



OECD Economics Glossary

ENGLISH-FRENCH

***Glossaire de l'économie
de l'OCDE***

ANGLAIS-FRANÇAIS



OECD PUBLISHING

OECD Economics Glossary

ENGLISH-FRENCH

Glossaire de l'économie de l'OCDE

ANGLAIS-FRANÇAIS

2006



ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

The OECD is a unique forum where the governments of 30 democracies work together to address the economic, social and environmental challenges of globalisation. The OECD is also at the forefront of efforts to understand and to help governments respond to new developments and concerns, such as corporate governance, the information economy and the challenges of an ageing population. The Organisation provides a setting where governments can compare policy experiences, seek answers to common problems, identify good practice and work to co-ordinate domestic and international policies.

The OECD member countries are: Australia, Austria, Belgium, Canada, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Korea, Luxembourg, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, the Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom and the United States. The Commission of the European Communities takes part in the work of the OECD.

OECD Publishing disseminates widely the results of the Organisation's statistics gathering and research on economic, social and environmental issues, as well as the conventions, guidelines and standards agreed by its members.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES

L'OCDE est un forum unique en son genre où les gouvernements de 30 démocraties œuvrent ensemble pour relever les défis économiques, sociaux et environnementaux que pose la mondialisation. L'OCDE est aussi à l'avant-garde des efforts entrepris pour comprendre les évolutions du monde actuel et les préoccupations qu'elles font naître. Elle aide les gouvernements à faire face à des situations nouvelles en examinant des thèmes tels que le gouvernement d'entreprise, l'économie de l'information et les défis posés par le vieillissement de la population. L'Organisation offre aux gouvernements un cadre leur permettant de comparer leurs expériences en matière de politiques, de chercher des réponses à des problèmes communs, d'identifier les bonnes pratiques et de travailler à la coordination des politiques nationales et internationales.

Les pays membres de l'OCDE sont : l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, le Canada, la Corée, le Danemark, l'Espagne, les États-Unis, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, le Mexique, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République slovaque, la République tchèque, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse et la Turquie. La Commission des Communautés européennes participe aux travaux de l'OCDE.

Les Éditions OCDE assurent une large diffusion aux travaux de l'Organisation. Ces derniers comprennent les résultats de l'activité de collecte de statistiques, les travaux de recherche menés sur des questions économiques, sociales et environnementales, ainsi que les conventions, les principes directeurs et les modèles développés par les pays membres..

This work is published on the responsibility of the Secretary-General of the OECD. The opinions expressed and arguments employed herein do not necessarily reflect the official views of the Organisation or of the governments of its member countries.

Cet ouvrage est publié sous la responsabilité du Secrétaire général de l'OCDE. Les opinions et les interprétations exprimées ne reflètent pas nécessairement les vues de l'OCDE ou des gouvernements de ses pays membres.

OECD Economics Glossary

ENGLISH-FRENCH

Glossaire de l'économie de l'OCDE

ANGLAIS-FRANÇAIS

2006

Avant-propos

Le présent ouvrage est une édition revue et augmentée du **Glossaire de l'économie** paru en 1992. Les entrées devenues obsolètes sous l'effet des mutations économiques considérables intervenues depuis une dizaine d'années ne figurent plus dans l'édition de 2006. En revanche, de nombreux termes nés, entre autres, de l'expansion de l'ingénierie financière, ont été introduits.

Ce glossaire revêt un caractère essentiellement empirique et ne saurait prétendre couvrir de façon exhaustive un domaine aussi vaste que l'économie. En plus de l'économie générale, il reprend des termes de divers domaines plus spécialisés, comme le développement, la gestion, les assurances, les statistiques, etc.

Ce caractère empirique est aussi le reflet de la méthode d'actualisation du glossaire qui a consisté à assurer une veille terminologique dans un domaine en mutation permanente, plutôt qu'à procéder à une compilation d'ouvrages publiés. Ce sont les difficultés terminologiques rencontrées dans les textes à traduire, ainsi que les échanges avec des spécialistes et des traducteurs de l'OCDE ou d'autres institutions, qui nous ont amenés à introduire de nouveaux termes, à modifier des traductions anciennes, voire à proposer nos propres traductions pour des créations terminologiques récentes. À cet égard, l'Internet a joué un rôle essentiel en permettant la recherche immédiate de définitions et d'emplois en contexte afin d'étayer nos propositions de traduction. Cette méthode de travail explique l'absence de bibliographie dans cet ouvrage, les sites consultés étant beaucoup trop nombreux.

Cette veille terminologique nous a également amenés à présenter, sous forme d'encadrés, quelques domaines plus spécialisés donnant lieu à une terminologie particulière : l'analyse financière, le blanchiment de capitaux, les dérivés de crédit et les prix de transfert.

Compte tenu de la mondialisation de l'économie et de la multiplication des créations terminologiques aux États-Unis, nous n'avons pas tenté de normaliser l'orthographe des termes « anglo-saxons » qui se rencontrent de plus en plus indifféremment sous leurs formes anglaise et américaine. Toutefois, les différences d'orthographe les plus fréquentes sont notées dans l'entrée principale (ou mot-clé) : **amortisation**, syn. amortization, par exemple.

L'équipe de rédaction, composée de nombreux traducteurs et réviseurs, a travaillé sous la coordination générale de Michel Rochard. Nos remerciements les plus vifs vont aux experts de l'OCDE ou extérieurs à l'Organisation qui ont contribué à cette œuvre collective et que nous ne pouvons citer tous.

René PRIOUX

Chef de la Division de la traduction

Toutes les suggestions qui permettront d'améliorer le présent ouvrage seront les bienvenues. Nous vous invitons à les transmettre à l'adresse suivante : michel.rochard@oecd.org.

Foreword

This is an updated and expanded edition of the **Economics Glossary** published in 1992. Entries that have become outdated because of the major economic changes that have taken place over the past decade are no longer included in the 2006 edition, but many terms that have developed with the expansion of fields such as financial engineering have been added.

This glossary is essentially empirical and does not purport to cover exhaustively a field as vast as economics. In addition to general economics, it includes terms from a variety of more specialised fields, such as development, management, insurance, statistics, etc.

The empirical nature of this glossary stems also from the method used to update it, which consisted in monitoring terminological developments in a constantly changing field rather than compiling terms drawn from other publications. It was the terminological difficulties encountered in texts to be translated and discussions with specialists and translators in the OECD and other institutions that prompted us to include new terms, change previous translations and even propose our own translations for recently created terminology. Here, the Internet played a key role, making it possible to search immediately for definitions and examples of usage in context to support our proposed translations. This working method explains why the glossary does not include a bibliography, since far too many sites were consulted.

This terminology watch also prompted us to include boxes presenting a number of more specialised fields that use their own terminology, such as financial analysis, money laundering, credit derivatives and transfer prices.

Given the globalisation of the economy and the multitude of new terms created in the United States, we have not sought to standardise the spelling of terms that are increasingly seen in both their British and American forms. However, the most common spelling differences are indicated in the main entry (or keyword): e.g. **amortisation**, syn. amortization.

The drafting team, made up of many translators and revisers, worked under the general coordination of Michel Rochard. We would like to express our warmest thanks to the experts both inside and outside the OECD who contributed to this collective work and who are too numerous to mention individually.

René PRIOUX
Head of the Translation Division

We welcome any suggestions that will make it possible to improve this glossary. Please send them to the following address: michel.rochard@oecd.org.

Mode d'emploi du glossaire

- **Les entrées** : Comme la précédente édition, l'ouvrage est organisé en mots-clés et termes secondaires. Chaque mot-clé figure en caractères gras. Lorsqu'il s'agit d'un acronyme, il est suivi entre parenthèses de son libellé complet. Si le mot-clé possède un acronyme, cet acronyme est lui aussi indiqué entre parenthèses. Viennent ensuite, dans l'ordre alphabétique, les termes secondaires comprenant le mot-clé. Ces termes secondaires figurent aussi en caractères gras, plus petits, et en léger retrait par rapport au mot-clé. Les verbes, moins nombreux que les substantifs, sont placés le cas échéant à la suite du substantif correspondant, le *to* étant indiqué après le verbe (ex. « **apportion, to** »).

Les expressions de deux ou plusieurs mots figurent sous le mot-clé (« **account** », « **bank** », « **capital** », « **money** », « **price** », par exemple). De façon générale, les expressions comportant plusieurs mots-clés (par exemple, « bank account ») figurent sous ces différents mots-clés, ce qui permet à l'utilisateur de les retrouver à sa convenance.

Les mots-clés homonymes : Lorsqu'un mot-clé a deux acceptions totalement différentes, ces acceptions sont distinguées à l'aide d'une numérotation (« **policy (1)** » pour ce qui relève de l'action des pouvoirs publics et « **policy (2)** » pour ce qui relève du domaine de l'assurance, par exemple).

Les synonymes sont indiqués à la suite du mot-clé ou du terme secondaire de la façon suivante : « **acceptance house** syn. **accepting house** ».

- **Les indications géographiques ou institutionnelles** : lorsqu'un terme relève du vocabulaire propre à une zone géographique ou une institution précise, celle-ci est indiquée entre les signes < >, de façon abrégée ou explicite. Ces indications figurent en anglais lorsqu'elles accompagnent un mot-clé ou un terme secondaire (ex. <US> ou <Ireland>).
- **Les zones de traduction** : chaque zone de traduction propose une ou plusieurs solutions pour rendre un terme anglais en français. Lorsqu'une même expression donne lieu à des traductions relevant de champs sémantiquement distincts, on introduit plusieurs zones de traduction qui sont numérotées : ex. « **abatement** 1. allégement ; dégrèvement... – 2. rabais... – 3. abolition ; suppression... » pour séparer le sens fiscal, le sens commercial ou comptable et le sens juridique). On peut aussi trouver des indications géographiques ou institutionnelles dans les zones de traduction, mais elles y figurent en français (ex. <Belgique> ou <FMI>). Dans les zones de traduction, ces indications géographiques ou institutionnelles se rapportent à la solution de traduction immédiatement précédente.
- **Les variantes de traduction** : dans une zone de traduction, les variantes d'une solution de traduction sont indiquées entre parenthèses : ex. « obligations (engagements, passif) au titre des prestations constituées », au lieu de « obligations au titre des prestations constituées; engagements au titre des prestations constituées; passif au titre des prestations constituées ».

- **Les éléments facultatifs de la traduction** : dans une solution de traduction, certains éléments peuvent être facultatifs. Ces éléments facultatifs sont alors indiqués entre barres verticales : ex. « méthode du coût |de revient| complet »
- **Les éléments de contexte ou de précision** : pour indiquer le contexte ou préciser les conditions d'utilisation d'une solution de traduction spécifique, on indique ce contexte ou cette précision *entre crochets et en italiques* immédiatement après cette solution de traduction. Par exemple, « exonération |d'impôt|; abattement [*dans le contexte canadien*] » indique que c'est la solution « abattement » qui s'applique dans le contexte canadien, ce qui n'est pas le cas de « exonération |d'impôt| ».
- **Les notes techniques ou linguistiques** : ces notes, généralement plus longues que les éléments de contexte ou de précision, portent sur l'ensemble de la zone de traduction qui précède et non pas uniquement sur la solution de traduction qui précède immédiatement la note. Ces notes figurent aussi *entre crochets et en italiques*, mais elles sont toujours introduites par « *Nota:* » : ex. [*Nota : engagement du débiteur de payer le montant d'un effet de commerce à la date fixée.*]
- **Les domaines** : Un code de trois lettres *entre crochets*, précise, le cas échéant, le domaine ou les domaines concerné par la solution de traduction ou le groupe de solutions de traduction qui précède : [BAN] pour un terme bancaire ou [FIN, FIS] pour un terme à la fois financier et fiscal. On trouvera en page suivante la liste de ces codes avec leur signification ainsi que d'autres abréviations et symboles utilisés dans le glossaire.

Abréviations utilisées

Liste des domaines

ASR	assurances	FIS	fiscalité
BAN	banque, établissements de crédit	GES	comptabilité, gestion
BDP	balance des paiements	JUR	droit
BUD	budget de l'État, finances publiques	MON	politique monétaire, change
COM	commerce, échanges	RET	régimes de retraite, pensions
DEV	développement, aide au développement	SCN	comptabilité nationale
EMO	emploi, main-d'œuvre	STA	statistiques, économétrie
FIN	finance, bourse, produits financiers dérivés		

Liste des abréviations utilisées à la suite des expressions en anglais, avec leur signification en français

BIS	Banque des règlements internationaux
CoE	Conseil de l'Europe
EC	Union européenne [EU a été évité en raison des risques de confusion avec États-Unis]
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
FATF	Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux
GATT	Accord général sur les tarifs et le commerce
IASB	Conseil international de normalisation comptable
ILO	Bureau international du travail ou Organisation internationale du travail
IMF	Fonds monétaire international
ISO/IEC	Organisation internationale de normalisation/Commission électrotechnique internationale
NZ	Nouvelle-Zélande
OECD	Organisation de coopération et de développement économiques
S&P	Standard & Poor's
UK	Royaume-Uni
UN	Nations Unies
UNCTAD	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement
US	États-Unis
WB	Banque mondiale
WTO	Organisation mondiale du commerce

Nota : Les noms de pays figurant à la suite de termes anglais sont notés en anglais (ex. : Japan, Australia, Korea).

Liste des abréviations utilisées dans les traductions françaises, avec leur signification en français

adj.	employé adjectivement
AID	Association internationale de développement
AIE	Agence internationale de l'énergie
AMF	Autorité des marchés financiers
AMGI	Agence multilatérale de garantie des investissements
ant.	antonyme
BID	Banque interaméricaine de développement
BIRD	Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Banque mondiale)
BIT	Bureau international du travail
BRI	Banque des règlements internationaux
CIRDI	Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
CNUCED	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
fém.	féminin
FMI	Fonds monétaire international
GAFI	Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux
gén.	généralement
IASB	Conseil international de normalisation comptable
INED	Institut national d'études démographiques (France)
INSEE	Institut national de la statistique et des études économiques (France)
JO	Journal officiel de la République française
masc.	masculin
MSCI	Morgan Stanley Capital International
NU	Nations Unies
NZ	Nouvelle-Zélande
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
OMC	Organisation mondiale du commerce
ONUDI	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
par ext.	par extension
pl.	pluriel (sens que le terme ne prend qu'au pluriel)
q. v.	<i>quod vide</i> (entrée déjà traitée sous le même mot-clé)
qqfs	quelquefois
SFI	Société financière internationale (Groupe de la Banque mondiale)
SME	Système monétaire européen
subst.	substantif
syn.	synonyme
UE	Union européenne

Nota : Les noms de pays figurant dans les traductions sont en français (ex. : Belgique, Suisse, États-Unis).

How to Use the Glossary

- **Entries:** Like the previous edition, this glossary is organised into keywords and secondary terms. Each keyword is highlighted in bold. If the keyword is an acronym, it is followed by its full meaning in parentheses. If the keyword has an acronym, that is also indicated in parentheses. Next, the secondary terms containing the keyword are listed in alphabetic order. These secondary terms are also highlighted *in bold*, but are in smaller print and indented slightly from the keyword. Verbs, which are less frequent than nouns, are placed after the corresponding noun, if any, and are followed by “to” (e.g. “**apportion, to**”).

Expressions containing two or more words are listed under the keyword (e.g. “**account**”, “**bank**”, “**capital**”, “**money**”, “**price**”). In general, expressions containing more than one keyword (such as “bank account”) are listed under each keyword, which enables users to find them readily.

Keywords that are homonyms: When a keyword has two totally different meanings, these are distinguished by numbering (e.g. “**policy (1)**” for government policy and “**policy (2)**” for an insurance policy).

Synonyms are indicated after the keyword or secondary term as follows: “**acceptance house** syn. **accepting house**”.

- **Geographical or institutional provenance:** when a term is used in a specific geographical area or institution, the name or abbreviation of that area or institution is placed in < > marks. This label is in English when provided with a keyword or secondary term (e.g. <US> or <Ireland>).
- **Translations:** the translation section following each entry gives one or more ways of translating an English term into French. When different translations are provided for the same English term, they should be considered synonymous, i.e. functionally equivalent options for translation. When the same expression can be translated by several terms in different semantic fields, these are numbered in separate sections: e.g. “**abatement** 1. allègement ; dégrèvement... – 2. rabais... – 3. abolition ; suppression...” in order to distinguish between meanings in a tax, commercial/accounting or legal context. Geographical or institutional labels may also be provided in the translation section of the entries, but here they are in French (e.g. <Belgique> or <FMI>). This geographical or institutional label refers to the item immediately preceding it.
- **Variant translations:** possible variant translations are indicated in parentheses: e.g. “obligations (engagements, passif) au titre des prestations constituées” rather than “obligations au titre des prestations constituées ; engagements au titre des prestations constituées ; passif au titre des prestations constituées”.

- **Optional elements of the translation:** some elements of a translation may be optional. These optional elements are indicated *between vertical bars*: e.g. “méthode du coût |de revient| complet”.
- **Information about context or specific usage:** to indicate the context or specific circumstances in which a given translation is used, this context or specific usage is indicated *in brackets and italics* immediately following the translation. For example, “exonération |d’impôt| ; abattement [*dans le contexte canadien*]” indicates that the translation “abattement” is used in a Canadian context, while “exonération |d’impôt|” is not.
- **Technical or linguistic notes:** these notes, which are generally longer than information about context or specific usage, refer to the entire preceding translation section of an entry and not just the item that immediately precedes the note. These notes are also *in brackets and italics*, but are always introduced by “Nota:”: e.g. [*Nota: engagement du débiteur de payer le montant d’un effet de commerce à la date fixée*].
- **Fields:** A three-letter code *in brackets* may be used to specify the field or fields concerned by a preceding translation or series of translations, e.g. [BAN] for a banking term or [FIN, FIS] for a term that is used in both finance and taxation. A list of these codes and their meanings, and of other abbreviations and symbols used in the glossary, is provided on the following page.

Abbreviations Used

List of fields

ASR	insurance	FIS	taxation
BAN	banking, credit institutions	GES	accounting, management
BDP	balance of payments	JUR	law
BUD	budget, fiscal policy	MON	monetary policy, foreign exchange
COM	trade	RET	pensions
DEV	development, development aid	SCN	national accounts
EMO	employment, labour	STA	statistics, econometrics
FIN	finance, stock exchange, financial derivatives		

Note: The above codes are derived from the corresponding French field names.

List of abbreviations used after expressions in English, with their meanings in English

BIS	Bank for International Settlements
EC	European Community
FATF	Financial Action Task Force on Money Laundering
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade
IASB	International Accounting Standards Board
ILO	International Labour Office
IMF	International Monetary Fund
ISO/IEC	International Organization for Standardization/International Electrotechnical Commission
NZ	New Zealand
OECD	Organisation for Economic Co-operation and Development
S&P	Standard & Poor's
UK	United Kingdom
UN	United Nations
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
US	United States
WB	World Bank
WTO	World Trade Organization

Note: The country names listed after English terms are given in English (e.g. Japan, Australia, Korea).

List of abbreviations used in French translations, with their meanings in English

adj.	used as an adjective
AID	International Development Association
AIE	International Energy Agency
ant.	antonym
BID	Inter-American Development Bank
BIRD	International Bank for Reconstruction and Development (World Bank)
BIT	International Labour Office
BRI	Bank for International Settlements
CNUCED	United Nations Conference on Trade and Development
FAO	Food and Agriculture Organisation of the United Nations
fém.	feminine
FMI	International Monetary Fund
GAFI	Financial Action Task Force on Money Laundering
gén.	in general
IASB	International Accounting Standards Board
INSEE	French National Statistics Office
JO	French Official Gazette
masc.	masculine
MSCI	Morgan Stanley Capital International
NU	United Nations
NZ	New Zealand
OCDE	Organisation for Economic Co-operation and Development
OMC	World Trade Organization
par ext.	by extension
pl.	plural (specific meaning of a term as used in the plural)
q.v.	<i>quod vide</i> (term already featuring under the same keyword)
qqfs	sometimes
SFI	International Finance Corporation (World Bank Group)
SME	European Monetary System
subst.	noun
syn.	synonym
UE	European Union

Note: The country names featuring in the translations are given in French (e.g. Belgique, Suisse, États-Unis, etc.).

A

A [l'une des notes utilisées par les agences de notation] [FIN]

A-1 rating <S&P> note A1 court terme de Standard & Poor's [Nota : par analogie, 'A-2, A-3 rating'] [FIN]

A rating <S&P> note A long terme de Standard & Poor's [FIN]

A share *syn.* non-voting share, non-voting stock action sans droit de vote [FIN]

A.P. (additional premium) surprime ; complément (supplément) de prime [ASR]

A/S (after sight) à ... jours [effets de commerce] [BAN, COM]

AA [l'une des notes utilisées par les agences de notation] [FIN]

AA rating <S&P> note AA long terme de Standard & Poor's [FIN]

AA (against actuals) *syn.* against physicals, exchange for physical (EFP), exchange of futures for cash, ex-pit transaction échange d'instruments au comptant ; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

AA (assistance agency) IA (institution d'aide) ; organisme d'aide [DEV]

AAA 1. note (notation) AAA [FIN] – 2. [sigle correspondant à diverses associations]

AAA *syn.* AAA corporate entreprise de [tout] premier rang ; entreprise de [tout] premier ordre ; entreprise notée (classée) AAA [FIN]

AAA rating classement (notation) AAA [FIN]

AARR (average accounting rate of return) taux de rendement comptable moyen [GES]

abandonment 1. délaissement [ASR] – 2. abandon
abandonment clause clause de délaissement [ASR]

abatement 1. allègement ; dégrèvement ; diminution ; réduction ; exonération [d'impôt] ; abattement [dans le contexte canadien] [FIS] – 2. rabais (ristourne, remise) [sur le prix] ; [poste] rabais, ristournes, remises (RRR) [COM, GES] – 3. abolition, suppression, rémission [JUR]

tax abatement exonération d'impôt [généralement partielle] [FIS]

ABC (activity-based costing) MCA (méthode des coûts par activité) [GES]

ABCP (asset-backed commercial paper) BTAA (billets de trésorerie adossés à des actifs) [Nota : technique de titrisation] [FIN]

ability aptitude ; capacité

ability test test d'aptitude [EMO]

ability to pay 1. faculté contributive ; capacité de payer [FIS] – 2. solvabilité ; capacité de remboursement [BAN]

ability to pay theory théorie de la capacité (faculté) contributive [BAN, FIS]

wage earning ability capacité de gain [EMO]

ABO (accumulated benefit obligation) obligations (engagements, passif) au titre des prestations constituées [RET]

above-the-line 1. opérations à caractère définitif ; au-dessus de la ligne [BDP, BUD] – 2. [recette, dépense] courante (ordinaire) [BUD, GES] – 3. coût des médias ; coût média [Nota : terme de la publicité et du marketing] [COM]

above-the-line transactions <IMF> [transactions] au-dessus de la ligne [BDP]

ABS (asset-backed security) TAA (titre adossé à des actifs) [Nota : technique de titrisation] [FIN]

absorber

high absorber *syn.* high absorbing 1. à forte capacité d'absorption [DEV] – 2. grand consommateur

low absorber *syn.* low absorbing 1. à faible capacité d'absorption [DEV] – 2. faible consommateur

shock absorber amortisseur [Nota : sur les marchés financiers, mesure de suspension de la négociation] [FIN]

absorption absorption

absorption costing *syn.* full cost pricing |comptabilité par la| méthode du coût d'absorption ; méthode du coût [de revient] complet [Nota : formule de récupération des frais généraux dans le calcul des coûts de revient] [GES]

abstract 1. résumé ; extrait – 2. abrégé [pour un brevet, par ex.] [COM]

abstract of title 1. résumé ; extrait – 2. abrégé [pour un brevet, par ex.] [COM] – 3. document constatant l'origine de la propriété ; extrait du titre de propriété ; résumé de titre [de propriété] [BAN, JUR]

abuse abus ; utilisation abusive

abuse of dominant position abus de position dominante [COM]

abuse of tax conventions exploitation abusive des conventions fiscales [FIS]

market abuses pratiques commerciales abusives [COM]

tax abuse *syn.* fiscal evasion, tax evasion fraude fiscale [Nota : ne pas confondre avec 'tax avoidance' ou évasion fiscale, utilisation de la réglementation pour échapper à l'impôt] [FIS]

ACCA (accelerated capital cost allowance programme) possibilités [fiscales] d'amortissement accéléré ; régime de l'amortissement accéléré [FIS]

acceptance acceptation [Nota : engagement du débiteur de payer le montant d'un effet de commerce à la date fixée] [FIN]

acceptance account compte d'acceptation [BAN]

acceptance company société de financement par acceptation [BAN]

acceptance company paper <CANADA> effet de société de crédit (de financement) [FIN]

acceptance credit *syn.* acceptance facility crédit [par voie] d'acceptation [BAN]

acceptance house *syn.* accepting house maison d'acceptation (d'escompte) ; banque de financement par acceptation [BAN]

acceptance inspection contrôle de réception [COM]

- acceptance region** *syn.* feasible region région d'acceptation [STA]
- acceptance wage** salaire minimum accepté [EMO]
- bank acceptance** *syn.* bankers' acceptance acceptation de banque ; acceptation bancaire [Nota : traite tirée sur une banque et acceptée par celle-ci] [BAN]
- banker's acceptance swap** *syn.* bankers' acceptance swap |contrat d'| échange sur acceptation bancaire [Nota : technique utilisée principalement au Canada] [BAN, FIN]
- blank acceptance** acceptation en blanc [BAN]
- clean acceptance** acceptation sans réserve [BAN]
- eligible bankers' acceptances** acceptations bancaires éligibles (admissibles) au refinancement [auprès de la banque centrale] [BAN]
- uncovered acceptance** avance (acceptation) à découvert [BAN]
- acceptor** **1.** accepteur d'un effet de commerce [FIN] – **2.** commerçant acceptant les cartes de paiement [COM]
- access** accès ; admission
- access on call** tirage (versement) au gré de l'emprunteur [FIN]
- access to credit** accès au crédit [BAN]
- access to financing** possibilité de trouver (d'obtenir) un financement [BAN]
- competitive access** accès à des conditions concurrentielles [COM]
- accession** **1.** adhésion [à une convention] ; accession <OMC> [JUR] – **2.** <pl.> <qqls> recrutement [EMO]
- accident** sinistre ; accident [ASR]
- accommodation** **1.** ajustement ; adaptation ; accommodement ; arrangement – **2.** avance ; prêt [d'argent] [BAN] – **3.** hébergement [COM]
- accommodation bill** *syn.* accommodation paper effet de complaisance [FIN]
- accommodation line** risque accepté à titre commercial [risque qui ne serait pas accepté selon les critères normaux] [ASR]
- accommodation paper** *syn.* accommodation bill q.v.
- accommodation trading** opération de complaisance [FIN]
- monetary accommodation** assouplissement de la politique monétaire ; accompagnement monétaire [MON]
- account** compte ; comptabilité ; état ; note [GES]
- acceptance account** compte d'acceptation [BAN]
- account activity** *syn.* account statement, bank statement, statement of account relevé de compte ; situation [BAN]
- account analysis** *syn.* analysis of an account
- 1.** dépouillement (décomposition) d'un compte ; analyse de compte [GES] – **2.** analyse de rentabilité d'un compte chèques [BAN]
- account buying** **1.** acquisition de clientèle [COM] – **2.** achats par les clients [COM, FIN]
- account day** <UK> *syn.* last day of the account <UK> jour de la liquidation [à la Bourse de Londres] [FIN]
- account executive** **1.** agent de transmission [FIN] – **2.** chargé de compte ; représentant commercial ; responsable 'grands comptes' [GES]
- account history** historique d'un compte [BAN]
- account ledger** livre de comptes [GES]
- account statement** *syn.* account activity, bank statement, statement of account q.v.
- accounts of commitments taken and expenditures authorized** comptabilité des engagements et des ordonnancements [BUD]
- accounts of public authorities** comptes des administrations publiques [SCN]
- accounts payable** **1.** sommes (effets) à payer ; sommes dues ; dette exigible ; dettes à court terme ; compte fournisseurs ; créanciers ; créditeurs divers [GES] – **2.** compte de créateur [compte individuel, au Canada] – **3.** compte créditeurs [compte collectif, au Canada] [GES]
- accounts payable turnover ratio** |taux de, ratio de| rotation des |comptes| fournisseurs [GES]
- accounts receivable** **1.** sommes (effets) à recevoir ; compte à recevoir ; débiteurs divers ; compte clients [GES] – **2.** compte de débiteur [Nota : compte individuel, au Canada] – **3.** compte débiteurs [Nota : compte collectif, au Canada] [GES]
- accounts receivable ageing** état (classement) chronologique des comptes clients [GES]
- accounts receivable turnover ratio** |taux, ratio de| rotation des |comptes| clients [GES]
- accumulation account** compte d'accumulation [SCN]
- activity accounts** comptes de production des branches d'activité [SCN]
- administered accounts** <IMF> comptes administrés [en faveur de...] [FIN]
- aggregate balance of accounts** balance générale des comptes ; équilibre général des comptes [GES]
- annual accounts** comptes annuels ; états financiers annuels [GES]
- annuity account** compte de rente viagère [ASR]
- appropriation account** **1.** compte d'affectation [Nota : récapitule les ressources et les emplois des groupes d'agents économiques -ménages, entreprises, administrations publiques, etc.] [SCN] – **2.** compte d'affectation des résultats [GES] – **3.** compte de crédit <CANADA> ; crédit voté <ROYAUME-UNI> [BUD]
- asset management account** compte de gestion d'actifs (de portefeuille) [FIN]
- ATS account** <US> *syn.* automatic transfer service account <US> compte chèques à couverture automatique par un compte d'épargne [BAN]
- audited account** comptes vérifiés (certifiés) [Nota : éviter 'audités'] [GES]
- automatic transfer service account** <US> *syn.* ATS account <US> q.v.
- balance an account, to** arrêter un compte [GES]
- balance of account** solde d'un compte [BAN]
- balance sheet account** *syn.* balance sheet, general balance sheet **1.** compte de patrimoine [SCN] – **2.** bilan [GES] – **3.** <pl.> comptes de bilan ; comptes de valeurs ; comptes de situation ; comptes permanents [GES]
- balance sheet and revaluation account** compte de patrimoine et de réévaluation [SCN]
- balancing account** *syn.* contra account, suspended account, suspense account **1.** compte d'ordre [BAN] – **2.** compte d'attente (de contrepartie, de passage) ; compte transitoire [GES]
- bank account** compte en banque ; compte bancaire [BAN]

- bank account clubs** <US> services 'club' réservés aux titulaires de compte [BAN]
- blocked account** compte bloqué [BAN]
- brokerage account** compte de titres; compte-titres [FIN]
- budget accounts** comptes budgétaires [BUD]
- business account** 1. compte d'entreprise; compte commercial [BAN] – 2. <pl.> comptes des entreprises [GES]
- business operating account** compte d'exploitation de l'entreprise [GES]
- capital account** 1. balance (compte) des mouvements de capitaux; balance des opérations en capital; compte de capital <FMI> [Nota: syn. 'capital transactions account'] [BDP] – 2. compte de capital [GES] – 3. budget d'investissement (d'équipement, de capital) [par opposition à budget ordinaire] [BUD]
- capital and financial account** <IMF> compte de capital et d'opérations financières [BDP]
- capital reconciliation account** compte d'ajustement du capital [GES]
- capital transactions account** balance (compte) des mouvements de capitaux; balance (compte) des opérations en capital; compte de capital <FMI> [Nota: syn. 'capital account', 1er sens] [BDP]
- cash account** 1. compte de caisse (trésorerie); encaisse [GES] – 2. compte d'opérations au comptant [Nota: compte auprès d'une entreprise d'investissement pour le règlement d'opérations au comptant] [FIN]
- cash collateral account** dépôt liquide de garantie; dépôt de garantie en espèces [Nota: technique de titrisation] [FIN]
- cash management account** compte de gestion de trésorerie [BAN]
- charge account** 1. compte ordinaire [BAN] – 2. compte d'achats à crédit [GES]
- chart of accounts** plan (cadre) comptable; plan de comptes [GES]
- checkable account** compte chèques; compte de chèques [BAN]
- checking account** compte de dépôt à vue; compte [de] chèques [BAN]
- clearance account** compte de virement (de compensation) [BAN]
- clearing account** 1. compte de compensation [BAN, COM] – 2. compte provisoire [GES]
- close an account, to** arrêter (clôturer, clore) un compte [GES]
- closed account** 1. compte clos (soldé, fermé) [GES] – 2. chapitre clos <ÉTATS-UNIS> [BUD]
- collateral account** compte de garantie [FIN]
- collection account** <FATF> compte collectif [BAN]
- combined appropriation account** compte d'affectation mixte [GES]
- consolidate accounts, to** consolider des comptes [GES]
- consolidated accounts** syn. group accounts comptes consolidés [GES]
- consolidated tax expenditures accounts** syn. tax expenditures budget <US> comptes consolidés des dépenses fiscales [Nota: budget de l'ensemble des dépenses fiscales] [BUD]
- consolidated trading account** compte d'exploitation consolidé [GES]
- contra account** syn. balancing account, suspended account, suspense account q.v.
- control account** syn. controlling account compte collectif; compte de vérification; compte de contrôle <CANADA> [GES]
- controlled account** syn. discretionary account, managed account compte de titres sous mandat de gestion; compte de gestion sous mandat [FIN]
- controlling accounts** syn. control account q.v.
- cost accounts** 1. comptes de coûts de revient [GES] – 2. <par ext.> comptabilité des coûts de revient; comptabilité analytique [GES]
- cost ledger contra account** compte correspondant du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]
- cost ledger control account** comptes d'enregistrement des opérations du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]
- counterpart account** compte de contrevalet [GES]
- credit account** compte créditeur [BAN, GES]
- credit card account** compte enregistrant les opérations sur cartes de crédit; compte d'opérations sur cartes de crédit [Nota: compte bancaire d'un commerçant réservé aux paiements par carte de crédit] [BAN]
- credit program account** <US> compte de programmation financière des concours de l'État fédéral [BUD]
- current account** 1. budget ordinaire [BUD] – 2. compte d'opérations courantes [SCN] – 3. balance courante; balance des opérations courantes [Nota: couvre les marchandises, services et transferts]; balance des paiements courants [BDP] – 4. compte d'exploitation [entreprise] [GES] – 5. compte à vue; compte de chèques; compte courant; compte ordinaire [remplace en France le compte à vue depuis le Plan comptable de 1978]; compte de dépôt à vue <ROYAUME-UNI> [BAN]
- current account balance** syn. current external account, current external balance balance des opérations courantes; solde (compte) des opérations courantes [avec l'extérieur]; balance des paiements courants; balance courante; compte des transactions courantes <FMI> [BDP]
- current account deficit** déficit de la balance des opérations courantes; déficit [de la balance] des paiements courants; déficit de la balance courante [BDP]
- current account surplus** excédent des paiements courants; excédent de la balance des opérations (transactions) courantes; excédent [de la balance] des paiements courants; excédent de la balance courante [BDP]
- current external account** syn. current account balance, current external balance q.v.
- custody account** syn. custodial account compte de dépôt de titres; compte de garde (conservation) [de titres] [FIN]
- dead account** compte fictif (dormant, inactif) [BAN]
- debit account** compte débiteur [BAN, GES]
- deferred account** <US> syn. tax deferred retirement account <US> compte de retraite à différé d'imposition [FIS, RET]
- deficiency account** rapport d'insolvabilité [GES]
- departmental accounts** comptes de division (de section, de service); comptes d'atelier [GES]
- deposit account** 1. compte de dépôt [BAN] – 2. compte de dépôt à terme; compte de dépôt à préavis <ROYAUME-UNI> [BAN]

deposit and trust account compte de dépôt et de fiducie [BAN]

depreciation account compte d'amortissement [GES]

disallow items in the accounts, to refuser l'approbation d'une dépense [BUD, GES]

disbursement account *syn.* expense account compte de frais (de charges) [GES]

discretionary account *syn.* controlled account, managed account q.v.

earmarked account compte d'affectation spéciale [BUD]

enter in the account, to comptabiliser; porter en compte [GES]

escrow account compte séquestre; compte de garantie bloqué [GES]

evidence account compte témoin [Nota: dans les échanges compensés, permet de suivre la réalisation des engagements contractés lorsqu'un délai a été accordé à l'exportateur pour la réalisation de ses engagements d'achat] [COM]

exchange account funds *syn.* exchange equalization account, exchange stabilization fund (ESF) compte d'égalisation (de péréquation) des changes; fonds de stabilisation des changes [MON]

expense account *syn.* disbursement account q.v.

expired account <US> chapitre (compte) clos [BUD]

external account compte des opérations extérieures; compte extérieur [SCN]

external assets and liabilities account compte des actifs et passifs extérieurs [SCN]

external capital account compte des mouvements de capitaux [avec l'extérieur] [BDP]

external transactions account compte des opérations avec l'extérieur [SCN]

Federal fund accounts <US> compte d'imputation des opérations budgétaires fédérales [BUD]

fiduciary account *syn.* trust account, trustee account

1. dépôt pour compte de tiers; compte de gestion de patrimoine [BAN] – **2.** compte de fiducie; compte fiduciaire [FIN]

final annual accounts comptes annuels définitifs [GES]

finance account *syn.* financial account compte financier [GES, SCN]

financing account <US> compte de gestion de concours de l'État fédéral [BUD]

flow-of-funds accounts *syn.* flow-of-funds table

1. tableau des opérations financières (TOF) [tableau décrivant les opérations sur créances et engagements entre les unités institutionnelles] [SCN] – **2.** tableau de trésorerie [GES]

foreign accounts **1.** comptes extérieurs [BDP] – **2.** comptes à l'étranger [BAN]

foreign exchange retention account compte de réserves bloquées en devises [FIN]

freight account compte-fret; compte fret [COM]

frozen account compte bloqué [BAN]

general fund accounts <US> comptes généraux de recettes et de dépenses [BUD]

generation of income account compte d'exploitation [SCN]

gold substitution account compte de substitution pour l'or <FMI> [BDP]

goods and services account compte de biens et services [SCN]

government tax and loan accounts with commercial banks <US> comptes de l'État fédéral dans les banques commerciales [BAN, FIS]

group accounts *syn.* consolidated accounts q.v.

hedge account compte de couverture [FIN]

house account compte de négociation pour compte propre [FIN]

impersonal account **1.** compte général; compte de gestion [GES] – **2.** compte anonyme [BAN]

imprest account *syn.* imprest fund compte d'avances de caisse; compte d'avances temporaires [BAN]

income and expenditure account *syn.* income and outlays account comptes de produits et charges [GES]

individual retirement account (IRA) <US> *syn.* investment retirement account compte individuel d'épargne-retraite [RET]

insurance account <CANADA> compte d'assurance [ASR]

insured account <US> compte assuré [ASR, BAN]

integrated accounts comptes intégrés [GES]

integrated economic accounts comptes économiques intégrés [SCN]

inter-bank accounts comptes interbancaires [BAN]

inter-office accounts comptes internes [entre agences d'une même banque] [BAN]

interest-bearing account compte rémunéré [BAN]

interest subsidy account compte de bonification <FMI> [FIN]

intragovernmental fund accounts <US> comptes de financement d'opérations entre services [BUD]

investment account compte de placement

(d'investissement) [BAN]

investment retirement account *syn.* individual retirement account (IRA) <US> q.v.

itemized account décompte; relevé (compte) détaillé [BAN]

joint account **1.** compte indivis (collectif, joint, commun) [BAN] – **2.** achat (souscription) solidaire de titres [FIN]

last day of the account <UK> *syn.* account day <UK> q.v.

layout of accounts structure des comptes [GES]

liquidating account <US> compte affecté à la liquidation de concours antérieurs [BUD]

local currency account compte en monnaie nationale [BAN]

loro account compte loro [Nota: compte 'nostro': compte d'une société ou d'une banque dans les livres d'une autre société ou d'une autre banque, par opposition au compte 'loro' ou 'vostro', qui est celui de l'autre société dans les livres de la première] [BAN, GES]

managed account *syn.* controlled account, discretionary account q.v.

managed futures accounts gestion de portefeuille de positions à terme [FIN]

margin account compte d'achat de titres [chez les courtiers américains]; compte de marge (de titres) [FIN]

material price variance account compte d'écart sur prix des matières [GES]

merged surplus account <US> compte d'excédent [BUD]

money market deposit account *syn.* money market demand account (MMDA) compte de placement sur le marché monétaire [BAN]

national accounts comptes nationaux; comptabilité nationale; comptes de la nation [SCN]

- national accounts basis** dans l'optique des comptes nationaux (de la comptabilité nationale) ; sur la base des données de la comptabilité nationale [SCN]
- national accounts definition** définition des comptes nationaux [SCN]
- national accounts statistics** statistiques des comptes nationaux [SCN, STA]
- natural resource accounts** comptes de [s] ressource [s] |naturelles| ; comptes du patrimoine <FRANCE> ; comptabilité des ressources <OCDE> [SCN]
- negotiable order of withdrawal account** <US> *syn.* NOW account <US> compte NOW ; compte chèques rémunéré [BAN]
- nominal account** compte de gestion ; compte temporaire [GES]
- nostro account** compte nostro [Nota : *compte d'une société ou d'une banque dans les livres d'une autre société ou d'une autre banque, par opposition au compte 'loro' ou 'vostro', qui est celui de l'autre société dans les livres de la première*] [BAN, GES]
- notice account** compte d'épargne à préavis [BAN]
- NOW account** <US> *syn.* negotiable order of withdrawal account <US> q.v.
- omnibus account** compte général de transactions [FIN]
- on-budget accounts** <US> comptes du budget général [BUD]
- one account** *syn.* single account compte unique [BAN]
- open account** **1.** compte courant [BAN] – **2.** compte ouvert ; compte non soldé [GES] – **3.** crédit ouvert [BUD]
- operating account** compte d'exploitation [GES]
- option account** compte de négociation d'options [sur les marchés à terme] [FIN]
- ordinary account** <UK> compte ordinaire [de la caisse d'épargne de la Poste au Royaume-Uni] [BAN]
- other accounts payable** autres créanciers [GES]
- other changes in assets account** compte des autres changements d'actifs [SCN]
- other changes in the volume of assets account** compte des autres changements de volume d'actifs [SCN]
- other goods and services account** compte des autres biens et services [SCN]
- overdraft checking account** compte-chèque assorti d'une possibilité de découvert [Nota : *équivalent d'un compte courant assorti d'un chéquier*] [BAN]
- overdraw one's account, to** effectuer des retraits (tirer) à découvert sur son compte [BAN]
- paired accounts** *syn.* paired debit/credit accounts comptes couplés [Nota : *postes comptables dans cadre desquels l'apparition d'un solde débiteur sur un compte de créance par suite de l'inscription d'une opération de débit donne lieu au transfert automatique de ce solde sur le compte de dette correspondant -par exemple, l'apparition d'un solde débiteur sur le compte 'banque' donne lieu au transfert du solde débiteur sur le compte 'découvert en banque'*] [GES]
- pass-through account** compte de transit ; compte intermédiaire [Nota : *compte pouvant servir à des opérations de blanchiment de capitaux*] [BAN]
- passbook account** compte sur livret [BAN]
- payable-through account** **1.** compte de transit [BAN] – **2.** compte de passage <GAFI> [GES]
- pension account** <CANADA> compte de pension [BUD, RET]
- personal account** **1.** compte courant [Nota : *compte enregistrant les retraits de l'exploitant d'une entreprise individuelle*] [BAN] – **2.** compte de tiers [compte d'un débiteur ou d'un créancier] [GES]
- pledged account** compte assigné en gage ; compte gagé [BAN]
- production account** *syn.* production statement <US> compte de production [SCN]
- profit and loss account** *syn.* profit and loss statement, earnings report, income statement compte de profits et pertes ; compte de résultat(s) [GES]
- profit and loss appropriation account** compte d'affectation des résultats [GES]
- property account** compte d'immobilisations ; compte des immobilisations [GES]
- public enterprise revolving fund accounts** <US> compte de commerce ; compte des opérations marchandes [BUD]
- real account** compte de bilan (de valeurs, de situation) ; compte permanent [GES]
- real money accounts** **1.** opérations des intervenants de la sphère réelle [de l'économie] [MON] – **2.** <par ext.> opérateurs de la sphère réelle [de l'économie] [MON]
- receipt clearing accounts** <US> compte temporaire de recettes [BUD]
- receipts and payments account** comptes des encaissements et décaissements [GES]
- reconcile an account, to** apurer un compte [BAN]
- reconciliation accounts** comptes d'ajustement ; comptes de rapprochement [SCN]
- redistribution of income in kind account** compte de redistribution du revenu en nature [SCN]
- regular account** compte ordinaire [BAN]
- related accounts** comptes connexes [GES]
- rest-of-the-world account** compte du reste du monde [BDP, SCN]
- restricted account** <US> compte restreint [Nota : *forme de compte de titres*] [FIN]
- return account** *syn.* revaluation account compte de réévaluation [Nota : *permet de relier les comptes de patrimoine de début et de fin de période aux opérations du compte de capital et de financement de cette période*] [SCN]
- revenue account** compte de produits [GES]
- rewrite the accounts, to** rectifier la comptabilité [GES]
- satellite account** compte satellite [SCN]
- savings account** compte d'épargne [BAN]
- savings account loan** prêt d'épargne [BAN]
- SDR certificate account** <US> compte des certificats représentatifs d'avoirs en DTS [MON]
- secondary distribution of income account** compte de distribution secondaire du revenu [SCN]
- secured account** compte garanti [BAN]
- securities margin account** compte d'achat de titres [FIN]
- self-directed retirement account** compte d'épargne retraite autogéré [RET]
- separate account** **1.** système de cantonnement d'actifs [ASR, RET] – **2.** compte distinct [selon le principe de séparation comptable, par ex. des branches d'assurance] [ASR]
- separate accounts** comptes distincts [RET]
- settlement of accounts** liquidation (apurement, règlement) des comptes [GES]
- share premium account** compte d'apport [FIN, GES]
- single account** *syn.* one account q.v.

single balance, single fee account <US> compte chèques à commission forfaitaire conditionnelle [en fonction du solde maintenu] [BAN]

slide in the current account dérapage du compte courant (des paiements courants) [BDP]

social accounts bilan social [Nota : document permettant d'apprécier la situation de l'entreprise dans le domaine social. Il comporte des informations sur l'emploi, les rémunérations et charges accessoires, les conditions de travail, la formation, les relations professionnelles, etc. Cet outil d'information est accessible au comité d'entreprise, aux délégués syndicaux, aux actionnaires et à tout salarié qui en fait la demande] [EMO]

special fund accounts <US> compte d'affectation spéciale [BUD]

spread account compte de lissage des flux de paiement ; compte d'écart <CANADA> [Nota : technique de titrisation] [FIN]

squaring of an account régularisation d'un compte [GES]

standard account compte-type [GES]

standardized system of national accounts système normalisé de comptabilité nationale [SCN]

status of bank accounts état (situation) des comptes en banque [BAN]

stores account compte [des] approvisionnements [matières et marchandises] [GES]

subsidy account 1. compte de bonification <FMI> [FIN] – 2. compte des subventions [FIN]

summary account compte récapitulatif [GES]

sundry cash accounts comptes de caisse divers [GES]

super NOW account <US> compte super NOW [Nota : compte de dépôt à vue sur lequel on peut tirer un nombre illimité de chèques et pour lequel la rémunération versée n'est pas plafonnée] [BAN]

superannuation account compte de pension de retraite [BUD, RET]

surplus account compte d'excédents [GES]

suspended account *syn.* suspense account, balancing account, contra account q.v.

sweep account <US> *syn.* sweeping account <US> compte à nivelage [régulier] des soldes [BAN]

System of environmentally-adjusted economic accounts (SEEA) Système de comptabilité économique et environnementale intégrée (SCEEI) [SCN]

System of National Accounts (SNA) Système de comptabilité nationale (SCN) [SCN]

System Open Market Account <US> portefeuille d'intervention de la Réserve fédérale [MON]

tax deferred retirement account <US> *syn.* deferred account <US> q.v.

Tax Exempt Special Savings Account (TESSA) <UK> plan d'épargne exonéré d'impôt [BAN, FIS]

tied-up account compte indisponible [BAN]

trading account <UK> 1. compte d'exploitation [GES] – 2. compte de négociation [Nota : compte ouvert auprès d'une institution financière en vue de réaliser des opérations sur titres, contrats à terme, devises, etc.] [FIN]

transaction account *syn.* transactions account compte d'opérations [BAN]

transferable account compte mobilisable [BAN]

transport accounts comptes des transports [SCN]

Treasury Tax and Loans Account <US> *syn.* TT and L Account <US> compte courant du Trésor américain auprès des grandes banques [BAN]

trust account *syn.* fiduciary account, trustee account q.v.

trust fund accounts <US> compte d'enregistrement des opérations d'un fonds de concours [BUD]

trustee account *syn.* trust account, fiduciary account q.v.

TT and L Account <US> *syn.* Treasury Tax and Loans Account <US> q.v.

undermargined account compte-titres insuffisamment approvisionné [BAN]

unit of account unité de compte [MON]

use of disposable income account compte d'utilisation du revenu disponible [SCN]

use of income account compte d'utilisation du revenu [SCN]

vostro account compte vostro [Nota : compte 'nostro' : compte d'une société ou d'une banque dans les livres d'une autre société ou d'une autre banque, par opposition au compte 'loro' ou 'vostro', qui est celui de l'autre société dans les livres de la première] [BAN, GES]

working account compte d'opération [d'une fiducie] [GES]

world current account balance mondiale des opérations courantes [BDP]

world current account discrepancy *syn.* world current account gap écart statistique [de la balance mondiale des opérations courantes] ; discordance statistique des paiements internationaux ; écart résiduel [Nota : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP]

wrap account compte de gestion personnalisée [FIN]

year-end closing of accounts clôture des comptes en fin d'exercice [GES]

zero balance account service <US> service de comptes à gestion compensée des soldes [BAN]

accountability 1. responsabilité [financière] ; obligation [de rendre des comptes] ; contrôle [financier] [BUD, GES] – 2. <qqfs> justification [comptable, des dépenses, de l'emploi des fonds] ; transparence ; fiabilité [BUD, GES]

fiscal accountability transparence budgétaire [BUD]

General Accountability Office (GAO) <US> General Accountability Office (GAO) ; organisme fédéral de reddition des comptes de l'administration publique [Nota : anciennement 'General Accounting Office' -équivalent américain de la Cour des comptes en France] [BUD]

public accountability 1. responsabilité à l'égard du public ; obligation de rendre des comptes au public [BUD, GES] – 2. <qqfs> transparence des comptes [BUD, JUR]

system of accountability for the use of funds procédure justificative (de justification) de l'emploi des fonds [BUD]

accountancy comptabilité [Nota : voir aussi 'accounting'] [GES]

cost accountancy *syn.* cost accounting comptabilité analytique ; comptabilité des coûts de revient [GES]

financial accountancy profession comptable [GES]

accountant comptable [GES]

accountant's equation *syn.* accounting equation, accounting identity identité (égalité) fondamentale ; équation comptable [GES]

accountant's letter *syn.* accountant's opinion, ok's letter opinion [d'un commissaire aux comptes, d'un comptable] [GES]

certified public accountant (CPA) <US> *syn.* chartered accountant <UK> expert-comptable agréé [GES]
cost accountant spécialiste de la comptabilité analytique [GES]
national accountant comptable national [SCN]
public accountant (PA) <US> expert-comptable [GES]
Treasury accountant comptable public [BUD]

accounting **1.** comptabilité ; tenue des comptes ; calcul ; comptabilisation [GES] – **2.** <adj.> comptable [GES]
absorption accounting *syn.* full cost accounting [comptabilité par la] méthode du coût d'absorption ; méthode du coût [de revient] complet [Nota : formule de récupération des frais généraux dans le calcul des coûts de revient] [GES]
accounting adjustment ajustement (retraitement) comptable [GES]
accounting approach optique [purement] comptable ; aspect comptable [GES]
accounting basis méthodes comptables [GES]
accounting concept postulat comptable ; convention comptable [de base] [GES]
accounting cycle cycle comptable [GES]
accounting deficit déficit comptable [GES]
accounting department comptabilité ; service comptable [GES]
accounting entity unité (entité) comptable [GES]
accounting entry écriture comptable [GES]
accounting equation *syn.* accountant's equation, accounting identity identité (égalité) fondamentale ; équation comptable [GES]
accounting firm cabinet d'experts-comptables [GES]
accounting framework cadre comptable [GES]
accounting identity *syn.* accounting equation, accountant's equation q.v.
accounting implications répercussions (incidences) comptables [GES]
accounting income résultat (bénéfice) comptable [GES]
accounting life durée d'utilisation (de vie) comptable [d'un équipement] ; existence comptable [GES]
accounting loss *syn.* book loss perte comptable [GES]
accounting methods méthodes (pratiques, procédés) comptables [GES]
accounting office service comptable [GES]
accounting on a quantity basis comptabilité matières [GES]
accounting on a receipts-and-payments basis *syn.* cash basis accounting, cash method accounting comptabilité de caisse (de trésorerie) [sur la base des encaissements/décaissements] [GES, SCN]
accounting on a receivable-payable basis *syn.* accrual accounting, accrual basis accounting **1.** comptabilité d'engagements (d'exercice) ; comptabilité en créances et dettes ; comptabilité sur la base des droits constatés (du fait générateur) ; comptabilité patrimoniale [GES] – **2.** système de l'exercice [BUD] – **3.** comptabilisation sur la base des droits et des obligations [SCN]
accounting operations opérations comptables [GES]
accounting period période comptable [GES]
accounting policies conventions comptables [GES]
accounting position position comptable [déficit ou excédent comptable] [GES]
accounting practices pratiques (usages, règles) comptables [GES]

accounting price prix comptable [FIN, GES]
accounting principle principe comptable [GES]
accounting procedures méthodes comptables classiques ; règles comptables [GES]
accounting rate of interest (ARI) taux d'intérêt comptable (TIC) [GES]
accounting ratio *syn.* book-to-price ratio ratio 'prix comptable/prix du marché' [GES]
accounting records archives (pièces) comptables [GES]
accounting risk risque comptable [GES]
accounting standard norme comptable [GES]
accounting superintendent chef de la comptabilité [GES]
accounting supervision *syn.* book-keeping supervision contrôle comptable [GES]
accounting surplus excédent comptable [GES]
accounting system système de comptabilité [GES, SCN]
accounting treatment méthode de comptabilisation ; traitement comptable [d'une opération] [GES]
accounting unit unité de compte ; unité comptable [GES]
accrual accounting *syn.* accrual basis accounting, accounting on a receivable-payable basis q.v.
average accounting rate of return (AARR) taux de rendement comptable moyen [GES]
burden center accounting comptabilité par centre de coûts ; comptabilité par centre de charges <SUISSE> [GES]
business accounting comptabilité d'entreprise (des entreprises) [GES]
cash accounting *syn.* cash basis, cash basis reporting **1.** base des paiements [Nota : la grandeur considérée - dépense, revenu, autre recette- est enregistrée au moment de la recette ou du paiement effectif] [SCN] – **2.** comptabilité de caisse (de trésorerie) ; établissement des données sur la base des encaissements-décaissements [GES]
cash basis accounting *syn.* accounting on a receipts-and-payments basis, cash method accounting q.v.
commercial accounting comptabilité commerciale [GES]
common accounting unit unité de compte commune [GES]
contemporaneous reserve accounting (CCR) <US> comptabilisation immédiate des réserves obligatoires [BAN, MON]
cosmetic accounting maquillage des comptes ; habillage de bilan [GES]
cost accounting *syn.* cost accountancy comptabilité analytique ; comptabilité des coûts de revient [GES]
cost or market method accounting méthode de comptabilisation au coût d'acquisition ou au prix du marché [GES]
cumulative accounting position position comptable cumulée [GES]
cumulative effect of change in accounting policies effet cumulé du changement de méthode comptable [GES]
current cost accounting comptabilité en valeur actuelle ; comptabilité au coût actuel (au coût de remplacement) ; méthode du bilan économique actualisé [GES]
departmental accounting procedure procédures comptables des ministères [GES]
economic accounting comptabilité économique [GES]

economic accounting rate *syn.* shadow exchange rate
taux de change de référence [MON]

energy accounting bilan énergétique <AIE>

expense centre accounting comptabilité par centres de dépenses [GES]

FDC accounting *syn.* fully distributed cost accounting
méthode des coûts intégralement répartis [GES]

financial accounting comptabilité générale [GES]

Financial Accounting Standards (FAS) <US> Financial Accounting Standards ; normes comptables du FASB [GES]

food accounting matrix (FAM) matrice de comptabilité alimentaire [DEV]

full cost accounting *syn.* absorption accounting q.v.

fully distributed cost accounting *syn.* FDC accounting q.v.

fund accounting <US> comptabilité budgétaire [GES]

fundamental accounting concepts conventions comptables de base [GES]

general accounting system comptabilité générale [GES]

general price level accounting *syn.* price level accounting
comptabilité indexée sur le niveau général des prix [GES]

Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)
Principes comptables généralement admis (acceptés, reconnus) [GES]

generation accounting comptabilité par génération ; comptabilité intergénérationnelle [GES]

governmental accounting comptabilité publique [BUD]

Governmental Accounting Standards (GAS) <US>
normes de la comptabilité publique américaine [BUD]

growth accounting analyse causale de la croissance

growth accounting studies études sur la quantification comptable de la croissance

hedge accounting comptabilisation des opérations de couverture [FIN, GES]

historic cost accounting *syn.* historic cost accounting method
comptabilité au coût d'acquisition (d'origine) ; comptabilité au coût historique ; comptabilité à la valeur d'origine [GES]

inflation accounting traitement comptable de l'inflation ; comptabilité prenant en compte l'inflation ; capitalisation des effets de l'inflation [GES]

International Accounting Standards Board (IASB)
Conseil international de normalisation comptable
[Nota : l'appellation anglaise est souvent utilisée en français] [GES]

job order accounting méthode du coût de revient par commande [GES]

lagged reserve accounting (LRA) <US> comptabilisation différée des réserves obligatoires [MON]

management accounting *syn.* managerial accounting
comptabilité de gestion [Nota : comptabilité ayant pour but d'aider la direction d'une entreprise à exercer efficacement ses fonctions de planification, de gestion et d'administration] [GES]

mental accounting comptabilité mentale [GES]

national accounting system système de comptabilité nationale [SCN]

natural resource accounting *syn.* resource accounting
comptabilité (comptabilisation) des ressources [naturelles] ; comptabilité du patrimoine <FRANCE> [GES]

obligation accounting comptabilité des dépenses engagées [Nota : terme surtout utilisé en comptabilité publique et pour les régimes de retraite] [GES, RET]

price level accounting *syn.* general price level accounting q.v.

principle of social accounting principe du bilan social

productivity unit accounting comptabilité de la productivité unitaire [GES]

replacement cost accounting [méthode d'] évaluation au coût de remplacement [GES]

resource accounting *syn.* natural resource accounting q.v.

responsibility accounting attribution de responsabilité ; attribution des résultats financiers [au responsable d'un centre de coût, à un chef de projet] ; comptabilité par centres de responsabilité <CANADA> [GES]

retail method accounting méthode du prix de détail [méthode comptable de définition du coût] [GES]

separate accounting category poste budgétaire distinct [GES]

separate accounting method méthode de la comptabilité distincte [GES]

social accounting comptabilité sociale [SCN]

transfer accounting comptabilité de transfert (des transferts) ; comptabilisation des transferts et cessions internes [Nota : ensemble des procédés visant à répartir les charges et recettes comptables d'un groupe de manière à réduire les charges fiscales de celui-ci - voir encadré sur les prix de transfert, à la fin du chapitre 'P'] [FIS, GES]

accretion augmentation ; majoration ; croissance ; accumulation [FIN, GES]

accrual **1.** accumulation ; accroissement - **2.** somme due ; somme courue ; créance échue ; charge à payer ; produit à recevoir [GES] - **3.** <pl.> comptes de régularisation [Nota : enregistrement complet d'une transaction consistant à en provisionner les coûts ou les produits bien que la résolution en trésorerie n'en soit pas nécessairement complète. Écritures requises pour reconnaître le décalage entre la prise en compte comptable et les mouvements de trésorerie, à propos d'événements ou de transactions pour lesquels le mouvement de trésorerie anticipe la reconnaissance comptable] [GES]

accrual accounting *syn.* accrual basis accounting, accounting on a receivable-payable basis

1. comptabilité d'engagements (d'exercice) ; comptabilité en créances et dettes ; comptabilité sur la base des droits constatés (du fait générateur) ; comptabilité patrimoniale [GES] - **2.** système de l'exercice [BUD] - **3.** comptabilisation sur la base des droits et des obligations [SCN]

accrual basis **1.** sur la base du fait générateur (des droits et obligations) ; en droits constatés [SCN] - **2.** en (selon la méthode de la) comptabilité d'exercice (d'engagements) [GES]

accrual basis accounting *syn.* accrual accounting, accounting on a receivable-payable basis q.v.

accrual bond *syn.* Z bond TACH (TACI) structuré de la tranche à flux de paiement éventuels [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires = TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

- accrual factor** *syn.* accrual rate coefficient (taux) d'accumulation [RET]
- accrual factor** *syn.* accrual rate *q.v.*
- accrual method** |méthode de la| comptabilité d'exercice; comptabilité d'engagements; comptabilité en créances et dettes [Nota: *comptabilisation des dépenses lors de leur engagement et des créances lors de leur naissance*] [GES]
- accrual swap** **1.** échange sans coupon [FIN] – **2.** échange à principal notionnel croissant [Nota: *éviter 'swap'*] [FIN]
- accruals** *syn.* accrued expenses, accrued payable charges à payer [GES]
- accruals concept** <UK> principe d'annualité; principe du rattachement |des produits et charges à l'exercice| [Nota: *voir aussi 'matching principle', 3e sens*] [GES]
- non-accrual status** dont les intérêts impayés ne sont pas comptabilisés [FIN]
- accrued** accumulé; couru; dû; échu; à payer
- accrued benefit valuation methods** méthodes d'évaluation rétrospectives des prestations de retraite [RET]
- accrued benefits** *syn.* accrued rights droits constitués; prestations constituées [RET]
- accrued expenses** *syn.* accrued payable, accruals charges à payer [GES]
- accrued interest** *syn.* interest accrued, accumulated interests intérêts courus (accumulés, échus, acquis); intérêts à recevoir [BAN]
- accrued loan commission** commission courue sur prêts; commission due, mais non versée [FIN]
- accrued payable** *syn.* accrued expenses, accruals *q.v.*
- accrued receivable** produit à recevoir [GES]
- accrued rights** *syn.* accrued benefits *q.v.*
- interest accrued** *syn.* accrued interest, accumulated interests *q.v.*
- accumulation** **1.** accumulation; amoncellement; entassement – **2.** accumulation [SCN] – **3.** accroissement |du capital et des intérêts|; cumul [GES]
- accumulation account** comptes d'accumulation [SCN]
- accumulation bond** *syn.* discount bond obligation à intérêts précomptés; obligation à prime; obligation émise en dessous du pair; obligation à escompte <CANADA> [Nota: *'discounted bond' peut prendre ce sens, mais sur le marché secondaire, il peut aussi s'agir d'obligations sous-cotées*] [FIN]
- accumulation of a trust fund** constitution d'un fonds de prévoyance; financement d'un régime de prévoyance par capitalisation [RET]
- accumulation period** période d'accumulation des droits à pension [RET]
- accumulation shares** *syn.* accumulative shares
- 1.** actions (parts) de capitalisation [Nota: *système permettant aux sociétés d'émettre, sans se plier aux formalités habituelles, des actions nouvelles aux porteurs de leurs actions qui veulent réinvestir leurs dividendes*] [FIN] – **2.** actions (parts) de capitalisation [Nota: *actions de SICAV ou parts de FCP ne donnant pas lieu à la distribution de dividendes ou d'intérêts*] [FIN]
- accumulation swap** *syn.* accreting principal swap (APS), appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap, step-up swap |contrat d'| échange à principal notionnel croissant [FIN]
- asset accumulation** accumulation d'actifs [SCN]
- capital accumulation** accumulation |de capital| [FIN]
- excess capital accumulation** *syn.* excess capital formation surcapitalisation; suraccumulation de capital [GES]
- inventory accumulation** *syn.* inventory building, stock accumulation, stock building stockage; accumulation (formation) de stocks; reconstitution des stocks [GES]
- net accumulation** accumulation nette; variation nette du patrimoine [SCN]
- other accumulation entries** autres entrées d'accumulation [SCN]
- rate of inventory accumulation** *syn.* rate of inventory building rythme de stockage; taux d'accroissement des stocks [GES]
- stock accumulation** *syn.* inventory accumulation, inventory building, stock building *q.v.*
- voluntary accumulation plan** mécanisme de souscriptions régulières [FIN]
- ACH** (automated clearing house) chambre de compensation automatisée; ordinateur de compensation [BAN]
- ACP** (African, Caribbean, Pacific) ACP (Afrique, Caraïbes, Pacifique)
- acquisition** acquisition; achat; absorption; prise de participation; prise de contrôle |majoritaire| [FIN, GES]
- acquisition costing** *syn.* historical costing méthode du coût d'acquisition [GES]
- acquisition of non-produced non-financial assets** <IMF> acquisition d'actifs non financiers non produits [BDP, SCN]
- acquisition price** *syn.* historic price prix d'acquisition [GES]
- acquisition tax** taxe à l'achat [FIS]
- asset acquisition** rachat |par acquisition| d'actifs [FIN]
- foreign indirect acquisition** prise de contrôle indirecte par une société étrangère [GES]
- free acquisition** acquisition gratuite [Nota: *les municipalités peuvent avoir notamment un droit d'acquisition gratuite de terrains*] [JUR]
- net acquisition of financial assets** acquisition nette d'actifs financiers [SCN]
- acreage** **1.** aire; superficie – **2.** <par ext.> nombre d'hectares
- acreage payments** paiements à l'hectare |politique agricole|
- ACRS** (accelerated cost recovery system) régime de l'amortissement accéléré [GES]
- act** loi; acte [JUR]
- appropriation act** Loi portant ouverture de crédits |budgétaires| [BUD]
- Balanced Budget and Emergency Deficit Control Act** <US> *syn.* Gramm-Rudman-Hollings Act <US>, GRH Act <US> Loi Gramm-Rudman-Hollings; Loi de maîtrise des finances publiques [BUD]
- Banking Act of 1933** <US> *syn.* Glass-Steagall Act <US> Loi Glass-Steagall; loi bancaire de 1933 [BAN]
- budget act** *syn.* budget law loi de finances [BUD]
- Consumer Credit Act** <UK> Loi sur le crédit aux particuliers [Nota: *la loi porte non seulement sur les crédits*]

à la consommation, mais aussi sur les crédits hypothécaires] [BAN]

Employee Retirement Income Security Act (ERISA) <US> Loi fédérale de garantie des revenus des salariés retraités ; ERISA [RET]

Exchange Act <US> *syn.* Securities and Exchange Act of 1934 <US> Loi de 1934 sur les opérations de bourse [FIN]

Finance Act loi de finances [BUD]

Glass-Steagall Act <US> *syn.* Banking Act of 1933 <US> q.v.

Gramm-Rudman-Hollings Act <US> *syn.* GRH Act <US>, Balanced Budget and Emergency Deficit Control Act <US> q.v.

Monetary Control Act of 1980 (MCA) <US> Loi de 1980 sur le contrôle monétaire [MON]

Racketeer Influenced and Corrupt Organization Act <US> Loi sur le racket et la corruption dans les opérations sur valeurs mobilières [FIN, JUR]

Securities Act of 1933 <US> Loi de 1933 sur l'émission de valeurs mobilières [FIN, JUR]

Securities and Exchange Act of 1934 <US> *syn.* Exchange Act <US> q.v.

ACT (advance corporation tax) **1.** acompte d'impôt sur les sociétés ; paiement anticipé de l'impôt sur les sociétés [Nota : formule prévue dans les systèmes d'imputation pour que le crédit ne soit accordé que si l'impôt a bien été acquitté] [FIS] – **2.** acompte de l'IS payé lors de la distribution de dividendes [FIS]

activation mise en oeuvre d'une procédure préalable ; activation <JO> [Nota : activation des droits de tirage spéciaux du FMI, par ex.] [MON]

activity activité ; occupation ; participation ; branche d'activité [SCN]

account activity *syn.* account statement, bank statement, statement of account relevé de compte ; situation [BAN]

activity-based costing (ABC) méthode des coûts par activité (MCA) [GES]

activity classification classification des activités (économiques) [SCN]

activity rate *syn.* activity ratio **1.** proportion d'actifs [Nota : s'applique plutôt à un groupe donné à l'intérieur de la population totale, par opposition à 'labour force participation rate'] [EMO] – **2.** ratio d'activité [Nota : ratio de gestion indiquant le pourcentage de production budgétaire réalisé (heures normales de production réelle x 100)/heures normales de production budgétaire] [GES]

activity sampling échantillonnage du travail ; échantillonnage de l'activité (des activités) [Nota : méthode des observations instantanées] [STA]

activity status situation au regard de l'activité [actif occupé, chômeur ou inactif] [EMO]

ancillary activity activité auxiliaire [SCN]

declining activities activités en déclin (en perte de vitesse)

depressed activity faiblesse de l'activité

DIY activities *syn.* do-it-yourself activities **1.** activités indépendantes [COM] – **2.** activités en 'libre-service' [COM] – **3.** bricolage [COM]

economic activity activité économique

financing activities activités (opérations) de financement [FIN, GES]

gainful activity *syn.* profit-seeking activity activité lucrative (rémunératrice)

grandfathered activities <US> activités bénéficiant d'une clause d'antériorité (de préservation des droits acquis) [BAN]

hardware activities activités d'équipement [Nota : ant. 'software activities']

income-generating activities *syn.* income-producing activities activités rémunératrices (lucratives) ; activités génératrices de revenus activités dégageant (produisant, engendrant) des revenus ; sources de revenus

investing activities investissement ; activités (opérations) d'investissement [FIN, GES]

jurisdictional activities <US> activités en régie

local kind of activity unit unité d'activité économique au niveau local [SCN]

non-measured activity activité non mesurée [STA]

non-observed activity activité non observée [STA]

operating activities exploitation ; activités d'exploitation [GES]

ordinary activities activités ordinaires [GES]

part-time activity **1.** activité à temps partiel [EMO]

– **2.** <qqfs> activité d'appoint [dans l'agriculture, par ex.] [EMO]

passive activity <US> opération passive [Nota : dans le code des impôts américain -opération sans participation réelle à la gestion, mais génératrice de revenus ou de pertes] [FIS]

permissible nonbank activities activités non bancaires autorisées [aux sociétés de holding bancaire] [BAN]

predatory activities pratiques d'éviction [COM]

primary activity activité primaire [SCN]

principal activity activité principale [SCN]

profit-seeking activity *syn.* gainful activity q.v.

real activity volume de l'activité

reported activity activité déclarée [FIS]

secondary activity activité secondaire [SCN]

shareholder activity activité d'actionnaire [FIS]

subsidiary activity activité d'appoint

actor agent économique ; intervenant ; intéressé ; partie intéressée (prenante) ; protagoniste ; acteur

actual réel ; effectif ; constaté ; enregistré ; véritable ; vrai ; concret ; positif ; de fait ; lui-même ; proprement dit

against actuals (AA) *syn.* against physicals, exchange for physical (EFP), exchange of futures for cash, ex-pit transaction échange d'instruments au comptant ; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

actuarial actuariel [ASR, RET]

actuarial assumptions hypothèses actuarielles [RET]

actuarial increase majoration actuarielle [RET]

actuarial liability passif actuariel [RET]

actuarial reduction réduction actuarielle [RET]

actuarial report rapport d'actuaire [RET]

actuarial reserves réserves actuarielles (techniques) ; provisions techniques [ASR]

actuarial surplus excédent actuariel [RET]

actuarial valuation of benefits évaluation actuarielle des pensions de retraite [RET]

actuary actuaire [ASR, FIN]

AD (advance-decline) [idée de comparaison entre des progressions et des reculs]

AD line *syn.* advance-decline line ligne de partage des performances [Nota : ligne servant à distinguer les valeurs qui se comportent mieux que l'indice de celles qui se comportent moins bien] [FIN]

ad valorem droit ad valorem [COM]

ad valorem graduated tax droit progressif ad valorem [COM, FIS]

add-back réintégration d'une charge non déductible [FIS, GES]

addition addition ; ajout ; apport ; rajout ; appoint ; renfort ; rallonge ; surcroît ; complément ; supplément
addition to plant extension (agrandissement) des installations [GES]

additionality additionnalité ; caractère additionnel [de l'aide] [DEV]

additionality principle principe d'additionnalité [de l'aide ou des fonds structurels, c'est-à-dire de non-substitution aux financements privés ou nationaux] ; principe de complémentarité [DEV]

additivity additivité

add-on 1. ajout ; majoration ; élément plaqué sur – 2. <pl.> majoration de la valeur équivalent-crédit ; majoration au titre du risque futur ; facteurs de risque futur [FIN]

add-on method méthode du paiement de l'intérêt à l'échéance [FIN]

add-on rate taux d'intérêt perçu [FIN]

add-on service apport non financier d'une société de capital-risque [GES]

adequacy adéquation ; justesse ; utilité ; efficacité ; caractère approprié ; judicieux ; satisfaisant ; bonne orientation ; bonne adaptation ; suffisance ; bien-fondé [de]

adequacy of finance *syn.* adequacy of financing [mise à disposition de] ressources suffisantes ; [existence d'un] financement suffisant [FIN]

capital adequacy niveau (volume) requis de fonds propres ; niveau suffisant de fonds propres [des banques] ; adéquation du capital aux besoins ; solvabilité [BAN]

capital adequacy ratio *syn.* capital ratio ratio de fonds propres ; ratio (coefficient) de solvabilité ; rapport des capitaux permanents aux actifs engagés [BAN, GES]

capital adequacy requirements *syn.* capital adequacy rules, capital adequacy standards normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

income adequacy *syn.* social adequacy garantie d'un revenu adéquat [EMO]

adjusted révisé ; revu ; corrigé ; redressé ; assaini ; ajusté ; mis au point ; agencé ; aménagé ; rajusté ; compensé ; rectifié ; adapté

cyclically adjusted corrigé des influences conjoncturelles (cycliques) ; corrigé des variations conjoncturelles [STA]

not seasonally adjusted (NSA) [chiffre] non désaisonnalisé [STA]

seasonally adjusted [chiffre] désaisonnalisé ; [chiffre] corrigé des variations saisonnières ; cvs [STA]

adjustment 1. ajustement ; adaptation ; correctif – 2. régularisation [GES] – 3. correction ; ajustement [STA]

accounting adjustment ajustement (retraitement) comptable [GES]

adjustment aid aide à la restructuration (à l'ajustement) [GES]

adjustment assistance aide à l'adaptation (à la reconversion) ; aide à l'ajustement [des structures] [GES]

adjustment bond obligation de conversion [FIN]

adjustment bureau <US> 1. syndicat de faillite [GES]

– 2. bureau d'expertise [ASR]

adjustment cost <qqfs> coût de reconversion [de travailleurs] [EMO]

adjustment credit <US> crédit d'ajustement à très court terme [BAN]

adjustment date date de révision [des prix, des taux d'intérêt...] [BAN, GES]

adjustment for the change in the net equity of households in pension fund reserves ajustement de la variation des droits nets des ménages sur les fonds de pension [SCN]

adjustment of assets and liabilities ajustement du bilan [selon contexte] [GES]

adjustment of deductions régularisation des déductions [FIS]

adjustment of domestic industry réorientation de l'industrie nationale

adjustment process <IMF> processus d'ajustement

adjustment program <IMF> programme d'ajustement

agricultural adjustment ajustement agricole [Nota : par ex. pour permettre un meilleur accès des pays en développement aux marchés des pays industrialisés] [DEV]

amortization adjustment factor <WB> coefficient d'ajustement [de l'encours] de la dette [FIN]

arm's length adjustment *syn.* intra-group adjustment ajustement intragroupe [Nota : souvent afin d'imposer séparément les différents membres d'un groupe de sociétés comme s'ils n'avaient aucun lien entre eux dans le cadre de la détermination des prix de transfert] [FIS]

border tax adjustments ajustements fiscaux aux frontières [Nota : pratiques fiscales qui ont pour effet de soumettre les biens importés à tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays importateur et d'exempter les biens réexportés de tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays exportateur] [FIS]

compensating adjustment <OECD> ajustement compensatoire [prix de transfert] [FIS]

corresponding adjustments ajustements corrélatifs [prix de transfert] [FIS]

cost-of-living adjustment rattrapage des salaires [et des pensions de retraites] sur le coût de la vie [EMO]

downward adjustment ajustement en baisse

employment adjustment ajustement (restructuration) de l'emploi [EMO, GES]

employment adjustment services services d'adaptation à l'emploi [EMO]

experience adjustments ajustements actuariels [ASR, RET]

financial adjustment <qqfs> redressement financier [GES]

fixed steps adjustment ajustement par paliers [FIN]

industrial adjustment ajustement (redéploiement) industriel ; adaptation industrielle

intra-groups adjustment *syn.* arm's length adjustment
q.v.

inventory valuation adjustment (IVA) (ré)ajustement de la valeur des stocks ; [ajustement pour] réévaluation des stocks ; plus-values sur stocks [GES]

labour adjustment **1.** adaptation de la main-d'œuvre [EMO] – **2.** <qqfs> ajustement (redéploiement) des effectifs [EMO]

market adjustment *syn.* market correction correction technique [liée au fonctionnement du marché] [FIN]

over-adjustment surajustement

primary adjustment <OECD> ajustement primaire [prix de transfert] [FIS]

retroactive terms adjustment (RTA) ajustement rétroactif des conditions financières de l'aide <CNUCED> [Nota : il n'existe pas de sigle français] [DEV]

seasonal adjustment correction des variations saisonnières ; cvs ; désaisonnalisation [STA]

secondary adjustment <OECD> ajustement secondaire [prix de transfert] [FIS]

sector adjustment loan *syn.* sectoral adjustment loan (SECAL), sectoral adjustment support prêt (aide) à l'ajustement sectoriel [DEV]

self-adjustment auto-ajustement ; autocorrection

structural adjustment aménagement de structure <CNUCED> ; ajustement structurel <FMI> [DEV]

sympathetic adjustment ajustement par contagion [des prix, par ex.]

upward adjustment **1.** correction (révision, ajustement) à la hausse [STA] – **2.** majoration [d'impôt] [FIS]

valuation adjustment **1.** réévaluation comptable ; correction [pour appréciation] [GES] – **2.** modification de l'évaluation ; variation d'évaluation ; réévaluation ; ajustement de valeur <FMI> [GES]

administration **1.** administration ; gestion – **2.** <qqfs> gouvernement

administration costs *syn.* administrative costs, administration expenses, administrative expenses frais d'administration (de gestion) ; frais administratifs (généraux) ; charges administratives [GES]

deposit administration contrat [collectif] d'administration de dépôts réservés [Nota : technique de capitalisation utilisée dans certains régimes privés de retraite] [ASR, RET]

industrial administration gestion des entreprises [GES]

International Trade Administration (ITA) <US> International Trade Administration (ITA) [Nota : organisme de coordination de la politique commerciale américaine] [COM]

tax administration *syn.* tax authorities administration fiscale ; fisc [FIS]

ADR (American Depositary Receipt) ADR ; certificat américain [représentatif] de dépôt d'actions (d'actions en dépôt) [Nota : titre libellé en dollars et coté aux États-Unis, émis par une banque 'dépositaire' ou 'depository', obligatoirement américaine, en contrepartie de titres étrangers gelés ou déposés dans une banque 'gardienne' ou 'custodian' hors du territoire américain, certificat émis par les banques américaines en représentation d'un nombre spécifié d'actions étrangères conservées en dépôt dans le pays d'origine] [FIN]

ADS (American Depositary Share) titre représenté par un certificat américain de dépôt d'actions étrangères [FIN]

advance **1.** marche en avant ; approche ; avant-garde ; primeur ; avance ; percée ; progrès ; innovation ; développement ; avancement ; augmentation ; progression ; hausse ; évaluation ; anticipation – **2.** avance ; prêt [FIN] – **3.** <adj.> anticipé ; préalable ; préliminaire ; avancé

accountable advance avance à justifier ; avance comptable <CANADA> [BUD]

advance against collateral *syn.* advance against securities avance sur titres [FIN]

advance against documents avance contre documents [BAN]

advance against securities *syn.* advance against collateral q.v.

advance appropriation <US> ouverture de crédits par anticipation [BUD]

advance buying *syn.* advance purchase, anticipatory purchase achat d'anticipation (de précaution) ; achat anticipé [COM]

advance-decline (AD) [idée de comparaison entre des progressions et des reculs]

advance-decline line *syn.* AD line ligne de partage des performances [Nota : ligne servant à distinguer les valeurs qui se comportent mieux que l'indice de celles qui se comportent moins bien] [FIN]

advance-decline ratio ratio des valeurs en hausse et en baisse [FIN]

advance guarantee *syn.* call privilege, call provision, prepayment privilege **1.** clause de remboursement anticipé [d'une obligation à l'initiative de l'émetteur] [FIN] – **2.** clause de remboursement anticipé [à l'initiative de l'emprunteur] [FIN]

advance purchase *syn.* advance buying, anticipatory purchase q.v.

advance questionnaire questionnaire préliminaire [STA]

advance redemption *syn.* advance repayment remboursement (règlement) anticipé [FIN]

advance repurchase *syn.* early repurchase rachat effectué [spontanément] avant l'échéance ; rachat anticipé ; rachat par anticipation <FMI> [FIN]

advance secured on merchandise avance sur marchandises [FIN]

advances from banks concours (avances) bancaires [BAN]

bank advances to government concours bancaires à l'État (aux administrations publiques) [BDP, BUD]

bridging advance *syn.* bridge financing, bridge loan, bridging credit, bridging finance, bridging loan crédit-relais ; prêt-relais ; crédit de soudure ; financement intérimaire ; financement relais [BAN]

cash advance avance en compte courant [BAN]

clean advance avance non garantie [BAN]

customers' advances avances et acomptes reçus [des clients] [GES]

secured advance avance contre (sur) nantissement [FIN]

standing advance avance permanente [BAN]

technological advance progrès technologique

uncovered advance *syn.* unsecured advance avance à découvert [BAN]

- wage advance** 1. augmentation (progression) des salaires [EMO] – 2. avance sur salaire [EMO]
working capital advance *syn.* working capital loan
 avance de fonds de roulement [BAN, GES]
- advancement** développement ; promotion
social advancement *syn.* upward mobility promotion sociale [EMO]
- advantage** <qqfs> atout supplémentaire [vacance d'emploi] [EMO]
absolute advantage avantage absolu [BDP]
comparative advantage avantage comparatif [BDP]
competitive advantage avantage concurrentiel (compétitif) [BDP]
revealed comparative advantage (RCA) avantage comparatif révélé [COM]
- advertising** publicité ; annonce [COM]
advertising and publicity publicité et propagande [COM]
advertising sales ratio ratio des frais de publicité au chiffre d'affaires [de la période] [GES]
e-advertising publicité sur l'Internet (sur la Toile) ; publicité en ligne [COM]
goodwill advertising publicité de notoriété [COM, GES]
hard sell advertising publicité de choc ; matraquage publicitaire [GES]
informative advertising publicité informative [COM]
misleading price advertising publicité mensongère (trompeuse) sur les prix [GES]
- advertorial** publitorial [COM]
- advice** 1. avis ; information ; conseil – 2. <qqfs> orientation
advice to receive avis de crédit [BAN]
- advisor** *syn.* adviser conseiller ; expert ; conseil
commodity trading advisor (CTA) conseil en opérations à terme sur marchandises [FIN]
investment advisor conseil (conseiller) en placement [FIN]
securities advisor conseil en valeurs mobilières [FIN]
- AfDB** (African Development Bank) BAfD (Banque africaine de développement) [BAN, DEV]
- AfDF** (African Development Fund) FAD (Fonds africain de développement) [DEV]
- affiliate** *syn.* affiliated company filiale ; société affiliée (apparentée) [GES]
affiliate subsidiary filiale [GES]
foreign affiliate <CANADA> société étrangère affiliée [GES]
- affiliation** affiliation
affiliation privilege *syn.* holding privilege, participation exemption privilège d'affiliation [Nota : régime fiscal préférentiel accordé aux sociétés qui détiennent une certaine participation minimale dans une autre société] [FIN, FIS]
- affordability** prix (caractère) abordable [d'un bien, d'un service marchand] ; accessibilité
- AFOF** (authorized futures and option funds) <UK> fonds communs de placement en instruments dérivés [Nota : équivalent des FCIMT ou fonds d'intervention sur les marchés à terme] [FIN]
- age** âge
age benefit prestation (allocation) vieillesse ; secours à la vieillesse <CANADA> [RET]
age credit <CANADA> crédit en raison de l'âge [FIS]
age distribution classement (structure, composition) par âge [de la population] [STA]
age-efficiency profile profil âge-efficacité [GES]
age group tranche (groupe) d'âge [STA]
age-life depreciation method méthode d'amortissement constant (linéaire) [GES]
age of pension entitlement âge d'ouverture des droits à pension (retraite) [RET]
age-price profile profil âge-prix [STA]
age structure structure par âge ; pyramide des âges [STA]
attained age normal method méthode normale de l'âge atteint [GES, RET]
entry age normal method méthode normale de l'âge d'entrée [GES, RET]
normal pension age *syn.* normal retirement age âge normal de la retraite [RET]
of working age en âge de travailler ; d'âge actif [Nota : appartenant à la tranche 15-64 ans] [EMO, RET]
old age dependency ratio rapport de dépendance économique des personnes âgées [RET]
old age pension pension de vieillesse [RET]
old age security (OAS) <CANADA> Sécurité de la vieillesse (SV) [Nota : formule de minimum vieillesse imposable] [RET]
old age support ratio rapport de soutien économique des personnes âgées [RET]
prime age appartenant à des classes d'âge de forte activité [EMO, STA]
small age group classe creuse [STA]
weighted average loan age (WALA) âge moyen pondéré d'un bloc de créances [technique de titrisation] [FIN]
- agency** 1. mandat [GES] – 2. agence [ASR] – 3. agent [FIS] – 4. organisme public (gouvernemental) ; organisme parapublic <BRI>
agency bank <US> 1. antenne de banque étrangère [Nota : voir remarque sur le 2e sens] [BAN] – 2. <par ext.> succursale (filiale) de banque étrangère [Nota : une 'agency bank' ne peut exercer les fonctions de banque pour son propre compte] [BAN]
agency broker courtier [FIN]
agency corporation <CANADA> société [d'État] mandataire [Nota : le terme 'corporation de mandataire' n'est plus employé] [JUR]
agency costs coûts d'agence (de mandat, de délégation) [GES]
agency cross application [mandatée] [Nota : mise face à face d'un vendeur et d'un acheteur, par le biais du même intermédiaire, cherchant l'un à se défaire d'un paquet de titre, l'autre à l'acquérir exactement à ce cours] [FIN]
agency debt <US> endettement par émissions directes [dans le public] des organismes gouvernementaux [FIN]
agency fee commission de gestion ; commission de mandataire (d'agent) [FIN]
agency obligation <US> *syn.* agency security <US> obligation émise par des organismes fédéraux [FIN]
agency order ordre sur mandat [FIN]

agency pass-throughs titres adossés [à transmission directe des flux] garantis par des organismes publics [technique de titrisation] [FIN]

agency security <US> *syn.* agency obligation <US> q.v.

aid agency organisme d'aide [DEV]

assistance agency (AA) organisme d'aide (IA); institution d'aide [DEV]

bilateral aid agency (BAA) organisme d'aide bilatérale (OAB) [DEV]

broadly based agency organisme à large participation [DEV]

buying agency organisme acheteur [DEV]

central selling agency organisme (office) central de vente [forme d'entente] [COM]

collection agency société de recouvrement (d'affacturage) [BAN]

consumer reporting agency <US> *syn.* credit bureau <US> agence d'évaluation du crédit; agence d'évaluation de la solvabilité des particuliers; centrale de risques [BAN]

credit rating agency *syn.* rating agency, rating service organisme (agence) de notation; agence d'évaluation financière [FIN]

credit reference agency centrale privée de risques [sur les particuliers] [BAN]

del credere agency office du croire [GES]

employment agency service [public] de l'emploi; bureau (agence, office) de placement; service d'embauche [privé] [EMO]

enterprise agency <UK> agence locale d'entreprises [Nota : organisme indépendant créé par des sociétés privées, parfois avec le secteur public, pour aider à résoudre les problèmes économiques de la collectivité locale] [GES]

export credit agencies (ECAS) organismes de crédit à l'exportation (OCE) [COM]

federal agency issues <US> *syn.* federal agency securities <US> titres émis par des organismes publics [FIN]

Federal agency non-guaranteed (FANG) <US> obligations fédérales sans garantie du Trésor [FIN]

fiscal agency <IMF> agent financier [FIN]

forwarding agency maison de transit (d'expédition) [COM]

government agency organisme public (officiel, d'État); service officiel; organisme d'intérêt public

guarantee agency organisme de garantie [des crédits à l'exportation] [COM]

import agency organisme public d'importation [COM]

International Energy Agency (IEA) Agence internationale de l'énergie (AIE)

issuing agency organisme émetteur [FIN]

lead agency *syn.* lead bank, lead manager, tenor bank [banque, organisme] chef de file [dans le cadre de crédits consortiaux] [FIN]

lending agency *syn.* lending institution organisme (institution, établissement) de prêt (de crédit) [BAN]

licensed debt collection agency <UK> société agréée d'affacturage (de recouvrement) [BAN]

managing agency société de gestion (de gérance) [GES]

mortgage financing agency *syn.* mortgage banker, mortgage credit institution établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

multilateral agencies organismes multilatéraux [Nota : il peut s'agir de banques multilatérales de développement] [DEV]

Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA) <WB> Agence multilatérale de garantie des investissements (AMGI) [Nota : agence créée par la Banque mondiale en 1988] [FIN]

one-stop agency organisme polyvalent (centralisateur); organisme multiservices; organisme à tout faire; guichet unique [GES]

paying agency **1.** agent (organisme, guichet) payeur [BUD] – **2.** banque chargée du service de l'emprunt; payeur délégué; guichet payeur [BAN, FIN]

rating agency *syn.* credit rating agency, rating service q.v.

regulatory agency service de contrôle (de tutelle, de réglementation); organisme chargé de la réglementation; institution [internationale] disposant de pouvoirs réglementaires [BAN, FIN]

small business promotion agencies boutiques de gestion; agences pour la promotion des petites et moyennes entreprises <FRANCE> [GES]

sole agency agreement **1.** contrat de distribution exclusive [COM] – **2.** mandat exclusif [COM]

staff agencies <US> services administratifs (auxiliaires) [GES]

statutory agency *syn.* statutory body organe (organisme) officiel; établissement public

welfare agency service d'aide sociale [EMO]

agenda **1.** ordre du jour; dossier; emploi du temps; questions à traiter (à examiner); préoccupations [à l'ordre du jour] – **2.** action pour (en faveur de)

– **3.** programme; programme de travail (d'activités, d'action); stratégie; objectif; dessein; intention; but

Agenda 21 <UN> Action 21 [Nota : initiative pour le développement durable] [DEV]

built-in agenda Programme incorporé [de l'OMC] [COM]

development agenda programme d'action en faveur du développement; priorités du développement [DEV]

agent agent; représentant; commissaire; homme d'affaires; mandataire; commis; fondé de pouvoir; intermédiaire [COM, JUR]

agent bank **1.** banque mandataire [Nota : dans les eurocrédits consortiaux : banque chargée d'encaisser les intérêts et de les répartir entre les autres banques participantes] [BAN] – **2.** mandataire [de gestion]; correspondant; agent [BAN]

closing agent agent de règlement [FIN]

corporate agent agent de sociétés [GES]

dependent agent **1.** représentant sous contrat [EMO] – **2.** agent dépendant [FIS]

disbursing agent guichet payeur [FIN]

duly accredited agent fondé de pouvoirs [GES]

economic agent *syn.* economic entity, economic unit agent (cellule, sujet, unité, entité) économique

exclusive selling agent dépositaire exclusif [COM]

fiscal agent agent financier [FIN]

forwarding agent *syn.* forwarder transitaire; commissionnaire-expéditeur [COM]

import agent maison d'importation [COM]

paying agent banque chargée du service de l'emprunt; payeur délégué; guichet payeur [BAN, FIN]

registrar and transfer agent agent comptable des registres et transferts [fonds communs] [FIN]

sales agent **1.** agent commercial; représentant [COM] – **2.** agent de placement; placeur; agent placeur [Nota : agent travaillant à la commission] [FIN]

- settlement agent** *syn.* settlement institution agent de règlement [FIN]
- sole agent** agent [commercial] exclusif [COM]
- sole placing agent** agent exclusif de placement [FIN]
- stock transfer agent** **1.** mandataire pour la gestion des actions d'une société [FIN] – **2.** agent comptable des registres et des transferts [fonds communs] [FIN]
- transfer agent** agent [comptable] des transferts [FIN]
- agglomeration** concentration; fusion [GES]
- aggregate** *syn.* aggregate data **1.** agrégat [STA] – **2.** <adj.> consolidé, global
- aggregates of the SNA** agrégats du SCN [SCN]
- broad aggregate** *syn.* broad monetary aggregate, broadly-defined monetary aggregate agrégat monétaire [de définition] large [MON]
- broadly-defined aggregate** agrégat au sens (de définition) large [MON]
- credit aggregate** agrégat d'endettement (de crédit) [MON]
- debt aggregate** agrégat d'endettement [BAN, MON]
- Divisia monetary aggregates** *syn.* Divisia monetary indices agrégats (indices) monétaires Divisia [Nota : agrégats pondérés, du nom de l'économiste François Divisia, 1889-1964] [MON]
- monetary aggregate** *syn.* money aggregate agrégat de monnaie; agrégat monétaire [MON]
- narrow-defined aggregate** *syn.* narrow-defined monetary aggregate, narrowly-defined monetary aggregate agrégat monétaire de définition étroite; agrégat monétaire étroit [MON]
- targeted monetary aggregate** agrégat servant de support aux objectifs monétaires; agrégat monétaire cible [MON]
- aggregated** **1.** agrégé; global; total; réuni; rassemblé; de l'ensemble; conjugué; intégré – **2.** agrégé [STA]
- aggregation** agrégation [FIS, STA]
- aggregation of earned income** agrégation des revenus salariaux [des conjoints] [FIS]
- aggregation of financing flows** agrégation des flux financiers [FIN]
- AGI** (adjusted gross income) <US> revenu brut ajusté [FIS]
- agio** agio [sur le marché des changes] [Nota : ne pas confondre avec 'bank charge' ou 'service charge', 'agio' au sens bancaire] [MON]
- bond agio** prime d'émission [d'obligations] [FIN]
- agreement** accord; convention; contrat; traité [COM, JUR]
- advance pricing agreement** (APA) <OECD> *syn.* advance pricing arrangement (APA) <OECD> accord préalable en matière de prix de transfert (APP); accord de fixation préalable de prix de transfert [FIS]
- agreement among underwriters** convention de fonctionnement d'un consortium d'émission [FIN]
- agreement of ownership** **1.** contrat (convention) de copropriété [JUR] – **2.** convention entre co-armateurs [COM]
- agreement of sale** *syn.* purchase agreement, contract of purchase **1.** contrat (compromis) de vente [immobilière] [COM] – **2.** <qqfs> accord de prise en pension [FIN]
- Agreement on Government Procurement** (GPA) <WTO> Accord relatif aux marchés publics [COM]
- Agreement on Import Licensing Procedures** <WTO> Accord relatif aux procédures en matière de licences d'importation [COM]
- Agreement on Technical Barriers to Trade** (TBT) <WTO> *syn.* Standards Code <WTO> Accord relatif aux obstacles techniques au commerce; Code de la normalisation [COM]
- Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures** <WTO> *syn.* SPS Agreement <WTO> Accord relatif à l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires; Accord MSP [COM]
- agreement to lessen competition** accord en vue de fausser ou de restreindre la concurrence [COM]
- asymmetrical margining agreement** convention de nantissement asymétrique [FIN]
- bank deposit agreement** (BDA) *syn.* bank investment contract (BIC) contrat bancaire de placement [BAN]
- barter agreement** *syn.* barter deal, barter transaction accord d'échanges compensés; accord (opération) de troc (de compensation) [COM]
- Basle Convergence Agreement** <BIS> Accord de convergence de Bâle [surveillance prudentielle] [BAN]
- bilateral agreements** accords bilatéraux de rééchelonnement [dans le cadre du Club de Paris] [DEV, FIN]
- bilateral margining agreement** convention bilatérale de nantissement [FIN]
- bilateral payments agreement** accord bilatéral de paiements [FIN]
- buy-back agreement** *syn.* buy-back arrangement accord de rachat [de marchandises]; accord de compensation industrielle [COM]
- cartel agreement** entente [COM, GES]
- ceiling rate agreement** garantie structurée de taux plafond [FIN]
- Central European Free Trade Agreement** (CEFTA) Accord de libre-échange d'Europe centrale (ALEEC) [COM]
- clearing agreement** *syn.* clearing arrangement accord de compensation (de paiement) [BAN, FIN]
- collective agreement** *syn.* collective bargaining agreement convention collective [EMO]
- commodity exchange agreement** contrat d'échanges de marchandises [COM]
- common discount agreement** accord sur un taux commun de remise [COM]
- cost mutualization agreement** accord de répartition (mise en commun) des frais [GES]
- cross-licensing agreement** accord de concession réciproque de licences [COM]
- cross-product netting agreement** convention de compensation multiproduits [BAN]
- double taxation agreement** (DTA) accord concernant la double imposition; convention relative à la double imposition; convention de double imposition; convention visant à éviter la double imposition; convention fiscale [FIS]
- electricity forward agreement** (EFA) contrat à terme de livraison d'électricité [COM, FIN]
- exchange rate agreement** (ERA) [contrat d'] échange sur cours de change [FIN, MON]

fade-out agreement accord de retrait progressif [GES]
fixed-term repurchase agreement <US> prise en pension sans option de retrait anticipé [FIN]
flexible repurchase agreement *syn.* flex repo opération de pension à principal variable (dégressif) [FIN]
forward rate agreement (FRA) *syn.* future rate agreement accord de taux à terme (ATT) ; accord de garantie de taux ; accord de taux futur (ATF) [Nota : permet de fixer aujourd'hui un taux d'intérêt pour un emprunt ou un placement futur -éviter FRA] [FIN]
forward spread agreement contrat à terme sur écart [FIN]
forward start agreement accord à effet différé [FIN]
forward volatility agreement contrat sur volatilité à terme [FIN]
frame agreement *syn.* frame commitment, general commitment accord-cadre [FIN]
Free Trade Agreement (FTA) accord de libre-échange [COM]
future rate agreement *syn.* forward rate agreement (FRA) q.v.
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) Accord général sur les tarifs et le commerce ; GATT ; Accord général [Nota : le sigle français AGETAC, bien qu'officiel, n'est pratiquement jamais utilisé] [COM]
General Agreement on Trade in Services (GATS) <WTO> Accord général sur le commerce des services ; AGCS [COM]
hold harmless agreement clause d'abandon de recours [FIN]
horizontal agreement accord horizontal [COM]
industry-wide agreement convention de branche [EMO]
interest rate agreement contrat de taux d'intérêt [FIN]
international commodity agreement (ICA) accord sur des produits de base ; accord international de produit (AIP) [COM]
international tax agreement convention fiscale internationale [FIS]
investment agreement accord (convention) d'investissement [FIN]
joint venture agreement accord de coentreprise [GES]
keepwell agreement garantie de soutien financier d'une filiale [FIN]
labour agreement accord d'entreprise [EMO]
licensing agreement contrat (accord) de licence ; droit d'exploitation d'un brevet [COM]
liquidity agreement clause de conversion en liquidités [FIN]
liquidity-sharing agreement *syn.* liquidity-sharing rule accord de contribution à la liquidité [dans le domaine de la compensation] [BAN]
loan agreement convention (accord) de prêt [BAN]
loan consent agreement <US> autorisation de prêt des titres d'un client [FIN]
lock-up agreement *syn.* lock-up option **1.** accord de verrouillage anti-OPA [FIN] - **2.** engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : l'engagement s'applique notamment aux salariés ou dirigeants de la société émettrice - *syn.* 'lock-up', 1er sens] [FIN]
market-in-hand agreement *syn.* market-in-hand contract contrat 'marché en main' [COM]
market sharing agreement *syn.* market sharing accord de partage du marché [COM]

matched sale-purchase agreements <US> *syn.* matched sale-purchase transactions <US> mise en pension [Nota : technique de retrait de liquidité du système bancaire] [MON]
multi-year rescheduling agreement (MYRA) *syn.* multiyear rescheduling accord de rééchelonnement pluriannuel [FIN]
mutual agreement procedure procédure amiable [FIS]
netting agreement *syn.* close-out netting, netting by close-out, right to offset |convention de| compensation par liquidation ; |convention de| compensation des créances et engagements [BAN]
North American Free Trade Agreement (NAFTA) Accord de libre échange nord-américain (ALENA) [COM]
open repurchase agreement *syn.* open repo opération de pension sans échéance fixe [FIN]
orderly marketing agreement *syn.* orderly marketing arrangement (OMA) arrangement (accord) de commercialisation ordonnée [aux termes duquel un pays importateur autorise un certain volume d'importations -à distinguer de la limitation volontaire ou autolimitation des exportations, où c'est le pays exportateur qui limite lui-même ses exportations à destination d'un pays] [Nota : éviter 'organisation des marchés'] [COM]
participating interest rate agreement (PIRA) contrat de taux d'intérêt à participation [FIN]
pattern agreement accord de base [signé par un syndicat] [EMO]
phased out agreement accord prévoyant un désengagement progressif
price agreement *syn.* price fixing agreement accord (entente) sur les prix [COM]
productivity agreements *syn.* productivity bargaining <UK>, productivity deal accords de productivité [GES]
programme assistance agreement **1.** aide-programme [DEV] - **2.** <qqfs> accord d'aide-programme [DEV]
purchase agreement *syn.* agreement of sale, contract of purchase q.v.
purchase and resale agreement <CANADA> prise en pension [Nota : formulation canadienne équivalant au 'repurchase agreement' américain] [FIN]
purchase and sale agreement <US> contrat de vente [immobilière] [COM]
purchase under resale agreement *syn.* temporary purchase prise en pension [FIN]
qualified agreement to reimburse garantie conditionnelle de remboursement [FIN]
R&D agreement accord de recherche et de développement [GES]
rationalization agreement accord de rationalisation
reciprocal agreement accord de réciprocité [COM]
reciprocal currency agreement *syn.* swap arrangement crédit croisé en devises [entre banques centrales] [MON]
repurchase agreement (REPO) *syn.* RP **1.** pension livrée ; mise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] - **2.** prise en pension de titres [Nota : c'est une technique d'injection de liquidités dans le système bancaire par une banque centrale] [MON] - **3.** accord de réméré [FIN]
reverse repurchase agreement *syn.* reverse repo, reverse RP **1.** prise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] - **2.** mise en pension de titres [Nota : c'est une technique de retrait de liquidités du système bancaire par uen banque centrale] [MON]

sale and repurchase agreement mise en pension ; pension livrée [FIN]
security sharing agreement accord de partage de sûreté [FIN]
set aside agreement accord de domiciliation [FIN]
sole agency agreement 1. contrat de distribution exclusive [COM] – 2. mandat exclusif [COM]
special exchange agreement accord spécial de change [MON]
specialization agreement accord de spécialisation [droit de la concurrence] [COM, GES]
SPS Agreement <WTO> *syn.* Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures <WTO> q.v.
synthetic agreement for foreign exchange contrat à terme synthétique sur devises [FIN]
tax agreement *syn.* tax convention convention fiscale [FIS]
technical co-operation agreement accord de coopération technique [DEV]
technology transfer agreement contrat de transfert de technologie [COM, JUR]
term repurchase agreement *syn.* term repo, term RP opération de pension à terme [FIN]
trade agreement 1. traité (accord) commercial ; convention commerciale [COM] – 2. <qqfs> accords avec les entreprises [pour retirer un produit dangereux du marché] [COM]
underwriting agreement convention de garantie de placement (de prise ferme) [FIN]
unilateral margin agreement accord de nantissement unilatéral [FIN]
vertical agreement accord vertical [COM]
voluntary restraint agreement (VRA) *syn.* voluntary export restraint (VER) limitation volontaire des exportations ; accord d'autolimitation des exportations [COM]
wage agreement accord salarial ; convention salariale [EMO]
withholding tax agreement convention sur les retenues à la source [FIS]

AIC (average incremental cost) coût marginal moyen [GES]

aid 1. aide ; assistance ; secours ; appui – 2. aide non

liée [DEV]

adjustment aid aide à la restructuration (à l'ajustement) [GES]

advisory aid aide-conseil [DEV]

aid agency organisme d'aide [DEV]

aid allocation répartition [sectorielle, géographique] de l'aide [DEV]

aid appropriation crédit ouvert au titre de l'aide ; crédit d'aide [DEV]

aid burden fardeau (charge) de l'aide [DEV]

aid burden sharing partage (répartition) du fardeau de l'aide [DEV]

aid capacity *syn.* aid giving capacity capacité (faculté) contributive [des pays à l'aide au développement, compte tenu de leur revenu national] [DEV]

aid co-ordinator coordonnateur de l'aide [DEV]

aid community communauté des donateurs <OCDE> ; communauté des donateurs <CNUCED> <UNESCO> ; communauté des bailleurs de fonds <BIRD> [Nota : traditionnellement l'OCDE utilise 'pays donneur', la raison étant que 'donateur' se réfère plutôt à une 'personne qui fait une donation', dont la signification est plus restrictive -droit-,

alors que 'donneur' est plus général que 'donateur'. Selon le Service du dictionnaire de l'Académie française, cette distinction maintenue par l'OCDE est judicieuse] [DEV]

aid conceptual classification classification des formes d'aide [aide au titre de projets, aide hors projet] [DEV]

aid constituency soutien dont l'aide bénéficie dans le public [DEV]

aid delivery *syn.* aid delivery system |système d', circuit d'| acheminement de l'aide [DEV]

aid flow apport (flux) d'aide [DEV]

aid framework <UK> plan d'aide [Nota : répartition annuelle du budget global de l'aide entre ses principales composantes] [DEV]

aid giving capacity *syn.* aid capacity q.v.

aid grant crédits ouverts à titre de dons [FIN]

aid-linked debt relief aide sous forme d'allègement de la dette [DEV, FIN]

aid package opération d'aide globale [Nota : aide destinée à toucher les catégories les plus défavorisées de la population] [DEV]

aid performance 1. montant (conditions) de l'aide [au cours d'une période donnée] [DEV] – 2. montant de l'aide rapporté au PNB (RNB) ; effort d'aide [DEV]

– 3. appréciation de l'effort d'aide [par rapport aux objectifs] [DEV]

aid procurement marchés publics financés par l'aide [DEV, FIN]

aid programming programmation de l'aide [DEV]

aid quality assessment état qualitatif de l'aide [DEV, FIN]

aid receipts montants reçus au titre de l'aide [DEV]

aid relationship relation d'aide [entre donneur et bénéficiaire] [DEV]

aid review examen de l'aide <OCDE> [DEV]

aid stretching valorisation de l'aide [DEV]

aid target objectif retenu pour la part de l'aide publique au développement dans le PNB [DEV]

aid type catégorie d'aide [Nota : aide multilatérale, bilatérale, multi-bilatérale, aide affectée à des programmes -aide-programme ou hors projet-, aide-projet, aide non liée, liée, partiellement liée] [DEV]

aid untying déliement de l'aide [suppression des restrictions d'achat] [DEV]

bilateral aid agency (BAA) organisme d'aide bilatérale (OAB) [DEV]

bulk food aid aide alimentaire non affectée (non liée) à des projets déterminés [DEV]

capital aid aide financière [FIN]

capital project aid *syn.* capital project assistance aide à des projets d'équipement [DEV]

channelling of foreign aid acheminement de l'aide étrangère [DEV]

commercial flows aid aide aux conditions du marché [DEV]

commodity aid *syn.* commodity grant aid aide sous forme de dons de produits de base [DEV]

common aid effort <OECD> effort commun d'aide [des membres du Comité d'aide au développement de l'OCDE] [DEV]

concessional aid aide assortie de conditions libérales [DEV]

conditional aid aide conditionnelle [DEV]

defence support aid aide accordée au titre de la défense

development aid aide au développement [DEV]

fast disbursing aid aide rapidement disponible ; aide à décaissement rapide [DEV]

flexibility of aid allocation souplesse dans l'affectation de l'aide [DEV]

food aid aide alimentaire [DEV]

food aid already pledged aide alimentaire déjà engagée [DEV]

geographic aid patterns *syn.* geographical distribution of aid répartition géographique de l'aide [DEV]

grant aid aide sous forme de dons [DEV]

lapsing character of aid grants non-reconductibilité des crédits ouverts à titre de dons [DEV]

less concessional aid aide assortie de conditions moins libérales [*que celles normalement accordées*] [DEV]

maintenance aid aide à la maintenance [DEV]

non-concessional aid aide assortie de conditions non libérales ; aide aux conditions du marché [DEV]

non-project aid aide hors projet [DEV]

official aid *syn.* public aid **1.** aide de l'État – **2.** aide publique [DEV]

open ended aid aide illimitée [DEV]

partially untied aid aide partiellement déliée [DEV]

policy-related aid *syn.* policy-tied aid aide liée à des réformes [DEV]

poverty-oriented project aid aide-projet axée sur la lutte contre la pauvreté [DEV]

public aid *syn.* official aid *q.v.*

sectoral aid aide sectorielle [DEV]

supplementary aid aide d'appoint ; aide complémentaire (supplémentaire) [DEV]

supply-neutral direct income aid aide directe au revenu sans incidence sur l'offre

tax aids *syn.* tax benefits avantages fiscaux [FIS]

technical aid *syn.* technical assistance assistance technique [DEV]

tied aid aide conditionnelle (liée) [DEV]

untied aid **1.** aide non liée [DEV] – **2.** <qqfs> aide déliée [DEV]

ALCO (asset-liability management committee) comité de gestion actif-passif [*dans les banques ou institutions financières*] [FIN]

alien résident d'un pays étranger [*Nota : réglementation des assurances aux États-Unis en matière de réciprocité. Dans ce contexte, le terme 'foreign' est réservé aux résidents d'un autre État des États-Unis*] [ASR]

alimony pension alimentaire [FIS, JUR]

all tous les ; les divers ; les différents

all or any part ordre sur tout ou partie [FIN]

all or none ordre tout ou rien [FIN]

allocation **1.** allocation ; répartition ; ventilation ; imputation ; attribution ; assignation ; affectation [BUD, FIS] – **2.** adjudication ; somme assignée ; attribution de droits [FIN] – **3.** emplacement [GES]

aid allocation répartition [sectorielle, géographique] de l'aide [DEV]

allocation factor **1.** coefficient d'indemnisation [ASR] – **2.** facteur (clé) de répartition

allocation of aid attribution d'aide [DEV]

allocation of business profits *syn.* allocation of profits ventilation (répartition, affectation) des bénéfices ;

attribution (imputation) des bénéfices [*à tel ou tel objet ou opération*] [FIS, GES]

allocation of expenditure ventilation (répartition) des dépenses ; attribution (imputation) des dépenses [*à tel ou tel objet ou opération*] [GES]

allocation of income ventilation des revenus ; attribution (imputation) de revenus [*à tel ou tel objet ou opération*] ; répartition du revenu [GES]

allocation of loan proceeds affectation des fonds du prêt (des fonds prêtés) [FIN]

allocation of markets partage (répartition) des marchés [COM]

allocation of primary income account compte d'affectation du revenu primaire [SCN]

allocation of profits *syn.* allocation of business profits *q.v.*

allocation of SDR <IMF> allocation de DTS [FIN]

allocation of time *syn.* distribution of time

1. aménagement du temps ; répartition du temps [*entre A et B*] ; allocation du temps [EMO] – **2.** <qqfs> budget-temps [GES]

allocation record compte d'imputation [GES]

allocation to the capital surplus mise en réserve [GES]

asset allocation répartition des actifs ; répartition (allocation) d'actifs [FIN]

balanced allocation répartition (allocation) équilibrée des actifs [*gestion de portefeuille*] [FIN]

budget allocation *syn.* budgetary allocation crédit (dotation) budgétaire [BUD]

cost allocation répartition (ventilation, imputation) d'un coût [GES]

dynamic asset allocation répartition (allocation) dynamique des actifs (d'actifs) [FIN]

global asset allocation répartition (allocation) mondiale d'actifs [*gestion de portefeuille*] [FIN]

net capital allocations dotations nettes en capital [BUD, GES]

net cumulative allocation <IMF> **1.** dotations nettes en capital [BUD, GES] – **2.** allocation cumulative nette [de DTS] [FIN]

regional allocation affectation (répartition) régionale [BDP]

resource allocation affectation (allocation, répartition) des ressources ; dotation en ressources [BUD, GES]

resource allocation efficiency efficacité de l'allocation des ressources ; efficacité allocative [GES]

strategic asset allocation répartition (allocation) stratégique des actifs [FIN]

tactical asset allocation répartition (allocation) tactique des actifs [FIN]

allotment **1.** attribution ; affectation ; partage ; répartition ; distribution ; portion ; part ; lot ; allotissement <JO> – **2.** allocation (affectation) de crédit ; crédit alloué (attribué) [*au titre du budget*] ; autorisation de crédit [BUD]

allotment letter *syn.* letter of allotment avis d'attribution [*d'actions à la suite d'une souscription*] [FIN]

allotment of appropriations affectation (répartition) [des crédits votés, des crédits ouverts] [BUD]

allotment of shares répartition (attribution) d'actions [FIN]

allotment price prix d'adjudication (d'attribution, de souscription) [FIN]

allotments made crédits alloués [BUD]
budget allotment crédit alloué au titre du budget [BUD]
comply with allotments, to rester dans les limites des crédits alloués [BUD]
money allotment allocation de fonds [FIN]
over-allotment attribution de contingents plus élevés [GES]

allottee attributaire [FIN]

allowance 1. allocation ; rente ; pension ; avantage ; indemnité ; prime ; prestation ; bonification ; appointements [EMO] – 2. abattement ; déduction ; franchise [FIS] – 3. réduction ; rabais ; concession ; réfaction ; provision ; dotation [GES] – 4. tolérance ; prise en compte – 5. tranche gratuite [BAN, FIN]

accelerated capital cost allowance programme (ACCA) possibilités [fiscales] d'amortissement accéléré ; régime de l'amortissement accéléré [FIS]

allowance for bad debts *syn.* provision for doubtful accounts dotation aux provisions pour créances irrécouvrables [BAN, GES]

allowance for depletion *syn.* depletion allowance

1. provision (déduction) pour épuisement [des ressources pour les industries extractives] [GES] – 2. exonération fiscale pour reconstitution des gisements [FIS]

allowance for depreciation *syn.* capital allowance, depreciation allowance, depreciation reserve 1. dotation aux amortissements ; dotation au compte d'amortissements ; provision (déduction) pour amortissement ; amortissements [GES]

– 2. amortissement autorisé – 3. <pl.> régime fiscal des amortissements ; déduction d'amortissement [FIS]

allowance for doubtful accounts provision pour créances douteuses [BAN, GES]

allowance for loan and lease losses <US> provisions pour pertes sur prêts et opérations de crédit-bail [BAN, GES]

allowance for losses on realization of assets provision pour pertes sur réalisation d'éléments d'actif [GES]

allowance for separation indemnité de cessation de service [EMO]

allowances for business provisions d'exploitation [GES]

annual tax allowance <UK> *syn.* personal allowance <UK> abattement individuel d'impôt ; abattement personnel [FIS]

attendance allowance 1. allocation dépendance [EMO] – 2. indemnité de présence [EMO]

bad weather allowance indemnité pour intempéries ; prime d'intempéries [EMO]

budget cost allowance *syn.* standard allowance coût budgétaire budgétisé [GES]

budget overhead allowance frais généraux budgétisés [GES]

capital allowance *syn.* allowance for depreciation, depreciation allowance, depreciation reserve q.v.

capital consumption allowance provision pour amortissement [GES]

capital cost allowance (CCA) déduction pour amortissement (DPA) [FIS]

capital pension allowance abattement au titre du capital-retraite (de l'épargne-retraite) [FIS, RET]

child allowance *syn.* child-care allowance, children's allowance, child relief allocations familiales ; allocation pour enfants à charge [BUD]

child tax allowance déductions fiscales pour enfant [Nota : ne pas confondre avec 'child tax benefit' ou prestation fiscale pour enfants au Canada qui est plus une aide directe aux familles] [FIS]

compensating rest allowance indemnité de repos compensateur [EMO]

contingency allowances *syn.* contingency reserve

1. provision pour risques divers ; réserve(s) pour imprévus ; affectation pour éventualités ; réserve pour pertes prévisibles [GES] – 2. réserve de garantie ; réserve pour éventualités [ASR]

correcting allowance facteur correctif [STA]

cost-of-living allowance (COLA) rattrapage des salaires [et des pensions de retraites] sur le coût de la vie ; indemnité de vie chère [EMO]

dependency allowance *syn.* dependent allowance indemnité (allocation) pour personne(s) à charge ;

indemnité (allocation) pour charges de famille [EMO]

depletion allowance *syn.* allowance for depletion q.v.

depreciation allowance *syn.* allowance for depreciation, capital allowance, depreciation reserve q.v.

disturbance allowance indemnité (prime) de dépaysement (d'expatriation) [GES]

education allowance allocation (indemnité) d'éducation [EMO]

enterprise allowance scheme <UK> système de primes à la création d'entreprises [GES]

family allowance allocations familiales ; réduction (déduction, abattement) pour charges de famille [EMO, FIS]

hardship allowance indemnité de difficulté d'existence ; indemnité (prime) de pénibilité [EMO]

hospitality allowance indemnité de représentation [GES]

household allowance indemnité de chef de famille [fait partie des 'family allowances'] [EMO]

housing allowance allocation logement ; indemnité de logement [EMO]

inconvenience allowance indemnité de nuisances (de pénibilité) [EMO]

initial allowance déduction initiale ; abattement initial [pour investissements] [FIS]

investment allowances abattement (déduction) pour investissement ; facilités d'amortissement [des investissements] ; possibilités d'amortissement accéléré [FIS]

living allowance indemnité journalière [EMO]

lump-sum allowance abattement forfaitaire [FIS]

overcontribution allowance <CANADA> marge de tolérance [en cas de surcotisation à des régimes de retraite] [RET]

overseas allowance indemnité (prime) d'expatriation [EMO]

personal allowance <UK> *syn.* annual tax allowance <UK> q.v.

post allowance indemnité de fonction [EMO]

quick succession allowance <IRELAND> réduction de droits en cas de successions rapprochées [FIS]

relocation allowance indemnité de réinstallation [travailleurs] ; indemnité de réimplantation [usines] [EMO, GES]

- rent allowance** indemnité (allocation) de logement [EMO]
- resettlement allowance** indemnité de réinstallation [EMO]
- resource allowance** <CANADA> déduction relative aux ressources [FIS]
- retiring allowance** <CANADA> allocation de retraite [RET]
- retiring allowance rollover** <CANADA> transfert (roulement) d'allocation de retraite [RET]
- returns and allowances** retours et réfections; retours et rabais [COM]
- risk allowance** provision pour risques [ASR, FIN]
- shift allowance** prime d'équipe (de poste) [EMO]
- special depletion allowance** provision pour reconstitution des gisements naturels [FIS]
- spouse's allowance** <CANADA> allocation au conjoint [RET]
- standard allowance** *syn.* budget cost allowance q.v.
- subsistence allowance** indemnité forfaitaire de séjour; indemnité journalière; défraiement [EMO]
- survivor's allowance** indemnité au décès; réversion; indemnité (allocation) au conjoint survivant [ASR]
- tax allowance** déduction fiscale; abattement fiscal; exonération [partielle ou totale] [FIS]
- trade-in allowance** reprise [faite à l'occasion d'un achat] [COM]
- unemployment allowance** *syn.* unemployment benefit, unemployment insurance benefit allocation (indemnité) de chômage [EMO]
- vacation allowance** indemnité (pécule) de vacances [correspond au 13e mois dans certains pays] [EMO]
- ALM** (asset-liability management) **1.** GAP (gestion actif-passif); gestion [par les banques] de leurs actifs et de leurs passifs; gestion quotidienne des emplois et des ressources [des banques] [FIN] – **2.** gestion bilantielle [FIN]
- ALMP** (active labour market policy) PAMT (politique active du marché du travail) [EMO]
- alpha** alpha; coefficient alpha [coefficient de risque spécifique à une action dans le cadre de la gestion de portefeuille] [FIN]
- alpha stock** <UK> action alpha [Nota: il s'agit des 150 grosses capitalisations environ de la Bourse de Londres les plus négociées autour de 6 teneurs de marché au moins] [FIN]
- amalgamation** absorption; fusion [FIN, GES]
- AMIC** (average marginal incremental cost) coût supplémentaire marginal moyen [GES]
- amortization** *syn.* amortisation **1.** amortissement [Nota: en principe, 'amortisation' s'applique aux actifs incorporels, alors que 'depreciation' s'applique aux actifs corporels immobilisés] [GES] – **2.** amortissement financier; remboursement [du point de vue de l'emprunteur]; recouvrement [du point de vue du créancier] [BAN, FIN]
- accelerated amortization** *syn.* accelerated depreciation amortissement accéléré [FIS, GES]
- amortisation carried out tax free** amortissement en franchise d'impôt [FIS]
- amortisation free of 3 years** différé d'amortissement de 3 ans [BAN]
- amortisation of debt** amortissement [financier]; remboursement [du point de vue de l'emprunteur]; recouvrement [du point de vue du créancier] [BAN, FIN]
- amortisation schedule** tableau d'amortissement [BAN, FIN]
- amortisation term** durée d'amortissement [FIN]
- amortization adjustment factor** <WB> coefficient d'ajustement [de l'encours] de la dette [FIN]
- amortization issue** émission à échéances multiples [Nota: emprunt remboursé par annuités, égales ou inégales, avec ou sans différé d'amortissement] [FIN]
- contractual amortization** amortissement contractuel [GES]
- loan amortization** amortissement des prêts [BAN]
- negative amortization** amortissement négatif [d'un prêt] [FIN]
- planned amortization class** (PAC) <US> tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]
- straight-line method of amortization** *syn.* fixed-installment depreciation, straight-line depreciation [méthode d'] amortissement linéaire (constant, par unité forfaitaire constante) [GES]
- amount** montant; somme; chiffre
- amount at risk** **1.** montant du risque [dans une opération d'échange] [FIN] – **2.** perte maximale potentielle [FIN] – **3.** capital de risque [en assurance vie] [ASR]
- amount committed** engagement [GES]
- amount earmarked** montant réservé [GES]
- amount in arrears** arriéré de paiement [Nota: *syn.* 'in arrears' 1er sens] [FIN]
- amount of loans outstanding** encours de prêts [BAN]
- amount of the allotment** montant du crédit alloué [BUD]
- amount recognized** **1.** montant constaté; somme comptabilisée [GES] – **2.** montant (somme) à déclarer [FIS]
- amounts outstanding** ENCOURS [BAN, FIN]
- amounts owing from subsidiaries** dette des filiales à la maison-mère [GES]
- amounts owing to subsidiaries** dette de la maison-mère vis-à-vis des filiales [GES]
- appropriate an amount, to** affecter une somme (un montant) [BUD]
- carrying amount** valeur nette comptable [d'un actif] [GES]
- depreciable amount** montant amortissable [GES]
- face amount** *syn.* face value **1.** valeur nominale (faciale); pair [par ex. pour des monnaies] [FIN, MON] – **2.** capital assuré [ASR] – **3.** capital-décès [ASR]
- impute an amount, to** imputer un montant [GES]
- mandatory amount** <US> montant incompressible [BUD]
- notional amount** base de calcul; montant notionnel [FIN, GES]
- notional principal amount** [montant en] principal notionnel [FIN]
- outstanding amount** **1.** [montant de l'] encours; montant restant dû [BAN] – **2.** en circulation [FIN, MON]
- recoverable amount** valeur récupérable [GES]
- stand-by amount** montant de réserve [GES]
- token amount** somme symbolique [COM]
- uncovered amounts** montant des découverts [BAN]
- undisbursed amounts** sommes non versées [dans le cadre d'une ligne de crédit] [FIN]
- amplitude** amplitude; ampleur

amplitude-adjusted series *syn.* amplitude-standardized series série dont l'amplitude a été normalisée [STA]

amplitude damping *syn.* amplitude dampening compression d'amplitude [STA]

AMPS (auction market preferred stock) action privilégiée à taux révisé par adjudication [au taux *marginal*] [FIN]

AMT (advanced manufacturing technology) TFA (techniques de fabrication avancées) [GES]

AMT (alternative minimum tax) <CANADA> IMR (impôt minimum de remplacement) [FIS]

analysis analyse; étude; dépouillement; décomposition

account analysis *syn.* analysis of an account

1. dépouillement (décomposition) d'un compte; analyse de compte [GES] – **2.** analyse de rentabilité d'un compte chèques [BAN]

analysis of an account *syn.* account analysis q.v.

analysis of input-output relations analyse des rapports 'entrées-sorties'; analyse intersectorielle entrées-sorties [GES]

analysis of short waves analyse des fluctuations de courte période (durée)

analysis of variance (ANOVA) *syn.* variance analysis analyse de la variance (des écarts) [GES, STA]

analysis of work and its measurement analyse et mesure du travail [EMO, GES]

base-year analysis analyse par rapport à l'année de base [STA]

BISECT analysis analyse BISECT [Nota : = balance, income, sources of funds, earnings, change in earnings, total return -type d'analyse des comptes créée par le Dr Babcock] [GES]

break-even analysis *syn.* cost volume profit analysis, marginal analysis calcul du point mort (du seuil de rentabilité); étude de rentabilité; analyse marginale [Nota : méthode de contrôle des relations entre les recettes, les coûts fixes et les coûts variables, permettant de déterminer le volume de production minimal nécessaire pour réaliser l'équilibre] [GES]

cash flow sensitivity analysis analyse de sensibilité des flux de trésorerie [GES]

chartist analysis analyse graphique (chartiste) [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

cluster analysis analyse par (en) grappes; analyse des conglomerats; classification automatique [STA]

combinatory analysis *syn.* combinatorial methods analyse combinatoire [STA]

comparability analysis <OECD> analyse de comparabilité [FIS]

confluence analysis analyse de convergence [STA]

constant market share analysis analyse à parts de marché constantes [GES]

contribution analysis <OECD> analyse des contributions [FIS]

correlation analysis analyse de corrélation [STA]

correspondance analysis analyse des correspondances [STA]

cost analysis analyse du coût de revient [GES]

cost-benefit analysis (CBA) analyse [de] coût-avantages (ACA); analyse coût-rentabilité (ACA) [GES]

cost-effectiveness analysis (CEA) analyse [de] coût-efficacité (ACE) [GES]

cost volume profit analysis *syn.* break-even analysis, marginal analysis q.v.

coverage analysis analyse de couverture [des stocks] [Nota : technique de recherche opérationnelle destinée à optimiser les commandes à prévoir en matière de stocks] [GES]

credit analysis analyse de crédit (de solvabilité) [BAN]

cross-section analysis *syn.* cross-sectional analysis analyse transversale; analyse en coupe instantanée [STA]

cyclical analysis analyse des évolutions cycliques (conjoncturelles); analyse de la conjoncture

decision analysis analyse décisionnelle [GES]

detailed analysis of a firm diagnostic d'entreprise [GES]

disaggregated analysis analyse détaillée [STA]

economic welfare analysis *syn.* welfare economics analysis analyse des aspects économiques du bien-être; analyse économique du bien-être

expenses analysis sheet feuille d'analyse des charges [GES]

factor analysis analyse factorielle [Nota : le but de l'analyse factorielle est d'expliquer certaines liaisons statistiques entre des variables aléatoires observées et d'autres variables indépendantes entre elles, dites facteurs, dont la combinaison reproduirait les variables observées. En psychométrie, elle tend à déterminer les facteurs d'adaptation des individus à un métier] [GES]

financial analysis analyse financière (boursière) [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

finite element analysis analyse par éléments finis [STA]

flow-of-funds analysis **1.** analyse en termes de flux [FIN] – **2.** tableau de flux financiers [FIN]

Friedman two-way analysis of variance méthode d'analyse de la variance à deux facteurs de Friedman [STA]

function analysis system technique *syn.* functional analysis system technique (FAST) analyse de la valeur [Nota : étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]

functional analysis analyse par fonctions (par activités) [FIS, GES]

functional analysis system technique *syn.* function analysis system technique (FAST) q.v.

fundamental analysis analyse fondamentale [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

Gann analysis méthode (analyse) de Gann [Nota : analyse de l'évolution d'un marché financier par les tendances se dégageant des mouvements extrêmes] [FIN, STA]

gap analysis **1.** analyse des écarts [analyse des écarts des prévisions par rapport aux cibles] [GES] – **2.** analyse [du risque de taux d'intérêt] par le décalage des échéances [FIN]

incremental analysis analyse marginaliste [FIN]

investment analysis *syn.* investment appraisal analyse d'investissement [FIN]

job analysis analyse de l'emploi (du poste de travail) [EMO]

job analysis schedule fiche d'étude de poste [EMO, GES]

life cycle analysis analyse du cycle de vie [GES]

marginal analysis *syn.* break-even analysis, cost volume profit analysis q.v.

market analysis 1. étude du (de) marché [COM]

– 2. analyse [du marché] [FIN]

market trend analysis analyse des tendances du marché [FIN]

materials cost analysis sheet feuille d'analyse des coûts des matières [GES]

materials issue analysis sheet feuille d'analyse des mouvements de matières [GES]

mean-variance framework analysis analyse basée sur la moyenne et la variance [STA]

method analysis analyse des méthodes [GES]

migration analysis analyse par l'évolution des notations [FIN]

morphological analysis méthode morphologique [Nota : méthode consistant à cataloguer et examiner tous les facteurs et combinaisons de facteurs possibles, en vue de résoudre un problème donné] [GES]

multi-criteria analysis (MCA) analyse multicritères (AMC) [GES]

multi-criteria decision analysis (MCDA) analyse décisionnelle multicritères [GES]

multiple factor analysis analyse multifacteurs ; analyse globale des facteurs

network analysis *syn.* network flow analysis, network planning méthode des réseaux (des graphes) [Nota : terme générique désignant les méthodes de planification pour projets complexes -PERT, méthode du chemin critique- dont les éléments sont analysés sur un diagramme en réseau ou graphe. Ce diagramme indique toutes les tâches à accomplir et met en évidence leur succession ainsi que leur interdépendance] [GES]

occupational analysis analyse des professions [EMO]

operation analysis analyse des tâches [GES]

path analysis analyse de cheminement

principal component analysis (PCA) analyse en composantes principales (ACP) [STA]

qualitative analysis analyse qualitative [FIN]

quantitative analysis méthode quantitative [de gestion de portefeuille] [FIN]

ratio analysis analyse de ratios [FIN]

regression analysis méthode de régression [Nota : méthode mathématique utilisée pour établir la relation entre une variable expliquée et des variables explicatives] [STA]

residual analysis analyse résiduelle [FIS]

risk-benefit analysis (RBA) analyse risques-avantages (ARA) [GES]

sales analysis analyse des ventes [GES]

scenario analysis analyse par (de) scénarios [en matière de gestion de portefeuille] [FIN]

security analysis analyse de valeurs mobilières [en matière de gestion de portefeuille] [FIN]

sensitivity analysis analyse de sensibilité [Nota : détermination de l'influence, sur les résultats d'un calcul ou d'un traitement, de petites variations d'une ou plusieurs données] [FIN, STA]

sequential analysis analyse progressive (séquentielle) [Nota : constitution et exploitation d'un échantillon, avec augmentation progressive de sa taille, jusqu'à ce que certaines règles ou relations prédéterminées soient satisfaites. La taille requise dépend, entre autres, de la précision désirée] [STA]

shift share analysis analyse de la variation des parts relatives ; décomposition des variations [STA]

simulation analysis analyse par simulation [FIN]

simulation analysis of financial exposure simulation de l'engagement financier [FIN]

spectral analysis analyse spectrale [STA]

system analysis *syn.* systems analysis analyse de système(s) [Nota : analyse d'un ensemble d'actions en vue de déterminer les éléments non indépendants à retenir pour constituer un système. On entend par 'système' un ensemble d'éléments organisés, susceptibles d'évoluer dans le temps en interagissant les uns sur les autres, et éventuellement avec l'extérieur, en vue d'accomplir une mission] [GES]

technical analysis analyse technique [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

trend analysis analyse en tendance ; analyse tendancielle [FIN]

value analysis *syn.* value engineering analyse de la valeur [Nota : étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]

variance analysis *syn.* analysis of variance (ANOVA) q.v.

welfare economics analysis *syn.* economic welfare analysis q.v.

analyst analyste [FIN]

buy-side analyst analyste d'un investisseur institutionnel [FIN]

credit analyst analyste de crédit [BAN]

financial analyst *syn.* investment analyst, securities analyst, security analyst, stock market analyst analyste financier (boursier) [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

job analyst analyste du travail [EMO]

market research analyst 1. enquêteur pour les études de marché [COM] – 2. analyste boursier [FIN]

securities analyst *syn.* security analyst, financial analyst, investment analyst, stock market analyst q.v.

sell-side analyst <US> *syn.* Wall Street analyst <US> analyste d'une firme de courtage [FIN]

stock market analyst *syn.* financial analyst, investment analyst, securities analyst, security analyst q.v.

technical analyst *syn.* technician [investisseur] adepte de l'analyse technique [FIN]

Wall Street analyst <US> *syn.* sell-side analyst <US> q.v.

ancestry <US> origines [Nota : critère de recensement des personnes aux États-Unis] [EMO, STA]

angel [idée d'ange-gardien, de protecteur, de tuteur]

angel investor *syn.* business angel investisseur-tuteur ; commanditaire d'affaires ; tuteur d'entreprise ; investisseur providentiel [Nota : 'business angel' reste néanmoins très utilisé en français] [GES]

fallen angel ange déchu ; obligation déclassée [FIN]

animal spirits esprits animaux ; impulsions incontrôlées [Nota : selon Keynes, impulsions des agents économiques, caractère sanguin des individus -qui les pousse à agir]

annualization *syn.* annualisation calcul sur une base annuelle ; annualisation [STA]

annuitant titulaire d'une rente ; crédirentier ; rentier ; détenteur d'une rente [ASR]

annuity rente ; annuité ; pension [ASR, RET]

annuity assurance assurance de rente [ASR]

annuity bond *syn.* annuity note titre de rente [FIN]
annuity contract contrat de rente [viagère] [ASR]
annuity method *syn.* annual capital charge method
 méthode de l'amortissement croissant ; méthode de
 l'amortissement à intérêts composés, dotation
 uniforme <CANADA> [GES]
annuity note *syn.* annuity bond q.v.
annuity rate taux de rente [RET]
annuity-type repayment terms amortissement par
 annuités [BAN]
annuity-welfare rente-protection [ASR]
commutation of annuities conversion de rentes [ASR]
deferred annuity annuité (rente) différée [ASR]
guaranteed annuity rente [viagère] garantie [RET]
level annuity system [amortissement] par annuités
 [égales] ; [système de] remboursement par annuités [FIN]
life annuity *syn.* life interest rente viagère [ASR]
pension annuity rente ; annuité ; pension [ASR, RET]
perpetual annuity rente perpétuelle [ASR]
purchase an annuity, to constituer une rente [ASR]
reverse annuity mortgage (RAM) <US> *syn.* reverse mortgage
 loan <US>, reverse mortgage <US> rente hypothécaire ;
 prêt hypothécaire inversé <CANADA> [BAN]
temporary annuity rente temporaire [ASR]
terminable annuity rente temporaire ; rente à terme
 [ASR]
unisex annuity rate taux de pension unisexe [RET]
unistatus annuity rate taux de pension uniforme [RET]
variable annuity rente variable [ASR]

annulment annulation ; résiliation ; abrogation
 [d'une loi] ; résolution [d'un contrat] [JUR]

ANOVA (analysis of variance) *syn.* variance analysis
 analyse de la variance (des écarts) [GES, STA]

anticipation **1.** anticipation ; prévision ; attente
– 2. expectative **– 3.** <qqfs> antériorité

bond anticipation note (BAN) <US> avance de pré-
 émission [FIN]

inflationary anticipations *syn.* inflation expectations,
 inflationary expectations anticipations inflationnistes ;
 anticipations d'inflation [MON]

revenue anticipation note (RAN) <US> obligation auto-
 amortissable d'une collectivité locale [FIN]

tax anticipation bills (TABS) <US> bons du Trésor de
 règlement de l'impôt sur les sociétés [FIN, FIS]

tax anticipation note (TAN) <US> obligation auto-
 amortissable d'une collectivité locale [Nota : obligation
 remboursable sur des recettes fiscales] [FIN, FIS]

anticommons [blocage par les] biens privatifs ;
 anticommons [Nota : situation dans laquelle des ressources
 rares sont sous-exploitées parce que les propriétaires, trop
 nombreux, se bloquent mutuellement. La formule 'tragédie des
 anticommons' fait référence au modèle de la 'tragédie des
 communs' proposé par Gareth Hardin en 1968 pour décrire des
 situations de surexploitation des ressources mises en commun -
 le modèle de la pâte commune] [COM]

antidumping *syn.* anti-dumping antidumping [COM]

Anti-Dumping Code <WTO> Code antidumping [COM]

antidumping case action antidumping [COM]

antidumping duty *syn.* antidumping rate droit
 antidumping [COM]

antidumping investigation enquête antidumping [COM]

antidumping measures mesures antidumping [COM]

antidumping price undertaking engagement de prix
 antidumping [COM]

antidumping rate *syn.* antidumping duty q.v.

antitrust *syn.* antitrust laws, antitrust legislation

1. [législation] antitrust [visant à empêcher les pratiques
 restrictives et la formation de monopoles] [COM, JUR] **– 2.** <par
 ext.> droit (réglementation) de la concurrence [COM, JUR]

APA (advance pricing agreement = advance pricing
 arrangement) <OECD> **APP** (accord préalable en matière
 de prix de transfert) ; accord de fixation préalable de prix
 de transfert [FIS]

APD (agricultural price deflator) déflateur des prix
 agricoles

applicant candidat ; demandeur

applicant for employment demandeur d'emploi [EMO]

e-applicant candidat en ligne ; chercheur d'emploi
 sur Internet [EMO]

application **1.** demande ; candidature ; requête ;
 sollicitation ; souscription [EMO] **– 2.** proposition
 d'assurance ; demande d'assurance ; formulaire de
 proposition [ASR]

application fee frais de constitution du dossier de
 prêt [BAN]

application for shares souscription à des actions [FIN]

application for withdrawal demande de retrait [BAN]

application for withdrawal for direct payment <WB>
 demande de retrait de fonds pour le règlement direct
 de fournisseurs [COM, FIN]

application for withdrawal for reimbursement <WB>
 demande de retrait de fonds pour le remboursement
 d'un paiement [COM, FIN]

application of funds emploi de fonds (des fonds) ;
 emplois [dans un plan de financement] [GES]

application of overhead imputation de frais généraux
 [GES]

patent application demande de brevet [COM]

apportion, to répartir ; ventiler ; imputer à [BUD, GES]

apportionment ventilation ; répartition ; imputation
 [GES]

apportionment formula coefficient de répartition (de
 ventilation) ; clé de répartition [GES]

apportionment of trade by areas ventilation des
 échanges par zones [BDP]

deficiency apportionment <US> répartition
 provisionnelle des crédits [BUD]

global formulary apportionment method <OECD>
 méthode de répartition globale selon une formule [prix
 de transfert] [FIS]

method of fractional apportionment of profits <OECD>
 méthode de la répartition fractionnaire des bénéfices
 [prix de transfert] [FIS]

appraisal expertise [immobilière, d'assurance...];
 évaluation ; estimation [GES]

appraisal fee frais d'expertise [hypothécaire, par
 exemple] [GES]

appraisal ratio coefficient (indicateur) de compétence
 du gestionnaire [FIN]

appraisal surplus plus-value d'expertise ; écart de
 réévaluation ; plus-value constatée par expertise [GES]

investment appraisal *syn.* investment analysis analyse d'investissement [FIN]

appreciation appréciation ; augmentation de valeur ; hausse [FIN, GES]

capital appreciation *syn.* capital growth appréciation (croissance, valorisation) du capital [FIN]

inventory appreciation *syn.* stock appreciation plus-value (appréciation) sur stocks ; valorisation des stocks [GES]

stock appreciation *syn.* inventory appreciation q.v.

stock appreciation right droits à la plus-value des actions [FIN]

apprenticeship apprentissage [EMO]

apprenticeship agreement contrat d'apprentissage [EMO]

approach approche ; démarche

bottom-up approach *syn.* bottom-up **1.** processus ascendant ; de la base vers le sommet ; de bas en haut [Nota : ant. 'top-down approach'] – **2.** gestion (approche) analytique de portefeuille ; gestion (approche) microéconomique du portefeuille [FIN] – **3.** méthode de l'inclusion <OMC> [COM]

clay-clay approach *syn.* clay-clay method méthode clay-clay [Nota : méthode économétrique fondée sur l'hypothèse d'une absence totale de substituabilité entre facteurs de production] [STA]

method of continual approaches méthode des approximations successives [GES]

putty-clay approach méthode putty-clay [Nota : méthode économétrique fondée sur l'hypothèse que certains facteurs de production sont substituables entre eux et d'autres non] [STA]

putty-putty approach méthode putty-putty [Nota : méthode économétrique fondée sur l'hypothèse d'une malléabilité ou substituabilité parfaite des facteurs de production] [STA]

Reciprocal Approach approche réciproque de la publicité des émissions multinationales [FIN]

top-down approach *syn.* top-down **1.** processus descendant ; du sommet à la base ; de haut en bas [Nota : ant. 'bottom-up approach'] – **2.** approche globale (macroéconomique) du marché ; gestion (approche) macroéconomique du portefeuille [FIN] – **3.** méthode de l'exclusion <OMC> [COM]

vertical versatility approach approche 'filrière' [DEV]

zero-stock approach méthode (politique) du stock nul [GES]

appropriation **1.** crédit [budgétaire] voté ; affectation de fonds ; attribution (ouverture) de crédit(s) ; crédit ouvert ; autorisations budgétaires ; crédits de paiement (d'engagement) [BUD] – **2.** dotation ; sommes affectées [GES] – **3.** appropriation ; prise de possession ; distraction [d'une somme] [JUR]

additional appropriation *syn.* supplemental appropriation <US> [ouverture de] crédits additionnels (supplémentaires) [BUD]

advance appropriation <US> ouverture de crédit par anticipation [BUD]

aid appropriation crédit ouvert au titre de l'aide ; crédit d'aide [DEV]

allot appropriations, to allouer des crédits [votés, ouverts] [BUD]

appropriation act Loi portant ouverture de crédits [budgétaires] [BUD]

appropriation line ligne de crédit [BUD]

appropriation resolution décision portant ouverture de crédit [BUD]

appropriation section of the budget chapitre des dépenses du budget [BUD]

appropriations *syn.* capital appropriations **1.** bénéfiques, distribués ou non [dividendes + dotations aux réserves et provisions] [GES] – **2.** provisions [constituées en vue de la réalisation d'un projet] [GES]

appropriations apportionment répartition des crédits [BUD]

appropriations bill loi portant ouverture de crédits [budgétaires] [BUD]

appropriations from general receipts crédit ouvert sur recettes générales [BUD]

appropriations in appropriation subvention budgétaire [BUD]

appropriations law loi portant ouverture de crédits [budgétaires] [BUD]

appropriations request demande de crédits [BUD]

appropriations structure nomenclature des crédits [BUD]

appropriations surrendered by adjustment crédits non utilisés (annulés, restitués) [BUD]

authorized appropriation crédit ouvert [BUD]

block appropriations dotation budgétaire globale ; enveloppe budgétaire [BUD]

budget appropriation *syn.* budgetary appropriation crédit ouvert [voté] au titre du budget ; crédit budgétaire ; affectation (ouverture) de crédits [BUD]

capital appropriations *syn.* appropriations q.v.

capital spending appropriations crédits d'équipement [BUD]

continuing appropriation <US> résolution portant ouverture de crédits provisoires ; résolution de prorogation d'autorisations budgétaires [BUD]

credit appropriations crédits budgétaires [BUD]

deficiency appropriation <US> crédit de régularisation [BUD]

direct appropriations ouverture directe de crédits [BUD]

disbursement appropriations *syn.* payment appropriations crédits de paiement [BUD]

discretionary appropriations <US> ouverture de crédits subordonnée à une autorisation expresse du Congrès [BUD]

emergency appropriation <US> ouverture de crédits pour dépenses urgentes [BUD]

existing appropriations crédits ouverts [BUD]

expended appropriations <US> crédits dépensés [BUD]

final appropriation crédit définitif [BUD]

fixed appropriation account <US> chapitre à durée d'autorisation limitée [BUD]

make allotments from appropriations, to répartir les crédits ouverts [BUD]

payment appropriations *syn.* disbursement appropriations q.v.

profit and loss appropriation account compte d'affectation des résultats [GES]

shortfall in appropriation dépassement de crédits [BUD]

supplemental appropriation <US> *syn.* additional appropriation q.v.

surrendered appropriation crédits annulés [en fin d'exercice] [BUD]

transfer of appropriations virement de crédits [BUD]

undistributed appropriations crédits non affectés (non répartis) [BUD]

APR (absolute priority rule) règle de priorité absolue [en matière de faillite] [GES, JUR]

APS (accreting principal swap) *syn.* accumulation swap, appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap |contrat d'| échange à principal notionnel croissant [FIN]

APT (arbitrage pricing theory) modèle d'évaluation par arbitrage [FIN]

APW (average production worker) <OECD> OM (ouvrier moyen) [Nota : travailleur manuel employé à plein temps dans l'industrie manufacturière et percevant une rémunération égale à la moyenne des rémunérations perçues par les ouvriers de cette catégorie. Cette définition est en cours de révision en vue de son élargissement] [EMO, FIS, STA]

arbitrage **1.** arbitrage [Nota : *syn.* 'arbitration'] [COM]

– **2.** [opération d'] arbitrage [FIN]

arbitrage house société d'arbitrage ; arbitragiste [FIN]

arbitrage pricing theory (APT) modèle d'évaluation par arbitrage [FIN]

arbitrage scheme plan (mécanisme) d'arbitrage [FIN]

carry arbitrage *syn.* cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, basis trade, basis trading, buying the basis opération d'échange de base ; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme ; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises [marchés à terme] [FIN]

compound arbitrage arbitrage composite [arbitrage faisant appel à 4 marchés au moins] [FIN]

covered interest rate arbitrage arbitrage de taux d'intérêt avec couverture à terme ; arbitrage d'intérêt couvert [en change] [FIN]

dollar commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises payables en dollars [marchés à terme] [FIN]

index arbitrage arbitrage sur indices [FIN]

multilateral arbitrage scheme système d'arbitrage multilatéral [COM]

no-arbitrage condition situation excluant tout arbitrage sans risque [FIN]

regulatory arbitrage [stratégie d'] arbitrage entre réglementations [FIN]

risk arbitrage arbitrage à risque [FIN]

risk-controlled arbitrage arbitrage à risque maîtrisé [FIN]

space arbitrage *syn.* two-point arbitrage arbitrage dans l'espace (de place à place) [FIN]

tax arbitrage arbitrage fiscal [FIS]

time arbitrage arbitrage dans le temps ; arbitrage temporel [FIN]

triangular arbitrage **1.** taux croisés divergents [entre 3 monnaies] ; parités de change diversifiées (hétérogènes,

différentielles) [Nota : *syn.* onyme, 'broken cross rates'] [MON] – **2.** arbitrage triangulaire ; arbitrage sur trois monnaies [FIN]

two-point arbitrage *syn.* space arbitrage q.v.

uncovered interest arbitrage arbitrage de taux d'intérêt sans couverture [FIN]

yield curve arbitrage arbitrage sur les courbes de taux (rendement) [FIN]

arbitrageur arbitragiste [FIN]

arbitration arbitrage [Nota : *syn.* 'arbitrage' 1er sens] [COM]

arbitration clause clause compromissoire [COM]

settlement by arbitration règlement par arbitrage ; solution arbitrale [COM]

arbitrator arbitre ; juge-arbitre [COM]

area **1.** aire ; surface – **2.** zone ; territoire ; région

area differential **1.** indemnité de dépaysement (d'expatriation) [EMO] – **2.** indemnité de vie chère [EMO]

area trade questionnaire questionnaire relatif aux statistiques commerciales par zone géographique [COM, STA]

area-wide real GNP PNB réel de la zone

associated monetary areas zones monétaires associées [MON]

BIS reporting area *syn.* reporting area zone déclarante [de la BRI] [BAN, STA]

dollar area *syn.* dollar block, dollar zone zone dollar [MON]

employment area *syn.* labour market area bassin d'emploi [EMO]

employment growth area pôle de croissance de l'emploi [EMO]

euro area <EC> zone euro [Nota : le terme 'euroland' est purement journalistique] [MON]

free-trade area zone de libre-échange [Nota : ne pas confondre avec 'free-trade zone', zone franche] [COM]

French franc area zone franc [MON]

grey area *syn.* grey zone zone grise [COM]

grey area measures mesures relevant de la 'zone grise' ; mesures de protection déguisée [COM]

growth area *syn.* growth sector secteur porteur (d'avenir, de croissance)

labour market area *syn.* employment area q.v.

OECD area zone de l'OCDE

preferred trade area (PTA) zone d'échanges préférentiels (ZEP) [COM]

promotion area région (zone) à développer [DEV]

reporting area *syn.* BIS reporting area q.v.

sterling area zone sterling [MON]

ARI (accounting rate of interest) TIC (taux d'intérêt comptable) [GES]

ARIMA (auto-regressive integrated moving average)

ARMMI (autorégressif à moyenne mobile intégrée) [Nota : méthode économétrique] [STA]

ARIMA model *syn.* auto-regressive integrated moving average model modèle ARMMI ; modèle autorégressif à moyenne mobile intégrée [Nota : en économétrie] [STA]

ARM (adjustable-rate mortgage) *syn.* variable rate mortgage (VRM) crédit (prêt) hypothécaire à taux révisable [BAN]

ARM cap <US> *syn.* adjustable-rate mortgage cap <US>

1. plafonnement de l'ajustement du taux d'un prêt

hypothécaire [BAN] – 2. plafonnement de l'ajustement des mensualités d'un prêt hypothécaire [BAN]

ARM index <US> *syn.* adjustable-rate mortgage index <US> taux de référence hypothécaire [BAN]

ARM margin <US> *syn.* adjustable-rate mortgage margin <US> marge [de révision d'un taux hypothécaire]; majoration du taux de référence [d'un prêt hypothécaire] [BAN]

convertible ARM *syn.* convertible adjustable-rate mortgage crédit hypothécaire à taux révisable convertible à taux fixe [BAN]

arm's length 1. distance respectable; indépendance – 2. <adj.> indépendant; de pleine concurrence [FIS]

arm's length adjustment *syn.* intra-group adjustment ajustement intragroupe [Nota: souvent afin d'imposer séparément les différents membres d'un groupe de sociétés comme s'ils n'avaient aucun lien entre eux dans le cadre de la détermination des prix de transfert] [FIS]

arm's length dealing *syn.* dealing at arm's length opérations de pleine concurrence [FIS]

arm's length interest charge intérêts normaux [FIS]

arm's length interest rate 1. taux [d'intérêt] du marché; taux [d'intérêt] normaux [BAN] – 2. taux [d'intérêt] de pleine concurrence [FIS]

arm's length method principe de pleine concurrence [FIS]

arm's length negotiation négociation d'égal à égal; négociation dans des conditions de pleine concurrence [COM]

arm's length price prix pratiqué entre entreprises indépendantes; prix que pratiqueraient des entreprises traitant en toute indépendance; prix de libre concurrence; prix librement débattu; prix résultant de négociations entre partenaires indépendants et de force égale; prix normal du marché; prix de pleine concurrence <OCDE> [FIS]

arm's length principle <OECD> principe de pleine concurrence [FIS]

arm's length range <OECD> intervalle de pleine concurrence [FIS]

arm's length transaction transaction conclue dans des conditions d'indépendance (de pleine concurrence); transaction entre sociétés indépendantes [FIS]

dealing at arm's length *syn.* arm's length dealing q.v.

ARPS (adjustable rate preferred stock) action privilégiée à taux révisable [FIN]

arrangement 1. arrangement; accord [notamment dans le cadre du FMI]; disposition; aménagement; accommodement; entente; transaction; compromis; dispositif – 2. <qqfs> mécanisme; structure

advance pricing arrangement (APA) <OECD> *syn.* advance pricing agreement (APA) <OECD> accord préalable en matière de prix de transfert (APP); accord de fixation préalable de prix de transfert [FIS]

arrangement fee frais d'ouverture d'un dossier; frais de dossier [BAN, FIN]

arrangement of working hours *syn.* redistribution of working time aménagement du temps de travail [EMO]

balloon repayment arrangement dernière tranche de remboursement d'un emprunt supérieure aux

remboursements périodiques antérieurs; dernière tranche majorée de remboursement d'un emprunt [FIN]

buy-back arrangement *syn.* buy-back agreement accord de rachat [de marchandises]; accord de compensation industrielle [COM]

cash or deferred arrangement <US> option de contribution volontaire à un plan d'épargne [RET]

clearing arrangement *syn.* clearing agreement accord de compensation (de paiement) [BAN, FIN]

close cartel arrangement cartels exclusifs; ententes exclusives [GES]

collaborative arrangement formule de collaboration [DEV]

commissionnaire arrangement [organisation en] contrat de commission [FIS]

commodity arrangements ententes relatives au commerce des marchandises; ententes relatives aux produits de base [COM]

compositional arrangement système forfaitaire [FIS]

cost contribution arrangements (CCA) 1. accords de contribution aux dépenses [de R-D] [GES] – 2. accords de répartition des coûts (ARC) [Nota: pour la détermination des prix de transfert] [FIS]

cost funding arrangement formule de cofinancement des coûts [FIN, GES]

emergency financial arrangements arrangements financiers exceptionnels [FIN]

exclusive dealing arrangement accord d'exclusivité; accord de distribution exclusive [COM]

extended arrangement accord élargi [de crédit] [FIN]

orderly marketing arrangement *syn.* orderly marketing agreement (OMA) arrangement (accord) de commercialisation ordonnée [aux termes duquel un pays importateur autorise un certain volume d'importations - à distinguer de la limitation volontaire ou autolimitation des exportations, où c'est le pays exportateur qui limite lui-même ses exportations à destination d'un pays] [Nota: éviter 'organisation des marchés'] [COM]

pay arrangements dispositifs de détermination des salaires [EMO, GES]

regional trading arrangements entente commerciale régionale [COM]

stand-by arrangement accord de confirmation; assurance de tirage [BDP, FIN]

swap arrangement *syn.* reciprocal currency agreement crédit croisé en devises [entre banques centrales] [MON]

switch arrangements opération de compensation triangulaire du commerce extérieur [COM]

triangular arrangements arrangements (opérations) triangulaires [COM]

arrear arriéré [de paiement, d'intérêt, d'impôts] [FIN]

arrears of interest arrérages; intérêts moratoires; arriérés d'intérêts [BAN, FIN]

arrears of principal arriérés du capital; arriérés de remboursement [BAN, FIN]

arrears set index indice de révision de taux fixé en fin de période [FIN]

assistance arrears retards prolongés dans le service de la dette; arriérés au titre du service de la dette [DEV, FIN]

collected in arrears recouvrement ultérieur [BAN]

discharge of arrears liquidation d'arriérés [FIN]

in arrears **1.** arriéré de paiement [FIN] – **2.** [paiement] à terme échu [FIN]

payment arrears *syn.* payments in arrears arriérés de paiements ; paiements arriérés [Nota : ne pas confondre avec 'arrérages'] [BAN]

arrearage **1.** arrérage – **2.** arriéré [FIN]

ASC (all savers certificate) <US> *syn.* small saver certificate (SSC) <US> certificat (bon) d'épargne populaire ; bon d'épargne grand public [Nota : il s'agissait de titres à échéance d'un an, émis en octobre 1981. Les épargnants avaient la possibilité, au bout d'un an, d'investir dans des titres équivalents ou bien de choisir d'autres formes de placement] [FIN]

AsDB (Asian Development Bank) **BA**sD (Banque asiatique de développement) [Nota : éviter BAD] [DEV]

AsDF (Asian Development Fund) Fonds asiatique de développement [DEV]

ask cours vendeur [FIN]

ask\offer price fourchette de cours d'un animateur de marché [FIN]

ask price *syn.* asked price, asking price prix (cours) vendeur ; prix (cours) demandé [par le courtier pour vendre] [Nota : *syn.* 'prix offert'] [FIN]

ask size *syn.* bid size, quote size volume de la demande (de l'offre) [FIN]

best ask ordre au prix de la meilleure demande [FIN]

ASP (American selling price) système du prix de vente américain [Nota : système qui consiste à prendre pour base de l'évaluation en douane le prix intérieur d'une marchandise concurrente - 'identique ou semblable' - produite aux États-Unis, lequel est généralement plus élevé que celui qui prévaut dans d'autres pays] [COM]

ASRO (average strike rate option) *syn.* floating strike option option à prix d'exercice moyen [marchés à terme] [FIN]

assessment **1.** appréciation ; évaluation ; estimation ; contrôle de valeur ; connaissance approfondie ; fixation ; répartition ; assiette ; cote ; calcul ; quote-part – **2.** évaluation ; déclaration ; cotisation ; imposition [FIS]

additional first assessment <UK> majoration d'impôts [FIS]

administrative assessment *syn.* administrative taxation imposition (évaluation) d'office ; évaluation administrative [FIS]

aid quality assessment état qualitatif de l'aide [DEV, FIN]

assessment according to turnover imposition d'après le chiffre d'affaires [FIS]

assessment basis of charges assiette [FIS]

assessment book *syn.* assessment list rôle [des impôts, d'imposition] [FIS]

assessment by indices taxation indiciaire ; impôt indiciaire [Nota : Impôt, dont l'assiette est déterminée par des signes extérieurs de richesse] [FIS]

assessment list *syn.* assessment book *q.v.*

assessment of deficiency <US> redressement fiscal [FIS]

assessment of income tax **1.** établissement (calcul) de l'impôt sur le revenu [FIS] – **2.** liquidation de l'impôt sur le revenu [FIS]

assessment of taxes **1.** établissement (calcul) de l'impôt ; déclaration d'impôt [FIS] – **2.** cotisation [FIS]

assessment of the economic case bilan économique

basis of assessment **1.** base de l'évaluation ; base de calcul – **2.** assiette (base) d'imposition [FIS]

flat-rate assessment évaluation forfaitaire [de l'impôt] [FIS]

forward technology assessment prospective technologique

levying by direct assessment prélèvement par voie d'imposition directe [FIS]

notional basis of assessment évaluation forfaitaire [du revenu imposable] [FIS]

special assessments <US> taxes de voirie [FIS]

tax assessment imposition ; évaluation de l'impôt ; établissement de l'assiette (des rôles) [FIS]

year of assessment année d'imposition [FIS]

asset **1.** élément d'actif ; créance ; avoir ; actif [GES] – **2.** [élément de] patrimoine ; bien ; possession ; emploi ; instrument ; atout – **3.** placement [FIN]

accumulated assets *syn.* accumulated contributions actifs accumulés ; cotisations accumulées [RET]

acquisition of non-produced non-financial assets <IMF> acquisition d'actifs non financiers non produits [BDP, SCN]

active assets éléments d'actif productifs de revenu [GES]

asset accumulation accumulation d'actifs [SCN]

asset acquisition rachat [par acquisition] d'actifs [FIN]

asset allocation répartition des actifs ; répartition (allocation) d'actifs [FIN]

asset-backed commercial paper (ABCP) billets de trésorerie adossés à des actifs (BTAA) [Nota : technique de titrisation] [FIN]

asset-backed security (ABS) titre adossé à des actifs (TAA) [Nota : technique de titrisation] [FIN]

asset-based finance *syn.* asset-based lending prêt contre nantissement d'actif [BAN, FIN]

asset class catégorie (classe) d'actifs [FIN]

asset coverage couverture par les actifs [FIN]

asset holder détenteur d'actifs [FIN]

asset holdings avoirs financiers ; portefeuille d'actifs [FIN]

asset-liability management (ALM) **1.** gestion actif-passif (GAP) ; gestion [par les banques] de leurs actifs et de leurs passifs ; gestion quotidienne des emplois et des ressources [des banques] [FIN] – **2.** gestion bilantielle [FIN]

asset-liability management committee (ALCO) comité de gestion actif-passif [dans les banques ou institutions financières] [FIN]

asset-liability modelling modélisation de la gestion actif-passif (bilantielle) [FIN]

asset management account compte de gestion d'actifs (de portefeuille) [FIN]

asset manager gestionnaire (gérant) d'actifs (de portefeuille) [FIN]

asset market marché des actifs [financiers] [FIN]

asset market view <qqfs> théorie patrimoniale [FIN]

asset meltdown hypothesis hypothèse de l'effondrement des actifs [FIN]

asset play action à forte marge de progression [FIN]

asset relinquished cession d'actifs [FIN, GES]

asset risk management gestion des risques d'un portefeuille d'actifs [FIN]

- asset sale** cession (vente) d'actifs [FIN, GES]
- asset stripping** **1.** démembrement des actifs [FIN, GES] – **2.** <qqfs> élagage (émondage) d'actifs [GES]
- asset swap** *syn.* fixed-for-floating interest rate swap contrat d'échange d'actifs [Nota : éviter 'swap'] [FIN]
- asset turnover** [coefficient de] rotation des actifs [GES]
- asset value** **1.** valeur de l'actif [d'une entreprise]; valeur patrimoniale [GES] – **2.** valeur de l'entreprise [FIN]
- asset value per share** valeur d'actif par action [FIN]
- asset/equity ratio** coefficient de suffisance des fonds propres; ratio de solvabilité [GES]
- assets-acquisition merger** fusion par reprise d'actifs [FIN, GES]
- assets and liabilities** **1.** actif et passif; ressources et emplois [BAN] – **2.** avoirs et engagements; créances et dettes; bilan [GES]
- assets leased** actifs corporels détenus au titre de contrats de location-financement [GES]
- assets side of the balance sheet** actif du bilan [GES]
- assets under management** (AUM) fonds sous mandat de gestion [FIN]
- available assets** actifs disponibles [GES]
- bricks-and-mortar assets** actifs traditionnels [FIN]
- capital asset pricing model** (CAPM) modèle d'équilibre (d'évaluation) des actifs financiers (MEDAF) [GES]
- capital assets** *syn.* capital equipment **1.** actifs physiques (capitalisés, immobilisés); immobilisations; biens d'équipement (de production, de capital); équipements productifs; infrastructure(s) [GES] – **2.** <qqfs> actifs financiers [GES]
- cash assets** *syn.* liquid assets disponibilités; actifs liquides (disponibles, réalisables); encaisses; valeurs disponibles; liquidités; actifs de roulement; moyens de trésorerie [GES]
- circulating assets** *syn.* current assets actifs réalisables [à court terme]; actifs disponibles (circulants); éléments d'actif réalisables; disponibilités à court terme; fonds (actif) de roulement [GES]
- classified assets** encours compromis [Nota : classification des créances, hors zone de l'OCDE] [BAN]
- collective fixed asset** équipement collectif
- company assets** capital d'exploitation; biens sociaux [GES]
- contingent asset** actif éventuel (conditionnel) [GES, SCN]
- convertible assets** avoirs convertibles; actifs réalisables [GES]
- covariance assets** actifs de covariance [GES]
- cultivated assets** actifs cultivés [SCN]
- current asset ratio** *syn.* current ratio, working capital ratio ratio de liquidité générale; ratio du fonds de roulement net [actif circulant = {stock + réalisable + disponible}/passif à court terme]; ratio 'actif circulant/dettes à court terme' [GES]
- current assets** *syn.* circulating assets q.v.
- current assets other than inventory** valeurs réalisables à court terme ou disponibles [GES]
- depreciable assets** immobilisations amortissables [GES]
- depreciate an asset, to** amortir un actif [GES]
- disposal of non-produced non-financial assets** <IMF> cession d'actifs non financiers non produits [BDP, SCN]
- domestic asset formation** *syn.* domestic capital formation formation intérieure de capital
- dud assets** créances aléatoires (compromises); créances difficilement recouvrables [BAN, FIN]
- dynamic asset allocation** répartition (allocation) dynamique des actifs (d'actifs) [FIN]
- earning assets** actifs lucratifs (productifs, rémunérateurs, rémunérés) [dans un bilan : crédit + portefeuille titres]; actifs générateurs de profit [GES]
- economic assets** actifs économiques [SCN]
- existing fixed asset** actifs fixes existants [SCN]
- external assets** *syn.* foreign assets avoirs extérieurs; créances sur l'étranger; avoirs à l'étranger; actifs extérieurs [BDP, SCN]
- fictitious assets** non-valeurs; actifs fictifs [GES]
- financial asset** actif financier [FIN]
- financial assets and liabilities** créances et engagements; créances et dettes; actifs et passifs financiers [SCN]
- fixed asset formation** formation de capital fixe [GES]
- fixed assets** **1.** actifs fixes [GES, SCN] – **2.** immobilisations; actifs (biens) immobilisés; capital fixe; valeurs immobilisées [GES]
- floating asset** actif réalisable [à court terme]; actif disponible (circulant); capital circulant [GES]
- foreign assets** *syn.* external assets q.v.
- foreign currency denominated asset** actif libellé en monnaie étrangère; actif [libellé] en devise [FIN]
- global asset allocation** répartition (allocation) mondiale d'actifs [gestion de portefeuille] [FIN]
- gold and foreign assets counterpart** *syn.* net foreign assets contrepartie or et devises [MON]
- gross fixed asset formation** *syn.* gross fixed capital formation (GFCF), gross fixed capital expenditure formation brute de capital fixe (FBCF) [GES, SCN]
- hard assets** actifs immobilisés; immobilisations; biens réels [GES]
- hidden assets** actifs occultes [biens immobilisés, participations]; actifs cachés (sous-évalués) [GES]
- highly liquid assets** avoirs facilement mobilisables; actifs très liquides [GES]
- historically valued assets** avoirs au coût d'acquisition; actifs évalués au coût d'acquisition [GES]
- household assets** *syn.* household financial assets patrimoine [financier] des ménages [SCN]
- illiquid assets** actifs immobilisés; actifs non liquides [GES]
- impaired assets** actifs compromis [FIN]
- inactive asset** élément d'actif improductif [GES]
- intangible asset** [élément d'] actif incorporel; bien incorporel [GES]
- intangible non-produced assets** actifs incorporels non produits [SCN]
- interest-yielding asset** actif portant intérêt; actif rémunéré [FIN]
- leased asset** *syn.* leasing asset actif donné (loué) à bail [GES]
- legal asset** **1.** actif juridiquement mobilisable [à des fins de remboursement] [FIN] – **2.** actif successoral [JUR] – **3.** actif (bien) juridique [GES]
- linked asset** actif engagé [GES]
- liquid assets** *syn.* cash assets q.v.
- liquid assets ratio** coefficient d'actifs liquides [GES]
- localisation of assets** localisation des actifs [ASR]
- long term assets** valeurs immobilisées; immobilisations [GES]

- market value of assets** valeur de réalisation des actifs [GES]
- monetary assets** *syn.* money assets actifs monétaires (liquides) [MON]
- mortgage-based assets** créances représentatives d'emprunts hypothécaires [BAN, FIN]
- movable asset** **1.** élément d'actif mobilier [GES] – **2.** <pl.> biens meubles (mobilier) [GES]
- movable fixed assets** actifs fixes de caractère mobilier [GES]
- multi-asset option** option multisupports [marchés à terme] [FIN]
- near-money assets** actifs quasi monétaires [MON]
- net acquisition of financial assets** acquisitions nettes d'actifs financiers [SCN]
- net asset balance** variation nette des créances et dettes (engagements) ; solde de créances et dettes compte financier ; solde du compte de financement [SCN]
- net asset value** (NAV) **1.** valeur de l'actif net ; valeur patrimoniale nette [GES] – **2.** valeur liquidative [pour un OPCVM] ; valeur d'inventaire ; dernière cotation [FIN]
- net assets** actif net ; situation nette ; fonds propres nets [GES]
- net current assets** fonds de roulement [net] [GES]
- net external assets** avoirs extérieurs nets [FIN]
- net foreign asset position** position [extérieure] nette [FIN]
- net foreign assets** *syn.* gold and foreign assets counterpart q.v.
- net liquid assets** actifs liquides nets [GES]
- net quick assets** liquidité immédiate nette [GES]
- net tangible assets** actifs corporels nets [GES]
- net value of a fixed asset** valeur nette d'un actif fixe ; valeur après amortissement [d'un actif fixe] [SCN]
- non-financial asset** actif non financier [GES]
- non-financial intangible assets** avoirs incorporels non financiers <FMI> [BDP]
- non-produced assets** actifs non produits [SCN]
- non-reproducible assets** actif non reproductible [GES]
- noncurrent asset** **1.** actif à long terme [GES] – **2.** <pl.> valeurs immobilisées ; actifs immobilisés ; immobilisations [GES]
- nonledger asset** actif non comptabilisé [GES]
- nonperforming asset** avoir non productif [BAN, GES]
- official foreign assets** *syn.* official reserve assets avoirs [officiels] de réserve ; réserves officielles [MON]
- operating asset** actif (valeur) d'exploitation [GES]
- paper assets** valeurs mobilières en portefeuille [FIN]
- pension assets** actifs d'un plan de pension [RET]
- performing asset** actif productif [BAN]
- permanent assets** capitaux permanents [Nota : capitaux propres + capitaux empruntés à long terme] [BAN, GES]
- physical assets** biens corporels (matériels) ; actifs physiques [GES]
- plan assets** <US> actifs éligibles au titre d'un plan de retraite [RET]
- portfolio assets** actifs de (en) portefeuille [FIN]
- primary reserve assets** actifs (instruments) de réserve primaires [FIN]
- private gross fixed asset formation** formation brute de capital fixe du secteur privé ; FBCF du secteur privé [SCN]
- produced assets** actifs produits [SCN]
- property assets** actifs immobiliers [GES]
- public gross fixed asset formation** formation brute de capital fixe du secteur public ; FBCF du secteur public [SCN]
- quick assets** avoirs rapidement mobilisables ; actifs disponibles ou réalisables à très court terme ; actifs liquides ; disponibilités ; valeurs disponibles et réalisables à très court terme ; liquidités [GES]
- quick assets ratio** *syn.* quick ratio, acid test ratio, cash ratio ratio (coefficient) de liquidité immédiate ; ratio (coefficient) de liquidité relative <CANADA> [GES]
- real assets** biens immobiliers (corporels, matériels) ; actifs réels [GES]
- recorded asset** actif comptabilisé [GES]
- reference asset** *syn.* reference instrument actif (instrument, indice) de référence [FIN]
- reproducible assets** actifs reproductibles [GES]
- reserve assets** actifs (instruments, avoirs) de réserve ; actifs liquides [MON]
- reserve assets ratio** <UK> coefficient (ratio) d'actifs liquides [MON]
- reserve assets requirements** coefficient de réserves obligatoires [des banques] [MON]
- return on total assets** rendement du total des actifs [GES]
- risk-adjusted assets** actifs ajustés (pondérés) en fonction des risques [Nota : pour le ratio de solvabilité, actifs figurant au bilan plus les éléments du hors-bilan pondérés suivant le risque] [BAN, FIN]
- risk asset** *syn.* risky asset placement (actif) à risques ; placement (actif) risqué ; placement sous forme d'actions [FIN]
- risk asset ratio** <BIS> ratio minimum de capitalisation bancaire ; ratio de solvabilité [ancien ratio Cooke] [BAN]
- risk-free asset** *syn.* riskless asset actifs sans risque [FIN]
- risky asset** *syn.* risk asset q.v.
- second-hand asset** *syn.* used asset actif d'occasion [GES]
- self-constructed assets** travaux [faits] pour compte propre [GES]
- short-term liquid assets** actifs liquides à court terme [MON]
- sight assets** fonds (avoirs, dépôts, disponibilités) à vue [BAN]
- soft assets** **1.** actifs incorporels (immatériels) [GES] – **2.** actifs de moindre importance ; actifs périphériques (accessoires) [GES]
- strategic asset allocation** répartition (allocation) stratégique des actifs [FIN]
- subsoil assets** gisements [SCN]
- synthetic asset** portefeuille synthétique [FIN]
- tactical asset allocation** répartition (allocation) tactique des actifs [FIN]
- tangible assets** *syn.* tangible capital assets, tangible goods **1.** actifs physiques (corporels) [GES, SCN] – **2.** immobilisations corporelles ; biens corporels (concrets, matériels, physiques) [GES]
- tangible fixed assets** **1.** actifs fixes corporels [GES, SCN] – **2.** immobilisations corporelles [GES]
- tangible non-produced assets** actifs corporels non produits [SCN]
- total assets** total de l'actif ; total du bilan [GES]
- total domestic fixed asset formation** formation intérieure totale de capital fixe
- used asset** *syn.* second-hand asset q.v.

wasting assets avoirs consommables (défectibles, défectifs); actifs [physiques] consommables (défectibles, défectifs); biens consommables (défectibles, défectifs) [Nota : actifs d'une durée limitée et ne pouvant être remplacés, dont la valeur s'amenuise au fur et à mesure de leur utilisation, consommés dans le cours de l'activité] [GES]

assignability possibilité de mobilisation d'un actif [FIN]

assignee cessionnaire [JUR]

assignment 1. cession [de biens]; transfert [de titres] [JUR] – 2. affectation [de personnel]; tâche; mission [EMO] – 3. assignation [d'une option] [FIN]

assignment agreement accord de cession de créance [FIN]

assignment of mortgage attestation de reprise d'un crédit hypothécaire [BAN]

assignment of receivables *syn.* pledging of receivables mobilisation (cession) de créances [FIN]

assignment to creditors aliénation d'un bien [au profit des créanciers] [BAN, JUR]

field assignment *syn.* field mission mission sur place (à l'extérieur, sur le terrain); mission locale [DEV]

patent assignment cession de brevet [COM]

swap assignment *syn.* swap sale cession d'un contrat d'échange [FIN]

assignor cédant [JUR]

assistance assistance; aide; concours; secours [DEV]

adjustment assistance aide à l'adaptation (à la reconversion); aide à l'ajustement [des structures] [GES]

assistance agency (AA) organisme d'aide (IA); institution d'aide [DEV]

assistance loan prêt d'aide à l'établissement [pour les immigrants, au Canada] [EMO]

assistance per labour unit aide par unité de main-d'oeuvre [agriculture]

assistance per output unit aide par unité produite [agriculture]

balance of payments assistance *syn.* balance of payments financing, balance of payments support financement de la balance des paiements; soutien à la balance des paiements <FMI> [BDFP]

bilateral assistance aide bilatérale [DEV]

capital assistance 1. aide financière [FIN]

– 2. subventions d'équipement [BUD]

capital project assistance *syn.* capital project aid aide à des projets d'équipement [DEV]

collection assistance assistance en matière de recouvrement [FIS]

commodity assistance aide en nature [DEV]

concentrated country programme assistance aide aux programmes de pays prioritaires; aide concentrée sur les pays de programme [DEV]

consumer nominal assistance coefficient (NACC) coefficient nominal de soutien aux consommateurs (CNSc)

discriminatory assistance aide différenciée (préférentielle, discriminatoire) [DEV]

emergency assistance aide d'urgence [en faveur des pays les plus gravement touchés] [DEV]

government assistance aide publique [BUD]

housing assistance aide au logement

multi-bilateral assistance aide multi-bilatérale [DEV]

multilateral assistance aide multilatérale [DEV]

mutual assistance in the collection of taxes assistance mutuelle en matière de recouvrement des impôts [FIS]

nominal assistance coefficient coefficient nominal de soutien; CNS [agriculture]

non-project assistance aide hors projet [DEV]

official development assistance (ODA) aide publique au développement (APD) [Nota : aide au développement fournie par un organisme public et comportant un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV]

personnel assistance aide en personnel [GES]

producer nominal assistance coefficient (NACP) coefficient nominal de soutien aux producteurs (CNSp)

programme assistance aide-programme [DEV]

project assistance aide-projet [DEV]

project assistance programme aide-projet [DEV]

rate of assistance taux de l'aide [DEV]

regional selective assistance (RSA) assistance régionale sélective [DEV]

request for assistance demande d'aide [DEV]

Social Assistance <CANADA> assistance (aide) sociale [EMO]

social assistance benefits prestations d'assurance sociale [SCN]

social assistance benefits in cash prestations d'assurance sociale en espèces [SCN]

social assistance benefits in kind prestations d'assurance sociale en nature [SCN]

technical assistance *syn.* technical aid assistance technique [DEV]

associate associé; adjoint [GES]

associate expert *syn.* joint expert expert associé [coopération technique] [DEV]

association association

Articles of Association statuts [constitutifs] [GES]

building-and-loan association 1. organisme de crédit mutuel immobilier [SCN] – 2. caisse d'épargne-logement [BAN]

clearing association association de compensation [BAN, FIN]

contract work association (CWA) association pour les travaux réalisés sous contrat [EMO]

Federal National Mortgage Association (FNMA) *syn.* Fannie Mae <US> Fonds fédéral de refinancement des créances hypothécaires; Fannie Mae; FNMA [Nota : organisme fédéral coiffant les établissements de crédit hypothécaire et qui achète à ceux-ci des créances hypothécaires pour accroître la fongibilité de ses créances. Fannie Mae est le plus gros emprunteur sur le marché obligataire des États-Unis après le Trésor] [BAN, FIN]

Government National Mortgage Association (GNMA) *syn.* Ginnie Mae <US> GNMA; Ginnie Mae; organisme fédéral de financement de prêts hypothécaires garantis [BAN]

homestead association <US> *syn.* savings-and-loan association (S&L) <US> association d'épargne et de prêt; mutuelle (société) d'épargne et de crédit; caisse d'épargne; caisse d'épargne-logement [BAN]

industry association association professionnelle [GES]

- International Development Association (IDA)** <WB>
Association internationale de développement (IDA)
[Nota : fait partie du groupe de la Banque mondiale] [DEV]
Memorandum of Association acte constitutif [d'une société] [GES]
mutual association <US> caisse mutuelle d'épargne [BAN]
National Association of Securities Dealers Automated Quotation (NASDAQ) marché NASDAQ ; le NASDAQ
[Nota : marché automatisé de gré à gré à forte composante de valeurs technologiques] [FIN]
non-profit-making association *syn.* non-profit body, non-profit institution [NPI] institution (association, organisme) sans but lucratif ; ISBL ; ASBL ; association à but non lucratif [SCN]
professional association association professionnelle [GES]
savings-and-loan association (S&L) <US> *syn.* homestead association <US> q.v.
statistical association relation statistique [STA]
trade association association (organisation) professionnelle ; groupement (organisme) professionnel ; syndicat patronal [GES]
assumability <US> possibilité de reprise d'un crédit hypothécaire [BAN]
assumption **1.** supposition ; hypothèse ; postulat – **2.** reprise [du passif d'établissements en difficulté, d'une hypothèque...] [BAN, GES, JUR] – **3.** montant accepté [ASR]
assumption fee frais de reprise d'un crédit hypothécaire [BAN]
assumption of mortgage reprise d'une hypothèque (d'un crédit hypothécaire) [BAN]
commodity technology assumption *syn.* product technology assumption hypothèse d'une technologie unique par produit [SCN]
interest assumption taux de rendement attendu [FIN]
product technology assumption *syn.* commodity technology assumption q.v.
standard prepayment assumptions hypothèses normales de remboursement anticipé [FIN]
technical and economic assumptions <US> hypothèses techniques et économiques [BUD]
usual assumptions conditions habituelles [politiques, taux de change, prix du pétrole inchangés, par ex.] ; hypothèses habituelles [Perspectives économiques de l'OCDE]
assurance **1.** assurance [Nota : si 'insurance' et 'assurance' sont normalement synonymes en anglais, il n'est pas toujours possible de substituer l'un à l'autre dans certaines expressions] [ASR] – **2.** certification [de comptes] [GES]
annuity assurance assurance de rente [ASR]
assurance of basic needs satisfaction des besoins essentiels de l'être humain [DEV]
assurance of capital sum assurance de capital [ASR]
assurance of death risk assurance temporaire décès [ASR]
bankable assurance garantie acceptable par les banques [BAN]
capital redemption assurance assurance de remboursement de capital [ASR]
endowment assurance assurance mixte [Nota : assurance d'un capital payable soit à l'échéance de la police, soit au décès de l'assuré s'il survient avant cette date] [ASR]
fixed assurance note (FAN) obligation à taux révisable et paiement différé [Nota : *syn.* 'deferred payment note', 'deferred payment bond', 1er sens] [FIN]
fixed term assurance assurance à terme fixe [ASR]
negative assurance assurance de forme négative ; expression d'assurance négative [Nota : avis par lequel le commissaire aux comptes note simplement n'avoir rien remarqué d'anormal] [GES]
quality assurance *syn.* quality insurance assurance qualité ; assurance de [la] qualité [COM, GES]
temporary assurance *syn.* term assurance assurance temporaire [Nota : assurance d'un capital payable au décès s'il survient durant le laps de temps prévu dans le contrat] [ASR]
whole-life assurance assurance vie entière [Nota : assurance d'un capital payable au décès quel que soit le moment de ce décès] [ASR]
ATM (automated teller machine) *syn.* automatic banking machine GAB (guichet automatique de banque) ; automate bancaire ; guichet [de banque] en libre service [BAN]
ATRR (allocated transfer risk reserves) <US> réserves obligatoires pour risques de transfert [BAN]
ATS (automatic transfer service) <US> [système de] couverture automatique du compte chèque par le compte d'épargne ; virement automatique de couverture [BAN]
ATS account <US> *syn.* automatic transfer service account <US> compte chèques à couverture automatique par un compte d'épargne [BAN]
attachment **1.** lien ; intérêt [pour] – **2.** pièce jointe ; document joint – **3.** saisie-arrêt [JUR]
formal job attachment <LO> lien formel avec l'emploi [à propos des mises à pied] [EMO]
labour market attachment liens avec le marché du travail [EMO]
maintenance of job attachments maintien des liens contractuels entre employeur et travailleurs [EMO]
weak labour force attachment qui ne montre guère d'intérêt pour l'activité professionnelle [EMO]
work attachment liens avec le marché du travail [EMO]
attendance assistance ; présence ; participation ; les participants ; les personnes présentes
improved attendance diminution de l'absentéisme [EMO]
attribution attribution ; répartition ; imputation ; affectation
attribution of tax receipts répartition des recettes fiscales [FIS]
attrition **1.** érosion ; effritement ; usure [d'avoirs matériels] [GES] – **2.** diminution (réduction) des effectifs [progressive et plus ou moins naturelle avec le temps] ; non-remplacement des départs ; érosion ; attrition [peu usité] [EMO]
attrition of purchasing power érosion du pouvoir d'achat [MON]

natural attrition *syn.* normal attrition, natural wastage jeu normal (naturel) des départs [*démissions et mises à la retraite*]; fonte (diminution) naturelle des effectifs; attrition; non-remplacement des départs; arrêt de l'embauche [EMO]

auction enchère; adjudication; criée; vente publique [FIN, GES]

auction-driven market *syn.* auction market marché à la criée; marché d'enchères; marché gouverné par les ordres [FIN]

auction market preferred stock (AMPS) action privilégiée à taux révisé par adjudication [*au taux marginal*] [FIN]

auction of securities adjudication de titres (valeurs...) [*par une banque centrale*] [FIN]

auction rate note obligation à taux révisable par adjudication [FIN]

auction sale vente aux enchères (à l'encan, à la criée); adjudication publique [COM]

competitive auction adjudication sur offres concurrentes [FIN]

debt auction adjudication de titres de la dette [FIN]

declining bids auction market marché au cadran [*agriculture*] [COM]

discriminatory price auction *syn.* multiple price auction adjudication à prix multiple [FIN]

Dutch auction enchère au rabais [*dans le cas du Trésor des États-Unis*]; adjudication au taux (prix) marginal [*forme d'adjudication à prix uniforme*] [Nota : éviter 'adjudication à la hollandaise', ancien terme français décrivant la technique inverse de l'adjudication au prix demandé] [FIN]

English auction adjudication au prix demandé [FIN]

foreign exchange auction adjudication de devises [FIN]

mock auction vente aux enchères fictives [Nota : l'objectif est de vendre à des acheteurs crédules des marchandises à des prix fortement gonflés] [COM]

multiple price auction *syn.* discriminatory price auction q.v.

non-competitive auction adjudication au prix moyen [FIN]

open outcry auction *syn.* open outcry cotation (enchères) à la criée [FIN]

reverse auction rachat par adjudication; adjudication à l'envers [FIN]

single price auction *syn.* uniform price auction adjudication à prix uniforme [FIN]

Treasury auction <US> adjudication de titres du Trésor [FIN]

uniform price auction *syn.* single price auction q.v.

audit 1. vérification; contrôle; expertise; audit; examen minutieux [GES] – 2. vérification (examen, inspection, contrôle) des comptes; contrôle financier; vérification des écritures; vérification (révision) comptable; contrôle de gestion; apurement [des comptes]; censure [de comptes] [GES] – 3. compte rendu; relevé d'activité; évaluation rétrospective [de projets] [GES]

audit certificate *syn.* auditors' certificate attestation de vérification [GES]

audit commission commission de contrôle (d'audit, de vérification des comptes) [GES]

audit mission mission d'évaluation rétrospective (a posteriori); mission d'audit [GES]

audit risk risque de mission [de vérification]; risque d'audit; risque d'opinion erronée; risque d'opinion mal fondée [GES]

audit selection techniques méthodes de sélection des déclarations à vérifier (des dossiers soumis au contrôle fiscal) [FIS]

audit strategy stratégie d'audit (de vérification, de révision); stratégie du vérificateur [GES]

audit trail vérification rétrospective; vérification à rebours; piste de vérification; contrôle et suivi des opérations [FIN, FIS]

commissioner of audit vérificateur des comptes [GES]

continuous audit contrôle permanent [GES]

cost audit vérification des coûts [GES]

efficiency audit contrôle de l'efficacité [GES]

external audit contrôle (audit) externe [GES]

financial audit vérification des états financiers; contrôle (audit) des comptes; révision comptable [GES]

financial status audit <US> *syn.* fishing expeditions <US> contrôle indirect de la situation financière; méthode indirecte de recherche d'indices de fraude [FIS]

full audit contrôle complet [GES]

internal audit contrôle interne (audit) interne; contrôle de gestion [GES]

internal security audit audit interne de la sécurité [GES]

joint tax audit vérifications fiscales conjointes [FIS]

management audit contrôle de gestion [GES]

quality audit *syn.* quality control contrôle de [la] qualité [GES]

tax audit vérification [de comptabilité]; contrôle fiscal [FIS]

test audit contrôle (vérification) par sondage [GES]

unqualified audit contrôle (vérification) sans réserve [GES]

auditing 1. vérification; examen minutieux; contrôle; expertise; audit [GES] – 2. vérification (examen, inspection, contrôle) des comptes; contrôle financier; vérification des écritures; vérification comptable; contrôle de gestion; apurement [des comptes]; censure [de comptes] [GES] – 3. compte rendu; relevé d'activité – 4. évaluation; rétrospective [de projets] [GES]

Generally Accepted Auditing Standards (GAAS) <US> normes de vérification généralement reconnues;

principes de vérification comptable généralement reconnus; règles de vérification comptable généralement admises [GES]

Generally Accepted Government Auditing Standards (GAGAS) <US> *syn.* Government Auditing Standards <US>, Yellow Book <US> normes de vérification de la comptabilité publique américaine [BUD]

auditor expert-comptable; vérificateur; auditeur; réviseur; commissaire aux comptes [GES]

auditor certificate *syn.* audit' certificate attestation de vérification [GES]

Auditor General <CANADA> Vérificateur général [BUD]

auditors' report rapport du (des) commissaire(s) aux comptes <FRANCE>; rapport du vérificateur (de vérification) <CANADA>; rapport du commissaire-réviseur <BELGIQUE>; rapport du réviseur d'entreprise <BELGIQUE> [GES]

Board of Auditors 1. Collège des commissaires aux comptes <OCDE> [GES] – 2. Comité des commissaires aux comptes <NU> [GES]

certificate of the auditors rapport des commissaires aux comptes [GES]

independent auditor <US> vérificateur (expert-comptable, commissaire aux comptes) indépendant [GES]

statutory auditor <EC> contrôleur légal des comptes [Nota : en France, cette notion correspond à celle de commissaire aux comptes] [GES]

AUM (assets under management) fonds sous mandat de gestion [FIN]

authority autorité

annual authority <US> *syn.* one-year authority <US> autorisation budgétaire annuelle [BUD]

backdoor authority <US> *syn.* backdoor spending <US> autorisation financière extrabudgétaire [accordée en dehors des lois portant ouverture de crédits] [BUD]

budget authority *syn.* budget authorization autorisation budgétaire ; ouverture de crédits [BUD]

commitment authority pouvoir (capacité, autorisation) d'engagement [des ressources] [BUD]

contract authority <US> autorisation anticipée d'engagement de dépenses ; autorisation de programme [BUD]

credit authorities *syn.* monetary authorities autorités monétaires [MON]

direct spending authority <US> autorisation de dépenses obligatoires [BUD]

entitlement authority <US> autorisation de paiement de prestations aux ayants-droit [BUD]

expired budget authority <US> autorisation budgétaire pour dépenses sur exercice clos [BUD]

guarantee authority pouvoir de garantie [BAN]

indefinite authority <US> autorisation budgétaire évaluative [BUD]

lending authority pouvoir (autorisation) de prêt [BAN]

local authorities collectivité(s) locale(s) ; administration locale ; pouvoirs locaux ; autorités locales [BUD, SCN]

local authorities rates <UK> impôts locaux [FIS]

monetary authorities *syn.* credit authorities *q.v.*

new spending authority <US> nouvelle autorisation de dépenses [BUD]

no-year authority <US> autorisation budgétaire à durée indéterminée [BUD]

obligational authority <US> crédits disponibles [BUD]

one-year authority <US> *syn.* annual authority <US> *q.v.*

permanent authority <US> autorisation budgétaire permanente [BUD]

regulatory authorities *syn.* regulators autorités de contrôle [des marchés financiers] ; autorités de tutelle ; autorités de marché et professionnelles [réunies] ; responsables de la réglementation ; autorités chargées de la réglementation ; services chargés de la réglementation [FIN]

Securities and Futures Authority (SFA) <UK> Securities and Futures Authority (SFA) [Nota : autorité des bourses de valeurs] [FIN]

tax authorities *syn.* tax administration administration fiscale ; fisc [FIS]

territorial authorities collectivités territoriales [BUD, SCN]

authorization *syn.* authorisation autorisation ; permission ; permis ; agrément

budget authorization *syn.* budget authority autorisation budgétaire ; ouverture de crédits [BUD]

expenditure authorization crédits de dépenses [BUD]

auxiliary auxiliaire

financial auxiliaries auxiliaires financiers [SCN]

availability disponibilité

financial availabilities disponibilités financières [FIN]

virtual availability date date de disponibilité virtuelle [STA]

average (1) avarie [ASR]

average adjuster répartiteur d'avaries ; dispacheur [ASR]

average bond compromis d'avarie [ASR]

free of all average (FAA) franc de toute avarie [ASR]

general average (GA) avarie commune (grosse) [ASR]

general average clause clause avaries communes [ASR]

warranted free from particular average franc des avaries particulières [COM]

with particular average (WPA) avec avarie particulière [ASR]

average (2) moyenne [STA]

actual average moyenne réelle (observée) [STA]

arithmetic average *syn.* mean average moyenne arithmétique [STA]

arithmetic average rate of return *syn.* arithmetic mean return taux de rendement arithmétique moyen [FIN]

auto-regressive integrated moving average (ARIMA) autorégressif à moyenne mobile intégrée (ARMMI)

[Nota : méthode économétrique] [STA]

average per worker moyenne par salarié [STA]

centre line average (CLA) rugosité moyenne arithmétique [STA]

centred on 2000 moving average moyenne mobile centrée sur 2004 [STA]

discrete average moyenne discrète [STA]

Dow Jones Industrial average (DJIA) <US> indice Dow-Jones [des valeurs industrielles] [Nota : il existe plusieurs indices Dow Jones, spécialisés par secteur] [FIN]

euro overnight index average (EONIA) taux moyen pondéré au jour le jour de l'euro (EONIA) [Nota : moyenne mensuelle du marché monétaire] [MON]

exponential moving average moyenne mobile exponentielle [STA]

geometric average *syn.* geometric mean moyenne géométrique [STA]

harmonic average moyenne harmonique [STA]

law of averages *syn.* law of large numbers loi des grands nombres [STA]

long term average moyenne de longue période [STA]

mean average *syn.* arithmetic average *q.v.*

monthly average moyenne mensuelle [STA]

moving average *syn.* moving mean, running average moyenne (cumul) mobile [Nota : sur x mois, trimestres, etc. -permet de dégager la tendance d'un phénomène en neutralisant les facteurs exceptionnels, saisonniers par ex.] [STA]

phase average moyenne de phase [STA]

running average *syn.* moving average, moving mean q.v.

running weighted average moyenne mobile pondérée [STA]

simple moving average moyenne mobile simple [STA]

unweighted average of twelve monthly averages

moyenne non pondérée des moyennes mensuelles sur douze mois [STA]

weighted average moyenne pondérée [STA]

avoidance 1. souci d'éviter ; abstention [idée de se garder de quelque chose] - 2. <par ext.> évasion [FIS]

- 3. prévention

avoidance of tax *syn.* tax avoidance évasion fiscale

[Nota : stratégie visant à réduire sa charge fiscale par des moyens non frauduleux. Ne pas confondre avec fraude fiscale - 'tax evasion' - ou escroquerie fiscale - 'tax fraud'] [FIS]

loss avoidance investment investissement de sauvegarde [Nota : investissement qui ne dégage pas de profit sur les années à venir, mais tel que, si on le diffère, il occasionne des pertes, généralement croissantes. Il s'agit principalement de grosses réparations ou d'équipements nécessitant un entretien de plus en plus onéreux] [GES]

award 1. [décision d'] arbitrage ; décision [arbitrale] ; sentence arbitrale - 2. adjudication - 3. dommages-intérêts - 4. <qqfs> salaire convenu [par arbitrage] ; procédure de détermination des salaires ; normes salariales négociées [Nota : pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande, on parle aussi de 'sentences'] - 5. convention collective - 6. <pl.> <qqfs> accords salariaux ; négociations [Nota : pour la révision des rémunérations dans la fonction publique australienne]

award rate *syn.* award wage rate taux de salaire fixé par arbitrage (par sentence) <AUSTRALIE> [EMO]

award wages <AUSTRALIA> <NZ> salaires fixés par arbitrage (par sentence) ; normes salariales [EMO]

non-award-determined component of earnings fraction des rémunérations qui n'est pas déterminée par les sentences <AUSTRALIE> [EMO]

non-wage awards octroi (amélioration) des avantages indirects (sociaux) ; octroi (amélioration) des éléments non salariaux des rémunérations [EMO]

wage award <AUSTRALIA> <NZ> augmentation de salaire [accordée par sentence] [EMO]

AWU (annual work unit) *syn.* man-year unit, year work unit (YWU) UTA (unité travail-année) [EMO, STA]

L'analyse financière

Pour prévoir l'évolution d'une valeur, et donc pour orienter leur stratégie d'investissement, les investisseurs s'appuient sur deux types de raisonnements : l'**analyse fondamentale** (*fundamental analysis*) et l'**analyse technique, graphique ou chartiste** (*technical analysis* ou *chartist analysis*). Les tenants de ces deux approches sont traditionnellement opposés, mais les cabinets d'analyse sont de plus en plus nombreux à utiliser les deux méthodes de manière complémentaire.

Alors que l'analyse fondamentale, qui exige un important travail de recherche, a plutôt la faveur des économistes et des universitaires, l'**analyse technique**, plus opportuniste, part du principe que les « nouvelles » susceptibles d'orienter la valeur « sont déjà intégrées » dans le cours (car les gros investisseurs, ceux qui pèsent véritablement sur la cote, détiennent ces informations avant le public). D'après la théorie dominante, l'information publique transmise aux investisseurs ne permet pas de réaliser des **bénéfices anormaux** (*abnormal profits*), supérieurs à ce qui est habituel ou raisonnable d'attendre. Les seuls espoirs de rendements « excédentaires », le technicien les trouve dans l'anticipation de l'évolution du prix des actions, dans les tendances et les renversements de tendance des prix et des quantités d'actions qui changent de main d'une journée à l'autre.

La direction dans laquelle les prix évoluent lui indique si les paramètres fondamentaux (les « fondamentaux » en jargon boursier) sont positifs ou négatifs. Si le marché perçoit les « fondamentaux » comme favorables à la hausse (« haussiers »), l'action sera récompensée par un prix plus élevé. Une évaluation négative par le marché de la valeur fondamentale d'une action va faire baisser son prix. C'est en cela que l'analyse technique se veut une analyse de la psychologie des marchés.

Cette anticipation prend la forme de calculs mathématiques souvent complexes effectués au moyen de logiciels spécialisés. Elle consiste à établir les seuils que le marché a du mal à franchir. À la baisse, ce sont les **soutiens** (*supports*) et à la hausse les **seuils de résistance** (*resistance levels*). Depuis quelques années, la vogue de la bourse sur l'Internet a considérablement popularisé ces logiciels, dont les boursicoteurs amateurs peuvent apprendre à interpréter les résultats sans forcément comprendre leurs méthodes de calcul. Il faut signaler que certains auteurs distinguent l'analyse graphique, fondée uniquement sur l'interprétation des graphiques, de l'analyse technique, purement mathématique. Mais il s'agit de deux approches extrêmement voisines qui s'inscrivent en réalité dans une même démarche. Ajoutons que ces outils se prêtent bien à la **gestion intrajournalière** (gestion à la journée des positions; écrêtage ou *day trading* ou *intraday trading*) avec débouclage des positions dans la journée.

L'**analyse fondamentale** s'intéresse aux paramètres **fondamentaux** (*fundamentals*) de l'entreprise, c'est-à-dire aux indicateurs qui nous renseignent sur la santé de l'entreprise et ses perspectives de bénéfices.

La **capitalisation boursière** (*market capitalisation*) (cours x nombre d'actions) tend, en principe, vers sa **valeur intrinsèque** (*fair value*). Lorsque son cours est plus faible, on dit que l'action présente une **décote** (*trades at a discount*) par rapport à sa valeur intrinsèque ou par rapport aux **valeurs comparables** (*peer group*), ou d'ailleurs par rapport à tout autre référentiel.

On parle de **grosses capitalisations** (*large caps*) pour désigner les entreprises dont la capitalisation est supérieure à 1 milliard d'euros, et de **petites capitalisations** (*small caps*) pour les autres. Lorsqu'une grande partie du capital d'une entreprise est détenue par l'État, la capitalisation intègre la totalité du capital. L'ensemble des actions non détenues par l'État, ou actions en circulation, s'appelle le **flottant** (*free float*). La structure du capital peut avoir une forte influence sur l'évolution du cours dans le cadre des opérations de **fusions-acquisitions** (*mergers & acquisitions*, M&A).

L'analyse financière (suite)

L'analyse fondamentale commence par une étude du métier de l'entreprise, de ses produits, de ses technologies, de sa place sur le marché, de la concurrence, etc. Elle consiste à évaluer la stratégie de l'entreprise, son positionnement, et à analyser ses comptes. L'analyste vérifie qu'elle se positionne sur des segments de marché porteurs, qu'elle développe des solutions meilleures que celles de ses concurrents, que ses produits sont innovants. Il regarde quelles zones géographiques elle privilégie dans son développement, il recense les risques, les facteurs auxquels l'activité est sensible, l'évolution des parts de marché, la stratégie des concurrents, etc.

Dans sa partie financière, l'analyse fondamentale part de trois états financiers (*financial statements*) : le **compte de résultat** (*P&L statement* ou *profit and loss statement* ou encore *income statement*) qui renseigne essentiellement sur la croissance et la rentabilité de l'entreprise, le **tableau de financement** ou **tableau des flux de financement** ou **tableau de liquidités** ou **tableau de trésorerie** (*cash-flow statement*) sur sa capacité à produire des flux de trésorerie et le **bilan** (*balance sheet*) sur sa structure financière et son endettement. Ces comptes servent de base à l'établissement de ratios, lesquels sont intégrés dans des modèles de valorisation.

B

B

Marshallian B B de Marshall [Nota : rapport annuel moyen, en pourcentage, entre M2 et le PNB -mesure approximativement le degré de liquidité intérieure] [MON]

B/L (bill of lading) connaissance ; bordereau ; note de consignation ; police de chargement ; feuille d'expédition ; lettre de voiture [COM]

B2B (business-to-business) commerce électronique interentreprises ; fourniture en ligne ; EEL (entreprise à entreprise en ligne) <JO> [GES]

B2B company *syn.* business-to-business company société de commerce électronique interentreprises ; entreprise de fourniture en ligne ; société de commerce EEL [GES]

B2C (business-to-consumer) vente électronique aux consommateurs ; commerce électronique grand public ; ECL (entreprise à consommateur en ligne) <JO> [COM]

B2C company *syn.* business-to-consumer company société de vente électronique aux consommateurs ; société de commerce électronique grand public ; société de commerce ECL [COM]

BAA (bilateral aid agency) OAB (organisme d'aide bilatérale) [DEV]

babyspark boutique-choc ; boutique de choc [Nota : établissement de 120 à 200 m², généralement situé en ville, vendant produits alimentaires et articles divers de première nécessité et pratiquant une politique commerciale dynamique] [COM]

BAC (Bank Advisory Committee) Comité consultatif bancaire [mis en place par le Club de Londres, pour le rééchelonnement des prêts des pays endettés] [BAN]

back

back bond obligation livrée à l'exercice |d'une option, d'un bon de souscription] [FIN]

back contract contrat à échéance la plus éloignée (lointaine) [sur les marchés à terme] [FIN]

back data données rétrospectives [STA]

back forecast *syn.* backcasting **1.** prévision rétrospective [STA] – **2.** prévision à rebours [Nota : partir d'un scénario dans le futur et vérifier si les conditions du scénario sont réunies dans le présent] [STA]

back list liste de relance [de la clientèle par correspondance] [COM]

back months *syn.* deferred futures |contrats à échéances les plus lointaines (éloignées) [sur les marchés à terme] [FIN]

back-office **1.** post-marché ; services d'exécution, de suivi et d'enregistrement comptable [Nota : l'expression 'back-office' est encore très fréquemment utilisée en français] [FIN] – **2.** <qqfs> services d'intendance [COM, GES]

back-to-back credit *syn.* back-to-back loan, inter-entreprise credit crédit adossé (interentreprises, face à face) [Nota : les banques se bornent à mettre en rapport prêteurs et emprunteurs sans prendre aucune responsabilité et sans faire figurer les opérations à leur bilan] [FIN]

back-to-back swap échanges adossés [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

back, to cautionner ; garantir [FIN]

backcasting *syn.* back forecast **1.** prévision rétrospective [STA] – **2.** prévision à rebours [Nota : partir d'un scénario dans le futur et vérifier si les conditions du scénario sont réunies dans le présent] [STA]

backdate, to **1.** désactualiser – **2.** antidater ; donner un effet rétroactif [ASR] – **3.** ramener à une base commune [STA]

backdating **1.** calcul rétrospectif – **2.** rétroactivité ; fait d'antidater [ASR] – **3.** fait de ramener à une base commune [STA] – **4.** fait de ramener à l'année de découverte [pour l'évaluation des réserves pétrolières par opposition à l'année courante] – **5.** <adj.> à effet rétroactif

backer commanditaire ; avaliste ; donateur d'aval [FIN]
financial backer *syn.* lender prêteur ; bailleur de fonds [FIN]

wealthy backer gros commanditaire [FIN]

background conditions [générales] ; cadre [général] ; milieu ; évolution générale ; généralités ; données [de base, générales]

background art technique antérieure [en matière de brevets] [COM, JUR]

backgrounder historique [d'un produit, d'une société] [COM]

backing aval ; soutien ; garantie [FIN]

gold backing convertibilité-or [MON]

government backing garantie publique [FIN]

backlog arriéré [de travail, de commandes] ; retard [d'exécution] ; accumulation [GES]

contractual backlog commandes fermes [dans l'aéronautique] [Nota : ant. 'unobligated backlog' ou 'options'] [COM]

order backlog carnet de commandes ; commandes en souffrance ; commandes en attente [d'exécution] [COM, GES]

unobligated backlog options [dans l'aéronautique] [Nota : ant. 'contractual backlog' ou 'commandes fermes'] [COM]

backpayments arriérés ; rappels [GES]

backpricing fixation du prix a posteriori [sur les marchés à terme] [FIN]

backstop renfort ; soutien ; appui

backstop credit facility *syn.* backstop line, backstop underwriting facility facilité de garantie [BAN, FIN]

back-up **1.** appoint ; complément ; réserve – **2.** baisse des cours en contrepartie d'une hausse des taux [FIN] – **3.** repli [du marché d'actions] [FIN] – **4.** substitution d'échéances [FIN] – **5.** <adj.> d'appoint ; de réserve ; de secours ; de soutien ; de substitution

back-up credit *syn.* back-up line ligne [de crédit] de substitution ; ligne de garantie [pour des émissions de type 'billets de trésorerie'] [FIN]

backward **1.** en amont ; vers l'amont – **2.** arriéré ; retardataire ; attardé ; distancé ; rétrograde

backward linkage effet de polarisation en amont
backward-sloping line courbe descendante vers la gauche [STA]

backwardation *syn.* crossed market [situation de] déport sur les marchés à terme [prix à terme inférieurs aux prix au comptant] ; hiérarchie inversée [FIN]

backwardation rate intérêt de déport [FIN]

bailee dépositaire

bailee clause clause du transitaire [COM]

bailment mise en dépôt [COM]

bait-and-switch *syn.* bait-and-switch sale [vente par] amorçage et substitution [Nota : consiste à faire une offre attrayante, mais feinte, de vente d'un produit ou d'un service qu'en réalité le vendeur n'entend pas vendre et dénigre tout en s'efforçant de persuader le client d'acheter un produit ou un service différent de prix plus élevé] [COM]

bakeoff *syn.* beauty contest procédure de soumissions comparatives ; 'concours de beauté' [Nota : procédure employée notamment en France pour l'attribution des licences UMTS, par opposition à la vente aux enchères utilisée au Royaume-Uni ou en Allemagne] [FIN]

balance **1.** balance ; solde ; reliquat ; reste ; bilan ; surplus ; excédent ; équilibre ; aplomb ; point d'équilibre ; dosage ; compromis ; pondération ; arbitrage ; importance relative – **2.** <pl.> <qqfs> encaisses ; liquidités

accumulation of dollar balances accumulation d'avoirs en dollars [MON]

active balance **1.** solde créditeur [BAN] – **2.** <pl.> encaisses nécessaires [J.M. Keynes] [MON]

adverse balance solde débiteur [BAN]

available balance solde disponible [BAN]

available balance of appropriation solde disponible des crédits ouverts [BUD]

balance carried forward report à nouveau [GES]

balance due solde à payer ; solde restant dû [GES]

balance for official financing balance des opérations de financement du secteur public [BDP]

balance of account solde d'un compte [BAN]

balance of appropriations solde des crédits ouverts [BUD]

balance of benefits équilibre des avantages [COM]

balance of capital transactions balance des opérations en capital [BDP]

balance of exports and imports *syn.* balance of trade, merchandise trade balance, trade balance **1.** balance commerciale ; solde du commerce extérieur ; solde (balance) des exportations et importations ; solde extérieur [BDP] – **2.** <qqfs> solde des échanges [pour un produit donné] [BDP]

balance of goods and services balance des échanges de biens et de services [BDP]

balance of official settlements balance des règlements officiels [BDP]

balance of payments (BOP) balance des paiements (BDP) [Nota : sous sa forme abrégée, désigne les statistiques

de balances des paiements établies par le FMI, par ex. dans le Manuel de la balance des paiements] [BDP]

balance of payments assistance *syn.* balance of payments financing, balance of payments support financement de la balance des paiements ; soutien à la balance des paiements <FMI> [BDP]

balance of payments conformity concordance avec les concepts statistiques de la balance des paiements [BDP, STA]

balance of payments constrained estimate estimation tenant compte de la contrainte extérieure [BDP]

balance of payments constraint contrainte extérieure ; contrainte de la balance des paiements [BDP]

balance of payments financing *syn.* balance of payments assistance, balance of payments support q.v.

Balance of Payments Manual (BPM) <IMF> Manuel de la balance des paiements (MBP) [BDP]

balance of primary incomes solde des revenus primaires [SCN]

balance of trade *syn.* balance of exports and imports, merchandise trade balance, trade balance q.v.

balance of unobligated allotments solde disponible des allocations [BUD]

balance on delivery solde à la livraison [GES]

balance on hand solde disponible [BAN]

balance on non-monetary transactions balance des mouvements non monétaires [BDP]

balance sheet *syn.* balance sheet account, general balance sheet **1.** compte de patrimoine [SCN] – **2.** bilan [GES]

– **3.** <pl.> comptes de bilan ; comptes de valeurs ;

comptes de situation ; comptes permanents [GES]

balance sheet of the State bilan de l'État [BUD]

balance sheet of the Treasury bilan du Trésor [FIN]

balance sheet position situation financière [GES]

balance sheet ratio ratio de bilan [GES]

balance statement état du compte [BAN]

balances held on a covered basis soldes détenus au titre des opérations à terme [FIN]

bank balance **1.** fonds de roulement ; solde (avoir) en banque [BAN, GES] – **2.** banque [poste comptable] [GES]

basic balance balance de base [Nota : = balance des paiements courants + balance des opérations en capital à long terme] [BDP]

budget balance solde budgétaire [BUD]

cash balance **1.** solde disponible ; [avoirs en] caisse ; encaisse ; balance de caisse ; volant (solde) de trésorerie [Nota : *syn.* 'cash holdings' -autres variantes : 'cash in hand', 'cash on hand'] [GES] – **2.** réserve de trésorerie [dans le cadre d'un fonds de pension] [RET]

cash balance effect effet d'encaisses monétaires [MON]

cash balance position situation de trésorerie [GES]

cash reserve balance réserves liquides disponibles [GES]

changes in financial balances variations des soldes financiers [SCN]

cleared balances soldes immédiatement disponibles [BAN]

clearing balance solde compensé ; solde de compensation [BAN]

closing balance net worth valeur nette du patrimoine en fin d'exercice ; situation [comptable] nette en fin d'exercice [GES]

compensating balance solde compensatoire (minimum) [Nota : s'agissant d'un compte bancaire non rémunéré] [BAN, GES]

components of balance sheet postes du bilan [GES]

consolidated balance sheet bilan consolidé [GES]

core balance *syn.* core balance of payments balance des paiements hors incidence des taux d'intérêt et des taux de change ; balance des paiements intrinsèque [Nota : somme des opérations avec l'étranger considérées comme relativement insensibles aux considérations de taux d'intérêt et de taux de change] [BDP]

credit balance solde créditeur [BAN]

current account balance *syn.* current external balance, current external account balance des opérations courantes ; solde (compte) des opérations courantes [avec l'extérieur] ; balance des paiements courants ; balance courante ; compte des transactions courantes <FMI> [BDP]

cyclically adjusted budget balance solde budgétaire corrigé des influences conjoncturelles [BUD]

debit balances soldes débiteurs ; dettes [BAN, GES]

declining balance method *syn.* diminishing balance method, declining depreciation method méthode de l'amortissement dégressif ; méthode dégressive à taux fixe [GES]

dollar balance of payments balance des paiements en dollars [Nota : ensemble des transactions d'un pays avec la zone dollar, ou ensemble des transactions d'un pays réglées en dollars] [BDP]

employment-resources balance sheet bilan des ressources et des emplois [SCN]

energy balance bilan énergétique [GES]

excess money balance encaisse excédentaire [MON]

external balance *syn.* foreign balance balance extérieure ; solde extérieur [BDP]

external balance of goods and services compte extérieur de biens et services ; solde des échanges extérieurs de biens et de services [SCN]

external capital balance solde des opérations en capital avec l'étranger (avec l'extérieur) [BDP]

financial balance **1.** capacité/besoin de financement [d'un secteur] [Nota : expression à employer dans les titres, tableaux ou la première fois que l'on rencontre ce terme, après quoi on peut utiliser solde financier] [SCN] – **2.** <qqfs> équilibre financier [BUD, FIN]

fiscal balance solde budgétaire [BUD]

food balance sheet bilan alimentaire [DEV]

forecast balance bilan provisoire (prévisionnel) [GES]

foreign balance *syn.* external balance q.v.

foreign-held balances soldes [débiteurs] extérieurs ; avoirs nets détenus par des non-résidents [BDP]

format of balance sheet [type de] présentation d'un bilan [GES]

general balance sheet *syn.* balance sheet, balance sheet account q.v.

general government financial balances solde financier des administrations publiques [BUD]

general government primary balances solde financier primaire des administrations publiques [BUD]

government balance solde des opérations des administrations publiques [BUD]

high employment balance solde budgétaire en situation de plein emploi [BUD, EMO]

idle balances soldes inactifs ; encaisses oisives [MON]

internal-demand-effective financial balance solde financier ayant une incidence sur la demande intérieure

investment income financial balances balance (solde) du revenu des investissements [SCN]

invisible balance *syn.* invisible financial balances balance des (opérations) invisibles ; balance (solde) des services et transferts privés [BDP]

lifetime actuarial balance équilibre actuariel parfait [sur la durée de vie] [ASR]

liquid balances encaisses liquides [FIN, MON]

material balance **1.** bilan-matières [SCN] – **2.** balance matières [Nota : compte détaillé d'emplois et de ressources établi en unités physiques dans les économies planifiées] [SCN] – **3.** balance matérielle [Nota : agrégation des balances matières dans les économies planifiées]

merchandise trade balance *syn.* balance of exports and imports, balance of trade, trade balance q.v.

monetary balances *syn.* money balances encaisses monétaires [Nota : éviter 'solde monétaire'] [MON]

multicountry balance of payments summations récapitulation multinationale des balances des paiements [BDP]

net asset balance variation nette des créances et dettes (engagements) ; solde de créances et dettes ; compte financier ; solde du compte de financement [SCN]

net balance solde [BAN, GES]

net foreign balance solde extérieur net [BDP]

obligated balance <US> solde des engagements non réglés [BUD]

off-balance sheet (OB) hors bilan [BAN]

off-balance sheet activities opérations [de] hors bilan [BAN]

off-balance sheet financing financement hors bilan [FIN]

off-balance sheet instrument *syn.* OBS instrument instrument hors bilan [FIN]

off-balance sheet risk risque de hors-bilan [BAN]

official settlements balance (OSB) balance des règlements officiels [BDP]

on a balance of payments basis dans l'optique de la balance des paiements [BDP]

opening balance solde d'ouverture (à l'ouverture) [BAN, GES]

opening balance net worth situation nette en début d'exercice ; valeur nette du patrimoine en début d'exercice [GES]

operating balance <CANADA> solde de fonctionnement [BUD]

operational balances soldes des comptes (fonds de roulement) des banques auprès de la banque centrale [BAN, MON]

original principal balance montant [initial] du prêt [BAN]

outstanding balance montant du solde ; solde à régler ; solde restant dû [BAN, GES]

outstanding balance on loans encours des prêts [BAN]

overall balance balance globale ; solde général [BDP]

overall balance of payments **1.** balance générale (globale) des paiements [Nota : ensemble des transactions d'un pays avec le reste du monde] [BDP] – **2.** <qqfs> balance mondiale des paiements [BDP]

precautionary balance encaisses (soldes) de précaution [MON]

previous balance method méthode du solde précédent [Nota : méthode de facturation des cartes de crédit] [BAN]

privately-held money balances encaisses monétaires du secteur privé [MON]

profit balance solde bénéficiaire [GES]

real balance effect effet d'encaisses réelles [MON]

real money balances encaisses réelles [MON]

reducing-balance charge for the year annuité d'amortissement [GES]

reducing balance method méthode de l'amortissement dégressif (décroissant) |à taux constant| [GES]

regional balance of payments statements états régionaux de balance des paiements [BDP]

required reserve balance <US> solde obligatoire de réserves [MON]

sector balance sheet compte de patrimoine sectoriel [SCN]

sight balances disponibilités à vue [MON]

sterling balances soldes en sterling; avoirs officiels en sterling [Nota : éviter 'balances sterling'] [MON]

structural budget balance solde budgétaire structurel [BUD]

supply balance bilan des ressources [GES]

sustainable balance of payments position position de balance des paiements viable (supportable, tenable) [BDP]

technological balance of payments (TBP) *syn.* technology balance of payments balance des paiements technologiques (BPT) [BDP]

trade balance *syn.* balance of exports and imports, balance of trade, merchandise trade balance q.v.

transaction balances *syn.* transaction cash balances, transaction money, transactional balances encaisses de transactions; encaisses actives; monnaie à usage de transaction [Nota : billets et pièces plus ensemble des dépôts du secteur privé dans les banques et les caisses d'épargne-logement, constitués aux fins de transactions] [MON]

trial balance balance de vérification [Nota : document comptable dressant la liste de tous les comptes avec leurs soldes respectifs - ou parfois avec la somme des débits et la somme des crédits- dont l'objet est de vérifier l'exactitude arithmétique des écritures comptables] [GES]

unallotted balance *syn.* unallotted balance of appropriations solde non alloué |des crédits ouverts| [BUD]

underlying current balance solde tendanciel de la balance courante [BDP]

undisbursed balance solde non décaissé [BAN]

undrawn balance solde non tiré (disponible, non utilisé) [BAN]

unencumbered balance **1.** solde non grevé; solde disponible [BAN] - **2.** solde non affecté [GES]

unexpended balance of appropriations reliquat non dépensé des crédits ouverts [BUD]

unobligated balance <US> solde non engagé; solde disponible [BUD]

valuation balance sheet inventaire des réserves techniques; 'bilan technique' [ASR]

visible trade balance balance commerciale; solde du commerce extérieur (des échanges commerciaux, des échanges de marchandises) [BDP]

weighted budget balance solde budgétaire pondéré [BUD]

working balance fonds de roulement (de trésorerie); fonds courant; solde courant normal [GES]

world current balance gap *syn.* world current account discrepancy écart statistique |de la balance mondiale des opérations courantes|; discordance statistique des paiements internationaux; écart résiduel [Nota : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP]

balancing **1.** compensation; régularisation; égalisation; équilibrage - **2.** <adj.> compensateur; pondérateur; de complément; d'ajustement; d'équilibre [GES]

balancing charge **1.** charge compensatrice [GES] - **2.** imposition compensatrice [FIS]

balancing entry *syn.* balancing item **1.** solde d'un compte; solde comptable; poste résiduel; poste d'ajustement [GES] - **2.** |poste| erreurs et omissions [BDP]

balancing equipment équipement de complément [GES]

balancing item *syn.* balancing entry q.v.

balancing payment paiement compensatoire [FIS]

balancing point *syn.* break-even, break-even point, threshold rate of return |point d'| équilibre; |point d'| équivalence; seuil |de rentabilité par exemple|; point mort [GES]

self-balancing |système, dispositif...| de compensation automatique [GES]

trade balancing compensation exportations-importations; équilibre de la balance commerciale [BDP]

balloon *syn.* balloon loan, balloon note, bullet, bullet loan prêt à remboursement in fine (à remboursement forfaitaire); prêt remboursable en un versement unique (en une fois) à l'échéance [BAN]

balloon payment paiement en bloc [BAN]

balloon repayment arrangement dernière tranche de remboursement d'un emprunt supérieure aux remboursements périodiques antérieurs; dernière tranche majorée de remboursement d'un emprunt [FIN]

BAN (bond anticipation note) <US> avance de pré-émission [FIN]

bancassurance bancassurance [ASR, BAN]

band marge de fluctuation [MON]

flexible bands plages mobiles [Nota : marges de variation des heures d'arrivée et de départ dans le cadre d'un horaire variable] [EMO, GES]

operating band <CANADA> fourchette opérationnelle [MON]

PAC band <US> *syn.* PAC range <US> fourchette des taux de remboursement anticipé de la tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

tax band *syn.* tax bracket tranche d'imposition [FIS]

bandwagon *syn.* bandwagon effect, bandwagon movement effet d'entraînement (d'amplification, de ralliement, de boule de neige) [Nota : mouvements prolongés allant dans le même sens et paraissant s'auto-

alimenter ou faire boue de neige, qui sont ou deviennent sans rapport avec la situation économique réelle]

bank banque ; établissement de crédit ; établissement bancaire [BAN]

advising bank **1.** banque notificatrice [pour un crédit à l'exportation] [BAN, COM] – **2.** banque conseil [pour les fusions-acquisitions] [BAN, FIN]

affiliate bank banque affiliée ; établissement bancaire affilié [BAN]

African Development Bank (AFDB) Banque africaine de développement (BAFD) [BAN, DEV]

agency bank <US> **1.** antenne de banque étrangère [Nota : voir remarque sur le 2e sens] [BAN] – **2.** <par ext.> succursale (filiale) de banque étrangère [Nota : une 'agency bank' ne peut exercer les fonctions de banque pour son propre compte] [BAN]

agent bank **1.** banque mandataire [Nota : dans les eurocrédits consortiaux : banque chargée d'encaisser les intérêts et de les répartir entre les autres banques participantes] [BAN] – **2.** mandataire [de gestion] ; correspondant ; agent [BAN]

all-purpose bank *syn.* multi-purpose bank banque universelle (généraliste, polyvalente) ; banque à vocation générale [BAN]

Asian Development Bank (ASDB) Banque asiatique de développement (BASD) [Nota : éviter BAD] [DEV]

associated bank <IRELAND> banque affiliée [BAN]

authorized bank banque agréée ; intermédiaire agréé [dans les opérations de change] [BAN]

bank acceptance *syn.* bankers' acceptance acceptation de banque ; acceptation bancaire [Nota : traite tirée sur une banque et acceptée par celle-ci] [BAN]

bank account clubs <US> services 'club' réservés aux titulaires de compte [BAN]

bank advances to government concours bancaires à l'État (aux administrations publiques) [BDP, BUD]

Bank Advisory Committee (BAC) Comité consultatif bancaire [mis en place par le Club de Londres, pour le rééchelonnement des prêts des pays endettés] [BAN]

bank balance **1.** fonds de roulement ; solde (avoir) en banque [BAN, GES] – **2.** banque [poste comptable] [GES]

bank bill acceptation de banque ; effet financier [BAN]

bank bond obligation bancaire ; obligation de banque [BAN, FIN]

bank branch succursale (agence) bancaire [BAN]

Bank Capital Adequacy Requirements <BIS> normes de fonds propres ; normes de solvabilité des banques ; exigences de fonds propres des banques <BRI> [BAN]

bank card carte bancaire [BAN]

bank card center centre de traitement des cartes bancaires [BAN]

bank certificates of balance relevés de compte en banque [BAN]

bank charges frais bancaires (financiers) ; agios [Nota : au sens strict, les 'bank charges' excluent les intérêts, donc la notion de frais financiers ou d'agios. Néanmoins, l'expression est couramment utilisée dans un sens plus général] [BAN, GES]

bank charter agrément d'une banque [BAN]

bank credit crédit bancaire ; concours des banques à l'économie [BAN]

bank debits total des sommes à débiter [BAN]

bank deposit agreement (BDA) *syn.* bank investment contract (BIC) contrat bancaire de placement [BAN]

bank discount **1.** escompte commercial [COM]

– **2.** crédit [par voie] d'escompte [BAN]

bank draft *syn.* banker's draft, cashier's check chèque de banque ; traite bancaire <CANADA> [BAN]

bank-eligible issue <US> émission du Trésor des États-Unis admise à l'achat par une banque de dépôt [FIN]

bank examiner inspecteur [du contrôle bancaire] [BAN]

bank exposure montant des prêts des banques ; engagements des banques ; risques encourus par les banques ; concentration des risques [BAN]

bank facilities concours bancaires [BAN]

bank float <US> *syn.* Federal Reserve float <US>, clearing house funds <US> flottant bancaire ; valeurs en recouvrement [Nota : pPhénomène de décalage entre crédit d'un compte et débit d'un autre, amplifié aux États-Unis par les délais de renvoi des chèques au tireur] [BAN]

Bank for International Settlements (BIS) Banque des règlements internationaux (BRI) [BAN, MON]

bank guarantee garantie bancaire [BAN]

bank holding company (BHC) société de holding bancaire [BAN]

bank holiday **1.** jour férié (chômé) – **2.** fermeture temporaire d'une banque [liée à des difficultés de paiement] [BAN]

bank identification numéro d'identification de l'établissement bancaire [BAN]

bank intermediation intermédiation bancaire [BAN]

bank investment contract (BIC) *syn.* bank deposit agreement (BDA) q.v.

bank joint venture établissement bancaire en participation [BAN, FIN]

bank lending crédit (avance, concours) bancaire ; prêts bancaires [BAN]

bank liabilities exigibilités (passif) des banques [BAN]

bank-like institutions institutions assimilables aux banques [BAN]

bank line ligne de crédit bancaire [BAN]

bank liquidities **1.** encaisse ; trésorerie ; liquidités (disponibilités) bancaires [BAN, GES] – **2.** liquidités des banques [BAN]

bank liquidity ratio coefficient de liquidité des banques ; ratio de liquidité bancaire [BAN, GES]

bank loan prêt (crédit, concours) bancaire [BAN]

bank margin *syn.* interest margin marge d'intérêt des banques [rendement de l'actif moins coût du passif] ; marge financière [BAN]

bank money *syn.* cheque money, credit money, deposit money, money in account, written-down money monnaie scripturale ; monnaie créée par les banques ; monnaie de banque (de virement) ; dépôts [MON]

bank note billet de banque [MON]

bank of issue institut d'émission ; banque émettrice [BAN, MON]

bank outflows sorties de capitaux bancaires [BAN, BDP]

bank panic *syn.* banks run, run on banks panique bancaire ; retraits massifs de fonds ; ruée sur les guichets des banques [BAN]

bank personal trust <US> fonds fiduciaire de gestion de patrimoine [BAN]

bank quality bond obligation pouvant intéresser les banques [FIN]

bank rate **1.** taux de crédit d'une banque [BAN] – **2.** taux d'escompte de la banque centrale [MON]

bank regulation réglementation bancaire [BAN]
bank reserves réserves des banques [BAN]
bank return 1. situation de banque [BAN] – 2. <pl.> statistiques bancaires [BAN, STA]
bank service charge 1. commission bancaire [BAN] – 2. production imputée de services bancaires ; rémunération de services bancaires [Nota : cette production est égale, en pratique, à l'excédent du revenu de la propriété dû aux banques sur les intérêts dus aux déposants. Cette notion tend à être abandonnée au profit de celle de FISIM] [BAN, SCN]
bank solvency solvabilité d'une banque [BAN]
bank statement *syn.* account activity, account statement, statement of account relevé de compte ; situation [BAN]
bank supervision *syn.* banking supervision surveillance (contrôle) bancaire [BAN]
bank syndicate consortium (syndicat) bancaire ; consortium (syndicat) de banques [BAN]
bank term loan prêt bancaire à moyen ou long terme [BAN]
bank-to-bank interbancaire [BAN]
bank transfer virement bancaire [BAN]
bank trust department service bancaire de gestion financière [BAN]
banks for cooperatives <US> banques de financement des coopératives agricoles [BAN]
banks prime lending rate taux de base des banques ; taux débiteur privilégié des banques [BAN]
banks runs *syn.* run on banks, bank panic q.v.
Caribbean Development Bank (CDB) Banque de développement des Caraïbes (BDC) [BAN, DEV]
Central American Bank for Economic Integration (CABEI) Banque centraméricaine d'intégration économique ; BCIE
central bank 1. banque centrale [BAN, MON, SCN] – 2. institut d'émission [BAN, MON]
central bank credit *syn.* central bank credit facility, central bank finance, credit from central bank offre de monnaie centrale ; ligne de crédit auprès de la banque centrale ; concours de la banque centrale |aux banques| [BAN]
central bank intervention intervention de la banque centrale sur le marché des changes [MON]
central bank money (CBM) monnaie |de banque| centrale [BAN, MON]
chartered bank <CANADA> banque à charte [BAN]
city bank <JAPAN> banque urbaine ; grande banque |commerciale| [BAN]
clearing bank <UK> banque de dépôt(s) (de réseau) ; grande banque |commerciale| [BAN]
commercial bank 1. banque commerciale ; banque de dépôt(s) [Nota : par opposition à banque d'affaires ou banque d'investissement] [BAN] – 2. banque commerciale [Nota : par opposition à banque centrale] [BAN, MON] – 3. banque privée [Nota : par opposition à banque centrale dans un système où il n'existe pas de banque de dépôt nationalisée] [BAN]
consortium bank banque consortiale [BAN]
consumer bank <US> *syn.* non-bank bank <US>, non-banking bank <US> établissement bancaire à caractère non bancaire ; banque à vocation non bancaire ; banque de consommateurs ; établissement parabancaire [Nota : établissement spécialisé ne consentant généralement pas de crédits commerciaux, ayant des pouvoirs

limités dans les autres sphères de l'activité bancaire, mais pouvant s'implanter dans plus d'un État et se cantonnant dans la collecte des dépôts et l'octroi de prêts aux particuliers] [BAN]
corporate bank banque d'entreprise [BAN]
correspondent bank correspondant bancaire [BAN]
country banks <CANADA> bailleurs de fonds non bancaires [BAN]
dealer bank <US> banque agréée sur le marché [des obligations de collectivités locales ou des titres publics] [BAN, FIN]
deposit bank banque de dépôt(s) [BAN]
deposit money bank 1. banque de dépôt(s) [BAN] – 2. banque créatrice de monnaie [Statistiques financières internationales, FMI] [SCN]
depository bank banque dépositaire [par ex. de certificats représentatifs d'actions] [BAN, FIN]
development bank banque de développement [BAN, DEV]
discount bank maison (banque) d'escompte ; maison (banque) de réescompte [BAN]
drive-in bank autobanque ; banque 'drive-in' [BAN]
European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) [BAN, DEV]
European Central Bank (ECB) <EC> Banque centrale européenne (BCE) [MON]
European Investment Bank (EIB) <EC> Banque européenne d'investissement (BEI) [BAN]
European System of Central Banks (ESCB) <EC> Système européen de banques centrales (SEBC) [MON]
Federal Land Banks <US> Banques fédérales de crédit foncier agricole [BAN]
Federal Reserve bank <US> banque fédérale de réserve [Nota : un des douze établissements qui constituent le pivot du Système fédéral de Réserve] [MON]
federally chartered bank <US> *syn.* national bank <US> banque à charte fédérale [Nota : par opposition à 'State bank' ou 'State chartered bank'] [BAN]
food bank banque alimentaire
fringe bank banque secondaire [Nota : établissement de crédit de la City] [BAN]
full service bank banque multiservices ; banque généraliste [BAN]
giro bank centrale de virement [BAN]
government bank banque d'État [BAN]
high street bank banque grand public ; banque de proximité (de réseau) [BAN]
industrial bank <UK> *syn.* hire-purchase company société |financière| de crédit à la consommation [BAN]
industrial bank <US> banque (caisse) régionale d'épargne et de prêts [BAN]
Inter-American Development Bank (IDB) Banque interaméricaine de développement (BID) [BAN, DEV]
inter-bank rate taux [d'intérêt] interbancaire ; taux de l'argent entre banques [BAN]
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) <WB> Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) ; |groupe de| la Banque mondiale [Nota : en réalité le terme World Bank/Banque mondiale s'applique à l'ensemble formé par la BIRD, l'AID, la SFI, l'AMGI et le CIRDI] [BAN, DEV]
international bank loans outstanding <BIS> encours des prêts bancaires internationaux [BAN]

international license bank banque autorisée (admise, habilitée) à effectuer des opérations internationales [BAN]

intra-bank transactions opérations intrabancaires [BAN]

investment bank banque d'investissement ; société de placement de valeurs mobilières [Nota : la notion française de banque d'affaires recouvre des activités différentes à la fois de celles d' 'investment bank' américaine et de 'merchant bank' britannique] [BAN, FIN]

joint stock bank 1. banque constituée en société anonyme [BAN] – 2. <par ext.> grande banque de dépôt(s) [BAN]

land bank 1. réserve foncière ; parc foncier [d'un promoteur immobilier] [COM] – 2. établissement de crédit foncier [BAN]

lead bank *syn.* lead agency, lead manager, tenor bank |banque, organisme| chef de file [dans le cadre de crédits consortiaux] [FIN]

loaned up bank banque ayant épuisé ses possibilités d'octroi de prêts [BAN]

member bank <US> banque affiliée [au Système de réserve fédérale] [BAN]

merchant bank <UK> banque d'affaires ; banque d'ingénierie financière [Nota : les notions de 'merchant bank' au Royaume-Uni et de 'banque d'affaires' en France ne se recoupent cependant pas exactement] [BAN]

money center bank <US> *syn.* money market bank <US> banque installée sur les principales places financières ; grande banque ; banque de premier plan [BAN]

mortgage bank établissement (banque) de crédit hypothécaire ; établissement de crédit foncier [BAN]

multi-purpose bank *syn.* all-purpose bank q.v.

multilateral development bank (MDB) banque multilatérale de développement [BAN, DEV]

mutual savings bank caisse mutuelle d'épargne [BAN]

national bank <US> *syn.* federally chartered bank <US> q.v. **national savings bank** caisse nationale d'épargne ; caisse d'épargne de la Poste <ROYAUME-UNI> [BAN]

near-bank 1. quasi-banque ; établissement parabancaire [BAN] – 2. <pl.> secteur parabancaire [BAN]

non-associated bank <IRELAND> banque non affiliée [BAN]

non-bank secteur (agent) non bancaire ; établissement parabancaire [BAN]

non-bank bank <US> *syn.* non-banking bank <US>, consumer bank <US> q.v.

nonmember bank <US> banque non affiliée [au Système de réserve fédérale] [BAN]

official development bank banque publique de développement [BAN, DEV]

offshore bank banque en régime extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

opening banks banques commerciales de l'État importateur [BAN, COM]

overextended banque financièrement vulnérable [pour avoir trop prêté] [BAN]

pledge bank établissement de prêts sur gages [BAN]

post-office bank organisme de chèques postaux [BAN]

primary bank banque principale |du client, de l'emprunteur, de l'entreprise...| [BAN]

real-estate bank établissement de crédit immobilier [BAN]

real-estate investment bank banque d'affaires spécialisée dans l'immobilier ; société d'investissement immobilier [BAN]

regional central banks <IMF> banques centrales régionales [BDP, MON]

remitting bank banque remettante [BAN]

reporting bank banque déclarante [qui communique régulièrement ses chiffres à la BRI] [BAN]

respondent bank banque partenaire [d'un correspondant bancaire] [BAN]

retail bank banque de dépôt(s) ; banque de réseau [Nota : éviter 'banque de détail'] [BAN]

run on banks *syn.* banks run, bank panic q.v.

savings bank caisse (institution) d'épargne [BAN]

second tier bank banque de deuxième rang [BAN]

settlement bank banque de règlement [BAN]

shell bank banque fictive [BAN]

State bank <US> *syn.* State-chartered bank <US> banque à charte d'État [BAN]

tenor bank *syn.* lead agency, lead bank, lead manager |banque, organisme| chef de file [dans le cadre de crédits consortiaux] [FIN]

trading bank 1. banque opérant en bourse [BAN] – 2. banque commerciale <AUSTRALIE> <NZ> [BAN]

trust bank banque de gestion de patrimoine ; banque d'investissement [BAN]

underwriting bank établissement garant ; banque garante ; membre d'un syndicat d'émission (de garantie) ; membre d'un syndicat (consortium) financier [Nota : *syn.* 'underwriter', 2e sens] [BAN, FIN]

unit bank banque sans succursales ; banque à établissement (guichet) unique [BAN]

universal bank banque universelle ; banque multi-services ; banque polyvalente (généraliste) [BAN]

wholesale bank banque de grande clientèle ; banque de siège [Nota : éviter 'banque de gros'] [BAN]

World Bank Group <WB> Groupe de la Banque mondiale [Nota : ensemble formé par la BIRD, l'AID, la SFI, l'AMGI et le CIRDI] [DEV]

bankable bancable ; admis en banque ; acceptable par une banque [BAN]

bankable assurance garantie acceptable par les banques [BAN]

bankable project projet pouvant être financé ; projet susceptible de bénéficier d'un concours financier [BAN]

banker banquier ; dirigeant de banque [BAN]

banker's acceptance *syn.* bank acceptance acceptation de banque ; acceptation bancaire [Nota : traite tirée sur une banque et acceptée par celle-ci] [BAN]

banker's acceptance swap *syn.* bankers' acceptance swap |contrat d'| échange sur acceptation bancaire [Nota : technique utilisée principalement au Canada] [BAN, FIN]

banker's credit *syn.* letter of credit (L/C) lettre de crédit [BAN]

banker's draft *syn.* bank draft, cashier's check chèque de banque ; traite bancaire <CANADA> [BAN]

banker's spread marge brute [BAN]

central banker 1. responsable (dirigeant) de banque centrale [MON] – 2. <pl.> les autorités monétaires [Nota : éviter 'banquiers centraux'] [MON] – 3. <par ext.> banque centrale [MON]

mortgage banker *syn.* mortgage financing agency, mortgage credit institution établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

banking **1.** secteur bancaire, activité(s) bancaire(s); opérations (services) bancaires; banque; métier de banquier [BAN] – **2.** <adj.> bancaire [BAN]

automatic banking machine *syn.* automated teller machine (ATM) automate bancaire; guichet automatique de banque (GAB); guichet [de banque] en libre service [BAN]

Banking Act of 1933 <US> *syn.* Glass-Steagall Act <US> Loi Glass-Steagall; loi bancaire de 1933 [BAN]

banking and quasi-banking structure banques et établissements financiers [parabancaires] [BAN]

banking business opérations (commerce) de banque; activité bancaire [BAN]

banking channels circuits bancaires [BAN]

banking flows apports du secteur bancaire [DEV]

banking group **1.** groupe bancaire [BAN] – **2.** <qqfs> consortium d'émission <CANADA> [FIN]

banking industry *syn.* banking sector **1.** secteur (profession) bancaire [BAN] – **2.** secteur des banques <FMI> [BDP]

banking month mois bancaire [BAN]

banking safety net 'filet de sécurité' du système bancaire [BAN]

banking sector *syn.* banking industry q.v.

banking supervision *syn.* bank supervision surveillance (contrôle) bancaire [BAN]

banking supervisor autorités de contrôle (de surveillance, de tutelle) bancaire; organisme de contrôle (de surveillance, de tutelle) bancaire [BAN]

banking system système bancaire [BAN]

basic banking services bancaires de base [BAN]

branch banking développement bancaire par création de succursales ou d'agences; banque de réseau [BAN]

brass-plate banking banque boîte aux lettres [BAN]

commercial banking centres <CANADA> centres d'activité bancaire auprès des PME [BAN]

consolidated banking statistics statistiques bancaires consolidées <BRI> [Nota : statistiques collectées au niveau du siège social d'un groupe bancaire déclarant] [BAN, STA]

consolidated banking system ensemble du système bancaire [BAN]

corporate banking services bancaires aux entreprises; activités de haut de bilan; haute banque; banque d'entreprise [Nota : le terme 'banque d'entreprise' est relativement peu utilisé] [BAN]

correspondent banking activités de correspondant bancaire [BAN]

dual banking system **1.** système bancaire dual [BAN] – **2.** système dual de surveillance bancaire [comme aux États-Unis] [BAN]

e-banking banque en ligne; banque électronique; opérations bancaires automatisées; banque sur l'Internet [BAN]

face-to-face banking opérations bancaires en contact direct avec le client <GAFI> [BAN]

free banking gratuité des services bancaires [BAN]

global banking *syn.* universal banking banque universelle; banque généraliste (polyvalente) [BAN]

global banking systems solutions bancaires intégrées [BAN, GES]

high street banking activités bancaires grand public; activités bancaires de proximité (de réseau) [BAN]

home banking banque à domicile [BAN]

international banking *syn.* international banking business opérations bancaires internationales; activité (technique) bancaire internationale [BAN]

international banking facility (IBF) **1.** zone franche bancaire internationale [BAN] – **2.** agence bancaire internationale (ABI); guichet (bureau) bancaire international [BAN]

investment banking activité de banque d'investissement [Nota : la notion française de banque d'affaires recouvre des activités différentes à la fois de celles d' 'investment bank' américaine et de 'merchant bank' britannique] [BAN]

land banking **1.** constitution de réserves foncières [COM] – **2.** opérations de crédit foncier [BAN]

life banking *syn.* lifeline banking <US> services bancaires de base [BAN]

locational banking statistics statistiques bancaires territoriales <BRI> [Nota : statistiques collectées au niveau du territoire de résidence des établissements déclarants par opposition aux statistiques bancaires consolidées collectées au niveau du siège social du groupe bancaire] [BAN, STA]

nonbanking activities activités parabancaires de groupes bancaires [BAN]

offshore banking opérations bancaires extraterritoriales; opérations bancaires en régime extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

offshore banking centre place bancaire extraterritoriale; centre bancaire extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

on a banking-month basis calculé à partir des données couvrant le mois bancaire [BAN, STA]

online banking services bancaires en ligne [BAN]

private banking gestion de patrimoine (de fortune) [BAN]

prudential banking regulations réglementation bancaire prudentielle [BAN]

retail banking banque de réseau; opérations bancaires avec la petite clientèle [particuliers et petites entreprises]; services bancaires pour les particuliers; marché bancaire des particuliers; services bancaires de proximité; services bancaires grand public [Nota : éviter 'banque de détail'] [BAN]

Treasury banking operations opérations bancaires du Trésor [BAN]

unit banking banque à établissement (guichet) unique; banque sans succursale [BAN]

unit banking State <US> État pratiquant le système de l'établissement bancaire unique [Nota : aspect important de la refonte de la réglementation bancaire américaine] [BAN]

universal banking *syn.* global banking q.v.

venture banking service bancaire de capital-risque [BAN]

wholesale banking banque de grande clientèle; banque traitant avec les grandes entreprises (les grands comptes); opérations bancaires avec la grosse clientèle; opérations de montant élevé [Nota : éviter 'opérations de banque de gros'] [BAN]

bankmail accord de soutien exclusif d'une OPA [BAN]

bankruptcy dépôt de bilan; faillite [GES, JUR]

bankruptcy risk *syn.* insolvency risk risque d'insolvabilité [GES, JUR]

bankruptcy remote entity entité à l'abri de la faillite [de l'initiateur d'une opération de titrisation] [FIN]

prepackaged bankruptcy demande consensuelle de mise en redressement [GES]

bargain **1.** occasion; solde; affaire; achat avantageux pour l'acheteur [COM] – **2.** <pl.> dispositif de concessions réciproques [d'une convention fiscale] [FIS]

bargain offer offre à bon marché; offre avantageuse [COM]

bargain price **1.** prix de solde; prix avantageux (exceptionnel) [COM] – **2.** <par ext.> bonne affaire [COM]

cash bargain marché réglé comptant [FIN]

key bargain accord-pilote [sur les salaires] [EMO]

wage bargains *syn.* wage bargaining négociations salariales; négociations de salaires [EMO]

bargaining marchandage; négociation [EMO]

bargaining power pouvoir (puissance, capacité) de négociation (de marchandage); position de force dans les négociations; pouvoir contractuel; marge de manoeuvre [EMO]

collective agreement *syn.* collective bargaining agreement convention collective [EMO]

collective bargaining négociation collective [EMO]

industry-wide bargaining négociations sectorielles; négociations de branche [EMO]

multi-employer bargaining négociation multipatronale [EMO]

net-of-tax wage bargaining négociations salariales portant sur des salaires [calculés] nets d'impôts [EMO]

pattern bargaining négociations pilotes [dont les résultats servent de modèle] [EMO]

pay bargaining négociations salariales; négociations de salaires [EMO]

productivity bargaining <UK> *syn.* productivity agreements, productivity deal accords de productivité [GES]

wage bargaining *syn.* wage bargains négociations salariales; négociations de salaires [EMO]

wage bargaining system système de négociations salariales [EMO]

barrel baril

paper barrel baril papier [sur les marchés à terme] [FIN]

barrier obstacle; barrière [COM, FIN]

barrier discontinuity conditions discontinues d'activation de la barrière [d'une option] [FIN]

barrier option *syn.* limit option, special expiration price option option à barrière [FIN]

barrier price prix d'activation (de désactivation) d'une barrière [FIN]

barrier to entry *syn.* entry barrier barrière (obstacle) à l'entrée [Nota: s'agissant d'entreprises nouvelles dans un secteur ou sur un marché -droit de la concurrence] [COM, JUR]

exit barrier barrière (obstacle) à la sortie [droit de la concurrence] [COM, JUR]

mobility barrier barrière (obstacle) à la mobilité [EMO]

non-tariff barriers (NTB) barrières (obstacles) non tarifaires [Nota: pratiques restrictives autres que l'application de droits de douane. On distingue couramment six catégories de barrières non tarifaires: les restrictions quantitatives, la loi accordant un traitement de préférence aux produits de fabrication nationale -par ex. le 'Buy American

Act', les taxes antidumping et les droits compensatoires, les méthodes d'évaluation douanière -par ex., le système de 'l'American Selling Price', les critères de sécurité et d'hygiène appliqués aux produits importés, et l'aide gouvernementale à l'industrie qui a un effet protecteur à l'égard des importations] [COM]

paratariff barriers barrières (obstacles) paratarifaires [Nota: forme particulière d'obstacles non tarifaires, qui ont une incidence sur le montant des droits prélevés. Il peut s'agir notamment de l'utilisation de normes arbitraires d'évaluation ou de classification douanière] [COM]

tariff barrier barrière (obstacle) tarifaire; barrière douanière; obstacle douanier [COM]

technical barriers to trade (TBT) obstacles techniques au commerce; OTC [COM]

trade barrier obstacle aux échanges; obstacle commercial; barrière commerciale [COM]

barter troc; échange [COM]

barter agreement *syn.* barter deal, barter transaction accord d'échanges compensés; accord de troc (de compensation) [COM]

barter and countertrade deal opération de troc et d'échange compensé [COM]

barter deal *syn.* barter agreement, barter transaction q.v.

barter trade commerce de troc; commerce par opérations compensées; échanges compensés; troc; accord de troc [Nota: accord de compensation de marchandises entre deux pays, sans règlement financier] [COM]

barter transaction *syn.* barter agreement, barter deal q.v.

net/gross barter terms of trade termes de l'échange nets/bruts [dans le cadre d'accords de compensation] [COM]

on barter terms dans le cadre d'accords de compensation [COM]

self-supporting barter troc avec rachat différé [COM]

bartering échange en nature; troc [COM]

base base; fondement; assise; assiette; point de départ; cadre

base company *syn.* conduit company <US> société d'investissement; société-relais; société-écran; société fictive (refuge) [FIS]

base currency monnaie de référence des comptes [GES]

base interest rate **1.** rémunération plancher des titres du secteur privé [demandée par les investisseurs] [FIN] – **2.** taux d'intérêt de référence [par ex. taux d'une obligation d'État à 10 ans] [FIN] – **3.** taux de base bancaire [BAN]

base money *syn.* high powered money, primary money monnaie [de banque] centrale [MON]

base period période de base [STA]

base rate taux de base bancaire [BAN]

base-weighted pondéré par les quantités (valeurs) observées au cours de la période de base [STA]

base year année de base (de référence) [STA]

base-year analysis analyse par rapport à l'année de base [STA]

capital base **1.** assise financière; fonds propres; capitaux permanents [GES] – **2.** <qqfs> situation nette; actif net [FIN, GES]

comparison base base de référence [STA]

contribution base base de cotisation [RET]

contributory base assiette des cotisations [FIS]

cost base **1.** charges [d'une entreprise]; socle des coûts [GES] – **2.** <pl.> éléments fondamentaux des coûts [GES] – **3.** prix de base <CANADA> [Nota : coût d'acquisition d'un actif utilisé pour le calcul des plus-values et moins-values. Éviter 'base de coûts'] [FIS]

customer base clients; clientèle; gisement de clients [Nota : éviter 'base de clients'] [COM]

economic base tissu économique

equity base fonds propres [GES]

extended monetary base base monétaire élargie [MON]

industrial base appareil industriel; appareil de production

monetary base *syn.* money base base monétaire; monnaie [de banque] centrale [MON]

monetary base control contrôle de la base monétaire [MON]

money base *syn.* monetary base q.v.

nonborrowed monetary base <US> base monétaire non empruntée; base monétaire corrigée des réserves empruntées [MON]

tax base *syn.* tax basis assiette de l'impôt; assiette fiscale; base d'imposition; matière imposable [FIS]

weight base base de pondération [STA]

widening of the tax base élargissement de l'assiette fiscale [FIS]

baseline *syn.* base-line **1.** niveau de base (de départ, de référence); référence; base; ligne zéro [d'un diagramme] [STA] – **2.** cas (scénario) de référence – **3.** base de référence [servant à la reconduction]; mesures acquises [recettes]; services votés [dépenses] [BUD] – **4.** <adj.> de base, de référence, de départ [STA]

base-line data études de base; données de base (de référence) [STA]

base-line projection projection (scénario) de référence [STA]

base-line scenario scénario de référence

base-line studies collecte des données statistiques de base [STA]

base-line survey enquête initiale (témoin); enquête de référence [STA]

basis **1.** base; fondement; assise; principe; point de départ – **2.** assiette [d'une redevance, d'un impôt]; base d'imposition [FIS]

accounting basis méthodes comptables [GES]

accrual basis **1.** sur la base du fait générateur (des droits et obligations); en droits constatés [SCN] – **2.** en (selon la méthode de la) comptabilité d'exercice (d'engagements) [GES]

basis for depreciation taux d'amortissement [GES]

basis for loss sharing *syn.* loss-sharing rule règle de participation aux pertes; règle de répartition des pertes [BAN]

basis grade qualité normale [sur les marchés à terme] [COM, FIN]

basis of assessment **1.** base de l'évaluation; base de calcul – **2.** assiette (base) d'imposition [FIS]

basis of reporting méthode de comptabilisation [GES]

basis of social insurance contribution assiette des charges (cotisations) sociales [EMO]

basis point point de base [Nota : égal à un centième de point. La comparaison d'indices, de taux ou de pourcentages s'exprime non pas en %, mais en points ou 'percentage point'

en anglais -par ex. la différence entre deux taux de 5 % et 7 % sera de deux points et non de 2 %] [FIN]

basis price prix (taux) de référence [FIN]

basis quote prix [exprimé] en écart [par rapport à une référence] [FIN]

basis rate swap *syn.* basis swap [contrat d'] échange de taux de référence [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

basis risk *syn.* spread risk risque d'instabilité de l'écart terme/comptant; risque de base [FIN]

basis swap *syn.* basis rate swap q.v.

basis trade *syn.* basis trading, buying the basis, carry arbitrage, cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade opération d'échange de base; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

best effort *syn.* best-effort basis **1.** placement 'au mieux'; vente sans garantie de placement [FIN] – **2.** obligation de moyens [JUR]

bond basis méthode obligataire de calcul des taux [FIN]

bond-equivalent basis calcul du rendement obligataire équivalent [FIN]

budget control basis base de contrôle budgétaire [GES]

buying the basis *syn.* carry arbitrage, cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, basis trade, basis trading q.v.

cash equivalent basis <US> base des paiements (des équivalents-paiements) [BUD]

clearing basis sur la base des statistiques douanières [BDP]

cost recovery basis [principe de la] couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]

discount basis [affichage des cours selon la] formule de l'escompte [FIN]

encashment basis sur la base des encaissements [SCN]

full-year basis en année pleine (complète) [GES, STA]

modified cash basis [méthode de la] comptabilité de caisse (de trésorerie) modifiée [GES]

money market basis calcul en fonction de l'exercice monétaire [360 jours] [BAN]

narrowing of the basis *syn.* convergence of cash and futures prices convergence des cours au comptant et à terme [FIN]

net basis <US> méthode du budget net [BUD]

notional basis of assessment évaluation forfaitaire [du revenu imposable] [FIS]

obligations basis <US> base des engagements [BUD]

on a financial year basis d'un exercice à l'autre; sur l'exercice [GES]

on a NIPA basis <US> dans l'optique des comptes nationaux [SCN]

on a purely commercial basis aux conditions du marché [COM]

on a transaction basis **1.** sur la base des transactions; en termes de transactions [BDP] – **2.** comptabilisé en droits constatés [GES]

overall basis base forfaitaire [FIS]

payable-receivable basis base des droits constatés [SCN]

presumptive basis base forfaitaire [FIS]

shorting the basis 1. couverture d'une vente comptant par achat à terme [FIN] – 2. resserrement de l'écart comptant-terme [FIN]

sound financial basis base financière saine [FIN]

strong basis faible écart des cours comptant-terme [FIN]

tax basis *syn.* tax base assiette de l'impôt; assiette fiscale; base d'imposition; matière imposable [FIS]

basket panier [MON]

basket clause clause omnibus; faculté dérogatoire [Disposition légale autorisant les compagnies d'assurance à effectuer des placements non prévus par la loi à concurrence d'un certain plafond] [Nota: éviter 'clause de panier, de corbeille'] [ASR, FIN]

basket clause provision clause de répartition des risques [FIN]

basket credit-linked swap |contrat d'| échange sur panier de titres [FIN]

basket deal opération sur panier de valeurs [FIN]

basket hedging couverture par panier de monnaies [FIN]

basket option 1. option sur panier d'actions; option sur taux composites |d'intérêt, de change| [FIN] – 2. option sur indice [FIN]

basket peg *syn.* basket pegging fixation (détermination) d'un taux par rapport à un panier de monnaies [FIN, MON]

basket warrant 1. bon d'option sur panier d'actions (sur taux composites) |d'intérêt, de change| [FIN] – 2. bon d'option sur indice [FIN]

currency basket panier de monnaie; monnaie-panier [MON]

household basket panier de la ménagère [STA]

market basket panier de produits [pour l'établissement d'un indice de prix]; panier de la ménagère [STA]

SDR basket *syn.* SDR valuation basket panier |servant au calcul de la valeur| du DTS [MON]

stock basket panier d'actions [FIN]

batch lot [GES]

batch costing évaluation par lots [GES]

batch transfer transmission par lots [BAN]

BAU (business as usual) continuité (cours normal) des affaires; activité normale; routine; les affaires suivent leur cours; statu quo [GES]

BDA (bank deposit agreement) *syn.* bank investment contract (BIC) contrat bancaire de placement [BAN]

bear *syn.* bear speculator baissier; spéculateur à la baisse [FIN]

bear *syn.* bearish <adj.> |orienté| à la baisse; en baisse; baissier [FIN]

bear market *syn.* bearish market marché baissier; marché en baisse; marché orienté à la baisse [FIN]

bear raid attaque (offensive) des baissiers [FIN]

bear sale 1. vente spéculative à la baisse; vente à découvert [FIN] – 2. vente à terme [COM]

bear speculator *syn.* bear q.v.

bear spread |stratégie d'| écart baissier [FIN]

bear strategies stratégies baissières [FIN]

bear swap |contrat d'| échange baissier [Nota: éviter 'swap'] [FIN]

bear vertical spread |stratégie d'| écart vertical à la baisse [FIN]

bearer 1. porteur [BAN, FIN] – 2. <adj.> au porteur [BAN, FIN]

bearer bond bon (obligation) au porteur [FIN]

bearer instrument instrument au porteur [FIN]

bearer market marché de porteurs [FIN]

bearer scrip *syn.* scrip, scrip certificate bulletin de livraison; certificat |provisoire| d'action partiellement libérée [FIN]

bearer share action au porteur [FIN]

bearish *syn.* bear <adj.> |orienté| à la baisse; en baisse; baissier [FIN]

bearish market *syn.* bear market marché baissier; marché en baisse; marché orienté à la baisse [FIN]

bearishness <qqls> morosité; pessimisme [FIN]

beauty

beauty contest *syn.* bakeoff procédure de soumissions comparatives; 'concours de beauté' [Nota: procédure employée notamment en France pour l'attribution des licences UMTS, par opposition à la vente aux enchères utilisée au Royaume-Uni ou en Allemagne] [FIN]

sleeping beauty Belle au bois dormant; belle endormie [FIN]

bellwether indicateur; signe précurseur [FIN]

bellwether bond *syn.* bellwether offering valeur de père de famille (de premier ordre) [FIN]

bellwether Treasury bond emprunt-phare |du Trésor| [FIN]

below en dessous; inférieur à

below-the-line 1. en dessous de la ligne [BDP, BUD]

– 2. éléments extraordinaires [recette ou dépense] [GES]

– 3. <par ext.> hors-bilan [BAN] – 4. hors médias [dans le domaine de la publicité et du marketing] [COM]

support from below ligne de soutien [Nota: niveau d'un cours qui s'avère difficile à franchir à la baisse. Lorsque le cours descend vers sa ligne de soutien, le titre apparaît comme suffisamment bon marché pour justifier une recommandation d'achat de la part des analystes. Dès lors, il a tendance à repartir à la hausse] [FIN]

benchmark 1. |point de| repère; cote; donnée (point, indice, prix, titre) de référence – 2. titre précurseur [FIN]

– 3. <adj.> de référence; de base; repère; étalon

benchmark index indice de référence [FIN]

benchmark interest rate 1. taux d'intérêt de référence [BAN] – 2. rémunération plancher des titres du secteur privé [FIN]

benchmark method méthode de référence [FIN]

benchmark portfolio portefeuille modèle; portefeuille de référence [FIN]

benchmark survey enquête de référence [STA]

performance benchmark critère (indicateur) de réalisation [DEV, FIN]

Sharpe benchmark *syn.* Sharpe ratio ratio de Sharpe [Nota: rendement moyen/variance des rendements -ratio défini par William P. Sharpe] [FIN]

benchmarked calé |sur| [STA]

benchmarking 1. calage; étalonnage [STA]

– 2. étalonnage concurrentiel; parangonnage [GES]

beneficiary ayant droit; bénéficiaire; allocataire; prestataire [EMO, JUR]

beneficiary rate taux d'utilisation des prestations par la population totale [EMO]

gratuity beneficiary bénéficiaire à titre gratuit [EMO]

ultra-competitive beneficiary bénéficiaire ultracompetitif [Système généralisé de préférences] [COM]

benefit 1. avantage; intérêt; effet positif; effet favorable; retombée [favorable] – 2. prestation; indemnité; allocation – 3. <qqfs> profit; bénéfice – 4. <pl.> <qqfs> charges sociales <ÉTATS-UNIS> [GES]

accrued benefit valuation methods méthodes d'évaluation rétrospectives des prestations de retraite [RET]

accrued benefits *syn.* accrued rights droits constitués; prestations constituées [RET]

accumulated benefit obligation (ABO) obligations (engagements, passif) au titre des prestations constituées [RET]

actuarial valuation of benefits évaluation actuarielle des pensions de retraite [RET]

age benefit prestation (allocation) vieillesse; secours à la vieillesse <CANADA> [RET]

benefit and endowment avantages et prestations [EMO]

benefit-cost ratio rapport avantages/coûts [GES]

benefit for dependents prestations pour personnes à charge [BUD]

benefit-free period *syn.* qualifying period, waiting period délai de carence [ASR, RET]

benefit package enveloppe des prestations [EMO]

benefit payment prestation [EMO]

benefit principle principe du bénéfice [Nota: principe justifiant l'impôt au nom du bénéfice que le contribuable retire de dépenses publiques] [FIS]

benefit programmes programmes sociaux [EMO]

benefit side prestations de l'assureur [ses engagements] [ASR]

benefit statement *syn.* annual pension estimate relevé (estimation annuelle) des droits [RET]

benefit stream série (flux) des avantages [EMO]

benefit theory théorie de la jouissance

benefits foregone *syn.* foregone earnings, profits foregone manque à gagner; recettes sacrifiées [GES]

benefits in kind prestations (avantages) en nature [EMO]

benefits provisions régime des prestations [FIS]

cash benefits *syn.* cash transfer 1. transferts; prestations; transferts monétaires [BUD] – 2. ransfert en espèces [SCN]

child benefit *syn.* child-care benefit allocation pour enfant à charge [EMO]

contingency benefit prestations liées à des risques [maladie, maternité, etc.] [EMO]

contributory benefit prestations contributives [Nota: prestations servies sous condition de cotisations préalables] [EMO]

cost-benefit analysis (CBA) analyse |de| coût-avantages (ACA); analyse coût-rentabilité (ACA) [GES]

defined benefit occupational pension plans *syn.* DB occupational pension plans plans de retraite professionnels à prestations définies (PD) [RET]

defined benefit pension plans *syn.* defined benefits plans régimes de pension à prestations prédéfinies; plan de retraite à prestations définies [RET]

disability benefit *syn.* disability pension pension d'invalidité [ASR]

double benefits cumuls; cumul des avantages [EMO]

duplicate benefits prestations faisant double emploi [Nota: alors que les 'double benefits' permettent un simple cumul d'avantages, les 'duplicate benefits' ont l'inconvénient d'avoir donné lieu à des cotisations à des régimes faisant double emploi] [EMO]

earned benefit droit acquis [EMO]

earnings-related insurance benefit prestation liée aux gains antérieurs [ASR]

employment benefit avantage lié à l'emploi [FIS]

family benefit scheme régime de prestations familiales [EMO]

family benefits allocations (prestations) familiales [EMO]

flat-rate benefit <UK> allocation forfaitaire [Nota: correspond à une partie de l'indemnité de chômage, l'autre partie étant proportionnelle] [EMO]

fringe benefit 1. avantage annexe (extrasalarial, accessoire, divers, complémentaire); avantage attaché au salaire [EMO] – 2. <pl.> avantages sociaux; complément de salaire [EMO]

funding of retirement benefits couverture financière des pensions de retraite [Nota: cette notion fait référence aux régimes de retraite par capitalisation] [EMO, RET]

impairment of benefits <WTO> |e fait de| compromettre des avantages [Nota: le français utilise la forme verbale] [COM]

in-work benefit prestation liée à l'exercice d'un emploi [EMO]

income and expenditure benefit prestation liée au niveau de revenu et de dépense [EMO]

income-related benefits prestations sociales liées au (en fonction du) revenu [EMO]

incremental benefit avantage additionnel [EMO]

induced benefit avantage induit [EMO]

induced-by benefit avantage induit en amont [EMO]

industrial disable benefit pension d'invalidité professionnelle [Nota: pour les accidents du travail et maladies professionnelles] [ASR]

industrial injury benefit indemnité d'accident du travail [ASR]

maternity benefits allocations (indemnités) de maternité [EMO]

means-tested benefits prestations subordonnées à un contrôle des ressources; prestations subordonnées au niveau des ressources [dans le cadre de la protection sociale]; prestations sur critères de ressources [EMO]

medical benefits prestations maladie; prestations médicales; prestations d'assurance maladie [EMO]

mutual benefit avantages réciproques (mutuels) [DEV]

non-cash benefits avantages sociaux [EMO]

non-contributory benefit prestations non contributives [Nota: prestations servies indépendamment du niveau de cotisation] [EMO]

non-pecuniary benefits avantages non financiers [EMO, GES]

non-salary benefits avantages non salariaux; avantages annexes liés au salaire; avantages extrasalariaux [EMO]

nullification of benefits <WTO> |e fait d'| annuler des avantages [Nota : le français utilise la forme verbale -bien que l'on puisse parler d'annulation- lorsqu'il s'agit de rendre le couple 'nullification or impairment' -annuler ou compromettre] [COM]

pay-related unemployment benefit indemnité de chômage proportionnelle aux gains antérieurs [EMO]

pecuniary benefits avantages financiers [EMO, GES]

pension benefits *syn.* retirement benefits pension (prestations) de retraite [RET]

pension benefits for spouse pension de retraite pour conjoint ; pension de réversion [RET]

projected benefit obligation (PBO) engagements estimatifs de prestations ; obligation au titre des prestations prévisibles [RET]

resettlement benefits prestations (allocations) de réinstallation [EMO]

retirement benefit plan *syn.* pension plan, retirement plan plan de retraite ; plan d'épargne retraite [GES, RET]

retirement benefits pension (prestations) de retraite [RET]

retirement benefits *syn.* pension benefits q.v.

sickness benefit prestations d'assurance maladie [ASR]

sickness cash benefit prestations d'assurance maladie en espèces [ASR]

social assistance benefits prestations d'assurance sociale [SCN]

social assistance benefits in cash prestations d'assurance sociale en espèces [SCN]

social assistance benefits in kind prestations d'assistance sociale en nature [SCN]

social benefits prestations sociales ; avantages (transferts) sociaux ; avantages pour la collectivité (société) [EMO, SCN]

social benefits in kind prestations sociales en nature [SCN]

social benefits other than social transfers in kind prestations sociales autres que les transferts sociaux en nature [SCN]

social security benefits *syn.* social welfare benefits
1. prestations de sécurité sociale [SCN] – 2. prestations sociales ; avantages sociaux [BUD, EMO]

social security benefits in cash prestations de sécurité sociale en espèces [SCN]

social welfare benefits *syn.* social security benefits q.v.

special benefit allocation prévue par les régimes spéciaux d'indemnisation |du chômage| ; prestation exceptionnelle [EMO]

standard benefit allocation prévue par le régime ordinaire d'indemnisation |du chômage| [EMO]

stemming-from benefit avantage induit en aval [GES]

superannuation benefits pension de retraite professionnelle [par capitalisation, du 2e pilier -obligatoire- et du 3e pilier -facultatif] [RET]

supplementary benefit <UK> |allocation de| complément de ressources [EMO]

supplementary benefits under social security schemes prestations complémentaires de sécurité sociale [EMO]

survivor benefit prestations au survivant ; allocation de survie [ASR, RET]

tax benefits *syn.* tax aids avantages fiscaux [FIS]

unemployment benefit *syn.* unemployment allowance, unemployment insurance benefit allocation (indemnité) de chômage [EMO]

unemployment benefit *syn.* unemployment insurance benefit, unemployment allowance q.v.

unfunded employee social insurance benefits prestations d'assurance sociale directes d'employeurs [SCN]

unfunded employee welfare benefits prestations sociales directes des employeurs [SCN]

vested benefit obligation (VBO) obligations au titre des droits acquis [RET]

vested benefits *syn.* vested rights pension différée ; droits acquis |à des prestations| [RET]

welfare benefits prestations sociales [EMO]

BERD (Business Enterprise Expenditure on R&D) DIRDE (dépenses intérieures brutes de R-D du secteur des entreprises) [SCN]

best

best ask ordre au prix de la meilleure demande [FIN]

best bid ordre au prix de la meilleure offre [FIN]

best effort *syn.* best-effort basis 1. placement 'au mieux' ; vente sans garantie de placement [FIN]

– 2. obligation de moyens [JUR]

best endeavours' clause obligation de moyens [par opposition à obligation de résultats] ; clause de 'meilleurs efforts' [COM, JUR]

best execution *syn.* best execution requirement |principe de l'| exécution 'au mieux' [FIN]

best linear unbiased estimator (BLUE) meilleur estimateur linéaire sans biais [STA]

best practice capital productivity *syn.* best practice productivity productivité |du capital| avec les équipements les plus performants ; productivité aux meilleures performances [GES]

best value |critère du, attribution au| mieux-disant [COM]

beta *syn.* beta coefficient |coefficient| bêta [Nota : indicateur de la variabilité ou de la valeur d'une action ou d'un portefeuille par rapport à l'ensemble du marché] [FIN]

beta stocks <UK> actions bêta ; moyennes capitalisations largement diffusées et activement cotées [FIN]

zero-beta portfolio portefeuille à bêta nul ; portefeuille sans risque [FIN]

BHC (bank holding company) société de holding bancaire [BAN]

BIAC (Business and Industry Advisory Committee) <OECD> |le| BIAC ; Comité consultatif économique et industriel auprès de l'OCDE

bias 1. biais ; erreur systématique ; distorsion ; infléchissement ; avantage ; préjugé |favorable, défavorable| ; penchant ; prédisposition ; pente naturelle ; parti pris ; prévention |en faveur de, contre| – 2. distorsion [STA]

anti-export bias facteur faisant obstacle aux exportations [COM]

contain an inflationary bias comporter (être sujet à) une dérive inflationniste [MON]

downward bias biais par défaut [STA]

forward rate bias distorsion des cours à terme [FIN]

policy bias against exports attitude négative des pouvoirs publics à l'égard des exportations [COM]

upward bias biais par excès [STA]

biased towards 1. tendant à (aboutissant à); sujet à une dérive; privilégiant; favorisant [systématiquement]; biaisé; infléchi; orienté en faveur de – 2. entaché (affecté) d'une erreur systématique [STA]

BIC (bank investment contract) *syn.* bank deposit agreement (BDA) contrat bancaire de placement [BAN]

BIC (business innovation centre) centre d'innovation industrielle [GES]

bid 1. soumission [à un appel d'offres]; enchère; offre; mise [COM, FIN] – 2. prix auquel on est acheteur [FIN]

agreed bid 1. OPA acceptée [par la majorité des actionnaires] [FIN] – 2. <qqfs> soumission de complaisance [COM]

best bid ordre au prix de la meilleure offre [FIN]

bid and offer demande et offre

bid bond garantie (caution) de soumission [ASR]

bid for a company's stock offre de rachat d'une société [FIN]

bid for interest-bearing deposits concurrence pour la collecte de dépôts rémunérés [BAN]

bid guarantee garantie de soumission [à déposer] [pour des marchés publics] [COM]

bid invitation appel d'offres [COM, FIN]

bid package lot; tranche de travaux [COM]

bid price 1. prix offert; prix pour lequel on est acheteur; prix (cours) acheteur [FIN] – 2. prix demandé; prix de soumission [dans le cadre d'adjudications] [FIN]

bid protest procedures procédures de réclamation des soumissionnaires; procédure de contestation de l'attribution (l'adjudication) [COM]

bid quote cours vendeur [FIN]

bid rate cours acheteur; taux à l'achat [FIN]

bid rigging *syn.* collusive bidding soumissions concertées; collusion lors d'une adjudication; trucage des offres (des soumissions); manipulation des procédures d'appel d'offres [COM]

bid size *syn.* ask size, quote size volume de la demande (de l'offre) [FIN]

bid spot *syn.* spot rate cours acheteur comptant [FIN]

bid-to-cover ratio taux de soumissions satisfaites (services) [FIN]

call for bids *syn.* call for tenders, invitation to bid, request to bid, request for quotation [avis d'] appel d'offres [COM, FIN]

close-out bid offre d'achat faite une fois constituée la liste des candidats sélectionnés [COM]

competitive bids 1. appel d'offres; opérations sur appels d'offres [FIN] – 2. adjudication compétitive au prix de soumission [FIN]

cover bid soumission de couverture; soumission explicite [FIN]

declining bids auction market marché au cadran [agriculture] [COM]

firm bid offre d'achat ferme [FIN]

hostile takeover bid *syn.* unfriendly takeover bid offre publique d'achat (OPA) inamicale (hostile) [FIN]

invitation to bid *syn.* call for bids, call for tenders, request to bid, request for quotation q.v.

issuer bid offre publique de rachat de titres [FIN]

non-competitive bid *syn.* noncompetitive bid adjudication non concurrentielle [FIN]

open to bids *syn.* takeover prone opéable [FIN]

opening of bids ouverture des plis; dépouillement des offres [FIN]

pre-emptive bid offre d'achat avant la date de remise des offres officielles [COM]

request to bid *syn.* call for bids, call for tenders, invitation to bid, request for quotation q.v.

subject bid offre d'achat (de vente) indicative [FIN]

submission of bids remise des offres; soumissions [COM, FIN]

syndicate bid offre consortiale [FIN]

takeover bid *syn.* take-over bid (TOB) offre publique d'achat (OPA) [FIN]

two-tier bid *syn.* two-steps tender, two-tier tender offre de rachat assortie d'une fusion-absorption [FIN]

unfriendly takeover bid *syn.* hostile takeover bid q.v.

unsuccessful bid offre non retenue [FIN]

bidder soumissionnaire [COM, FIN]

competitive bidders soumissionnaires en concurrence [FIN]

highest bidder [soumissionnaire] le plus offrant (le mieux disant) [COM]

lowest bidder [soumissionnaire] le moins disant [COM]

noncompetitive bidders soumissionnaires hors concurrence [FIN]

qualified bidder entreprise admise à soumissionner [COM]

second lowest bidder soumissionnaire classé second (deuxième) [FIN]

successful bidder adjudicataire [COM]

bidding soumission; appel d'offres; dépôt de soumissions [COM]

advance bidding appel d'offres préalable; mise en adjudication préalable [COM]

bidding date date de dépôt des soumissions [COM, FIN]

bidding-up of salaries surenchère des salaires; surenchère salariale [EMO]

collusive bidding *syn.* bid rigging soumissions concertées; collusion lors d'une adjudication; trucage des offres (des soumissions); manipulation des procédures d'appel d'offres [COM]

competitive bidding 1. appel d'offres [concurrentes]; opérations sur appels d'offres [concurrentes]; enchères – 2. <qqfs> surenchère [COM]

competitive bidding system système d'adjudication (d'enchères) [COM, FIN]

international competitive bidding appel d'offres international [COM]

limited international bidding (LIB) appel d'offres international restreint [COM]

local competitive bidding appel à la concurrence locale [FIN]

national competitive bidding appel à la concurrence nationale [FIN]

bill 1. note; facture; mémoire; addition; effet; billet; papier; bon; titre; projet de loi – 2. <pl.> effets et bons [FIN, SCN]

accept a bill, to accepter un effet de commerce; revêtir de l'acceptation [FIN]

- accommodation bill** *syn.* accommodation paper effet de complaisance [FIN]
- airway bill** *syn.* air consignment note lettre de transport aérien [COM]
- back a bill of exchange, to** avaliser une lettre de change [FIN]
- bank bill** acceptation de banque ; effet financier [BAN]
- bill and inspected sale** vente sur connaissance et certificat d'inspection [COM]
- bill broker** courtier sur le marché monétaire [FIN]
- bill brokerage** courtage de change [FIN]
- bill discount rate** taux d'escompte des effets commerciaux (des effets de commerce) [BAN]
- bill discounted** effet escompté [FIN]
- bill of entry** déclaration en douane [COM]
- bill of exchange** lettre de change ; traite ; effet de commerce [FIN]
- bill of exchange statement** lettre de change-relevé ; LCR [BAN]
- bill of lading (B/L)** connaissance ; bordereau ; note de consignation ; police de chargement ; feuille d'expédition ; lettre de voiture [COM]
- bill of lading clause** clause de connaissance [COM]
- bill of quantities** devis quantitatif (métré) [COM]
- bill of sale** acte (contrat) de vente [COM]
- bill weight** poids consigné [COM]
- bills and bonds** titres à revenu fixe [FIN]
- bills in process of collection** effets à l'encaissement [FIN]
- bills issued by Government or other public bodies** titres (obligations) de l'État ou de collectivités publiques [FIN]
- bills on tap** *syn.* bills sold continuously bons du Trésor vendus en permanence (à guichet ouvert) ; bons du Trésor émis en continu [Nota : éviter 'au robinet'] [FIN]
- bills resold** effets mobilisés [FIN]
- bills sold continuously** *syn.* bills on tap q.v.
- blank bill of lading** connaissance au porteur [COM]
- Canada Bills** <CANADA> bons du Canada [FIN]
- cash management bill** <US> bon du Trésor à très court terme [FIN]
- clean bill of lading** connaissance net [sans réserve, sans clause particulière] [COM]
- commercial bill** effet commercial ; effet de commerce [COM, FIN]
- customs duty bill** obligation cautionnée ; traite douanière [COM]
- direct bill of lading** connaissance sans transbordement [COM]
- dirty bill of lading** *syn.* foul bill of lading connaissance avec réserves [COM]
- discounted bill** effet escompté [FIN]
- dishonoured bill** effet impayé (retourné) ; effet en souffrance [FIN]
- documentary bill** traite documentaire (accompagnée de documents) [COM]
- due bill** promesse de livraison [FIN]
- electronic bill presentment (EBP)** présentation en ligne de facture [Nota : création d'une facture en ligne visualisable sur un site. L'intérêt est de réduire considérablement les coûts administratifs, mais aussi les erreurs et les demandes d'éclaircissement du client] [COM]
- eligible bank bill** <UK> effet éligible [au réescompte] ; effet admis au réescompte [Nota : aux États Unis, a 'bank bill' est tout simplement un 'billet de banque'] [FIN, MON]
- eligible bill** effet bancable [BAN, FIN]
- finance bill** 1. effet de financement ; effet financier [FIN] – 2. projet de loi de finances [BUD]
- foreign bill** effet sur l'étranger [FIN]
- foreign currency bills** effets de commerce libellés en devises [FIN]
- forwarder's bill of lading** connaissance émis par un transitaire (agent maritime) [COM]
- foul bill of lading** *syn.* dirty bill of lading q.v.
- government bill** bon du Trésor [FIN]
- hand bill** prospectus publicitaire [COM]
- import bill** coût global des importations ; facture d'importation ; facture des importations [COM]
- inland bill of lading** connaissance terrestre [COM]
- investment bill** effet de commerce conservé en portefeuille [COM, FIN]
- long-term bills and bonds** bons et obligations à long terme [Nota : leur échéance initiale est supérieure ou égale à un an] [SCN]
- ocean bill of lading** connaissance maritime [COM]
- oil bill** facture pétrolière [COM]
- on board bill of lading** connaissance à bord [COM]
- order bill of lading** connaissance à ordre [COM]
- outstanding Treasury bills** bons du Trésor en circulation [FIN]
- pay bill** *syn.* wage bill, wage and salary bill masse salariale [Nota : ensemble des salaires et cotisations sociales versés par les employeurs] [EMO]
- priced bill of quantities** métré d'évaluation [COM]
- rediscounting medium term bills** réescompte d'effets à moyen terme [FIN, MON]
- rescission bill** <US> Loi portant annulation de crédits [BUD]
- resold private bills** effets privés rétrocédés [FIN]
- shipping bill** connaissance [COM]
- short-dated bill** effet à court terme [FIN]
- short-term bills and bonds** titres à court terme [Nota : leur échéance initiale est inférieure à un an] [SCN]
- stale bill of lading** connaissance tardif [COM]
- straight bill** traite simple [non accompagnée de documents] [COM]
- straight bill of lading** connaissance à personne dénommée ; connaissance nominatif [COM]
- T-bill** *syn.* Treasury bill bon du Trésor [à court terme : jusqu'à un an] [Nota : le raccourci 'T-bill' est plus usité aux États-Unis] [FIN]
- tax anticipation bill (TAB)** <US> bons du Trésor de règlement de l'impôt sur les sociétés [FIN, FIS]
- through bill of lading** connaissance direct (de bout en bout) [COM]
- time bill** effet à échéance [FIN]
- trade bill** effet de commerce [COM, FIN]
- Treasury bill** *syn.* T-bill q.v.
- truck bill of lading** connaissance routier [COM]
- wage and salary bill** *syn.* wage bill, pay bill q.v.
- billing** facturation [GES]
- advance billing** *syn.* prebilling facturation par anticipation ; facturation préalable [GES]
- billing cycle** cycle de facturation [GES]
- billing machine** machine à facturer [GES]

through billing facturation globale [GES]

binder *syn.* offer to purchase **1.** compromis de vente [si le dépôt de garantie n'est pas remboursable] [COM]
– **2.** promesse de vente [si le dépôt de garantie est remboursable] [COM]

binding **1.** consolidation [des droits de douane] [COM]
– **2.** codification [Nota : adoption d'un acte juridique nouveau qui intègre et abroge les textes codifiés -textes de base et textes les modifiant- sans en changer la substance] [JUR] – **3.** <adj.> définitif ; final ; obligatoire ; qui a force exécutoire ; obligatoire ; contraignant ; qui lie ; qui entraîne des obligations [COM, JUR]

binding commitment engagement irrévocable [FIN]

binding of a tariff consolidation d'un tarif [douanier] ; consolidation d'un droit de douane [COM]

binding quota contingent obligatoire [COM]

general binding of preferences consolidation générale des préférences [COM]

non-binding facultatif [pour un accord, une clause] ; non contraignant [JUR]

BIS (Bank for International Settlements) **BRI** (Banque des règlements internationaux) [BAN]

BIS reporting area *syn.* reporting area zone déclarante [de la BRI] [BAN, STA]

bivariate à deux variables [STA]

black ['black' peut aussi bien avoir une connotation positive, comme un compte 'in the black' -présenter un solde positif- par opposition à 'in the red' -être déficitaire ou à découvert-, qu'une connotation négative renvoyant à des activités occultes ou clandestines]

be in the black, to faire des bénéfices ; être rentable [GES]

black economy *syn.* grey economy, hidden economy, parallel economy, submerged economy, underground economy travail clandestin (au noir) ; économie clandestine (souterraine, cachée, parallèle) ; activités économiques non déclarées ; secteur caché de l'économie [EMO, FIS]

black Friday <US> Vendredi noir [24 septembre 1869 - crise boursière déclenchée par une tentative d'accaparement du marché de l'or] [FIN]

black information <UK> renseignements sur les incidents de paiement ; informations négatives [BAN]

black ink [être en] situation bénéficiaire [GES]

black market marché noir (clandestin, parallèle) [COM, STA]

black Monday <US> Lundi noir [19 octobre 1987 - crise boursière déclenchée par la passation automatique d'ordres de Bourse à New York en fonction des cours à terme à Chicago] [FIN]

black Tuesday <US> Mardi noir [29 octobre 1929 - effondrement de la Bourse ayant abouti à la Grande Crise des années 30] [FIN]

blend mixte

current blend (CB) panachage à court terme (PCT) [FIN]

BLEU (Belgium-Luxembourg Economic Union) **UEBL** (Union économique belgo-luxembourgeoise)

block bloc ; paquet [FIN]

block order exposure (BLOX) *syn.* block trade opération sur bloc de titres ; application [FIN]

block trading négociation (cession) de blocs de titres (de gros paquets d'actions) [FIN]

building block **1.** élément composant ; module d'assemblage [GES] – **2.** module [STA]

building-block approach approche analytique [du contrôle bancaire] [BAN]

block block *syn.* dollar area, dollar zone zone dollar [MON]

opening block première transaction de la séance [FIN]

blox (block order exposure) *syn.* block trade opération sur bloc de titres ; application [FIN]

BLUE (best linear unbiased estimator) meilleur estimateur linéaire sans biais [STA]

blue chip *syn.* blue chip security **1.** valeur (action, titre) de premier ordre ; valeur vedette ; action d'une société réputée ; valeur (placement) de père de famille [FIN]
– **2.** emprunteur privilégié [FIN]

blue chip rate <UK> taux débiteur privilégié (préférentiel) [FIN]

blue chip security *syn.* blue chip q.v.

board tableau ; office ; conseil ; comité ; commission [GES]

administrative board conseil d'administration [d'une association, d'une fondation] [GES]

board broker system système du préposé au registre (du courtier préposé) [FIN]

Board lot <US> *syn.* round lot quotité [sur une place boursière] [FIN]

Board of Auditors **1.** Collège des commissaires aux comptes <OCDE> [GES] – **2.** Comité des commissaires aux comptes <NU> [GES]

Board of Customs and Excises <UK> Board of Customs and Excises [Nota : administration des douanes et des impôts indirects. Inland Revenue et HM Customs and Excise ont été réunis dans le HM Revenue & Customs ou HMRC, le 18 avril 2005] [COM, FIS]

board of directors conseil d'administration [GES]

Board of Governors of the Federal Reserve System <US> *syn.* Federal Reserve Board (FRB) <US> Conseil des gouverneurs du Système fédéral de Réserve ; Conseil de la Réserve fédérale [BAN, MON]

Board of Inland Revenue <UK> *syn.* Inland Revenue <UK> Board of Inland Revenue [administration des impôts sur le revenu et la fortune] ; administration fiscale ; Direction générale des impôts ; fisc [Nota : Inland Revenue et HM Customs and Excise ont été réunis dans le HM Revenue & Customs ou HMRC, le 18 avril 2005] [FIS]

board of management directoire [d'une société anonyme] [GES]

board of trade marché boursier [FIN]

Board order *syn.* market-if-touched order, MIT order ordre au cours exact [FIN]

currency board caisse d'émission ; directoire monétaire [MON]

Executive board **1.** comité de direction [GES]
– **2.** Conseil d'administration <FMI>

Federal Reserve Board (FRB) <US> *syn.* Board of Governors of the Federal Reserve System <US> q.v.

first board calendrier officiel des livraisons [sur les marchés à terme] [FIN]

International Accounting Standards Board (IASB) Conseil international de normalisation comptable

[Nota : l'appellation anglaise est souvent utilisée en français]
[GES]

management board conseil de gestion (de direction) ; comité de direction ; comité exécutif [GES]

marketing board office de commercialisation [COM]

off-board <US> opérations hors bourse [à New York]
[FIN]

quotation board panneau de cotation boursière [FIN]

staggered board of directors conseil d'administration à renouvellement échelonné [GES]

supervisory board *syn.* oversight committee conseil [organe] de surveillance [GES, JUR]

Treasury Board <CANADA> Conseil du Trésor [FIN]

body **1.** organe ; organisme ; instance – **2.** corps

[Nota : période couverte par toutes les composantes d'un indice composite] [STA]

body corporate *syn.* corporate body personne morale [JUR]

extraterritorial bodies organismes extraterritoriaux [BDP]

governing body conseil (organe) de direction ; organe directeur [GES]

international commodity body (ICB) organisme international de produit [DEV]

joint body organisme paritaire [EMO]

non-profit body *syn.* non-profit institution (NPI), non-profit-making association institution (association, organisme) sans but lucratif ; ISBL ; ASBL ; association à but non lucratif [SCN]

regulatory bodies organismes de réglementation (de tutelle) [FIN, SCN]

statutory body *syn.* statutory agency organe (organisme) officiel ; établissement public

boiler room intermédiaire louche ; 'chaufferie'
<CANADA> [COM]

boilerplate clauses juridiques normales [COM]

bona fide de bonne foi ; sérieux ; sans fraude ; [sincère et] véritable ; authentique [JUR]

bona fide union syndicat représentatif [EMO]

orders from bona fide buyers ordres émanant des milieux professionnels [sur les marchés de produits de base] [COM]

bond (1) obligation ; bon ; titre ; effet ; valeur [FIN]

accrual bond *syn.* Z bond TACH (TACI) structuré de la tranche à flux de paiement éventuels [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires = TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

accumulation bond *syn.* discount bond obligation à intérêts précomptés ; obligation à prime ; obligation émise en dessous du pair ; obligation à escompte <CANADA> [Nota : 'discounted bond' peut prendre ce sens, mais sur le marché secondaire, il peut aussi s'agir d'obligations sous-cotées] [FIN]

active bond titre non parvenu à échéance [FIN]

adjustable interest rate bond obligation à taux révisable [FIN]

adjustment bond obligation de conversion [FIN]

annuity bond *syn.* annuity note titre de rente [FIN]

assumed bond obligation prise en charge [par une autre entité que l'émetteur] [FIN]

baby bond mini-obligation [de moins de 1 000 USD] [FIN]

back bond obligation livrée à l'exercice [d'une option, d'un bon de souscription] [FIN]

bank bond obligation bancaire ; obligation de banque [BAN, FIN]

bank quality bond obligation pouvant intéresser les banques [FIN]

bearer bond bon (obligation) au porteur [FIN]

bellwether bond *syn.* bellwether offering valeur de père de famille (de premier ordre) [FIN]

bellwether Treasury bond emprunt-phare [du Trésor]
[FIN]

bond agio prime d'émission [d'obligations] [FIN]

bond anticipation note (BAN) <US> avance de pré-émission [FIN]

bond basis méthode obligatoire de calcul des taux [FIN]

bond borrowing emprunt obligatoire ; recours au marché obligatoire [FIN]

bond certificate certificat nominatif [FIN]

bond circular document d'émission obligatoire [FIN]

bond-equivalent basis calcul du rendement obligatoire équivalent [FIN]

bond-equivalent yield taux de rendement obligatoire annualisé [FIN]

bond-financed financé par des emprunts obligataires [FIN]

bond-financed deficit déficit [budgétaire] financé par l'émission de titres (d'obligations) [par opposition à 'financement par création monétaire'] [BUD, FIN]

bond financing financement (emprunt) obligatoire [FIN]

bond float émission obligatoire [FIN]

bond fund fonds commun obligatoire [FIN]

bond holding portefeuille d'obligations [FIN]

bond immunization immunisation des portefeuilles obligataires contre le risque de taux [FIN]

bond indenture *syn.* indenture, trust indenture contrat obligatoire [FIN]

bond index indice obligatoire [FIN]

bond investment ratio coefficient d'emploi [en obligations, imposé aux banques ou aux sociétés d'assurance]
[ASR, BAN]

bond issue émission d'obligations ; émission obligatoire [FIN]

bond lending [financement par] emprunt obligatoire ; prêt obligatoire [FIN]

bond market marché obligatoire ; marché des obligations [FIN]

bond near maturity *syn.* bond nearing maturity obligation à échéance proche (rapprochée) ; obligation à faible échéance résiduelle [FIN]

bond option option sur obligation [FIN]

bond power <US> pouvoirs obligataires [FIN]

bond quote cote d'une obligation [FIN]

bond rate taux des obligations ; taux obligatoire [FIN]

bond rating notation d'une émission obligatoire [FIN]

bond reconstitution reconstitution [d'une obligation démembrée] [FIN]

bond redemption fund fonds (caisse) d'amortissement des obligations [FIN]

bond sold on tap obligation vendue en continu (en permanence) ; obligation vendue à guichet ouvert

[Nota : éviter 'vendue au robinet'] [FIN]

bond stripping *syn.* stripping of bonds démembrement d'obligations [FIN]

bond swap arbitrage sur obligations [Nota : opérations pouvant être réalisées pour des motifs fiscaux. Il ne s'agit pas d'un contrat d'échange proprement dit, mais plutôt d'un achat et d'une vente simultanés] [FIN, FIS]

bond trading opération sur obligations ; négociation (échange) d'obligations [FIN]

bond value *syn.* investment value valeur obligataire [d'une obligation convertible] [FIN]

bond warrant bon de souscription d'obligations [FIN]

bond washing *syn.* bondwashing nettoyage fiscal d'obligations [FIN, FIS]

bond with bond warrant obligation à bon(s) de souscription d'obligations ; OBSO [FIN]

bond with call options *syn.* bond with an embedded call option obligation remboursable par anticipation au gré de l'émetteur [FIN]

bond with equity warrant obligation à bon(s) de souscription d'actions ; OBSA [FIN]

bond with put options *syn.* bond with an embedded put option obligation remboursable par anticipation au gré du porteur [FIN]

bond yield rendement des obligations ; rendement obligataire [FIN]

bond yield warrant bon d'option coté à rendement obligataire [FIN]

bonds and debentures obligations garanties ou non garanties [SCN]

bonds and notes obligations et bons à plus d'un an [FIN]

bonds of 1997, due 1999, 3 1/4 % two-year bonds obligations à 3,25 % 2004, à deux ans, échéance 2006 [FIN]

bonds payable dette obligataire ; obligations exigibles ; obligations à échoir ; obligations venant à échéance [FIN]

bull and bear bond obligation (emprunt) à sensibilité opposée ; ESOP [Nota : émission à deux tranches dont les prix de remboursement sont indexés de façon opposée sur un indice généralement boursier] [FIN]

bull bond émission haussière ; émission d'obligations haussières [FIN]

bunny bond *syn.* guaranteed coupon reinvestment bond obligation spéciale à coupons à réinvestir ; OSCAR [FIN]

call in a bond, to amortir une obligation avant l'échéance ; rembourser une obligation par anticipation [FIN]

callable bond *syn.* redeemable bond obligation remboursable avant l'échéance ; obligation à remboursement anticipé au gré de l'émetteur ; obligation remboursable (amortissable) par anticipation ; obligation rachetable [FIN]

called bond obligation dénoncée ; dénonciation d'une obligation [FIN]

Canada Bond <CANADA> *syn.* Fixed-Coupon Marketable Bond <CANADA> obligation négociable à intérêt fixe ; obligations du Canada [FIN]

Canada Savings Bond (CSB) <CANADA> obligation d'épargne du Canada (OEC) [FIN]

capital-indexed bond obligation à capital indexé [FIN]

cash bond obligation sur le marché au comptant [Nota : expression utilisée sur les marchés à terme] [FIN]

catastrophic bond obligation catastrophe [Nota : titre d'emprunt dont les conditions sont liées à la matérialisation d'un risque de catastrophe. On utilise souvent le terme 'cat-bonds' en français] [ASR, FIN]

certificateless bond obligation dématérialisée [FIN]

collar bond *syn.* mini-max bond, collared floater, collared floating rate note, collared FRN, mini-max floater, min-max floating rate note obligation à taux révisable entre un plancher et un plafond ; obligation à tunnel [FIN]

collateral trust bond *syn.* collateralized bond obligation garantie [par le nantissement de titres de la société émettrice] ; obligation nantie (gagée) [FIN]

collateralized bond obligation (CBO) obligation structurée adossée à des obligations [technique de titrisation] [FIN]

COM bond *syn.* component bond obligation structurée adossée à des obligations [technique de titrisation] [FIN]

commercial real-estate-backed bond obligation adossée à des actifs immobiliers à usage commercial [technique de titrisation] [FIN]

commodity-backed bond *syn.* commodity-indexed bond, commodity-linked bond obligation liée aux prix de produits de base ; obligation indexée sur le prix d'une matière première ; obligation indexée sur produits (sur marchandises) [Nota : généralement l'indexation intervient à l'échéance] [FIN]

commodity interest-indexed bond obligation à taux indexé sur le prix d'une marchandise [FIN]

companion bonds tranche de soutien (d'accompagnement) [technique de titrisation] [FIN]

component bond *syn.* COM bond q.v.

consolidated bond obligation consolidée [Nota : obligation destinée à remplacer une ou plusieurs obligations existantes] [FIN]

conventional bond *syn.* plain vanilla bond, straight bond obligation classique (ordinaire) ; obligation sans clauses particulières [par opposition à 'convertible'] [FIN]

convertible bond *syn.* convertible debenture **1.** obligation convertible [en actions] [FIN] – **2.** obligation échangeable [contre une autre obligation] [FIN]

convertible bond with a premium put obligation convertible à option de vente au-dessus du pair [FIN]

convertible currency bond obligation à option de change [FIN]

corporate bond obligation de société [FIN]

coupon bond *syn.* coupon-bearing bond obligation munie de coupon ; obligation à coupon [FIN]

cross-currency convertible bond obligation convertible à deux devises [FIN]

cross-currency warrant bonds *syn.* cross-currency option option à deux devises [FIN]

currency conversion bond *syn.* currency-linked bond emprunt obligataire à option monétaire [Nota : l'obligataire a le choix entre deux ou plusieurs monnaies pour le remboursement et généralement aussi pour le service des intérêts, le cours de conversion entre les monnaies étant fixé à l'émission pour toute la durée de l'emprunt] [FIN]

currency-hedged foreign bond obligation étrangère à couverture de change [FIN]

currency-linked bond *syn.* currency conversion bond q.v. **current coupon bond** obligation à taux de coupon courant [FIN]

dated bond *syn.* fixed term bond bon (obligation) à échéance fixe [FIN]

deep-discount bond *syn.* deep-discount note obligation émise très en dessous du pair ; obligation à [forte] prime d'émission (de rendement) élevée ; obligation fortement sous-cotée [FIN]

deferred coupon bond *syn.* deferred interest bond obligation à coupon différé ; bon de capitalisation [FIN]

deferred payment bond *syn.* deferred payment note (DPN)
1. obligation à libération échelonnée ; obligation à taux révisable et paiement différé [Nota : *syn.* 'fixed assurance note'] [FIN] – **2.** obligation structurée à option américaine de paiement différé [FIN]

discount bond *syn.* accumulation bond q.v.

discounted bond **1.** obligation à intérêts précomptés ; obligation à prime ; obligation émise en dessous du pair ; obligation à escompte <CANADA> [FIN]

– **2.** obligation sous-cotée [sur le marché secondaire] [FIN]

dollar bond **1.** obligation libellée en dollar [FIN]

– **2.** obligation libellée en eurodollar [FIN] – **3.** obligation émise aux États-Unis par une société étrangère [FIN] – **4.** [obligation de collectivité locale aux États-Unis, dont le prix est exprimé en dollar et non en taux de rendement actuariel] [FIN]

domestic bond obligation libellée en monnaie locale [FIN]

double-barrelled bond obligation doublement garantie [FIN]

dragon bond obligation 'dragon' [Nota : obligation en dollar des États-Unis émise à Hong Kong] [FIN]

drop-lock bond *syn.* drop-lock floating rate note, drop-lock security obligation à taux verrou [FIN]

dual currency bond obligation (emprunt) à double devise ; emprunt libellé en deux monnaies différentes [FIN]

dual option bond obligation à [double] option de change [entre deux ou plusieurs devises] [FIN]

due bond obligation venant à échéance [FIN]

duet bond obligation à paiements liés à une parité de change [FIN]

entertainment bond titre adossé aux recettes de prestations artistiques [FIN]

equity-linked bond *syn.* equity-related bond, equity-related borrowing obligation assimilable (liée) à des actions [Nota : désigne l'ensemble des obligations convertibles et des obligations à bons de souscription d'actions ou OBSA] [FIN]

equity redeemable bond *syn.* preference equity redemption cumulative stock (PERCS) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

equivalent bond yield taux de rendement in fine [FIN]

escrowed to maturity bond <US> *syn.* ETM bond <US>

obligation de collectivités locales à nantissement en valeurs du Trésor [FIN]

euro straight bond euro-obligation classique [Nota : on trouve parfois simplement 'euro straight'. Attention, il arrive que 'euro' fasse référence à la monnaie européenne] [FIN]

eurodollar bond obligation [libellée] en eurodollars [FIN]

exit bond *syn.* exit vehicle obligation de sortie [Nota : attribuée pour solde de tout compte aux petits créanciers, mais aussi aux banques créancières, des pays en développement endettés à l'occasion du rééchelonnement de la dette] [FIN]

extendable bond *syn.* extended bond, extendible bond, extendible maturity bond obligation prorogable [FIN]

extended bond obligation à remboursement différé [du capital] [FIN]

fast-pay bonds tranche [d'obligations structurées] à flux de paiement précoces [technique de titrisation] [FIN]

Fixed-Coupon Marketable Bond <CANADA> *syn.* Canada Bond <CANADA> q.v.

fixed-interest bond obligation à taux fixe [par opposition aux obligations à taux révisable] [FIN]

fixed-term bond *syn.* dated bond q.v.

flat bond obligation cotée au pied de coupon [FIN]

flip bond obligation à taux révisable et option de conversion périodique [FIN]

flip-flop bond *syn.* flip-flop note flip-flop [Nota : obligation à taux révisable assortie d'une option de conversion en un autre titre et possibilité de retour sur le titre initial dans des conditions déterminées] [FIN]

floating rate bond *syn.* floating rate note (FRN), floater obligation à taux variable (OTV) ; obligation à taux révisable [Nota : obligation à moyen terme dont le taux d'intérêt est périodiquement revu en fonction du taux d'intérêt à court terme prévalant sur les marchés monétaires pour la période à venir. Par ailleurs, les notions de court, moyen et long terme n'étant pas identiques en anglais et en français, la notion française d'obligation -long terme- peut recouvrir à la fois des 'notes' -5 à 7 ans, donc moyen terme en anglais- et des 'bonds' -généralement 10 ans et plus] [FIN]

flower bond <US> obligation admise en règlement de droits de succession [FIN, FIS]

foreign currency bond obligation en devise [FIN]

foreign government bond *syn.* foreign government stock [titres des] emprunts d'État à l'étranger ; fonds d'État étrangers [FIN]

foreign targeted bond obligation réservée aux investisseurs étrangers [FIN]

free bond obligation non gagée (non garantie) ; obligation sans nantissement [FIN]

full bond obligation cotée coupon couru [FIN]

general obligation bond *syn.* general obligation emprunt de collectivité locale [FIN]

global bond issue [émission d'] obligations multimarchés (mondiales) [FIN]

gold bond obligation or ; obligation à garantie-or [FIN]

government bond emprunt (obligation) d'État ; titre public ; fonds d'État ; obligation du secteur public (Trésor) ; valeur du Trésor ; obligation publique [FIN]

government bonds rate taux des obligations d'État [FIN]

guarantee bond cautionnement [ASR]

guaranteed coupon reinvestment bond *syn.* bunny bond q.v.

heaven and hell bond *syn.* indexed currency option note ((CON) obligation à option de remboursement en devise [FIN]

high-grade bond *syn.* investment-grade bond obligation de premier rang (de catégorie investissement) [FIN]

high yield bond obligation à rendement élevé [FIN]

holding of bonds obligations en portefeuille ; portefeuille d'obligations ; portefeuille obligataire [FIN]

host bond obligation de rattachement [de bons de souscription] [FIN]

hypothecated bond obligation cautionnée [FIN]

income bond obligation participative [Nota : obligation dont l'intérêt n'est déterminé qu'en fonction des bénéfices] [FIN]

index-allocated principal bond *syn.* XAC bond obligation structurée à répartition indicelle du principal [FIN]

indexed bond *syn.* index-linked bond obligation indexée [FIN]

industrial revenue bonds <US> obligation de financement de projet industriel [Nota : obligations de collectivités locales servant au financement d'investissements industriels dans des régions déterminées et assorties d'avantages fiscaux pour l'entreprise investisseuse] [FIN]

inflation-rate interest-indexed bond *syn.* inflation-linked debt, real yield security (REALS) obligation indexée sur l'inflation [FIN]

insured bond obligation garantie [FIN]

interest-indexed bond *syn.* coupon-indexed note obligation à intérêt indexé [FIN]

investment-grade bond *syn.* high-grade bond q.v.

irredeemable bond obligation non amortissable (non remboursable); obligation perpétuelle [FIN]

joint bond obligation garantie par une caution conjointe [FIN]

junior bond issue émission obligataire de rang inférieur [FIN]

junk bond emprunt obligataire à haut risque [à taux très élevé parce qu'émis par un emprunteur au crédit discutable]; obligation à haut risque [et haut rendement] émise sans cote [Nota : les 'obligations déclassées' ne recouvrent qu'une partie des 'junk bonds' qui peuvent être aussi émises par des sociétés nouvelles présentant des risques importants. Par ailleurs, les termes 'obligations pourries' 'obligations déchets', 'obligations de pacotille' relèvent plus d'une description journalistique] [FIN]

knock-out bond *syn.* knock-out note titre à prime de remboursement conditionnelle [FIN]

long bond obligation à longue échéance [résiduelle]; obligation à échéance éloignée [FIN]

lottery bond obligation à lots (à prime) [FIN]

mandatory convertible bond *syn.* mandatory convertible obligation à conversion obligatoire en actions [FIN]

marketable bond obligation négociable [FIN]

mini-max bond *syn.* collar bond, collared floater, collared floating rate note, min-max floating rate note, mini-max floater q.v.

mis-match bond obligation à révision décalée du coupon; obligation à taux révisable sur contre-transformation [Nota : la révision du taux intervient généralement mensuellement] [FIN]

mortgage and collateral bond obligation garantie par une sûreté réelle et le nantissement de titres [FIN]

mortgage-backed bond obligation adossée à une créance hypothécaire; titre adossé à une créance hypothécaire, TACH; titre adossé à une créance immobilière; TACI [FIN]

mortgage bond *syn.* mortgage debenture obligation (titre) hypothécaire [Nota : les garanties visées ne concernent pas uniquement des créances immobilières] [FIN]

mortgage revenue bond (MRB) obligation [à garantie] hypothécaire [FIN]

multilateral bond titre émis par des organismes multilatéraux [FIN]

municipal bond <US> obligation des collectivités locales [FIN]

municipal revenue bond obligation-recettes [Nota : obligation à vocation spécifique des collectivités locales - s'oppose à 'general obligation bond'] [FIN]

NCL bond *syn.* non-call life bond obligation non remboursable hors conditions contractuelles [FIN]

new money bond apport d'argent frais par voie obligataire [FIN]

Nine-Bond Rule <US> règle des neuf obligations [Nota : règle de la Bourse de New York stipulant que les ordres portant sur 9 obligations au plus doivent être transmis au parquet pendant une heure en vue d'y trouver une contrepartie] [FIN]

nominal bond with attached commodity option obligation nominale à option d'achat ou de vente de produit [FIN]

non-call life bond *syn.* NCL bond q.v.

non-interest-bearing bond *syn.* passive bond obligation à prime d'émission [FIN]

noncallable bond obligation ne pouvant être amortie par anticipation [FIN]

nonrefundable bond obligation non remboursable [durant une période donnée] [FIN]

notional bond obligation notionnelle; emprunt notionnel [FIN]

one-time put bond obligation à fenêtre unique de remboursement [pour le détenteur] [FIN]

option bond emprunt à option [FIN]

original issue discount bond obligation émise en dessous du pair; obligation à prime; obligation à taux précomptés [FIN]

outstanding bonds obligations en circulation [FIN]

PAC bond *syn.* planned amortization class bond obligation d'une tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

par bond obligation négociée au pair [FIN]

participation bond obligation [à composante] participative [Obligation dont une partie de la rémunération est liée aux résultats de l'émetteur] [Nota : voir 'income bond'] [FIN]

partly paid-bond obligation à libération échelonnée [FIN]

passive bond *syn.* non-interest-bearing bond q.v.

pay-through bond TACH (TACI) à transfert indirect des flux [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

payment-in-kind bond *syn.* PIK bond obligation à option de rémunération en obligation [FIN]

people's bond <UK> obligation populaire; bon d'épargne populaire [FIN]

permanent bond *syn.* perpetual bond obligation perpétuelle [Nota : pour la France, on parle de titre subordonné à durée indéterminée ou TSDI] [FIN]

petrobond pétro-obligation [FIN]

PIK bond *syn.* payment-in-kind bond q.v.

plain vanilla bond *syn.* conventional bond, straight bond q.v.

planned amortization class bond *syn.* PAC bond q.v.

premium bond obligation négociée au-dessus du pair [Nota : au Royaume-Uni, les 'premium bonds' ou 'premium savings bonds' peuvent aussi être des titres de la dette publique non négociables qui sont des 'obligations à lots'] [FIN]

premium put convertible bond obligation convertible à prime de remboursement [FIN]

premium savings bond <UK> obligation à lots [non négociables] [FIN]

prior lien bond obligation de rang privilégié [FIN]

privileged bond obligation convertible à bon(s) de souscription [FIN]

- pro rata strip bond** *syn.* PRS bond TACH (TACI) structuré à remboursement au prorata [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]
- public bond** effet public ; obligation émise par un organisme [d'intérêt] public <ÉTATS-UNIS> [FIN]
- public corporation bond** emprunt d'une (par une) entreprise publique [FIN]
- public purpose bond** titre de financement de projets d'intérêt public [FIN]
- public sector bond** emprunt obligataire du secteur public [FIN]
- public utility bond** obligation des sociétés de services publics (de services aux collectivités) [FIN]
- publicly-issued bond** obligation émise dans le public [FIN]
- put bond** *syn.* puttable bond, retractable bond, retractable note obligation à option de rachat par anticipation ; emprunt à fenêtre [remboursable par anticipation au gré de l'émetteur ou du porteur] [FIN]
- Q bond** obligation structurée à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]
- Real Return Bond** (RRB) <CANADA> obligation à rendement réel (ORR) [FIN]
- redeemable bond** *syn.* callable bond q.v.
- registered bond** obligation nominative [FIN]
- retractable bond** *syn.* retractable note, put bond, puttable bond q.v.
- revenue bond** *syn.* self-supporting bond, revenue note obligation auto-amortissable ; titre d'emprunt auto-amortissable [Nota : titre émis pour le financement d'un projet dont les recettes assureront le remboursement] [FIN]
- reverse dual currency bond** obligations à deux devises ; emprunt obligataire à deux devises [Nota : les 'reverse dual currency bonds' reposent sur la même différence de libellé entre le principal et le coupon que les 'dual currency bonds', à ceci près que c'est le coupon qui est payé en monnaie nationale de l'émetteur tandis que le principal est remboursé en devise] [FIN]
- roly poly bond** *syn.* roly-poly euro-émissions à taux d'intérêt ajustable ou à coupons fixes multiples [FIN]
- saving bond** *syn.* savings bond bon d'épargne ; bon de caisse ; obligation d'épargne <CANADA> ; obligation d'épargne du Trésor <ÉTATS-UNIS> ; bon du Trésor sur formule <ÉTATS-UNIS> [FIN]
- seasoned bond** obligation émise depuis au moins 3 mois [FIN]
- secured bond** obligation garantie [FIN]
- secured lease obligation bond** obligation adossée à des opérations de crédit-bail [technique de titrisation] [FIN]
- self-supporting bond** *syn.* revenue bond, revenue note q.v.
- SEQ bond** *syn.* sequential pay bond obligation structurée à paiement séquentiel [FIN]
- serial bond** *syn.* series bond **1.** émission obligataire à remboursement échelonné ; obligation remboursable par séries [FIN] – **2.** émission obligataire à séries échelonnées [Nota : émission simultanée de plusieurs séries d'obligations comportant des dates d'échéance différentes au cours d'une série d'années et parfois aussi des taux d'intérêt différents] [FIN] – **3.** obligation amortissable par tirage au sort [FIN]
- short bond** obligation à échéance rapprochée [FIN]
- single-coupon bond** obligation à coupon unique [FIN]
- sinking fund bond** *syn.* sinker obligation à fonds d'amortissement [FIN]
- slow-pay bond** obligation structurée à flux lents [technique de titrisation] [FIN]
- special revenue bond** obligation spéciale garantie par le produit des investissements qu'elle finance [Nota : voir aussi 'industrial revenue bond'] [FIN]
- SPEL bond** *syn.* stock performance exchange-linked bond, Standard & Poor's index note (SPIN) obligation indexée sur l'indice S&P-500 [FIN]
- split coupon bond** *syn.* zero-coupon convertible obligation convertible sans coupon [FIN]
- splitted bond** obligation démembrée [FIN]
- step-up bond** *syn.* callable step-up note, step-up coupon note obligation à prime de refinancement progressive [FIN]
- stepped rate bond** obligation à taux révisable fixé d'avance [FIN]
- stock performance exchange-linked bond** *syn.* SPEL bond, Standard & Poor's index note (SPIN) q.v.
- straight bond** *syn.* conventional bond, plain-vanilla bond q.v.
- stripped bond** obligation démembrée [Nota : en France, les fonds d'État libres d'intérêt nominal ou FELIN sont une forme de 'stripped bond'] [FIN]
- synthetic bond** obligation synthétique [FIN]
- tax-exempt bond** obligation en régime d'exonération [FIN, FIS]
- term bond** émission obligataire à échéance uniforme [FIN]
- top-rated bond** obligation de premier ordre [FIN]
- Treasury bond** obligation du Trésor à long terme [de plus de 5 ans aux États-Unis] [FIN]
- umbrella bonds** emprunts [obligataires] groupés [FIN]
- underlying bond pool** gisement [Nota : ensemble des titres susceptibles d'être livrés à l'échéance d'un contrat à terme sur un emprunt notionnel] [FIN]
- unissued bond** *syn.* unissued debenture obligation à la souche [FIN]
- unmatured bond redeemed but not yet cancelled** obligation rachetée avant l'échéance mais pas encore annulée [FIN]
- VADM bond** *syn.* very accurately defined maturity bond obligation à échéance précisément définie [FIN]
- variable-rate bond** obligation à taux variable [FIN]
- very accurately defined maturity bond** *syn.* VADM bond q.v.
- warrant bond** obligation à bon(s) de souscription [FIN]
- XAC bond** *syn.* index allocated principal bond q.v.
- XAC bond** *syn.* index-allocated principal bond q.v.
- Z bond** *syn.* accrual bond q.v.
- zero-coupon bond** *syn.* zero-coupon borrowing obligation sans coupon ; obligation à paiement unique versé à l'échéance [Nota : éviter 'obligation à coupon zéro'] [FIN]
- zombie bond** obligation zombie ; obligation revenante [Nota : obligation fortement spéculative précédemment considérée comme irrécouvrable] [FIN]
- bond (2)** engagement ; contrat ; dépôt ; entreposage [COM]
- bond note** acquit-à-caution ; certificat d'entrepôt [COM, FIS]

cash bond dépôt de garantie [pour l'exécution d'une obligation contractuelle, par exemple] [COM]

in bond en (sous) douane [COM]

in-bond industries industries sous contrôle de douane; industries en zone franche [COM]

performance bond marge; dépôt de garantie [FIN]

salvage bond contrat de sauvetage [ASR]

bond (3) caution; cautionnement [ASR]

bid-and-performance bond caution de soumission et de bonne fin [ASR]

bid bond garantie (caution) de soumission [ASR]

bond company *syn.* bonding company compagnie de garantie (de cautionnement) [ASR]

bond insurance assurance caution [ASR]

bond of indemnity lettre de garantie; bulletin de caution [ASR]

cash bond caution [Nota: somme fixée par un tribunal ou un juge pour la mise en liberté provisoire d'un prévenu] [JUR]

contract bond cautionnement de marché [COM]

joint and several bond obligation conjointe et solidaire [ASR]

performance bond cautionnement (garantie) d'exécution; caution de bonne fin [ASR]

permit bond cautionnement de permis [ASR]

post a bond, to déposer un cautionnement [ASR]

surety bond cautionnement [ASR]

bonder entrepositaire; soumissionnaire [COM]

bondholder porteur (détenteur) d'obligations [FIN]

bonding mise en entrepôt; entreposage [COM]

bonding company *syn.* bond company compagnie de garantie (de cautionnement) [ASR]

bonding of cashiers cautionnement des caissiers [ASR]

bonding system formule du contrat [Nota: expression employée dans le cadre du transfert de technologie et plus particulièrement à propos de l'exode des cerveaux] [GES]

bonus **1.** bonification; prime; gratification; boni; surpaye; sursalaire [EMO] – **2.** <qqfs> rabais [GES] – **3.** <qqfs> participation aux bénéfices; parts de bénéfices créditées [Nota: voir aussi 'vested bonus'] [ASR]

bonus incentive scheme système de primes d'encouragement [EMO, GES]

bonus issue *syn.* bonus share issue, capitalization issue augmentation de capital par incorporation de réserves et de bénéfices [FIN]

bonus payment prime [EMO, GES]

bonus rate taux de bonification [BAN]

bonus scheme systèmes de primes; primes au rendement [EMO, GES]

bonus share *syn.* bonus stock action gratuite; action d'attribution [FIN]

collective bonus *syn.* group bonus prime collective [EMO, GES]

daily bonus gratification quotidienne [EMO, GES]

group bonus *syn.* collective bonus q.v.

holiday bonus prime de vacances [EMO, GES]

output bonus prime de rendement [EMO, GES]

premium bonus bonification des primes accumulées [ASR]

quality bonus prime de qualité [GES]

straight bonus gratification directe [Nota: par opposition à une option d'achat d'actions qui constitue une gratification indirecte] [GES]

time workers' bonus prime de compensation des ouvriers au temps [EMO, GES]

vested bonus participation aux bénéfices; parts de bénéfices créditées [ASR]

vested reversionary bonus droits acquis aux participations aux bénéfices dues à l'échéance [ASR]

weekly bonus system système de prime de rendement (productivité) hebdomadaire [GES]

year-end bonus prime de fin d'année [EMO, GES]

yield bonus prime [offerte lors de l'émission d'obligations] [FIN]

book **1.** registre; livre [comptable]; brouillard; main courante [GES] – **2.** élément de bilan; bilan [d'un eurobanquier] [BAN] – **3.** carnet [d'ordres de bourse] [FIN]

adjusted book value *syn.* modified book value valeur comptable corrigée des prix du marché [GES]

assessment book *syn.* assessment list rôle [des impôts, d'imposition] [FIS]

Beige Book <US> Livre beige de la Réserve fédérale; Rapport de conjoncture de la Réserve fédérale

book credit *syn.* cash credit crédit par (de) caisse [Nota: crédit accordé par une banque autorisant un client à rendre son compte débiteur] [BAN]

book-entry *syn.* book-entry security **1.** titre dématérialisé; titre en compte courant [FIN] – **2.** <par ext.> système de gestion dématérialisée de titres; système de comptes courants de titres [Nota: certains systèmes de gestion en comptes courants de titres n'excluent pas la possibilité d'obtenir un document sur papier représentatif du titre] [FIN]

book-entry system système de comptes courants de titres; inscription en compte courant; système de gestion dématérialisée de valeurs [FIN]

book-entry transaction opération dématérialisée sur valeurs mobilières [FIN]

book-entry transfer system système de virements télétransmis; gestion (inscription) en compte courant; système de gestion dématérialisée de valeurs [FIN]

book inventory inventaire comptable [GES]

book life durée de vie comptable [GES]

book loss *syn.* accounting loss perte comptable [GES]

book of account **1.** livre comptable; livre de comptes [GES] – **2.** <qqfs> journal [comptable] [GES]

book profit *syn.* accounting profit bénéfice comptable [GES]

book reserved pension plans plans de retraite provisionnés [RET]

book shares *syn.* uncertificated shares parts de FCP dématérialisées [FIN]

book squaring liquidation des positions [FIN]

book-to-bill ratio ratio commandes/factures [dans le secteur des semi-conducteurs] [GES]

book-to-price ratio *syn.* accounting ratio ratio 'prix comptable/prix du marché' [GES]

book transaction opération de comptabilité; opération comptable [GES]

book transfer transfert comptable [GES]

book value [estimation à la] valeur comptable [GES]

book value per share valeur mathématique (comptable) d'une action [FIN]

- books of original entry** livre-journal ; journal [GES]
cash book *syn.* cash control record, cash journal livre (journal) de caisse ; journal de trésorerie [GES]
check-book *syn.* checkbook carnet de chèques ; chéquier [BAN]
close the books, to clore la comptabilité ; arrêter les comptes [GES]
closed book period période de clôture des registres [FIN]
cooking the books trafiquer les comptes [GES]
day book brouillard ; main courante [GES]
deposit book livret de dépôt [BAN]
land book *syn.* land register, land registry cadastre ; livre (registre) foncier [COM]
limit order book carnet (registre) des ordres à cours limité [FIN]
loan book portefeuille de prêts [BAN]
matched book *syn.* matched maturities congruence des échéances [BAN]
modified book value *syn.* adjusted book value *q.v.*
net book value *syn.* depreciated cost, written-down value valeur nette comptable [FIS, GES]
off-the-books non comptabilisé ; au noir ; hors livres [GES]
options book portefeuille d'options [FIN]
order book **1.** carnet de commandes [GES] – **2.** cahier d'ordres (de cotations) [FIN]
passing the book transmission des positions [de change] de zone en zone [horaire] [MON]
petty cash book journal (brouillard, livre) de caisse [GES]
pitch book argumentaire commercial [COM]
position book *syn.* trading blotter livre de positions [Nota : livre retraçant les positions prises par une institution financière internationale sur le marché et qui est transmis entre des opérateurs travaillant dans des fuseaux horaires différents] [FIN, MON]
purchases day book journal des achats [GES]
purchases returns book *syn.* returns outward book livre des retours sur achats [GES]
quotation book cahier de cotations [FIN]
returns inwards book *syn.* sales returns book livre des retours sur ventes [GES]
returns outward book *syn.* purchases returns book *q.v.*
sales day book journal de ventes [GES]
sales returns book *syn.* returns inwards book *q.v.*
street book <US> main courante des opérations à terme [FIN]
trading book portefeuille de négociation [FIN]
Yellow Book <US> *syn.* Generally Accepted Government Auditing Standards (GAGAS) <US>, Government Auditing Standards <US> normes de vérification de la comptabilité publique américaine [BUD]
- book-keeper** comptable [GES]
head book-keeper chef comptable [GES]
- book-keeping** *syn.* bookkeeping **1.** comptabilité ; tenue des comptes (des livres) [GES] – **2.** <adj.> comptable [GES]
book-keeping machine machine comptable [GES]
book-keeping procedure placement garanti [Nota : procédure de sollicitation des offres lors d'une introduction en bourse] [FIN]
- book-keeping supervision** *syn.* accounting supervision contrôle comptable [GES]
book-keeping system comptabilité générale [GES]
computerized book-keeping entries *syn.* paperless handling of securities dématérialisation des titres ; système de gestion dématérialisée de titres [FIN]
double entry book-keeping comptabilité en partie double [GES]
for book-keeping à des fins comptables [GES]
single entry book-keeping comptabilité en partie simple [GES]
- bookout** annulation [d'un contrat dérivé] avant l'échéance [FIN]
- bookrunner** chef de file principal ; teneur de plume ; mandataire [de l'emprunteur] [Nota : *syn.* 'tenor' 3e sens] [FIN]
- boom** essor [économique] ; boum ; expansion ; haute conjoncture, prospérité ; vague (période) de prospérité ; période de croissance économique très rapide ; hausse soudaine (rapide) ; forte hausse ; accroissement rapide ; montée en flèche ; envolée ; période de pointe ; surexpansion ; euphorie ; surchauffe ; emballement ; ébullition ; embellie
baby boom explosion de la natalité ; poussée démographique ; vague de naissances ; 'boum' des naissances ; baby boom [EMO, RET]
baby boomer **1.** personne née durant le boum des naissances [RET] – **2.** <pl.> génération du boum des naissances [RET]
boom-and-bust *syn.* boom-and-bust sequence phase d'essor suivie d'une récession ; alternance de forte expansion et de récession ; essor suivi d'un effondrement de l'activité ; surchauffe suivie de dépression
boom-or-bust line seuil fatidique [Ligne de partage entre expansion et récession]
boom year année de forte (haute) conjoncture
commodity boom flambée (envolée) des prix des matières premières [COM]
times of boom périodes de pointe (prospérité)
- boost** relance [de l'activité] ; stimulation ; coup de fouet
boost sample <UK> échantillon élargi [Nota : utilisé pour l'enquête annuelle sur les forces de travail menée au printemps, il reprend l'échantillon de l'enquête trimestrielle plus d'autres ménages] [STA]
fiscal boost relance (impulsion) budgétaire [BUD]
- boosting** **1.** forte tendance à la hausse – **2.** <adj.> florissant ; prospère ; en plein essor ; euphorique ; survolté ; emballé ; bouillonnant ; en ébullition ; en hausse
- boostlet** poussée de hausse ; pointe ; flambée [FIN]
- BOP** (balance of payments) BDP (balance des paiements) [Nota : sous sa forme abrégée, désigne les statistiques de balances des paiements établies par le FMI, par ex. dans le Manuel de la balance des paiements] [BDP]
- border** frontière ; marge
border measures mesures [appliquées] aux frontières [droits, contingents] [COM]
border protection protection douanière [COM]

- border restrictions** mesures de restriction aux frontières [COM]
- border risk** risque de transfert [FIN]
- border tax** taxe (impôt) aux frontières [FIS]
- border tax adjustments** ajustements fiscaux aux frontières [Nota : pratiques fiscales qui ont pour effet de soumettre les biens importés à tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays importateur et d'exempter les biens réexportés de tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays exportateur] [FIS]
- border trade** commerce (échanges) frontaliers ; échanges avec les pays limitrophes [COM]
- border worker** *syn.* frontier worker travailleur frontalier [EMO]
- borrower** emprunteur [BAN]
- active borrower** <qqfs> pays qui continue d'emprunter [FIN]
- borrower of less-than-prime quality** *syn.* less-than-prime borrower emprunteur de moindre notoriété ; emprunteur de rang secondaire ; emprunteur de second rang [BAN, FIN]
- commercial borrower** emprunteur aux conditions du marché [BAN]
- exotic borrower** emprunteur peu connu [BAN]
- first class borrower** *syn.* first rate borrower emprunteur de premier rang [BAN]
- fixed-interest borrower** emprunteur à taux fixe [BAN]
- good-sized borrower** emprunteur d'une certaine surface [BAN, FIN]
- high-rated borrower prime borrower** *syn.* top-grade borrower, top-quality borrower emprunteur de premier ordre ; emprunteur bien noté (très solvable) [FIN]
- investment-grade borrower** emprunteur qui représente un bon placement ; emprunteur de la catégorie investissement [FIN]
- less-than-prime borrower** *syn.* borrower of less-than-prime quality q.v.
- market borrowers** <IMF> pays empruntant sur les marchés financiers [FIN]
- official borrower** pays emprunteur à des créanciers officiels [BAN, FIN]
- prime borrower** *syn.* top grade borrower q.v.
- top-quality borrower** emprunteur de tout premier ordre [FIN]
- borrowing** financement ; emprunt [BAN, FIN]
- bond borrowing** emprunt obligataire ; recours au marché obligataire [FIN]
- borrowing authority** autorisation d'emprunter (d'emprunt) [BUD]
- borrowing conditions** conditions d'emprunt ; conditions du recours à l'emprunt (au crédit) [BAN, FIN]
- borrowing costs** charges d'emprunt [FIN]
- borrowing facilities** facilités (possibilités) d'emprunt [BAN, FIN]
- borrowing from the central bank** recourir aux avances de la banque centrale [MON]
- borrowing on a pass-through basis** emprunt avec rétrocession immédiate [FIN]
- borrowing on external bond markets** emprunts sur les marchés obligataires extérieurs [FIN]
- borrowing on the future** tirer une traite sur l'avenir [FIN]
- borrowing rate** taux d'intérêt créditeur ; taux de rémunération des dépôts [BAN]
- borrowing requirement** **1.** besoin de financement [Sens le plus fréquent] [BUD, FIN] – **2.** besoin d'emprunt [Nota : dans le sens de besoin d'emprunt, ce terme se rencontrait le plus souvent dans le contexte des finances publiques britanniques, à travers l'expression 'Public Sector Borrowing Requirement' ou PSBR, concept aujourd'hui remplacé par le 'Public Sector Net Cash Requirement' ou PSNCR -voir ce terme] [BUD]
- borrowing through international markets** emprunts contractés sur les marchés internationaux [FIN]
- compensatory borrowing** emprunt compensatoire [FIN]
- compensatory foreign borrowing** emprunt compensatoire extérieur [FIN]
- consumer borrowing level** niveau d'endettement des consommateurs [BAN]
- corporate borrowing** emprunts de(s) société(s) [BAN, FIN]
- directed borrowing** emprunts à l'incitation des autorités [BAN]
- distress borrowing** emprunt de détresse [BAN]
- easy borrowing conditions** *syn.* easy availability of credit accès facile au crédit ; larges possibilités d'emprunt (de recours au crédit) ; possibilité d'emprunter à bon compte ; conditions d'emprunt faciles [BAN, MON]
- equity-related borrowing** *syn.* equity-linked bond, equity-related bond obligation assimilable (liée) à des actions [Nota : désigne l'ensemble des obligations convertibles et des obligations à bons de souscription d'actions ou OBSA] [FIN]
- external borrowing** *syn.* foreign borrowing emprunts extérieurs (étrangers) ; emprunts à l'extérieur (à l'étranger) [FIN]
- external borrowing requirement** besoin de financement extérieur [FIN]
- foreign borrowing** *syn.* external borrowing q.v.
- foreign currency borrowing** emprunt en devises [FIN]
- government borrowing requirement** **1.** besoin de financement des administrations publiques [BUD, FIN] – **2.** besoin d'emprunt <ROYAUME-UNI> [BUD, FIN]
- indexed currency borrowing** emprunt en devises indexé (dont le taux est indexé) [FIN]
- interim borrowing** financement intermédiaire (relais) [BAN]
- intermediative borrowing** emprunt auprès des intermédiaires financiers internationaux [FIN]
- jumbo borrowing** *syn.* jumbo credit, jumbo loan emprunt géant (jumbo) [Eurocrédit dépassant le milliard de dollars par opération] [FIN]
- mortgage borrowing** *syn.* mortgage credit crédit (emprunt) hypothécaire ; emprunt gagé [BAN]
- net borrowing** besoin de financement ; emprunts nets [BUD, FIN]
- net borrowings of the country** emprunts nets du pays [FIN]
- net foreign borrowings** emprunts nets à l'étranger [FIN]
- net longer term borrowing requirement** besoin net de concours à moyen ou long terme [BUD, FIN]
- outstanding borrowing** encours des emprunts ; emprunts non remboursés [FIN]
- overall borrowing requirement** besoin de financement total [BUD, FIN]

policy of controlled borrowing politique d'emprunts organisés [FIN]

profligate borrowing 1. emprunt(er) à tout va [FIN] – 2. <par ext.> prodigalité financière [FIN]

public sector borrowing emprunts du secteur public ; emprunts publics [BUD, FIN]

qualified borrowing emprunt de référence [FIN]

reserve-related official borrowing emprunt officiel de reconstitution des réserves [FIN, MON]

seasonal borrowing privilege <US> mécanisme d'emprunt saisonnier auprès du guichet de l'escompte [MON]

short-term borrowing emprunt à court terme [BAN]

zero coupon borrowing *syn.* zero coupon bond obligation sans coupon ; obligation à paiement unique versé à l'échéance [Nota : éviter 'obligation à coupon zéro'] [FIN]

BOT (build-operate-transfer) CET (construction-exploitation-transfert de propriété) ; projet de construction-exploitation-cession [de propriété] [DEV]

BOT project *syn.* build-operate-transfer project projet CET ; projet de construction-exploitation-transfert [de propriété] ; projet de construction-exploitation-cession [de propriété] [DEV]

bottleneck goulet d'étranglement ; blocage

skill bottleneck pénurie de qualifications (de travailleurs qualifiés) [EMO]

bottom cours le plus bas ; creux de la période (de la vague) ; étiage [FIN]

bottom fisher pêcheur en eaux profondes (en eaux troubles) ; investisseur 'nécrophile' [Nota : *syn.* 'grave dancer'] [FIN]

bottom line 1. bénéfice net [dernière ligne du compte de résultat] ; résultat final (total, net) ; solde ; bilan [GES] – 2. dernière offre [COM] – 3. critères de base [des mécanismes visant à améliorer la coopération au développement] [DEV]

bottom-out, to s'inverser [après avoir atteint le fond] ; passer le creux de la vague ; repartir ; redémarrer [après avoir atteint le point inférieur d'inflexion du cycle] ; rebondir

bottomry prêt à la grosse [dans le transport maritime] [ASR, COM]

bottom-up *syn.* bottom-up approach 1. processus ascendant ; de la base vers le sommet ; de bas en haut [Nota : *ant.* 'top-down approach'] – 2. gestion (approche) analytique de portefeuille ; gestion (approche) microéconomique du portefeuille [FIN] – 3. méthode de l'inclusion <OMC> [COM]

bouncer chèque sans provision [BAN]

bounty prime ; indemnité ; gratification ; subvention [EMO, GES]

export bounty prime à l'exportation [COM]

bout accès ; crise ; poussée ; passe ; tour ; reprise ; assaut ; attaque

box coffre-fort [BAN]

against-the-box *syn.* sales against the box, selling short against the box, shorting against the box ventes sans intention de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

box range fourchette étroite [FIN]

box spread combinaison d'écartes verticales [sur les marchés à terme] [FIN]

box transaction opération combinée en case [sur les marchés à terme] [FIN]

cash box cassette ; tiroir-caisse [GES]

time box positions structurées à échéances décalées [sur les marchés à terme] [FIN]

BPM (Balance of Payments Manual) <IMF> MBP (Manuel de la balance des paiements) [BDP]

bracket 1. fourchette – 2. tranche [de l'impôt] [FIS]

bracket creep dérive fiscale [due à l'inflation] ; non-ajustement des tranches d'imposition à l'inflation ; glissement par le jeu des tranches [FIS]

bracket tariff tarif à fourchette [COM]

bulge-bracket <US> les grands de la prise ferme d'obligations aux États-Unis [FIN]

forward rate bracket *syn.* fence, fence spread option à prime nulle [FIN]

higher income brackets 1. tranches supérieures de revenu [FIS] – 2. <qqfs> groupes disposant d'un revenu élevé [FIS]

income bracket tranche de revenu [du barème de l'impôt sur le revenu] [FIS]

reverse forward rate bracket *syn.* reverse interest rate collar, reverse range forward, reverse equity risk reversal opération de conversion de risques inversée ; tunnel [de taux d'intérêt] à conditions inversées de révision du taux [FIN]

tax bracket *syn.* tax band tranche d'imposition [FIS]

branch succursale [Nota : partie d'une entreprise qui est située en un autre lieu que la partie principale de celle-ci, par exemple dans un autre pays, mais qui ne se distingue pas juridiquement de cette entreprise] [SCN]

bank branch succursale (agence) bancaire [BAN]

branch company *syn.* branch establishment, branch office 1. succursale [COM, SCN] – 2. agence ; établissement ; antenne [COM]

Federal branch <US> succursale agréée d'une banque étrangère [BAN]

foreign branch 1. succursale étrangère [Nota : succursale d'une entreprise non résidente considérée comme une entreprise résidente du pays où elle est située] [SCN]

– 2. <qqfs> succursale à l'étranger

shell branch succursale fantôme [FIS]

branching banque de réseau [BAN]

brand 1. marque [de fabrique] ; marque déposée [COM] – 2. sorte ; qualité [de produit] [COM]

brand appeal attrait d'une marque [COM]

brand barometer indice de notoriété [COM]

brand competition concurrence par la marque [COM]

brand identification nom du produit ; marque [COM]

brand identity notoriété de la marque [COM]

brand image image de marque [COM]

brand name 1. marque de fabrique [Nota : *nom, dénomination ou signe servant à distinguer les produits d'une fabrique*] [COM] – 2. marque commerciale ; marque de commerce [Nota : *nom, dénomination ou signe servant à distinguer les objets d'un commerce. Dans l'incertitude, traduire par 'marque', sans précision. Lorsqu'elle consiste dans le nom du fabricant ou du commerce, la marque est dite nominale. S'il s'agit d'une dénomination arbitraire, elle est dite*

descriptive. S'il s'agit d'un dessin ou d'un chiffre, elle est dite figurative] [COM]

brand recognition connaissance (notoriété) d'une marque [par le public] [COM]

brand trend survey étude de notoriété des marques [COM]

e-brand marque en ligne ; marque sur l'Internet [COM]

fighting brand 1. marque de combat [Nota : création d'une marque plus ou moins exclusivement destinée à punir une marque menaçante] – 2. sous-marque [COM]

inter-brand competition concurrence intermarques [COM]

intra-brand competition concurrence intramarque [COM]

branding marquage [BUD]

branding and labelling étiquetage de marque [COM]

single branding monomarquisme [COM]

bread winner apporteur de revenu [dans un ménage] ; soutien de famille [FIS]

break 1. rupture ; interruption ; effondrement ; chute rapide ; discontinuité ; culbute – 2. rupture de série [STA]

break in market prices effondrement des cours [FIN]

market break effondrement du marché ; chute des prix (des cours) [COM, FIN]

breakdown 1. défaillance ; effondrement ; écroulement ; crise ; arrêt ; rupture ; panne ; échec ; dérèglement ; dislocation ; éclatement – 2. ventilation ; répartition ; décomposition

breakdown by sectors ventilation par secteur (par branche d'activité) [STA]

breakdown level of income niveau d'équilibre fiscal [FIS]

breakdown of an overall figure ventilation d'un chiffre global [STA]

breakdown point 1. seuil de rentabilité ; point mort [Nota : niveau de production en dessous duquel une entreprise perd de l'argent] ; point (seuil) de retournement [d'une tendance] ; niveau d'indifférence [GES] – 2. niveau d'équilibre [Nota : le contribuable cesse de percevoir un avantage net pour devenir redevable d'un impôt net] [FIS]

complete breakdown répartition (ventilation) détaillée [STA]

cross breakdown ventilation à double entrée [STA]

maturity breakdown *syn.* maturity distribution, maturity structure ventilation par échéance ; structure des échéances [BAN, FIN]

two-way breakdown décomposition bipartite [BDP, STA]

break-even *syn.* break-even point, balancing point [point d'équilibre ; |point d'équivalence ; seuil [de rentabilité par exemple] ; point mort] [GES]

break-even analysis *syn.* cost volume profit analysis, marginal analysis calcul du point mort (du seuil de rentabilité) ; étude de rentabilité ; analyse marginale [Nota : méthode de contrôle des relations entre les recettes, les coûts fixes et les coûts variables, permettant de déterminer le volume de production minimal nécessaire pour réaliser l'équilibre] [GES]

break-even chart *syn.* profitograph diagramme d'équilibre ; graphique de point mort [Nota : représentation graphique destinée à indiquer la rentabilité d'une entreprise sur différents paliers d'activité] [GES]

break-even inflation point mort d'inflation [Nota : l'inflation constante qui, si elle se réalisait pendant la durée de portage du titre, impliquerait un rendement sur les titres indexés égal à celui des obligations non indexées] [MON]

break-even point *syn.* break-even, balancing point q.v.

break-even time délai de récupération [de l'argent investi] [GES]

break-up éclatement ; démembrement [d'un groupe, d'une société] [GES]

break-up value valeur ventilée (désagrégée) [GES]

bribe paiement illicite ; pot-de-vin ; dessous de table [COM, JUR]

bribery corruption ; exaction ; pot-de-vin [COM, JUR]

active bribery corruption active [COM, JUR]

foreign bribery corruption transnationale <OCDE> [COM, JUR]

passive bribery corruption passive [COM, JUR]

brick

bricks-and-clicks business entreprise mixte 'tradition-TIC' ; entreprise 'brique et clic' [GES]

bricks-and-mortar assets actifs traditionnels [FIN]

bricks-and-mortar economy économie traditionnelle

bridge

bridge financing *syn.* bridge loan, bridging advance, bridging credit, bridging finance, bridging loan crédit-relais ; prêt-relais ; crédit de soudure ; financement intérimaire ; financement relais [BAN]

bridge table tableau de passage (de concordance, de correspondance) [STA]

London bridge liaison en temps réel entre la Bourse de Londres et celle de New York [FIN]

bridging

bridging advance *syn.* bridge financing, bridge loan, bridging credit, bridging finance, bridging loan crédit-relais ; prêt-relais ; crédit de soudure ; financement intérimaire ; financement relais [BAN]

bridging operation relais financier (bancaire) ; opération-relais [BAN]

broker courtier ; société de bourse ; entreprise d'investissement [Nota : l'expression 'agent de change' est désuète] [FIN]

agency broker courtier [FIN]

bill broker courtier sur le marché monétaire [FIN]

blind broker courtier opérant en aveugle [FIN]

board broker system système du préposé au registre (du courtier préposé) [FIN]

broker association association de courtiers [FIN]

broker-dealer société de bourse ; [fonction de] courtier-contrepartiste ; entreprise d'investissement <UE> [FIN]

broker loan *syn.* broker's loan avance aux firmes de courtage [BAN, FIN]

broker loan rate <US> taux des avances [des banques] aux courtiers [Son évolution permet de prévoir celle du 'prime rate'] [BAN, FIN]

carrying broker courtier compensateur [FIN]

commission broker courtier à la commission [FIN]

contra broker courtier de la contrepartie [FIN]

customhouse broker *syn.* customs broker commissionnaire (courtier) en douane [COM]

- dealer-to-dealer broker** *syn.* inter-dealer broker (IDB) intermédiaire en valeurs d'État (IVE) ; courtier intermédiaire <CANADA> ; intermédiaire en valeurs du Trésor (IVT) <FRANCE> ; courtier interspécialistes ; intermédiaires en fonds d'État <ROYAUME-UNI> [FIN]
- export broker** courtier à l'exportation [COM]
- floor broker** **1.** courtier indépendant [Nota : courtier n'appartenant à aucune charge, qui transmet les ordres lorsque les autres 'brokers' sont surchargés] [FIN]
– **2.** courtier-membre du parquet [Nota : *syn.* 'pit broker' sur les marchés à terme] [FIN]
- gilt broker** <UK> courtier spécialiste en fonds d'État [FIN]
- Government broker** <UK> courtier de l'État [FIN]
- independent broker** <US> *syn.* two-dollar broker <US> courtier indépendant [FIN]
- insurance broker** courtier d'assurance [ASR]
- inter-dealer broker** (IDB) *syn.* dealer-to-dealer broker q.v.
- inter-dealer government securities broker** <US> intermédiaire entre spécialistes en valeurs du Trésor [FIN]
- introducing broker** courtier introducteur [FIN]
- investment broker** courtier en placements [FIN]
- money broker** courtier [du marché] monétaire [FIN]
- mortgage broker** courtier en opérations de crédit hypothécaire [BAN]
- outside broker** courtier non adhérent ; courtier sur le marché de gré à gré [FIN]
- pit broker** <US> [courtier] membre du parquet [Nota : *syn.* 'floor broker', 2e sens] [FIN]
- real-estate broker** agent immobilier [COM]
- street broker** courtier du marché de gré à gré [FIN]
- two-dollar broker** <US> *syn.* independent broker <US> q.v.
- brokerage** **1.** négoce ; maison de courtage (de titres) [FIN] – **2.** [commission de] courtage [ASR, FIN]
- bill brokerage** courtage de change [FIN]
- brokerage account** compte de titres ; compte-titres [FIN]
- brokerage fee** **1.** [commission de] courtage [FIN]
– **2.** <qqfs> commission d'exécution [FIN]
- discount brokerage** *syn.* discount brokerage services [activités de] courtage à faibles commissions (à commissions réduites) [FIN]
- full-service brokerage** courtage traditionnel [FIN]
- institutional brokerage** courtage à clientèle institutionnelle ; services de courtage aux institutionnels [FIN]
- retail brokerage** services de courtage aux particuliers [FIN]
- ship brokerage** courtage maritime [COM]
- BRP** (buyer's right to pay) *syn.* payer's swaption option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]
- BST** (bulk supply tariff) tarif gros consommateurs [COM]
- BU** (brilliant uncirculated) brillant universel [monnaie de collection] [MON]
- bubble** bulle
speculative bubble bulle spéculative [FIN]
- budget** budget [BUD]
- adverse budget** budget déficitaire [BUD]
- approved budget** budget approuvé (voté) [BUD]
- back-loaded budget** budget exécuté délibérément vers la fin de l'exercice ; concentration des dépenses en fin de période <FMI> [Nota : *idée d'effectuer le gros des dépenses budgétaires vers la fin de l'exercice*] [BUD]
- balanced budget** budget équilibré ; équilibre budgétaire [BUD]
- Balanced Budget and Emergency Deficit Control Act** <US> *syn.* Gramm-Rudman-Hollings Act <US>, GRH Act <US> Loi Gramm-Rudman-Hollings ; Loi de maîtrise des finances publiques [BUD]
- balanced budget multiplier** multiplicateur de dépense à budget équilibré ; multiplicateur du budget équilibré [BUD]
- balanced budget policy** politique d'équilibre budgétaire [BUD]
- basic budget** budget de référence [GES]
- biennial budget** <US> budget biennuel [BUD]
- budget act** *syn.* budget law loi de finances [BUD]
- budget administration** administration (exécution) du budget [BUD]
- budget allocation** *syn.* budgetary allocation crédit (dotation) budgétaire [BUD]
- budget allotment** crédit alloué au titre du budget [BUD]
- budget amendment** amendement budgétaire [BUD]
- budget appropriation** *syn.* budgetary appropriation crédit ouvert [voté] au titre du budget ; crédit budgétaire ; affectation (ouverture) de crédits [BUD]
- budget authority** *syn.* budget authorization autorisation budgétaire ; ouverture de crédits [BUD]
- budget authority requested** crédits budgétaires demandés [Crédits à engager] [BUD]
- budget balance** solde budgétaire [BUD]
- budget bill** projet de loi de finances [BUD]
- budget card** <UK> carte de crédit avec provisionnement mensuel fixe du compte [BAN]
- budget centres** centres budgétaires [Nota : centres de coûts et centres de profits] [GES]
- budget coefficient** coefficient budgétaire [STA]
- budget consolidation** *syn.* fiscal consolidation [effort d'] assainissement des finances publiques ; [effort d'] assainissement budgétaire [BUD]
- budget consolidation package** ensemble de mesures d'assainissement budgétaire [BUD]
- budget constraint** contrainte budgétaire [BUD]
- budget cost** coût budgétisé [GES]
- budget cost allowance** *syn.* standard allowance coût budgétaire budgétisé [GES]
- budget cuts** compressions budgétaires [BUD]
- budget deficit** déficit budgétaire [BUD]
- budget estimates** prévisions budgétaires ; état prévisionnel des recettes et dépenses ; projet de budget ; budget prévisionnel [BUD]
- budget formulation** préparation (établissement) du budget [BUD]
- budget heading** article du budget [BUD]
- budget item** article (poste, chapitre, rubrique) du budget [BUD]
- budget law** *syn.* budget act q.v.
- budget liability** charge budgétaire [BUD]
- budget manual** manuel budgétaire [GES]
- budget office** service(s) du budget ; direction du budget [BUD]
- budget outturn** résultats budgétaires [BUD]

- budget overhead allowance** frais généraux budgétisés [GES]
- budget package** collectif budgétaire [BUD]
- budget papers** <CANADA> documents budgétaires [BUD]
- budget period** période budgétaire [GES]
- budget plan** prévisions (propositions) budgétaires; programme budgétaire [BUD]
- budget process** cycle budgétaire [BUD]
- budget projection** projections budgétaires [BUD]
- budget pronouncement** budget annoncé [BUD]
- budget proposal** projet de budget; prévisions budgétaires [BUD]
- budget receipts** *syn.* government receipts, government revenue, governmental receipts recettes (ressources) de l'État; recettes budgétaires (publiques) [BUD]
- budget revision variance** écart sur révision budgétaire [GES]
- budget shortfall** déséquilibre budgétaire [BUD]
- budget speech** exposé budgétaire [BUD]
- budget statement** [relevé de la] situation budgétaire; déclaration budgétaire; présentation du budget [BUD]
- budget stringency** austérité budgétaire [BUD]
- budget support** soutien budgétaire [BUD]
- budget surplus** excédent budgétaire [BUD]
- budget swing** variation du solde budgétaire [BUD]
- budget target** objectif budgétaire [BUD]
- budget transaction** opération budgétaire [BUD]
- budget year** 1. exercice (année) budgétaire [BUD]
– 2. exercice dont le budget est en discussion; prochain exercice <ÉTATS-UNIS> [BUD]
- capital budget** *syn.* capital expenditure budget budget d'investissement (d'équipement) [BUD]
- care and maintenance budget** *syn.* caretaker budget budget conservatoire [BUD]
- cash budget** budget (prévisions) de trésorerie; budget de gestion [BUD, GES]
- central government budget** budget de l'État (de l'administration centrale); budget national [BUD]
- closed budget** enveloppe budgétaire [BUD]
- concurrent resolution on the budget** <US> résolution budgétaire conjointe [des deux chambres du Congrès] [BUD]
- congressional budget** <US> projet de budget élaboré par le Congrès [BUD]
- Congressional Budget Office** <US> Congressional Budget Office; CBO; Service d'études budgétaires du Congrès [BUD]
- consolidated budget** budget global (consolidé); budget d'ensemble [GES]
- contingency budget** budget conditionnel (conjoncturel); budget d'action conjoncturelle; budget d'application éventuelle [BUD]
- conventional budget wisdom** orthodoxie budgétaire [BUD]
- covered in the budget** inscrit au budget; budgétisé [BUD]
- credit budget** <US> budget de plafonnement des concours de l'État fédéral [BUD]
- current budget** budget des opérations courantes; budget ordinaire; budget de fonctionnement [BUD]
- cyclical budget deficit** composante conjoncturelle du déficit budgétaire [BUD]
- deferral of budget authority** <US> gel de crédits [BUD]
- distress budget** budget d'austérité (de pénurie) [BUD]
- draft budget** projet de budget [BUD]
- draw-up of a budget** établissement (élaboration) d'un budget [BUD]
- exchange budget** budget de devises [GES]
- expired budget authority** <US> autorisation budgétaire pour dépenses sur exercice clos [BUD]
- fixed budget** budget fixe [GES]
- flexible budget** budget variable (flexible, ajustable) [Nota : budgets associés normalement à la méthode des coûts standards, les budgets flexibles tiennent compte des normes de coûts et de dépenses aux différents niveaux de la production] [GES]
- formation of the budget** établissement du budget [BUD]
- front-loaded budget** budget exécuté délibérément en début d'exercice; dépenses groupées au début d'une période donnée; concentration des dépenses en début de période [Nota : idée de concentrer les dépenses sur le début de l'exercice] [BUD]
- full-employment budget** budget de plein emploi [des capacités de production matérielles et humaines] [BUD]
- functional budget** budget de fonction; budget fonctionnel [GES]
- general account budget** budget général [BUD]
- government budget position** situation des finances publiques [BUD]
- high employment budget margin** solde budgétaire [en situation] de plein emploi [BUD]
- interim budget** budget provisoire (intérimaire) [BUD]
- investment budget** budget d'équipement (d'investissement) [GES]
- master budget** budget directeur (global, général) [GES]
- Midsession Review of the Budget** <US> collectif budgétaire [BUD]
- national budget** comptes prévisionnels de la nation [BUD]
- net effect of the budget** incidence nette du budget [BUD]
- new budget authority** <US> déplacement d'autorisation sur un nouvel exercice; report à nouveau des autorisations de crédit [BUD]
- non-accommodated fiscal budget** *syn.* non-accommodated fiscal stimulus relance budgétaire non accompagnée; relance budgétaire sans accompagnement (création) monétaire; relance budgétaire excluant la création monétaire [BUD, MOM]
- non-defence budget** budget civil [BUD]
- off-budget** <US> *syn.* extrabudgetary <UK> extrabudgétaire; hors budget [BUD]
- off-budget Federal entity** <US> entité fédérale hors budget général [BUD]
- off-budget transaction** opération (transaction) hors budget [BUD]
- on-budget** inscrit au budget [BUD, GES]
- on-budget accounts** <US> comptes du budget général [BUD]
- on-budget transaction** opération inscrite au budget général [BUD]
- operating budget** budget de fonctionnement (d'exploitation) [GES]
- ordinary budget** budget ordinaire [BUD]
- performance budget** budget fonctionnel; budget d'exécution (de réalisation) [BUD]
- plant utilisation budget** budget d'utilisation des installations (des équipements) [GES]

- production budget** budget prévisionnel de production [GES]
- production cost budget** coût de production prévisionnel [GES]
- proposed budget** projet de budget [BUD]
- purchasing budget** budget des approvisionnements (des achats); budget d'achats [GES]
- recurrent budget** budget ordinaire [BUD]
- reflationary budget** budget de relance [BUD]
- selling and distribution cost budget** budget prévisionnel des frais de vente et de distribution [GES]
- settlement budget** budget exécuté [BUD]
- structural budget balance** solde budgétaire structurel [BUD]
- summary budget** budget simplifié; budget de synthèse [GES]
- supplementary budget** loi de finances rectificative; collectif [budgétaire]; budget supplémentaire; rallonge budgétaire [BUD]
- target budget** objectif budgétaire; budget limite <OCDE> [BUD]
- tax expenditures budget** <US> *syn.* consolidated tax expenditures accounts comptes consolidés des dépenses fiscales [Nota : budget de l'ensemble des dépenses fiscales] [BUD]
- time budget** **1.** budget-temps [Nota : répartition du temps entre les différentes activités] – **2.** répartition du temps disponible; répartition du temps de travail; temps alloué; temps imparti [EMO, GES]
- time budget study** étude de la répartition du temps de travail [du personnel]; enquête sur le budget-temps [EMO, GES]
- unexpired budget authority** <US> crédits [restant] disponibles [BUD]
- unified budget** <US> budget unifié; budget consolidé [Nota : budget rassemblant les dépenses et recettes du budget ordinaire et des comptes d'affectation spéciale] [BUD]
- weighted budget balance** solde budgétaire pondéré [BUD]
- working budget** budget des opérations courantes [BUD]
- budgetary** budgétaire [BUD, GES]
- budgetary allocation** *syn.* budget allocation crédit (dotation) budgétaire [BUD]
- budgetary announcements** propositions (dispositions) budgétaires [BUD]
- budgetary appropriation** *syn.* budget appropriation crédit ouvert [voté] au titre du budget; crédit budgétaire; affectation (ouverture) de crédits [BUD]
- budgetary classification** classification budgétaire [BUD]
- budgetary control** *syn.* budgeting control contrôle (gestion) budgétaire [Nota : méthode de gestion des activités d'une entreprise, consistant à prévoir l'importance de chaque activité et à convertir ces estimations en valeur monétaire. Les coûts et profits réels de chaque activité sont comparés périodiquement aux estimations pour permettre les corrections nécessaires] [GES]
- budgetary cycle** règle de l'annualité budgétaire [BUD]
- budgetary implications** incidences budgétaires [BUD]
- budgetary outlays** dépenses budgétaires [payées] [BUD]
- budgetary provision** crédit (disposition) budgétaire [BUD]
- budgetary restraint** rigueur budgétaire [BUD]
- budgetary scale** barème budgétaire [BUD]
- budgetary statement** état budgétaire [BUD]
- budgetary transactions** opérations budgétaires [BUD]
- budgeted** prévu (inscrit) au budget; budgétisé; [dépense] pour laquelle un crédit est inscrit au budget; [dépense] ayant fait l'objet d'une estimation chiffrée [BUD, GES]
- budgeting** préparation (élaboration, établissement) du budget; inscription au budget d'un crédit pour un objet donné; budgétisation [GES]
- budgeting control** *syn.* budgetary control contrôle (gestion) budgétaire [Nota : méthode de gestion des activités d'une entreprise, consistant à prévoir l'importance de chaque activité et à convertir ces estimations en valeur monétaire. Les coûts et profits réels de chaque activité sont comparés périodiquement aux estimations pour permettre les corrections nécessaires] [GES]
- family budgeting** économie domestique [GES]
- forward budgeting system** système de prévision budgétaire [avec des prévisions pluriannuelles] [BUD]
- full budgeting** budgétisation intégrale [BUD]
- gross basis of budgeting** méthode du budget brut [BUD]
- incremental budgeting** établissement du budget sur une base différentielle; [méthode du] budget par reconduction [GES]
- zero-base budgeting** (ZBB) budget base zéro (BBZ) [Nota : le responsable de l'établissement d'un budget doit justifier chaque année l'ensemble de son budget -repartir de zéro- et non pas seulement l'augmentation de celui-ci] [GES]
- budgetization** *syn.* budgetisation inscription au budget; budgétisation [BUD, GES]
- budgetization of employers' social security contributions** fiscalisation des charges sociales [FIS]
- buffer** tampon; butoir; amortisseur; régulation
- buffer pool** *syn.* buffer stock stock régulateur; stock tampon; volant [Nota : stock de matières premières permettant de régulariser les cours sur les marchés] [COM]
- buffer rule** règle du butoir [Nota : taxe non remboursée si les achats dépassent les ventes au cours d'une période comptable] [FIS]
- buffer stock operations** opérations de stockage [GES]
- buffer stock scheme** système de stocks régulateurs [COM, GES]
- buffer stock system** système de fonctionnement des stocks régulateurs [Nota : système permettant des ajustements de prix à la hausse et à la baisse autour de la tendance à moyen terme] [GES]
- building** construction; immeuble; bâtiment
- building and civil engineering** **1.** construction et travaux publics [SCN] – **2.** bâtiment et génie civil
- building-and-loan association** **1.** organisme de crédit mutuel immobilier [SCN] – **2.** caisse d'épargne-logement [BAN]
- building and machinery** bâtiments et équipements [GES]
- building and structures** bâtiments et constructions [GES]
- building block** **1.** élément composant; module d'assemblage [GES] – **2.** module [STA]

building-block approach 1. approche modulaire [Nota : répartition d'une 'population' en catégories suivant un critère donné] – 2. 'méthode des composants' [Nota : méthode visant à assurer la cohérence interne du modèle démographique] [STA] – 3. approche analytique [Nota : surveillance prudentielle des groupes financiers] [BAN]

building cost index indice du coût de la construction [STA]

building society établissement (caisse) de crédit hypothécaire [Nota : ces institutions mutualistes ont été banalisées en 1986] [BAN]

building supplies matériaux de construction [COM]

building-up of stocks *syn.* build-up in inventories formation (accumulation) de stocks [GES]

non-residential buildings immeubles (bâtiments) non résidentiels [SCM]

bull <adj.> à la hausse ; haussier [Nota : *syn.* 'bullish'] [FIN]

bull *syn.* bull speculator haussier ; spéculateur à la hausse [FIN]

bull bond émission haussière ; émission d'obligations haussières [FIN]

bull market *syn.* bullish market marché haussier ; marché orienté à la hausse ; marché en hausse [FIN]

bull purchase achat spéculatif à la hausse ; achat à découvert [FIN]

bull spread écart haussier [FIN]

bull strategies stratégies haussières [FIN]

bulldog *syn.* bulldog loan obligations bulldog ; emprunt obligataire étranger émis au Royaume-Uni [FIN]

bullet *syn.* balloon, balloon loan, balloon note, bullet loan prêt à remboursement in fine (à remboursement forfaitaire) ; prêt remboursable en un versement unique (en une fois) à l'échéance [BAN]

bullet issue émission à échéance massive ; emprunt remboursable in fine, emprunt remboursé en totalité à l'échéance finale ; obligation sans amortissement ; prêt à remboursement (amortissement) in fine [FIN]

bullet repayment remboursement intégral à l'échéance ; remboursement in fine [FIN]

bullet strategy concentration des échéances d'un portefeuille [sur un point de la courbe des taux] [FIN]

bullet swap |contrat d'| échange à notionnel principal constant [FIN]

bullion or (argent) en barres (lingots) [FIN, MON]

bullion coin pièce d'or (d'argent) [MON]

bullion market marché des métaux précieux [FIN]

bullion reserve réserve (encaisse) métallique [MON]

gold bar *syn.* gold bullion lingot d'or [MON]

bullish |orienté| en hausse ; à la hausse ; haussier [Nota : *syn.* 'bull'] [FIN]

bullish market *syn.* bull market marché haussier ; marché orienté à la hausse ; marché en hausse [FIN]

bunching-up conjonction dans le temps ; pointe d'accumulation ; concentration ; engorgement ; période de pointe ; afflux ; cumul [de nombreuses échéances sur une courte période] [FIN]

bundling 1. subordination de vente ; vente groupée [COM] – 2. offre groupée [Nota : groupement de différents services de télécommunications -filaires ou non- en un forfait destiné à rendre le tout plus attrayant aux yeux de clients

éventuels, en plus de réduire les frais de publicité, de mise en marche et autres liés à la prestation de multiples services] [COM]

buoyancy dynamisme ; vigueur ; fermeté |de l'économie|

buoyancy factor facteur de dynamisme

buoyancy of public finance in an expanding economy dividende budgétaire de la croissance économique [BUD]

revenue buoyancy abondance des recettes fiscales ; plus-value fiscale résultant de l'expansion de l'activité ; dividende fiscal [BUD, FIS]

tax buoyancy 1. élasticité globale du système fiscal par rapport au PIB [FIS] – 2. <qqfs> dividende fiscal [FIS]

burden charge ; fardeau ; poids ; charge de travail

burden rate taux de charge (d'imputation) [GES]

burden sharing partage [international] de la charge (du fardeau) de l'aide ; répartition des charges ; partage [proportionnel] des charges ; participation aux charges [des bénéficiaires] [DEV]

debt service burden *syn.* debt service charge poids (charge) du service de la dette [FIN]

extended burden sharing <IMF> répartition élargie des charges ; élargissement de la répartition des charges ; élargissement du mécanisme de répartition des charges [DEV, FIN]

interest burden *syn.* interest charge, interest expense 1. charge d'intérêts ; intérêts [GES] – 2. <pl.> <qqfs> frais financiers ; intérêts débiteurs [BAN]

labour burden *syn.* indirect labour, indirect labour cost coût de la main-d'oeuvre indirecte [GES]

shifting of burden transfert de la charge [fiscale par ex.] [FIS]

tax burden charge (pression) fiscale ; poids de l'impôt ; poids des prélèvements obligatoires [FIS]

bureau bureau ; office

adjustment bureau <US> 1. syndic de faillite [GES] – 2. bureau d'expertise [ASR]

Bureau of Customs <US> Administration des douanes [COM]

credit bureau <US> *syn.* consumer reporting agency <US> agence d'évaluation du crédit ; agence d'évaluation de la solvabilité des particuliers ; centrale de risques [BAN]

business 1. affaire(s) ; entreprise(s) ; commerce ; fonds de commerce ; occupation ; tâche ; métier ; activité (commerciale ; industrielle) ; activité économique ; patronat – 2. <adj.> commercial ; industriel ; professionnel ; des entreprises ; des affaires [COM, GES]

administered rate business *syn.* reference rate business opération bancaire à taux indexé [BAN]

agri-business entreprises agro-industrielles ; agro-industrie ; industrie agricole ; complexe agro-industriel ; économie agricole ; négoce agricole

banking business opérations (commerce) de banque ; activité bancaire [BAN]

banks international business activité internationale des banques [BAN]

bread-and-butter business activités de base [GES]

bricks-and-clicks business entreprise mixte 'tradition-TIC' ; entreprise 'brique et clic' [GES]

business accounting comptabilité d'entreprise (des entreprises) [GES]

business activities 1. activités industrielles et commerciales [FIS] – 2. activités d'entreprise [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]

business administration gestion des entreprises [GES]

business angel *syn.* angel investor investisseur-tuteur; commanditaire d'affaires; tuteur d'entreprise; investisseur providentiel [Nota: 'business angel' reste néanmoins très utilisé en français] [GES]

business as usual (BAU) continuité (cours normal) des affaires; activité normale; routine; les affaires suivent leur cours; statu quo [GES]

business-as-usual scenario à politiques inchangées; sans modification des politiques; au fil de l'eau

business centre centre d'affaires [COM]

business circles *syn.* business community les milieux d'affaires; le monde des affaires [GES]

business climate climat des affaires; conjoncture [économique]

business climate indicator *syn.* business survey indicateur du climat des affaires [STA]

business climate survey *syn.* business survey, business tendency survey enquête de conjoncture [auprès des chefs d'entreprise] [STA]

business closure fermeture d'entreprise [GES]

business cluster zone de concentration d'entreprises; pôle d'activité [GES]

business combination regroupement d'entreprises [GES]

business community *syn.* business circles q.v.

business conditions conjoncture

business conduct attitude commerciale; comportement commercial; manière de conduire les affaires [COM]

business confidence confiance des chefs d'entreprise

business confidence survey enquête sur la confiance des chefs d'entreprise [STA]

business construction construction industrielle et commerciale

business credit crédit aux entreprises [BAN]

business cycle *syn.* economic cycle, trade cycle conjoncture; cycle de l'activité économique; cycle conjoncturel (économique)

business cycle policy politique conjoncturelle

business day *syn.* working day 1. jour ouvrable [EMO] – 2. jour ouvré [EMO] – 3. séance [FIN]

business earnings bénéfices de l'entreprise [GES]

business enterprise entreprise [commerciale] [COM]

Business Enterprise Expenditure on R&D (BERD) dépenses intérieures brutes de R-D du secteur des entreprises [DIRDE] [SCN]

business equipment biens d'équipement professionnel [GES]

business establishment entreprise industrielle et commerciale [GES]

business expectations prévisions des milieux d'affaires (des entreprises)

business expenses frais d'exploitation (de représentation); frais professionnels [GES]

business failure dépôt de bilan; faillite [GES, JUR]

business finance companies sociétés de financement des entreprises [FIN]

business forecast prévisions de conjoncture

business game *syn.* management game jeu d'entreprise [Nota: simulation des politiques de gestion de l'entreprise au

moyen de modèles mathématiques, surtout utilisée pour la formation des cadres] [GES]

business immigration immigration de chefs (dirigeants) d'entreprise; immigration des gens d'affaires <CANADA>; gens d'affaires immigrants <CANADA> [EMO]

business income 1. revenus industriels et commerciaux [FIS] – 2. revenu d'entreprise [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]

business incubator pépinière d'entreprises [GES]

business innovation centre (BIC) centre d'innovation industrielle [GES]

business investment *syn.* corporate investment investissement des entreprises; investissement productif [GES]

business judgment rule règle dite du 'jugement d'affaire' [Nota: règle accordant aux administrateurs d'entreprises cotées une exonération de responsabilité s'ils ont agi de bonne foi, en faisant preuve de bon sens et d'une prudence raisonnable] [JUR]

business law droit commercial [COM, JUR]

business place centre d'affaires; place commerciale [COM]

business plan plan d'entreprise (d'activité); plan [d'action] de l'entreprise; plan d'exploitation; plan financier et commercial; programme d'activités [GES]

business practices pratiques commerciales [COM]

business premises locaux professionnels [GES]

business profitability rentabilité des entreprises [GES]

business profits 1. bénéfices industriels et commerciaux [GES] – 2. bénéfices des entreprises [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]

business recession ralentissement des affaires

business representative délégué syndical permanent extérieur [Nota: délégué extérieur à l'usine ou à l'entreprise et qui intervient auprès de la Direction ou d'une commission paritaire] [EMO]

business revenue produits (recettes) d'exploitation [GES]

business risk risque commercial (économique); risque d'exploitation [ASR, GES]

business school école de commerce [GES]

business sector *syn.* enterprise sector secteur des entreprises [GES, SCN]

business sector output production du secteur des entreprises

business services services aux entreprises [GES]

business start-up scheme <UK> mécanisme d'aide à la création de petites entreprises [GES]

business structure mode d'exercice de la profession [dans le cas de professions libérales] [GES]

business studies études commerciales; études de gestion [GES]

business survey *syn.* business climate survey, business tendency survey q.v.

business survey indicator *syn.* business climate indicator q.v.

business tax 1. impôt sur les bénéfices des sociétés; impôt sur les sociétés <FRANCE>; impôt des sociétés <BELGIQUE> <CANADA> [Nota: *syn.* 'corporate income tax'] [FIS] – 2. <qqfs> taxe professionnelle [perçue par une collectivité locale] [FIS]

business tax rate taux d'imposition des sociétés [FIS]

business-to-business (B2B) commerce électronique interentreprises ; fourniture en ligne ; entreprise à entreprise en ligne (EEL) <JO> [GES]

business-to-business company *syn.* B2B company société de commerce électronique interentreprises ; entreprise de fourniture en ligne ; société de commerce EEL [GES]

business-to-consumer (B2C) vente électronique aux consommateurs ; commerce électronique grand public ; entreprise à consommateur en ligne (ECL) <JO> [COM]

business-to-consumer company *syn.* B2C company société de vente électronique aux consommateurs ; société de commerce électronique grand public ; société de commerce ECL [COM]

business transaction opération (transaction) commerciale [COM]

business travel <IMF> **1.** voyages à titre professionnel [BDP] – **2.** voyages d'affaires [COM]

business travellers personnes en voyage professionnel ; voyageurs à titre professionnel [BDP]

click-and-mortar business entreprise mixte 'tradition-TIC' [COM]

community business venture entreprise d'intérêt collectif [Nota : produit principalement pour répondre aux aspirations de groupes désavantagés, des biens ou des services socialement utiles, mais que le fonctionnement normal du marché ne permet généralement pas d'offrir] [EMO]

confidential business information (CBI) information couverte par le secret industriel ; information confidentielle [COM]

corporate business entreprise constituée en société [GES]

customary business practices pratiques commerciales courantes ; usages commerciaux [ordinaires] [COM]

day-to-day business affaires courantes [GES]

deposit-taking business *syn.* deposit-taking institution, depository institution établissement de dépôts ; établissant recevant (collectant) des dépôts [BAN]

domestic business circles milieux d'affaires locaux [COM]

e-business affaires en ligne ; affaires électroniques [COM, GES]

fine business affaires prospères [GES]

for the purpose of the business pour les besoins de l'exploitation [GES]

going out of business cessation d'activité [GES]

home business travail à domicile [EMO]

in the assumption of business-as-usual dans l'hypothèse où les affaires suivent leur cours [GES]

income from business **1.** revenus (bénéfices) industriels et commerciaux [FIS] – **2.** revenus d'entreprise [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]

incorporated business *syn.* incorporated enterprise entreprise constituée en société [GES]

Internet business entreprise de l'Internet ; entreprise travaillant sur l'Internet [GES]

intra-market business *syn.* intra-market deals transactions entre opérateurs [FIN]

line of business **1.** genre (type) d'activité – **2.** <qqfs> division [d'une société] [COM]

mail order business [entreprise, activité de] vente par correspondance [Nota : éviter 'vépéciste'] [COM]

non-corporate business entreprise individuelle [GES]

non-financial business entreprise non financière [FIN]

normal business activité habituelle [GES]

one-man business entreprise unipersonnelle (individuelle, artisanale) [GES]

overcapitalized business entreprise surcapitalisée [GES]

reference rate business *syn.* administered rate business q.v.

restrictive business arrangement accord limitant (restreignant) la concurrence [COM]

restrictive business practices pratiques commerciales restrictives [COM]

retail business **1.** petites opérations ; activité de détail [COM] – **2.** <qqfs> distributeur ; entreprise du secteur de la distribution [COM]

securities business opérations (activités) de marché et de titres ; fonctions exercées sur les marchés primaire et secondaire pour le compte de la clientèle [FIN]

shipping business entreprise de transports maritimes ; entreprise de navigation maritime ; société d'affrètement [COM]

simple business risques simples [ASR]

small and medium businesses (SMBs) petites et moyennes entreprises (PME) [GES]

small business petite entreprise [GES]

small business promotion agencies boutiques de gestion ; agences pour la promotion des petites et moyennes entreprises <FRANCE> [GES]

strategic business unit (SBU) unité stratégique [GES]

trust business *syn.* trust-related business, trust function activités (opérations) de gestion de portefeuille (patrimoine) ; activités (opérations) de gestion financière [FIN]

typical business cycle cycle économique classique

undercapitalized business entreprise sous-capitalisée [GES]

underwriting business activité de garantie d'émissions ; opérations de prise ferme [FIN]

unitary business groupe intégré [GES]

businessman chef d'entreprise ; homme d'affaires [GES]

e-businessman *syn.* e-venturer entrepreneur [COM]

butterfly **1.** boursicoteur ; amateur [FIN] – **2.** stratégie d'écart en papillon [FIN]

buy **1.** achat [d'un bien, d'un service, d'une valeur mobilière] – **2.** ordre d'achat ; recommandation d'achat ; acheter [FIN]

buy-and-hold acheter pour conserver [Nota : recommandation d'achat d'analystes financiers] [FIN]

buy-and-write acheter et couvrir [Nota : recommandation d'achat d'analystes financiers] [FIN]

buy-in payment paiement d'entrée [FIS]

buy minus ordre d'achat à x en dessous des cours [FIN]

buy national law loi sur l'achat exclusif de produits nationaux [COM]

buy on close achat de fin de séance ; achat de clôture [FIN]

buy on opening achat à l'ouverture [FIN]

buy order ordre d'achat [FIN]

buy-out payment paiement de sortie [FIS]

buy preference préférence accordée aux produits [nationaux, locaux, d'un pays partenaire...] [COM]
buy-stop order ordre d'achat stop [Nota : ordre d'achat valable jusqu'à ce que le cours atteigne un certain plafond] [FIN]
buy-write *syn.* covered call option d'achat couverte [FIN]
media buy achat de valeurs des médias [FIN]

buy, to acheter ; acquérir

buy short *syn.* to <US> acheter à découvert [FIN]

buy-back *syn.* buyback 1. paiement (règlement) en produits ; contre-achat ; contre-livraison ; échanges de compensation [Rachat direct par l'exportateur de la production de l'usine vendue] [Nota : *syn.* 'product payback'] [COM] – 2. rachat [de dette] [L'emprunteur rachète sa dette en profitant de la décote qu'elle subit sur le marché secondaire des dettes] [FIN]

buy-back agreement *syn.* buy-back arrangement accord de rachat [de marchandises] ; accord de compensation industrielle [COM]

buy-back commitment engagement de rachat [FIN]

buy-back crude brut-reprise [COM]

buy-back plan plan de rachat de créances [FIN]

debt buyback *syn.* debt repurchase cession de créances ; rachat de dettes [Nota : *syn.* 'buy-back', 2e sens] [FIN]

equity buyback obligation rights (EBOR) droit temporaire de revente d'actions [FIN]

buyer acheteur ; client ; acquéreur ; commissionnaire d'achat ; représentant du fabricant [COM]

buyer concentration concentration de la demande

buyer power pouvoir d'achat [COM]

buyer selection sélection des clients ; choix d'une clientèle-cible [COM, GES]

buyer's call *syn.* call sale option d'achat à conditions déterminées par l'acheteur [FIN]

buyer's credit *syn.* financial credit crédit-acheteur ; crédit financier ; crédit consenti à l'acheteur [Nota : le fournisseur est payé comptant -formule de financement des exportations] [BAN, COM]

buyer's market marché favorable à l'acheteur ; marché à la baisse ; marché dominé par l'acheteur ; marché vendeur [Nota : l'anglais et le français voient le même phénomène sous deux angles opposés : l'anglais considère les opérateurs -acheteurs ou vendeurs -qui font la loi sur le marché, tandis que le français retient la tendance dominante -achat ou vente- des opérations effectuées sur le marché. Quand la demande excède l'offre, le marché est dit 'acheteur' et les vendeurs sont de ce fait en position de force. Inversement, en situation d'excès d'offre, le marché est 'vendeur' et est dès lors sous la coupe des acheteurs] [COM, FIN]

buyer's option option de l'acheteur [choix de la monnaie de règlement par ex.] [COM]

buyer's right to pay (BRP) *syn.* payer's swaption option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]

buyer's side of the capital market *syn.* buyers on the capital market acheteurs de titres sur le marché financier [FIN]

government buyer acheteur public [COM]

option buyer *syn.* option holder, option taker, option owner, optionee acheteur d'option [FIN]

protection buyer acquéreur d'une protection [Nota : personne recherchant une protection contre le risque de crédit -

voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

qualified investment buyer (QIB) <US> investisseur habilité [à acheter des titres non offerts dans le public] [FIN]

swap buyer contrepartie à taux fixe [d'un échange financier] [FIN]

buy-in

buy-in payment paiement d'entrée [FIS]

management buy-in (MBI) rachat d'une entreprise par des cadres extérieurs [GES]

buying 1. achat ; acquisition – 2. <v.> acheter ; acquérir

account buying 1. acquisition de clientèle [COM]

– 2. achats par les clients [COM, FIN]

advance buying *syn.* advance purchase, anticipatory purchase achat d'anticipation (de précaution) ; achat anticipé [COM]

bulk buying *syn.* bulk purchase achats massifs (en grandes quantités) ; achat de marchandises en vrac (non conditionnées) [COM]

buying club *syn.* buying group, buying office groupement d'achat [Nota : ne comportent pas d'entrepôts et jouent le rôle de commissionnaire sans entreposage] [COM, GES]

buying hedge *syn.* hedge buying achat de couverture [FIN]

buying-in achats [par une organisation commune de marché] [COM]

buying office *syn.* buying club, buying group q.v.

buying on the dips acheter au son du canon [lorsque la bourse baisse] [FIN]

buying power pouvoir d'achat

buying rate taux (cours) acheteur ; taux (cours) à l'achat [FIN]

buying the basis *syn.* carry arbitrage, cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, basis trade, basis trading opération d'échange de base ; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme ; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

buying up achats massifs ; accaparement ; stockage ; frénésie d'achat [GES]

cash buying achat au comptant [COM, FIN]

central buying centralisation des achats [GES]

hedge buying *syn.* buying hedge q.v.

impulse buying achat conditionné (réflexe) ; achat d'impulsion [COM]

installment buying vente (achat) à tempérament [COM, FIN]

margin buying crédit pour l'achat d'actions garanti par les titres ; achat à découvert [FIN]

outright buying of forward dollars achat sec de dollars à terme [sans vente au comptant] [FIN]

buy-out *syn.* buyout rachat ; reprise [FIN]

buy-out investing capital-transmission [FIN, GES]

buy-out payment paiement de sortie [FIS]

leveraged buy-out (LBO) acquisition (rachat, reprise) avec effet de levier ; [opération de] capital-transmission ; acquisition par endettement [Nota : opération consistant à faire acquérir une entreprise par un holding -de reprise- en recourant dans une large mesure à l'endettement] [FIN]

leveraged management buy-out (LMBO) rachat d'entreprise par les salariés (RES) ; rachat d'une entreprise par ses dirigeants (cadres) ; rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif' - à une OPA 'inamicale' dans la plupart des cas. L'opération se fait généralement par endettement, d'où l'effet de levier. La nouvelle société rachète 100 % de l'entreprise visée et fusionne avec elle] [FIN]

management buy-out (MBO) rachat d'entreprise par les salariés (RES) ; rachat d'une entreprise par ses dirigeants (ses cadres, son personnel) ; rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif' - à une

OPA 'inamicale'. Compte tenu du financement fréquent de ces opérations sur fonds empruntés, les MBO sont en fait le plus souvent des 'leveraged management buy-outs' ou LMBO] [FIN]

by-law statuts ; règlement intérieur [d'une société -aux États-Unis] ; règlement [d'une association - au Royaume-Uni] ; loi (règlement) introduisant une exception à une loi (règlement) existante [surtout en matière douanière -en Australie] [GES, JUR]

by-product sous-produit ; produit dérivé ; produit secondaire (accessoire) [GES]

C

C

C rating <S&P> note C court terme de Standard & Poor's [FIN]

three C's theory théorie des trois C [Cohérence, Crédibilité, Continuité] [GES]

cable cours du dollar contre sterling [Nota : cours transmis depuis 1896 par le câble transatlantique, d'où cette appellation] [MON]

cable payment *syn.* cable transfer virement (paiement) électronique [BAN]

CAD (cash against documents) paiement contre documents [COM]

CAF (currency adjustment factors) CAM (coefficients d'ajustement monétaire) [FIN]

cage <US> post-marché ; services d'exécution, de suivi et d'enregistrement comptable [Nota : l'expression 'back-office' est très fréquemment utilisée en français] [FIN]

CAGR (compound annual growth rate) TCAC (taux de croissance annuel composé) [GES]

calculation calcul

iterative calculations calculs par itérations [STA]

prospective calculation on primary bases calcul prospectif de premier ordre [en se servant des bases techniques de conclusion] [ASR]

prospective calculation on secondary bases calcul prospectif de deuxième ordre [ASR]

calendar calendrier

calendar call spread *syn.* horizontal spread, time call spread écart horizontal (calendaire) |sur options d'achat| [FIN]

calendar effect effet de calendrier [FIN]

calendar spread *syn.* time spread écart horizontal (calendaire) [FIN]

calendar variance écart de calendrier [GES]

calendar year année civile [STA]

corrected for calendar variations corrigé en fonction du nombre de jours de chaque mois [STA]

issue calendar *syn.* issuing calendar calendrier d'émissions [FIN]

ratio calendar combination combinaison d'écarts calendaires de ratios [FIN]

ratio calendar spread |stratégie d'| écarts calendaires de ratios [FIN]

call **1.** appel |de fonds| ; demande |d'argent| [FIN] – **2.** option d'achat ; droit d'acheter – **3.** appel au remboursement ; clause de remboursement anticipé [FIN] – **4.** période d'enchère |à l'ouverture ou la clôture d'un marché à terme| [FIN]

absolute call privilege privilège absolu de remboursement anticipé [FIN]

at call opération à 24h (au jour le jour) [BAN, FIN]

buyer's call *syn.* call sale option d'achat à conditions déterminées par l'acheteur [FIN]

calendar call spread *syn.* horizontal spread, time call spread écart horizontal (calendaire) |sur options d'achat| [FIN]

call-adjusted yield rendement corrigé du privilège de remboursement anticipé [FIN]

call and put option d'achat et option de vente [Nota : l'option d'achat est un contrat aux termes duquel un opérateur acquiert le droit, moyennant paiement d'une somme déterminée -la prime, d'acheter un actif -dit 'support' ou 'sous-jacent' - durant une période préalablement fixée, à un prix convenu d'avance -prix d'exercice. L'option de vente se définit de manière identique : il suffit de remplacer, dans la définition ci-dessus, le terme 'acheter' par le terme 'vendre'] [FIN]

call cotton coton sur le marché au comptant [FIN]

call date date de remboursement par anticipation ; date de remboursement anticipé [FIN]

call for bids *syn.* call for tender, invitation to bid, request to bid, request for quotation |avis d'| appel d'offres [COM, FIN]

call loan *syn.* day-to-day money loan, overnight loan prêt à très court terme (au jour le jour, exigible à vue) [BAN]

call loan rate *syn.* call money rate, call money market rate taux |du marché| de l'argent au jour le jour [FIN]

call market *syn.* call money market marché de l'argent au jour le jour [FIN]

call money *syn.* day-to-day money, demand money argent au jour le jour ; argent (crédit, disponibilités, avances) à vue (à très court terme) [FIN]

call money rate *syn.* call money market rate, call loan rate q.v.

call of capital appel de fonds [FIN]

call of more ^(CM) option d'achat du double [FIN]

call option **1.** clause de remboursement anticipé |d'une obligation| [Nota : à l'initiative de l'émetteur] [FIN] – **2.** clause de remboursement anticipé |d'un prêt| [Nota : à l'initiative de l'emprunteur] [FIN] – **3.** option d'achat [Nota : *syn.* 'call', ant. 'put'] [FIN]

call-or-put *syn.* as-you-like warrant, switchback warrant, you-choose warrant bon d'option coté 'à la carte' [FIN]

call premium prime de remboursement [FIN]

call privilege *syn.* call provision, advance guarantee, prepayment privilege **1.** clause de remboursement anticipé |d'une obligation à l'initiative de l'émetteur| [FIN]

– **2.** clause de remboursement anticipé |à l'initiative de l'emprunteur| [FIN]

call protection |clause de| protection contre un rachat anticipé [FIN]

call provision *syn.* call privilege, advance guarantee, prepayment privilege q.v.

call purchase *syn.* seller's call option d'achat aux conditions du vendeur [FIN]

call risk risque de remboursement anticipé par l'émetteur [FIN]

call rule règle de détermination du prix acheteur au comptant [FIN]

call sale *syn.* buyer's call q.v.

call services *syn.* services on call services rendus 'sur demande' [GES]

call spread écart sur options d'achat [FIN]

capped call option à règlement plafonné [FIN]

capped lookback calls option à rétroviseur et règlement plafonné [Nota : les options à rétroviseur sont des options dont le prix d'exercice est déterminé à l'échéance] [FIN]

covered call *syn.* buy-write option d'achat couverte [FIN]
covered call option writing *syn.* covered call write vente d'option d'achat couverte [FIN]
digital call option d'achat à valeur à l'échéance chiffrée d'avance [FIN]
Federal call <US> *syn.* Federal margin call <US> dépôt de garantie prévu par la réglementation fédérale; dépôt de garantie réglementaire [FIN]
first call date première date de remboursement anticipé [d'une obligation] [FIN]
hard call protection différé de la faculté de remboursement anticipé [à l'initiative de l'émetteur] [FIN]
house call <US> appel de couverture (marge) interne [à la firme de courtage] [FIN]
margin call appel de marge [FIN]
noncall period période d'interdiction de rachat [FIN]
on call services services rendus sur demande [FIS]
path-dependent call option d'achat à structure dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]
provisional call feature clause de remboursement anticipé conditionnel [par l'émetteur] [FIN]
roll-down call option d'achat à prix d'exercice révisable à la baisse [FIN]
seller's call *syn.* call purchase q.v.
synthetic call option option d'achat synthétique [FIN]
time call spread *syn.* calendar call spread, horizontal spread q.v.
upside call option d'achat hors (en dehors) des cours [Nota : éviter 'hors de la monnaie'] [FIN]

callable appelable; exigible [capital, action, souscription] [FIN]

cambism *syn.* cambistry technique cambiaire [MON]

cambist *syn.* foreign exchange dealer, foreign exchange trading officer cambiste [MON]

cambistry *syn.* cambism technique cambiaire [MON]

cancel, to annuler

immediate or cancel ordre immédiat ou rien [FIN]

cancellation **1.** annulation [d'un contrat, d'un montant]; résiliation [d'un bail, d'une obligation] [GES] – **2.** abrogation [JUR]

cancellation of a swap annulation anticipée d'un contrat d'échange [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

cancellation of commitments annulation d'engagements [notifiés antérieurement]; annulation de l'engagement [GES]

cancellation of debt annulation (effacement) de la dette [BAN, FIN]

canvass prospection [de façon ordonnée, systématique]; démarchage systématique [COM]

canvasser placier; démarcheur [COM]

canvassing prospection; démarchage [COM]

cap (1) **1.** enveloppe budgétaire [BUD] – **2.** taux plafond [taux d'intérêt]; taux maximum – **3.** opération de garantie de taux; accord de taux maximum (plafond); garantie de taux plafond [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, par laquelle un emprunteur peut limiter, suivant une formule convenue, le coût

d'un emprunt à taux variable. On rencontre encore souvent l'expression anglaise 'cap', ant. 'floor'] [FIN]

adjustable-rate mortgage cap <US> *syn.* ARM cap <US>

1. plafonnement de l'ajustement du taux d'un prêt hypothécaire [BAN] – **2.** plafonnement de l'ajustement des mensualités d'un prêt hypothécaire [BAN]

authorization cap taux d'intérêt maximum autorisé [FIN]

average rate cap garantie de plafonnement du taux moyen [BAN, FIN]

cap-and-floor *syn.* collar tunnel (cylindre) de taux d'intérêt [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, qui associe les modalités d'un accord de taux plafond et d'un accord de taux plancher - 'cap' et 'floor'. Il protège les deux parties -emprunteur et prêteur- contre les variations des taux d'intérêt] [FIN]

cap rate taux d'exercice d'une garantie de taux plafond [FIN]

contingent cap garantie conditionnelle de taux plafond [FIN]

coupon cap limitation plafonnement du coupon [FIN]

cross-currency cap garantie de taux plafond sur devises [FIN]

differential cap garantie de taux plafond à flux et support différenciés; couverture-plafond à flux et support différenciés [FIN]

forward cap garantie de taux plafond à déclenchement différé [FIN]

interest rate cap *syn.* interest rate ceiling **1.** plafond des taux d'intérêt [BAN] – **2.** plafonnement de la révision du taux d'intérêt [FIN]

knock-in premium cap garantie de taux plafond à seuil d'activation de la prime [FIN]

knock-out premium cap garantie de taux plafond à seuil de désactivation de la prime [FIN]

ladder cap garantie de taux plafond à cliquet [FIN]

lifetime cap plafonnement de la hausse du taux sur la durée du prêt [BAN]

lookback step-up cap garantie de taux plafond à rétroviseur et cliquet [Nota : les produits à rétroviseur sont des options dont le prix d'exercice est déterminé à l'échéance] [FIN]

mortgage prepayment cap [contrat d'] option de plafonnement du taux de remboursement anticipé [BAN]

par cap plafonnement [des obligations de paiement] à concurrence du capital restant dû [FIN]

participating cap garantie de taux plafond à participation [aux risques d'évolution défavorable du marché]; garantie partielle de taux plafond [FIN]

payment cap plafonnement des charges d'emprunt [BAN]

periodic cap plafonnement périodique des taux hypothécaires [BAN]

cap (2) [raccourci désignant les notions de capital et de capitalisation] [FIN]

large cap *syn.* large capitalization grosse capitalisation [FIN]

medium cap *syn.* mid cap, medium capitalization capitalisation moyenne [FIN]

micro-cap *syn.* micro capitalization microcapitalisation [FIN]

mid cap *syn.* medium cap, medium capitalization q.v.

X-cap *syn.* exchangeable capital security, equity contract
note titre d'emprunt à conversion obligatoire en
actions ordinaires [FIN]

capability capacité; aptitude

financial capability surface financière [FIN]

social capabilities socle de développement social
[Nota: idée de niveau de développement social déjà atteint]

capacity capacité; rendement; qualification;
installations (équipements, moyens, capacités) de
production; ressources [productives]; potentiel de
production [main-d'oeuvre + capacités physiques] [GES]

absorbing capacity *syn.* absorption capacity, absorptive
capacity capacité d'absorption [Nota: en matière de
développement, capacité pratique, administrative et autre, des
pays d'utiliser l'aide reçue] [DEV]

advisory capacity [en] qualité de conseil [COM]

aid capacity *syn.* aid giving capacity capacité (faculté)
contributive [des pays à l'aide au développement, compte
tenu de leur revenu national] [DEV]

buffering capacity capacité d'amortissement des
fluctuations

capacity building création (mise en place,
renforcement) de(s) capacités [institutionnelles] [DEV]

capacity constraints *syn.* capacity limitation goulet
d'étranglement; blocage (contraintes) tenant à la
capacité de production; insuffisance des capacités;
saturation des capacités de production; impossibilité
de produire davantage [avec les moyens de production
existants]; limites physiques à l'accroissement de la
production [COM, GES]

capacity for foreign indebtedness capacité
d'endettement extérieur [FIN]

capacity limitation *syn.* capacity constraints q.v.

capacity of plant or equipment potentiel productif;
capacité de production [GES]

capacity output production à pleine capacité [GES]

capacity share capacité relative [GES]

capacity slack sous-emploi des capacités; marges de
capacité inutilisée [GES]

capacity to compete compétitivité; pouvoir
concurrentiel; capacité concurrentielle [COM]

capacity to pay faculté contributive; capacité de
paiement [FIS]

capacity to trade capacité de contracter; habilitation
à contracter [COM]

capacity usage variance écart d'utilisation des
capacités [GES]

capacity use *syn.* capacity utilization emploi des
capacités; [taux d'] utilisation des capacités [de
production] [GES]

capacity utilization rate *syn.* capacity utilization ratio
taux d'utilisation des capacités [de production]

capacity variance écart sur volume; écart sur [niveau
d'] activité [GES]

debt capacity *syn.* debt carrying capacity capacité
d'endettement (de remboursement) [FIN]

dual capacity <UK> non-séparation des fonctions de
teneur de marché et de courtier [Nota: ant. 'single
capacity'] [FIN]

earning capacity **1.** capacité de gain [d'un salarié]
[EMO] – **2.** capacité bénéficiaire [d'une entreprise] [GES]

excess capacity surcapacités; excédent de capacités;
capacités excédentaires [GES]

excess plant capacity capacité [de production]
excédentaire; capacité [installée] excédentaire
(inutilisée); surcapacité [GES]

full capacity pleine capacité; capacité à pleine charge
[pour une usine] [GES]

idle capacity *syn.* slack capacity capacité [de
production] inutilisée (inemployée, oisive, disponible)
[GES]

lending capacity capacité de prêt [BAN, FIN]

optimum capacity capacité de production optimale
[GES]

plant capacity capacités physiques [de production]
[GES]

private capacity [personne travaillant pour son]
propre compte [GES]

production capacity capacité (potentiel) de
production

productive capacity capacité (potentiel, moyens) de
production [GES]

single capacity <UK> spécialisation des fonctions (des
tâches) [à la bourse] [Nota: terme qui désignait la séparation
rigoureuse entre 'brokers' et 'jobbers' à la Bourse de Londres,
avant le Big bang -ant. 'dual capacity'] [FIN]

slack capacity *syn.* idle capacity q.v.

spare capacity capacités disponibles [GES]

taxable capacity **1.** capacité (faculté) contributive;
capacité d'imposition [du contribuable] [FIS] – **2.** pouvoir
d'imposition [de l'administration] [FIS]

to its full capacity au maximum de sa capacité [GES]

yield capacity **1.** productivité [GES] – **2.** rendement
[des obligations] [FIN]

capex (capital expenditure) *syn.* capital investment, capital
outlay, capital spending dépenses en capital [fixe];
dépenses d'équipement (d'infrastructure,
d'investissement); mise de fonds; apport de capitaux
[propres]; engagement de capitaux; montant des
investissements [productifs]; investissement [productif]
[GES]

capita <latin> tête [voir entrée suivante]

per capita *syn.* per head par habitant; par personne;
par tête [STA]

capital capital; fonds; équipement; capital social;
capitaux propres; fonds propres [FIN, GES]

additional paid-in capital *syn.* contributed surplus, paid-in
surplus surplus d'apport [GES]

alloted capital dotation en capital [FIN]

authorized capital *syn.* authorized share capital, nominal
share capital, registered share capital capital autorisé;
capital social [dont le montant est fixé par les statuts] [GES]

availability of capital **1.** disponibilité de capitaux
– **2.** <qqfs> possibilités de financement [FIN]

average capital turn times nombre moyen de
rotations du capital [GES]

backflow of capital rapatriement de capitaux [BDP]

borrowed invested capital capitaux d'emprunt
investis (engagés) [GES]

call of capital appel de fonds [FIN]

callable capital capital exigible (appelable) [FIN]

called-up capital capital appelé [FIN]

capital account **1.** balance (compte) des mouvements
de capitaux; balance des opérations en capital;
compte de capital <FMI> [Nota: *syn.* 'capital transactions

account'] [BDP] – **2.** compte de capital [GES] – **3.** budget d'investissement (d'équipement, de capital) [par opposition à budget ordinaire] [BUD]

capital accumulation accumulation [de capital] [FIN]

capital addition augmentation des capacités (du stock de capital) [FIN]

capital adequacy niveau (volume) requis de fonds propres; niveau suffisant de fonds propres [des banques]; adéquation du capital aux besoins; solvabilité [BAN]

capital adequacy ratio *syn.* capital ratio ratio de fonds propres; ratio (coefficient) de solvabilité; rapport des capitaux permanents aux actifs engagés [BAN, GES]

capital adequacy requirements *syn.* capital adequacy rules, capital adequacy standards normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

capital aid aide financière [FIN]

capital allowance *syn.* depreciation allowance, allowance for depreciation, depreciation reserve **1.** dotation aux amortissements; dotation au compte d'amortissements; provision (déduction) pour amortissement; amortissements [GES]

– **2.** amortissement autorisé – **3.** <pl.> régime fiscal des amortissements; déduction d'amortissement [FIS]

capital and financial account <IMF> compte de capital et d'opérations financières [BDP]

capital appreciation *syn.* capital growth appréciation (croissance, valorisation) du capital [FIN]

capital appreciation fund *syn.* aggressive growth fund, performance fund fonds commun (FCP, SICAV) de croissance; fonds commun privilégiant l'appréciation du capital [FIN]

capital appropriations *syn.* appropriations **1.** bénéfiques, distribués ou non [dividendes + dotations aux réserves et provisions] [GES] – **2.** provisions [constituées en vue de la réalisation d'un projet] [GES]

capital asset pricing model (CAPM) modèle d'équilibre (d'évaluation) des actifs financiers (MEDAF) [GES]

capital assets *syn.* capital equipment **1.** actifs physiques (capitalisés, immobilisés); immobilisations; biens d'équipement (de production, de capital); équipements productifs; infrastructure(s) [GES] – **2.** <qqfs> actifs financiers [GES]

capital assistance **1.** aide financière [FIN] – **2.** subventions d'équipement [BUD]

capital at risk **1.** capitaux sous risque [ASR] – **2.** capital en risque; montant du risque; perte maximale potentielle en capital [FIN]

capital base **1.** assise financière; fonds propres; capitaux permanents – **2.** <qqfs> situation nette; actif net [FIN, GES]

capital brought into a business apport dans une entreprise; capital engagé dans une entreprise [GES]

capital budget *syn.* capital expenditure budget budget d'investissement (d'équipement) [BUD]

capital carrying costs coûts d'immobilisation du capital; coûts d'inactivité des capitaux [GES]

capital change modification de la composition du capital [GES]

capital charges charges financières; frais financiers; coût du capital [Nota: *syn.* 'capital costs'] [FIN]

capital commitment engagement de dépenses en capital; engagement d'investissements [GES]

capital consumption consommation de capital [GES, SCN]

capital consumption allowance provision pour amortissement [GES]

capital contributions dotation en capital [par ex. d'une société-mère à sa filiale] [GES]

capital cost **1.** coût (frais, dépense) d'investissement (d'équipement); coût des immobilisations; dépenses d'infrastructure; investissement initial [GES] – **2.** <pl.> charges financières; frais financiers; coût du capital [GES]

capital cost allowance (CCA) déduction pour amortissement (DPA) [FIS]

capital deepening **1.** accroissement, (renforcement) de l'intensité capitalistique [des investissements] [GES] – **2.** <adj.> de rationalisation; de productivité [GES]

capital-deepening investment investissement de productivité (de rationalisation) [GES]

capital deficiencies insuffisance de l'équipement (de l'infrastructure) [GES]

capital development programme programme d'investissement [BUD, FIN]

capital duties droits de constitution [d'une société]; droits d'apport [FIS]

capital duty formation tax droit d'apport [Nota: appliqué aux apports à des sociétés de capitaux] [FIS]

capital efficiency efficacité du capital [GES]

capital employed *syn.* employed capital capital employé (engagés); actif économique [Nota: les capitaux employés ou engagés figurent à l'actif, alors que les capitaux investis figurent au passif] [GES]

capital employed per unit of output coefficient de capital [Nota: rapport entre le capital investi dans une production et la production annuelle qu'il permet d'obtenir] [GES]

capital endowment dotation en capital [BUD, GES]

capital equipment *syn.* capital assets q.v.

capital expenditure (CAPEX) *syn.* capital investment, capital outlay, capital spending dépenses en capital [fixe]; dépenses d'équipement (d'infrastructure, d'investissement); mise de fonds; apport de capitaux [propres]; engagement de capitaux; montant des investissements [productifs]; investissement [productif] [GES]

capital expenditure budget *syn.* capital budget q.v.

capital export exportation (sortie) de capitaux [BDP, MON]

capital facilities équipements [GES]

capital flight fuite (évasion, exode) des capitaux [FIN, MON]

capital flow mouvement (flux) de capitaux [FIN]

capital-for-labour substitution *syn.* capital-labour substitution substitution de capital au travail; substitution capital-travail [GES]

capital forbearance tolérance à l'égard de la sous-capitalisation [de la part des autorités de surveillance bancaire] [BAN]

capital formation formation de capital [SCN]

capital forming payments versements pour constitution de capital [GES]

capital funds capitaux; dotation [dans le cas d'un organisme public] [BUD, GES]

capital gain *syn.* capital surplus gain en (de) capital ; plus-value [Nota : plus-value en capital est redondant] [GES, SCN]

capital gains acquired on the cession of company rights plus-values réalisées à l'occasion de la cession de droits sociaux [FIN]

capital gains distribution distribution de plus-values [FIN]

capital gains tax impôt sur les plus-values <FRANCE> ; impôt sur les gains en capital <CANADA> [FIS]

capital gearing structure financière d'une société [Nota : équilibre approprié entre la dette totale et les fonds propres] [FIN, GES]

capital goods biens d'équipement [ménagers, professionnels] ; biens de production (d'investissement) ; équipements de production [GES]

capital grant subvention (dotation) en capital ; subvention d'équipement [GES]

capital growth *syn.* capital appreciation q.v.

capital import importation (entrée) de capitaux [FIN]

capital income revenu du capital [FIN, FIS]

capital increase augmentation de capital [FIN]

capital-indexed bond obligation à capital indexé [FIN]

capital inflow *syn.* inward capital flow entrée (afflux, apport) de capitaux ; entrée de fonds ; rentrée [BDP, FIN]

capital input 1. apport de capital [GES]

– 2. consommation de capital [GES]

capital instrument instrument (produit) financier ; instrument (formule) de placement [FIN]

capital intensity *syn.* capital intensiveness intensité capitalistique ; intensité de capital [Nota : rapport du capital investi à la main-d'oeuvre employée] [GES]

capital-intensive 1. à forte intensité ; à forte proportion de capital ; requérant d'importants investissements ; à forte intensité capitalistique – 2. <qqfs> à fort coefficient de capital [GES]

capital-intensive firms entreprises [hautement] capitalistiques [GES]

capital-intensive investment investissement capitalistique [GES]

capital-intensive process *syn.* capital-intensive technique procédé (technique) de fabrication à forte intensité capitalistique [GES]

capital-intensive sector secteur à forte intensité de capital (à forte intensité capitalistique) [GES]

capital-intensive technique *syn.* capital-intensive process q.v.

capital interest 1. droit (participation) au capital [FIN, FIS] – 2. <qqfs> rémunération du capital [FIN]

capital investment *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital outlay, capital spending q.v.

capital investment company société d'investissement (de placement) [FIN]

capital investment needs besoins d'investissements [GES]

capital investment sector secteur des biens d'équipement [SCN]

capital issue émission de valeurs mobilières [FIN]

capital-labour substitution *syn.* capital-for-labour substitution q.v.

capital lease *syn.* direct financing lease, finance lease, full pay-out lease <UK> contrat de location-financement ; [contrat de] location financière [FIN]

capital leverage *syn.* financial leverage effet de levier ; levier financier [Nota : c'est le ratio 'fonds propres/total du bilan'] [FIN]

capital levy impôt (prélèvement) sur le capital [FIS, SCN]

capital liability engagement en capital [GES]

capital loan dotation en fonds propres [GES]

capital loss 1. perte de (en) capital [SCN] – 2. moins-value [Nota : moins-value en capital est redondant] [FIN]

capital market marché financier [Normalement, c'est le marché des capitaux à long terme] [Nota : les auteurs sont plus ou moins rigoureux dans l'utilisation des termes 'capital market' et 'financial market'. La traduction par 'marché des capitaux' doit être évitée sauf si le contexte indique clairement que le concept recouvre les capitaux à court, moyen et long terme] [FIN]

capital market finance fonds réunis sur le marché financier [FIN]

capital market preferred stock (CMPS) *syn.* convertible adjustable preferred stock (CAPS) action privilégiée (préférentielle) convertible à taux variable [en actions ordinaires] [FIN]

capital market yield rendement du marché financier [FIN]

capital movement mouvement de capitaux [BDP]

capital on call capital à appeler [FIN]

capital operation opération en capital [FIN]

capital outflow *syn.* outward capital flow exportation (sortie) de capitaux [BDP]

capital outlay *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital investment, capital spending q.v.

capital pension allowance abattement au titre du capital-retraite (de l'épargne-retraite) [FIS, RET]

capital position situation du compte des opérations en capital [BDP]

capital productivity *syn.* capital profit productivité du capital [FIN, GES]

capital project projet d'investissement (d'équipement) [GES]

capital project aid *syn.* capital project assistance aide à des projets d'équipement [DEV]

capital raising appel au marché [FIN]

capital ratio *syn.* capital adequacy ratio q.v.

capital reconstruction *syn.* capital recovery reconstitution du capital [GES]

capital recovery factor taux de récupération du capital [GES]

capital redemption assurance assurance de remboursement de capital [ASR]

capital redemption reserve compte de réserves pour le rachat du capital (des actions) [GES]

capital repairs gros entretien [SCN]

capital repayments amortissement (remboursement) du capital [FIN]

capital requirements ratio de fonds propres ; exigences [en matière] de fonds propres ; besoin de capitaux ; normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

capital reserve réserves [GES]

capital resources 1. biens d'équipement ; infrastructure [GES] – 2. moyens financiers [FIN]

capital return rentabilité du capital [FIN]

capital revenue recettes en capital [FIN]

capital service price prix des services tirés du capital [GES]

capital services services tirés du capital [GES]

- capital servicing** coût du capital [FIN, GES]
- capital share** **1.** part du capital [dans le revenu des facteurs] – **2.** action; part de capital; participation financière [FIN]
- capital spending** *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital investment, capital outlay q.v.
- capital stock** **1.** [stock de] capital; stock de biens capitaux; équipements [FIN, GES] – **2.** capital social; capital-actions <SUISSE> [FIN]
- capital structure** structure financière; structure des capitaux permanents [GES]
- capital subscription to multilateral agencies** souscription au capital d'organismes multilatéraux [DEV]
- capital supply** offre de capitaux [FIN]
- capital surplus** *syn.* capital gain q.v.
- capital tax** **1.** impôt sur le capital (sur la fortune, sur le patrimoine) [FIS] – **2.** <pl.> impôts en capital [FIS, SCN]
- capital Tier one** <BIS> *syn.* core capital, Tier-one capital <BIS> noyau dur du capital; fonds propres stricto sensu; fonds propres de première catégorie (de base, de catégorie I) [BAN]
- capital Tier two** <BIS> *syn.* secondary capital, supplementary capital, Tier-two capital <BIS> quasi-fonds propres; fonds propres complémentaires [BAN]
- capital transaction** transaction (opération) en capital [FIN]
- capital transactions account** balance (compte) des mouvements de capitaux; balance (compte) des opérations en capital; compte de capital <FMI> [Nota: *syn.* 'capital account', 1er sens] [BDP]
- capital transfer** **1.** dotation en (de) capital; transfert de capitaux; transfert en capital; mutation [Nota: *transferts non contractuels destinés à financer la formation brute de capital, les autres formes d'accumulation ou les dépenses à long terme du bénéficiaire, qui sont financés sur le patrimoine ou l'épargne du donateur ou qui sont exceptionnels pour l'une ou l'autre des parties*] [SCN] – **2.** transferts de (en) capital [BDP]
- capital transfer in cash** transfert en capital en espèces [SCN]
- capital transfer in kind** transfert en capital en nature [SCN]
- capital transfer tax** (CTT) <UK> droits de mutation [FIS]
- capital transfers from abroad** transferts de capitaux en provenance de l'étranger [BDP]
- capital turnover** *syn.* equity turnover |taux de] rotation du capital; coefficient de rotation du capital [GES]
- capital user cost** *syn.* user cost of capital coût d'usage du capital [GES]
- capital utilization** utilisation du capital (des capacités) [GES]
- capital value** valeur [en capital] [FIN]
- capital value of plant** valeur des installations [GES]
- capital wealth** richesse; fortune; patrimoine [SCN]
- capital widening** **1.** accroissement des capacités [de production]; expansion des capacités; investissement de capacité (d'extension); élargissement du capital (de la surface financière) [FIN] – **2.** <adj.> de capacité, d'accroissement des capacités
- capital-widening investment** investissement de capacité; investissement d'accroissement des capacités [GES]
- capital works** grands travaux; travaux d'équipement; équipements; ouvrages; infrastructures [SCN]
- capital write-ups** réévaluation d'un actif [au bilan] [GES]
- capital yield** rendement du capital; rentabilité financière [FIN]
- capital yields tax** impôt sur les revenus du capital [FIS]
- carrying cost of capital** coût d'inactivité des capitaux (d'immobilisation du capital) [FIN, GES]
- circulating capital** *syn.* working capital fonds de roulement; actif circulant [Nota: *valeurs disponibles ou réalisables à court terme, moins dettes à court terme*] [GES]
- contributed capital** [capital d'] apport [GES]
- core capital** *syn.* capital Tier one <BIS>, Tier-one capital q.v.
- corporate capital** capital des sociétés [GES]
- corporate equity capital** capital social [GES]
- corporate venture capital** filiale [d'une grande société] spécialisée dans le capital-risque [FIN, GES]
- cost of capital** coût du capital [Nota: *coût des ressources financières, internes ou empruntées, nécessaires pour la réalisation d'un investissement productif*] [FIN]
- cost of debt capital** coût des capitaux empruntés [GES]
- cost of equity capital** coût des capitaux propres [FIN]
- debenture capital** *syn.* debt capital capitaux d'emprunt; capitaux empruntés; financement obligataire [FIN]
- development capital** financement d'expansion; capital-développement; financement du développement d'une entreprise [GES]
- domestic capital** ressources locales [DEV]
- domestic capital formation** *syn.* domestic asset formation formation intérieure de capital
- earmarked capital** dotation en capital [GES]
- employed capital** *syn.* capital employed q.v.
- employment of capital** investissement du capital; engagement de capitaux [GES]
- equilibrating capital flow** *syn.* equilibrating capital movement mouvement (flux) de capitaux stabilisateur (équilibrant) [BDP]
- equity capital** fonds propres [des entreprises]; capitaux propres; dotation en capital; patrimoine [GES]
- equity capital holdings** participations financières [FIN]
- equity invested capital** capitaux investis en actions [FIN, GES]
- excess capital formation** *syn.* excess capital accumulation surcapitalisation; suraccumulation de capital [GES]
- exchangeable capital unit** titres d'emprunt à conversion obligatoire en actions ordinaires [FIN]
- external capital balance** solde des opérations en capital avec l'étranger (avec l'extérieur) [BDP]
- financial capital** **1.** actifs financiers; capital financier [par opposition au capital productif] [Nota: *l'expression 'capital financier' a souvent une connotation critique*] [FIN] – **2.** opérations sur actifs financiers [Nota: *peut désigner, par opposition à 'direct foreign investment', les placements à court ou à long terme qui ne visent pas à prendre le contrôle d'une entreprise*] – **3.** fonds propres plus emprunts à moyen et long terme [GES]
- financial capital maintenance** maintien du capital financier [GES]

- fixed capital** capital fixe (immobilisé) ; capitaux fixes (immobilisés) ; immobilisations ; équipements fixes [GES, SCN]
- fixed capital formation** formation de capital fixe [SCN]
- flight capital** capitaux en quête de placement (de refuge) ; capitaux en fuite ; capitaux fébriles (mobiles, flottants) [FIN]
- floating capital** fonds de roulement [GES]
- flow of private capital** apport de capitaux privés [FIN]
- footloose capital** capitaux apatrides [FIN]
- foreign capital** capitaux étrangers (extérieurs) [BDP, FIN]
- foreign long-term capital** capitaux étrangers à long terme [BDP]
- front-end capital** *syn.* front-up capital capital de départ (démarrage) [FIN, GES]
- frozen capital** capitaux gelés (bloqués, immobilisés) [FIN]
- government equity capital** apports publics de fonds propres [FIN]
- gross capital coefficient** *syn.* gross capital ratio coefficient (taux) de capital brut [GES]
- gross capital formation** formation brute de capital [SCN]
- gross capital outflow** sorties brutes de capitaux [BDP]
- gross capital ratio** *syn.* gross capital coefficient q.v.
- gross capital stock** (GCS) *syn.* investment stock stock brut de capital [SCN]
- gross domestic capital formation** formation intérieure brute de capital [SCN]
- gross fixed capital formation** (GFCF) *syn.* gross fixed asset formation, gross fixed capital expenditure, gross fixed investment formation brute de capital fixe (FBCF) [GES, SCN]
- highly capital-intensive sector** secteur à forte intensité de capital (à forte intensité capitalistique)
- human capital** *syn.* human resources ressources humaines ; capital (potentiel humain) [EMO, GES]
- idle capital** capital improductif (inemployé) [FIN]
- impaired capital** insuffisance du capital ; carence en capital ; insuffisance de fonds propres [GES]
- incipient capital inflows** entrées de capitaux ex ante [BDP]
- incipient capital movements** *syn.* intended capital flows, intended capital movements mouvements (flux) de capitaux ex ante [BDP]
- initial capital** capital (apport) initial [FIN, GES]
- initial capital costs** dépenses d'investissement initiales [GES]
- interest-induced capital movements** *syn.* interest-sensitive capital flows mouvements de capitaux induits par les différences de taux d'intérêt [BDP, FIN]
- intermediate capital** moyens de financement intermédiaires [FIN]
- invested capital** capital investi ; capitaux permanents [fonds propres + capitaux empruntés] ; fonds permanents ; ressources stables [FIN, GES]
- investment capital** capitaux d'investissement [FIN, GES]
- investment in human capital** investissement en capital humain [EMO, GES]
- invisible venture capital** capital-risque d'un investisseur-tuteur [FIN]
- inward capital flow** *syn.* capital inflow q.v.
- issue new capital, to** émettre des actions nouvelles [FIN]
- issued capital** capital émis [FIN]
- issued share capital** *syn.* subscribed share capital capital (social) émis [GES]
- joint capital participation** participation financière conjointe [FIN, GES]
- liable capital** ressources stables [GES]
- loan capital** ressources empruntées ; capitaux empruntés ; capitaux d'emprunt [FIN]
- loanable capital** *syn.* lendable funds, loanable funds capitaux (fonds, ressources) disponibles [pour investissement ou placement] ; capitaux (fonds, ressources) prêtables (empruntables) ; ressources d'emprunt [FIN]
- locked up capital** capitaux immobilisés (bloqués) [FIN]
- monetary capital formation** formation d'actifs financiers [MON]
- money capital** capital monétaire ; actifs monétaires [MON]
- movable capital** capitaux mobiliers [GES]
- movements of portfolio capital** mouvements de capitaux mobiliers [BDP]
- natural capital** ressources naturelles
- net capital** valeur nette comptable [Nota : fonds propres, moins pertes éventuelles et non-valeurs] ; situation nette ; fonds propres nets [GES]
- net capital allocations** dotations nettes en capital [BUD, GES]
- net capital inflow** entrées nettes de capitaux [BDP]
- net capital outflow** sorties nettes de capitaux [BDP]
- net capital stock** (NCS) stock net de capital [GES]
- net fixed capital formation** *syn.* net fixed investment formation nette de capital fixe [Nota : formation de capital fixe moins consommation de capital fixe] [SCN]
- net intake of capital** apport net de capital [FIN, GES]
- net working capital** fonds de roulement net [Nota : excédent de l'actif disponible et réalisable sur les dettes exigibles d'une entreprise] [GES]
- nominal capital** capital nominal [FIN]
- nominal share capital** *syn.* authorized capital, authorized share capital, registered share capital q.v.
- non-cash working capital** fonds de roulement autre que les disponibilités (hors disponibilités) [GES]
- non-monetary capital** capitaux d'investissement ; capitaux non monétaires [BDP]
- non-monetary official capital** capitaux publics non monétaires [BDP]
- non-monetary private capital** capitaux privés non monétaires [BDP]
- non-reserve capital** 1. capitaux ne constituant pas des réserves [BDP] – 2. capital hors réserves [GES]
- obligated capital** capital souscrit [FIN, GES]
- official capital** capitaux publics [FIN]
- official capital at market terms** (OCMT) capitaux du secteur public aux conditions du marché (CPCM) [FIN]
- operating capital** capital d'exploitation [Nota : ensemble des immobilisations corporelles moins les terrains] [GES]
- operating working capital** fonds de roulement d'exploitation [GES]
- ordinary share capital** capital social représenté par des actions ordinaires [FIN, GES]
- original capital** capital initial [BAN]
- outward capital flow** *syn.* capital outflow q.v.

overhead capital équipements collectifs ; investissements d'infrastructure [Nota : investissements qui sont en fait des frais généraux pour la Nation, par ex. la construction de routes] [BUD, SCN]

own-account fixed capital formation formation de capital fixe pour compte propre ; auto-équipement [SCN]

own capital *syn.* own funds fonds propres [FIN, GES]

owned capital *syn.* owner capital capitaux (fonds) propres [FIN, GES]

paid-in capital *syn.* paid-up capital, paid-up share capital capital versé (libéré) [FIN]

permanent capital capitaux permanents [Nota : total des actions ordinaires, des actions privilégiées et des bénéfices mis en réserve] [GES]

physical capital capital physique [bâtiments, machines...] [GES]

portfolio capital investissements (placements) de portefeuille ; capitaux mobiliers [FIN]

preservation of capital [stratégie de] préservation du capital [en matière de gestion de portefeuille] [FIN]

primary capital capital primaire ; capital de base ; ressources stables [Nota : capital social + réserves pour pertes sur prêts - écart d'acquisition] [BAN]

prior charge capital créances prioritaires [GES]

private capital capitaux privés [FIN]

productive capital capital productif ; capitaux productifs [GES]

productive capital stock stock de capital productif

public capital investment équipements collectifs ; infrastructure ; dépenses d'infrastructures [GES]

quasi-capital *syn.* quasi-equity quasi-capital ; quasi-fonds propres [GES]

realized capital gain plus-value réalisée [FIN, GES]

realized capital loss moins-value réalisée [FIN, GES]

registered capital capital social (nominal, déclaré) [FIN, GES]

registered share capital *syn.* authorized capital, authorized share capital, nominal share capital q.v.

residual capital capitaux résiduels [GES]

return on capital (ROC) **1.** <gén.> rentabilité du capital [FIN] – **2.** <qqfs> (rendement) rentabilité des capitaux investis [Nota : *syn.* 'return on invested capital' ou ROIC] [FIN]

return on capital employed (ROCE) rendement des capitaux employés (engagés) ; rentabilité économique [de l'entreprise] [FIN, GES]

return on net capital employed (RONCE) [taux de] rendement net des capitaux engagés (employés) [GES]

return on risk-adjusted capital (RORAC) *syn.* risk-adjusted return on capital (RAROC) [taux de] rendement des capitaux engagés corrigé(s) des risques [Nota : le RORAC est une variante du RAROC, l'indicateur mis au point par Bankers Trust. L'ajustement du RAROC porte sur le rendement, celui du RORAC sur le capital. Le RAROC est égal aux recettes diminuées des dépenses et de la perte attendue et augmentée du revenu du capital, le tout étant divisé par le capital] [FIN, GES]

return on risk-adjusted capital (RORAC) *syn.* risk-adjusted return on capital (RAROC) q.v.

risk-adjusted return on risk-adjusted capital (RARORAC) [taux de] rendement corrigé des risques des fonds propres corrigés des risques [FIN]

risk-based capital ratio ratio de fonds propres pondéré en fonction des risques <BRI> <UE> [BAN]

risk capital capital à risques ; capital-risque [FIN]

schedule of marginal efficiency of capital courbe de l'efficacité marginale du capital [Keynes]

secondary capital *syn.* capital Tier two <BIS>, supplementary capital, Tier-two capital <BIS> q.v.

seed capital *syn.* start-up capital, seed money capital (fonds) de départ (démarrage) ; capital de lancement ; capital de mise en route ; financement initial ; première mise de fonds ; préfinancement ; pré-investissement ; capital d'amorçage <UE> [FIN, GES]

share capital capital social ; capital-actions <SUISSE> [FIN, GES]

share capital and reserves capital et réserves [FIN, GES]

short-term capital capitaux à court terme [FIN]

shortage of capital pénurie de capitaux [FIN]

social overhead capital infrastructure économique et sociale (IES) [DEV]

speculative capital capitaux spéculatifs [FIN]

start-up capital *syn.* seed capital, seed money q.v.

subordinated capital **1.** capitaux d'emprunt 'subordonnés' [Nota : en cas de liquidation, les prêteurs viendraient après les déposants de la banque] – **2.** prêts participatifs [BAN]

subscribed share capital *syn.* issued share capital q.v.

subsequent capital costs dépenses d'investissement ultérieures [GES]

supplementary capital *syn.* capital Tier two <BIS>, secondary capital, Tier-two capital <BIS> q.v.

tied-up capital capital immobilisé [GES]

Tier-one capital *syn.* capital Tier one <BIS>, core capital q.v.

Tier-two capital <BIS> *syn.* capital Tier two <BIS>, secondary capital, supplementary capital q.v.

total capital capital global ; total des fonds propres [BAN]

total capital employed capital total investi [GES]

uncalled capital *syn.* uncalled share capital capital non appelé [GES]

unimpaired capital capital net d'obligations [GES]

unpaid capital capital non versé [FIN]

unrealized capital gain plus-value latente [GES]

unrealized capital loss moins-value latente [GES]

urban capital stock stock (parc) d'équipements urbains [GES]

usable paid-in capital capital versé utilisable [GES]

user cost of capital *syn.* capital user cost q.v.

venture capital capital-risque [FIN, GES]

venture capital company *syn.* venture capital firm, venture company, venture firm société de financement de l'innovation ; société de capital-risque [FIN]

venture capital limited partnership société en commandite de financement d'entreprises nouvelles (de capital-risque) [FIN, GES]

venture capital market marché du capital-risque [FIN]

venture capital subsidiary filiale-risque [FIN]

volatile capital capitaux instables (mouvants) [FIN]

working capital *syn.* circulating capital q.v.

working capital emergency fund fonds de roulement extraordinaire [GES]

working capital financing financement du fonds de roulement [GES]

written down capital valeur nette comptable ; situation nette [GES]

capitalist capitaliste

adventure capitalist investisseur en capital risque ; apporteur de capital risque [FIN]

capitalization *syn.* capitalisation capitalisation ; capitaux permanents ; capitalisation boursière [d'une entreprise] [FIN]

capitalization issue *syn.* bonus issue, bonus share issue augmentation de capital par incorporation de réserves et de bénéfices [FIN]

capitalization of income *syn.* discounted cash flow (DCF) [méthode de la] valeur actualisée nette (VAN) ; [méthode de la] valeur actualisée des flux de trésorerie ; [méthode des] flux monétaires actualisés [Nota : différence entre le coût de l'investissement et la valeur de la séquence des flux de trésorerie bruts actualisés prévisibles] [FIN, GES]

capitalization of interest *syn.* interest capitalization capitalisation des intérêts [Nota : conversion des intérêts à recevoir en principal] [BAN, FIN]

capitalization principle principe de la capitalisation [ASR, RET]

capitalization rate taux de capitalisation (d'actualisation) [FIN]

capitalization ratio *syn.* financial leverage ratio ratio de capitalisation [GES]

capitalization weighted portfolio portefeuille pondéré par la capitalisation [FIN]

debt capitalization capitalisation de la dette [FIN]

hidden capitalization capitalisation dissimulée [FIN]

interest capitalization *syn.* capitalization of interest q.v.

large capitalization *syn.* large cap grosse capitalisation [FIN]

long term debt/capitalization ratio endettement à long terme/capitalisation [GES]

market capitalization capitalisation boursière ; capitalisation du marché [Nota : on parlera généralement de capitalisation boursière pour une entreprise et de capitalisation du marché pour décrire la capitalisation boursière totale. Voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

medium capitalization *syn.* mid cap, medium cap capitalisation moyenne [FIN]

micro capitalization *syn.* microcap microcapitalisation [FIN]

thick capitalization surcapitalisation [FIS]

thin capitalization *syn.* undercapitalization insuffisance de la dotation en fonds propres ; sous-capitalisation [FIS, GES]

capitalize, to *syn.* capitalise, to tirer parti de ; exploiter ; rentabiliser ; tabler sur ; profiter ; immobiliser [des dépenses] ; porter (inscrire) en immobilisation ; inscrire au bilan [GES]

CAPM (capital asset pricing model) MEDAF (modèle d'équilibre des actifs financiers, modèle d'évaluation des actifs financiers) [GES]

capping plafonnement

rate capping <UK> plafonnement des ressources [des collectivités locales] [BUD, GES]

CAPS (convertible adjustable preferred stock) *syn.* capital market preferred stock (CMPS) action privilégiée

(préférentielle) convertible à taux variable [en actions ordinaires] [FIN]

caption caption ; option sur couverture-plafond (sur garantie de taux plafond) [FIN]

CAR (certificate of automobile receivable) certificat adossé à des contrats de prêts automobile ; obligation gagée sur les prêts automobile consentis à ses clients par un constructeur [Nota : technique de titrisation] [FIN]

CaR (cost-at-risk) [méthode du] coût du risque de taux d'intérêt ; [méthode des] charges d'intérêt maximales potentielles [Nota : éviter 'coût à risque'] [FIN]

card carte ; fiche

affinity cards carte de promotion sociale (caritative) [BAN]

bank card carte bancaire [BAN]

bank card center centre de traitement des cartes bancaires [BAN]

budget card <UK> carte de crédit avec provisionnement mensuel fixe du compte [BAN]

cash card carte de retrait d'espèces [BAN]

charge card 1. carte de crédit <ÉTATS-UNIS> [BAN] – 2. carte de débit différé ; carte à différé de paiement limité <ROYAUME-UNI> [BAN]

cheque-guarantee card carte de garantie [et de certification] de chèque [BAN]

chip card *syn.* chip-in card, smart card carte à mémoire (à microprocesseur, à puce) ; carte intelligente [BAN]

clock card fiche d'horodateur [GES]

co-branded card carte privative sous mandat de gestion [BAN]

corporate charge card *syn.* corporate credit card carte de crédit professionnelle (institutionnelle) [Nota : carte destinée aux salariés de l'entreprise] [BAN, COM]

cost card *syn.* cost sheet, cost statement fiche de coût [GES]

cost estimate card *syn.* cost estimate sheet fiche d'estimation de coût [GES]

credit card carte de crédit [BAN]

credit card account compte enregistrant les opérations sur cartes de crédit ; compte d'opérations sur cartes de crédit [Nota : compte bancaire d'un commerçant réservé aux paiements par carte de crédit] [BAN]

debit card carte de débit [BAN]

EFT card carte de paiement électronique [BAN]

in-house card *syn.* proprietary card carte privative [BAN, COM]

job card carte analytique des tâches ; carte de travail [GES]

multi-purpose prepaid card carte multi-usages prépayée ; porte-monnaie électronique [BAN]

order card bon (fiche) de commande [COM, GES]

payment card carte de paiement [BAN]

proprietary card *syn.* in-house card q.v.

rate card 1. tarif promotionnel [COM] – 2. fiche de tarification ; minitarif [ASR]

smart card *syn.* chip card, chip-in card q.v.

standard cost card *syn.* standard cost sheet feuille de coût de revient préétabli [GES]

stock card fiche de stock ; fiche d'entrées et sorties de stocks [GES]

store card carte privative [Nota : carte émise par une entreprise ou un commerçant] [COM]

time card fiche de pointage [du temps] [GES]
travel and entertainment charge card carte de voyages et de loisirs [COM]

CARD (certificates for amortizing revolving debts) *syn.* credit card receivable-backed security certificat adossé à des créances nées de l'utilisation de cartes de crédit (à des créances sur cartes de crédit) [technique de titrisation] [FIN]

carding *syn.* phishing hameçonnage (filoutage, appâtage) [par courriel]; usurpation d'interface [COM, JUR]

career carrière [EMO]

career average scheme *syn.* average earnings scheme régime des gains moyens [RET]

career development cheminement de carrière; avancement professionnel; promotion; gestion (plan) de carrière [EMO]

career path parcours professionnel [EMO]

cargo **1.** marchandise [COM] – **2.** <par ext.> chargement; cargaison [sur les navires]; fret [COM]

cargo liner cargo au long cours; navire de charge de ligne régulière [COM]

carriage

carriage and insurance paid to (CIP) port payé, assurance comprise jusqu'à... [Nota: même sigle en français] [COM]

carriage paid to (CPT) port payé jusqu'à... [Nota: même sigle en français] [COM]

carrier transporteur [à grande distance, interurbain] [COM]

carrier's lien privilège du transporteur [COM]

common carrier transporteur général [COM]

free carrier (FCA) franco transporteur (FCT) [Nota: condition internationale de vente signifiant que le vendeur a rempli son obligation de livraison quand il a remis la marchandise, dédouanée à l'exportation, au transporteur désigné par l'acheteur, aux lieu et point convenus] [COM]

carry <qqfs> portage [FIN]

benefit of carry coût de portage négatif; avantage net du portage [FIN]

carry arbitrage *syn.* cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, basis trade, basis trading, buying the basis opération d'échange de base; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme; arbitrage comptant-terme [Nota: l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

carry-back of loss *syn.* loss carry-back report en arrière de déficit; report des pertes sur les exercices précédents [Nota: possibilité d'imputer sur l'imposition des bénéfices des entreprises les pertes des années antérieures ou d'obtenir en année de pertes un remboursement des impôts payés sur les bénéfices des années antérieures] [FIS, GES]

carry-backward report sur l'exercice (les exercices) antérieur(s) [GES]

carry-forward report [de gains, de pertes] sur l'exercice (les exercices) postérieur(s); report sur les exercices à venir; report à nouveau [FIS, GES]

carry-on crédit de trésorerie; facilité de caisse [BAN]

carry-on scheme programme de subventions d'exploitation [BUD]

carry-over *syn.* carryover **1.** retombée; effet d'entraînement; différé; arriérés; (en) instance; (en)

suspens; retard; vitesse acquise; position à la fin de la période précédente; position (niveau) de départ; acquis au début de; situation héritée de; répercussion; influence à retardement; séquelle [de l'évolution antérieure] – **2.** [effet de] report; reprise en compte [au titre de la période précédente]; reconduction [Nota: effet résultant de la différence entre la valeur moyenne d'une variable sur une période donnée et sa valeur effective en fin de période] [FIS, GES, STA]

carry-over growth acquis de croissance

carry-over products articles non soldés [COM]

carry-over rate prix du report [FIN]

carry trade achat d'obligations sur fonds empruntés à court terme; opération spéculative sur écart de rendement; opération de portage [FIN]

cash-and-carry arbitrage *syn.* carry arbitrage, cash-and-carry trade, basis trade, basis trading, buying the basis q.v.

full carry coût de portage complet [FIN]

loss carry-back *syn.* carry-back of loss q.v.

negative carry coût de portage négatif; perte nette de portage [FIN]

negative carry-over **1.** effet report négatif – **2.** <qqfs> position de départ défavorable [FIN]

normal carry market marché normalement porteur [FIN]

positive carry gain net de portage [FIN]

cartel cartel; entente [COM]

cartel action action concertée [GES]

cartel agreement entente [COM, GES]

cartel formation cartellisation [GES]

close cartel arrangement cartels exclusifs; ententes exclusives [GES]

export cartel entente (cartel) à l'exportation [COM]

hard core cartel entente injustifiable [COM]

import cartel entente (cartel) à l'importation [COM]

price cartel cartel de prix; entente sur les prix [COM]

private cartel entente occulte [COM]

producer country cartel cartel des pays producteurs [de matières premières] [COM]

public cartel entente déclarée [COM]

case **1.** cas; hypothèse; scénario; thèse; affaire [judiciaire]; affaire traitée; cause; instance; procès [inté] – **2.** argumentation, argumentaire; dossier

case method méthode des cas [GES]

cash **1.** comptant; espèces; trésorerie; fonds; encaisses; argent liquide; disponibilités; moyens de règlement [BAN, FIN, GES] – **2.** <qqfs> subsides – **3.** <par ext.> produits de trésorerie; produits monétaires [FIN] – **4.** <adj.> en espèces, [en] liquide; [au] comptant; de caisse; de trésorerie

both in cash and cost terms en valeur et en volume

cash account **1.** compte de caisse (trésorerie); encaisse [GES] – **2.** compte d'opérations au comptant [Nota: compte auprès d'une entreprise d'investissement pour le règlement d'opérations au comptant] [FIN]

cash advance avance en compte courant [BAN]

cash against documents (CAD) paiement contre documents [COM]

cash-and-carry **1.** libre-service de gros; vente en libre-service aux professionnels; payer-prendre <JO> [Nota: forme de vente en gros visant à comprimer les frais

généraux par une stricte limitation des services rendus. Les acheteurs enlèvent eux-mêmes la marchandise à l'entrepôt du vendeur, paient comptant et se chargent de l'emballage et de l'acheminement. Depuis 1987, date de son adoption, l'expression 'payer-prendre' n'a pratiquement pas été reprise en dehors des textes officiels] [COM] – **2.** achat au comptant [de titres] [FIN]

cash-and-carry arbitrage *syn.* cash-and-carry trade, carry arbitrage, basis trade, basis trading, buying the basis opération d'échange de base ; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme ; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

cash and currency notes billets et monnaies divisionnaires ; billets et pièces [MON]

cash and equivalents liquidités ; trésorerie ; espèces et valeurs assimilables ; espèces et quasi-espèces [GES]

cash and other sight deposits *syn.* cash and sight deposits numéraire et autres créances à vue sur le système bancaire [BAN, MON]

cash assets *syn.* liquid assets disponibilités ; actifs liquides ; encaisses ; valeurs disponibles ; liquidités ; actifs disponibles ; actifs réalisables ; actifs de roulement ; moyens de trésorerie [GES]

cash at bank *syn.* cash in bank, cash with banks avoirs en banque [BAN, GES]

cash availabilities disponibilités en numéraire [GES]

cash balance **1.** solde disponible ; [avoirs en] caisse ; encaisse ; balance de caisse ; volant (solde) de trésorerie [Nota : *syn.* 'cash holdings' -autres variantes : 'cash in hand', 'cash on hand'] [GES] – **2.** réserve de trésorerie [dans le cadre d'un fonds de pension] [RET]

cash balance effect effet d'encaisses monétaires [MON]

cash balance position situation de trésorerie [GES]

cash bargain marché réglé comptant [FIN]

cash base system régulation de la liquidité bancaire [BAN]

cash basis *syn.* cash accounting, cash reporting **1.** base des paiements [Nota : la grandeur considérée -dépense, revenu, autre recette- est enregistrée au moment de la recette ou du paiement effectif] [SCN] – **2.** comptabilité de caisse (de trésorerie) ; établissement des données sur la base des encaissements-décaissements [GES]

cash basis accounting *syn.* cash method accounting, accounting on a receipts-and-payments basis comptabilité de caisse (de trésorerie) [sur la base des encaissements/décaissements] [GES, SCN]

cash benefits *syn.* cash transfer **1.** transferts ; prestations ; transferts monétaires [BUD] – **2.** ransfert en espèces [SCN]

cash block <UK> enveloppe des subventions d'équipement [BUD]

cash bond **1.** caution [Nota : somme fixée par un tribunal ou un juge pour la mise en liberté provisoire d'un prévenu] [JUR] – **2.** dépôt de garantie [pour l'exécution d'une obligation contractuelle, par exemple] [COM] – **3.** obligation sur le marché au comptant [Nota : expression utilisée sur les marchés à terme] [FIN]

cash book *syn.* cash control record, cash journal livre (journal) de caisse ; journal de trésorerie [GES]

cash box cassette ; tiroir-caisse [GES]

cash budget budget (prévisions) de trésorerie ; budget de gestion [BUD, GES]

cash buying achat au comptant [FIN]

cash card carte de retrait d'espèces [BAN]

cash certificate bon de caisse [BAN]

cash collateral account dépôt liquide de garantie ; dépôt de garantie en espèces [FIN]

cash commodity marchandise au comptant ; marchandise physique [FIN]

cash constraint contrainte de liquidité [FIN]

cash contract contrat sur marchandise physique [au comptant ou à terme] [FIN]

cash control record *syn.* cash book, cash journal q.v.

cash conversion cycle *syn.* cash cycle cycle d'exploitation ; cycle commercial [GES]

cash costs coûts nominaux [GES]

cash couriers passeurs de fonds <GAFI> [FIN]

cash cow 'vache à lait' [Nota : unité à rentabilité élevée et faibles besoins financiers opérant sur des marchés à faible croissance et assurant des rentrées à la société mère] [GES]

cash credit *syn.* book credit crédit par (de) caisse [Nota : crédit accordé par une banque autorisant un client à rendre son compte débiteur] [BAN]

cash crop culture de rapport ; culture commerciale

cash cycle *syn.* cash conversion cycle q.v.

cash deal opération au comptant [FIN]

cash deficit déficit de caisse (de trésorerie) ; découvert de trésorerie [GES]

cash delivery livraison même jour (le jour même) [FIN]

cash demand demande d'encaisses (de liquidités) [MON]

cash deposit *syn.* demand deposit, sight deposit dépôt à vue ; dépôt en espèces [BAN]

cash disbursement décaissement [GES]

cash discount escompte de caisse ; remise pour paiement au comptant [Nota : remise accordée pour tout paiement comptant à la livraison ou dans un délai déterminé et bref] [COM]

cash dispenser (CD) *syn.* cash dispensing machine distributeur automatique de billets (DAB) [BAN]

cash dividend dividende en espèces [FIN]

cash earnings recettes de trésorerie ; gains effectifs (nominaux) ; gains en espèces [GES]

cash earnings per share *syn.* cash EPS bénéfice net par action ; BPA net ; BNPA [FIN]

cash enhancement strategy stratégie d'amélioration de la rentabilité [FIN]

cash EPS *syn.* cash earnings per share q.v.

cash equivalence valeur au comptant (en espèces) [FIN]

cash equivalent basis <US> base des paiements (des équivalents-paiements) [BUD]

cash equivalents valeurs assimilables à des espèces ; quasi-espèces [GES]

cash flow **1.** flux (recettes, mouvement) de trésorerie – **2.** trésorerie [Nota : somme de tous les encaissements diminuée de celle de tous les décaissements] [GES]

cash flow matching *syn.* dedicating a portfolio gestion de portefeuille par congruence des flux [FIN]

cash flow position position (situation) de trésorerie [GES]

cash flow problems problèmes (difficultés) de liquidités (de trésorerie) [GES]

cash flow ratio flux de disponibilités [Nota : disponibilités créées par l'entreprise identifiées à l'épargne

des sociétés -somme après impôt de l'amortissement et des bénéfices] [GES]

cash flow sensitivity analysis analyse de sensibilité des flux de trésorerie [GES]

cash flow statement tableau de financement ; tableau des flux de financement ; tableau de trésorerie (de liquidités) [GES]

cash flow swap [contrat d'] échange de flux de trésorerie [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

cash forecast plan de trésorerie [GES]

cash forward sale *syn.* forward contracting opération contractuelle à terme [FIN]

cash grant subvention directe ; aide financière directe ; don en espèces [DEV]

cash held by banks encaisse des banques [BAN]

cash holdings solde disponible ; disponibilités ; [avoirs en] caisse ; encaisse ; balance de caisse ; volant de trésorerie ; solde de trésorerie [Nota : *syn.* 'cash balance', 1er sens -autres variantes : 'cash in hand', 'cash on hand'] [GES]

cash in advance crédit de caisse [GES]

cash in bank *syn.* cash at bank, cash with banks q.v.

cash in hand *syn.* cash on hand solde disponible ; disponibilités ; [avoirs en] caisse ; encaisse ; balance de caisse ; volant de trésorerie ; solde de trésorerie [Nota : autres variantes : 'cash balance', 'cash holdings'] [GES]

cash in, to demander le rachat ; se faire rembourser ; réaliser

cash income revenu monétaire ; revenus en numéraire [FIS]

cash input apport en numéraire [FIN, GES]

cash issue *syn.* rights issue, rights offering **1.** émission de droits de souscription [FIN] – **2.** <par ext.> augmentation de capital [FIN]

cash items in process of collection valeurs en recouvrement [BAN]

cash journal *syn.* cash book, cash control record q.v.

cash liability charges de trésorerie [GES]

cash limits <UK> plafonds de dépenses en valeur nominale ; système des enveloppes budgétaires [Nota : plafonds que l'État fixe pour les ministères ou les collectivités locales] [BUD]

cash liquidity risk *syn.* funding risk risque de liquidité immédiate ; risque de trésorerie [FIN, GES]

cash loan prêt (crédit) de trésorerie [FIN, GES]

cash loss **1.** perte en trésorerie [GES] – **2.** sinistre au comptant [en réassurance] [ASR]

cash management gestion de trésorerie [FIN, GES]

cash management account compte de gestion de trésorerie [FIN]

cash management bill <US> bon du Trésor à très court terme [FIN]

cash margin volant (marge) de trésorerie [GES]

cash market marché au comptant [FIN]

cash method comptabilité de caisse (de trésorerie) [Nota : comptabilisation des dépenses et des recettes au moment de leur règlement effectif] [GES]

cash note bon de caisse [BAN]

cash on delivery (COD) **1.** transaction à règlement immédiat ; livraison contre paiement [FIN]

– **2.** [livraison] contre remboursement ; paiement à la livraison ; payable à la livraison [COM]

cash on delivery option *syn.* capitalized option, contingent premium option, pay on exercise option option à prime

conditionnelle [Nota : autres variantes : 'collect on delivery option', 'pay on exercise option'] [FIN]

cash on hand *syn.* cash in hand q.v.

cash or deferred arrangement <US> option de contribution volontaire à un plan d'épargne [RET]

cash or titles option (COTO) action convertible en espèces ou en titres [FIN]

cash outlays décaissements [BUD, GES]

cash payment paiement au comptant (en espèces) ; décaissements directs [BAN, GES]

cash position disponibilités ; situation de caisse ; position [de trésorerie] [GES]

cash position of the Treasury situation du Trésor [BUD]

cash price cours (prix) au comptant [FIN]

cash purchases achats réglés en espèces [COM]

cash quota **1.** fraction au comptant [Nota : fraction du service de la dette non couverte par un rééchelonnement et payable à la date prévue] [DEV, FIN] – **2.** <qqfs> coefficient de réserves obligatoires [MON]

cash ratio *syn.* acid test ratio, quick ratio, quick asset ratio ratio (coefficient) de liquidité immédiate ; ratio (coefficient) de liquidité relative <CANADA> [GES]

cash ratio deposits <UK> dépôts en compte bloqué des banques auprès de la Banque d'Angleterre [BAN, MON]

cash receipts **1.** recette (rentrée) de trésorerie ; recette courante encaissée ; encaissements (rentrées) d'argent ; recettes monétaires [GES] – **2.** <qqfs> bons de caisse [BAN]

cash receipts and expenditures recettes et dépenses effectives [GES]

cash register caisse enregistreuse [COM]

cash requirement coefficient de trésorerie [selon contexte] ; réserves obligatoires [des banques] ; besoins de trésorerie [BAN, GES]

cash reserve ratio coefficient de trésorerie (d'encaisse) ; coefficient de réserves obligatoires ; ratio de liquidité immédiate [BAN]

cash reserve requirements coefficient(s) de réserves obligatoires [BAN]

cash reserves réserve (avoirs) liquides ; liquidités [des banques] ; espèces et quasi-espèces [BAN, MON]

cash resources ressources disponibles [BAN, GES]

cash result résultat de trésorerie [GES]

cash return rentrée de fonds [GES]

cash risk *syn.* liquid-holdings risk risque de détention d'encaisses liquides ; risque lié à la rentabilité des liquidités [FIN]

cash sale vente à livraison immédiate [FIN]

cash secured put vente d'option de vente couverte au comptant [FIN]

cash security instrument au comptant (support) [FIN]

cash security loan prêt de titres garanti par nantissement d'espèces [FIN]

cash-settled option option à règlement en espèces [FIN]

cash settlement **1.** règlement comptant [COM] – **2.** déboucement au comptant [sur les marchés à terme] [FIN]

cash share action de numéraire [FIN]

cash shortage *syn.* cash squeeze **1.** difficultés de trésorerie [GES] – **2.** pénurie de liquidité [FIN]

cash shorts and overs déficits et excédents de caisse [GES]

cash squeeze *syn.* cash shortage q.v.

cash stand comptoir caisse [COM]

cash statement bordereau (état) de caisse [GES]

cash subscription souscription en numéraire [FIN]

cash subsidies subventions proprement dites [Nota : *par opposition aux bonifications d'intérêt, avantages fiscaux, etc.*] [BUD]

cash surplus excédent de trésorerie (caisse) ; solde de trésorerie ; flux de trésorerie net de l'exploitation [GES]

cash terms valeur nominale [GES]

cash transaction transaction en numéraire ; mouvement de fonds ; opération de caisse ; opération (transaction) réglée en espèces [GES]

cash transfer *syn.* cash benefits q.v.

cash trap piège à liquidités [Nota : *secteur parvenu à maturité où les nouveaux investissements ne sont pas rentables*] [FIN]

cash value **1.** valeur au comptant ; valeur du marché ; valeur marchande [GES] – **2.** valeur de rachat [brute] ; valeur de rachat en espèces [ASR]

cash with banks *syn.* cash in bank, cash at bank q.v.

cash with order (CWO) paiement à la commande [COM]

consolidated cash position situation de caisse globale [GES]

deferred availability cash items valeur en cours de règlement [BAN]

discounted cash flow (DCF) *syn.* capitalization of income [méthode de la] valeur actualisée nette (VAN) ; [méthode de la] valeur actualisée des flux de trésorerie ; [méthode des] flux monétaires actualisés [Nota : *différence entre le coût de l'investissement et la valeur de la séquence des flux de trésorerie bruts actualisés prévisibles*] [FIN, GES]

easily turned into cash facilement mobilisable [FIN]

excess cash excédent de trésorerie (liquidités) [GES]

exchange of futures for cash *syn.* against actuals (AA), exchange for physical (EFP), ex-pit transaction échange d'instruments au comptant ; échange de 'physique' [Nota : *technique des marchés à terme*] [FIN]

fixed cash targets enveloppes budgétaires [BUD]

floating cash reserve volant de trésorerie [GES]

forward cash contract *syn.* forward contract contrat à terme de gré à gré [Nota : *non standardisé, par opposition au 'futures contract', standardisé et négocié en bourse*] [FIN]

free cash flow flux de trésorerie disponible(s) [GES]

Government cash balance solde créditeur des administrations publiques [BUD]

idle cash *syn.* spare cash, idle money **1.** encaisses disponibles ; fonds (capitaux) inactifs ; liquidités inactives [MON] – **2.** encaisses oisives ; monnaie oisive [théorie monétaire] [MON]

in the form of cash sous forme de versements au comptant ; sous forme d'espèces (de liquidités) [GES]

internal cash flow marge brute d'autofinancement ; MBA [GES]

internal cash generation *syn.* internally-generated business funds ressources [financières] internes (propres) ; ressources (capacité) d'autofinancement ; création de liquidités ; épargne brute [d'un secteur] [FIN, GES]

legal cash ratio coefficient des réserves légales [BAN]

modified cash basis [méthode de la] comptabilité de caisse (de trésorerie) modifiée [GES]

near cash instruments instruments quasi monétaires [FIN]

net cash flow mouvements nets de fonds ; flux de trésorerie nets [GES]

net cash investment investissement monétaire net [GES]

net cash requirements besoins de financement nets ; besoins nets de trésorerie [GES]

non-cash input facteur de production non financier [GES]

non-cash item poste hors caisse [GES]

on a cash basis **1.** [gestion] sur la base des paiements [SCN] – **2.** dans l'optique des règlements ; dans l'optique des déboursements (décaissements) [BDP] – **3.** en comptabilité de caisse ; mesuré par la situation du Trésor [GES]

on a cash basis represented by disbursements sur la base des paiements représentés par les versements [BDP, DEV]

on-line cash system système en ligne de paiement de proximité [BAN]

operating cash flow [flux de] trésorerie d'exploitation (issu de l'exploitation) ; flux d'exploitation [GES]

operating free-cash flow flux net d'exploitation [GES]

out-of-cash date date d'épuisement de la trésorerie [GES]

petty cash petite caisse ; fonds de caisse ; caisse [GES]

petty cash book journal (brouillard, livre) de caisse [GES]

pretax cash flow trésorerie avant impôt [FIS]

provision of cash fourniture d'argent liquide [aux entreprises pour le paiement de leurs salariés] ; apport de liquidité (trésorerie) [BAN]

Public Sector Net Cash Requirement (PSNCR) <UK> besoins d'emprunt du secteur public [Nota : *concept remplaçant l'ancien 'Public Sector Borrowing Requirement' ou PSBR au Royaume-Uni*] [BUD, FIN]

reverse cash and carry opération de vente au comptant et d'achat à terme [FIN]

settlement cash encaisse de roulement [des banques à la banque centrale] [BAN]

spare cash *syn.* idle cash, idle money q.v.

temporary shortfall of cash pénurie (découvert) temporaire de liquidités [GES]

vault cash encaisse de réserve ; encaisses des banques [MON]

cashier caissier [GES]

cashier's check *syn.* bank draft, banker's draft chèque de banque ; traite bancaire <CANADA> [BAN]

CATS (certificates of accrual on Treasury securities) <US> obligations du Trésor vendues coupon détaché [FIN]

caveat avertissement ; opposition ; mise en garde ; appel à la prudence ; réserve

caveat emptor caveat emptor ; principe de la responsabilité de l'acheteur [COM]

caveat venditor caveat venditor ; principe de la responsabilité du vendeur [COM]

CB (current blend) PCT (anachage à court terme) [FIN]

CBA (cost-benefit analysis) ACA (analyse de coût-avantages, analyse coût-avantages) ; analyse coût-rentabilité [GES]

CBI (confidential business information) information couverte par le secret industriel; information confidentielle [COM]

CBM (central bank money) monnaie [de banque] centrale [BAN, MON]

CBO (collateralized bond obligation) obligation structurée adossée à des obligations [technique de titrisation] [FIN]
primary CBO *syn.* primary collateralized bond obligation obligation structurée adossée à des obligations nouvelles [Nota : cette technique de titrisation permet à plusieurs petits émetteurs de regrouper leurs émissions au moyen de l'obligation structurée] [FIN]

CC (convertible currency) **1.** MC (monnaie convertible); devise convertible [MON] – **2.** <adj.> en monnaies convertibles [MON]

CCA (capital cost allowance) DPA (déduction pour amortissement) [FIS]

CCA (cost contribution arrangements) **1.** accords de contribution aux dépenses [de R-D] [GES] – **2.** ARC (accords de répartition des coûts) [Nota : pour la détermination des prix de transfert] [FIS]

CCC (Customs Co-operation Council) CCD (Conseil de coopération douanière) [COM]

CCF (consumption conversion factor) coefficient de conversion basé sur la consommation

CCL (critical consumption level) niveau critique de consommation

CCP (central counterparty) contrepartie centrale [BAN, FIN]

CCR (contemporaneous reserve accounting) <US> comptabilisation immédiate des réserves obligatoires [BAN, MON]

CCT (Common Customs Tariff) TDC (Tarif douanier commun) [COM, FIS]

CD (cash dispenser) *syn.* cash dispensing machine DAB (distributeur automatique de billets) [BAN]

CD (certificate of deposit) **1.** CD (certificat de dépôts, certificat de dépôt) [BAN] – **2.** <qqfs> bon de caisse [s'il ne porte pas sur des sommes considérables] [BAN]

lockup CDs *syn.* lock-up certificate of deposit certificat de dépôt (CD) en non-négociation tacite [FIN]

market-linked CD certificat de dépôt (CD) lié à des actions [BAN, FIN]

money market CD certificat de dépôt (CD) référencé au marché monétaire [BAN]

negotiable CD *syn.* negotiable certificate of deposit certificat de dépôt (CD) négociable [BAN, FIN]

term CD certificat de dépôt (CD) à terme [BAN]

CDB (Caribbean Development Bank) BDC (Banque de développement des Caraïbes) [BAN, DEV]

CDDCs (commodity-dependent developing countries) PDTBP (pays en développement tributaires des produits de base) [DEV]

CDF (Caribbean Development Facility) Mécanisme de développement des Caraïbes [Nota : mécanisme mis en place par le PNUD et la SFI] [DEV, FIN]

CDF (cumulative distribution function) fonction de répartition [cumulée]; loi de distribution (fonction) cumulative [STA]

CDO (collateralized debt obligation) obligation structurée adossée à des emprunts [technique de titrisation] [FIN]

CDSC (contingent deferred sales charge) *syn.* deferred sales charge, back-end load, redemption fee frais de rachat [conditionnels]; commission de rachat [conditionnelle] [FIN]

CDV (current domestic value) valeur intérieure courante

CEA (cost-effectiveness analysis) ACE (analyse de coût-efficacité, analyse coût-efficacité) [GES]

CEFTA (Central European Free Trade Agreement) ALEEC (Accord de libre-échange d'Europe centrale) [COM]

ceiling plafond; plafonnement; limite supérieure; maximum; butoir

ceiling on credit *syn.* ceiling on lending encadrement du crédit [BAN, MON]

ceiling rate taux plafond [BAN]

ceiling rate agreement garantie structurée de taux plafond [FIN]

credit ceiling *syn.* credit limit **1.** plafond de crédit [BAN] – **2.** <pl.> encadrement du crédit [MON]

interest rate ceiling *syn.* interest rate cap **1.** plafond des taux d'intérêt [BAN] – **2.** plafonnement de la révision du taux d'intérêt [FIN]

Lombard ceiling plafond des avances sur titres [BAN]

rediscount ceiling *syn.* rediscount quota plafond (contingent) de réescompte; montant admis au réescompte [BAN, MON]

tighter ceiling on advances abaissement du plafond des crédits [BAN]

census recensement [STA]

census material données statistiques provenant d'un recensement [STA]

industrial census recensement industriel [STA]

retail census recensement du commerce de détail [COM, STA]

center *syn.* centre centre; milieu

bank card center centre de traitement des cartes bancaires [BAN]

budget centres centres budgétaires [Nota : centres de coûts et centres de profits] [GES]

business innovation centre (BIC) centre d'innovation industrielle [GES]

center of economic interest **1.** centre d'intérêt économique [SCN] – **2.** pôle d'intérêt économique [BDP]

cost centre centre de frais (de coûts, de dépenses) [GES]

distribution centre centre de groupement [achats]; centre de distribution [COM, GES]

financial centre place financière; centre financier [FIN]

International Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) <WB> Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI) [JUR]

production cost centre centre de coût de production [GES]

reporting centre place [bancaire] déclarante [BAN]

service cost centre centre de coût de prestation [GES]

profit centre centre de profit [Nota : unité de la comptabilité des charges, à laquelle sont assignés ou affectés des bénéfices] [GES]

CEO (chief executive) *syn.* chief executive officer **1.** DG (directeur général) [GES] – **2.** administrateur général [Nota : désigne la personne qui, dans une entreprise, détient l'autorité complète de gestion quotidienne. Souvent aussi l'équivalent d'un 'président' en français] [GES]

certificate **1.** certificat ; titre vif [FIN] – **2.** attestation individuelle d'assurance de groupe [ASR]

all savers certificate (ASC) <US> *syn.* small saver certificate (SSC) <US> certificat (bon) d'épargne populaire ; bon d'épargne grand public [Nota : il s'agissait de titres à échéance d'un an, émis en octobre 1981. Les épargnants avaient la possibilité, au bout d'un an, d'investir dans des titres équivalents ou bien de choisir d'autres formes de placement] [FIN]

audit certificate *syn.* auditors' certificate attestation de vérification [GES]

bank certificates of balance relevés de compte en banque [BAN]

bond certificate certificat nominatif [FIN]

cash certificate bon de caisse [BAN]

certificate for amortizing revolving debts (CARD) *syn.* credit card receivable-backed security certificat adossé à des créances nées de l'utilisation de cartes de crédit (à des créances sur cartes de crédit) [technique de titrisation] [FIN]

certificate of automobile receivable (CAR) certificat adossé à des contrats de prêts automobile ; obligation gagée sur les prêts automobile consentis à ses clients par un constructeur [Nota : technique de titrisation] [FIN]

certificate of conformity certificat de conformité (d'agrément) [COM]

certificate of delivery récépissé de livraison [FIN]

certificate of deposit (CD) **1.** certificat de dépôt(s) (CD) [BAN] – **2.** <qqfs> bon de caisse [s'il ne porte pas sur des sommes considérables] [BAN]

certificate of Government receipts (COGR) <US> cougars ; obligations du Trésor vendues coupon détaché [FIN]

certificate of indebtedness reconnaissance de dette ; titre de créance [pour le prêteur ou le détenteur d'obligations] [FIN]

certificate of inspection certificat d'inspection [de marchandises] [COM]

certificate of manufacture certificat de fabrication [COM]

certificate of origin certificat d'origine [COM]

certificate of receipt attestation de prise en charge [Nota : document qui ne fait pas la preuve de l'expédition effective des marchandises, mais seulement de leur réception et des instructions relatives au transport] [COM]

certificate of tax deposits certificat d'acompte sur impôts ; certificat de provision d'impôts [FIS]

certificates of accrual on Treasury securities (CATS) <US> obligations du Trésor vendues coupon détaché [FIN]

collateral trust certificate obligation garantie par des titres [FIN]

debt certificate [certificat de] reconnaissance de dette [FIN]

discount certificate of deposit certificat de dépôt à intérêts précomptés [BAN]

dividend-right certificate bon de jouissance [FIN]

equipment trust certificate titre garanti par nantissement de matériel [FIN]

equity-linked certificate of deposit (ECD) *syn.* ELCD certificat de dépôts assimilable à des actions [FIN]

euro-certificate of deposit eurocertificat de dépôt [Nota : euro peut parfois désigner la monnaie européenne et non l'euromarché] [BAN]

final pay clearance certificate certificat de règlement final [COM]

gold certificate certificat d'or [MON]

grading certificate certificat de qualité [sur les marchés à terme de marchandises] [FIN]

income-sharing certificates parts bénéficiaires [FIN]

insurance certificate certificat d'assurance [ASR]

interim certificate certificat provisoire [FIN]

investment certificate **1.** certificat d'investissement [Nota : produit de la famille des actions] [FIN] – **2.** part d'OPCVM [FIN]

jumbo certificate of deposit <US> très gros certificat de dépôt [Nota : certificat d'un montant minimum de 100 000 USD] [BAN]

loan-based certificate titre adossé à des prêts [à la consommation] [technique de titrisation] [FIN]

loan pass-through certificate certificat de transfert de prêt [FIN]

lock-up certificate of deposit *syn.* lockup CD certificat de dépôt (CD) en non-négociation tacite [FIN]

mill certificate certificat d'usine [COM]

money-back certificate certificat à garantie de remboursement de l'investissement initial [FIN]

money market certificate certificat (titre de placement) du marché monétaire [FIN]

mortgage participation certificate certificat de participation à un bloc de créances hypothécaires [technique de titrisation] [FIN]

negotiable certificate of deposit *syn.* negotiable CD certificat de dépôt (CD) négociable [BAN, FIN]

participation certificate bon de participation [FIN]

pay-through certificate titre adossé à transfert indirect des flux (à flux transformés) [technique de titrisation] [FIN]

phytosanitary inspection certificate certificat d'inspection (de contrôle) phytosanitaire [COM]

safe return certificate obligation liée à une action à rentabilité garantie [FIN]

savings certificate <US> certificat (bon) d'épargne [BAN]

scrip certificate *syn.* bearer scrip, scrip bulletin de livraison ; certificat [provisoire] d'action partiellement libérée [FIN]

shipping certificate certificat d'expédition [COM, FIN]

small saver certificate (SSC) <US> *syn.* all savers certificate (ASC) <US> q.v.

stock certificate *syn.* share warrant certificat d'actions [Nota : document transmissible sur lequel figure le nombre d'actions détenues par l'actionnaire] [FIN]

strip certificate certificat démembré [FIN]

tax certificate *syn.* tax clearance certificate

1. attestation de paiement de l'impôt [FIS] – **2.** justificatif d'exonération [de l'impôt en cas de retenue à la source étrangère] [FIS]

trade certificate brevet professionnel [EMO]

voting-trustee certificate certificat de transfert des droits de vote à un agent fiduciaire [FIN]

Yankee certificate of deposit <US> certificat de dépôt Yankee [FIN]

certification octroi de certificats ; délivrance de certificats (titres, brevets) ; certification ; homologation ; déclaration de conformité ; attestation ; autorisation ; agrément ; authentification ; accréditation [syndicale]
certification body organisme de certification [COM]

CES (constant elasticity of substitution) élasticité constante de substitution [STA]

CES function *syn.* constant elasticity of substitution
 fonction fonction à élasticité constante de substitution ; fonction CES à deux niveaux [STA]

CET (Common External Tariff) *syn.* CXT TEC (Tarif extérieur commun) [Nota : tarif uniforme appliqué par tous les membres d'une union douanière, telle l'UE, aux importations en provenance de pays non membres et fondé pour l'essentiel sur la moyenne des tarifs précédemment en vigueur dans les divers États membres] [COM]

CEV (credit-enhanced vehicle) *syn.* derivatives product company (DPC), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]

CF (cost and freight) *syn.* CFR CF (coût et fret) [COM]

CFC (controlled foreign company) société étrangère contrôlée [FIS]

CFO (chief financial controller) *syn.* chief financial officer directeur financier [FIN, GES]

CFR (cost and freight) *syn.* CF CF (coût et fret) [COM]

CFTC (Commodity Futures Trading Commission) <US> CFTC (Commodity Futures Trading Commission) ; autorité de tutelle des marchés à terme aux États-Unis ; Commission fédérale de surveillance des marchés à terme [FIN]

chain 1. chaîne [Nota : idée d' 'entraîner en cascade']
 - 2. <qq/s> filière

affiliated chains chaînes de distribution affiliées [à une centrale d'achat] [COM]

chain index indice-chaîne ; indice en chaîne [STA]

chain store entreprise à succursales multiples [comportant au moins 4 magasins] ; chaîne de magasins [COM]

co-owners chain chaîne en copropriété [COM]

Markov chain chaîne de Markov [Nota : terme mathématique utilisé en recherche opérationnelle et dans la théorie des files d'attente pour désigner une suite d'états dans laquelle chacun dépend du précédent, autrement dit où la probabilité de l'arrivée d'un Nième événement est déterminée par l'arrivée du N-1ème événement] [STA]

referral chain chaîne volontaire [Nota : entreprises indépendantes prospectant ensemble la clientèle et se la renvoyant] [COM]

supply chain chaîne de l'offre [GES]

voluntary chain <US> groupement de détaillants indépendants [Nota : effectuée des opérations en commun et associé à un ou plusieurs grossistes] [COM]

chaining chaînage

daisy chaining passation d'ordre fictifs [FIN]

chairman président [du conseil d'administration, du conseil de surveillance] [GES]

chairman and chief executive officer *syn.* chairman and CEO président-directeur général ; PDG [pour une société anonyme] [GES]

chairman and managing director <UK> président-directeur général ; PDG [pour une société anonyme] [GES]

chairman and president <US> président-directeur général ; PDG [pour une société anonyme] [GES]

chairman of the administrative board *syn.* chairman of the board, chairman of the board of directors président du conseil d'administration [pour une société anonyme] [GES]

chairman of the board of management PDG ; président du directoire [pour une société anonyme à directoire] [GES]

chairman of the supervisory board président du conseil de surveillance [GES]

deputy chairman <UK> vice-président [GES]

executive chairman <UK> président-directeur général ; PDG [GES]

vice-chairman <US> vice-président [GES]

change changement ; modification ; mouvement ; variation ; mutation ; évolution ; transformation ; revirement ; déplacement ; remaniement ; réforme ; réorientation ; retouche

average annual percentage change pourcentage annuel moyen de variation ; variation annuelle moyenne, en pourcentage [STA]

cyclical change fluctuation conjoncturelle

demographic change évolution démographique [STA]

incremental change variation marginale [STA]

material change changement important (significatif) [GES]

over the year change variation en glissement annuel [Nota : taux de croissance sur 12 mois] [STA]

percentage change pourcentage de variation ; variation en pourcentage [STA]

year-to-year change variation en moyenne annuelle ; variation d'une année sur l'autre [STA]

channel canal ; voie ; filière ; vecteur ; moyen(s) ; circuit [de commercialisation] ; intermédiaire ; biais ; courant [d'échanges]

channel of finance *syn.* financing channel circuit financier ; circuit de financement [FIN]

channels of distribution canaux (moyens, modes, circuits) de distribution [COM]

channels of technology transfer filières de transfert de technologie

financing channel *syn.* channel of finance q.v.

characteristics variables caractéristiques [STA]

charge 1. charge ; frais ; prix ; droit ; taxe ; redevance ; tarif ; imputation ; commission [GES] - 2. servitude [JUR]

airtime charge redevance (frais de temps)

d'utilisation [dans les télécommunications] [COM]

all charges to goods tous frais à la charge du preneur [des marchandises] [COM]

allocative charge redevance redistributrice [BUD, COM]

annual capital charge method *syn.* annuity method méthode de l'amortissement croissant ; méthode de

l'amortissement à intérêts composés, dotation uniforme <CANADA> [GES]

balancing charge 1. charge compensatrice [GES]

– 2. imposition compensatrice [FIS]

bank charges frais bancaires (financiers) ; agios [Nota : au sens strict, les 'bank charges' excluent les intérêts, donc la notion de frais financiers ou d'agios. Néanmoins, l'expression est couramment utilisée dans un sens plus général] [BAN, GES]

bank charges and interest frais financiers [BAN]

bank service charge 1. commission bancaire [BAN]

– 2. production imputée de services bancaires ; rémunération de services bancaires [Nota : cette production est égale, en pratique, à l'excédent du revenu de la propriété dû aux banques sur les intérêts dus aux déposants. Cette notion tend à être abandonnée au profit de celle de FISIM] [BAN, SCN]

basis for charges assiette des redevances [FIS]

capital charges charges financières ; frais financiers ; coût du capital [Nota : syn. 'capital costs'] [FIN]

carrying charges 1. charges dues au maintien de stocks ; charges de portage des stocks ; coût de détention [du stock, des capitaux] [GES] – 2. frais fixes, intérêts et commissions versés sur les achats à tempérament [BAN] – 3. coût d'inactivité [des capitaux] [FIN] – 4. coût de portage d'un titre [FIN]

charge account 1. compte ordinaire [BAN] – 2. compte d'achats à crédit [GES]

charge back <US> syn. chargeback <US> |procédure de remboursement (rétrofacturation) d'une opération par carte de crédit [BAN]

charge card 1. carte de crédit <ÉTATS-UNIS> [BAN]

– 2. carte de débit différé ; carte à différé de paiement limité <ROYAUME-UNI> [BAN]

charge-off passation par pertes et profit ; constatation [comptable, fiscale] des pertes sur prêts à la matérialisation de ladite perte ; méthode dite du 'charge-off' [GES]

charges and fees droits et redevances [FIS]

charges forward frais à la charge du tiré [BAN, GES]

charges here frais à la charge du tireur [BAN, GES]

commensurate charge droit proportionnel [FIN]

community charge <UK> contribution générale au financement des services des collectivités locales [BUD, FIS]

contingent deferred sales charge (CDSC) syn. deferred sales charge, back-end load, redemption fee frais de rachat [conditionnels] ; commission de rachat [conditionnelle] [FIN]

corporate charge card syn. corporate credit card carte de crédit professionnelle (institutionnelle) [Nota : carte destinée aux salariés de l'entreprise] [BAN, COM]

cost equalizing charge redevance de péréquation des charges [GES]

countervailing charge taxe compensatoire [Nota : taxe perçue en plus des droits de douane lorsque les prix d'importation sont anormalement bas] [COM, FIS]

debt service charge syn. debt service burden poids (charge) du service de la dette [FIN]

deferred charge syn. deferred expense charge (dépense) payée d'avance ; charge comptabilisée (constatée) d'avance ; charge à répartir sur plusieurs exercices [GES]

deferred sales charge syn. contingent deferred sales charge (CDSC), back-end load, redemption fee q.v.

depreciation charge syn. depreciation expense déduction pour amortissement ; [dotation aux] amortissements [GES]

direct-charge method méthode de facturation directe [FIS]

dockage charges syn. wharfage charges droits de débarcadère (de quai, d'emmagasinage) [COM]

equalization charge taux de péréquation [GES]

finance charge syn. financial charge frais financiers ; charges financières ; coût du crédit [BAN, GES]

first charge hypothèque de premier rang [BAN]

fixed charge coverage ratio de couverture des frais financiers [GES]

fixed charges frais (charges, coûts) fixes [GES]

front-end charges 1. frais initiaux – 2. frais d'acquisition [facturés par un fonds communs] [FIN]

handling charges frais de manutention [BDP]

imputed service charge for casualty insurance production imputée (rémunération) de services d'assurance dommages [SCN]

imputed service charge for life insurance production imputée (rémunération) de services d'assurance vie [Nota : pour chaque catégorie d'assurance vie, la production imputée est égale à l'excédent des primes reçues sur la somme des indemnités payées et de la variation des réserves techniques, hormis les intérêts produits par ces réserves et crédités aux assurés] [SCN]

imputed service charge of pension funds production imputée de services de caisses de pension [Nota : frais d'administration de ces caisses] [SCN]

indirect-charge method méthode de facturation indirecte [FIS]

insurance service charge rémunération de services d'assurance [SCN]

interest charge syn. interest burden, interest expense

1. charge d'intérêts ; intérêts [GES] – 2. <pl.> <qqs> frais financiers ; intérêts débiteurs [BAN]

late charge pénalité de retard [BAN]

lending charges conditions débitrices [BAN, FIN]

levying charges taxation [FIS]

loan charges intérêts et commissions sur les prêts [BAN]

non-interest charges frais autres que les intérêts (que les frais financiers) ; frais non financiers [GES]

non-recurrent charge syn. non-recurring charge, nonrecurring expense frais exceptionnels (non récurrents, non renouvelables) ; charge (dépense) exceptionnelle (non récurrente, non renouvelable) [GES]

noncash charge charge hors trésorerie [GES]

operational charges 1. commissions sur opérations et transactions [FIN] – 2. charges d'exploitation [GES]

periodic charges commissions périodiques [COM, FIN]

prepaid charge syn. prepaid expense charge payée d'avance [GES]

public charges tarifs publics

recurrent charge syn. recurring charge charge récurrente (périodique) [GES]

reducing-balance charge for the year annuité d'amortissement [GES]

reverse charge [principe de l'] autoliquidation [Nota : les services français notent parfois les deux expressions 'reverse charge/autoliquidation'] [FIS]

salvage charges frais (droits) de sauvetage ; frais de récupération [ASR]

service charge 1. rémunération [d'un service quelconque]; commission [de service] [COM] – 2. commission et intérêts perçus sur un prêt [BAN]

shipment charges *syn.* shipping charges, shipping expenses frais d'embarquement (de chargement, de mise à bord) [COM]

social security charges charges sociales; cotisations de sécurité sociale [EMO, GES]

stand-by arrangement charge <IMF> commission d'engagement au titre d'un accord de confirmation [Nota: *syn.* dans ce contexte, 'stand-by charge'] [DEV]

stand-by charge 1. droit d'usage; droit d'accès; commission [GES] – 2. commission d'engagement au titre d'un accord de confirmation <FMI> [Nota: *syn.* dans ce contexte, 'stand-by arrangement charge'] [FIN] – 3. taxe de raccordement [eau, électricité] [COM]

standing charges frais permanents; charges permanentes [COM]

termination charge frais de raccordement [Nota: *frais payés par les compagnies de téléphone mobile pour établir les communications téléphoniques avec des réseaux téléphoniques fixes, ou vice versa*] [COM]

transfer charge commission de transfert [FIN]

unpaid charge commission non payée [FIN]

user charge *syn.* user fee redevance (taxe, commission) d'utilisation [recettes non fiscales]; redevance versée (payée) par les usagers (utilisateurs); redevance pour service rendu [GES]

variable charges 1. coûts (frais, charges) variables [GES] – 2. imputations variables <CNUCED> [COM]

warehousing and storage charges frais et droits d'entrepôt et de magasinage [COM, GES]

wharfage charges *syn.* dockage charges q.v.

chart 1. graphique; diagramme; tableau; carte; plan [STA] – 2. charte; statut [GES, JUR]

bar chart *syn.* bar graph, block graph diagramme en barres; histogramme [STA]

break-even chart *syn.* profitograph diagramme d'équilibre; graphique de point mort [Nota: *représentation graphique destinée à indiquer la rentabilité d'une entreprise sur différents paliers d'activité*] [GES]

candlestick chart chandelier japonais; graphique en chandelier [FIN, STA]

flow chart *syn.* flow scheme, flow sheet organigramme; diagramme de flux; diagramme fonctionnel [STA]

functional chart *syn.* org chart, organizational chart, work distribution chart organigramme [GES]

linear responsibility chart graphique linéaire de responsabilité [Nota: *représente les postes de direction en fonction de leurs attributions*] [GES]

org chart *syn.* organizational chart, work distribution chart, functional chart q.v.

pie chart diagramme à secteurs; camembert [STA]

charter 1. charte; statut; acte constitutif [GES] – 2. affrètement [COM]

charter hire prix de location; affrètement; location [d'un véhicule] [COM]

charter party charte-partie; contrat d'affrètement; nolisement [COM]

corporate charter *syn.* Articles of Incorporation statuts [constitutifs] [GES]

lump-sum charter affrètement à forfait [COM]

time charter charte-partie conclue pour un délai déterminé; affrètement à temps [COM]

voyage charter charte-partie conclue pour un voyage; affrètement au voyage [COM]

charter, to donner en concession; affréter [COM]

charterer affréteur [COM]

time charterer armateur-affréteur; affréteur à temps [COM]

voyage charterer affréteur au voyage [COM]

chartering affrètement [COM]

time chartering affrètement à temps [COM]

trip-chartering affrètement au voyage [COM]

chartist chartiste; analyste travaillant sur graphiques [FIN]

check 1. vérification; recoupement [STA] – 2. frein; entrave

check-list 1. liste de contrôle; liste memento; liste des critères [DEV] – 2. répertoire; liste récapitulative; aide-mémoire

check sample échantillon témoin [STA]

hold in check, to limiter; freiner [GES]

hold money supply in check, to freiner (maîtriser) la croissance monétaire [MON]

spot check vérification par sondage [STA]

check <US> *syn.* cheque <UK> chèque [BAN]

bearer cheque chèque au porteur [BAN]

bounced check chèque rejeté [BAN]

cashier's check *syn.* bank draft, banker's draft chèque de banque; traite bancaire <CANADA> [BAN]

certified cheque chèque certifié [BAN]

check-book *syn.* checkbook carnet de chèques; chéquier [BAN]

check clearing compensation des chèques [BAN]

check money *syn.* bank money, credit money, deposit money, money in account, written-down money monnaie scripturale; monnaie créée par les banques; monnaie de banque (de virement); dépôts [MON]

check stub talon [d'un chèque] [BAN]

checks to be collected chèques à encaisser [GES]

cheque-guarantee card carte de garantie [et de certification] de chèque [BAN]

clear cheques, to compenser des chèques [BAN]

cleared cheque chèque payé (compensé) [BAN]

intraterritory checks <US> chèques régionaux [Nota: *au sens du découpage régional du système de Réserve fédérale des États-Unis*] [BAN]

post-dated cheque chèque post-daté [BAN]

postal cheque and transfer service service des comptes courants postaux; service des chèques postaux [BAN]

stale cheque chèque périmé [BAN]

traveller's cheque *syn.* travelers' check chèque de voyage; chèque-voyage <JO> [BAN]

treasurer's cheque chèque de banque [BAN]

checkable mobilisable par chèque [BAN]

checkbook *syn.* check-book carnet de chèques; chéquier [BAN]

checking (1) arrêt; parade; vérification; recoupement; contrôle; pointage; rapprochement [GES]

- checking of statistical data** vérification ; recouplement ; contrôle de la validité des données statistiques [STA]
checking of statistical data on a two way basis rapprochement bilatéral des statistiques [STA]
- checking (2)** tirage par chèque [BAN]
checking account compte de dépôt à vue ; compte [de] chèques [BAN]
- check-off** précompte (retenue) des cotisations syndicales sur les salaires [EMO]
check-off arrangement retenue des cotisations syndicales par l'employeur [EMO]
- chemical** **1.** produit chimique – **2.** <adj.> chimique
bulk chemical *syn.* commodity chemical produit chimique de base ; produit de chimie lourde [Nota : classifications sectorielles utilisées par les analystes financiers] [FIN]
- cheque** <UK> *syn.* check <US> chèque [voir à 'check'] [BAN]
- cherry-picking** picorage ; sélection des éléments intéressants (des 'meilleurs morceaux') [FIN, FIS, GES]
- chest** coffre ; caisse [GES]
war chest *syn.* deep pockets trésor de guerre [GES]
- chip** **1.** puce ; circuit électronique intégré [BAN, COM] – **2.** <qf> action [Pour la Chine, voir 'red chip'] [FIN]
red chip filiale de sociétés publiques chinoises cotées à Hong Kong [FIN]
- choice** choix
second-best choice optimum de second rang
- churning** **1.** déplacement de la charge du chômage [EMO] – **2.** multiplication des opérations [Nota : *syn.* 'twisting', 'overtrading'] [FIN]
- CIF** (cost, insurance, freight) CAF (coût, assurance, fret) [COM]
CIF price prix CAF [Nota : prix du marché mondial au lieu de passage des frontières, calculé par la Commission européenne] [COM]
- CIF&E** (cost, insurance, freight and exchange) CAF et C (coût, assurance, fret et change) [COM]
- CIP** (carriage and insurance paid to) port payé, assurance comprise jusqu'à... [Nota : même sigle en français] [COM]
- circuit-breaker** dispositif (mécanisme) de sécurité ; 'disjoncteur' ; coupe-circuit [Nota : ces expressions sont utilisées pour désigner les règles de suspension de la cotation en bourse] [FIN]
- circulation** circulation
fiduciary circulation *syn.* note circulation circulation fiduciaire [MON]
note circulation *syn.* fiduciary circulation q.v.
scriptural circulation monnaie scripturale [MON]
- CIRR** (commercial interest reference rate) TICR (taux d'intérêt commercial de référence) [COM, FIN]
CIRR currencies monnaies assorties d'un TICR [COM, DEV]
CIRR for the Swiss franc TICR pour les prêts en francs suisses [COM, DEV]
- CIS** (collective investment schemes) *syn.* mutual fund schemes OPCVM (organismes de placement collectif en valeurs mobilières) ; formules de placement collectif [FIN]
- CLA** (centre line average) rugosité moyenne arithmétique [STA]
- claim** **1.** créance ; somme due ; droit ; titre ; ponction ; prélèvement [sur les ressources] ; demande [de ressources] [GES] – **2.** revendication [notamment brevets] [COM] – **3.** déclaration [de sinistre] ; demande de réparation ; demande d'indemnité [ASR] – **4.** concession [minière, foncière]
bilateral claim créance bilatérale [FIN]
book claim créance comptable [GES]
broad claim revendication large [dans un brevet] [COM]
casualty insurance claim indemnités d'assurance dommages [ASR, SCN]
claim against créance sur [GES]
claim basis critères des sinistres [ASR]
claim established créance reconnue [GES]
claim for damage action en dommages-intérêts [JUR]
claim of refund demande de remboursement [ASR]
claim on resources ponction (prélèvement) sur les ressources
claim payment paiement d'indemnités [ASR]
claim payments based on rescheduling agreements paiements à effectuer [Nota : paiements par les organismes de garantie] au titre de créances ayant donné lieu à des accords de rééchelonnement [BAN, FIN]
claim secured by mortgage créance garantie par hypothèque [BAN]
claim secured for a lien créance privilégiée [FIN]
claim with a maturity of one year créance à échéance d'un an [FIN]
claims abandoned *syn.* claims relinquished abandon de créances [FIN]
claims closed as 'nil payment' settlement nombre de dossiers classés 'sans suite' [ASR]
claims department service du contentieux [ASR]
claims espousal subrogation [GES]
claims experience *syn.* claims ratio [ratio de] sinistralité ; rapport des sinistres aux primes ; quota de sinistres [ASR]
claims incurred charges de sinistres [ASR]
claims indemnified sinistres indemnisés [ASR]
claims-made principle règle de l'époque d'introduction de la demande [d'indemnisation] [ASR]
claims on abroad créances sur l'étranger [BDP]
claims on non-residents créances sur des non-résidents [BDP]
claims on output emplois de la production
claims ratio *syn.* claims experience q.v.
claims relinquished *syn.* claims abandoned q.v.
claims reserve *syn.* loss reserve réserve (provision) pour sinistres restant à payer (à régler, en suspens) [ASR]
claims settled at no cost sinistres réglés sans suite [ASR]
claims settled at some cost sinistres réglés avec suite [ASR]
classified claims encours compromis [BAN]
comparability claims défense des intérêts catégoriels ; revendications catégorielles [Nota : il peut s'agir de revendications fondées sur l'argument d'un rattrapage catégoriel] [EMO]

contingent claim créance(s) conditionnelle(s) [GES]
cross-border claims **1.** créances sur l'étranger ; créances extérieures [garanties par le pays de l'emprunteur] ; créances extraterritoriales [FIN] – **2.** <qqfs> créances avalisées [FIN] – **3.** [Nota : éviter 'transfrontières' ou 'transfrontalières' -voir 'cross-border']
debt servicing claims poids (charge) du service de la dette [FIN]
doubtful claim *syn.* dubious claim créance douteuse [BAN]
enforcibility of a claim exigibilité d'une créance [BAN]
final claims liquidation définitive [Nota : intervient en fin de contrat, pour l'assurance des crédits à l'exportation] [COM]
financial claim créance [financière] [SCN]
financial claims issued dettes contractées ; engagements financiers [FIN]
financial claims of government prélèvement de l'État sur les ressources [BUD]
fiscal claims preference privilège des créances fiscales ; privilège du Trésor [BUD, FIS]
government claims on private savings ponctions (prélèvements) de l'État sur l'épargne privée
handling of claims règlement des sinistres [ASR]
IBNR claims *syn.* incurred but not reported claims, IBNR losses, incurred but not reported losses sinistres survenus, mais non encore signalés (déclarés) ; sinistres inconnus [Nota : sinistres dont l'assureur ou le réassureur n'a pas eu connaissance à une date d'évaluation déterminée] [ASR]
incidence of claims sinistralité [ASR]
incurred but not reported claims *syn.* IBNR claims, IBNR losses, incurred but not reported losses q.v.
insurance claim **1.** sinistre d'assurance [ASR] – **2.** déclaration de sinistre ; déclaration de dommage [ASR]
net claim **1.** créance nette [GES] – **2.** position créditrice nette [FIN]
net claim on non-bank private sector créances nettes sur le secteur privé non bancaire [BAN]
net claim position position créditrice nette [du pays, du système bancaire] vis-à-vis de l'extérieur [BDP]
nil-payment claims sinistres classés 'sans suite' [ASR]
no-claims discounts bonifications pour absence de sinistres ; bonus [ASR]
non-deposit claims on banks créances sur les banques autres que les dépôts (hors dépôts) [BAN]
non-life insurance claims indemnités d'assurance dommages [ASR, SCN]
non-nil claims *syn.* non-zero claims sinistres réglés ou en instance [ASR]
non-reserve claims <US> *syn.* nonborrowed reserves (NBR) <US> réserves propres (non empruntées) [Nota : réserves obligatoires + créances non incluses dans les réserves] [BAN]
outstanding claim **1.** créance non éteinte [GES, JUR] – **2.** <pl.> encours des créances – **3.** droit [effectif] ; réclamation en instance [JUR] – **4.** sinistre en suspens (à régler) [ASR]
presentation of claim production des créances [GES]
public sector claims on private savings part de l'épargne privée prélevée par le secteur public
public sector claims on resources prélèvements du secteur public sur les ressources

revenue claim créance fiscale [FIS]
secured claim créance privilégiée [GES, JUR]
securitized claim créance matérialisée par un titre ; créance titrisée [FIN]
transborder inter-bank claim créance interbancaire transnationale (internationale) ; créance interbancaire sur l'étranger [BAN]
uncollectible claims créances irrécouvrables [BAN]
unrecovered claim créance non recouvrée [GES]
wage claims revendications salariales ; demandes d'augmentation des salaires [EMO]
waive a claim, to retirer une demande ; se désister

claimant requérant ; personne faisant valoir ses droits [à prestations, à la retraite] ; postulant ; plaignant ; partie requérante [ASR, JUR, RET]

class **1.** catégorie ; classe [Nota : en particulier subdivision de la CITI à trois chiffres] [STA] – **2.** branche [ASR]
asset class catégorie (classe) d'actifs [FIN]
class limits limites d'une classe [STA]
class of options classe d'options [FIN]
companion class <US> *syn.* support class <US> tranche de soutien (d'accompagnement) [Nota : s'agissant d'une opération de titrisation] [FIN]
complex class branche complexe [ASR]
current pay class tranche à versement en cours [technique de titrisation] [FIN]
fidelity class branche 'détournement' [ASR]
fixed-rate class <US> tranche à taux fixe [technique de titrisation] [FIN]
floating-rate class <US> tranche à taux révisable [technique de titrisation] [FIN]
income class tranche de revenu [FIS, SCN]
planned amortization class <US> *syn.* PAC <US> tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]
sequential class <US> tranche à amortissement séquentiel [technique de titrisation] [FIN]
simple class branche simple [ASR]
support class <US> *syn.* companion class <US> q.v.
targeted amortization class <US> tranche à taux de remboursement anticipé régulé [technique de titrisation] [FIN]
Z class *syn.* Z tranche tranche Z ; tranche à flux de paiement éventuels [Nota : technique de titrisation] [FIN]

classification classement ; classification ; nomenclature [STA]

Central product classification (CPC) <UN> Classification centrale des produits [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

Classification of individual consumption by purpose (COICOP) <UN> Classification des fonctions de consommation des ménages [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

Classification of outlays of producers by purpose (COPP) <UN> Classification des dépenses des producteurs par fonction [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

Classification of the functions of government (COFOG) <UN> Classification des fonctions des administrations publiques ; CFAP [SCN, STA]

Classification of the purposes of non-profit institutions (COPNI) <UN> Classification des fonctions des institutions sans but lucratif au service des ménages [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

- cost classification** classification des coûts (des charges) [GES]
- cross-classification** *syn.* multiple classification classification à double entrée ; classification à plusieurs entrées ; classification (ventilation) croisée [suivant des critères complémentaires] ; tableau à double entrée ; classification matricielle [STA]
- cross-classification by instruments and debtor and creditor sectors** ventilation croisée par instruments financiers et par débiteurs/créanciers [BAN, STA]
- functional classification** classification fonctionnelle [BUD]
- industrial classification** classification par branche d'activité économique ; classification par activité ; nomenclature des activités [STA]
- International Classification of Status in Employment** (ISCE) <ILO> Classification internationale d'après la situation dans la profession (CISP) [EMO, STA]
- International Standard Classification of Occupations** (ISCO) <ILO> Classification internationale type des professions (CITP) [EMO, STA]
- International Standard Industrial Classification of All Economic Activities** (ISIC) <UN> Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique (CITI) [SCN, STA]
- job classification** classification des emplois [EMO]
- manifold classification** classification à plusieurs entrées [STA]
- multiple classification** *syn.* cross-classification q.v.
- object classification** classification par objet [BUD]
- occupational classification** classification des professions ; classification professionnelle [EMO, STA]
- standard classification** classification type [des branches d'activité, du commerce international, des marchandises, des professions] [STA]
- Standard Industrial Classification** (SIC) Classification des activités économiques (CAE) [SCN, STA]
- Standard international trade classification** (SITC) <UN> Classification type pour le commerce international (CTCI) [COM, STA]
- clause** clause ; condition contractuelle
- abandonment clause** clause de délaissement [ASR]
- acceleration clause** *syn.* acceleration covenant clause d'exigibilité anticipée [BAN, FIN]
- additional clause** clause additionnelle ; avenant [ASR, JUR]
- alienation clause** clause d'aliénation [BAN]
- anomaly clause** <IRELAND> clause de rattrapage pour anomalie [Nota : lors du passage des conventions sectorielles aux conventions nationales, décalage défavorisant un secteur] [EMO]
- antidilution clause** *syn.* antidilution provision clause antidilution [FIN]
- availability clause** *syn.* switch clause clause de disponibilité [BAN]
- bailee clause** clause du transitaire [COM]
- basket clause** clause omnibus ; faculté dérogatoire [Disposition légale autorisant les compagnies d'assurance à effectuer des placements non prévus par la loi à concurrence d'un certain plafond] [Nota : éviter 'clause de panier, de corbeille'] [ASR, FIN]
- best endeavours' clause** obligation de moyens [par opposition à obligation de résultats] ; clause de 'meilleurs efforts' [COM, JUR]
- bill of lading clause** clause de connaissance [COM]
- bisque clause** **1.** clause de report d'échéance [Nota : selon l'option de l'emprunteur -permet de modifier a posteriori les conditions de remboursement convenues en fonction de l'évolution de la situation économique] [FIN] – **2.** clause de dérogation temporaire [DEV]
- break clause** *syn.* severability clause clause de résiliation [d'un contrat] [Nota : permet à l'une des parties ou aux deux d'y mettre fin] [JUR]
- clawback clause** clause de réduction [Nota : de la part d'une émission d'actions destinée à une catégorie d'investisseurs] [FIN]
- conversion clause** clause de conversion [BAN]
- cost-of-living escalation clause** clause d'échelle mobile [EMO]
- cross-default clause** clause de défaillance indirecte ; clause de réciprocité des défauts de paiement ; clause de généralisation de la défaillance ; clause de manquement réciproque ; clause d'exigibilité croisée ; clause de défaut croisé [Nota : clause des contrats d'eurocrédit autorisant toute banque participante à exiger le remboursement de son prêt d'un pays qui est 'en défaut' sur un crédit] [BAN, FIN]
- deviation clause** clause de changement de route (de déroutement) [COM]
- disaster clause** *syn.* jeopardy clause clause de sauvegarde (de danger) [FIN]
- disclaimer clause** clause de limitation de responsabilité ; clause de dénégation <CANADA> [COM, FIN]
- due-on-sale clause** clause de remboursement total du prêt [hypothécaire] en cas de vente de l'immeuble [BAN]
- English clause** clause anglaise [COM]
- escalator clause** clause d'indexation [des prix dans les contrats avec la clientèle] ; clause de révision de prix ; clause d'échelle mobile [EMO, GES]
- exchange guarantee clause** clause de garantie de change [MON]
- FC&S clause** *syn.* free of capture and seizure clause clause franc de capture et saisie [ASR]
- flee clause** clause de migration [Nota : clause permettant à une fiducie de se placer sous le régime juridique d'un autre pays ou territoire lorsque des événements précis se produisent : guerre, changement de la fiscalité, etc.] [FIN, FIS]
- FPA clause** *syn.* free of particular average clause clause franc d'avarie particulière [ASR]
- free of capture and seizure clause** *syn.* FC&S clause q.v.
- full two-way payment clause** clause de règlement sans compensation [FIN]
- gold clause** clause-or [MON]
- goodwill clause** clause de bonne volonté [FIN]
- grandfather clause** clause de maintien des droits acquis [Nota : clause permettant, par ex., aux banques étrangères de continuer à exercer leur activité dans plusieurs États des États-Unis]
- hedge clause** clause de sauvegarde [FIN]
- hell or high water clause** clause d'inconditionnalité [Nota : garantie, généralement d'une société mère, d'honorer les obligations de la filiale en cas de difficultés, indépendamment de toute condition à satisfaire par l'autre partie] [FIN]

hold harmless clause clause de dégage­ment (d'exonération) de responsabilité [Nota : clause fréquente dans les contrats de licence] [COM]

illegality clause clause d'illégalité [Nota : clause permettant à un prêteur de demander le remboursement de ses capitaux si une modification de sa législation nationale l'oblige à se retirer du crédit consor­tial] [BAN, FIN]

incentive clause clause d'intéressement [EMO]

indexing clause clause d'indexation [EMO]

insurance clause clause de risques assurables [ASR]

jeopardy clause *syn.* disaster clause q.v.

labour clauses in public contracts clauses de travail dans les contrats publics [EMO]

liberties clause clause 'libertés' [Nota : clause lmarquant la fin du contrat d'affrètement] [COM]

limited two-way payment clause *syn.* LTP clause, walkaway clause clause de désengagement par compensation [FIN]

market-out clause clause de retrait [FIN]

MFN clause *syn.* most-favoured nation clause clause de la nation la plus favorisée ; clause NPF [COM]

multicurrency clause clause multidevises [FIN]

negative pledge clause clause de diminution des garanties [d'emprunts] ; engagement de non-gage [BAN, FIN]

non-competition clause clause de non-concurrence [COM]

pari passu clause clause pari passu [Nota : clause d'égalité de traitement] [DEV, FIN]

payment sharing clause clause de partage de paiements [BAN]

periodic review clause *syn.* review clause clause de rendez-vous [BAN, BUD, DEV]

phasing and performance clauses clauses d'échelonnement et d'exécution [FIN]

price adjustment clause *syn.* price escalation clause clause de révision des prix [COM]

recapture clause clause de récupération [Nota : pour les sommes prêtées à un emprunteur défaillant en cas d'amélioration de la situation] [BAN]

red clause clause rouge [Nota : clause d'un crédit documentaire autorisant la banque à consentir des avances à l'exportateur avant présentation des documents] [COM]

renegotiation clause clause de révision [FIN]

restrictive insurance clause clause restrictive d'assurance [ASR]

review clause *syn.* periodic review clause q.v.

safeguard clause clause de sauvegarde [Nota : pour la remise en vigueur éventuelle d'obstacles aux échanges précédemment réduits ou consolidés] [COM]

severability clause *syn.* break clause q.v.

subordination clause clause de subordination [BAN]

sue and labour clause clause autorisant des mesures conservatoires [ASR, JUR]

surge clause clause de garantie contre une progression trop soudaine des importations de produits sensibles [importations textiles] [COM]

switch clause *syn.* availability clause q.v.

tax sparing clause clause de déduction d'impôt fictif [FIS]

tie-in clauses clauses d'achats liés [Nota : dispositions d'un contrat de licence obligeant le cessionnaire à acheter au cédant une quantité donnée de marchandises et de services ou

à se procurer ces biens et services auprès d'une source désignée par le cédant] [COM]

time penalty clause clause de retard [FIN]

trigger clause clause de déclenchement [DEV, FIN]

trigger of the index clause déclenchement de la clause d'indexation [MON]

waiver clause **1.** avenant d'exclusion [ASR] – **2.** clause d'exonération de primes [ASR] – **3.** clause de désistement (d'abandon, de renonciation) ; clause libératoire [JUR]

walkaway clause *syn.* limited two-way payment clause, LTP clause q.v.

warehouse-to-warehouse clause clause 'magasin à magasin' [COM, GES]

white clause clause blanche (autorisée) [COM]

clawback reprise partielle par l'impôt [Nota : lorsqu'une allocation, familiale par ex., est versée au contribuable, elle a pour effet d'augmenter le revenu imposable, qui peut passer dans une tranche imposée à un taux plus élevé] [FIS]

clawback clause clause de réduction [Nota : de la part d'une émission d'actions destinée à une catégorie d'investisseurs] [FIN]

clearance **1.** acquittement ; affranchissement ; libération – **2.** déclaration en douane ; dédouanement [COM] – **3.** permis ; formalité [d'autorisation] ; autorisation ; approbation ; passavant

clearance account compte de virement (de compensation) [BAN]

clearance inwards mise en douane ; déclaration d'entrée [COM]

clearance outwards congé en douane ; déclaration de sortie [COM]

clearance system *syn.* clearing system système (mécanisme) de compensation [BAN, FIN]

clearance through the customs dédouanement [COM]

clearance time délai de traitement (recouvrement) d'un chèque [BAN]

customs clearance dédouanement ; formalités de douane [COM]

final pay clearance certificate certificat de règlement final [COM]

negative clearance attestation négative [COM]

tax clearance certificate *syn.* tax certificate

1. attestation de paiement de l'impôt [FIS]

– **2.** justificatif d'exonération [de l'impôt en cas de retenue à la source étrangère] [FIS]

cleared compensé ; réglé

cleared and custom duty paid [marchandise] dédouanée et droits de douane acquittés [COM]

clearing **1.** compensation [Nota : dans le vocabulaire bancaire, l'expression désigne tout mécanisme de compensation de dettes et de créances. On l'emploie aussi pour un accord bilatéral de paiement entre deux pays] [BAN] – **2.** règlement des transactions financières [BAN, FIN] – **3.** centralisation et redistribution ; centralisation des données – **4.** équilibre [du marché] – **5.** écoulement ; désengorgement

automated clearing house (ACH) chambre de compensation automatisée ; ordinateur de compensation [BAN]

- certificateless clearing** compensation dématérialisée [FIN]
- check clearing** compensation des chèques [BAN]
- clearing account** **1.** compte de compensation [BAN, COM] – **2.** compte provisoire [GES]
- clearing agreement** *syn.* clearing arrangement accord de compensation (de paiement) [BAN, FIN]
- clearing association** association de compensation [BAN, FIN]
- clearing balance** solde compensé; solde de compensation [BAN]
- clearing bank** <UK> banque de dépôt(s) (de réseau); grande banque [commerciale] [BAN]
- clearing basis** sur la base des statistiques douanières [BDP]
- clearing corporation** société (chambre) de compensation [FIN]
- clearing facilities** mécanismes de compensation [FIN]
- clearing house** *syn.* clearinghouse **1.** chambre de compensation [BAN, FIN] – **2.** plaque tournante; centre d'échange [d'informations]; centre de documentation
- clearing house function of employment exchanges** rôle d'assainissement du marché [du travail] joué par les bureaux de l'emploi [EMO]
- clearing house funds** <US> *syn.* bank float <US>, Federal Reserve float <US> flottant bancaire; valeurs en recouvrement [Nota : pPhénomène de décalage entre crédit d'un compte et débit d'un autre, amplifié aux États-Unis par les délais de renvoi des chèques au tireur] [BAN]
- clearing house scheme** système de compensation [BAN]
- clearing margin** dépôt de garantie imposé pour la compensation [FIN]
- clearing member** adhérent (membre) compensateur [FIN]
- clearing office** office (chambre) de compensation [BAN]
- clearing price** prix d'équilibre [d'un marché] [FIN]
- clearing rate** taux d'équilibre [FIN, MON]
- clearing slips** bordereaux de compensation [FIN]
- clearing system** *syn.* clearance system système (mécanisme) de compensation [BAN, FIN]
- General Clearing Member** adhérent (membre) compensateur général [FIN]
- market clearing** équilibre du marché; équilibre de l'offre et de la demande
- market-clearing interest rate** taux d'intérêt d'équilibre [du marché] [FIN]
- market-clearing price** prix d'équilibre du marché
- receipt clearing accounts** <US> compte temporaire de recettes [BUD]
- required clearing balance** <US> encaisse de compensation obligatoire [Nota : réserve venant s'ajouter aux réserves obligatoires et destinées au bon déroulement de la compensation] [BAN]
- clerk** employé de bureau; personnel administratif [EMO]
- finance clerk** employé de banque [BAN, EMO]
- office clerk** employé de bureau [EMO]
- senior clerk** chef de bureau [EMO]
- client** **1.** client [COM] – **2.** maître d'ouvrage [pour une construction immobilière] [COM]
- institutional clients** clientèle institutionnelle [BAN, FIN]
- CLO** (collateralized loan obligation) obligation structurée adossée à des prêts [technique de titrisation] [FIN]
- clock** indicateur [ASR, STA]
- expenditure clock system** système de l'indicateur de dépenses [GES]
- reserve clock** indicateur de réserve [STA]
- rotating annual clock** indicateur annuel mobile [STA]
- trimmed annual clock** indicateur annuel tronqué [Nota : technique de lissage de l'indicateur] [STA]
- close** fin; clôture [FIN, GES]
- at the close of the Stock Exchange** session en clôture [FIN]
- close-to-clock** sur 24 heures [opérations de bourse] [FIN]
- close-to-open** pendant la fermeture [FIN]
- on close** ordre au dernier cours [FIN]
- split close** écarts de cours en clôture [FIN]
- closing** **1.** en fin d'exercice [GES] – **2.** en fin de séance; en clôture [FIN]
- closing-out** liquidation [d'une position]; compensation d'une position par une position inverse [FIN]
- closure** bouclage [d'un modèle économétrique] [STA]
- closure compensation** indemnités pour cessation d'activité [EMO]
- plant closure** fermeture d'entreprises; dépôt de bilan [GES]
- club** club; milieu fermé
- bank account clubs** <US> services 'club' réservés aux titulaires de compte [BAN]
- buying club** *syn.* buying group, buying office groupement d'achat [Nota : ne comportent pas d'entrepôts et jouent le rôle de commissionnaire sans entreposage] [COM, GES]
- club deal** arrangements consortiaux; syndicat réduit au minimum; crédit consorcial [sans chef de file]; prêt consorcial en circuit fermé [comprenant par ex. de cinq à dix banques de diverses nationalités] [FIN]
- club goods** *syn.* toll goods biens dits 'de club' [COM]
- creditors' club** *syn.* Paris club Club de Paris [Nota : groupe informel de pays créanciers qui se charge de renégocier la dette des pays en développement] [DEV, FIN]
- London club** Club de Londres [Nota : rééchelonne les dettes à l'égard des créanciers privés, des banques commerciales, avec accord préalable du FMI] [DEV, FIN]
- Paris club** *syn.* creditors' club q.v.
- CM** (call of more) option d'achat du double [FIN]
- CMBS** (commercial mortgage-backed securities) <US> titres adossés à des financements hypothécaires d'immeubles de rapport [technique de titrisation] [FIN]
- CMO** (collateralized mortgage obligation) TACH (TACI) structurée à flux différenciés (groupés); obligation [structurée] adossée [à des créances hypothécaires] à flux différenciés (groupés) [Nota : en matière de titrisation, TACI = titre adossé à des créances immobilières, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires] [FIN]
- CMPS** (capital market preferred stock) *syn.* convertible adjustable preferred stock (CAPS) action privilégiée (préférentielle) convertible à taux variable [en actions ordinaires] [FIN]

CMT (constant maturity Treasury) <US> indice des rendements à échéances constantes [FIN]

coaching soutien [EMO]

COD (cash on delivery) **1.** transaction à règlement immédiat ; livraison contre paiement [FIN] – **2.** [livraison] contre remboursement ; paiement à la livraison ; payable à la livraison [COM]

code code

Anti-Dumping Code <WTO> Code antidumping [COM]

code number position douanière [dans les tarifs] [COM]

code of behaviour *syn.* code of conduct code de comportement ; code (règles) de [bonne] conduite ; principes de bonne conduite ; code d'éthique (de déontologie) ; code déontologique [FIN, GES]

Code on customs valuation <GATT> Code de la valeur en douane [COM]

Code on subsidies and countervailing duties <WTO> Code sur les subventions et les droits compensateurs [COM]

gen code code international de marquage par barres [COM]

International Code of Conduct concerning

Transnational Corporations Code international de conduite relatif aux sociétés transnationales [COM]

Standards Code <WTO> *syn.* Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT) <WTO> Accord relatif aux obstacles techniques au commerce ; Code de la normalisation [COM]

tax code code des impôts [FIS]

Uniform Commercial Code <US> Code de commerce uniformisé [COM]

coefficient coefficient [STA]

beta coefficient *syn.* beta [coefficient] bêta [Nota : indicateur de la variabilité ou de la valeur d'une action ou d'un portefeuille par rapport à l'ensemble du marché] [FIN]

coefficient of apportionment coefficient de répartition (de ventilation) [STA]

coefficient of correlation coefficient de corrélation [STA]

coefficient of performance coefficient de performance [GES]

coefficient of regression coefficient de régression [STA]

coefficient of relationship coefficient de parenté [STA]

coefficient of significance seuil de signification [STA]

coefficient of the turnover method méthode de coefficients sur le chiffre d'affaires [GES]

coefficient of variation coefficient de variation [STA]

coefficient table tableau de coefficients [STA]

consumer nominal protection coefficient (NPCC) coefficient nominal de protection des consommateurs (CNPC)

gross capital coefficient *syn.* gross capital ratio coefficient (taux) de capital brut [GES]

risk aversion coefficient coefficient d'aversion aux risques [FIN]

Spearman rank correlation coefficient coefficients de corrélation des rangs de Spearman [STA]

standard coefficient coefficient forfaitaire [STA]

trend coefficient coefficient de la tendance [STA]

weighting coefficient coefficient de pondération [STA]

COFi (cost of funds index) <US> indice du coût de financement des caisses d'épargne [BAN]

cofinancing cofinancement [FIN]

ex post cofinancing cofinancement 'après coup' [FIN]

vertical cofinancing cofinancement vertical [DEV, FIN]

COFOG (Classification of the functions of government) <UN> Classification des fonctions des institutions sans but lucratif au service des ménages [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

COGR (certificate of Government receipts) <US> cougars ; obligations du Trésor vendues coupon détaché [FIN]

COGS (cost of goods sold) *syn.* cost of sales CMV (coût des marchandises vendues) ; PCMV (prix coûtant des marchandises vendues) ; frais de vente [GES]

cohort cohorte [STA]

smaller cohort cohorte moins nombreuse [STA]

COICOP (Classification of individual consumption by purpose) <UN> Classification des fonctions de consommation des ménages [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

coin *syn.* fractional currency monnaie divisionnaire (métallique) [MON]

minor coin pièce de billon [MON]

proof coin épreuve ; flanc bruni ; flanc miroir [MON]

uncirculated coin fleur de coin [MON]

COLA (cost-of-living allowance) rattrapage des salaires [et des pensions de retraites] sur le coût de la vie ; indemnité de vie chère [EMO]

collar (1) col [Nota : moyen imagé de distinguer les différentes catégories de salariés] [EMO]

blue collar *syn.* blue collar worker travailleur manuel ; ouvrier [EMO]

clerical white-collar personnel administratif [EMO]

technical white-collar technicien [EMO]

white collar *syn.* white collar worker travailleur intellectuel (non manuel) ; employé [de bureau] ; col blanc [EMO]

collar (2) *syn.* cap-and-floor tunnel (cylindre) de taux d'intérêt [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, qui associe les modalités d'un accord de taux plafond et d'un accord de taux plancher - 'cap' et 'floor'. Il protège les deux parties -emprunteur et prêteur- contre les variations des taux d'intérêt] [FIN]

amortizing collar tunnel à amortissement du principal notionnel [FIN]

collar bond *syn.* collared floater, collared floating rate note, collared FRN, mini-max floater, min-max floating rate note, mini-max bond obligation à taux révisable entre un plancher et un plafond ; obligation à tunnel [FIN]

free collar tunnel à prime nette nulle [FIN]

no-cost collar *syn.* no-cost risk reversal, zero premium risk reversal position de conversion de risque à prime nulle ; tunnel à prime nulle [FIN]

partial collar tunnel partiel [Nota : variante d'un 'participating collar' limitant les effets des fluctuations extrêmes sur la rentabilité d'une partie du portefeuille] [FIN]

participating collar tunnel à participation [Nota : tunnel permettant de garantir la rentabilité minimale d'un

portefeuille d'actions au prix d'une limitation de la rentabilité au-delà d'un certain seuil de hausse] [FIN]

reverse interest rate collar *syn.* reverse forward rate bracket, reverse range forward, reverse equity risk reversal opération de conversion de risques inversée; tunnel |de taux d'intérêt| à conditions inversées de révision du taux [FIN]

weighted collar tunnel pondéré [FIN]

zero cost collar tunnel de taux à primes identiques [FIN]

collateral nantissement; garantie; gage; sûreté (caution) réelle [FIN]

advance against collateral *syn.* advance against securities avance sur titres [FIN]

after-acquired collateral clause de nantissement après acquisition [FIN]

borrow on collateral of securities, to emprunter moyennant nantissement de titres [BAN]

cash collateral account dépôt liquide de garantie; dépôt de garantie en espèces [FIN]

collateral acceptance acceptation de cautionnement [FIN]

collateral account compte de garantie [FIN]

collateral agreement convention de nantissement [FIN]

collateral financing financement avec garantie; financement contre nantissement [FIN]

collateral loan avance sur garanties; avance (prêt) sur titres; avance garantie; prêt garanti [BAN]

collateral note billet à ordre remis (admis) en nantissement (garantie) [FIN]

collateral security [titre admis en, remis en] nantissement; sûretés [FIN]

collateral surety nantissement; sûreté [FIN, JUR]

collateral trust bond *syn.* collateralized bond obligation garantie [par le nantissement de titres de la société émettrice]; obligation nantie (gagée) [FIN]

collateral trust certificate obligation garantie par des titres [FIN]

gold collateral transaction transaction avec garantie-or [FIN]

loan collateral garantie (caution) de prêt; nantissement [FIN]

revolving collateral nantissement renouvelable [FIN]

collateralization *syn.* collateralisation nantissement; constitution d'un nantissement (d'une garantie, d'un gage) [FIN, JUR]

cross-collateralization nantissement croisé [FIN]

collection **1.** recouvrement [de l'impôt]; perception; encaissement [FIS] – **2.** collecte [de données] [STA] – **3.** valeurs à l'encaissement [BAN] – **4.** rassemblement; ramassage

average collection period *syn.* debtors ratio délai moyen de recouvrement des créances commerciales [GES]

clean collection encaissement simple [BAN]

collection account <FATF> compte collectif [BAN]

collection agency société de recouvrement (d'affacturage) [BAN]

collection assistance assistance en matière de recouvrement

collection department service de recouvrement [GES]

collection lag délai de recouvrement [FIS]

collection papers documents d'encaissement [COM]

collection rate *syn.* collection ratio ratio (taux) de recouvrement [FIS, GES]

collection services |services de| valeurs à l'encaissement [BAN]

data collection **1.** collecte de données [STA] – **2.** <qqfs> ensemble (base) de données [STA]

debit collection system *syn.* debit transfer system système de transfert de positions débitrices; système de prélèvement par débit [FIN]

documentary collection encaissement documentaire [COM]

gross collection ratio coefficient (taux) de recouvrement brut [GES]

licensed debt collection agency <UK> société agréée d'affacturage (de recouvrement) [BAN]

offsetting collections <US> ressources en atténuation de dépenses [BUD]

retrospective data collection collecte de données rétrospectives [STA]

statistical data collection collecte de données statistiques [STA]

stay of collection <US> sursis de paiement [FIS]

tax collection recouvrement de l'impôt [FIS]

collinearity colinéarité [STA]

multi-collinearity multi-colinéarité [STA]

collusion collusion; connivence [COM]

comaker tiers garant de la solvabilité d'un emprunteur [BAN]

co-manager co-chef de file [de crédits consortiaux, d'emprunts obligataires] [BAN, FIN]

combination dosage; combinaison

combination between firms coalition [COM]

combination bond obligation adossée à des recettes à venir [technique de titrisation] [FIN]

combination of data combinaison (agrégation) de données [STA]

combination utility service public de gaz et d'électricité; entreprise de service de gaz et d'électricité [COM]

linear combination combinaison linéaire [STA]

comfort sécurité; confort; sûreté [BAN, FIS]

comfort letter *syn.* letter of acknowledgment, letter of comfort lettre de confort; lettre de garantie; lettre d'intention; lettre de patronage; lettre d'accord présumé <CANADA>; lettre administrative de compatibilité <UE> [COM, FIN]

letter of comfort *syn.* comfort letter, letter of acknowledgment q.v.

comity courtoisie

negative comity courtoisie passive [Nota: principe consistant à s'abstenir d'appliquer de façon unilatérale ou extraterritoriale le droit de la concurrence et à chercher une solution au différend. L'ancienne traduction 'courtoisie négative' est abandonnée au profit de 'courtoisie passive'] [COM]

positive comity courtoisie active [Nota: principe consistant à faire appliquer le droit de la concurrence aux comportements affectant surtout le pays partenaire.

L'ancienne traduction par 'courtoisie positive' est abandonnée au profit de 'courtoisie active' [COM]

commerce commerce ; échanges ; affaires ; opération commerciale [COM]

commerce and trade activités commerciales et assimilées ; circulation des marchandises [COM]

e-commerce *syn.* electronic commerce **1.** commerce électronique ; commerce en ligne [COM] – **2.** passation électronique de marchés publics <ÉTATS-UNIS> [COM]

International Chamber of Commerce (ICC) Chambre de commerce internationale (CCI) [COM]

commercialization *syn.* commercialisation commercialisation ; exploitation commerciale ; mise (lancement) sur le marché [COM]

commingling confusion des comptes [ASR, GES]

commission commission [FIN]

accrued loan commission commission courue sur prêts ; commission due, mais non versée [FIN]

audit commission commission de contrôle (d'audit, de vérification des comptes) [GES]

commission agent commissionnaire [GES]

commission broker courtier à la commission [FIN]

commission fee **1.** commission [GES] – **2.** <qqfs> [commission de] courtage [FIN]

commission processing travail à façon [COM]

Commodity Futures Trading Commission (CFTC) <US> Commodity Futures Trading Commission (CFTC) ; autorité de tutelle des marchés à terme aux États-Unis ; Commission fédérale de surveillance des marchés à terme [FIN]

export commission house commissionnaire [COM]

guarantee commission *syn.* guarantee fee commission de garantie [FIN]

issue commission commission d'émission [FIN]

on a commission basis à la commission [GES]

parity commission commission paritaire [EMO]

Securities and Exchange Commission (SEC) <US> Securities and Exchange Commission (SEC) ; autorité américaine des marchés financiers [FIN]

securities commission commission de valeurs mobilières [FIN]

selling commission **1.** commission de vente [COM] – **2.** commission de guichet [pour des prêts consortiaux] [FIN]

soft commission commission accessoire ; commission en nature [FIN]

underwriting commission *syn.* underwriting fee **1.** commission de prise ferme ; commission de garantie <JO> [Nota : sur engagement initial : payée par un emprunteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la garantie de bonne fin de l'opération] [FIN] – **2.** commission de placement <JO> [Nota : payée par un émetteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la diffusion et du placement de ses titres] [FIN] – **3.** engagement de souscription <SFI>

Commission des Nations Unies pour le droit commercial international ; CNUDCI [COM]

commissioning réception des travaux ; mise en service [d'un bien d'équipement] ; démarrage [GES]

commissionnaire commissionnaire ; agent travaillant à la commission [COM]

commissionnaire arrangement [organisation en] contrat de commission [FIS]

commitment engagement ; adhésion ; obligation ; mission ; mandat ; détermination ; empressément ; diligence ; résolution

advance commitments engagements prévisionnels [Nota : dans certains pays, engagements à l'avance à concurrence de certains montants imputables au budget des exercices futurs] [BUD]

authorized commitment autorisation d'engagement [BUD]

binding commitment engagement irrévocable [FIN]

commitment authority pouvoir (capacité, autorisation) d'engagement [des ressources] [BUD]

commitment authorization autorisation d'engagement [BUD, FIN]

commitment fee on undrawn amounts commission d'engagement ; commission sur les montants non tirés [d'un prêt, d'un crédit] ; commission de non-utilisation [BAN, FIN]

commitment for cover engagement de garantie [FIN]

commitment gap <IMF> écart entre engagements et lignes de crédit [FIN]

commitment letter offre de prêt [BAN]

commitment of Government loans <OECD>

engagement de prêts publics [DEV, FIN]

commitment quota plafond des engagements ; contingent de crédit [BAN, BUD]

commitment to extend credit engagement de crédit [BAN]

commitments of external assistance engagements d'aide extérieure [DEV, FIN]

contingent commitment engagement conditionnel [BUD]

cumulative commitments état cumulatif des engagements [BUD]

enter into commitments, to engager des dépenses [BUD]

firm commitment offering *syn.* firm commitment underwriting, bought deal prise ferme [FIN]

forward commitment engagement à terme [FIN]

frame commitment *syn.* general commitment, frame agreement accord-cadre [FIN]

mortgage commitment engagement de prêt hypothécaire [BAN]

multi-year commitments engagements pluriannuels [BUD]

open commitment engagement d'un montant indéfini [BUD]

open-ended commitment engagement indéterminé [BUD]

phased commitments engagements échelonnés [DEV]

qualified commitments **1.** engagements conditionnels [DEV] – **2.** engagements à titre révocable [JUR]

special commitment <WB> engagement spécial de la BIRD [FIN]

underwriting commitment *syn.* underwriting pledge garantie d'émission ; engagement de prise ferme (de garantie, de souscription) [FIN]

undrawn commitment ligne de crédit non utilisée [FIN]

unpaid commitment dépense engagée, mais non réglée [BUD]

committee 1. comité – 2. commission [terme de rigueur dans le domaine parlementaire]

advisory committee *syn.* steering committee comité de restructuration <JO> [Nota : instance de direction et de coordination des cartels bancaires organisés lors des renégociations de dettes] [BAN, DEV]

asset-liability management committee (ALCO) comité de gestion actif-passif [dans les banques ou institutions financières] [FIN]

authorizing committee <US> commission responsable de la législation à incidence financière [Sénat et Chambre des Représentants] [BUD]

Business and Industry Advisory Committee (BIAC) <OECD> Comité consultatif économique et industriel auprès de l'OCDE; |le| BIAC

committee allocation <US> attribution aux commissions du Congrès des crédits à répartir [BUD]

Committee on Banking Regulations and Supervisory Practices <BIS> Comité de contrôle bancaire de Bâle [Nota : l'appellation 'Comité Cooke', du nom de son 1er président, est obsolète] [BAN]

Committee on Uniform Security Identification

Procedures number <US> *syn.* CUSIP number <US> numéro d'immatriculation des valeurs mobilières [FIN]

executive committee directoire; comité de direction; conseil de direction [GES]

Federal Open Market Committee (FOMC) <US> Comité des interventions monétaires; Comité de politique monétaire [Nota : émanation de la Réserve fédérale, fixe le niveau de ses interventions journalières sur le marché des capitaux et, par là même, celui des taux d'intérêt à court terme] [MON]

finance committee comité [des finances] émanant du conseil d'administration; comité financier [GES]

management committee comité directeur; comité de gestion [GES]

negotiating committee commission paritaire [employeur et employés] [EMO]

oversight committee *syn.* supervisory board conseil [organe] de surveillance [GES, JUR]

pit committee comité du parquet [sur les marchés à terme] [FIN]

steering committee *syn.* advisory committee q.v.

Trade Union Advisory Committee to the OECD (TUAC) <OECD> Commission syndicale consultative auprès de l'OCDE; |le| TUAC

works committee comité d'entreprise [EMO]

commoditization *syn.* commoditisation
marchéisation [FIN]

commodity 1. produit [de base]; bien marchand; marchandise; article; denrée [marchande]; bien mobilier [COM] – 2. <pl.> biens et services marchands [Nota : biens et services destinés normalement à être vendus sur le marché à un prix calculé pour couvrir leur coût de production] [SCN]

cartelized commodity produit cartellisé [COM]

cash commodity marchandise au comptant; marchandise physique [FIN]

cheap commodity marchandise sous-évaluée [COM, FIN]

commodity aid *syn.* commodity grant aid aide sous forme de dons de produits de base [DEV]

commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises [marchés à terme] [FIN]

commodity arrangements ententes relatives au commerce des marchandises; ententes relatives aux produits de base [COM]

commodity assistance aide en nature [DEV]

commodity-backed bond *syn.* commodity-indexed bond, commodity-linked bond obligation liée aux prix de produits de base; obligation indexée sur le prix d'une matière première; obligation indexée sur produits (sur marchandises) [Nota : généralement l'indexation intervient à l'échéance] [FIN]

commodity boom flambée (envolée) des prix des matières premières [COM]

commodity case study monographie par produit

commodity composition of imports or exports structure ou composition par produits des importations ou des exportations [BDP]

commodity dependence dépendance d'un pays vis-à-vis de ses exportations de produits de base [DEV, BDP]

commodity-dependent developing countries (CDDCS) pays en développement tributaires des produits de base (PDTPB) [DEV]

commodity exchange bourse de marchandises (de commerce) [COM, FIN]

commodity exchange agreement contrat d'échanges de marchandises [COM]

commodity futures contrat à terme sur marchandises [FIN]

Commodity Futures Trading Commission (CFTC) <US> Commodity Futures Trading Commission (CFTC); autorité de tutelle des marchés à terme aux États-Unis; Commission fédérale de surveillance des marchés à terme [FIN]

commodity gold *syn.* non-monetary gold or-marchandise; or non monétaire [BDP, COM]

commodity grant aid *syn.* commodity aid q.v.

commodity group groupe de produits

commodity index note *syn.* commodity-linked note obligation indexée sur marchandises [FIN]

commodity interest-indexed bond obligation à taux indexé sur le prix d'une marchandise [FIN]

commodity-linked bond *syn.* commodity-backed bond, commodity-indexed bond q.v.

commodity-linked note *syn.* commodity index note q.v.

commodity loan 1. livraison de produits à titre de prêt [DEV] – 2. prêt en nature; avance sur produit [agriculture] <ÉTATS-UNIS>

commodity market marché des produits de base [COM]

commodity market price *syn.* commodity price prix (cours) des produits de base (des matières premières) [COM]

commodity option *syn.* commodity option contract [contrat d'] option sur marchandise [FIN]

commodity organizations organisations de produit [Nota : organismes gestionnaires d'accords de produits de base] [DEV]

commodity paper crédit garanti par des marchandises [FIN]

commodity pattern composition des échanges; répartition des échanges par catégories de produits [BDP]

commodity pool organisme de placement collectif (OPC) en instruments à terme sur marchandises [FIN]

commodity pool operator gestionnaire d'OPC en instruments à terme sur marchandises [FIN]

commodity price *syn.* commodity market price *q.v.*

commodity price index indice des prix des matières premières [COM]

commodity procurement authorization autorisation d'achat [COM]

commodity-producing sector secteur de production primaire

commodity-product spread écart matière première-produit transformé [FIN]

commodity rate *syn.* corate tarif marchandises [COM]

commodity swap [contrat d'] échange de marchandises [FIN]

commodity tax impôt sur les biens marchands [FIS]

commodity technology assumption *syn.* product technology assumption hypothèse d'une technologie unique par produit [SCN]

commodity trading advisor (CTA) conseil en opérations à terme sur marchandises [FIN]

commodity unit principle méthode du panier de provisions <CANADA>; méthode du panier de la ménagère <FRANCE> [STA]

dollar commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises payables en dollars [marchés à terme] [FIN]

forward commodity market marché à terme de marchandises [FIN]

free commodities *syn.* free goods **1.** biens gratuits (non marchands) [Nota : biens qui ne font pas l'objet de transactions sur le marché] [COM] – **2.** biens collectifs [Nota : biens dont l'offre est indivisible : administration générale, police, justice, défense, etc.] – **3.** biens libres ; biens naturels [Nota : par ex. l'air, dont une unité additionnelle ne peut procurer aucune utilité supplémentaire]

hardcore commodities produits de base essentiels <CNUCED>

indigenous primary commodity produit de base d'origine nationale

industrial commodity matière première industrielle

international commodity agreement (ICA) accord sur des produits de base ; accord international de produit (AIP) [COM]

international commodity body (ICB) organisme international de produit [DEV]

luxury commodity article (produit) de luxe [COM]

non-oil commodity produit de base non pétrolier

physical commodities matières premières supports [sur les marchés à terme] [FIN]

physical commodity market *syn.* spot commodity market, spot market **1.** marché au comptant ; marché du disponible [produits de base] – **2.** marché libre [Nota : dans le domaine du pétrole : ce terme désigne en fait les marchés résiduels, où une faible variation de l'offre ou de la demande suffit à provoquer de très fortes fluctuations de prix. Les principaux marchés libres sont New York, les Caraïbes, Amsterdam, Rotterdam, Anvers, Singapour] – **3.** marché spot [Nota : marché sur lequel se traitent des opérations ponctuelles, comme l'achat d'une cargaison de brut ou de produits] [COM, FIN]

primary commodity produit de base ; produit primaire

semi-durable commodities biens semi-durables

soft commodity produit de base autre que les métaux (hors métaux) [COM]

special category commodities produits de catégorie spéciale [Nota : produits dont les destinations sont secrètes pour des raisons de sécurité] [BDP]

spot commodity **1.** marchandise au comptant ; marchandise physique [FIN] – **2.** marchandise disponible [FIN]

spot commodity market *syn.* physical commodity market, spot market *q.v.*

traded commodities *syn.* traded goods biens faisant l'objet d'échanges internationaux [Nota : à la limite, dans un texte répétitif, on peut parler de biens 'échangés'] [COM]

underlying commodity actif sous-jacent (support) [FIN]

community **1.** société ; communauté ; collectivité ; localité – **2.** <adj.> collectif ; d'intérêt collectif ; d'intérêt local ; communautaire ; associatif

business community *syn.* business circles les milieux d'affaires ; le monde des affaires [GES]

community-based development efforts (initiatives) de développement entrepris au niveau local [DEV]

community business venture entreprise d'intérêt collectif [Nota : produit principalement pour répondre aux aspirations de groupes désavantagés, des biens ou des services socialement utiles, mais que le fonctionnement normal du marché ne permet généralement pas d'offrir] [EMO]

community development investments <US> investissements à vocation sociale [Nota : obligatoires pour les sociétés de holding bancaire aux États-Unis] [BAN]

community facilities installations collectives ; équipements (services) collectifs ; services d'utilité publique [GES]

community property biens communs ; acquêts [FIS, JUR]

community services services collectifs ; services fournis au public (à la collectivité) [COM]

community work service social ; action sociale ; travail d'intérêt général ; travail d'utilité sociale [EMO]

non-traded community services services collectifs non marchands [COM, SCN]

company société de capitaux ; société ; entreprise ; compagnie ; firme [GES]

acceptance company société de financement par acceptation [BAN]

affiliated company *syn.* affiliate filiale ; société affiliée (apparentée) [GES]

associate company *syn.* associated company société liée ; société affiliée ; société apparentée [Nota : se dit d'une société ayant une participation dans une autre ou, à l'inverse, dans laquelle une autre société a une participation] [GES]

B2B company *syn.* business-to-business company société de commerce électronique interentreprises ; entreprise de fourniture en ligne ; société de commerce EEL [GES]

B2C company *syn.* business-to-consumer company société de vente électronique aux consommateurs ; société de commerce électronique grand public ; société de commerce ECL [COM]

bank holding company (BHC) société de holding bancaire [BAN]

base company *syn.* conduit company <US> société d'investissement ; société-relais ; société-écran ; société fictive (refuge) [FIS]

- bond company** *syn.* bonding company compagnie de garantie (de cautionnement) [ASR]
- branch company** *syn.* branch establishment, branch office
1. succursale [COM, SCN] – **2.** agence ; établissement ; antenne [COM]
- business finance companies** sociétés de financement des entreprises [FIN]
- business-to-business company** *syn.* B2B company q.v.
- business-to-consumer company** *syn.* B2C company q.v.
- capital investment company** société d'investissement (de placement) [FIN]
- captive company** **1.** entreprise dépendante (captive) [GES] – **2.** société captive ; captive [ASR]
- chartered company** société agréée par la Couronne <ROYAUME-UNI> ; société à charte <CANADA> [GES]
- closed company** *syn.* private company société 'fermée' ; société ne faisant pas appel à l'épargne publique [GES]
- closed-end investment company** <US> *syn.* investment trust <UK>, closed-end investment trust, closed-end fund, closed trust fonds commun de placement à capital fixe ; fonds commun de placement fermé ; société d'investissement à capital fixe (SICAF) [FIN]
- commercial finance company** <US> société accordant des crédits de fonds de roulement aux entreprises industrielles ; établissement de financement des entreprises [BAN]
- company as general partner** société en commandite [GES]
- company assets** capital d'exploitation ; biens sociaux [GES]
- company earnings** *syn.* corporate earnings bénéfice [net de l'exercice] ; résultat net [GES]
- company law** *syn.* corporation law droit des sociétés ; loi sur les sociétés [GES, JUR]
- company limited by guarantee** <UK> société à responsabilité limitée par garantie [GES]
- company limited by shares** *syn.* joint stock company société par actions à responsabilité limitée ; société anonyme ; société de capitaux ; société en commandite par actions [FIN, GES]
- company name** raison sociale [GES]
- company pension fund** *syn.* factory pension fund caisse (fonds) de pension d'entreprise ; caisse de retraite d'entreprise ; caisse de retraite professionnelle ; fonds de pension professionnel [RET]
- company pension plans** *syn.* employer's pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme régime professionnel de retraite [RET]
- company rules** règlement intérieur [GES]
- company shares** parts sociales ; actions de société [FIN, GES]
- company store** *syn.* commissary store, industrial store magasin (coopérative) d'entreprise ; économat [COM]
- company tax** impôt sur les sociétés (IS) [FIS]
- company with publicly traded stocks** société dont les actions se négocient dans le public ; société cotée [FIN]
- company's articles** statuts [GES]
- conduit company** <US> *syn.* base company q.v.
- constrained share companies** <CANADA> société à participation restreinte [GES]
- consumer finance company** *syn.* consumer finance corporation <US> société spécialisée dans le crédit à la consommation (aux particuliers) ; établissement de crédit à la consommation [BAN]
- controlled company** société contrôlée [Nota : société dont la majorité est contrôlée par une autre société] [FIS, GES]
- controlled foreign company** (CFC) société étrangère contrôlée [FIS]
- controlling company** société mère [GES]
- depository trust company** (DTC) société fiduciaire de conservation [FIN]
- derivatives product company** (DPC) *syn.* credit-enhanced vehicle (CEV), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]
- development capital company** société de capital-développement [FIN]
- development finance company** (DFC) société de financement du développement (SFD) ; institution de financement du développement (IFD) [DEV, FIN]
- engineering company** *syn.* engineering firm compagnie d'ingénieurs-conseils ; société d'études (d'ingénierie) ; bureau d'étude [GES]
- equity investment company** société d'investissement [FIN]
- export management company** *syn.* export trading company société de négoce ; société de commerce extérieur [COM]
- fighting company** **1.** société de combat [Nota : société créée de toutes pièces en vue d'éliminer toute concurrence] [COM] – **2.** <par ext.> sous-marque ; marque de combat [COM]
- finance company** *syn.* finance firm, finance house
1. établissement financier ; société de financement ; société financière [FIN] – **2.** <qqfs> société de financement des ventes à crédit (à tempérament) ; sociétés financières de crédit à la consommation [BAN]
- government-owned company** entreprise d'État [GES]
- hire-purchase company** *syn.* industrial bank <UK> société [financière] de crédit à la consommation [BAN]
- holding company** société de portefeuille ; [société] holding [Nota : 'société de portefeuille' est à manipuler avec précaution pour cause de confusion sur la notion de portefeuille] [FIN]
- incorporated company** (INC.) <US> entreprise constituée en société ; société dotée de la personnalité morale [Nota : équivalent de la société anonyme ou SA en France] [GES]
- insurance company** *syn.* insurer compagnie (société) d'assurance ; assureur [ASR, SCN]
- intermediate company** **1.** société intermédiaire [COM] – **2.** société interposée [FIS]
- intra-company** interne [entre secteurs d'une même société ou d'un même groupe] [GES]
- investment company** **1.** société d'investissement ; société de placement [de portefeuille] – **2.** <qqfs> OPCVM ; organisme de placement collectif en valeurs mobilières [FIN]
- investment trust company** (ITC) <JAPAN> <KOREA> fonds communs de placement (FCP) [FIN]
- investment trust management company** <JAPAN> <KOREA> société de gestion de fonds communs de placement [FIN]
- issuing company** <UK> *syn.* issuing house <UK> maison d'émission ; banque d'affaires spécialisée dans l'émission de titres ; maison de titres [BAN, FIN]
- joint-owned company** *syn.* jointly-owned company société en participation ; entreprise mixte [GES]

joint stock company *syn.* company limited by shares q.v.
jointly-owned research company coentreprise de recherche [GES]
leasing company société de crédit-bail [FIN]
letter-box company *syn.* shelf and shell company, shell company société-fantôme; société fictive; filiale sans support matériel; entreprise de façade; société 'boîte à lettres' [FIS]
life-insurance company société (compagnie) d'assurance vie [ASR]
limited company (LTD) **1.** société anonyme (SA); société de capitaux [GES] – **2.** <qqfs> société à responsabilité limitée [GES]
limited liability company (LLC) société à responsabilité limitée (SARL) [GES]
listed company société inscrite à la cote officielle [FIN]
management company **1.** société de gestion [GES] – **2.** société de gestion de fonds commun [FIN]
marketing company entreprise (société) de distribution [COM]
misuse of company funds abus de biens sociaux [GES, JUR]
money management company société de gestion de trésorerie [FIN]
mutual company société mutualiste [GES]
mutual insurance company *syn.* mutual insurer société d'assurance mutualiste; société d'assurance mutuelle; mutuelle [ASR]
offshore company société en régime d'extraterritorialité [FIS]
one-man company <UK> entreprise unipersonnelle (individuelle) [GES]
open-end investment company <US> *syn.* open-end management company <US> société d'investissement à capital variable; SICAV [FIN]
operating company société active; société exploitante [GES]
parent company société-mère; maison-mère [GES]
parenting company société de crédit-bail modulé; société de crédit modulé [Nota: technique de financement inventée en Suisse -proche du crédit-bail, mais les primes payées sont fonction de l'utilisation du matériel ou des bénéfiques qu'il génère] [FIN]
pension fund managing company société gérante du fonds de pension [RET]
personal finance company société de crédit à la consommation [BAN]
power company *syn.* power corporation **1.** société productrice d'énergie – **2.** <souvent> compagnie d'électricité [COM]
private company *syn.* close company q.v.
private limited company (PLC) <UK> société à capital fermé; société par actions (société anonyme) ne faisant pas appel à l'épargne publique [GES]
privately-owned company entreprise privée; entreprise à capitaux privés [GES]
property company société immobilière [COM]
property investment company société d'investissement immobilier [FIN]
proprietary company société-mère [GES]
public company *syn.* publicly-held company, publicly-traded company société faisant appel à l'épargne publique [Nota: ant. 'private company'] [GES]

publicly controlled company entreprise sous contrôle de l'État; entreprise relevant du secteur public; entreprise à capitaux publics [GES]
publicly-owned company société à capitaux publics [GES]
publicly-quoted company société cotée en bourse [FIN]
real-estate company société immobilière [COM]
Registered Company <UK> société immatriculée [GES, JUR]
Registered Investment Company <US> fonds commun de placement agréé [par la SEC] [FIN]
regulated investment company (RIC) <US> SICAV réglementée [FIN, FIS]
sales finance company <US> établissement spécialisé dans le financement des biens durables (biens d'équipement); société de financement des ventes à crédit [BAN]
screen company société-écran [FIS]
securities company *syn.* securities firm, securities house maison de titres; société de placement; société de bourse; entreprise d'investissement [Nota: la notion d'entreprise d'investissement s'est substituée à celle de société de bourse, à la suite des directives européennes sur le 'passport unique'] [FIN]
service company société de services [GES]
shadow company société de façade; société-écran [FIS]
shelf and shell company *syn.* shell company, letter-box company q.v.
State-owned company entreprise d'État; entreprise du secteur public [GES]
Statutory Company <UK> **1.** société à statut légal <ROYAUME-UNI> [GES, JUR] – **2.** société concessionnaire <CANADA> [GES, JUR]
stock company société par actions; société anonyme [GES]
subsidiary company *syn.* subsidiary corporation, subsidiary filiale [Nota: *syn.* 'subsidiary', 1er sens] [GES]
surety company compagnie d'assurance spécialisée dans les cautionnements; société de cautionnement [ASR]
target company société visée [par une OPA]; société cible; société convoitée [FIN]
trading company compagnie (société) de commerce; société de négoce [COM]
trust company société de gestion de portefeuille (patrimoine); société de fiducie <CANADA> [FIN]
unlimited company <UK> société à responsabilité illimitée [GES]
unlimited company having a share capital société par actions à responsabilité illimitée; société par actions à responsabilité non limitée [GES]
venture capital company *syn.* venture company, venture capital firm, venture firm société de financement de l'innovation; société de capital-risque [FIN]

comparator point de comparaison [EMO]

compartmentalization *syn.* compartimentation cloisonnement [d'un marché] [FIN]
compartmentalization of assets cloisonnement des actifs [FIN]

compensate, to dédommager; indemniser; remplacer; racheter; compenser; rémunérer

- compensation** 1. compensation; indemnisation; indemnité [compensatrice]; réparation; dédommagement; contrepartie – 2. rémunération; rétribution; salaire [EMO]
automatic price compensation indexation des salaires sur les prix [EMO]
basic compensation rétribution (rémunération) de base [EMO]
closure compensation indemnités pour cessation d'activité [EMO]
compensation agreement accord de compensation [COM]
compensation costs coûts salariaux [EMO, GES]
compensation deal [opération de] compensation [COM]
compensation for lay-off indemnité de mise à pied [EMO]
compensation of employees rémunération des salariés [SCN]
compensation package rémunération totale [EMO]
compensation scheme régime d'indemnisation [EMO]
compensations and benefits rémunérations et prestations [EMO]
cost-of-living compensation indemnité de vie chère
deferred compensation rémunération différée; salaire différé [EMO]
dismissal compensation *syn.* dismissal pay indemnité de rupture de contrat ou de renvoi; indemnité de licenciement [EMO]
full wage compensation réparation (compensation) à plein salaire; réparation (compensation) sans perte de salaire [EMO]
hourly compensation rémunération (salaire) horaire [EMO]
outside system compensation compensation hors système [BAN]
payments of compensation paiements d'indemnités [SCN]
unemployment compensation indemnisation du chômage [EMO]
wage compensation index indice d'ajustement des salaires [EMO]
war damage compensation réparation des dommages de guerre
- competition** concurrence; compétition [COM]
agreement to lessen competition accord en vue de fausser ou de restreindre la concurrence [COM]
brand competition concurrence par la marque [COM]
competition by tender appel d'offres; appel à la concurrence [COM, FIN]
competition policies règles de la concurrence [COM]
cut price competition *syn.* cut in price competition concurrence [par des ventes] à prix cassés; concurrence sauvage [COM]
cut-throat competition *syn.* destructive competition concurrence féroce (destructrice, suicidaire) [COM]
disorderly competition concurrence sauvage [COM]
distort competition, to fausser la concurrence [COM]
fair competition concurrence loyale [COM]
free competition libre jeu de la concurrence; jeu normal de la concurrence [COM]
imperfect competition concurrence imparfaite [COM]
inter-brand competition concurrence intermarques [COM]
- intra-brand competition** concurrence intramarque [COM]
low-cost competition concurrence des pays à faible coût de revient [COM, DEV]
managed competition concurrence régulée (organisée) [COM]
monopolistic competition concurrence monopolistique [COM]
non-competition clause clause de non-concurrence [COM]
non-price competition concurrence hors prix [Nota: concurrence résultant des différences de qualité, de financement, de service, etc.] [COM]
perfect competition *syn.* pure competition concurrence parfaite [COM]
potential competition concurrence potentielle [COM]
price competition concurrence par les prix [COM]
prize competition *syn.* prize contest concours doté de prix [à l'occasion de la commercialisation de produits] [COM]
pure competition *syn.* perfect competition q.v.
unfair competition concurrence déloyale [COM]
workable competition concurrence praticable [COM]
competitiveness *syn.* competitiveness, competitive position position (capacité) concurrentielle; compétitivité [COM]
cost competitiveness compétitivité-coûts [GES]
non-price competitiveness compétitivité hors prix; compétitivité non fondée sur le(s) prix [COM]
price competitiveness compétitivité des prix; compétitivité par les prix; compétitivité-prix [COM]
- competitiveness** *syn.* competitiveness, competitive position position (capacité) concurrentielle; compétitivité [COM]
competitor concurrent; rival [COM]
actual competitor concurrent réel [COM]
competitor analysis analyse de la concurrence [COM]
potential competitor concurrent potentiel [COM]
- compliance** respect [du droit]; [mise en] conformité [JUR]
compliance officer 1. déontologue; responsable du respect de la réglementation (du contrôle interne) [GES] – 2. <qqfs> correspondant antiblanchiment; responsable antiblanchiment [BAN, FIN]
compliance programme programme de mise en conformité [COM]
tax compliance 1. respect des obligations fiscales; discipline fiscale; civisme fiscal; [degré de] soumission à l'impôt [FIS] – 2. <qqfs> régularisation [de la situation] fiscale [lorsque le contexte indique que le contribuable était auparavant en situation irrégulière] [FIS]
- component** 1. facteur; élément; volet; constituant; composant – 2. composante [d'un vecteur]; élément [d'une matrice] [STA]
component of level of living élément du niveau de vie
country pattern component facteur marché [COM]
efficient component price rule (ECPR) *syn.* Baumol and Willig rule règle du prix (de tarification) des composants efficaces; règle de Baumol et Willig [GES]
export performance component facteur performance à l'exportation [COM]
principal component analysis analyse en composantes principales (ACP) [STA]
product pattern component facteur produit [COM]

compounding calcul des intérêts composés ; capitalisation [des intérêts] ; amplification [d'un mouvement] [BAN]

comptroller *syn.* controller vérificateur aux comptes ; inspecteur (contrôleur) financier ; directeur financier ; chef des services financiers ; directeur du contrôle de gestion [GES]

branch controller directeur de succursale [BAN, GES]

chief financial controller *syn.* chief financial officer (CFO) directeur financier [FIN, GES]

financial controller contrôleur financier [GES]

Office of the Comptroller of the Currency (OCC) <US>

Contrôleur de la Monnaie ; services du Contrôle de la Monnaie [Nota : structure de contrôle des banques à statut fédéral créée au XIXe siècle, antérieurement à la mise en place du Système de Réserve fédérale. C'est une direction du Trésor] [BAN, MON]

computation calcul ; estimation ; évaluation [STA]

computation of obligations décompte des engagements de dépense [BUD]

concentration 1. concentration [COM] – 2. opération de concentration [COM]

concentration indexes indices de concentration

[Nota : ces indices permettent de mesurer la concentration sur un marché donné -utilisés en droit de la concurrence] [COM]

industrial concentration ratio |degré de|

concentration industrielle

industry concentration *syn.* market concentration

concentration industrielle ; concentration du marché [COM]

concept notion ; principe ; théorie ; formule ;

doctrine ; système ; concept ; conception ; esquisse ; idée [inspirant une démarche] ; nature ; but d'une opération

accruals concept <UK> principe d'annualité ; principe du rattachement [des produits et charges à l'exercice]

[Nota : voir aussi 'matching principle', 3e sens] [GES]

prudence concept principe de prudence [GES]

concern 1. rapport ; intérêt ; affaire ; rôle ;

importance [attachée, accordée à] ; prise de conscience ; centre d'intérêt – 2. problème ; préoccupation ; souci ;

Crainte ; inquiétude ; sollicitude – 3. entreprise ; affaire ; exploitation ; maison de commerce [GES] – 4. groupe

[Nota : ensemble d'entreprises de même appartenance] [GES]

composite concerns multibranches [ASR]

going concern 1. entreprise en activité ; affaire

rentable ; entreprise viable [GES] – 2. |principe de|

permanence ; continuité de l'exploitation [GES]

going concern value valeur d'exploitation (d'utilité)

[GES]

growing concern 1. entreprise en plein essor ;

entreprise dynamique [GES] – 2. [Nota : attention au pluriel au sens de 'préoccupations croissantes']

parent concern entreprise mère [GES]

concession 1. avantage [fiscal] [FIS] – 2. avantage

concedé ; compromis – 3. concession [en matière de droits de douane] [COM]

bound concessions <WTO> concessions consolidées

[COM]

concession bargaining *syn.* concession wage bargaining

négociations de compromis [EMO]

interest concession *syn.* interest reduction, interest relief, interest relief grant, interest subsidy, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]

tax concessions allègements fiscaux ; réductions d'impôt [normalement à caractère exceptionnel] [FIS]

transport concessions aides au transport [agriculture] [BUD]

concessional *syn.* concessionary de faveur ; assorti de conditions libérales ; à des conditions de faveur ; à des conditions préférentielles (favorables, privilégiées) [DEV]

concessional element *syn.* concessionary element

élément de libéralité (de subvention) [DEV]

concessional threshold *syn.* grant element threshold

seuil de libéralité [Nota : un prêt ne peut être classé dans l'aide publique au développement que s'il comporte un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV, FIN]

concessionality degré de libéralité ; caractère concessionnel ; |niveau de| concessionnalité ; traitement concessionnel [DEV, FIN]

concessionality level niveau de concessionnalité

[Nota : différence entre la valeur nominale d'un prêt et la valeur actualisée du service de la dette, exprimée en % de la valeur nominale] [DEV, FIN]

concessionary *syn.* concessional de faveur ; assorti de conditions libérales ; à des conditions de faveur ; à des conditions préférentielles (favorables, privilégiées) [DEV]

concessionary element *syn.* concessional element

élément de libéralité (de subvention) [DEV]

conciliation conciliation [COM]

conciliation proceedings procédure de conciliation

[BUD, JUR]

condition 1. condition ; modalité ; critère

– 2. situation ; conjoncture

boundary conditions conditions limites [FIN]

conditions of performance <US> critères d'agrément

[Nota : conditions ou exigences préalables à l'agrément des investissements directs de l'étranger] [COM]

discriminatory competitive conditions discrimination dans le jeu de la concurrence ; discrimination dans les conditions de concurrence ; conditions faussant le jeu de la concurrence [COM]

fully competitive conditions situation (conditions) de pleine concurrence [COM]

general conditions of contract cahier des clauses

générales [GES]

conditionality |principe de la| conditionnalité [Nota : pour les crédits du FMI : conditions à remplir pour bénéficier de l'aide -ne pas confondre avec les conditions dont l'aide est assortie] [DEV]

cross conditionality double conditionnalité [DEV]

first credit tranche conditionality conditionnalité de la première tranche de crédit [FIN]

high conditionality purchases achats assortis d'une forte conditionnalité [DEV, FIN]

low conditionality purchases achats assortis d'une faible conditionnalité [DEV, FIN]

political conditionality conditionnalité politique ; conditions politiques [à respecter pour obtenir de l'aide]

[DEV]

condor condor [Nota : sur un marché à terme, variante d'une stratégie d'écart en papillon, les deux options de vente ayant des prix d'exercice différents] [FIN]

conduit 1. intermédiaire ; agent ; canal ; instrument de transmission [COM] – 2. entité relais ; entité d'accueil [Nota : en réunissant des actifs de diverses catégories provenant de multiples émetteurs, cette entité aboutit à une émission plus liquide que pour de petits intervenants isolés, donc plus facile à commercialiser auprès des investisseurs. Elle peut bénéficier d'une meilleure notation que des émissions ponctuelles et donc être plus efficiente] [FIN]

conduit company <US> syn. base company société d'investissement ; société-relais ; société-écran ; société fictive (refuge) [FIS]

conduit IRA <US> plan individuel d'épargne-retraite de transition [RET]

conduit tax treatment régime des entités transparentes [FIS]

conduit theory principe de la transparence fiscale des fonds communs [FIS]

real-estate mortgage investment conduit (REMIC) <US>

1. structure de titrisation d'investissements immobiliers [FIN] – 2. certificat d'investissement immobilier [technique de titrisation] [FIN]

conference conférence

steamship conference conférence maritime [COM]

United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) [Nota : les États membres de la CNUCED se répartissent en quatre groupes : le groupe A comprend les pays afro-asiatiques, le groupe B les pays développés à économie de marché, le groupe C les pays latino-américains. Le groupe D des pays de l'Est n'existe plus. Les groupes A et C forment depuis la création de la CNUCED le 'Groupe des 77', qui compte en fait actuellement plus de cent pays en développement] [COM, DEV]

confidence confiance

business confidence survey enquête sur la confiance des chefs d'entreprise [STA]

confidence factor élément (facteur) de confiance

confidence interval syn. region of confidence intervalle de confiance [STA]

confidence limit syn. level of confidence seuil de confiance [STA]

consumer confidence confiance des consommateurs [STA]

level of confidence syn. confidence limit q.v.

region of confidence syn. confidence interval q.v.

state of confidence état de la confiance [Nota : un des facteurs principaux de la courbe de l'efficacité marginale du capital] [FIN, STA]

confidentiality confidentialité ; caractère

confidentiel |des renseignements| ; secret des affaires [GES]

confidentiality rules règles concernant la divulgation des données ; règles relatives au secret des affaires [GES]

confiscation confiscation [JUR]

conflict contradiction ; différend ; controverse ; litige ; antinomie [entre deux thèses] ; conflit ; antagonisme [pouvant surgir entre utilisations] ; lutte ; désaccord ;

hostilité ; incompatibilité ; affrontement ; opposition ; heurt ; contestation ; dilemme ; dissension ; concurrence
industrial conflict syn. industrial dispute, labour dispute conflit social ; conflit du travail [EMO]

conglomerate conglomérat ; groupe résultant d'une fusion d'entreprises ; groupe ; agglomération d'entreprises [GES]

financial services conglomerates conglomérats de services financiers [FIN]

consideration rémunération [EMO]

consignee consignataire ; destinataire [COM]

consignment vente en consignation (en dépôt) [COM]

air consignment note syn. airway bill lettre de transport aérien [COM]

conditions of consignment conditions d'expédition [COM]

consignment note feuille d'expédition ; lettre de transport [COM]

direct consignment expédition directe [Nota : les règles d'origine du système généralisé de préférences exigent, en général, que les produits soient transportés directement du pays exportateur bénéficiaire des préférences dans le pays donneur de préférences] [COM, DEV]

consignor expéditeur [COM]

consistency convergence ; cohérence ; validité ; rigueur [STA]

consistency check test de cohérence [STA]

consistency of valuation uniformité d'évaluation [BDP]

consistent 1. compatible ; concordant ; correct ; cohérent ; logique ; conforme ; suivi ; homogène ; uniforme ; continu – 2. systématique [STA]

consolidate, to consolider ; affermir ; renforcer ; réunir ; joindre ; regrouper |la production| ; unifier ; fusionner ; fondre ; faire la synthèse ; intégrer ; établir des comptes de groupe

consolidation 1. (r)affermisssement ; assainissement [FIN] – 2. consolidation ; regroupement ; unification ; réunion ; fusion ; croissance externe ; acquisitions [GES] – 3. concentration [d'un secteur] ; centralisation ; intégration – 4. codification [JUR] – 5. groupage [COM, GES] – 6. confirmation – 7. synthèse

budget consolidation syn. fiscal consolidation [effort d'] assainissement des finances publiques ; [effort d'] assainissement budgétaire [BUD]

consolidation loan syn. debt consolidation |opération de| consolidation (réaménagement, rééchelonnement) de la dette [FIN]

consolidation of balance sheets 1. consolidation des bilans [GES] – 2. assainissement (amélioration) des bilans [économie générale]

consolidation of government debt consolidation de la dette publique [BUD]

consolidation of regulations codification des règlements <UE> [JUR]

consolidation of tariff consolidation d'un tarif douanier ; maintien conventionnel d'un tarif douanier [COM]

consolidation of tax conventions texte définitif des conventions fiscales [FIS]

consolidation of the measures of liberalization

consolidation des mesures de libération [COM]

consolidation period <PARIS CLUB> période de consolidation [Nota : période sur laquelle doit porter le rééchelonnement] [DEV]**debt consolidation** *syn.* consolidation loan q.v.**fiscal consolidation** *syn.* budget consolidation q.v.**loan consolidation** consolidation des prêts [FIN]**proportionate consolidation** consolidation proportionnelle [GES]**stock consolidation** regroupement d'actions [FIN]**consortium** 1. consortium [international]– 2. consortium [financier, bancaire]; syndicat [financier, bancaire]; consortium d'émission [Nota : groupe de banques qui s'associent pour accorder un crédit ou groupe d'entreprises qui s'associent pour exécuter un projet -*syn.* 'syndicate'] [BAN, FIN]**consortium bank** banque consortiale [BAN]**consortium loan** *syn.* syndicated loan crédit (prêt) consortial (syndiqué) [FIN]**constant** 1. constante [STA] – 2. <adj.> constant; invariable; stable; immuable; permanent; sans changement**constant of integration** constante d'intégration [STA]**optional constants** constantes facultatives [STA]**constraint** 1. contrainte; restriction; limite;

limitations [Nota : par ex. règle de conduite à suivre, limites à ne pas dépasser, données ou situation à prendre en compte]

– 2. entrave; facteur négatif; obstacle; barrière;

sujétion; assujettissement; pénurie

external constraint contrainte extérieure; contrainte de la balance des paiements [BDP]**construction** secteur du bâtiment et des travaux publics; travaux publics; bâtiment; logement; usine; urbanisation; construction**construction in progress** immobilisations en cours [GES]**construction industry** secteur du bâtiment (de la construction); BTP [SCN]**construction loan swap** *syn.* accumulation swap, accreting principal swap (APS) |contrat d'échange à principal notionnel croissant [FIN]**construction of a treaty** interprétation d'un traité [Nota : du verbe 'to construe'] [JUR]**construction services** services de bâtiments et travaux publics; services de BTP [BDP]**housing construction** construction résidentielle; construction de logements**overnight construction cost** coût de construction de base [dans le secteur de l'électricité] [GES]**consultancy** conseil; cabinet (bureau) d'experts-conseils; cabinet (bureau) de consultants [COM]**consultancy firm** *syn.* consulting firm société de conseil; bureau d'études; bureau (cabinet) d'experts-conseils (d'ingénieurs-conseils, de consultants) [COM]**consultancy month** mois de consultant [EMO]**engineering consultancy** cabinet (bureau) d'ingénieurs-conseils [COM]**management consultancy firm** cabinet de conseil en gestion [GES]**technical consultancy** bureau de conseil technique [COM]**consultant** expert-conseil; ingénieur-conseil; consultant [COM]**chartered financial consultant** <US> conseiller financier qualifié [FIN]**management consultant** conseil en organisation; organisateur-conseil; ingénieur-conseil en organisation (gestion) [GES]**consumer** 1. consommateur; client [pour une banque, par ex.] – 2. <pl.> <qqfs> ménages – 3. <adj.> de

consommation – 4. <qqfs> 'grand public' [produit]

consumer bank <US> *syn.* non-bank bank <US>, non-banking bank <US> établissement bancaire à caractère non bancaire; banque à vocation non bancaire; banque de consommateurs; établissement

parabancaire [Nota : établissement spécialisé ne consentant généralement pas de crédits commerciaux, ayant des pouvoirs limités dans les autres sphères de l'activité bancaire, mais pouvant s'implanter dans plus d'un État et se cantonnant dans la collecte des dépôts et l'octroi de prêts aux particuliers] [BAN]

consumer borrowing level niveau d'endettement des consommateurs [BAN]**consumer confidence** confiance des consommateurs [STA]**consumer credit** 1. crédit à la consommation [BAN, COM] – 2. crédit aux particuliers <ROYAUME-UNI> [BAN]**Consumer Credit Act** <UK> Loi sur le crédit aux particuliers [Nota : la loi porte non seulement sur les crédits à la consommation, mais aussi sur les crédits hypothécaires] [BAN]**consumer cyclicals** *syn.* consumer discretionary sector secteur des biens de consommation cyclique; secteur de la consommation discrétionnaire <MSCI> [COM, FIN]**consumer debenture** obligation non garantie distribuée directement [FIN]**consumer demand** demande des consommateurs; demande de consommation**consumer discretionary sector** *syn.* consumer cyclicals q.v.**consumer durables** *syn.* durable consumer goods

1. biens de consommation durables [Nota : biens dont la durée de vie prévue dépasse largement une année et dont la valeur est relativement élevée] [SCN] – 2. biens d'équipement des ménages [COM]

consumer electronics électronique 'grand public' [COM]**consumer expenditure** *syn.* consumers' expenditure, consumption expenditures dépenses de consommation**consumer finance company** *syn.* consumer finance corporation <US> société spécialisée dans le crédit à la consommation (aux particuliers); établissement de crédit à la consommation [BAN]**consumer goods** biens (produits) de consommation [COM]**consumer installment credit** crédit [finançant des achats] à tempérament; crédit à la consommation selon la technique des ventes à tempérament [BAN]**consumer interest** 1. <gén.> intérêt manifesté par les consommateurs [COM] – 2. charges d'intérêts au titre de prêts à la consommation [non déductibles aux États-Unis] [BAN, FIS]

consumer price index (CPI) indice des prix à la consommation (IPC) [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix de détail] [STA]
consumer reporting agency <US> *syn.* credit bureau <US> agence d'évaluation du crédit ; agence d'évaluation de la solvabilité des particuliers ; centrale de risques [BAN]
consumer research étude de marché [Nota : porte essentiellement sur la psychologie et l'attitude de la clientèle actuelle et potentielle] [COM]
consumer sentiment perceptions (confiance) des consommateurs [sur la base d'enquêtes] [COM, STA]
consumer services services [rendus] aux consommateurs (aux particuliers) [COM]
consumer spending dépenses de consommation
consumer staples *syn.* convenience goods, necessities articles (biens, produits) de consommation courante ; articles d'achat et d'usage courants ; biens courants ; articles de première nécessité ; biens de consommation de base <MSCI> [COM]
consumer staples sector secteur des biens de consommation de base <MSCI> [COM, FIN]
consumer stock valeur du secteur de la consommation [FIN]
consumer support estimate (CSE) estimation du soutien aux consommateurs (ESC)
consumer tastes préférences des consommateurs [COM]
consumer tax impôts sur la consommation (sur la dépense) [FIS]
consumer transfers *syn.* market transfers transferts des consommateurs ; transferts de marché [COM]
consumer welfare bien-être du consommateur
consumer's surplus rente du consommateur [Nota : différence à son avantage entre le prix qu'il serait prêt à payer et le prix qu'il acquitte effectivement pour un bien]
durable consumer goods *syn.* consumer durables q.v.
end consumer *syn.* final consumer consommateur final [COM]
transfers from consumers transferts à la charge des consommateurs

consumerism mouvement (action) des consommateurs ; consommateurisme [essentiellement employé au Canada] ; consumérisme [COM]

consumption consommation [COM]

actual individual consumption consommation individuelle effective [SCN]

apparent consumption consommation apparente [Nota : production + importations - exportations] [COM]

capital consumption consommation de capital [GES, SCN]

collective consumption service service de consommation collectif [SCN]

consumption by self-suppliers consommation familiale ; autoconsommation [SCN]

consumption conversion factor (CCF) coefficient de conversion basé sur la consommation

consumption duties droits de consommation [FIS]

consumption equivalent of gross national product équivalent-consommation du produit national brut [SCN]

consumption expenditures *syn.* consumer expenditure dépenses de consommation

consumption from own-account production autoconsommation [SCN]

consumption function fonction de consommation

consumption good or service bien ou service de consommation [SCN]

consumption of fixed capital consommation de capital fixe [SCN]

consumption pattern habitudes (structure) de consommation [COM]

consumption rate of interest (CRI) taux d'actualisation de la consommation

consumption taxes taxes sur (à) la consommation ; impôts sur la consommation [FIS]

consumption wage taux de salaire de la consommation ; taux de salaire par référence à la consommation [corrigé de la variation de l'indice implicite des prix à la consommation] [MON]

critical consumption level (CCL) niveau critique de consommation

energy consumption consommation d'énergie

final consumption consommation finale [SCN]

final consumption expenditure of government dépense de consommation finale des administrations publiques [SCN]

final consumption expenditure of households dépense de consommation finale des ménages [SCN]

final consumption expenditure of NPISHs dépense de consommation finale des ISBLSM [SCN]

government consumption *syn.* public consumption

consommation des administrations publiques ; consommation publique ; consommation du secteur public [SCN]

government final consumption consommation finale des administrations publiques [SCN]

home consumption scheme aides à la consommation intérieure

household actual final consumption consommation finale effective des ménages [SCN]

household final consumption expenditure dépense de consommation finale des ménages [SCN]

individual consumption good or service bien ou service de consommation individuel [SCN]

input consumption share of total demand part de la consommation de biens intermédiaires dans la demande totale

intermediate consumption consommation intermédiaire [SCN]

labour consumption consommation de main-d'œuvre [EMO, GES]

mass consumption product produit de grande consommation ; produit grand public [COM]

own consumption *syn.* self-consumption autoconsommation [SCN]

personal consumption consommation des ménages (des particuliers)

private consumption consommation privée [SCN]

public consumption *syn.* government consumption q.v.

real consumption wage salaire de la consommation réelle [Nota : rémunération des salariés/indice général des prix]

real private consumption consommation privée en termes réels (en volume)

self-consumption *syn.* own consumption q.v.

- total final consumption** consommation finale totale [SCN]
- contagion** contagion [FIN]
- contango** *syn.* forwardation report [sur les marchés à terme] [FIN]
- contango rate** taux (prix) du report ; intérêt de report [FIN]
- content** contenu
- local content** apports locaux ; contenu local ; teneur en ressources locales [dans la constitution d'un bien ou d'un service] ; taux d'intégration [de composants de source locale] [COM]
- local content requirements** clauses relatives aux apports locaux ; obligations concernant le contenu local ; exigences relatives au contenu local ; obligations d'intégration locale [COM]
- premium content** **1.** contenu de haute valeur [COM] – **2.** <par ext.> contenu en accès limité ; contenu payant [dans les médias] [COM]
- contest** concours ; compétition
- beauty contest** *syn.* bakeoff procédure de soumissions comparatives ; 'concours de beauté' [Nota : procédure employée notamment en France pour l'attribution des licences UMTS, par opposition à la vente aux enchères utilisée au Royaume-Uni ou en Allemagne] [FIN]
- prize contest** *syn.* prize competition concours doté de prix [à l'occasion de la commercialisation de produits] [COM]
- contingency** **1.** éventualité ; conjoncture ; mesures de circonstance ; imprévus ; aléas – **2.** frais divers ; dépenses diverses [GES] – **3.** fonds de réserve ; provision pour risques [ASR, BAN] – **4.** contingence [STA] – **5.** <adj.> divers ; imprévu ; de réserve ; conjoncturel ; conditionnel ; 'au cas où' [idée de]
- coefficient of mean square contingency** carré moyen de contingence [STA]
- contingency allowances** *syn.* contingency reserve
- 1.** provision pour risques divers ; réserve(s) pour imprévus ; affectation pour éventualités ; réserve pour pertes prévisibles [GES] – **2.** réserve de garantie ; réserve pour éventualités [ASR]
- contingency benefit** prestations liées à des risques [maladie, maternité, etc.] [EMO]
- contingency expenditure** *syn.* contingency expenses frais divers ; dépense(s) imprévue(s) ; dépenses diverses ; dépense(s) extraordinaire(s) [BUD, GES]
- contingency financing facility** dispositif de financement pour imprévus [DEV, FIN]
- contingency fund** fonds de réserve (de prévoyance) [ASR, GES, RET]
- contingency planning** mécanismes d'intervention [au niveau international] [DEV]
- contingency protection** [mesures de] défense commerciale [COM]
- contingency reserve** *syn.* contingency allowances q.v.
- contingency table** table de contingence [ASR, STA]
- engineering contingency** provisions pour aléas techniques [GES]
- overrun contingencies** *syn.* physical contingencies imprévus [GES]
- contract** **1.** contrat ; marché [COM, JUR] – **2.** <adj.> à façon ; sous contrat [JUR]
- adhesion contract** contrat à prendre ou à laisser [GES]
- annuity contract** contrat de rente [viagère] [ASR]
- assignable contract** contrat transmissible [sur les marchés à terme] [FIN]
- award a contract, to** octroyer un contrat ; passer un contrat ; attribuer un marché [COM]
- back contract** contrat à échéance la plus éloignée (lointaine) [sur les marchés à terme] [FIN]
- bank investment contract** (BIC) *syn.* bank deposit agreement (BDA) contrat bancaire de placement [BAN]
- cash contract** contrat sur marchandise physique [au comptant ou à terme] [FIN]
- combined lump-sum and unit price contract** marché mixte [au forfait et à la série] ; marché combiné à forfait et sur série de prix ; marché combinant un forfait et l'application d'une série de prix [COM]
- commodity option contract** *syn.* commodity option [contrat d'] option sur marchandise [FIN]
- compensation contract** contrat de fournitures compensatoires [Nota : contrat prévoyant le règlement total ou partiel d'une transaction par la fourniture de marchandises qui ne sont pas forcément en rapport avec la technologie fournie] [DEV]
- competitive bid contract** marché sur appel d'offres [COM]
- completed contract method** *syn.* completed job method méthode de l'ouvrage achevé ; méthode de constatation à l'achèvement du contrat <IASB> [GES]
- conditional forward purchase contract** contrat conditionnel d'achat à terme [FIN]
- conditional forward sale contract** contrat conditionnel de vente à terme [FIN]
- conditions of contract** conditions du marché [COM]
- contract authority** <US> autorisation anticipée d'engagement de dépenses ; autorisation de programme [BUD]
- contract bond** cautionnement de marché [COM]
- contract costing** évaluation par contrats [GES]
- contract documents** pièces du marché (du contrat) [COM]
- contract drawings** dessins joints au marché (au contrat) [COM]
- contract financing** financement sur contrat [FIN]
- contract for goods and services** marché de fournitures et de services [COM]
- contract grade** *syn.* deliverable grade, tenderable grade type fixé par contrat ; qualité fixée par contrat ; qualité livrable [COM]
- contract market** marché à terme [FIN]
- contract month** *syn.* delivery month mois de livraison ; mois d'arrivée à échéance [d'un contrat à terme] [FIN]
- contract note** <UK> relevé de transaction réglementaire [à la Bourse de Londres] [FIN]
- contract of employment** contrat de travail [EMO, JUR]
- contract of purchase** *syn.* agreement of sale, purchase agreement **1.** contrat (compromis) de vente [immobilière] [COM] – **2.** <qqfs> accord de prise en pension [FIN]
- contract period** durée contractuelle [FIN, GES]
- contract pooling** mise en commun des contrats [COM, GES]
- contract position** conditions prévues dans le contrat ; conditions contractuelles [COM]

- contract price** **1.** prix de contrat ; prix contractuel [pour les produits de base -par opposition à prix au comptant] [COM] – **2.** prix à forfait ; prix forfaitaire ; prix ferme [Nota : ce 2e sens correspond en fait normalement à 'firm contract price'] [COM]
- contract relating to accumulation of capital** contrat de capitalisation [FIN]
- contract rent** <US> loyer, charges comprises [COM]
- contract splitting** formule du double contrat [COM]
- contract unit** unité contractuelle [sur les marchés à terme] [FIN]
- contract work** travail sous contrat ; travail à forfait (à façon) ; sous-traitance [GES]
- contract work association** (CWA) association pour les travaux réalisés sous contrat [EMO]
- contracting contract** contrat d'entreprise générale, clés en main ; contrat relatif à la construction d'une usine (d'une installation industrielle) [COM]
- convertible option contract** option de change convertible en contrat à terme [FIN]
- cost-plus contract** *syn.* cost reimbursable contract, cost reimbursement contract, cost-sharing contract **1.** marché sur dépenses contrôlées [Nota : exemple type, marché d'étude avec un organisme sans but lucratif] – **2.** marché à prix coûtant majoré ; marché en régie [COM]
- cost-plus fixed fee contract** (CPFF) marché sur dépenses contrôlées et montant forfaitaire [COM]
- cost-plus fixed fee plus bonus and penalty contract** marché sur dépenses contrôlées et montant forfaitaire avec primes et pénalités [COM]
- cost-plus incentive fee contract** marché en régie à clause d'intéressement [COM]
- cost-plus percentage fee contract** marché sur dépenses contrôlées avec pourcentage [COM]
- cross-guarantee contract** contrat de garantie réciproque [FIN]
- endowment contract** contrat de capitalisation [ASR]
- engineering contract** contrat d'ingénierie [Nota : contrat relatif à la fourniture de services de conception d'ingénierie de base et/ou de plans détaillés] [COM]
- exchange-traded contracts** contrats négociés sur des marchés organisés [FIN]
- fixed-price construction contract** contrat de construction à forfait [GES]
- fixed-price contract** *syn.* lump-sum contract marché à prix fixe ; marché forfaitaire ; contrat à forfait [COM]
- fixed-price incentive contract** marché forfaitaire à clause d'intéressement [COM]
- fixed-price with redetermination contract** marché à prix provisoire [COM]
- fixed-term contract** contrat à durée déterminée (limitée) [EMO]
- fixed-term employment contract** contrat de travail à durée déterminée (limitée) [EMO]
- floating-rate contract** contrat de placement lié à un taux révisable [FIN]
- form of contract** formule du marché ; forme de contrat [JUR]
- forward cash contract** *syn.* forward contract contrat à terme de gré à gré [Nota : non standardisé, par opposition au 'futures contract', standardisé et négocié en bourse] [FIN]
- forward forward contract** contrat terme contre terme [Nota : par ex. le client d'une banque demande à bénéficier dans deux mois d'une avance de trésorerie de 3 mois. Pour couvrir l'opération, la banque emprunte immédiatement le montant correspondant pour 5 mois et prête ces fonds disponibles pour 2 mois à un tiers] [FIN]
- futures contract** contrat à terme [standardisé] [FIN]
- guaranteed investment contract** (GIC) contrat de placement garanti (CPG) [FIN]
- incentive contract** *syn.* target incentive contract, target price contract marché à clause d'intéressement [COM]
- industry contracts** marchés passés avec l'industrie [COM]
- inflated contracts** marchés surfacturés [COM]
- installment sales contract** contrat de vente à tempérament [GES]
- labour contract** **1.** contrat de travail [EMO] – **2.** <qqfs> convention collective [EMO]
- leverage contract** contrat à fort effet de levier [COM]
- licensing contract** contrat de licence [COM]
- lump-sum contract** *syn.* fixed-price contract q.v.
- man-month contract** contrat basé sur les mois-personnes fournis [EMO, GES]
- management contract** contrat de gestion (gérance) [GES]
- market-in-hand contract** *syn.* market-in-hand agreement contrat 'marché en main' [COM]
- modified cost reimbursement contract** *syn.* time and material contract marché en régie [avec un industriel privé] [COM]
- nearby contract** contrat proche de l'échéance [sur les marchés à terme] [FIN]
- negotiated contract** marché de gré à gré [COM]
- net back contract** contrat de vente de [pétrole] brut sur la base de la valorisation ; contrat de vente de brut à prix de valorisation des produits [COM]
- noon average rate contracts** contrat sur cours de change moyen à midi [FIN]
- open contract** contrat non dénoué [FIN]
- open-end contract** *syn.* open-ended contract **1.** contrat à durée indéterminée [EMO] – **2.** marché à commandes [COM]
- option contract** contrat d'option [FIN]
- package-job contract** marché 'clés en main' [COM]
- pension insurance contracts** contrat d'assurance retraite (pension) [RET]
- performance contract** contrat-plan ; contrat-programme [COM]
- prime contract** contrat [de marché] principal [Nota : par opposition à contrat de sous-traitance] [COM]
- procurement contract** marché de fournitures [COM]
- product-in-hand contract** contrat 'produit en main' [COM]
- redeployment training contract** contrat de formation-reclassement [EMO]
- regulated futures contract** contrat à terme réglementé [FIN]
- rolling spot currency contract** contrat de change à ajustement quotidien [FIN]
- sales contract** contrat de vente [COM]
- schedule contract** marché sur devis (sur bordereau de prix) ; marché à prix unitaire [COM]
- service contract** contrat d'entretien (de maintenance) [COM, GES]
- slice-and-package contract** marché fractionné [COM]
- special conditions of contract** cahier des clauses particulières [COM]

- spot contract** contrat sur disponible; contrat au comptant [COM]
- sub-contract** marché sous-traité; contrat de sous-traitance [GES]
- take-and-pay contract** contrat de paiement contre livraison [GES]
- take-or-pay contract** contrat d'achat ferme (de prise ferme) [GES]
- target incentive contract** *syn.* target price contract, incentive contract q.v.
- terminate a contract, to** résilier un contrat [JUR]
- tie-in sales contract** contrat de vente liée [COM]
- time and material contract** *syn.* modified cost reimbursement contract q.v.
- to-arrive contract** contrat arrivant à échéance [FIN]
- transferable contract** *syn.* transferable option option à possibilité d'inversion de position [sur les marchés à terme] [FIN]
- under contract** sous contrat; à façon [COM]
- unit price contract** marché sur séries de prix [COM]
- contracting** **1.** sous-traitance [GES] – **2.** <adj.> qui passe un contrat (marché); contractant [COM] – **3.** <adj.> en diminution; en recul; en repli; en déclin; en perte de vitesse; périlissant
- contracting-out** **1.** sous-traitance; externalisation [COM] – **2.** <qqfs> possibilité de changer de régime [de retraite] [RET]
- contracting procedure** procédure de passation des marchés [DEV]
- direct contracting** passation de marchés par entente directe [COM]
- forward contracting** *syn.* cash forward sale opération contractuelle à terme [FIN]
- general contracting services** travaux d'entreprise générale [COM]
- host country contracting** passation du marché par le pays hôte [Nota : bénéficiaire de l'aide avec les fournisseurs] [DEV]
- public contracting** adjudication publique; passation de marchés publics [COM]
- sub-contracting** sous-traitance [GES]
- contractor** entrepreneur; entreprise [contractante]; entreprise de travaux publics; sous-traitant; adjudicataire; consultant; contractant [COM]
- bonded contractor** entreprise cautionnée [ASR]
- independent contractor** travailleur indépendant [GES]
- prime contractor** maître d'oeuvre; entrepreneur principal [COM]
- sub-contractor** sous-traitant [GES]
- contribution** **1.** contribution; cotisation; apport; part prise; rôle; participation – **2.** quote-part [Nota : produit net de ventes supplémentaires] [GES]
- accumulated contributions** *syn.* accumulated assets actifs accumulés; cotisations accumulées [RET]
- actual social contributions** cotisations sociales effectives [SCN]
- after-tax contributions** <US> *syn.* voluntary contributions <US> cotisations volontaires; cotisations assujetties à l'impôt sur le revenu [FIS, RET]
- basis of social insurance contribution** assiette des charges (cotisations) sociales [EMO]
- contribution analysis** <OECD> analyse des contributions [FIS]
- contribution holiday** suspension provisoire des cotisations [RET]
- contribution in kind** *syn.* in-kind contribution prestation (contribution, en nature) [COM]
- contribution in total** contribution totale [Nota : différence entre la valeur des marchandises vendues et leur coût variable] [GES]
- contribution per unit** contribution unitaire [Nota : différence entre le prix de vente unitaire d'une marchandise et son coût marginal] [GES]
- contribution rate** *syn.* funding rate taux de cotisation [RET]
- contribution to sales ratio** coefficient de contribution au chiffre d'affaires [GES]
- contributions to pension funds** cotisations aux caisses de retraite [RET]
- contributions to social security, pension and similar schemes** cotisations à la sécurité sociale, aux régimes de pensions et aux régimes analogues [SCN]
- defined contribution occupational pension plans** *syn.* DC occupational pension plans plans de retraite professionnels à cotisations définies (CD) [RET]
- defined contribution plans** régimes (plans) de retraite à cotisations définies [RET]
- employees' social security contributions** cotisations salariales de sécurité sociale [EMO]
- employer matching contribution** abondement [patronal] [RET]
- employers' actual social contributions** cotisations sociales effectives à la charge des employeurs [SCN]
- employers' contribution to private pension, family allowance, health and other casualty insurance, life insurance and similar schemes** cotisations des employeurs aux régimes privés de pensions, d'allocations familiales, d'assurance maladie et d'assurances dommages, d'assurance vie et aux régimes analogues [SCN]
- employers' imputed social contributions** cotisations sociales imputées à la charge des employeurs [SCN]
- employers' pension contributions** cotisations de retraite à la charge des entreprises; part patronale au régime des retraites [RET]
- employers' social insurance contributions** *syn.* welfare costs charges sociales (patronales) [EMO, GES]
- employers' social security contributions** **1.** cotisations des employeurs à la sécurité sociale [SCN] – **2.** cotisations patronales de sécurité sociale [EMO]
- excess contribution** versements (cotisations) excédentaires [RET]
- grant-like contribution** *syn.* grant-like flow quasi-don; contribution assimilable à un don [DEV]
- imputed social contributions** cotisations sociales imputées [SCN]
- imputed unfunded employee pension and welfare contributions** pensions et cotisations sociales imputées [SCN]
- in-kind contribution** *syn.* contribution in kind q.v.
- income tax and social insurance contribution** prélèvements obligatoires [FIS]
- insurance contributions** cotisations d'assurance [ASR]
- mandatory contribution** cotisation obligatoire [RET]

outstanding contributions contributions (cotisations) non réglées [EMO, RET]

overdue contributions 1. arriéré de contributions [FIS] – 2. arriéré de cotisation [RET]

pension contribution cotisation (contribution) au régime de retraite [RET]

scale of contributions barème des contributions; taux de contribution [EMO, RET]

social contributions by self-employed and non-employed persons cotisations sociales des travailleurs indépendants et des personnes n'occupant pas d'emploi [SCN]

social security contributions 1. cotisations à la sécurité sociale [SCN] – 2. cotisations de sécurité sociale [EMO, FIS]

statutory contributions contributions obligatoires [EMO, FIS]

unfunded employee welfare contribution imputed cotisations sociales imputées [SCN]

voluntary contribution cotisation volontaire [RET]

voluntary contributions <US> *syn.* after-tax contributions <US> q.v.

contributor 1. intervenant; participant; collaborateur; cotisant; contribuant; donateur – 2. donneur [DEV]

net contributor donneur net [qui donne plus qu'il ne reçoit] [DEV]

control maîtrise; commande; conduite; maniement; manoeuvre; pilotage; réglage; |mesure de| régulation (réglementation); administration; direction; emprise; autorité; discipline; encadrement; régime; intervention; influence; action sur; droit de regard sur; freinage; limitation; modération; lutte contre; contrôle; vérification; inspection; surveillance; essai; épreuve; examen

attainment of fiscal control maîtrise de l'évolution budgétaire [BUD]

budgeting control *syn.* budgetary control contrôle (gestion) budgétaire [Nota: méthode de gestion des activités d'une entreprise, consistant à prévoir l'importance de chaque activité et à convertir ces estimations en valeur monétaire. Les coûts et profits réels de chaque activité sont comparés périodiquement aux estimations pour permettre les corrections nécessaires] [GES]

control account *syn.* controlling account compte collectif; compte de vérification; compte de contrôle <CANADA> [GES]

control group groupe témoin [pour une évaluation] [STA]

control of disbursements contrôle des paiements [BUD]

control of foreign assets contrôle des avoirs étrangers [BUD]

control panel tableau de bord

control theory théorie du contrôle optimal

cost control contrôle (maîtrise) des coûts [GES]

currency control *syn.* exchange control contrôle (réglementation) des changes [MON]

expenditure control maîtrise (contrôle) des dépenses [BUD, GES]

export control |mesure de| contrôle à l'exportation [COM]

fiscal and monetary control discipline monétaire et budgétaire [BUD, MON]

inflation control maîtrise de l'inflation [MON]

inventory control gestion (contrôle) des stocks [GES]

joint control contrôle commun (conjoint); contrôle en commun [COM]

liquidity control régulation de la liquidité [MON]

merger control procedure procédure de contrôle des opérations de concentration [COM]

monetary base control contrôle de la base monétaire [MON]

monetary control régulation (contrôle) monétaire [MON]

price controls |dispositifs, mesures de| contrôle des prix

production control gestion (contrôle) de la production [GES]

production control department service des méthodes [GES]

quality control *syn.* quality audit contrôle de |la| qualité [GES]

standard cost control contrôle par le coût standard (anticipé) [GES]

total quality control (TQC) maîtrise totale de la qualité (MTQ) [Nota: concept utilisé au Japon pour définir la gestion de la qualité au sein des cercles de qualité, celle-ci étant assurée par l'autocontrôle que chaque salarié exerce sur ce qu'il produit] [GES]

unit control inventaire portant sur des articles individualisés [Nota: par opposition au contrôle sur des montants globaux exprimés en monnaie] [GES]

working control contrôle effectif [FIN, GES]

controller *syn.* comptroller vérificateur aux comptes; inspecteur (contrôleur) financier; directeur financier; chef des services financiers; directeur du contrôle de gestion [GES]

controlling contrôle; |fait de| contrôler

controlling account *syn.* control account compte collectif; compte de vérification; compte de contrôle <CANADA> [GES]

operational controlling maîtrise opérationnelle [GES]

self-administered controlling autocontrôle; contrôle volontaire [Nota: attention au sens financier d'autocontrôle, à savoir la détention par une société de ses propres actions] [GES]

under foreign controlling contrôlé par des intérêts étrangers; sous contrôle étranger [GES]

convention convention [JUR]

Convention on Equal Remuneration *syn.* Convention concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value <ILO> Convention sur l'égalité de rémunération; Convention concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale [EMO]

Convention on Insider Trading Convention sur les opérations financières des 'initiés' [FIN]

Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale [FIS]

Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States

Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États

Convention on Valuation of Goods for Customs

Purposes Convention sur la valeur en douane des marchandises [COM]

International Convention for the Simplification and Harmonization of Customs Procedure *syn.* Kyoto convention Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers ; Convention de Kyoto [COM]

International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles de marchandises aux frontières [COM]

model convention convention type ; modèle de convention [FIS]

Model tax convention on income and capital <OECD> Modèle de convention fiscale concernant le revenu et la fortune [FIS]

tax convention *syn.* tax agreement convention fiscale [FIS]

convergence convergence

convergence of cash and futures prices *syn.* narrowing of the basis convergence des cours au comptant et à terme [FIN]

conversion **1.** conversion [MON] – **2.** <qqfs> reconversion [d'une industrie]

consumption conversion factor (CCF) coefficient de conversion basé sur la consommation

conversion clause clause de conversion [BAN]

conversion discount décote de conversion [FIN]

conversion option option de conversion [FIN]

conversion parity price *syn.* market conversion price cours de conversion [FIN]

conversion premium prime de conversion [FIN]

conversion price prix de conversion [FIN]

conversion ratio ratio (coefficient) de conversion [d'une option d'achat en actions] [FIN]

conversion value parité de conversion [FIN]

currency conversion rates <IMF> taux de conversion des monnaies [MON]

forced conversion conversion forcée [d'un bon de souscription, d'un instrument convertible] [FIN]

market conversion price *syn.* conversion parity price q.v.

option conversion conversion d'options [FIN]

reverse conversion stratégie d'arbitrage par cession de l'actif support [FIN]

risk conversion floater obligation à taux révisable de conversion des risques [Nota : l'émission de ces titres est assortie de nantissements importants et croissants] [FIN]

convertibility convertibilité [MON]

convertibility guarantee assurance contre le risque de non-transférabilité des revenus et du capital [ASR]

currency convertibility convertibilité monétaire [MON]

free convertibility of currency libre convertibilité des monnaies [MON]

full convertibility convertibilité intégrale [MON]

convertible *syn.* convertible security titre convertible [Nota : titre d'emprunt -par ex. obligation -qui peut être converti- en général au gré du détenteur- en actions, ou en un autre emprunt de l'émetteur, en général à un prix convenu et dans un délai déterminé] [FIN]

delayed convertible titre à conversion différée [FIN]

hung convertible obligation dont la conversion est suspendue [FIN]

mandatory convertible *syn.* mandatory convertible bond obligation à conversion obligatoire en actions [FIN]

municipal convertible <US> obligation de collectivités locales convertible [en obligation traditionnelle de collectivités locales] [FIN]

sovereign convertibles titres d'État convertibles [FIN]

zero-coupon convertible *syn.* split coupon bond obligation convertible sans coupon [FIN]

conveyance mutation (cession) à titre onéreux [GES]

COO (chief operating officer) **1.** directeur de l'exploitation [GES] – **2.** directeur des services opérationnels [GES]

cooling-off temps de réflexion ; accalmie ; modération ; refroidissement ; apaisement ; trêve ; période de pause ; pause ; phase de modération de la conjoncture ; des tensions ; désamorcer [idée de]

cooling-off period **1.** période de pause ; pause ; phase de modération de la conjoncture (des tensions) – **2.** délai de réflexion [Nota : délai durant lequel l'acheteur a le droit, sans préjudice pour lui, de se rétracter, de résilier un contrat] [COM]

cooling-off provision <US> temps de réflexion [Nota : imposé par la loi avant le déclenchement d'une grève] [EMO]

co-operation **1.** coopération – **2.** <qqfs> collaboration **current international cooperation** coopération internationale courante [SCN]

Regional Co-operation for Development Organization (RCDO) Organisation de coopération régionale pour le développement (OCRD) [DEV]

technical co-operation agreement accord de coopération technique [DEV]

co-operative *syn.* cooperative **1.** coopérative – **2.** <adj.> coopératif ; coopérative

agricultural production and export cooperative *syn.* apex cooperative coopérative agricole de production et d'exportation [COM]

co-operative employees' society coopérative ouvrière [GES]

co-ordinate coordonnée [STA]

rectangular co-ordinate coordonnée cartésienne [STA]

COP (conformity of production) <UN> <EC> conformité de production

COPNI (Classification of the purposes of non-profit institutions) <UN> Classification des fonctions des institutions sans but lucratif au service des ménages [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

COPP (Classification of outlays of producers by purpose) <UN> Classification des dépenses des producteurs par fonction [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]

COPS (covered option securities) titres à options couvertes [FIN]

corate *syn.* commodity rate tarif marchandises [COM]

core **1.** essentiel ; noyau [dur] ; coeur ; corps ; pôle ; élément central (principal, vital) ; embryon ; élément de base ; place centrale ; état-major ; moteur – **2.** <adj.> clé ; fondamental ; essentiel ; central ; vital ; de base

core capital *syn.* Tier-one capital <BIS>, capital Tier one <BIS> noyau dur du capital; fonds propres stricto sensu; fonds propres de première catégorie (de base, de catégorie I) [BAN]

core competency métier principal; domaine de compétence principal; coeur de métier; métier de base [GES]

core countries pays de concentration [de l'aide] [DEV]

core CPI indice des prix sous-jacent; indice des prix à la consommation hors énergie et alimentation; IPC hors énergie et alimentation [MON]

core funding financement (ressources) de base [FIN]

core inflation *syn.* core rate of inflation inflation hors énergie et alimentation; inflation sous-jacente [MON]

core labour *syn.* core workers main-d'oeuvre 'nucléaire' [population active]; effectifs 'nucléaires' [entreprises]; effectifs permanents [formant le noyau stable de la population active ou de l'entreprise] [EMO]

core liquidity provider animateur de marché [FIN]

core region pôle de croissance (de développement) [DEV]

core time *syn.* core working hours plage obligatoire (fixe) [Nota: se dit d'un horaire de travail mobile, par opposition à plage mobile] [EMO]

core unemployment rate *syn.* natural rate of unemployment taux de chômage fondamental; taux de chômage naturel [Nota: voir aussi NAIRU] [EMO]

core workers *syn.* core labour q.v.

core working hours *syn.* core time q.v.

hard core set of data ensemble de données de base (de données essentielles) [STA]

non-core activities activités satellites [GES]

non-core portfolios *syn.* satellite portfolios portefeuilles satellites [FIN]

corporate des entreprises; des sociétés; constitué en société; doté de la personnalité morale [GES]

AAA corporate *syn.* AAA entreprise de [tout] premier rang; entreprise de [tout] premier ordre; entreprise notée (classée) AAA [FIN]

body corporate *syn.* corporate body personne morale [JUR]

corporate action *syn.* corporate event opération sur titres; OST [Nota: opération sur le capital d'une société ayant pour conséquence de modifier le nombre d'actions sans apport de fonds extérieurs -par exemple, division du nombre d'actions, annulation des actions autodétenues, attribution d'actions gratuites] [FIN]

corporate agent agent de sociétés [GES]

corporate bank banque d'entreprise [BAN]

corporate banking services bancaires aux entreprises; activités de haut de bilan; haute banque; banque d'entreprise [Nota: le terme 'banque d'entreprise' est relativement peu utilisé] [BAN]

corporate body *syn.* body corporate q.v.

corporate bond obligation de société [FIN]

corporate borrowing emprunts de(s) société(s) [BAN, FIN]

corporate business entreprise constituée en société [GES]

corporate capital capital des sociétés [GES]

corporate charge card *syn.* corporate credit card carte de crédit professionnelle (institutionnelle) [Nota: carte destinée aux salariés de l'entreprise] [BAN, COM]

corporate charter *syn.* Articles of incorporation statuts [constitutifs] [GES]

corporate credit card *syn.* corporate charge card q.v.

corporate culture culture d'entreprise [GES]

corporate earnings *syn.* company earnings bénéfice [net de l'exercice]; résultat net [GES]

corporate enterprise [entreprise constituée en] société [SCN]

corporate equity capital capital social [GES]

corporate event *syn.* corporate action q.v.

corporate finance financement (gestion financière) des entreprises; situation financière des entreprises [FIN, GES]

corporate governance gouvernement d'entreprise [organisation du pouvoir dans l'entreprise] [Nota: éviter 'gouvernance d'entreprise'] [GES]

corporate image *syn.* public image image de marque [COM]

corporate income *syn.* corporate profits bénéfices des sociétés; résultat des entreprises [FIS, GES]

corporate income tax *syn.* corporate profit tax (CPT)

impôt sur les [bénéfices des] sociétés (IS) [FIS]

corporate investment *syn.* business investment investissement des entreprises; investissement productif [GES]

corporate parent société mère [GES]

corporate profit tax (CPT) *syn.* corporate income tax q.v.

corporate profits *syn.* corporate income q.v.

corporate rights parts sociales d'une société; participations au capital [FIN]

corporate savings épargne des sociétés (des entreprises) [GES]

corporate sector secteur des entreprises

corporate settlement <US> [délai de] règlement du marché [FIN]

corporate shareholder société actionnaire [FIN]

corporate tax *syn.* corporation tax impôt sur les sociétés (IS); impôt des sociétés <CANADA> [FIS]

corporate taxable equivalent rendement équivalent après impôt [FIN, FIS]

corporate trustee société fiduciaire [FIN, RET]

corporate venture capital filiale [d'une grande société] spécialisée dans le capital-risque [FIN, GES]

intra-corporate **1.** entre sociétés d'un même groupe [GES] - **2.** interne à une société [GES]

non-corporate non constitué en société; non doté de la personnalité morale [GES, JUR]

corporation société; entreprise; personne morale; société de capitaux; société par actions; société anonyme <ÉTATS-UNIS> [GES]

advance corporation tax (ACT) **1.** acompte d'impôt sur les sociétés; paiement anticipé de l'impôt sur les sociétés [Nota: formule prévue dans les systèmes d'imputation pour que le crédit ne soit accordé que si l'impôt a bien été acquitté] [FIS] - **2.** acompte de l'IS payé lors de la distribution de dividendes [FIS]

agency corporation <CANADA> société [d'État] mandataire [Nota: le terme 'corporation de mandataire' n'est plus employé] [JUR]

ancillary corporation société auxiliaire [SCN]

clearing corporation société (chambre) de compensation [FIN]

close corporation plan [dispositif de] redistribution des parts d'un actionnaire décédé [FIN]

closed corporation société fermée; société ne faisant pas appel à l'épargne publique [GES]

closely held corporation société ayant peu d'actionnaires [GES]

consolidated corporation société absorbée (consolidée); société incluse dans le périmètre de consolidation [GES]

constituent corporation société constitutive [GES]

consumer finance corporation <US> *syn.* consumer finance company société spécialisée dans le crédit à la consommation (aux particuliers); établissement de crédit à la consommation [BAN]

control of a corporation contrôle d'une société [SCN]

corporation law *syn.* company law droit des sociétés; loi sur les sociétés [GES, JUR]

corporation tax *syn.* corporate tax impôt sur les sociétés (IS); impôt des sociétés <CANADA> [FIS]

credit corporation société de crédit [BAN]

Crown corporation <CANADA> société d'État [depuis 1984]; société de la Couronne [antérieurement] <CANADA> [GES]

deposit money corporations institutions de dépôts monétaires [SCN]

development credit corporation société de crédit pour le développement [DEV, FIN]

domestic corporation 1. société nationale [GES] – 2. société [américaine] opérant dans son État d'immatriculation [GES]

Domestic International Sales Corporations (DISC) sociétés américaines de vente sur le marché international jouissant d'avantages fiscaux, dont le paiement différé des impôts sur les revenus tirés de l'exportation [Nota : remplacées en 1984 par les Foreign Sales Corporation ou FSC] [COM, FIS]

Federal Home Loan Mortgage Corporation (FHLMC) *syn.* Freddie Mac <US> Freddie Mac; FHLMC; organisme responsable du marché secondaire des créances hypothécaires non garanties; caisse fédérale de refinancement des crédits au logement [BAN]

financial corporations sociétés financières [SCN]

foreign corporation société étrangère [Nota : 'foreign corporation', dans le cas américain peut faire référence à une société immatriculée dans un autre État des États-Unis, auquel cas, une société non immatriculée aux États-Unis est désignée comme une 'alien corporation'] [GES]

government controlled corporation société contrôlée par l'État; entreprise d'État (à capitaux publics) [GES]

government corporation *syn.* governmental corporation établissement public jouissant de l'autonomie financière; entreprise d'État [GES]

government-sponsored investment corporation société d'investissement financée sur fonds publics [GES]

holding corporations sociétés holding [GES, SCN]

industrial corporation 1. entreprise industrielle [COM] – 2. <qqfs> société non financière [Nota : par opposition à 'financial corporation'] [GES]

insurance corporations sociétés d'assurance [ASR, SCN]

International Finance Corporation (IFC) <WB> Société financière internationale (SFI) [Nota : appartient au groupe de la Banque mondiale] [DEV, FIN]

national private corporations sociétés privées nationales [SCN]

non-financial corporations sociétés non financières [SCN]

non-financial quasi-corporations quasi-sociétés non financières [SCN]

non-stock corporation *syn.* nonstock corporation
1. société civile [GES] – 2. ISBL sans capital [GES]

other depository corporations autres institutions de dépôts [SCN]

parent corporation société mère [SCN]

personal service corporation société de services aux particuliers [COM]

power corporation *syn.* power company 1. société productrice d'énergie – 2. <souvent> compagnie d'électricité [COM]

private corporation 1. société privée [JUR] – 2. société fermée; société qui ne fait pas appel public à l'épargne [GES]

public corporation *syn.* government enterprise
1. entreprise publique [SCN] – 2. société publique [dotée de la personnalité morale]; entreprise nationalisée

public development finance corporations (PDFCS) sociétés publiques de financement du développement [DEV, FIN]

quasi-corporate enterprise *syn.* quasi-corporation quasi-société [SCN]

quasi-public corporation société d'intérêt public; société semi-publique [GES]

related corporations *syn.* related enterprises, related entities entreprises (sociétés, organismes) apparenté(e)s [FIS, GES]

resident foreign corporation <US> société étrangère exerçant ses activités sur le territoire des États-Unis [GES, JUR]

S Corporation <US> *syn.* Subchapter S Corporation <US> société relevant du sous-chapitre S; société anonyme fiscalement assimilable à une société de personnes [FIS]

specialized financing corporation <CANADA> société financière spécialisée [BAN]

State-owned corporation *syn.* State-owned enterprise (SOE) entreprise publique; entreprise d'État [GES]

statutory public corporation établissement public créé par la loi [GES, JUR]

stock corporation <US> société anonyme [FIN, GES]

Subchapter S Corporation <US> *syn.* S Corporation <US> q.v.

subsidiary corporation *syn.* subsidiary company, subsidiary filiale [Nota : *syn.* 'subsidiary', 1er sens] [GES]

surviving corporation <US> société absorbante [FIN]

transnational corporation *syn.* multinational enterprise (MNE), multinational entreprise multinationale (EMN); multinationale; société transnationale <NU> [GES]

wholly-owned government corporation entreprise publique [GES]

corporatization *syn.* corporatisation transformation en société commerciale [d'une entreprise d'État] [GES]

correction rectification; correction; mise au point; redressement; rééquilibrage; infléchissement

correction factor coefficient de correction [pour le calcul de la productivité] [GES]

correction items 1. postes d'ajustement – 2. <qqfs> facteurs d'ajustement [GES]

- correction tax** *syn.* equalization levy, equalization tax
impôt de péréquation [FIS]
- ex post terms correction** ajustement a posteriori des conditions financières [DEV]
- market correction** *syn.* market adjustment correction technique [liée au fonctionnement du marché] [FIN]
- technical corrections law** <US> loi d'amendements techniques [FIS]
- correlation** corrélation [STA]
- auto-correlation** *syn.* serial correlation autocorrélation [STA]
- correlation coefficient** coefficient de corrélation
[Nota : mesure le degré de corrélation entre deux séries de valeurs] [STA]
- correlation ratio** coefficient (degré) de corrélation [STA]
- correlation risk** **1.** risque de corrélation [FIN]
– **2.** risque d'instabilité de l'écart terme/comptant [FIN]
– **3.** <qqfs> écart de suivi [FIN]
- cross-correlation of business cycles** corrélation des cycles économiques entre pays [STA]
- first-order auto-correlation** autocorrélation du premier ordre [STA]
- high negative correlation** corrélation fortement négative [STA]
- high positive correlation** corrélation fortement positive [STA]
- implied correlation** corrélation implicite [STA]
- lag correlation** corrélation des retards [STA]
- multiple correlation** corrélation multiple [STA]
- negative correlation** corrélation négative (inverse) [STA]
- partial correlation** corrélation partielle [STA]
- serial correlation** *syn.* auto-correlation q.v.
- serial correlation coefficient** coefficient d'autocorrélation [STA]
- serial correlation test** (SCT) test de corrélation sérielle [STA]
- spurious correlation** corrélation illusoire (factice, trompeuse) [STA]
- strong correlation** corrélation forte (étroite) [STA]
- weak correlation** corrélation faible [STA]
- correspondence** concordance [STA]
- correspondence analysis** analyse des correspondances [STA]
- corridor** **1.** corridor [Nota : *syn.* 'interest rate corridor'] [FIN] – **2.** part d'assurance vie pure [dans un contrat d'assurance vie] [ASR]
- corridor FRN** *syn.* range FRN obligations à rémunération délimitée [FIN]
- cost** coût [de revient]; frais; dépense; charge(s) [GES]
- accelerated cost recovery system** (ACRS) régime de l'amortissement accéléré [GES]
- accumulated costs** coût cumulatif; dépenses totales; coût de revient total [GES]
- acquisition cost** prix (coût) d'achat; prix (coût, frais) d'acquisition [GES]
- actual cost** coût réel [GES]
- actual cost ascertainment** détermination du coût réellement engagé [GES]
- actual expenditure cost** coût calculé sur la base des dépenses réelles [GES]
- actual real labour cost** coût de main-d'oeuvre réel effectif [EMO, GES]
- adjustment cost** <qqfs> coût de reconversion [de travailleurs] [EMO]
- administrative costs** *syn.* administration costs, administration expenses, administrative expenses frais d'administration (de gestion); frais administratifs (généraux); charges administratives [GES]
- agency costs** coûts d'agence (de mandat, de délégation) [GES]
- all-in-cost** coût total (global) [FIN, GES]
- alternative cost** *syn.* opportunity cost, opportunity loss coût d'opportunité (d'option, de substitution); manque à gagner [GES]
- anticipated cost** coût prévisionnel [GES]
- applied against the costs** venant en déduction des coûts [GES]
- at constant factor cost** au coût des facteurs en monnaie constante (à prix constants)
- at current factor cost** au coût des facteurs de l'année considérée (de l'année en cours, aux prix courants)
- at factor cost** au coût des facteurs [SCN]
- average cost pricing** tarification au coût moyen [COM]
- average incremental cost** (AIC) coût marginal moyen [GES]
- average marginal incremental cost** (AMIC) coût supplémentaire marginal moyen [GES]
- avoided cost** économies [GES]
- base cost** *syn.* baseline cost coût de base [FIS, GES]
- bogey cost** coût-objectif [que les services administratifs ne doivent pas dépasser] [GES]
- borrowing costs** charges d'emprunt [GES]
- bought-out cost** coût de revient à l'achat [GES]
- budget cost** coût budgétisé [GES]
- budgetary costs** coûts (charges) pour le budget [que peut représenter une mesure ou politique] [BUD]
- burning cost** taux de flambage; rapport sinistres-primés (RSP) <JO> [Nota : en réassurance, 'rapport du coût total des sinistres à la masse des primes, pour une période déterminée. Cette expression s'est étendue du domaine de l'assurance incendie aux autres assurances'] [ASR]
- capital carrying costs** coûts d'immobilisation du capital; coûts d'inactivité des capitaux [GES]
- capital cost** **1.** coût (frais, dépense) d'investissement (d'équipement); coût des immobilisations; dépenses d'infrastructure; investissement initial [GES] – **2.** <pl.> charges financières; frais financiers; coût du capital [GES]
- capital cost allowance** (CCA) déduction pour amortissement (DPA) [FIS]
- capital user cost** *syn.* user cost of capital coût d'usage du capital [GES]
- capitalized cost** coût capitalisé [GES]
- carrying cost** **1.** coût d'entretien; coût de rétention; coût d'immobilisation des capitaux; coût de possession; frais de stockage; coût de maintien des articles en stock [GES] – **2.** coût de portage [FIN]
- carrying cost of capital** coût d'inactivité des capitaux (d'immobilisation du capital) [FIN, GES]
- cash costs** coûts nominaux [GES]
- central costs** *syn.* central expenditure dépenses centrales du groupe [GES]
- centrally-managed costs** charges centrales; frais centraux [GES]

- change in costs** variation des coûts [GES]
- closing cost** coût de liquidation [GES]
- compensation costs** coûts salariaux [EMO, GES]
- controllable cost** *syn.* managed cost coût contrôlable (maîtrisable) [GES]
- conversion cost** coût (frais) de transformation [GES]
- cost absorption** absorption des coûts [Nota : non-répercussion des hausses de coût sur les prix] [GES]
- cost accountancy** *syn.* cost accounting comptabilité des coûts de revient ; comptabilité analytique [GES]
- cost accountant** spécialiste de la comptabilité analytique [GES]
- cost accounting** *syn.* cost accountancy q.v.
- cost accounts** **1.** comptes de coûts de revient [GES] – **2.** <par ext.> comptabilité des coûts de revient ; comptabilité analytique [GES]
- cost advantage** avantage de coût [COM, GES]
- cost allocation** répartition (ventilation, imputation) d'un coût [GES]
- cost analysis** analyse du coût de revient [GES]
- cost and freight** (CF) *syn.* CFR coût et fret (CF) [COM]
- cost apportionment** quotes-parts respectives des coûts ; répartition (ventilation) des charges (coûts) [GES]
- cost-at-risk** (CAR) |méthode du| coût du risque de taux d'intérêt ; |méthode des| charges d'intérêt maximales potentielles [Nota : éviter 'coût à risque'] [FIN]
- cost bands of claims** tranches de coût [classification des sinistres] [ASR]
- cost base** **1.** charges [d'une entreprise] ; socle des coûts [GES] – **2.** <pl.> éléments fondamentaux des coûts [GES] – **3.** prix de base <CANADA> [Nota : coût d'acquisition d'un actif utilisé pour le calcul des plus-values et moins-values. Éviter 'base de coûts'] [FIS]
- cost-benefit analysis** (CBA) analyse [de] coût-avantages (ACA) ; analyse coût-rentabilité (ACA) [GES]
- cost card** *syn.* cost sheet, cost statement fiche de coût [GES]
- cost centre** centre de frais (de coûts, de dépenses) [GES]
- cost classification** classification des coûts (des charges) [GES]
- cost code** codification des coûts [GES]
- cost contribution arrangements** (CCA) **1.** accords de contribution aux dépenses [de R-D] [GES] – **2.** accords de répartition des coûts (ARC) [Nota : pour la détermination des prix de transfert] [FIS]
- cost control** contrôle (maîtrise) des coûts [GES]
- cost credit** <qqs> minoration de coût [GES]
- cost disease of the services** *syn.* Baumol disease maladie de Baumol [Nota : augmentation inévitable avec la croissance de l'économie et des revenus du coût de biens ou services donnant lieu à une croissance de la productivité plus lente que le reste de l'économie, à une augmentation de la demande -relative- avec la croissance des revenus et à un manque de substituts viables]
- cost effect of minimum reserves** coût implicite (manque à gagner) du dépôt des réserves obligatoires [BAN]
- cost-effective** efficace par rapport à son coût ; efficace et économe ; d'un bon rapport qualité-prix (rendement-prix) ; rentable ; performant ; avantageux ; économique [GES]
- cost-effectiveness** rapport coût-efficacité ; rentabilité ; efficacité [par rapport au coût] [GES]
- cost-effectiveness analysis** (CEA) analyse [de] coût-efficacité (ACE) [GES]
- cost element** constituant du coût ; élément [de base] du coût [GES]
- cost equalizing charge** redevance de péréquation des charges [GES]
- cost escalation cover** garantie du risque économique [ASR]
- cost estimate** coût estimatif [GES]
- cost estimate card** *syn.* cost estimate sheet fiche d'estimation de coût [GES]
- cost ex works** prix départ usine [COM]
- cost factor** élément du coût de revient [Nota : on tend, pour des raisons de clarté, à ne plus utiliser la notion de prix qui évoque un achat ou une vente] [GES]
- cost-finding function** fonction de calcul des coûts de revient [GES]
- cost fundamentals** *syn.* main factors of cost éléments principaux du coût de revient [GES]
- cost funding arrangement** formule de cofinancement des coûts [FIN, GES]
- cost in human labour** coût en travail humain [EMO, GES]
- cost in terms of money** coût de revient nominal (monétaire) [GES]
- cost-in-use** coût d'utilisation [GES]
- cost inflation** inflation des coûts [Nota : ne pas confondre avec une inflation par les coûts -voir aussi 'cost-push inflation'] [GES]
- cost journal voucher** justificatif de coût du journal [GES]
- cost ledger** Grand livre auxiliaire de la production ; Grand livre des coûts de revient [GES]
- cost ledger contra account** compte correspondant du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]
- cost ledger control account** comptes d'enregistrement des opérations du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]
- cost manual** manuel des coûts [GES]
- cost method** **1.** méthode du coût [Nota : méthode de comptabilisation des titres de participation à leur valeur d'acquisition] [FIN] – **2.** méthode au prix coûtant [Nota : méthode comptable d'évaluation des stocks de marchandises] [GES]
- cost mutualization agreements** accords de répartition (mise en commun) des frais [COM]
- cost neutral** sans incidence sur les coûts ; neutre par rapport aux coûts [GES]
- cost of borrowing** loyer de l'argent ; coût du recours au crédit (à l'emprunt) [BAN]
- cost of capital** coût du capital [Nota : coût des ressources financières, internes ou empruntées, nécessaires pour la réalisation d'un investissement productif] [FIN]
- cost of central bank credit** coût des concours de la banque centrale [MON]
- cost of credit** coût du crédit ; loyer de l'argent [BAN]
- cost of debt capital** coût des capitaux empruntés [GES]
- cost of design** coût de conception [GES]
- cost of equity capital** coût des capitaux propres [FIN]
- cost of facilities** coût des services fournis [GES]
- cost of funds** coût des capitaux (de l'argent, de financement) [BAN, FIN]
- cost of funds index** (COFI) <US> indice du coût de financement des caisses d'épargne [BAN]

cost of goods sold (COGS) *syn.* cost of sales coût des marchandises vendues (CMV) ; prix coûtant des marchandises vendues (PCMV) ; frais de vente [GES]
cost of holding funds coût de la détention d'encaisses liquides [MON]
cost of intermediation coût d'intermédiation [BAN]
cost of labour per unit of output coûts unitaires de main-d'oeuvre [EMO]
cost-of-living adjustment rattrapage des salaires [et des pensions de retraites] sur le coût de la vie [EMO]
cost-of-living allowance (COLA) rattrapage des salaires [et des pensions de retraites] sur le coût de la vie ; indemnité de vie chère [EMO]
cost-of-living conditions coût de la vie [EMO]
cost-of-living differential [indice de l'] écart du coût de la vie ; [taux] différentiel du coût de la vie <CANADA>
cost-of-living escalation clause clause d'échelle mobile [EMO]
cost-of-living increases augmentations de salaires au titre du coût de la vie [EMO]
cost-of-living index indice du coût de la vie
cost of processing, machine-finishing, assembling, repairing and processing under contract frais de transformation, d'usinage, de montage, de réparation, et de travail à façon [GES]
cost of sales *syn.* cost of goods sold (COGS) q.v.
cost of services coût des services [GES]
cost of supplies and services received coût [annuel] des approvisionnements et services [GES]
cost of tender coût de traitement des marchandises à livrer [sur les marchés à terme] [FIN]
cost of warehousing frais de magasinage [GES]
cost-oriented method méthode fondée sur le coût [de revient] [GES]
cost overrun *syn.* extra costs surcoût ; dépassement de coût (de devis) [par rapport aux prévisions] [GES]
cost-plus basis à des coûts majorés [GES]
cost-plus contract *syn.* cost reimbursable contract, cost reimbursement contract, cost-sharing contract **1.** marché sur dépenses contrôlées [Nota : exemple type, marché d'étude avec un organisme sans but lucratif] – **2.** marché à prix coûtant majoré ; marché en régie [COM]
cost-plus fixed fee contract (CPFF) marché sur dépenses contrôlées et montant forfaitaire [COM]
cost-plus fixed fee plus bonus and penalty contract marché sur dépenses contrôlées et montant forfaitaire avec primes et pénalités [COM]
cost-plus incentive fee contract marché en régie à clause d'intéressement [COM]
cost-plus mark up <OECD> marge du coût de revient majoré [prix de transfert] [FIS]
cost-plus method **1.** paiements sur dépenses contrôlées [Nota : méthode de facturation consistant à ajouter un pourcentage de frais, généralement dégressif, au montant des achats] [GES] – **2.** méthode (principe) du coût majoré ; méthode du coût de revient majoré [prix de transfert] <OCDE> [FIS]
cost-plus percentage fee contract marché sur dépenses contrôlées avec pourcentage [COM]
cost-plus pricing system système du coût de revient majoré [prix de transfert] [FIS]
cost price prix coûtant ; prix d'achat ; coût d'acquisition [COM, GES]

cost-price conditions rapport entre les coûts et le prix de vente [GES]
cost-price method méthode d'évaluation au coût de revient [pour les amortissements] [GES]
cost-price ratio rapport coût/prix [GES]
cost-price spiral spirale des coûts et des prix ; course des salaires et des prix [GES]
cost-price squeeze effet de ciseau des coûts et des prix [GES]
cost pricing **1.** fixation (détermination) du prix en fonction du coût [GES] – **2.** <qqfs> vérité des prix [COM]
cost rate coefficient d'imputation d'un coût [GES]
cost records relevés de coûts ; comptes de coût de revient [GES]
cost recovery récupération (amortissement, recouvrement) des coûts ; couverture des dépenses ; couverture extrafiscale des coûts [financement des services publics par leurs usagers] [GES]
cost recovery basis [principe de la] couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]
cost recovery ratio taux de couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]
cost reimbursable contract *syn.* cost-plus contract, cost reimbursement contract, cost-sharing contract q.v.
cost sharing partage des coûts ; répartition des charges ; participation aux frais [GES]
cost-sharing contract *syn.* cost reimbursable contract, cost-plus contract, cost reimbursement contract q.v.
cost sheet *syn.* cost card, cost statement q.v.
cost stream flux de(s) coûts ; série de(s) coûts [GES]
cost structuralism théorie de la structure des coûts [GES]
cost underrun coûts inférieurs aux prévisions ; surestimation des coûts ; pourcentage de fonds inutilisés [GES]
cost unit unité de coût [GES]
cost unit rate coefficient d'imputation proportionnelle aux unités de coût [GES]
cost variance variance de coût [Nota : écart entre coût réel et coût prévu] [GES]
cost volume profit analysis *syn.* break-even analysis, marginal analysis calcul du point mort (du seuil de rentabilité) ; étude de rentabilité ; analyse marginale [Nota : méthode de contrôle des relations entre les recettes, les coûts fixes et les coûts variables, permettant de déterminer le volume de production minimal nécessaire pour réaliser l'équilibre] [GES]
cost, insurance, freight (CIF) coût, assurance, fret (CAF) [COM]
cost, insurance, freight and exchange (CIF&E) coût, assurance, fret et change (CAF et C) [COM]
costs of conversion coûts de transformation [GES]
costs of purchase coûts d'acquisition [des stocks] [GES]
current cost coût de remplacement [GES]
current cost accounting comptabilité en valeur actuelle ; comptabilité au coût actuel (au coût de remplacement) ; méthode du bilan économique actualisé [GES]
current service cost coût des services rendus dans l'exercice [GES]
custody cost frais de garde (de conservation) [FIN]
deadweight costs dépenses improductives ; perte sèche ; dépenses non récupérables [GES]

debt service costs coût du service de la dette (de l'emprunt); charges d'emprunts [FIN]

departmental running costs <UK> dépenses de fonctionnement des ministères [BUD]

depreciated cost *syn.* net book value, written-down value valeur nette comptable [GES]

depreciation cost coût d'amortissement [GES]

design to cost conception pour un coût objectif; CCO [Nota: méthode d'optimisation des coûts d'un produit qui consiste à prendre en compte le facteur coût dès le stade de la conception] [GES]

development cost frais de développement (de mise au point) [GES]

differential cost coût marginal (différentiel) [GES]

direct cost *syn.* immediate cost [méthode des] coûts variables; coût direct; charges directes [charges imputables directement à une activité ou à un produit déterminé]; frais directs [GES]

direct labour cost coût de la main-d'oeuvre directe [GES]

direct materials cost coût des matières directes [GES]

direct materials cost percentage rate coefficient d'imputation proportionnelle au coût des matières directes [GES]

direct wages cost coût des salaires directs [GES]

discounted unit cost (DUC) coût unitaire actualisé [GES]

dismissal costs *syn.* firing costs coûts de licenciement [EMO, GES]

distribution cost coût (frais) de distribution [GES]

dollar cost averaging **1.** amélioration des prix moyens [d'un titre] [FIN] – **2.** achats réguliers (ventes régulières) par sommes fixes [FIN]

domestic resource cost (DRC) coût en ressources intérieures (CRI); coût réel des devises [COM, GES]

double-weighted borrowing cost <WB> coût des emprunts doublement pondéré [FIN]

effects of the lower cost cycle *syn.* lower cost cycle abaissement cyclique des coûts [de production]

elementary cost prix de revient élémentaire [GES]

elements of cost élément de coût [GES]

employment cost index indice du coût de la main-d'oeuvre (de l'emploi) [EMO]

escalation cost scheme système d'indexation sur les coûts [GES]

excess cost surcoût [Nota: résultat de contraintes extérieures ou d'erreurs initiales de gestion] [GES]

execution cost frais d'exécution d'une transaction [FIN]

external cost coûts externes [GES]

extra costs *syn.* cost overrun q.v.

factor cost coût des facteurs [Nota: rémunération des salariés plus excédent net d'exploitation plus consommation de capital fixe] [GES]

factory cost prix à la production; prix départ usine [GES]

finance costs *syn.* financial costs frais financiers; charges financières; coûts de financement [FIN, GES]

firing costs *syn.* dismissal costs q.v.

first cost *syn.* prime cost coût de revient de base; coût primaire [Nota: somme des coûts directs des matières et de la main-d'oeuvre] [GES]

fixed cost *syn.* indirect cost, on-cost <UK>, period cost charge fixe; charges indirectes; frais indirects [charges

insensibles aux variations du volume de production]; coûts fixes; frais fixes (constants, non proportionnels) [GES]

flotation costs frais d'émission [FIN]

forwarding cost frais d'acheminement [GES]

front-up costs coût de mise en place d'une entreprise; frais d'établissement [GES]

full cost **1.** coût complet (global) [GES] – **2.** <qqfs> coût intégral [GES]

fully distributed cost accounting *syn.* FDC accounting méthode des coûts intégralement répartis [GES]

funding cost coût des capitaux (de financement) [FIN, GES]

general administration cost charges d'administration générale [GES]

general costs frais généraux [GES]

gross and net costs statement état des coûts nets et bruts [GES]

gross labour costs coûts bruts de main-d'oeuvre [GES]

historic cost *syn.* historical cost coût historique; valeur [comptable] initiale; valeur d'origine; coût d'acquisition; prix d'achat; valeur d'un stock au moment de sa constitution [GES]

holding cost coût de détention [d'une position] [FIN]

idle facility cost coût de la sous-activité [GES]

idle time labour cost coût des interruptions de travail; coût des temps morts [GES]

immediacy cost coût de négociation immédiate [FIN]

immediate cost *syn.* direct cost q.v.

impersonal cost centre centre de coûts non personnalisé [GES]

implicit cost *syn.* imputed cost coût implicite, imputé; prix de référence; coût fictif (théorique) [GES]

in-kind costs contributions non monétaires [Nota: s'agissant de services d'experts, etc.] [GES]

incremental cost **1.** coût supplémentaire – **2.** <qqfs> coût marginal (différentiel) [GES]

incumbent costs coûts des entreprises en place [GES]

indirect cost *syn.* fixed cost, on-cost <UK>, period cost q.v.

indirect labour cost *syn.* indirect labour, labor burden coût de la main-d'oeuvre indirecte [GES]

indirect materials cost coût des matières indirectes [GES]

interests costs charges d'intérêts; frais financiers; coût financier [FIN, GES]

internal importing costs coûts internes d'importation [GES]

inventory costs frais de stockage [GES]

investment cost frais de gestion de portefeuille [FIN]

issuance cost *syn.* issue cost, issuing cost coût (frais) d'émission [FIN]

joint costs coûts liés [GES]

labour-capital cost ratio ratio du coût de main-d'oeuvre au coût du capital. rapport coûts de main-d'oeuvre-coût du capital [GES]

labour cost **1.** coût de la main-d'oeuvre; coût des salaires; coûts salariaux; charges de personnel [GES] – **2.** <pl.> coûts de main-d'oeuvre; coûts du facteur travail [salaires + charges sociales] [GES]

labour cost analysis sheet feuille d'analyse du coût de la main-d'oeuvre [GES]

landed cost coût au débarquement (à quai) [COM]

least cost analysis méthode du moindre coût [GES]

legal costs 1. frais de justice (de procédure) – 2. frais de contrat - 3 frais de consultations [Nota : pour des questions juridiques, etc. selon le contexte] [JUR]
levelizing normalisation [des coûts] [GES]
local cost financing financement des dépenses locales [Nota : sommes réservées pour financer des dépenses faites dans le pays bénéficiaire pour l'exécution d'un projet] [DEV]
local costs *syn.* local expenditures dépenses en monnaie locale ; dépenses locales [Nota : dépenses effectuées jusqu'à la date d'achèvement d'un projet pour financer l'acquisition de biens et services sur le marché local] [DEV]
long-run average incremental cost (LRAIC) coût marginal moyen à long terme [GES]
long-run costs coûts calculés sur longue période [GES]
long-run marginal cost (LRMC) coût marginal sur longue période (à long terme) [GES]
lower cost cycle *syn.* effects of the lower cost cycle q.v.
lower of cost or market method [méthode de] valorisation au coût de revient ou au prix du marché, si ce dernier est inférieur [FIN]
maintenance costs coûts d'entretien [GES]
managed cost *syn.* controllable cost q.v.
management cost frais d'administration [GES]
manufacturing cost *syn.* production cost coût de production [GES]
marginal cost coût marginal [GES]
marginal cost-effectiveness rapport coût-efficacité marginal [GES]
marginal operating costs (MOC) coûts marginaux d'exploitation [GES]
market cost valeur marchande ; coût marchand [GES]
market cost rate coefficient d'imputation proportionnelle au prix du marché [GES]
marketing cost coûts (frais) de commercialisation [GES]
material content cost coût des matières incorporées [GES]
materials cost coût des matières [GES]
maximum potential replacement cost coût de remplacement maximum potentiel [GES]
mismatch costs *syn.* mismatching costs coût du défaut de concordance [GES]
mixed cost coûts (charges, frais) semi-variables [GES]
monetary costs charges de trésorerie [GES]
mortgage costs charges de remboursement [d'un prêt hypothécaire] [BAN]
net financing cost coût de portage [FIN]
net labour costs coûts nets de main-d'oeuvre [GES]
no-cost option *syn.* premium free option, premium neutral option, zero premium option option sans prime [FIN]
nominal interest cost of lending coût financier nominal des prêts [BAN]
non-labour costs coûts non salariaux ; coûts hors main-d'oeuvre [GES]
non-output-related component of cost part des coûts non liée à la production [GES]
non-pecuniary costs coûts non financiers [GES]
non-wage labour costs coûts de main-d'oeuvre non salariaux ; coûts salariaux indirects [Nota : cotisations sociales, pensions, etc.] [GES]
normal cost coût rationnel global [GES]

normalized unit labour cost coût unitaire de main-d'oeuvre normalisé [GES]
notional cost coût notionnel [GES]
occupancy costs *syn.* occupancy expenses ensemble des dépenses se rapportant à l'occupation des locaux [Nota : mise en état des lieux, loyers, assurances, amortissement, éclairage, entretien, chauffage, etc.] [GES]
offshore costs coût [de fabrication] à l'étranger ; coûts (dépenses) en devises [GES]
on-and-off costs <AUSTRALIA> coûts d'embauche et de licenciement [GES]
on-cost <UK> *syn.* indirect cost, fixed cost, period cost q.v.
once-off costs *syn.* one-time costs coûts non récurrents [GES]
onlending costs coûts d'intermédiation [BAN]
onshore and offshore costs dépenses locales et dépenses en devises [GES]
operating costs *syn.* running costs frais (coûts, charges) d'exploitation ; frais (coûts, charges) de fonctionnement [GES]
operational costs dépenses (charges, frais) d'exploitation [GES]
opportunity cost *syn.* alternative cost, opportunity loss q.v.
original cost 1. coût initial – 2. <qqfs> . coût d'acquisition ; coût de production [GES]
out-turn costs coûts réels [Nota : par opposition à 'coûts estimés'] [GES]
overhead costs *syn.* overhead expenses frais généraux ; coûts indirects [GES]
overnight construction cost coût de construction de base [dans le secteur de l'électricité] [GES]
past service cost coût des services passés [GES, RET]
payroll costs *syn.* wage costs coûts salariaux [Nota : éviter 'charges salariales' -ne pas confondre avec coûts de main-d'oeuvre, la définition n'étant pas la même] [GES]
pecuniary costs coûts financiers [GES]
period cost *syn.* fixed cost, indirect cost, on-cost <UK> q.v.
prime cost *syn.* first cost q.v.
prime cost percentage rate pourcentage d'imputation proportionnelle au coût de revient de base [GES]
process cost centre centre de coûts de transformation [GES]
production cost *syn.* manufacturing cost q.v.
production cost budget coût de production prévisionnel [GES]
production cost centre centre de coût de production [GES]
production cost of sales coût de revient des ventes [GES]
production on-costs frais de fabrication [GES]
project cost coût de réalisation d'un projet [GES]
ratio of production cost to distribution cost rapport entre le coût de production et le coût de distribution [GES]
real cost of production coût de revient réel [GES]
real labour cost gap écart des coûts réels de main-d'oeuvre [par rapport à la productivité] ; avance [ou retard] des coûts réels de main-d'oeuvre [EMO, GES]
recurrent costs *syn.* recurring costs coûts récurrents ; charges récurrentes [GES]

- replacement cost** coût de remplacement (de renouvellement) [GES]
- replacement cost accounting** [méthode d'] évaluation au coût de remplacement [GES]
- research cost** frais de recherche [GES]
- response costs** coûts d'intervention [GES]
- revalued cost** coût actualisé [GES]
- revenue cost** coût budgétaire [par ex. des allègements fiscaux] [FIS]
- running costs** *syn.* operating costs q.v.
- search costs** frais de recherche de la contrepartie [FIN]
- selling below cost** vente à perte [COM, GES]
- selling cost** *syn.* selling expense, selling overhead frais de vente (de commercialisation) [GES]
- semi-fixed cost** coûts (frais, charges) semi-fixes [GES]
- semivariable costs** *syn.* semi-variable costs charges semi-variables [Nota : charges fixes jusqu'à un certain niveau de production, elles varient ensuite avec l'augmentation de la production] [GES]
- service cost centre** centre de coût de prestation [GES]
- set-up costs** frais d'établissement ; frais de premier établissement ; coûts de démarrage [GES]
- settlement cost** coût de liquidation [GES]
- severance cost** **1.** coût de licenciement [EMO, GES] – **2.** <qqf> coût de mise à la retraite [GES, RET]
- shadow cost** coût caché (virtuel) [GES]
- sinking costs** fonds perdus [GES]
- social cost** coûts pour la collectivité (société) ; coûts sociaux
- societal costs** coûts pour la société
- spill-over costs** *syn.* spilling-over costs coûts externes (induits) [GES]
- standard cost** coût normal (théorique) ; norme de coût ; coût [de revient] standard [GES]
- standard cost card** *syn.* standard cost sheet feuille de coût de revient préétabli [GES]
- standard cost rate** coefficient d'imputation rationnelle ; taux de coût de revient préétabli [GES]
- standard cost sheet** *syn.* standard cost card q.v.
- standard product cost** coût de revient standard [GES]
- start-up cost** **1.** frais d'établissement [GES] – **2.** <pl.> coûts de démarrage [GES]
- step variable costs** coûts (frais, charges) variables par paliers [GES]
- stranded costs** coûts irrécupérables [Nota : coût pour un monopole du fait du passage à un régime ouvert partiellement à la concurrence] [GES]
- sunk costs** coûts [fixes] irrécupérables (irrécupérables) ; coûts antérieurs ; dépenses (investissements) à fonds perdus [GES]
- survey costs** <US> frais d'expertise [immobilière] [BAN]
- swap replacement cost** coût de remplacement d'un échange financier [FIN]
- switching cost** **1.** coûts de transfert [Nota : coûts immédiats que l'acheteur ou le vendeur doit supporter pour passer d'un fournisseur ou d'un acheteur à un autre] [COM] – **2.** frais d'arbitrage [Nota : pour les fonds communs de placement à compartiments] [FIN]
- tax-paid cost** (TPC) coût de revient impôts compris [GES]
- textbook long run incremental cost** (TLRIC) coût supplémentaire théorique à long terme [GES]
- total marginal cost curve** courbe des coûts marginaux totaux [GES]
- training cost** coût de la formation [EMO, GES]
- transaction costs** coûts de transaction [Nota : coûts de fonctionnement du système d'échange] [COM, FIN, GES]
- transfer costs** **1.** frais de mutation [SCN] – **2.** coût de transfert [GES]
- travel costs** *syn.* travelling costs frais de mission (de voyage, de déplacement) [COM]
- underwriting cost** coût de garantie d'émission [FIN]
- unit cost** coût unitaire [GES]
- unit cost in real terms** coût unitaire réel [GES]
- unit labour cost** (ULC) coût unitaire de [la] main-d'oeuvre (du travail) ; coût salarial par unité produite [EMO, GES]
- unit labour cost pressure** pression des coûts unitaires de main-d'oeuvre [GES]
- unit output cost** coût unitaire de production [GES]
- unit wage costs** coûts salariaux unitaires [EMO, GES]
- unloading cost** frais de débarquement [COM]
- up-front costs** mise de fonds initiale [GES]
- user cost of capital** coût d'usage du capital [GES]
- user cost of capital** *syn.* capital user cost q.v.
- user costs** coûts d'usage (d'utilisation) [GES]
- variable cost** coûts (charges, frais) variables ; frais proportionnels [GES]
- variable production cost** charges variables de production [GES]
- wages costs** *syn.* payroll costs q.v.
- warehousing costs** **1.** coûts liés au emploi des fonds empruntés [Nota : pour des projets dont la réalisation s'étend sur un assez grand nombre d'années : centrales nucléaires, par ex.] [GES] – **2.** coûts de 'stockage' des fonds ; coûts d'immobilisation [GES]
- warranted real labour cost** coût de main-d'oeuvre réel justifié [EMO, GES]
- weighted average cost of capital** (WACC) coût moyen pondéré du capital ; CMPC [GES]
- welfare costs** *syn.* employers' social insurance contributions charges sociales (patronales) [EMO, GES]
- costing** estimation (calcul, détermination, établissement) des coûts ; établissement (calcul) des coûts de revient ; comptabilité analytique [GES]
- absorption costing** *syn.* full cost pricing |comptabilité par la| méthode du coût d'absorption ; méthode du coût [de revient] complet [Nota : formule de récupération des frais généraux dans le calcul des coûts de revient] [GES]
- acquisition costing** *syn.* historical costing méthode du coût d'acquisition [GES]
- activity-based costing** (ABC) méthode des coûts par activité (MCA) [GES]
- actual expenditure costing** calcul du coût de revient sur la base de dépenses effectives [GES]
- basic costing method** méthode d'évaluation des coûts de base [GES]
- batch costing** évaluation par lots [GES]
- contract costing** évaluation par contrats [GES]
- costing method** méthode d'estimation des coûts [GES]
- costing period** période d'évaluation ; période sous revue [GES]
- costing system** système de chiffrage des coûts de revient [GES]
- differential costing** évaluation différentielle [GES]
- direct costing** **1.** [méthode du] coût variable [Nota : méthode de détermination du coût d'un produit ou d'un service

consistant à ne lui affecter que les coûts variables qu'il a engendrés] [GES] – **2.** <qqfs> |méthode du| coût de revient du produit [Nota : syn. 'product costing' au Royaume-Uni]

– **3.** <qqfs> |méthode du| coût de revient marginal [Nota : syn. 'marginal costing' aux États-Unis] [GES]

historical costing syn. acquisition costing q.v.

incremental costing évaluation des coûts différentiels [GES]

job costing syn. job order costing comptabilité industrielle par commande (par lot) [Nota : détermination des coûts de fabrication d'un lot] [GES]

job-costing system système de coût de revient par commande (devis) [GES]

marginal costing **1.** |méthode du| coût de revient au coût marginal [Nota : méthode de calcul du coût de revient d'un produit ou service après déduction de tous les coûts qui sont susceptibles de ne pas être affectés par les variations du volume de production pendant la période considérée] [GES] – **2.** méthode des coûts variables ; calcul |de prix| au coût marginal [GES]

operation costing comptabilité par activités ; CPA [GES]

post costing établissement du coût de revient réel [bâtiment] [GES]

process costing comptabilisation de processus [Nota : méthode de calcul du coût de revient utilisée généralement dans le cas d'une production en grandes quantités de produits semblables] [GES]

product costing |méthode du| coût de revient du produit [GES]

service costing évaluation par le coût de prestation [GES]

specific order costing évaluation par le coût d'une commande spécifique [GES]

standard costing comptabilisation en coûts standard (anticipés) ; comptabilité industrielle par coût standard (anticipé) [GES]

uniform costing méthode du coût uniforme [GES]

unit costing calcul du coût unitaire de production [GES]

variable costing |méthode du| coût variable [Nota : forme de la méthode du coût de revient marginal, qui étudie les coûts aux différents niveaux de production] [GES]

COTO (cash or titles option) action convertible en espèces ou en titres [FIN]

council conseil

Customs Co-operation Council (CC) Conseil de coopération douanière (CCD) [COM]

governing council conseil d'administration [Nota : le terme anglais est essentiellement utilisé pour des associations, fondations et universités] [GES]

local labour council conseil du travail [dispositif travailleurs-employeurs au niveau local] [EMO]

work council **1.** conseil du travail [Nota : dispositif travailleurs-employeurs au niveau local] [EMO] – **2.** comité d'entreprise [EMO]

counselling [activité de] conseil

counselling and placement services syn. employment counselling conseil professionnelle [Nota : à distinguer de l'orientation, qui traduit le mot 'guidance'] [EMO]

employment counselling syn. counselling and placement services q.v.

counter guichet ; comptoir [COM]

counter sales and services ventes et services au guichet [COM]

counterbid contre-OPA [FIN]

counterdelivery contrelivraison [Nota : échanges avec les pays à économie planifiée]

counterpart contrepartie ; homologue

counterpart item inscription (élément) de contrepartie [BDP]

counterpart receipts from foreign aid fonds en monnaie locale représentant la contrepartie de l'aide étrangère [DEV]

counterpart requirements besoins de contrepartie [DEV]

counterpart to monetization contrepartie de la monétisation [BDP]

domestic counterparts of the money supply contreparties internes de la masse monétaire [MON]

gold and foreign assets counterpart syn. net foreign assets contrepartie or et devises [MON]

money supply counterparts contreparties de la masse monétaire [MON]

counterparty contrepartie [FIN]

central counterparty (CCP) contrepartie centrale [BAN, FIN]

counterparty risk risque de contrepartie [FIN]

counter-purchase syn. counterpurchase achat compensé ; contre-achat ; |achat de| contrepartie [Nota : transaction aux termes de laquelle un exportateur accepte d'importer des biens ou services de son client, ou de les importer auprès d'un partenaire désigné par le client, pour un montant équivalent à un pourcentage déterminé de ses propres livraisons] [COM]

counterservice rémunération exigée en contrepartie ; contre-prestation [COM]

countertrade syn. countertrading échanges compensés ; accord de compensation (rachat, troc) ; |opérations de| compensation ; contre-achats [COM]

countertrade commitments engagements de contre-achats [COM]

countertrade deal syn. countertrade transaction opération compensée ; opération d'échange compensé ; contrat (accord, arrangement) de compensation [COM]

countertrading syn. countertrade échanges compensés ; accord de compensation (rachat, troc) ; |opérations de| compensation ; contre-achats [COM]

countervailing compensateur ; compensatoire [COM]

countervailing duty syn. countervailing tax droit compensateur ; taxe compensatoire ; montant de compensation [Nota : droit perçu à l'importation par un pays et visant à compenser les subventions à l'exportation accordées par un autre pays, y compris toutes les formes d'assistance -exemptions et dégrèvements fiscaux et douaniers, tarifs spéciaux pour les services publics, prêts à faible taux d'intérêt, etc. - qui réduisent les coûts de production industrielle, en particulier dans les zones de dépression économique. Le GATT entend par droit compensateur 'un droit spécial perçu en vue de neutraliser toute prime ou subvention accordée directement ou indirectement à la fabrication, à la production ou à l'exportation d'un produit'] [COM]

- countervailing investigations** <WTO> enquête sur l'application de mesures compensatoires [COM]
- countervailing measures** <WTO> mesures compensatoires [COM]
- countervailing tax** *syn.* countervailing duty q.v.
- countervailing undertakings** <WTO> engagements en vue de la non-application de mesures compensatoires [COM]
- export subsidization countervailing programme** programme compensatoire de subventions à l'exportation [COM]
- counting** comptage; décompte; dénombrement; fait de compter
- double counting** **1.** double comptage; double mention [STA] – **2.** duplication d'écritures; double emploi; double comptabilisation [GES]
- country** pays
- advanced country** pays développé (industrialisé, avancé) [DEV]
- advanced developing countries** pays en développement avancés [DEV]
- better-off countries** pays relativement riches [DEV]
- blend country** pays auquel sont appliqués des taux d'intérêt composites; pays pouvant bénéficier d'un financement mixte; pays recevant des prêts de la BIRD et des crédits de l'IDA; pays à financement mixte [DEV, FIN]
- capital-surplus country** pays à excédent financier; pays à excédent de capitaux [BDP]
- commodity-dependent developing countries** (CDDCS) pays en développement tributaires des produits de base (PDTBP) [DEV]
- commodity-producing country** pays de production primaire
- compiling country** pays déclarant [BDP]
- concentrated country programme assistance** aide aux programmes de pays prioritaires; aide concentrée sur les pays de programme [DEV]
- concentration countries** pays en faveur desquels l'aide est concentrée; pays prioritaires [DEV]
- contributing country** pays donateur; pays donneur <OCDE> [DEV]
- core countries** pays de concentration [de l'aide] [DEV]
- country aid review** examen de l'aide par pays [*et non national*] [DEV]
- country-based aid reviews** examens de l'aide menés dans les pays [bénéficiaires] [DEV]
- country focus approach** approche de l'action convergente [DEV]
- country fund** fonds commun de placement spécialisé dans un pays; fonds-pays [FIN]
- country-led project** projet mené sous la conduite d'un pays (pilote); projet pris en mains par un pays (pilote) [*Nota: idée d'appropriation à l'échelon local*] [DEV]
- country of consignment** pays de provenance ou de destination (d'expédition) [COM]
- country programming** programmation par pays [de l'aide] [DEV]
- country risk** risque géographique; risque encouru dans un pays déterminé; risque inhérent à un pays; risque pays; risque lié au pays débiteur [FIN]
- country risk limit** plafond de crédit [*Nota: plafond des prêts pouvant être accordés par une banque à l'ensemble des banques ou des entreprises ayant leur siège dans un pays donné*] [BAN]
- country source** pays de la source; pays d'origine [FIS]
- country with low receipts** pays recevant de faibles montants d'aide [DEV]
- creditor country** pays [de résidence du] créancier [*Nota: ne pas parler de pays 'crédeur', adjectif réservé à un compte ou un solde*] [FIN]
- debt-distressed country** pays surendetté; pays accablé (asphyxié) par la dette [DEV, FIN]
- debt-pressed country** pays fortement endetté; pays surendetté [DEV, FIN]
- debtor country** pays [de résidence du] débiteur [FIN]
- defaulting country** pays défaillant [FIN]
- developing country** pays en développement; PVD [DEV]
- donor country** pays donneur [d'aide] [DEV]
- donor country content** éléments originaires du pays donneur [DEV]
- drawing country** pays tireur [FIN]
- earlier developed country** pays développé de longue date (de la première génération) [*Nota: ant. 'later developed country'*] [DEV]
- food priority countries** pays prioritaires en matière d'alimentation [DEV]
- front-runner countries** <OECD> pays 'du peloton de tête' [DEV]
- gold basis country** *syn.* gold standard country pays soumis à l'étalon-or; pays monométalliste [MON]
- halfway country** pays moyennement industrialisé [DEV]
- hard-blend country** pays recevant plus de prêts [de la BIRD] que de crédits [de l'IDA] [*Nota: les prêts sont consentis à des taux nettement supérieurs à ceux des crédits de l'IDA, quasiment gratuits*] [DEV, FIN]
- hardcore least developed countries** pays les plus pauvres; pays en développement les plus défavorisés [DEV]
- high-income country** *syn.* higher-income country pays à revenu [relativement] élevé [DEV]
- highly indebted countries** (HIC) pays très endetté [DEV, FIN]
- home country** **1.** pays du siège [FIS] – **2.** pays d'origine (de départ, d'émigration, de provenance) [d'un travailleur] [EMO]
- host country** **1.** pays où la succursale est installée; pays hôte; pays d'implantation [FIS] – **2.** pays bénéficiaire [DEV] – **3.** pays d'accueil [FIN] – **4.** pays d'arrivée (d'immigration, d'accueil, de destination); pays hôte [d'un travailleur] [EMO]
- immigration country** pays d'accueil (d'arrivée, d'immigration, de destination) [EMO]
- in-country** au niveau local; dans le pays [*Nota: et non national: il peut s'agir de mécanismes de coordination des politiques de divers donateurs dans un pays bénéficiaire*] [DEV]
- industrial country** *syn.* industrialized country pays industriel
- industrialized market country** pays industriel à économie de marché
- intermediate countries** pays intermédiaires [*Nota: entre les pays industriels et les pays en développement*] [DEV]
- intermediate income country** pays à revenu intermédiaire [DEV]
- landlocked country** pays sans littoral; pays enclavé [DEV]

later developed country pays développé de la deuxième génération ; pays au développement récent [Nota : ant. 'earlier developed country'] [DEV]

least developed countries (LLDC) pays les moins avancés (PMA) [DEV]

less developed countries (LDC) pays en développement (PED) [DEV]

low-income countries (LIC) pays à faible revenu (PFR) [DEV]

low income food deficit country pays à faible revenu et à déficit alimentaire [DEV]

low-wage country *syn.* supercompetitive country pays à bas salaires ; pays surcompétitif [DEV, EMO]

lower middle income countries (LMIC) pays à revenu intermédiaire de la tranche inférieure ; pays à revenu moyen inférieur (PRITI) [DEV]

major currency countries pays dont la monnaie joue un rôle de premier plan [Nota : pas nécessairement une monnaie forte] [MON]

market-eligible countries pays qui ont accès aux marchés financiers [DEV, FIN]

mature industrial country *syn.* mature industrialized country pays parvenu à la maturité industrielle ; pays industriel avancé [Nota : la première traduction pourra être utilisée dans les titres ou lorsque l'expression apparaît pour la première fois] [DEV]

middle-income developing countries pays en développement à revenu intermédiaire [DEV]

moderately indebted low-income country (MILIC) pays à faible revenu modérément endetté [DEV]

moderately indebted middle-income country (MIMIC) pays à revenu intermédiaire modérément endetté [DEV]

multilateral member countries pays membres [du FMI, de l'OCDE] avec lesquels les règlements se font en monnaies convertibles [MON]

neediest countries pays les plus défavorisés (démunis) [DEV]

new exporting countries (NECS) *syn.* newly export-oriented countries nouveaux pays exportateurs [COM, DEV]

newly industrialized countries *syn.* newly industrializing countries (NICS) nouveaux pays industrialisés (NPI) [DEV]

non-oil developing country (NODC) pays en développement non pétrolier (PDNP) [DEV]

non-oil primary producing country pays de production primaire non pétrolier [DEV]

outside area country <BIS> pays hors zone [Nota : pays et territoires situés en dehors de la 'zone déclarante' de la BRI] [BAN]

overbanked country pays surbancaarisé [BAN]

participating creditor countries <PARIS CLUB> pays créanciers participants [FIN]

primary exporting country pays exportateur de produits primaires [COM]

primary producing country pays de production primaire [COM]

programme country pays de programme [DEV]

pure IDA country pays qui ne peut bénéficier que d'un financement de l'IDA [DEV]

receiving country pays d'accueil ; pays de destination [des touristes] ; pays bénéficiaire [COM]

recipient country pays bénéficiaire [DEV]

reporting country **1.** pays déclarant [auprès de la BRI] ; pays communiquant les données [BAN] – **2.** <qqfs> pays recensé [BAN]

second tier developing countries pays en développement de la seconde vague [Nota : pays qui ne font pas partie des nouveaux pays industriels, mais qui représentent une 'seconde vague' de PVD exportateurs de produits manufacturés, c'est-à-dire qui se situent entre les NPI et les PVD dont les exportations de produits manufacturés sont faibles ou nulles] [DEV]

service and remittance country pays fournisseur de services ou bénéficiaire de transferts privés [COM]

severely indebted low-income country (SILIC) pays à faible revenu lourdement endetté [DEV]

severely indebted middle-income country (SIMIC) pays à revenu intermédiaire lourdement endetté [DEV]

source country pays de la source [FIS]

SPA-eligible country <WB> pays admis à bénéficier du Programme spécial d'assistance [DEV]

supercompetitive country *syn.* low wage country q.v.

supplying country pays fournisseur [DEV]

surplus country pays excédentaire [BDP]

upper middle income country (UMIC) pays à revenu intermédiaire de la tranche supérieure (PRITS) [DEV]

vis-à-vis country <BIS> pays partenaire [BAN]

coupon bon ; coupon ; intérêt [FIN]

coupon bond *syn.* coupon-bearing bond obligation munie de coupon ; obligation à coupon [FIN]

coupon cap limitation plafonnement du coupon [FIN]

coupon due date *syn.* nominal payment date date normale de paiement [FIN]

coupon equivalent yield rendement converti en taux d'intérêt [FIN]

coupon-indexed note *syn.* interest-indexed bond obligation à intérêt indexé [FIN]

coupon rate taux d'intérêt nominal [d'une obligation] [FIN]

coupon start date *syn.* dated date date de départ des droits au coupon [FIN]

coupon stripping *syn.* stripping démembrement ; négociation séparée du titre et du coupon [FIN]

coupon swap [contrat d'] échange de conditions d'intérêt ; [contrat d'] échange 'taux fixe-taux variable' [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

coupon tax droit de timbre sur les coupons ; droit sur les arrérages de valeurs mobilières [FIS]

coupon yield rendement nominal [FIN]

currency coupon swap *syn.* cross-rate swap, cross index basis swap (CRIB), currency-protected swap [contrat d'] échange 'taux fixe/taux variable' sur devises ; échange de conditions d'intérêt sur devises [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

current coupon taux de coupon courant [FIN]

deferred coupon bond *syn.* deferred interest bond obligation à coupon différé ; bon de capitalisation [FIN]

high coupon swap *syn.* premium swap [contrat d'] échange à prime [FIN]

indexed coupon note obligation à coupon indexé [FIN]

long coupon **1.** titre à longue échéance (résiduelle) [FIN] – **2.** obligation comportant une échéance de coupon plus longue [FIN]

low coupon swap [contrat d'] échange à faible coupon fixe [FIN]

odd coupon coupon décalé [FIN]

- pass-through coupon rate** taux du coupon des titres adossés à transmission directe [technique de titrisation] [FIN]
- short coupon** titre obligataire à échéance rapprochée [FIN]
- split coupon** coupon multiple (échelonné) [Nota : sur le marché obligataire -le taux du coupon diminue progressivement suivant un échéancier pré-établi] [FIN]
- split coupon bond** *syn.* zero-coupon convertible obligation convertible sans coupon [FIN]
- step-down coupon note** obligation à coupon dégressif [FIN]
- step-up coupon note** *syn.* step-up bond, callable step-up note obligation à prime de refinancement progressive [FIN]
- variable coupon renewable note** obligation renouvelable à coupon révisable [FIN]
- weighted-average coupon** coupon moyen pondéré [FIN]
- zero coupon bond** *syn.* zero coupon borrowing obligation sans coupon ; obligation à paiement unique versé à l'échéance [Nota : éviter 'obligation à coupon zéro'] [FIN]
- zero-coupon convertible** *syn.* split coupon bond *q.v.*
- zero-coupon convertible debt** obligation convertible sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro'] [FIN]
- zero-coupon currency swap** [contrat d'] échange de devises sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro' et 'swap'] [FIN, MON]
- zero-coupon swap** [contrat d'] échange sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro' et 'swap'] [FIN]
- zero-coupon yield** *syn.* spot interest rate taux de rendement immédiat [FIN]
- zero-coupon yield curve** courbe des taux (rendements) des obligations sans coupon [FIN]
- couponing** couponnage <JO> [Nota : distribution de coupons permettant d'obtenir un avantage sur l'achat d'un produit] [COM]
- cross couponing** couponnage croisé <JO> [COM]
- course** **1.** stage ; cours ; session ; [programme, cycle de] formation – **2.** ligne d'action ; politique
- sandwich course** formation en alternance [EMO, GES]
- covariance** covariance [STA]
- covariance assets** actifs de covariance [GES]
- covenant** **1.** disposition contractuelle ; clause [accords de prêt] – **2.** <qqfs> engagement [BAN]
- acceleration covenant** *syn.* acceleration clause clause d'exigibilité anticipée [BAN, FIN]
- event risk covenant** **1.** clause de risque exceptionnel [Nota : *syn.* 'poison put'] [FIN] – **2.** droit privilégié de revente en cas d'OPA [FIN]
- loan covenant** [clause d'une] convention de prêt [Nota : son non-respect autorise généralement la banque à demander le remboursement immédiat] [BAN]
- cover** couverture ; garantie [ASR, FIN]
- catastrophe cover** garantie [en cas] de catastrophe [ASR]
- cost escalation cover** garantie du risque économique [ASR]
- cover bid** soumission de couverture ; soumission explicite [FIN]
- cover on countries in difficulties** couverture des risques pris sur les pays en difficulté [ASR]
- cover ratio** *syn.* coverage ratio coefficient (taux) de couverture [FIN, GES]
- dividend cover** [ratio de, coefficient de] couverture du dividende [FIN]
- excess-of-loss cover** **1.** garantie en excédent de pertes (en excédent de sinistres) [ASR] – **2.** réassurance en excédent de sinistres [ASR]
- forward cover** couverture à terme [FIN]
- interest cover** [taux de] couverture des frais financiers [BAN, FIN, GES]
- open cover** traité facultatif obligatoire ; FACOB [Nota : traité de réassurance par lequel le réassureur s'engage à accepter les risques que l'assureur peut, à sa discrétion, lui céder dans le cadre dudit traité] [ASR]
- provider of cover** garant [ASR]
- pure cover** garantie pure [ASR, COM]
- times interest cover** *syn.* times interest earned ratio ratio de couverture des intérêts [BAN]
- coverage** **1.** champ couvert ; champ (domaine) d'application (de couverture) ; portée ; étendue ; couverture [des données] ; composition [des données] ; articulation [d'un indice] ; pourcentage (taux) de couverture ; population ; représentation [STA] – **2.** couverture [de la garantie] [ASR]
- above coverage** au delà du plafond de couverture ; supérieur au plafond de couverture [ASR]
- asset coverage** couverture par les actifs [FIN]
- coverage analysis** analyse de couverture [des stocks] [Nota : technique de recherche opérationnelle destinée à optimiser les commandes à prévoir en matière de stocks] [GES]
- coverage ratio** *syn.* cover ratio coefficient (taux) de couverture [FIN, GES]
- first party coverage** couverture des risques propres [de celui qui souscrit la police] [ASR]
- interest coverage ratio** taux de couverture des intérêts [FIN]
- over-coverage** surcouverture [STA]
- product coverage** produits couverts (visés) [système généralisé de préférences] [COM]
- total coverage period** durée de vie totale d'un instrument financier [FIN]
- under-coverage** sous-couverture [STA]
- short covering** **1.** couverture d'une position de vente [sur les marchés à terme] [FIN] – **2.** détenir la marchandise à livrer [sur les marchés à terme] [FIN]
- CPA** (certified public accountant) <US> *syn.* chartered accountant <UK> expert-comptable agréé [GES]
- CPC** (Central Product Classification) <UN> Classification centrale des produits [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]
- CPFF** (cost-plus fixed fee contract) marché sur dépenses contrôlées et montant forfaitaire [COM]
- CPI** (consumer price index) IPC (indice des prix à la consommation) [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix de détail] [STA]
- core CPI** indice des prix sous-jacent ; indice des prix à la consommation hors énergie et alimentation ; IPC hors énergie et alimentation [MON]

headline CPI IPC officiel (non corrigé, publié) [Nota : par opposition au 'core CPI'] [MON]

CPM (critical path method) méthode du chemin critique [Nota : méthode de programmation de projets complexes, comportant l'exécution d'un ensemble de tâches s'imbriquant les unes dans les autres, en vue d'en réaliser l'exécution dans des conditions optimales de coût et de durée. L'articulation et la succession des tâches constituent le 'chemin critique', dont le principe est à la base d'un certain nombre de méthodes, notamment de la méthode PERT] [GES]

CPP (calling party pays) facturation au demandeur [Nota : service en vertu duquel l'appelant qui compose un numéro paie la communication mobile, plutôt que le destinataire] [COM]

CPT (carriage paid to) port payé jusqu'à... [Nota : même sigle en français] [COM]

CPT (corporate profit tax) *syn.* corporate income tax IS (impôt sur les sociétés); impôt sur les bénéfices des sociétés [FIS]

craft 1. métier - 2. artisanat - 3. <qqs> commerce [COM]

craft certificate certificat d'aptitude professionnelle [EMO]

craft clause clause chaland [COM]

craft union syndicat de métier; syndicat professionnel [EMO]

crafts and trades artisanat [COM]

home craft *syn.* home-based industry, home industry industrie à domicile [DEV]

craftsman 1. ouvrier [qualifié] - 2. artisan [Nota : désigne un 'ouvrier complet' qui accomplit toute une gamme de tâches et de fonctions pour fabriquer de bout en bout un produit complet] [EMO]

skilled craftsman ouvrier qualifié [EMO]

crash 1. débâcle; effondrement [FIN] - 2. <adj.> d'urgence

anti-crash warrant *syn.* partial lookback warrant, step-down warrant bon d'option anticrash [FIN]

stock market crash krach boursier [FIN]

credentialing délivrance de titres et certificats [EMO]

credibility 1. crédibilité - 2. valeur prédictive [ASR]

credit 1. crédit; avance; prêt; concours [BAN, FIN] - 2. dégrèvement; abattement; déduction; à déduire; imputation [Nota : réduction sur le montant d'une imposition pour tenir compte d'un impôt retenu à la source ou acquitté à l'étranger] [FIS] - 3. <adj.> <souvent> monétaire

acceptance credit *syn.* acceptance facility crédit [par voie] d'acceptation [BAN]

accommodate the credit demand, to satisfaire la demande de crédit [MON]

accommodating private demand for credit

satisfaction (couverture) de la demande de crédit (des besoins de financement) du secteur privé [BAN]

adjustment credit <US> crédit d'ajustement à très court terme [BAN]

age credit <CANADA> crédit en raison de l'âge [FIS]

agencies for credit reporting centrales de risques [BAN]

allowable credit montant susceptible d'être imputé [FIS]

amount of the credits within the quota montant des crédits à l'intérieur du quota [FIN]

arranged credits crédits négociés (montés, mis en place) [BAN]

assignable credit crédit transférable [BAN]

associated credit crédit mixte [BAN]

automatic credit line ligne de crédit automatique [BAN]

back-to-back credit *syn.* back-to-back loan, inter-enterprise credit crédit adossé (interentreprises, face à face) [Nota : les banques se bornent à mettre en rapport prêteurs et emprunteurs sans prendre aucune responsabilité et sans faire figurer les opérations à leur bilan] [FIN]

back-up credit *syn.* back-up line ligne [de crédit] de substitution; ligne de garantie [pour des émissions de type 'billets de trésorerie'] [FIN]

backstop credit facility *syn.* backstop line, backstop underwriting facility facilité de garantie [BAN, FIN]

bank credit crédit bancaire; concours des banques à l'économie [BAN]

bank credit transfer virement bancaire [BAN]

banker's credit *syn.* letter of credit (L/C) lettre de crédit [BAN]

basic credit approvals <UK> autorisation d'emprunter pour financer des dépenses en capital; autorisation de financement des dépenses en capital par l'emprunt [BUD]

book credit *syn.* cash credit crédit par (de) caisse [Nota : crédit accordé par une banque autorisant un client à rendre son compte débiteur] [BAN]

bridging credit *syn.* bridging advance, bridging finance, bridge loan, bridge financing, bridging loan crédit-relais; prêt-relais; crédit de soudure; financement intérimaire; financement relais [BAN]

business credit crédit aux entreprises [BAN]

buyer's credit *syn.* financial credit crédit-acheteur; crédit financier; crédit consenti à l'acheteur [Nota : le fournisseur est payé comptant -formule de financement des exportations] [BAN, COM]

cash credit *syn.* book credit q.v.

central bank credit *syn.* central bank finance, central bank credit facility offre de monnaie centrale; ligne de crédit auprès de la banque centrale; concours de la banque centrale [aux banques] [BAN]

central credit register centrale de risques [BAN]

clear the credit markets through interest rates, to laisser les taux d'intérêt équilibrer (s'établir à un niveau qui équilibre) l'offre et la demande sur le marché des capitaux [FIN]

closed-end credit crédit non renouvelable [BAN]

co-operative credit lines <US> crédits liés [Nota : c'est-à-dire assortis de conditions d'achat à des fournisseurs américains] accordés par l'Eximbank à des pays éprouvant des difficultés économiques [COM]

commercial credit *syn.* commercial lending prêts à des conditions commerciales (aux conditions du marché) [BAN]

commercial letter of credit *syn.* documentary credit, documentary letter of credit crédit documentaire [BAN, COM]

concessional credit *syn.* concessional loan, concessionary loan prêt à des conditions de faveur; prêt aidé; prêt assorti de conditions libérales; crédit bonifié [BAN, FIN]

confirmed letter of credit lettre de crédit confirmée [BAN, COM]

consumer credit 1. crédit à la consommation [BAN, COM] – 2. crédit aux particuliers <ROYAUME-UNI> [BAN]

Consumer Credit Act <UK> Loi sur le crédit aux particuliers [Nota : la loi porte non seulement sur les crédits à la consommation, mais aussi sur les crédits hypothécaires] [BAN]

consumer credit institution établissement de crédit à la consommation [BAN, COM]

consumer installment credit crédit [finançant des achats] à tempérament ; crédit à la consommation selon la technique des ventes à tempérament [BAN]

contract credit, to resserrer le crédit

contracted credit crédit administré [BAN]

controlled credit *syn.* restricted credit crédit encadré ; encadrement du crédit [BAN, MON]

convenience credit facilité de remboursement différé lié aux cartes de paiement [BAN]

corporate credit card *syn.* corporate charge card carte de crédit professionnelle (institutionnelle) [Nota : carte destinée aux salariés de l'entreprise] [BAN, COM]

cost credit <qqfs> minoration de coût [GES]

credit account compte créditeur [BAN]

credit against net income <US> abattement sur le revenu net ; crédit d'impôt sur le revenu [FIS]

credit against securities avance sur titres [BAN, FIN]

credit against tax <NZ> crédit d'impôt ; imputation [FIS]

credit aggregate agrégat d'endettement (de crédit) [MON]

credit agreement contrat (accord) de crédit [BAN]

credit analysis analyse de crédit (de solvabilité) [BAN]

credit analyst analyste de crédit [BAN]

credit application demande d'ouverture de crédit [BAN]

credit approvals autorisation de recours au crédit ; autorisation d'emprunter (d'emprunt) [BUD]

credit authorities *syn.* monetary authorities autorités monétaires [MON]

credit availabilities offre de crédit ; disponibilité du crédit ; accès au crédit [BAN]

credit balance solde créditeur [BAN]

credit budget <US> budget de plafonnement des concours de l'État fédéral [BUD]

credit bureau <US> *syn.* consumer reporting agency <US> agence d'évaluation du crédit ; agence d'évaluation de la solvabilité des particuliers ; centrale de risques [BAN]

credit card carte de crédit [BAN]

credit card account compte enregistrant les opérations sur cartes de crédit ; compte d'opérations sur cartes de crédit [Nota : compte bancaire d'un commerçant réservé aux paiements par carte de crédit] [BAN]

credit card receivable-backed security *syn.* certificate for amortizing revolving debts (CARD) certificat adossé à des créances nées de l'utilisation de cartes de crédit (à des créances sur cartes de crédit) [technique de titrisation] [FIN]

credit ceiling *syn.* credit limit 1. plafond de crédit [BAN] – 2. <pl.> encadrement du crédit [MON]

credit channel mécanisme de transmission [de la politique monétaire] par le crédit [MON]

credit charges frais financiers [GES]

credit co-operative coopérative de crédit [BAN]

credit commitment engagement (ouverture) de crédit [BAN]

credit conditions 1. situation du marché du crédit ; coût du crédit [BAN, MON] – 2. <qqfs> conditions

monétaires [Nota : ne pas confondre avec conditions du crédit] [BAN, MON]

credit control *syn.* credit control system |mesures de| contrôle du crédit ; encadrement du crédit [MON]

credit corporation société de crédit [BAN]

credit crunch *syn.* credit crush, money crunch crise (compression) du crédit ; ralentissement brutal de l'activité dû à une restriction (à la rareté) du crédit ; asphyxie de l'économie par la voie du crédit [BAN]

credit deductible from the assessment abattement à la base [FIS]

credit default derivatives produits dérivés sur le risque de défaillance (de défaut) de l'emprunteur [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit default option option sur le risque de défaut (de défaillance) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit default swap |contrat d'| échange sur le risque de défaillance (de défaut) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit demand demande (besoins) de crédit [BAN]

credit derivative |instrument| dérivé de crédit [FIN]

credit-enhanced debt security obligation à notation améliorée [technique de titrisation] [FIN]

credit-enhanced vehicle (CEV) *syn.* derivatives product company (DPC), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]

credit enhancement amélioration des termes du crédit ; amélioration de la qualité d'une émission (créance) [par une garantie dans une opération de titrisation] [FIN]

credit entry inscription au crédit [GES]

credit equivalent amount montant en équivalent crédit [FIN]

credit equivalent value équivalent-crédit [FIN]

credit event événement de crédit [Nota : événement susceptible de déclencher le règlement d'un produit dérivé de crédit, comme un défaut de paiement, une baisse de notation, etc. -voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit expansion expansion du crédit [BAN, MON]

credit expansion limits encadrement du crédit [MON]

credit exposure *syn.* credit risk, default risk risque de contrepartie (d'insolvabilité, de crédit) [BAN, FIN]

credit extension distribution du crédit ; crédits distribués [BAN]

credit facility facilité (mécanisme) de crédit [BAN]

credit for overpayment <US> imputation de l'excédent de perception ; imputation du trop-perçu [FIS]

credit for selective purposes crédit privilégié [BAN]

credit for tax sparing crédit d'impôt fictif [FIS]

credit for underlying tax crédit pour l'impôt sur les bénéfices de la filiale [FIS]

credit freeze policy politique de limitation (restriction, blocage, gel) du crédit [MON]

credit from central bank *syn.* central bank credit facility, central bank credit, central bank finance q.v.

credit growth expansion du crédit [MON]

credit growth norms normes de croissance du crédit ; normes de progression des crédits [MON]

credit guarantee garantie de crédit [FIN]

- credit history** suivi des opérations d'emprunt et de remboursement d'un emprunteur; antécédents d'un emprunteur [BAN]
- credit in current account** crédits en compte courant [BAN]
- credit in excess of ceilings** crédit hors plafond [BAN]
- credit institution** établissement (organisme) de crédit [BAN]
- credit instrument** instrument de crédit [BAN]
- credit insurance** *syn.* credit-related insurance assurance crédit [ASR]
- credit insurer** établissement d'assurance crédit [ASR]
- credit invoice** système de crédit d'impôt fondé sur les factures [en matière de TVA] [FIS]
- credit invoice VAT** système de crédit de TVA sur la base des factures présentées [FIS]
- credit life insurance** assurance solde restant dû [ASR]
- credit limit** *syn.* credit ceiling *q.v.*
- credit line** ligne (facilité) de crédit [Nota : accord mettant à la disposition d'un emprunteur, à concurrence d'un montant déterminé, des ressources financières qu'il peut utiliser à sa convenance] [BAN, FIN]
- credit management** **1.** contrôle (régulation) du crédit [MON] – **2.** gestion de (de ses) crédits [GES]
- credit margin** marge de crédit [BAN]
- credit market** marché du crédit [FIN]
- credit market debt** endettement global du secteur non financier [FIN]
- credit method** méthode de l'imputation [Nota : permet d'éviter la double imposition internationale] [FIS]
- credit money** *syn.* bank money, cheque money, deposit money, money in account, written-down money monnaie scripturale; monnaie créée par les banques; monnaie de banque (de virement); dépôts [MON]
- credit multiplier** multiplicateur du crédit [BAN, MON]
- credit on development terms** crédit assorti de conditions libérales [DEV, FIN]
- credit outlining** encadrement du crédit [MON]
- credit outstanding** encours de crédit [BAN]
- credit period** période de remboursement du crédit [BAN]
- credit policy** politique du crédit [MON]
- credit program account** <US> compte de programmation financière des concours de l'État fédéral [BUD]
- credit provision for taxes paid abroad** clause prévoyant la déduction des impôts payés à l'étranger; clause de déduction de l'impôt étranger [FIS]
- credit quality** solvabilité [FIN]
- credit rating** **1.** notation [Nota : évaluation qualitative d'une société ou d'un titre émis par une société -éviter 'cote de crédit'] – **2.** <par ext.> [qualité de la] signature [d'un emprunteur]; évaluation financière; solvabilité; étude de solvabilité [Nota : éviter 'cote de crédit'] [FIN]
- credit rating agency** *syn.* rating agency, rating service organisme (agence) de notation; agence d'évaluation financière [FIN]
- credit ratio** <S&P> ratio des révisions en baisse aux révisions en hausse des notations [FIN]
- credit rationing** encadrement (rationnement) du crédit [MON]
- credit record** antécédents d'un emprunteur [FIN]
- credit reference agency** centrale privée de risques [sur les particuliers] [BAN]
- credit restimates** <US> révision des estimations du coût des concours de l'État fédéral [BUD]
- credit risk** *syn.* credit exposure, default risk *q.v.*
- credit risk insurance** assurance du risque de crédit [ASR, FIN]
- credit risk option** option sur risque de crédit [FIN]
- credit risk premium** prime de risque de crédit [FIN]
- credit sale** vente à crédit [BAN, COM]
- credit scoring** évaluation des risques-clients par notation; évaluation de la solvabilité des emprunteurs [par notation] [Nota : système d'instruction des dossiers de demande de crédit à base de notations] [BAN]
- credit scoring system** système d'évaluation de la solvabilité des emprunteurs [BAN]
- credit screening** évaluation des risques-client [BAN]
- credit-sensitive note** *syn.* rating-sensitive note obligation à taux sensible à la notation [FIN]
- credit spread** *syn.* quality spread écart de rémunération [selon la qualité de l'emprunteur]; écart de crédit; marge actuarielle; prime de signature [sur le marché]; marge de crédit <BRI> [FIN]
- credit spread derivatives** produits dérivés sur écarts de rémunération (sur marges de crédit) [FIN]
- credit squeeze** [effet de] freinage de l'activité par resserrement du crédit; resserrement (rationnement) du crédit [MON]
- credit standing** *syn.* creditworthiness, financial standing [réputation de] solvabilité; [qualité de la] signature [d'un pays, d'une entreprise]; crédit dont jouit [une entreprise, un particulier]; capacité de recours au crédit (à l'emprunt); capacité d'endettement; surface financière [de l'emprunteur] [BAN, FIN]
- credit stringency** resserrement du crédit [MON]
- credit subsidy cost** <US> coût de subventionnement des concours de l'État fédéral [BUD]
- credit supply** offre de crédit; distribution du crédit [MON]
- credit system** système bancaire [BAN]
- credit to the Treasury** avance(s) au Trésor [BUD]
- credit tranche** <IMF> tranche de crédit [FIN]
- credit tranche drawing** <IMF> tirage dans les tranches de crédit [FIN]
- credit tranche policy** <IMF> *syn.* tranche policy <IMF> politique des tranches de crédit [FIN]
- credit tranche purchases** <IMF> achats dans les tranches de crédit [FIN]
- credit transaction** opération de crédit [BAN]
- credit transfer system** système de transfert de positions créditricies [BAN]
- credit union** coopérative de crédit; caisse de crédit mutuel [BAN]
- credit watch** alerte au changement de notation [par une agence spécialisée] [FIN]
- credit watch list** liste des risques à surveiller
- cross credit relief** déductions réciproques; crédit croisé [BAN]
- day-to-day credit** argent au jour le jour [BAN]
- daylight credit** *syn.* intraday credit, daylight exposure, daylight overdraft crédit (découvert, risque) intrajournalier [BAN]
- deferred credit** crédit reporté [FIS]
- deferred payment credit** crédit utilisable par paiement différé [BAN, COM]

demand line of credit ligne de crédit à la demande [BAN, FIN]

development credit agreement accord de crédit de développement [DEV, FIN]

development credit corporation société de crédit pour le développement [DEV, FIN]

directed credit orientation (contrôle) du crédit ; crédit administré [BAN]

discrepancy letter of credit documents non conformes [à la lettre de crédit] [BAN, COM]

documentary credit *syn.* documentary letter of credit, commercial letter of credit *q.v.*

domestic credit expansion (DCE) expansion du crédit interne (intérieur) ; ECI [MON]

domestic non-financial credit dette des agents non financiers résidents [SCM]

draw-down of credits *syn.* drawdown of credits tirages massifs sur les crédits [BAN]

earmarked credits crédits spécialement affectés ; crédits d'affectation spéciale [à tel ou tel emploi] [BAN]

earned-income tax credit (EITC) <US> réduction d'impôt sur le revenu [au titre] d'activités [professionnelles] [FIS]

easing of credit restrictions assouplissement de l'encadrement du crédit [MON]

easy availability of credit *syn.* easy borrowing conditions accès facile au crédit ; larges possibilités d'emprunt (de recours au crédit) ; possibilité d'emprunter à bon compte ; conditions d'emprunt faciles [BAN, MON]

easy credit *syn.* cheap money, easy money **1.** [politique, période de l'] argent [à] bon marché ; [politique, période de l'] argent abondant ; [politique, période d'] aisance [du marché] monétaire ; [politique, période d'] abondance monétaire ; détente du crédit ; crédit bon marché [BAN, MON] – **2.** <qqfs> laxisme monétaire [MON]

employment tax credit crédit d'impôt [aux entreprises] en faveur de l'emploi (pour la création d'emplois) [FIS]

export credit crédit à l'exportation [BAN, COM]

export credit agencies (ECAS) organismes de crédit à l'exportation (OCE) [COM]

export credit facilities facilités de crédit à l'exportation [COM, FIN]

export credit guarantee (ECG) garantie de crédits à l'exportation [BAN, COM]

extended credit **1.** crédit prorogé (reconduit) ; prorogation (reconduction) de crédit [FIN] – **2.** aide conditionnelle de la Réserve fédérale américaine aux institutions en difficultés durables [BAN]

extension of credit octroi d'un crédit [BAN]

farm credit crédit agricole [BAN]

farm credit system système de crédit agricole [BAN]

federal credit <US> [ensemble des] concours de la Réserve fédérale à l'État fédéral et à l'économie [MON]

federal credit agencies <US> organismes fédéraux de financement [BAN]

fictitious credit <US> solde fictif d'un compte de nantissement [Nota : dans le cadre du Règlement T sur les dépôts de garantie] [FIN]

financial credit *syn.* buyer's credit *q.v.*

financial trade credits crédits commerciaux de nature financière [COM]

first credit tranche première tranche de crédit [FIN]

formal credit **1.** crédit institutionnalisé [DEV] – **2.** crédit formel [BAN]

full credit imputation intégrale [FIS]

guaranteed credit crédit garanti [BAN]

guaranteed export credit crédit à l'exportation garanti <OCDE> [COM]

hire-purchase credit <UK> *syn.* installment credit financement des achats à tempérament [BAN, COM]

hold a credit, to 'porter' un crédit [Nota : c'est-à-dire le garder en portefeuille] [BAN]

home equity line of credit prêt gagé sur des biens immobiliers ; ligne de crédit garantie par un bien immobilier [FIN]

input tax credit <CANADA> crédit de taxe sur intrants [FIS]

installment credit *syn.* hire-purchase credit <UK> *q.v.*

installment credit institutions établissements de financement des ventes à crédit ; établissements de financement des achats à tempérament [BAN]

inter-enterprise credit *syn.* back-to-back credit, back-to-back loan *q.v.*

interest subsidized credit crédit bonifié [BAN]

intraday credit *syn.* daylight credit, daylight exposure, daylight overdraft *q.v.*

investment credit crédit d'équipement [BAN, GES]

investment tax credit (ITC) crédit d'impôt pour investissement ; aide fiscale à l'investissement [FIS]

irrevocable letter of credit lettre de crédit irrévocable [BAN, COM]

issuer credit rating <S&P> note de crédit des émetteurs [FIN]

jumbo credit *syn.* jumbo borrowing, jumbo loan emprunt géant (jumbo) [Eurocrédit dépassant le milliard de dollars par opération] [FIN]

lapsing credit crédit venant à expiration ; crédit tombant en annulation en fin d'exercice [Nota : idée de délai, de terme de validité des crédits] [GES]

letter of credit (L/C) *syn.* banker's credit *q.v.*

line of credit ligne de crédit [BAN]

Lombard credit avance sur titres [de la banque centrale aux autres banques] ; avance Lombard ; crédit Lombard [Nota : la notion de 'Lombard credit' est essentiellement utilisée à propos de l'Allemagne] [BAN, MON]

low-start credit crédit à échéances progressives [BAN]

matched tied-aid credit crédit aligné sur un crédit d'aide liée [DEV, FIN]

matching credit crédit aligné [sur un autre] ; crédit réciproque [FIN]

merchandise-secured credit avance sur nantissement [de marchandises] [BAN]

mixed credit crédit mixte [Nota : crédit bancaire plus crédit accordé sous forme d'aide publique au développement à des conditions privilégiées] [BAN, DEV]

mortgage credit *syn.* mortgage borrowing crédit (emprunt) hypothécaire ; emprunt gagé [BAN]

mortgage credit institution *syn.* mortgage financing agency, mortgage banker établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

net credit position position créditrice nette bilatérale [pour la compensation] [BAN]

non-callable credit *syn.* non-callable loan crédit ne pouvant être amorti par anticipation [BAN]

non-lapsing credit crédit disponible sans limite de temps [BAN]

- non-refundable tax credit** crédit d'impôt non remboursable [FIS]
- non-restricted credit** crédit non encadré [BAN]
- non-wastable tax credit** crédit d'impôt récupérable [Nota : mais sans remboursement effectif, sans mouvement de fonds] [FIS]
- official credit** crédit public [Nota : 'official' renvoie au secteur public des pays donateurs, 'public' au secteur public des pays bénéficiaires] [DEV]
- official export credit** crédit à l'exportation du secteur public ; crédit public [direct] à l'exportation [Nota : crédit consenti directement par un prêteur du secteur public du pays d'exportation à un acheteur étranger] [COM, FIN]
- officially backed credit** *syn.* officially supported credit crédit bénéficiant d'un soutien public [BAN]
- officially-insured private export credit** crédit privé à l'exportation garanti (assuré) par l'État (le secteur public) ; crédit privé à l'exportation assorti d'une garantie publique [ASR, COM, FIN]
- officially supported credit** *syn.* officially backed credit q.v.
- officially-supported export credit** crédit à l'exportation bénéficiant d'un soutien public [BAN, COM]
- open-end credit** crédit permanent (renouvelable) [BAN]
- opening of credit lines** ouverture de crédits [BAN]
- ordinary credit** imputation ordinaire [FIS]
- outstanding credit** encours des crédits [bancaires] [BAN]
- overseas investment credit** crédit pour investissement à l'étranger [BAN]
- performing credit** crédit (prêt) productif [BAN]
- pipeline credit** *syn.* pipeline loan prêt en réserve (sous dossier) [BAN, FIN]
- policy credit** *syn.* policy lending, policy loan **1.** prêt dirigé (administré) [FIN] – **2.** prêts à l'appui de réformes (de mesures d'ajustement) <FMI> [FIN]
- preblended credit** *syn.* premixed credit crédit mixte dont les proportions ont été définies à l'avance [FIN]
- preferential credit** crédit à des conditions préférentielles [BAN]
- premixed credit** *syn.* preblended credit q.v.
- private non-bank credit** crédits (financements) privés non bancaires ; ressources fournies par le secteur privé non bancaire [FIN]
- provisional credit** cautionnement à valoir [ASR, BAN, COM]
- publicized credits** crédits (prêts) annoncés [FIN]
- purpose credit** crédit lié à une opération spécifique [Nota : notamment aux États-Unis, des opérations sur titres] [BAN]
- recorded credits** crédits (prêts) recensés [FIN]
- refinancing credit** crédits de refinancement [FIN]
- refundable tax credit** crédit d'impôt remboursable [Nota : le remboursement est effectif] [FIS]
- regular credit tranche** tranche ordinaire (normale) de crédit [FIN]
- restricted credit** *syn.* controlled credit q.v.
- retail credit** crédit aux particuliers [BAN]
- revolving credit** *syn.* rollover credit crédit renouvelable (reconductible) ; crédit permanent [Nota : crédit accordé pour un montant déterminé et qui se renouvelle au fur et à mesure des remboursements -éviter 'crédit revolving'] [BAN]
- revolving line of credit** ligne de crédit renouvelable [BAN]
- rollover credit** *syn.* revolving credit q.v.
- seasonal credit** **1.** crédit de campagne – **2.** mécanisme d'emprunt saisonnier auprès du guichet de l'escompte [de la Réserve fédérale des États-Unis] [FIN]
- self-liquidating credit** crédit d'exploitation [Nota : la durée du crédit correspond à peu près au temps nécessaire pour que l'opération financée rapporte suffisamment pour permettre le remboursement] [GES]
- sight letter of credit** lettre de crédit [réalisable par tirage] à vue [COM]
- sovereign credit** crédit souverain ; crédit (emprunt) garanti par l'État [BAN, FIN]
- spot credit** crédit ponctuel [Nota : crédit à court terme dont le montant et les conditions sont négociés au coup par coup] [BAN]
- stand-by credit** *syn.* standby credit **1.** crédit disponible à vue (en réserve) ; ouverture d'un crédit ; ouverture d'une ligne de crédit [ligne de crédit convenue pour un temps déterminé et dont l'emploi total ou partiel est soumis à préavis] ; crédit conditionnel ; crédit permanent ; ligne de crédit confirmée [BAN] – **2.** accords de refinancement [d'une dette] [FIN] – **3.** facilité de caisse rapide [ligne de crédit ouverte par une banque au profit d'une autre banque et utilisable par cette dernière au gré de ses besoins] – **4.** [crédit accordé dans le cadre d'un] accord de confirmation <FMI> [Nota : éviter 'crédit stand-by'] [FIN]
- stand-by letter of credit** caution (garantie) bancaire à première demande [Nota : éviter 'lettre de crédit stand-by'] [BAN]
- stand-by line of credit** ligne de crédit de soutien (de substitution) [BAN]
- standardized credit schemes** crédits simplifiés [BAN]
- subsidized concessional credit** crédit bonifié [BAN]
- supplementary credit approvals** <UK> autorisation d'emprunt en vue d'investissements spécifiques [BUD]
- supplier's credit** crédit-fournisseur [accordé directement par l'exportateur à un acheteur étranger] ; crédit de fournisseur [COM]
- swing credit** crédit de sécurité (de soudure) ; découvert réciproque ; crédit-relais [BAN]
- syndicated bank credit** crédit accordé par un consortium de banques ; crédit consorsial [BAN]
- tax credit** **1.** avoir fiscal [Nota : en France, crédit accordé aux actionnaires dans les systèmes d'imputation pour tenir compte du fait que les bénéfices qui ont servi à distribuer les dividendes ont déjà supporté l'impôt sur les sociétés] [FIS] – **2.** crédit d'impôt [FIS]
- tax sparing credit** *syn.* tax sparing crédit d'impôt fictif [Nota : dans le cadre de conventions fiscales internationales et pour le calcul de son impôt, le pays A -industrialisé- déduit un impôt qui aurait normalement dû être perçu dans le pays B -en développement-, mais ne l'a pas été pour un motif - développement- jugé valable. En général, cette déduction est plafonnée] [FIS]
- term letter of credit** lettre de crédit [réalisable par tirage] à échéance [COM]
- tied concessional credits** crédit lié assorti de conditions avantageuses [DEV, FIN]
- tied credit** crédit lié [DEV, FIN]
- tight credit policy** politique de resserrement du crédit [MON]
- tightening of credit** resserrement du crédit [MON]

total credit availability volume total des ressources disponibles [pour l'octroi de crédits] [FIN]

trade credit *syn.* trade-related credit, trader's credit
crédits commerciaux [COM]

trade credit and advances crédits commerciaux et avances [SCN]

trade-related credit *syn.* traders credit, trade credit q.v.
transferable credit crédit transférable [BAN]

undisbursed credit commitments partie non encore prélevée des crédits ouverts [FIN]

unified tax credit <US> crédit d'impôt unifié [Nota : crédit d'impôt fédéral applicable à plusieurs impôts] [FIS]

upper credit tranche tranche supérieure de crédit [FIN]

wastable tax credit crédit d'impôt non récupérable [FIS]

credit, to créditer ; porter (inscrire) au crédit

credit a proportional part of the tax paid, to accorder un dégrèvement partiel [FIS]

credit all the tax paid, to accorder un dégrèvement total [FIS]

creditor 1. créancier ; prêteur [BAN, FIN] – 2. <adj.>

créditeur [pour un compte, un solde] ; créancier [pour un pays, une personne] [BAN, FIN]

assignment to creditors aliénation d'un bien [au profit des créanciers] [BAN, JUR]

creditor country pays [de résidence du] créancier [Nota : ne pas parler de pays 'créditeur', adjectif réservé à un compte ou un solde] [FIN]

creditor position position créditrice [FIN]

creditor quota 1. quota créditeur [Nota : pour le règlement d'un excédent comptable cumulatif] [GES]

– 2. quote-part créditrice [Nota : UE, système monétaire européen] [MON]

Creditor Reporting System (CRS) <OECD> <WB> système de notification des pays créanciers (SNPC) [DEV, STA]

creditors' club *syn.* Paris club Club de Paris [Nota : groupe informel de pays créanciers qui se charge de renégocier la dette des pays en développement] [DEV, FIN]

group of creditors groupe (club) de créanciers [BAN]

junior creditor créancier non prioritaire [BAN, FIN]

official creditor créancier public [BAN]

private creditors créanciers privés [BAN]

senior creditor créancier prioritaire [BAN, FIN]

unsecured creditor créancier chirographaire [FIN, JUR]

creditworthiness *syn.* credit standing, financial

standing [réputation de] solvabilité ; [qualité de la] signature [d'un pays, d'une entreprise] ; crédit dont jouit [une entreprise, un particulier] ; capacité de recours au crédit (à l'emprunt) ; capacité d'endettement ; surface financière [de l'emprunteur] [BAN, FIN]

creditworthiness risk risque de dégradation de la qualité du crédit [Nota : risque que la qualité de crédit perçue de l'emprunteur se détériore, sans pour autant que la défaillance soit un événement certain. Concrètement, une dégradation de la qualité de crédit se traduit sur les marchés de capitaux par une hausse de la prime de risque, dite marge ou écart de crédit ou 'credit spread', liée à l'emprunteur] [FIN]

CRI (consumption rate of interest) taux d'actualisation de la consommation

CRIB (cross index basis swap) *syn.* cross-rate swap, currency coupon swap, currency-protected swap [contrat d']

échange 'taux fixe/taux variable' sur devises ; échange de conditions d'intérêt sur devises [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

CRM (customer relationship management) GRC (gestion de la relation client) [COM, GES]

crop culture ; récolte

cash crop culture de rapport ; culture commerciale

crop year campagne (année) agricole

CROSS 1. <adj.> transversal – 2. <adj.> mutuel ; réciproque ; croisé [Nota : voir aussi à 'currency, 'cross-currency...'] – 3. <subst.> [Nota : voir 'agency cross']

cross on the board *syn.* contra order, put-through order application sur ordres symétriques [FIN]

cross-border *syn.* crossborder 1. transnational – 2. bilatéral ; international [selon contexte] – 3. <qqfs> frontalier ; transfrontalier [à réserver aux situations de franchissement physique de frontières]

cross-border claims 1. créances sur l'étranger ; créances extérieures [garanties par le pays de l'emprunteur] ; créances extraterritoriales [FIN] – 2. <qqfs> créances avalisées [FIN] – 3. [Nota : éviter 'transfrontières' ou 'transfrontalières' -voir 'cross-border']

cross-border insurance trade commerce transnational d'assurances [ASR, COM]

cross-border operations 1. opérations avec l'étranger [opérations entre résidents de pays différents] ; opérations transnationales – 2. <qqfs> opérations transfrontalières [Nota : lorsqu'on se trouve aux frontières géographiques de deux pays] [COM, FIN]

cross-border positions positions envers l'étranger ; positions 'extérieures' [Nota : créditrices ou débitrices de la banque déclarante vis-à-vis des banques et agents non bancaires étrangers -éviter 'transfrontières' ou 'transfrontalières'] [BAN]

cross-border shopping achats transfrontaliers [COM]

cross-border transfer virement transnational [BAN]

own-initiative cross-border insurance trade commerce transnational d'assurances à l'initiative du client [ASR]

pure cross-border insurance trade commerce transnational pur [ASR, COM]

crossing *syn.* cross trading application [FIN]

crowding

crowding-in *syn.* crowding-in effect [effet d'] attraction, [effet d'] entraînement ; envahissement ; accumulation [des investissements]

crowding-out *syn.* crowding-out effect 1. éviction [terme désignant l'envahissement du marché financier par le secteur public qui évince, de ce fait, le secteur privé] ; détournement [du circuit monétaire normal au détriment des investissements] ; collision ; télescopage [entre besoins privés et publics] ; conjonction des demandes de crédit [publiques et privées] ; processus (phénomène, effet) d'éviction [BUD, FIN, MON] – 2. exclusion ; refoulement [par encombrement]

crowding-out thesis thèse de l'éviction [Nota : thèse monétariste selon laquelle le financement des dépenses publiques par l'émission d'obligations ou par la perception d'impôts, en absorbant des encaisses monétaires réelles, 'supplante' les dépenses privées et évite ainsi une augmentation globale de la pression de la demande] [BUD, FIN]

- exchange rate crowding-out** éviction par le taux de change [MON]
- financial crowding-out effect** effet d'éviction sur le marché financier [FIN]
- interest rate crowding-out** éviction par (à travers) les taux d'intérêt [MON]
- resource crowding-out effect** effet d'éviction sur le marché des biens et services [COM]
- CRS** (Creditor Reporting System) <OECD> <WB> SNPC (système de notification des pays créanciers) [DEV, STA]
- crunch** resserrement ; compression ; restriction
- credit crunch** *syn.* credit crush, money crunch crise (compression) du crédit ; ralentissement brutal de l'activité dû à une restriction (à la rareté) du crédit ; asphyxie de l'économie par la voie du crédit [BAN]
- monetary crunch** resserrement monétaire [MON]
- CSB** (Canada Savings Bond) <CANADA> OEC (obligation d'épargne du Canada) [FIN]
- CSD** (central securities depository) dépositaire central de titres [FIN]
- CSE** (consumer support estimate) ESC (estimation du soutien aux consommateurs)
- CST** (capital-saving technology) *syn.* light-capital technology (LCT) technologie peu coûteuse en capital [GES]
- CTA** (commodity trading advisor) conseil en opérations à terme sur marchandises [FIN]
- CTLO** (constructive total loss only) perte réputée totale seulement [ASR]
- CTT** (capital transfer tax) <UK> droits de mutation [FIS]
- cum** *syn.* cum-dividend, with interest coupon attaché ; droit au dividende attaché [FIN]
- cumulation** cumul [système généralisé de préférences] [COM]
- currency** monnaie ; devise ; billets et monnaie en circulation ; papier-monnaie ; espèces [Nota : dans le domaine des changes, 'currency' a le sens de monnaie étrangère ou devise] [MON]
- anchor currency** monnaie pivot [MON]
- appreciate a currency, to** revaloriser une monnaie [MON]
- asset currency** monnaie de placement [MON]
- base currency** monnaie de référence des comptes [GES]
- blocked currency** devise bloquée [MON]
- bring currencies to new levels, to** réaligner les monnaies [MON]
- calling-in of currency** démonétisation ; retrait de monnaies [MON]
- CIRR currencies** monnaies assorties d'un TICR [COM, DEV]
- commodity currency** monnaie-marchandise [MON]
- common float currencies** *syn.* joint float currencies monnaies de flottage concerté [MON]
- composite of currencies** panier de monnaies ; groupe de monnaies [MON]
- contingent currency option** option de couverture de change conditionnelle [FIN]
- contingent currency risk** risque de change éventuel [FIN, MON]
- convertible currency** (CC) **1.** monnaie convertible (MC) ; devise convertible – **2.** <adj.> en monnaies convertibles [MON]
- cross-currency basis swap** [contrat d'] échange de taux variables sur devises [FIN]
- cross-currency cap** garantie de taux plafond sur devises [FIN]
- cross-currency convertible bond** obligation convertible à deux devises [FIN]
- cross-currency exchange risk** risque de change [FIN, MON]
- cross-currency floor** garantie de taux plancher à deux devises [FIN]
- cross-currency option** option à deux devises [FIN]
- cross-currency option** option à deux devises [FIN]
- cross-currency settlement risk** *syn.* Herstatt risk risque de décalage horaire ; risque Herstatt [FIN]
- cross-currency spread option** option sur écart de taux entre devises [FIN]
- cross-currency swap** crédit croisé [Nota : échange temporaire entre banques centrales d'un certain montant de leurs monnaies respectives afin de soutenir le cours de change de l'une d'elles] [MON]
- cross-currency swaption** *syn.* circus option option d'échange financier à deux devises [FIN]
- cross-currency warrant bonds** *syn.* cross-currency option option à deux devises [FIN]
- currency acceptable to the Fund** <IMF> monnaie acceptable par le Fonds [MON]
- currency-adjusted size option** option de change à montant ajustable [FIN]
- currency-adjusted strike option** option à prix d'exercice en devise différente du support [FIN]
- currency adjustment factors** (CAF) coefficients d'ajustement monétaire (CAM) [MON]
- currency and transferable deposits** numéraire et dépôts à vue [BAN]
- currency appreciation** appréciation de la monnaie ; appréciation monétaire [MON]
- currency area** zone monétaire [MON]
- currency basket** panier de monnaie ; monnaie-panier [MON]
- currency board** caisse d'émission ; directoire monétaire [MON]
- currency compensation** compensation monétaire [MON]
- currency control** *syn.* exchange control contrôle (réglementation) des changes [MON]
- currency conversion bond** *syn.* currency-linked bond emprunt obligataire à option monétaire [Nota : l'obligataire a le choix entre deux ou plusieurs monnaies pour le remboursement et généralement aussi pour le service des intérêts, le cours de conversion entre les monnaies étant fixé à l'émission pour toute la durée de l'emprunt] [FIN]
- currency conversion rates** <IMF> taux de conversion des monnaies [MON]
- currency convertibility** convertibilité monétaire [MON]
- currency coupon swap** *syn.* cross-rate swap, cross index basis swap (CRIB), currency-protected swap [contrat d'] échange 'taux fixe/taux variable' sur devises ; échange de conditions d'intérêt sur devises [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

- currency depreciation** dépréciation de la monnaie ; dépréciation monétaire ; baisse d'une monnaie [MON]
- currency depreciation rate** |taux de| dépréciation de la monnaie ; |taux de| dépréciation monétaire [MON]
- currency devaluation** dévaluation (dépréciation) de la (d'une) monnaie [MON]
- currency distribution** répartition par monnaie (par support monétaire) [FIN]
- currency exposure** *syn.* currency risk, foreign exchange risk, foreign exchange exposure risque de change [FIN, MON]
- currency fluctuations** fluctuations monétaires [MON]
- currency-hedged transaction** opération couverte contre les risques de change [FIN]
- currency hedging** opération de couverture de change [FIN, MON]
- currency holdings** encaisse (avoirs) en devises (monnaies) ; monnaies détenues [MON]
- currency in banks** encaisses des banques [BAN, MON]
- currency in circulation** monnaie en circulation ; circulation fiduciaire [MON]
- currency index** indice |du taux| de change ; indice monétaire [Nota : indice de la valeur extérieure d'une monnaie] [MON]
- currency liabilities** engagements |libellés| en devises [GES, MON]
- currency-linked** à option de monnaies <JO> [FIN]
- currency-linked bond** obligation |structurée| à rendement lié à des variations de change [FIN]
- currency-linked bond** *syn.* currency conversion bond q.v.
- currency management** gestion (politique) du taux de change [MON]
- currency matching** 1. congruence monétaire [ASR]
– 2. équilibrage |de l'actif et du passif| par devises [GES]
- currency mix** composition en monnaies ; composition monétaire [MON]
- currency netting** compensation des devises [Nota : détermination de la situation optimale de change des filiales et de la société-mère constituant un groupe] [FIN, GES]
- currency notes** <UK> billets de banque [MON]
- currency of denomination** monnaie utilisée comme support d'émission ; support monétaire ; monnaie de support [FIN, MON]
- currency option** option de change (sur devises) [FIN]
- currency outside banks** circulation ; monnaie fiduciaire hors banques [MON]
- currency overlay management** gestion transversale des positions de change [FIN]
- currency parity** parité monétaire [MON]
- currency pegging** détermination du taux de change par référence à une monnaie ; ancrage (arrimage) d'une monnaie [à une autre] [MON]
- currency pool** pool de monnaies [MON]
- currency pool index** <WB> indice de réévaluation du pool [MON]
- currency pooling system** <WB> système du pool de monnaies [MON]
- currency premium** report [FIN, MON]
- currency protected instrument** instrument à couverture de change [FIN]
- currency-protected swap** *syn.* currency coupon swap, cross-rate swap, cross index basis swap (CRIB) q.v.
- currency quantity adjusting option** (QUANTO) *syn.* fixed exchange rate foreign equity option option sur action étrangère à couverture de change fixe [FIN]
- currency realignment** *syn.* readjustment of currencies réalignement monétaire ; réalignement des parités [MON]
- currency redenomination** |option de| modification de la monnaie d'un prêt [BAN]
- currency repatriation** rapatriement de devises [BDP]
- currency revaluation** réévaluation d'une monnaie [MON]
- currency risk** *syn.* currency exposure, foreign exchange risk, foreign exchange exposure q.v.
- currency structuring** <FATF> fractionnement [Nota : des sommes déposées ou changées en vue d'éviter d'éveiller des soupçons de blanchiment de capitaux] [BAN]
- currency substitution** substitution entre monnaies [MON]
- currency swap** |contrat d'| échange de monnaies (de devises) [Nota : éviter 'swap'] [FIN]
- currency swap option** option sur contrat d'échange sur devises [FIN]
- currency trader** cambiste ; opérateur sur devises [Nota : cambiste peut aussi avoir le sens d'expert du marché des changes] [MON]
- currency transfer risk** risque de transfert [MON]
- currency translation** conversion monétaire ; conversion comptable des monnaies [MON]
- currency translation exposure** risque de conversion comptable des monnaies [MON]
- currency twist** distorsion monétaire [MON]
- currency union** union monétaire [MON]
- currency unit** unité monétaire [MON]
- currency value** taux (cours) de change [MON]
- currency weight** pondération des monnaies [FIN, MON]
- currency zone** zone monétaire [MON]
- denomination currency** monnaie de libellé (support) [MON]
- domestic currency** monnaie du pays ; monnaie nationale (locale) [MON]
- domestic-currency unit value** valeur unitaire en monnaie nationale [MON]
- dual currency bond** obligation (emprunt) à double devise ; emprunt libellé en deux monnaies différentes [FIN]
- dual currency option** option à option de change [FIN]
- dual currency swap** |contrat d'| échange en couverture d'obligations à deux devises [FIN]
- elastic currency** élasticité de la monnaie [MON]
- eligible currency** monnaie agréée ; monnaie remplissant les conditions requises [RET]
- fixed-fixed currency swap** |contrat d'| échange de devises à taux fixe [FIN]
- flexible exchange currency** monnaie à taux de change flexible (flottant) ; monnaie en régime de change flottant [MON]
- floating currency** monnaie flottante [MON]
- forced currency** cours forcé [MON]
- foreign currency** 1. devise ; monnaie étrangère [MON]
– 2. <adj.> en devises [MON]
- foreign currency allowance** allocation de devises [MON]
- foreign currency futures** *syn.* exchange futures contrats à terme sur (de) devises [FIN]

- foreign currency operation** *syn.* foreign exchange operation **1.** opération de change ; opération en devises [MON] – **2.** intervention sur le marché des changes [FIN, MON]
- foreign currency option** *syn.* foreign exchange option option de change (sur devises) [FIN]
- foreign currency translation** conversion en monnaie étrangère [Nota : s'agissant de comptes, par ex.] [GES, MON]
- foreign exchange operation** *syn.* foreign currency operation, foreign currency transaction, foreign exchange transaction opération de change ; opération en devises [MON]
- fractional currency** *syn.* coin monnaie divisionnaire (métallique) [MON]
- free-floating currency rates** libre fluctuation des monnaies [MON]
- freely usable currency** <IMF> monnaie librement utilisable [Nota : monnaie d'un membre dont le FMI décide qu'elle est, en fait, largement utilisée pour régler des transactions internationales et qu'elle est couramment traitée sur les principaux marchés des changes -remplace la notion de 'monnaie convertible'] [MON]
- gold-pegged currency** monnaie définie par rapport à l'or ; monnaie rattachée à l'or [MON]
- hard currency** monnaie (devise) forte [MON]
- hard currency policy** politique de monnaie forte ; politique de renforcement de la monnaie [MON]
- hedge currency** monnaie de couverture [FIN]
- hindsight currency option** *syn.* lookback currency option option rétroviseur sur devise [FIN]
- indexed currency borrowing** emprunt en devises indexé (dont le taux est indexé) [FIN]
- indexed currency option note** (ICON) *syn.* heaven and hell bond obligation à option de remboursement en devise [FIN]
- intervention currency** monnaie d'intervention [MON]
- investment currency** devise-titre ; monnaie de placement [MON]
- investment currency pool** marché de la devise-titre [MON]
- issue currency, to** émettre de la monnaie [MON]
- joint float currencies** *syn.* common float currencies q.v.
- key currency** monnaie clé [MON]
- leading currency** monnaie directrice (phare) [MON]
- legal currency** monnaie ayant cours légal [MON]
- loan currency pool** <WB> pool de monnaies [FIN]
- local currency** **1.** monnaie du pays ; monnaie nationale (locale) [MON] – **2.** <adj.> en monnaie nationale [MON]
- lookback currency option** *syn.* hindsight currency option q.v.
- low inflation currency** monnaie de pays à faible inflation [MON]
- low interest currency** *syn.* low rate currency monnaie à faible taux d'intérêt [MON]
- mainstream currency** monnaie dominante [MON]
- major currency** monnaie importante (principale) ; grande monnaie [Nota : cette monnaie n'est pas nécessairement forte] [MON]
- multi-currency loan** prêt multidevises ; prêt à option de change [BAN]
- multi-currency option** option multidevises [FIN]
- multi-currency swap** [contrat d'] échange multidevises [FIN]
- multiple currency practice** changes multiples ; pratique de taux de change multiples <FMI> [MON]
- natural currency** unité de compte de l'émetteur ; monnaie de référence des comptes de l'émetteur [FIN, MON]
- non-convertible currency** (NCC) monnaie non convertible (MNC) [COM, MON]
- non-reserve currencies** monnaies autres que les monnaies de réserve [MON]
- overvalued currency** monnaie surévaluée [MON]
- par value of currencies** parité d'une monnaie ; valeur au pair d'une monnaie ; pair d'une monnaie [MON]
- peg a currency to, to** **1.** fixer le taux de change par rapport à [MON] – **2.** <qqls> rattacher une monnaie à
- prescription of currency** monnaie de règlement [prescrire] [MON]
- readjustment of currencies** *syn.* currency realignment q.v.
- reciprocal currency agreement** *syn.* swap arrangement crédit croisé en devises [entre banques centrales] [MON]
- reporting currency** monnaie de comptabilisation ; monnaie de référence des comptes [GES]
- reserve currency** monnaie de réserve [MON]
- reverse dual currency bond** obligations à deux devises ; emprunt obligataire à deux devises [Nota : les 'reverse dual currency bonds' reposent sur la même différence de libellé entre le principal et le coupon que les 'dual currency bonds', à ceci près que c'est le coupon qui est payé en monnaie nationale de l'émetteur tandis que le principal est remboursé en devise] [FIN]
- rolling spot currency contract** contrat de change à ajustement quotidien [FIN]
- run on a currency** mouvement spéculatif contre une monnaie ; attaque contre une monnaie [MON]
- safe-haven currency** monnaie-refuge [MON]
- satellite currency** monnaie satellite [MON]
- security currency** *syn.* switch currency devise-titre [MON]
- separate currencies** pluralité de monnaies <FMI> [MON]
- settlement currency** monnaie de règlement [GES, MON]
- single currency pegging** fixation (détermination) du taux de change par rapport à une seule monnaie ; rattachement à une seule monnaie [MON]
- soft currency** monnaie (devise) faible (dépréciée) [MON]
- substitute for currency** substitut de monnaie ; actif de substitution de la monnaie [MON]
- surrender of foreign currencies** *syn.* surrender of foreign exchange cession (remise) de devises [à la banque centrale] [MON]
- switch currency** *syn.* security currency q.v.
- third currency** devise (monnaie) tierce [MON]
- tied currency** monnaie rattachée à ; monnaie déterminée par référence à [MON]
- trade currency** monnaie utilisée dans les échanges [internationaux] [COM, MON]
- trading currency** *syn.* transaction currency monnaie de transaction [COM, MON]
- two-tier currency system** *syn.* two-tier foreign exchange market double marché des changes [MON]
- usable national currency** monnaie nationale utilisable [MON]
- vehicle currency** monnaie de support ; monnaie 'véhiculaire' ; support monétaire [Nota : pour les émissions ou crédits internationaux] [MON]
- virtual currency option** option de change virtuelle [FIN]

Curve courbe

augmented Phillips curve courbe de Phillips enrichie (augmentée) des anticipations [MON]

backward sloping curve courbe oblique à gauche ; courbe rebroussée vers l'arrière [STA]

bell-shaped curve courbe en cloche [STA]

Beveridge curve courbe de Beveridge [Nota : décrit le rapport emplois vacants/chômage] [EMO]

cumulative distribution curve *syn.* cumulative frequency curve courbe de fréquences cumulées (totales, intégrales) [STA]

curve-fitting method méthode d'ajustement d'une courbe [STA]

curve risk risque de déplacement de la courbe [FIN]

demand curve courbe de la demande

downward-sloping curve courbe inclinée vers le bas [STA]

even yield curve *syn.* flat yield curve courbe des taux (rendements) aplatie ; aplatissement de la courbe des taux (rendements) [FIN]

experience curve courbe d'expérience

exponential curve courbe exponentielle [STA]

flat yield curve *syn.* even yield curve q.v.

forward yield curve courbe des taux (rendements) à terme [FIN]

frequency curve courbe des fréquences [STA]

implied forward rate curve courbe des taux (rendements) à terme implicites [FIN]

implied zero coupon swap curve courbe des taux (rendements) implicites des obligations sans coupon [FIN]

inverse yield curve *syn.* inverted yield curve, negative yield curve, reverse yield curve courbe des taux (rendements) inversée ; inversion de la courbe des rendements [Nota : phénomène observé quand les taux à court terme sont supérieures aux taux à long terme, c'est-à-dire quand le rendement est inversement proportionnel à la longueur de l'échéance] [FIN]

J-curve effect effet de courbe en J [évolution de la balance commerciale après une dévaluation] ; effet pervers d'une dévaluation [COM, MON]

kinked curve courbe coudée [STA]

Laffer Curve courbe de Laffer [Nota : courbe établissant une relation entre recettes fiscales et taux d'imposition] [FIS]

leptocurtic frequency distribution curve courbe de distribution de fréquence leptocurtique [Nota : concentration des valeurs observées autour de la valeur centrale ou modale] [STA]

Lorenz curve courbe de Lorenz [Nota : graphique servant à illustrer la répartition des revenus ou la concentration du marché, etc.] [FIN]

M curve configuration à double sommet ; courbe en M [FIN]

mesocurtic frequency distribution curve courbe de distribution de fréquence mésocurtique [Nota : présentant un degré d'aplatissement moyen] [STA]

negative yield curve *syn.* inverse yield curve, inverted yield curve, reverse yield curve q.v.

non-parallel shift in the yield curve déplacement non parallèle de la courbe des taux (rendements) [FIN]

normal curve of error courbe [représentative] de la distribution normale des erreurs [STA]

normal yield curve *syn.* positive yield curve courbe des taux (rendements) normale (positive) [FIN]

Okun curve courbe d'Okun [Nota : décrit l'utilisation des capacités/chômage] [EMO]

par yield curve courbe des taux de cession au pair [FIN]

parallel shift in the yield curve déplacement parallèle de la courbe des taux (rendements) [FIN]

Phillips curve courbe de Phillips [Nota : relation statistique entre taux de chômage et rythme de variation des salaires] [EMO, MON]

platykurtic frequency distribution curve courbe de distribution de fréquence platycurtique [Nota : courbe à faible degré d'aplatissement] [STA]

play the yield curve, to *syn.* ride the yield curve, to, roll down the yield curve, to jouer sur la courbe des taux d'intérêt ; tirer parti de la configuration de la courbe des taux d'intérêt ; tirer profit de la hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

plotted curve courbe définie par points [STA]

positive yield curve *syn.* normal yield curve q.v.

production frontier curve *syn.* production possibility curve, transformation curve courbe [indiquant la frontière] des possibilités de production

responsiveness of the yield curve sensibilité (réactivité) de la courbe des taux (rendements) [FIN]

reverse yield curve *syn.* inverse yield curve, inverted yield curve, negative yield curve q.v.

ride the yield curve, to *syn.* play the yield curve, to, roll down the yield curve, to q.v.

shifting of a curve déplacement (translation) d'une courbe [STA]

skewed curve courbe asymétrique [STA]

smoothed curve courbe lissée [STA]

smoothly continuous curve courbe continue lisse [STA]

smoothness of the yield curve lissage de la courbe des taux (rendements) [FIN]

steep curve courbe à forte pente [STA]

steepening of a curve accentuation (augmentation) de la pente d'une courbe [FIN]

swap curve *syn.* swap yield curve courbe des taux des échanges financiers [FIN]

term structure curve courbe de(s) taux ; courbe de(s) rendement(s) ; courbe [de structure] des taux ; hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

transformation curve *syn.* production frontier curve, production possibility curve q.v.

U-shaped curve courbe en U [STA]

W curve configuration à double creux ; courbe en W [FIN]

work out, to construire une courbe [STA]

yield curve courbe de(s) taux ; courbe de(s) rendement(s) ; hiérarchie (courbe) des taux d'intérêt [structure des taux en fonction des échéances] [FIN]

yield curve arbitrage arbitrage sur les courbes de taux (rendement) [FIN]

yield curve flattening warrant bon d'option de lissage de la courbe des taux (rendements) [FIN]

yield curve FRN obligation à taux indexé sur écart de taux [FIN]

yield curve note titre à remboursement indexé sur écart de taux [FIN]

yield curve option option sur courbe des taux (rendements) [FIN]

yield curve swap [contrat d'] échange sur courbe des taux (rendements) [FIN]

- yield curve trading** jouer sur l'évolution de la hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]
- yield curve twist** distorsion de la courbe des taux (rendements) [FIN]
- zero coupon yield curve** courbe des taux (rendements) des obligations sans coupon [FIN]
- custodian** dépositaire ; conservateur des actifs [FIN, RET]
- mutual fund custodian** agent dépositaire [FIN]
- custody** garde ; conservation ; détention ; tutelle [FIN, JUR]
- custody account** *syn.* custodial account compte de dépôt de titres ; compte de garde (conservation) [de titres] [FIN]
- custody cost** frais de garde (de conservation) [FIN]
- safe custody** service de coffres ; location de coffres-forts [BAN]
- customer** 1. client ; demandeur – 2. <pl.> <qqs> clientèle [COM]
- customer base** clients ; clientèle ; gisement de clients [Nota : éviter 'base de clients'] [COM]
- customer identification** identification des clients <GAFI> [BAN]
- customer margin** <US> *syn.* performance-bond margin <US> dépôt de garantie ordinaire [Nota : exigé des vendeurs comme des acheteurs sur les marchés à terme] [FIN]
- customer protection rule** règle de protection [des intérêts] de la clientèle [COM, FIN]
- customer relationship management** (CRM) gestion de la relation client (GRC) [COM, GES]
- customer service** service après-vente ; services à la clientèle [COM]
- customer transaction** opération (transaction) 'de clientèle' [Nota : opération de la banque centrale sur le marché des changes avec une clientèle directe] [FIN]
- customers' advances** avances et acomptes reçus [des clients] [GES]
- know-your-customer** (KYC) 'connaissance de la clientèle' <GAFI> [BAN, JUR]
- know-your-customer rule** *syn.* KYC rule principe d'identification des clients ; mesures de 'connaissance de la clientèle' <GAFI> [Nota : cette règle a d'abord été instituée dans le secteur bancaire] [BAN, JUR]
- prospective customer** client éventuel (potentiel) ; prospect [en marketing et publicité] [COM]
- customs** douanes ; administration des douanes [COM]
- advance payment of customs duties** paiement anticipé de droits de douane [COM]
- Board of Customs and Excises** <UK> Board of Customs and Excises [Nota : administration des douanes et des impôts indirects. Inland Revenue et HM Customs and Excise ont été réunis dans le HM Revenue & Customs ou HMRC, le 18 avril 2005] [COM, FIS]
- Bureau of Customs** <US> Administration des douanes [COM]
- clear through the customs, to** dédouaner [COM]
- Code on customs valuation** <GATT> Code de la valeur en douane [COM]
- Common Customs Tariff** (CCT) Tarif douanier commun (TDC) [COM, FIS]
- customs arrangement** régime d'imputation en matière douanière [COM]
- customs authority** administration des douanes ; services douaniers [COM]
- customs-based unit value** valeur unitaire sur la base des statistiques douanières [STA]
- customs bonded** en douane ; sous le contrôle de la douane ; sous plomb de douane [COM]
- customs bonded value** *syn.* customs value valeur en douane ; valeur non dédouanée [COM]
- customs bonded warehouse** entrepôt de douane [BDP, COM]
- customs broker** *syn.* customhouse broker commissionnaire (courtier) en douane [COM]
- customs clearance** dédouanement ; formalités de douane [COM]
- customs cleared** dédouané [COM]
- Customs Co-operation Council** (CCC) Conseil de coopération douanière (CCD) [COM]
- customs declaration** déclaration en douane [COM]
- customs deposit** dépôt en douane [COM]
- customs duty** droit de douane [COM]
- customs entry form** formulaire de déclaration en douane ; formule de déclaration [COM]
- customs escort charge** frais de convoyage en douane [COM]
- customs-free zone** zone de franchise douanière ; zone franche [COM]
- customs frontier** frontière douanière [BDP, COM]
- customs law** législation douanière [COM]
- customs officer** agent de la douane [COM]
- customs rebate** ristourne ; détaxe [COM]
- customs regulations** régime douanier [COM]
- customs returns** relevés de douane ; statistiques douanières [BDP, COM, STA]
- customs revenue** produit des droits de douane [COM, FIS]
- customs seal** plomb de douane [COM]
- customs stamp** timbre de bureau de la douane [COM]
- customs statistics** statistiques douanières [BDP, STA]
- customs surcharges** majoration de droits de douane ; droits supplémentaires [COM]
- customs tariff** tarif douanier [COM]
- customs union** *syn.* tarif union union douanière [BDP, COM]
- customs valuation** évaluation en douane [COM]
- customs valuation practices** méthodes de détermination de la valeur en douane [COM]
- customs value** *syn.* customs bonded value q.v.
- decreed customs valuation** évaluation mercuuriale en douane [COM]
- HM Revenue & Customs** (HMRC) <UK> HM Revenue & Customs (HMRC) [Nota : résultat de la fusion d'Inland Revenue et de HM Customs and Excise, le 18 avril 2005] [FIS]
- inward customs entry form** formulaire d'entrée en douane [COM]
- on a customs basis** d'après les (sur la base des) statistiques douanières ; sur la base de la valeur en douane des marchandises [COM]
- special customs formalities** formalités douanières spéciales [COM]
- cut-back** compression ; restriction ; repli ; retrait ; réduction ; amputation ; suppression ; coupe [sombre] ; mesure d'austérité [budgétaire]

financial cut-back compressions budgétaires ; restrictions de crédits [BUD]

cut-off coupure ; interruption ; cessation ; arrêt ; interception ; séparation ; critères de sélection

cut-off date 1. date butoir [Nota : pour la renégociation de la dette] [FIN] – 2. date d'arrêt des comptes ; date de clôture [d'une période comptable] [GES]

cut-off point plafond ; limite ; plancher ; seuil de reclassement [FIN]

cut-off procedures procédures de séparation des exercices [GES]

cut-off rate of return seuil de rentabilité [GES]

cut-off size taille limite ; taille minimum ; taille maximum [Nota : taille à partir de laquelle un spécimen - entreprise par ex. - est retenu dans l'échantillon ou à partir de laquelle il n'est pas retenu] [STA]

cut-off survey enquête à couverture limitée [STA]

CVM (contingent valuation method) méthode d'évaluation contingente [GES]

CWA (contract work association) association pour les travaux réalisés sous contrat [EMO]

CWO (cash with order) paiement à la commande [COM]

CXT (Common External Tariff) *syn.* CET TEC (Tarif extérieur commun) [Nota : tarif uniforme appliqué par tous les membres d'une union douanière, telle l'UE, aux importations en provenance de pays non membres et fondé pour l'essentiel sur la moyenne des tarifs précédemment en vigueur dans les divers États membres] [COM]

cybercash *syn.* e-money, electronic money argent électronique ; monétique ; cybermonnaie [MON]

cycle cycle

accounting cycle cycle comptable [GES]

business cycle *syn.* economic cycle, trade cycle conjoncture ; cycle de l'activité économique ; cycle conjoncturel (économique)

cash cycle *syn.* cash conversion cycle cycle d'exploitation ; cycle commercial [GES]

counter the business cycle, to prendre des mesures anticycliques ; neutraliser les effets de la conjoncture

cycle high point le plus élevé (maximum) de la courbe conjoncturelle (du cycle)

cycle low point le plus bas (minimum) de la courbe conjoncturelle (du cycle)

cycle of shortage and surplus excédents et insuffisances cycliques des marchés ; sous-production et surproduction cycliques

economic cycle *syn.* business cycle, trade cycle q.v.

effects of lower cost cycle abaissement cyclique des coûts [de production] [GES]

effects of the lower cost cycle *syn.* lower cost cycle abaissement cyclique des coûts [de production]

expiration cycle cycle des échéances [des options, des contrats à terme] [FIN]

financial close cycle processus de clôture annuelle des comptes [Nota : précède le 'reporting cycle' -voir ce terme] [FIN, GES]

go-stop cycle succession (alternance) de phases d'accélération et de freinage [BUD, MON]

growth cycle cycle de croissance [STA]

inventory cycle *syn.* stock cycle cycle des stocks ; durée de couverture [GES]

life cycle cycle de vie [Nota : d'un produit ou d'un secteur industriel. Les produits et secteurs passent par quatre phases successives : lancement ou démarrage, croissance, maturité et déclin ou vieillissement] [GES]

life cycle model *syn.* life cycle theory théorie du cycle de vie [Nota : théorie sur les comportements de consommation et d'épargne des individus au cours de leur vie] [GES]

lower cost cycle *syn.* effects of the lower cost cycle q.v. **manufacturing cycle effectiveness** (MCE) efficacité du cycle de fabrication [GES]

market cycle cycle du marché [COM, FIN]

operating cycle cycle d'exploitation [GES]

phase of the cycle phase conjoncturelle

product cycle cycle du produit [GES]

project cycle *syn.* programme cycle cycle des projets (programmes) [Nota : identification des objectifs, examen préalable, formulation, négociation des accords, passation des marchés et contrats, mise en oeuvre et gestion, évaluation, suivi] [GES]

reporting cycle processus de diffusion de l'information financière [Nota : suit le 'financial close cycle' -voir ce terme] [FIN, GES]

stock cycle *syn.* inventory cycle q.v.

trade cycle *syn.* business cycle, economic cycle q.v.

underwriting cycle cycle de souscription [ASR]

vital cycle cycle vital [Nota : correspond à l'hypothèse de Friedman selon laquelle le consommateur règle son comportement non seulement en fonction de ses revenus immédiats, mais aussi de la perception qu'il a de ses perspectives de revenus futurs et des aléas qui les entourent]

cyclical cyclique ; conjoncturel [Nota : seulement s'il s'agit du court terme]

cyclical component composante conjoncturelle

cyclical downswing *syn.* cyclical downturn, downswing, downturn 1. phase descendante [du cycle économique] ; repli (contraction, fléchissement, baisse, ralentissement, détérioration) de l'activité ; récession – 2. <qqfs> retournement de la conjoncture ; amorce d'une baisse de l'activité ; passage à la phase descendante du cycle

cyclical factors facteurs cycliques (conjoncturels)

cyclical fluctuations fluctuations cycliques (conjoncturelles)

cyclical gap déphasage (écart) conjoncturel

cyclical lag décalage (retard) conjoncturel

cyclical lead décalage conjoncturel positif

cyclical low *syn.* cyclical trough creux cyclique (conjoncturel) ; creux du cycle

cyclical peak pic conjoncturel ; point [le plus] haut du cycle ; pointe conjoncturelle ; sommet conjoncturel ; phase de haute conjoncture

cyclical position position (situation) conjoncturelle

cyclical profile profil cyclique

cyclical sensitivity sensibilité aux fluctuations de la conjoncture

cyclical shortfall baisse conjoncturelle [Nota : par rapport à ce qui était escompté]

cyclical slowdown ralentissement (fléchissement, modération) de la conjoncture

cyclical stimulus [effet de] dynamisation conjoncturelle

cyclical trough *syn.* cyclical low *q.v.*

cyclical turning point point de retournement [du cycle conjoncturel]

mild cyclical pattern fluctuations conjoncturelles peu marquées

strongly cyclical fortement marqué par des phénomènes cycliques; fortement marqué par la conjoncture

cyclically à caractère cyclique (conjoncturel); du cycle

cyclically adjusted *syn.* cyclically corrected corrigé des influences conjoncturelles [ou cycliques, si elles se répètent de cycle en cycle]; corrigé des variations conjoncturelles (cycliques) [STA]

move cyclically, to évoluer parallèlement à la conjoncture

cylinder tunnel; cylindre [Nota: achat d'une option d'achat ou de vente et vente d'une option du même type avec la même date d'expiration et un prix d'exercice différent] [FIN]

Les dérivés de crédit

La déréglementation et l'internationalisation des marchés de capitaux ont considérablement ouvert l'éventail des opérations financières pour tous les intervenants et un déplacement des risques, mais au prix d'une exacerbation de ceux que prennent les investisseurs et les institutions financières dans ce contexte. Or, les intervenants ne peuvent plus compter sur la protection de la réglementation et la bienveillance des autorités nationales en cas d'erreurs de stratégie ou de retournement imprévu de la situation. C'est à eux qu'il incombe de gérer les risques qu'ils prennent en comptant prioritairement sur les mécanismes de marché.

Par définition, le marché est le point de rencontre d'une offre et d'une demande qui peut donner lieu à une transaction immédiate, qui se matérialisera par un échange quasi instantané (remise de titres contre espèces, dans la plupart des cas) ou à un engagement à plus ou moins longue échéance, matérialisé par un contrat. Dans le cadre de la gestion des risques, ces contrats sont conclus entre un opérateur cherchant à se protéger d'un risque et un autre prêt à prendre un risque moyennant une rémunération intéressante ou se trouvant dans une position de risque inverse. Mais quelle que soit la position de l'intervenant, la notion de contrat reste centrale.

Lorsque les risques sont récurrents et classiques (cours des matières premières, cours de change, taux d'intérêt, etc.), les **contrats** peuvent être **normalisés et négociés sur des marchés organisés** (par exemple, futures, futures contracts). Lorsque les risques correspondent à des situations plus particulières, on négociera les contrats de façon moins anonyme, généralement bilatéralement et on parlera de **contrats de gré à gré** (par exemple, forwards, forward contracts). Il existe aussi des **contrats d'échange financiers** (swaps), négociés **de gré à gré** (over-the-counter) et qui permettent à deux intervenants d'échanger leurs positions.

Les **dérivés de crédit** (credit derivatives) sont les derniers nés des instruments de couverture des risques. Ils s'apparentent généralement à la catégorie des contrats d'échange et ils sont apparus pour combler une lacune de la couverture des risques inhérents aux activités financières : en effet, les **risques de crédit** (credit risk, credit exposure) encourus par les banques dans le cadre des principales opérations relevant de leur métier, les prêts, ou les risques de crédit sur les marchés obligataires n'avaient pas donné lieu à la création d'instruments de couverture, contrairement à la **titrisation** (securitization, securitisation), qui permet aux banques de se défaire de créances ou d'actifs en les sortant de leur bilan. Mais on peut considérer qu'il s'agissait d'une gestion passive des risques. Les dérivés de crédit offrent la possibilité de gérer beaucoup plus activement et avec beaucoup plus de discernement les risques de crédit, sans se défaire pour autant des actifs.

L'utilité des instruments dérivés de crédit va précisément consister à permettre la valorisation et la négociation du risque de crédit d'un **actif support** ou **sous-jacent** (underlying asset) indépendamment des autres risques de marché inhérents à cet actif. Le recours à ces instruments a été favorisé par plusieurs considérations et notamment un paradoxe, à savoir que les banquiers savaient mieux gérer les risques de marché que les risques de crédit.

On distingue trois grandes catégories de dérivés de crédit. 1. Les **dérivés sur le risque de défaillance** ou **de défaut** de l'emprunteur (credit default derivatives). Ce sont les produits qui apportent l'innovation principale en couvrant leur utilisateur contre la survenance d'un ou de plusieurs **événements de crédit** (credit events), un événement classique en la matière étant la défaillance de l'emprunteur (dans le cadre d'un prêt ou d'une émission de titres d'emprunt). 2. Les **dérivés surécarts de rémunération** ou **marge de crédit** (credit spread derivatives). Ces produits permettent de prendre une position sur le niveau futur de l'écart de rémunération entre deux titres de dette, indépendamment du niveau absolu des taux d'intérêt. La valeur du produit dépend de l'évolution de l'écart de rémunération entre deux titres (un titre à risque et un titre sans risque, par exemple) ou entre un titre et un taux de référence (par exemple, le LIBOR), mais cette fois, cette valeur n'est pas liée à la survenance d'un événement de crédit. 3. Les produits de réplication synthétique des performances d'un actif. Ils interviennent dans des montages

Les dérivés de crédit (suite)

très divers. Ils permettent de répliquer synthétiquement les flux (coupons, commission, dépréciation/ appréciation du capital) liés à l'exposition à un risque de crédit, sans avoir à détenir l'actif de référence. Dans ces trois catégories, on retrouve plusieurs techniques pratiquées sur d'autres marchés : les **contrats d'échange** (swaps), les **contrats à terme de gré à gré** (forward contracts), les **options** (options), les émissions de **titres obligataires liés à des actifs** ou **à des risques** (credit-linked notes, basket-linked notes, default-linked notes, etc.), cette dernière technique étant proche de celle de la titrisation.

Pour en savoir plus :

- Bruyère, Richard, *Les produits dérivés de crédit*, Paris, Economica (1998).
- Federal Reserve Board, *Supervisory Guidance for Credit Derivatives* (1996).
- Green, John, et al., *Strength through adversity*, in *Risk* (Credit derivatives: Survey), mars 1998.
- Office of the Comptroller of the Currency, *Credit Derivatives Description: Guidelines for National Banks* (1996).
- Watterson, Paul N., Jr. and Conrad G. Bahlke, *Credit Derivatives 1997: Recent Legal and Regulatory Developments*, in : *Futures & Derivatives Law Report* (1997).

D

D/A (documents against acceptance) documents contre acceptation [COM]

DAF (delivered at frontier) rendu frontière [Nota : même sigle en français] [COM]

damage dommage(s) [ASR, GES]
normal accidental damage dommages accidentels normaux [ASR, GES]

DAR (dollars at risk) perte maximale potentielle en dollar ; montant du risque libellé en dollar [Nota : éviter 'dollars en risque'] [FIN, MON]

DARTS (Dutch auction rate transferable security) action privilégiée à adjudication au taux marginal [Nota : ce type de titre existe sous de nombreuses autres appellations] [FIN]

data données ; chiffres ; statistiques [STA]
adjusted data données corrigées ; chiffres corrigés [STA]
administrative data données administratives [STA]
administrative data collection collecte de données administratives [STA]
back data données rétrospectives [STA]
base-line data études de base ; données de base (de référence) [STA]
basic data *syn.* basic statistical data données statistiques de base [STA]
cross-national data series série de données comparatives sur plusieurs pays
crude data données brutes [*c'est-à-dire non traitées*] [STA]
cumulative data données cumulées [STA]
data analysis analyse de données [STA]
data collection **1.** collecte de données [STA] – **2.** <qqfs> ensemble (base) de données [STA]
data element *syn.* primary data données élémentaires [Nota : ici, élémentaires = originales] [STA]
data field champ de(s) données [STA]
data gathering collecte des données [STA]
data graduation classement des données [STA]
data limitations limites des données [STA]
data processing dépouillement (exploitation) des données ; traitement des données [*dans un contexte informatique*] [GES]
data tabulation tabulation (mise en tableau) des données ; récapitulation (classification) des données [STA]
derived data element variable déduite des observations [STA]
disaggregated data données détaillées (ventilées, précises) [STA]
flow data données en termes de flux ; statistiques de flux [SCN, STA]
historical data données rétrospectives ; données sur longue période [STA]
longitudinal data données longitudinales (diachroniques) [STA]
missing data observations manquantes ; données manquantes [STA]
numerical data données chiffrées (quantitatives) [STA]
out-of-sample data données hors échantillon [STA]

primary data *syn.* data element q.v.
qualitative data données qualitatives [STA]
quantitative data données quantitatives [STA]
statistical data données statistiques [STA]
statistical data editing vérification des données statistiques [STA]
stock data données en termes de stocks ; données sur les stocks (sur les encours) ; statistiques de stocks [STA]
unadjusted data données brutes (non corrigées) [STA]

dataset [ensemble de, base de] données ; série [STA]

date date
announcement date *syn.* launch date date d'annonce (de lancement) d'une émission [FIN]
broken date *syn.* cock date date atypique [FIN]
call date date de remboursement par anticipation ; date de remboursement anticipé [FIN]
closing date date de dénouement d'une transaction [FIN]
cock date *syn.* broken date q.v.
coupon due date *syn.* nominal payment date date normale de paiement [FIN]
coupon start date *syn.* dated date date de départ des droits au coupon [FIN]
cut-off date **1.** date butoir [Nota : pour la renégociation de la dette] [FIN] – **2.** date d'arrêt des comptes ; date de clôture [d'une période comptable] [GES]
cutting date *syn.* record date date d'enregistrement [FIN]
dated date *syn.* coupon start date q.v.
declaration date **1.** date de déclaration [Nota : par exemple, de la distribution de dividendes] [FIN] – **2.** date d'expiration [d'une option] [Nota : *syn.* aux États-Unis de 'expiration date'] [FIN]
delivery date date de livraison [*sur les marchés à terme*] [FIN]
distribution date *syn.* payout date date effective de rentrée des fonds ; date de versement [de dividendes] [FIN]
dividend date <UK> date de paiement du coupon [Nota : au Royaume-Uni, et notamment sur le marché des titres d'État, la notion de 'dividend' peut être employée pour désigner la rémunération d'une valeur à revenu fixe qui ne doit pas être confondue avec le dividende versé à des actionnaires] [FIN]
due date *syn.* law day échéance ; date d'exigibilité [BAN, FIN]
early termination date date de liquidation anticipée [FIN]
effective date *syn.* start date **1.** date d'entrée en vigueur (de prise d'effet) [JUR] – **2.** date de départ des intérêts [BAN]
ex-dividend date *syn.* XD date date d'ouverture des droits à rémunération des fonds d'État [FIN]
ex-rights date date de détachement des droits [FIN]
expiration date date d'expiration [d'une option] [FIN]
filing date date-limite de déclaration [FIS]
final distribution date date de dernier versement ; date d'échéance [FIN]
first call date première date de remboursement anticipé [d'une obligation] [FIN]

fixed dates dates-types [FIN]

issue date 1. date de délivrance d'un brevet (certificat) [COM] – 2. date d'émission [Nota : syn. 'primary date'] [FIN]

launch date syn. announcement date q.v.

maturity date [date d'] échéance [FIN]

nominal payment date syn. coupon due date q.v.

out-of-cash date date d'épuisement de la trésorerie [GES]

payable date date de versement des dividendes [FIN]

payout date syn. distribution date q.v.

primary date date d'émission [FIN]

prompt date date de réalisation de l'option [FIN]

rate fixing date syn. reset date, roll date date de révision des taux [FIN]

reconciliation date date de répartition [Nota : date à laquelle la chambre de compensation répartit les titres que les vendeurs se sont engagés à livrer auprès des acheteurs sur les marchés à terme] [FIN]

redemption date échéance ; date de remboursement [FIN]

reset date syn. rate fixing date, roll date q.v.

rollover date date de reconduction [BAN]

secondary date premier jour de cotation sur le marché secondaire [FIN]

settlement date date de règlement [BAN, FIN]

start date syn. effective date q.v.

termination date date de cessation (résiliation) du contrat [COM]

trade date date de transaction [COM, FIN]

transaction date date de transaction ; date de l'opération [FIN]

value date date de valeur [BAN]

XD date syn. ex-dividend date q.v.

day jour ; journée

account day <UK> syn. last day of the account <UK> jour de la liquidation [à la Bourse de Londres] [FIN]

bad days date de remboursement décalée [FIN]

business day syn. working day 1. jour ouvrable [EMO] – 2. jour ouvré [EMO] – 3. séance [FIN]

closing day date de signature du contrat [GES]

day loan syn. morning loan prêt à 12 heures [BAN, FIN]

day order ordre à (valable pour) la journée [FIN]

day-rate system of payment système de rémunération à la journée [GES]

day release crédit d'heures [dans le cadre d'un système d'horaires aménagés] [EMO, GES]

day-to-day business affaires courantes [GES]

day-to-day credit argent au jour le jour [BAN]

day-to-day money syn. call money, demand money argent au jour le jour ; argent (crédit, disponibilités, avances) à vue (à très court terme) [FIN]

day-to-day money loan syn. call loan, overnight loan prêt à très court terme (au jour le jour, exigible à vue) [BAN]

day-to-day payments paiements au jour le jour [GES]

day trade syn. day trading, daylight trade aller-retour ; écrêtage ; gestion intrajournalière [FIN]

day trader opérateur à la journée [FIN]

day-work payment paiement de la journée de travail [EMO, GES]

days payable délai moyen de règlement des fournisseurs [GES]

days receivable délai moyen de recouvrement des créances [GES]

days' sales outstanding (DSO) délai moyen de recouvrement (de rotation) des créances clients [GES]

first notice day premier jour de notification de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

last day of the account <UK> syn. account day <UK> q.v.

last notice day dernier jour de notification (de parution des avis) [FIN]

last trading day dernier jour de négociation [FIN]

law day syn. due date échéance ; date d'exigibilité [BAN, FIN]

make-up day date de situation ; jour d'arrêté des comptes [FIN, GES]

man-day syn. person-day jour-personne [EMO, GES]

market day jour d'ouverture du marché [FIN]

marketing day jour de marché <UE>

May Day <US> date d'élimination des commissions fixes aux États-Unis [Nota : ne pas confondre avec le 1er mai - 'Labor Day'] [FIN]

next day settlement (NDS) règlement à J+1 [BAN, FIN]

nominal day jour quelconque [FIN]

non-market day jour de fermeture du marché [FIN]

notice day jour de parution des avis [FIN]

person-day syn. man-day q.v.

same day funds settlement (SDFS) règlement le jour même (même jour) [BAN, FIN]

total number of days worked by labour force and employees nombre total de journées d'ouvrier et d'employé [EMO]

trading day syn. trading session séance de bourse ; séance boursière [FIN]

working day syn. business day q.v.

DBV (delivery by value) <UK> système de nantissement automatique en vrac [Nota : pour les opérations de prêts au jour le jour ou de pension sur fonds d'État] [FIN]

DCE (domestic credit expansion) ECI (expansion du crédit interne, expansion du crédit intérieur) [MON]

DCF (discounted cash flow) syn. capitalization of income VAN (valeur actualisée nette) ; [méthode de la] valeur actualisée des flux de trésorerie ; [méthode des] flux monétaires actualisés [Nota : différence entre le coût de l'investissement et la valeur de la séquence des flux de trésorerie bruts actualisés prévisibles] [FIN, GES]

DDM (dividend discount model) syn. Gordon formula modèle d'actualisation du dividende ; formule de Gordon [FIN]

DDP (delivered duty paid) rendu, droits acquittés [COM]

DDSR (debt and debt-service reduction) réduction de la dette et du service de la dette [FIN]

DDU (delivered duty unpaid) rendu, droits non acquittés [Nota : même sigle en français] [COM]

deadline échéance ; date limite

bilateral deadline date-butoir [Nota : pour les accords bilatéraux de rééchelonnement dans le cadre du Club de Paris] [FIN]

deal opération ; affaire ; marché ; négociation ; transaction

barter deal *syn.* barter agreement, barter transaction accord d'échanges compensés ; accord de troc (de compensation) [COM]

basket deal opération sur panier de valeurs [FIN]

bed and breakfast deal <UK> termaillage fiscal [FIN, FIS]

bought deal *syn.* firm commitment underwriting, firm commitment offering prise ferme [FIN]

cash deal opération au comptant [FIN]

club deal arrangements consortiaux ; syndicat réduit au minimum ; crédit consortial [sans chef de file] ; prêt consortial en circuit fermé [comprenant par ex. de cinq à dix banques de diverses nationalités] [FIN]

compensation deal |opération de| compensation [COM]

concerted lending deal *syn.* concerted financing financement concerté [BAN, FIN]

deal origination genèse (origine) |d'une opération de capital-risque, d'une opération d'acquisition| [FIN, GES]

deal stock action d'entreprise opérable [FIN]

forward deal opération à règlement différé [FIN]

free deal prime [Nota : article gratuit offert pour inciter à l'achat] [COM]

intra-market deals *syn.* intra-market business transactions entre opérateurs [FIN]

linkage deal précompensation ; compensations préventives [COM]

linked deal *syn.* counter-purchase deal contre-achats ; contreparties ; achats liés [COM]

managed packaged deals montage de prêts 'dirigés' ; montage de prêts administrés [FIN]

marketed deal placement négocié [FIN]

package deal **1.** marché global ; négociation en bloc ; arrangement global ; solution (transaction) globale [COM] – **2.** règlement d'ensemble ; accord formant un tout ; compromis général (global) ; ensemble de concessions mutuelles ; train (assortiment) de mesures ; mesures concertées ; programme ; paquet – **3.** forfaitisation [fixation à un niveau donné du montant d'une prestation, compte tenu de sa nature mais indépendamment de son coût] [GES]

productivity deal *syn.* productivity agreements, productivity bargaining <UK> accords de productivité [GES]

spot deal *syn.* spot transaction opération au comptant [FIN, MON]

dealer **1.** distributeur ; concessionnaire ; vendeur ; revendeur ; négociant ; intermédiaire [COM] – **2.** opérateur (professionnel) ; intervenant (sur le marché) ; courtier ; société de bourse ; entreprise d'investissement [FIN]

authorized dealer intermédiaire agréé [opérations de change] [MON]

broker-dealer société de bourse ; [fonction de] courtier-contrepartiste ; entreprise d'investissement <UE> [FIN]

dealer bank <US> banque agréée sur le marché [des obligations de collectivités locales ou des titres publics] [BAN, FIN]

dealer distributor grossiste |en matières premières, produits semi-finis et gros outillage| [COM]

dealer loan prêt bancaire à un opérateur financier [BAN, FIN]

dealer market marché d'intermédiaires financiers [FIN]

dealer option option de gré à gré [FIN]

dealer-to-dealer broker *syn.* inter-dealer broker (IDB) intermédiaire en valeurs d'État (IVE) ; courtier intermédiaire <CANADA> ; intermédiaire en valeurs du Trésor (IVT) <FRANCE> ; courtier interspécialistes ; intermédiaires en fonds d'État <ROYAUME-UNI> [FIN]

foreign exchange dealer *syn.* foreign exchange trading officer, cambist cambiste [MON]

government securities dealer courtier en effets publics [FIN]

inter-dealer broker (IDB) *syn.* dealer-to-dealer broker q.v.

international dealers courtiers et négociants en valeurs internationales [FIN]

investment dealer société de placement de titres ; maison de titres (de courtage) ; courtier en valeurs mobilières ; société de bourse ; entreprise d'investissement <UE> [FIN]

leverage dealer <US> *syn.* leverage transaction merchant (LTM) <US> intermédiaire spécialisé dans les opérations à effet de levier [FIN]

money market dealer opérateur du marché monétaire [MON]

paper dealer opérateur sur billets de trésorerie [FIN]

primary dealer *syn.* primary government securities dealer spécialiste en valeurs du Trésor (SVT) ; opérateur primaire ; intervenant sur le marché primaire [Nota : succédant aux 'jobbers', ces opérateurs assurent un marché permanent pour les titres d'État. Ils ont directement accès à l'institut d'émission et à ses opérations sur le marché] [FIN]

privilege dealer opérateur sur options [FIN]

reporting dealer **1.** correspondant en valeurs du Trésor ; CVT [FIN] – **2.** opérateur déclarant [auprès de la BRI] [FIN]

securities dealer **1.** opérateur en valeurs mobilières ; opérateur sur titres [FIN] – **2.** <par ext.> maison de titres ; société de placement (de bourse) ; entreprise d'investissement <UE> [FIN]

swap dealer **1.** opérateur sur contrats d'échange [FIN] – **2.** intermédiaire de réassurance [ASR]

dealership courtage [COM, FIN]

dealing négociation [FIN]

after-acquired clause clause relative aux acquisitions ultérieures [FIN]

after-hours dealing *syn.* after market dealing, after-hours trading transaction hors séance [FIN]

arm's length dealing *syn.* dealing at arm's length opérations de pleine concurrence [FIS]

exclusive dealing distribution exclusive [COM]

insider dealing *syn.* insider trading, frontrunning

1. opérations (transactions) d'initiés ; opérations sur informations privilégiées [FIN] – **2.** <par ext.> délit d'initié [FIN, JUR]

self-dealing <CANADA> opérations (transactions) menées avec un lien de dépendance [Nota : s'appliquent généralement aux opérations de tous genres effectuées entre une institution financière et les parties qui lui sont liées] [FIN]

debasement altération ; amenuisement |de l'étalon, des monnaies| ; dépréciation ; avilissement ; rognage [MON]

debenture **1.** obligation |non gagée| [Nota : garantie uniquement par la réputation de l'entreprise émettrice] – **2.** obligations à long terme de toutes sortes [Nota : certificat de dette, titre de créance, obligation hypothécaire,

action privilégiée, valeur à revenu fixe, garanties par les actifs de l'émetteur] [FIN]

bank debenture obligation de banque [FIN]

bearer debenture obligation au porteur [FIN]

callable debenture obligation remboursable à vue (avant l'échéance, par anticipation) [FIN]

consumer debenture obligation non garantie distribuée directement [FIN]

convertible debenture *syn.* convertible bond

1. obligation convertible [en actions] [FIN] – **2.** obligation échangeable [contre une autre obligation] [FIN]

convertible reset debenture obligation convertible à taux progressif [FIN]

debenture capital *syn.* debt capital capitaux d'emprunt; capitaux empruntés; financement obligataire [FIN]

debenture conversion conversion d'obligations en actions [FIN]

debenture holder porteur (détenteur) d'obligations; obligataire [FIN]

debenture loan emprunt obligataire [FIN]

debenture stock action préférentielle (privilégiée); action de préférence [FIN]

floating debenture obligation non consolidée [FIN]

graduated interest debenture obligation à taux progressif [FIN]

installment debenture obligation à versements échelonnés [FIN]

mortgage debenture *syn.* mortgage bond obligation (titre) hypothécaire [Nota : les garanties visées ne concernent pas uniquement des créances immobilières] [FIN]

naked debenture *syn.* simple debenture obligation chirographaire [FIN]

registered debenture obligation nominative [FIN]

simple debenture *syn.* naked debenture *q.v.*

sinking fund debenture obligation amortissable; obligation assortie d'un fonds d'amortissement [FIN]

subordinated debenture titre subordonné; obligation subordonnée [FIN]

unissued debenture *syn.* unissued bond obligation à la souche [FIN]

variable-interest-bearing debenture obligation à intérêt variable [FIN]

variable-yield debenture obligation à revenu variable [FIN]

debit [écriture au] débit [BAN, GES]

adjusted debit balance <US> solde débiteur corrigé [Nota : procédure de nantissement prévue par le Règlement T aux États-Unis] [FIN]

bank debits total des sommes à débiter [BAN]

debit account compte débiteur [BAN]

debit balances soldes débiteurs; dettes [BAN, GES]

debit card carte de débit [BAN]

debit entry inscription au débit [GES]

debit insurance *syn.* industrial life insurance assurance vie populaire [ASR]

debit spread stratégie d'écart débiteur [FIN]

debit collection system *syn.* debit transfer system

système de transfert de positions débitrices; système de prélèvement par débit [FIN]

direct debit <UK> avis de prélèvement [BAN]

net debit position position débitrice nette bilatérale [pour la compensation] [BAN]

off-line debit débit différé [BAN]

debt dette; endettement; créance; emprunt; [élément de] passif [FIN, GES]

adjustable-rate convertible debt **1.** obligation convertible à taux lié au dividende de l'action support [FIN] – **2.** obligation convertible à taux révisable [FIN]

agency debt <US> endettement par émissions directes [dans le public] des organismes gouvernementaux [FIN]

aggregate debt service ratio coefficient global du service de la dette [Nota : service courant de la dette/ exportations totales de biens et de services, envois de fonds des travailleurs migrants compris] [FIN]

aid-linked debt relief aide sous forme d'allègement de la dette [DEV, FIN]

allowance for bad debts *syn.* provision for doubtful accounts dotation aux provisions pour créances irrécouvrables [BAN, GES]

bad debt **1.** créance irrécouvrable; créance irrécupérable [BAN, FIN] – **2.** <qqfs> non-valeur [BAN, FIN]

bad debt reserve **1.** provision pour créances irrécouvrables (pour pertes sur prêts) [FIN] – **2.** <qqfs> provision pour créances douteuses [Nota : en principe une créance douteuse ou 'doubtful debt' est moins grave que qu'une créance irrécouvrable ou 'bad debt'] [BAN, FIN]

bad debts ratio ratio de créances irrécouvrables; ratio 'créances irrécouvrables/chiffre d'affaires' [BAN, FIN]

bonded debt dette obligataire (gagée); dette garantie par obligations [FIN]

cancellation of debt annulation (effacement) de la dette [BAN, FIN]

collateralized debt defeasance plan de réduction de la dette [avec garantie]; plan de cantonnement (de défaisance) [BAN, FIN]

collateralized debt obligation (CDO) obligation structurée adossée à des emprunts [technique de titrisation] [FIN]

concessional debt rescheduling rééchelonnement de la dette à des conditions de faveur [FIN]

consolidated debt <PARIS CLUB> dette consolidée [FIN]

contractual debt dette contractuelle [FIN]

convertible debt instrument instrument de dette convertible [FIN]

convertible debt with a premium put option obligation convertible à option de remboursement bonifié [FIN]

convertible debt with enhanced interest obligation convertible à engagement de rémunération améliorée [FIN]

credit market debt endettement global du secteur non financier [FIN]

current portion of long-term debt tranche de la dette à long terme exigible à court terme [FIN]

dead weight debt dette sans contrepartie [FIN]

debenture debt dette obligataire [FIN]

debt aggregate agrégat d'endettement [BAN, MON]

debt and debt-service reduction (DDSR) réduction de la dette et du service de la dette [FIN]

debt at sight dette à vue [GES]

debt bunching *syn.* bunching of maturities concentration des échéances [d'une dette] [FIN]

debt burden charge (fardeau, poids) de la dette [FIN]

debt burden ratio *syn.* multi-annual adjusted coefficient de charge de la dette, calculé sur plusieurs années et corrigé en fonction des réserves [FIN]

debt buyback *syn.* debt repurchase cession de créances ; rachat de dettes [Nota : *syn.* 'buy-back', 2e sens] [FIN]

debt cancellation annulation (remise) de la dette ; abandon de créance [FIN]

debt capacity *syn.* debt carrying capacity capacité d'endettement (de remboursement) [FIN]

debt capital *syn.* debenture capital capitaux d'emprunt ; capitaux empruntés ; financement obligataire [FIN]

debt capitalization capitalisation de la dette [FIN]

debt certificate [certificat de] reconnaissance de dette [FIN]

debt collection solicitation avis de recouvrement de créance [GES]

debt-commodity swap conversion de dette en recettes d'exportation de produits de base [FIN]

debt consolidation *syn.* consolidation loan [opération de] consolidation (réaménagement, rééchelonnement) de la dette [FIN]

debt conversion conversion de dette [FIN]

debt-creating flow apport de capitaux générateurs de dette [DEV, FIN]

debt-debt swap *syn.* debt-for-debt swap échange de créances [FIN]

debt default défaut de paiement [FIN]

debt defeasance désendettement de fait [FIN, GES]

debt demand demande de titres [de la dette] [FIN]

debt-distressed country pays surendetté ; pays accablé (asphyxié) par la dette [DEV, FIN]

debt domestication naturalisation de la dette [FIN]

debt due 1. arriérés – 2. <qqfs> impayé [BAN]

debt economy économie de crédit (d'endettement) [FIN]

debt-equity conversion conversion de créances en participations ; conversion de la dette en capital ; conversion de dettes en fonds propres [FIN]

debt-equity ratio *syn.* debt-to-equity ratio ratio d'endettement (de solvabilité) ; ratio d'autonomie financière ; ratio 'endettement/fonds propres' ; rapport des capitaux empruntés aux capitaux propres [FIN]

debt-equity swap 1. conversion de dettes en prises de participation [capital, actifs] ; conversion de créances en fonds propres ; échange de créances contre participations ; échange de créances contre actifs [FIN] – 2. échange de créances entre banques [BAN]

debt exchangeable for common stock titre d'emprunt convertible en actions ordinaires [FIN]

debt finance *syn.* debt financing financement par emprunt [obligataire] ; financement par voie d'endettement (sur fonds empruntés) [FIN]

debt-for-cash swap échange de créances contre espèces [FIN]

debt-for-conservation swap *syn.* debt-for-environment swap, debt-for-nature swap échange de créances contre des actions en faveur de l'environnement ; conversion de créances en aide à la protection de l'environnement ; conversion de créances à des fins écologiques ; 'écoconversion' de créances ; échange dette-aide à l'environnement [DEV, FIN]

debt-for-debt swap *syn.* debt-debt swap q.v.

debt-for-development swap conversion de créances en financement du développement [DEV, FIN]

debt-for-education swap échange de créances contre des actions en faveur de l'éducation [DEV, FIN]

debt-for-environment swap *syn.* debt-for-nature swap, debt-for-conservation swap q.v.

debt-for-export swap *syn.* debt-for-products swap échange de créances contre produits exportables ; remboursement de créances en nature [FIN]

debt-for-local currency swap échange de dettes en devises contre dettes en monnaie nationale [FIN]

debt-for-nature swap *syn.* debt-for-environment swap, debt-for-conservation swap q.v.

debt-for-products swap *syn.* debt-for-export swap q.v.

debt-for-sustainable development swap échange de créances contre des projets de développement durable [DEV, FIN]

debt forgiveness annulation des créances ; remise de dettes ; remise de la dette [DEV, FIN]

debt guaranteed by a lien dette garantie par une sûreté [FIN]

debt indicators indicateurs de la dette [DEV, FIN]

debt instrument instrument de placement ; instrument (moyen) de financement ; titre d'emprunt ; instrument de la dette ; forme d'endettement [FIN]

debt issue *syn.* debt offering émission de titres d'emprunt ; emprunt obligataire ; émission obligataire [Nota : dans certains contextes, 'debt issue' peut désigner le 'problème de la dette'] [FIN]

debt issued with warrants obligation à bons de souscription [FIN]

debt leverage effet de levier de l'endettement [FIN, GES]

debt management 1. gestion de la dette publique [FIN] – 2. gestion de la dette [DEV]

debt market marché des titres d'emprunt ; marché obligataire [FIN]

debt obligations [charges du] service de la dette [FIN]

debt offering *syn.* debt issue q.v.

debt outstanding encours de la dette [FIN]

debt overhang 1. encours total de la dette [FIN] – 2. surendettement [BAN]

debt prepayment remboursement anticipé de la dette [DEV, FIN]

debt-pressed country pays fortement endetté ; pays surendetté [DEV, FIN]

debt problems problèmes de la dette (d'endettement) [DEV]

debt profile structure de la dette [par échéances] [FIN]

debt-quasi-equity swap échange de dette contre des quasi-participations [DEV, FIN]

debt rates taux débiteurs ; conditions débitrices [BAN]

debt ratio ratio (taux) d'endettement [à moyen et à long terme = dette/PNB] ; ratio de solvabilité [FIN]

debt redemption *syn.* debt repayment, debt retirement amortissement (remboursement, rachat) d'une dette (d'un emprunt) [BAN, FIN]

debt reduction <PARIS CLUB> réduction de la dette ; désendettement [DEV, FIN]

debt reduction facility fonds de désendettement [DEV, FIN]

debt refinancing refinancement de la dette [FIN]

debt relief allègement de dette(s) [DEV, FIN]

debt relief grant don au titre de l'allègement de la dette [DEV]

debt renegotiation renégociation de la dette [DEV, FIN]
debt reorganization *syn.* debt rearrangement
 réaménagement de la (d'une) dette [Nota : on distingue quatre catégories de réaménagements de dettes : dons au titre d'un allègement de dette ou 'debt relief grant', refinancement ou 'refinancing', rééchelonnement simple ou 'simple rescheduling', rééchelonnement multiple ou 'multiple rescheduling'] [FIN]
debt repayment *syn.* debt redemption, debt retirement
 q.v.
debt rephasing *syn.* debt rescheduling aménagement (rééchelonnement, consolidation) de la dette ; rééchelonnement d'échéances [FIN]
debt reporting system système de notification de la dette (extérieure) [FIN]
debt representation letter attestation de la dette extérieure [FIN]
debt repudiation répudiation [unilatérale] d'une dette [FIN]
debt repurchase *syn.* debt buyback q.v.
debt rescheduling *syn.* debt rephasing q.v.
debt restructuring restructuration (rééchelonnement, réaménagement) de la dette ; restructuration (rééchelonnement, réaménagement) des échéances [FIN]
debt retirement *syn.* debt redemption, debt repayment
 q.v.
debt sale **1.** vente de titres de la dette publique [FIN] – **2.** cession de dettes [FIN]
debt security titre d'emprunt (de créance) ; garantie d'une créance [FIN]
debt service *syn.* debt service payments, debt servicing |paiements au titre du| service de la dette [Nota : remboursements de capital + paiements d'intérêts] [FIN]
debt service burden *syn.* debt service charge poids (charge) du service de la dette [FIN]
debt service capacity aptitude à assurer le service de la dette, capacité d'endettement [FIN]
debt service charge *syn.* debt service burden q.v.
debt service costs coût du service de la dette (de l'emprunt) ; charges d'emprunts [FIN]
debt service coverage ratios ratios de couverture du service de la dette [FIN]
debt service obligations charge du service de la dette [FIN]
debt service payments *syn.* debt service, debt servicing
 q.v.
debt service ratio (DSR) coefficient (ratio) du service de la dette (CSD) [Nota : rapport entre les charges du service de la dette extérieure et les recettes d'exportation] [FIN]
debt service reduction <PARIS CLUB> réduction du service de la dette [DEV, FIN]
debt service schedule échéancier du service de la dette ; calendrier des échéances ; calendrier d'amortissement de la dette [FIN]
debt service time profile ratio ratio dynamique du service de la dette [FIN]
debt servicing capacity capacité d'endettement [DEV, FIN]
debt servicing claims poids (charge) du service de la dette [FIN]
debt shelf enregistrement préalable d'une émission obligatoire [FIN]
debt strategy stratégie de gestion de la dette [FIN]

debt structure structure de l'endettement (de la dette) [FIN]
debt supply offre de titres [d'emprunt] [FIN]
debt swaps conversions de créances [FIN]
debt-to-equity ratio *syn.* debt-equity ratio q.v.
debt-type security titre d'emprunt (de dette) [FIN]
debt warrant bon de souscription d'obligations [FIN]
debt with a mandatory common stock purchase contract titre d'emprunt à conversion contractuelle en actions ordinaires [FIN]
debt work-out programme programme de traitement de la dette ; programme de restructuration de la dette [DEV, FIN]
default on a debt, to ne pas honorer ses engagements [FIN]
disbursed debt montant versé ; montant effectivement reçu par l'emprunteur [Nota : cas d'un emprunt en plusieurs tranches par ex.] [FIN]
discounted debt dette rachetée (créances rendues) moyennant décote (au rabais) [FIN]
distressed debt créance sinistrée [FIN]
domestic debt dette intérieure [FIN]
doubtful debt créance douteuse [FIN]
downgrade a debt, to déclasser une dette [FIN]
equity-related debt emprunts obligataires liés à des émissions d'actions [FIN]
exchangeable debt titre d'emprunt échangeable en actions [FIN]
external debt *syn.* foreign debt dette extérieure ; endettement extérieur [FIN]
external debt ratio ratio de la dette extérieure ; ratio d'endettement externe [BDP, FIN]
external debt statistics statistiques de l'endettement extérieur (de la dette extérieure) [FIN, STA]
externalization of debt service payments externalisation des versements au titre du service de la dette [BDP, FIN]
floating debt dette flottante [FIN]
foreign held public debt avoirs étrangers en titres de la dette publique ; portefeuilles étrangers de titres de la dette publique [FIN]
fund a debt, to consolider une dette [FIN]
funded debt **1.** dette amortissable [FIN] – **2.** <qqfs> dette consolidée ; dette obligataire [FIN]
government debt |titres de la| dette publique ; titres émis par l'État ; titres (valeurs) d'État ; valeurs du Trésor <FRANCE> [FIN]
government debt accumulation gonflement de la dette publique [FIN]
government debt instrument instrument (titre) de la dette publique [FIN]
government debt interest payments service des intérêts de la dette publique ; versements d'intérêts au titre de la dette publique [FIN]
government debt sold to titres de la dette publique placés auprès de [FIN]
guaranteed debt dette garantie (cautionnée) [FIN]
hire-purchase debt crédits accordés au titre des achats à tempérament [BAN, COM]
home equity debt emprunt garanti par |la valeur acquise d'| un bien immobilier [FIN]
inflation-linked debt *syn.* inflation-rate interest-indexed bond, real yield security (REALS) obligation indexée sur l'inflation [FIN]

- installment debt** endettement au titre du crédit à la consommation [BAN]
- interest-bearing debt** obligations à coupons ; obligations assorties (munies) de coupons [FIN]
- interlocking debt** créances réciproques [FIN]
- international debt situation** endettement international [FIN]
- irredeemable debt instrument** 1. obligation non remboursable par anticipation [FIN] – 2. TSDI ; titre subordonné à durée indéterminée [FIN]
- junior** dette subordonnée ; dette de rang inférieur [FIN]
- licensed debt collection agency** <UK> société agréée d'affacturage (de recouvrement) [BAN]
- LMT debt** *syn.* long- and medium-term debt dette à moyen et à long terme [FIN]
- long-term debt** dette (passif) à long terme [BDP, BUD, FIN]
- long-term debt ratio** ratio d'endettement à long terme [FIN]
- market-adjusted debt** endettement aux prix (aux conditions) du marché [FIN]
- marketable debt** dette négociable [FIN]
- matured debt** dette échue [FIN]
- matured debt outstanding** montant de la dette échue [FIN]
- maturing debt** dette venant à échéance [FIN]
- mezzanine debt** emprunts (financement) 'mezzanine' [Nota : emprunts intermédiaires entre les dettes ordinaires et les titres de capital] [FIN]
- monetizing debt** monétisation de la dette ; recours à la planche à billets [FIN, MON]
- mortgage debt** emprunt (dette) hypothécaire [FIN]
- national debt** dette publique [Nota : on ne parlera pas de 'dette nationale'] [FIN]
- net government debt** dette publique nette ; avoirs nets en titres de la dette publique [FIN]
- nonconcessional debt rescheduling** rééchelonnement de la dette aux conditions du marché [FIN]
- nonperforming debt** créances non productives ; créances immobilisées [Nota : éviter 'non performantes'] [FIN]
- nonrecourse debt** dette sans recours [FIN]
- official debt** 1. dette officielle [DEV] – 2. dette publique [FIN]
- official overseas debt** dette publique extérieure [FIN]
- officially backed debt** dette [contractée] sous forme de crédits bénéficiant d'un soutien public ; dette garantie par une entité publique [FIN]
- officially-guaranteed debt** <OECD> dette garantie par une entité publique [FIN]
- outstanding debt** encours de la dette [FIN]
- ownership of the public debt** porteurs de titres de la dette publique [FIN]
- perpetual debt** titre de dette à durée indéterminée [FIN]
- preferred debt** dette (emprunt) de premier rang [FIN]
- previously rescheduled debt** (PRD) dette précédemment rééchelonnée (DPR) [FIN]
- private debt** endettement du secteur privé [FIN]
- public debt** dette publique [Nota : dans les 'World Debt Tables' de la Banque mondiale, 'public debt' désigne la dette extérieure d'une administration publique ou d'un organisme public] [FIN]
- public debt accumulation** gonflement de la dette publique [FIN]
- public external debt** dette extérieure publique [FIN]
- Public Sector Debt Repayment** <UK> excédent financier du secteur public ; capacité de financement du secteur public [BUD, FIN]
- purchase of the debt** achat de titres [de la dette publique] [FIN]
- raise debt, to** placer des titres [FIN]
- recoverability of debt** possibilité de recouvrement de la dette [FIN]
- redeemable internal debt** dette intérieure amortissable [FIN]
- redemption of the public debt** amortissement (rachat) de la dette publique [FIN]
- repudiation of debt** répudiation de dette [FIN]
- retired debt** dette amortie (liquidée) [FIN]
- retirement of outstanding debt** remboursement [anticipé] de la dette [FIN]
- satisfaction of debt** attestation de remboursement intégral d'une dette [FIN]
- scheduled debt service** paiements d'intérêts prévus à l'échéancier [FIN]
- secured debt** créance garantie [FIN]
- senior debt** créance privilégiée ; dette prioritaire (principale) ; dette de premier rang [FIN]
- shortfall debt** dette résiduelle [BAN]
- sink the national debt, to** amortir la dette publique [FIN]
- subordinated debt** dette de rang inférieur ; dette subordonnée ; créances (titres) subordonné(e)s ; prêts participatifs [FIN]
- synthetic convertible debt** titre convertible synthétique [FIN]
- temporary debt** dette temporaire [FIN]
- Treasury debt** <US> dette publique gérée par le Trésor [BUD, FIN]
- undisbursed debt** crédits non versés (non décaissés) [FIN]
- undisbursed foreign debt** dette extérieure non tirée [FIN]
- unfunded debt** dette flottante ; dette non consolidée [FIN]
- unified debt** dette unifiée [FIN]
- unmatured debt** dette non échue (non exigible) [FIN]
- unsinkable debt** dette perpétuelle ; dette non rachetable (non amortissable) [FIN]
- write up debts, to** accroître ses dettes [GES]
- zero coupon convertible debt** obligation convertible sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro'] [FIN]
- debtor** 1. débiteur (emprunteur, obligé) [FIN] – 2. <pl.> débiteurs ; compte de débiteur ; comptes clients ; effets à recevoir [GES]
- debtor country** pays [de résidence du] débiteur [FIN]
- debtor in possession** débiteur-exploitant [droit des faillites] [GES, JUR]
- debtor position** position débitrice [BAN]
- debtor quota** 1. quota débiteur [Nota : pour le règlement d'un déficit comptable cumulatif] [GES] – 2. quote-part débitrice [système monétaire européen] [MON]
- debtors ratio** *syn.* average collection period délai moyen de recouvrement des créances commerciales [GES]

delinquent debtor débiteur défaillant (récalcitrant); mauvais payeur [BAN]

sovereign debtors débiteurs souverains [FIN]

decay *syn.* physical deterioration, wear-and-tear usure; dépréciation du matériel; vieillissement [GES]

input decay vieillissement du côté des intrants [GES]

output decay vieillissement du côté des extrants [GES]

decile *syn.* decile position décile [STA]

decile income level décile de revenu [STA]

decision décision

decision theory théorie de la décision [Nota: étude et application des méthodes mathématiques préparant les décisions à prendre dans des situations présentant des incertitudes variables. Elle a pour but d'arrêter un programme d'action comportant le moindre risque] [GES]

declaration déclaration

declaration date **1.** date de déclaration [Nota: par exemple, de la distribution de dividendes] [FIN] – **2.** date d'expiration [d'une option] [Nota: *syn.* aux États-Unis de 'expiration date'] [FIN]

declaration of option *syn.* exercise of an option exercice d'une option [FIN]

Windsor declaration déclaration de Windsor [Nota: déclaration sur la coopération internationale en matière de réglementation des marchés de contrats à terme et d'options] [FIN]

decline diminution; recul; repli régression; fléchissement; contraction; rétrécissement; amoindrissement; amenuisement; affaiblissement; ralentissement; baisse; perte; réduction

advance-decline line *syn.* AD line ligne de partage des performances [Nota: ligne servant à distinguer les valeurs qui se comportent mieux que l'indice de celles qui se comportent moins bien] [FIN]

advance-decline ratio ratio des valeurs en hausse et en baisse [FIN]

technical decline *syn.* technical drop repli technique [FIN]

decoupage découpage [Nota: formule adoptée lors du Cycle Kennedy qui prévoit pour les produits chimiques une réduction tarifaire divisée en deux parties, l'une inconditionnelle, l'autre subordonnée à l'abolition du système de l'American Selling Price] [COM]

phased decoupage libération progressive des prix

decrease **1.** diminution; recul; repli; déclin; régression; fléchissement; réduction; compression [des budgets]; tassement [de la croissance]; affaissement; contraction; rétrécissement; amoindrissement; amenuisement; affaiblissement; ralentissement; baisse; perte; décreue; reflux; chute; effondrement; amputation [des ressources]; effritement [du pouvoir]; dépérissement [de l'activité]; dépression [de la demande]; détérioration; dégradation [des termes de l'échange] – **2.** allègement

ratchet decrease diminution par paliers

DECS (dividend-enhanced convertible stock) action de préférence convertible à dividende majoré [FIN]

deductible **1.** [élément] déductible [du revenu imposable] [Nota: *syn.* 'tax-deductible'] [FIS] – **2.** franchise [Nota: *syn.* 'insurance deductible'] [ASR]

deduction déduction; abattement; dégrèvement; remise; décompte; retenue [FIS, GES]

accelerated depreciation deduction abattement pour amortissement accéléré [FIS]

adjustment of deductions régularisation des déductions [FIS]

deduction from the basic taxable income abattement à la base [FIS]

itemized deductions <US> charges déductibles [au titre du régime des frais réels]; déduction des frais réels [FIS]

marital deduction <US> franchise d'impôt sur la donation au dernier vivant [FIS]

mortgage interest deduction déduction au titre des intérêts hypothécaires [FIS]

non-standard deduction déduction non forfaitaire [liée à une dépense] [FIS]

personal deduction déduction personnelle [FIS]

standard deduction déduction forfaitaire [FIS]

tax deduction déduction fiscale; abattement [FIS]

deed titre [de propriété]; acte; contrat [JUR]

charitable deeds of covenant acte d'engagement caritatif [FIN]

deed of arrangement liquidation volontaire [JUR]

deed of gift acte de donation [JUR]

deed of transfer acte de mutation [JUR]

deed of trust *syn.* trust deed acte de fiducie; statuts d'un fonds commun de placement [FIN]

general warranty deed acte de garantie générale [FIN]

mortgage deed titre de créance hypothécaire [BAN]

trust deed *syn.* deed of trust q.v.

deep pockets *syn.* war chest trésor de guerre [GES]

deepening approfondissement

financial deepening augmentation de l'importance des circuits financiers; expansion des circuits financiers; 'financiarisation' [croissante] de l'économie [FIN]

industrial deepening augmentation de l'importance du secteur industriel; industrialisation [croissante] de l'économie

default défaut de paiement; défaillance [d'un emprunteur]; cessation de paiement [BAN]

credit default derivatives produits dérivés sur le risque de défaillance (de défaut) de l'emprunteur [Nota: voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit default option option sur le risque de défaut (de défaillance) [Nota: voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

credit default swap [contrat d'] échange sur le risque de défaillance (de défaut) [Nota: voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

cross-default clause clause de défaillance indirecte; clause de réciprocité des défauts de paiement; clause de généralisation de la défaillance; clause de manquement réciproque; clause d'exigibilité croisée; clause de défaut croisé [Nota: clause des contrats d'eurocrédit autorisant toute banque participante à exiger le

- remboursement de son prêt d'un pays qui est 'en défaut' sur un crédit] [BAN, FIN]
- default exposure** risque de défaillance [FIN]
- default interests** intérêts de retard ; intérêts moratoires [BAN, FIN]
- default rate** *syn.* delinquency rate taux d'impayés ; taux d'incidents de paiement [BAN]
- default risk** *syn.* credit exposure, credit risk risque de contrepartie (d'insolvabilité, de crédit) [BAN, FIN]
- default risk premium** (DRP) prime de risque de défaillance [FIN]
- default sale** vente sur saisie de biens [en cas de défaillance ou de faillite de l'emprunteur] [BAN, JUR]
- event of default** déchéance du terme [Nota : exigence anticipée des sommes à régler] [FIN]
- notice of default** notification d'incident de paiement [FIN]
- protracted default** **1.** défaillance [Nota : dans le vocabulaire de l'assurance crédit, carence de paiement anormalement prolongée, qui peut entraîner le versement d'une indemnité par l'assureur] [ASR] – **2.** incident de paiement [FIN]
- sovereign default** défaillance d'un emprunteur souverain [FIN]
- defeasance** désendettement ; cantonnement [Nota : le désendettement de fait 'in substance defeasance' s'oppose à la cession de la dette 'legal defeasance' qui est une extinction juridique de la dette] [Nota : la notion de 'cantonnement' préconisée par l'Académie française a l'avantage de faire apparaître la sortie du bilan qui ressort de la notion de 'defeasance'] [FIN]
- collateralized debt defeasance** plan de réduction de la dette [avec garantie] ; plan de cantonnement (de défaisance) [BAN, FIN]
- debt defeasance** désendettement de fait [FIN, GES]
- in substance defeasance** désendettement de fait [Nota : technique consistant à faire disparaître du bilan des dettes dont l'existence juridique subsiste, mais dont le service est confié à un organisme tiers, à qui des titres ou valeurs sont transférés irrévocablement à cet effet] [FIN, GES]
- defect** défaut ; panne
- zero defect** exécution sans faute ; zéro défaut [fabrication sans le moindre défaut] [GES]
- defense** *syn.* defence défense
- pac man defense** contre-OPA [FIN]
- deferral** <PARIS CLUB> différé [de paiement, d'amortissement, d'imposition] [FIN, FIS, GES]
- tax deferral** report d'impôt (d'imposition) ; ajournement (moratoire) fiscal [FIS]
- year-end deferral** report en fin d'exercice [FIS]
- deficiency** carence ; déficience ; imperfection ; insuffisance ; point faible ; faiblesse ; pénurie ; manque ; déficit ; découvert
- actuarial deficiency** déficit actuariel ; insuffisance actuarielle <CANADA> [ASR, RET]
- assessment of deficiency** <US> redressement fiscal [FIS]
- deficiency account** rapport d'insolvabilité [GES]
- deficiency apportionment** <US> répartition provisionnelle des crédits [BUD]
- deficiency appropriation** <US> crédit de régularisation [BUD]
- deficiency letter** [lettre d'] observations [d'une commission de valeurs mobilières sur les défauts d'un prospectus d'émission] [FIN]
- deficiency payment** paiement différentiel ; indemnité compensatrice ; paiement (versement) compensatoire [agriculture] ; paiement en couverture de déficit
- reserve deficiency** insuffisance des réserves [ASR, BAN]
- unamortized portion of actuarial deficiency** fraction non amortie des insuffisances actuarielles [ASR]
- deficit** déficit ; solde négatif ; découvert [BDP, BUD, GES]
- accounting deficit** déficit comptable [GES]
- bond-financed deficit** déficit [budgétaire] financé par l'émission de titres (d'obligations) [par opposition à 'financement par création monétaire'] [BUD, FIN]
- budget deficit** déficit budgétaire [BUD]
- cash deficit** déficit de caisse (de trésorerie) ; découvert de trésorerie [GES]
- clear a deficit, to** **1.** combler un déficit [GES] – **2.** résorber un déficit [Nota : en matière de finances publiques, on ne parle pas de 'comblé' un déficit, mais de le financer au cours de l'exercice ou de le résorber sur plusieurs exercices] [BUD]
- cumulative deficit** déficit cumulé [BDP, BUD, GES]
- current account deficit** déficit de la balance des opérations courantes ; déficit [de la balance] des paiements courants ; déficit de la balance courante [BDP]
- current deficit** déficit courant ; déficit [de la balance] des paiements courants [BDP]
- deficit financing** **1.** financement par le déficit [budgétaire] ; financement par l'impasse budgétaire [et non financement du déficit] ; déficit systématique ; besoin de financement ; [politique de] recours à l'emprunt pour financer les dépenses publiques ; financement par des ressources de trésorerie [Nota : financement, habituellement au moyen de crédits à court terme, de la fraction des dépenses publiques qui dépasse les recettes budgétaires] – **2.** situation politique de déficit budgétaire [BUD, FIN]
- deficit net worth** *syn.* negative net worth situation nette déficitaire ; résultat net déficitaire [GES]
- deficit ratio** rapport du déficit au PIB [BDP, BUD]
- deficit reduction sequestration** <US> amputation de crédits pour réduction du déficit [BUD]
- deficit spending** **1.** dépenses [publiques] financées par des ressources de trésorerie ; financement du déficit public par l'emprunt ; déficit actif (systématique) [BUD] – **2.** financement par le déficit ; stimulation de la dépense par le déficit budgétaire ; [politique de] relance par le déficit budgétaire ; dépenses délibérément supérieures aux recettes [BUD]
- dollar deficit** déficit en dollars [BDP]
- excess deficit** déficit critique [Nota : aux États-Unis, il s'agit d'un déficit supérieur à la somme d'un certain nombre d'éléments précis] [BUD]
- financial deficit** déficit financier ; besoin de financement [BUD]
- fiscal deficit** déficit budgétaire [BUD]
- fund the deficit, to** financer le déficit [BUD]

- GNP deficit** *syn.* GNP gap écart entre PNB potentiel et PNB effectif [Nota : représente le sous-emploi de la capacité de production] [SCN]
- government deficit** déficit public [BUD]
- high employment deficit** déficit de haut niveau d'emploi [BUD, EMO]
- liquidate the deficit, to** combler (résorber) le déficit [BDP, BUD, GES]
- maximum deficit amount** <US> déficit maximum [Nota : aux États-Unis, ce plafond est régi par la loi] [BUD]
- net deficit** déficit net [GES]
- non-accommodated budget deficit** déficit budgétaire financé sans création monétaire [BUD, MON]
- operating deficit** 1. déficit d'exploitation [GES]
– 2. <qqfs> déficit de fonctionnement [BUD]
- public sector deficit** déficit des finances publiques [BUD]
- services deficit** déficit de la balance des services [BDP]
- settle a deficit, to** apurer un déficit [BUD]
- structural budget deficit** déficit budgétaire structurel [BUD]
- trade deficit** déficit commercial [BDP]
- twin deficits** double déficit [budgétaire et commercial ou courant] [BDP, BUD]
- deflate, to** éliminer les effets de l'inflation sur les prix ; déflater ; exprimer en prix constants [STA]
- deflated** 1. corrigé ; déflaté ; ajusté [STA] – 2. exprimé en valeur réelle ; en prix constants [STA]
- deflated by consumers' price index** corrigé de l'indice des prix à la consommation [STA]
- deflated numbers** chiffres corrigés de l'inflation ; chiffres déflatés [STA]
- deflation** déflation ; ajustement ; expression en prix constants [STA]
- deflation gap** écart déflationniste
- double deflation** double déflation [SCN]
- exogenous deflation forces on output** facteurs exogènes de réduction de la production
- price deflation** baisse des prix [MON]
- single indicator method of deflation** méthode de l'indicateur unique de déflation ; méthode de déflation à indicateur unique [SCN]
- deflator** indice ; déflateur ; indice d'ajustement ; indice implicite [des prix] [STA]
- adjusted by GNP deflator** corrigé de l'indice implicite des prix du PNB [STA]
- agricultural price deflator** (APD) déflateur des prix agricoles
- commitment deflator** déflateur des engagements
- domestic demand deflator** déflateur de la demande intérieure
- GNP deflator** *syn.* GNP price deflator indice (implicite) des prix du PNB ; indice des prix dérivé du PNB ; déflateur du PNB [Nota : ce ne sont pas les prix qui sont implicites] [SCN]
- government consumption deflator** *syn.* public consumption deflator indice implicite des prix de la consommation [des administrations] publique [s] [STA]
- implicit GNP price deflator** *syn.* implicit price deflator indice implicite des prix [du PNB] ; déflateur du PNB [SCN]
- implicit gross domestic product deflator** déflateur implicite du produit intérieur brut [SCN]
- national accounts deflator** indice des comptes nationaux [SCN]
- personal consumption deflator** indice implicite des prix [tiré] de la consommation des particuliers
- price deflator** coefficient d'ajustement des prix [STA]
- private consumption deflator** *syn.* private consumption price deflator indice implicite des prix de la consommation privée
- public consumption deflator** *syn.* government consumption deflator q.v.
- total construction deflator** indice implicite des prix du secteur de la construction dans son ensemble
- total supply deflator** indice implicite des prix de l'offre totale
- world manufacturing export price deflator** indice implicite des prix mondiaux à l'exportation des produits manufacturés
- delinquency** 1. incident de paiement [BAN] – 2. <qqfs> créance douteuse [BAN]
- delinquency rate** *syn.* default rate taux d'impayés ; taux d'incidents de paiement [BAN]
- filing delinquency** défaut de déclaration ; déclaration tardive [FIS]
- tax delinquency** infraction fiscale [FIS]
- delisting** radiation de la cote [FIN]
- delivered** livré ; fourni ; rendu
- delivered at frontier** (DAF) rendu frontière [Nota : même sigle en français] [COM]
- delivered duty paid** (DDP) rendu, droits acquittés [COM]
- delivered duty unpaid** (DDU) rendu, droits non acquittés [Nota : même sigle en français] [COM]
- delivered ex quay** *syn.* duty paid (DEQ) rendu à quai, droits acquittés ; DEQ [COM]
- delivered ex ship** (DES) rendu non déchargé (RND) [COM]
- delivered price** *syn.* delivery price prix rendu ; prix à la livraison ; prix de livraison facturé [COM, FIN]
- delivery** 1. livraison, expédition, remise, dépôt – 2. <qqfs> ventes [COM]
- aid delivery** *syn.* aid delivery system [système d', circuit d'] acheminement de l'aide [DEV]
- alternative delivery procedure** procédure de livraison de rechange [sur les marchés à terme] [FIN]
- approved delivery facility** lieu de livraison agréé [sur les marchés à terme] [FIN]
- cash delivery** livraison même jour (le jour même) [FIN]
- cash on delivery** (COD) 1. transaction à règlement immédiat ; livraison contre paiement [FIN]
– 2. [livraison] contre remboursement ; paiement à la livraison ; payable à la livraison [COM]
- current delivery** livraison même mois [sur les marchés à terme] [FIN]
- current delivery month** *syn.* spot month échéance mois en cours [sur les marchés à terme] [FIN]
- deferred delivery** mois de livraison éloigné [sur les marchés à terme] [FIN]
- deferred delivery month** échéance la plus éloignée [sur les marchés à terme] [FIN]
- delivery by value** (DBV) <UK> système de nantissement automatique en vrac [Nota : pour les opérations de prêts au jour le jour ou de pension sur fonds d'État] [FIN]

- delivery date** date de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]
- delivery factor** coefficient de livraison [Nota : coefficient multiplié par le prix de règlement d'un contrat à terme pour obtenir le prix de facturation d'un instrument spécifique à livrer sur un marché à terme] [FIN]
- delivery instrument** document de livraison [Nota : document servant à la livraison d'un contrat à terme - récépissé d'entrepôt ou certificat d'expédition] [FIN]
- delivery into consignment stocks from home production** approvisionnement des stocks en consignation sur la production nationale [COM]
- delivery month** *syn.* contract month mois de livraison ; mois d'arrivée à échéance [d'un contrat à terme] [FIN]
- delivery notice** avis de livraison [COM, FIN]
- delivery option** clause de livraison dérogatoire [sur les marchés à terme] [FIN]
- delivery period** délai de livraison [COM]
- delivery points** lieux de livraison agréés [sur les marchés à terme] [FIN]
- delivery price** *syn.* delivered price prix rendu ; prix à la livraison ; prix de livraison facturé [COM]
- delivery risk** risque de non-livraison [des devises, des titres] [FIN, MON]
- delivery specifications** conditions de livraison [COM, FIN]
- delivery system** *syn.* supply system **1.** système (mécanisme, mode) d'acheminement [de l'aide] [DEV] – **2.** système de prestations ; réseau de services ; distribution – **3.** <qqfs> organisation [des soins primaires]
- delivery time** délai de livraison [COM]
- delivery versus payment** règlement-livraison ; livraison [de titres] contre règlement [FIN]
- distant delivery** mois de livraison éloigné [sur les marchés à terme] [FIN]
- good delivery** livraison en bonne et due forme [COM]
- JIT delivery** *syn.* just-in-time delivery livraison à flux tendus [GES]
- life of delivery** durée de vie d'un contrat [FIN, JUR]
- nearby delivery** échéance la plus proche [sur les marchés à terme] [FIN]
- nearby delivery month** dernier mois avant l'échéance [sur les marchés à terme] [FIN]
- notice of delivery** avis de livraison [COM, FIN]
- overnight delivery risk** risque de décalage horaire entre livraison et règlement [d'une transaction] [FIN]
- refusal of delivery** refus de livraison [COM]
- regular way delivery** règlement en bonne et due forme [FIN]
- short delivery** livraison non conforme [quantité insuffisante] [COM, FIN]
- delta** *syn.* delta value, risk factor |valeur du| delta ; écart attendu [FIN]
- delta-gamma hedge** couverture de type delta-gamma [FIN]
- delta hedging** couverture de delta [FIN]
- delta margining** calcul du dépôt de garantie en fonction du delta [de la prime d'option et du cours du contrat] [FIN]
- delta neutral** |positions à| delta neutre [FIN]
- delta neutral hedging** couverture à delta neutre [FIN]
- delta neutral spread** écart à delta neutre [FIN]
- delta value** *syn.* delta, risk factor q.v.
- demand** **1.** demande ; exigence ; revendication – **2.** <qqfs> consommation ; utilisation
- accommodate the credit demand, to** satisfaire la demande de crédit [MON]
- accommodating private demand for credit** satisfaction (couverture) de la demande de crédit (des besoins de financement) du secteur privé [BAN]
- active demand** demande forte (soutenue)
- aggregate demand** demande globale
- aggregate demand proxy** variable indicative de la demande globale
- asset demand function** fonction de demande d'actifs [FIN]
- backlog demand** *syn.* backlog of demand arriéré de demande ; demande non encore satisfaite ; demande restant à satisfaire
- booming demand** gonflement (emballement) de la demande
- buoyant demand** dynamisme de la demande
- cash demand** demande d'encaisses (de liquidités) [MON]
- catch up demand** *syn.* catching up demand demande de rattrapage
- commercial demand** *syn.* effective demand demande solvable [GES]
- consumer demand** demande des consommateurs ; demande de consommation
- contract demand, to** comprimer la demande
- contraction of demand** *syn.* flagging demand, weaker demand affaiblissement (fléchissement) de la demande
- corporate demand** demande des entreprises
- corporate loan demand** demande de crédit des entreprises [BAN]
- credit demand** demande (besoins) de crédit [BAN]
- debt demand** demande de titres [de la dette] [FIN]
- deflationary demand measure** mesure de compression de la demande
- demand buoyancy** dynamisme de la demande
- demand component** composante de la demande
- demand-constrained** limité (contraint) par la demande
- demand curve** courbe de la demande
- demand deposit** *syn.* cash deposit, sight deposit dépôt à vue ; dépôt en espèces [BAN]
- demand differential** différences d'évolution de la demande ; écart de taux de croissance de la demande
- demand draft** effet à vue [BAN]
- demand factors** *syn.* demand-side factors facteurs qui jouent sur la demande ; facteurs liés à la demande ; facteurs agissant (s'exerçant) du côté de la demande
- demand for cash balances** demande d'encaisses [MON]
- demand for labour** demande de main-d'oeuvre (de travail) [EMO]
- demand for loanable funds** demande de crédit [BAN]
- demand for money** demande de monnaie [MON]
- demand for the tax** avertissement ; sommation ; commandement [FIS]
- demand function** fonction de demande
- demand inflation** *syn.* demand-pull inflation inflation due à la pression de la demande ; inflation [tirée] par la demande [MON]

demand leading stage stade directeur de la demande
[Nota : stade de production aval qui détermine le niveau et la composition de la demande de base] [GES]

demand-led induit (orienté, conduit, piloté) par la demande ; fondé sur la demande

demand liability exigibilité à vue [GES]

demand line of credit ligne de crédit à la demande
[BAN, FIN]

demand loan 1. crédit sans date d'échéance ; crédit remboursable à la demande de la banque prêteuse [BAN]
– 2. prêt à très court terme [BAN]

demand management gestion (régulation, réglage, ajustement, orientation) de la demande ; action sur la demande

demand money *syn.* call money, day-to-day money
argent au jour le jour ; argent (crédit, disponibilités, avances) à vue (à très court terme) [FIN]

demand of money balances besoins d'encaisses [d'un secteur] [MON]

demand pocket poche résiduelle de demande [en phase de déclin]

demand policy politique de régulation de la demande

demand price prix offert (demandé) [COM]

demand pull 1. du côté de la demande ; pression de la demande ; tiré par la demande – 2. production à flux tiré [GES]

demand pull from abroad impulsion donnée par la demande étrangère

demand-pull inflation *syn.* demand inflation q.v.

demand push poussée de la demande

demand restraint limitation (restriction, freinage) de la demande

demand shift déplacement de la demande

demand-side factors *syn.* demand factors q.v.

demand-side policy politique d'action sur la demande

demand sider tenant de l'économie de la demande

demand structuralism théorie de la structure de la demande

demand-supply gap insuffisance de l'offre au regard de la demande

demand-supportive fiscal stance orientation budgétaire favorable à la demande [BUD]

demand trend orientation (situation) de la demande

demands of labour revendications ouvrières [EMO]

derived demand 1. demande dérivée [Nota : portant sur les facteurs de production -dérive indirectement de la demande formulée par les consommateurs pour les produits finals]
– 2. demande induite

differential demand différences d'évolution de la demande

domestic demand demande intérieure

domestic demand component composante de la demande intérieure

effective demand demande solvable (effective) [GES]

effective demand *syn.* commercial demand q.v.

energy demand demande d'énergie

excess demand excédent (excès) de demande ; demande excédentaire

excess demand gap excédent de la demande [Nota : par rapport à l'offre. C'est un facteur d'inflation] [MON]

export demand demande d'exportations ; demande étrangère

final demand demande finale

flagging demand *syn.* contraction of demand, weaker demand q.v.

food demand demande alimentaire

foreign demand demande extérieure (étrangère)

import demand demande d'importations (de produits importés) [COM]

labour demand demande de main-d'oeuvre (de travail) [Nota : ne pas confondre avec demande d'emploi -voir aussi 'demands of labour'] [EMO]

law of demand loi de la demande

money demand demande de monnaie [MON]

money demand function fonction de la demande de monnaie [MON]

notional demand demande non solvable [GES]

on demand à vue [FIN]

pay demands revendications salariales [EMO]

payable on demand exigible (payable) à vue [BAN]

paying demand demande solvable [GES]

pent-up demand demande non satisfaite (non exprimée) ; demande contenue (refoulée, comprimée)

primary demand demande nouvelle

private demand demande privée

pump-up demand, to relancer l'économie par la demande

replacement demand demande de remplacement (de renouvellement) [par rapport au premier équipement] [GES]

residential demand demande de logements [neufs]

sensitivity of demand 1. sensibilité de la demande
– 2. <qqfs> élasticité de la demande

shift in demand déplacement de la demande

shift of demand towards réorientation de la demande vers ; changement dans la composition de la demande au profit de ; modification de structure de la demande ; changement de configuration de la demande

slack demand conditions *syn.* slack in demand atonie (mollesse, insuffisance, tassement) de la demande

sustain demand, to soutenir la demande

tighter demand management stance resserrement de la politique de régulation de la demande

total domestic demand (TDD) demande intérieure totale [SCN]

transaction demand for money demande d'encaisses de transaction ; demande de monnaie aux fins de transactions [MON]

union demands revendications syndicales [EMO]

weaker demand *syn.* contraction of demand, flagging demand q.v.

dematerialization *syn.* dematerialisation

dématérialisation [des titres] [FIN]

demerger scission ; démantèlement [GES]

demogrant 1. prestation universelle ; revenu minimum d'insertion ; minimum social (d'insertion) ; minimum vital [EMO] – 2. prime à la naissance

demonetization *syn.* demonetisation démonétisation [MON]

demonstration démonstration ; attestation [Nota : le vendeur déclare que certaines personnes physiques ou morales utilisent des produits particuliers ou que ces produits, mis à l'essai, se comporteront d'une certaine façon] [COM]

key village demonstration démonstration à l'échelon des villages-pilotes [DEV]

demutualization *syn.* demutualisation
démutualisation [ASR, BAN]

denationalization *syn.* denationalisation
dénationalisation; privatisation

denomination **1.** montant nominal; valeur nominale [d'une émission]; coupure [pour des titres] [FIN] – **2.** monnaie de libellé; monnaie support [MON]
broadly-based denomination support monétaire multiple [d'un actif financier]; valeur exprimée sur la base d'un vaste panier de monnaies [MON]
large denomination montant important; grosse coupure [MON]
minimum denomination montant minimal [MON]
small-denomination note petite coupure [MON]

density densité
density function fonction de densité [STA]
housing density rate taux d'occupation des sols

departure écart [par rapport à la valeur moyenne] [STA]
departure from equilibrium écart (rupture) par rapport à l'équilibre [STA]

dependency dépendance
dependency allowance *syn.* dependent's allowance indemnité (allocation) pour personne(s) à charge; indemnité (allocation) pour charges de famille [EMO]
dependency ratio *syn.* support ratio rapport inactifs/actifs; charge supportée par la population active; poids des inactifs; taux (rapport) de dépendance [économique] [RET]
old age dependency ratio rapport de dépendance économique des personnes âgées [RET]
system dependency ratio rapport de dépendance économique au sein du régime; taux de dépendance économique [RET]

dependent **1.** personne à charge [FIS, RET] – **2.** salarié [EMO]
dependent agent **1.** représentant sous contrat [EMO] – **2.** agent dépendant [FIS]
dependent child enfant à charge [FIS]
dependent's allowance *syn.* dependency allowance indemnité (allocation) pour personne(s) à charge; indemnité (allocation) pour charges de famille [EMO]

depletion épuisement [des ressources]; raréfaction; assèchement [GES]
depletion allowance *syn.* allowance for depletion
1. provision (déduction) pour épuisement [des ressources pour les industries extractives] [GES] – **2.** exonération fiscale pour reconstitution des gisements [FIS]
depletion of foreign exchange holdings diminution des avoirs en devises [MON]
depletion of natural economic assets épuisement d'actifs naturels [SCN]
special depletion allowance provision pour reconstitution des gisements naturels [FIS]

deposit **1.** dépôt; versement; remise [BAN] – **2.** dépôt de garantie [sur les marchés à terme] [FIN] – **3.** <pl.> cautionnement fixe [ASR] – **4.** <qqfs> contributions [patronales à un fonds] [FIN, RET]

advance deposit dépôt préalable [COM]
advance deposit for imports *syn.* advance import deposits dépôt préalable [exigé] à l'importation; cautionnement <UE> [COM]
bank deposit dépôt en banque; dépôt bancaire [BAN]
bank deposit agreement (BDA) *syn.* bank investment contract (BIC) contrat bancaire de placement [BAN]
cash deposit *syn.* demand deposit, sight deposit dépôt à vue; dépôt en espèces [BAN]
cash ratio deposits <UK> dépôts en compte bloqué des banques auprès de la Banque d'Angleterre [BAN]
certificate of deposit (CD) **1.** certificat de dépôt(s) (CD) [BAN] – **2.** <qqfs> bon de caisse [s'il ne porte pas sur des sommes considérables] [BAN]
certificate of tax deposits certificat d'acompte sur impôts; certificat de provision d'impôts [FIS]
checkable deposit <US> dépôt d'épargne mobilisable par chèque [Nota: dépôt sur lequel des chèques peuvent être tirés] [BAN]
collateral deposit compte d'avances sur titres [FIN]
customs deposit dépôt en douane [COM]
demand deposit *syn.* cash deposit, sight deposit q.v.
deposit account **1.** compte de dépôt [BAN] – **2.** compte de dépôt à terme; compte de dépôt à préavis <ROYAUME-UNI> [BAN]
deposit administration contrat [collectif] d'administration de dépôts réservés [Nota: technique de capitalisation utilisée dans certains régimes privés de retraite] [ASR, RET]
deposit and other sight deposits *syn.* cash and sight deposits numéraire et autres créances à vue sur le système bancaire [BAN, MON]
deposit book livret de dépôt [BAN]
deposit ceiling rates of interest plafond de rémunération des dépôts [BAN, FIN]
deposit liabilities dépôts; exigibilités sous forme de dépôts [constituant des engagements pour les banques]; engagements à vue [bancaires] sous forme de dépôts [BAN]
deposit money *syn.* bank money, cheque money, credit money, money in account, written-down money monnaie scripturale; monnaie créée par les banques; monnaie de banque (de virement); dépôts [MON]
deposit money corporations institutions de dépôts monétaires [SCN]
deposit note bon de caisse [BAN, FIN]
deposit of taxes consignation des droits [de douane] [COM, FIS]
deposit on current account dépôt en compte courant [BAN]
deposit on fixed accounts dépôt à échéance fixe [BAN]
Deposit Protection Scheme <UK> système de protection des dépôts; système de garantie des dépôts [BAN]
deposit rate taux de rémunération des dépôts; taux [d'intérêt] créditeurs; taux des intérêts [servis] sur les dépôts [BAN]
deposit taking collecte de dépôts (fonds); acceptation des dépôts; drainage de l'épargne (de capitaux); mobilisation de ressources [BAN]
deposit-taking business *syn.* deposit-taking institution, depository institution établissement de dépôts; établissant recevant (collectant) des dépôts [BAN]

deposits of foreign central banks and governments

<US> dépôts des banques centrales et gouvernements étrangers [MON]

deposits of the US Treasury <US> dépôts du Trésor

[auprès de la Réserve fédérale] [MON]

direct deposit virement automatique [BAN]**domestic deposits** dépôts dans les banques

résidentes [Nota : dépôts en monnaie nationale ou dépôts de résidents] [BAN]

euro-yen deposits dépôts en yen effectués dans des banques situées hors du Japon [BAN]

eurocurrency deposits eurodépôts [BAN]**eurodollar deposits** dépôts en eurodollars [BAN]**external deposit** dépôt de non-résident [BAN]**fixed deposit** dépôt à terme fixe ; compte à terme [BAN]**foreign currency deposit** *syn.* foreign exchange deposit

dépôt en devises [BAN, MON]

gathering of deposits collecte de dépôts [BAN]**government deposits** dépôts des administrations

publiques [BAN]

guarantee deposits dépôts et cautionnements [FIN]**initial deposit** *syn.* initial margin dépôt de garantie

[initial] [FIN]

insured deposits <US> dépôts bancaires couverts par l'assurance fédérale [BAN]

interest deposit rate taux d'intérêt créditeur [BAN]

jumbo certificate of deposit <US> très gros certificat de dépôt [Nota : certificat d'un montant minimum de 100 000 USD] [BAN]

large denomination time deposits gros dépôts à terme [BAN]

low-interest deposit dépôt faiblement rémunéré [BAN]

margin deposit dépôt de garantie ; 'marge' [FIN]

market index deposit (MID) certificat de dépôts à rendement indexé [BAN, FIN]

negotiable certificate of deposit *syn.* negotiable CD

certificat de dépôt négociable [BAN]

non-interest bearing deposit *syn.* non-interest deposit

dépôt non rémunéré ; dépôt non productif d'intérêts [BAN]

non-personal term and notice deposit dépôt à terme et à préavis des personnes morales [BAN]

nonpersonal time deposit <US> dépôt à terme de personne morale ne servant pas au règlement de transactions [BAN]

on a deposit basis sur la base des dépôts [BAN]**refundable deposit for sensitive product categories**

dépôt remboursable à l'importation de catégories de produits sensibles [COM]

reserve deposit **1.** dépôt de réserve (de couverture)

[BAN, FIN] – **2.** réserves des banques auprès de la banque centrale [MON]

saving deposit *syn.* savings deposit dépôt (compte)

d'épargne [BAN]

security deposit dépôt de garantie [FIN]**sight deposit** dépôt à vue [BAN]**sight deposit** *syn.* demand deposit, cash deposit *q.v.***special deposits** <UK> réserves obligatoires [BAN, MON]**supplementary deposits** <UK> réserves

supplémentaires [MON]

term deposit *syn.* time deposit |compte de| dépôt à

terme ; |compte de| dépôt à préavis [Nota : *syn.* 'deposit account' au Royaume Uni] [BAN]

term deposit receipt certificat de dépôt à terme [BAN]**trade deposit facility** possibilité d'utilisation de lignes

de crédit affectées au financement d'opérations commerciales [dans le cadre de réaménagements de dette]

[COM, FIN]

transaction deposit dépôt destiné à des mouvements de fonds [BAN]

transferable deposits **1.** dépôts à vue transférables

[Nota : dépôts qui peuvent être retirés à vue, sans déduction ni restriction, et qui sont transférables par chèque ou communément utilisés sous d'autres formes comme moyens de paiement] [SCN] – **2.** monnaie scripturale [MON]

trust deposits dépôts fiduciaires [FIN]**wholesale deposits** gros dépôts [BAN]**depositor** déposant [BAN]**depository** |agent| dépositaire [FIN]**American depositary receipt** (ADR) ADR ; certificat

américain |représentatif| de dépôt d'actions (d'actions en dépôt) [Nota : titre libellé en dollars et coté aux États-Unis,

émis par une banque 'dépositaire' ou 'depository',

obligatoirement américaine, en contrepartie de titres étrangers gelés ou déposés dans une banque 'gardienne' ou 'custodian'

hors du territoire américain, certificat émis par les banques

américaines en représentation d'un nombre spécifié d'actions

étrangères conservées en dépôt dans le pays d'origine] [FIN]

American Depositary Share (ADS) titre représenté par

un certificat américain de dépôt d'actions étrangères

[FIN]

central securities depository (CSD) dépositaire central

de titres [BAN, FIN]

depository bank banque dépositaire [par ex. de

certificats représentatifs d'actions] [BAN]

depository institution *syn.* deposit-taking institution,

deposit-taking business établissement de dépôts ;

établissant recevant (collectant) des dépôts [BAN]

depository system système de dépôt de titres en

comptes courants [FIN]

depository trust company (DTC) société fiduciaire de

conservation [FIN]

European depository receipt (EDR) certificat européen

|représentatif| de dépôt d'actions (de titre en dépôt) ;

EDR [FIN]

global depository receipts (GDR) certificats mondiaux

|représentatif| de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

international depository receipt (IDR) certificat

international |représentatif| de dépôt d'actions (de titre

en dépôt) [FIN]

securities depository dépositaire de valeurs

mobilières [FIN]

depreciation dépréciation ; dévalorisation ; baisse

de pouvoir d'achat ; moins-value ; amortissement ;

avilissement ; provision pour dépréciation [Nota :

'depreciation' s'utilise normalement pour les actifs corporels et

'amortization' pour les actifs incorporels] [GES]

accelerated depreciation *syn.* accelerated amortization

amortissement accéléré [FIS, GES]

accelerated depreciation deduction abattement pour

amortissement accéléré [FIS]

accelerated rate of depreciation taux

d'amortissement accéléré [GES]

accumulated depreciation amortissement cumulé ;

montant cumulé des amortissements [GES]

- age-life depreciation method** méthode d'amortissement constant (linéaire) [GES]
- allowance for depreciation** *syn.* depreciation allowance, capital allowance, depreciation reserve **1.** dotation aux amortissements; dotation au compte d'amortissements; provision (déduction) pour amortissement; amortissements [GES]
– **2.** amortissement autorisé – **3.** <pl.> régime fiscal des amortissements; déduction d'amortissement [FIS]
- annual depreciation** amortissement annuel [GES]
- composite rate of depreciation** taux composite d'amortissement [FIN, GES]
- currency depreciation** dépréciation de la monnaie; dépréciation monétaire; baisse d'une monnaie [MON]
- declining-balance depreciation** amortissement dégressif [GES]
- declining depreciation method** *syn.* declining balance method, diminishing balance method méthode de l'amortissement dégressif; méthode dégressive à taux fixe [GES]
- deferred depreciation** amortissement différé [GES]
- depreciation account** compte d'amortissement [GES]
- depreciation allowance** *syn.* allowance for depreciation, capital allowance, depreciation reserve q.v.
- depreciation and other operating provisions** provisions pour amortissements et autres provisions d'exploitation [GES]
- depreciation charge** *syn.* depreciation expense déduction pour amortissement; [dotation aux] amortissements [GES]
- depreciation facilities** déductions pour amortissement; possibilités d'amortissement [GES]
- depreciation for the year** dotation de l'exercice aux amortissements [GES]
- depreciation of fixed assets** amortissement des immobilisations [GES]
- depreciation on a historical cost basis** amortissement sur la base du coût d'acquisition (du coût historique, du coût de revient) [GES]
- depreciation on a replacement cost basis** amortissement sur la base du coût de remplacement [GES]
- depreciation period** période d'amortissement [GES]
- depreciation provision** provision (déduction) pour amortissement [GES]
- depreciation rate** taux d'amortissement [GES]
- depreciation reserve** *syn.* depreciation allowance, allowance for depreciation, capital allowance q.v.
- depreciation schedule** tableau d'amortissement [GES]
- double declining balance depreciation** méthode d'amortissement dégressif double; amortissement dégressif à taux double; amortissement décroissant à taux double [GES]
- economic depreciation** amortissement économique [GES]
- exchange depreciation** perte de conversion [MON]
- exchange rate depreciation** dépréciation d'un taux de change [MON]
- fixed-installment depreciation** *syn.* straight-line method of amortization, straight-line depreciation [méthode d'] amortissement linéaire (constant, par unité forfaitaire constante) [GES]
- fixed-percentage depreciation** amortissement à taux constant [GES]
- geometric depreciation** amortissement (dépréciation) géométrique [SCN]
- real effective depreciation** dépréciation effective réelle [MON]
- reducing-balance depreciation** amortissement sur la valeur résiduelle; méthode de l'amortissement dégressif [à taux constant]; méthode de l'amortissement décroissant [à taux constant] [GES]
- reducing depreciation** amortissement dégressif [GES]
- service output depreciation method** méthode de l'amortissement proportionnel à l'utilisation (au rendement); méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- single rate of depreciation** taux d'amortissement uniforme [GES]
- straight-line depreciation** *syn.* straight-line method of amortization, fixed-installment depreciation, straight-line method q.v.
- sum-of-the-years-digits depreciation** amortissement proportionnel à l'ordre numérique inversé des années [GES]
- sum-of-year depreciation method** méthode d'amortissement à taux régressif [GES]
- wear-and-tear depreciation** amortissement pour usure [GES]
- working hour depreciation method** méthode d'amortissement à l'heure produite [GES]
- depression** crise [économique]; stagnation; baisse
- Great Depression** Grande Crise [de 1929]
- deprivation** **1.** dénuement; frustration – **2.** <qqfs> désavantages
- deprivation trap** piège du dénuement (de la pauvreté)
- depth** profondeur [dans un texte technique]; diversité des instruments offerts; consistance (capacité) [d'un marché]; liquidité du marché [FIN, MON]
- monetary depth** profondeur du dispositif monétaire [MON]
- DEQ** (delivered ex quay, duty paid) DEQ; rendu à quai, droits acquittés [COM]
- derating** révision en baisse [d'une notation] [FIN]
- deregulation** déréglementation [du marché...]; abolition (suppression) des réglementations; libéralisation; libération [des prix]
- derivative** *syn.* derivative instrument, derivative product, derivative security instrument (produit) dérivé [FIN]
- credit default derivatives** produits dérivés sur le risque de défaillance (de défaut) de l'emprunteur [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- credit derivative** [instrument] dérivé de crédit [FIN]
- credit spread derivatives** produits dérivés sur écarts de rémunération (sur marges de crédit) [FIN]
- depreciation instrument** *syn.* derivative, derivative product, derivative security q.v.
- derivative floating rate note** *syn.* derivative FRN, synthetic floating rate note titre structuré à taux [d'intérêt] révisable [FIN]
- derivative market** marché dérivé; marché des produits dérivés [FIN]

- derivative product** *syn.* derivative, derivative instrument, derivative security q.v.
- derivatives of inputs and outputs** revenus des facteurs et de la production
- derivatives operating subsidiary** filiale de négociation d'instruments dérivés [FIN]
- derivatives product company** (DPC) *syn.* credit-enhanced vehicle (CEV), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]
- derivatives trading manager** **1.** gestionnaire des produits dérivés [FIN] – **2.** responsable des produits dérivés [FIN]
- dollarized derivative security** instrument dérivé payable en dollars [FIN]
- equity derivative** instrument dérivé sur actions [FIN]
- exotic derivatives** [instruments] dérivés exotiques [FIN]
- financial derivatives** instruments (produits) financiers dérivés [FIN, SCN]
- free-standing derivative** instrument dérivé spécifique [Nota : par opposition aux instruments dérivés complexes] [FIN]
- held for risk management derivative** *syn.* HRM derivative instrument dérivé détenu à des fins de couverture [FIN]
- inflation derivative** produit dérivé indexé sur l'inflation [FIN]
- leveraged derivatives transaction** (LDT) transaction (opération) sur produits dérivés avec (à) effet de levier [FIN]
- managed derivatives fund** (MDF) fonds communs de placement en instruments dérivés ; fonds communs d'intervention sur les marchés à terme (FCIMT) <FRANCE> [FIN]
- municipal derivative** <US> obligation structurée de collectivité locale [FIN]
- oil price derivative** instrument dérivé sur le prix du pétrole [FIN]
- privately negotiated derivatives** (PND) instruments dérivés de gré à gré [FIN]
- trading derivative** dérivé de négociation [Nota : distinction comptable entre les différentes fonctions de la détention de produits dérivés] [FIN, GES]
- DES** (delivered ex ship) RND (rendu non déchargé) [COM]
- deseasonalize, to** *syn.* deseasonalise, to désaisonnaliser ; corriger des variations (fluctuations) saisonnières [Nota : corriger en vue de rendre leur comparaison homogène certains éléments statistiques afin de faire disparaître les distorsions résultant des variations saisonnières] [STA]
- desequilibrium** déséquilibre
- continuing disequilibrium** déséquilibre chronique
- desintermediation** *syn.* disintermediation désintermédiation [BAN, FIN]
- desk** **1.** bureau ; service – **2.** <qqfs> table de négociation [FIN]
- desk offices** services administratifs [GES]
- desktop ticker** mécanisme d'affichage des cours sur écran [FIN]
- geographical desk** bureau à compétences géographiques [Nota : organismes d'aide, par ex.] [DEV]
- sectoral desk** bureau à compétences sectorielles
- trading desk** table de négociation [Nota : poste spécialisé d'une salle de marché] [FIN, MON]
- deskilling** déqualification [des tâches] ; dépréciation des qualifications [EMO]
- destination** <qqfs> débouché ; marchés ; clients [COM]
- destination control statement** <US> bordereau de contrôle de destination [COM]
- destocking** déstockage ; prélèvement sur les stocks [GES]
- destocking of excess inventories** dégonflement (réduction) des stocks excédentaires [GES]
- deterioration** dégradation ; aggravation ; détérioration ; évolution défavorable ; altération
- deterioration of supply responsiveness** affaiblissement de la capacité de réaction de l'offre
- physical deterioration** *syn.* decay, wear-and-tear usure ; dépréciation du matériel ; vieillissement [GES]
- determination** <UK> avis d'imposition [FIS]
- determination letter** <US> attestation d'agrément d'un plan de retraite [par les services fiscaux] [FIS, RET]
- detrend, to** éliminer la tendance [STA]
- detrended** *syn.* in detrended form épuré de la tendance [STA]
- detrending** *syn.* trend elimination épuration (élimination) de la tendance [STA]
- devaluation** **1.** dévaluation [Nota : pour une monnaie, par décision formelle des autorités monétaires nationales] [MON] – **2.** <qqfs> dépréciation [Nota : pour une monnaie, mesurée par la baisse de son cours sur le marché des changes] [MON]
- competitive devaluation** dévaluation de surenchère ; dévaluation compétitive ; course à la dévaluation [MON]
- currency devaluation** dévaluation (dépréciation) de la (d'une) monnaie [MON]
- devaluation of fixed-interest debt** dépréciation des titres de la dette à taux fixe [FIN]
- policy to back-up the devaluation** politique d'accompagnement de la dévaluation [MON]
- developer** inventeur ; centre de recherches [GES]
- project developer** promoteur de projets [investisseur] [FIN]
- property developer** promoteur [immobilier] [COM]
- developing** <S&P> 'en évolution' [Nota : notation susceptible d'être révisée à la hausse ou à la baisse, chez Standard & Poor's] [FIN]
- development** **1.** fait ; événement ; phénomène ; cours des choses ; évolution ; déroulement [de carrière par ex.] ; mouvement ; initiative ; expansion ; extension ; progrès ; essor ; amélioration ; promotion ; perfectionnement [du personnel] ; mise au point ; conception ; création ; élaboration ; développement ; mise en valeur ; exploitation [de ressources] ; réalisation ; application ; aménagement ; agencement ; équipement ; construction, urbanisation ; travaux d'aménagement ; intervention foncière – **2.** faits (éléments) nouveaux ; prolongements ; suites ; tendances nouvelles
- African Development Bank** (AFDB) Banque africaine de développement (BAFD) [BAN, DEV]

- African Development Fund** (AFDF) Fonds africain de développement (FAD) [DEV]
- Asian Development Bank** (ASDB) Banque asiatique de développement (BASD) [Nota : éviter BAD] [DEV]
- Asian Development Fund** (ASDF) Fonds asiatique de développement [DEV]
- broadly based development programme** programme de développement reposant sur une large participation (assise) [DEV]
- capital development programme** programme d'investissement [BUD, FIN]
- career development** cheminement de carrière ; avancement professionnel ; promotion ; gestion (plan) de carrière [EMO]
- Caribbean Development Bank** (CDB) Banque de développement des Caraïbes (BDC) [BAN, DEV]
- Caribbean Development Facility** (CDF) Mécanisme de développement des Caraïbes [Nota : mécanisme mis en place par le PNUD et la SFI] [DEV, FIN]
- community-based development** efforts (initiatives) de développement entrepris au niveau local [DEV]
- community development** aménagement (développement) local ; action communautaire [DEV]
- community development corporation** société de développement communautaire <CANADA> [DEV]
- community development investments** <US> investissements à vocation sociale [Nota : obligatoires pour les sociétés de holding bancaire aux États-Unis] [BAN]
- country-centered development consultative groups** groupes consultatifs de développement [Nota : créés pour certains pays] [DEV]
- craft development** promotion de la petite industrie ; promotion de l'artisanat [DEV]
- development agenda** programme d'action en faveur du développement ; priorités du développement [DEV]
- development aid** aide au développement [DEV]
- development capital** financement d'expansion ; capital-développement ; financement du développement d'une entreprise [GES]
- development capital company** société de capital-développement [FIN]
- development co-operation** coopération pour le développement [DEV]
- development continuum** 'continuum' [Nota : désigne une transition sans heurts d'une situation de crise à un stade plus avancé de développement] [DEV]
- development corporation** société de développement ; société d'aménagement urbain
- development cost** frais de développement (de mise au point) [GES]
- development credit corporation** société de crédit pour le développement [DEV, FIN]
- development education** éducation au développement ; action éducative en faveur du développement [Nota : sensibilisation aux problèmes du développement] [DEV]
- development fee** *syn.* development tax taxe [locale] d'équipement (d'aménagement) [Nota : taxe versée aux collectivités locales, au titre de la viabilisation des terrains, par les bénéficiaires d'un permis de construire] [FIS]
- development finance** financement du développement ; capitaux pour le développement ; financement des programmes de développement [DEV, FIN]
- development finance company** (DFC) société de financement du développement (SFD) ; institution de financement du développement (IFD) [DEV, FIN]
- development fund** capital susceptible d'être affecté au développement économique [DEV, FIN]
- development import grants** (DIG) dons destinés à financer des importations axées sur le développement [COM, DEV]
- development land tax** <UK> impôts fonciers d'urbanisation ; taxe d'aménagement foncier [FIS]
- development lending institution** institution multilatérale de financement du développement [DEV, FIN]
- development nucleus** pôle de développement [DEV]
- development of natural resources** valorisation (mise en valeur) des ressources naturelles [GES]
- development planning** planification du développement [DEV]
- development program** programme de développement [DEV]
- development tax** *syn.* development fee q.v.
- development trust** <UK> société de construction ; société immobilière ; société d'intervention foncière [COM]
- downstream development** développement en aval [GES]
- employability development** valorisation de l'aptitude à l'emploi [EMO]
- entrepreneur development** promotion de l'esprit d'entreprise
- industrial development** projet (aménagement, équipement) industriel ; développement industriel
- infrastructure development** développement de l'infrastructure (des infrastructures) [DEV]
- integrated development project** (IDP) projet de développement intégré (PDI) [DEV]
- integrated rural development** développement rural intégré [DEV]
- Inter-American Development Bank** (IDB) Banque interaméricaine de développement (BID) [BAN, DEV]
- International Bank for Reconstruction and Development** (IBRD) <WB> Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) ; [groupe de] la Banque mondiale [Nota : en réalité le terme World Bank/Banque mondiale s'applique à l'ensemble formé par la BIRD, l'AID, la SFI, l'AMGI et le CIRD] [BAN, DEV]
- International Development Association** (IDA) <WB> Association internationale de développement (IDA) [Nota : fait partie du groupe de la Banque mondiale] [DEV]
- labour development** valorisation (promotion, mise en valeur) des ressources humaines ; amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre (du personnel) [EMO]
- management development** perfectionnement des cadres ; amélioration des méthodes de gestion ; formation à la gestion [EMO, GES]
- multilateral development bank** (MDB) banque multilatérale de développement [BAN, DEV]
- multilateral development institution** (MDI) institution multilatérale de développement (IMD) [DEV]
- official development assistance** (ODA) aide publique au développement (APD) [Nota : aide au développement fournie par un organisme public et comportant un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV]

- official development financing** (ODF) financement public du développement (FPD) [DEV, FIN]
- on development terms** à des conditions libérales [FIN]
- participatory development** développement participatif [DEV]
- people centered development** développement axé (centré) sur la personne [DEV]
- product development** mise au point (développement) de produits [COM]
- property development** promotion (immobilière) ; mise en valeur de biens immobiliers ; opération immobilière [COM]
- public development finance corporations** (PDFCS) sociétés publiques de financement du développement [DEV, FIN]
- research and development** (R&D) recherche-développement (R-D) [GES]
- rural development** développement rural [DEV]
- self-centred development** développement autocentré [Nota : développement faisant passer les besoins intérieurs avant la demande de l'économie mondiale] [DEV]
- self-sustained development** développement endogène (autonome) [DEV]
- short-term economic developments** évolution conjoncturelle
- skill development** perfectionnement du personnel ; amélioration des compétences [EMO]
- skim off development values from landlords, to** récupérer en partie les plus-values réalisées par les propriétaires de terrains à bâtir [FIS]
- sustainable development** développement durable (viable) [DEV]
- United Nations Conference on Trade and Development** (UNCTAD) Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) [Nota : les États membres de la CNUCED se répartissent en quatre groupes : le groupe A comprend les pays afro-asiatiques, le groupe B les pays développés à économie de marché, le groupe C les pays latino-américains. Le groupe D des pays de l'Est n'existe plus. Les groupes A et C forment depuis la création de la CNUCED le 'Groupe des 77', qui compte en fait actuellement plus de cent pays en développement] [COM, DEV]
- water development** mise en valeur (exploitation, aménagement) des ressources en eau [DEV]
- women in development** (WID) participation des femmes au développement ; rôle des femmes dans le développement ; les femmes et le développement [DEV]
- developmental** offrant un intérêt pour le développement ; s'occupant de développement ; actif dans le domaine du développement ; de développement ; relatif au développement [DEV]
- developmental NGO's** ONG s'occupant du développement ; ONG actives dans le domaine du développement [DEV]
- developmental quality** intérêt pour le développement [DEV]
- developmental quality of aid** contribution de l'aide au développement [DEV]
- deviation** écart ; déviation
- actual deviation** écart effectif (observé) [STA]
- average deviation** *syn.* mean deviation écart moyen [STA]
- average deviation about the median** écart moyen [par rapport] à la valeur médiane [STA]
- deviation clause** clause de changement de route (de déroutement) [COM]
- deviation from desired quality** écart par rapport à la qualité requise [GES]
- deviation from the average** écart [par rapport] à la moyenne [STA]
- deviation from trend** *syn.* trend deviation écart [par rapport] à la tendance [STA]
- mean absolute deviation** *syn.* mean absolute error écart absolu moyen [STA]
- mean deviation** *syn.* average deviation *q.v.*
- mean square deviation** *syn.* square root deviation écart quadratique moyen [STA]
- median deviation** écart médian [STA]
- permissible deviation** écart admissible [STA]
- probable deviation** écart probable [STA]
- quartile deviation** écart interquartile ; déviation quartile [STA]
- range of deviation** intervalle (fourchette) de variation [STA]
- relative deviation** écart relatif [STA]
- square root deviation** *syn.* mean square deviation *q.v.*
- standard deviation** écart-type [STA]
- standard geometric deviation** écart-type géométrique [STA]
- sum of squared deviations** (SSD) somme des carrés des écarts (SCE) [STA]
- trend deviation** *syn.* deviation from trend *q.v.*
- devisee** *syn.* legatee légataire [JUR]
- df** (degree of freedom) degré de liberté [Nota : nombre de composantes d'un échantillon qui peuvent varier indépendamment l'une de l'autre] [STA]
- DFC** (development finance company) SFD (société de financement du développement) ; IFD (institution de financement du développement) [DEV, FIN]
- DFI** (direct foreign investment) IED (investissement étranger direct) <BIRD> ; investissement direct à l'étranger [Nota : dans le concept de 'foreign direct investment' de l'OCDE se trouvent regroupés l'investissement direct de l'étranger et à l'étranger, le contexte indiquant le sens de ces flux] [FIN]
- diagram** **1.** graphique ; diagramme [STA] – **2.** croquis ; schéma
- flow diagram** **1.** schéma directeur ; schéma (diagramme) de principe (circulation, succession) des opérations ; schéma de déroulement du procédé ; schéma de traitement (fabrication, production) [GES] – **2.** graphique de circulation ; diagramme en flux [STA]
- isometric diagram** diagramme isométrique [STA]
- lay-out diagram** schéma d'implantation [GES]
- time diagram** représentation chronologique ; chronogramme [STA]
- diamonds** parts de FCP en actions du DJIA (Dow Jones Industrial Average) [FIN]
- difference** différence ; écart ; disparité ; divergence [STA]
- difference check** règlement du solde [FIN]
- difference from S&P** <US> écart de rendement par rapport à l'indice S&P - 500 [FIN]
- differences from trend** écarts (différences) par rapport à la tendance [STA]

- interquartile difference** *syn.* interquartile range écart interquartile [STA]
- differential** **1.** écart ; différence ; disparité – **2.** indice (taux) différentiel [Nota : éviter 'différentiel de taux'] [STA]
- area differential** **1.** indemnité de dépaysement (d'expatriation) [EMO] – **2.** indemnité de vie chère [EMO]
- differential rate** taux différentiel [STA]
- differential strategy** stratégie de différenciation [COM]
- differential treatment** traitement différencié [COM]
- growth differential** écart (de taux) de croissance
- inflation differential** *syn.* inflation rate differential écart [de taux] d'inflation ; écart entre [les] taux d'inflation ; différences de taux d'inflation ; écart [des taux] d'inflation [MON]
- interest differential** *syn.* interest rate differential différence (écart) de taux d'intérêt [entre pays] ; écart de rémunération [de titres libellés en différentes monnaies] [Nota : éviter 'différentiel' de taux d'intérêt] [FIN]
- night differential** sursalaire de nuit [EMO]
- price differentials** écarts entre les prix ; éventail (ciseaux) des prix
- quality differential** écart de qualité [GES]
- quality spread differential** différence de prime de signature [sur deux échéances] [FIN]
- salary rate differential** écart de rémunération ; hiérarchie des rémunérations [EMO, GES]
- shift differential** sursalaire pour travail posté [EMO]
- differentiation** différenciation
- product differentiation** *syn.* product variation différenciation des produits [par l'image de marque, par ex.] [COM]
- DIG** (development import grants) dons destinés à financer des importations axées sur le développement [COM, DEV]
- dilution** **1.** dilution [de la main-d'œuvre : adjonction de main-d'œuvre non qualifiée] [EMO] – **2.** dilution [du capital, des bénéfices] [FIN]
- stock dilution** *syn.* stock watering dilution du capital ; décapitalisation [FIN]
- warrant dilution** dilution par les bons de souscription [FIN]
- dime** 10 points de base ; un dixième de point [FIN]
- DINK** (dual income no kids) *syn.* dual income with no kids
- 1.** ménage bi-actif sans enfants [EMO] – **2.** ménage sans enfants bénéficiaire de deux revenus [FIS]
- dip** repli [baisse de cours limitée et temporaire] [FIN]
- double dip** **1.** 'double dip' [Nota : utilisation simultanée des incitations fiscales de deux pays différents] [FIS] – **2.** double plongeon ; rechute
- director** **1.** directeur ; membre du directoire [GES] – **2.** administrateur [Nota : s'agissant d'une société] [GES]
- associate director** directeur adjoint [GES]
- directors' fees** *syn.* directors' percentages tantièmes d'administrateur [GES]
- directors' indemnities** garanties d'indemnisation des administrateurs [GES]
- executive director** **1.** administrateur dirigeant [GES] – **2.** administrateur <FMI>
- factory director** directeur technique [GES]
- independent director** administrateur indépendant [Nota : certains auteurs assimilent les 'non-executive directors', les 'outside directors' et les 'independent directors'] [GES]
- lead director** administrateur principal [Nota : administrateur indépendant assumant des fonctions d'animation du conseil et des comités et de contrepois face au PDG] [GES]
- managing director** directeur général ; administrateur-délégué ; gérant [GES]
- non-executive director** administrateur non dirigeant ; administrateur sans fonction de direction [Nota : administrateur n'exerçant pas de responsabilité dans l'entreprise. Certains auteurs assimilent les 'non-executive directors', les 'outside directors' et les 'independent directors'] [GES]
- outside director** administrateur extérieur [Nota : certains auteurs assimilent les 'non-executive directors', les 'outside directors' et les 'independent directors'] [GES]
- shadow director** administrateur de fait [GES]
- interlocking directorate** cumul de mandats d'administrateurs ; imbrication des conseils d'administration [GES]
- disability** incapacité ; invalidité [ASR]
- disability benefit** *syn.* disability pension pension d'invalidité [ASR]
- disability insurance** *syn.* invalidity insurance assurance invalidité [ASR]
- long term disability** incapacité prolongée [ASR]
- non-institutional disability** incapacité ne nécessitant pas le placement en établissement spécialisé [ASR]
- statistics of disability and death** statistiques d'incapacité et de mortalité [ASR, STA]
- disabled** handicapés ; invalides <BIT> [ASR, EMO]
- disablement** incapacité [ASR]
- personal disablement** incapacité de travail [ASR]
- disadvantage** désavantage ; inconvénient
- competitive disadvantages** <qqls> disparités de concurrence
- disaggregation** décomposition ; ventilation ; détail ; désagrégation [STA]
- higher level of disaggregation** niveau de désagrégation plus fin [STA]
- disagio** disagio ; déport [FIN, MON]
- disappearance** consommation apparente
- disaster** calamité [naturelle] [ASR]
- disaster payments** paiements au titre des calamités [agriculture] [BUD]
- disaster relief** secours en cas de catastrophe naturelle
- disbursement** versement ; débours ; décaissement ; déboursement ; sortie de fonds ; paiement [FIN]
- actual disbursement** paiements effectivement opérés ; débours effectifs [FIN, GES]
- current disbursements of government** emplois (paiements) courants des administrations publiques [BUD]
- disbursement account** *syn.* expense account compte de frais (de charges) [GES]
- disbursement appropriations** *syn.* payment appropriations crédits de paiement [BUD]

disbursement of funds sortie de fonds ; paiement ; décaissement ; tirages sur lignes de crédit ; versement de fonds [FIN]
disbursement performance niveau des versements [DEV]
disbursement pressures pressions s'exerçant (pesant) sur les déboursments [Nota : trop d'argent, pas assez de projets à financer] [FIN]
disbursement rate 1. taux au versement – 2. rythme des décaissements – 3. part des fonds effectivement versés [FIN]
interim disbursement versement provisionnel [FIN]
net disbursements versements nets [FIN]
quick disbursement mobilisation rapide [des fonds] ; rapidement mobilisable [FIN]
total current disbursements total des dépenses courantes [SCN]

discharge 1. décharge [Nota : libération d'une obligation juridique imposée par un contrat ou par la loi] [JUR] – 2. départs involontaires [EMO]

discharge of a debt acquittement (règlement, paiement, liquidation, remboursement, rachat) d'une dette [FIN]

discharge of a mortgage purge d'une hypothèque [JUR]

discharge of obligations exécution des obligations [JUR]

disclaimer 1. déni (déclinatoire) de responsabilité – 2. <qqfs> sous toutes réserves ; avertissement

disclaimer of opinion récusation <CANADA> ; refus de certifier <FRANCE> ; déclaration d'abstention <BELGIQUE> [GES]

disclosure publicité ; information du public ; publication ; divulgation ; présentation ; indication de renseignements ; informations annexes ; communication [généralement financière] [FIN, GES]

differential disclosure présentation contradictoire des comptes financiers [GES]

disclosure of invention exposé de l'invention [pour un brevet] [COM]

disclosure requirements obligations d'information [financière] ; publication obligatoire d'informations ; publications obligatoires ; renseignements à fournir ; règles (normes) de publicité ; normes de communication [généralement financière] [FIN, GES]

disclosure risk risque de diffusion d'informations financières [FIN]

disclosure statement exposé [pour un brevet] [COM]

full disclosure obligation d'information complète [GES]

voluntary disclosure déclaration spontanée d'une fraude [FIS]

discount 1. déport ; disagio ; décote [FIN] – 2. ristourne ; remise ; rabais ; réduction [COM] – 3. actualisation [GES] – 4. escompte [BAN]

accretion of discount *syn.* accretion accumulation [GES]

bank discount 1. escompte commercial [COM] – 2. crédit [par voie] d'escompte [BAN]

bill discount rate taux d'escompte des effets commerciaux (des effets de commerce) [BAN]

cash discount escompte de caisse ; remise pour paiement au comptant [Nota : remise accordée pour tout

paiement comptant à la livraison ou dans un délai déterminé et bref] [COM]

common discount agreement accord sur un taux commun de remise [COM]

consolidated discount notes obligations à prime [d'émission] consolidées [FIN]

conversion discount décote de conversion [FIN]

crossover discount rate *syn.* equalizing discount rate taux d'indifférence ; taux d'égalisation des valeurs actuelles ; taux d'actualisation critique [GES]

deep-discount bond *syn.* deep-discount note obligation émise très en dessous du pair ; obligation à [forte] prime d'émission (de rendement) élevée ; obligation fortement sous-cotée [FIN]

discount basis [affichage des cours selon la] formule de l'escompte [FIN]

discount bond *syn.* accumulation bond obligation à intérêts précomptés ; obligation à prime ; obligation émise en dessous du pair ; obligation à escompte <CANADA> [Nota : 'discounted bond' peut prendre ce sens, mais sur le marché secondaire, il peut aussi s'agir d'obligations sous-cotées] [FIN]

discount broker courtier exécutant [FIN]

discount coefficient coefficient d'actualisation [GES]

discount currency monnaie à prime d'intérêt [MON]

discount factor coefficient d'actualisation [GES]

discount from par décote [FIN]

discount function fonction d'actualisation [GES]

discount house 1. maison d'escompte [BAN]

– 2. [magasin de vente au détail] minimarge ; magasin de vente au rabais, magasin à prix réduit [Nota : lorsqu'il est employé seul, le mot 'minimarge' est masculin] [COM]

discount instrument 1. instrument à taux précompté [FIN] – 2. instrument négocié moyennant une décote ; instrument négocié en dessous du pair [FIN]

– 3. instrument à prime d'émission [FIN]

discount loan crédit [par voie] d'escompte [BAN]

discount market 1. marché de l'escompte [FIN]

– 2. <qqfs> les maisons d'escompte <ROYAUME-UNI> [FIN]

discount method méthode de l'escompte [FIN]

discount note bon à prime de remboursement [FIN]

discount office comptoir d'escompte [BAN]

discount on futures 1. rabais pour qualité inférieure [sur les marchés à terme] [FIN] – 2. décote d'une échéance à l'autre [FIN]

discount on issue prime d'émission [FIN]

discount payment prime [FIN]

discount points <US> frais proportionnels [Nota : en matière de crédit hypothécaire -*syn.* 'point', 3e sens au pluriel] [BAN]

discount price prix d'appel [grandes surfaces] ; prix réduit par rapport au prix imposé [COM]

discount quotas contingents (plafonds) de réescompte [BAN]

discount rate 1. taux d'actualisation [GES] – 2. taux d'escompte [BAN]

discount security titre à intérêts précomptés [FIN]

discount selling vente avec remise ; soldes [COM]

discount swap *syn.* off-market swap échange à escompte [Nota : les paiements fixes de l'échange sont rémunérés en dessous des taux du marché] [FIN]

discount window <US> *syn.* Lombard facility <US> 'guichet de l'escompte' ; service du réescompte ;

faculté de recours à l'escompte [Nota : refinancement offert aux banques par la banque centrale] [BAN, MON]

discount window loan prêt consenti par la voie du réescompte [Nota : expression utilisée en particulier par la Réserve fédérale américaine] [BAN]

discount without recourse escompte à forfait (en ducroire, sans recours) [FIN]

discount yield rendement des titres à intérêts précomptés [FIN]

documented discount note *syn.* LOC commercial paper billet de trésorerie garanti par une lettre de crédit [FIN]

equalizing discount rate *syn.* crossover discount rate *q. v.*

exchange discount *syn.* foreign exchange discount, forward discount, markdown déport [du change à terme]; perte de change [Nota : c'est le contraire de la prime] [MON]

functional discount *syn.* trade discount remise professionnelle [Nota : du producteur au grossiste ou du grossiste au détaillant] [COM]

issue discount intérêt précompté [FIN]

loyalty discount *syn.* loyalty rebate remise de fidélité [Nota : rabais accordé à un acheteur qui s'approvisionne exclusivement, pendant une période donnée, auprès d'un ou plusieurs vendeurs déterminés] [COM]

no-claims discounts bonifications pour absence de sinistres; bonus [ASR]

official discount rate taux d'escompte officiel [BAN, MON]

original issue discount (OID) prime d'émission [FIN]

preferential discount remise préférentielle [COM]

price discount rabais [COM]

quality discount rabais de qualité [COM]

quantity discount *syn.* quantity-related discount prime de quantité; remise par quantités; rabais (réduction) en raison de la quantité; remise quantitative [COM]

risk discount premium prime de risque de décote [FIN]

social discount rate taux d'actualisation pour la collectivité; taux d'actualisation du point de vue de la collectivité; taux social d'actualisation [GES]

sold at a discount vendu en dessous du cours (pair) [Nota : par opposition à 'avec prime'] [FIN]

time discount option option à prime in fine [FIN]

trade at a discount, to se négocier moyennant une décote [FIN]

trade discount *syn.* functional discount *q. v.*

discountable escomptable; mobilisable [Nota : par ex. bon du Trésor en compte courant] [FIN]

discounted **1.** actualisé [coût] [GES] – **2.** attendu; escompté; pris en compte [Nota : un recul des bénéfices pris en compte dans les cours de bourse, alors que l'entreprise ne l'avait pas encore annoncé officiellement] [FIN]

discount <US> détaillant vendant au rabais [en dessous du prix imposé] [COM]

discounting **1.** actualisation [GES] – **2.** vente au rabais [COM] – **3.** escompte [FIN] – **4.** prendre en compte par avance [idée de] [FIN]

discounting process actualisation [GES]

discovery **1.** découverte [Nota : idée de mise en évidence] – **2.** <qqfs> communication [de documents]

price discovery processus de détermination du prix [FIN]

right of discovery droit de communication [FIS]

discrepancy **1.** disparité; différence; divergence; écart [statistique]; erreurs et omission [BDP, STA] – **2.** non-concordance [du total des engagements et des possibilités de tirage] [COM, SCN] – **3.** écart d'inventaire [GES]

statistical discrepancy écart (erreur, divergence) statistique; écart statistique de la balance mondiale des paiements [Nota : à l'échelle mondiale : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP, STA]

world current account discrepancy *syn.* world current account gap écart statistique [de la balance mondiale des opérations courantes]; discordance statistique des paiements internationaux; écart résiduel [Nota : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP]

discrimination discrimination [Nota : forme de différenciation qui consiste à accorder à certaines personnes ou entreprises la préférence ou un traitement plus favorable qu'à d'autres. La discrimination peut être licite si elle est directement liée à des différences dans les conditions où s'effectuent les opérations. Certains pays utilisent indifféremment le terme 'différenciation' pour la 'différenciation' proprement dite et la 'discrimination' telle qu'elle vient d'être définie] [COM]

non-discrimination non-discrimination [COM]

price discrimination différenciation des prix; fixation de prix différenciés; discrimination par les prix [COM]

disease maladie; mal; affection

Baumol disease *syn.* cost disease of the services malaise de Baumol [Nota : augmentation inévitable avec la croissance de l'économie et des revenus du coût de biens ou services donnant lieu à une croissance de la productivité plus lente que le reste de l'économie, à une augmentation de la demande - relative - avec la croissance des revenus et à un manque de substituts viables]

Dutch disease mal (syndrome) hollandais (néerlandais) [Nota : s'applique à un pays qui, comme les Pays-Bas à la suite de la découverte de gisements de gaz naturel, a vécu au-dessus de ses moyens et se trouve ainsi contraint à une cure d'austérité] [BDP]

diseconomy perte; déséconomie

diseconomies of scale *syn.* decreasing returns to scale pertes [internes] d'échelle; déséconomie d'échelle

external diseconomies déséconomies externes

dishoarding **1.** déthésaurisation [MON] – **2.** résorption d'effectifs en excédent; délestage, 'dégraissage' d'effectifs [EMO]

disincentive frein; obstacle; [moyen, mesure, élément, facteur de] dissuasion; mesure de freinage; mesure dissuasive; contre-incitation; mesure tendant à décourager; effet démobilisateur; dissuasif; désincitation

disincentive effect effet de dissuasion (de contre- incitation); effet démobilisateur [des prestations de chômage, de l'aide]

investment disincentive obstacle aux investissements [FIN]

disinflation désinflation [MON]

disintermediation désintermédiation [Nota : les fonds disponibles tendent à aller directement des prêteurs aux

emprunteurs, le système bancaire se trouvant ainsi 'court-circuité' dans une certaine mesure au profit des marchés financiers. La désintermédiation peut aussi se produire à l'intérieur même du système bancaire si la réglementation pénalise une catégorie d'établissements de crédit au profit d'une autre] [BAN, FIN]

disinvestment *syn.* divestment, divesture

1. désinvestissement – **2.** décapitalisation; liquidation; désengagement [d'une société de la part de l'État, d'un investisseur]; cession d'actifs (de participations); démembrement; démantèlement; dépossession [FIN, GES] – **3.** dessaisissement [COM]
quick disinvestment strategy stratégie de désinvestissement rapide [Nota: liquider les investissements le plus tôt possible dans la phase de déclin] [FIN, GES]

dismissal licenciement [Nota: rupture du contrat de travail] [EMO]

dismissal compensation *syn.* dismissal pay indemnité de rupture de contrat ou de renvoi; indemnité de licenciement [EMO]

dismissal costs *syn.* firing costs coûts de licenciement [EMO, GES]

dismissal for economic reasons *syn.* dismissal on economic ground licenciement économique; licenciement pour motif (cause) économique [EMO]

dismissal for misconduct licenciement pour faute grave (lourde) [EMO]

dismissal on economic ground *syn.* dismissal for economic reasons q.v.

dismissal pay *syn.* dismissal compensation q.v.

give notice of dismissal, to signifier son congé; donner un préavis de licenciement [EMO]

unfair dismissal licenciement abusif [EMO]

dispatch **1.** expédition; envoi; acheminement [de marchandises] [COM] – **2.** rapidité; célérité – **3.** <par ext.> prime de célérité [COM]

dispatch money prime de rapidité (de célérité) [COM]

dispatch note bordereau d'expédition [COM]

dispatching répartition; ventilation [GES]

dispersion dispersion [STA]

display **1.** [panneau d'] affichage; étalage; éventaire; enseigne – **2.** <qqfs> carton publicitaire [COM]

closed display étalage fermé sous vitrine [COM]

display equipment matériel d'étalages [COM]

display material and fixtures matériel fixe et articles pour vitrines et étalages [COM]

display stand éventaire [COM]

refrigerated display cases vitrines réfrigérées [COM]

signs and advertising displays enseignes et panneaux-réclame; enseignes et accessoires d'étalage [COM]

store display cases casiers d'événaires de magasins; présentoirs [COM]

window display étalage extérieur; vitrine [COM]

disposal **1.** disposition [d'un bien]; cession; aliénation; vente [JUR] – **2.** affectation; dévolution [d'une activité]; sort réservé à – **3.** élimination; évacuation – **4.** écoulement [Nota: s'agissant de stocks, d'excédents, par ex.] [GES]

concessional disposal *syn.* concessionary disposal écoulement à des prix de faveur [COM]

disposal group groupe de sortie [d'actifs] [GES]

disposal of non-produced non-financial assets <IMF> cession d'actifs non financiers non produits [BDP, SCN]

disposition **1.** disposition testamentaire [JUR] – **2.** écoulement – **3.** vente; aliénation – **4.** utilisation <CANADA>

dispute conflit; différend; contestation; litige [COM, JUR]

dispute panel groupe spécial [COM]

dispute settlement procedure procédure de règlement des conflits (litiges, différends) [COM]

industrial dispute *syn.* industrial conflict, labour dispute conflit social; conflit du travail [EMO]

dissaving désépargne; épargne négative [BAN]

distortion déformation; distorsion

distribution **1.** distribution [COM] – **2.** distribution; répartition; ventilation; diffusion [STA] – **3.** <pl.> bénéfices distribués; distribution de bénéfices [FIN, GES]

age distribution classement (structure, composition) par âge [de la population] [STA]

bars for distribution board histogramme de la distribution [STA]

Bernoulli distribution *syn.* Bernoulli process, binomial distribution distribution (loi) de Bernoulli; distribution binomiale [Nota: loi statistique caractéristique de la fréquence d'un événement particulier dans un nombre donné d'épreuves qui ne peuvent avoir que deux résultats possibles et qui ont une probabilité connue dans un tirage quelconque] [STA]

bimodal distribution loi bimodale [STA]

binomial distribution *syn.* Bernoulli distribution, Bernoulli process q.v.

bivariate distribution distribution à deux variables; distribution bidimensionnelle [STA]

capital gains distribution distribution de plus-values [FIN]

captive distribution réseau de distribution captif [COM]

chi-square distribution loi du χ^2 [STA]

continuous probability distribution loi de probabilité continue [STA]

cumulative distribution curve *syn.* cumulative frequency curve courbe de fréquences cumulées (totales, intégrales) [STA]

cumulative distribution function (CDF) fonction de répartition [cumulée]; loi de distribution (fonction) cumulative [STA]

currency distribution répartition par monnaie (par support monétaire) [FIN]

discrete distribution distribution discrète [STA]

distribution and use of income accounts comptes de distribution et d'utilisation du revenu [SCN]

distribution board tableau de distribution [STA]

distribution capability capacité de distribution d'une émission [FIN]

distribution centre centre de groupement [achats]; centre de distribution [COM, GES]

distribution channels circuits (canaux) de distribution [COM]

distribution cost coût (frais) de distribution [GES]

distribution date *syn.* payout date date effective de rentrée des fonds ; date de versement [de dividendes] [FIN]

distribution efficiency efficacité de la distribution [GES]

distribution free method méthode non paramétrique [STA]

distribution-free statistics *syn.* non-parametric statistics statistiques non paramétriques [STA]

distribution-free test *syn.* non-parametric test test non paramétrique [STA]

distribution network réseau de distribution [COM, GES]

distribution of an estate partage d'une succession [JUR]

distribution of income **1.** répartition des revenus (du revenu) [GES] – **2.** distribution des revenus [STA]

distribution of time *syn.* allocation of time

1. aménagement du temps ; répartition du temps [entre A et B] ; allocation du temps [EMO] – **2.** <qqfs> budget-temps [GES]

distribution period délai de distribution [FIN]

distribution sheet feuille de ventilation [GES]

distribution stock action à mise progressive sur le marché [FIN]

exclusive distribution distribution exclusive [COM]

final distribution date date de dernier versement ; date d'échéance [FIN]

Fischer distribution loi de Fischer [STA]

frequency distribution distribution de fréquences [STA]

frequency distribution chart graphique de distribution de fréquences [STA]

Gauss distribution *syn.* normal distribution distribution normale ; distribution gaussienne ; distribution de Laplace-Gauss [STA]

geographical distribution of aid *syn.* geographic aid patterns répartition géographique de l'aide [DEV]

implied distribution loi implicite [STA]

income distribution répartition du revenu [SCN]

lognormal distribution distribution log-normale [STA]

maturity distribution *syn.* maturity breakdown, maturity structure ventilation par échéance ; structure des échéances [BAN, FIN]

normal distribution *syn.* Gauss distribution *q.v.*

outlet for distribution débouché pour la distribution ; point de vente (revente) [COM]

overhead distribution sheet feuille de répartition des charges indirectes [GES]

percentage distribution répartition (ventilation) en pourcentage [STA]

physical distribution distribution physique [Nota : ensemble des activités propres à assurer un acheminement efficace des produits finis, depuis leur sortie de la chaîne de fabrication jusqu'au domicile du consommateur. Dans certains cas, la distribution physique s'étend même à l'acheminement des matières premières depuis le lieu de leur extraction jusqu'à l'entrée de la chaîne de fabrication] [COM]

Poisson distribution loi de Poisson [STA]

premature distribution <US> retraite anticipée [RET]

probability distribution distribution de probabilités . loi de probabilité [STA]

sampling distribution distribution (répartition, ventilation) de l'échantillon ; plan de sondage [STA]

secondary distribution reclassement [Nota : redistribution dans le public d'un bloc d'actions en circulation] [FIN]

selective distribution distribution sélective [Nota : dans une zone donnée, par un nombre restreint d'intermédiaires choisis par le fabricant -par exemple les boutiques d'aéroports] [COM]

size distribution distribution par taille [d'entreprises] [STA]

standard normal distribution loi normale centrée réduite [STA]

statistical distribution distribution statistique [STA]

Student distribution loi de Student [STA]

symmetric distribution loi symétrique [STA]

uniform distribution loi uniforme [STA]

work distribution chart *syn.* functional chart, org chart, organizational chart organigramme [GES]

distributive <souvent> redistribution des revenus [idée de] ; redistributif

distributive effect effet redistributif [Nota : par exemple, de la fiscalité sur les revenus] [FIS]

distributive goals objectifs de redistribution

income distributive effect effet sur la répartition du revenu

distributor distributeur ; concessionnaire [COM]

car distributor concessionnaire [d'automobiles] [COM]

sole distributor concessionnaire exclusif [COM]

stripped risk distributors structure de distribution minimalisée [FIS]

district **1.** circonscription ; district – **2.** <adj.> régional

pioneer district secteur pilote [DEV]

disturbance troubles ; remous ; agitation ; incident ; perturbation ; convulsions ; désordres ; désagréments ; aléa

disturbance term terme représentatif des écarts résiduels ; élément perturbateur ; erreur d'observation [STA]

disutility désutilité

disutility function *syn.* loss function fonction de désutilité ; fonction de coût [économétrie] [STA]

divestment *syn.* disinvestment, divesture

1. désinvestissement – **2.** décapitalisation ; liquidation ; désengagement [d'une société de la part de l'État, d'un investisseur] ; cession d'actifs (de participations) ; démembrement ; démantèlement ; dépossession [FIN, GES] – **3.** dessaisissement [COM]

divergence écart ; décalage ; disparité

divergence indicator indicateur de divergence ; sonnette d'alarme [MON]

divergence limit limite de divergence ; point d'intervention [MON]

diversification diversification

sub-diversification diversification anarchique [FIN]

time diversification diversification temporelle [FIN]

divestiture *syn.* disinvestment, disinvestment

1. désinvestissement – **2.** décapitalisation ; liquidation ; désengagement [d'une société de la part de l'État, d'un investisseur] ; cession d'actifs (de participations) ;

démembrement ; démantèlement ; dépossession [FIN, GES]
– **3.** dessaisissement [COM]

dividend **1.** dividende ; coupon [de dividende] [FIN]

– **2.** participation aux bénéfices ; bonification ; quote-part des bénéfices [ASR] – **3.** <qqfs> coupon [d'intérêt] <ROYAUME-UNI> [FIN]

bite on dividends, to amputer les dividendes [FIN]

bond dividend dividende attribué sous forme d'obligations émises par la société [FIN]

capital dividend dividende prélevé sur le capital et non sur les bénéfices [FIN]

cash dividend dividende en espèces [FIN]

cum-dividend *syn.* cum, with interest coupon attaché ; droit au dividende attaché [FIN]

cumulative dividends dividende cumulatif [FIN]

dividend accruals dividendes à distribuer [FIN]

dividend arbitrage arbitrage sur dividende [FIN]

dividend capture *syn.* trading dividends chasse aux dividendes [FIN]

dividend counterfoils <UK> souche de l'avis de versement de dividendes [FIN]

dividend cover [ratio de, coefficient de] couverture du dividende [FIN]

dividend date <UK> date de paiement du coupon

[Nota : au Royaume-Uni, et notamment sur le marché des titres d'État, la notion de 'dividend' peut être employée pour désigner la rémunération d'une valeur à revenu fixe qui ne doit pas être confondue avec le dividende versé à des actionnaires] [FIN]

dividend discount model (DDM) *syn.* Gordon formula modèle d'actualisation du dividende ; formule de Gordon [FIN]

dividend-enhanced convertible stock (DECS) action de préférence convertible à dividende majoré [FIN]

dividend in arrears arriéré de dividendes [FIN]

dividend in kind dividende en nature [FIN]

dividend notification avis de versement de dividendes [FIN]

dividend paid on shares revenu d'actions [FIN]

dividend payable dividende à payer [FIN]

dividend payment versement (paiement) de dividendes [FIN]

dividend payout ratio ratio de distribution ; ratio 'dividendes/bénéfice' [FIN]

dividend rate taux de rémunération des actions [FIN]

dividend reinvestment plan (DRP) *syn.* dividend reinvestment program (DRP) plan de réinvestissement des dividendes [FIN, FIS]

dividend-right certificate bon de jouissance [FIN]

dividend-right share action de jouissance [FIN]

dividend stock action bénéficiaire ; action ouvrant droit au versement d'un dividende [FIN]

dividend stream flux de dividendes [FIN]

dividend stripping cession d'actions, dividende détaché [FIN]

dividend swap [contrat d'] échange de dividende [FIN]

dividend tax voucher déclaration de crédit d'impôt pour dividendes ; reçu d'avoir fiscal [FIS]

dividend warrant chèque de versement du dividende [FIN]

dividend yield rendement apparent des actions ; rendement boursier [FIN]

dividends and shares in profit dividendes et revenus de parts bénéficiaires [FIS]

dividends per share (DPS) dividende par action (DPA) [FIN]

ex-dividend (XD) droit au dividende détaché [FIN]

ex-dividend date *syn.* XD-date date d'ouverture des droits à rémunération des fonds d'État [FIN]

ex-dividend stock <UK> fonds d'État n'ouvrant pas droit au paiement du prochain coupon [FIN]

extra dividend *syn.* special dividend dividende supplémentaire (exceptionnel) [FIN]

final dividend dividende de fin d'exercice [FIN]

indicated dividend projection annuelle du dividende [FIN]

inter-company dividend dividende versé par une filiale à sa société-mère [FIN]

interest dividend revenu d'intérêts [BAN, FIN]

interim dividend dividende provisoire ; acompte sur dividende [FIN]

non-cumulative dividend dividende non cumulatif [FIN]

omitted dividend *syn.* passed dividend dividende non versé [FIN]

optional dividend dividende à modalités optionnelles [FIN]

participating dividend dividende participatif [FIN]

passed dividend *syn.* omitted dividend q.v.

pay dividends, to verser des dividendes [FIN]

peace dividend dividendes de la paix

special dividend *syn.* extra dividend q.v.

special ex-dividend period <UK> moratoire spécial de négociation des titres à rémunération différée [Nota : au Royaume-Uni, et notamment sur le marché des titres d'État, la notion de 'dividend' peut être employée pour désigner la rémunération d'une valeur à revenu fixe qui ne doit pas être confondue avec le dividende versé à des actionnaires] [FIN]

stock dividend dividende [payé] en actions ; dividende sous forme d'actions ; dividende titre ; dividende-actions ; actions gratuites [Nota : distribution de dividendes sous forme d'actions gratuites] [FIN]

trading dividends *syn.* dividend capture q.v.

undistributed dividend bénéfice non distribué [FIN]

unpaid dividend dividende prévu mais non versé [FIN]

division **1.** division ; répartition ; redistribution

– **2.** clivage ; découpage

ISIC division catégorie [CITI - Rév. 2] ; division [CITI - Rév. 3] [SCN]

DIY (do-it-yourself) bricolage [Nota : idée de faire les choses soi-même]

DIY activities *syn.* do-it-yourself activities **1.** activités indépendantes [COM] – **2.** activités en 'libre-service' [COM] – **3.** bricolage [COM]

DJIA (Dow Jones Industrial average) <US> indice Dow-Jones [des valeurs industrielles] [Nota : il existe plusieurs indices Dow Jones, spécialisés par secteur] [FIN]

DMEs (developed market economies) pays développés à économie de marché ; économie de marché développée [DEV]

DMIP (daily market indicator price) prix indicateur quotidien du marché [FIN]

dock dock ; quai [COM]

- dock dues** droits de port ; frais de bassin de dock [COM]
dock warehouse dock-entrepôt ; magasin des docks [COM, GES]
- document** 1. document – 2. pièce justificative ; pièce d'identité – 3. <qqfs> cote
documents against acceptance (D/A) documents contre acceptation [COM]
renounceable documents <UK> attestations temporaires de propriété de titres [FIN]
- documentary** documentaire ; justificatif
documentary evidence pièces justificatives [COM, FIS]
documentary title titre documentaire [COM]
- documentation** documentation [STA]
- dog** 1. poids mort [Nota : unité à rentabilité faible et besoins financiers faibles ayant une faible part d'un marché à faible croissance] [GES] – 2. parent pauvre [GES]
dogs of the Dow stratégie axée sur les valeurs les plus rentables du DJIA [Dow Jones Industrial Average] [FIN]
- do-it-yourself** (DIY) bricolage [Nota : idée de faire les choses soi-même]
do-it-yourself activities syn. DIY activities 1. activités indépendantes [COM] – 2. activités en 'libre-service' [COM] – 3. bricolage [COM]
- dole** allocation de chômage [EMO]
be on the dole, to être au chômage [EMO]
go on the dole, to s'inscrire (être) au chômage [EMO]
- dollar** dollar ; billet vert [dans le cas des États-Unis] [MON]
dollar area syn. dollar block, dollar zone zone dollar [MON]
dollar bond 1. obligation libellée en dollar [FIN] – 2. obligation libellée en eurodollar [FIN] – 3. obligation émise aux États-Unis par une société étrangère [FIN] – 4. [obligation de collectivité locale aux États-Unis, dont le prix est exprimé en dollar et non en taux de rendement actuariel] [FIN]
dollar commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises payables en dollars [marchés à terme] [FIN]
dollar-denominated libellé en dollars
dollar drive effort d'exportation vers la zone dollar [COM]
dollar gap déficit (pénurie) de dollars [MON]
dollar retention scheme système de non-rétrocession des recettes d'exportation en dollars [COM]
dollar roll opération de pension sur TACH (TACI) ; réméré sur TACH (TACI) [Nota : en matière de titrisation, TACI = titre adossé à des créances immobilières, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires] [FIN]
dollar terms syn. reciprocal of European terms indication des cours de change à l'américaine ; convention américaine de cotation des monnaies [MON]
dollar zone syn. dollar area, dollar block q.v.
dollars at risk (DAR) perte maximale potentielle en dollar ; montant du risque libellé en dollar [Nota : éviter 'dollars en risque'] [FIN, MON]
soft dollar commission accessoire ; commission en nature [FIN]
- dollarization** dollarisation [d'une économie] [MON]
- domicile** domicile ; adresse ; lieu d'immatriculation
domicile of choice <UK> domicile choisi [GES]
- domicile of origin** domicile d'origine [GES]
fiscal domicile domicile fiscal [FIS]
legal domicile siège social [Nota : s'agissant d'une personne morale] [FIS]
- dominance** domination ; position dominante
months of cyclical dominance (MCD) mois à dominante cyclique [Nota : mois où l'effet du cycle domine les variations de la composante irrégulière. Ils servent de référence pour la moyenne mobile] [STA]
- donee** bénéficiaire [DEV, FIS]
- donor** 1. donateur [FIS] – 2. donneur [Nota : le Comité d'aide au développement de l'OCDE utilise le mot 'donneur' et non 'donateur' pour les motifs expliqués à l'entrée 'aid donor'] [DEV]
aid donor donateur ; donneur <OCDE> ; contributeur <FMI> [DEV]
donor community communauté des donateurs (donateurs) [DEV]
donor constraint contraintes qui s'exercent du côté des donateurs [DEV]
donor country pays donneur [d'aide] [DEV]
donor ganging-up syndrom syndrome de coalition des donateurs (donateurs) [DEV]
donor-sponsored groups backed by the IMF groupes parrainés par des donateurs (donateurs) avec l'appui du FMI [DEV]
lead donor donneur chef de file ; donateur principal ; donneur principal <OCDE> [DEV]
- downgrade** 1. révision à la baisse d'une notation [d'une agence de notation] [FIN] – 2. révision à la baisse d'une opinion [d'un analyste financier] [FIN] – 3. <qqfs> révision à la baisse de la valorisation [par le marché] [FIN]
- downgrading** 1. déclasserement [EMO] – 2. révision à la baisse d'une notation [par une agence de notation] ; révision à la baisse d'une opinion [d'un analyste financier] [FIN] – 3. <qqfs> révision à la baisse de la valorisation [par le marché] [FIN] – 4. <qqfs> réduction progressive [d'un droit] – 5. <qqfs> dévalorisation [idée de]
- downgrading of manual labour** dévalorisation du travail manuel [EMO]
- downpayment** syn. down-payment acompte ; apport personnel [BAN, COM]
minimum downpayment apport personnel [BAN]
- downside** 1. en période de baisse conjoncturelle ; en phase descendante – 2. marge de baisse (dépréciation) [du cours d'une action, d'une monnaie] [FIN]
- downsizing** rationalisation [GES]
- downstream** 1. aval [dans le secteur pétrolier] [COM] – 2. en aval
downstream investment investissement en aval [GES]
downstream sale vente à une filiale [GES]
- downswing** syn. cyclical downswing, cyclical downturn, downturn 1. phase descendante [du cycle économique] ; repli (contraction, fléchissement, baisse, ralentissement, détérioration) de l'activité ; récession – 2. <qqfs> retournement de la conjoncture ; amorce d'une baisse de l'activité ; passage à la phase descendante du cycle

downtick *syn.* down tick, minus tick vente à la baisse [FIN]

downtime indisponibilité; temps de panne; temps mort; durée d'immobilisation [GES]

downtrend orientation (tendance) à la baisse [FIN]

downturn *syn.* cyclical downswing, cyclical downturn, downswing **1.** phase descendante |du cycle économique|; repli (contraction, fléchissement, baisse, ralentissement, détérioration) de l'activité; récession – **2.** <qqfs> retournement de la conjoncture; amorce d'une baisse de l'activité; passage à la phase descendante du cycle

cumulative downturn in activity processus de récession cumulative

cyclical downturn *syn.* downturn, downswing, cyclical downswing *q.v.*

downturn of the stock cycle renversement du cycle des stocks [GES]

downward en baisse; à la baisse; vers le bas; fléchissant

downward adjustment ajustement en baisse

downward bias biais par défaut [STA]

downward float flottement en baisse [MON]

downward pressure pression (tendance) à la baisse [FIN]

downward rigidity inélasticité (rigidité) à la baisse

downward-sloping curve courbe inclinée vers le bas

DPC (derivatives product company) *syn.* credit-enhanced vehicle (CEV), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]

DPI (disposable personal income) revenu disponible des ménages [FIS]

DPI (domestic product of industries) PIBM (produit intérieur des branches marchandes) [SCN]

DPN (deferred payment note) *syn.* deferred payment bond **1.** obligation à libération échelonnée; obligation à taux révisable et paiement différé [Nota : *syn.* 'fixed assurance note'] [FIN] – **2.** obligation structurée à option américaine de paiement différé [FIN]

DPS (dividends per share) DPA (dividende par action) [FIN]

DPV (discounted present value) *syn.* discounted value valeur actualisée [GES]

draft **1.** traite; effet de commerce; mandat; bon; lettre de change [BAN] – **2.** <qqfs> chèque – **3.** <adj.> projet **bank draft** *syn.* banker's draft, cashier's check chèque de banque; traite bancaire <CANADA> [BAN]

clean draft traite libre [COM]

date draft traite à échéance [COM]

demand draft effet à vue [BAN]

documentary draft traite documentaire [COM]

exchange draft traite en devises [COM]

exposure draft exposé-sondage; ES [Nota : document de consultation en vue de l'introduction ou de la modification d'une norme comptable] [GES]

share drafts <US> tirages sur les parts |des coopératives de crédit| [BAN]

sight draft (S/D) traite (effet) à vue [BAN, COM]

time draft effet à échéance [BAN]

usance draft effet à usance [COM]

drag frein; freinage

fiscal drag **1.** alourdissement (accroissement) automatique de la fiscalité (pression fiscale); progression plus que proportionnelle des recettes fiscales [FIS] – **2.** freinage fiscal; freinage budgétaire [Nota : action de la charge fiscale sur l'activité économique - effet automatique dû à la progressivité de l'impôt] [BUD, FIS]

nominal fiscal drag freinage nominal par l'impôt [sous-entendu du revenu nominal] [FIS]

real fiscal drag freinage réel par l'impôt [Nota : interactions entre le système d'imposition du revenu et les hausses du revenu réel] [FIS]

drain **1.** prélèvement; charge [GES] – **2.** ponction (saignée) [sur les réserves, sur les ressources]; exode; fuite; pression; brèche; hémorragie; perte

brain drain fuite (exode) des cerveaux

massive drain on the gold reserves prélèvements massifs sur les réserves d'or [MON]

variance drain dérive de l'écart de rendement [FIN, STA]

drawback remise; rembours; remboursement (ristourne) [à l'exportation] des droits d'entrée; ristourne des droits de douane [Nota : régime suivant lequel, lorsqu'un produit incorporant des matières premières ou des demi-produits importés est vendu à l'exportation, les autorités du pays d'ouvroison remboursent à l'exportateur le montant des droits de douane perçus à l'importation desdites matières premières ou desdits demi-produits] [COM]

on drawback en consignation de droits et taxes [Nota : éviter 'en drawback'] [FIS]

drawee tiré [Nota : s'agissant d'une lettre de change ou d'un chèque] [BAN]

drawer tireur [Nota : s'agissant d'une lettre de change ou d'un chèque] [BAN]

drawing **1.** tirage [sur une ligne de crédit, sur le FMI] – **2.** retrait [BAN] – **3.** crédit tiré [BAN]

application of drawing rights affectation de droits de tirage [FIN]

available for drawing |tranche de crédit| disponible [FIN]

credit tranche drawing <IMF> tirage dans les tranches de crédit [FIN]

drawing-down prélèvements; ponctions; déstockage [GES]

drawing on cash retrait de trésorerie [BAN]

drawing on loans extended tirage sur prêts accordés [BDP]

drawing on money balances réduction des encaisses |monétaires| [MON]

drawing rights droits de tirage [FIN]

early drawing tirage anticipé [FIN]

gold tranche drawing <IMF> tirage sur la tranche-or [FIN, MON]

IMF drawings tirages sur le FMI [FIN]

outstanding drawings tirages en cours; encours des tirages [FIN]

remainder of drawing rights reliquat de droits de tirage [FIN]

unused drawing rights droits de tirage non utilisés [FIN]

DRC (domestic resource cost) CRI (coût en ressources intérieures); coût réel des devises [COM, GES]

drift dérive

base drift dérive initiale de l'expansion monétaire; dérive des objectifs monétaires [Nota: lorsqu'un objectif monétaire est fixé par les autorités pour une période donnée sans qu'il soit tenu compte du dépassement éventuellement enregistré pendant la période précédente, l'expansion monétaire de la nouvelle période dépassera ce qu'indique l'objectif, la base de calcul étant décalée] [MON]

earning drift dérive des salaires [GES]

inflation drift dérive inflationniste [MON]

price drift poussée (dérapiage) des prix

style drift changement de style de gestion [FIN]

wage drift *syn.* wage creep, incidental wage rise glissement (dérive, dérapage) des salaires [Nota: différence d'évolution entre le salaire effectif et le salaire négocié] [EMO]

drips émissions obligataires par petits paquets [FIN]

drive allant; entrain; vigueur; force; effort; campagne

dollar drive effort d'exportation vers la zone dollar [COM]

new drive relance

drop recul; baisse; fléchissement; chute; effondrement; diminution [FIN]

technical drop *syn.* technical decline repli technique [FIN]

DRP (default risk premium) prime de risque de défaillance [FIN]

DRP (dividend reinvestment plan) *syn.* dividend reinvestment program plan de réinvestissement des dividendes [FIN, FIS]

DRS (direct registration of securities) enregistrement dématérialisé de valeurs mobilières [FIN]

DSO (days' sales outstanding) délai moyen de recouvrement (de rotation) des créances clients [GES]

DSR (debt service ratio) CSD (coefficient du service de la dette); ratio du service de la dette [Nota: rapport entre les charges du service de la dette extérieure et les recettes d'exportation] [FIN]

DTA (double taxation agreement) accord concernant la double imposition; convention relative à la double imposition; convention de double imposition; convention visant à éviter la double imposition; convention fiscale [FIS]

DTC (depository trust company) société fiduciaire de conservation [FIN]

DUC (discounted unit cost) coût unitaire actualisé

due **1.** redevance; droit; honoraires [COM] – **2.** <adj.> exigible; venu à échéance; échu [COM]

due diligence obligation de prudence et de diligence; devoir (mesures) de vigilance; |mesures de| contrôle préalable; vérifications d'usage; vérifications nécessaires [FIN, GES]

due-on-sale clause clause de remboursement total du prêt |hypothécaire| en cas de vente de l'immeuble [BAN]

dummy *syn.* dummy variable, dichotomous variable, indicator variable variable indicatrice (muette) [Nota: prend uniquement les valeurs 1 ou 0 selon que l'on veut ou non prendre en considération l'élément en question] [STA]

country dummy variable indicatrice par pays [STA]

time dummy variable indicatrice temporelle [STA]

dummy-out, to éliminer par le recours à une variable muette [STA]

dumping dumping; vente au rabais [COM]

dumping price prix de dumping [COM]

duopoly duopole [COM]

durables *syn.* consumer durables, durable consumer goods **1.** biens de consommation durables [Nota: biens dont la durée de vie prévue dépasse largement une année et dont la valeur est relativement élevée] [SCN] – **2.** biens d'équipement des ménages [COM]

consumer semi-durables biens de consommation semi-durables [Nota: biens dont la durée d'utilisation prévue est d'un an, ou un peu plus, ou dont la valeur est relativement peu élevée] [SCN]

producer durables biens de production durables [SCN]

duration duration [Nota: indicateur de sensibilité aux variations de taux d'intérêt] [FIN]

duration bogey objectif de duration [FIN]

duration gap décalage de duration [FIN]

duration matching |stratégie d'| immunisation d'un portefeuille [FIN]

duration risk management gestion du risque de duration [FIN]

duration-weighted swap |contrat d'| échange pondéré des durations [FIN]

effective duration duration effective [FIN]

implied duration duration implicite [FIN]

modified duration duration modifiée [FIN]

option-adjusted duration duration corrigée |des effets| de la clause de remboursement anticipé [FIN]

partial duration duration partielle [FIN]

second generation duration duration de seconde génération [FIN]

dutiable passible de droits; taxable; assujéti au paiement d'un droit [COM]

duty **1.** droit |de douane|; taxe [COM, FIS] – **2.** devoir; tâche; fonction

ad valorem duty *syn.* ad valorem tariff droit ad valorem; droit sur la valeur; droit au prorata de la valeur [Nota: droit de douane qui représente un pourcentage de la valeur du produit] [COM]

advance payment of customs duties paiement anticipé de droits de douane [COM]

antidumping duty *syn.* antidumping rate droit antidumping [COM]

back duty rappel de droits [COM]

bound duty droit consolidé |qui ne peut être relevé| [COM]

capital duties droits de constitution |d'une société|; droits d'apport [FIS]

capital duty formation tax droit d'apport [Nota: appliqué aux apports à des sociétés de capitaux] [FIS]

chargeable with duty *syn.* liable to duty, subject to duty imposable; passible de droits [COM, FIS]

Code on subsidies and countervailing duties <WTO>
Code sur les subventions et les droits compensateurs
[COM]

composition duty taxe d'abonnement [FIS]

consumption duties droits de consommation [FIS]

conveyance duty droit de mutation [FIS]

countervailing duty *syn.* countervailing tax droit compensateur ; taxe compensatoire ; montant de compensation [Nota : droit perçu à l'importation par un pays et visant à compenser les subventions à l'exportation accordées par un autre pays, y compris toutes les formes d'assistance -exemptions et dégrèvements fiscaux et douaniers, tarifs spéciaux pour les services publics, prêts à faible taux d'intérêt, etc. - qui réduisent les coûts de production industrielle, en particulier dans les zones de dépression économique. Le GATT entend par droit compensateur 'un droit spécial perçu en vue de neutraliser toute prime ou subvention accordée directement ou indirectement à la fabrication, à la production ou à l'exportation d'un produit'] [COM]

countervailing duty investigation enquête en vue de l'institution d'un droit compensateur ; enquête sur l'opportunité d'appliquer des droits compensateurs [COM]

customs duty droit de douane [COM]

death duties <UK> *syn.* estate tax, death tax <US> droits de succession [FIS]

delivered duty paid (DDP) rendu, droits acquittés [COM]

delivered duty unpaid (DDU) rendu, droits non acquittés [Nota : même sigle en français] [COM]

duty-free en franchise ; exempt de droit [de douane] [COM]

duty-free entry entrée en franchise [système généralisé de préférence] [COM]

duty on gift inter vivos droit de donation entre vifs [FIS]

duty on the transfer of property *syn.* transfer duty, property transfer tax, tax on conveyances, tax on the transfer of property impôt sur les mutations ; droit de mutation [FIS]

duty-rebate system système de remise de droits de douane [COM]

duty to bargain obligation de négocier [EMO]

estate duty *syn.* tax on the corpus of the estate impôt sur les successions (sur la masse successorale) ; droits de succession [FIS]

exchange dumping duty surtaxe compensatoire de change [FIS]

excise duty *syn.* excise tax [droits d'] accise ; droit (impôt) indirect [FIS, SCN]

export duties droits à l'exportation ; droits d'exportation ; droits de sortie ; droits sur les exportations [COM]

fiduciary duty devoir de loyauté [Nota : s'agissant des administrateurs ou dirigeants, vis-à-vis des intérêts de la société] [GES]

fixed duty-free amounts montants fixes à droit nul [UE, système généralisé de préférences] [COM]

free of duty en franchise de droits [COM]

fully duty-free treatment régime de franchise intégrale [système généralisé de préférence] [COM]

import duty droit à l'importation ; droit d'importation (d'entrée) ; droits sur les importations [COM]

import duty value valeur imposable, droit de douane compris [COM, FIS]

increment value duty <UK> taxe sur les plus-values immobilières [FIS]

legacy and succession duties <UK> droits de mutation mortis causa ; droits de mutation par décès [FIS]

levy duties, to lever (prélever, imposer) des droits [FIS]

liable to duty passible de droits [COM]

licence duty 1. patente ; taxe professionnelle [FIS] – 2. taxe [annuelle] de circulation [FIS]

MFN duties *syn.* most-favoured-nation duties droits NPF [COM]

mineral rights duty <UK> taxe sur les redevances minières [FIS]

most-favored-nation duties *syn.* MFN duties q.v.

preferential rate of duty droit préférentiel ; droit de préférence [COM]

rate of duty taux de droit [de douane] [COM]

refund of duties restitution des droits [COM]

registration duty *syn.* registration fee droit d'enregistrement (d'inscription) [GES]

remit duty, to exonérer du paiement d'un droit [FIS]

seasonal duties droits saisonniers [COM]

specific duty droit spécifique [Nota : montant fixe prélevé sur chaque unité physique] [COM]

stamp duty *syn.* stamp tax droit de timbre [FIS]

statutory customs duties droits de douane réglementaires [COM]

subject imports to fixed duty-free amounts, to soumettre les importations à la limitation du montant fixe à droit nul [système généralisé de préférences] [COM]

succession duties droits de succession ; taxe successorale [FIS]

tariff quota duties droits applicables aux contingents tarifaires [COM]

temporary increased duties augmentation temporaire des droits de douane [COM]

temporary reduced duties réduction temporaire de droits de douane [COM]

transfer duty *syn.* duty on the transfer of property, property transfer tax, tax on conveyances, tax on the transfer of property q.v.

DV (deprival value) valeur intrinsèque [Nota : valeur que l'actif permettra à l'entreprise de récupérer, c'est-à-dire soit la valeur économique que l'actif est susceptible de générer soit, si celle-ci est plus élevée, la valeur de réalisation nette de l'actif s'il faisait l'objet d'une vente] [GES]

dwarf <US> bloc de titres adossés à des créances hypothécaires à 15 ans [technique de titrisation] [FIN]

dwelling *syn.* dwelling unit logement [SCN]

dwindling diminution ; contraction ; épuisement ; dépérissement [de l'actif]

dwindling of assets diminution (contraction, épuisement, dépérissement) de l'actif [GES]

E

E [la lettre e suivie d'un tiret et d'un terme, comme dans 'e-business', renvoie à la notion d'électronique et d'utilisation de l'Internet]

e-applicant candidat en ligne ; chercheur d'emploi sur l'Internet [EMO]

earmark, to 1. réserver [des crédits, des fonds] ; affecter [des crédits, des fonds] ; provisionner [BUD, GES] – 2. <subst.> affectation [d'un crédit] [BAN]

earner apporteur de revenu [EMO, FIS]

first family earner *syn.* primary family earner premier apporteur de revenu [dans un ménage] [EMO, FIS]

income earner apporteur de revenu [EMO]

multi-earner family famille à plusieurs revenus [EMO]

multi-earner household *syn.* multiple-earner household ménage à salaires multiples ; ménage comportant plusieurs apporteurs de revenu [EMO, FIS]

non-salary earner personne disposant de revenus non salariaux [EMO]

one-earner family famille (ménage) à revenu unique [EMO]

primary family earner *syn.* first family earner q.v.

principal income earner principal soutien économique [du ménage] ; soutien de famille [EMO]

salary earner *syn.* salaried employee, salaried people

1. salarié ; employé ; salarié mensualisé [EMO] – 2. <pl.> <qqfs> personnel payé au mois [EMO]

second earner *syn.* secondary family earner, secondary family worker, second bread winner deuxième apporteur de revenu [Nota : selon l'ordre de responsabilité familiale et non l'importance du revenu, dans un ménage comprenant deux salariés] [EMO, FIS]

two-earner family *syn.* two-income family famille (ménage) à 2 revenus ; foyer fiscal à 2 revenus [EMO, FIS]

wage earner salarié [EMO]

wage earner and salaried employees salariés (ouvriers et employés) [EMO]

earning 1. gain(s) [total des salaires et traitements et du revenu net d'un travail autonome] ; revenu d'activité ; rémunération [pour les particuliers] [Nota : ne pas confondre avec 'salaire'] [FIS] – 2. bénéfice [net de l'exercice] ; résultat net [GES]

after-tax earnings bénéfices (gains) après impôt [FIS, GES]

annual earnings rémunération globale annuelle [GES]

basic earnings per share *syn.* earnings per common share bénéfice par action ordinaire [FIN]

broadened base earnings BPA élargi ; bénéfice par action élargi [FIN]

business earnings bénéfices de l'entreprise [GES]

cash earnings recettes de trésorerie ; gains effectifs (nominiaux) ; gains en espèces [GES]

cash earnings per share *syn.* cash EPS bénéfice net par action ; BPA net ; BNPA [FIN]

company earnings *syn.* corporate earnings bénéfice [net de l'exercice] ; résultat net [GES]

diluted earnings per share *syn.* diluted EPS bénéfice dilué par action ; BPA dilué ; BPA après dilution [FIN]

earning assets actifs lucratifs (productifs, rémunérateurs, rémunérés) [dans un bilan : crédit + portefeuille titres] ; actifs générateurs de profit [GES]

earning capacity 1. capacité de gain [d'un salarié] [EMO] – 2. capacité bénéficiaire [d'une entreprise] [GES]

earning drift dérive des salaires [GES]

earning on assets rendement des actifs [FIN, GES]

earning potential capacité bénéficiaire [GES]

earning power niveau de rendement ; rentabilité ; productivité financière [d'actifs] ; capacité de gain [d'un salarié] ; capacité bénéficiaire [d'une entreprise] [GES]

earning rate *syn.* profit margin marge bénéficiaire [GES]

earnings before interest and taxes (EBIT) résultat d'exploitation (RE) [Nota : les définitions anglaises et françaises de ces notions diffèrent souvent d'une entreprise à l'autre, de sorte que cette traduction n'a pas de validité absolue] [FIN, GES]

earnings before interest, taxes, depreciation and amortization (EBITDA) excédent brut d'exploitation (EBE) [Nota : les définitions anglaises et françaises de ces notions diffèrent souvent d'une entreprise à l'autre, de sorte que cette traduction n'a pas de validité absolue] [FIN, GES]

earnings distribution 1. échelle des salaires [EMO]

– 2. distribution de bénéfices (dividendes) [FIN]

earnings from employment revenus du travail ; revenus professionnels [EMO]

earnings guarantee garantie de ressources [EMO]

earnings loss manque à gagner [GES]

earnings multiplier multiplicateur des bénéfices [FIN]

earnings per common share *syn.* basic earnings per share q.v.

earnings per share (EPS) bénéfice par action (BPA) [FIN]

earnings-related insurance benefit prestation liée aux gains antérieurs [ASR]

earnings-related supplement <UK> allocation proportionnelle de chômage [Nota : part de l'indemnisation du chômage proportionnelle au salaire antérieur] [EMO]

earnings replacement ratio taux de compensation [de la perte de revenu] ; taux de remplacement [RET]

earnings report *syn.* income statement, profit and loss account, profit and loss statement compte de profits et pertes ; compte de résultat(s) [GES]

earnings supplement complément de rémunération [EMO]

earnings surprises résultat imprévu [par rapport aux estimations moyennes des analystes] [FIN]

earnings-test conditions de ressource [FIS]

earnings-tested soumis à conditions de ressources [RET]

earnings yield rendement réel de l'action [Nota : s'obtient en divisant le bénéfice net par action par le cours de l'action x 100, le bénéfice étant net des impôts et intérêts de la dette à taux fixe. C'est l'inverse du coefficient de capitalisation du résultat ou CCR] [FIN]

efficiency earning *syn.* efficiency wage salaire d'efficacité ; salaire économique [EMO, GES]

export earnings recettes d'exportation [COM]

factor earnings rémunération des facteurs

final average earnings gains moyens de fin de carrière [RET]

final earnings scheme *syn.* final salary scheme régime du dernier salaire (des gains de fin de carrière) [RET]

foregone earnings *syn.* benefits foregone, profits foregone manque à gagner; recettes sacrifiées [GES]
foreign exchange earnings recettes en devises [GES, MON]

fully diluted earnings bénéfice entièrement dilué [Nota : part des bénéfices revenant aux actionnaires ordinaires et éventuels] [FIN]

gross earnings margin marge brute [GES]

hourly earning gain horaire [EMO, GES]

individual earning record fiche individuelle de salaire [EMO, GES]

interest earnings *syn.* interest income **1.** intérêts; revenus provenant d'intérêts; intérêts perçus (encaissés); produits financiers; intérêts créditeurs [FIN] – **2.** <qqfs> revenus des placements [FIN]

investment earnings *syn.* investment income revenus d'investissements; revenus de placements [financiers]; revenus de portefeuille; revenus de capitaux mobiliers; revenus des capitaux investis; produit des placements [FIN]

loss of potential earnings manque à gagner [GES]

net earnings gains nets [après impôts et charges sociales]; bénéfice net; résultat net [GES]

net earnings for the year résultat de l'exercice [GES]

net earnings margin marge bénéficiaire nette [GES]

normalized earnings bénéfice normalisé [Nota : corrigé des variations du cycle de l'activité économique] [FIN, GES]

occasional earnings recettes occasionnelles [GES]

operating earnings *syn.* operating income, operating profit bénéfice (revenus, résultat) d'exploitation [GES]

price-earnings ratio (PER) *syn.* P/E, price-earnings multiple coefficient de capitalisation des résultats (CCR) [Nota : l'abréviation PER ou PE est couramment utilisée en français et parfois difficile à éviter] [FIN]

primary earnings per share part de bénéfice revenant à chaque action ordinaire [Nota : s'obtient en divisant les bénéfices nets après impôts moins les dividendes versés aux actionnaires privilégiés par le nombre d'actions ordinaires en circulation] [FIN]

professional earnings revenus des professions libérales [et des entrepreneurs individuels] [FIS]

profit-earning capacity capacité bénéficiaire; capacité de rentabilité [GES]

real economic earnings (REE) bénéfices économiques réels [FIN, GES]

reinvested earnings *syn.* retained earnings, undistributed earnings, retained profits, undistributed profits, retention for the year bénéfices non distribués (réinvestis, mis en réserve); report à nouveau; autofinancement [GES]

remitted earnings bénéfices rapatriés [BDP]

retained earnings *syn.* reinvested earnings, undistributed earnings, retained profits, undistributed profits, retention for the year q.v.

sustainable earnings level capacité bénéficiaire à long terme [FIN, GES]

trailing earnings bénéfices des quatre derniers trimestres (des douze derniers mois) [FIN]

underlying earnings **1.** évolution à long terme des rémunérations [EMO] – **2.** évolution à long terme des bénéfices [GES]

undistributed earnings *syn.* reinvested earnings, retained earnings, retained profits, undistributed profits, retention for the year q.v.

unremitted earnings bénéfices non rapatriés [BDP]

wage earning ability capacité de gain [EMO]

wage earnings gains salariaux [FIS]

weekly earnings gains hebdomadaires [EMO]

earn-out clause d'incitation (d'intéressement) des dirigeants à la réussite d'une opération de capital-risque; prime de réussite d'une opération de capital-risque [Nota : le cas échéant : pénalité d'échec] [FIN]

easing **1.** atténuation; allègement; relâchement; détente; desserrement [crédit]; assouplissement; glissement [marché des changes] – **2.** <qqfs> fléchissement; baisse

easing of activity fléchissement de l'activité

easing trend tendance à la détente [MON]

market easing détente du marché; détente sur le marché [FIN]

monetary easing *syn.* monetary relaxation assouplissement de la politique monétaire (des conditions monétaires); desserrement du crédit [MON]

e-banking *syn.* electronic banking banque en ligne; banque électronique; opérations bancaires automatisées; banque sur l'Internet [BAN]

EBIT (earnings before interest and taxes) RE (résultat d'exploitation) [Nota : les définitions anglaises et françaises de ces notions diffèrent souvent d'une entreprise à l'autre, de sorte que cette traduction n'a pas de validité absolue] [FIN, GES]

EBITDA (earnings before interest, taxes, depreciation and amortization) EBE (excédent brut d'exploitation) [Nota : les définitions anglaises et françaises de ces notions diffèrent souvent d'une entreprise à l'autre, de sorte que cette traduction n'a pas de validité absolue] [FIN, GES]

EBORs (equity buyback obligation rights) droit temporaire de revente d'actions [FIN]

EBP (electronic bill presentment) présentation en ligne de facture [Nota : création d'une facture en ligne visualisable sur un site. L'intérêt est de réduire considérablement les coûts administratifs, mais aussi les erreurs et les demandes d'éclaircissement du client] [COM]

e-brand marque en ligne; marque sur l'Internet [COM]

EBRD (European Bank for Reconstruction and Development) BERD (Banque européenne pour la reconstruction et le développement) [DEV]

e-business affaires en ligne; affaires électroniques [COM, GES]

e-businessman *syn.* e-venturer entrepreneute [COM]

ECAs (export credit agencies) OCE (organismes de crédit à l'exportation) [COM]

ECB (European Central Bank) <EC> BCE (Banque centrale européenne) [MON]

ECD (equity-linked certificate of deposit) *syn.* ELCD certificat de dépôts assimilable à des actions [FIN]

ECCG (export credit guarantee) garantie de crédits à l'exportation [BAN, COM]

e-commerce *syn.* electronic commerce **1.** commerce électronique ; commerce en ligne [COM] – **2.** passation électronique de marchés publics <ÉTATS-UNIS> [COM]

econometrician économètre ; économétricien

econometrics économétrie

economic économique ; rentable ; économiquement rationnel ; dans de bonnes conditions économiques ; selon des critères économiques ; rationnel

Belgium-Luxembourg Economic Union (BLEU) Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL)

economic adviser conseiller économique

economic agent *syn.* economic entity, economic unit agent (cellule, sujet, unité, entité) économique

Economic and Monetary Union (EMU) <EC> Union économique et monétaire (UEM) [MON]

economic assumptions hypothèses économiques [BUD]

economic background situation économique générale

economic base tissu économique

economic categories nomenclature économique [STA]

economic circumstances *syn.* economic conditions, economic situation **1.** situation économique ; conjoncture économique – **2.** climat économique ; environnement économique

economic cycle *syn.* business cycle, trade cycle conjoncture ; cycle de l'activité économique ; cycle conjoncturel (économique)

economic dislocation bouleversement économique
economic efficiency *syn.* allocative efficiency, Pareto efficiency efficacité de la répartition [des ressources] ; efficience économique ; efficience allocative ; efficience [au sens] de Pareto

economic entity *syn.* economic agent, economic unit q.v.

economic flow flux économiques [STA]

economic growth croissance [de l'activité] économique [STA]

economic growth rate taux (rythme) de croissance de l'économie (de l'activité économique) ; taux (rythme) de croissance économique [STA]

economic hedge couverture des risques économiques [FIN, MON]

economic indicator indicateur économique [STA]

economic life *syn.* service life, useful life durée de vie économique ; durée utile ; [durée de] vie utile [d'un produit, d'une machine] ; durée [moyenne] d'utilisation [d'une immobilisation] [GES]

economic literature ouvrage économique ; publication économique

economic pattern structure économique

economic price *syn.* efficiency price prix économique
economic risk risque économique [opérations de change] [MON]

economic sanctions sanctions économiques [COM]

economic self-sufficiency autarcie

economic shock choc économique

economic situation *syn.* economic circumstances, economic conditions q.v.

economic statistics effect effet des statistiques économiques [sur les marchés à terme] [FIN]

economic surplus excédent économique [FIN]

economic system système économique

economic union union économique [COM]

economic unit *syn.* economic agent, economic entity q.v.

economic value valeur économique [FIN]

economic value-added (EVA) valeur ajoutée économique (VAE) [Nota : différence entre la rentabilité des investissements multipliée par les capitaux engagés et le coût des capitaux multiplié par les capitaux engagés] [FIN]

poor economic conditions médiocrité de la conjoncture

economically économiquement ; sur le plan économique

economically active population active ; actifs [EMO]

economically inactive inactifs [EMO]

economically targeted investment (ETI) investissement à visée économique [FIN]

economics **1.** aspects (caractéristiques, facteurs) économiques ; économie [de] ; science(s) économique(s) ; économie [politique] – **2.** doctrine économique ; théorie économique

agricultural economics **1.** économie rurale [DEV] – **2.** économie agricole

applied economics économie appliquée

business economics économie des entreprises [GES]

consumer economics économie de la consommation

demand-side economics économie de la demande

development economics économie du développement [DEV]

educational economics économie de l'éducation

energy economics **1.** économie de l'énergie ; économie énergétique – **2.** <qqfs> structure énergétique de l'économie

engineering economics économie appliquée à l'industrie

enterprise economics économie de l'entreprise [GES]

food economics économie de l'alimentation [DEV]

general economics économie politique

jaw-bone economics politique économique d'incitation (d'orientation) [Nota : politique libérale et souple qui fait appel à la coopération des agents économiques ; elle consiste essentiellement pour les pouvoirs publics à formuler certains principes directeurs et recommandations]

Keynesian economics économie keynésienne

labour economics économie du travail [EMO]

microeconomics microéconomie

rural economics économie rurale

social economics économie sociologique [EMO]

supply economics *syn.* supply-side economics, trickle-down economics économie de l'offre

transport economics économie des transports [COM]

trickle-down economics *syn.* supply economics, supply-side economics q.v.

economist économiste

academic economist théoricien de l'économie

agricultural economist économiste agricole

business economist économiste d'entreprise [GES]

development economist économiste du développement [DEV]

energy economist économiste de l'énergie

international economist économiste spécialisé dans les problèmes internationaux

labour economist économiste spécialisé dans les problèmes du travail [EMO]

- market economist** partisan (tenant) de l'économie de marché
- rural economist** économiste rural
- senior economist** économiste principal
- supply economist** *syn.* supply-side economist, supply-sider économiste de l'offre ; partisan (tenant) de l'économie de l'offre
- theoretical economist** économiste théoricien ; théoricien de l'économie
- trade economist** théoricien des échanges [COM]
- economy** économie
- agglomeration economies** économies d'échelle dues à l'urbanisation ; économies d'agglomération <UE>
- black economy** *syn.* grey economy, hidden economy, parallel economy, submerged economy, underground economy travail clandestin (au noir) ; économie clandestine (souterraine, cachée, parallèle) ; activités économiques non déclarées ; secteur caché de l'économie [EMO, FIS]
- brick-and-mortar economy** économie traditionnelle
- broadly based economy** économie diversifiée (étouffée)
- cash economy** économie monétaire [MON]
- closed economy** économie fermée [COM]
- command economy** économie centralement dirigée (planifiée, administrée)
- competitive business economy** économie concurrentielle
- controlled economy** *syn.* directed economy économie dirigée (administrée)
- cool the economy, to** *syn.* rein in the economy, to tempérer (calmer, assagir, refroidir) l'activité économique (l'économie)
- debt economy** économie de crédit (d'endettement) [FIN]
- dependent open economy** pays à économie ouverte tributaire des échanges extérieurs [COM]
- developed market economies** (DMES) pays développés à économie de marché ; économie de marché développée [DEV]
- directed economy** *syn.* controlled economy *q.v.*
- dual economy** **1.** économie à double secteur [*un* secteur agricole traditionnel, un secteur moderne] ; économie duale (dualiste) ; dualisme économique [DEV] – **2.** <*pl.*> économies duales
- dynamic scale economies** économies d'échelle dynamiques [GES]
- economies of multi-plant operations** économies d'échelle interétablissements [GES]
- economies of scale** *syn.* increasing returns to scale économies d'échelle ; avantages de la grande série [GES]
- economies of scope** *syn.* product mix économies d'économies de gamme (d'envergure) ; économie de champ d'activité [*Nota* : la production isolée de chaque bien par des firmes spécialisées serait plus coûteuse que la production de l'ensemble de ces biens par une même firme] [GES]
- economy is losing steam** l'économie s'essouffle
- economy of plenty** économie d'abondance
- economy of rarity** économie de pénurie
- enclave economy** circuit économique fermé (autonome) [*Nota* : circuit fonctionnant à l'intérieur d'une économie nationale -n'intéresse qu'un groupe ethnique, par ex.]
- energy economy** secteur énergétique
- entrepreneurial economy** économie fondée sur l'esprit d'entreprise
- export-driven economy** économie fondée sur (tournée vers) l'exportation [COM]
- food economy** économie alimentaire [*Nota* : activités dont les interactions déterminent la nature, le volume et l'objectif de la production alimentaire]
- formal economy** face visible de l'économie
- free enterprise economy** *syn.* free market economy économie de marché ; économie de libre concurrence ; économie libérale
- governed economy** économie dirigiste
- grey economy** *syn.* black economy, hidden economy, parallel economy, submerged economy, underground economy *q.v.*
- hamburger economy** économie des petits boulots
- hidden economy** *syn.* black economy, grey economy, parallel economy, submerged economy, underground economy *q.v.*
- informal economy** secteur informel de l'économie ; économie informelle [*Nota* : travaux domestiques ou familiaux non rémunérés, troc, travail noir]
- information economy** économie de l'information
- inverse effects of economies of scale** réduction des économies d'échelle [*ou* accroissement de l'incidence des frais fixes] ; déséconomies d'échelle [GES]
- learning economy** économie d'apprentissage
- less mature economy** économie qui n'est pas encore parvenue à maturité
- main developing economies** *syn.* major developing economies (MDES) principales économies en développement (PED) [DEV]
- managed economy** *syn.* managed market economy économie dirigée ; économie de marché à caractère interventionniste ; économie de marché de type interventionniste ; économie de marché administrée ; économie dirigiste
- market-driven economy** *syn.* market economy économie de marché
- mature economy** économie parvenue à maturité
- mineral-based economies** pays tributaires des ressources minérales
- mixed economy** *syn.* mixed market economy économie mixte
- money economy** économie monétaire (monétarisée) [MON]
- moonlight economy** économie clandestine (parallèle) ; économie au noir
- network economy** *syn.* networked economy économie en réseau
- networking of economy** organisation de l'économie en réseau
- new economy** nouvelle économie
- newly industrialized economies** *syn.* newly industrializing economies (NIES) nouvelles économies industrielles (NEI)
- non-market economy** économie dirigée (planifiée, centralisée, administrée) ; économie non régie par les mécanismes de marché ; économie n'obéissant pas aux lois du marché
- non-measured economy** économie non mesurée [STA]

non-observed economy (NOE) économie non observée
[Nota : l'économie non observée n'est pas recensée, ni mesurée, parce qu'elle échappe aux enquêtes statistiques] [STA]

non-OECD market economies pays à économie de marché hors zone OCDE; pays à économie de marché non membres de l'OCDE

one-crop economy *syn.* single crop economy économie de monoculture

open economy économie ouverte

operational economy économie appliquée

overdraft economy économie d'endettement

parallel economy *syn.* black economy, grey economy, hidden economy, submerged economy, underground economy q.v.

pep up the economy, to relancer l'économie

piecemeal economy économie partielle

planned economy [pays à] économie planifiée; système dirigiste

plant-specific economies of scale économies d'échelle spécifiques à l'établissement [GES]

private enterprise economy économie libérale

product mix economies *syn.* economies of scope q.v.

product specific economies of scale économies d'échelle spécifiques au produit [GES]

real economy **1.** activité en termes réels; volume de l'activité [Nota : éviter 'économie réelle'] – **2.** sphère réelle de l'économie [Nota : par opposition à la sphère financière]

regulated market economy économie dirigée

rein in the economy *syn.* to, to cool the economy q.v.

rent-seeking economy économie reposant sur une maximisation de la rente

resource-based economy économie fondée sur l'exploitation des ressources naturelles

self-service economy économie de libre-service

service economy économie [prestataire] de services; économie tertiaire

shadow economy économie souterraine

share economy économie de partage

single crop economy *syn.* one-crop economy q.v.

smaller OECD economies petits pays de l'OCDE

social market economy économie de marché sociale; économie sociale de marché

space economy théorie des espaces économiques

spaceship economy économie en circuit fermé

state-controlled economy économie étatique

submerged economy *syn.* black economy, grey economy, hidden economy, parallel economy, underground economy q.v.

subsistence economy **1.** économie de subsistance [DEV] – **2.** économie assurant un minimum vital

total economy économie [SCN]

underground economy *syn.* black economy, grey economy, hidden economy, parallel economy, submerged economy q.v.

unrecorded economy économie non recensée [STA]

welfare economy *syn.* welfare economics économie du bien-être [Nota : théorie de l'optimum économique de Pareto]

white economy économie 'visible'

whole economy économie totale; ensemble de l'économie

ECP (euro-commercial paper) eurobillet de trésorerie
[Nota : pas de sigle français -attention, il arrive que des textes

utilisent cette notion dans le sens de billets de trésorerie libellés en euro] [FIN]

ECP facility *syn.* eurocommercial paper facility facilité non cautionnée d'émission d'eurobillets de trésorerie
[Nota : attention, il arrive que des textes utilisent cette notion dans le sens de billets de trésorerie libellés en euro] [FIN]

ECPR (efficient component price rule) *syn.* Baumol and Willig rule règle du prix des composants efficaces; règle de Baumol et Willig [GES]

edge **1.** bord; côté; lisière; tranchant; lame; comble – **2.** <qqfs> avantage

competitive edge avantage concurrentiel (compétitif); avantage sur la concurrence; marge de compétitivité; atout vis-à-vis de la concurrence [COM]

EDP (environmentally-adjusted domestic product) PIE (produit intérieur corrigé des incidences environnementales)

EDR (European depository receipt) EDR; certificat européen [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

education **1.** instruction; enseignement; éducation [générale]; pédagogie – **2.** <qqfs> sensibilisation; action en faveur de; formation; initiation

further education and training of the labour force formation continue (complémentaire) des travailleurs [EMO]

EEIG (European Economic Interest Grouping) GEIE (groupement européen d'intérêt économique) [GES]

EET (exempt-exempt-taxed) [régime] EET ('exonération, exonération, taxation') [FIS, RET]

EEZ (Exclusive Economic Zone) zone économique exclusive [droit de la mer]

EFA (electricity forward agreement) contrat à terme de livraison d'électricité [COM, FIN]

EFD (essential facilities doctrine) doctrine des installations essentielles

effect effet

added-worker effect *syn.* additional worker effect effet [de] 'travailleur ajouté' [Nota : répercussion sur le niveau de chômage du fait que certaines personnes qui ne se trouvaient pas normalement dans la population active -femmes mariées chargées de famille, étudiants par ex. - se présentent sur le marché du travail] [EMO]

back-to-school effect effet de la rentrée scolaire [COM]

bandwagon effect *syn.* bandwaggon, bandwaggon movement effet d'entraînement (d'amplification, de ralliement, de boule de neige) [Nota : mouvements prolongés allant dans le même sens et paraissant s'auto-alimenter ou faire boule de neige, qui sont ou deviennent sans rapport avec la situation économique réelle]

calendar effect effet de calendrier [FIN]

cash balance effect effet d'encaisses monétaires [MON]

catch effect *syn.* catch-up effect effet de rattrapage

contractionary effect effet de freinage (contraction)

crowding-in effect *syn.* crowding-in [effet d'] attraction, [effet d'] entraînement; envahissement; accumulation [des investissements]

crowding-out effect *syn.* crowding-out **1.** éviction [terme désignant l'envahissement du marché financier par le secteur public qui évince, de ce fait, le secteur privé]; détournement [du circuit monétaire normal au détriment des investissements]; collision; télescopage [entre besoins privés et publics]; conjonction des demandes de crédit [publiques et privées]; processus (phénomène, effet) d'éviction [BUD, FIN, MON] – **2.** exclusion; refoulement [par encombrement]

dampening effect frein à l'évolution; effet modérateur

discouraged worker effect effet [du] 'travailleur découragé'; effet de découragement des travailleurs [Nota: répercussion sur le niveau de chômage du fait que certains chômeurs se retirent du marché du travail et que certaines personnes qui y seraient normalement entrées renoncent à le faire] [EMO]

disincentive effect effet de dissuasion (de contre-implication); effet démobilisateur [des prestations de chômage, de l'aide]

distributional effect effet sur la répartition des revenus [des impôts sur la consommation, par ex.]

economic statistics effect effet des statistiques économiques [sur les marchés à terme] [FIN]

effect method méthode des effets [évaluation des projets] [DEV]

effects doctrine théorie des effets; principe de territorialité objective [COM]

effects of lower cost cycle abaissement cyclique des coûts [de production] [GES]

endowment effect effet de dotation; effet de manne
endowment income effect effet sur les revenus [de la banque] de la structure de ses dépôts [BAN]

expansionary effect effet de relance

external effects effets extérieurs; externalités

financial crowding-out effect effet d'éviction sur le marché financier [FIN]

financial effect *syn.* financial implications incidence financière [BUD, FIN]

full-year effect incidence sur la totalité de l'exercice; incidence en année pleine [GES]

geared-up effect effet de surmultiplication

inflationary effect effet inflationniste [MON]

inhibiting effect effet de freinage

international job displacement effect effet de déplacement au niveau du marché international du travail [EMO]

January effect <US> effet de janvier [Nota: tendance à la hausse du marché boursier américain entre le 31 décembre et la fin de la première semaine de janvier, après les cessions de fin d'année pour des raisons fiscales] [FIN, FIS]

knock-on effect effet d'entraînement

leverage effect [effet de] levier [FIN]

linkage effect effet d'entraînement

liquidity effect effet de liquidité [MON]

loan effect <qqfs> effet de levier [FIN, GES]

lock-in effect effet de blocage des transactions [Nota: tendance de la fiscalité des transactions ou des bénéfices à figer les positions -par ex. les bénéfices réinvestis se trouvent immobilisés dans la société du fait de leur régime fiscal préférentiel] [FIN, FIS]

low price-earnings ratio effect effet de stimulation des cours à faible coefficient de capitalisation des résultats [FIN]

merry-go-round effect effet de carrousel; effet de retour à la source [MON]

multiplier effect **1.** effet multiplicateur – **2.** <qqfs> effet d'entraînement [MON]

neglected-firm effect effet de l'entreprise négligée par les analystes [Nota: ces entreprises enregistrent généralement des performances boursières supérieures à la moyenne] [FIN]

network effect effet de réseau [COM]

overlapping effects effets de débordement

price effects effets de (sur les) prix [MON]

pull effect effet d'aspiration

ratchet effect *syn.* ratcheting effect effet de crémaillère (d'encliquetage, de cliquet); effet de hausse (baisse) inexorable

real balance effect effet d'encaisses réelles [MON]

real income effect effet de revenu [Nota: effet de la variation du revenu réel résultant d'une variation de prix] [STA]

resource crowding-out effect effet d'éviction sur le marché des biens et services [COM]

restraining effect effet de freinage [de l'activité]

ripple effect effet de ricochet (de propagation, d'entraînement); répercussions

ripple price effect effet de propagation de la hausse des prix

rolldown effect effet de l'évolution prévisible du rendement par rapport au temps écoulé; effet de l'évolution de la pente tout au long de la courbe [FIN]

shake-out effect effet de délestage; compression; licenciement massif [EMO]

small-firm effect *syn.* small-company effect effet des petites sociétés [Nota: étant généralement sous-valorisées, les petites sociétés cotées enregistrent souvent des performances boursières supérieures à celles des grandes sociétés] [FIN, GES]

snowballing effect répercussion en chaîne [des hausses de prix]; effet de boule de neige

spill-over effect *syn.* spin-off effect, spill-over impact effet cumulatif (secondaire, induit); effet de contagion (d'entraînement); retombées

substitution effect effet de substitution [Nota: par ex. réaction des ménages qui, voyant leur revenu net après impôt diminuer du fait de l'alourdissement de la fiscalité, décident de travailler moins pour avoir plus de temps libre -ant. 'income effect']

valuation effect **1.** effet de valorisation (de plus-value) [FIN] – **2.** effet (incidence) des variations de change [COM, GES]

volatility effect effet de volatilité [Nota: réduction de la sensibilité du delta aux différences d'échéances] [FIN]

wealth effect effet de patrimoine (de richesse)

weekend effect effet du week-end [Nota: légère tendance des valeurs américaines à augmenter le vendredi pour rebaisser le lundi] [FIN]

effective **1.** efficace – **2.** effectif [Nota: dans les textes économiques, ne pas traduire par 'réel']

effectiveness efficacité [résultats/besoins]; rendement [GES]

cost-effectiveness analysis (CEA) analyse [de] coût-efficacité (ACE) [GES]

manufacturing cycle effectiveness (MCE) efficacité du cycle de fabrication [GES]

efficiency 1. efficacité [Nota : en économie, mesure des résultats/coûts] – 2. rendement ; résultats ; efficacité [Nota : la notion d'efficacité renvoie normalement uniquement à l'obtention du résultat recherché et non aux moyens mis en oeuvre pour y parvenir] – 3. <qqfs> utilisation rationnelle

allocative efficiency *syn.* economic efficiency, Pareto efficiency efficacité de la répartition [des ressources] ; efficacité économique ; efficacité allocative ; efficacité [au sens] de Pareto

capital efficiency efficacité du capital [GES]

economic efficiency *syn.* allocative efficiency, Pareto efficiency q.v.

efficiency earning *syn.* efficiency wage salaire d'efficacité ; salaire économique [EMO, GES]

efficiency loss *syn.* deadweight loss perte [sèche] pour l'économie [sans profit pour personne] ; perte d'efficacité (d'efficacité) ; coût de distorsion

efficiency price *syn.* economic price prix économique

efficiency ratio *syn.* productivity ratio ratio de productivité [GES]

efficiency wage *syn.* efficiency earning q.v.

hedge efficiency efficacité de la couverture [FIN]

marginal efficiency efficacité marginale

market economic efficiency efficacité des mécanismes du marché

maximum efficiency rendement maximal

micro-efficiency efficacité au niveau microéconomique [Nota : degré auquel le système économique satisfait aux demandes multiples et constamment changeantes des individus en matière de biens publics et privés]

Pareto efficiency *syn.* allocative efficiency, economic efficiency q.v.

personnel efficiency rating barème de rendement [GES]

price efficiency efficacité des prix [FIN]

relative efficiency efficacité relative [GES]

resource allocation efficiency efficacité de l'allocation des ressources ; efficacité allocative [GES]

schedule of marginal efficiency of capital courbe de l'efficacité marginale du capital [Keynes]

standard efficiency units unités d'efficacité standards

tax efficiency efficacité fiscale [FIS]

technical efficiency *syn.* technological efficiency efficacité technologique (technique)

X-efficiency efficacité X [Nota : efficacité supplémentaire imputable à des facteurs difficiles à mesurer comme une amélioration du moral, de la motivation, de la formation, etc.]

efficient efficient

efficient frontier frontière d'efficacité

efficient market marché efficient ; efficacité du marché [FIN]

efficient market hypothesis *syn.* efficient market theory théorie de l'efficacité du marché

efficient portfolio portefeuille efficient ; efficacité du portefeuille [FIN]

efficient portfolio management [normes de] gestion de portefeuille efficiente [FIN]

efficient-scale facilities 1. installations d'échelle efficiente [GES] – 2. <qqfs> masse critique [GES]

efficient use emploi rationnel [GES]

energy efficient ayant un bon rendement énergétique ; économe en énergie ; rationnel du point de vue de l'énergie [GES]

effort effort ; activité ; entreprise ; initiative ; travail ; action [menée, engagée] ; campagne ; concours

best effort *syn.* best-effort basis 1. placement 'au mieux' ; vente sans garantie de placement [FIN]

– 2. obligation de moyens [JUR]

EFP (exchange for physical) *syn.* against actuals (AA), against physicals, exchange of futures for cash, ex-pit transaction échange d'instruments au comptant ; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

EFT (electronic funds transfer) transfert électronique de fonds ; virement [électronique] [BAN]

EFT card carte de paiement électronique [BAN]

EFT/POS *syn.* electronic funds transfer at point of sale transfert électronique de fonds au point de vente [BAN]

EIB (European Investment Bank) <EC> BEI (Banque européenne d'investissement) [BAN]

EIRR (economic internal rate of return) *syn.* economic rate of return (ERR) [taux de] rentabilité économique [FIN, GES]

EIS (Enterprise Investment Scheme) <UK> Plan d'investissement dans les entreprises [FIS]

EITC (earned-income tax credit) <US> réduction d'impôt sur le revenu [au titre] d'activités [professionnelles] [FIS]

elasticity élasticité [Nota : sensibilité de la demande ou de l'offre aux variations de prix]

constant elasticity of substitution (CES) élasticité constante de substitution [STA]

constant elasticity of variance model modèle de l'élasticité constante de la variance [sur les marchés à terme] [FIN]

cross-elasticities élasticités croisées [STA]

cross price elasticity élasticité-prix croisée

dynamic elasticity élasticité dynamique

elasticity of expectations élasticité des anticipations [FIN]

elasticity of imports with respect to GDP élasticité des importations par rapport au PIB [BDP]

elasticity of supply élasticité de l'offre
income elasticity of demand élasticité de la demande par rapport au revenu ; élasticité-revenu de la demande

input/output elasticity with respect to import prices élasticité [des prix de gros] par rapport aux prix à l'importation ; élasticité résultant des (établie à partir de) tableaux d'entrées-sorties [SCN]

interest rate elasticity in the demand for money balances élasticité de la demande d'encaisses par rapport aux taux d'intérêt [MON]

own elasticity élasticité directe

point elasticity élasticité ponctuelle

price-elasticity élasticité-prix ; élasticité par rapport aux prix

price-elasticity of demand élasticité de la demande par rapport aux prix ; élasticité-prix de la demande

price-elasticity of wages élasticité-prix des salaires ; élasticité des salaires par rapport aux prix [EMO]

rate of income elasticity coefficient d'élasticité par rapport au revenu

static elasticity élasticité statique
tax elasticity élasticité de l'impôt [Nota : rapport entre la variation en pourcentage de l'impôt versé et la variation en pourcentage du revenu] [FIS]
unit elasticity *syn.* unitary elasticity élasticité égale à l'unité ; élasticité unitaire ; élasticité-unité

ELCD (equity-linked certificate of deposit) *syn.* ECD
certificat de dépôts assimilable à des actions [FIN]

element **1.** notion – **2.** facteur ; part – **3.** outil
– **4.** <pl.> <qqfs> rudiments

concessional element *syn.* concessionary element
élément de libéralité (de subvention) [DEV]
gift element *syn.* grant element élément de libéralité (de subvention) ; élément don [Nota : différence, exprimée en pourcentage de la valeur nominale du prêt, entre la valeur nominale du prêt et la valeur actualisée des paiements futurs au titre du service de la dette] [DEV]

eligibility admissibilité ; éligibilité ; recevabilité ; accès à ; conditions requises ; critères à remplir
eligibility rate taux d'admissibilité [Nota : bénéficiaires potentiels/population totale] [BUD]

eligibility requirement conditions d'admission au bénéfice de [l'assurance chômage, par ex.] ; conditions d'ouverture des droits <CANADA> [ASR]

period of eligibility période ouvrant droit [EMO]

ELN (equity-linked note) titre obligataire assimilable à des actions [FIN]

e-management management électronique ; management en réseau ; gestion électronique [GES]

embargo embargo ; saisie ; interdiction de sortie ; séquestre [COM]

embezzlement détournement de fonds ; abus de confiance ; malversation [ASR]

emergency **1.** crise ; situation critique ; phase critique ; cas d'urgence ; état d'alerte (d'urgence) ; circonstances imprévues (exceptionnelles) ; danger ; secours ; alarme ; urgence ; difficulté – **2.** <adj.> critique ; d'urgence ; de secours

emergency and distress relief secours d'urgence [DEV]

emergency appropriation <US> ouverture de crédits pour dépenses urgentes [BUD]

emergency assistance aide d'urgence [en faveur des pays les plus gravement touchés] [DEV]

emergency financial arrangements arrangements financiers exceptionnels [FIN]

emergency stock stock de sécurité [GES]

e-money argent électronique ; monétique ; cybermonnaie [MON]

employability **1.** employabilité ; aptitude au travail (à l'emploi) [EMO] – **2.** atouts favorisant l'embauche [du point de vue de l'employeur] [EMO] – **3.** probabilité de (re)trouver un emploi [EMO]

employability development valorisation de l'aptitude à l'emploi [EMO]

employed *syn.* employed person personne pourvue d'un emploi ; personne occupée ; personne occupant un emploi ; actif occupé [EMO]

employed on commission basis rémunéré à la commission [EMO]

employed on piecework basis rémunéré à la pièce [EMO]

employed person *syn.* employed q.v.

employed population population active occupée ; effectifs occupés ; population pourvue d'un emploi [EMO, STA]

fully employed **1.** connaissant le plein emploi [EMO] – **2.** occupant un emploi à plein temps [EMO]

gainfully employed exerçant une profession ; employé contre rémunération [EMO]

gainfully employed daytime population population salariée diurne [EMO]

number employed effectif des personnes employées (occupées) [EMO]

under-employed person personne sous-employée [EMO]

employee **1.** travailleur ; travailleur salarié ; personne occupant un emploi rémunéré ; personne occupée ; salarié ; employé ; agent [EMO, SCN] – **2.** <pl.> personnel – **3.** <adj.> salarial

casual employee salarié occasionnel [EMO, GES]

co-operative employees' society coopérative ouvrière [GES]

employee benefit trust plan services <US> gestion en fiducie de plans au bénéfice du personnel [FIN, RET]

employee compensation index <US> indice des salaires ; indice salarial [EMO]

employee contribution cotisations salariales [RET]

employee in employment actifs occupant un emploi [EMO]

Employee Retirement Income Security Act (ERISA) <US> Loi fédérale de garantie des revenus des salariés retraités ; ERISA [RET]

employee share scheme (ESS) mécanisme d'actionnariat des salariés [FIN, GES]

employee stock-ownership plan (ESOP) plan d'actionnariat du personnel d'une entreprise [Nota : ne pas confondre les ESOPs britanniques ou américains avec les ESOPe français ou 'emprunts à sensibilité opposée'] [FIN]

employee tax cotisation salariale [EMO, FIS]

employees' representative délégué du personnel [EMO]

employee's time record relevé de temps de travail d'un salarié [GES]

full-time employee salarié (employé) à temps complet [EMO]

non-employee non-salarié [EMO, GES]

part-time employee salarié (employé) à temps partiel [EMO]

permanent employee salarié permanent [EMO, GES]

public employee employé de l'État ; salarié des administrations publiques [BUD]

public sector employee salarié du secteur public [EMO]

salaried employee *syn.* salary earner, salaried people

1. salarié ; employé ; salarié mensualisé [EMO] – **2.** <pl.> <qqfs> personnel payé au mois [EMO]

skilled manual employee *syn.* skilled operative ouvrier qualifié [EMO]

temporary employee intérimaire [EMO, GES]

wage earner and salaried employees salariés

(ouvriers et employés) [EMO]

employer 1. employeur ; chef (dirigeant) d'entreprise [GES] – 2. <adj.> patronal [GES]

employer matching contribution abondement [patronal] [RET]

employer payroll taxes prélèvements supportés par (à la charge de) l'employeur [EMO, FIS]

employer tax cotisation patronale [EMO]

employers' liability accident du travail ; responsabilité civile de l'employeur [ASR]

employers' organization organisation professionnelle (patronale) ; patronat [GES]

employers' pension contributions cotisations de retraite à la charge des entreprises ; part patronale au régime des retraites [RET]

employer's pension plans *syn.* company pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme régime professionnel de retraite [RET]

employers' social insurance contributions *syn.* welfare costs charges sociales (patronales) [EMO, GES]

multi-employer pension funds fonds de pension collectif [RET]

single-employer pension funds fonds de pension à employeur unique [RET]

employment emploi ; population active ; population occupée ; effectifs [salariés] [EMO, SCN]

applicant for employment demandeur d'emploi [EMO]

casual employment emploi occasionnel [EMO]

civilian employment population active civile occupée ; effectifs civils occupés [SCN]

community employment programmes 1. programmes d'emploi des collectivités locales – 2. <qqfs> programmes d'emploi d'intérêt local [EMO]

concealed employment *syn.* disguised employment travail souterrain (dissimulé, non déclaré, occulte) [EMO]

continuous employment stabilité de l'emploi ; emploi stable [EMO]

contract of employment contrat de travail [EMO]

currently available for employment immédiatement disponible pour un emploi [EMO]

dependent employment emploi salarié ; salariés ; salariat [EMO]

dependent employment ratio taux de salarisation [EMO, STA]

disguised employment *syn.* concealed employment q.v.

displacement of employment substitutions (déplacements, transferts) d'emplois ; transfert de population active ; phénomène du déversement [EMO]

employment adjustment ajustement (restructuration) de l'emploi [EMO, GES]

employment adjustment services services d'adaptation à l'emploi [EMO]

employment agency service [public] de l'emploi ; bureau (agence, office) de placement ; service d'embauche [privé] [EMO]

employment and manpower policy politique d'emploi et de main-d'oeuvre [EMO]

employment and placement specialist expert en placements et utilisation de la main-d'oeuvre [EMO]

employment area *syn.* labour market area bassin d'emploi [EMO]

employment authorities services de la main-d'oeuvre [EMO]

employment authorization permis de travail [EMO]

employment benefit avantage lié à l'emploi [FIS]

employment by replacement or job creation embauche sur postes existants ou par création d'emplois [EMO]

employment content contenu de main-d'oeuvre [GES]

employment content of growth *syn.* job content of growth intensité d'emploi de la croissance [EMO]

employment counselling *syn.* counselling and placement services conseil professionnelle [Nota : à distinguer de l'orientation, qui traduit le mot 'guidance'] [EMO]

employment development création d'emplois ; expansion de l'emploi

employment dislocation licenciements ; délestages massifs de main-d'oeuvre ; réductions massives d'effectifs [GES]

employment exchange service (bourse) de l'emploi [Nota : ne pas confondre avec 'bourse du travail'] I [EMO]

employment gain gain d'emplois [EMO]

employment gap insuffisance de l'emploi [EMO]

employment growth area pôle de croissance de l'emploi [EMO]

employment in absolute terms niveau absolu de l'emploi [EMO]

employment loss perte d'emplois [EMO]

employment of capital investissement du capital ; engagement de capitaux [GES]

employment opportunity 1. débouché ; possibilité (offre) d'emploi [EMO] – 2. <pl.> perspectives d'emploi [EMO]

employment outlook perspectives de l'emploi [EMO]

employment performance tenue de l'emploi ; résultats sur le plan de l'emploi [EMO]

employment placement agency bureau de placement [EMO]

employment policy politique de l'emploi [EMO]

employment-population ratio rapport emploi/population [EMO]

employment premium prime de création d'emplois [EMO]

employment rate *syn.* employment ratio taux d'emploi [EMO]

employment security sécurité de l'emploi [EMO]

employment separation cessation d'emploi [GES]

employment services services de l'emploi ; services de placement [EMO]

employment slack marge [de main-d'oeuvre] inutilisée ; sous-emploi [EMO]

employment slump crise (détérioration) de l'emploi [EMO]

employment statistics statistiques de l'emploi [EMO, STA]

employment status situation au regard de l'emploi [EMO]

employment subsidy aide à l'emploi (à l'embauche) [EMO]

employment support scheme programme de soutien de l'emploi [EMO]

employment tax credit crédit d'impôt [aux entreprises] en faveur de l'emploi (pour la création d'emplois) [FIS]

employment termination cessation d'emploi (de fonctions) [GES]

employment training contract contrats emploi-formation <FRANCE> [EMO]

employment voucher <US> chèque-emploi [EMO]
end-of-employment notice préavis de cessation d'emploi [GES]
equal employment opportunity égalité des chances dans l'emploi [EMO]
excess employment suremploi [EMO]
fair employment practice pratiques équitables en matière d'emploi [EMO]
female employment emploi féminin [EMO]
fixed-term employment contract contrat de travail à durée déterminée (limitée) [EMO]
full and productive employment plein emploi productif [EMO]
full employment plein emploi [EMO]
full-employment multiplier multiplicateur de plein emploi [EMO]
full-time employment emploi à temps complet (plein) [GES]
full-time equivalent employment travail (emploi) équivalent temps plein [SCN]
gainful employment emploi rémunéré [EMO]
high employment surplus excédent de haut niveau d'emploi [Nota : aux États-Unis, cet indicateur représente la différence entre un chiffre de recettes publiques hypothétique, à savoir les recettes publiques correspondant à un haut niveau d'utilisation des ressources, et les dépenses publiques effectives] [EMO]
industrial employment emploi industriel; emploi dans l'industrie [EMO]
insecure employment *syn.* unstable employment travail précaire [EMO]
irregular employment travail irrégulier [EMO]
joint employment offices bureaux paritaires de l'emploi [EMO]
level of employment niveau de l'emploi [EMO]
lifetime employment emploi à vie [EMO]
local employment initiatives (LEI) initiatives locales de créations d'emplois (LE) <UE> [EMO]
mainstream employment *syn.* mainstream job emploi sur le marché primaire [EMO]
male employment emploi masculin [EMO]
manufacturing employment emploi manufacturier [EMO]
marginal employment subsidy subvention (aide) à la création d'emplois [BUD, EMO]
non-agricultural employment emploi non agricole; emploi hors agriculture [EMO]
occasional employment emploi occasionnel [EMO]
open employment emploi en milieu non protégé [handicapés]; emploi compétitif (concurrentiel); emploi en milieu ordinaire [EMO]
overfull employment *syn.* overemployment suremploi; pénurie (manque) de main-d'oeuvre [EMO]
paid employment job emplois rémunérés [EMO, STA]
part-time employment *syn.* part-time job emploi à temps partiel [EMO]
private employment agencies bureaux privés de placement [EMO]
productive employment emploi productif [EMO]
public employment service (PES) service public de l'emploi (SPE) [EMO]
public sector employment emploi dans le secteur public [EMO]

public service employment emploi dans la fonction publique [EMO]
regular employment emploi régulier (normal, permanent) [EMO]
selective employment tax (SET) <UK> impôt sélectif sur l'emploi [Nota : ne grève que le secteur des services] [FIS]
self-employment travailleurs indépendants; travail indépendant; activité indépendante; entrepreneur individuel; emploi non salarié <BIT> [EMO]
self-employment job emploi à titre indépendant [EMO]
service employment *syn.* tertiary employment emploi dans le secteur des services; emploi dans les services; emploi tertiaire [EMO]
sheltered employment emploi protégé (réservé aux handicapés) [EMO]
stop-gap employment emploi bouche-trou [EMO, GES]
supported employment emploi assisté [EMO]
teenage employment emploi des adolescents [EMO]
temporary employment **1.** emploi temporaire – **2.** <qqfs> emploi précaire [EMO]
tertiary employment *syn.* service employment q.v.
total employment emploi total; population active occupée [EMO, STA]
undeclared employment travail clandestin [EMO, FIS]
unrecorded employment travail (emploi) non recensé [Nota : le non-recensement peut être lié non seulement à des fraudes, mais aussi à des lacunes des statistiques] [EMO, FIS, STA]
unstable employment *syn.* insecure employment q.v.
welfare employment <US> protection-travail [Nota : programmes associant aide sociale et aide à l'emploi] [EMO]
workforce in employment population active occupée [EMO]

EMU (Economic and Monetary Union) <EC> UEM (Union économique et monétaire) [MON]

encashable mobilisable; réalisable; convertible en un moyen de paiement [FIN]

encashment encaissement [recettes]; mobilisation [actifs]; réalisation [titres]; conversion en liquidités [titres]; recettes effectives [GES]

encashment basis sur la base des encaissements [SCN]

encumbrance servitudes [JUR]

end **1.** fin; terme; issue; expiration – **2.** <qqfs> membre [d'une équation]

at the long end compartiment du long terme [taux d'intérêt] [FIN]

endorsement **1.** adoption; approbation; aval; adhésion – **2.** endossement [effet de commerce] [FIN] – **3.** avenant [ASR] – **4.** <pl.> approbations [Nota : le vendeur déclare que certaines personnes, physiques ou morales, utilisent des produits particuliers, ou que ces produits, mis à l'essai, se comporteront d'une certaine façon] [COM]

blank endorsement endossement en blanc [BAN]

endowment **1.** dotation – **2.** assurance mixte [ASR]

capital endowment dotation en capital [BUD, GES]

endowment assurance assurance mixte [Nota : assurance d'un capital payable soit à l'échéance de la police, soit au décès de l'assuré s'il survient avant cette date] [ASR]

endowment certificate certificat mixte [ASR]

endowment contract contrat de capitalisation [ASR]

endowment effect effet de dotation ; effet de manne
endowment income effect effet sur les revenus [de la banque] de la structure de ses dépôts [BAN]
endowment policy method méthode de la police d'assurance à capital différé [ASR]
factor endowment dotation de (en) facteurs de production

energy énergie

energy conservation économies d'énergie ; utilisation rationnelle de l'énergie ; maîtrise de l'énergie
energy consumption consommation d'énergie
energy demand demande d'énergie
energy efficient ayant un bon rendement énergétique ; économe en énergie ; rationnel du point de vue de l'énergie
energy intensity intensité énergétique
energy-intensive à forte intensité d'énergie ; à fort contenu en énergie ; gros consommateur d'énergie
energy production [secteur de la] production d'énergie
energy profile profil de la consommation d'énergie
total primary energy requirements (TPER) besoins en énergie primaire totaux (BET)

engagement **1.** engagement [BAN] – **2.** mission [d'audit] [GES]

no-derogation engagement engagement de non-dérogation [crédits à l'exportation] [COM]

engineer **1.** ingénieur – **2.** mécanicien ; technicien
chief project engineer ingénieur en chef des projets [EMO]

consulting engineer ingénieur-conseil [EMO]

consulting management engineer ingénieur-conseil en organisation [EMO]

field engineer chef des travaux ; ingénieur chargé des travaux [EMO]

industrial engineer ingénieur des méthodes ; ingénieur en organisation [EMO]

management engineer ingénieur-conseil en organisation (gestion) [GES]

sales engineer ingénieur commercial [COM]

engineering génie ; ingénierie ; technique ; mécanique ; organisation ; étude [GES]

building and civil engineering **1.** construction et travaux publics [SCN] – **2.** bâtiment et génie civil

civil engineering travaux publics ; génie civil [SCN]

engineering and design department bureau d'étude ; service des études [GES]

engineering company *syn.* engineering firm compagnie d'ingénieurs-conseils ; société d'études (d'ingénierie) ; bureau d'étude [GES]

engineering consultant ingénieur-conseil [EMO]

engineering contingency provisions pour aléas techniques [GES]

engineering contract contrat d'ingénierie [Nota : contrat relatif à la fourniture de services de conception d'ingénierie de base et/ou de plans détaillés] [COM]

engineering contractor adjudicataire d'un contrat d'étude et de réalisation [GES]

engineering data données d'ingénierie [Nota : s'agissant de génie chimique, de génie atomique, etc. suivant le cas] [GES]

engineering department service technique [GES]

engineering design étude (dossier) technique ; étude (plan, projet) d'ingénierie [GES]

engineering exports exportations du secteur des industries mécaniques [COM]

engineering firm *syn.* engineering company q.v.

engineering project projet d'équipement [GES]

engineering psychology psychologie industrielle [GES]

engineering services services d'ingénierie [Nota : conception et plans des bâtiments et du matériel, spécifications des bâtiments et du matériel, assistance pour l'organisation du financement et la négociation des contrats, contrôle des coûts, supervision de la construction, etc.] [GES]

financial engineering ingénierie financière [FIN]

general engineering <UK> construction mécanique

human engineering *syn.* ergonomics ergonomie [EMO, GES]

industrial engineering **1.** organisation industrielle

– **2.** <qqfs> ingénierie industrielle [Nota : si le contexte indique qu'il s'agit des 'techniques de l'ingénieur']

industrial engineering department service (bureau) des méthodes [GES]

job engineering organisation du travail [GES]

management engineering organisation de la gestion [des entreprises] [Nota : application de la science de l'ingénieur à la solution des problèmes d'organisation] [GES]

methods engineering étude (organisation) des méthodes [GES]

production engineering technique (organisation) de la production [GES]

reverse engineering rétroconception [Nota : reconstitution à rebours de l'ingénierie d'un produit concurrent, 'désossage' du produit d'un concurrent pour voir comment il est fait et le reproduire] [GES]

sales engineering techniques de vente [COM, GES]

systems engineering étude des systèmes [GES]

value engineering *syn.* value analysis analyse de la valeur [Nota : étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]

ENI (environmentally-adjusted national income) RNE (revenu national corrigé des incidences environnementales) [SCN]

enrolment **1.** effectifs [EMO] – **2.** inscriptions [enseignement] [EMO]

enterprise entreprise ; unité de production [SCN]

actual situs of an enterprise lieu d'établissement d'une entreprise [FIS]

ancillary government enterprises unités de production marchande auxiliaires gérées par les administrations [Nota : la production étant destinée en majeure partie à d'autres administrations] [SCN]

associated enterprises <OECD> entreprises associées [FIS]

business enterprise entreprise [commerciale] [COM]

control of enterprises contrôle des sociétés [FIN]

corporate enterprise [entreprise constituée en] société [SCN]

craft enterprise entreprise artisanale [COM]

dominant enterprise entreprise dominante [COM]

enterprise agency <UK> agence locale d'entreprises [Nota : organisme indépendant créé par des sociétés privées,

parfois avec le secteur public, pour aider à résoudre les problèmes économiques de la collectivité locale] [GES]
enterprise allowance scheme <UK> système de primes à la création d'entreprises [GES]
enterprise group groupe [GES]
enterprise house *syn.* industry hotel hôtel pour entreprises; pépinière (incubateur) d'entreprises [Nota : mettent à la disposition des créateurs d'entreprises des locaux et des moyens logistiques] [GES]
enterprise incubator pépinière d'entreprises
Enterprise Investment Scheme (EIS) <UK> Plan d'investissement dans les entreprises [FIS]
enterprise manpower planning gestion prévisionnelle du personnel [au niveau de l'entreprise] [EMO, GES]
Enterprise Resource Planning (ERP) progiciel de gestion intégrée; progiciel intégré de gestion [des ressources]; système de planification d'entreprise; système intégré de planification d'entreprise; progiciel de gestion (planification) des ressources; progiciel de gestion d'entreprise [GES]
enterprise sector *syn.* business sector secteur des entreprises [GES, SCN]
enterprise-specific restrictions restrictions spécifiques à des entreprises [COM]
enterprise-type unit unité du type entreprise [SCN]
enterprise union syndicat d'entreprise [EMO]
enterprise value (EV) valeur d'entreprise; valeur de l'entreprise (de l'actif économique) [FIN]
enterprise workforce effectifs de l'entreprise [EMO, GES]
enterprise workshop hôtel pour entreprises [GES]
enterprise zone zone d'activités (d'entreprises) [Nota : où les entreprises sont encouragées à s'installer grâce à des mesures d'incitation] [FIS, GES]
financial enterprises entreprises financières [SCN]
free enterprise system système de la libre entreprise
government enterprise *syn.* public corporation
1. entreprise publique [SCN] – **2.** société publique [dotée de la personnalité morale]; entreprise nationalisée
government-sponsored enterprise (GSE) <US> institution financière spécialisée d'intérêt public [à capitaux privés] [FIN]
horizontally integrated enterprise entreprise horizontalement intégrée [SCN]
household unincorporated market enterprises entreprises marchandes non constituées en sociétés appartenant à des ménages [SCN]
incorporated enterprise *syn.* incorporated business entreprise constituée en société [GES]
independent enterprises <OECD> entreprises indépendantes [FIS]
individual enterprise entreprise individuelle [GES]
local enterprise agency agence locale pour la création d'entreprises; agence locale d'entreprises [Nota : organisme indépendant créé par des sociétés privées, parfois avec le secteur public, pour aider à résoudre les problèmes économiques de la collectivité locale]
mixed enterprise société (entreprise) d'économie mixte; SEM
multinational enterprise (MNE) *syn.* multinational, transnational corporation entreprise multinationale (EMN); multinationale; société transnationale <NU> [GES]
multinational enterprise group <OECD> *syn.* MNE group <OECD> groupe d'entreprises multinationales [FIS, GES]

non-bank enterprise entreprise non bancaire [COM]
non-financial enterprise entreprise non financière [SCN]
non-financial public enterprise (NPE) entreprise publique non financière (EPN)
private enterprise **1.** entreprise privée [SCN] – **2.** <pl.> le secteur privé
public enterprise entreprise publique [SCN]
public enterprise revolving fund accounts <US> compte de commerce; compte des opérations marchandes [BUD]
quasi-corporate enterprise *syn.* quasi-corporation quasi-société [SCN]
related enterprises *syn.* related corporations, related entities entreprises (sociétés, organismes) apparenté(e)s [FIS, GES]
revenue-earning enterprise entreprise productive; entreprise génératrice de ressources; entreprise à caractère industriel (commercial) [GES]
self-employment enterprise entreprise (société) unipersonnelle [GES]
small- and medium-sized enterprises (SMES) *syn.* small-and medium-sized firms petites et moyennes entreprises (PME) [GES]
State-controlled enterprise entreprise publique [COM]
State economic enterprise (SEE) entreprise économique d'État
State-owned enterprise (SOE) *syn.* State-owned corporation entreprise publique; entreprise d'État [GES]
State-trading enterprise entreprise commerciale d'État [COM]
unincorporated enterprise **1.** entreprise individuelle [GES, SCN] – **2.** entreprise non constituée en société [GES]
vertically integrated enterprise entreprise verticalement intégrée [SCN]

entertainment divertissements; spectacle; représentation

entertainment *syn.* literary or artistic originals œuvres récréatives, littéraires, et artistiques originales [SCN]
entertainment expenses frais de représentation [GES]

entitlement **1.** garantie (protection sociale); droit [à prestation]; admissibilité; allocation; prestation [EMO] – **2.** <pl.> droits à prestations d'aide sociale <ETATS-UNIS> [EMO]

accrued entitlements droits acquis [RET]
age of pension entitlement âge d'ouverture des droits à pension (retraite) [RET]
appropriated entitlement <US> aide votée [BUD]
end of entitlement fin de droits [EMO]
entitlement authority <US> autorisation de paiement de prestations aux ayants-droit [BUD]
managing entitlement gestion des dépenses relatives aux droits acquis [Nota : c'est-à-dire dépenses affectées aux prestations sociales] [BUD]

entity formation [politique, syndicale...]; entité [FIS]

economic entity *syn.* economic agent, economic unit agent (cellule, sujet, unité, entité) économique
foreign entity <IASC> entité étrangère [GES]
incorporated entity <US> personne morale [JUR]
legal entity *syn.* legal person, juridical person personne morale [GES, JUR]

- off-budget Federal entity** <US> entité fédérale hors budget général [BUD]
- parastatal entity** |entreprise| para-étatique (parapublique, semi-publique); |entreprise| parastatale
- patented entities** brevets [COM]
- related entities** *syn.* related corporations, related enterprises entreprises (sociétés, organismes) apparenté(e)s [FIS, GES]
- unrelated entity** entreprise non apparentée [GES]
- entrant** participant; candidat; |nouveau| concurrent; entrant [sur un marché, dans un secteur] [COM]
- internal entrant** entrant interne [Nota: qui entre dans le secteur par développement interne] [COM]
- new entrant on the labour market** primo-demandeur d'emploi; primo-entrant; arrivant pour la première fois sur le marché du travail; nouvel arrivant (nouveau venu) sur le marché du travail; nouvel actif [EMO]
- entrepreneur** entrepreneur; patron; industriel; chef d'entreprise; créateur d'entreprise [GES]
- single entrepreneur** *syn.* unincorporated entrepreneur entreprise individuelle; entrepreneur individuel [GES]
- entrepreneurship** entreprise; esprit d'entreprise; activité d'entreprise; activité entrepreneuriale; entrepreneuriat <OCDE> [GES]
- entry** **1.** entrée [Nota: dans un registre d'entreprises dans un secteur] – **2.** enregistrement; écriture |comptable| [GES] – **3.** relevé; saisie |de données|; article; rubrique – **4.** inscription [BDP]
- accounting entry** écriture comptable [GES]
- adjusting entry** écriture de régularisation [GES]
- at the point of entry** à l'entrée sur le territoire national [TVA sur les produits importés] [FIS]
- balancing entry** *syn.* balancing item **1.** solde d'un compte; solde comptable; poste résiduel; poste d'ajustement [GES] – **2.** |poste| erreurs et omissions [BDP]
- barrier to entry** *syn.* entry barrier barrière (obstacle) à l'entrée [Nota: s'agissant d'entreprises nouvelles dans un secteur ou sur un marché -droit de la concurrence] [COM, JUR]
- blind entry** écriture sans pièce justificative [GES]
- closing entry** écriture d'inventaire; écriture de clôture [GES]
- computerized book-keeping entries** *syn.* paperless handling of securities dématérialisation des titres; système de gestion dématérialisée de titres [FIN]
- contra-entries on offsetting** contre-inscriptions [GES]
- counter entry** *syn.* cross-entry contre-écriture; contre-passation [GES]
- credit entry** inscription au crédit [GES]
- cross-entry** *syn.* counter entry q.v.
- debit entry** inscription au débit [GES]
- double-entry system** **1.** système d'enregistrement en partie double (à double entrée) [BDP] – **2.** système de comptabilité en partie double [GES] – **3.** principe de l'inscription en partie double [SCN]
- entry barrier** *syn.* barrier to entry q.v.
- entry price** <EC> prix (ticket) d'entrée [Nota: calculé sur la base des cours constatés ou ramenés au stade importateurs-grossistes. Une redevance compensatoire est perçue lorsqu'il est inférieur au prix de référence, par ex. pour les fruits, légumes et produits de la mer] [COM]
- interrelated entries** inscriptions corrélatives [BDP]
- net entries** inscriptions nettes [BDP]
- new entry** **1.** écriture (inscription, entrée) nouvelle [GES] – **2.** première entrée en activité; primo-entrée; primo-insertion au marché du travail [EMO]
- re-entry** reprise d'activité; rentrée [sur le marché du travail] [EMO]
- sequenced entry** entrée séquentielle [Nota: entrée dans un groupe stratégique, suivie d'un changement de groupe] [GES]
- threat of entry** menace d'entrée; menace des nouveaux entrants [COM]
- token entry** entrée (inscription) pour mémoire [STA]
- enumerator** **1.** enquêteur – **2.** <qqfs> recenseur [STA]
- environment tax** *syn.* environmental tax, eco-tax taxe de protection de l'environnement; taxe d'environnement; taxe environnementale; taxe de pollution; écotaxe [FIS]
- EONIA** (euro overnight index average) EONIA; taux moyen pondéré au jour le jour de l'euro [Nota: moyenne mensuelle du marché monétaire] [MON]
- EPP** (equal principal payments) remboursement par tranches de capital égales [Nota: échéancier fixe dans lequel le capital est remboursable par tranches égales dont le total représente le montant nominal du prêt] [BAN]
- e-procurement** **1.** approvisionnement en ligne [commerce électronique interentreprises] [COM, GES] – **2.** dématérialisation des marchés publics; marchés publics dématérialisés; passation dématérialisée de marchés publics [COM, GES]
- EPS** (earnings per share) BPA (bénéfice par action) [FIN]
- cash EPS** *syn.* cash earnings per share BPA net; BNPA; bénéfice net par action [FIN]
- diluted EPS** *syn.* diluted earnings per share BPA dilué; BPA après dilution; bénéfice dilué par action [FIN]
- epsilon** |coefficient| epsilon [Nota: coefficient d'analyse technique égal à la variation quotidienne moyenne des cours divisée par la différence entre les cours maximum et minimum des 52 dernières semaines] [FIN]
- EPZ** (export processing zone) zone franche pour l'industrie d'exportation; zone franche industrielle d'exportation [Nota: les marchandises sont admises en franchise à condition d'être réexportées] [COM]
- equalization** *syn.* equalisation égalisation; péréquation; répartition équitable [des risques, des charges] [BUD, GES]
- equalization fund** fonds de compensation (de réserve) pour fluctuations; fonds de péréquation [Nota: *syn.* 'equalization reserves'] [ASR]
- equalization levy** *syn.* correction tax, equalization tax impôt de péréquation [FIS]
- equalization of burden** égalisation (répartition) des charges; répartition de la charge [représentée par la dette, par ex.] [DEV, FIN]
- equalization provision** provision (réserve) pour égalisation [Nota: *syn.* 'equalization reserve'] [ASR]
- equalization reserve** **1.** <sing.> provision (réserve) pour égalisation [Nota: *syn.* 'equalization provision'] [ASR] – **2.** <pl.> fonds de compensation (de réserve) pour fluctuations; fonds de péréquation [Nota: *syn.* 'equalization reserves'] [ASR]
- equalization tax** *syn.* equalization levy, correction tax q.v.

exchange equalization account *syn.* exchange account funds, exchange stabilization fund (ESF) compte d'égalisation (de péréquation) des changes; fonds de stabilisation des changes [MON]
price equalization scheme système de péréquation des prix

equation équation; égalité

accountant's equation *syn.* accounting equation, accounting identity identité (égalité) fondamentale; équation comptable [GES]

characteristic equation fonction propre [STA]

Fisher equation of exchange équation de Fischer [Nota : relation entre la vitesse de circulation de la monnaie, la valeur de la production et la masse monétaire] [MON]

lagging equation équation présentant un retard [STA]

level equation équation en niveau [STA]

P/E ratio equation équation du CCR; équation du coefficient de capitalisation des résultats [FIN, GES]

price equation équation de prix

reduced-form equation équation [de forme] réduite [STA]

reserve equation <US> tableau de calcul des réserves [BAN]

trend equation équation de tendance [STA]

equilibrium équilibre

Bertrand |Nash| equilibrium équilibre de Bertrand-Nash

Cournot |Nash| equilibrium équilibre de Cournot-Nash

dynamic general equilibrium analysis analyse dynamique d'équilibre général

equilibrium price prix d'équilibre

equilibrium real interest rate taux d'intérêt réel d'équilibre [MON]

fundamental equilibrium exchange rate (FEER) taux de change d'équilibre tendanciel [MON]

general equilibrium équilibre général [Nota : tous les marchés -travail, capital, produits- s'équilibrent aux prix du marché]

long-run equilibrium price level (P*) <US> niveau d'équilibre à long terme des prix; indicateur d'inflation P* [MON]

multisectoral general equilibrium model modèle d'équilibre général multisectoriel

Nash equilibrium équilibre de Nash

partial equilibrium équilibre partiel

equipment 1. équipement; matériel; outillage

- 2. <qqfs> aménagement [au sens d'action d'aménager] [GES]

balancing equipment équipement de complément [GES]

capital equipment *syn.* capital assets 1. actifs physiques (capitalisés, immobilisés); immobilisations; biens d'équipement (de production, de capital); équipements productifs; infrastructure(s) [GES]

- 2. <qqfs> actifs financiers [GES]

equipment goods biens d'équipement [GES]

equipment grant subvention d'équipement [BUD]

equipment lease *syn.* equipment leasing 1. crédit-bail mobilier <FRANCE> [FIN] - 2. <qqfs> location de matériel [GES]

equipment trust certificate titre garanti par nantissement de matériel [FIN]

machinery and equipment machines et outillage [SCN]

operating equipment matériel d'exploitation [GES]

original equipment équipement d'origine; équipements de première monte [industrie automobile] [GES]

plant and equipment 1. investissements productifs; installations et équipements; installations et outillage - 2. <qqfs> immobilisations [GES]

equity 1. action; capital-actions; capital social; capitaux propres; fonds propres; patrimoine; actif net; valeurs 'réelles' [par opposition à créances à revenu fixe]; [prise de] participation; droit sur les actifs [FIN, GES]

- 2. valeur nette [GES] - 3. valeur résiduelle [marchés à terme] [FIN] - 4. équité [justice sociale, fiscale] [EMO, FIS]

asset/equity ratio coefficient de suffisance des fonds propres; ratio de solvabilité [GES]

average equity solde quotidien moyen d'un compte-titres [FIN]

cash equity positions positions au comptant en valeurs à revenu variable [FIN]

common equity actions ordinaires; actions de capital [FIN]

corporate equity capital capital social [GES]

equity alliances rapprochements (alliances) d'entreprises [GES]

equity base fonds propres [GES]

equity basket option option sur panier d'actions [FIN]

equity buyback obligation rights (EBORS) droit temporaire de revente d'actions [FIN]

equity capital fonds propres [des entreprises]; capitaux propres; dotation en capital; patrimoine [GES]

equity capital holdings participations financières [FIN]

equity contract note *syn.* exchangeable capital security, X-cap titre d'emprunt à conversion obligatoire en actions ordinaires [FIN]

equity contributions dotations (apports) en capital [FIN, GES]

equity derivative instrument dérivé sur actions [FIN]

equity exchange marché des valeurs à revenu variable; marché des actions [FIN]

equity feature option de conversion [Nota : s'agissant de la conversion d'un prêt en participation au capital] [FIN]

equity finance *syn.* equity financing, equity investment opération de haut de bilan; financement par émission d'actions (de parts); financement par augmentation de capital; financement sur (en) fonds propres; financement par capitaux propres; [prise de] participation [au capital social]; placement en actions [FIN]

equity forward contrat à terme sur actions (sur indices d'actions) [FIN]

equity fund 1. fonds commun de placement en actions [FIN] - 2. <pl.> <qqfs> [ressources en] fonds propres [GES]

equity gearing ratio 'endettement/capital'; ratio 'endettement/fonds propres'; ratio 'dettes/fonds propres' [FIN]

equity grant dotation en capital [GES]

equity holdings actions et participations [FIN]

equity in kind apport en nature [GES]

equity index warrant *syn.* index warrant bon d'option sur indice boursier [marchés à terme] [FIN]

- equity interests** 1. prises de participation ; participations [GES] – 2. titres de participation [FIN] – 3. fonds propres consolidés [GES]
- equity invested capital** capitaux investis en actions [FIN]
- equity investment** *syn.* equity finance, equity financing q.v.
- equity investment company** société d'investissement [FIN]
- equity issue** 1. augmentation de capital par émission d'actions – 2. <qqfs> émission d'actions [Nota : dans certains contextes sur la réforme des marchés, ce terme peut prendre le sens de 'question ou de problème d'équité'] [FIN]
- equity joint venture** coentreprise par actions ; entreprise commune (conjointe) par actions [avec constitution d'un capital social par actions] ; opération en association ; coentreprise avec participation au capital social [FIN, GES]
- equity kicker** compensation des risques financiers par intéressement au capital ; option de participation [FIN]
- equity liabilities** passif [des sociétés] [GES]
- equity-like instrument** instrument participatif [FIN]
- equity line** ligne de crédit garantie par un bien [généralement immobilier] [BAN, FIN]
- equity-linked certificate of deposit** (ECD) *syn.* ELCD certificat de dépôts assimilable à des actions [FIN]
- equity-linked finance** financement s'apparentant à des émissions d'actions [FIN]
- equity-linked foreign exchange option** *syn.* elf-X funds, portfolio currency protection option (PCPO) option de change assimilable à une position en actions [FIN]
- equity-linked note** (ELN) titre obligataire assimilable à des actions [FIN]
- equity loan** *syn.* equity-type loan prêt sous forme de prise de participation ; prêt participatif [FIN]
- equity market** marché des valeurs à revenu variable ; marché des actions ; marché des fonds propres [Nota : par assimilation, 'marché boursier'] [FIN]
- equity method** méthode de la mise en équivalence [Nota : méthode d'évaluation obligatoire aux États-Unis pour toute participation égale ou supérieure à 20 %] [FIN, GES]
- equity note** titre d'emprunt assimilable à des actions [FIN]
- equity of redemption** droit de rachat [FIN]
- equity option** *syn.* share option option sur actions [FIN]
- equity participation** prise de participation [au capital social] ; participation au capital [GES]
- equity price** cours des actions [FIN]
- equity principle** 1. principe de mise en équivalence [GES] – 2. [principe d'] équité [de la fiscalité, de l'impôt] [FIS]
- equity real-estate investment trust** *syn.* equity REIT société d'investissement immobilier à patrimoine propre [FIN]
- equity redeemable bond** *syn.* preference equity redemption cumulative stock (PERCS) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]
- equity-related bond** *syn.* equity-linked bond, equity-related borrowing obligation assimilable (liée) à des actions [Nota : désigne l'ensemble des obligations convertibles et des obligations à bons de souscription d'actions ou OBSA] [FIN]
- equity-related guarantee** garantie de participation au capital [FIN]
- equity-related products** produits financiers s'apparentant à des actions [FIN]
- equity returns** rentabilité du capital [GES]
- equity risk premium** prime de risque d'action [FIN]
- equity risk reversal** *syn.* hedge wrap, zero-cost hedge contrat(s) de conversion du risque d'action [FIN]
- equity security** valeur à revenu variable ; titre de capital ; action [FIN]
- equity share issue** titre participatif [FIN]
- equity stake** prise de participation ; participation au capital [FIN]
- equity stock** capital social [FIN]
- equity structured call and put exposure** (ESCAPE) positions structurées d'achat et de vente d'actions [FIN]
- equity subscription** souscription au capital [FIN]
- equity swap** échange financier à composante 'action' [FIN]
- equity trader** opérateur du marché d'actions [FIN]
- equity transaction** 1. transaction sur titres [de capital] [BDP] – 2. opération sur capitaux (fonds) propres [FIN]
- equity turnover** *syn.* capital turnover [taux de] rotation du capital ; coefficient de rotation du capital [GES]
- equity-type loan** *syn.* equity loan q.v.
- equity underwriting** engagement de prise de participation [FIN, GES]
- equity value** 1. cours des actions [FIN] – 2. valeur comptable (mathématique) d'une entreprise ; valeur réelle nette [GES]
- equity warrant** bon de souscription d'action [FIN]
- equity withdrawal** <UK> crédit à la consommation assis sur la valeur acquise du patrimoine immobilier de l'emprunteur ; crédits à la consommation garantis par hypothèque <INSEE> [BAN]
- equity yield enhancement security** (EYES) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]
- euroequity placement** *syn.* international equity placement placement international de valeurs mobilières à revenu variable ; placement d'euro-actions [FIN]
- government equity** solde créditeur des fonds publics après clôture d'exercice ; excédent d'exercice [BUD]
- government equity capital** apports publics de fonds propres [GES]
- growing equity mortgage** crédit hypothécaire à amortissement progressif [BAN]
- home equity** valeur acquise du logement [à mesure des remboursements hypothécaires] [FIN]
- home equity debt** emprunt garanti par [la valeur acquise d'] un bien immobilier [FIN]
- home equity loan** prêt gagé sur [la valeur acquise d'] un bien immobilier ; ligne de crédit garantie par [la valeur acquise d'] un bien immobilier [FIN]
- horizontal equity** équité horizontale [Nota : équité du régime fiscal appréciée au regard de personnes disposant de revenus et de patrimoines de montants semblables, mais dont la situation diffère sous d'autres aspects] [FIS]
- international equity placement** *syn.* euroequity placement q.v.
- investor's equity** solde d'un compte de dépôt de garantie [FIN]
- junior equity** action ordinaire [FIN]
- local equity requirements** obligations en matière de participation locale au capital [FIN]
- negative equity** fonds propres négatifs ; patrimoine négatif [GES]

net equity of households on life insurance reserves droits des ménages sur les réserves techniques d'assurance vie [SCN]

new equity ownership prise de participation au capital [FIN, GES]

no-equity ownership contrôle sans participation au capital [FIN]

no-return equity prises de participation non rentables (non productives) [FIN]

open trade equity plus-value (moins-value) latente d'une position [FIN]

owners' equity *syn.* shareholders' equity, shareholders' funds, stockholders' equity, shareholders' interests situation nette [après affectation des résultats]; fonds propres; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]

personal equity plan (PEP) <UK> plan d'épargne en actions [Nota : éviter l'abréviation PEA qui renvoie trop nettement à un dispositif spécifiquement français] [FIN]

preferred equity actions de préférence; actions préférentielles (privilegiées) [FIN]

private equity financing capital-investissement [Nota : apport de capital-risque par des investisseurs en dehors des marchés financiers organisés et généralement à des sociétés non cotées à travers des fonds spécialisés] [FIN]

proprietary equity *syn.* proprietorship equity, residual equity part en actions; action; part sociale; part d'associé [GES]

protected equity participation **1.** obligation liée à des actions à capital garanti [FIN] – **2.** obligation échangeable en actions [FIN]

quasi-equity *syn.* quasi-capital quasi-capital; quasi-fonds propres [GES]

raise equity, to procéder à une augmentation de capital; lever des fonds propres [FIN]

residual equity *syn.* proprietary equity, proprietorship equity q.v.

return on equity (ROE) rendement des capitaux propres [FIN, GES]

reverse equity risk reversal *syn.* reverse forward rate bracket, reverse interest rate collar, reverse range forward opération de conversion de risques inversée; tunnel [de taux d'intérêt] à conditions inversées de révision du taux [FIN]

shareholders' equity *syn.* stockholders' equity <US>, owners' equity, shareholders' funds, shareholders' interests q.v.

stand-by equity *syn.* standby equity engagement conditionnel [de participation] [FIN]

stockholders' equity *syn.* shareholders' equity, owners' equity, shareholders' funds, shareholders' interests q.v.

sweat equity **1.** action d'apport en industrie; action d'apport en travail [GES] – **2.** rétrocession de plus-values [Nota : technique utilisée lors d'un rachat d'entreprise, les investisseurs consentant cette rétrocession sous forme de titres comme des actions à bons de souscription d'actions ou ABSA, obligations convertibles en actions ou OCA ou obligations à bon de souscription d'actions ou OBSA] [FIN]

sweet equity participation de faveur [FIN]

synthetic equity action synthétique [FIN]

vertical equity équité verticale [Nota : équité du régime fiscal résultant de l'application d'un régime différent aux personnes qui disposent de revenus ou de patrimoines de montants différents] [FIS]

ERA (exchange rate agreement) |contrat d'échange sur cours de change [FIN, MON]

ergonomics *syn.* human engineering ergonomie [EMO, GES]

ERISA (Employee Retirement Income Security Act) <US> ERISA; Loi fédérale de garantie des revenus des salariés retraités [RET]

ERP (Enterprise Resource Planning) progiciel de gestion intégrée; progiciel intégré de gestion [des ressources]; système de planification d'entreprise; système intégré de planification d'entreprise; progiciel de gestion (planification) des ressources; progiciel de gestion d'entreprise [GES]

ERR (economic rate of return) *syn.* economic internal rate of return (EIRR) |taux de| rentabilité économique [FIN, GES]

error **1.** erreur [STA] – **2.** <qqfs> écart

error error *syn.* root mean square error erreur quadratique moyenne [STA]

accidental error erreur accidentelle [STA]

average error erreur moyenne [STA]

balanced error erreur compensée (équilibrée) [STA]

biased error erreur systématique [STA]

constant error erreur constante [STA]

error process tests sur les erreurs [économétrie] [STA]

error term résidu [STA]

errors and omissions erreurs et omissions [BDP, STA]

forecasting error erreur de prévision [STA]

fundamental errors erreurs fondamentales [GES]

margin of error marge d'erreur [STA]

mean absolute error *syn.* mean absolute deviation écart absolu moyen [STA]

median error erreur médiane [STA]

minimal mean square error (MSE) erreur quadratique moyenne minimale (EQM) [STA]

non-response error erreur due aux non-réponses [STA]

non-sampling error erreur non liée (étrangère) à l'échantillonnage [STA]

normal curve of error courbe [représentative] de la distribution normale des erreurs [STA]

observation error erreur d'observation [STA]

processing error erreur de traitement [STA]

quantization error erreur de quantification [FIN]

random error erreur aléatoire [STA]

recall error erreur de rétropection [STA]

respondent error erreur de déclaration [enquêtes] [STA]

sampling error erreur d'échantillonnage [STA]

square error erreur quadratique [STA]

standard error écart type; erreur type [STA]

standard error of estimate (SEE) erreur-type d'estimation [STA]

standard error of the mean erreur type de la moyenne arithmétique [STA]

systematic error erreur systématique [STA]

tracking error écart de suivi; dérive [Nota : dans les fonds communs de placement, décalage non voulu entre les performances d'un fonds et celles de l'indice de référence] [FIN]

type I error erreur de première espèce [STA]

type II error erreur de deuxième espèce [STA]

unbalanced error erreur non compensée [STA]

ESA (European System of Integrated Economic Accounts)
SEC (Système européen de comptes économiques intégrés) [SCN]

escalation <qqfs> révision des prix
cost escalation cover garantie du risque économique [ASR]

escalator [notion d'indexation, de révision]
cost of living escalator clause clause d'indexation sur le coût de la vie ; clause d'échelle mobile [EMO]
escalator clause clause d'indexation [des prix dans les contrats avec la clientèle] ; clause de révision de prix ; clause d'échelle mobile [EMO, GES]

ESCAPE (equity structured call and put exposure)
 positions structurées d'achat et de vente d'actions [FIN]

ESCB (European System of Central Banks) <EC> SEBC
 (Système européen de banques centrales) [MON]

escrow <US> **1.** dépôt en compte bloqué [BAN]
– 2. [services d'] agent dépositaire [FIN]
escrow receipt certificat de nantissement [FIN]

ESF (exchange stabilization fund) *syn.* exchange account
 funds, exchange equalization account compte
 d'égalisation (de péréquation) des changes ; fonds de
 stabilisation des changes [MON]

ESOP (employee stock ownership plan) plan
 d'actionnariat du personnel d'une entreprise [Nota : ne
 pas confondre les ESOPs britanniques ou américains avec les
 ESOP français ou 'emprunts à sensibilité opposée'] [FIN]

ESS (employee share scheme) mécanisme d'actionnariat
 des salariés [FIN, GES]

establishment **1.** établissement [SCN] – **2.** entreprise
– 3. personnel ; effectif(s) [EMO] – **4.** dotation [GES]
branch establishment *syn.* branch company, branch
 office **1.** succursale [COM, SCN] – **2.** agence ;
 établissement ; antenne [COM]
establishment insurance trade commerce
 d'assurances par voie d'établissement [ASR]
establishment tables tableaux des effectifs [EMO]
market establishments établissements marchands
 [SCN]
permanent establishment établissement stable [FIS]
regular establishment effectifs permanents [EMO]

estate bien ; propriété ; domaine ; immeuble ;
 lotissement ; succession ; masse successorale [JUR]
decedent's estate <US> la succession considérée
 comme personne morale [JUR]
distribution of an estate partage d'une succession
 [JUR]
entailed estate bien substitué (indisponible, grevé,
 inaliénable) [JUR]
entire taxable estate totalité des biens imposables
 [FIS]
equity real-estate investment trust *syn.* equity REIT
 société d'investissement immobilier à patrimoine
 propre [FIN]
estate duty *syn.* tax on the corpus of the estate impôt sur
 les successions (sur la masse successorale) ; droits de
 succession [FIS]
estate tax *syn.* death duties <UK>, death tax <US> droits
 de succession [FIS]

estate trust services <US> [services de] fiducies de
 succession ; [services de] fiducies successorales [BAN]
industrial estate complexe industriel ; zone de
 développement industriel ; zone industrielle
real-estate **1.** immobilier ; biens immobiliers ;
 propriété foncière ; actifs immobiliers – **2.** <adj.>
 foncier ; immobilier
real estate *syn.* immovable property, real property biens
 immobiliers [GES]
real-estate and building society société foncière et
 immobilière [BAN]
real-estate broker agent immobilier [COM]
real-estate developer *syn.* real-estate operator
 promoteur immobilier [COM]
real-estate investment trust (REIT) <US> *syn.* property unit
 trust fonds de placements immobiliers ; société civile
 de placement immobilier (SCPI) ; société
 d'investissement immobilier cotée (SIIC) <FRANCE> [FIN]
real-estate mortgage investment conduit (REMIC) <US>
1. structure de titrisation d'investissements
 immobiliers [FIN] – **2.** certificat d'investissement
 immobilier [technique de titrisation] [FIN]
real-estate operator *syn.* real-estate developer q.v.
real-estate tax <US> impôt foncier ; taxe foncière ;
 impôt sur la propriété foncière bâtie [FIS]
real-estate value valeur foncière [COM]
residuary estate montant de la succession après
 déduction des dettes, legs et dons [JUR]
undivided estate succession indivise [JUR]

estimate **1.** estimation ; évaluation ; prévision ;
 chiffre prévisionnel [STA] – **2.** <qqfs> estimateur [Nota :
 certains auteurs utilisent 'estimate' dans le sens de 'estimator']
 [STA]

approximate estimate aperçu ; devis approximatif ;
 estimation approchée [COM]
balance of payments constrained estimate
 estimation tenant compte de la contrainte extérieure
 [BDP]
budget estimates prévisions budgétaires ; état
 prévisionnel des recettes et dépenses ; projet de
 budget ; budget prévisionnel [BUD]
central estimate *syn.* midpoint estimate point médian
 [d'une fourchette] [STA]
civil estimates <UK> demandes de crédits relatives
 aux services civils [BUD]
consistent estimate **1.** estimation convergente [STA]
– 2. estimation correcte (cohérente, compatible)
consumer support estimate (CSE) estimation du
 soutien aux consommateurs (ESC)
convergent estimate estimation convergente [STA]
cost estimate coût estimatif [GES]
cost estimate card *syn.* cost estimate sheet fiche
 d'estimation de coût [GES]
error of estimate erreur d'estimation [Nota : par
 opposition à erreur de spécification] [STA]
estimate at constant prices évaluation à prix
 constants [STA]
estimate at current prices évaluation aux prix
 courants [STA]
flash estimate estimation provisoire (instantanée,
 rapide) [STA]
general services support estimate (GSSE) estimation
 du soutien aux services d'intérêt général (ESSG)

- implied forward yield estimates** estimations du rendement implicite à terme [FIN]
- interval estimate** *syn.* interval estimation estimation par intervalle(s) [STA]
- linear estimate** *syn.* linear estimator estimateur linéaire [STA]
- main estimates** prévisions [de dépenses] de base [BUD, GES]
- midpoint estimate** *syn.* central estimate q.v.
- point estimate** *syn.* point estimation estimation ponctuelle [STA]
- producer support estimate** (PSE) estimation du soutien aux producteurs (ESP) [Nota : valeur monétaire annuelle des transferts bruts des consommateurs et des contribuables aux producteurs agricoles, au départ de l'exploitation, découlant des mesures de soutien à l'agriculture, indépendamment de leur nature, de leurs objectifs ou de leurs incidences sur la production ou le revenu agricoles. Elle comprend le soutien des prix du marché et des paiements budgétaires, c'est-à-dire les transferts bruts des contribuables aux producteurs agricoles découlant de mesures gouvernementales]
- ratio estimate** estimation par la méthode du quotient [STA]
- reliable estimates** estimations sûres (fiables) [STA]
- timely estimate** estimation à jour [STA]
- total support estimate** (TSE) estimation du soutien total (EST)
- unbiased estimate** estimation sans erreur systématique; estimateur sans biais; estimateur non biaisé [STA]
- estimator** estimateur [STA]
- best linear unbiased estimator** (BLUE) meilleur estimateur linéaire non biaisé [STA]
- consistent estimator** estimateur convergent [STA]
- efficient estimator** estimateur efficace [STA]
- linear estimator** *syn.* linear estimate estimateur linéaire [STA]
- maximum likelihood estimator** (MLE) estimateur du maximum de vraisemblance [STA]
- unbiased estimator** estimateur sans biais (non biaisé) [STA]
- e-tailer** distributeur sur l'Internet; distributeur en ligne [COM]
- ETC** (electronic trade confirmation) transaction dématérialisée [FIN]
- ETE** (exempt-taxed-exempt) |régime| ETE ('exonération, taxation, exonération') [FIS, RET]
- ETF** (exchange-traded fund) *syn.* EXTRA fund OPCVM (fonds) indiciel [Nota : Euronext parle de 'tracker'] [FIN]
- ETI** (economically targeted investment) investissement à visée économique [FIN]
- EURIBOR** (euro interbank offered rate) EURIBOR; taux interbancaire offert de la zone euro [MON]
- euro** <EC> **1.** euro; monnaie unique européenne [MON] – **2.** [Nota : désigne, dans le cadre de mots composés orthographiés avec une majuscule ou une minuscule, les instruments, opérations et marchés utilisant une monnaie en dehors de sa zone d'émission]
- euro area** <EC> zone euro [Nota : le terme 'euroland' est purement journalistique] [MON]
- eurobond** *syn.* euro-bond euro-obligation [FIN]
- euro-bond offering** euro-émission [obligataire] [FIN]
- eurocredit** *syn.* eurolending, euroloan eurocrédit [FIN]
- completed euro-credit** eurocrédit accordé (conclu, définitivement mis au point)
- eurocurrency** eurodevise; euromonnaie [FIN, MON]
- eurodollar** eurodollar [Nota : créance en dollars détenue par un non-résident américain et pouvant être prêtée à un emprunteur de n'importe quelle nationalité] [FIN, MON]
- euro-equity** euro-action [Nota : parfois, il s'agit en fait d'actions libellées en euro] [FIN]
- eurolending** *syn.* eurocredit, euroloan eurocrédit [FIN]
- euroloan** *syn.* eurocredit, eurolending eurocrédit [FIN]
- euromarket** euromarché [FIN, MON]
- euronote** *syn.* euronote, euro-commercial paper eurobon [Nota : billet au porteur négociable à court terme émis par l'emprunteur sur le marché de l'eurodollar. L'eurobon se distingue de l'eurobillet de trésorerie par la standardisation de ses échéances et par ses modalités d'émission dans le cadre d'une facilité à moyen terme. Il arrive que des textes utilisent cette notion dans le sens d'effets libellés en euro] [FIN]
- EV** (enterprise value) valeur d'entreprise; valeur de l'entreprise (de l'actif économique) [FIN]
- EV** (expected value) EM (espérance mathématique); valeur probable [STA]
- EVA** (economic value-added) VAE (valeur ajoutée économique) [Nota : différence entre la rentabilité des investissements multipliée par les capitaux engagés et le coût des capitaux multiplié par les capitaux engagés] [FIN]
- evaluation** **1.** évaluation [Nota : processus qui vise à déterminer aussi systématiquement et objectivement que possible la pertinence, l'efficacité et l'effet d'une activité par rapport à ses objectifs - Nations Unies] – **2.** appréciation; étude critique; examen
- actuarial evaluation** évaluation actuarielle [ASR, RET]
- evaluation period** période d'évaluation des résultats [Nota : par exemple, pour un gestionnaire d'OPCVM] [FIN]
- evaluation scale** *syn.* scale of values échelle de cotation; barème; grille d'évaluation
- ex ante evaluation** évaluation ex ante (a priori, prospective); étude avant projet; examen préalable [DEV]
- ex post evaluation** évaluation ex post (a posteriori, rétrospective) [DEV]
- external evaluation** évaluation externe [DEV]
- performance evaluation** **1.** notes professionnelles; évaluation des résultats (des performances); appréciation du travail; notation [du personnel] [EMO] – **2.** <qqls> rapports périodiques [GES]
- process evaluation** évaluation du déroulement du projet; évaluation de l'aide [DEV]
- evasion** fraude [Nota : voir aussi 'fiscal evasion'] [FIS]
- fiscal evasion** *syn.* tax evasion, tax abuse fraude fiscale [Nota : ne pas confondre avec 'tax avoidance' ou evasion fiscale, utilisation de la réglementation pour échapper à l'impôt] [FIS]

event 1. événement [STA] – 2. cas chargeable event fait générateur [FIS]
corporate event *syn.* corporate action opération sur titres; OST [Nota: opération sur le capital d'une société ayant pour conséquence de modifier le nombre d'actions sans apport de fonds extérieurs -par exemple, division du nombre d'actions, annulation des actions autodétenues, attribution d'actions gratuites] [FIN]
credit event événement de crédit [Nota: événement susceptible de déclencher le règlement d'un produit dérivé de crédit, comme un défaut de paiement, une baisse de notation, etc. -voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
discounted event événement attendu (anticipé, déjà pris en compte) [par le marché] [FIN]
event of default déchéance du terme [Nota: exigence anticipée des sommes à régler] [FIN]
event risk 1. risque exceptionnel; risque de réorganisation [BAN] – 2. risque d'événement; risque événementiel [Nota: voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [ASR, FIN]
event risk covenant 1. clause de risque exceptionnel [Nota: *syn.* 'poison put'] [FIN] – 2. droit privilégié de revente en cas d'OPA [FIN]
event space espace des événements [STA]
events occurring after the balance sheet date événements survenant après la date de clôture de l'exercice [GES]
nonrecurring event événement non récurrent; événement extraordinaire; événement exceptionnel [GES]
payout events motifs de remboursement anticipé [FIN]
subsequent events événement postérieur à la clôture de l'exercice [GES]
taxable event fait générateur de l'impôt [FIS]

e-venturer *syn.* e-businessman entrepreneur [COM]

evergreen perpétuel [conditions d'un crédit] [FIN]

EWS (experienced worker standard) norme requise du travailleur expérimenté [EMO, GES]

ex hors; ex; au départ de; à la sortie de
ex-all cession de titres tous droits détachés [FIN]
ex-dividend (XD) droit au dividende détaché [FIN]
ex-dividend date *syn.* XD-date date d'ouverture des droits à rémunération des fonds d'État [FIN]
ex-dividend stock <UK> fonds d'État n'ouvrant pas droit au paiement du prochain coupon [FIN]
ex-pit transaction *syn.* against actuals (AA), against physicals, exchange for physical (EFP) exchange of futures for cash échange d'instruments au comptant; échange de 'physique' [Nota: technique des marchés à terme] [FIN]
ex-quay duties on buyer's account à quai, non dédouané [Nota: toute charge, taxe ou droit etc. est imputable à l'acheteur à qui la responsabilité est ipso facto transférée] [COM]
ex-quay duty paid à quai; dédouané [Nota: se dit pour préciser, dans un contrat de vente ou de transport, que toute taxe, charge ou droit devant être acquitté lors de l'importation de marchandises est imputable au vendeur] [COM]
ex-rights droit détaché [FIN]
ex-rights date date de détachement des droits [FIN]
ex-ship à bord [COM]

ex-vessel prix à quai [prix du poisson] [COM]
ex-warrants titre vendu bons de souscription détaché [FIN]
ex-works (EXW) départ-usine; à l'usine [COM]

EXCESS 1. excès; excédent [ASR] – 2. trop-plein – 3. <adj.> excessif; excédentaire; surabondant; en surplus; en surnombre
excess of income on obligations excédent de recettes sur les engagements de dépenses [BUD]
excess of loss [garantie des] excédent(s) de sinistre(s) [ASR]

exchange 1. change; échange; conversion; devise [Nota: 'devise étrangère' est redondant] [MON] – 2. bourse [Nota: bourse prend la majuscule lorsqu'il s'agit d'une bourse déterminée] [FIN]
apparent rate of exchange taux de change apparent [MON]
appreciation of the exchange rate augmentation du taux de change [MON]
bill of exchange lettre de change; traite; effet de commerce [FIN]
bullion exchange marché de l'or [Nota: à Londres, ce marché est constitué de quatre firmes agréées qui déterminent quotidiennement le cours international du métal fin -le groupe Rothschild s'en est retiré en 2004] [MON]
buying rate of exchange cours d'achat [MON]
commodity exchange bourse de marchandises (de commerce) [COM, FIN]
commodity exchange agreement contrat d'échanges de marchandises [COM]
competitive exchange depreciation course à la dévaluation; dépréciation (dévaluation) de surenchère [MON]
effective exchange rate taux de change effectif [Nota: calculé sur la base d'une pondération des échanges du pays intéressé avec ses principaux partenaires commerciaux] [MON]
effective exchange rate index indice de taux de change effectif [MON]
employment exchange service (bourse) de l'emploi [Nota: ne pas confondre avec 'bourse du travail'] [EMO]
end-of-period exchange rate taux de change en fin de période [MON]
equal value exchange rate taux de change de valeur égale; taux de change basé sur le principe de la valeur égale [MON]
equilibrium exchange rate taux de change d'équilibre [MON]
equity exchange marché des valeurs à revenu variable; marché des actions [FIN]
European exchange rate quotation convention *syn.* European terms, reciprocal terms indication des cours de change à l'europpéenne; convention européenne de cotation des monnaies [MON]
exchange account fund *syn.* exchange equalization account, exchange stabilization fund (ESF) compte d'égalisation (de péréquation) des changes; fonds de stabilisation des changes [MON]
Exchange Act <US> *syn.* Securities and Exchange Act of 1934 <US> Loi de 1934 sur les opérations de bourse [FIN]
exchange allocation allocation de change [MON]
exchange at par change au pair (à parité) [MON]
exchange certified stock stock [de marchandises] agréé [sur les marchés à terme] [FIN]

exchange control *syn.* currency control contrôle (réglementation) des changes [MON]

exchange declaration engagement de change [COM, MON]

exchange depreciation perte de conversion [MON]

exchange discount *syn.* foreign exchange discount, markdown, forward discount déport [du change à terme]; perte de change [Nota : c'est le contraire de la prime] [MON]

exchange equalization account *syn.* exchange account fund, exchange stabilization fund (ESF) q.v.

exchange for physical (EFP) *syn.* exchange of futures for cash, against actuals (AA) against physicals, ex-pit transaction échange d'instruments au comptant; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

exchange futures *syn.* foreign currency futures contrats à terme sur (de) devises [FIN]

exchange gain *syn.* foreign exchange gain bénéfice (gain, plus-value) de change [MON]

exchange guarantee clause clause de garantie de change [MON]

exchange licence autorisation de change (de sortie de devises) [MON]

exchange loss *syn.* foreign exchange loss perte de change [MON]

exchange market *syn.* foreign exchange market marché des changes (des devises) [MON]

exchange market intervention intervention [sur le marché des changes] [MON]

exchange of futures for cash *syn.* against actuals (AA), against physicals, exchange for physical (EFP), ex-pit transaction q.v.

exchange of real property mutation de biens immobiliers [JUR]

exchange-of-value system système d'échange de valeurs [BAN]

exchange offering offre de conversion [de titres] [FIN]

exchange option *syn.* Margrabe option option d'échange [FIN]

exchange permit autorisation de change [MON]

exchange position position de change [MON]

exchange premium plus-value; bénéfice de change; agio [MON]

exchange privilege privilège d'arbitrage entre FCP [Nota : possibilité accordée aux porteurs de parts d'un fonds commun à compartiments d'échanger leurs parts d'un compartiment contre des parts d'un autre sans frais] [FIN]

exchange rate cours (taux) de change; valeur externe de la monnaie [MON]

exchange rate agreement (ERA) [contrat d'] échange sur cours de change [FIN, MON]

exchange rate constellation configuration des taux de change [MON]

exchange rate depreciation dépréciation d'un taux de change [MON]

exchange rate deterioration fléchissement du cours de change; évolution défavorable du cours de change [MON]

exchange rate differential différence de taux de change; écart entre (les) taux de change [Nota : éviter 'différentiel'] [MON]

exchange rate expectations anticipations [relatives aux taux] de change [MON]

exchange rate exposure *syn.* translation risk risque de change (de conversion) [MON]

exchange rate hedging couverture du risque de change [MON]

exchange rate management *syn.* exchange rate policy politique de change; politique de (du) taux de change [MON]

exchange rate policy *syn.* exchange rate management q.v.

exchange rate realignment alignement (réalignement) monétaire; réaligement des monnaies [MON]

exchange rate shortfall perte de change [MON]

exchange rate strain tension sur les taux de change [MON]

exchange rate unions associations monétaires [MON]

exchange record relevé des opérations de change (des opérations en devises) [MON]

exchange restrictions restrictions de change [MON]

exchange risk factor facteur de risque du marché [FIN]

exchange services 1. opérations de change [MON] – 2. opérations de bourse [FIN]

exchange stabilization fund (ESF) *syn.* exchange account fund, exchange equalization account q.v.

exchange system système de change; régime des changes [FIN]

exchange taxes on capital transfers taxes de change sur les transferts de capitaux [FIS]

exchange-traded contracts contrats négociés sur des marchés organisés [FIN]

exchange-traded fund (ETF) *syn.* EXTRA fund OPCVM (fonds) indiciel [Nota : Euronext parle de 'tracker'] [FIN]

exchange value valeur d'échange; valeur de change [COM, MON]

exchanges of stocks arbitrages de titres [FIN]

exclusive exchange territory marché réservé [COM]

fixed exchange rate system régime de changes fixes; système de changes fixes [MON]

flexible exchange rate *syn.* floating exchange rate taux de change flottant; taux de change variable [MON]

floor rate of exchange taux butoir; taux de change minimum [MON]

foreign exchange (FX) 1. devises; [avoirs de] change; monnaie étrangère [MON] – 2. <par ext.> [désigne tout ce qui a trait aux opérations et marchés de change] [MON]

foreign exchange component composante en devises [MON]

foreign exchange controls contrôle des changes [MON]

foreign exchange cover scheme système de garantie de change [MON]

foreign exchange coverage fee frais de couverture de change [MON]

foreign exchange dealer *syn.* foreign exchange trading officer, cambist cambiste [MON]

foreign exchange dealing opération de change [MON]

foreign exchange dealing licence licence d'opérations sur devises [MON]

foreign exchange discount *syn.* markdown, exchange discount, forward discount q.v.

foreign exchange floating rate note (FX FRN) obligation à taux référencé à un cours de change [FIN, MON]

foreign exchange gain *syn.* exchange gain q.v.

foreign exchange loss *syn.* exchange loss q.v.

foreign exchange market *syn.* exchange loss market q.v.

foreign exchange movements fluctuations des cours de change [MON]

foreign exchange operation *syn.* foreign currency operation **1.** opération de change ; opération en devises [MON] – **2.** intervention sur le marché des changes [FIN, MON]

foreign exchange option *syn.* foreign currency option option de change (sur devises) [FIN]

foreign exchange policy politique de change [MON]

foreign exchange position position de change [MON]

foreign exchange reserves réserves de change ; réserves en devises ; avoirs officiels de réserve ; réserves officielles [Nota : on trouve aussi les expressions 'exchange reserves' ou 'foreign reserves' dans ce sens] [MON]

foreign exchange risk *syn.* foreign exchange exposure, currency risk, currency exposure risque de change [FIN, MON]

foreign exchange settlement exposure risque maximum attendu de règlement en devises [MON]

foreign exchange settlement risk risque de règlement en devises [MON]

foreign exchange speculation spéculation sur le change [MON]

foreign exchange supply constraint contrainte de financement extérieur [MON]

foreign exchange trading officer *syn.* foreign exchange dealer, cambist q.v.

foreign exchange transaction *syn.* foreign exchange transaction opération de change ; opération en devises [MON]

foreign exchange value taux (cours) de change ; valeur externe d'une monnaie [MON]

forward exchange change à terme [MON]

forward exchange cover couverture de change à terme [des importations] [COM, FIN]

free foreign exchange monnaies librement convertibles ; change libre [MON]

freezing of foreign exchange blocage des avoirs en devises [JUR]

fundamental equilibrium exchange rate ^(FEER) taux de change d'équilibre tendanciel [MON]

futures exchange *syn.* futures market marché à terme [organisé] ; marché de contrats à terme [Nota : peut porter sur des marchandises, des valeurs mobilières, des devises et des taux d'intérêt] [FIN]

gold exchange standard étalon de change-or [MON]

international convertible exchange instruments de paiement convertibles [MON]

job exchange échange d'emplois [EMO]

labour exchange **1.** services de placement, bureau d'emploi ; bourse de l'emploi [EMO] – **2.** <qqfs> bourse du travail [EMO]

like-kind exchange échange de biens équivalents [FIS]

managed exchange rate taux de change administré [MON]

multiple exchange rate taux de change multiples ; multiplicité des taux de change [MON]

national labour exchange bourse du travail ; service national de l'emploi [EMO]

nominal effective exchange rate taux de change effectif nominal [MON]

off-exchange option contract *syn.* OTC option, over-the-counter option option non cotée ; option négociée de gré à gré [FIN]

official foreign exchange reserves *syn.* official reserve réserves de change ; avoirs officiels de réserve ; réserves officielles [MON]

open exchange position position de change non couverte [MON]

open forward exchange position position de change à terme [FIN, MON]

operational exchange rate taux de change comptable [GES]

option exchange marché [organisé] d'options [FIN]

options Exchange marché [organisé] d'options [FIN]

organized exchanges marchés organisés [FIN]

overseas exchange transactions opérations en devises avec l'étranger [MON]

overshooting of the exchange rate surréaction du taux de change [MON]

oversold forward exchange position position à découvert du marché des changes à terme [FIN]

period average exchange rate taux de change moyen de la période [MON]

real effective exchange rate taux de change effectif réel ; taux de change effectif corrigé des écarts de taux d'inflation [MON]

real exchange rate taux de change réel [après déduction de l'écart d'inflation] [MON]

reciprocal exchange guarantee garantie de change réciproque [MON]

representative exchange rate taux de change représentatif [MON]

restrictive official foreign exchange allocation limitation des allocations officielles de devises [MON]

rigidly-pegged exchange rate taux de change rigoureusement fixe [MON]

shadow exchange rate *syn.* economic accounting rate taux de change de référence [MON]

single rate of exchange taux de change unique [MON]

special exchange agreement accord spécial de change [MON]

spot exchange rate taux de change au comptant [MON]

spot exchange transaction opération de change au comptant [MON]

stock exchange bourse [des valeurs] [Nota : bourse prend la majuscule lorsqu'il s'agit d'une bourse déterminée] [FIN]

surrender of foreign exchange *syn.* surrender of foreign currencies cession (remise) de devises [à la banque centrale] [MON]

sustainable exchange rate *syn.* tenable rate of exchange taux de change viable (supportable) [MON]

trade-weighted exchange rate taux de change pondéré [en fonction des échanges commerciaux] [MON]

world exchange reserves volume global des liquidités mondiales [MON]

excise impôt indirect [spécial, particulier] ; droit de consommation ; impôt de consommation ; taxe d'accise ; droit d'accise ; accise <BELGIQUE> <CANADA> <UE> [FIS]

Board of Customs and Excises <UK> Board of Customs and Excises [Nota : administration des douanes et des impôts indirects. Inland Revenue et HM Customs and Excise ont été réunis dans le HM Revenue & Customs ou HMRC, le 18 avril 2005] [COM, FIS]

excise duty *syn.* excise tax [droits d'] accise ; droit (impôt) indirect [FIS, SCN]

selective excises on goods taxes sur des produits déterminés [FIS]

exclusion 1. exclusion [FIS] – 2. <qqfs> interdiction [JUR]
mutual exclusion doctrine doctrine de l'exclusion mutuelle [FIS]

execution 1. exécution [d'un ordre sur le marché] [FIN]
 – 2. signature [officielle] d'un contrat ; conclusion [officielle] d'un contrat [droit commercial américain] [COM]
 – 3. mesures exécutoires [JUR]
best execution *syn.* best execution requirement |principe de l' exécution 'au mieux' [FIN]
execution cost frais d'exécution d'une transaction [FIN]
execution risk risque d'exécution [FIN]

executive cadre (supérieur) ; dirigeant salarié [GES]
account executive 1. agent de transmission [FIN]
 – 2. chargé de compte ; représentant commercial ; responsable 'grands comptes' [GES]
chief executive *syn.* chief executive officer (CEO)
 1. directeur général (DG) [GES] – 2. administrateur général [Nota : désigne la personne qui, dans une entreprise, détient l'autorité complète de gestion quotidienne. Souvent aussi l'équivalent d'un 'président' en français] [GES]
executive agencies organismes gestionnaires [GES]
executive assistant adjoint ; assistant de direction [GES]
executive level niveau de direction [GES]
junior executive cadre subalterne ; cadre [Nota : 'cadre' suffit souvent, surtout lorsqu'il est comparé aux 'senior executives' pour lesquels on précise alors 'supérieurs'] [EMO, GES]
senior executive haut responsable ; cadre supérieur ; chef de service [GES]
top executives dirigeants [GES]

exempt exonéré ; exempté ; dispensé ; sans ; dépourvu [FIS]
double exempt <US> double exonération [FIS]

exemption battement ; exemption ; exonération ; franchise [FIS]
basic exemption *syn.* basic rebate abatement à la base ; abatement individuel [FIS]
basic exemption limit minimum exonéré à la base [FIS]
block exemption <EC> exemption par catégorie [Nota : exemption du droit de la concurrence applicable par exemple à toute une profession -par exemple, pour les concessionnaires de constructeurs automobiles] [COM]
exemption limit seuil d'imposition ; minimum exonéré [FIS]
exemption method méthode de l'exemption [Nota : système qui permet d'éviter la double imposition internationale] [FIS]
exemption with progression exemption avec progressivité [FIS]
fiscal exemption exonération d'impôt [FIS]
full exemption exonération intégrale [FIS]
individual exemption exemption individuelle [COM]
marital exemption abatement au titre du conjoint [FIS]
participation exemption *syn.* affiliation privilege, holding privilege privilège d'affiliation [Nota : régime fiscal préférentiel accordé aux sociétés qui détient une certaine participation minimale dans une autre société] [FIN, FIS]

personal exemption abattement à la base ; abattement individuel (personnel) [FIS]
reciprocal exemption exonération réciproque [FIS]
statutory exemption threshold seuil légal d'exonération [FIS]
tax exemption exemption ; exonération fiscale ; exonération d'impôt ; détaxe ; franchise [FIS]
triple exemption <US> triple exonération [Nota : exonération de l'impôt au niveau de l'État fédéral, des États et des collectivités locales] [FIS]

exercice exercice
adjusted exercise price *syn.* adjusted strike price prix d'exercice corrigé [FIN]
aggregate exercise price prix de levée global (total) [d'une option] [FIN]
automatic exercise exercice automatique d'une option dans les cours [FIN]
early exercise exercice anticipé [d'une option] [FIN]
early-exercise price trigger seuil de déclenchement de l'exercice anticipé [d'une option] [FIN]
exercise limit limite d'exercice [d'une option] [FIN]
exercise notice notification d'exercice [d'une option] [FIN]
exercise of an option *syn.* declaration of option exercice d'une option [FIN]
exercise price *syn.* strike price, striking price, take-up price prix d'exercice (de levée) [d'une option] [FIN]
exercise procedure procédure d'exercice d'une option [FIN]

exhaustion épuisement ; extinction [GES]
exhaustion and replenishment of fixed assets épuisement et remplacement des éléments d'actifs fixes [GES]
exhaustion of eligibility extinction du droit [aux prestations] [EMO]

exhaustiveness exhaustif (exhaustivité) [STA]

exit 1. sortie ; dégagement ; désengagement ; issue – 2. désertion [Nota : réaction contre la politique des pouvoirs publics se reflétant dans des comportements tels que le travail noir ou la pratique d'échanges non monétaires] [EMO]
exit barrier barrière (obstacle) à la sortie [droit de la concurrence] [COM, JUR]
exit bond *syn.* exit vehicle obligation de sortie [Nota : attribuée pour solde de tout compte aux petits créanciers, mais aussi aux banques créancières, des pays en développement endettés à l'occasion du rééchelonnement de la dette] [FIN]
exit rescheduling <PARIS CLUB> rééchelonnement final (de sortie) [DEV, FIN]
exit strategy <BERD> stratégie de désengagement [Nota : vis-à-vis d'un projet, d'une coentreprise, d'une opération de capital-risque, etc.] [FIN, GES]
exit value valeur actuelle (vé nale) [GES]
exit vehicle *syn.* exit bond q.v.

expansion expansion ; développement ; extension
binomial expansion développement du binôme ; développement binomial [STA]
broadly based expansion expansion diversifiée
domestic credit expansion (DCE) expansion du crédit interne (intérieur) ; ECI [MON]

- expansion of capacity** développement des capacités de production ; extension du potentiel productif ; extension des capacités [GES]
monetary expansion expansion (croissance) monétaire [MON]
- expatriates** 1. étrangers [par ex. *techniciens étrangers*] – 2. personnel expatrié [EMO, FIS]
- expectancy** espérance ; durée probable [STA]
life expectancy 1. espérance de vie [d'un être vivant] [ASR, STA] – 2. durée utile probable [d'un bien d'équipement] [GES]
life expectancy at birth espérance de vie à la naissance [ASR, STA]
mathematical expectancy *syn.* mathematical expectation espérance mathématique [STA]
- expectation** anticipation ; perspective ; prévision ; attente ; conjecture ; espérance
adaptive expectations anticipations évolutives ; anticipations graduellement révisées ; anticipations adaptatives (de type adaptatif) ; prévisions souples [FIN]
adaptive expectations hypothesis hypothèse de révision graduelle des anticipations [FIN, MON]
augmented expectations adaptations [de la courbe de Phillips] faisant intervenir les anticipations [MON]
business expectations prévisions des milieux d'affaires (des entreprises)
exchange rate expectations anticipations [relatives aux taux] de change [MON]
expectation factors facteurs liés aux anticipations [FIN]
expectation survey 1. enquête sur les prévisions de prix – 2. enquête sur les prévisions d'investissement des chefs d'entreprise
expectations hypothesis hypothèse des anticipations de taux d'intérêt [FIN]
expectations model modèle des anticipations [FIN, MON]
expectations theory théorie des anticipations [FIN, MON]
growth expectations prévisions (anticipations) de croissance
inflation expectations *syn.* inflationary expectations, inflationary anticipations anticipations inflationnistes ; anticipations d'inflation [MON]
lower expectation révision en baisse des anticipations
mathematical expectation *syn.* mathematical expectancy espérance mathématique [STA]
price expectations anticipations de prix [FIN]
rational expectation model modèle des anticipations rationnelles [MON]
rational expectations anticipations rationnelles [Nota : les anticipations d'un individu, sur l'offre de monnaie et les réponses à court terme des taux d'intérêt aux indications officielles sur l'évolution de la masse monétaire, sont considérées comme rationnelles si elles intègrent au mieux toutes les informations disponibles à un moment donné] [MON]
sensitized expectations sensibilisation aux anticipations [FIN]
unbiased expectations anticipations non biaisées
wealth expectations anticipations sur le patrimoine [FIN]
- expectational** anticipatif ; relevant d'anticipations
- through expectational channels** par le jeu des anticipations
- expedition** envoi ; expédition
fishing expeditions <US> *syn.* financial status audit <US> contrôle indirect de la situation financière ; méthode indirecte de recherche d'indices de fraude [FIS]
- expenditure** dépenses ; charges ; frais [BUD, GES]
budget expenditures dépenses budgétaires [BUD]
capital expenditure (CAPEX) *syn.* capital investment, capital outlay, capital spending dépenses en capital [fixe] ; dépenses d'équipement (d'infrastructure, d'investissement) ; mise de fonds ; apport de capitaux [propres] ; engagement de capitaux ; montant des investissements [productifs] ; investissement [productif] [GES]
capital expenditure budget *syn.* capital budget budget d'investissement (d'équipement) [BUD]
central budget expenditure dépenses budgétaires de l'administration centrale [BUD]
central expenditure *syn.* central costs dépenses centrales du groupe [GES]
certify obligations and expenditure, to ordonnancer des engagements et des dépenses [BUD]
civil expenditure dépenses civiles [BUD]
consumer expenditure *syn.* consumption expenditures dépenses de consommation
contingency expenditure *syn.* contingency expenses frais divers ; dépense(s) imprévue(s) ; dépenses diverses ; dépense(s) extraordinaire(s) [BUD, GES]
core expenditure dépenses incompressibles [GES]
current expenditure dépenses courantes (ordinaires) ; dépenses de fonctionnement [BUD, GES]
debudgeted expenditures dépenses débudgétisées ; dépenses hors budget [BUD]
defence expenditure *syn.* defence outlay, defence spending, military spending dépenses militaires [BUD]
deferred expenditure charge constatée d'avance [GES]
demand-effective expenditure dépenses ayant une incidence sur la demande
departmental expenditure dépenses des ministères ; dépenses par ministère [BUD]
domestic expenditure dépense intérieure
expenditure backlog dépenses non exécutées (non engagées) [BUD]
expenditure by sources dépenses par origine des ressources [BUD]
expenditure clock system système de l'indicateur de dépenses [GES]
expenditure commitments dépenses [publiques] incompressibles [BUD]
expenditure control maîtrise (contrôle) des dépenses [BUD, GES]
expenditure cut *syn.* expenditure cutback compression (réduction) de dépenses [BUD, GES]
expenditure GDP (GDP(E)) PIB dans l'optique de (mesuré par) la dépense [SCN]
expenditure incurred dépenses engagées [BUD, GES]
expenditure item poste de dépense [BUD, GES]
expenditure of appropriations crédits dépensés ; utilisation des crédits [BUD]
expenditure on a GDP basis dépenses telles qu'elles sont comptabilisées pour le calcul du PIB [SCN]
expenditure on GNP emplois du PNB [SCN]

expenditure outturns dépenses effectives [BUD, GES]
expenditure overruns dépassements de dépenses [BUD, GES]
expenditure switching redistribution (réorientation) des dépenses [BUD, GES]
expenditure transaction <US> *syn.* expenditure transfer <US> opérations réciproques entre services [BUD]
expenditure under the allotments dépenses imputables sur les crédits alloués [BUD]
expenditure voted in estimates <UK> *syn.* supply expenditure <UK> dépenses budgétaires votées [BUD]
final consumption expenditure [dépenses de] consommation finale [SCN]
final consumption expenditure of government services consommation finale des services des administrations publiques [SCN]
final consumption expenditure of households in the domestic market consommation finale intérieure des ménages [SCN]
final consumption expenditure of private non-profit services to households consommation finale des services des institutions privées sans but lucratif au service des ménages [SCN]
final expenditure dépense finale [SCN]
fiscal expenditure *syn.* tax expenditure aide fiscale ; pertes de recettes fiscales ; dépenses fiscales [Nota : abandon de recettes fiscales équivalant à des dépenses] [BUD, FIS]
general account expenditure budget général (dépenses générales) de l'administration centrale [BUD]
general fund expenditure account <US> compte général de dépenses [BUD]
government expenditure dépenses [des administrations] publiques [BUD]
government final consumption expenditure consommation finale des administrations publiques [SCN]
gross domestic expenditure (GDE) dépense intérieure brute [SCN]
gross domestic expenditure on R&D (GERD) dépense intérieure brute de R-D (DIRD) [SCN]
gross fixed capital expenditure *syn.* gross fixed asset formation, gross fixed capital formation (GFCF), gross fixed investment formation brute de capital fixe (FBCF) [GES, SCN]
gross national expenditure (GNE) dépense nationale brute [SCN]
household final consumption expenditure consommation finale des ménages [SCN]
imputed expenditure dépenses imputées [SCN]
income and expenditure account *syn.* income and outlays account comptes de produits et charges [GES]
indirect expenditure charges indirectes [GES]
investment expenditure *syn.* investment outlays dépenses d'équipement (d'investissement) [GES, SCN]
labour expenditure dépenses de personnel [GES]
loan expenditure dépenses financées par l'emprunt [FINS, GES]
local expenditures *syn.* local costs dépenses en monnaie locale ; dépenses locales [Nota : dépenses effectuées jusqu'à la date d'achèvement d'un projet pour financer l'acquisition de biens et services sur le marché local] [DEV]

luxury expenditure dépenses somptuaires (excessives) [FIS]
maintenance expenditure dépenses de maintenance [GES]
mandatory expenditure *syn.* non-discretionary items of expenditure dépenses incompressibles [BUD]
national expenditure dépense nationale [SCN]
net national expenditure at factor cost dépense nationale nette au coût des facteurs [SCN]
non-discretionary items of expenditure *syn.* mandatory expenditure q.v.
operating expenditure *syn.* operational expenditure
1. charges d'exploitation [GES] – **2.** dépenses de fonctionnement [BUD]
permanent-category expenditure charges définitives [BUD]
personal consumption expenditure (PCE) dépenses de consommation des particuliers (des ménages) [SCN]
private final consumption expenditure consommation finale privée [SCN]
public expenditure dépenses publiques ; dépenses de l'État [BUD]
recorded expenditure dépense comptabilisée [GES]
recurrent expenditure **1.** dépenses ordinaires (renouvelables, récurrentes) [BUD] – **2.** dépenses de fonctionnement [GES]
revenue expenditure **1.** dépenses de consommation [Nota : effectuées pour maintenir les actifs -réparations- ou réaliser un revenu d'exploitation -achats de matières premières, salaires] [GES] – **2.** dépenses publiques financées par les recettes (publiques) courantes ; dépenses publiques courantes [BUD]
self-liquidating expenditures dépenses à amortissement automatique [GES]
social expenditure dépenses sociales [BUD]
supply expenditure <UK> *syn.* expenditure voted in estimates <UK> q.v.
targeted expenditures dépenses assorties d'objectifs ; dépenses orientées [BUD, GES]
tax expenditures *syn.* fiscal expenditures q.v.
total domestic expenditure demande intérieure totale [SCN]
unit of expenditure centre de frais [GES]
unliquidated expenditures *syn.* unliquidated obligations dépenses non réglées [BUD, GES]
welfare expenditure dépenses sociales [BUD]

expense dépense ; frais ; charge [Nota : en comptabilité, toute consommation de ressources dont l'effet est inférieur à la durée de l'exercice] [BUD, FIS, GES]

accrued expenses *syn.* accruals, accrued payable charges à payer [GES]

accrued expenses and deferred credits compte de régulation, passif ; compte d'ordre [GES]

administration expenses *syn.* administrative expenses, administration costs frais d'administration (de gestion) ; frais administratifs (généraux) ; charges administratives [GES]

allocated expenses crédits budgétaires ; frais généraux imputés [BUD]

building occupancy expenses charges locatives [GES]

business expenses frais d'exploitation (de représentation) ; frais professionnels [GES]

contingency expenses *syn.* contingency expenditure
frais divers; dépense(s) imprévue(s); dépenses
diverses; dépense(s) extraordinaire(s) [BUD, GES]
deferred expense *syn.* deferred charge charge (dépense)
payée d'avance; charge comptabilisée (constatée)
d'avance; charge à répartir sur plusieurs exercices [GES]
depreciation expense *syn.* depreciation charge
déduction pour amortissement; [dotation aux]
amortissements [GES]
direct expenses charges directes [GES]
entertainment expenses frais de représentation [GES]
expense account *syn.* disbursement account compte de
frais (de charges) [GES]
expense centre accounting comptabilité par centres
de dépenses [GES]
expense for renewal of plant and equipment charges
de renouvellement [GES]
expense loading chargements pour frais [Nota: la
prime commerciale contient un chargement pour frais
d'acquisition, un chargement pour frais d'encaissement et un
chargement pour frais de gestion. En faisant abstraction des
deux premiers, on a la prime d'inventaire. En éliminant les
trois chargements, il reste la prime pure] [ASR]
expense ratio **1.** taux de charge [hors courtage] [fonds
communs] [FIN] – **2.** taux de frais; pourcentage des frais
généraux [GES] – **3.** rapport frais-prime [ASR]
expense voucher note de frais [GES]
expenses analysis sheet feuille d'analyse des charges
[GES]
family living expenses frais de subsistance de la
famille [EMO]
formation expenses *syn.* organization expenses frais de
premier établissement; frais de constitution [GES]
functional division of expenses division fonctionnelle
(répartition) des frais entre les différents services de
l'entreprise [GES]
general expenses frais généraux; dépenses
courantes [GES]
hospitality expenses frais de représentation (de
réception); dépenses de représentation [GES]
in-and-out expenses *syn.* incidental expenses faux frais;
frais divers (accessoires); débours [GES]
indirect expense charge indirecte [GES]
initial expenses frais d'établissement; frais de
premier établissement [GES]
interest expense *syn.* interest burden, interest charge
1. charge d'intérêts; intérêts [GES] – **2.** <pl.> <qqfs> frais
financiers; intérêts débiteurs [BAN]
legal expenses frais de justice (de procédure) [JUR]
mandatory expenses dépenses obligatoires (obligées)
[BUD]
manufacturing expenses *syn.* manufacturing overhead
coûts (frais) indirects de production; charges
indirectes de production [GES]
miscellaneous expenses frais divers [GES]
natural division of expenses ventilation selon les
postes de frais du plan comptable [GES]
non-recurring expense *syn.* non-recurrent charge, non-
recurring charge frais exceptionnels (non récurrents,
non renouvelables); charge (dépense) exceptionnelle
(non récurrente, non renouvelable) [GES]
occupancy expenses *syn.* occupancy costs ensemble
des dépenses se rapportant à l'occupation des locaux

[Nota: mise en état des lieux, loyers, assurances,
amortissement, éclairage, entretien, chauffage, etc.] [GES]
operating expense charge d'exploitation [GES]
organization expenses *syn.* formation expenses q.v.
out-of-pocket expenses faux frais; frais divers
(accessoires); débours [GES]
overhead expenses *syn.* overhead costs frais généraux;
coûts indirects [GES]
payroll expenses frais de personnel [GES]
preliminary expenses frais d'établissement [GES]
prepaid expense *syn.* prepaid charge charge payée
d'avance [GES]
segment expense charge sectorielle [GES]
selling expense *syn.* selling cost, selling overhead frais
de vente (de commercialisation) [GES]
selling, general and administrative expense *syn.* SG&A
expense frais de vente, frais généraux et
administratifs [GES]
shipping expenses *syn.* shipment charges, shipping
charges frais d'embarquement (de chargement, de
mise à bord) [COM]
tax expense charge d'impôt [FIS]

expense, to *syn.* write down, to inscrire dans un
compte de charge; débiter (créditer) un compte de
charge [reconnaître un coût en charge de l'exercice, plutôt que
de le considérer comme un actif]; amortir [de façon dégressive];
annuler partiellement [une dette] [GES]

expensing comptabilisation au titre des charges;
déduction immédiate [FIS]

experience pratique; expérience; usage;
antécédents; évolution observée; enseignements; [à en
juger par] l'exemple de; bilan; résultats obtenus;
résultat de l'exploitation; résultat des opérations

experience adjustments ajustements actuariels [ASR,
RET]

experience curve courbe d'expérience

experience rating **1.** tarification selon la statistique
[ASR] – **2.** quotient patronal [Nota: Aux États-Unis,
modulation des cotisations des entreprises en fonction de leurs
pratiques antérieures -licenciements, création d'emplois, etc.]
[EMO, RET]

risk experience évolution des risques; observations
statistiques de risque; antécédents de risque [ASR, STA]

underwriting experience importance de la couverture
du risque [ASR]

expert expert; assistant technique; spécialiste [DEV]
associate expert *syn.* joint expert expert associé
[coopération technique] [DEV]

expertise **1.** compétence; connaissances
spécialisées; connaissances techniques; compétences
techniques; savoir-faire; expertise; concours
technique; technicité – **2.** <qqfs> experts

expiration expiration; échéance

expiration cycle cycle des échéances [des options, des
contrats à terme] [FIN]

expiration date date d'expiration [d'une option] [FIN]

expiration price prix à l'expiration [d'une option] [FIN]

quarterly index expiration [QIX] série d'options sur
indices à expiration trimestrielle [FIN]

serial expiration expiration en série [FIN]

expiry **1.** échéance ; terme du contrat ; arrivée à terme ; expiration [ASR, JUR] – **2.** date d'expiration [d'une option] [FIN]

exploration prospection ; exploration ; reconnaissance

mineral exploration prospection minière et pétrolière [SCN]

export exportation [Nota : en anglais, 'export' et 'exportation' sont synonymes, mais l'usage veut que l'on utilise uniquement 'export', dans les mots composés] [COM]

anti-export bias facteur faisant obstacle aux exportations [COM]

capital export exportation (sortie) de capitaux [BDP, MON]

commodity-based exports exportations consistant essentiellement en produits de base [COM, DEV]

compensatory export promotion aide(s) compensatoire(s) à l'exportation [COM]

direct export of semis exportation directe de demi-produits [COM]

direct extended official export credits *syn.* directly extended official export credits crédits à l'exportation directement consentis par le secteur public ; crédits publics directs à l'exportation [COM, DEV]

domestic exports exportations de produits nationaux [COM]

donated export exportation à titre de don [COM]

energy-intensive exports exportations à fort contenu en énergie (en produits énergétiques) [COM]

engineering exports exportations du secteur des industries mécaniques [COM]

export and import entries déclarations d'exportation et d'importation [COM]

export availabilities disponibilités exportables ; disponibilités à l'exportation ; capacité d'exportation [COM]

export base principaux secteurs exportateurs [COM]

export bounty prime à l'exportation [COM]

export broker courtier à l'exportation [COM]

export cartel entente (cartel) à l'exportation [COM]

export commission house commissionnaire [COM]

export control [mesure de] contrôle à l'exportation [COM]

export credit crédit à l'exportation [BAN, COM]

export credit agencies (ECAS) organismes de crédit à l'exportation (OCE) [COM]

export credit facilities facilités de crédit à l'exportation [COM, FIN]

export credit guarantee (ECG) garantie de crédits à l'exportation [BAN, COM]

export credit guarantee institution organisme de garantie des crédits à l'exportation [BAN, COM]

export declaration *syn.* shipper's export declaration <US> déclaration d'exportation de l'expéditeur [COM]

export disposal pertes à l'exportation [COM]

export drive effort d'exportation ; incitation à exporter [COM]

export-driven economy économie fondée sur (tournée vers) l'exportation [COM]

export duties droits à l'exportation ; droits d'exportation ; droits de sortie ; droits sur les exportations [COM]

export earnings recettes d'exportation [COM]

export forfaiting forfaitage ; financement à forfait [des exportations] [COM, FIN]

export industry **1.** activité (branche) exportatrice [COM] – **2.** <qqfs> secteur travaillant pour l'exportation [COM]

export-led economy économie ayant les exportations pour principal moteur ; économie tirée par les exportations [COM]

export-led recovery reprise [tirée] par les exportations [COM]

export levy prélèvement à l'exportation [COM, FIS]

export licence licence d'exportation [COM]

export management company *syn.* export trading company société de négoce ; société de commerce extérieur [COM]

export market marché d'exportation ; marché (débouché) extérieur [COM]

export orders commandes à l'exportation [COM]

export-oriented à vocation exportatrice ; axé sur les exportations [COM]

export performance résultats [obtenus] à l'exportation ; [degré de] compétitivité des exportations ; tenue des exportations ; performance commerciale à l'exportation [Nota : dans un sens technique : croissance des exportations en volume moins croissance des marchés extérieurs] [COM]

export performance requirements obligation de résultats à l'exportation [COM]

export pooling système de péréquation des recettes d'exportation [COM]

export price prix à l'exportation [COM]

export price index indice des prix à l'exportation [COM, STA]

export processing zone (EPZ) zone franche pour l'industrie d'exportation ; zone franche industrielle d'exportation [Nota : les marchandises sont admises en franchise à condition d'être réexportées] [COM]

export production production destinée à l'exportation [COM]

export quota contingent d'exportation [COM]

export rebate bonification (détaxe, remise) à l'exportation [COM, FIS]

export receipts *syn.* export revenue recettes d'exportation [COM]

export refund détaxation à l'exportation ; restitution à l'exportation [COM, FIS]

export restitution restitution à l'exportation <UE> [COM]

export revenue *syn.* export receipts q.v.

export risk risque à l'exportation [COM]

export sector secteur exportateur ; secteur des exportations [COM]

export shortfall **1.** déficit d'exportation ; à l'exportation ; insuffisance (déficit) des recettes d'exportation [COM] – **2.** <qqfs> écart par rapport à la tendance des recettes d'exportation [COM]

export subsidization countervailing programme programme compensatoire de subventions à l'exportation [COM]

export subsidy prime (aide) à l'exportation ; subventions sur les exportations [COM]

export surplus excédent à l'exportation ; solde exportateur (positif) [BDP, COM]

export taxes impôts à l'exportation [FIS, SCN]

export trading company *syn.* export management company q.v.

- export unit value** valeur unitaire des exportations [COM]
- exports foregone** exportations 'perdus' [BDP]
- exports of goods and services** exportations de biens et services [BDP, COM, SCN]
- guaranteed export credit** crédit à l'exportation garanti <OCDE> [COM]
- importing power of exports** capacité d'importation dérivée des exportations [COM]
- money export** exportation de capitaux monétaires [BDP, FIN, MON]
- net exports** exportations nettes ; solde extérieur [COM]
- official export credit** crédit à l'exportation du secteur public ; crédit public [direct] à l'exportation [Nota : crédit consenti directement par un prêteur du secteur public du pays d'exportation à un acheteur étranger] [COM, FIN]
- officially-insured private export credit** crédit privé à l'exportation garanti (assuré) par l'État (le secteur public) ; crédit privé à l'exportation assorti d'une garantie publique [ASR, COM, FIN]
- officially-supported export credit** crédit à l'exportation bénéficiant d'un soutien public [BAN, COM]
- open-end export quota** contingent à l'exportation ne comportant pas de restrictions quant à l'utilisation finale [COM]
- pattern of exports** composition des exportations [COM]
- private export credit** crédit privé à l'exportation [COM]
- real net exports** exportations nettes en volume [COM]
- recorded exports** exportations déclarées [BDP, COM]
- resilient export structures** résilience de la structure d'exportation [Nota : c'est-à-dire forte élasticité des exportations en volume par rapport aux prix en monnaie étrangère] [COM]
- returned exports and imports** exportations et importations renvoyées à l'expéditeur [BDP]
- shipper's export declaration** <US> syn. export declaration q.v.
- supplies available for export** disponibilités exportables ; disponibilités à l'exportation [COM]
- unrequited export** exportation sans contrepartie immédiate [BDP]
- upgrade exports, to** s'orienter, pour l'exportation, vers des produits plus élaborés ; exporter des produits plus élaborés [COM]
- volume of exports** exportations en volume [BDP]
- voluntary export restraint** (VER) syn. voluntary restraint agreement (VRA) limitation volontaire des exportations ; accord d'autolimitation des exportations [COM]
- exporter** exportateur [COM]
- commercial exporter** exportateur [non subventionné] vendant aux conditions du marché [COM]
- high-income oil exporter** pays à revenu élevé exportateur de pétrole [COM]
- primary product exporter** pays exportateur de produits primaires [COM]
- exposure** **1.** risque ; vulnérabilité – **2.** montant des risques ; [niveau des] engagements ; montants engagés [FIN] – **3.** risques (en)courus ; part des risques ; probabilité de risques ; exposition aux risques [fraction d'exposition pour l'année] [ASR]
- bank exposure** montant des prêts des banques ; engagements des banques ; risques encourus par les banques ; concentration des risques [BAN]
- block order exposure** (BLOX) syn. block trade opération sur bloc de titres ; application [FIN]
- country exposure** engagement par pays [BAN, FIN]
- credit exposure** syn. credit risk, default risk risque de contrepartie (d'insolvabilité, de crédit) [BAN, FIN]
- credit exposure in a swap** risque de crédit d'un échange financier [FIN]
- currency exposure** syn. foreign exchange exposure, foreign exchange risk, exchange rate risk, currency risk risque de change [FIN, MON]
- current exposure method** syn. current presettlement exposure méthode du risque au comptant ; méthode du risque de défaillance immédiate [FIN]
- daylight exposure** syn. daylight credit, intraday credit, daylight overdraft crédit (découvert, risque) intrajournalier [BAN]
- daylight risk exposure** risque de règlement intrajournalier [BAN, FIN]
- default exposure** risque de défaillance [FIN]
- equity structured call and put exposure** (ESCAPE) positions structurées d'achat et de vente d'actions [FIN]
- exchange rate exposure** syn. translation risk risque de change (de conversion) [MON]
- exposure diversification** diversification (division) des risques [FIN, GES]
- exposure limits** plafond des risques (des engagements) [sur un pays] [DEV, FIN]
- exposure management** syn. risk management gestion des risques [ASR, FIN]
- foreign exchange exposure** syn. foreign exchange risk, exchange rate risk, currency risk, currency exposure q.v.
- foreign exchange settlement exposure** risque maximum attendu de règlement en devises [MON]
- interest rate exposure** syn. interest rate risk risque de taux d'intérêt [BAN]
- net private bank exposure** montant du portefeuille net des banques privées [BAN]
- original exposure method** méthode du risque initial [FIN]
- past exposure to risk** risques encourus dans le passé [BAN]
- potential presettlement exposure** risque potentiel de règlement anticipé [BAN, FIN]
- risk exposure** risques encourus ; engagements [FIN, GES]
- total net bank exposure** montant net du portefeuille des banques ; montant net des créances [des engagements] d'une banque [BAN]
- with significant international exposure** ayant une part importante de risques sur l'étranger : fortement engagé vis-à-vis de l'étranger [GES]
- extension** vulgarisation ; octroi ; prolongation (de validité) ; prorogation ; multiplication ; reconduction [de programmes]
- extension services** services de vulgarisation [COM]
- extension worker** vulgarisateur [COM]
- externalities** effets (facteurs) externes ; effets induits [projets] ; économies (déséconomies) externes ; externalités [Nota : coûts ou avantages qui ne sont pas pris en compte dans les calculs d'une entreprise ou d'une organisation]

extinction annulation [d'un prêt] [BAN]

extrabudgetary <UK> *syn.* off-budget <US>
extrabudgétaire ; hors budget [BUD]

extrasample en dehors de l'échantillon [STA]

extraterritoriality extraterritorialité [FIS]

EXW (ex-works) départ-usine ; à l'usine [COM]

eyeballs lecteurs de pages Web ; les 'yeux' [COM]

EYES (equity yield enhancement security) action
privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

F

FAA (free of all average) franc de toute avarie [ASR]

fabricating fabrication de demi-produits [première transformation] [Nota : voir aussi 'manufacturing']

facility **1.** mécanisme [de financement]; ligne (facilité) de crédit (tirage) [Nota : éviter 'facilité de financement'] [FIN] – **2.** possibilité; condition; fait d'être en mesure de; fait d'être à même de; moyen; dispositif, mesure; installation; équipement; moyen matériel; ouvrage – **3.** <pl.> moyens; voies; facilités; appareils; équipements; matériel; techniques; méthodes; commodités; aménagements; disponibilités; ressources; services; biens et services; locaux; bureaux

acceptance facility *syn.* acceptance credit crédit [par voie] d'acceptation [BAN]

approved delivery facility lieu de livraison agréé [sur les marchés à terme] [FIN]

backstop credit facility *syn.* backstop line, backup underwriting facility facilité de garantie [BAN, FIN]

bank facilities concours bancaires [BAN]

capital facilities équipements [GES]

Caribbean Development Facility (CDF) Mécanisme de développement des Caraïbes [Nota : mécanisme mis en place par le PNUD et la SFI] [DEV, FIN]

central bank credit facility *syn.* credit from central bank, central bank credit, central bank finance offre de monnaie centrale; ligne de crédit auprès de la banque centrale; concours de la banque centrale [aux banques] [BAN]

checking facility faculté (possibilité) de tirer des chèques [BAN]

clearing facilities mécanismes de compensation [FIN]

committed facility facilité (ligne) de crédit garantie [BAN]

community facilities installations collectives; équipements (services) collectifs; services d'utilité publique [GES]

contingency financing facility dispositif de financement pour imprévus [DEV, FIN]

credit facility facilité (mécanisme) de crédit [BAN]

debt reduction facility fonds de désendettement [DEV, FIN]

depreciation facilities déductions pour amortissement; possibilités d'amortissement [GES]

drawing facilities mécanismes de tirage [FIN]

duty free facility admission en franchise [COM]

ECP facility *syn.* eurocommercial paper facility facilité non cautionnée d'émission d'eurobillets de trésorerie [Nota : attention, il arrive que des textes utilisent cette notion dans le sens de billets de trésorerie libellés en euro] [FIN]

efficient-scale facilities **1.** installations d'échelle efficiente [GES] – **2.** <qqfs> masse critique [GES]

essential facilities doctrine (EFD) doctrine des installations essentielles

eurocommercial paper facility *syn.* ECP facility q.v.

euronote facility facilité d'émission d'eurobons [Nota : ligne de substitution permettant à l'émetteur de trouver immédiatement un crédit de remplacement si la situation du marché ne permet pas de renouveler les bons -chez certains auteurs, cela désigne des bons libellés en euro] [FIN]

export credit facilities facilités de crédit à l'exportation [COM, FIN]

facilities management **1.** gestion des installations [GES] – **2.** infogérance; gérance informatique; télégestion [GES]

facility fee commission d'ouverture de crédit (d'engagement) [FIN]

financing facility mécanisme de financement [FIN]

fixed facilities installations fixes (permanentes) [GES]

food facility mécanisme d'aide financière aux importations de céréales; mécanisme céréalier <FMI> [DEV]

formula facilities installations sur formule [Nota : reproduction d'une installation-type dans des emplacements multiples] [GES]

idle facility cost coût de la sous-activité [GES]

industrial facility installation industrielle; usine [GES]

international back-up facility ligne de soutien internationale [FIN]

international banking facility (IBF) **1.** zone franche bancaire internationale [BAN] – **2.** agence bancaire internationale (ABI); guichet (bureau) bancaire international [BAN]

issuance facility facilité d'émission [FIN]

lending facility *syn.* loan facility formule (mécanisme) de prêt (crédit); possibilité de prêt [BAN, FIN]

Lombard facility <US> *syn.* discount window <US>

'guichet de l'escompte'; service du réescompte; faculté de recours à l'escompte [Nota : refinancement offert aux banques par la banque centrale] [BAN, MON]

multi-option facility (MOF) *syn.* multi-option financial facility (MOFF) facilité de crédit à options multiples; MOF [BAN]

multiple-component facilities lignes en utilisation multiple; facilités à options de tirage multiples [FIN]

non-underwritten facilities facilités d'émission non cautionnées (non garanties) [FIN]

note issuance facility (NIF) facilité [garantie] d'émission d'effets; facilité [garantie] d'émission de titres monétaires [FIN]

overdraft facility *syn.* overdraft facilité de caisse; [autorisation de] découvert; ligne de crédit par découvert [BAN]

physical facilities équipements et constructions; moyens matériels [GES]

production facility équipement productif [GES]

repo facility mécanisme de pension auprès de la banque centrale [MON]

revolving underwriting facility (RUF) facilité de prise ferme renouvelable [Nota : combinaison des techniques de l'eurocrédit et de l'émission d'obligations, l'objectif étant d'obtenir des capitaux à long terme à partir de papier à courte échéance -ligne de crédit à moyen terme sur laquelle l'emprunteur peut tirer à tout moment jusqu'à l'échéance, en général sous forme de certificats de dépôt ou de billets à ordre à court terme] [FIN]

short-term note issuance facility (SNIF) facilité d'émission d'effets à court terme [FIN]

special investment facilities facilités spéciales d'investissement [Nota : dans le cadre des réaménagements de dette] [FIN]

- stand-by facility** facilité (engagement) de soutien ; ligne de crédit garantie ; filet de sécurité [FIN]
- swing line facility** crédit de sécurité [FIN]
- trade deposit facility** possibilité d'utilisation de lignes de crédit affectées au financement d'opérations commerciales [dans le cadre de réaménagements de dette] [COM, FIN]
- underwriting facility** facilité assortie d'un engagement de prise ferme [FIN]
- underwritten facilities** facilité d'émission cautionnée (garantie) [FIN]
- welfare facilities** équipements sociaux [EMO]
- factor** coefficient ; élément ; facteur [de production, par exemple]
- accrual factor** *syn.* accrual rate coefficient (taux) d'accumulation [RET]
- add-factor** facteur additif [STA]
- allocation factor** 1. coefficient d'indemnisation [ASR]
– 2. facteur (clé) de répartition
- associated factors** facteurs connexes [STA]
- at constant factor cost** au coût des facteurs en monnaie constante (à prix constants)
- at current factor cost** au coût des facteurs de l'année considérée (de l'année en cours, aux prix courants)
- at factor cost** au coût des facteurs [SCN]
- blow-up factor** 1. coefficient multiplicatif [STA]
– 2. coefficient multiplicateur [MON]
- capital recovery factor** taux de récupération du capital [GES]
- causal factor** facteur déterminant [STA]
- confidence factor** élément (facteur) de confiance
- consumption conversion factor** (CCF) coefficient de conversion basé sur la consommation
- conversion factor** coefficient (taux) de conversion [MON]
- correcting factor** *syn.* correction factor, corrective factor correctif ; coefficient de correction [STA]
- cost factor** élément du coût de revient [Nota : on tend, pour des raisons de clarté, à ne plus utiliser la notion de prix qui évoque un achat ou une vente] [GES]
- currency adjustment factors** (CAF) coefficients d'ajustement monétaire (CAM) [MON]
- cyclical factors** facteurs cycliques (conjuncturels)
- decay factor** coefficient d'obsolescence (de déclin) [GES, STA]
- delivery factor** coefficient de livraison [Nota : coefficient multiplié par le prix de règlement d'un contrat à terme pour obtenir le prix de facturation d'un instrument spécifique à livrer sur un marché à terme] [FIN]
- demand factors** *syn.* demand-side factors facteurs qui jouent sur la demande ; facteurs liés à la demande ; facteurs agissant (s'exerçant) du côté de la demande
- factor allocation** affectation (allocation) des facteurs
- factor analysis** analyse factorielle [Nota : le but de l'analyse factorielle est d'expliquer certaines liaisons statistiques entre des variables aléatoires observées et d'autres variables indépendantes entre elles, dites facteurs, dont la combinaison reproduirait les variables observées. En psychométrie, elle tend à déterminer les facteurs d'adaptation des individus à un métier] [GES]
- factor comparison method** méthode de comparaison par facteurs [Nota : technique d'évaluation des emplois dans laquelle ceux-ci sont définis selon un certain nombre de facteurs communs] [GES]
- factor content** proportion de(s) facteurs ; intensité factorielle
- factor cost** coût des facteurs [Nota : rémunération des salariés plus excédent net d'exploitation plus consommation de capital fixe] [GES]
- factor earnings** rémunération des facteurs
- factor endowment** dotation de (en) facteurs de production
- factor income** revenu des facteurs [de production] [Nota : rémunération des salariés et excédent net d'exploitation] [SCN]
- factor income from abroad** revenu des facteurs reçu de l'étranger [BDP]
- factor income payments** paiements au titre des revenus des facteurs [SCN]
- factor intensity** intensité factorielle
- factor model** *syn.* multi-factor model modèle à multiples facteurs ; modèle multifactoriel [FIN, STA]
- factor-neutral differences in efficiency** différences d'efficacité factorielle neutres
- factor payments** *syn.* factor reward rémunération des facteurs
- factor productivity** productivité des facteurs [de production]
- factor reversal test** tests de réversibilité par rapport aux facteurs [SCN]
- factor reward** *syn.* factor payments q.v.
- factor-saving** permettant des économies sur les facteurs de production
- factor shares** parts [relatives] des facteurs ; parts des divers facteurs [de production] ; parts des groupes de facteurs [dans le revenu national]
- factor substitution** substitution de(s) facteurs
- factor unknown** l'inconnue
- factor value** *syn.* approximate valeur approchée au coût des facteurs [SCN]
- factor value** *syn.* true valeur exacte du coût des facteurs [SCN]
- key factor** *syn.* limiting factor facteur essentiel [GES]
- main factors of cost** *syn.* cost fundamentals éléments principaux du coût de revient [GES]
- mark-up factor** taux de marque [Nota : permet de convertir les prix à la production en prix à la consommation] [GES]
- multi-factor model** *syn.* factor model q.v.
- multi-factor option** *syn.* alternative option, best-of option, either-or option, min max option, specialty option, worst-of option option 'soit l'un, soit l'autre' [FIN]
- multi-factor productivity** (MFP) productivité globale des facteurs
- multiple factor analysis** analyse multifacteurs ; analyse globale des facteurs
- multiplying factor** coefficient multiplicateur [MON]
- non-factor services** services autres que les revenus de facteurs ; services hors revenus des facteurs [capital et travail] [BDP]
- performance factors** facteurs de résultats (de réalisation, d'efficacité de l'effort propre) [DEV]
- random factor** aléa [économétrie] [STA]
- relative factor endowment** abondance relative des facteurs

risk factor *syn.* delta, delta value |valeur du| delta ; écart attendu [FIN]

seasonal factor facteur saisonnier [STA]

single factor productivity productivité unifactorielle

supply factors facteurs [qui jouent du côté] de l'offre

weighting factor coefficient de pondération [STA]

factoring affacturage [Nota : opération ou technique de gestion financière par laquelle, dans le cadre d'une convention, un organisme spécialisé gère les 'comptes clients' d'entreprises en acquérant leurs créances, en assurant le recouvrement pour son propre compte, et en supportant les pertes éventuelles sur des débiteurs insolvables. Ce service, qui permet aux entreprises qui y recourent d'améliorer leur trésorerie et de réduire leurs frais de gestion, est rémunéré par une commission sur le montant des factures' -voir aussi 'forfaiting'] [BAN]

factory usine ; fabrique [GES]

ex-factory price *syn.* factory price, factory gate price |prix départ usine ; prix sortie usine| [COM]

factory pension fund *syn.* company pension fund |caisse (fonds) de pension d'entreprise ; caisse de retraite d'entreprise ; caisse de retraite professionnelle ; fonds de pension professionnel| [RET]

model-efficiency-unit factory usine modèle fonctionnant selon la méthode dite des unités de rendement [GES]

unmanned factory usine sans ouvrier [GES]

fail *syn.* failed transaction |non-exécution de la transaction ; suspens| [FIN]

failure **1.** échec ; manquement ; impossibilité ; défaillance ; insuccès ; manque ; carence ; lacune – **2.** [idée de ne pas arriver, de ne pas réussir à faire quelque chose] – **3.** <qqfs> faute de

business failure dépôt de bilan ; faillite [JUR, GES]

failure rate taux de défaillance [BAN, FIN]

failure to deliver défaut de livraison [COM]

failure to disclose material facts non-divulgaration de faits importants [Nota : pratique consistant pour le vendeur à ne pas mettre l'acheteur au courant, avant l'acquisition, de faits qui, d'après les normes habituelles de l'honnêteté et de la bonne foi devraient lui être révélés avant qu'il prenne l'engagement d'acheter] [COM]

failure to file declaration non-déclaration [FIS]

failure to fill orders promptly manque de promptitude dans l'exécution des commandes [COM]

failure to mark prices défaut d'étiquetage des prix [COM]

failure to pay défaut de paiement [BAN]

failure to post prices défaut d'affichage des prix [COM]

mean time to first failure temps moyen de fonctionnement avant la première défaillance [GES]

FAM (food accounting matrix) matrice de comptabilité alimentaire [DEV]

family famille

family head chef de famille [FIS]

family income splitting système du quotient familial [FIS]

family living expenses frais de subsistance de la famille [EMO]

family of funds *syn.* fund family |famille (gamme) de fonds communs| [FIN]

family supporter soutien de famille [FIS]

fund family *syn.* family of funds |q.v.

rate of family formation taux de fondation des familles [SCN]

single-income family famille à revenu unique [FIS]

tax paying family <UK> ménage fiscal [FIS]

two-earner family *syn.* two-income family |famille (ménage) à 2 revenus ; foyer fiscal à 2 revenus| [EMO, FIS]

FAN (fixed assurance note) obligation à taux révisable et paiement différé [Nota : *syn.* 'deferred payment note', 'deferred payment bond', 1er sens] [FIN]

FANG (Federal agency non-guaranteed) <US> obligations fédérales sans garantie du Trésor [FIN]

Fannie Mae (Federal National Mortgage Association) *syn.* FNMA <US> Fannie Mae ; FNMA ; Fonds fédéral de refinancement des créances hypothécaires [Nota : organisme fédéral coiffant les établissements de crédit hypothécaire et qui achète à ceux-ci des créances hypothécaires pour accroître la fongibilité de ses créances. Fannie Mae est le plus gros emprunteur sur le marché obligataire des États-Unis après le Trésor] [BAN, FIN]

FAO (Food and Agriculture Organisation) <UN> FAO ; Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

fare **1.** prix d'un billet (d'un ticket) [COM] – **2.** <pl.> billets ; tarifs |de transport| [COM]

fare system tarification [transports] [COM]

farm **1.** exploitation agricole ; ferme – **2.** <adj.> agricole

farm income support soutien des revenus agricoles

farm management économie rurale ; gestion des exploitations [GES]

non-farm sector secteur non agricole

FAS (free alongside ship) FLB (franco le long du bateau) ; franco le long du navire [Nota : condition internationale de vente signifiant que le vendeur a rempli son obligation de livraison quand la marchandise a été placée le long du bateau, sur le quai ou dans les allées, au port d'embarquement convenu. L'acheteur doit, à partir de ce moment-là, supporter tous les frais et risques de perte ou de dommage que peut courir la marchandise] [COM]

FAS (Financial Accounting Standards) <US> Financial Accounting Standards ; normes comptables du FASB [GES]

FAST (functional analysis system technique) *syn.* fonction analysis system technique |analyse de la valeur| [Nota : étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]

FATF (Financial Action Task Force on Money Laundering) GAFI (Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux) [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin du chapitre 'L'] [FIN, JUR]

FCA (free carrier) FCT (franco transporteur) [Nota : condition internationale de vente signifiant que le vendeur a rempli son obligation de livraison quand il a remis la marchandise, dédouanée à l'exportation, au transporteur désigné par l'acheteur, aux lieu et point convenus] [COM]

FCM (futures commission merchant) commissionnaire sur les marchés à terme ; intermédiaire sur les marchés des contrats à terme et d'options [FIN]

FDI (foreign direct investment) <OECD> IDE (investissement direct étranger) [Nota : dans le concept de 'foreign direct investment' de l'OCDE se trouvent regroupés l'investissement direct de l'étranger et à l'étranger, le contexte indiquant le sens de ces flux -voir aussi DFI ou 'direct foreign investment'] [FIN]

actually utilised FDI IDE effectivement placé [BDP, FIN]

contracted FDI engagements contractuels d'IDE [BDP, FIN]

feasibility faisabilité; possibilités d'application (d'exécution); possibilités de réalisation; possibilités d'établir (d'appliquer); possibilités de réaliser; possibilités pratiques (de notification, par ex.) [GES]
economic feasibility study étude de rentabilité [GES]
feasibility study étude préliminaire (préalable); étude de pré-investissement (rentabilité, bien-fondé); étude des voies et moyens (potentialités, possibilités de réalisation); étude technique préliminaire; étude techno-économique; avant-projet; étude de faisabilité (viabilité) [étude portant à la fois sur les possibilités techniques d'exécution et sur la rentabilité d'un projet] [GES]

Fed (Federal Reserve System) *syn.* FRS <US> Système de réserve fédérale des États-Unis; Fed [BAN, MON]

Fed pass <US> injection de liquidités [dans le système bancaire] par la Réserve fédérale [BAN]

fee **1.** droit; taxe [FIS] – **2.** redevance; cotisation; honoraires, rémunération; rétribution; frais, commission [FIN] – **3.** tantième [d'administrateur] [GES]
administration fee commission de gestion [FIN]
agency fee commission de gestion; commission de mandataire (d'agent) [FIN]
agent fee commission d'intermédiaire; commission de gestion [COM, FIN]
application fee frais de constitution du dossier de prêt [BAN]
appraisal fee frais d'expertise [hypothécaire, par exemple] [GES]
arrangement fee frais d'ouverture d'un dossier; frais de dossier [BAN, FIN]
assumption fee frais de reprise d'un crédit hypothécaire [BAN]
attendance fee jeton de présence [GES]
brokerage fee **1.** [commission de] courtage [FIN] – **2.** <qqfs> commission d'exécution [FIN]
clean fees commissions nettes [FIN]
commission fee **1.** commission [GES] – **2.** <qqfs> [commission de] courtage [FIN]
commitment fee on undrawn amounts commission d'engagement; commission sur les montants non tirés [d'un prêt ou crédit]; commission de non-utilisation [BAN, FIN]
compulsory fees redevances obligatoires [SCN]
consular fee taxe consulaire [COM]
consultant's fee honoraires de consultant [GES]
custodial fees frais de conservation de titres [BAN, FIN]
customs duties and fees droits de douane et taxes [COM]
development fee *syn.* development tax taxe [locale] d'équipement (d'aménagement) [Nota : taxe versée aux collectivités locales, au titre de la viabilisation des terrains, par les bénéficiaires d'un permis de construire] [FIS]

disloyalty fee frais de retrait hors réseau [cartes de paiement] [BAN]

examination fees droits d'examen

extension fee commission de reconduction [BAN]

facility fee commission d'ouverture de crédit (d'engagement) [FIN]

fee-based services services payants [COM]

fee-for-service paiement à l'acte

finder's fee commission d'intermédiation [FIN]

fiscal agency fee commission d'agent payeur (d'agent financier) [BAN, FIN]

fixed fee **1.** à forfait; commission fixe [GES] – **2.** taxe (redevance) forfaitaire

flat fee commission à forfait; commission fixe; commission d'ouverture du crédit; commission immédiate [Nota : payée en totalité à la signature du contrat de crédit ou d'emprunt par l'emprunteur aux établissements de crédit participant au tour de table] [BAN]

foreign exchange coverage fee frais de couverture de change [MON]

front-end fee frais (commission) d'ouverture de dossier [prêt consortial, crédit bancaire]; commission versée à la signature du contrat; commission initiale; droits d'entrée [OPCVM, par ex.] [BAN, FIN]

front-end prepayment fee commission initiale de remboursement anticipé [FIN]

guarantee fee *syn.* guarantee commission commission de garantie [FIN]

handling fee **1.** commission de chef de file [FIN]

– **2.** commission de gestion [Nota : voir aussi 'management fee'] [FIN]

harbour fees droits portuaires; taxes de port [FIS]

import fee prélèvement à l'importation [COM, FIS]

incentive fee bonification [GES]

initiation fee droit d'adhésion [GES]

judicial and administrative fees frais de justice et frais administratifs [JUR]

latecomer's fee droit applicable aux nouveaux clients [COM]

licence fee redevance; droits [de licence, de permis] [COM]

management fee **1.** frais de gestion; taux (commission) de courtage; rémunération payée aux administrateurs [GES] – **2.** commission de chef de file; commission de direction [eurocrédits] [FIN]

origination fee frais de constitution de dossier; commission d'instruction; frais de montage du prêt [BAN]

participation fee commission de participation [sur engagement final dans le cadre d'eurocrédits] [FIN]

percentage fee contract contrat au pourcentage [consultants] [GES]

performance-related fees commission liée aux résultats [fonds communs] [FIN]

prepayment fee *syn.* prepayment premium commission (prime) de remboursement anticipé [BAN, FIN]

presentment fee <US> frais de présentation d'un chèque [BAN]

processing fees travail à façon [BDP]

professional fees honoraires [GES]

redemption fee *syn.* back-end load, contingent deferred sales charge (CDSC), deferred sales charge frais de rachat [conditionnels]; commission de rachat [conditionnelle] [FIN]

- royalties and licence fees** <IMF> redevances et droits de licence [BDP, COM]
- service fee** rémunération de service ; honoraires ; commission [FIN, GES]
- stand-by fees** droits d'immobilisation ; commission de non-utilisation ; commission d'engagement <FMI> [FIN]
- tuition fees** droits de scolarité (d'inscription) [GES]
- underwriting fee** *syn.* underwriting commission
- 1.** commission de prise ferme ; commission de garantie [sur engagement initial : payée par un emprunteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la garantie de bonne fin de l'opération] [FIN] – **2.** commission de placement [payée par un émetteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la diffusion et du placement de ses titres] [FIN] – **3.** engagement de souscription <SFI>
- undrawn fees** commissions d'ouverture et de renouvellement d'une ligne de crédit [BAN]
- user charge** *syn.* user fee redevance (taxe, commission) d'utilisation [recettes non fiscales] ; redevance versée (payée) par les usagers (utilisateurs) ; redevance pour service rendu [GES]
- utilization fee** commission d'utilisation [FIN, GES]
- feedstock** produit d'alimentation ; produit semi-fini ; produit (matière) de base (départ) ; stock d'approvisionnement
- FEER** (fundamental equilibrium exchange rate) taux de change d'équilibre tendanciel [MON]
- fence** *syn.* fence spread, forward rate bracket option à prime nulle [FIN]
- FFP** (firm fixed price) |à| prix ferme [GES]
- FHLMC** (Federal Home Loan Mortgage Corporation) *syn.* Freddie Mac <US> Freddie Mac ; FHLMC ; organisme responsable du marché secondaire des créances hypothécaires non garanties ; caisse fédérale de refinancement des crédits au logement [BAN]
- FI** (free in) frais de chargement inclus [COM]
- FIA** (full interest admitted) plein intérêt admis [ASR]
- fiduciary** administrateur [du bien d'autrui] ; fidéicommissé ; |agent| fiduciaire [GES]
- fiduciary account** *syn.* trust account, trustee account
- 1.** dépôt pour compte de tiers ; compte de gestion de patrimoine [BAN] – **2.** compte de fiducie ; compte fiduciaire [FIN]
- fiduciary circulation** *syn.* note circulation circulation fiduciaire [MON]
- fiduciary duty** devoir de loyauté [Nota : s'agissant des administrateurs ou dirigeants, vis-à-vis des intérêts de la société] [GES]
- field** **1.** champ ; domaine ; secteur ; sujet ; plan ; matière ; branche ; discipline – **2.** <adj.> réel ; pratique – **3.** <qqfs> effectif ; dans les conditions réelles ; local ; régional ; sur place ; sur le terrain ; sur les lieux ; in situ ; de chantier ; itinérant
- field assignment** *syn.* field mission mission sur place (à l'extérieur, sur le terrain) ; mission locale [DEV]
- field descriptors** descripteurs de champ [STA]
- field mission** *syn.* field assignment q.v.
- field office** bureau local [GES]
- field personnel** personnel d'exécution ; extérieur [Nota : par opposition à 'sédentaire'] [EMO, GES]
- field report** rapport de mission [DEV]
- field service** service mobile (actif, itinérant, ambulancier, extérieur) [Nota : par opposition à 'sédentaire'] [COM]
- field work** **1.** activités sur le terrain [DEV] – **2.** travail de terrain [lors d'une enquête] [COM]
- product field** groupe de produits [GES]
- FIFO** (first in, first out method) |méthode| PEPS (premier entré, premier sorti) [évaluation des stocks] [GES]
- figure** **1.** chiffre ; calcul ; somme ; cote ; valeur numérique ; donnée numérique ; montant – **2.** illustration
- big figure** *syn.* handle premiers chiffres |d'un cours| [FIN]
- real terms figures** chiffres en termes réels [STA]
- filing** déclaration ; dépôt [d'un dossier, d'une déclaration, d'un document, d'une demande, d'une plainte] [FIS]
- filing date** date limite de déclaration [FIS]
- filing non-compliance** défaut de déclaration [FIS]
- filing status** situation de famille [FIS]
- through filing of returns** par voie de déclaration [FIS]
- fill** cours d'exécution d'un ordre [FIN]
- fillip** stimulant ; encouragement ; coup de fouet
- FILO** (first in, last out method) |méthode| PEDS (premier entré, dernier sorti) [gestion des stocks] [GES]
- finality** caractère définitif
- payment finality** caractère définitif du paiement [BAN]
- receiver finality** caractère définitif |du règlement| pour le récepteur [BAN]
- sender finality** caractère définitif pour l'émetteur |d'une opération de règlement| [BAN, FIN]
- settlement finality** caractère définitif du règlement [dans une opération de compensation] [BAN]
- finance** **1.** ressources ; |moyens de| financement ; trésorerie – **2.** <qqfs> situation financière [FIN]
- adequacy of finance** *syn.* adequacy of financing |mise à disposition de| ressources suffisantes ; |existence d'un| financement suffisant [FIN]
- amending finance Act** loi de finances rectificative [BUD]
- asset-based finance** *syn.* asset-based lending prêt contre nantissement d'actif [FIN]
- behavioral finance** finance comportementale [FIN]
- bridging finance** *syn.* bridging advance, bridge financing, bridge loan, bridging credit, bridging loan crédit-relais ; prêt-relais ; crédit de soudure ; financement intérimaire ; financement relais [BAN]
- capital market finance** fonds réunis sur le marché financier [FIN]
- central bank finance** *syn.* central bank credit, central bank credit facility offre de monnaie centrale ; ligne de crédit auprès de la banque centrale ; concours de la banque centrale |aux banques| [BAN]
- channel of finance** *syn.* financing channel circuit financier ; circuit de financement [FIN]
- commercial finance** capitaux (financements) obtenus (procurés) aux conditions du marché [DEV]

commercial finance company <US> société accordant des crédits de fonds de roulement aux entreprises industrielles ; établissement de financement des entreprises [FIN]

consumer finance company *syn.* consumer finance corporation <US> société spécialisée dans le crédit à la consommation (aux particuliers) ; établissement de crédit à la consommation [BAN]

corporate finance financement (gestion financière) des entreprises ; situation financière des entreprises [FIN, GES]

debt finance *syn.* debt financing financement par emprunt [obligataire] ; financement par voie d'endettement (sur fonds empruntés) [FIN]

development finance financement du développement ; capitaux pour le développement ; financement des programmes de développement [DEV, FIN]

equity finance *syn.* equity financing, equity investment opération de haut de bilan ; financement par émission d'actions (de parts) ; financement par augmentation de capital ; financement sur (en) fonds propres ; financement par capitaux propres ; [prise de] participation [au capital social] ; placement en actions [FIN]

equity-linked finance financement s'apparentant à des émissions d'actions [FIN]

external finance *syn.* external financing, outside financing [financement sur] ressources extérieures ; financement externe [FIN]

Finance Act loi de finances [BUD]

finance bill **1.** effet de financement ; effet financier [FIN] – **2.** projet de loi de finances [BUD]

finance charge *syn.* financial charge frais financiers ; charges financières ; coût du crédit [BAN, GES]

finance clerk employé de banque [BAN, EMO]

finance committee comité [des finances] émanant du conseil d'administration ; comité financier [GES]

finance company *syn.* finance firm, finance house

1. établissement financier ; société de financement ; société financière [FIN] – **2.** <qqfs> société de financement des ventes à crédit (à tempérament) ; sociétés financières de crédit à la consommation [BAN]

finance costs *syn.* financial costs frais financiers ; charges financières ; coûts de financement [FIN, GES]

finance firm *syn.* finance company, finance house q.v.

finance lease *syn.* capital lease, direct financing lease, full pay-out lease <UK> contrat de location-financement ; [contrat de] location financière [FIN]

foreign currency finance financement (ressources) en devises [FIN, MON]

foreign finance capitaux étrangers [FIN]

government finance *syn.* public finance finances publiques [BUD, FIN]

gross income finance autofinancement brut [GES]

housing finance institution *syn.* housing lending institution établissement (société) de crédit immobilier ; établissement (organisme) de financement du logement (de la construction de logements) [FIN]

inflation finance *syn.* inflationary finance **1.** financement inflationniste ; financement par création monétaire [BUD, MON] – **2.** <qqfs> financement 'par la planche à billets' [BUD, MON]

interim finance financement intermédiaire (provisoire) ; financement-relais [FIN]

intermediary finance crédits (financement) intercalaires [FIN]

International Finance Corporation (IFC) <WB> Société financière internationale (SFI) [Nota : appartient au groupe de la Banque mondiale] [DEV, FIN]

leasing finance crédit-bail [BAN]

limited recourse finance financement avec droit de recours limité [FIN]

loan finance financement par octroi de prêts ; financement par l'emprunt [entreprises] [FIN]

local finance plan plan de financement des collectivités locales [FIN]

non-recourse finance financement à forfait (sans recours) [FIN]

personal finance company société de crédit à la consommation [BAN]

principal finance opérations d'investissement en capital [FIN]

project finance *syn.* project financing financement de (sur) projet [FIN]

public finance *syn.* government finance q.v.

sales finance company <US> établissement spécialisé dans le financement des biens durables (biens d'équipement) ; société de financement des ventes à crédit [BAN]

trade finance *syn.* trade financing crédits commerciaux ; financement du commerce extérieur [COM, FIN]

trade-related concessional finance financement lié aux échanges et assorti de conditions libérales ; financement privilégié lié à des opérations commerciales [COM]

vendor finance contribution financière des anciens dirigeants [d'une entreprise rachetée] [FIN]

finance, to **1.** financer ; réunir des fonds ; prendre en charge des dépenses [FIN] – **2.** <qqfs> rétribuer ; rémunérer

financial financier

financial analysis analyse financière (boursière)

[Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

financial balance **1.** capacité/besoin de financement [d'un secteur] [Nota : expression à employer dans les titres, tableaux ou la première fois que l'on rencontre ce terme, après quoi on peut utiliser solde financier] [SCN] – **2.** <qqfs> équilibre financier [BUD, FIN]

financial base assise financière [d'une entreprise] [GES]

financial capital **1.** actifs financiers ; capital financier [par opposition au capital productif] [Nota : l'expression 'capital financier' a souvent une connotation critique] [FIN]

– **2.** opérations sur actifs financiers [Nota : peut désigner, par opposition à 'direct foreign investment', les placements à court ou à long terme qui ne visent pas à prendre le contrôle d'une entreprise] – **3.** fonds propres plus emprunts à moyen et long terme [GES]

financial charge *syn.* finance charge frais financiers ; charges financières ; coût du crédit [BAN, GES]

financial costs *syn.* finance costs frais financiers ; charges financières ; coûts de financement [FIN, GES]

financial credit *syn.* buyer's credit crédit-acheteur ; crédit financier ; crédit consenti à l'acheteur [Nota : le

- fournisseur est payé comptant -formule de financement des exportations] [BAN, COM]
- financial effect** *syn.* financial implications incidence financière [BUD, FIN]
- financial intermediation** *syn.* market intermediation intermédiation financière [FIN, SCN]
- financial leverage** *syn.* capital leverage effet de levier; levier financier [Nota : c'est le ratio 'fonds propres/total du bilan'] [FIN]
- financial loan** crédit (prêt) financier [FIN]
- financial management** gestion financière [FIN, GES]
- financial market** marché de(s) capitaux [Nota : marché des capitaux à court, moyen et long terme. Voir aussi 'capital market'] [FIN]
- financial package** *syn.* financing package ensemble des concours financiers; montage financier; dispositif (plan) de financement; financement composite; enveloppe [BUD, FIN]
- financial plan** *syn.* financing plan plan de financement [FIN]
- financial ratio** ratio financier [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN, GES]
- financial requirement on a cash basis** besoin de financement en termes de trésorerie [GES]
- financial restraint** *syn.* financial stringency
- 1.** contraintes financières; austérité (rigueur) financière [FIN] – **2.** <qqfs> resserrement du crédit [MON]
- financial risk** risque financier [FIN]
- financial sector** secteur de la finance; secteur financier [FIN]
- financial statement** compte rendu de la trésorerie; état financier; situation financière; document comptable |de synthèse|; rapport annuel [banques, entreprises] [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [GES]
- financial stringency** *syn.* financial restraint q.v.
- financial support** aide financière [Nota : éviter 'soutien financier'] [BUD, FIN]
- financial surplus** **1.** excédent financier; épargne financière [FIN, GES] – **2.** capacité de financement [BUD, SCN]
- financial survey** situation financière; analyse (panorama) de la situation financière [FIN]
- Financial Task Force on Money Laundering** (FATF) Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin du chapitre 'L'] [FIN, JUR]
- financial transactions** opérations financières [FIN, SCN]
- financial year** *syn.* fiscal year (FY) **1.** exercice (année) budgétaire [SCN] – **2.** exercice comptable; exercice financier; année financière [BUD, GES]
- investment analyst** *syn.* financial analyst, securities analyst, security analyst, stock market analyst analyste financier (boursier) [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]
- financing** **1.** [moyen de] financement [FIN] – **2.** <qqfs> concours financiers [FIN]
- aggregation of financing flows** agrégation des flux financiers [FIN]
- associated financing** financement mixte [DEV]
- associated financing transaction** opération de financement mixte [DEV, FIN]
- backdoor financing** <US> emprunt direct |des organismes publics fédéraux| auprès du Trésor [BUD]
- balance of payments financing** *syn.* balance of payments assistance, balance of payments support financement de la balance des paiements; soutien à la balance des paiements <FMI> [BDP]
- blend financing** <WB> financement mixte [Nota : associant des crédits de la Banque mondiale et des prêts de l'IDA] [BAN, DEV]
- bond financing** financement (emprunt) obligataire [FIN]
- bridge financing** *syn.* bridging advance, bridge loan, bridging credit, bridging finance, bridging loan crédit-relais; prêt-relais; crédit de soudure; financement intérimaire; financement relais [BAN]
- collateral financing** financement avec garantie; financement contre nantissement [FIN]
- concerted financing** *syn.* concerted lending deal financement concerté [FIN]
- conditional financing** <IMF> concours conditionnels [BAN, FIN]
- contract financing** financement sur contrat [FIN]
- coordinated financing** financement coordonné [BAN]
- core financing** ressources de base [DEV, FIN]
- creative financing** formules nouvelles (inédites, originales) de financement; financement novateur [FIN]
- debt financing** *syn.* debt finance financement par emprunt |obligataire|; financement par voie d'endettement (sur fonds empruntés) [FIN]
- deficit financing** **1.** financement par le déficit |budgétaire|; financement par l'impasse budgétaire [et non financement du déficit]; déficit systématique; besoin de financement; |politique de| recours à l'emprunt pour financer les dépenses publiques; financement par des ressources de trésorerie [Nota : financement, habituellement au moyen de crédits à court terme, de la fraction des dépenses publiques qui dépasse les recettes budgétaires] – **2.** situation politique de déficit budgétaire [BUD, FIN]
- domestically-financed** financement par l'épargne intérieure [FIN]
- equity financing** *syn.* equity finance, equity investment opération de haut de bilan; financement par émission d'actions (de parts); financement par augmentation de capital; financement sur (en) fonds propres; financement par capitaux propres; |prise de| participation |au capital social|; placement en actions [FIN]
- external financing** *syn.* external finance, outside financing [financement sur] ressources extérieures; financement externe [FIN]
- external financing gap** déficit financier extérieur [BDP, FIN]
- financing channel** *syn.* channel of finance circuit financier; circuit de financement [FIN]
- financing from general budget** financement sur le budget [BUD]
- financing from reserves** *syn.* in-house financing, internal financing, self-financing autofinancement; financement interne; financement par les fonds propres [FIN, GES]
- financing gap** déficit de financement; besoin de financement non couvert; impasse financière [BUD, FIN]

financing package *syn.* financial package ensemble des concours financiers ; montage financier ; dispositif (plan) de financement ; financement composite ; enveloppe [BUD, FIN]

financing plan *syn.* financial plan plan de financement [FIN]

financing requirement besoin d'emprunt (de financement) [BUD, FIN]

financing risk risque de financement [FIN]

financing vehicle moyen (instrument, vecteur, structure) de financement [FIN]

first-round financing tour de table [FIN]

front-end financing financement supplémentaire [crédit à l'exportation] [COM]

gap financing 1. couverture du besoin de financement [BDP] – 2. couverture de l'impasse ; financement du déficit [BUD]

global financing institutions institutions de financement à vocation mondiale [FIN]

hybrid financing financement hybride [FIN]

in-house financing *syn.* internal financing, financing from reserves, self-financing q.v.

indirect financing financement par les banques [Nota : ne pas confondre avec financement par le marché] [BAN]

institutional financing financement institutionnel [BAN]

interim financing facilité de trésorerie [BAN, GES]

internal financing *syn.* in-house financing, financing from reserves, self-financing q.v.

joint financing financement conjoint (mixte) [DEV, FIN]

local cost financing financement des dépenses locales [Nota : sommes réservées pour financer des dépenses faites dans le pays bénéficiaire pour l'exécution d'un projet] [DEV]

market financing financement [obtenu] sur le marché [FIN]

means of financing moyens de financement [BUD, FIN]

mezzanine financing financement mezzanine (subordonné, structuré) [FIN]

mixed financing financement conjoint (composite) [Nota : pour des projets spécifiques -ne constitue un 'financement mixte' que dans les rares cas où l'opération comporte des crédits à l'exportation] [DEV, FIN]

monetary financing financement monétaire [FIN, MON]

mortgage financing agency *syn.* mortgage banker, mortgage credit institution établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

net financing besoin de financement [BDP, BUD]

non-equity financing investissement sans participation au capital [FIN]

non-monetary financing financement non monétaire [FIN]

off-balance sheet financing financement hors bilan [FIN]

official development financing (ODF) financement public du développement (FPD) [DEV, FIN]

official financing financement officiel [FIN]

offshore financing financement extérieur [FIN]

outside financing *syn.* external financing, external finance q.v.

owner financing financement par le vendeur [d'un bien immobilier] [FIN]

parallel financing financement parallèle [Nota : forme de coopération où chaque donneur assure le financement et la mise en oeuvre d'un élément déterminé du projet] [DEV, FIN]

partially untied aid financing financement d'aide partiellement déliée [DEV, FIN]

pay-as-you-go financing *syn.* PAYG financing financement par répartition ; couverture des prestations à leur date de versement [RET]

piggy-back financing financement gigogne [FIN]

project financing *syn.* project finance financement de (sur) projet [FIN]

public bond financing financement par les emprunts publics ; recours aux emprunts publics [FIN]

recurrent cost financing financement des dépenses récurrentes [FIN, GES]

regressive financing financement régressif [FIN]

repeat financing financement-relais [FIN]

second-round financing financement complémentaire [FIN]

securitized financing financement titrisé [FIN]

securitized forms of financing financement par émission de titres [FIN]

seed financing financement du préprojet ; financement de prédémarrage ; capital d'amorçage [Nota : création d'entreprises dans le cadre du capital-risque] [FIN]

self-financing *syn.* in-house financing, internal financing, financing from reserves q.v.

side financing financement secondaire (parallèle) [crédits à l'exportation] [FIN]

start-up financing financement de démarrage ; capital-crédation [FIN]

tied aid financing financement (crédit) d'aide liée [DEV, FIN]

trade financing *syn.* trade finance crédits commerciaux ; financement du commerce extérieur [COM, FIN]

Treasury financing opérations de financement du Trésor [BUD, FIN]

usage financing financement par mobilisation des créances sur l'étranger [FIN]

working capital financing financement du fonds de roulement [GES]

fineness titre [de l'or, de l'argent, de la monnaie] [MON]

FIO (free in and out) BAB (de bord à bord) ; franco chargement et déchargement [COM]

FIREARM (falling interest rate adjustable rate mortgage) crédit hypothécaire à taux révisable à la baisse [BAN]

firewall coupe-feu [Nota : dispositif de contrôle interne d'une institution empêchant la propagation des pertes ou des risques d'une composante à l'ensemble de l'institution] [BAN, FIN]

firing licenciement [EMO]

firing costs *syn.* dismissal costs coûts de licenciement [EMO, GES]

firm entreprise ; firme ; société, compagnie [GES]

accounting firm cabinet d'experts-comptables [GES]

consultancy firm *syn.* consulting firm société de conseil ; bureau d'études ; bureau (cabinet) d'experts-conseils (d'ingénieurs-conseils, de consultants) [COM]

engineering firm *syn.* engineering company compagnie d'ingénieurs-conseils ; société d'études (d'ingénierie) ; bureau d'étude [GES]

failing firm entreprise défailante [GES]

failing firm defence argument de l'entreprise en sérieuse difficulté [COM]

finance firm *syn.* finance company, finance house

1. établissement financier ; société de financement ; société financière [FIN] – **2.** <qqfs> société de financement des ventes à crédit (à tempérament) ; sociétés financières de crédit à la consommation [BAN]

financial management firm société de gestion financière [FIN]

foreign-owned firm entreprise sous contrôle étranger ; société à capitaux étrangers [GES]

high technology firm entreprise [faisant appel à des techniques] de pointe [GES]

individual firm entreprise [Nota : entreprise prise isolément et non entreprise individuelle] [SCM]

inter-firm interentreprises [GES]

intra-firm transfer transfert entre sociétés d'un même groupe ; transfert intra-groupe [GES]

management consultancy firm cabinet de conseil en gestion [GES]

minority firm entreprise constituée par une minorité ethnique [GES]

network firm entreprise nodale [appartenant à un réseau d'entreprises] ; entreprise-réseau [GES]

one-man firm entreprise individuelle [GES]

securities firm *syn.* securities company, securities house maison de titres ; société de placement ; société de bourse ; entreprise d'investissement [Nota : la notion d'entreprise d'investissement s'est substituée à celle de société de bourse, à la suite des directives européennes sur le 'passport unique'] [FIN]

small- and medium-sized firms *syn.* small- and medium-sized enterprises (SMEs) petites et moyennes entreprises (PME) [GES]

spin-off firm firme-rejeton ; entreprise dérivée [Nota : entreprise créée par d'anciens cadres ou employés d'une entreprise établie, afin d'exploiter une idée ou un produit] [GES]

stockbroking firm maison de titres ; société de placement ; société de bourse ; entreprise d'investissement [Nota : la notion d'entreprise d'investissement s'est substituée à celle de société de bourse, à la suite des directives européennes sur le 'passport unique'] [FIN]

venture capital firm *syn.* venture firm, venture capital company, venture company société de financement de l'innovation ; société de capital-risque [FIN]

viable firm entreprise capable de survivre ; entreprise viable [GES]

wholesale firm maison de gros [COM]

FIRR (financial internal rate of return) *syn.* internal rate of financial return TIRF (taux interne de rentabilité financière) [GES]

FIRST (fixed interest rate substitute transaction) obligation structurée de substitution d'un instrument à taux fixe [FIN]

fiscal **1.** <souvent> budgétaire – **2.** <qqfs> financier – **3.** <rare> fiscal [BUD]

compensatory fiscal policy politique budgétaire compensatoire [BUD]

contractionary fiscal policy politique de restriction budgétaire [BUD]

fiscal boost relance (impulsion) budgétaire [BUD]

fiscal burden **1.** pression fiscale [FIS] – **2.** charges budgétaires [BUD]

fiscal capacity capacité contributive [BUD]

fiscal claims preference privilège des créances fiscales ; privilège du Trésor [BUD, FIS]

fiscal consolidation *syn.* budget consolidation |effort d'| assainissement des finances publiques ; |effort d'| assainissement budgétaire [BUD]

fiscal domicile domicile fiscal [FIS]

fiscal drag **1.** alourdissement (accroissement) automatique de la fiscalité (pression fiscale) ; progression plus que proportionnelle des recettes fiscales [FIS] – **2.** freinage fiscal ; freinage budgétaire [Nota : action de la charge fiscale sur l'activité économique - effet automatique dû à la progressivité de l'impôt] [BUD, FIS]

fiscal evasion *syn.* tax evasion, tax abuse fraude fiscale [Nota : ne pas confondre avec 'tax avoidance' ou evasion fiscale, utilisation de la réglementation pour échapper à l'impôt] [FIS]

fiscal haven *syn.* tax haven refuge (paradis, havre) fiscal [FIS]

fiscal holiday *syn.* tax holiday exonération fiscale temporaire ; exonération temporaire d'impôt ; trêve (exemption) fiscale [FIS]

fiscal illusion illusion budgétaire [BUD]

fiscal imbalance déséquilibre budgétaire [BUD]

fiscal impact incidence du budget sur l'économie ; incidence budgétaire [Nota : effet des recettes et dépenses publiques sur la croissance] [BUD]

fiscal impulse [mesure de] relance budgétaire [BUD]

fiscal incentive *syn.* tax incentive incitation (aide) fiscale ; avantage fiscal [FIS]

fiscal indicator indicateur budgétaire [BUD]

fiscal leverage **1.** incidence (de la politique) budgétaire ; levier budgétaire [BUD] – **2.** action budgétaire ; possibilité (marge) d'action budgétaire [BUD]

fiscal multiplier multiplicateur budgétaire [BUD]

fiscal package train de mesures budgétaires [BUD]

fiscal penalty pénalité (amende) fiscale [FIS]

fiscal policy politique (mesure) budgétaire ; politique de finances publiques ; politique financière ; gestion des finances publiques [BUD]

fiscal policy indicator indicateur de la politique budgétaire [BUD]

fiscal position situation budgétaire [BUD]

fiscal restraint politique budgétaire restrictive ; austérité (rigueur) budgétaire ; mesures de restriction budgétaire [BUD]

fiscal retrenchment désengagement (repli, austérité) budgétaire ; compression des dépenses [BUD]

fiscal stabilization stabilisation [de l'économie] par voie budgétaire [BUD]

fiscal stance orientation de l'action (de la politique) budgétaire ; action budgétaire [BUD]

fiscal stimulus effet de relance dû aux mesures budgétaires ; [mesure de] relance par voie budgétaire [BUD]

fiscal support soutien de l'activité par la voie budgétaire; relance budgétaire [BUD]

fiscal take prélèvement fiscal [FIS]

fiscal year (FY) *syn.* financial year **1.** exercice (année) budgétaire [SCN] – **2.** exercice comptable; exercice financier; année financière [BUD, GES]

neutral fiscal impact incidence budgétaire neutre; absence d'effet sur les finances publiques [BUD]

non-accommodated fiscal budget *syn.* non-accommodated fiscal stimulus relance budgétaire non accompagnée; relance budgétaire sans

accompagnement (création) monétaire; relance

budgétaire excluant la création monétaire [BUD, MON]

restrictive fiscal swing resserrement budgétaire [BUD]

fiscalization budgétisation [Nota: d'une dépense - inscription au budget de l'État de charges antérieurement perçues de façon directe -ex. : budgétisation des cotisations de sécurité sociale] [BUD]

FISIM (financial intermediation services indirectly measured)

SIFIM (services d'intermédiation financière

indirectement mesurés) [FIN, SCN]

fit correspondance [entre les résultats donnés par une équation et les faits observés]; ajustement; adéquation [STA]

fit statistics tests d'ajustement [du modèle] [STA]

goodness of fit degré d'adéquation; qualité d'ajustement [STA]

FIU (Financial Intelligence Unit) CRF (cellule de renseignements financiers) [dans la terminologie du Groupe Egmont et des 40 Recommandations révisées du GAFI]; SRF (service de renseignements financiers); URF (unité de renseignements financiers) [FIN]

fixing fixation; fixation des cours; cotation [de la barre d'or] [MON]

gold fixing *syn.* gold fix fixation des cours de l'or [MON]

price fixing **1.** fixation des prix [GES] – **2.** <qqfs> entente [illicite] sur les prix [COM]

flag **1.** pavillon; drapeau – **2.** pancarte [Nota: pancarte indiquant le nom des pays ou des organismes représentés dans une réunion]

flag of convenience pavillon de complaisance [ASR, COM]

flexiplace travail 'délocalisé' [Nota: décentralisation du lieu de travail: bureaux satellites, travail à domicile, etc.] [EMO]

flexitime horaire mobile (variable, souple); horaire à la carte [EMO]

flexitour 'flexitour' [Nota: système où les salariés choisissent une plage de 8 heures de travail à un moment quelconque de la journée, révisable périodiquement] [EMO]

flier placement (investissement) risqué; opération risquée [FIN]

flight fuite; évasion; exode

capital flight fuite (évasion, exode) des capitaux [FIN, MON]

flight capital capitaux en quête de placement (de refuge); capitaux en fuite; capitaux fébriles (mobiles, flottants) [FIN]

flight from cash *syn.* flight from money, flight from currency fuite devant la monnaie [MON]

flight from currency désengagement vis-à-vis d'une monnaie (devise) [MON]

flight to quality ruée vers les titres de qualité; repli sur la qualité [FIN]

flipping opération d'achat-revente à l'émission [FIN]

float **1.** flottement [régime de change] [MON] – **2.** moyens de paiement en cours d'encaissement (à l'encaissement); moyens de paiement non recouverts; fonds en transit; chèques (valeurs) en cours de recouvrement; fonds à recouvrer par la Réserve fédérale américaine [BAN] – **3.** fonds de roulement [GES]

– **4.** flottant [Nota: actions de société en circulation, donc susceptibles d'être négociées en bourse] [FIN] – **5.** émission [FIN] – **6.** <pl.> les 'en route', items en transit [Nota: transferts en cours entre deux banques] [BAN]

bank float <US> *syn.* Federal Reserve float <US>, clearing house funds <US> flottant bancaire; valeurs en recouvrement [Nota: pPhénomène de décalage entre crédit d'un compte et débit d'un autre, amplifié aux États-Unis par les délais de renvoi des chèques au tireur] [BAN]

bond float émission obligataire [FIN]

clean float *syn.* clean floating flottement pur;

flottement non dirigé [Nota: flottement sans aucune intervention des banques centrales sur le marché des changes] [MON]

common float *syn.* joint float flottement concerté [MON]

controlled float *syn.* dirty float, managed float flottement administré (ordonné, impur, dirigé, assisté, manipulé, soutenu, contrôlé) [dans un régime de changes] [Nota: 'float' peut être remplacé par 'floating'] [MON]

downward float flottement en baisse [MON]

Federal Reserve Float <US> *syn.* bank float <US>, clearing house funds <US> q.v.

free float *syn.* public float, shares outstanding actions en circulation; flottant [Nota: *syn.* 'float', 4e sens. Voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]

joint float *syn.* common float q.v.

managed float *syn.* controlled float, dirty float q.v.

public float *syn.* free float, shares outstanding q.v.

float, to émettre [monnaie, titres]; lancer [emprunt] [FIN]

floatation *syn.* flotation **1.** flottement – **2.** introduction en bourse; mise sur le marché; offre; émission [de titres]; lancement [d'emprunts] [Nota: voir aussi 'float'] [FIN]

floater *syn.* floating rate note (FRN), floating rate bond obligation à taux variable (OTV); obligation à taux révisable [Nota: obligation à moyen terme dont le taux d'intérêt est périodiquement revu en fonction du taux d'intérêt à court terme prévalant sur les marchés monétaires pour la période à venir. Par ailleurs, les notions de court, moyen et long terme n'étant pas identiques en anglais et en français, la notion française d'obligation -long terme- peut recouvrir à la fois des 'notes' -5 à 7 ans, donc moyen terme en anglais- et des 'bonds' -généralement 10 ans et plus] [FIN]

collared floater *syn.* mini-max floater, collar bond, mini-max bond, collared FRN, collared floating rate note, min-max floating rate note obligation à taux révisable entre un plancher et un plafond; obligation à tunnel [FIN]

dual index floater *syn.* dual index note obligation à double référence indicielle [FIN]

inverse floater *syn.* inverse floating rate note titre adossé à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]

mini-max floater *syn.* collared floater,, collar bond, mini-max bond, collared FRN, collared floating rate note, mini-max floating rate note *q.v.*

one-way floater obligation à taux uniquement progressif [FIN]

reverse floater *syn.* reverse FRN, maximum rate note, reverse floating rate note obligations à conditions inversées de révision du taux [Nota : la révision du coupon se fait selon une formule taux fixe - taux de référence + marge] [FIN]

risk conversion floater obligation à taux révisable de conversion des risques [Nota : l'émission de ces titres est assortie de nantissements importants et croissants] [FIN]

step-up recovery floater (SURF) obligation à coupon progressif indexé sur taux longs [FIN]

super floater *syn.* super FRN, super floating rate note obligation à révision amplifiée du taux ; obligation à super taux révisable [FIN]

floating **1.** flottement [FIN, MON] – **2.** <adj.> flottant ; variable [Nota : voir aussi 'float'] [FIN, MON]

clean floating *syn.* clean float flottement pur ; flottement non dirigé [Nota : flottement sans aucune intervention des banques centrales sur le marché des changes] [MON]

controlled floating *syn.* dirty floating, managed floating flottement administré (ordonné, impur, dirigé, assisté, manipulé, soutenu, contrôlé) [régime de changes] [Nota : 'floating' peut être remplacé par 'float'] [MON]

floating figure chiffre flottant [STA]

free floating |mise en| flottement d'une monnaie ; libre fluctuation d'une monnaie (des monnaies) [MON]

generalized floating flottement généralisé [MON]

independent floating flottement indépendant (autonome) [MON]

managed floating *syn.* controlled floating, dirty floating *q.v.*

widespread floating flottement généralisé [MON]

floor (1) **1.** plancher ; limite inférieure ; seuil ; minimum – **2.** |accord de| fixation d'un taux plancher ; garantie de taux plancher [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, par laquelle un prêteur peut se prémunir contre une baisse des taux d'intérêt - le terme anglais 'floor' est souvent utilisé, mais à éviter] [FIN]

cross-currency floor garantie de taux plancher à deux devises [FIN]

differential floor couverture-plancher à flux et support différenciés ; garantie de taux plancher à flux et support différenciés [Nota : éviter 'floor' et 'différentiel'] [FIN]

floor loan montant minimum du prêt [BAN]

floor price **1.** prix minimum ; prix plancher [FIN] – **2.** <qqfs> prix d'une garantie de taux plancher [Nota : voir 'floor'] [FIN]

floor rate **1.** taux plancher ; taux minimum [BAN, MON] – **2.** taux d'exercice d'une garantie de taux-plancher [FIN]

interest rate floor **1.** couverture-plancher ; |accord de| fixation d'un taux plancher ; garantie de taux plancher [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, par laquelle un prêteur peut se prémunir contre une baisse des taux d'intérêt - le terme anglais 'floor' est souvent utilisé, mais à éviter] [FIN] – **2.** plancher de rémunération d'un crédit hypothécaire [BAN]

floor (2) parquet (corbeille) |d'une bourse de valeurs| [FIN]

floor broker **1.** courtier indépendant [Nota : courtier n'appartenant à aucune charge, qui transmet les ordres lorsque les autres 'brokers' sont surchargés] [FIN] – **2.** courtier-membre du parquet [Nota : *syn.* 'pit broker' sur les marchés à terme] [FIN]

floor official <US> contrôleur de parquet [FIN]

floor reporter <US> agent de collecte du parquet [FIN]

floor trader courtier-négociant du parquet ; négociateur individuel de parquet ; NIP [FIN]

foreign exchange trading floor salle de change [MON]

off-floor order ordre hors parquet [FIN]

on-floor order ordre passé sur le parquet [FIN]

trading floor **1.** parquet |de la bourse| [Nota : *syn.* 'floor'] [FIN] – **2.** salle des marchés |d'une institution| <JO> [Nota : *syn.* 'front office' ou 'trading room'] [FIN]

floortion option sur couverture-plancher ; option sur garantie de taux plancher [FIN]

flotation *syn.* floatation **1.** flottement – **2.** introduction en bourse ; mise sur le marché ; offre ; émission |de titres| ; lancement |d'emprunts| [Nota : voir aussi 'float'] [FIN]

flow **1.** courant ; coulée ; écoulement ; débit ; flot ; afflux ; entrée ; passage ; arrivée ; circulation ; déroulement ; mouvement – **2.** flux [Nota : opérations économiques au cours d'une période comptable] [SCN] – **3.** apport [DEV] – **4.** <pl.> entrées et sorties |de main-d'oeuvre, de capitaux...|

aid flow apport (flux) d'aide [DEV]

banking flows apports du secteur bancaire [DEV]

bilateral flows apports bilatéraux [Nota : fournis directement par un pays donneur à un pays en développement] [DEV]

capital flow mouvement (flux) de capitaux [FIN]

capital outflow *syn.* outward capital flow exportation (sortie) de capitaux [BDP]

cash flow **1.** flux (recettes, mouvement) de trésorerie – **2.** trésorerie [Nota : somme de tous les encaissements diminuée de celle de tous les décaissements] [GES]

cash flow matching gestion de portefeuille par congruence des flux [FIN]

cash flow position position (situation) de trésorerie [GES]

cash flow problems problèmes (difficultés) de liquidités (de trésorerie) [GES]

cash flow sensitivity analysis analyse de sensibilité des flux de trésorerie [GES]

cash flow statement tableau de financement ; tableau des flux de financement ; tableau de trésorerie (de liquidités) [GES]

cash flow swap |contrat d'| échange de flux de trésorerie [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

commercial flows |apports d'| aide aux conditions du marché [DEV]

debt-creating flow apport de capitaux générateurs de dette [DEV, FIN]

discounted cash flow (DCF) *syn.* capitalization of income |méthode de la| valeur actualisée nette (VAN) ; |méthode de la| valeur actualisée des flux de trésorerie ; |méthode des| flux monétaires actualisés [Nota : différence entre le coût de l'investissement et la valeur

de la séquence des flux de trésorerie bruts actualisés prévisibles] [FIN, GES]

financial flow entries postes financiers [GES]

financial flows flux financiers ; flux de financement [Nota : variations de créances et de dettes entre les agents économiques non financiers et les agents financiers] [GES, SCN]

flow chart *syn.* flow scheme, flow sheet organigramme ; diagramme de flux ; diagramme fonctionnel [STA]

flow data données en termes de flux ; statistiques de flux [SCN, STA]

flow diagram **1.** schéma directeur ; schéma (diagramme) de principe (circulation, succession) des opérations ; schéma de déroulement du procédé ; schéma de traitement (fabrication, production) [GES] – **2.** graphique de circulation ; diagramme en flux [STA]

flow-of-funds *syn.* funds flow flux financiers ; flux de trésorerie ; mouvements de fonds ; [tableaux d'] opérations financières [FIN, GES]

flow-of-funds accounts *syn.* flow-of-funds table

1. tableau des opérations financières (TOF) [tableau décrivant les opérations sur créances et engagements entre les unités institutionnelles] [SCN] – **2.** tableau de trésorerie [GES]

flow-of-funds analysis **1.** analyse en termes de flux [FIN] – **2.** tableau de flux financiers [FIN]

flow-of-funds model modèle de flux monétaires [STA]

flow-of-funds table *syn.* flow-of-funds accounts q.v.

flow of money flux monétaire [MON]

flow production travail à la chaîne [GES]

flow scheme *syn.* flow sheet, flow chart q.v.

flow-through circulation [d'un produit dans l'économie]

flow-through method méthode de l'imputation à l'exercice ; méthode du crédit d'impôt à l'investissement [FIS]

flow-through share <CANADA> action accréditive [FIN]

flow treatment <PARIS CLUB> traitement de flux [FIN]

free cash flow flux de trésorerie disponible(s) [GES]

funds flow *syn.* flow-of-funds q.v.

funds flow statement *syn.* statement of changes in financial position **1.** tableau emplois-ressources ; tableau des flux [SCN] – **2.** tableau des flux de trésorerie ; [état de l'] évolution de la situation financière <CANADA> ; tableau de financement <BELGIQUE> <FRANCE> [GES]

future flow transaction émission adossée à des flux ultérieurs [technique de titrisation] [FIN]

grant-like flow *syn.* grant-like contribution quasi-don ; contribution assimilable à un don [DEV]

gross flows apports bruts [DEV, FIN]

input-output flows flux d'entrées-sorties (d'intrants-extrants) [SCN]

inter-sectoral financial flows relations financières intersectorielles [STA]

internal cash flow marge brute d'autofinancement ; MBA [GES]

investment flows flux d'investissement [BDP, GES]

inward capital flow *syn.* capital inflow entrée (afflux, apport) de capitaux ; entrée de fonds ; rentrée [FIN]

man flows flux d'entrées (de sorties) [de travailleurs] de la population active [EMO]

multilateral flows apports multilatéraux [Nota : acheminés par le canal d'une organisation internationale] [DEV]

net cash flow mouvements nets de fonds ; flux de trésorerie nets [GES]

net flows **1.** apports nets [Nota : apports bruts moins remboursements de capital] [DEV] – **2.** excédent des nouveaux prêts accordés sur les recettes d'amortissement [FIN]

non-concessional resource flow *syn.* non-concessionary resource flow flux de ressources aux conditions du marché [FIN]

non-debt flow *syn.* non-debt creating flow, non-debt generating flow flux non générateur d'endettement [flux entrant] ; flux non lié à la dette [flux sortant] [FIN]

official flows apports du secteur public ; apports de fonds publics ; flux de capitaux publics [DEV, FIN]

operating cash flow [flux de] trésorerie d'exploitation (issu de l'exploitation) ; flux d'exploitation [GES]

operating free-cash flow flux net d'exploitation [GES]

order flow **1.** flux des commandes [COM] – **2.** flux des ordres [FIN]

other flow autres flux [STA]

other official flows (OOF) autres apports du secteur public (AASP) [DEV]

outward capital flow *syn.* capital outflow q.v.

pretax cash flow trésorerie avant impôt [FIS]

private flows apports du secteur privé [Nota : principalement crédits à l'exportation privés, investissements directs privés et investissements de portefeuille] [DEV]

private flows at market terms apports du secteur privé aux conditions du marché [DEV, FIN]

reverse flow flux en sens inverse [Nota : remboursements de capital + paiements d'intérêts + dividendes + exportations de capitaux par les pays en développement] [DEV, FIN]

total flows apport total [Nota : comprend, outre l'aide, les dons des organismes privés -aide privée- et les opérations assorties de conditions commerciales] [DEV, FIN]

trade flow *syn.* trade movement courant d'échanges [COM]

upward information flow **1.** liaisons d'état-major [Nota : liaisons fonctionnelles assurant la transmission des informations entre les services de l'entreprise et les membres de l'état-major] [GES] – **2.** remontée des informations **work flow** flux de travail [GES]

flowback **1.** reconversion d'activités industrielles – **2.** <pl.> flux de recettes qui reviennent à l'État ; contrepartie ; sommes récupérées [Nota : par ex. sous forme d'impôts, de cotisations sociales etc.] [BUD] – **3.** désengagement post-placement [Nota : tendance de certains investisseurs à prendre leurs bénéfices immédiatement après le placement d'une émission] [FIN]

fluctuation fluctuation ; variation ; oscillation
erratic fluctuations variations aberrantes [STA]
fluctuation around the trend fluctuation autour de la tendance ; oscillation autour de la tendance [STA]
fluctuation margin marge de fluctuation [MON]
secular fluctuations variations séculaires [STA]

flux changement permanent (continu) ; fluctuation
non-debt-generating flux flux non générateurs d'endettement <FMI> [FIN]

FMS (flexible manufacturing system) système de fabrication flexible [GES]

FNMA (Federal National Mortgage Association) *syn.* Fannie Mae <US> FNMA ; Fannie Mae ; Fonds fédéral de

refinancement des créances hypothécaires [Nota : organisme fédéral coiffant les établissements de crédit hypothécaire et qui achète à ceux-ci des créances hypothécaires pour accroître la fongibilité de ses créances. Fannie Mae est le plus gros emprunteur sur le marché obligataire des États-Unis après le Trésor] [BAN, FIN]

FO (free out) frais de déchargement inclus [COM]

FOB (free on board) FAB (franco à bord) [COM]

FOB port of shipment price prix franco à bord port d'embarquement [COM]

FOB price prix fab [COM]

FOBT (free on board trimmed) franco à bord arrimé [COM]

FOC (free of charge) sans frais [COM]

FOD (free of damage) franc de dommage [ASR]

FOF (free on frontier) franco frontière [COM]

follow-up |entretien de| suivi

FOMC (Federal Open Market Committee) <US> Comité des interventions monétaires ; Comité de politique monétaire [Nota : émanation de la Réserve fédérale, fixe le niveau de ses interventions journalières sur le marché des capitaux et, par là même, celui des taux d'intérêt à court terme] [MON]

food aliment ; alimentation ; nourriture ; denrées alimentaires [Nota : voir aussi Glossaires OCDE de l'agriculture et de l'environnement]

agro-food sector l'agro-alimentaire ; industrie agro-alimentaire

alternative foods denrées de remplacement [DEV]

bulk food aid aide alimentaire non affectée (non liée) à des projets déterminés [DEV]

food accounting matrix (FAM) matrice de comptabilité alimentaire [DEV]

food aid aide alimentaire [DEV]

food aid already pledged aide alimentaire déjà engagée [DEV]

Food and Agriculture Organisation (FAO) <UN> Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture ; FAO

food balance sheet bilan alimentaire [DEV]

food deficit country pays en déficit vivrier (alimentaire) [DEV]

food economy économie alimentaire [Nota : activités dont les interactions déterminent la nature, le volume et l'objectif de la production alimentaire]

food facility mécanisme d'aide financière aux importations de céréales ; mécanisme céréalière <FMI> [DEV]

food for work <US> distribution de denrées alimentaires en rémunération du travail [EMO]

food gap déficit vivrier (alimentaire) [DEV]

food production production vivrière (alimentaire) [DEV]

food stamps <US> bon de ravitaillement (d'alimentation) [pour les chômeurs] [EMO]

food strategy stratégie alimentaire [DEV]

food subsidy subvention alimentaire

food sufficiency autonomie alimentaire ; auto-provisionnement ; satisfaction des besoins alimentaires [DEV]

world food security sécurité alimentaire mondiale [DEV]

world food situation situation alimentaire mondiale [DEV]

footings <UK> total du bilan [GES]

FOQ (free on quay) syn. free on wharf (FOW) franco quai [COM]

FOR (free on rail) franco wagon [COM]

forbearance délai de grâce ; assouplissement temporaire des contraintes réglementaires ; laisser-faire [par ex. non-fermeture des banques insolubles] [BAN, FIN]

force **1.** force ; facteur ; influence ; moteur ; ressort [de l'expansion] ; assaut [de la spéculation] – **2.** mécanisme [du marché]

force majeure force majeure [ASR, COM]

inflationary force facteur d'inflation ; facteur inflationniste [MON]

speculative force assauts de la spéculation (des spéculateurs) ; attaque spéculative [FIN]

forecast prévision ; pronostic ; prospective

business forecast prévisions de conjoncture

cash forecast plan de trésorerie [GES]

central forecast prévision moyenne (centrale) [STA]

consensus forecast prévision moyenne [sur une société] ; consensus de la place [FIN]

forecast balance bilan provisoire (prévisionnel) [GES]

forecast period syn. forecasting period période considérée (étudiée, sous revue) ; période de prévision [STA]

forecast volatility syn. expected volatility volatilité attendue [FIN]

income and expenditure forecasts budget prévisionnel [BUD, GES]

judgmental forecast prévision fondée sur une appréciation ; prévision subjective [STA]

k-period ahead forecast prévision à k-périodes [STA]

rolling forecast prévision glissante [STA]

scale down forecasts, to réviser des prévisions à la baisse [STA]

tabular forecast prévisions chiffrées [STA]

forecaster prévisionniste [STA]

forecasting prévision ; exercice de prévision [STA]

forecasting error erreur de prévision [STA]

forecasting period syn. forecast period période considérée (étudiée, sous revue) ; période de prévision [STA]

foreclosure **1.** confiscation [Nota : au sens de déchéance des droits sur un bien] [JUR] – **2.** verrouillage du marché [COM]

predatory foreclosure pratique de fermeture d'un marché [COM]

forfaiting affacturage à forfait ; forfaitage ; escompte à forfait [BAN, GES]

export forfaiting forfaitage ; financement à forfait [des exportations] [COM, FIN]

forfeiture **1.** non-acquisition ; déchéance ; retrait [ASR, FIN] – **2.** perte par confiscation [JUR]

non-forfeiture non-déchéance [Nota : clause en vertu de laquelle un contrat d'assurance sur la vie ayant acquis une

valeur de rachat est maintenu automatiquement en vigueur bien qu'une prime échue soit en souffrance] [ASR]

forgiveness 1. remise; annulation [Nota: s'agissant d'une dette en principal ou en intérêts] [FIN, GES] – 2. passage par profits et pertes [FIN, GES]

partial interest forgiveness renoncement à une partie des intérêts dus; remise d'une partie des intérêts dus [Nota: dans le domaine de la restructuration de la dette] [FIN]

tax forgiveness remise d'impôt [FIS]

form 1. formulaire; fiche; imprimé – 2. forme; modalité

tax form *syn.* tax record déclaration fiscale [FIS]

formula 1. formule – 2. <qqfs> clé [de répartition]

Gordon formula *syn.* dividend discount model (DDM) modèle d'actualisation du dividende; formule de Gordon [FIN]

price formula *syn.* price schedule barème des prix [COM]

forum 1. instance (cadre, espace, centre) de dialogue; lieu [privilégié] de dialogue (d'échange, de débat, de rencontre); groupe de discussion; carrefour; tribune; forum; enceinte; plaque tournante; poste d'observation et d'analyse; plate-forme; occasion – 2. conférence; débat; rencontre; assemblée; congrès; assises

Financial Stability Forum (FSF) Forum de stabilité financière (FSF) [Nota: le FSF a notamment pour objectif de renforcer le fonctionnement des marchés financiers et de réduire le risque systémique par une meilleure circulation de l'information et une collaboration accrue entre les autorités chargées de veiller à la stabilité financière] [FIN]

World Economic Forum Forum économique mondial; 'Forum de Davos'

forward 1. contrat à terme [non standardisé]; engagement à terme; opération à terme [FIN] – 2. <adj.> à terme; en avant; prospectif

break-forward *syn.* Boston option, cancelable option, forward with optional exit (FOX) option annulable [FIN]

cash forward sale *syn.* forward contracting opération contractuelle à terme [FIN]

conditional forward purchase contract contrat conditionnel d'achat à terme [FIN]

conditional forward sale contract contrat conditionnel de vente à terme [FIN]

electricity forward agreement (EFA) contrat à terme de livraison d'électricité [COM, FIN]

equity forward contrat à terme sur actions (sur indices d'actions) [FIN]

forward band tunnel (cylindre) de taux [d'intérêt] à prime nulle [FIN]

forward cap garantie de taux plafond à déclenchement différé [FIN]

forward cash contract *syn.* forward contract contrat à terme de gré à gré [Nota: non standardisé, par opposition au 'futures contract', standardisé et négocié en bourse] [FIN]

forward commitment engagement à terme [FIN]

forward commodity market marché à terme de marchandises [FIN]

forward contract *syn.* forward cash contract q.v.

forward contracting *syn.* cash forward sale q.v.

forward cover couverture à terme [FIN]

forward currency swap |contrat d'| échange de devises à déclenchement différé [FIN]

forward deal opération à règlement différé [FIN]

forward discount *syn.* exchange discount, foreign exchange discount, markdown déport [du change à terme]; perte de change [c'est le contraire de la prime] [MON]

forward exchange change à terme [MON]

forward exchange cover couverture de change à terme [des importations] [COM, FIN]

forward forward contract contrat terme contre terme [Nota: par ex. le client d'une banque demande à bénéficier dans deux mois d'une avance de trésorerie de 3 mois. Pour couvrir l'opération, la banque emprunte immédiatement le montant correspondant pour 5 mois et prête ces fonds disponibles pour 2 mois à un tiers] [FIN]

forward integration intégration vers l'aval [GES]

forward intrinsic value valeur intrinsèque à terme [FIN]

forward linkage effet de polarisation aval [en aval de l'industrie motrice]; liaison en aval [GES]

forward market 1. marché à terme [Nota: marché sur lequel des transactions donnent lieu à paiement et livraison des actifs financiers ou des marchandises à une échéance ultérieure] – 2. marché à terme de gré à gré [Nota: par opposition au 'futures market'] [FIN]

forward months échéances éloignées [FIN]

forward P/E coefficient prévisionnel de capitalisation des résultats [Nota: PER ou P/E est souvent utilisé en français] [FIN, GES]

forward planning planification à moyen terme; planification prospective [GES]

forward plus *syn.* participating range forward conversion de risque à intéressement [FIN]

forward points points [de majoration/diminution] appliqué au cours de change [FIN, MON]

forward position position à terme [FIN]

forward premium prime par rapport au comptant [FIN, MON]

forward price 1. prix à terme [COM, FIN] – 2. prix d'un contrat à terme [Nota: *syn.* 'futures price'] [COM, FIN]

forward pricing 1. détermination du prix d'achat (de vente) à la prochaine date d'évaluation [FIN]

– 2. détermination du prix au prochain arrêté de la valeur liquidative [fonds communs] [FIN]

forward purchase achat à terme [FIN]

forward quotations cours à terme [FIN]

forward rate taux (cours) à terme [FIN]

forward rate agreement (FRA) *syn.* future rate agreement accord de taux à terme (ATT); accord de taux futur (ATF); accord de garantie de taux [Nota: permet de fixer aujourd'hui un taux d'intérêt pour un emprunt ou un placement futur -éviter FRA] [FIN]

forward rate bracket *syn.* fence, fence spread option à prime nulle [FIN]

forward sale vente à terme [FIN]

forward settlement règlement différé [FIN]

forward shifting répercussion dans le prix des produits; translation progressive [vers l'aval]; répercussion en aval [FIS]

forward spread écart [de taux, de prix] à terme [FIN]

forward spread agreement contrat à terme sur écart [FIN]

forward start agreement accord à effet différé [FIN]

forward start swap *syn.* forward swap, deferred-start swap,

delayed-start swap contrat d'échange à effet différé [FIN]

- forward trading** 1. opération à terme [FIN] – 2. opération d'initié [FIN]
- forward transaction** opération à terme [FIN]
- forward volatility agreement** contrat sur volatilité à terme [FIN]
- forward with optional exit** (FOX) *syn.* Boston option, cancelable option, break-forward *q.v.*
- forward yield curve** courbe des taux (rendements) à terme [FIN]
- implied forward interest rate** taux d'intérêt implicite à terme [FIN]
- implied forward rate curve** courbe des taux (rendements) à terme implicites [FIN]
- in-the-money forward** option dans les cours à terme [FIN]
- long-dated forward** contrat à terme à échéance éloignée [FIN]
- non-deliverable forward** (NDF) contrat de change à terme non livrable [FIN]
- option-dated forward** contrat à terme de change à date de conversion optionnelle [FIN]
- outright forward currency transaction** opération de change à terme indépendante [FIN, MON]
- participating range forward** *syn.* forward plus *q.v.*
- range forward** contrat de change à terme à fourchette de fluctuation [FIN]
- reverse forward rate bracket** *syn.* reverse interest rate collar opération de conversion de risques inversée ; tunnel [de taux d'intérêt] à conditions inversées de révision du taux [FIN]
- synthetic forward** *syn.* synthetic futures contrat à terme synthétique [FIN]
- forwardation** *syn.* contango report [sur les marchés à terme] [FIN]
- forwarder** *syn.* forwarding agent transitaire ; commissionnaire-expéditeur [COM]
- freight forwarder** transitaire [COM]
- forwarding agency** maison de transit (d'expédition) [COM]
- FOT** (free on truck) franco camion [COM]
- FOW** (free on wagon) franco wagon [COM]
- FOW** (free on wharf) *syn.* free on quay (FOQ) franco quai [COM]
- FOX** (forward with optional exit) *syn.* Boston option, cancelable option, break-forward option annulable [FIN]
- FPEP** (fixed-price escalation price) marché avec indexation [COM]
- FPI** (fixed-price incentive) marché à prix incitatif fixé au départ [COM]
- FPIL** (full premium if lost) prime pleine en cas de perte [ASR]
- FRA** (forward rate agreement) *syn.* future rate agreement ATT (accord de taux à terme) ; ATF (accord de taux futur) ; accord de garantie de taux [Nota : permet de fixer aujourd'hui un taux d'intérêt pour un emprunt ou un placement futur -éviter FRA] [FIN]
- framework** cadre ; dispositif ; régime
- tabular framework** analyse (structure) tabulaire [SCN, STA]
- franchise** 1. franchise ; enseigne ; fonds de commerce [COM] – 2. franchise à atteindre ; franchise simple [ASR] – 3. <qqfs> position sur le marché [Nota : voir aussi 'franchise value'] [GES]
- franchise system** système de franchise [Nota : voir aussi 'franchising'] [COM, GES]
- franchise tax** <US> taxe locale d'immatriculation [FIS]
- franchise value** valeur actualisée des investissements futurs [GES]
- franchise, to** franchiser [COM]
- franchisee** franchisé [COM]
- franchiser** *syn.* franchisor franchiseur [COM]
- franchising** franchise ; franchisage <JO> [Nota : contrat par lequel une entreprise concède à des entreprises indépendantes, en contrepartie d'une redevance, le droit de se présenter sous sa raison sociale et sa marque pour vendre des produits ou services. Ce contrat s'accompagne généralement d'une assistance technique] [Nota : le terme 'franchise' s'est imposé, par rapport à 'franchising'] [COM]
- franchisor** *syn.* franchiser franchiseur [COM]
- fraption** *syn.* interest rate guarantee (IRG) option sur accord de taux futur [FIN]
- FRB** (Federal Reserve Board) <US> *syn.* Board of Governors of the Federal Reserve System <US> Conseil des gouverneurs du Système fédéral de Réserve ; Conseil de la Réserve fédérale [BAN, MON]
- Freddie Mac** (Federal Home Loan Mortgage Corporation) *syn.* FHLMC <US> Freddie Mac ; FHLMC ; organisme responsable du marché secondaire des créances hypothécaires non garanties ; caisse fédérale de refinancement des crédits au logement [BAN]
- free** libre ; gratuit ; à titre gracieux
- free alongside barge** franco le long de la péniche [COM]
- free alongside car** franco le long du wagon [COM]
- free alongside ship** (FAS) franco le long du bateau (FLB) ; franco le long du navire [Nota : condition internationale de vente signifiant que le vendeur a rempli son obligation de livraison quand la marchandise a été placée le long du bateau, sur le quai ou dans les allèges, au port d'embarquement convenu. L'acheteur doit, à partir de ce moment-là, supporter tous les frais et risques de perte ou de dommage que peut courir la marchandise] [COM]
- free alongside vessel** franco le long du navire [COM]
- free alongside warehouse** franco entrepôt [COM]
- free-board** franc-bord [COM]
- free carrier** (FCA) franco transporteur (FCT) [Nota : condition internationale de vente signifiant que le vendeur a rempli son obligation de livraison quand il a remis la marchandise, dédouanée à l'exportation, au transporteur désigné par l'acheteur, aux lieu et point convenus] [COM]
- free discharge** franco déchargement [COM]
- free in** (FI) frais de chargement inclus [COM]
- free in and out** (FIO) de bord à bord (BAB) ; franco chargement et déchargement [COM]
- free list** liste des produits libérés ; liste de libération [des importations] [COM]
- free of charge** (FOC) sans frais [COM]

- free of damage** (FOD) franc de dommage [ASR]
free on board (FOB) franco à bord (FAB) [COM]
free on board trimmed (FOBT) franco à bord arrimé [COM]
free on frontier (FOF) franco frontière [COM]
free on quay (FOQ) *syn.* free on wharf (FOW) franco quai [COM]
free on rail (FOR) franco wagon [COM]
free on truck (FOT) franco camion [COM]
free on wagon (FOW) franco wagon [COM]
free on wharf (FOW) *syn.* free on quay (FOQ) q.v.
free out (FO) frais de déchargement inclus [COM]
free port port franc [COM]
free rider **1.** bénéficiaire [d'un avantage] à titre gratuit; bénéficiaire [d'un avantage] sans contrepartie; bénéficiaire d'une rente de situation; passager clandestin [COM] – **2.** <qqfs> bénéficiaire indu; opportuniste; 'resquilleur'; 'profiteur'; 'parasite'
free riding parasitisme [COM]
free right of exchange droit d'échange sans frais [FIN]
- freedom** liberté; faculté; marge de manoeuvre
degree of freedom (DF) degré de liberté [Nota: nombre de composantes d'un échantillon qui peuvent varier indépendamment l'une de l'autre] [STA]
freedom of competition libre concurrence [COM]
freedom of entry liberté d'accès [à une profession, un marché] [EMO, COM]
freedom of organization droit d'association [EMO]
- freeze** blocage; gel [BAN]
price freeze gel (blocage) des prix
- freight** **1.** transport [COM] – **2.** fret; cargaison [COM]
freight and insurance on merchandise fret et assurance sur marchandises [BDP]
freight forwarder transitaire [COM]
freight note facture (décompte) de fret [COM]
freight paid to fret payé jusqu'à [COM]
freight services services de fret [BDP]
inland freight fret terrestre [COM]
less than carload freight (LCL) marchandises (trafic) de détail [COM]
lump-sum freight fret forfaitaire [COM]
- frequency** fréquence [FIN, STA]
cumulative frequency curve *syn.* cumulative distribution curve courbe de fréquences cumulées (totales, intégrales) [STA]
frequency curve courbe des fréquences [STA]
frequency distribution distribution de fréquences [STA]
- FRN** (floating rate note) *syn.* floating rate bond, floater OTV (obligation à taux variable); obligation à taux révisable [Nota: obligation à moyen terme dont le taux d'intérêt est périodiquement revu en fonction du taux d'intérêt à court terme prévalant sur les marchés monétaires pour la période à venir. Par ailleurs, les notions de court, moyen et long terme n'étant pas identiques en anglais et en français, la notion française d'obligation -long terme- peut recouvrir à la fois des 'notes' -5 à 7 ans, donc moyen terme en anglais- et des 'bonds' - généralement 10 ans et plus] [FIN]
collared FRN *syn.* collared floater, mini-max floater, collar bond, mini-max bond, collared floating rate note, min-max floating rate note obligation à taux révisable entre un plancher et un plafond; obligation à tunnel [FIN]
- corridor FRN** *syn.* range FRN obligations à rémunération délimitée [FIN]
cross-market spread FRN *syn.* cross-market spread floating rate note obligation à taux lié à un écart de taux de référence [FIN]
derivative FRN *syn.* derivative floating rate note, synthetic floating rate note titre structuré à taux [d'intérêt] révisable [FIN]
FX FRN *syn.* foreign exchange floating rate note obligation à taux référencé à un cours de change [FIN, MON]
periodic capped FRN obligation à révision plafonnée du taux [FIN]
perpetual FRN *syn.* perpetual floating rate note titre subordonné à durée indéterminée; TSDI [BAN, FIN]
range FRN *syn.* corridor FRN q.v.
ratchet FRN obligation à taux verrouillé à la baisse et plafonné à la hausse; obligation à taux révisable à cliquets [FIN]
reverse FRN *syn.* reverse floater, maximum rate note, reverse floating rate note obligations à conditions inversées de révision du taux [Nota: la révision du coupon se fait selon une formule taux fixe - taux de référence + marge] [FIN]
super FRN *syn.* super floater, super floating rate note obligation à révision amplifiée du taux; obligation à super taux révisable [FIN]
yield curve FRN obligation à taux indexé sur écart de taux [FIN]
- front** avant; au premier rang; immédiat
front-end financing financement supplémentaire [crédit à l'exportation] [COM]
front-end load frais d'acquisition [fonds communs] [FIN]
front-end loading of government expenditures regroupement en début d'exercice des dépenses prévues; alourdissement des premières échéances; engagement accéléré des dépenses de l'exercice [BUD]
front-loaded recovery reprise forte dans sa phase initiale [Nota: avec toutes les variantes possibles, suivant contexte]
front loading concentration en début de période; concentration [des dépenses, des remboursements] au début d'un exercice [d'une période donnée]; groupement [des dépenses, des remboursements] au début d'une période donnée [FIN]
front-loading of conditionality <WB> imposition de conditions préalables [FIN]
front money capital de départ; mise de fonds initiale [GES]
front-runner **1.** pionnier [Nota: idée d'être à l'initiative] – **2.** initié [FIN, JUR]
front stub period période tampon [FIN]
- frontier** **1.** frontière; limite – **2.** <qqfs> région éloignée (difficile d'accès) [idée de]
efficient frontier frontière d'efficience
frontier worker *syn.* border worker travailleur frontalier [EMO]
Markowitz efficient frontier frontière d'efficience de Markowitz [FIN]
- fronting** **1.** façade [Nota: en matière d'assurance, opération suivant laquelle une société garantit juridiquement un risque dont elle cède tout ou partie à une autre société qui

n'apparaît pas dans le contrat, et qui est le plus souvent inconnue de l'assuré] [ASR] – **2.** recours à une façade (un homme de paille, un prête-nom) [FIS]

frontrunning *syn.* insider dealing, insider trading

1. opérations (transactions) d'initiés; opérations sur informations privilégiées [FIN] – **2.** <par ext.> délit d'initié [FIN, JUR]

FRR (funding ratio return) variation du ratio de financement [FIN]

FRS (Federal Reserve System) *syn.* Fed <US> Système de réserve fédérale des États-Unis; Fed [BAN, MON]

FSF (Financial Stability Forum) FSF (Forum de stabilité financière) [Nota : le FSF a notamment pour objectif de renforcer le fonctionnement des marchés financiers et de réduire le risque systémique par une meilleure circulation de l'information et une collaboration accrue entre les autorités chargées de veiller à la stabilité financière] [FIN]

FTA (Free Trade Agreement) accord de libre-échange [COM]

FTE (full-time equivalent) ETP (équivalent temps plein) [GES]

FTS (funds transfer system) *syn.* payment system système de transferts de fonds; système de paiements [BAN]

fulfillment sous-traitance de services pour le commerce électronique [Nota : commerce en ligne : délégation de certaines opérations matérielles sur un prestataire externe. Les principaux domaines du 'fulfillment' -terme le plus fréquemment utilisé en français- sont le marketing direct, la gestion des promotions et la logistique. Un site peut avoir recours au 'fulfillment' pour la gestion, l'expédition et la facturation des commandes] [COM]

function **1.** fonction [STA] – **2.** rôle; charge; attribution; responsabilité; compétence [EMO]

aggregate consumption function fonction de consommation globale

analytic function fonction analytique

CD function fonction du type Cobb-Douglas [STA]

CES production function fonction de production CES [à élasticité de substitution constante]

concave payoff function fonction concave des flux de paiements [FIN]

constant elasticity of substitution function *syn.* CES fonction fonction à élasticité constante de substitution; fonction CES à deux niveaux [STA]

consumption function fonction de consommation

continuous distribution function fonction de répartition continue [STA]

convex payoff function fonction convexe des flux de paiement [FIN]

cost-finding function fonction de calcul des coûts de revient [GES]

cumulative distribution function (CDF) fonction de répartition [cumulée]; loi de distribution (fonction) cumulative [STA]

cumulative frequency function fonction cumulative de fréquences; fonction de fréquences cumulées [STA]

declining function fonction décroissante [STA]

demand function fonction de demande

density function fonction de densité [STA]

distribution function loi (fonction) de distribution [STA]

disutility function *syn.* loss function fonction de désutilité; fonction de coût [économétrie] [STA]

double logarithmic function *syn.* log-log function fonction bilogarithmique [STA]

dual function fonction duale [STA]

frequency function fonction de fréquences [STA]

function analysis system technique *syn.* functional analysis system technique (FAST) analyse de la valeur [Nota : étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]

gamma function fonction gamma [STA]

inner function fonction interne [STA]

interpretative function of accounting fonction d'interprétation comptable [GES]

iterated function fonction itérative [STA]

joint density function fonction de densité conjointe [STA]

linear function fonction linéaire [STA]

linear-log function *syn.* semi-logarithmic function fonction semi-logarithmique; fonction log-linéaire [STA]

log inverse function fonction log-inverse [STA]

log-log function *syn.* double logarithmic function q.v.

loss function *syn.* disutility function q.v.

money demand function fonction de la demande de monnaie [MON]

multi-variate function fonction à plusieurs variables [STA]

normal density function fonction de densité normale [STA]

objective function fonction objectif [analyse économique]

probability density function (PDF) fonction de densité de probabilité [STA]

probability function *syn.* probability distribution distribution de probabilités . loi de probabilité [STA]

safety first objective function fonction de réalisation prioritaire d'un objectif minimum [FIN]

semi-logarithmic function *syn.* linear-log function q.v.

service function [fonction] logistique [GES]

spline function fonction spline [STA]

subfunction <US> sous-fonction [BUD]

trust function *syn.* trust business, trust-related business activités (opérations) de gestion de portefeuille (patrimoine); activités (opérations) de gestion financière [FIN]

value-added function fonction de valeur ajoutée

vintage-type production function fonction de production à générations de capital [GES]

fund **1.** fonds; caisse [GES] – **2.** financement; subvention; crédit [BUD, FIN, GES]

active fund management gestion active de portefeuille [FIN]

administrative division or subdivision of funds <US> division ou sous-division administrative des fonds [BUD]

African Development Fund (AFDF) Fonds africain de développement (FAD) [DEV]

aggressive growth fund *syn.* capital appreciation fund, performance fund fonds commun (FCP, SICAV) de croissance; fonds commun privilégiant l'appréciation du capital [FIN]

anticyclical reserve fund fonds d'action conjoncturelle [FIN]

Asian Development Fund (ASDF) Fonds asiatique de développement [DEV]

authorized futures and option funds (AFOF) <UK> fonds communs de placement en instruments dérivés [Nota : équivalent des FCIMT ou fonds d'intervention sur les marchés à terme] [FIN]

automatic funds transfer virement automatique de fonds [BAN]

autonomous amortization fund caisse autonome d'amortissement [RET]

autonomous pension funds fonds de pension autonomes [SCN]

available funds disponibilités [GES]

back-end load fund fonds commun facturant le rachat de parts [FIN]

balanced fund fonds [de placement] équilibré ; fonds de placement mixte [FIN]

balanced fund management gestion équilibrée d'un fonds [FIN]

bond fund fonds commun obligataire [FIN]

bond redemption fund fonds (caisse) d'amortissement des obligations [FIN]

borrowed funds ressources d'emprunt ; ressources empruntées [FIN, GES]

buffer fund fonds régulateur [DEV]

business establishment funds fonds de démarrage [GES]

capital appreciation fund *syn.* aggressive growth fund, performance fund q.v.

capital funds capitaux ; dotation [dans le cas d'un organisme public] [BUD, GES]

capital-like funds fonds assimilés à des ressources propres ; quasi-fonds propres [GES]

click funds fonds à cliquet ; fonds de placement à revenu garanti [FIN]

closed-end fund *syn.* closed-end investment company <US>, closed-end investment trust, investment trust <UK> fonds commun de placement à capital fixe ; fonds commun de placement fermé ; société d'investissement à capital fixe (SICAF) [FIN]

closed fund fonds commun à capital fermé [FIN]

co-mingled fund *syn.* co-mingled pool regroupement (mise en commun) d'actifs [FIN]

collection of funds encaissement de fonds [BAN]

collective investment funds organismes de placement collectif ; OPC [FIN]

commitment of funds engagements [GES]

company pension fund *syn.* factory pension fund caisse (fonds) de pension d'entreprise ; caisse de retraite d'entreprise ; caisse de retraite professionnelle ; fonds de pension professionnel [RET]

completion fund *syn.* completion portfolio, fulfillment fund portefeuille complémentaire de gestion indicielle [fonds communs] [FIN]

concessional funds fonds d'aide libérale [DEV, FIN]

contingency fund fonds de réserve (de prévoyance) [ASR, GES, RET]

core funds contributions de base [DEV]

counterpart funds fonds de contrepartie (de contrevaleur) [DEV, FIN]

country fund fonds commun de placement spécialisé dans un pays ; fonds-pays [FIN]

development fund capital susceptible d'être affecté au développement économique [DEV, FIN]

electronic funds transfer (EFT) transfert électronique de fonds ; virement [électronique] [BAN]

elf-X funds *syn.* equity-linked foreign exchange option, portfolio currency protection option (PCPO) option de change assimilable à une position en actions [FIN]

emergency fund fonds de secours [DEV]

employees benevolent fund fonds de prévoyance [EMO]

environmental investment funds fonds d'investissement pour l'environnement [DEV, FIN]

equalization fund fonds de compensation (de réserve) pour fluctuations ; fonds de péréquation [Nota : *syn.* 'equalization reserves'] [ASR]

equity fund **1.** fonds commun de placement en actions [FIN] – **2.** <pl.> <qqls> [ressources en] fonds propres [GES]

exchange account fund *syn.* exchange equalization account, exchange stabilization fund (ESF) compte d'égalisation (de péréquation) des changes ; fonds de stabilisation des changes [MON]

exchange-traded fund (ETF) *syn.* EXTRA fund OPCVM (fonds) indiciel [Nota : Euronext parle de 'tracker'] [FIN]

external funds financements externes ; fonds d'origine externe [GES]

EXTRA funds *syn.* exchange-traded funds (ETF) q.v.

factory pension fund *syn.* company pension fund q.v.

family of funds *syn.* fund family famille (gamme) de fonds communs [FIN]

Federal fund accounts <US> compte d'imputation des opérations budgétaires fédérales [BUD]

federal funds <US> fonds fédéraux ; fonds publics [du gouvernement fédéral] ; argent (prêts) entre banques ; fonds du marché interbancaire [BAN]

federal funds rate <US> taux de l'argent au jour le jour entre banques ; taux des fonds fédéraux ; coût des transactions interbancaires [BAN]

feeder funds fonds d'apport ; fonds dédiés ; OPCVM nourriciers [FIN]

flow-of-funds *syn.* funds flow flux financiers ; flux de trésorerie ; mouvements de fonds ; [tableaux d'] opérations financières [FIN, GES]

flow-of-funds accounts *syn.* flow-of-funds table **1.** tableau des opérations financières (TOF) [tableau décrivant les opérations sur créances et engagements entre les unités institutionnelles] [SCN] – **2.** tableau de trésorerie [GES]

flow-of-funds analysis **1.** analyse en termes de flux [FIN] – **2.** tableau de flux financiers [FIN]

flow-of-funds model modèle de flux monétaires [STA]

flow-of-funds table *syn.* flow-of-funds accounts q.v.

free funds fonds librement utilisables [GES]

frozen index fund <US> fonds à portefeuille gelé [Nota : ces fonds dont la composition de varie pas ne produisent que des revenus de dividendes -non imposables- et ne réalisent aucune plus-value -imposable] [FIN, FIS]

fulfillment fund *syn.* completion portfolio, completion fund q.v.

fully invested fund fonds commun sans réserve de trésorerie [Nota : dans le jargon des OPCVM, on parle souvent de fonds 'entièrement investi'] [FIN]

fund accounting <US> comptabilité budgétaire [GES]

fund family *syn.* family of funds q.v.

fund manager gestionnaire (gérant) de fonds commun [Nota : on distingue normalement le gestionnaire qui appartient à l'institution qui a créé le fonds, du gérant qui lui est extérieur et qui intervient en tant que sous-traitant] [FIN]

- fund of funds** *syn.* series fund, umbrella fund fonds de fonds ; fonds à compartiments [FIN]
- fund paid to** recettes d'exploitation [GES]
- fund-raising activity** mobilisation de capitaux ; collecte de fonds (de ressources) [FIN]
- funds convertible in equity** avances convertibles en action [FIN]
- funds flow** *syn.* flow-of-funds q.v.
- funds flow statement** *syn.* statement of changes in financial position **1.** tableau emplois-ressources ; tableau des flux [SCN] – **2.** tableau des flux de trésorerie ; [état de l'] évolution de la situation financière <CANADA> ; tableau de financement <BELGIQUE> <FRANCE> [GES]
- funds from the budget** dotation budgétaire [BUD]
- funds generating capability** capacité d'autofinancement [GES]
- funds in trust** fonds en dépôt ; fonds de gestion ; fonds mis en gestion [FIN, GES]
- funds transfer** transfert (transmission) de fonds ; virement [BAN]
- funds transfer system** (FTS) *syn.* payment system système de transferts de fonds ; système de paiements [BAN]
- futures and options fund** fonds communs de placement en instruments dérivés ; fonds communs d'intervention sur les marchés à terme (FCIMT) <FRANCE> [FIN]
- gathering of funds** collecte de fonds (financements, capitaux) ; drainage de capitaux ; mobilisation de ressources [FIN]
- general fund accounts** <US> comptes généraux de recettes et de dépenses [BUD]
- general funds** crédits généraux [BUD]
- go-go fund** fonds de placement essentiellement spéculatif ; fonds de placement à gestion spéculative [FIN]
- good funds** fonds immédiatement disponibles [BAN, GES]
- government funds** fonds publics [FIN]
- group pension funds** fonds de pension de groupe [RET]
- growth and income fund** fonds de croissance et de rendement [*fonds communs*] [FIN]
- growth fund** fonds de croissance [*fonds communs*] [FIN]
- growth stock funds** fonds commun de placement (FCP, SICAV) en actions de croissance [FIN]
- guarantee fund** fonds de garantie [BAN]
- hardship fund** fonds de secours [GES]
- hedge fund** *syn.* hedging fund fonds d'investissements spéculatifs ; fonds commun d'arbitrage [FIN]
- imprest fund** *syn.* imprest account compte d'avances de caisse ; compte d'avances temporaires [BAN]
- income fund** fonds commun de placement (FCP, SICAV, OPCVM) de régularité (rendement) [FIN]
- index fund** *syn.* tracking fund, tracker fonds indicial ; 'tracker' <EURONEXT> [Nota : autre variante : 'exchange-trade funds' ou EFT] [FIN]
- individual pension funds** fonds de pension individuel [RET]
- industry pension funds** fonds de pension sectoriels [RET]
- initial fund** fonds d'établissement [ASR]
- insufficient funds** insuffisance de fonds ; couverture insuffisante d'un chèque [BAN]
- insurance fund** caisse d'assurance [ASR]
- interest-sensitive funds** fonds sensibles aux différences de taux d'intérêt [FIN]
- internal funds** marge brute d'autofinancement [GES]
- internally-generated business funds** *syn.* internal cash generation ressources [financières] internes (propres) ; ressources (capacité) d'autofinancement ; création de liquidités ; épargne brute [d'un secteur] [FIN, GES]
- International Monetary Fund** (IMF) Fonds monétaire international (FMI) [FIN, MON]
- interval fund** fonds commun de placement à fenêtre [FIN]
- intragovernmental fund accounts** <US> comptes de financement d'opérations entre services [BUD]
- investible funds** fonds disponibles pour l'investissement [GES]
- investment fund** <UK> fonds (commun) de placement [FIN]
- judgmental fund management** gestion de fonds raisonnée [*fonds communs*] [FIN]
- lendable funds** *syn.* loanable funds, loanable capital capitaux (fonds, ressources) disponibles [*pour investissement ou placement*] ; capitaux (fonds, ressources) prêtables (empruntables) ; ressources d'emprunt [FIN]
- life fund** fonds de réserve mathématique [ASR]
- liquid funds** disponibilités [MON]
- load fund** fonds qui prélève une commission [FIN]
- loanable funds** *syn.* lendable funds, loanable capital q.v.
- lump-sum superannuation fund** caisse de retraite prévoyant un versement global [*au lieu de cotisations*] [RET]
- managed derivatives fund** (MDF) fonds communs de placement en instruments dérivés ; fonds communs d'intervention sur les marchés à terme (FCIMT) <FRANCE> [FIN]
- master fund** OPCVM maître [Nota : Un organisme de placement collectif en valeurs mobilières dit nourricier - 'feeder fund' - peut investir en totalité son actif en actions ou parts d'un seul organisme de placement collectif en valeurs mobilières, dit maître] [FIN]
- matching fund** fonds de contrepartie [DEV]
- minimum guarantee fund** minimum absolu de la marge de solvabilité ; fonds de garantie minimum [ASR]
- money market funds** <US> **1.** titres de placement sur le marché monétaire [FIN] – **2.** fonds de trésorerie ; fonds communs de placement monétaire [Nota : institutions financières autonomes mettant à la disposition de leurs clients des chèques et cartes de crédit -équivalent des SICAV de trésorerie et des fonds monétaires] [FIN]
- money market mutual fund** (MMMMF) <US> fonds commun de placement [en instruments du marché] monétaire ; fonds de trésorerie [Nota : institutions financières autonomes mettant à la disposition de leurs clients des chèques et cartes de crédit -équivalent des SICAV de trésorerie et des fonds monétaires] [FIN]
- money market trust fund** <UK> *syn.* money market mutual trust <UK> fonds communs de placement en instruments du marché monétaire ; SICAV de trésorerie [FIN]
- multi-employer pension funds** fonds de pension collectif [RET]
- muni fund** <US> *syn.* municipal bond fund <US>, municipal investment trust <US> fonds commun en obligations de collectivités locales [FIN]

- mutual fund** *syn.* open-end fund, open-ended trust, unit trust <UK> fonds commun de placement ; FCP ; fonds de placement ouvert ; fonds à capital variable ; société d'investissement à capital variable ; SICAV [FIN]
- mutual fund schemes** *syn.* collective investment schemes (CIS) organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) ; formules de placement collectif [FIN]
- new funds** <qqfs> [apport d'] argent frais [FIN]
- no-load fund** fonds qui ne prélève pas de commission [FIN]
- non-budgetary funds** fonds extrabudgétaires [BUD]
- non-discretionary fund management** gestion de fonds contrôlée [FIN]
- non-reservable funds** ressources ne donnant pas lieu à constitution de réserves obligatoires ; ressources non assujetties aux réserves obligatoires [BAN]
- obligated funds** fonds (crédits) engagés [BUD, GES]
- offshore funds** **1.** fonds de placement extraterritorial [FIN] – **2.** fonds de placement étranger [FIN] – **3.** fonds de placement non américain <ÉTATS-UNIS> [Nota : dans le sens où la plupart des fonds internationaux ne sont pas distribués aux États-Unis pour ne pas être assujettis à la réglementation américaine -éviter 'offshore'] [FIN]
- open-end fund** *syn.* mutual fund, unit trust <UK>, open-ended trust q.v.
- open pension funds** fonds de pension ouverts [RET]
- operating fund** fonds d'exploitation [GES]
- option income fund** fonds commun de placement (FCP) en options axé sur le rendement [FIN]
- own funds** *syn.* own capital fonds propres [FIN, GES]
- passive fund manager** gestionnaire (gérant) de fonds passif [FIN]
- pension fund** **1.** fonds de pension [FIN, RET] – **2.** <qqfs> caisse (régime) de retraite [FIN, RET]
- pension fund administrator** administrateur d'un fonds de pension [RET]
- pension insurance fund** **1.** caisse de pensions [SCN] – **2.** caisse de retraite [RET]
- performance fund** *syn.* capital appreciation fund, aggressive growth fund q.v.
- permanent working capital fund** fonds de roulement permanent [GES]
- policyholder protection funds** *syn.* insurance guaranty funds fonds de protection des titulaires (porteurs) de police [ASR]
- pooled funds** fonds réunis en une masse commune ; fonds mis en commun ; regroupement de fonds [FIN, GES]
- prime rate fund** <US> fonds commun à gestion orientée en fonction du taux débiteur privilégié [FIN]
- private funds** fonds d'origine privée ; financement privé [FIN]
- private pension funds** fonds de pension privé [RET]
- property fund** fonds de placement immobilier ; FCP immobilier [FIN]
- provident fund** fonds de prévoyance [FIN, RET]
- public fund** fonds publics ; deniers de l'État [BUD]
- public pension funds** plans de retraite publics [RET]
- purchase fund** fonds d'amortissement (d'achat) [FIN, GES]
- purchased funds** ressources acquises [BAN]
- pure index fund** fonds indiciel pur [FIN]
- pure no-load fund** fonds commun ne prélevant aucun frais d'entrée ou de sortie [FIN]
- raise funds, to** collecter (mobiliser, se procurer) des capitaux [FIN]
- raising of funds** mobilisation de fonds [FIN]
- redemption fund** caisse d'amortissement [FIN, GES]
- redundancy payments fund** caisse de chômage [EMO]
- regional fund** fonds commun à spécialisation géographique [FIN]
- fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) [FIS, RET]
- related member funds** fonds de pension entre membres liés [RET]
- requirements for funds** besoins de trésorerie [GES]
- reserve fund** *syn.* rest fund fonds de réserve [GES]
- resolution fund** fonds de règlement [Nota : structure chargée du règlement des faillites d'institutions financières] [BAN]
- revolving funds** **1.** fonds de roulement ; fonds d'avances remboursables ; fonds renouvelable ; caisse d'avances [GES] – **2.** fonds autorenouvelables [GES]
- risk fund** caisse de risque d'intempérie [ASR]
- roll-up fund** fonds de capitalisation [FIN]
- same day funds settlement** (SDFS) règlement le jour même (même jour) [BAN, FIN]
- sector fund** fonds commun de placement sectoriel [FIN]
- securities fund** FCP en valeurs mobilières [FIN]
- security fund** fonds de garantie [Nota : contenu dans la marge de solvabilité explicite] [ASR]
- seed fund** financement de préprojet ; apport de capital d'amorçage [FIN]
- segregated fund** fonds [juridiquement] distincts [FIN, JUR]
- semi-open end funds** fonds de placement semi-ouverts [FIN]
- series fund** *syn.* fund of funds, umbrella fund q.v.
- shareholders' funds** *syn.* owners' equity, shareholders' equity, stockholders' equity, shareholders' interests situation nette [après affectation des résultats] ; fonds propres ; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]
- sick fund** caisse maladie [ASR]
- single-employer pension funds** fonds de pension à employeur unique [RET]
- sinking fund** fonds d'amortissement ; plan d'amortissement à caractère impératif [FIN]
- sinking fund bond** *syn.* sinker obligation à fonds d'amortissement [FIN]
- sinking fund method** méthode de l'amortissement à intérêts composés, dotation croissante [GES]
- sinking fund rate of return** (SFR) rentabilité du fonds d'amortissement [GES]
- slush funds** fonds secrets ; caisse noire [GES, JUR]
- social fund** fonds social [DEV]
- social security funds** caisses de sécurité sociale ; administrations de sécurité sociale [SCN]
- soft funds** fonds assortis de conditions libérales [DEV]
- soft window funds** fonds procurés à des conditions libérales par les mécanismes ('guichets') prévus à cet effet [DEV, FIN]
- sources and uses of funds** origine et emploi des fonds ; tableau de financement [FIN]
- specialized fund** *syn.* specialty fund fonds commun spécialisé [FIN]
- sterilised funds** fonds stérilisés (gelés, rendus improductifs, bloqués) [FIN, JUR]

- stock fund** fonds commun [spécialisé] en actions [FIN]
- sub-fund** compartiment [d'un fonds de fonds] [FIN]
- superannuation fund** caisse de retraite [RET]
- tax equalization fund** fonds de péréquation des impôts [FIS]
- tax-free bond fund** <US> fonds commun en obligations de collectivités locales [Nota : ces fonds sont en régime d'exonération fiscale] [FIN, FIS]
- tax-managed fund** gestion de fonds commun à visée fiscale [FIN, FIS]
- tracking fund** *syn.* index fund, tracker q.v.
- trust fund** **1.** Fonds fiduciaire <FMI> [Nota : alimenté par les ventes d'or et destiné à aider les pays les plus pauvres] [FIN] – **2.** compte spécial ; fonds d'affectation spéciale <NU> ; fonds de gestion <BID> ; fonds de dépôt <FAO> [BUD] – **3.** fonds de prévoyance ; caisse de réserve [financement des retraites par capitalisation] [RET]
- umbrella fund** *syn.* fund of funds, series fund q.v.
- unemployment insurance fund** caisse d'assurance chômage [ASR, EMO]
- unimpaired surplus fund** fonds de réserve libre (disponible) [ASR]
- unobligated funds** crédits non engagés [ni utilisés] [BUD]
- unpooled funds** fonds non tirés d'une masse commune ; fonds isolés ; fonds qui n'ont pas été mis en commun [GES]
- venture capital fund** fonds de capital-risque ; fonds de placement à risques [FIN]
- vulture fund** fonds spécialisé dans les titres déclassés ; fonds 'vautour' ; fonds 'charognard' [FIN]
- warrant fund** fonds commun (FCP) en bons de souscription [FIN]
- working capital emergency fund** fonds de roulement extraordinaire [GES]
- working capital fund** compte de compensation des fonds de roulement [BUD]
- working fund** *syn.* leeway fonds de roulement ; masse de manoeuvre [GES]
- fundamentalist** adepte de l'analyse fondamentale [FIN]
- fundamentals** bases ; aspects (paramètres) fondamentaux ; données fondamentales [de l'économie] ; facteurs économiques de base ; facteurs à long terme [Nota : éviter 'les fondamentaux']
- cost fundamentals** *syn.* main factors of cost éléments principaux du coût de revient [GES]
- the strength of fundamentals** la santé foncière de l'économie [FIN]
- funded** consolidé ; capitalisé ; par capitalisation [ASR, RET]
- fully funded** entièrement autofinancé [par cotisation] ; par capitalisation intégrale ; entièrement capitalisé [ASR, RET]
- funder** source de financement ; bailleur de fonds [FIN]
- funding** **1.** consolidation ; capitalisation ; provisionnement [RET] – **2.** financement du Trésor ; opérations [de financement] du Trésor [FIN]
- actuarial funding** financement par [voie de] capitalisation [ASR, RET]
- advance funding** <US> **1.** avance [BAN, FIN] – **2.** autorisation d'engagement par anticipation <ÉTATS-UNIS> [BUD]
- alternative funding** financement (crédits) de remplacement [BAN, FIN]
- block funding** dotation globale [BUD]
- concessional funding of multilateral agencies** financement consenti par les organismes multilatéraux à des conditions libérales [DEV]
- continued funding** reconduction de crédits [FIN]
- core funding** financement (ressources) de base [FIN]
- cost funding arrangement** formule de cofinancement des coûts [FIN, GES]
- equity funding** dotation en capital ; apport de fonds propres [FIN, GES]
- full funding** <US> **1.** financement intégral (en totalité) [BAN, FIN] – **2.** couverture financière intégrale [d'un programme] <ÉTATS-UNIS> ; financement intégral [d'un programme] <ÉTATS-UNIS> [BUD]
- funding cost** coût des capitaux (de financement) [FIN, GES]
- funding gap** déficit de financement [BUD, GES, RET]
- funding later maturities** *syn.* funding latter maturities financement des dernières échéances [FIN]
- funding level** *syn.* level of funding niveau de financement [RET]
- funding needs** *syn.* funding requirements besoins de financement (d'emprunt) [BUD, GES]
- funding of private capital** concours aux entreprises privées [BAN]
- funding of retirement benefits** couverture financière des pensions de retraite [Nota : cette notion fait référence aux régimes de retraite par capitalisation] [EMO, RET]
- funding plan** plan de financement [RET]
- funding policy** <UK> politique de financement par la dette publique [BUD, FIN]
- funding pro rata** participation proportionnelle [FIN]
- funding rate** *syn.* contribution rate taux de cotisation [RET]
- funding ratio** ratio (coefficient) de financement [FIN]
- funding ratio return** (FRR) variation du ratio de financement [FIN]
- funding requirements** *syn.* funding needs q.v.
- funding risk** *syn.* cash liquidity risk risque de liquidité immédiate ; risque de trésorerie [FIN, GES]
- funding rules** règles de financement [FIN, RET]
- funding source** source de financement ; bailleur de fonds [FIN]
- funding the budget deficit** financement du déficit budgétaire [BUD]
- government funding** financement public ; financement par l'État [BUD]
- incremental funding** <US> financement sur plusieurs exercices [BUD]
- joint funding** cofinancement [FIN, GES]
- level of funding** *syn.* funding level q.v.
- matched funding** financement jumelé (couplé) [FIN]
- terminal funding** couverture des prestations à la date de la retraite [FIN, RET]
- fungibility** fungibilité [FIN]
- fungibility of government revenues** principe de l'universalité des recettes publiques [BUD]
- furniture and fixtures** mobilier et agencements [GES]

futures contrat à terme [standardisé] [Nota : voir aussi 'forward'] [FIN]

adjusted futures price prix à terme corrigé [FIN]

authorized futures and option funds (AFOF) <UK> fonds communs de placement en instruments dérivés [Nota : équivalent des FCIMT ou fonds d'intervention sur les marchés à terme] [FIN]

catastrophe futures and options contrats à terme et options sur risques catastrophiques [ASR, FIN]

commodity futures contrat à terme sur marchandises [FIN]

deferred futures *syn.* back months [contrats à] échéances les plus lointaines (éloignées) [sur les marchés à terme] [FIN]

discount on futures **1.** rabais pour qualité inférieure [sur les marchés à terme] [FIN] – **2.** décote d'une échéance à l'autre [FIN]

dominant futures contrats à terme dominant [FIN]

exchange futures *syn.* foreign currency futures contrats à terme sur (de) devises [FIN]

financial futures contrats à terme sur instruments financiers ; instruments financiers à terme [Nota : par opposition aux 'forward contracts', on parlera de contrats standardisés] [FIN]

foreign currency futures *syn.* exchange futures q.v.

futures and options fund fonds communs de placement en instruments dérivés ; fonds communs d'intervention sur les marchés à terme (FCIMT) <FRANCE> [FIN]

futures commission merchant (FCM) commissionnaire sur les marchés à terme ; intermédiaire sur les marchés des contrats à terme et d'options [FIN]

futures contract contrat à terme [standardisé] [FIN]

futures contract specifications cahier des charges (spécifications) d'un contrat à terme [FIN]

futures deliveries livraisons à terme ; échéances [COM, FIN]

futures-equivalent position équivalente en contrats à terme ; équivalent-contrat [FIN]

futures exchange *syn.* futures market marché à terme [organisé] ; marché de contrats à terme [Nota : peut porter sur des marchandises, des valeurs mobilières, des devises et des taux d'intérêt] [FIN]

futures option option sur contrats à terme [FIN]

futures position cours à terme [FIN]

futures price prix d'un contrat à terme [Nota : *syn.* 'forward price', 2e sens] [COM, FIN]

futures-style option option de style contrat à terme [FIN]

government bond futures contrats à terme d'obligations d'État [FIN]

individual equity futures (IEF) contrat à terme portant sur une action précise [FIN]

interest rate futures contrats à terme de taux d'intérêt [FIN]

managed futures secteur de la gestion d'opérations à terme [FIN]

pollution futures contrat à terme sur les droits d'émissions polluantes [FIN]

regulated futures contract contrat à terme réglementé [FIN]

share price index futures *syn.* stock index futures contrats à terme sur indice boursier [FIN]

swap futures contrat à terme sur échange financier [FIN]

synthetic futures *syn.* synthetic forward contrat à terme synthétique [FIN]

Treasury bill futures contrats à terme sur bons du Trésor [FIN]

unconditional futures marché à terme ferme [FIN]

underlying futures contract contrat sous-jacent (support) d'une option [FIN]

universal stock futures (USF) contrats à terme universels sur actions <EURONEXT> [FIN]

FX (foreign exchange) **1.** devises ; [avoirs de] change ; monnaie étrangère [MON] – **2.** <par ext.> [désigne tout ce qui a trait aux opérations et marchés de change] [MON]

FX FRN *syn.* foreign exchange floating rate note obligation à taux référencé à un cours de change [FIN, MON]

FX-linked note *syn.* foreign exchange linked note titre à remboursement dans une monnaie indexé sur le cours de deux autres devises [FIN]

FY (financial year) *syn.* fiscal year **1.** exercice (année) budgétaire [SCN] – **2.** exercice comptable ; exercice financier ; année financière [BUD, GES]

G

G-10 (Group of Ten) *syn.* Group of Eleven G10 ; Groupe des Onze [Nota : l'ancien Groupe des Dix auquel la Suisse a adhéré -pays industrialisés qui sont partie aux Accords généraux d'emprunt du FMI] [FIN]

G-20 (Group of 20) G20 (Groupe des Vingt) [Nota : créé en 1999, qui réunit les ministres des Finances et gouverneurs de banques centrales de vingt pays industrialisés et pays dits 'seuil'] [FIN]

G-24 (Group of 24) G24 (Groupe des Vingt-quatre) ; Groupe intergouvernemental des Vingt-quatre pour les questions relatives au système monétaire et au développement international [Nota : créé par le Groupe des 77 pour représenter les pays en développement dans les négociations monétaires internationales] [MON]

G-30 (Group of 30) G30 (Groupe des Trente) [Nota : organisme privé sans but lucratif, composé de personnalités du monde des affaires, du secteur public et des milieux universitaires. Il a pour but d'améliorer la compréhension des enjeux économiques et financiers internationaux, d'étudier l'incidence des politiques à l'échelle internationale et d'examiner les choix de politique qui s'offrent sur les questions fondamentales] [BAN]

G-5 (Group of Five) G5 (Groupe des Cinq) [Nota : groupe de coordination économique des 5 grands pays industrialisés -il a été remplacé par le Groupe des Sept] [FIN]

G-7 (Group of Seven) G7 (Groupe des Sept) [Nota : Allemagne, Canada, États-Unis, France, Italie, Japon, Royaume-Uni] [FIN]

G-77 (Group of 77) G77 (Groupe des 77) [Nota : formé en 1964 par 77 pays en développement, compte maintenant 132 membres] [DEV]

G-8 (Group of Eight) G8 (Groupe des Huit) [Nota : G7 + Russie] [FIN]

GA (general average) avarie commune (grosse) [ASR]

GAAP (Generally Accepted Accounting Principles) <US> Principes comptables généralement admis (acceptés, reconnus) [GES]

GAAS (Generally Accepted Auditing Standards) <US> normes de vérification généralement reconnues ; principes de vérification comptable généralement reconnus ; règles de vérification comptable généralement admises [GES]

GAGAS (Generally Accepted Government Auditing Standards) <US> *syn.* Government Auditing Standards <US>, Yellow Book <US> normes de vérification de la comptabilité publique américaine [BUD]

gain gain ; plus-value ; augmentation ; accroissement ; profit ; progrès ; effet positif ; avantage [GES]

actuarial gain excédent actuariel [ASR, RET]

capital gain *syn.* capital surplus gain en (de) capital ; plus-value [Nota : 'plus-value en capital' est redondant] [GES, SCN]

capital gains distribution distribution de plus-values [FIN]

capital gains tax impôt sur les plus-values <FRANCE> ; impôt sur les gains en capital <CANADA> [FIS]

chargeable gains gains (plus-values) imposables [FIS]

employment gain gain d'emplois [EMO]

exchange gain *syn.* foreign exchange gain bénéfice (gain, plus-value) de change [MON]

gains against inflation résultats acquis dans la lutte contre l'inflation [MON]

holding gain gain de détention ; plus-value |non réalisée, latente| [FIN, SCN]

limit gains limite de cotation à la hausse journalière ; hausse maximale ; plafond [FIN]

market gain 1. gain de part de marché [COM]

- 2. hausse du marché [FIN]

money holding gain plus-value nominale [FIN]

neutral holding gain gain neutre de détention [SCN]

nominal holding gain gains nominaux de détention [SCN]

paper gain *syn.* paper profit plus-value latente ; bénéfice théorique (comptable, fictif) [GES]

productivity gain gain de productivité ; accroissement de la productivité [GES]

real holding gain gain réel de détention [SCN]

realized capital gain plus-value réalisée [FIN, GES]

terms-of-trade gains 1. gains liés à l'évolution des termes de l'échange - 2. <qqfs> amélioration des termes de l'échange [COM]

unrealized capital gain plus-value latente [GES]

game jeu

business game *syn.* management game jeu d'entreprise [Nota : simulation des politiques de gestion de l'entreprise au moyen de modèles mathématiques, surtout utilisée pour la formation des cadres] [GES]

game of chance *syn.* sweepstakes jeu de hasard [Nota : compétition liée à la commercialisation de produits, dont le résultat dépend du hasard et qui n'exige ni achat ni versement pour y participer] [COM]

game theory théorie des jeux [GES]

gametheoretic conforme à (dans l'optique de) la théorie des jeux [STA]

gamma gamma [Nota : coefficient de sensibilité du delta d'une option -voir aussi 'delta'] [FIN]

GAMS (General Algebraic Modelling System) système de modélisation algébrique général [STA]

GAO (General Accountability Office) <US> GAO (General Accountability Office) ; organisme fédéral de reddition des comptes de l'administration publique [Nota : anciennement 'General Accounting Office' -équivalent américain de la Cour des comptes en France] [BUD]

gap écart ; différence ; disparité ; déficit ; pénurie ; découvert ; retard ; impasse ; décalage ; fossé ; brèche ; trou ; soudure ; hiatus ; lacune ; faille ; vide ; divorce

commitment gap <IMF> écart entre engagements et lignes de crédit [FIN]

cyclical gap déphasage (écart) conjoncturel

deflationary gap écart déflationniste [Nota : excès des flux réels par rapport aux flux monétaires] [MON]

demand-supply gap insuffisance de l'offre au regard de la demande

dollar gap déficit (pénurie) de dollars [MON]

duration gap décalage de durée [FIN]

employment gap insuffisance de l'emploi [EMO]

excess demand gap excédent de la demande [Nota : par rapport à l'offre. C'est un facteur d'inflation] [MON]

excess supply gap excédent de l'offre [Nota : par rapport à la demande -c'est un facteur de désinflation]

financing gap déficit de financement ; besoin de financement non couvert ; impasse financière [BUD, FIN]

food gap déficit vivrier (alimentaire) [DEV]

gap financing 1. couverture du besoin de

financement [BDP] – 2. couverture de l'impasse ; financement du déficit [BUD]

gap theory approach analyse [macroéconomique] de la croissance en termes d'étapes et d'écart

GNP gap *syn.* GNP deficit écart entre PNB potentiel et PNB effectif [Nota : représente le sous-emploi de la capacité de production] [SCN]

inflationary gap écart inflationniste [Nota : apparaît quand la dépense nominale excède le revenu disponible ou quand la demande globale nominale excède l'offre globale réelle] [MON]

investment gap insuffisance de l'investissement

job gap déficit d'emplois [EMO]

maturity gap 1. décalage des échéances [BAN, FIN]

– 2. <par ext.> analyse par le décalage des échéances [BAN, FIN]

negative real wage gap retard des salaires réels [par rapport aux gains de productivité] [EMO]

one-year gap écart à plus d'un an

output gap écart de production (de croissance, d'activité) ; écart entre production réelle et potentielle ; écart relatif entre PIB observé et PIB potentiel

positive real wage gap avance des salaires réels [par rapport à la productivité] [EMO]

poverty gap ratio incidence de l'écart de pauvreté [DEV]

poverty gap scheme système de compensation de l'insuffisance du revenu [DEV]

real wage gap *syn.* wage gap décalage des salaires réels [par rapport à la productivité] ; avance (retard) des salaires réels [sur la productivité] ; écart entre les salaires et la productivité

repricing gap écart d'indexation [Nota : différence entre les actifs et les passifs dont la rémunération est révisable au cours d'une période donnée] [FIN]

resource flow gap déficit de ressources [DEV]

reverse yield gap écart de rendement inversé ;

inversion de l'écart de rendement actions-obligations ; divergence des rendements [FIN]

skill gap déficit de main-d'oeuvre qualifiée ; déficit de qualifications [EMO]

technological gap retard (écart) technologique

trade gap déficit de la balance commerciale ; déficit commercial ; solde négatif du commerce extérieur [BDP]

wage gap *syn.* real wage gap q.v.

world current account gap *syn.* world current account discrepancy écart statistique [de la balance mondiale des opérations courantes] ; discordance statistique des paiements internationaux ; écart résiduel [Nota : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP]

yield gap écart de rendement [FIN]

GAP (gross agricultural product) PAB (produit agricole brut)

gaping transformation sur les taux d'intérêt [FIN]

GAS (Governmental Accounting Standards) <US> normes de la comptabilité publique américaine [BUD]

GATS (General Agreement on Trade of Services) <WTO> AGCS (Accord général sur le commerce des services) [COM]

GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) GATT ; Accord général sur les tarifs et le commerce ; Accord général [Nota : le sigle français AGETAC, bien qu'officiel, n'est pratiquement jamais utilisé] [COM]

GAW (guaranteed annual wage) salaire annuel garanti [EMO]

GCS (gross capital stock) *syn.* investment stock stock brut de capital [SCN]

GDE (gross domestic expenditure) dépense intérieure brute [SCN]

GD (gross disposable income) RDB (revenu disponible brut) [SCN]

GD (gross domestic investment) IIB (investissement intérieur brut)

real GD *syn.* real gross domestic income RIB réel ; revenu intérieur brut réel [SCN]

GDP (gross domestic product) PIB (produit intérieur brut) [SCN]

compromise GDP <UK> moyenne des chiffres du PIB obtenus respectivement à partir de la production, des dépenses et des revenus

cost components of the GDP répartition du PIB [SCN]

expenditure GDP (GDP(E)) PIB dans l'optique de (mesuré par) la dépense [SCN]

GDP at market prices *syn.* gross domestic product at market prices PIB au prix du marché ; produit intérieur brut aux prix du marché [SCN]

GDP by institutional sectors of origin PIB par secteur institutionnel

GDP deflator indice implicite des prix du PIB ; déflateur du PIB [SCN]

GDP in purchasers' value PIB aux prix d'acquisition [SCN]

headline GDP PIB aux prix du marché

income GDP (GDP(I)) PIB mesuré par le revenu ; PIB dans l'optique du revenu [SCN]

nominal GDP PIB nominal

non-oil GDP PIB pétrole exclu (non compris) ; PIB hors pétrole [SCN]

phased real GDP method méthode du PIB réel en phase

real GDP PIB réel ; PIB en volume [SCN]

GDP(E) (expenditure GDP) PIB dans l'optique de (mesuré par) la dépense [SCN]

GDP(I) (income GDP) PIB mesuré par le revenu ; PIB dans l'optique du revenu [SCN]

GDP(O) (output GDP) PIB dans l'optique de (mesuré par) la production [SCN]

GDR (global depository receipts) certificats mondiaux [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

GDY (gross domestic income) revenu intérieur brut [Nota : le Y du sigle est introduit pour ne pas confondre avec 'gross disposable income'] [SCN]

gearing <UK> *syn.* leverage <US> **1.** influence ; puissance ; impact ; pression ; effet de levier ; pouvoir (facteur) multiplicateur ; démultiplication ; effet mobilisateur ; efficacité ; contribution – **2.** endettement ; levier [financier] ; potentiel d'emprunt [FIN, GES] – **3.** ratio (coefficient, taux) d'endettement ; ratio 'solvabilité/endettement' ; rapport 'endettement/fonds propres' ; coefficient d'utilisation des fonds propres ; niveau d'endettement par rapport aux fonds propres ; coefficient 'emprunts/fonds propres' ; ratio [d'effet] de levier ; ratio de structure du passif [GES]

capital gearing structure financière d'une société [Nota : équilibre approprié entre la dette totale et les fonds propres] [FIN, GES]

double gearing double comptage [GES]

equity gearing ratio 'endettement/capital' ; ratio 'endettement/fonds propres' ; ratio 'dettes/fonds propres' [FIN]

gearing adjustment <UK> correction (correctif) d'endettement [GES]

income-gearing ratio rapport des frais financiers à l'excédent net d'exploitation [GES]

GEM (general equilibrium model) modèle d'équilibre général

GEM (global econometric model) modèle économétrique mondial

generation **1.** année d'origine – **2.** génération [de sinistres] [Nota : tous les sinistres survenus au cours d'une année] [ASR]

GERD (gross domestic expenditure on R&D) DIRD (dépense intérieure brute de R-D) [SCN]

GFCF (final gross capital formation) *syn.* gross fixed asset formation, gross fixed capital expenditure, gross fixed investment FBCF (formation brute de capital fixe) [GES, SCN]

ghosting manipulation de cours ; collusion entre teneurs de marché [FIN]

GIC (guaranteed investment contract) CPG (contrat de placement garanti) [FIN]

gift **1.** don ; cadeau ; présent – **2.** <qqfs> donation
gift element *syn.* grant element élément de libéralité (de subvention) ; élément don [Nota : différence, exprimée en pourcentage de la valeur nominale du prêt, entre la valeur nominale du prêt et la valeur actualisée des paiements futurs au titre du service de la dette] [DEV]
gift inter vivos *syn.* lifetime gift donation entre vifs [JUR]
gift tax impôt sur les donations [FIS]
outright gift *syn.* outright grant **1.** don pur et simple [BDP] – **2.** aide non remboursable [DEV]

gilt *syn.* gilt-edged stock <UK>, gilt-edged security <UK> fonds d'État et des collectivités publiques ; fonds d'État britanniques ; valeurs garanties par l'État [FIN]

convertible gilts fonds d'État convertibles [FIN]

double-dated gilt <UK> *syn.* double-dated stock <UK> fonds d'État à date de remboursement mobile [Nota : au Royaume-Uni, le terme 'stock' désigne souvent une valeur à revenu fixe, équivalent de 'bond', et non pas une action, en particulier dans le domaine des titres d'État] [FIN]

gilt broker <UK> courtier spécialiste en fonds d'État [FIN]

gilt-edged securities <US> valeurs de premier ordre (de père de famille) [FIN]

gilt-edged security *syn.* gilt-edged stock <UK>, gilt <UK> q.v.

gilt-edged yield **1.** rendement élevé (de premier ordre) [FIN] – **2.** rendement des fonds d'État <ROYAUME-UNI> [FIN]

gilt warrant <UK> bon de souscription de fonds d'État [FIN]

index-linked gilt <UK> *syn.* index-linked stock <UK> titre (fonds) d'État indexé [FIN]

rump gilt <UK> fonds d'État à statut spécial [FIN]

variable rate gilts <UK> fonds d'État à taux variable [FIN]

Ginnie Mae (Government National Mortgage Association) *syn.* GNMA <US> GNMA ; Ginnie Mae ; organisme fédéral de financement de prêts hypothécaires garantis [BAN]

Ginnie Mae pass-throughs certificates <US> certificats adossés à transmission directe garantis par la GNMA [technique de titrisation] [FIN]

Ginnie Mae trust <US> fonds de placement en TAA (titres adossés à des actifs) de Ginnie Mae [technique de titrisation] [FIN]

giro **1.** service de virements [généralement postaux] [BAN] – **2.** chèques postaux <ROYAUME-UNI> [BAN]

giro bank centrale de virement [BAN]

postal cheque and giro service service des chèques et virements postaux [BAN]

globalization *syn.* globalisation **1.** intégration [des marchés] ; internationalisation ; mondialisation [FIN] – **2.** <qqfs> globalisation

GLS (generalized least squares) [technique des] MCG (moindres carrés généralisés) [STA]

GMP (gross marketed production) PCB (production commercialisée brute) [COM]

GNE (gross national expenditure) dépense nationale brute [SCN]

GNI (gross national income) *syn.* gross national revenue (GNV) RNB (revenu national brut) [SCN]

GNI (gross national investment) INB (investissement national brut) [SCN]

GNMA (Government National Mortgage Association) *syn.* Ginnie Mae <US> GNMA ; Ginnie Mae ; organisme fédéral de financement de prêts hypothécaires garantis [BAN]

GNP (gross national product) PNB (produit national brut) [SCN]

actual GNP PNB effectif [SCN]

area-wide real GNP PNB réel de la zone

GNP deficit *syn.* GNP gap écart entre PNB potentiel et PNB effectif [Nota : représente le sous-emploi de la capacité de production] [SCN]

GNP deflator *syn.* GNP price deflator indice (implicite) des prix du PNB; indice des prix dérivé du PNB; déflateur du PNB [Nota : ce ne sont pas les prix qui sont implicites] [SCN]

GNP gap *syn.* GNP deficit q.v.

GNP price deflator *syn.* GNP deflator q.v.

nominal GNP PNB nominal [SCN]

potential GDP PIB potentiel

real GNP PNB réel; PNB en volume [SCN]

GNW (gross national welfare) bien-être national brut

GNY (gross national revenue) *syn.* gross national income (GNI) RNB (revenu national brut) [SCN]

going-around solliciter le marché [Nota : par exemple, au moyen d'un appel d'offres] [FIN]

gold or; métal jaune [MON]

commodity gold *syn.* non-monetary gold or-marchandise; or non monétaire [BDP, COM]

efflux of gold hémorragie; sortie d'or [MON]

fine gold or fin [MON]

gold and foreign exchange holdings *syn.* gold and foreign exchange reserves avoirs en or et en devises; réserves d'or et de devises [MON]

gold-backed gagé sur l'or; garanti par l'or; avec garantie or [FIN, MON]

gold backing convertibilité-or [MON]

gold bar *syn.* gold bullion lingot d'or [MON]

gold basis country *syn.* gold standard country pays soumis à l'étalon-or; pays monométalliste [MON]

gold brick miroir aux alouettes [FIN]

gold bugs 1. partisans de l'étalon-or [MON]

– 2. spéculateur sur le marché de l'or [MON]

gold bullion *syn.* gold bar q.v.

gold bullion standard étalon-or lingot [MON]

gold certificate certificat d'or [MON]

gold clause clause-or [MON]

gold-clause loan emprunt avec garantie or; assorti d'une garantie or; emprunt à clause or [FIN, MON]

gold coin and bullion or en pièces et lingots [MON]

gold collateral transaction transaction avec garantie-or [FIN]

gold delivery authorization permis de livraison d'or [COM, MON]

gold-dollar reserve system couverture or des engagements en dollars [MON]

gold exchange standard étalon de change-or [MON]

gold fix *syn.* gold fixing fixage des cours de l'or [MON]

gold free from any claim *syn.* liens or encumbrances or franc de tout droit, sûreté ou charge [FIN, MON]

gold free tranche tranche non assortie de versements d'or [FIN, MON]

gold holdings avoirs en or [MON]

gold loan prêt libellé en or [BAN, MON]

gold market marché de l'or [MON]

gold option option sur or [FIN, MON]

gold parity parité or [MON]

gold payment versement d'or [FIN, MON]

gold points points d'entrée et de sortie de l'or; points d'or [MON]

gold ratio [taux de] couverture métallique de la circulation fiduciaire; rapport de l'encaisse-or à la monnaie en circulation (à la circulation fiduciaire) [MON]

gold reserve *syn.* gold stock réserve (stock) d'or; encaisse-or [MON]

gold standard étalon-or [MON]

gold standard country *syn.* gold basis country q.v.

gold stock *syn.* gold reserve q.v.

gold subsidy programme programme de subvention pour la production de l'or [BUD]

gold tranche <IMF> tranche assortie de versements d'or; tranche-or [MON]

gold tranche drawing <IMF> tirage sur la tranche-or [FIN, MON]

gold tranche purchase <IMF> achat dans la tranche-or [FIN, MON]

gold under earmark or sous dossier [MON]

gold unit of account (GUA) unité de compte or (UCO) [MON]

gold value valeur or [MON]

gold with depositories or chez les dépositaires [MON]

gold/silver ratio ratio 'or/argent' [MON]

monetary gold or monétaire [MON]

non-monetary gold *syn.* commodity gold q.v.

paper gold or-papier [Nota : désigne les droits de tirage spéciaux ou DTS] [FIN]

pledged gold or mis en gage [FIN]

tied gold or immobilisé [FIN]

upgrading of the gold relation standard relèvement de la valeur de l'étalon-or [MON]

golden doré; d'or; en or

golden boot coup de chapeau [EMO]

golden boy jeune loup de la finance [FIN]

golden handcuffs cage dorée [EMO, GES]

golden handshake *syn.* golden parachutes 1. prime [généreuse] de licenciement [d'un dirigeant]; parachute doré (en or) [FIN, GES] – 2. <qqfs> clause de dédommagement d'un dirigeant en cas d'OPA [FIN, GES]

golden hello prime de bienvenue [pour un nouveau dirigeant de société] [EMO, FIN]

golden parachutes *syn.* golden handshake q.v.

golden rule règle d'or [de l'accumulation]

good (1) bien; article; produit; marchandise [COM]

basic cost goods produits qui ont une influence déterminante sur la composition du coût de revient [GES]

basic goods produits de base et produits de première transformation [COM]

bonded goods marchandises entreposées en douane; en [entrepôt de] douane; marchandises non dédouanées [COM]

brown goods produits bruns [matériel audiovisuel] [COM]

capital goods biens d'équipement [ménagers, professionnels]; biens de production

(d'investissement); équipements de production [GES]

club goods *syn.* toll goods biens dits 'de club' [COM]

composite goods articles composés [en matière douanière] [COM]

consumer durables *syn.* durable consumer goods

1. biens de consommation durables [Nota : biens dont la durée de vie prévue dépasse largement une année et dont la valeur est relativement élevée] [SCN] – 2. biens

d'équipement des ménages [COM]

consumer goods biens (produits) de consommation [COM]

consumer non-durable goods biens de consommation non durables

convenience goods *syn.* consumer staples, necessities articles (biens, produits) de consommation courante; articles d'achat et d'usage courants; biens courants; articles de première nécessité; biens de consommation de base <MSCI> [COM]

cost of goods sold (COGS) *syn.* cost of sales coût des marchandises vendues (CMV); prix coûtant des marchandises vendues (PCMV); frais de vente [GES]

discretionary goods produits non indispensables; produits autres que de première nécessité; produits n'ayant pas un caractère de nécessité absolue [COM]

durable consumer goods *syn.* consumer durables q.v.

equipment goods biens d'équipement [GES]

existing good bien existant [SCN]

expendable goods biens consommables [Nota : biens qui se consomment par le premier usage -ant. 'biens non consommables', 'biens non altérés par des usages répétés'] [COM]

external goods biens destinés à l'exportation [COM]

fancy goods industry *syn.* luxury goods industry secteur des produits de luxe

finished goods *syn.* finished manufactures produits finis [SCN]

finished goods stock ledger livre des stocks de produits finis [GES]

free goods *syn.* free commodities **1.** biens gratuits (non marchands) [Nota : biens qui ne font pas l'objet de transactions sur le marché] [COM] - **2.** biens collectifs [Nota : biens dont l'offre est indivisible : administration générale, police, justice, défense, etc.] - **3.** biens libres; biens naturels [Nota : par ex. l'air, dont une unité additionnelle ne peut procurer aucune utilité supplémentaire]

fungible goods biens fongibles [COM]

Giffen good bien de Giffen [GES]

good appropriated to the contract marchandise individualisée comme faisant l'objet du contrat [COM]

good brought on charge in the inventory marchandises prises en compte à l'inventaire [COM]

good duly appropriated marchandise individualisée d'une façon appropriée [COM]

goods and services biens et services [SCN]

goods and services sax (GST) taxe sur les produits et services (TPS) [Nota : impôt de type TVA en vigueur dans plusieurs pays, notamment le Canada et l'Australie] [FIS]

goods for processing biens importés ou exportés pour transformation [BDP]

goods for resale inventories stocks de biens pour (destinés à la) revente [SCN]

goods in process encours [de fabrication] [GES]

goods market marché des produits [COM]

goods on consignment marchandises (biens) en consignation [BDP]

goods originating in marchandises originaires de... [Nota : les marchandises sont dites 'originaires' d'un pays lorsqu'elles y sont produites ou fabriquées] [COM]

goods procured in ports by carriers achats de biens dans les ports par les transporteurs [BDP]

goods producing [branches] productrices de biens

goods received note descriptif des produits reçus [GES]

goods sold in bond marchandises vendues à l'entrepôt [COM]

GSP goods produits visés par le SGP (système généralisé de préférences) [COM]

heavy goods produits de l'industrie lourde [COM]

Heckscher-Ohlin goods produits de type Heckscher-Ohlin [Nota : selon cette théorie, les pays tendent à exporter les biens à forte utilisation du facteur de production dont ils sont le mieux dotés et à importer les biens à forte utilisation de leur ressource rare] [BDP]

high value-added goods produits à forte valeur ajoutée [COM]

home furnishing goods articles d'équipement ménager [COM]

household goods *syn.* houseware articles de ménage; appareils ménagers; biens d'équipement ménager [COM]

incentive goods **1.** produits incitatifs - **2.** <qqs> produits promotionnels [Nota : destinés à récompenser des clients, des salariés, des sous-traitants, comme des bagages, des montres, etc.] [COM]

industrial goods *syn.* intermediate goods biens intermédiaires; biens de production [GES]

inferior goods biens inférieurs [GES]

intangible goods biens immatériels (incorporels, non physiques) [GES]

intermediate goods *syn.* industrial goods q.v.

internationally-traded goods biens faisant l'objet d'échanges internationaux [COM]

investment goods biens de production (d'équipement) [GES]

leased goods matériel loué [BDP]

light consumer goods biens de consommation produits par l'industrie légère [COM]

luxury goods produits de luxe [COM]

luxury goods industry *syn.* fancy goods industry q.v.

marketable goods produits marchands [COM]

mature goods produits matures; produits dits mûrs [COM]

merit goods biens tutélaires; biens d'intérêt social [Nota : biens publics plus ou moins imposés par la collectivité qui considère que le consommateur ne peut individuellement en apprécier tous les effets -ex : enseignement, vaccinations obligatoires, etc.]

non-durable consumer goods biens de consommation non durables [Nota : biens dont la durée d'utilisation prévue est inférieure à un an] [COM]

non-traded goods biens non soumis à la concurrence internationale; biens ne faisant pas l'objet d'échanges internationaux; biens 'non échangés' [à la limite, dans un texte répétitif]; biens destinés à la consommation intérieure [COM]

normal goods biens normaux [Nota : en microéconomie, si la demande pour un bien augmente avec l'augmentation du revenu d'un individu, ce bien est dit 'normal'] [GES]

off-the-shelf goods biens standard [COM]

offtake of goods écoulement de biens [COM]

positional goods biens de standing [COM]

private goods **1.** biens individuels - **2.** <qqs> biens privés [COM]

private label goods produits sous marque privée; produits sous marque de distributeur [Nota : produits auxquels le distributeur applique sa propre étiquette] [COM]

product cycle goods produits cycliques [COM]

- production goods** *syn.* producers' goods biens intermédiaires ; biens de production (d'équipement) [GES]
- public goods** services collectifs fournis par les administrations publiques ; biens collectifs ; biens publics
- pure collective good** bien collectif pur
- returned goods** marchandises en retour [COM]
- Ricardo goods** produits ricardiens ; produits de type ricardien [GES]
- second-hand goods** articles (biens) d'occasion ; articles (biens) de reprise [COM]
- semi-durable goods** biens semi-durables [SCN]
- semi-finished goods** *syn.* semis, semimanufactures, semi-manufactured products, unfinished goods produits semi-finis (demi-finis, semi-ouvrés) ; demi-produits ; produits demi-manufacturés ; biens semi-transformés [SCN]
- social goods** biens sociaux (publics)
- soft goods** biens de consommation semi-durables [COM]
- spot goods** marchandises en disponible ; marchandises disponibles [GES]
- standardized consumer goods** biens de consommation standardisés (banalisés) [COM]
- staple good** *syn.* staple product produit principal (essentiel) ; produit de première nécessité [COM]
- superior goods** biens supérieurs [GES]
- tangible goods** *syn.* tangible assets, tangible capital assets **1.** actifs physiques (corporels) [GES, SCN] – **2.** immobilisations corporelles ; biens corporels (concrets, matériels, physiques) [GES]
- tied goods** produits liés [COM]
- toll goods** *syn.* club goods q.v.
- tradable goods** biens exportables (échangés) ; biens pouvant faire l'objet d'échanges internationaux [Nota : *syn.* 'tradables'] [COM]
- tradable goods sector** *syn.* tradables sector secteur travaillant pour l'exportation ; secteur exportateur [COM]
- trade in goods** échanges de marchandises [BDP, COM]
- traded goods** *syn.* traded commodities biens faisant l'objet d'échanges internationaux [Nota : à la limite, dans un texte répétitif, on peut parler de biens 'échangés'] [COM]
- unfinished goods** *syn.* semi-finished goods, semis, semimanufactures, semi-manufactured products q.v.
- wage goods** biens de grande consommation ; biens de consommation courante ; biens salariaux [COM]
- white goods** produits blancs ; appareils électroménagers [COM]
- widely distributed consumer goods** biens de consommation de grande diffusion [COM]
- good (2)** validité [idée de]
- good-this-week order** (GTW) ordre pour la semaine [FIN]
- good-till-cancelled order** (GTC) ordre à révocation [FIN]
- good-till-executed order** (GTX) ordr valable jusqu'à exécution [FIN]
- not good** (NG) chèque rejeté |pour couverture insuffisante| [BAN]
- goodwill** **1.** écart d'acquisition ; survaleur [Nota : différence entre le prix payé par l'acheteur d'une entreprise et la somme de valeurs attribuées à chaque élément du bilan de celle-ci. Lorsque l'écart d'acquisition est positif et équivaut à un supplément de valeur, le terme survaleur est utilisé couramment. On emploiera aussi de préférence 'écart d'acquisition' dans le bilan d'une entreprise et survaleur au poste 'amortissement des survaleurs' dans le compte de résultat. Les nouvelles normes comptables tendent à interdire l'amortissement des survaleurs sur plusieurs années. -éviter 'goodwill'] [FIN, GES] – **2.** fonds commercial [Nota : la survaleur est généralement censée refléter le 'fonds commercial', c'est-à-dire la capacité bénéficiaire supplémentaire d'une entreprise par rapport aux entreprises concurrentes, compte tenu de sa notoriété, de sa clientèle, de sa direction, de sa position sur le marché et, d'une façon plus générale, de ses éléments incorporels -éviter 'goodwill'] [FIN, GES]
- goodwill advertising** publicité de notoriété [COM, GES]
- goodwill clause** clause de bonne volonté [FIN]
- negative goodwill** écart d'acquisition négatif [Nota : on trouve parfois 'badwill' en anglais] [GES]
- purchased goodwill** fonds commerciaux [SCN]
- GOS** (gross operating surplus) EBE (excédent brut d'exploitation) [SCN]
- governance** gestion des affaires publiques ; méthode (mode) de gouvernement ; gouvernance
- corporate governance** gouvernement d'entreprise [organisation du pouvoir dans l'entreprise] [Nota : éviter 'gouvernance d'entreprise'] [GES]
- good governance** bonne gestion des affaires publiques (de la chose publique) [GES]
- good governance and public management** bonne gestion des affaires et du secteur publics [GES]
- government** **1.** administrations publiques [SCN] – **2.** gouvernement ; autorités ; État ; pouvoirs publics ; administration ; puissance publique – **3.** <qqfs> collectivité locale – **4.** <adj.> officiel ; administratif ; national ; de l'État ; public
- central government** **1.** administration centrale ; État [SCN]
- general government** **1.** [ensemble des] administrations publiques [SCN] – **2.** administrations centrales et autorités locales
- government administration** fonction publique [SCN]
- government affiliated agency** organisme parapublic [SCN]
- government agency** organisme public (officiel, d'État) ; service officiel ; organisme d'intérêt public
- government and government guaranteed** public et garanti par l'État [FIN]
- government assistance** aide publique [BUD]
- government Auditing Standards** <US> *syn.* Generally Accepted Government Auditing Standards (GAGAS) <US> normes de vérification de la comptabilité publique américaine [BUD]
- government balance** solde des opérations des administrations publiques [BUD]
- Government broker** <UK> courtier de l'État [FIN]
- government consumption** *syn.* public consumption consommation des administrations publiques ; consommation publique ; consommation du secteur public [SCN]
- government controlled** sous contrôle de l'État ; nationalisé
- government debt instrument** instrument (titre) de la dette publique [FIN]

- government equity capital** apports publics de fonds propres [GES]
- government finance** *syn.* public finance finances publiques [BUD, FIN]
- government grants** subventions (aides) publiques [BUD]
- government mortgage** <US> crédit hypothécaire bénéficiant d'une garantie publique [BAN]
- government orders** *syn.* public orders commandes publiques [BUD]
- government-owned** public; à capitaux publics [GES]
- government paper** effets publics [FIN]
- government receipts** *syn.* government revenue, budget receipts, governmental receipts recettes (ressources) de l'État; recettes budgétaires (publiques) [BUD]
- government sector** secteur des administrations publiques; secteur de l'État (et non secteur public) [SCN]
- government securities** *syn.* Treasury securities titres de la dette publique; titres [négociables] du Trésor; titres d'État; titres publics; fonds d'État; valeurs d'État; valeurs du Trésor <FRANCE> [FIN]
- government services** services rendus par les administrations publiques [SCN]
- government spending** *syn.* public spending dépenses publiques [BUD]
- government-sponsored enterprise** (GSE) <US> institution financière spécialisée d'intérêt public [à capitaux privés] [FIN]
- government support** aide publique [BUD]
- government support programme** programme financé par les pouvoirs publics [BUD]
- government trade** *syn.* government trading, State trading commerce d'État; commerce gouvernemental [COM]
- government transfers** *syn.* official transfer payments, public transfers transferts publics [BUD]
- government units** administrations publiques [SCN]
- local government** **1.** administrations locales [SCN] – **2.** administrations publiques locales (APUL); collectivités locales; pouvoirs locaux; secteur public local; autorités locales; collectivités territoriales <FRANCE>
- provincial government** *syn.* State government administrations d'États fédérés; administrations provinciales [SCN]
- state and local government** **1.** administrations locales [SCN] – **2.** collectivités locales; administrations infranationales
- use of government owned patents** utilisation (exploitation) de brevets détenus par l'État [COM]
- GPA** (Agreement on Government Procurement) <WTO> Accord relatif aux marchés publics [COM]
- GPM** (gross processing margin) marge brute de transformation [FIN, GES]
- GTP** (general preferential tariff) <CANADA> tarif de préférence général [COM]
- grade** type; qualité [COM, FIN]
- basis grade** qualité normale [sur les marchés à terme] [COM, FIN]
- commercial grade** qualité marchande [COM]
- contract grade** *syn.* deliverable grade, tenderable grade type fixé par contrat; qualité fixée par contrat; qualité livrable [COM]
- fast selling grades** qualités les plus souvent demandées; qualités courantes [COM]
- grade ratio** *syn.* retention rate taux de rétention [GES]
- high-grade bond** *syn.* investment-grade bond obligation de premier rang (de catégorie investissement) [FIN]
- higher supervisory grade** cadre supérieur [EMO]
- investment-grade** catégorie 'investissement' <MOODY'S> <S&P> [FIN]
- low grade** catégorie spéculative [FIN]
- lower supervisory grade** cadre moyen [EMO]
- pay grade** échelon de rémunération [GES]
- sample grade** dernier choix [COM, FIN]
- senior grade** grade supérieur [EMO]
- supervisory grade** cadres [EMO]
- tenderable grade** *syn.* contract grade, deliverable grade q.v.
- grading** structure par grades; classement [par catégories] [EMO]
- grading certain countries from the GSP** intégrer progressivement dans le régime général certains pays bénéficiant du SGP (système généralisé de préférences); exclure (être exclu) progressivement du SGP [COM]
- grading of commodities** tri (triage) par qualité des produits [COM]
- gradualism** gradualisme [Nota: théorie monétaire préconisant la réduction de l'inflation par le ralentissement progressif de la croissance monétaire, mais acceptant une certaine intervention des autorités, contrairement au monétarisme] [MON]
- graduation** modulation [entre pays]; application graduée; gradation; intégration progressive; retrait progressif; perte des avantages [DEV]
- accelerated graduation** gradation accélérée [système généralisé de préférences] [COM]
- country graduation** principe de la gradation appliqué aux pays [système généralisé de préférences] [COM]
- graduation as between countries** modulation; application graduée [DEV]
- graduation exclusions** exclusions au titre de l'application graduée [DEV]
- graduation of differential treatment for developing countries** perte par les pays en développement des avantages du traitement différencié [DEV]
- graduation over time** *syn.* phasing-in intégration [Nota: progressive des pays en développement dans le régime normal -éviter 'retrait progressif des privilèges'] [COM]
- graduation process** reclassement [dans la catégorie supérieure] [STA]
- graphico-numerical graduation** ajustement graphique et par calcul [STA]
- product graduation** gradation par produit [COM]
- grandfathering** droits acquis [FIN]
- grant** **1.** don; subvention; subside; concours financier; aide financière; dotation [BUD] – **2.** <pl.> aides et dons [DEV] – **3.** <adj.> à titre de don; à titre gracieux; sous forme de don
- accountable cash grants** subventions accordées à charge de rendre compte de l'utilisation [qui en a été faite] [BUD]
- aid grant** crédits ouverts à titre de dons [FIN]

as a grant à titre de don ; à titre gracieux [BDP]
blended grant element <WB> élément de don résultant du panachage [DEV, FIN]
building grant subvention à la construction
capital grant subvention (dotation) en capital ; subvention d'équipement [GES]
capital grant assistance aide financière sous forme de dons [DEV]
cash grant subvention directe ; aide financière directe ; don en espèces [DEV]
categorical grants <US> aides catégorielles [BUD]
closed-end grant subvention limitée [GES]
commodity grant aid *syn.* commodity aid aide sous forme de dons de produits de base [DEV]
death grant indemnité en cas de décès [ASR]
debt relief grant don au titre de l'allègement de la dette [DEV]
development import grants (DIG) dons destinés à financer des importations axées sur le développement [COM, DEV]
direct grants subventions directes [BUD]
equipment grant subvention d'équipement [BUD]
equity grant dotation en capital [GES]
government grants subventions (aides) publiques [BUD]
grant aid aide sous forme de dons [DEV]
grant-aided subventionné [GES]
grant-back provision clause de licence en retour ; clause de rétrocession [Nota : disposition d'un contrat de licence aux termes de laquelle tous les perfectionnements apportés par le cessionnaire au produit ou au procédé sont mis à la disposition du cédant dans des conditions convenues] [COM]
grant element *syn.* gift element élément de libéralité (de subvention) ; élément don [Nota : différence, exprimée en pourcentage de la valeur nominale du prêt, entre la valeur nominale du prêt et la valeur actualisée des paiements futurs au titre du service de la dette] [DEV]
grant element threshold *syn.* concessional threshold seuil de libéralité [Nota : un prêt ne peut être classé dans l'aide publique au développement que s'il comporte un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV, FIN]
grant equivalent équivalent-don [DEV]
grant-in-aid **1.** subvention [qqfs sous forme de services] ; aide financière ; donation – **2.** <qqfs> transferts au profit des collectivités locales [FIN]
grant in kind don en nature [DEV]
grant-like contribution *syn.* grant-like flow quasi-don ; contribution assimilable à un don [DEV]
grant-like transaction opération assimilable à un don [DEV]
grant related to income subventions d'exploitation [GES]
grants and loans dons et prêts [DEV, FIN]
grants by private voluntary agencies dons des organismes privés bénévoles [DEV]
industrial adaptation grant prime d'adaptation industrielle
industrial development grant prime de développement industriel
interest relief grant *syn.* interest concession, interest reduction, interest relief, interest subsidy, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]

intergovernmental grants or transfers dons et transferts interadministrations [BUD]
investment grant subvention d'équipement ; aide (incitation) à l'investissement [GES]
lapsing character of aid grants non-reconductibilité des crédits ouverts à titre de dons [DEV]
matching grant subvention proportionnelle ; subvention de contrepartie ; abondement ; participation par moitié [*sous forme de dons, subventions, etc.*] ; aide publique complémentaire [BUD]
minimum permissible grant element élément minimum de libéralité autorisé [Nota : pour les crédits d'aide liés et les opérations de financement mixte] [DEV]
mobility grant prime de mobilité [EMO]
negative grants dons négatifs [Nota : lorsque les montants inscrits dans les statistiques et minorés pour tenir compte des dépenses engagées pour son propre compte par un pays donneur en utilisant les avoirs en monnaie locale dont il dispose dépassent celui des nouveaux dons accordés] [DEV]
non-grant ODA apports d'APD ne revêtant pas la forme de dons [DEV]
ODA grant don d'APD [DEV]
official grant don du secteur public [DEV]
official grant reporting notification des dons du secteur public [DEV]
on a grant basis non remboursable ; à titre gracieux ; à titre de don ; à fonds perdus [DEV]
outright grant *syn.* outright gift **1.** don pur et simple [BDP] – **2.** aide non remboursable [DEV]
overall grant element élément de libéralité global [FIN]
private grants dons privés [DEV]
rate support grant <UK> subvention de l'État aux collectivités locales ; dotation complémentaire des collectivités locales [Nota : pour leur permettre de ne pas augmenter les impôts locaux] [BUD]
regional development grant (RDG) subvention pour le développement régional ; aide au développement régional [DEV]
resettlement grant indemnité de réinstallation [EMO]
revenue grant subvention de trésorerie [BUD]
sector grant don sectoriel [DEV]
settling-in grant prime d'installation
social assistance grant allocation d'assistance sociale [SCN]
specific grant subvention spécifique (affectée, conditionnelle) [DEV, FIN]
subsidies and grants aides et subventions [BUD]
technical co-operation grants dons de coopération technique [DEV]
termination grant prime de départ [EMO]
training grant subvention (prime) à la formation ; bourse de formation [EMO]

grantbacks rétrocession [de licences] [COM]

grantee **1.** bénéficiaire [DEV] – **2.** acquéreur [d'un bien immobilier] [COM] – **3.** donataire [Nota : bénéficiaire d'une donation] [JUR]

grantor concédant ; donateur ; constituant ; vendeur [d'un bien immobilier] [COM]

option grantor *syn.* option seller, option writer, writer vendeur (teneur, preneur) [d'option] [FIN]

graph graphique ; courbe

- bar graph** *syn.* block graph, bar chart diagramme en barres ; histogramme [STA]
- cumulative graph** graphique cumulatif ; graphique de fréquences cumulées [STA]
- graph plotting** représentation graphique [STA]
- graph-plotting routine** routine (programme) de tracé de courbes [STA]
- grassroot** au niveau des populations locales ; au niveau local ; à la base ; au niveau des communautés de base [DEV]
- gratuity** indemnité ; prime [GES]
- greenback** billet vert [MON]
- greenfield** entièrement nouveau [investissement] [GES]
- greenfield projects** installation sur site vierge ; projets de création d'établissements ; projets entièrement nouveaux [GES]
- greenmail** chantage à l'OPA [Nota : quand la cible se débarrasse du prêteur en lui rachetant sa part au prix fort] [FIN]
- greenshoe** *syn.* greenshoe option |option de| rallonge ; option de surallocation [Nota : clause par laquelle un émetteur a le droit d'augmenter le nombre de titres à vendre en cas d'excédent de la demande] [FIN]
- gridlock** blocage [Nota : situation résultant de la non-exécution d'instructions de transfert dans un système de transfert de fonds ou de titres] [BAN]
- GRIP** (guaranteed return index participation) obligation indexée à rendement garanti [FIN]
- gross** **1.** <adj.> brut ; grossier ; approximatif – **2.** <subst.> grosse [Nota : une 'grosse' est égale à 12 douzaines]
- gross agricultural product** (GAP) produit agricole brut (PAB)
- gross collection ratio** coefficient (taux) de recouvrement brut [GES]
- gross disposable income** (GDI) revenu disponible brut (RDB) [SCN]
- gross domestic expenditure** (GDE) dépense intérieure brute [SCN]
- gross domestic income** (GDY) revenu intérieur brut [Nota : le Y du sigle est introduit pour ne pas confondre avec 'gross disposable income'] [SCN]
- gross domestic investment** (GDI) investissement intérieur brut (IIB)
- gross domestic product** (GDP) produit intérieur brut (PIB) [SCN]
- gross domestic product at market prices** *syn.* GDP at market prices produit intérieur brut aux prix du marché ; PIB au prix du marché [SCN]
- gross earnings margin** marge brute [GES]
- gross for net weight** poids brut pour net [COM]
- gross income** revenu brut [GES]
- gross loss** perte brute [GES]
- gross margin** marge |bénéficiaire| brute [GES]
- gross margin on sales** taux de marge brute [GES]
- gross marketed production** (GMP) production commercialisée brute (PCB) [COM]
- gross national expenditure** (GNE) dépense nationale brute [SCN]
- gross national income** (GNI) *syn.* gross national revenue (GNY) revenu national brut (RNB) [SCN]
- gross national investment** (GNI) investissement national brut (INB) [SCN]
- gross national product** (GNP) produit national brut (PNB) [SCN]
- gross national revenue** (GNY) *syn.* gross national income (GNI) q.v.
- gross national saving** épargne nationale brute
- gross national welfare** (GNW) bien-être national brut
- gross of** y compris ; déduction non faite de ; non déduit
- gross operating profit** *syn.* gross trading product résultat (bénéfice) brut d'exploitation ; RBE [GES]
- gross operating surplus** (GOS) excédent brut d'exploitation (EBE) [SCN]
- gross processing margin** (GPM) marge brute de transformation [FIN, GES]
- gross profit** bénéfice brut [GES]
- gross rate of return** taux de rendement brut [FIN]
- gross redemption yield** rendement actuariel brut [FIN]
- gross replacement value** (GRV) valeur brute de remplacement [GES]
- gross saving** épargne brute [SCN]
- gross settlement** *syn.* trade-for-trade settlement règlement brut ; règlement transaction par transaction [BAN]
- gross social product** (GSP) produit social brut (PSB) [Nota : concept de la comptabilité nationale des anciennes économies planifiées] [SCN]
- gross spread** marge brute d'émission [FIN]
- gross trading product** *syn.* gross operating profit résultat (bénéfice) brut d'exploitation ; RBE [GES]
- gross value added** (GVA) valeur ajoutée brute [SCN]
- gross value added at basic prices** valeur ajoutée brute aux prix de base [SCN]
- gross value added at producers' prices** valeur ajoutée brute au prix du producteur [SCN]
- grossing-up** **1.** base de répartition élargie [pour un fonds commun] [FIN] – **2.** extrapolation [STA] – **3.** extrapolation de la rémunération brute [FIS]
- grossing-up factors** coefficients utilisés pour déterminer le revenu brut à partir du revenu net [coefficients d'extrapolation] [FIS]
- grossing-up of dividends** déclaration du dividende brut [FIS]
- gross-up** réintégration [des impôts dans le dividende - montant brut] [FIS]
- gross-up, to** extrapoler ; porter à l'univers [STA]
- group** groupe [GES]
- age group** tranche (groupe) d'âge [STA]
- alternative groups** groupes du tiers secteur [secteur associatif] [EMO]
- buying group** *syn.* buying club, buying office groupement d'achat [Nota : ne comportent pas d'entrepôts et jouent le rôle de commissionnaire sans entreposage] [COM, GES]
- Group A** Groupe A [Nota : pays en développement d'Afrique et d'Asie] [DEV]
- group accounts** *syn.* consolidated accounts comptes consolidés [GES]
- Group B** Groupe B [Nota : pays d'Europe occidentale] [DEV]
- Group C** Groupe C [Nota : pays d'Amérique latine] [DEV]

- group index** indice relatif à un groupe de produits [FIN]
- group insurance** assurances collectives ; assurance de groupe [ASR]
- group inter-company interests** intérêts du groupe [GES]
- Group of...** [voir au début de ce chapitre G-5, G-7, G-8, G-10, G-20, G-24, G-30, G-77, pour plus de précisions sur ces groupes intergouvernementaux ou privés]
- group rotation** rotation sectorielle du portefeuille [fonds communs] [FIN]
- industry group** 1. branche d'activité – 2. <qqfs> association professionnelle
- major group** classe [de la CITI] [SCN]
- management group** syn. managing group groupe (syndicat) de direction ; groupe chef de file [d'une émission consortiale] [FIN]
- MNE group** <OECD> syn. multinational enterprise group <OECD> groupe d'entreprises multinationales [GES]
- occupational group** catégorie professionnelle ; groupe professionnel ; groupe de professions (de métiers) [EMO]
- Offshore Group of Banking Supervisors** (OGBS) Groupe des autorités de contrôle bancaire des centres extraterritoriaux [BAN]
- peer group** valeurs comparables ; [entreprises] comparables [FIN]
- problem group** groupe en situation difficile [Nota : indicateur d'inégalité des revenus]
- selling group** syn. issue syndicate consortium d'émission ; syndicat (consortium) de placement ; consortium financier ; placeurs [de l'emprunt] [Nota : ensemble des vendeurs d'un titre] [FIN]
- special interest group** groupe de défense d'intérêts catégoriels [COM]
- underwriting group** syn. underwriting syndicate
1. syndicat [bancaire] de garantie [BAN] – 2. consortium (syndicat) de prise ferme ; consortium d'émission [FIN] – 3. groupe de réassureurs [ASR]
- World Bank Group** <WB> Groupe de la Banque mondiale [Nota : ensemble formé par la BIRD, l'AID, la SFI, l'AMGI et le CIRDI] [DEV]
- grouping** 1. classification (groupement) par catégories (classes) [STA] – 2. <qqfs> groupe [STA]
- European Economic Interest Grouping** (EEIG) groupement européen d'intérêt économique (GEIE) [GES]
- growth** 1. croissance ; développement ; expansion ; extension ; progrès ; essor ; progression ; accroissement ; augmentation ; montée – 2. <adj.> <qqfs> en expansion ; porteur ; d'avenir
- actual growth rate** taux de croissance effectif
- aggressive growth fund** syn. capital appreciation fund, performance fund fonds commun (FCP, SICAV) de croissance ; fonds commun privilégiant l'appréciation du capital [FIN]
- annualised rate of growth** taux (rythme) de croissance annualisé [STA]
- balanced growth** croissance équilibrée
- brake on growth** frein à la croissance
- buoyant growth** croissance soutenue (vigoureuse)
- capital growth** syn. capital appreciation appréciation (croissance, valorisation) du capital [FIN]
- carry-over economic** acquis de croissance
- choke off economic growth, to** paralyser l'expansion
- compound annual growth rate** (CAGR) taux de croissance annuel composé (TCAC) [GES]
- conservative growth** [stratégie de] croissance prudente [FIN]
- constant-growth model** syn. Gordon-Shapiro model modélisation à taux de croissance constant ; modèle de Gordon-Shapiro [FIN]
- demand-led growth** croissance tirée par la demande
- depressed growth** faible croissance
- divert growth, to** réorienter la croissance ; favoriser la croissance de ; axer la croissance sur
- domestic-led economic growth** croissance économique tirée par l'activité intérieure
- domestic-oriented growth** croissance axée sur la demande intérieure
- economic growth** croissance [de l'activité] économique [STA]
- economic growth rate** taux (rythme) de croissance de l'économie (de l'activité économique) ; taux (rythme) de croissance économique [STA]
- energy-saving growth** croissance économe (sobre) en énergie
- exponential growth** progression géométrique [STA]
- export-led growth** croissance tirée par l'exportation
- export-oriented growth** croissance axée sur l'exportation
- focal point of growth** pôle de croissance
- growth accounting** analyse causale de la croissance
- growth accounting studies** études sur la quantification comptable de la croissance
- growth area** syn. growth sector secteur porteur (d'avenir, de croissance)
- growth by fiscal expansion** croissance alimentée par une politique budgétaire expansionniste ; croissance par relance budgétaire [BUD]
- growth contribution** contribution à la croissance
- growth cycle** cycle de croissance [STA]
- growth differential** écart (de taux) de croissance
- growth expectations** prévisions (anticipations) de croissance
- growth investing** [stratégie de] placement dans les valeurs de croissance [FIN]
- growth lag** décalage de croissance [entre deux pays]
- growth management** régulation de la croissance
- growth market** marché porteur [COM]
- growth of world trade volumes** expansion en volume du commerce mondial [COM]
- growth-oriented** axé sur la croissance
- growth outcasts** exclus de la croissance
- growth path** sentier (trajectoire) de croissance [Nota : ne pas confondre avec 'profil de croissance']
- growth pattern** 1. <gén.> modèle (type) de croissance – 2. <qqfs> schéma (scénario) de croissance [Nota : lorsqu'on présente un ensemble de chiffres pour les différents pays de l'OCDE, par ex.] – 3. courbe (profil) de croissance
- growth pessimism** remise en question de la croissance
- growth pole** pôle de croissance [DEV]
- growth potential** syn. potential growth croissance potentielle ; potentiel de croissance
- growth prospects** perspectives de croissance
- growth rate** taux de croissance ; rythme d'accroissement

- growth recession** décelération (ralentissement, tassement) de la croissance
- growth scenario** scénario de croissance
- growth sector** *syn.* growth area q.v.
- growth share** *syn.* growth stock valeur de croissance [FIN]
- growth stock funds** fonds commun de placement (FCP, SICAV) en actions de croissance [FIN]
- growth target** objectif de croissance
- high growth hypothesis** hypothèse de croissance haute
- improve economic growth, to** <qqfs> stimuler la croissance économique
- inward-looking growth policy** politique de croissance tournée vers l'intérieur ; politique de croissance axée sur la demande intérieure
- lending growth** expansion du crédit [BAN]
- low-growth report** notification de ralentissement de l'activité économique [BUD]
- low-growth trap** piège de la croissance lente
- modest growth** croissance faible
- monetary growth** *syn.* money growth croissance [de la masse] monétaire ; expansion monétaire [MON]
- monetary growth target** objectif de croissance monétaire [MON]
- money growth** *syn.* monetary growth q.v.
- negative growth** croissance négative
- optimum growth path** sentier de croissance optimal
- outward-looking growth policy** politique de croissance tournée vers l'extérieur ; politique de croissance axée sur l'exportation
- potential growth** *syn.* growth potential q.v.
- projected growth** croissance prévue
- real growth rate** taux de croissance réel [Nota : taux nominal diminué du taux d'inflation]
- robust growth** croissance vigoureuse
- secular growth** croissance séculaire ; croissance de longue période
- self-sustained growth** *syn.* self-sustaining growth croissance autoentretenu (autonome) ; croissance s'alimentant (s'entretenant) d'elle-même ; croissance se poursuivant sur sa lancée
- slow growth hypothesis** hypothèse de croissance basse
- snapback of growth** accélération (redémarrage, regain, reprise, rebond) de la croissance
- solid growth rates** bonne tenue des taux de croissance
- Stability and Growth Pact** <EC> Pacte de stabilité et de croissance [BUD]
- steady growth** *syn.* sustained growth croissance régulière ; expansion soutenue
- steady-state growth** croissance [en état] stable ; croissance à taux constant
- stunted growth** croissance freinée (retardée, ralentie)
- subdued growth** faiblesse de la croissance
- sustainable growth** croissance durable (viable, soutenable)
- sustained growth** *syn.* steady growth q.v.
- target growth rates** objectifs de croissance [MON]
- trend growth in output** croissance tendancielle de la production
- unbalanced growth** croissance déséquilibrée
- underlying growth rate** taux tendanciel de croissance
- zero growth** croissance nulle [Nota : éviter 'zéro']
- GRS** (guaranteed return structure) produit structuré à rendement garanti [FIN]
- GRV** (gross replacement value) valeur brute de remplacement [GES]
- GSE** (government-sponsored enterprise) <US> institution financière spécialisée d'intérêt public [à capitaux privés] [FIN]
- GSP** (Generalized System of Preferences) SGP (Système généralisé de préférences) [Nota : en faveur des pays en développement] [COM]
- grading certain countries from the GSP** intégrer progressivement dans le régime général certains pays bénéficiant du SGP (système généralisé de préférences) ; exclure (être exclu) progressivement du SGP [COM]
- GSP goods** produits visés par le SGP (système généralisé de préférences) [COM]
- GSP graduation measures** mesures d'application graduée du SGP [COM]
- GSP** (gross social product) PSB (produit social brut) [Nota : concept de la comptabilité nationale des anciennes économies planifiées] [SCN]
- GSSE** (general services support estimate) ESSG (estimation du soutien aux services d'intérêt général)
- GST** (goods and services tax) TPS (taxe sur les produits et services) [Nota : impôt de type TVA en vigueur dans plusieurs pays, notamment le Canada et l'Australie] [FIS]
- GTC** (good-till-cancelled order) ordre à révocation [FIN]
- GTW** (good-this-week order) ordre pour la semaine [FIN]
- GTX** (good-till-executed order) ordre valable jusqu'à exécution [FIN]
- GUA** (gold unit of account) UCO (unité de compte or) [MON]
- guarantee** **1.** garantie ; aval ; cautionnement ; caution [bancaire] ; sûreté ; gage – **2.** bénéficiaire de la garantie – **3.** <qqfs> garant ; donneur d'aval – **4.** bénéficiaire de la garantie [Nota : 'guarantee' et 'guaranty' sont synonymes lorsqu'il s'agit de désigner la chose, ce n'est pas le cas lorsqu'il s'agit de désigner une personne] [BAN, FIN]
- accelerable guarantee** garantie appellable par anticipation [BAN]
- advance guarantee** *syn.* call option, call provision, prepayment privilege **1.** clause de remboursement anticipé [d'une obligation à l'initiative de l'émetteur] [FIN] – **2.** clause de remboursement anticipé [à l'initiative de l'emprunteur] [FIN]
- bank guarantee** garantie bancaire [BAN]
- calling of a guarantee** mise en jeu d'une garantie [BAN, FIN]
- carry guarantees, to** bénéficier (être assorti) de garanties [BAN, FIN]
- conjunctural guarantee** garantie non explicite [BAN, JUR]
- counter-guarantee** contre-garantie [BAN]
- credit guarantee** garantie de crédit [FIN]
- cross-guarantee contract** contrat de garantie réciproque [FIN]

equity-related guarantee garantie de participation au capital [FIN]

exchange guarantee clause clause de garantie de change [MON]

export credit guarantee (ECG) garantie de crédits à l'exportation [BAN, COM]

first loss guarantee garantie au premier risque [ASR, FIN]

guarantee agency organisme de garantie [des crédits à l'exportation] [COM]

guarantee authority pouvoir de garantie [BAN]

guarantee commission *syn.* guarantee fee commission de garantie [FIN]

guarantee fund fonds de garantie [BAN]

guarantee leverage effet de levier des garanties [FIN]

guarantee of solvency garantie de solvabilité ; cautionnement [BAN, FIN]

interest rate guarantee (IRG) *syn.* fraption option sur accord de taux futur [FIN]

investment guarantee garantie d'investissement

joint guarantee cautionnement solidaire [BAN]

joint several guarantee caution conjointe et solidaire [BAN]

loan guarantee garantie d'emprunt (de prêts) [FIN]

non-accelerable guarantee garantie non appelable par anticipation [BAN]

performance guarantee garantie de bonne exécution (de bonne fin) [COM]

personal guarantee engagement de la responsabilité personnelle [GES]

price guarantees mécanisme de soutien des prix ; garanties de prix

production entitlement guarantee (PEG) garantie de droit à la production [COM]

put guarantee letter lettre de garantie d'une option de vente [FIN]

qualified guarantee garantie conditionnelle [JUR]

reciprocal exchange guarantee garantie de change réciproque [MON]

rolling guarantee of interest payments garantie mobile [Nota : garantie destinée à couvrir 1 ou 2 échéances, mais pouvant se reporter sur d'autres si les premières sont honorées] [BAN]

tender guarantee garantie de soumission [FIN]

whole turnover guarantee *syn.* whole turnover policy police globale [crédits à l'exportation] [ASR]

guarantor garant ; [organisme, personne qui se porte] caution [BAN]

guaranty **1.** caution ; cautionnement ; garantie [Nota : 'guarantee' et 'guaranty' sont synonymes lorsqu'il s'agit de désigner la chose, ce n'est pas le cas lorsqu'il s'agit de désigner une personne] [ASR, BAN] – **2.** garantie [de résultat] [Nota : certificat, engagement ou promesse, qui garantit l'exécution d'obligations, en général pendant une période limitée] [GES]

guestimate estimation approximative (grossière, exploratoire) ; approximation

guidance **1.** conseil ; avis ; indication ; orientation ; information ; direction ; gouverne ; conduite ; instruction ; fil conducteur ; précision [au singulier ou au pluriel] – **2.** <qqfs> pilotage

vocational guidance orientation professionnelle [EMO]

guidelines principes directeurs ; lignes directrices ; schéma directeur ; orientations ; guides ; axes ; grands axes [de la politique...] ; grandes lignes [Nota : éviter 'directives']

guidelines for bank lending growth normes d'expansion du crédit bancaire [BAN]

Guidelines for multinational enterprises <OECD> Principes directeurs à l'intention des entreprises multinationales <OCDE> [GES]

guidelines on conditionality **1.** orientations en matière de conditionnalité – **2.** <qqfs> normes en matière de conditionnalité <FMI> [FIN]

gunslinger opérateur attiré par l'appât d'un gain rapide [FIN]

GVA (gross value added) valeur ajoutée brute [SCN]

H

haircut marge de sécurité [Nota : différence entre la valeur de marché d'un titre et sa valeur en tant que nantissement] [FIN]

hallmark poinçon [frappe des monnaies] [MON]

hand <qqfs> ouvrier ; homme d'équipe ; artisan [EMO]
invisible hand libre jeu [de l'économie] ; main invisible [du marché] [Nota : théorie d'Adam Smith]
left-hand scale (LHS) [échelle] de gauche [dans un graphique] [STA]
left-hand side (LHS) membre de gauche [dans une équation] [STA]
on hand (OH) disponible ; en magasin [GES]
right-hand scale (RHS) échelle de droite [dans un graphique] [STA]
right-hand side (RHS) membre de droite [dans une équation] [STA]
strong hands **1.** réalisation probable de la livraison [sur les marchés à terme] [FIN] – **2.** position puissante [COM]
weak hands **1.** position spéculatrice [FIN] – **2.** position de petit opérateur [FIN]

handicraft **1.** entreprise artisanale ; artisanat ; métier artisanal – **2.** produit (article) artisanal

handle *syn.* big figure premiers chiffres [d'un cours] [FIN]

handler intermédiaire [COM]

handling **1.** maniement ; prise en charge ; gestion ; utilisation [GES] – **2.** manutention [COM, GES]

handling charges frais de manutention [BDP]

handling fee **1.** commission de chef de file [FIN] – **2.** commission de gestion [Nota : voir aussi 'management fee'] [FIN]

handling of aid gestion de l'aide [DEV]

paperless handling of securities *syn.* computerized book-keeping entries <US> dématérialisation des titres ; système de gestion dématérialisée de titres [FIN]

harbour *syn.* harbor port ; havre ; refuge

harbour fees droits portuaires ; taxes de port [FIS]

safe-harbour *syn.* safe haven **1.** dispositions protectrices [d'un texte législatif ou réglementaire] [JUR] – **2.** régime de protection [FIS, JUR] – **3.** <par ext.> marge de tolérance [FIS]

hardcore **1.** noyau [Nota : dans le commerce international, liste irréductible de produits contingentés -synonyme : 'restrictions résiduelles'. Dans la théorie économique, espace limité d'un ensemble où s'appliquent intégralement et sûrement certaines propriétés] – **2.** <adj.> rebelle à toute solution ; qui ne se laisse pas entamer ; qui résiste à l'examen et à l'effort ; 'noyau dur' ; irréductible

hardcore least developed countries pays les plus pauvres ; pays en développement les plus défavorisés [DEV]

hardcore unemployment noyau irréductible du chômage (de chômeurs) ; chômage irréductible (incompressible, résiduel) [EMO]

hardship privation ; épreuve ; difficulté

cases of particular hardship cas de dommages particulièrement graves [ASR]

economic hardship **1.** régions : région en crise (sinistrée) ; zone de marasme économique – **2.** situation matérielle critique ; situation de détresse matérielle ; [personnes] dans le besoin [EMO]

haven havre ; refuge

fiscal haven *syn.* tax haven refuge (paradis, havre) fiscal [FIS]

haven countries pays-refuges ; paradis (havres) fiscaux [FIS]

safe haven *syn.* safe harbour **1.** dispositions protectrices [d'un texte législatif ou réglementaire] [JUR] – **2.** régime de protection [FIS, JUR] – **3.** <par ext.> marge de tolérance [FIS]

hawala [système] hawala de transfert de fonds [Nota : système informel de transfert de fonds, susceptible d'intervenir dans les circuits de blanchiment de capitaux] [BAN]

hazard [source de] risque ; danger ; péril ; hasard ; caractère hasardeux [ASR, FIN]

hazard function fonction de risque [ASR, FIN]

hazard rate taux de risque [Nota : probabilité qu'un événement se produise dans une période donnée/proportion de personnes touchées par l'événement] [ASR, STA]

moral hazard **1.** risque subjectif ; aléa moral ; aléa de moralité [Nota : désigne le risque pour l'assureur inhérent au fait que l'assuré prend plus de risques que s'il n'était pas couvert] [ASR] – **2.** <qqfs> risque d'irresponsabilité ; défaillance morale

occupational hazards risques professionnels [ASR]

head **1.** responsable ; chef [d'une unité, d'un service, d'une division] – **2.** <qqfs> rubrique ; titre

allow the market to its head, to abandonner le marché à lui-même [COM, FIN]

head and shoulders configuration configuration tête-épaules [Nota : graphique d'analyse qui indique l'évolution d'un titre à la hausse et à la baisse, avec trois pics, dont le plus élevé est celui du milieu] [FIN]

head of household chef de famille [FIS]

head office siège [de l'entreprise] ; siège social ; siège central ; administration centrale <UE> [GES]

output per head production par personne employée [GES]

per head *syn.* per capita par habitant ; par personne ; par tête [STA]

heading intitulé ; titre ; rubrique ; cadre ; catégorie ; thème ; poste ; position [d'un tarif douanier] [COM]

sub-heading sous-titre ; sous-rubrique ; sous-position [d'un tarif douanier] [COM]

heating-up surchauffe [de l'économie]

hedge **1.** couverture ; protection – **2.** arbitrage [Nota : remplacement d'une valeur par une autre] [FIN]

anticipatory hedge *syn.* long hedge [opérations de] couverture par achat à terme ; achat de couverture à terme [FIN]

- buying hedge** *syn.* hedge buying achat de couverture [FIN]
- contingent hedge with an agreement for rebate at maturity** couverture conditionnelle avec accord de rabais à l'échéance [FIN]
- convertible hedge** arbitrage sur titre convertible [FIN]
- cross hedge** couverture croisée [FIN]
- dirty hedge instrument** instrument de couverture imparfaite [FIN]
- economic hedge** couverture des risques économiques [FIN, MON]
- global hedge** *syn.* macro hedge |stratégie de, opération de| couverture globale des risques [FIN]
- hedge account** compte de couverture [FIN]
- hedge accounting** comptabilisation des opérations de couverture [FIN, GES]
- hedge buying** *syn.* buying hedge *q.v.*
- hedge efficiency** efficacité de la couverture [FIN]
- hedge fund** *syn.* hedging fund fonds d'investissements spéculatifs; fonds commun d'arbitrage [FIN]
- hedge option strategy** *syn.* covered option strategy stratégie d'option couverte [sur les marchés à terme] [FIN]
- hedge ratio** coefficient (ratio) de couverture [FIN, GES]
- hedge security** valeur de refuge; valeur-refuge [FIN]
- hedge selling** vente de couverture [FIN]
- hedge wrap** *syn.* equity risk reversal, zero-cost hedge contrat(s) de conversion du risque d'action [FIN]
- inflation hedge** couverture contre l'inflation [FIN]
- long hedge** *syn.* anticipatory hedge *q.v.*
- macro hedge** *syn.* global hedge *q.v.*
- matched hedge** couverture liée [FIN]
- micro hedge** |stratégie de, opération de| couverture position par position [FIN]
- natural hedge** couverture naturelle [FIN]
- neutral hedge** couverture neutre [FIN]
- perfect hedge** couverture parfaite [FIN]
- rolling hedge** couverture de l'échéance la plus proche [FIN]
- selling hedge** *syn.* short hedge vente de couverture à terme [FIN]
- spread hedge** couverture d'écart [FIN]
- Texas hedge** couverture à la texane [Nota : opération qui accroît le risque d'une position] [FIN]
- universal hedge** couverture universelle [FIN]
- zero-cost hedge** *syn.* equity risk reversal, hedge wrap *q.v.*
- hedge, to** se couvrir (se protéger, se prémunir) |contre un risque| [ASR, FIN, GES]
- fully hedged** assorti d'une couverture complète [FIN]
- hedger** opérateur en couverture; preneur de position [FIN]
- commercial hedger** intervenant sur les marchés à terme pour des raisons commerciales [COM, FIN]
- hedging** **1.** opération de couverture à terme; opération en contrepartie [FIN] – **2.** <qqfs> protection [Nota : idée de se prémunir]
- basket hedging** couverture par panier de monnaies [FIN]
- cross-hedging** couverture croisée [FIN]
- delta hedging** couverture de delta [FIN]
- delta neutral hedging** couverture à delta neutre [FIN]
- double hedging** double couverture [FIN]
- dynamic hedging** |stratégie de| couverture dynamique [FIN]
- exchange rate hedging** couverture du risque de change [MON]
- hedging fund** *syn.* hedge fund fonds d'investissements spéculatifs; fonds commun d'arbitrage [FIN]
- hedging instrument** instrument de couverture [FIN]
- hedging operation** opération de couverture [FIN]
- position hedging** opération de couverture à terme [FIN]
- proxy hedging** couverture |par un instrument| de substitution [FIN]
- help** recours; remède; aide; assistance; contribution; concours
- economic self-help** autodéveloppement économique [DEV]
- self-help project** projet d'indépendance économique [DEV]
- HELs** (home equity loans securities) <US> titres adossés à des crédits garantis par des biens immobiliers; titres adossés à des prêts au logement [technique de titrisation] [FIN]
- hereditaments** <UK> [tout droit ou chose apte à être transmis(e) par voie d'héritage] [JUR]
- hereditaments or real property** <UK> biens réels [JUR]
- heteroscedastic** *syn.* heteroskedastic hétéroscédastique [STA]
- heteroscedasticity** hétéroscédasticité [Nota : variabilité de la variance des erreurs] [STA]
- heuristics** heuristique [Nota : technique destinée à faciliter la prise de décision. Elle consiste à éliminer au départ de nombreux programmes d'action et à ne conserver que quelques alternatives qui sont ensuite examinées pour déterminer la solution optimale] [GES]
- HIC** (highly indebted country) pays très endetté [DEV, FIN]
- high** <subst.> cours maximum du jour [FIN]
- high-flyer** action fortement valorisée [FIN]
- high tech** *syn.* high technology de pointe; de haute technicité; très élaboré; à forte intensité technologique
- high-tech stock** valeur technologique [FIN]
- HIPC** (harmonised index of consumer prices) <EC> IPCH (indice des prix à la consommation harmonisé) [MON]
- hire** louage; location [COM]
- hire-purchase** *syn.* installment sale **1.** achats (vente) à tempérament [COM] – **2.** <par ext.> crédit à la consommation |selon la technique de la vente à tempérament| [BAN, FIN]
- hire-purchase company** *syn.* industrial bank <UK> société [financière] de crédit à la consommation [BAN]
- hire, to** **1.** embaucher; engager [EMO] – **2.** louer [COM]
- hired** **1.** engagé; embauché [EMO] – **2.** loué [COM]
- hiring** **1.** embauche; recrutement [EMO] – **2.** location [COM]
- hiring requirements** conditions d'embauche [EMO]
- histrogram** histogramme [STA]

historic *syn.* historical chronologique ; rétrospectif ; de référence ; récapitulatif ; étalé dans le temps ; passé ; traditionnel ; sur (une) longue période

historical data données rétrospectives ; données sur longue période [STA]

historical statistics statistiques rétrospectives <OCDE> [STA]

historical study étude rétrospective

history évolution ; récapitulation ; chronologie ; événements antérieurs ; série ; succession ; évolution passée ; annales ; antécédents ; historique ; généralités ; genèse

account history historique d'un compte [BAN]

credit history suivi des opérations d'emprunt et de remboursement d'un emprunteur ; antécédents d'un emprunteur [BAN]

time history fonction temporelle

hit 1. vente réalisée au prix demandé [FIN]

– 2. consultation ; visite [Nota : désigne une consultation d'une page web, le nombre de 'hits' permettant de mesurer la fréquentation d'un site]

hit-and-run entry entrée temporaire [sur un marché] ; entrée-sortie éclair [COM]

HMO (health maintenance organization) réseaux de soins coordonnés [EMO]

HMRC (HM Revenue & Customs) <UK> HMRC (HM Revenue & Customs) [Nota : résultat de la fusion d'Inland Revenue et de HM Customs and Excise, le 18 avril 2005] [FIS]

hoarding thésaurisation ; stockage ; achats de précaution ; constitution de réserves ; accaparement ; rétention [GES, MON]

domestic hoarding thésaurisation intérieure [MON]

holdback clause de blocage des fonds [BAN]

holder 1. détenteur ; porteur ; souscripteur [FIN]

– 2. <qqfs> titulaire [BAN]

asset holder détenteur d'actifs [FIN]

holder in due course acquéreur de bonne foi [FIN]

official holder détenteur officiel (public) [FIN]

option holder *syn.* option buyer, option taker, option owner, optionee acheteur d'option [FIN]

portfolio holder détenteur de portefeuille [FIN]

prescribed holder détenteur agréé [FIN]

private holder détenteur privé [FIN]

holding 1. avoir ; propriété ; domaine ; détention ; société holding ; holding [nom masculin] ; société de participation [GES] – 2. <pl.> avoirs ; portefeuille ; encaisses ; disponibilités [FIN] – 3. décision [JUR]

asset holdings avoirs financiers ; portefeuille d'actifs [FIN]

bank holding company (BHC) société de holding bancaire [BAN]

bank holding of Treasury bonds portefeuille bancaire de bons du Trésor [BAN, FIN]

banks holdings avoirs des banques [BAN]

bond holding portefeuille d'obligations [FIN]

cash holdings solde disponible ; disponibilités ; [avoirs en] caisse ; encaisse ; balance de caisse ; volant de trésorerie ; solde de trésorerie [Nota : *syn.* 'cash balance', 1er sens -autres variantes : 'cash in hand', 'cash on hand'] [GES]

central bank holdings of government debt avoirs de la banque centrale en titres de la dette publique ; portefeuille de titres publics de la banque centrale [FIN, MON]

change in holdings variation des avoirs [BDP]

currency holdings encaisse (avoirs) en devises (monnaies) ; monnaies détenues [MON]

equity capital holdings participations financières [FIN]

equity holdings actions et participations [GES]

foreign exchange holdings avoirs de change [MON]

gold and foreign exchange holdings *syn.* gold and foreign exchange reserves avoirs en or et en devises ; réserves d'or et de devises [MON]

gold holdings avoirs en or [MON]

holding company société de portefeuille ; [société] holding [Nota : 'société de portefeuille' est à manipuler avec précaution pour cause de confusion sur la notion de portefeuille] [FIN]

holding corporations sociétés holding [GES, SCN]

holding cost coût de détention [d'une position] [FIN]

holding gain gain de détention ; plus-value [non réalisée, latente] [FIN, SCN]

holding loss perte de détention ; moins-value [non réalisée, latente] [FIN, GES]

holding of investments portefeuille [de titres de placement] [FIN]

holding of stocks 1. détention d'actions [FIN]

– 2. détention (gestion) de stocks [GES]

holding period période de détention d'un titre (d'un actif) [FIN]

holding privilege *syn.* affiliation privilege, participation exemption privilège d'affiliation [Nota : régime fiscal préférentiel accordé aux sociétés qui détiennent une certaine participation minimale dans une autre société] [FIN, FIS]

holding rate cours de trésorerie [MON]

holdings below allocations avoirs inférieurs aux allocations [de DTS] [MON]

interlocking holdings participations croisées [GES]

nominee holding participation apparente [FIN, GES]

official holdings avoirs officiels [MON]

official holdings of US Treasury bonds & notes portefeuilles publics de valeurs [à moyen et à long terme] du Trésor américain [FIN]

raw materials holdings stocks de matières premières [GES]

security holdings titres en portefeuille ; portefeuille [de titres] [FIN]

share holdings portefeuille d'actions [FIN]

temporary frozen holding avoir temporairement indisponible [GES]

home 1. domicile ; foyer – 2. <adj.> domestique ; ménager – 3. <adj.> intérieur ; du pays

home banking banque à domicile [BAN]

home-based industry *syn.* home craft, home industry industrie à domicile [DEV]

home business travail à domicile [EMO]

home-consumed production autoconsommation [SCN]

home country 1. pays du siège [FIS] – 2. pays d'origine (de départ, d'émigration, de provenance) [d'un travailleur] [EMO]

home craft *syn.* home industry, home-based industry q.v.

home equity valeur acquise du logement [à mesure des remboursements hypothécaires] [FIN]

home equity debt emprunt garanti par [la valeur acquise d'] un bien immobilier [FIN]

home equity loan prêt gagé sur [la valeur acquise d'] un bien immobilier; ligne de crédit garantie par [la valeur acquise d'] un bien immobilier [FIN]

home equity loans securities (HELS) <US> titres adossés à des crédits garantis par des biens immobiliers; titres adossés à des prêts au logement [technique de titrisation] [FIN]

home furnishing goods articles d'équipement ménager [COM]

home industry *syn.* home craft, home-based industry *q.v.*

home inspection inspection technique d'un bien immobilier [BAN]

home leave congé dans les foyers [EMO]

home loan *syn.* housing loan prêt au logement (à l'habitat); prêt immobilier [BAN, FIN]

home market *syn.* domestic market marché intérieur (national)

home-mortgage loan prêt hypothécaire [immobilier] [BAN, FIN]

home mortgage market marché hypothécaire du logement [FIN]

home port port d'immatriculation (d'attache) [COM]

home run action dont le cours s'envole [FIN]

home State État d'établissement d'origine [pour les banques étrangères aux États-Unis] [BAN]

home work *syn.* outwork travail à domicile [GES]

home worker *syn.* outworker travailleur à domicile [EMO]

low-income home foyer de condition modeste [STA]

homecraft économie domestique; arts ménagers

homoscedastic *syn.* homoskedastic
homoscédastique [STA]

homoscedasticity homoscélasticité [Nota: constance de la variance des erreurs] [STA]

horizon horizon; échéance; durée

investment horizon horizon de placement (d'investissement) [Nota: période dans laquelle s'inscrit un projet d'investissement] [FIN]

mean horizon of risk durée moyenne du risque [FIN]

planning horizon horizon de planification [GES]

policy horizon [dans des] délais correspondant au champ d'action temporel de la politique [Nota: le plus souvent utilisé pour la politique monétaire] [MON]

saving horizon période dans laquelle s'inscrit un projet d'épargne [FIN]

shorten one's time horizon, to raccourcir ses perspectives

time horizon intervalle de temps; échéance; horizon temporel [FIN]

hour 1. heure – 2. <pl.> <qqs> horaires [EMO]

arrangement of working hours *syn.* redistribution of working time aménagement du temps de travail [EMO]

average hours of work durée moyenne du travail [EMO]

core time *syn.* core working hours plage obligatoire (fixe) [Nota: se dit d'un horaire de travail mobile, par opposition à plage mobile] [EMO]

flexible working hours *syn.* flexible working time horaire variable (mobile, souple) [EMO]

hour buying power pouvoir d'achat horaire [EMO]

hours actually worked heures effectivement ouvrées (travaillées) [EMO]

hours not worked heures chômées [EMO]

hours of work durée du travail; temps de travail [EMO]

hours worked heures ouvrées (travaillées) [EMO]

hours worked weekly durée hebdomadaire du travail; nombre hebdomadaire d'heures ouvrées [EMO]

machine-hour heure-machine [GES]

man-hour *syn.* person-hour heure-personne [EMO, GES]

normal weekly hours horaire de travail hebdomadaire normal [EMO, GES]

operator-hour heure d'opérateur [GES]

person-hour *syn.* man-hour *q.v.*

reduction in working hours *syn.* shorter working time réduction du temps de travail [EMO]

scheduled working hours <JAPAN> temps de travail normal [EMO]

staggered work hours *syn.* staggered working hours horaires décalés [EMO]

standard hour nombre d'heures préétabli [GES]

standard working hours durée normale du travail [EMO]

total hours worked total des heures travaillées [SCN]

triple witching hour <US> heure du triple sort (du triple sabbat) [Nota: dernière heure de séance des trimestres boursiers où viennent à expiration en même temps les contrats à terme sur l'indice Standard & Poor's des 500 premiers titres du NYSE, les contrats sur titres et les contrats d'options sur indices] [FIN]

unscheduled working hours temps de travail non déterminé [Nota: heures supplémentaires le plus souvent] [EMO]

weekly hours durée hebdomadaire du travail [EMO]

work hours *syn.* working hours, work time, working time temps de travail; durée du travail [EMO]

working hour depreciation method méthode d'amortissement à l'heure produite [GES]

house maison; logement

acceptance house *syn.* accepting house maison d'acceptation (d'escompte); banque de financement par acceptation [BAN]

arbitrage house société d'arbitrage; arbitragiste [FIN]

automated clearing house (ACH) chambre de compensation automatisée; ordinateur de compensation [BAN]

discount house 1. maison d'escompte [BAN] – 2. [magasin de vente au détail] minimarge; magasin de vente au rabais, magasin à prix réduit [Nota: lorsqu'il est employé seul, le mot 'minimarge' est masculin] [COM]

enterprise house *syn.* industry hotel hôtel pour entreprises; pépinière (incubateur) d'entreprises [Nota: mettent à la disposition des créateurs d'entreprises des locaux et des moyens logistiques] [GES]

export commission house commissionnaire [COM]

finance house *syn.* finance company, finance firm 1. établissement financier; société de financement; société financière [FIN] – 2. <qqs> société de financement des ventes à crédit (à tempérament); sociétés financières de crédit à la consommation [BAN]

house account compte de négociation pour compte propre [FIN]

house call <US> appel de couverture (marge) interne [à la firme de courtage] [FIN]

house maintenance requirement dépôt de garantie [exigé par le courtier] [FIN]

house tax impôt sur la propriété bâtie [FIS]

in-house interne; intérieur; maison; sur place; pour compte propre; en entreprise; sur le tas (formation); dans le cadre (au sein) de l'organisation, de l'entreprise [GES]
issuing house <UK> *syn.* issuing company <UK> maison d'émission; banque d'affaires spécialisée dans l'émission de titres; maison de titres [BAN, FIN]
trade house négociant; maison de négoce [COM]

household **1.** ménage [SCN] – **2.** <par ext.> consommateur; particulier
dual income household ménage bi-actif [FIS]
household actual final consumption consommation finale effective des ménages [SCN]
household allowance indemnité de chef de famille [fait partie des 'family allowances'] [EMO]
household assets *syn.* household financial assets patrimoine [financier] des ménages [SCN]
household basket panier de la ménagère [STA]
household final consumption expenditure consommation finale des ménages [SCN]
household financial assets *syn.* household assets q.v.
household goods *syn.* houseware articles de ménage; appareils ménagers; biens d'équipement ménager [COM]
household head *syn.* householder chef de ménage (de famille) [FIS]
household production for own use production pour compte propre des ménages [SCN]
household sample survey *syn.* household survey enquête [par sondage] auprès des ménages; enquête-ménages [STA]
household sector secteur des ménages [SCN]
household support aide aux ménages; aide personnelle [BUD]
household survey *syn.* household sample survey q.v.
household taxation *syn.* taxes on households fiscalité des ménages [FIS]
household unincorporated market enterprises entreprises marchandes non constituées en sociétés [SCN]
household use usage à des fins domestiques [GES]
households *syn.* as a statistical unit ménages [unité statistique] [SCN]
households *syn.* as consumers ménages en tant que consommateurs [SCN]
households *syn.* including private non-financial unincorporated enterprises ménages et entreprises individuelles [SCN]
households and private non-profit institutions ménages et organismes privés à but non lucratif [SCN]
income of households revenu des ménages [STA]
multi-family household ménage multifamilial [FIS]
private household ménage ordinaire [STA]
resident households and individuals ménages et particuliers résidents [SCN]
single person household ménage d'une personne [FIS]
householder *syn.* household head chef de ménage (de famille) [FIS]

housekeeping **1.** économie domestique; organisation interne; gestion; administration – **2.** <qqfs> travaux administratifs courants
good housekeeping gestion en bon père de famille; saine gestion [GES]

houseware *syn.* household goods articles de ménage; appareils ménagers; biens d'équipement ménager [COM]

housing **1.** secteur du logement; secteur résidentiel; logement; construction de logements [SCN] – **2.** [voir aussi *Glossaire OCDE de l'environnement*]

housing allowance allocation logement; indemnité de logement

housing assistance aide au logement

housing construction construction résidentielle; construction de logements

housing density rate taux d'occupation des sols

housing finance institution *syn.* housing lending institution établissement (société) de crédit immobilier; établissement (organisme) de financement du logement (de la construction de logements) [FIN]

housing industry secteur du logement

housing lending institution *syn.* housing finance institution q.v.

housing loan *syn.* home loan prêt au logement (à l'habitat); prêt immobilier [BAN, FIN]

housing project projet (ensemble) immobilier; programme de construction de logements [COM]

housing starts mises en chantier [de logements]

housing stock parc immobilier; parc (stock) de logements [GES]

low-cost housing *syn.* subsidized housing logements sociaux (aidés)

public housing programmes publics de logements; logements financés par les pouvoirs publics

rental housing logement locatif [COM]

subsidized housing *syn.* low-cost housing q.v.

HRM (human resource management) GRH (gestion des ressources humaines) [EMO, GES]

husbandry agronomie; industrie agricole; économie rurale; agriculture

good husbandry gestion en bon père de famille; bonne (saine) gestion; gestion prudente (avisée) [GES]

hyperinflation *syn.* hyper-inflation hyperinflation [MON]

hypothecation nantissement [de titres, d'actifs] [FIN]

hypothesis hypothèse

efficient market hypothesis *syn.* efficient market theory théorie de l'efficacité du marché

hypothesis testing test d'hypothèse [STA]

life cycle hypothesis (LCH) hypothèse du cycle de vie

neo-factor-proportion hypothesis nouvelle théorie des proportions de facteurs

neo-technology hypothesis théorie néo-technologique

no arbitrage hypothesis hypothèse de l'impossibilité d'un arbitrage sans risque [FIN]

null hypothesis hypothèse nulle [STA]

preferred habitat hypothesis hypothèse de la segmentation du marché obligataire [FIN]

hysteresis hystérésis; hystérese [Nota: retard de l'effet sur la cause, persistance et irréversibilité partielle d'un effet retardé -inflation des salaires- même après disparition de la cause -hausse du chômage]

IAS (index amortizing swap) échange financier à principal dégressif (à amortissement indexé) [FIN]

IASB (International Accounting Standards Board) Conseil international de normalisation comptable [Nota : l'appellation anglaise est souvent utilisée en français] [GES]

IBF (international banking facility) **1.** zone franche bancaire internationale [BAN] – **2.** ABI (agence bancaire internationale); guichet (bureau) bancaire international [BAN]

IBNR (incurred but not reported) survenu, mais non encore déclaré [ASR]
IBNR claims *syn.* incurred but not reported claims, IBNR losses, incurred but not reported losses sinistres survenus, mais non encore signalés (déclarés); sinistres inconnus [Nota : sinistres dont l'assureur ou le réassureur n'a pas eu connaissance à une date d'évaluation déterminée] [ASR]

IBOR (inter-bank offered rate) TIO (taux interbancaire offert) [Nota : en anglais, une lettre placée en préfixe indique la place d'origine, par ex. LIBOR pour Londres, SIBOR pour Singapour] [BAN]

IBRD (International Bank for Reconstruction and Development) BIRD (Banque internationale pour la reconstruction et le développement); [groupe de] la Banque mondiale [Nota : en réalité le terme World Bank/Banque mondiale s'applique à l'ensemble formé par la BIRD, l'AID, la SFI, l'AMGI et le CIRDI] [BAN, DEV]

ICA (international commodity agreement) accord sur des produits de base; AIP (accord international de produit) [COM]

ICB (international commodity body) organisme international de produit [DEV]

ICC (International Chamber of Commerce) CCI (Chambre de commerce internationale) [COM]

ICON (indexed currency option note) *syn.* heaven and hell bond obligation à option de remboursement en devise [FIN]

ICOR (incremental capital/output ratio) *syn.* marginal capital-output ratio coefficient marginal de capital [GES]

ICR (import-consumption ratio) ratio 'importations/consommation'

ICSID (International Centre for the Settlement of Investment Disputes) <WB> CIRDI (Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements) [JUR]

IDA (International Development Association) <WB> IDA (Association internationale de développement) [Nota : fait partie du groupe de la Banque mondiale] [DEV]

IDB (Inter-American Development Bank) BID (Banque interaméricaine de développement) [BAN, DEV]

IDB (inter-dealer broker) *syn.* dealer-to-dealer broker IVE (intermédiaire en valeurs d'État); courtier intermédiaire

<CANADA>; IVT (intermédiaire en valeurs du Trésor)
 <FRANCE>; courtier interspécialistes; intermédiaires en fonds d'État <ROYAUME-UNI> [FIN]

identification définition; détermination; inventaire; recensement; identification
identification number numéro d'identification [STA]
identification of resources inventaire des ressources [GES]
personal identification number (PIN) **1.** code confidentiel [d'un détenteur de carte de paiement, d'un téléphone portable, de consultation d'un site sécurisé, etc.] [BAN] – **2.** numéro d'identification fiscal; NIF [Nota : *syn.* 'tax identification number' ou TIN] [FIS]
tax identification number (TIN) numéro d'identification fiscal (NIF) [Nota : *syn.* 'personal identification number', 2e sens] [FIS]

identity identité; sentiment d'appartenir à
accounting identity *syn.* accountant's equation, accounting equation identité (égalité) fondamentale; équation comptable [GES]
Fisher identity identité de Fisher [Nota : le taux de rendement nominal d'une obligation peut être séparé en au moins deux composantes : son taux réel et le taux moyen attendu de l'inflation] [FIN]

IDP (integrated development project) PDI (projet de développement intégré) [DEV]

IDR (international depository receipt) certificat international [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

IEA (International Energy Agency) AIE (Agence internationale de l'énergie)

if, as and when [opération sur titre] sous les réserves d'usage [FIN]

IFC (International Finance Corporation) <WB> SFI (Société financière internationale) [Nota : appartient au groupe de la Banque mondiale] [DEV, FIN]

IFI (international financial institution) institution financière internationale [BAN, FIN]

IFTS (interbank funds transfer system) système de virements interbancaires; système interbancaire de virements [BAN]

illiquidity **1.** pénurie de liquidité [BAN, FIN]
 – **2.** illiquidité [d'un actif financier] [FIN]
illiquidity risk risque d'immobilisation; risque d'illiquidité [d'un actif] [FIN]

ILM (internal labour market) marché du travail interne [à l'entreprise] [GES]

ILO (International Labour Office) BIT (Bureau international du travail) [Nota : Secrétariat permanent de l'OIT] [EMO]

ILO (International Labour Organization) OIT (Organisation internationale du travail) [EMO]

ILS (indirect least squares) MCI (méthode des moindres carrés indirects) [STA]

image réputation; image [COM]

corporate image *syn.* public image image de marque [COM]

imbalance 1. déséquilibre; rupture d'équilibre

– 2. déficit [ou excédent, plus rarement]

external imbalance déséquilibre de la balance des paiements; déséquilibre des paiements extérieurs [BDP]

order imbalance déséquilibre entre les ordres d'achat et de vente [en bourse, par ex.] [FIN]

IMF (International Monetary Fund) FMI (Fonds monétaire international) [FIN, MON]

IMF drawings tirages sur le FMI [FIN]

IMF quotas quotes-parts au FMI [FIN, MON]

immunity immunité; protection; exonération

immunity from taxation immunité fiscale; exonération d'impôts [FIS]

immunity of assets insaisissabilité des avoirs [JUR]

immunization *syn.* immunisation immunisation; protection

contingent immunization protection conditionnelle d'un portefeuille [FIN]

impact effet; incidence; influence; impact; conséquences; répercussions

distributional impact effet de (sur la) répartition

institutional impact incidence [de l'aide] sur les structures institutionnelles [évaluation de l'aide] [DEV]

spill-over impact *syn.* spin-off effect, spill-over effect effet cumulatif (secondaire, induit); effet de contagion (d'entraînement); retombées

impairment dépréciation; dévalorisation [GES]

implement, to faire tourner [un modèle]; appliquer [un modèle] [STA]

implementation mise en oeuvre; application; mise en route; réalisation; mise en application

implementation capability *syn.* implementation capacity capacités de mise en oeuvre des projets; moyens d'intervention (d'exécution, de réalisation, d'administration)

import importation; produits importés; achats à l'étranger [Nota: en anglais, 'import' et 'importation' sont synonymes, mais dans les mots composés, l'usage veut que l'on utilise uniquement 'import'] [COM]

additional imports surcroît d'importations [COM]

advance import deposits *syn.* advance deposit for imports dépôt préalable [exigé] à l'importation; cautionnement <UE> [COM]

capital import importation (entrée) de capitaux [FIN]

command over import of manufactures capacité d'importation de produits manufacturés [COM]

commercial imports importations aux conditions commerciales [COM]

competitive imports importations concurrentielles [Nota: s'agissant de biens également produits dans le pays importateur] [SCN]

complementary imports importations complémentaires [Nota: s'agissant de biens qui ne sont pas produits dans le pays importateur] [SCN]

concessional imports importations à des conditions de faveur (à des conditions libérales) [COM, DEV]

current import position situation actuelle des importations [COM]

direct import content contenu direct en importation [COM]

energy import importation énergétique (d'énergie) [COM]

finance measures on imports mesures financières à l'importation [COM]

import absorption absorption des importations [COM]

import agency organisme public d'importation [COM]

import agent maison d'importation [COM]

import barrier obstacle aux importations [COM]

import bill coût global des importations; facture d'importation; facture des importations [COM]

import capacity capacité d'importation [COM]

import cartel entente (cartel) à l'importation [COM]

import coefficient coefficient d'importation [Nota: ratio des importations à la production totale] [COM]

import-competing en concurrence avec les produits importés (étrangers) [COM]

import content contenu (teneur) en importation [d'un produit, d'un bien d'équipement] [COM]

import coverage couverture des importations par les exportations; taux (ratio) de couverture des importations [BDP]

import demand demande d'importations (de produits importés) [COM]

import diversification mesures de diversification des importations [COM]

import duty droit à l'importation; droit d'importation (d'entrée); droits sur les importations [COM]

import fee prélèvement à l'importation [COM, FIS]

import-intensive à forte intensité d'importations [COM]

import leakages déperdition due aux importations [en cas de relance de l'activité] [COM]

import levy prélèvement à l'importation [COM, FIS]

import licence licence d'importation [COM]

import licensing régime des licences à l'importation (d'importation) [COM]

import monitoring surveillance des importations [COM]

import penetration pénétration des importations [COM]

import protection mesures de protection à l'encontre des importations [COM]

import purchasing power of export earnings pouvoir d'achat des recettes d'exportation; pouvoir d'achat à l'étranger que procurent les recettes d'exportation [COM]

import quota contingent (quota) d'importation [COM]

import ratio *syn.* rate of import penetration taux de pénétration des importations [COM]

import regulations régime des importations [COM]

import relief measures mesures de limitation des importations <OCDE> [COM]

import-replacing production production destinée à remplacer les importations; production de substitution des importations [BDP]

import restrictions restrictions à l'importation; limitation des importations [Nota: sous forme de quotas, de contingentement, d'autorisations préalables, de relèvement des droits de douane, etc.] [COM]

- import-saving** permettant de réduire les importations [COM]
- import subsidy** subvention sur les importations; prime à l'importation [SCN]
- import substitute** substitut des importations; produit de substitution aux importations [COM]
- import substitution** substitution de productions nationales aux produits importés; remplacement des importations [COM]
- import support** aide aux importations [BUD, COM]
- import surcharge** surtaxe à l'importation [COM, FIS]
- import surplus** excédent d'importation [BDP]
- import tariffs and duties** tarifs douaniers et droits sur les importations [COM]
- import volume** volume des importations; importations en volume [BDP]
- import-weighted** pondéré par la composition des importations
- imports for own use** importations pour le compte des pays déclarants [BDP]
- imports of goods and services** importations de biens et services [SCN]
- imports on private account** importations privées [COM]
- irreducible imports** *syn.* irreductible imports importations dites 'incompressibles' [COM]
- licence-induced imports** importations induites par l'acquisition de licences [COM]
- maintenance imports** importations courantes (nécessaires, indispensables) [COM]
- merchandise import** importation de marchandises [COM]
- non-energy import** importation hors énergie [COM]
- parallel imports** *syn.* parallel trade commerce parallèle; importations parallèles [COM]
- percentage of imports covered by exports** pourcentage de couverture des importations par les exportations [BDP]
- rate of import penetration** *syn.* import ratio *q.v.*
- retained imports** importations non réexportées [COM]
- returned exports and imports** exportations et importations renvoyées à l'expéditeur [BDP]
- single channel for imports** circuit unique d'importation [COM]
- token import** importation en quantités minimales [COM]
- importer** importateur [COM]
- net importer of capital** importateur net de capitaux [FIN]
- impoundment** blocage (neutralisation, gel) de crédits [BUD]
- impulse** instinct; impulsion; poussée; tentation; stimulation; rôle; élan; force
- expansionary impulse** incidence expansionniste [Nota: s'agissant de la politique budgétaire ou monétaire] [BUD]
- imputation** valeur attribuée [GES]
- imputation system** *syn.* tax credit method méthode de l'imputation [FIS]
- imputation system of corporate taxation** régime d'imputation de l'impôt sur les sociétés [FIS]
- inbreeding** promotion interne [EMO]
- Inc.** (incorporated company) <US> entreprise constituée en société; société dotée de la personnalité morale [Nota: équivalent de la société anonyme ou SA en France] [GES]
- incapability** 1. incapacité; impuissance – 2. <qqfs> incompétence
- financial incapability** insolvabilité [FIN]
- incentive** 1. [mesure d'] incitation; aide; [mesure d'] encouragement; stimulant; intérêt; attrait; aiguillon; récompense; prime [de rendement]; motivation; stimulation; intéressement [Nota: employé seul, le pluriel désigne en principe les incitations à travailler, à épargner et à investir] – 2. <adj.> avantageux [prix]
- fiscal incentive** *syn.* tax incentive incitation (aide) fiscale; avantage fiscal [FIS]
- fixed-price incentive** (FPI) marché à prix incitatif fixé au départ [COM]
- government incentive** aide publique [BUD]
- group incentive** primes collectives [Nota: système de primes basé sur le rendement collectif au lieu du rendement individuel] [GES]
- incentive bonus** prime de rendement (d'encouragement) [GES]
- incentive bonus system** système de prime à la production [GES]
- incentive clause** clause d'intéressement [EMO]
- incentive contract** *syn.* target incentive contract, target price contract marché à clause d'intéressement [COM]
- incentive goods** 1. produits incitatifs – 2. <qqfs> produits promotionnels [Nota: destinés à récompenser des clients, des salariés, des sous-traitants, comme des bagages, des montres, etc.] [COM]
- incentive plan** *syn.* incentive scheme système [de prime] d'encouragement [aux vendeurs par ex.] [COM, EMO, GES]
- incentive tour** *syn.* incentive travel voyage de stimulation (de motivation) [Nota: voyage offert par une entreprise pour récompenser ou stimuler un salarié ou un distributeur] [EMO]
- incentive trade** contrat d'intéressement passé avec un courtier [FIN]
- industrial incentive** subvention (aide) à l'industrie
- investment incentive** aide (incitation, encouragement) à l'investissement; mesures de stimulation des investissements [BUD]
- price incentives** incitations par les prix
- production incentive** aide (prime, encouragement) à la production; stimulant de production [GES]
- seniority incentive** prime d'ancienneté [EMO]
- target incentive contract** *syn.* incentive contract, target price contract *q.v.*
- tax incentive** *syn.* fiscal incentive *q.v.*
- wage incentive** prime de rendement [GES]
- incidence** effet; incidence; fréquence [des sinistres] [ASR]
- general incidence of tariffs** taux moyen des tarifs (des droits de douane) [COM]
- incidence effects** effets sur l'incidence de l'impôt [FIS]
- incidence of claims** sinistralité [ASR]
- tax incidence** incidence de l'impôt [FIS]
- incidentals** dépenses imprévues [GES]
- income** revenu; gain(s) [budget des particuliers]; produit [de valeurs mobilières, de placements]; bénéfice

[net]; résultat(s); produits [d'exploitation]; recettes d'exploitation [budget des entreprises] [GES]

abnormality in income <US> élément de revenu dit 'anormal' [FIS]

accounting income résultat (bénéfice) comptable [GES]

accrued income **1.** produits à recevoir [Nota : somme des produits résultant des transactions ayant eu lieu depuis le début de l'exercice] [GES] – **2.** revenus courus sur les actifs accumulés [RET]

active income revenus d'activités [FIS]

actual income revenu effectif; recettes effectives [GES]

adjusted disposable income revenu disponible ajusté [SCN]

adjusted gross income (AGI) <US> revenu brut ajusté [FIS]

after-tax income revenu disponible; revenu après impôts [FIS]

aggregate income revenu global

aggregation of earned income agrégation des revenus salariaux [des conjoints] [FIS]

assessable income *syn.* assessed income revenu imposable [FIS]

average annual income per employee salaire annuel moyen par personne employée (par salarié) [GES]

basic income support garantie de revenu minimum [EMO]

before-tax income revenu (bénéfice) avant impôts [FIS, GES]

business income **1.** revenus industriels et commerciaux [FIS] – **2.** revenu d'entreprise [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]

capital income revenu du capital [FIN, FIS]

capitalization of income *syn.* discounted cash flow (DCF) [méthode de la] valeur actualisée nette (VAN); [méthode de la] valeur actualisée des flux de trésorerie; [méthode des] flux monétaires actualisés [Nota : différence entre le coût de l'investissement et la valeur de la séquence des flux de trésorerie bruts actualisés prévisibles] [FIN, GES]

cash income revenu monétaire; revenus en numéraire [FIN]

casual income revenu occasionnel; recette accessoire [GES]

class of income catégorie de revenus [FIS]

committed income ressources affectées [BUD, GES]

consolidated income *syn.* consolidated profits **1.** bénéfices du groupe [Nota : société mère + succursales + filiales] [FIS] – **2.** bénéfice (résultat) consolidé [GES]

corporate income *syn.* corporate profits bénéfices des sociétés; résultat des entreprises [FIS, GES]

deferred income **1.** recettes non encaissées; restant à encaisser; produit comptabilisé d'avance; recettes différées <FMI> [GES] – **2.** revenu différé [FIS]

derived income revenu mis à la disposition du bénéficiaire [FIS]

determine income in a presumptive manner, to procéder à une évaluation forfaitaire des revenus [FIS]

direct income support soutien direct des revenus

direct investment income revenu des investissements directs [BDP]

discretionary income **1.** revenu à affectation libre; revenu libre [Nota : revenu disponible, après impôt et satisfaction des besoins courants] [FIS, GES] – **2.** revenu

arbitrable [Nota : part du revenu sur laquelle s'exerce un arbitrage entre épargne et consommation] [FIS]

disposable income revenu disponible [Nota : rémunération nette - 'take-home pay' - plus transferts, moins impôt, si celui-ci n'est pas retenu à la source] [FIS, SCN]

disposable personal income (DPI) revenu disponible des ménages [FIS]

distributed income of corporations revenus distribués des sociétés [SCN]

distribution of income **1.** répartition des revenus (du revenu) [GES] – **2.** distribution des revenus [STA]

domestic factor income revenu des facteurs issu de la production intérieure [SCN]

dual income household ménage bi-actif [FIS]

dual income no kids *syn.* dual income with no kids [DINK]

1. ménage bi-actif sans enfants [EMO] – **2.** ménage sans enfants bénéficiaire de deux revenus [FIS]

earned income revenus du travail [professionnel]; revenus professionnels; revenus salariaux; rémunérations [Nota : tous revenus à l'exclusion des

produits de placements] [FIS]

earned income ratio part des revenus du travail dans le revenu national

earned income relief dégrèvement des revenus du travail [FIS]

earned-income tax credit (EITC) <US> réduction d'impôt sur le revenu [au titre] d'activités

[professionnelles] [FIS]

entrepreneurial income revenu de l'entreprise [SCN]

environmentally-adjusted national income (ENI)

revenu national corrigé des incidences environnementales (RNE) [SCN]

equilibrium income revenus [en situation] d'équilibre

excess of income over expenditure excédent des recettes sur les dépenses [BUD, GES]

factor income revenu des facteurs [de production] [Nota : rémunération des salariés et excédent net d'exploitation] [SCN]

factor income from abroad revenu des facteurs reçu de l'étranger [BDP]

factor income payments paiements au titre des revenus des facteurs [SCN]

family income <CANADA> revenu familial [FIS]

family income splitting système du quotient familial [FIS]

farm cash income revenu monétaire des exploitations [GES]

farm income revenu agricole

farm income support soutien des revenus agricoles

financial income produits financiers [GES]

fixed income instrument *syn.* fixed-income security, fixed interest security valeur à revenu fixe [FIN]

franked investment income <UK> revenu des placements francs d'impôts; revenu de placement exonéré pour avoir déjà été imposé [FIN, FIS]

fully-earned income <UK> revenu entièrement gagné [FIS]

funded income revenu de capitaux [FIS]

gross adjusted disposable income revenu disponible ajusté brut [SCN]

gross disposable income (GDI) revenu disponible brut (RDB) [SCN]

- gross domestic income** (GDY) revenu intérieur brut [Nota : le Y du sigle est introduit pour ne pas confondre avec 'gross disposable income'] [SCN]
- gross income** revenu brut [GES]
- gross national disposable income** revenu national disponible brut [SCN]
- gross national income** (GNI) *syn.* gross national revenue (GNV) revenu national brut (RNB) [SCN]
- half-earned income** <UK> revenu provenant partiellement du travail ; revenu mixte [FIS]
- higher income brackets** **1.** tranches supérieures de revenu [FIS] – **2.** <qqfs> groupes disposant d'un revenu élevé [FIS]
- household income** revenu des ménages [STA]
- incidental income** revenus occasionnels (accessoires) [FIS]
- income adequacy** *syn.* social adequacy garantie d'un revenu adéquat [EMO]
- income and expenditure account** *syn.* income and outlays account comptes de produits et charges [GES]
- income and expenses** recettes et dépenses [BUD, GES]
- income averaging** [calcul de la] moyenne des revenus sur plusieurs années [FIS]
- income-based estimation** estimation [du PNB, du PIB] établie à partir des revenus [STA]
- income before taxes** bénéfice avant impôts [FIS]
- income bracket** tranche de revenu [du barème de l'impôt sur le revenu] [FIS]
- income claims** **1.** revendications de revenus [EMO] – **2.** indemnisation de la perte de revenu [ASR]
- income class** tranche de revenu [FIS, SCN]
- income cut-off point** plafond (plancher) de revenu
- income distribution** répartition du revenu [SCN]
- income earner** apporteur de revenu [EMO]
- income effect** effet de revenu [Nota : réaction des ménages qui, voyant leur prélèvement fiscal augmenter à revenu constant, décident de travailler plus pour compenser la perte de revenu due à l'alourdissement de l'impôt. C'est un effet de la variation du revenu réel résultant d'une variation de prix -ant. 'substitution effect'] [FIS]
- income-effective** ayant une incidence sur les flux de revenus
- income elasticity** élasticité-revenu ; élasticité de ... par rapport au revenu
- income exclusion rule** <US> règle d'exclusion de l'assiette [des aides pour les enfants, des prestations d'assurance vie...] [FIS]
- income from business** **1.** revenus (bénéfices) industriels et commerciaux [FIS] – **2.** revenus d'entreprise [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]
- income from domestic sources** revenu d'origine locale (intérieure)
- income from employment** revenu provenant d'activités salariées ; revenu du travail [FIS]
- income from foreign sources** revenus de source étrangère [FIS]
- income from immovable property** revenus immobiliers [FIS]
- income from land and buildings** *syn.* income from land occupation revenus fonciers [FIS]
- income from movable capital** revenus de capitaux mobiliers [FIS]
- income from property and entrepreneurship** revenu provenant de la propriété et de l'entreprise [SCN]
- income from service** revenu imputable aux services [FIS]
- income from shares** dividendes d'actions ; revenus de parts d'associés [FIN, FIS]
- income from sleeping partner shares** revenu des parts de commanditaire [GES]
- income from work** revenu d'activité [Nota : par opposition à 'transfert'] [FIS]
- income fund** fonds commun de placement (FCP, SICAV, OPCVM) de régularité (rendement) [FIN]
- income GDP** (GDP(II)) PIB mesuré par le revenu ; PIB dans l'optique du revenu [SCN]
- income-gearing ratio** rapport des frais financiers à l'excédent net d'exploitation [GES]
- income-generating activities** *syn.* income-producing activities activités rémunératrices (lucratives) ; activités génératrices de revenus activités dégageant (produisant, engendrant) des revenus ; sources de revenus
- income generation** formation de revenu
- income group** tranche de revenus [FIS]
- income groups of developing countries** groupes de pays en développement classés selon leur revenu [DEV]
- income in kind** prestation (revenu) en nature [FIS]
- income in kind received by employees** revenu en nature reçu par les salariés [SCN]
- income items** éléments de revenu ; catégories de revenus [FIS]
- income liable to tax** revenu imposable ; revenu soumis à l'impôt ; revenu passible de l'impôt [FIS]
- income loss from oil price increase** prélèvement pétrolier [Nota : dans le contexte des chocs pétroliers]
- income maintenance** *syn.* income support **1.** garantie de ressources [Nota : il ne s'agit pas d'un 'maintien des revenus'] – **2.** soutien des revenus [agricoles notamment]
- income multiplier** multiplicateur du revenu
- income of households** revenu des ménages [STA]
- income-offsetting budgetary expenditure** recettes en atténuation de dépenses budgétaires ; RADP [BUD]
- income parity** parité des revenus
- income payment** paiement de revenus ; paiement représentant un revenu [GES]
- income policy** politique des revenus
- income-producing activities** *syn.* income-generating activities q.v.
- income programme** système de garantie de ressources
- income-property mortgage** hypothèques sur les immeubles de rapport [en assurance vie] [ASR]
- income range** fourchette (éventail) de revenus [FIS]
- income received** revenu perçu (encaissé) [GES]
- income recipient** titulaire de revenus [FIS]
- income-related benefits** prestations sociales liées au (en fonction du) revenu [EMO]
- income replacement** compensation de la perte de revenu
- income replacement ratio** taux de remplacement du revenu [RET]
- income scale** échelle des revenus
- income sensitivity** sensibilité-revenu ; sensibilité au revenu
- income share** **1.** part du revenu [national] ; part de revenu ; part des différents groupes [de facteurs] dans

le revenu national – 2. action (valeur) de rendement [FIN]

income-sharing certificates parts bénéficiaires [FIN]

income shifts rééquilibrage des revenus

income-spending lag décalage revenu-dépense

income splitting quotient conjugal <ÉTATS-UNIS> ;

système du fractionnement des revenus <ALLEMAGNE> ;

système du quotient familial <FRANCE> [FIS]

income spread éventail des revenus

income standard revenu de référence

income statement *syn.* profit and loss account, profit and

loss statement, earnings report compte de profits et

pertes ; compte de résultat(s) [GES]

income stock action (valeur) de rendement [FIN]

income strategy stratégie génératrice de revenus [GES]

income stream flux de revenus [GES]

income subject to tax revenu soumis à l'impôt [FIS, GES]

income support *syn.* income maintenance q.v.

income support policy politique de garantie de ressources

income target objectif de revenu

income tax impôt sur le revenu [FIS]

income tax payable 1. impôts sur les bénéfices à

payer [sociétés] [FIS] – 2. impôt sur le revenu à payer

[particulier] [FIS]

income tax rate taux de l'impôt sur le revenu [FIS]

income tax return *syn.* return of income déclaration de

revenus [FIS]

income tax schedule barème de l'impôt sur le

revenu ; barème d'imposition [FIS]

income taxable at the source revenu imposable [par

voie de retenue] à la source [FIS, GES]

income testing critère de revenu

income transfer programme programme de transferts

[BUD]

income velocity of circulation *syn.* income velocity of

money vitesse-revenu de la circulation de monnaie

[Nota : rapport entre un indicateur de revenu, comme le PIB et un indicateur de masse monétaire] [MON]

income warrant bon de souscription rémunéré [FIN]

incremental income revenu marginal

(supplémentaire) [FIS]

indirect income payment soutien indirect au revenu

individual income tax *syn.* personal income tax impôt

sur le revenu des personnes physiques (IRPP) [FIS]

interest income *syn.* interest earnings 1. intérêts ;

revenus provenant d'intérêts ; intérêts perçus

(encaissés) ; produits financiers ; intérêts créditeurs

[FIN] – 2. <qqfs> revenus des placements [FIN]

investment income *syn.* investment earnings revenus

d'investissements ; revenus de placements

[financiers] ; revenus de portefeuille ; revenus de

capitaux mobiliers ; revenus des capitaux investis ;

produit des placements [FIN]

labour income revenu du travail ; revenu

professionnel [EMO, FIS]

lifetime income revenu viager ; revenu d'une vie

entière ; revenu généré pendant une vie [ASR]

low-income countries (LIC) pays à faible revenu (PFR)

[DEV]

low-income groups catégories à faible revenu [STA]

low-income home foyer de condition modeste [STA]

lowest income group groupe (de pays, de personnes)

dont les revenus sont les plus bas [DEV]

margin income 1. marge bénéficiaire [GES] – 2. marge

financière [Nota : *syn.* 'spread income'] [BAN]

market incomes revenus marchands

middle income revenu intermédiaire [STA]

miscellaneous income recettes diverses [BUD]

mixed income revenu mixte

monetary income ressources liquides [MON]

money income revenu monétaire (nominal) [Nota :

ant. 'real income']

national disposable income revenu national

disponible [SCN]

national income revenu national [SCN]

national income at market prices revenu national aux

prix du marché [SCN]

national sustainable income revenu national durable

[SCN]

negative income tax (NIT) impôt négatif sur le revenu

(INR) [FIS]

net adjusted disposable income revenu disponible

ajusté net [SCN]

net business income bénéfice (résultat) net de

l'entreprise [GES]

net factor income from abroad revenu net des

facteurs reçu de l'étranger [SCN]

net income 1. revenu net [particuliers] [FIS] – 2. résultat

net ; bénéfice net [Nota : équivalent de 'net profit' pour les

entreprises] [GES]

net income from abroad revenu net de l'extérieur [SCN]

net investment income deficit déficit au titre du

revenu net des investissements [FIN]

net national disposable income revenu national

disponible net [SCN]

net national income (NNI) revenu national net [SCN]

net operating income *syn.* net operating profit résultat

(bénéfice) net d'exploitation [GES]

nominal disposable income of households *syn.* nominal

household disposable income revenu disponible

nominal des ménages [SCN]

nominal income revenu nominal [STA]

non-discretionary income part du revenu

correspondant à des dépenses incompressibles [loyer,

assurances, etc.] ; revenu indispensable

non-labour income revenus autres que ceux du travail

[STA]

non-recurring income recettes exceptionnelles [GES]

non-wage income revenus non salariaux [FIS]

non-wage income share part des revenus non

salariaux [dans le revenu national] [SCN]

of the income type s'apparentant à un revenu [FIS]

off farm income revenus non agricoles [STA]

operating income *syn.* operating earnings, operating

profit bénéfice (revenus, résultat) d'exploitation [GES]

option income fund fonds commun de placement

(FCP) en options axé sur le rendement [FIN]

ordinary income revenu ordinaire [FIS]

passive income revenu passif [Nota : revenu tiré de biens

immobiliers ou de parts du capital d'entreprise] [FIS]

permanent income revenu permanent [MON]

personal disposable income revenu disponible des

ménages [STA]

personal income revenu des ménages (particuliers) ;

revenu des personnes physiques [STA]

personal income tax *syn.* individual income tax q.v.

portfolio income revenu des placements [FIN]

premium income primes encaissées; revenu de primes [ASR]
primary incomes revenus primaires [SCN]
private income revenu des ménages (des particuliers) [STA]
profit income bénéfiques; profits [GES]
property and entrepreneurial income revenu de la propriété et de l'entreprise [SCN]
property income 1. revenus de la propriété [Nota: intérêts, loyers, redevances] [SCN] – 2. revenus fonciers (immobiliers); revenus du patrimoine [FIS] – 3. recettes domaniales; revenus domaniaux [BUD]
property income attributed to insurance policyholders revenu de la propriété attribué aux assurés [ASR]
public sector income rémunérations du secteur public; rémunérations dans le secteur public [STA]
real disposable income revenu disponible réel [STA]
real-estate income revenus immobiliers [FIS]
real gross domestic income *syn.* real GDI revenu intérieur brut réel; RIB réel [SCN]
real income revenu réel [Nota: corrigé du taux d'inflation, par opposition à nominal] [STA]
real income effect effet de revenu [Nota: effet de la variation du revenu réel résultant d'une variation de prix] [STA]
real personal income revenu réel des ménages [STA]
reduced income expectation réduction des anticipations de revenu
registered income revenu cadastral [FIS]
rental income loyer; revenu tiré des loyers; revenu locatif [FIS]
return of income *syn.* income tax return q.v.
self-employment income revenu des travailleurs indépendants; revenus des professions non salariées; revenus du travail non salarié; revenu du travail indépendant [FIS, STA]
shortfall in income manque à gagner [GES]
single-income family famille à revenu unique [FIS]
spread income marge financière [BAN]
subsistence income revenu de subsistance [STA]
supply-neutral direct income aid aide directe au revenu sans incidence sur l'offre
sustainable income revenu viable [STA]
tax-free income revenu exempté (exonéré, net) d'impôt [FIS]
tax-spared income revenu qui a fait l'objet d'un dégrèvement [FIS]
taxable income revenu imposable [FIS]
total available household income revenu disponible total des ménages [STA]
total capital income revenu total du capital [STA]
total factor income revenu total des facteurs [STA]
total income of households and private non-profit making institutions revenu total des particuliers (ménages) et des institutions privées sans but lucratif [STA]
transfer income revenu |provenant| de transferts [STA]
two-income family *syn.* two-earner family famille (ménage) à 2 revenus; foyer fiscal à 2 revenus [EMO, FIS]
types of income catégories de revenus [STA]
unearned finance income revenu financier non acquis [GES]
unearned income revenus autres que ceux du travail; revenus non salariaux; revenus du capital [FIS]

unfranked income <UK> revenu de placement non exonéré pour imposition préalable [FIS]
voluntary income policy politique contractuelle des revenus
wage income revenus salariaux; revenu salarial (professionnel); revenu du travail (d'une activité salariée) [FIS]
withdrawals from entrepreneurial income of quasi-corporations revenu prélevé par les entrepreneurs de quasi-sociétés [SCN]
world income revenu mondial [FIS]

incomings entrées [SCN]

incorporation constitution d'une société anonyme; constitution en société; enregistrement (immatriculation) d'une société [GES]

Articles of Incorporation *syn.* corporate charter statuts |constitutifs| [GES]

country of incorporation pays du siège [FIS, GES]

place of incorporation lieu d'enregistrement [GES]

increase augmentation; accroissement; progrès; progression; mouvement ascendant; relèvement; ajustement; hausse; renchérissement; montée; alourdissement; majoration; renforcement; intensification; recrudescence; multiplication

automatic spending increase <US> augmentation automatique des dépenses [BUD]

flat-rate increase relèvement |dans une proportion| uniforme [des rémunérations, par ex.] [EMO]

increase in value *syn.* increment in value plus-value; appréciation [GES]

increase of duties relèvement tarifaire; augmentation des droits [COM]

notional increase in prices hausse fictive des prix
price increase hausse de(s) prix; renchérissement; majoration de prix; relèvement des prix

ratchet increase augmentation par paliers
selective capital increase (SC) augmentation sélective du capital [GES]

increment accroissement; augmentation

increment in value *syn.* increase in value plus-value; appréciation [GES]

incremental 1. marginal [Nota: sens économique strict] – 2. supplémentaire; complémentaire; progressif; évolutif; additionnel; par augmentation; par accroissement; spécifique

incremental approach 1. approche marginaliste [analyse économique] – 2. méthode différentielle d'augmentation [Nota: pour une quote-part au FMI] [FIN]

incremental model modèle marginaliste

incrementalism gradualisme [aide au développement] [DEV]

incubator incubateur; pépinière

business incubator pépinière d'entreprises [GES]

indebted <adj.> endetté [FIN]

indebtedness endettement; obligations; passif [FIN]
distribution of indebtedness répartition de la dette [FIN]

excessive indebtedness *syn.* overborrowing, overgearing, overindebtedness surendettement [FIN]

- existing indebtedness** encours de la dette ; dette actuelle [FIN]
- external indebtedness** *syn.* foreign indebtedness endettement extérieur [FIN]
- government indebtedness** dette publique [FIN]
- indebtedness capacity** capacité d'endettement [FIN]
- reduce indebtedness, to** *syn.* reduce liabilities, to désendetter [FIN]
- indenture** *syn.* bond indenture, trust indenture contrat obligataire [FIN]
- index** **1.** indice ; index [FIN, STA] – **2.** <pl.> indices ; série d'indices [FIN, STA]
- adjustable rate mortgage index** <US> *syn.* ARM index <US> taux de référence hypothécaire [BAN]
- aggregate indices** indices globaux [STA]
- ARM index** <US> *syn.* adjustable-rate mortgage index <US> q.v.
- arrears set index** indice de révision de taux fixé en fin de période [FIN]
- average bilateral trade-weighted index** indice bilatéral moyen pondéré par les échanges [COM]
- average value index** indice de valeur moyenne [STA]
- base-weighted index** indice à pondération constante ; indice pondéré par les valeurs de la période de référence [STA]
- benchmark index** indice de référence [FIN]
- bilateral export-weighted index** indice bilatéral pondéré par les exportations [COM, STA]
- blended index** indice mixte [Nota : moyenne pondérée de deux autres indices] [FIN, STA]
- bond index** indice obligataire [FIN]
- building cost index** indice du coût de la construction [STA]
- chain index** indice-chaîne ; indice en chaîne [STA]
- chained index weighting** pondération fondée sur un indice en chaîne [STA]
- climb of the index** hausse de l'indice [STA]
- commodity price index** indice des prix des matières premières [COM]
- composite index** indice composite [STA]
- comprehensive index of forward indicators** indice composite d'indicateurs avancés (précurseurs) [STA]
- concentration indexes** indices de concentration [Nota : ces indices permettent de mesurer la concentration sur un marché donné -utilisés en droit de la concurrence] [COM]
- consumer price index** (CPI) indice des prix à la consommation (IPC) [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix de détail] [STA]
- cost of funds index** (COFI) <US> indice du coût de financement des caisses d'épargne [BAN]
- cross-index** indice à références croisées (multiples) [STA]
- cross-sectional price index** indice de prix stratifié [MON, STA]
- currency index** indice [du taux] de change ; indice monétaire [Nota : indice de la valeur extérieure d'une monnaie] [MON]
- current productivity index** indice de productivité courant [Nota : indice technique courant x indice d'utilisation de la main-d'oeuvre/100] [STA]
- current technical index** indice technique courant [Nota : {temps objectif standard x 100}/temps courant standard] [STA]
- diffusion index** indice de diffusion [FIN]
- discomfort index** indice d'insatisfaction [STA]
- Divisia monetary indices** *syn.* Divisia monetary aggregates agrégats (indices) monétaires Divisia [Nota : agrégats pondérés, du nom de l'économiste François Divisia, 1889-1964] [MON]
- dual index floater** *syn.* dual index note obligation à double référence indicelle [FIN]
- dynamic life index** indice de vie dynamique [d'un produit] [COM, STA]
- employee compensation index** <US> indice des salaires ; indice salarial [EMO]
- equity index warrant** *syn.* index warrant q.v.
- export price index** indice des prix à l'exportation [COM, STA]
- Fisher's ideal index** indice idéal de Fisher [Nota : ce terme est généralement suivi entre parenthèses de la mention prix ou volume] [SCN]
- fixed-weighted price index** indice de prix à pondérations fixes [STA]
- general index of retail prices** indice général des prix de détail [STA]
- geometric index** indice géométrique [STA]
- Gini inequality index** indice d'inégalité de Gini ; indice de concentration de Gini [STA]
- global export-weighted index** indice pondéré par les exportations mondiales [COM, STA]
- group index** indice relatif à un groupe de produits [FIN]
- harmonised index of consumer prices** (HIPC) <EC> indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) [MON]
- help-wanted index** <US> indice des offres d'emploi [EMO, STA]
- hi-lo index** moyenne mobile des pics et de creux ; indice des pics et des creux [FIN]
- import-weighted index** indice pondéré par les importations [Nota : c'est-à-dire par la structure des importations] [COM, STA]
- incomplete index** indice partiel [STA]
- index-allocated principal bond** *syn.* XAC bond obligation structurée à répartition indicelle du principal [FIN]
- index amortising note** titre à amortissement indexé [FIN]
- index-amortizing swap** (IAS) échange financier à principal dégressif (à amortissement indexé) [FIN]
- index arbitrage** arbitrage sur indices [FIN]
- index fund** *syn.* tracking fund, tracker fonds indicel ; 'tracker' <EURONEXT> [Nota : autre variante : 'exchange-trade funds' ou EFT] [FIN]
- index-linked** *syn.* index-tied indexé [FIN]
- index-linked gilt** <UK> *syn.* index-linked stock <UK> titre (fonds) d'État indexé [FIN]
- index-linked loan** *syn.* indexed loan prêt indexé [BAN]
- index-linked stock** <UK> *syn.* index-linked gilt <UK> q.v.
- index-linking** indexation [STA]
- index matching** [fonds en] congruence avec l'évolution de l'indice ; corrélation indicelle [FIN]
- index number** indice économique ; nombre indice
- index numbers of agricultural production** indices de la production agricole [STA]
- index of capacity utilization** taux d'utilisation des capacités productives [STA]

- index of coincident indicators** <US> indice des indicateurs instantanés [STA]
- index of consumer sentiment** indice d'opinion (de confiance) des consommateurs [STA]
- index of exposure** indice d'exposition aux risques [FIN]
- index of lagging indicators** <US> indice des indicateurs retardés [STA]
- index of leading indicators** <US> indice des indicateurs avancés (précurseurs) [STA]
- index option** option sur indice [FIN]
- index portfolio** portefeuille indiciel [FIN]
- index range note** *syn.* binary swap contrat d'échange binaire [FIN]
- index reading** niveau de l'indice ; résultat de l'indice [Nota : terme utilisé à propos d'un indice qui vient d'être publié -exemple, 'index reading for last month'] [FIN]
- index system** système d'indices [STA]
- index tracking** |stratégie de| corrélation indicielle ; |stratégie de| suivi indiciel [FIN]
- index warrant** *syn.* equity index warrant bon d'option sur indice boursier [marchés à terme] [FIN]
- index with moving anterior weights** indice à pondérations variables relatives à une période antérieure [STA]
- index with moving crossed weights** indice à pondérations variables croisées [STA]
- index with moving current weights** indice à pondérations variables relatives à la période en cours [STA]
- indexed loan** *syn.* index-linked loan q.v.
- integrated poverty index** indice de pauvreté intégré [DEV]
- Jensen index** *syn.* Jensen measure indice de Jensen [Nota : indicateur de surperformance d'un gestionnaire de placement] [FIN]
- labour utilization index** indice d'utilisation de la main-d'œuvre [STA]
- Lerner index** (L) indice de Lerner [Nota : indicateur permettant de mesurer l'existence de monopoles] [STA]
- market index deposit** (MID) certificat de dépôts à rendement indexé [BAN, FIN]
- market-share weighted index** indice pondéré des capitalisations boursières [FIN]
- market-value weighted index** indice pondéré des valeurs en bourse [FIN]
- multi-index option** option multi-indices [FIN]
- multi-items unidimensional index** indice unidimensionnel à variables multiples [STA]
- omnibus index of effectiveness** *syn.* overall index of efficiency indice global d'efficacité [STA]
- original index** indice initial [STA]
- output index** indice de production [STA]
- overall index of effectiveness** *syn.* omnibus index of efficiency q.v.
- overall index of industrial production** indice global de la production industrielle [STA]
- physical quality of life index** (POLI) indice de la qualité matérielle de l'existence ; indice de la qualité physique de la vie (IQPV)
- price compensation index** indice d'ajustement des salaires sur les prix [GES]
- price index** indice des prix [MON, STA]
- producer price index** (PPI) indice des prix à la production (IPP) [MON, STA]
- productivity index** indice de productivité [Nota : taux réel de production/taux standard de production]
- proxy index** *syn.* proxy indicator indice supplétif ; indice (variable) de substitution ; variable supplétive [STA]
- quality index** indice de qualité [GES, STA]
- quantity index** indice de quantité [SCN]
- quantum index** indices de quantité (de volume) [STA]
- reference index** indice (index) de référence [FIN]
- reference index rate** taux de référence |d'un instrument financier| [FIN, MON]
- rent recovery index** taux de recouvrement de la rente économique [FIN]
- retail price index** (RPI) indice des prix de détail [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix à la consommation] [STA]
- selected world economic indices** **1.** recueil d'indices sur l'économie mondiale - **2.** <qqfs> quelques indices sur l'économie mondiale [STA]
- share price index futures** *syn.* stock index futures contrats à terme sur indice boursier [FIN]
- share prices index** indice du cours des actions ; indice boursier [FIN]
- standardized index** indice normalisé [STA]
- stock index** indice boursier [FIN]
- stock index futures** *syn.* share price index futures q.v.
- stock index option** option sur indices boursiers [FIN]
- sub-index** sous-indice [STA]
- superlative indices** indices superlatifs [STA]
- technical efficiency index** (TEI) indice d'efficacité technique
- time-to-time index** indice de variation dans le temps [STA]
- tourist prices index** indice des prix du tourisme [STA]
- unit value index with current weight** indice des valeurs unitaires à pondération courante [Nota : pondéré à l'aide des coefficients relatifs à la période en cours] [STA]
- unweighted index** indice non pondéré [STA]
- value index** indice de valeur [STA]
- volume index** indice de (en) volume [STA]
- volume index of capital services** indice de volume des services tirés du capital [GES, STA]
- wage compensation index** indice d'ajustement des salaires [EMO]
- wage-regulating price index** indice des prix régissant l'évolution des salaires [EMO, STA]
- weighted index** indice pondéré [STA]
- wholesale price index** (WPI) indice des prix de gros [MON, STA]
- world commodity spot price index** indice mondial des prix du disponible [pour les produits de base] [COM]
- indexation** indexation
- formal indexation** indexation légale [Nota : opérée de manière régulière et automatique en application de dispositions législatives]
- indexation scheme** système (mécanisme) d'indexation
- less-than-full indexation** indexation partielle
- mixed indexation** *syn.* swiss indexation indexation mixte [RET]
- price indexation** indexation sur les prix [EMO, FIN, RET]
- wage indexation** indexation sur les salaires [RET]

indexing gestion indicielle [Nota : ne pas confondre avec l'anglais 'indexation' qui renvoie à la notion d'indexation d'un prix sur un indice ou index] [FIN]

cross-indexing références croisées [STA]

indexing clause clause d'indexation [EMO]

optimization approach to indexing gestion indicielle par optimisation [d'un objectif] [FIN]

indicator indicateur

business climate indicator *syn.* business survey

indicateur du climat des affaires [STA]

coincident indicator indicateur coïncident (simultané)

composite indicator indicateur synthétique (composite)

composite leading indicator indice composite des indicateurs précurseurs [STA]

confidence indicator indicateur de confiance

convergent indicator indicateur convergent

current economic indicator *syn.* cyclical indicator indicateur de conjoncture

current indicator indicateur courant [Nota : par opposition à 'avancé']

cyclical indicator *syn.* current economic indicator *q.v.*

daily market indicator price (DMIP) prix indicateur quotidien du marché [FIN]

divergence indicator indicateur de divergence ; sonnette d'alarme [MON]

early warning indicator *syn.* short-time warning indicator indicateur précurseur ; indicateur d'alerte rapide

economic indicator indicateur économique [STA]

fiscal indicator indicateur budgétaire [BUD]

fiscal policy indicator indicateur de la politique budgétaire [BUD]

forward indicator indicateur précurseur (avancé) [STA]

human development indicators indicateurs du développement humain [DEV, STA]

indicator of social welfare indicateur de bien-être social

indicator threshold seuil d'un indicateur

indicator variable *syn.* dichotomous variable, dummy, dummy variable variable indicatrice (muette) [Nota : prend uniquement les valeurs 1 ou 0 selon que l'on veut ou non prendre en considération l'élément en question] [STA]

lagged indicator *syn.* lagging indicator indicateur retardé (différé, rétrospectif, tardif) [STA]

leading indicator indicateur précurseur (avancé, prospectif, avertisseur) [Nota : ne pas traduire par 'indicateur prévisionnel']

main indicator indicateur pilote

micro-indicator micro-indicateur

momentum indicator indicateur de dynamique [FIN]

monetary indicator indicateur monétaire [MON]

OECD composite leading indicator indicateur précurseur composite de l'OCDE

performance indicator indicateur d'efficacité ; indicateur de réalisation(s) ; indicateur de rendement (résultat, performance)

policy indicators indicateurs de la politique [économique ou autre]

proxy indicator *syn.* proxy index indice supplétif ; indice (variable) de substitution ; variable supplétive [STA]

reserve indicators indicateurs de réserves [MON]

social indicators indicateurs sociaux

indivisibilities facteurs (coûts) indivisibles

induction **1.** installation [Nota : information du nouveau personnel sur les aspects non techniques du service, par ex. les conditions de travail et le règlement général de l'entreprise] – **2.** insertion [professionnelle] [EMO]

industrial industriel ; professionnel ; du travail

industrial action action revendicative ; mouvement de grève [EMO]

industrial administration gestion des entreprises [GES]

industrial and occupational composition répartition par branche d'activité et par profession (catégorie professionnelle)

industrial clinics journées d'études industrielles

industrial composition *syn.* industrial fabric tissu industriel

industrial conflict *syn.* industrial dispute, labour dispute conflit social ; conflit du travail [EMO]

industrial designs dessins (modèles) industriels

[Nota : droits de propriété industrielle concernant l'aspect esthétique des marchandises] [COM]

industrial dispute *syn.* labour dispute, industrial conflict *q.v.*

industrial fabric *syn.* industrial composition *q.v.*

industrial injury accident du travail [EMO]

industrial legislation **1.** législation (droit) du travail [EMO] – **2.** <qqfs> code du travail

industrial medicine médecine du travail [EMO]

Industrial production production industrielle [SCN]

industrial property propriété industrielle [Nota : terme générique désignant certains droits de propriété incorporelle octroyés et protégés par les pouvoirs publics, qui résultent de l'activité intellectuelle et peuvent présenter un intérêt industriel, par ex. les brevets] [COM]

industrial relations *syn.* labour-management relations, labour relations relations du travail ; relations entre employeurs et salariés ; relations professionnelles (industrielles) ; relations sociales [dans l'entreprise] ; relations avec les salariés [EMO]

industrial safety prévention des accidents du travail [EMO]

industrial safety engineering sécurité dans l'industrie ; sécurité industrielle [GES]

industrial structural change mutation (évolution) des structures d'activité ; évolution des structures d'activité (de la structure des activités)

industrial transformation redéploiement de l'industrie ; conversion (adaptation) industrielle

industrial tribunal tribunal du travail ; conseil de prud'hommes [EMO]

industrial union syndicat de branche [EMO]

secondary industrial action grève de solidarité [EMO]

industrialization *syn.* industrialisation industrialisation

inward industrialization industrialisation autocentrée

industrializing *syn.* industrialising en voie d'industrialisation

industry **1.** branche d'activité (d'industrie) ; secteur (d'activité) ; secteur industriel – **2.** <qqfs> industrie ; la profession ; les entreprises ; branche marchande – **3.** branche d'activité marchande [SCN] – **4.** [voir aussi 'sector']

- agro-allied industries** *syn.* agro-based industries agro-industries ; entreprises agro-industrielles
- agro-industry** agro-industrie [Nota : selon la définition de l'ONUDI, utilise comme matières premières des produits agricoles, végétaux ou animaux, des produits de la pêche ou de la sylviculture]
- backbone industry** industrie-clé ; industrie de base
- banking industry** *syn.* banking sector **1.** secteur (profession) bancaire [BAN] – **2.** secteur des banques <FMI> [BDP]
- basic industry** *syn.* basic materials industry industrie de base ; industrie de première transformation [matières premières, grosse métallurgie] ; industrie des produits de base
- basic metals industry** industrie des métaux de base
- both sides of industry** *syn.* the two sides of industry les interlocuteurs (partenaires) sociaux ; travailleurs et employeurs [EMO]
- by industry** par branche d'activité
- capital goods industry** industrie [productrice] de biens d'équipement
- capital-intensive industries** industries à (utilisant une) forte proportion de capitaux ; industries à forte intensité de capital ; industries à forte intensité capitalistique
- catering industry** secteur de la restauration [COM]
- construction industry** secteur du bâtiment (de la construction) ; BTP [SCN]
- contracting industries** industries (secteurs) en perte de vitesse
- cottage industry** **1.** artisanat familial ; industrie familiale (artisanale) – **2.** <qqfs> façonniers ; travail à façon
- craft industry** artisanat
- cyclical industry** secteur d'activité cyclique [FIN]
- donor industry** branche d'activité qui investit
- driving industry** secteur moteur
- energy-intensive industry** industrie grosse consommatrice d'énergie
- energy-related industry** industrie liée à la production d'énergie
- engineering industry** construction mécanique
- essential industry** industrie dite 'essentielle'
- export industry** **1.** activité (branche) exportatrice [COM] – **2.** <qqfs> secteur travaillant pour l'exportation [COM]
- fabricating industry** *syn.* fabrication industry industrie de transformation
- fancy goods industry** *syn.* luxury goods industry secteur des produits de luxe
- final industries** secteurs fabriquant des produits finis
- financial industry** **1.** secteur financier [FIN] – **2.** <qqfs> la finance [FIN]
- flag-carrying industry** industrie-phare
- food-processing industry** industrie agro-alimentaire
- footloose industry** industrie mobile (délocalisée, volante, migrante) [Nota : industrie qui se déplace facilement]
- fragmented industry** secteur dispersé [en nombreuses PME]
- global industry** secteur mondial ; secteur d'envergure mondiale
- goods-producing industries** branches d'activité marchande productrices de biens [SCN]
- growth industry** secteur en expansion
- heavy industries** l'industrie lourde
- high technology industry** industrie de haute technicité (technologie) ; industrie de pointe
- home industry** *syn.* home-based industry, home craft industrie à domicile [DEV]
- housing industry** secteur du logement
- industry concentration** *syn.* market concentration concentration industrielle ; concentration du marché [COM]
- industry contracts** marchés passés avec l'industrie [COM]
- industry group** **1.** branche d'activité – **2.** <qqfs> association professionnelle
- industry hotel** *syn.* enterprise house hôtel pour entreprises ; pépinière (incubateur) d'entreprises [Nota : mettent à la disposition des créateurs d'entreprises des locaux et des moyens logistiques] [GES]
- industry mobility** mobilité des entreprises [GES]
- industry of destination** industrie utilisatrice
- industry segment** secteur d'activité [GES]
- industry shipments** expéditions industrielles [COM, STA]
- industry-wide agreement** convention de branche [EMO]
- industry-wide bargaining** négociations sectorielles ; négociations de branche [EMO]
- infant industry** industrie naissante ; industrie de création récente
- input industry** industrie d'amont
- instrumental industry** industrie-clé ; secteur-clé
- inter-industry specialization** spécialisation interbranches
- intermediate industries** industries des biens intermédiaires
- intra-industry specialization** spécialisation intrabranche
- knowledge-based industry** *syn.* knowledge industry industries de matière grise ; industries fondée sur le savoir (la connaissance) ; industries du savoir
- labour industries** *syn.* labour-intensive industries activités (industries) de main-d'oeuvre [EMO]
- lagging industry** branche (industrie, secteur) en perte de vitesse
- leading-edge industry** *syn.* spearhead industry industrie d'avenir (de pointe) ; industrie porteuse ; secteur porteur de l'économie
- leading industry** **1.** grande industrie – **2.** industrie (branche, secteur) pilote ; industrie (branche, secteur) de pointe
- light street industries** petits métiers de la rue
- luxury goods industry** *syn.* fancy goods industry q.v.
- man-made fibre industry** industrie des fibres synthétiques
- manufacturing industry** industrie de transformation [finale] ; industrie manufacturière
- mass-assembly industry** industrie de production de masse
- mature industry** industrie 'mûre' ; branche d'activité parvenue à maturité [Nota : éviter 'mature']
- migrant industry** industrie relocalisée
- pioneer industry** *syn.* pioneering industry industrie pionnière (de pointe)
- primary industry** industrie de base ; industrie primaire
- primary processing industry** industrie de transformation des matières premières

processing and consuming industries industries transformatrices ou utilisatrices |de matières premières|

processing industry industrie de transformation (de traitement) ; industrie transformatrice

productive industry industrie productrice ; industrie de transformation

real-estate industry l'immobilier ; secteur de l'immobilier

receiving industry industrie utilisatrice

reman the industry, to reconstituer les effectifs dans l'industrie [EMO]

resident industries unités de production résidentes [SCN]

resource-based industry industrie de ressources ; industrie exploitant les ressources naturelles

retail industries commerce de détail [COM]

second-hand industry marché de l'occasion [COM]

secondary industry industrie satellite

security industry profession(s) financière(s) ; professionnels des valeurs mobilières ; ensemble des intervenants (intermédiaires) du marché financier ; entreprises d'investissement ; secteur des valeurs mobilières [FIN]

service industry *syn.* tertiary industry secteur des services ; branche de services ; activité tertiaire

silver industries <US> secteurs du troisième âge [Nota : secteurs et services concernés]

small- and medium-sized industries (SMIS) petites et moyennes industries ; PMI [GES]

small-scale industry petite industrie

smokestack industries industries traditionnelles ; industrie lourde

spearhead industry *syn.* leading-edge industry q.v.

staple industry industrie de base

sunrise industry industrie (branche, secteur) d'avenir ; industrie (branche, secteur) en expansion

sunset industry industrie (branche, secteur) en déclin (en perte de vitesse)

supplier industry industrie d'amont ; industrie fournisseuse

tertiary industry *syn.* service industry q.v.

thrift industry <US> institutions d'épargne ; secteur des caisses d'épargne [Nota : voir aussi 'thrift'] [BAN]

tourist industry secteur du tourisme

travel industry 1. secteur du tourisme [COM] – 2. secteur des voyages [Nota : lorsqu'il importe de distinguer cette branche de l'ensemble du secteur du tourisme] [COM]

unproductive industry secteur non producteur ; branche non productrice

inefficiency 1. inefficience ; inefficacité [GES] – 2. <pl.> facteurs d'inefficacité [GES]

technical inefficiency inefficacité interne |de l'entreprise| ; inefficience technique [GES]

X-inefficiency inefficience X [Nota : inefficience supplémentaire imputable à des facteurs difficiles à mesurer comme une détérioration du moral, de la motivation, de la formation, etc.]

inference induction [STA]

statistical inference induction statistique [STA]

inflation 1. inflation [MON] – 2. passage de séries à prix constants à des séries aux prix courants [Nota : consistant à introduire la hausse des prix dans les séries à prix constants] [SCN]

accommodate inflation, to accompagner l'inflation [MON]

accounted for inflation *syn.* adjusted for inflation corrigé |des effets| de l'inflation [MON]

anti-inflation cure *syn.* cure for inflation remèdes contre l'inflation ; thérapie anti-inflationniste [MON]

anti-inflation policy politique de lutte contre l'inflation [MON]

base level of inflation niveau de référence de l'inflation ; socle d'inflation [MON]

break-even inflation point mort d'inflation [Nota : l'inflation constante qui, si elle se réalisait pendant la durée de portage du titre, impliquerait un rendement sur les titres indexés égal à celui des obligations non indexées] [MON]

built-in inflation inflation structurelle [MON]

check inflation, to barrer la route à l'inflation [MON]

core inflation *syn.* core rate of inflation inflation hors énergie et alimentation ; inflation sous-jacente [MON]

cost inflation inflation des coûts [Nota : ne pas confondre avec une inflation par les coûts -voir aussi 'cost-push inflation'] [GES]

cost-push inflation inflation due à la poussée des coûts ; inflation par les coûts [MON]

cost/price inflation hausse des coûts et des prix

counter-inflation programme programme de lutte contre l'inflation [MON]

creeping inflation inflation larvée (rampante) [MON]

cure for inflation *syn.* anti-inflation cure q.v.

deceleration of inflation ralentissement de l'inflation [MON]

demand inflation *syn.* demand-pull inflation inflation due à la pression de la demande ; inflation |tirée| par la demande [MON]

depreciation-induced inflation inflation engendrée par la dépréciation de la monnaie |nationale|

domestically-generated inflation inflation d'origine interne [MON]

double-digit inflation *syn.* two digit inflation taux d'inflation supérieur à 10 % ; inflation à deux chiffres [MON]

expectational inflation inflation due aux anticipations des agents économiques [MON]

expected inflation taux d'inflation anticipé [MON]

firm anti-inflation policy politique résolument anti-inflationniste [MON]

gains against inflation résultats acquis dans la lutte contre l'inflation [MON]

galloping inflation *syn.* rampant inflation, roaring inflation, runaway inflation inflation galopante (débridée) [MON]

gross national product inflation rate indice des prix dérivé du PNB [SCN]

headline inflation |taux de| inflation non corrigée ; |taux de l'| inflation mesurée par l'indice général des prix à la consommation ; inflation publiée [MON]

hidden inflation inflation larvée (latente, masquée) [MON]

imported inflation inflation importée ; inflation d'origine externe [Nota : influence exercée par des facteurs extérieurs sur les coûts et les prix intérieurs] [MON]

- in inflation-adjusted terms** à prix constant ; en valeur constante [MON]
- inching-up of inflation** augmentation graduelle de l'inflation [MON]
- inflation-accommodating policy** politique d'accompagnement de l'inflation [MON]
- inflation-accounted** *syn.* inflation-adjusted corrigé [des effets] de l'inflation
- inflation accounting** traitement comptable de l'inflation ; comptabilité prenant en compte l'inflation ; capitalisation des effets de l'inflation [GES]
- inflation assurance** garantie de pouvoir d'achat [EMO]
- inflation at home** inflation intérieure [MON]
- inflation bias** dérive inflationniste ; propension à l'inflation [MON]
- inflation bulge** poussée inflationniste [MON]
- inflation control** maîtrise de l'inflation [MON]
- inflation derivative** produit dérivé indexé sur l'inflation [FIN]
- inflation differential** *syn.* inflation rate differential écart [de taux] d'inflation ; écart entre [les] taux d'inflation ; différences de taux d'inflation ; écart [des taux] d'inflation [MON]
- inflation drift** dérive inflationniste [MON]
- inflation employment trade-off** *syn.* inflation-unemployment trade-off arbitrage (dilemme) 'inflation-chômage' ; arbitrage 'inflation-emploi' ; relation inverse 'inflation-chômage' [EMO, MON]
- inflation expectations** *syn.* inflationary expectations, inflationary anticipations anticipations inflationnistes ; anticipations d'inflation [MON]
- inflation finance** *syn.* inflationary finance **1.** financement inflationniste ; financement par création monétaire [BUD, MON] - **2.** <qqfs> financement 'par la planche à billets' [BUD, MON]
- inflation has been circular** l'inflation a amorcé une spirale ascendante [MON]
- inflation hedge** couverture contre l'inflation [FIN]
- inflation-indexed** indexé sur le coût de la vie (sur l'inflation) [MON]
- inflation-induced recession** récession due à (induite par) l'inflation
- inflation-minded** sensibilisé à l'inflation [MON]
- inflation outlook** perspectives d'évolution de l'inflation ; perspectives en matière d'inflation [MON]
- inflation premium** *syn.* inflation risk premium prime d'inflation [prise en compte dans les taux d'intérêt] ; prime de compensation de l'inflation ; prime de risque d'inflation (au titre de l'inflation) [FIN, MON]
- inflation-prone** sujet (enclin) à l'inflation [MON]
- inflation-proof** *syn.* inflation-proofing mettant à l'abri des effets de l'inflation [MON]
- inflation rate** taux d'inflation [MON]
- inflation rate differential** *syn.* inflation differential q.v.
- inflation-rate interest-indexed bond** *syn.* inflation-linked debt, real yield security (REALS) obligation indexée sur l'inflation [FIN]
- inflation risk** *syn.* purchasing-power risk risque d'inflation [MON]
- inflation risk premium** *syn.* inflation premium q.v.
- inflation tax** plus-values fiscales de l'inflation ; 'prélèvement inflationniste' ; impôt prélevé par l'inflation [Nota : baisse de la valeur réelle des actifs due à la hausse des prix] [FIS]
- inflation unemployment trade-off** *syn.* inflation-employment trade-off q.v.
- keep inflation under control, to** juguler (maîtriser) l'inflation [MON]
- labour cost inflation** hausse des coûts de main d'oeuvre [GES]
- momentum of inflation** dynamique de l'inflation [MON]
- next-to-no inflation** hausse des prix voisine de zéro [MON]
- non-accelerating-inflation rate of unemployment (NAIRU)** taux de chômage non accélérateur de l'inflation (non inflationniste, naturel) [MON]
- non-inflation-accommodating policy** politique de non-accompagnement de l'inflation [MON]
- oil-induced inflation** part de l'inflation imputable à la hausse des prix du pétrole
- open inflation** inflation ouverte (déclarée, caractérisée) [MON]
- output-inflation mix** conditions d'arbitrage entre production et inflation
- pent-up inflation** *syn.* repressed inflation, suppressed inflation inflation contenue (refoulée, latente, réprimée) [Nota : par opposition à 'déclarée'] [MON]
- price inflation** hausse des prix ; inflation [MON]
- rampant inflation** *syn.* roaring inflation, runaway inflation, galloping inflation q.v.
- repress inflation, to** *syn.* squash inflation, to maîtriser (juguler, extirper) l'inflation [MON]
- repressed inflation** *syn.* pent-up inflation, suppressed inflation q.v.
- Retail Price Index inflation <UK>** *syn.* RPI inflation <UK> inflation mesurée par l'indice des prix de détail [MON, STA]
- retail price inflation** hausse des prix de détail
- revived inflation** reprise (relance, réveil, recrudescence) de l'inflation [MON]
- roaring inflation** *syn.* rampant inflation, runaway inflation, galloping inflation q.v.
- RPI inflation <UK>** *syn.* Retail Price Index inflation <UK> q.v.
- RPIX inflation <UK>** inflation mesurée par l'indice des prix de détail hors intérêts hypothécaires [MON, STA]
- RPIY inflation <UK>** inflation mesurée par l'indice des prix de détail hors intérêts hypothécaires et impôts indirects [MON, STA]
- runaway inflation** *syn.* galloping inflation, rampant inflation, roaring inflation q.v.
- self-sustained inflation** inflation autonome ; inflation qui s'entretient (s'alimente) de soi-même ; inflation auto-entretenu
- structural inflation** inflation structurelle [MON]
- suppressed inflation** *syn.* repressed inflation, pent-up inflation q.v.
- tax-push inflation** inflation par l'impôt (par la fiscalité) [FIS, MON]
- trade output against inflation, to** transiger au mieux entre croissance de la production et inflation ; arbitrer entre croissance de la production et inflation
- trend inflation rate** taux d'inflation tendanciel [MON, STA]
- two digit inflation** *syn.* double-digit inflation q.v.
- underlying inflation** inflation tendancielle (sous-jacente) [MON]

- upward-creep inflation** recrudescence (poussée) d'inflation [MON]
- wage inflation** hausse inflationniste des salaires; inflation par les salaires [EMO, MON]
- wage-push inflation** inflation par les salaires [EMO, MON]
- wholesale inflation** hausse des prix de gros [GES, MON]
- inflationary** inflationniste [MON]
- anti-inflationary strike** mesures de lutte contre l'inflation [MON]
- build-up of inflationary pressures** aggravation des tensions inflationnistes [MON]
- counter-inflationary anchor** point d'ancrage de la lutte contre l'inflation [MON]
- inflationary anticipations** *syn.* inflationary expectations, inflation expectations anticipations inflationnistes; anticipations d'inflation [MON]
- inflationary backdrop** contexte inflationniste [MON]
- inflationary bulge** poussée (accès, recrudescence) de l'inflation [MON]
- inflationary effect** effet inflationniste [MON]
- inflationary expectations** *syn.* inflationary anticipations, inflation expectations q.v.
- inflationary finance** *syn.* inflation finance
- 1.** financement inflationniste; financement par création monétaire [BUD, MON] – **2.** <qqfs> financement 'par la planche à billets' [BUD, MON]
- inflationary gap** écart inflationniste [Nota: apparaît quand la dépense nominale excède le revenu disponible ou quand la demande globale nominale excède l'offre globale réelle] [MON]
- inflationary impulse** impulsion (influence) inflationniste [MON]
- inflationary loss** perte inflationniste; perte due à l'inflation [MON]
- inflationary lurch** écart (dérapage) inflationniste [MON]
- inflationary mentality** comportement inflationniste [MON]
- inflationary overstimulation** relance trop brutale, de caractère inflationniste [MON]
- inflationary pressure** *syn.* inflationary strain tensions (pressions) inflationnistes [MON]
- inflationary rollercoasters** vague inflationniste [MON]
- inflationary spiral** spirale (boucle) inflationniste; course des salaires et des prix; spirale prix-salaires [MON]
- inflationary strain** *syn.* inflationary pressure q.v.
- inflationary surge** poussée (accélération) de l'inflation [MON]
- non-inflationary** non inflationniste [MON]
- return to inflationary tonics** retour aux poussées inflationnistes [MON]
- inflater** <US> indice de correction de l'inflation [MON, STA]
- INFLOS** (inverse floating security) obligation |de collectivité locale| à évolution anticyclique [FIN]
- inflow** apport; flux; afflux; entrée
- capital inflow** *syn.* inward capital flow entrée (afflux, apport) de capitaux; entrée de fonds; rentrée [FIN]
- order inflows** entrées en carnet |de commandes|; commandes nouvelles; entrées de commandes [GES]
- information** information; renseignement; donnée; documentation; instruction; précisions; indications; connaissance des faits
- information asymmetry** asymétrie de l'information
- information variable** variable indicative [STA]
- inside information** *syn.* insider information, insider knowledge informations confidentielles (privilégiées); informations détenues par les initiés [COM, FIN]
- infrastructure** infrastructure; équipements collectifs
- physical infrastructure** infrastructure matérielle
- social infrastructure** équipements collectifs (sociaux); infrastructure sociale [EMO]
- ingot** lingot [MON]
- inheritance** succession; héritage [JUR]
- inheritance law** loi successorale; droit successoral [JUR]
- injunction** injonction [Nota: acte judiciaire ou ordonnance visant une personne lui enjoignant de faire, ou de s'abstenir de faire, une chose déterminée] [COM, JUR]
- injury** **1.** dommage; préjudice [ASR] – **2.** lésion; blessure
- industrial injury** accident du travail [EMO]
- material injury** préjudice important [COM]
- personal injury** dommages corporels [ASR]
- input** **1.** moyen de production; facteur de production; bien de production; bien intermédiaire; composant [processus de production]; consommation [productive]; consommation intermédiaire [industrie]; apport; intrant; absorption; alimentation; élément [mis en oeuvre]; élément d'appui – **2.** donnée [d'entrée, de départ, initiale]; introduction [de données] [STA] – **3.** prise; entrée; collecte; réception; élément d'information – **4.** effort consacré à (investi dans); participation; concours; contribution – **5.** <qqfs> amont – **6.** <pl.> <qqfs> dotation; ressources utilisées; ressources nécessaires [au fonctionnement de qqch.]; achats – **7.** [Nota: réserver 'facteurs' pour le travail et le capital. Dans les études nationales de l'OCDE, le terme 'inputs' recouvre souvent 'matières premières et biens intermédiaires'. Dans les contextes économétriques, on peut utiliser 'input' et 'ouput']
- agricultural input** moyens de production agricoles; intrants agricoles
- at input level** au niveau des consommations intermédiaires
- capital input** **1.** apport de capital [GES] – **2.** consommation de capital [GES]
- cash input** apport en numéraire [GES]
- current input** achats courants [d'un secteur] [GES]
- distance input** facteur distance [GES]
- farm input** moyens de production agricoles
- gross input** coût de production [SCN]
- input coefficient** coefficient technique [Nota: dans les tableaux d'échanges interindustriels] [COM]
- input industry** industrie d'amont
- input mix** dosage (répartition) des moyens de production [GES]
- input-output analysis** analyse d'entrées-sorties (d'intrants-extrants); analyse de relations interindustrielles [SCN]

- input-output coefficients** coefficients techniques de production
- input-output elasticity in respect to import prices** élasticité par rapport aux prix à l'importation résultant des tableaux entrées-sorties [Nota : ou élasticité établie à partir des TEI] [COM]
- input-output flows** flux d'entrées-sorties (d'intrants-extrants) [SCN]
- input-output matrix** tableau d'échanges interindustriels ; TEI ; matrice des relations interindustrielles ; matrice d'entrées-sorties [SCN]
- input-output ratio** ratio 'apport de capital/production' [GES]
- input-output table** tableau d'entrées-sorties ; tableau entrées-sorties ; tableau d'échanges interindustriels (TEI) [SCN]
- input supplies** approvisionnements en intrants ; fournitures d'intrants
- input tax** taxe en amont [FIS]
- input tax credit** <CANADA> crédit de taxe sur intrants [FIS]
- inputs-outputs** entrées-sorties ; intrants-extrants ; facteurs de production et produits [Nota : la différence extrants moins intrants représente la valeur ajoutée] [SCN]
- intermediate input** 1. consommation intermédiaire [SCN] – 2. entrée (bien, apport, facteur, intrant) intermédiaire
- non-cash input** facteur de production non financier [GES]
- non-factor input** moyens de production autres que le travail et le capital
- own-farm produced inputs** intraconsommation [Nota : part de la production autre que les cultures fourragères qui est utilisée comme fourrage et semences. Ne pas confondre avec 'autoconsommation' = consommation de l'exploitant et de sa famille]
- primary inputs** facteurs primaires [capital et travail] ; facteurs de production [SCN]
- steel inputs** produits sidérurgiques intermédiaires
- inquiry** 1. demande de renseignements – 2. enquête
- status inquiry** enquête sur la situation financière ; enquête de solvabilité [BAN]
- statutory inquiry** enquête obligatoire [pour la collecte de statistiques] [STA]
- voluntary inquiry** enquête facultative [pour la collecte de statistiques] [STA]
- inside** <qqfs> vue de l'intérieur
- inside day** séance boursière de stabilité [FIN]
- inside information** *syn.* insider information, insider knowledge informations confidentielles (privilégiées) ; informations détenues par les initiés [COM, FIN]
- inside market** fourchette offre-demande [FIN, MON]
- inside quote** *syn.* inside spread écart maximal des cours vendeur et acheteur [d'un teneur de marché] [FIN]
- insider** 1. travailleur intégré [au système de négociations salariales, au marché du travail] [EMO] – 2. initié [Nota : essentiellement les cadres dirigeants, administrateurs et actionnaires de contrôle] [FIN]
- insider buying** achat d'initié [FIN]
- insider crime** délit d'initié [FIN, JUR]
- insider dealing** *syn.* insider trading, frontrunning
1. opérations (transactions) d'initiés ; opérations sur informations privilégiées [FIN] – 2. <par ext.> délit d'initié [FIN, JUR]
- insider information** *syn.* inside information, insider knowledge informations confidentielles (privilégiées) ; informations détenues par les initiés [COM, FIN]
- insider-outsider** opposition travailleurs intégrés/travailleurs exclus [EMO]
- insider report** déclaration d'initié [FIN]
- insider selling** vente d'initié [FIN]
- insider trading** *syn.* insider dealing, frontrunning q.v.
- insolvency** insolvabilité ; cessation de paiements ; défaillance d'entreprises [GES, JUR]
- insolvency risk** *syn.* bankruptcy risk risque d'insolvabilité [GES, JUR]
- installment** 1. acompte ; terme ; versement ; tranche ; annuité (mensualité) [de remboursement] ; paiement partiel [FIN, STA] – 2. <pl.> amortissements [FIN, STA] – 3. <pl.> versements échelonnés [BAN]
- by installments** par versements échelonnés [BAN]
- consumer installment credit** crédit [finançant des achats] à tempérament ; crédit à la consommation selon la technique des ventes à tempérament [BAN]
- initial installment** versement initial [BAN, FIN]
- installment credit** *syn.* hire-purchase credit <UK> financement des achats à tempérament [BAN, COM]
- installment debenture** obligation à versements échelonnés [FIN]
- installment debt** endettement au titre du crédit à la consommation [BAN]
- installment loan** prêt à remboursements échelonnés [BAN]
- installment option** *syn.* continuation option, pay-as-you-go option option à prime payable à tempérament ; option à prime échelonnée [FIN]
- installment payment of principal** paiement des échéances de remboursement du principal [BAN]
- installment receipt** reçu de versement [au titre du paiement d'une action] [FIN]
- installment sale** *syn.* hire-purchase 1. achats (vente) à tempérament [COM] – 2. <par ext.> crédit à la consommation [selon la technique de la vente à tempérament] [BAN, FIN]
- installment sales contract** contrat de vente à tempérament [GES]
- institution** 1. institution ; établissement ; organisme ; instance officielle – 2. <qqfs> investisseur institutionnel
- bank-like institutions** institutions assimilables aux banques [BAN]
- central monetary institution** institution monétaire centrale [MON]
- contractual savings institution** institution d'épargne contractuelle [BAN]
- credit institution** établissement (organisme) de crédit [BAN]
- deposit-taking institution** *syn.* deposit-taking business, depository institution q.v.
- depository institution** *syn.* deposit-taking institution, deposit-taking business établissement de dépôts ; établissant recevant (collectant) des dépôts [BAN]
- development lending institution** institution multilatérale de financement du développement [DEV, FIN]

financial institution 1. institution financière [Nota : banques, investisseurs institutionnels etc. Selon les définitions, les sociétés d'assurance sont ou non comprises dans les institutions financières] [SCN] – 2. <qqfs> établissement financier

housing finance institution *syn.* housing lending institution établissement (société) de crédit immobilier ; établissement (organisme) de financement du logement (de la construction de logements) [FIN]

international financial institution (IFI) institution financière internationale [BAN, FIN]

lending institution *syn.* lending agency organisme (institution, établissement) de prêt (de crédit) [BAN]

monetary institutions institutions monétaires [Nota : comprennent la banque centrale et toutes les banques qui gèrent des dépôts à vue] [SCN]

mortgage credit institution *syn.* mortgage financing agency, mortgage banker établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

multilateral development institution (MDI) institution multilatérale de développement (IMD) [DEV]

multilateral financial institutions institutions financières multilatérales [DEV, FIN]

non-bank financial institution (NBFi) institution financière non bancaire (IFNB) [FIN]

non-financial institution institution non financière [SCN]

non-monetary financial institution institution financière non monétaire [FIN]

non-profit institution (NPI) *syn.* non-profit body, non-profit-making association institution (association, organisme) sans but lucratif ; ISBL ; ASBL ; association à but non lucratif [SCN]

non-profit institutions controlled and mainly financed by government ISBL contrôlées et principalement financées par les administrations publiques [SCN]

non-profit institutions engaged in market production ISBL engagées dans une production marchande [SCN]

non-profit institutions engaged in non-market production ISBL engagées dans une production non marchande [SCN]

non-profit institutions serving households ISBL au service des ménages [SCN]

official monetary institution institution monétaire officielle [MON]

percent held by institutions pourcentage [des actions] détenu par les institutionnels ; pourcentage [des actions] aux mains des institutionnels [FIN]

private non-profit institution serving... institution privée sans but lucratif au service des... [entreprises, ménages] [SCN]

institution sans but lucratif résidente [SCN]

self-help institution institution locale de développement [DEV]

settlement institution *syn.* settlement agent agent de règlement [FIN]

thrift institution <US> 1. <sing.> institution (caisse) d'épargne [BAN] – 2. <pl.> institutions d'épargne ; secteur des caisses d'épargne [Nota : voir aussi 'thrift'] [BAN]

instrike barrière activante ; seuil de déclenchement [FIN]

instrument instrument ; outil ; moyen ; disposition ; mesure

adjustable-rate instrument *syn.* adjustable-rate note instrument (obligation) à taux révisable [FIN]

amortizing instrument instrument amortissable [FIN]

bearer instrument instrument au porteur [FIN]

capital instrument instrument (produit) financier ; instrument (formule) de placement [FIN]

countercyclical instrument moyen d'action anticyclique (contracyclique)

credit instrument instrument de crédit [BAN]

cycle policy instrument instrument [de la politique monétaire] visant à contrecarrer [telle ou telle évolution] ; instrument [de la politique monétaire] anticyclique [MON]

delivery instrument document de livraison [Nota : document servant à la livraison d'un contrat à terme - récépissé d'entrepôt ou certificat d'expédition] [FIN]

derivative instrument *syn.* derivative, derivative product, derivative security instrument (produit) dérivé [FIN]

discount instrument 1. instrument à taux précompté [FIN] – 2. instrument négocié moyennant une décote ; instrument négocié en dessous du pair [FIN] – 3. instrument à prime d'émission [FIN]

equity-like instrument instrument participatif [FIN]

financial instrument instrument (produit) financier ; moyen de financement [FIN]

fixed income instrument *syn.* fixed-income security, fixed interest security valeur à revenu fixe [FIN]

government debt instrument instrument (titre) de la dette publique [FIN]

hedging instrument instrument de couverture [FIN]

highly liquid instruments instruments très liquides ; instruments facilement mobilisables [FIN]

hybrid instruments instruments hybrides [FIN]

inchoate instrument instrument financier imparfait [FIN]

instrument variable *syn.* instrumental variable 1. variable opérationnelle ; variable instrumentale ; variable de commande [STA] – 2. instrument [économétrie] [STA]

investment instrument instrument de placement [FIN]

irredeemable debt instrument 1. obligation non remboursable par anticipation [FIN] – 2. TSDI ; titre subordonné à durée indéterminée [FIN]

near-cash instruments instruments quasi monétaires [FIN]

negotiable instrument *syn.* negotiable security titre (instrument) négociable [FIN]

non-amortizing instruments instruments non amortissables [FIN]

OBS instrument *syn.* off-balance sheet instrument instrument hors bilan [FIN]

reference instrument *syn.* reference asset actif (instrument, indice) de référence [FIN]

synthetic instruments produits hybrides (synthétiques) ; instruments de synthèse [FIN]

underlying instrument *syn.* underlier support ; sous-jacent [FIN]

insurability possibilité d'assurance ; assurabilité [Nota : 'assurabilité' peut s'employer dans des textes spécifiques aux assurances] [ASR]

insurance assurance [Nota : si 'insurance' et 'assurance' sont normalement synonymes en anglais, il n'est pas toujours

possible de substituer l'un à l'autre. En outre l'utilisation du tiret pour désigner les branches d'assurance -assurance-vie- est de moins en moins fréquente] [ASR]

accident insurance 1. assurance dommages [Nota : par opposition à l'assurance vie] [ASR] – 2. assurance accidents ; assurance contre les accidents corporels ; assurance accidents corporels [Nota : catégorie spécifique de l'assurance dommages] [ASR]

aircraft insurance assurance sur corps d'avions [ASR]

basis of social insurance contribution assiette des charges (cotisations) sociales [EMO]

bond insurance assurance caution [ASR]

burglary insurance assurance contre le vol avec effraction [ASR]

cargo insurance assurance de marchandise ; assurance faculté ; assurance sur facultés [ASR]

casualty insurance assurances (contre les) risques divers ; assurances accidents risques divers ; assurances IARD ; assurances incendie, accident, risques divers ; assurance dommages ; assurance de responsabilité civile ; assurance RC [ASR]

casualty insurance premium prime d'assurance dommages [SCN]

commercial insurance company 1. caisse privée d'assurance [maladie] [ASR] – 2. société d'assurance d'entreprises ; société d'assurance commerciale [ASR]

comprehensive insurance assurance multirisques ; assurance tous risques ; garantie risques multiples [ASR]

compulsory insurance assurance obligatoire [ASR]

consequential loss insurance assurance contre les pertes indirectes [Nota : par ex. manque à gagner lorsqu'une entreprise doit interrompre son activité à la suite d'un sinistre, d'une perte de revenus, de charges supplémentaires] [ASR]

constant-proportion portfolio insurance méthode du coussin [ASR, FIN]

contingency insurance assurance de risques spéciaux [ASR]

contingency liability insurance assurance 'responsabilité civile' [ASR]

contractual liability insurance assurance de (contre) la responsabilité contractuelle [ASR]

contributory insurance scheme régime d'assurance [sociale] financé par cotisations

cost escalation insurance scheme système d'assurance contre la hausse des coûts [ASR]

credit insurance *syn.* credit-related insurance assurance crédit [ASR]

credit life insurance assurance solde restant dû [ASR]

credit-related insurance *syn.* credit insurance q.v.

credit risk insurance assurance du risque de crédit [ASR, FIN]

debit insurance *syn.* industrial life insurance q.v.

debit insurance *syn.* industrial life insurance assurance vie populaire [ASR]

disability insurance *syn.* invalidity insurance assurance invalidité [ASR]

employers' liability insurance assurance responsabilité civile des employeurs [ASR]

employment insurance office services de l'assurance chômage [EMO]

engineering insurance assurance contre le bris de machines [ASR]

fidelity guarantee insurance *syn.* fidelity insurance assurance contre les détournements et escroqueries des salariés ; assurance détournements et escroqueries du fait des salariés ; assurance contre les abus de confiance, malversations et détournements des salariés [ASR]

fire branch insurance *syn.* fire insurance branche incendie [ASR]

general business insurance *syn.* general insurance assurance dommages ; assurance IARD ; assurance générale ; assurance (branche) non-vie [ASR]

general liability insurance assurance générale de responsabilité [ASR]

group insurance assurances collectives ; assurance de groupe [ASR]

health insurance assurance maladie ; assurance santé [ASR]

homeowner's hazard insurance assurance dommage habitation [ASR]

hull insurance police sur corps [ASR]

indemnity insurance assurance dommages [Nota : par opposition à l'assurance vie] [ASR]

industrial accident insurance branche 'accidents du travail' [ASR]

industrial fire insurance assurance industrielle contre l'incendie [ASR]

industrial injury insurance assurance contre les accidents du travail [ASR]

industrial insurance assurance contre les risques professionnels ; assurance professionnelle [ASR]

insurance broker courtier d'assurance [ASR]

insurance certificate certificat d'assurance [ASR]

insurance claim 1. sinistre d'assurance [ASR]

– 2. déclaration de sinistre (de dommage) [ASR]

insurance clause clause de risques assurables [ASR]

insurance company *syn.* insurer compagnie (société) d'assurance ; assureur [SCN]

insurance contributions cotisations d'assurance [ASR]

insurance corporations sociétés d'assurance [ASR, SCN]

insurance deductible franchise à déduire ; franchise absolue (forfaitaire) [Nota : *syn.* 'deductible'] [ASR]

insurance fund caisse d'assurance [ASR]

insurance guaranty funds *syn.* policyholder protection funds fonds de protection des titulaires (porteurs) de police [ASR]

insurance of account assurance pour compte [ASR]

insurance on a time basis assurance à temps [ASR]

insurance on a voyage basis assurance au voyage [ASR]

insurance service charge rémunération de services d'assurance [SCN]

insurance services services d'assurance [ASR, BDP]

insurance technical reserves réserves techniques [détenues par les entreprises] d'assurance [SCN]

international deposit insurance assurance dépôts internationale [ASR]

invalidity insurance *syn.* disability insurance q.v.

legal defence and recovery insurance défense et recours [ASR]

liability insurance assurance de responsabilité civile [ASR]

life insurance assurance vie ; assurance sur la vie [ASR]

life-insurance policy police d'assurance [sur la] vie [ASR]

long-term insurance assurance à long terme [Nota : vie, maladie et invalidité -capitalisation] [ASR]

long-term life insurance with a fix sum assurance à long terme au décès avec capital fixe [ASR]

loss or injury insurance assurance (de) dommages [ASR]

marine cargo insurance assurance maritime sur facultés [ASR]

marine insurance 1. assurance maritime [ASR]
– 2. [Nota : dans le cas du Lloyd's, 'marine insurance' peut désigner l'assurance transport en général] [ASR]

marine, aviation and transport insurance *syn.* MAT insurance assurance contre les risques maritimes, aériens et de transport [ASR]

MAT insurance *syn.* marine, aviation and transport insurance q.v.

mortgage insurance assurance crédit hypothécaire [ASR, BAN]

motor vehicle insurance assurance automobile ; assurance contre les risques des véhicules à moteur [ASR]

multilateral investment insurance garantie multilatérale des investissements [FIN]

no-fault insurance assurance sans faute [Nota : assurance automobile, aux États-Unis : remboursement à concurrence d'un certain plafond, sans recherche des responsabilités] [ASR]

non-life insurance assurance non-vie [ASR]

non-life insurance claims indemnités d'assurance dommages [ASR, SCN]

non-life insurance premium prime d'assurance dommages [ASR, SCN]

old age and survivors insurance <US> assurance vieillesse et des proches survivants [ASR]

old age insurance assurance vieillesse [ASR]

ordinary life insurance assurance 'grande branche' [ASR]

ordinary long-term insurance assurance ordinaire à long terme [ASR, BDP]

owner's *syn.* landlord's and tenant's liability insurance assurance 'responsabilité du propriétaire et du locataire' [ASR]

pecuniary loss insurance assurance contre les pertes pécuniaires [ASR]

pension insurance fund 1. caisse de pensions [SCN]
– 2. caisse de retraite [RET]

personal accident branch insurance assurance individuelle (personnelle) contre les accidents [ASR]

personal accident insurance assurance accidents corporels ; assurance contre les accidents personnels ; assurance personnelle (individuelle) contre les accidents [ASR]

personal insurance *syn.* personal line assurance de personnes [ASR]

personal life-insurance assurance vie individuelle [ASR]

pool insurance couverture du fonds de créance par une assurance [technique de titrisation] [ASR, FIN]

portfolio insurance couverture des risques de détention d'un portefeuille par contrat à terme ; assurance de portefeuilles [FIN]

private funded social insurance benefits prestations d'assurance sociale de régimes privés [SCN]

product liability insurance assurance de responsabilité civile découlant des produits fabriqués [ou distribués] ; assurance de responsabilité civile produits [ASR]

property insurance assurances dommages ; assurance sur les biens [ASR]

public liability insurance assurance de responsabilité civile [ASR]

pure risk insurance assurance de risque pur [ASR]

quality insurance *syn.* quality assurance assurance qualité ; assurance de [la] qualité [COM, GES]

re-insurance *syn.* reinsurance réassurance [ASR]

risk insurance assurance de risque [ASR]

ship and ship cargo insurance assurance des navires et des cargaisons [ASR, COM]

sickness insurance assurance maladie [ASR]

social insurance assurances sociales [ASR]

social insurance schemes régimes d'assurance sociale [SCN]

term insurance 1. assurance temporaire [ASR]

– 2. assurance de longue durée [ASR]

term life insurance with decreasing amount assurance temporaire au décès avec capital dégressif [ASR]

third parties on the ground insurance assurance tiers au sol [ASR]

third party insurance assurance responsabilité civile ; assurance RC [ASR]

title insurance <US> assurance des titres de propriété [ASR]

transit insurance assurance transit [ASR]

unemployment insurance (UI) assurance chômage [EMO]

voluntary subsidized insurance assurance facultative subventionnée [ASR]

wage insurance <US> assurance salaire [ASR]

war-risk insurance *syn.* covering at the same time strike risk and riots assurance contre les risques de guerre, de grève, d'émeute et de mouvements populaires [ASR]

workmen's compensation insurance assurance contre les accidents du travail [ASR, EMO]

insurer assureur [ASR]

alien insurer <US> société 'allochtone' [Nota : 'foreign corporation', dans le cas américain peut faire référence à une société immatriculée dans un autre État des États-Unis, auquel cas, une société non immatriculée aux États-Unis est désignée comme une 'alien corporation'] [FIS]

captive insurer [société] captive d'assurance [ASR]

credit insurer établissement d'assurance crédit [ASR]

direct writing insurer *syn.* primary insurer assureur direct [ASR]

foreign insurer société étrangère d'assurance [Nota : 'foreign corporation', dans le cas américain peut faire référence à une société immatriculée dans un autre État des États-Unis, auquel cas, une société non immatriculée aux États-Unis est désignée comme une 'alien corporation'] [ASR]

insurer's net line rétention maximale qu'un assureur a souscrite [ASR]

International Union of Credit and Investment Insurers

syn. Berne Union Union d'assureurs des crédits et investissements internationaux ; Union de Berne [ASR, COM]

leading insurer apériteur [Nota : assureur principal dans la co-assurance] [ASR]

mutual insurer *syn.* mutual insurance company société d'assurance mutualiste ; société d'assurance mutuelle ; mutuelle [ASR]

stock insurer société anonyme d'assurance [ASR]

intangible *syn.* intangible **1.** incorporel ; immatériel – **2.** <subst.> <pl.> immobilisations incorporelles ; biens incorporels [GES]

commercial intangible bien incorporel commercial [FIS]

marketing intangible bien incorporel de commercialisation [FIS]

trade intangible bien incorporel manufacturier [FIS]

integration **1.** <gén.> intégration ; unification ; réunion ; fusion ; combinaison ; synthèse ; prise en compte globale ; coordination ; coopération – **2.** intégration <GAFI> [Nota : phase de réinsertion de l'argent sale dans les circuits légaux] [BAN]

backward integration intégration vers l'amont ; intégration en amont ; intégration [verticale] ascendante [GES]

forward integration intégration vers l'aval [GES]

full integration <OECD> intégration totale [FIN, FIS]

horizontal integration intégration horizontale [GES]

partial integration <OECD> intégration partielle [FIN, FIS]

tapered integration intégration modulée [GES]

vertical integration intégration verticale [GES]

intensity *syn.* intensiveness intensité ; proportion

energy intensity intensité énergétique

oil intensity intensité pétrolière

R&D intensity intensité de R-D

steel intensity [coefficient d'] intensité de la consommation d'acier [Nota : croissance de la consommation d'acier/croissance du PNB]

intensive **1.** à forte proportion, densité, utilisation de ; gros consommateur de – **2.** <qqfs> soutenu

innovation-intensive où l'innovation joue un grand rôle

manpower-intensive [activité, industrie, secteur] à forte densité (intensité, proportion) de main-d'oeuvre, [activité, industrie, secteur] gros consommateur de main-d'oeuvre [EMO]

oil-intensive gros consommateur de pétrole (de produits pétroliers) ; à forte consommation pétrolière [Nota : peut s'appliquer à une économie en général, un pays, un secteur, une activité]

raw material-intensive à forte teneur en matières premières

research-intensive à fort coefficient de recherche

science and technology-intensive economy économie fortement marquée par la science et la technologie

steel-intensive gros consommateur d'acier

technology-intensive à forte technicité ; de haute technicité

intensiveness *syn.* intensity intensité ; proportion

inter-bank *syn.* interbank interbancaire [BAN]

inter-bank rate taux [d'intérêt] interbancaire ; taux de l'argent entre banques [BAN]

interbank positions positions interbancaires [BAN]

intercept ordonnée à l'origine [STA]

intercept term constante [STA]

interest **1.** intérêt [SCN] – **2.** intérêt ; participation ; part [FIN, JUR] – **3.** <pl.> <qqfs> les milieux [agricoles, industriels, etc.] ; les milieux intéressés

accounting rate of interest (ARI) taux d'intérêt comptable (TIC) [GES]

accrued interest *syn.* interest accrued, accumulated interests q.v.

administered interest rate taux d'intérêt réglementé (administré) [BAN]

arm's length interest charge intérêts normaux [FIS]

arm's length interest rate **1.** taux [d'intérêt] du marché ; taux [d'intérêt] normaux [BAN] – **2.** taux [d'intérêt] de pleine concurrence [FIS]

arrears of interest arrérages ; intérêts moratoires ; arriérés d'intérêts [BAN, FIN]

base interest rate **1.** rémunération plancher des titres du secteur privé [demandée par les investisseurs] [FIN] – **2.** taux d'intérêt de référence [par ex. taux d'une obligation d'État à 10 ans] [FIN] – **3.** taux de base bancaire [BAN]

bear interest at 5 percent, to porter intérêt à 5 % [BAN, FIN]

below-market interest rate taux d'intérêt réduit [par rapport au marché] ; taux d'intérêt inférieur aux conditions du marché [FIN]

benchmark interest rate **1.** taux d'intérêt de référence [BAN] – **2.** rémunération plancher des titres du secteur privé [FIN]

beneficial interest droit de jouissance ; droit à titre de bénéficiaire ; intérêts réels (bénéficiaires, économiques) [sur un bien] [GES]

bid interest rates up, to faire monter les taux d'intérêt [BAN]

blended interest rate swap panachage de contrats d'échange de taux [FIN]

capital interest **1.** droit (participation) au capital [FIN, FIS] – **2.** <qqfs> rémunération du capital [FIN]

capitalization of interest *syn.* interest capitalization capitalisation des intérêts [Nota : conversion des intérêts à recevoir en principal] [BAN, FIN]

carried interest intéressement des financiers [dans un RES ou une opération de capital-risque] [GES]

center of economic interest **1.** centre d'intérêt économique [SCN] – **2.** pôle d'intérêt économique [BDP]

collected interest intérêt perçu (reçu, touché) [FIN]

commercial interest reference rate (CIRR) taux

d'intérêt commercial de référence (TICR) [COM, FIN]

compound interest rate *syn.* compounded interest rate

taux d'intérêt composé [BAN]

concessional interest rate taux d'intérêt bonifié

(privilégié) [BAN, FIN]

consumer interest **1.** <gén.> intérêt manifesté par les consommateurs [COM] – **2.** charges d'intérêts au titre de prêts à la consommation [non déductibles aux États-Unis] [BAN, FIS]

consumption rate of interest (CRI) taux d'actualisation de la consommation

contingent interest intérêt conditionnel [FIN]

controlled interest rate taux d'intérêt réglementé

[BAN]

- controlling interests** intérêts majoritaires ; position (participation) majoritaire ; majorité (bloc, participation) de contrôle ; contrôle financier [GES]
- cosmetic interest rate** taux d'intérêt artificiel [FIN]
- covered interest rate** taux d'intérêt couvert [FIN]
- covered interest rate arbitrage** arbitrage de taux d'intérêt avec couverture à terme ; arbitrage d'intérêt couvert [en change] [FIN]
- covered interest rate differential** écart [de taux] d'intérêt couvert [en change] ; écart [de taux] d'intérêt déduction faite de l'écart de change [Nota : éviter 'différentiel'] [FIN]
- covered interest rate parity** parité des taux d'intérêt après couverture de change ; parité des taux d'intérêt couverts [FIN]
- daylight interest** taux d'intérêt sur crédits intrajournaliers [dans le cadre d'un système de compensation] [BAN]
- debt interest payments** service des intérêts ; charges d'intérêt ; charges financières [BAN, GES]
- default interests** intérêts de retard ; intérêts moratoires [BAN, FIN]
- deferred interest bond** *syn.* deferred coupon bond obligation à coupon différé ; bon de capitalisation [FIN]
- deposit ceiling rates of interest** plafond de rémunération des dépôts [BAN, FIN]
- differential interest rates** taux d'intérêt différenciés [FIN]
- easing of interest rates** détente des taux d'intérêt [MON]
- effective interest rate** **1.** taux d'intérêt réel (effectif) [Nota : pour le calcul des amortissements] [GES] – **2.** taux d'intérêt effectif [d'une obligation] [FIN]
- equilibrium real interest rate** taux d'intérêt réel d'équilibre [MON]
- equity interests** **1.** prises de participation ; participations [GES] – **2.** titres de participation [FIN] – **3.** fonds propres consolidés [GES]
- Eurodollar interest rate** taux d'intérêt sur les dépôts en eurodollars ; taux de l'eurodollar [FIN]
- ex post real interest rate** taux d'intérêt réel ex post [FIN]
- exact interest** calcul des intérêts sur 365 jours ; intérêts calculés sur 365 jours [BAN, GES]
- fixed interest** taux d'intérêt fixe [BAN]
- fixed-interest security** *syn.* fixed-income instrument, fixed-income security valeur à revenu fixe [FIN]
- flattening of the term structure of interest rates** aplatissement de la courbe des rendements (taux) [Nota : diminution de l'écart entre taux courts et taux longs] [FIN]
- floating interest rate** taux d'intérêt révisable (variable) [FIN]
- floor interest rate** taux plancher [FIN]
- free interest rate** taux d'intérêt non réglementé [BAN]
- full interest admitted** (FIA) plein intérêt admis [ASR]
- government interest payment** versement d'intérêts au titre de la dette publique [FIN]
- group inter-company interests** intérêts du groupe [GES]
- have an 'owner interest' in a company, to** avoir une influence sur la gestion des sociétés dont on détient une part du capital [GES]
- implied forward interest rate** taux d'intérêt implicite à terme [FIN]
- imputed interest** revenus financiers imputés [FIS]
- indication of interest** préservation de titres à l'émission [FIN]
- inflation-adjusted interest rate** taux d'intérêt réel [MON]
- initial interest rate** *syn.* start rate taux initial [Nota : s'agissant d'un prêt à taux révisable] [BAN]
- interest accrued** *syn.* accrued interest, accumulated interests intérêts courus (accumulés, échus, acquis) ; intérêts à recevoir [BAN]
- interest accrued but not received** intérêts échus mais non perçus [FIN]
- interest assumption** taux de rendement attendu [FIN]
- interest-bearing** rémunéré ; portant intérêt [FIN]
- interest-bearing debt** obligations à coupons ; obligations assorties (munies) de coupons [FIN]
- interest-bearing liquid financial instruments** instruments financiers liquides portant intérêt [FIN]
- interest burden** *syn.* interest charge, interest expense **1.** charge d'intérêts ; intérêts [GES] – **2.** <pl.> <qqfs> frais financiers ; intérêts débiteurs [BAN]
- interest capitalization** *syn.* capitalization of interest q.v.
- interest charge** *syn.* interest burden, interest expense q.v.
- interest concession** *syn.* interest reduction, interest relief, interest relief grant, interest subsidy, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]
- interest cover** [taux de] couverture des frais financiers [BAN, FIN, GES]
- interest coverage ratio** taux de couverture des intérêts [FIN]
- interest deposit rate** taux d'intérêt créditeur [BAN]
- interest differential** *syn.* interest rate differential différence (écart) de taux d'intérêt [entre pays] ; écart de rémunération [de titres libellés en différentes monnaies] [Nota : éviter 'différentiel' de taux d'intérêt] [FIN]
- interest dividend** revenu d'intérêts [BAN, FIN]
- interest due** intérêts exigibles (échus) [FIN]
- interest due but not paid** intérêts échus mais non payés [BDP]
- interest earnings** *syn.* interest income **1.** intérêts ; revenus provenant d'intérêts ; intérêts perçus (encaissés) ; produits financiers ; intérêts créditeurs [FIN] – **2.** <qqfs> revenus des placements [FIN]
- interest-elastic** élastique par rapport au taux d'intérêt
- interest expense** *syn.* interest burden, interest charge q.v.
- interest-free** sans intérêts ; non rémunéré [FIN]
- interest free loan** prêt ne portant pas intérêt ; prêt sans intérêt [FIN]
- interest in realty** <UN> droit réel [JUR]
- interest income** *syn.* interest earnings q.v.
- interest-induced capital movements** *syn.* interest-sensitive capital flows mouvements de capitaux induits par les différences de taux d'intérêt [BDP, FIN]
- interest leakage** fluctuation des taux due à une fuite de capitaux [FIN]
- interest margin** *syn.* bank margin marge d'intérêt des banques [rendement de l'actif moins coût du passif] ; marge financière [BAN]
- interest not accrued** intérêts non échus [FIN]
- interest on debt** intérêts de la dette [FIN]
- interest on loans** intérêts d'emprunt [BAN]
- interest on mortgage bonds** intérêts de titres hypothécaires [FIN]

interest on overdue payment *syn.* late interest, moratorium interest, moratory interest intérêt moratoire; intérêt de retard [FIN]

interest-only ^(IO) composante 'intérêts uniquement' | d'un instrument financier [FIN]

interest-only loan prêt à remboursement in fine et à intérêts échelonnés [FIN]

interest-only obligation *syn.* IO obligation, interest-only security ^(IOS) composante 'intérêts uniquement'; | tranche d'obligation structurée à paiement d'intérêts uniquement [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

interest-only strips *syn.* IO strips titres représentatifs des |seuls| intérêts d'une opération de titrisation [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

interest-oriented monetary policy politique monétaire axée sur les taux d'intérêt [MON]

interest payable intérêts à payer [BAN]

interest payments paiements (versements, charges) d'intérêts; service des intérêts [BAN, GES]

interest payments on external debt paiements d'intérêts au titre de la dette extérieure [FIN]

interest payments on international reserves intérêts sur les réserves de change [MON]

interest period période de validité d'un taux d'intérêt. [BAN]

interest rate **1.** taux d'intérêt [BAN] – **2.** <qqfs> loyer de l'argent [MON]

interest rate agreement contrat de taux d'intérêt [FIN]

interest rate cap *syn.* interest rate ceiling **1.** plafond des taux d'intérêt [BAN] – **2.** plafonnement de la révision du taux d'intérêt [FIN]

interest rate contingent option option à seuil de taux d'intérêt [FIN]

interest rate corridor corridor; achat et vente simultanée de garanties de taux plafond [FIN]

interest rate differential *syn.* interest differential q.v.

interest rate elasticity in the demand for money balances élasticité de la demande d'encaisses par rapport aux taux d'intérêt [MON]

interest rate exposure *syn.* interest rate risk risque de taux d'intérêt [BAN]

interest rate floor **1.** couverture-plancher; |accord de| fixation d'un taux plancher; garantie de taux plancher [Nota : forme de garantie de taux d'intérêt, utilisable sur le marché de gré à gré, par laquelle un prêteur peut se prémunir contre une baisse des taux d'intérêt -le terme anglais 'floor' est souvent utilisé, mais à éviter] [FIN] – **2.** plancher de rémunération d'un crédit hypothécaire [BAN]

interest rate futures contrats à terme de taux d'intérêt [FIN]

interest rate guarantee ^(IRG) *syn.* fraption option sur accord de taux futur [FIN]

interest rate hike relèvement des taux d'intérêt [MON]

interest rate implicit in the lease taux d'intérêt implicite d'un contrat de location [GES]

interest rate mismatch décalage de taux d'intérêt [FIN]

interest rate option option sur taux d'intérêt [FIN]

interest rate overkill surenchère sur les taux d'intérêt [MON]

interest rate parity parité de taux d'intérêt [FIN, MON]

interest rate premium *syn.* price risk premium prime de taux d'intérêt [Nota : par exemple, sur le dollar] [MON]

interest rate risk *syn.* interest rate exposure q.v.

interest rate screen rôle sélectif du taux de l'intérêt [FIN]

interest rate segmentation fractionnement des taux d'intérêt; taux d'intérêt fractionné [FIN]

interest rate structure *syn.* interest term structure hiérarchie (structure) des taux d'intérêt; courbe des rendements (taux) [BAN]

interest rate swap échange de taux (conditions) d'intérêt; échange financier [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

interest rate swaption *syn.* swap option, swaption option d'échange (sur échange) financier [FIN]

interest rate switching *syn.* interest switching modification du régime des intérêts [BAN]

interest rate terms structure des taux d'intérêt [FIN]

interest receivable intérêts à recevoir [BUD]

interest reduction *syn.* interest relief, interest relief grant, interest concession, interest subsidy, interest subsidization q.v.

interest retiming modification de l'échéancier; modification de la périodicité des paiements d'intérêts [BAN, FIN]

interest-sensitive capital flows *syn.* interest-induced capital movements q.v.

interest-sensitivity of capital flows sensibilité des mouvements de capitaux aux écarts de taux d'intérêt [FIN]

interest service ratio ratio des charges d'intérêt de la dette extérieure [FIN]

interest subsidy *syn.* interest subsidization, interest concession, interest reduction, interest relief, interest relief grant q.v.

interest term structure *syn.* interest rate structure q.v.

interest yield *syn.* flat yield taux de rendement annuel net; taux d'intérêt nominal [pour une obligation de durée indéterminée]; taux de rendement; intérêts [FIN]

interests accruing from deposits intérêts à percevoir sur les dépôts [BAN]

interests in partnerships parts d'intérêt [GES]

interim interest *syn.* interim interest payments intérêts intercalaires [BAN]

inverse interest-only securities *syn.* inverse IO securities, inverse IOS composante 'intérêts uniquement' d'un titre adossé à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]

key interest rates principaux taux d'intérêt; taux d'intérêt directeurs [MON]

late interest *syn.* moratorium interest, moratory interest, interest on overdue payment q.v.

life interest *syn.* life annuity rente viagère [ASR]

lifting of interest rate ceilings déplafonnement des taux d'intérêt [BAN]

lock-in interest, to **1.** être contraint (condamné) [à payer des taux d'intérêt élevés pendant longtemps] [BAN]

– **2.** s'assurer; profiter [de taux d'intérêt favorables] [BAN]

long-term interest rate taux d'intérêt à long terme; taux long [FIN]

majority interest *syn.* majority ownership, majority shareholding détention de la majorité des actions; participation majoritaire; intérêts majoritaires [FIN]

manufactured interest *syn.* manufactured payment compensation pour non-perception de revenu

[d'intérêts, de dividendes] [Nota : des problèmes peuvent se poser pour l'imposition des revenus d'intérêts lorsque le détenteur initial des titres les met en pension auprès d'une institution ou d'un non-résident bénéficiant d'un régime fiscal plus favorable. La compensation peut alors être un moyen déguisé d'obtenir le paiement des intérêts en termes bruts] [FIS]
market-clearing interest rate taux d'intérêt d'équilibre [du marché] [FIN]
market interest rate *syn.* market rate taux d'intérêt du marché [FIN]
maximum payable interest rate (MPIR) taux d'intérêt maximum admissible [BAN]
minority interest *syn.* minority ownership, minorities participation minoritaire ; [intérêts] minoritaires [FIN, GES]
moratorium interest *syn.* moratory interest, interest on overdue payment, late interest *q.v.*
mortgage interest deduction déduction au titre des intérêts hypothécaires [FIS]
mortgage interest rates *syn.* mortgage rates taux [d'intérêt] hypothécaires [BAN]
national debt interest service de la dette publique [FIN]
nominal interest rate taux d'intérêt nominal [MON]
non-interest-bearing non rémunéré ; ne portant pas intérêt ; sans intérêt ; non productif d'intérêts [FIN]
non-interest charges frais autres que les intérêts (que les frais financiers) ; frais non financiers [GES]
open interest position de place [FIN]
ordinary interest intérêt ordinaire [Nota : calculé sur la base d'une année de 360 jours] [BAN]
outstanding fixed interest on government debt encours de la dette publique à intérêt fixe [FIN]
ownership interest participation ; part [GES]
participating interest rate agreement (PIRA) contrat de taux d'intérêt à participation [FIN]
penalty interest intérêt de pénalisation (de pénalité) [BAN]
personal interest **1.** <gén.> intérêts personnels – **2.** <qqfs> intérêts au titre des prêts personnels et crédits à la consommation [BAN]
policy-induced interest rate changes variations des taux d'intérêt provoquées par l'action (l'intervention) des autorités [MON]
policy-oriented interest rate taux d'intérêt administré [BAN]
proprietary interest participation [au capital] ; part de capital [GES]
real interest rate taux d'intérêt réel [MON]
rebate interest <UK> intérêt de compensation [FIN]
red interest intérêt débiteur [BAN]
reference rate of interest taux d'intérêt de référence [SCN]
regressive interest rate taux d'intérêt dégressif [BAN]
regulated interest rate taux d'intérêt réglementé (administré) [BAN]
sectional interests intérêts catégoriels [EMO]
security interest sûreté ; garantie [FIN]
shareholders' interests *syn.* owners' equity, shareholders' equity, shareholders' funds, stockholders' equity situation nette [après affectation des résultats] ; fonds propres ; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]
short interest position de vente à découvert [FIN]

short-term interest rate taux d'intérêt à court terme ; taux court [BAN]
simple interest intérêts simples (non composés) [BAN]
special commercial interest reference rates (SCIRR) taux d'intérêt commerciaux de référence spéciaux ; TICR spéciaux [DEV, FIN]
speculative interests achats spéculatifs [FIN]
spot interest rate *syn.* zero coupon yield taux de rendement immédiat [FIN]
steepening of the term structure of interest rates augmentation de l'écart entre taux courts et taux longs ; accentuation de la pente (pentification) de la courbe des taux ; redressement de la courbe des rendements (des taux) [FIN]
subsidized interest rate intérêts bonifiés ; taux d'intérêt bonifié [BAN]
tax-free interest intérêts exonérés d'impôt [FIS]
trend interest rate taux d'intérêt tendanciel [FIN, MON]
uncovered interest rate differential écart de taux d'intérêt non couvert [FIN]
unearned interest intérêts à courir [BAN]
uniting of interests association d'intérêts [GES]
vested interests **1.** droits (avantages) acquis ; intérêts établis ; intérêts en place ; intérêts de longue date ; mouvement naturel ; tendance naturelle – **2.** <qqfs> groupe d'intérêts [GES]
with interest *syn.* cum-dividend, cum coupon attaché ; droit au dividende attaché [FIN]
zero interest-rate policy (ZIRP) politique [monétaire] de taux nul [Nota : appliquée ces dernières années par la Banque du Japon] [MON]

intermediary **1.** <gén.> intermédiaire – **2.** intermédiaire financier [FIN] – **3.** <qqfs> opérateur sur contrats d'échange [FIN] – **4.** <qqfs> intermédiaire de réassurance [ASR]

financial intermediary intermédiaire financier [SCN]

intermediation intermédiation [Nota : fonction des intermédiaires financiers consistant à collecter des ressources pour les mettre à la disposition de tiers] [BAN, FIN]

bank intermediation intermédiation bancaire [BAN]

financial intermediation *syn.* market intermediation intermédiation financière [FIN, SCN]

financial intermediation services indirectly measured (FISIM) services d'intermédiation financière indirectement mesurés (SIFIM) [FIN, SCN]

market intermediation *syn.* financial intermediation *q.v.*

internalization *syn.* internalisation internalisation [GES]

interpolation interpolation [STA]

cubic spline interpolation interpolation du 3e degré [STA]

linear interpolation interpolation linéaire [STA]

osculatory interpolation interpolation asymptotique [STA]

interval intervalle [STA]

confidence interval *syn.* region of confidence intervalle de confiance [STA]

nested intervals intervalles emboîtés [STA]

intervention intervention [MON]

central bank intervention intervention de la banque centrale sur le marché des changes [MON]

curbing intervention intervention de freinage [MON]

exchange market intervention intervention [sur le marché des changes] [MON]

industry-specific intervention interventions en faveur de branches particulières [Nota : cette formule peut servir pour des entreprises -business-specific- ou pour des productions -product-specific]

joint intervention intervention conjointe (concertée) [MON]

non-sterilized intervention *syn.* unsterilised intervention interventions non neutralisées (stérilisées) [Nota : la neutralisation consiste à éliminer les effets sur la masse monétaire des interventions sur le marché des changes, les réserves de change figurant dans les contreparties de la masse monétaire] [MON]

price opening intervention prix de déclenchement

sterilised intervention interventions stérilisées (neutralisées) [Nota : la neutralisation consiste à éliminer les effets sur la masse monétaire des interventions sur le marché des changes, les réserves de change figurant dans les contreparties de la masse monétaire] [MON]

unsterilised intervention *syn.* non-sterilized intervention q.v.

introduction introduction [en bourse] [Nota : voir aussi 'initial public offering' ou IPO] [FIN]

inventory **1.** inventaire ; stock [GES] – **2.** <pl.> stocks commerciaux ; stocks et encours de production ; valeurs d'exploitation [GES]

beginning inventory stock en début d'exercice ; stock initial ; stock d'ouverture [GES]

book inventory inventaire comptable [GES]

build-up in inventories *syn.* building-up of stocks formation (accumulation) de stocks [GES]

changes in inventories variation(s) des stocks [GES]

closing inventory *syn.* ending inventory stock final ; stock en clôture d'exercice ; stock de fin d'exercice (de clôture) [GES]

executive inventory control système d'inventaire permanent des cadres [GES]

intended inventory disinvestment déstockage volontaire [GES]

inventories of finished goods stocks de produits finis [GES, SCN]

inventories of goods for resale stocks de produits pour revente ; stocks de biens destinés à la revente [GES, SCN]

inventories of materials and supplies stocks de matières premières et de fournitures [GES, SCN]

inventories of work-in-progress stocks de(s) travaux en cours [GES, SCN]

inventory accumulation *syn.* inventory building, stock accumulation, stock building stockage ; accumulation (formation) de stocks ; reconstitution des stocks [GES]

inventory appreciation *syn.* stock appreciation plus-value (appréciation) sur stocks ; valorisation des stocks [GES]

inventory building *syn.* inventory accumulation, stock accumulation, stock building q.v.

inventory control gestion (contrôle) des stocks [GES]

inventory correction ajustement des stocks [GES]

inventory cycle *syn.* stock cycle cycle des stocks ; durée de couverture [GES]

inventory-delivery ratio *syn.* inventory-shipment ratio rapport (ratio) des stocks aux livraisons [GES]

inventory investment *syn.* stockbuilding constitution (formation) de stocks [GES]

inventory lien garantie par les stocks [BAN]

inventory risk risque d'inventaire (de stock) [FIN]

inventory run down *syn.* inventory running down réduction (dégonflement) des stocks ; déstockage [GES]

inventory-shipment ratio *syn.* delivery-shipment ratio q.v.

inventory shortage **1.** rupture de stocks [COM, GES] – **2.** manquant ; démarque inconnue ; coulage d'inventaire ; perte à l'inventaire ; écart d'inventaire négatif [Nota : différence entre inventaire comptable et inventaire matériel] [COM, GES]

inventory shrinkage freinte [de stock] [GES]

inventory turnover cadence de renouvellement des stocks ; rotation des stocks [GES]

inventory valuation évaluation des stocks [GES]

inventory valuation adjustment (IVA) (ré)ajustement de la valeur des stocks ; [ajustement pour] réévaluation des stocks ; plus-values sur stocks [GES]

perpetual inventory method méthode de l'inventaire permanent [GES]

personnel inventory *syn.* manning table tableau d'effectifs [EMO, GES]

physical inventory inventaire matériel [GES]

rate of inventory accumulation *syn.* rate of inventory building rythme de stockage ; taux d'accroissement des stocks [GES]

real property inventory inventaire foncier [FIS, GES]

split inventory system *syn.* ABC method méthode ABC ; analyse ABC [Nota : application du principe de gestion par exception, dans lequel les stocks sont classés par catégories en fonction de la consommation totale annuelle afin de surveiller les articles sensibles] [GES]

unintended inventory stock involontaire [GES]

unintended inventory disinvestment déstockage involontaire [GES]

invest, to investir ; placer [FIN]

investable disponible pour investissement ; [capitiaux] en quête de placement [FIN]

investee société dépendante [par rapport à la société mère] [GES]

investing [fait de] investir (placer) [FIN, GES]

formula investing formule forfaitaire de placement ; ordre de placement automatique [FIN]

green investing investissement respectueux (soucieux) de l'environnement ; investissement écologiquement correct [FIN]

growth investing [stratégie de] placement dans les valeurs de croissance [FIN]

momentum investing stratégie d'exploitation de la dynamique des titres [FIN]

value investing stratégie d'optimisation de la valeur [du portefeuille] ; gestion de portefeuille axée sur la valeur [FIN]

investment **1.** investissement ; placement ; mise de fonds ; apport de capital ; capital investi ; emplois [des entreprises d'assurance] ; dotation en capital [par l'État] [FIN, GES] – **2.** souscription [fonds communs] [FIN] – **3.** <pl.> <qqls> portefeuille-titres ; valeurs en portefeuille [FIN]

abatement investment investissement consacré (destiné) à la lutte contre la pollution [GES]

balanced investment strategy stratégie de placement équilibrée [FIN]

bank investment contract (BIC) *syn.* bank deposit agreement (BDA) contrat bancaire de placement [BAN]

barter-related investment investissement lié à des accords de troc [COM, GES]

basic investment investissement de base [GES]

block of investments tranche d'investissement [GES]

bond investment placement obligataire [FIN]

bond investment ratio coefficient d'emploi [en obligations, imposé aux banques ou aux sociétés d'assurance] [ASR, BAN]

brownfield investment extension de capacités existantes ; investissement dans des installations existantes [GES]

business investment *syn.* corporate investment investissement des entreprises ; investissement productif [GES]

buy investments, to procéder à des placements [GES]

capital-deepening investment investissement de productivité (de rationalisation) [GES]

capital-intensive investment investissement capitalistique [GES]

capital investment *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital outlay, capital spending dépenses en capital [fixe] ; dépenses d'équipement (d'infrastructure, d'investissement) ; mise de fonds ; apport de capitaux [propres] ; engagement de capitaux ; montant des investissements [productifs] ; investissement [productif] [GES]

capital investment company société d'investissement (de placement) [FIN]

capital investment needs besoins d'investissements [GES]

capital investment sector secteur des biens d'équipement [SCN]

capital-widening investment investissement de capacité ; investissement d'accroissement des capacités [GES]

closed-end investment company *syn.* investment trust <UK>, closed-end investment trust, closed-end fund, closed trust q.v.

collective investment institutions organismes de placement collectif ; OPC [FIN]

collective investment schemes (CIS) *syn.* mutual fund schemes organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) ; formules de placement collectif [FIN]

commercially oriented investment investissements stratégiques [Nota : destinés principalement à ouvrir de nouveaux marchés avec des produits nouveaux] [COM, GES]

community development investments <US> investissements à vocation sociale [Nota : obligatoires pour les sociétés de holding bancaire aux États-Unis] [BAN]

contrarian investment theory théorie de l'investissement à contre-courant (à contre-tendance) [FIN]

corporate investment *syn.* business investment q.v.

cost-saving investments investissements de rationalisation (de productivité) [GES]

countercyclical public investment policy politique anticyclique d'investissements publics

current investment placement à court terme [FIN]

defensive investment strategy stratégie de placement (d'investissement) défensive [FIN]

direct foreign investment (DFI) investissement direct à l'étranger ; investissement étranger direct (IED) <BIRD> [Nota : dans le concept de 'foreign direct investment' de l'OCDE se trouvent regroupés l'investissement direct de l'étranger et à l'étranger, le contexte indiquant le sens de ces flux] [FIN]

direct investment investissement direct [Nota : définition OCDE : investissement effectué en vue d'établir des liens économiques durables avec une entreprise, notamment investissement donnant la possibilité d'exercer une influence réelle sur la gestion de cette entreprise]

direct investment abroad investissement direct à l'étranger

diversification of investment diversification des placements [FIN]

diversified investment company OPCVM diversifié [FIN]

domestic investment investissement intérieur

domestically-financed investment investissement financé par des capitaux nationaux ; investissement financé sur le marché intérieur

economically targeted investment (ETI) investissement à visée économique [FIN]

Enterprise Investment Scheme > (EIS) <UK> Plan d'investissement dans les entreprises [FIS]

equity investment *syn.* equity finance, equity financing opération de haut de bilan ; financement par émission d'actions (de parts) ; financement par augmentation de capital ; financement sur (en) fonds propres ; financement par capitaux propres ; [prise de] participation [au capital social] ; placement en actions [FIN]

equity-linked investments titres assimilés à des actions [FIN]

ethical investment *syn.* socially responsible investment investissement éthique [FIN]

European Investment Bank (EIB) <EC> Banque européenne d'investissement (BEI) [BAN]

expansive investment investissement d'accroissement de la capacité [GES]

financial investment placement(s) financier(s) [FIN]

fixed income investment placement à revenu fixe [FIN]

fixed investment formation de capital fixe ; investissement fixe [GES]

fixed-yield investment placement à revenu fixe [FIN]

forced investment investissement (placement) obligatoire [BAN]

foreign direct investment (FDI) <OECD> investissement direct étranger (IDE) [Nota : dans le concept de 'foreign direct investment' de l'OCDE se trouvent regroupés l'investissement direct de l'étranger et à l'étranger, le contexte indiquant le sens de ces flux -voir aussi DFI ou 'direct foreign investment'] [FIN]

foreign direct investment enterprise entreprise d'investissements directs étrangers [SCN]

foreign investments investissements étrangers (extérieurs) [à l'étranger ou de l'étranger]

front-loaded investment investissement important au départ [GES]

good quality investments placements de père de famille (de premier ordre) [FIN]

government equity investment participations financières publiques aux entreprises [FIN]

government investment investissement public

- greenfield investment** investissement en installations entièrement nouvelles; investissements de création; investissements entièrement nouveaux; investissement 'en rase campagne' [GES]
- gross domestic investment** (GDI) investissement intérieur brut (IIB)
- gross investment in the lease** investissement brut d'un contrat de location [GES]
- gross national investment** (GNI) investissement national brut (INB) [SCN]
- gross physical investment** investissements matériels bruts; investissements en biens corporels et stocks [GES]
- guaranteed investment contract** (GIC) contrat de placement garanti (CPG) [FIN]
- housing investment** investissement en logements; investissements dans le [secteur du] logement; construction de logements
- human investment** investissement en capital humain [EMO, GES]
- impaired investment** investissement à provisionner; investissement en danger; investissement compromis [GES]
- indirect investment** investissement indirect
- induced investment** investissement indirect (induit)
- intangible investment** investissement incorporel (immatériel) [GES]
- intercorporate investments** investissements (placements) réciproques entre sociétés d'un même groupe [GES]
- interlocking investments** participations entre les sociétés d'un même groupe; participations croisées [FIN, GES]
- international investment** investissements (placements) internationaux [FIN]
- international investment position** position d'investissements internationaux [BDP]
- inventory investment** *syn.* stockbuilding constitution (formation) de stocks [GES]
- investment abroad** investissement à l'étranger [FIN, GES]
- investment advisor** conseil (conseiller) en placement [FIN]
- investment agreement** accord (convention) d'investissement [FIN]
- investment allowances** abattement (déduction) pour investissement; facilités d'amortissement [des investissements]; possibilités d'amortissement accéléré [FIS]
- investment analysis** *syn.* investment appraisal analyse d'investissement [FIN]
- investment analyst** *syn.* financial analyst, securities analyst, security analyst, stock market analyst analyste financier (boursier) [FIN]
- investment appraisal** *syn.* investment analysis q.v.
- investment bank** banque d'investissement; société de placement de valeurs mobilières [Nota: la notion française de banque d'affaires recouvre des activités différentes à la fois de celles d' 'investment bank' américaine et de 'merchant bank' britannique] [BAN, FIN]
- investment banking** activité de banque d'investissement [Nota: la notion française de banque d'affaires recouvre des activités différentes à la fois de celles d' 'investment bank' américaine et de 'merchant bank' britannique] [BAN]
- investment bill** effet de commerce conservé en portefeuille [COM, FIN]
- investment broker** courtier en placements [FIN]
- investment budget** budget d'équipement (d'investissement) [GES]
- investment capital** capitaux d'investissement [FIN, GES]
- investment centre** centre d'investissements [GES]
- investment certificate** **1.** certificat d'investissement [Nota: produit de la famille des actions] [FIN] – **2.** part d'OPCVM [FIN]
- investment club** club d'investissement [FIN]
- investment company** **1.** société d'investissement; société de placement [de portefeuille] – **2.** <qqfs> OPCVM; organisme de placement collectif en valeurs mobilières [FIN]
- investment counselling** conseil en placements [FIN]
- investment dealer** société de placement de titres; maison de titres (de courtage); courtier en valeurs mobilières; société de bourse; entreprise d'investissement <UE> [FIN]
- investment disincentive** obstacle aux investissements [FIN]
- investment earnings** *syn.* investment income revenus d'investissements; revenus de placements [financiers]; revenus de portefeuille; revenus de capitaux mobiliers; revenus des capitaux investis; produit des placements [FIN]
- investment emergency** **1.** situation de crise en matière de placements – **2.** <qqfs> insuffisance de papier offert aux détenteurs de fonds [FIN]
- investment expenditure** *syn.* investment outlays dépenses d'équipement (d'investissement) [GES, SCN]
- investment flows** flux d'investissement [BDP, GES]
- investment gap** insuffisance de l'investissement
- investment goods** biens de production (d'équipement) [GES]
- investment-grade** catégorie 'investissement' <MOODY'S> <S&P> [FIN]
- investment grant** subvention d'équipement; aide (incitation) à l'investissement [GES]
- investment guarantee** garantie d'investissement
- investment horizon** horizon de placement (d'investissement) [Nota: période dans laquelle s'inscrit un projet d'investissement] [FIN]
- investment in building** investissement immobilier [GES]
- investment in fixed capital** investissements en capital fixe; immobilisations [GES]
- investment in kind** investissement (apport) en nature [GES]
- investment in plant and equipment** investissement(s) productif(s) [en machines et outillage] [GES]
- investment in stocks** **1.** constitution (formation) de stocks; investissement en stocks [GES] – **2.** placement en actions de sociétés [FIN]
- investment incentive** aide (incitation, encouragement) à l'investissement; mesures de stimulation des investissements [BUD]
- investment income** *syn.* investment earnings q.v.
- investment income financial balances** balance (solde) du revenu des investissements [SCN]
- investment institution** société d'investissement [FIN]

- investment instrument** instrument de placement [FIN]
- investment-intensive** qui exige de gros investissements [GES]
- investment intentions** intentions d'investissement [enquêtes auprès des entreprises] [GES, STA]
- investment leakage** [facteurs de] déperdition sur l'investissement [GES]
- investment-led recovery** reprise tirée par l'investissement
- investment machinery** mécanismes d'investissement [FIN, GES]
- investment management** *syn.* money management, portfolio management gestion financière; gestion de portefeuille [FIN]
- investment manager** conseiller en placements [FIN]
- investment market** marché des capitaux (des placements) [FIN]
- investment materials** biens d'équipement [GES]
- investment money** capitaux disponibles pour l'investissement; capitaux disposés à s'investir [FIN]
- investment objective** objectif [Nota : objectif de placement d'un investisseur ou d'un fonds commun] [FIN]
- investment of capital** placement de capitaux [FIN]
- investment outlays** *syn.* investment expenditure q.v.
- investment outlet** formule (forme) de placement [FIN]
- investment package** montage financier; montage d'opération; investissements groupés [FIN]
- investment permit** autorisation d'investissement
- investment plan** plan d'investissement [GES]
- investment policy** **1.** politique d'investissement (de placement) [fonds communs] [FIN] – **2.** politique à l'égard des investissements
- investment portfolio** portefeuille-titres; portefeuille de titres (valeurs mobilières) [FIN]
- investment practices** formes de placement (d'investissement) [FIN]
- investment premium** prime à l'investissement [FIN]
- investment productivity** productivité du capital fixe [GES]
- investment profit** bénéfice (profit) des placements; bénéfice (profit) du portefeuille [FIN]
- investment promotion** encouragement à l'investissement; mesures en faveur de l'investissement
- investment property** placement immobilier [GES]
- investment rate** taux d'investissement
- investment ratio** **1.** taux (coefficient) d'investissement [par rapport au PNB] – **2.** coefficient d'emploi [BAN]
- investment requirements** coefficient (règles) d'emploi [en certaines catégories de titres] [ASR, BAN]
- investment reserves** provisions pour investissement [FIS, GES]
- investment security** titre de placement [FIN]
- investment services** services de placement [BAN, FIN]
- investment spending** dépenses d'équipement (d'investissement) [BUD]
- investment stock** *syn.* gross capital stock (GCS) stock brut de capital [SCN]
- investment strategy** stratégie d'investissement [FIN]
- investment subsidies** subventions d'investissement; aides à l'investissement [BUD]
- investment survey** *syn.* survey of investment intention enquête sur les intentions d'investissement [des chefs d'entreprises] [STA]
- investment tax credit** (ITC) crédit d'impôt pour investissement; aide fiscale à l'investissement [FIS]
- investment trust** <UK> *syn.* closed-end investment trust, closed-end fund, closed-end investment company <US>, closed trust fonds commun de placement à capital fixe; fonds commun de placement fermé; société d'investissement à capital fixe (SICAF) [FIN]
- investment trust company** (ITC) <JAPAN> <KOREA> fonds communs de placement (FCP) [FIN]
- investment trust management company** <JAPAN> <KOREA> société de gestion de fonds communs de placement [FIN]
- investment value** *syn.* bond value valeur obligataire [d'une obligation convertible] [FIN]
- investment vehicle** instrument (vecteur, structure) de placement [FIN]
- investments for machinery and tools** investissements en machines et outillage [GES]
- investments for replacement** investissement de remplacement (de renouvellement) [GES]
- inward direct investment** investissement direct de l'étranger; investissements étrangers directs; IED
- inward equity investment** achat d'actions d'entreprises nationales par des non-résidents
- inward investment** investissement(s) étranger(s); investissement(s) de l'étranger
- job-creating investment** investissement générateur d'emplois [EMO]
- large-cap investment manager** gestionnaire de portefeuille de grosses capitalisations [FIN]
- legal investment** <CANADA> placement admissible (licite, légal) [FIN]
- leveraged investment company** OPCVM admis à opérer sur fonds empruntés [FIN]
- leveraging of investments** placements à effet de levier [FIN]
- liquid investment** placement liquide [FIN]
- loan investment** investissement sous forme de prêt [FIN]
- loss avoidance investment** investissement de sauvegarde [Nota : investissement qui ne dégagne pas de profit sur les années à venir, mais tel que, si on le diffère, il occasionne des pertes, généralement croissantes. Il s'agit principalement de grosses réparations ou d'équipements nécessitant un entretien de plus en plus onéreux] [GES]
- lumpy investment** gros investissements concentrés [GES]
- machinery & equipment investment** investissement en machines et outillage (en matériel et équipement) [GES]
- mandatory investment regulations** règles relatives aux placements (emplois) obligatoires en titres publics [pour certaines catégories d'institutions financières] [ASR, BAN]
- market neutral investment strategy** stratégie d'investissement neutre vis-à-vis du marché; stratégie de neutralité vis-à-vis du marché [FIN]
- material investments** **1.** investissements corporels; investissements physiques [GES] – **2.** investissements importants (significatifs) [GES]
- mature investment** investissement arrivé à maturité; investissement qui commence à rapporter [FIN, GES]

- multilateral portfolio investments** investissements multilatéraux de portefeuille [Nota : il ne s'agit pas de portefeuilles multilatéraux] [FIN]
- municipal investment trust** <US> *syn.* muni fund <US>, municipal bond fund <US> fonds commun en obligations de collectivités locales [FIN]
- net cash investment** investissement monétaire net [GES]
- net fixed investment** *syn.* net fixed capital formation formation nette de capital fixe [Nota : formation de capital fixe moins consommation de capital fixe] [SCN]
- net foreign direct investment** solde des investissements extérieurs directs [BDP]
- net investment in a foreign entity** investissement net dans une entité étrangère [GES]
- net investment in the lease** investissement net d'un contrat de location [GES]
- net investment rate** taux d'investissement net [GES]
- non-equity direct investment** investissements directs autres que les participations
- non-profit-seeking investment** investissements non lucratifs [Nota : investissements afférents à l'administration, l'enseignement, la santé publique, la recherche scientifique, la sécurité, etc.] [BUD]
- non-residential business fixed investment** investissement productif hors construction de logements
- open-end investment company** <US> *syn.* open-end management company <US> société d'investissement à capital variable; SICAV [FIN]
- opportunistic investment manager** gestionnaire de portefeuille opportuniste [FIN]
- outward investment** investissements (réalisés) à l'étranger, investissements extérieurs [BDP]
- over-investment** surinvestissement; excès d'investissement [FIN, GES]
- overhead investments** investissements d'infrastructure; équipements collectifs
- physical investment** investissement physique (matériel) [GES]
- portfolio investment** 1. investissement de portefeuille; investissement indirect; placement en (de) portefeuille [FIN] – 2. <qqfs> prise de participation [FIN, GES]
- pre-investment project** projet de pré-investissement [GES]
- pre-investment study** étude de pré-investissement [GES]
- private foreign investment** investissement(s) privé(s) [de ou à l'étranger]; investissement étranger privé
- private investment** investissement(s) privé(s); investissement(s) du secteur privé
- private overseas direct investments** (PODI) investissements privés directs à l'étranger (IPDE) [BDP]
- productive investment** investissement productif [Nota : investissement des entreprises à l'exclusion de la construction de logements]
- productivity-enhancing investment** *syn.* rationalization investment investissement de productivité (de rationalisation, de modernisation) [GES]
- public capital investment** équipements collectifs; infrastructure; dépenses d'infrastructures [GES]
- public investment** investissement(s) public(s)
- qualified investment buyer** (QIB) <US> investisseur habilité [à acheter des titres non offerts dans le public] [FIN]
- quantitative investment management** gestion quantitative des placements [FIN]
- rate of investment** *syn.* scale of investment taux d'investissement
- rationalization investment** *syn.* productivity-enhancing investment q.v.
- real-estate investment trust** (REIT) <US> *syn.* property unit trust fonds de placements immobiliers; société civile de placement immobilier (SCPI); société d'investissement immobilier cotée (SIIC) <FRANCE> [FIN]
- real gross fixed investment** investissement fixe brut réel [GES]
- Registered Investment Company** <US> fonds commun de placement agréé [par la SEC] [FIN]
- regulated investment company** <US> SICAV réglementée [FIN, FIS]
- replacement investment** investissement de renouvellement [GES]
- residential investment** construction de logements; investissement en logements; investissement dans le logement; investissement résidentiel
- return on investment** (ROI) rentabilité des investissements; taux de rendement des investissements [FIN, GES]
- savings-investment nexus** couple épargne-investissement [FIN]
- scale of investment** *syn.* rate of investment q.v.
- self-produced capital investment** production implicite d'immobilisations [SCN]
- sell investments, to** monnayer (céder, vendre) des placements (des investissements) [FIN]
- sleep-at-night investment** investissement de tout repos [FIN]
- sluggish investment** faiblesse des investissements
- socially responsible investment** *syn.* ethical investment q.v.
- split capital investment trust** <UK> *syn.* split level investment trust <UK> SICAF à deux compartiments [FIN]
- start-up investment** frais de lancement [Nota : frais engagés pour le lancement d'une entreprise] [GES]
- syndicated investment** financement consorcial [FIN]
- systematic investment plan** plan de placement systématique (automatique) [BAN]
- tangible investment** investissement physique (matériel, corporel) [GES]
- tied investment** investissement lié (conditionnel) [DEV]
- timing of investment** profil temporel de l'investissement
- trade investments** 1. titres de participation [Nota : inscrits au bilan des banques par opposition au portefeuille-titres] [BAN] – 2. participation [Nota : par opposition à un simple placement] [BAN]
- transoceanic investments** investissements intercontinentaux [FIN]
- unit investment trust** <US> société d'investissement à capital fixe; SICAF [Nota : selon les pays, la notion de 'unit trust' peut avoir le sens de SICAF ou de SICAV] [FIN]
- unseasoned investment** investissement qui n'a pas encore atteint son rendement normal [GES]
- untied investment** investissement inconditionnel [DEV]
- up-front investment** investissement important au départ [GES]
- investor** investisseur; bailleur de fonds; épargnant [FIN]
- accredited investor** investisseur agréé [FIN]

angel investor *syn.* business angel investisseur-tuteur ; commanditaire d'affaires ; tuteur d'entreprise ; investisseur providentiel [Nota : 'business angel' reste néanmoins très utilisé en français] [GES]

individual investor *syn.* retail investor, small investor investisseur individuel ; épargnant ; petit porteur (investisseur) ; particulier [FIN]

institutional investor investisseur institutionnel [FIN]

investor relations (service des) relations avec les investisseurs [Nota : sur les sites Internet de grandes entreprises, 'investors' relations' correspond aux pages où l'on trouve les rapports annuels et intermédiaires, les cours du titre, les nouvelles financières, etc.] [FIN, GES]

investor's equity solde d'un compte de dépôt de garantie [FIN]

lead investor chef de file du consortium de financement [FIN]

momentum investor investisseur suivant la tendance [FIN]

qualified institutional investor <US> investisseur institutionnel habilité [par la SEC à procéder à des placements privés] [FIN]

retail investor *syn.* individual investor, small investor q. v.

sophisticated investor investisseur avisé [FIN]

whipsawed investors **1.** investisseur faisant de mauvaises affaires en bourse – **2.** <qqfs> investisseurs ayant manqué de flair (perspicacité) [selon le contexte] [FIN]

invisible <subst.> <p.l.> [poste des] services et transferts [BDP]

current invisibles *syn.* current invisible operations

1. opérations invisibles courantes [pour le Code de la libération des opérations invisibles courantes de l'OCDE] ; services et transferts courants [BDP]

invisible hand libre jeu [de l'économie] ; main invisible [du marché] [Nota : théorie d'Adam Smith]

invisible transactions transactions 'invisibles' ; opérations de services et transferts [BDP]

invisible transfers transferts invisibles [Nota : échanges de services et toutes autres opérations financières et commerciales n'entrant pas dans la rubrique des échanges de marchandises] [BDP]

invoice facture ; note [COM]

commercial invoice facture commerciale [COM]

consular invoice facture consulaire [COM]

credit invoice système de crédit d'impôt fondé sur les factures [en matière de TVA] [FIS]

credit invoice VAT système de crédit de TVA sur la base des factures présentées [FIS]

credit invoice VAT système de crédit de TVA sur la base des factures présentées [FIS]

invoice method méthode de la TVA facturée [FIS]

invoice value valeur facturée ; prix de facture [BDP]

pass an invoice, to liquider une facture [COM]

pro forma invoice facture pro forma [COM]

invoicing facturation [COM]

false invoicing facturation incorrecte (inexacte, factice) [COM, GES]

IO (interest-only) composante 'intérêts uniquement' [d'un instrument financier] [FIN]

IO obligation *syn.* interest-only obligation, interest-only security (IOS) composante 'intérêts uniquement' ; [tranche d'] obligation structurée à paiement d'intérêts

uniquement [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

IO strips *syn.* interest-only strips titres représentatifs des [seuls] intérêts d'une opération de titrisation [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

IOM (International Organization for Migrations) OIM (Organisation internationale pour les migrations) [EMO]

IOS (interest-only security) *syn.* IO obligation, interest-only obligation composante 'intérêts uniquement' ; [tranche d'] obligation structurée à paiement d'intérêts uniquement [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

inverse IOS *syn.* inverse interest-only securities, inverse IO securities composante 'intérêts uniquement' d'un titre adossé à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]

IOSCO (International Organization of Securities Commissions) OICV (Organisation internationale des commissions de valeurs) [FIN]

IPM (integrated project management) gestion intégrée d'un projet [GES]

IPO (initial public offering) **1.** émission en souscription publique sur le marché primaire ; premier appel public à l'épargne [FIN] – **2.** <par ext.> introduction en bourse [FIN]

IPRs (intellectual property rights) DPI (droits de propriété intellectuelle) [COM]

IPS (indexed principal swap) *syn.* LIBOR indexed principal swap [contrat d'] échange à principal indexé [FIN]

IRA (individual retirement account) <US> *syn.* investment retirement account compte individuel d'épargne-retraite [RET]

IRG (interest rate guarantee) *syn.* fraption option sur accord de taux futur [FIN]

IRN (increasing rate note) obligation à taux progressif [FIN]

IRR (internal rate of return) TIR (taux de rendement interne) [GES]

IRS (Internal Revenue Service) <US> *syn.* Office of the Commissioner of Internal Revenue <US> IRS (Internal Revenue Service) ; administration fiscale ; services fiscaux américains [FIS]

ISCE (International Classification of Status in Employment) <ILO> CISP (Classification internationale d'après la situation dans la profession) [EMO, STA]

ISCO (International Standard Classification of Occupations) <ILO> CITP (Classification internationale type des professions) [EMO, STA]

ISIC (International Standard Industrial Classification of all economic activities) <UN> CITI (Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique des Nations Unies) [SCN, STA]

ISIC division catégorie [CITI - Rév. 2] ; division [CITI - Rév. 3] [SCN]

ISO (International Organization for Standardization) ISO ; Organisation internationale de normalisation [Nota : l'abréviation OIN n'est pas utilisée en raison du lien symbolique entre l'abréviation ISO et le grec isos, égal] [COM]

isocost *syn.* isocost equation |équation| isocoût [Nota : son point de tangence avec l'isoquant définit la combinaison de moindre coût d'un ensemble de facteurs pour la production d'une quantité donnée de produit] [STA]

isoquant *syn.* isoquant equation |équation| isoquant ; courbe des isoquante [Nota : voir aussi isocost] [STA]

issuance émission [FIN]

issuance cost *syn.* issue cost, issuing cost coût (frais) d'émission [FIN]

issuance facility facilité d'émission [FIN]

issuance of allotments allocation de crédits [BUD]

non-cash issuance of government securities émission d'effets publics sans contrepartie monétaire [FIN]

swap-driven primary issuance émission en vue d'un échange financier [FIN]

issue émission ; mécanisme d'émission [FIN]

amortization issue émission à échéances multiples [Nota : emprunt remboursé par annuités, égales ou inégales, avec ou sans différé d'amortissement] [FIN]

bank-eligible issue <US> émission du Trésor des États-Unis admise à l'achat par une banque de dépôt [FIN]

black eye issue émission en eurodollars d'un débiteur japonais placée au Japon [FIN]

bond issue émission d'obligations ; émission obligatoire [FIN]

bonus issue *syn.* bonus share issue, capitalization issue augmentation de capital par incorporation de réserves et de bénéfices [FIN]

bring out new issues, to lancer de nouvelles émissions [FIN]

bullet issue émission à échéance massive ; emprunt remboursable in fine, emprunt remboursé en totalité à l'échéance finale ; obligation sans amortissement ; prêt à remboursement (amortissement) in fine [FIN]

capital issue émission de valeurs mobilières [FIN]

capitalization issue *syn.* bonus issue, bonus share issue *q.v.*

cash issue *syn.* rights offering, rights issue **1.** émission de droits de souscription [FIN] – **2.** <par ext.> augmentation de capital [FIN]

current issue émission en cours [FIN]

debt issue *syn.* debt offering émission de titres d'emprunt ; emprunt obligatoire ; émission obligatoire [Nota : dans certains contextes, 'debt issue' peut désigner le 'problème de la dette'] [FIN]

discount on issue prime d'émission [FIN]

drop-lock issue émission à taux verrou [Nota : émission à taux variable, convertie en émission à taux fixe quand on descend en dessous d'un certain seuil] [FIN]

equity issue **1.** augmentation de capital par émission d'actions – **2.** <qqfs> émission d'actions [Nota : dans certains contextes sur la réforme des marchés, ce terme peut prendre le sens de 'question ou de problème d'équité'] [FIN]

equity share issue titre participatif [FIN]

euro-bond issue émission euro-obligataire [FIN]

external bond issue emprunt obligatoire extérieur (euro-émission) [FIN]

federal agency issues <US> *syn.* federal agency securities <US> titres émis par des organismes publics [FIN]

foreign capital issues émissions à l'étranger [FIN]

foreign currency issue émission en devises [FIN]

foreign issue émission étrangère [FIN]

fully distributed issue émission entièrement souscrite [FIN]

global bond issue |émission d'| obligations multimarchés (mondiales) [FIN]

government issue émission (emprunt) de l'État ; émission (emprunt) du secteur public [FIN]

hot issue action (titre) très demandé(e) [FIN]

hung-up issue émission collée (coincée) [Nota : émission qui n'a pas pu être entièrement placée] [FIN]

international bond issues émissions obligataires internationales [FIN]

issue above par émission au-dessus du pair [FIN]

issue advance prime d'émission [sur bon du Trésor, par ex.] [FIN]

issue at a discount *syn.* issue below par émission en dessous du pair [FIN]

issue at a premium émission au-dessus du pair [FIN]

issue at par émission au pair [FIN]

issue below par *syn.* issue at a discount *q.v.*

issue calendar *syn.* issuing calendar calendrier d'émissions [FIN]

issue commission commission d'émission [FIN]

issue cost *syn.* issuance cost, issuing cost coût (frais) d'émission [FIN]

issue date **1.** date de délivrance d'un brevet (certificat) [COM] – **2.** date d'émission [Nota : *syn.* 'primary date'] [FIN]

issue for cash émission en numéraire [FIN]

issue market *syn.* new-issues market, primary market marché des émissions ; marché primaire [FIN]

issue of bond loans émission d'emprunts obligataires [FIN]

issue of notes on a roll-over basis underwriting émission de billets à ordre sur acceptations renouvelées [FIN]

issue of shares émission d'actions [FIN]

issue on tap émission (vente) en continu |de titres| [FIN]

issue premium prime d'émission [FIN]

issue set margin technique qui permet à l'emprunteur de participer en permanence à l'élaboration du taux d'intérêt mensuel [FIN]

issue syndicate *syn.* selling group consortium

d'émission ; syndicat (consortium) de placement ; consortium financier ; placeurs |de l'emprunt| [Nota : ensemble des vendeurs d'un titre] [FIN]

issue volume volume des émissions [FIN]

issue with currency option émission avec option de change [Nota : possibilité pour le souscripteur d'un emprunt d'obtenir le remboursement dans certaines monnaies] [FIN]

issue yield *syn.* offering yield rendement à l'émission [FIN]

loan issue émission d'un emprunt [FIN]

marketable bond issue émission de titres négociables [FIN]

new debt issue émission nouvelle de titres de la dette [FIN]

new equity issue émission d'actions nouvelles ; augmentation de capital [FIN]

new issue swap |contrat d'| échange d'une nouvelle émission [FIN]

- non-market debt issues** *syn.* non-marketable debt issues
émission de titres publics non négociables [FIN]
- non-tap issue** émission non continue [FIN]
- note issue** **1.** émission fiduciaire [MON] – **2.** émission d'effet ; émission de titres à moyen terme ; émission d'obligations à taux révisable [FIN]
- off-the-run issue** *syn.* off-the-run security valeur peu négociée (peu en vogue) [FIN]
- open-ended issue** émission sans limitation de montant ; émission d'un montant non limité [Nota 'an open-ended issue' peut parfois désigner 'une question sans réponse'] [FIN]
- original issue discount** (OID) prime d'émission [FIN]
- outright public issue** emprunt placé directement auprès du public [FIN]
- oversubscribed issue** émission sursouscrite [FIN]
- pre-issue** <US> période de souscription [Nota : pour de nouvelles pièces de monnaie commémoratives] [MON]
- public issue** *syn.* public offering émission [par offre] publique ; émission publique ; émission dans le public ; émission en souscription publique ; appel public à l'épargne ; offre publique de vente ; OPV [Nota : ne pas confondre avec 'émission du secteur public'] [FIN]
- red-herring issue** émission exploratoire [FIN]
- reopening of an issue** émission d'une tranche de titres par assimilation ; [méthode de l'] assimilation ; abondement d'une émission existante [FIN]
- right of note issue** *syn.* issuing privilege privilège d'émission des billets [de la banque centrale] [MON]
- rights issue** *syn.* cash issue, rights offering q.v.
- scrip issue** attribution gratuite [FIN]
- seasoned issue** *syn.* seasoned security valeur confirmée ; titre confirmé ; émission habituelle [FIN]
- senior bond issue** émission obligataire de premier rang [FIN, JUR]
- share issue** émission d'actions [FIN]
- Star Trek issue** émission ratée d'avance [FIN]
- tap issue** *syn.* issue on tap émission à guichets ouverts ; émission à la demande ; émission en continu ; émission continue (permanente, continue) [Nota : éviter 'à jet continu', 'au robinet'] [FIN]
- Treasury issue** émission du Trésor [FIN]
- unrestricted issue** émission illimitée [FIN]
- issue, to** **1.** émettre – **2.** ouvrir [un compte] <ÉTATS-UNIS>
- issue bonds, to** émettre des obligations [FIN]
- publicly issued** émis en souscription publique ; en émission publique ; émis dans le public [FIN]
- issuer** **1.** émetteur – **2.** <qq/s> organisme d'émission [FIN]
- issuer bid** offre publique de rachat de titres [FIN]
- issuer credit rating** <S&P> note de crédit des émetteurs [FIN]
- issuing** émission [FIN]
- issuing activity** [volume des] émissions ; activité [sur le marché primaire] [FIN]
- issuing calendar** *syn.* issue calendar calendrier d'émissions [FIN]
- issuing company** <UK> *syn.* issuing house <UK> maison d'émission ; banque d'affaires spécialisée dans l'émission de titres ; maison de titres [BAN, FIN]
- issuing cost** *syn.* issuance cost, issue cost coût (frais) d'émission [FIN]
- issuing country** pays émetteur [MON]
- issuing house** <UK> *syn.* issuing company <UK> q.v.
- issuing privilege** *syn.* right of note issue privilège d'émission des billets [de la banque centrale] [MON]
- ISY** (International Statistical Year) ASI (année statistique internationale) [STA]
- ITA** (International Trade Administration) <US> ITA (International Trade Administration) [Nota : organisme de coordination de la politique commerciale américaine] [COM]
- ITC** (investment tax credit) crédit d'impôt pour investissement ; aide fiscale à l'investissement [FIS]
- ITC** (investment trust company) <JAPAN> <KOREA> FCP (fonds communs de placement) [FIN]
- item** **1.** point ; catégorie ; chapitre ; élément ; matière ; terme ; thème – **2.** poste [d'un bilan] – **3.** actif ; sujet ; rubrique ; article de contrat ; article de rayon ; numéro [de programme] ; question [à l'ordre du jour] – **4.** position [STA] – **5.** ligne [budgétaire] [BUD]
- balancing item** *syn.* balancing entry **1.** solde d'un compte ; solde comptable ; poste résiduel ; poste d'ajustement [GES] – **2.** [poste] erreurs et omissions [BDP]
- contra an item, to** annuler (contre-passer) une écriture [GES]
- contra item** élément compensateur [GES]
- discretionary item** <US> élément facultatif [BUD]
- extraordinary items** éléments extraordinaires [GES]
- items codes** positions tarifaires ; tarifs douaniers [COM]
- line item** <US> ligne (article) budgétaire [BUD]
- line item veto** <US> veto par ligne (article) budgétaire [BUD]
- preference item** <US> *syn.* tax preference item <US> avantage fiscal [FIS]
- prior period items** éléments sur exercices antérieurs [GES]
- special items** éléments exceptionnels [profits ou pertes] [GES]
- sub-item** sous-article ; sous-rubrique
- tax preference item** <US> *syn.* preference item <US> q.v.
- uncollected items** articles non recouverts [BAN]
- itemize, to** *syn.* itemise, to répertorier ; ventiler par poste ; par composante ; détailler ; indiquer en détail
- itemized** *syn.* itemised (ventilé) par poste (par composante) ; détaillé ; indiqué en détail
- IV** (increased value) plus-value [ASR]
- IV** (in valuta) valeur réelle au cours [MON]
- IVA** (inventory valuation adjustment) (ré)ajustement de la valeur des stocks ; [ajustement pour] réévaluation des stocks ; plus-values sur stocks [GES]

J

JIT *syn.* just-in-time 'juste à temps'; idée de flux tendus [GES]

JIT delivery *syn.* just-in-time delivery livraison à flux tendus [GES]

JIT production *syn.* just-in-time production production en flux tendu; production 'juste à temps' [GES]

job **1.** emploi; contrat d'emploi; poste de travail; fonction; métier; besogne; occupation; position; situation; place; ouvrage; profession; office; travail [EMO] – **2.** tâche; commande [GES]

availability of jobs possibilités d'emploi [EMO]

casual job emploi intermittent (occasionnel) [EMO]

completed job method *syn.* completed contract method méthode de l'ouvrage achevé; méthode de constatation à l'achèvement du contrat <IASB> [GES]

content of job contenu des tâches [EMO]

craft jobs travailleurs qualifiés [EMO]

destruction of jobs *syn.* job losses destruction (pertes) d'emplois [EMO]

enlarged jobs tâches diversifiées [EMO]

fill jobs, to pourvoir des postes; confier des tâches [EMO]

first job seeker *syn.* first-time job seeker primo-demandeur d'emploi; demandeur d'un premier emploi [EMO]

formal job attachment <ILO> lien formel avec l'emploi [à propos des mises à pied] [EMO]

full-time job activité à plein temps [EMO]

induced job emploi induit [par une subvention] [EMO]

insecure job emploi précaire [EMO]

international job displacement effect effet de déplacement au niveau du marché international du travail [EMO]

job analysis analyse de l'emploi (du poste de travail) [EMO]

job analysis schedule fiche d'étude de poste [EMO, GES]

job analyst analyste du travail [EMO]

job applications demandes d'emploi [EMO]

job attachment liens contractuels entre employeur et travailleurs; liens avec l'employeur; relations de travail [de longue durée]; attachement à l'emploi; stabilité dans l'emploi [EMO]

job boundaries cloisonnement des emplois [EMO]

job card carte analytique des tâches; carte de travail [GES]

job catchment area bassin d'emploi [EMO]

job classification classification des emplois [EMO]

job club club d'emploi; cercle de recherche active d'emploi [EMO]

job content contenu des tâches [EMO]

job content of growth *syn.* employment content of growth intensité d'emploi de la croissance [EMO]

job control contrôle des tâches [EMO]

job convention *syn.* job fair, job salon foire à l'emploi; salon de l'emploi [EMO]

job corps <US> centres de préparation à l'emploi [EMO]

job costing *syn.* job order costing comptabilité industrielle par commande (par lot) [Nota: détermination des coûts de fabrication d'un lot] [GES]

job counselling orientation professionnelle [EMO]

job-creating générateur (porteur) d'emploi [EMO]

job creation création d'emplois (de postes) [EMO]

job description définition de poste; description d'emploi; description de fonction <OCDE> [EMO]

job design définition des tâches [EMO]

job development création d'emploi [EMO]

job displacement suppression d'emplois (de postes de travail) [EMO]

job engineering organisation du travail [GES]

job enlargement diversification des tâches [EMO]

job enrichment enrichissement des tâches; revalorisation du travail [EMO]

job evaluation **1.** évaluation des tâches (emplois) [EMO] – **2.** évaluation de poste [GES]

job evaluation scale *syn.* scale of point échelle (grille) de cotation [EMO]

job experience expérience professionnelle [EMO]

job exploration occupation d'un emploi à l'essai [EMO]

job fragmentation fractionnement des tâches; émiettement des tâches [Nota: 'émiettement' est un peu péjoratif] [EMO]

job gap déficit d'emplois [EMO]

job holder titulaire d'un emploi [EMO]

job insecurity précarité de l'emploi; insécurité d'emploi (de l'emploi) [EMO]

job losses *syn.* destruction of jobs q.v.

job maintenance maintien de l'emploi [EMO]

job mismatch *syn.* job mismatching inadéquation entre offres et demandes d'emploi; décalage entre l'emploi offert et l'emploi demandé [EMO]

job mobility mobilité de l'emploi [EMO]

job openings **1.** offres d'emploi [EMO] – **2.** débouché professionnel [EMO]

job opportunities **1.** possibilités d'emploi; débouchés [EMO] – **2.** <qqfs> offres d'emploi [EMO]

job order accounting méthode du coût de revient par commande [GES]

job order costing *syn.* job costing q.v.

job ownership attachement à défendre son emploi [EMO]

job production fabrication de petite série; fabrication unitaire; fabrication à la pièce [GES]

job protection protection de l'emploi [EMO]

job qualification qualification du travail [EMO]

job-ranking method méthode du classement hiérarchique des emplois [Nota: méthode d'évaluation des emplois, déterminant la position relative de chaque emploi par rapport à tous les autres emplois de l'entreprise -elle n'indique pas l'écart entre les postes de travail aux différents niveaux] [EMO, GES]

job rating cotation des emplois [EMO]

job readiness employabilité [EMO]

job redesign aménagement du poste de travail; redéfinition des tâches [EMO]

job-related training formation spécifique à un emploi; formation liée à l'emploi; formation d'adaptation à l'emploi [EMO]

job release dégageant d'emplois [EMO]

job replacement embauche sur poste existant [EMO]

- job requirements** qualifications requises [pour un emploi]; aptitudes exigées; exigences du travail [EMO]
- job retention** maintien dans l'emploi [EMO]
- job rotation** rotation d'un emploi à l'autre [EMO]
- job rotation scheme** plan de rotation d'un emploi à l'autre; plan de rotation du travail [EMO]
- job search** recherche d'un emploi [EMO]
- job security** **1.** sécurité de l'emploi [EMO] – **2.** <qqfs> [garantie de] maintien dans l'emploi [EMO]
- job-seeker** demandeur d'emploi; personne à la recherche d'un emploi [EMO]
- job-seeker drawing on benefit** demandeur d'emploi en cours d'indemnisation [EMO]
- job separation** cessation d'emploi [EMO]
- job sharing** partage de poste (des emplois) [EMO]
- job sheet** bon (fiche) de travail [EMO]
- job shop production** production de type artisanal [GES]
- job specification** spécification de la tâche; définition du poste de travail [EMO]
- job splitting** dédoublement de poste [EMO]
- job status** position professionnelle [EMO]
- job supply** offre d'emploi [EMO]
- job tenure** **1.** ancienneté dans l'emploi; durée d'occupation d'un emploi [EMO] – **2.** <qqfs> stabilité de l'emploi [EMO]
- job transfers** reclassements [EMO]
- job turnover** *syn.* job turnover rate |taux de| rotation des emplois [EMO]
- job upgrading** revalorisation (reclassement) de poste [EMO]
- job vacancy** vacance (offre) d'emploi [EMO]
- job valuation scheme** système d'appréciation du travail [EMO]
- job voucher** <CANADA> bon d'emploi [EMO]
- line job** poste opérationnel [EMO]
- low-level job** emploi de bas niveau [EMO]
- low-status job** emploi du bas de l'échelle [EMO]
- mainstream job** *syn.* mainstream employment |emploi sur le marché primaire [EMO]
- maintenance of job attachments** maintien des liens contractuels entre employeur et travailleurs [EMO]
- make-work job** emploi temporaire pour les jeunes sortant de l'école; emploi d'insertion [EMO]
- non-market job** emploi non marchand [EMO]
- on-the-job training** (OJT) *syn.* in-service training |formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation sur poste [EMO]
- outstanding job application** demande d'emploi non satisfaite (DENS) <FRANCE> [EMO]
- part-time job** *syn.* part-time employment |emploi à temps partiel [EMO]
- peripheral job** emploi marginal (périphérique) [EMO]
- production job** **1.** tâche productive; emploi productif [EMO] – **2.** <pl.> <qqfs> ouvriers [EMO]
- qualified job** emploi qualifié [EMO]
- rural job** emploi en zone rurale [EMO]
- shared job** emploi sur poste partagé [EMO]
- skill content of jobs** niveau de qualification des emplois; technicité des emplois [EMO]
- staff job** emploi administratif, de service ou de conseil; poste fonctionnel [EMO]
- turn-key job** *syn.* turn-key contract |contrat (marché) 'clés en main' [EMO]
- unfilled job** *syn.* vacancy |emploi (poste) vacant; emploi (poste) non pourvu; vacance d'emploi; offre d'emploi [EMO]
- upgrade a job, to** reclasser un poste; revaloriser un emploi [EMO]
- jobber** **1.** intermédiaire en bourse qui opère pour son propre compte; contrepartiste [Nota: fonction ayant cessé d'être exclusive de celle de 'broker' depuis la réforme de la Bourse de Londres en 1986. Le terme 'jobber' n'est pratiquement plus utilisé dans ce contexte] [FIN] – **2.** intermédiaire commercial; courtier [COM]
- desk jobber** commissionnaire et expéditeur à vue [COM]
- rack jobber** grossiste étalagiste [COM]
- sub-jobber** demi-grossiste [COM]
- waggon jobber** distributeur-transporteur [Nota: grossiste ayant son assortiment sur camion et faisant de la vente et de la livraison une seule opération] [COM]
- jobbing** travail à forfait (à façon) [GES]
- jobholder** titulaire d'un emploi [EMO]
- dual jobholder** qui exerce une double activité [EMO]
- jobless** sans emploi; chômeur [EMO]
- jobless population in search of employment** population sans emploi à la recherche d'un emploi; PSERE [EMO]
- jobless rate** taux d'inemploi (de sous-emploi) [EMO]
- joblessness** chômage [EMO]
- journal** livre-journal; journal [GES]
- cash journal** *syn.* cash book, cash control record |livre (journal) de caisse; journal de trésorerie [GES]
- cost journal voucher** justificatif de coût du journal [GES]
- trade journal** revue professionnelle [GES]

K

KAP (knowledge, attitude, practice) connaissances, attitude, pratique [GES]

kappa coefficient kappa ; kappa [Nota : coefficient de variation du prix d'une option sous l'effet d'une variation de 1 % de la volatilité du prix attendue sur les marchés à terme] [FIN]

karat carat [COM]

KAU (kind-of-activity unit) unité d'activité économique [SCN]

kickback 1. bakchich [COM] – 2. rétrocession de commissions [fonds communs] [FIN]

kicker *syn.* sweetener 1. adjuvant [à l'économie] – 2. condition rendant une opération plus intéressante ; clause attrayante d'une émission [FIN]

kind type ; sorte ; espèce ; genre ; manière ; nature ; acabit ; ordre ; catégorie ; forme

in-kind contribution *syn.* contribution in kind prestation (contribution, en nature) [COM]

kind-of-activity unit (KAU) unité d'activité économique [SCN]

like-kind exchange échange de biens équivalents [FIS]

kit 1. trousse ; coffret ; nécessaire à ; panoplie ; assortiment – 2. dossier [d'information] – 3. prêt-à-monter ; nécessaire de montage

starter kit échantillon de lancement [COM]

kiting <US> fraude par tirage [de chèques] à découvert [BAN]

knight chevalier

black knight chevalier noir ; attaquant ; prédateur [FIN]

white knight 1. chevalier blanc [Nota : société amie qui intervient en lançant une contre-OPA amicale]

– 2. repreneur (sauveur) d'une entreprise [FIN]

knock coup

knock-in option *syn.* trigger option option à barrière activante [FIN]

knock-in premium cap garantie de taux plafond à seuil d'activation de la prime [FIN]

knock-in risk reversal [stratégie de, opération de] conversion de risque d'action à barrière activante [FIN]

knock-out bond *syn.* knock-out note titre à prime de remboursement conditionnelle [FIN]

knock-out option option à barrière désactivante [FIN]

knock-out premium cap garantie de taux plafond à seuil de désactivation de la prime [FIN]

knock-out seagull structure en mouette à barrière désactivante [FIN]

knock-out swap [contrat d'] échange à barrière désactivante [FIN]

knock-out warrant bon d'option à barrière désactivante [FIN]

know-how savoir-faire [pratique] ; connaissances techniques ; compétences ; maîtrise ; technique (mode) opératoire ; tour de main ; recettes ; procédés techniques ; procédés de fabrication [COM, GES]

industrial know-how acquis (savoir-faire) industriel [GES]

knowledge savoir ; intelligence ; connaissance

knowledge and skills connaissances théoriques et pratiques [GES]

knowledge-based industry *syn.* knowledge industry industries de matière grise ; industries fondée sur le savoir (la connaissance) ; industries du savoir

knowledge-based society société fondée sur la connaissance (le savoir) [DEV]

knowledge industry *syn.* knowledge-based industry q.v.

knowledge intensity technicité [GES]

knowledge-intensive exigeant une formation professionnelle très poussée ; à forte intensité de qualifications (savoir) ; à forte intensité de matière grise ; à forte technicité [GES]

knowledge, attitude, practice (KAP) connaissances, attitude, pratique [GES]

kurtosis kurtosis [STA]

coefficient of kurtosis coefficient d'aplatissement [STA]

KYC (know-your-customer) 'connaissance de la clientèle' <GAFI> [BAN, JUR]

KYC rule *syn.* know your customer rule principe d'identification des clients ; mesures de 'connaissance de la clientèle' <GAFI> [Nota : cette règle a d'abord été instituée dans le secteur bancaire] [BAN, JUR]

L

L/C (letter of credit) *syn.* banker's credit lettre de crédit [BAN]

label **1.** étiquette [COM] – **2.** <qqfs> label [Nota : désigne une marque dans l'industrie du disque] [COM]

informative label étiquette informative [COM]

private label *syn.* store label marque de distributeur [COM]

white label marque blanche ; marque de distributeur [COM, FIN]

labeling *syn.* labelling étiquetage

labeling requirements normes d'étiquetage [COM]

labour *syn.* labor **1.** main-d'oeuvre ; travail ; travailleurs [EMO] – **2.** <qqfs> le monde du travail [EMO]

active labour market policy (ALMP) politique active du marché du travail (PAMT) [EMO]

active labour market programmes programmes actifs du marché du travail [EMO]

additional labour apport de main-d'oeuvre [EMO, GES]

agricultural labour force *syn.* working farm population population agricole active ; main-d'oeuvre agricole [EMO, SCN]

bonded labor servitude pour dette [DEV, EMO]

casual labour main-d'oeuvre intermittente (occasionnelle) ; journaliers [EMO]

civilian labour force population active civile [SCN]

core labour *syn.* core workers main-d'oeuvre 'nucléaire' [population active] ; effectifs 'nucléaires' [entreprises] ; effectifs permanents [formant le noyau stable de la population active ou de l'entreprise] [EMO]

demands of labour revendications ouvrières [EMO]

dependent labour force main-d'oeuvre salariée ; effectifs (travailleurs) salariés [EMO]

direct labour cost coût de la main-d'oeuvre directe [GES]

direct labour efficiency variance écart sur utilisation de la main-d'oeuvre directe ; écart de temps sur la main-d'oeuvre [EMO, GES]

direct labour hour rate taux de salaire horaire direct [EMO]

discouraged labour force fraction de la population active ayant renoncé à chercher un emploi [EMO]

division of labour division du travail [GES]

easing of labour market détente sur le marché du travail [EMO]

economic utilization of labour utilisation rationnelle de la main-d'oeuvre [GES]

employed labour force population active occupée ; actifs occupés [EMO]

enter the labour market, to entrer dans la vie active

experienced civilian labor force **1.** population civile active ayant travaillé [EMO, STA] – **2.** population civile active occupée ou ayant travaillé <ÉTATS-UNIS> [EMO, STA]

exploit sub-standard labour, to faire travailler la main-d'oeuvre dans des conditions inférieures à la normale [EMO]

external labour market marché du travail externe [EMO]

fair labour standards normes équitables en matière d'emploi ; normes du travail équitables [EMO]

female labour force main-d'oeuvre féminine [EMO]

female labour force participation [taux d'] activité féminine [EMO]

formal labour market marché du travail officiel (organisé) [EMO]

grey labour marché parallèle du travail [EMO]

hired labour salariés [EMO]

hoard labour, to conserver des effectifs excédentaires (en surnombre) [GES]

idle time labour cost coût des interruptions de travail ; coût des temps morts [GES]

independent labour force travailleurs indépendants ; personnes travaillant pour leur propre compte [EMO]

indirect labor *syn.* indirect labour cost, labor burden coût de la main-d'oeuvre indirecte [GES]

industrial conflict *syn.* industrial dispute, labour dispute conflit social ; conflit du travail [EMO]

informal labour market marché du travail non organisé [EMO]

internal labour market (ILM) marché du travail interne [à l'entreprise] [GES]

international division of labour division internationale du travail [EMO]

International Labour Office (ILO) Bureau international du travail (BIT) [Nota : Secrétariat permanent de l'OIT] [EMO]

International Labour Organization (ILO) Organisation internationale du travail (OIT) [EMO]

labour adjustment **1.** adaptation de la main-d'oeuvre [EMO] – **2.** <qqfs> ajustement (redéploiement) des effectifs [EMO]

labour agreement accord d'entreprise [EMO]

labour and management travailleurs et employeurs ; syndicats et patronat [EMO]

labour-augmenting facteur d'économie de travail [EMO, GES]

labour burden *syn.* indirect labour, indirect labour cost q.v.

labour catchment area bassin d'emploi [EMO]

labour concession concession de la part des salariés [EMO]

labour consumption consommation de main-d'oeuvre [EMO, GES]

labour contract **1.** contrat de travail [EMO] – **2.** <qqfs> convention collective [EMO]

labour cost **1.** coût de la main-d'oeuvre ; coût des salaires ; coûts salariaux ; charges de personnel [GES]

– **2.** <pl.> coûts de main-d'oeuvre ; coûts du facteur travail [salaires + charges sociales] [GES]

labour cost analysis sheet feuille d'analyse du coût de la main-d'oeuvre [GES]

labour cost inflation hausse des coûts de main-d'oeuvre [GES]

labour court tribunal (jurisdiction) du travail [EMO, JUR]

labour demand demande de main-d'oeuvre (de travail) [Nota : ne pas confondre avec 'demande d'emploi' - voir aussi 'demands of labour'] [EMO]

labour detachment prêt de main-d'oeuvre [EMO]

labour development valorisation (promotion, mise en valeur) des ressources humaines ; amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre (du personnel) [EMO]
labour economics économie du travail [EMO]
labour economist économiste spécialisé dans les problèmes du travail [EMO]
labour exchange 1. services de placement, bureau d'emploi ; bourse de l'emploi [EMO] – 2. <qqfs> bourse du travail [EMO]
labour exclusion mise à l'écart des syndicats [EMO]
labour expenditure dépenses de personnel [GES]
labour force *syn.* work force 1. population active ; personnes actives ; les actifs [EMO] – 2. <qqfs> main-d'oeuvre [disponible] ; effectifs [EMO]
labour force flows flux de main-d'oeuvre [EMO]
labour force growth accroissement de la population active [EMO]
labour force participation *syn.* labour force participation rate |taux d'| activité [EMO]
labour force qualifications qualifications pour le travail [EMO]
labour force sample survey enquête par sondage sur la population active ; enquête par sondage sur les forces de travail <UE> [EMO, STA]
labour force statistics statistiques de la population active ; statistiques de la main-d'oeuvre [EMO, STA]
labour force status situation vis-à-vis de l'emploi (l'activité) [EMO]
labour force survey enquête sur la population active ; enquête sur les forces de travail <UE> [EMO, STA]
labour force withdrawal cessation d'activité ; sortie (retrait) [du marché du travail] [EMO]
labour hoarding rétention d'effectifs (de main-d'oeuvre) ; effectifs en excédent (en surnombre) [EMO]
labour hoarding policy politique de rétention de main-d'oeuvre [EMO]
labour hour rate coefficient d'imputation proportionnelle au temps d'utilisation de la main-d'oeuvre [EMO, GES]
labour-hungry *syn.* labour-intensive à forte densité (proportion, intensité) de main-d'oeuvre ; à coefficient élevé de main-d'oeuvre ; gros consommateur de main-d'oeuvre [GES]
labour income revenu du travail ; revenu professionnel [EMO, FIS]
labour industries *syn.* labour-intensive industries activités (industries) de main-d'oeuvre [EMO]
labour input apport de travail (de main-d'oeuvre) ; utilisation du facteur travail ; consommation de travail ; quantité de travail [EMO]
labour inspector inspecteur du travail [EMO]
labour inspectorate inspection du travail [EMO]
labour intake emploi de main-d'oeuvre [EMO]
labour intensity proportion (intensité) de main-d'oeuvre [EMO]
labour-intensive industries *syn.* labour industries q.v.
labour leasing *syn.* manpower leasing louage de main-d'oeuvre ; emploi de personnel intérimaire [EMO, GES]
labour-making activities coopération entre employeurs et syndicats [EMO]
labour-management relations *syn.* labour relations, industrial relations relations du travail ; relations entre employeurs et salariés ; relations professionnelles

(industrielles) ; relations sociales [dans l'entreprise] ; relations avec les salariés [EMO]
labour market marché du travail [EMO]
labour market administration administration du marché du travail [EMO]
labour market area *syn.* employment area bassin d'emploi [EMO]
labour market attachment liens avec le marché du travail [EMO]
labour market authorities administration de l'emploi ; autorités (responsables) du marché du travail [EMO]
labour market conditions situation du marché du travail [EMO]
labour market experience antécédents d'activité [EMO]
labour market flexibility flexibilité du marché du travail [EMO]
labour market institutions autorités (responsables) du marché du travail [EMO]
labour market mismatch *syn.* labour market mismatch inadéquation de l'offre et de la demande sur le marché du travail ; déséquilibre entre l'offre et la demande sur le marché du travail [EMO]
labour market performance comportement du marché du travail [en macroéconomie] ; comportement sur le marché du travail [pour les individus] [EMO]
labour market policy politique du marché du travail ; mesures visant le marché du travail [EMO]
labour market programmes programmes du marché du travail [EMO]
labour market rigidities rigidités du marché du travail [EMO]
labour market schemes programmes en faveur de l'emploi ; mesures de soutien du marché du travail [EMO]
labour market segmentation cloisonnement du marché du travail ; ségrégation sur le marché du travail [EMO]
labour market shift to the tertiary sector déplacement de l'emploi vers le secteur tertiaire ; tertiarisation [EMO]
labour market slack sous-emploi de la main-d'oeuvre ; ressources de main-d'oeuvre inutilisées ; excédent de l'offre sur le marché du travail ; affaissement du marché du travail [EMO]
labour market strain *syn.* tight labour market tension sur le marché du travail ; marché du travail tendu ; pénurie (d'offre) de main-d'oeuvre [EMO]
labour market tightening apparition de tensions sur le marché du travail [EMO]
labour market turnover rotation de la main-d'oeuvre (des effectifs) ; mobilité de la main-d'oeuvre [sur le marché du travail] [EMO]
labour migration migration de travail [EMO]
labour mobility mobilité de la main-d'oeuvre [EMO]
labour-only <UK> apport exclusif de main-d'oeuvre [FIS, GES]
labour organisation organisation syndicale ; syndicat [EMO]
labour permit autorisation (permis) de travail [EMO]
labour pool réservoir de main-d'oeuvre [EMO]
labour productivity productivité du travail (de la main-d'oeuvre) [EMO]
labour-recruiting country pays recruteur [de main-d'oeuvre] [EMO]

- labour relations** *syn.* labour-management relations, industrial relations *q.v.*
- labour reserve** volant (réserve) de main-d'oeuvre [EMO]
- labour-saving** générateur (facteur) d'économies de main-d'oeuvre; économisant le travail; économe en main-d'oeuvre; permettant d'économiser la main-d'oeuvre
- labour shake-out** *syn.* labour shedding licenciements; réduction (compression, dégraissage) des effectifs; délestage de main-d'oeuvre [EMO]
- labour share** part du travail dans le revenu des facteurs [EMO]
- labour shed** zone de recrutement de la main-d'oeuvre [EMO]
- labour shedding** *syn.* labour shake-out *q.v.*
- labour shortage** pénurie de main-d'oeuvre [EMO]
- labour standards** normes du travail; conditions d'emploi [EMO]
- labour statistician** statisticien du travail [STA]
- labour sub-contracting** sous-traitance de main-d'oeuvre [GES]
- labour subsidy** aide à l'emploi [Nota : subvention visant à financer une partie des coûts de main-d'oeuvre des entreprises] [BUD, EMO]
- labour supply** **1.** offre de travail (de main-d'oeuvre) [Nota : ne pas confondre avec 'offre d'emploi'] [EMO] – **2.** <qqfs> main-d'oeuvre disponible [EMO]
- labour surplus area** région à excédent de main-d'oeuvre [EMO]
- labour suspension** mise en chômage temporaire [EMO]
- labour time record** relevé analytique du temps de travail [GES]
- labour transfer note** fiche d'enregistrement de transfert de main-d'oeuvre [GES]
- labour turnover** rotation de la main-d'oeuvre (des effectifs) [GES]
- labour union** *syn.* trade union, union syndicat [EMO]
- labour unrest** conflits (troubles) sociaux [EMO]
- labour utilisation index** indice d'utilisation de la main-d'oeuvre [STA]
- local labour** personnel recruté sur place; main-d'oeuvre locale [EMO]
- local labour council** conseil du travail [dispositif travailleurs-employeurs au niveau local] [EMO]
- low labour standards** conditions de travail peu favorables [EMO]
- mainstream labour market** *syn.* primary labour market marché primaire du travail [EMO]
- movements from unemployment to out of the labour force** passage de l'état de chômeur à celui d'inactif [EMO]
- non-labour force participants** *syn.* not in labor force <US> population inactive; inactifs [EMO, STA]
- occupational labour market** (OLM) marché du travail professionnel [EMO]
- open labour market** marché du travail normal [Nota : par opposition aux ateliers protégés pour handicapés] [EMO]
- operating labour** personnel d'exploitation [GES]
- organized labour** mouvement syndical [EMO]
- out of the labour force** mouvements de sortie de la population active; inactifs [EMO]
- potential labour force** population active potentielle [STA]
- price per hour of labour** prix de l'heure de travail [GES]
- primary labour market** *syn.* mainstream labour market *q.v.*
- productivity of direct labour** productivité de la main-d'oeuvre directe [GES]
- productivity of the total labour force** productivité de la main-d'oeuvre totale
- re-enter the labour force, to** réintégrer le marché du travail (la population active) [EMO]
- redeployment of labour** redistribution; mutation; redéploiement (réaffectation) de la main-d'oeuvre (des effectifs); conversion; reconversion; reclassement; transfert; mutation [d'un poste à un autre] [EMO]
- redundant labour** main-d'oeuvre excédentaire; main-d'oeuvre en surnombre; sureffectifs; travailleurs dont l'emploi a été supprimé [GES]
- restrictive labour practices** pratiques restrictives en matière d'emploi [EMO]
- secondary labour market** marché secondaire du travail [Nota : tâches subalternes, mal payées...] [EMO]
- self-help labour** travail bénévole; volontariat [EMO]
- semi-skilled labour** main-d'oeuvre semi-qualifiée [Nota : correspond à peu près aux ouvriers spécialisés -OS- en France] [EMO]
- shed labour, to** licencier [EMO]
- shortage of labour** pénurie de main-d'oeuvre [EMO]
- skilled labour** *syn.* skilled manpower main-d'oeuvre qualifiée [Nota : ne pas confondre avec 'main-d'oeuvre spécialisée'] [EMO]
- taking-up of labour slack** résorption du volant de main-d'oeuvre [EMO]
- tight labour market** *syn.* labour market strain *q.v.*
- total labour force** population active totale [EMO, STA]
- total numbers of days worked by labour force and employees** nombre total de journées d'ouvrier et d'employé [EMO, GES]
- unit labour cost** (ULC) coût unitaire de |la| main-d'oeuvre (du travail); coût salarial par unité produite [GES, EMO]
- unskilled labour** main-d'oeuvre non qualifiée [EMO]
- weak labour force attachment** qui ne montre guère d'intérêt pour l'activité professionnelle [EMO]
- withdrawal from the labour force** cessation d'activité; sortie du marché du travail [EMO]
- labourer** manoeuvre ordinaire [EMO]
- day labourer** journalier [EMO]
- labourer-day** jour d'ouvrier [GES]
- non-farm labourer** manoeuvre non agricole [EMO]
- ladder** échelle
- infinite ladder option** option à échelle indéfinie [FIN]
- ladder cap** garantie de taux plafond à cliquet [FIN]
- ladder option** –ratchet option *syn.* lock-step option, cliquet option, **1.** option à cliquet [FIN] – **2.** écart renouvelable à prix d'exercice révisable [FIN]
- ladder strategy** stratégie d'échelonnement des échéances [FIN]
- ladder trade** *syn.* table top, Christmas Tree stratégie d'options en arbre de Noël [FIN]
- wage ladder** *syn.* wage spread hiérarchie des salaires [EMO]
- lag** **1.** décalage [dans le temps] [STA] – **2.** déphasage; retard; délai [d'action d'une mesure]
- adjustment lag** délai d'ajustement [STA]

- Almon lag procedure** procédé [d'Almon] des retards échelonnés [Nota : utilisé par exemple pour les calculs de productivité] [STA]
- average indexation lag** délai moyen d'indexation [STA]
- collection lag** délais de recouvrement [FIS]
- cyclical lag** décalage (retard) conjoncturel
- distributed lags** retards échelonnés [STA]
- growth lag** décalage de croissance [entre deux pays]
- imitation lag** délai d'imitation [STA]
- impact lag** délai de pleine répercussion
- implementation lag** délai de mise en oeuvre [des mesures]
- income-spending lag** décalage revenu-dépense
- lag correlation** corrélation des retards [STA]
- lag lengths** durée des décalages d'ajustement [STA]
- settlement lag** délai de règlement [BAN]
- spending lag** délai de réinvestissement des bénéfices [dans le secteur de l'énergie] [GES]
- spending-production lag** décalage (intervalle) dépense-production [GES]
- time lag** 1. délai (temps) de réponse [d'une mesure]; délai de réaction; décalage [dans le temps]; décalage temporel (chronologique); intervalle de temps
– 2. retard (décalage) [avec lequel une hausse, par ex. se répercute] [STA]
- transfer lag** retard de transmission [STA]
- wage lag** décalage des salaires [par rapport aux prix] [EMO]
- lagged** décalé; retardé; tardif; à retardement
- lagged changes** variations retardées [STA]
- lagged dependent** variable dépendante retardée [STA]
- lagged effect** effet décalé; effet à retardement [STA]
- lagged impact** incidence décalée
- lagged indicator** *syn.* lagging indicator indicateur retardé (différé, rétrospectif, tardif) [STA]
- lagged response** réaction décalée
- lagging equation** équation présentant un retard [STA]
- lagging indicator** *syn.* lagged indicator q.v.
- lambda** coefficient lambda [Nota : variation en % du prix d'une option divisée par la variation en % du prix du support] [FIN]
- land** 1. terre; terrain [SCN] – 2. <adj.> foncier
- land and buildings** biens immobiliers [GES]
- land bank** 1. réserve foncière; parc foncier [d'un promoteur immobilier] [COM] – 2. établissement de crédit foncier [BAN]
- land banking** 1. constitution de réserves foncières [COM] – 2. opérations de crédit foncier [BAN]
- land banking** 1. constitution de réserves foncières [COM] – 2. opérations de crédit foncier [BAN]
- land book** *syn.* land register, land registry cadastre; livre (registre) foncier [COM]
- land laws** droit foncier [JUR]
- land market** marché foncier [COM]
- land owner** propriétaire foncier [GES]
- land policy** politique foncière
- land prices** prix fonciers; prix des terrains [COM]
- land profit** plus-value foncière [GES]
- land reform** réforme foncière (agraire)
- land register** *syn.* land book, land registry q.v.
- land registry** *syn.* land book, land register q.v.
- land reserves** réserves foncières [GES]
- land tax** impôt sur la propriété foncière non bâtie [FIS]
- land tenure** 1. régime (système) foncier; régime de la propriété foncière; régime d'occupation des terres [JUR] – 2. structure agraire (agricole); mode de mise en valeur [des terres]; mode d'exploitation [des terres]
- land under cultivation** terres cultivées; terrains cultivés [SCN]
- land underlying buildings and structures** terrains supportant des bâtiments et constructions [SCN]
- land value** valeur foncière [COM]
- national land** patrimoine foncier de l'État
- public land** terre domaniale; domaine (public)
- landing** atterrissage; point de débarquement
- hard landing** entrée brutale en récession [après des taux de croissance élevés]; atterrissage en catastrophe; ralentissement brutal du taux de croissance
- soft landing** atterrissage en douceur; retour ordonné (maîtrisé) à des taux de croissance plus faibles; ralentissement maîtrisé du taux de croissance
- laundering** blanchiment; recyclage
- Financial Task Force on Money Laundering** (FATF) Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin du chapitre 'L'] [FIN, JUR]
- money laundering** blanchiment de capitaux (d'argent); recyclage de fonds illégalement acquis [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin du chapitre 'L'] [BAN, JUR]
- law** loi; législation
- antitrust laws** *syn.* antitrust 1. [législation] antitrust [visant à empêcher les pratiques restrictives et la formation de monopoles] [COM, JUR] – 2. <par ext.> droit (réglementation) de la concurrence [COM, JUR]
- appropriations law** loi portant ouverture de crédits [budgétaires] [BUD]
- Blue laws** <US> décrets de fermeture le dimanche [COM]
- blue sky laws** <US> lois de protection contre les fraudes boursières [au niveau des États] [FIN]
- budget law** *syn.* budget act loi de finances [BUD]
- business law** droit commercial [COM, JUR]
- buy national law** loi sur l'achat exclusif de produits nationaux
- company law** *syn.* corporation law droit des sociétés; loi sur les sociétés [GES, JUR]
- governing law** droit applicable [COM, JUR]
- Gresham's law** loi de Gresham [Nota : 'la mauvaise monnaie chasse la bonne'] [MON]
- land laws** droit foncier [JUR]
- law day** *syn.* due date échéance; date d'exigibilité [BAN, FIN]
- law of averages** *syn.* law of large numbers loi des grands nombres [STA]
- law of demand** loi de la demande
- law of large numbers** *syn.* law of averages q.v.
- law of one price** loi de l'unicité du prix [FIN]
- law of supply** loi de l'offre
- Pareto's law** loi de Pareto [Nota : loi, mise en évidence par l'économiste Pareto, concernant la distribution des revenus. Sa représentation graphique est appelée courbe de Pareto. En gestion, la loi de Pareto, dans sa version simplifiée, est connue sous le nom de loi des 20-80 : s'il existe un grand nombre de

variantes possibles, très souvent moins de 20 % de ces variantes représentent 80 des cas qui peuvent se présenter dans la réalité] [STA]

square root law loi de la racine carrée [STA]

sunset law loi (disposition) couperet ; loi avec clause de caducité automatique (exigeant une reconduction explicite, à période d'application déterminée) [JUR]

tax law *syn.* tax legislation droit fiscal ; loi (législation) fiscale [FIS]

tort law system régime juridique de responsabilité délictuelle ou quasi délictuelle [JUR]

layering empilage <GAFI> ; dispersion <CANADA> [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin de ce chapitre] [BAN]

lay-off *syn.* layoff **1.** mise à pied [temporaire, définitive] – **2.** <qqfs> licenciement [Nota : mise à pied de caractère définitif] [EMO, GES] – **3.** <qqfs> suppression d'emplois [EMO, GES]

intermittent lay-off *syn.* temporary lay-off mise à pied (débauchage) temporaire ; chômage technique [GES]

LBO (leveraged buy-out) acquisition (rachat, reprise) avec effet de levier ; [opération de] capital-transmission ; acquisition par endettement [Nota : opération consistant à faire acquérir une entreprise par un holding -de reprise- en recourant dans une large mesure à l'endettement] [FIN]

LCFARS (liabilities constituting foreign authorities' reserves) <IMF> *syn.* reserve liabilities engagements constituant des réserves des autorités étrangères [BDP]

LCH (life cycle hypothesis) hypothèse du cycle de vie

LCL (less concessional ODA loans) prêts d'APD moins libéraux [DEV]

LCL (less than carload freight) marchandises (trafic) de détail [COM]

LCT (large corporations tax) <CANADA> IGS (impôt des grandes sociétés) [FIS]

LCT (light-capital technology) *syn.* capital-saving technology (CST) technologie peu coûteuse en capital [GES]

LDC (less developed countries) PED (pays en développement) [DEV]

creditworthy LDC pays en développement considérés comme solvables [DEV]

LDT (leveraged derivatives transaction) transaction (opération) sur produits dérivés avec (à) effet de levier [FIN]

lead [idée de pilote, de guide, de promoteur, de directeur, d'animateur, de conducteur]

cyclical lead décalage conjoncturel positif

lead agency *syn.* lead bank, lead manager, tenor bank [banque, organisme] chef de file [dans le cadre de crédits consortiaux] [FIN]

lead donor donneur chef de file ; donateur principal ; donneur principal <OCDE> [DEV]

lead investor chef de file du consortium de financement [FIN]

lead manager *syn.* lead agency, lead bank, tenor bank q.v.

lead time **1.** délai de démarrage (de mise en oeuvre, d'exécution, d'application) ; temps de gestation (de préparation) [GES] – **2.** délai de livraison [GES] – **3.** écart ;

battement ; temps mort ; délai de maturation [on parle d'investissements à maturation économique longue] ; temps de retour – **4.** avance [STA]

lead underwriter *syn.* managing underwriter chef de file du consortium de prise ferme [FIN]

leads and lags avances et retards ; jeu des termes de paiement ; termaillage [Nota : changement dans le rythme des règlements internationaux, caractérisé par une accélération, et un retard en sens inverse, du recouvrement des créances et du paiement des dettes -dans les textes de l'OCDE on parle aussi des 'termes de paiement'] [BDP]

qualified lead client potentiel intéressé ; prospect intéressé [COM, GES]

leader animateur ; chef (de file) ; guide ; dirigeant ; meneur d'hommes ; conducteur d'hommes ; notable ; personnalité dirigeante ; personnalité représentative ; porte-parole ; élite ; cadre ; artisan ; responsable ; organisateur ; moniteur

industrial leader chef d'entreprise [GES]

loss leader article sacrifié ; article vedette ; produit réclame ; produit d'appel [COM]

price leader pays dominant le marché ; pays fixant les prix ; agent économique qui influence les prix [COM]

leakage **1.** fuite ; coulage ; déperdition [Nota : phénomène observé à la suite d'un programme de relance, dans la mesure où le pouvoir d'achat supplémentaire injecté dans l'économie se porte en partie sur les produits importés] – **2.** <pl.> substituts [Nota : produits de remplacement pouvant provoquer des 'fuites' au niveau de la consommation dans la mesure où la consommation se porte sur eux]

leaps options à échéance lointaine [négociée sur un marché organisé] [FIN]

learning apprentissage ; acquisition de connaissances ; formation [EMO]

lease bail ; contrat de location ; concession [FIN]

capital lease *syn.* direct financing lease, finance lease, full pay-out lease <UK> contrat de location-financement ; [contrat de] location financière [FIN]

collateralized lease equipment obligations (CLEO) obligations structurées adossées à des opérations de crédit-bail d'équipement ; obligations structurées adossées à des LOA [FIN]

direct financing lease *syn.* capital lease, finance lease, full pay-out lease <UK> q.v.

equipment lease *syn.* equipment leasing **1.** crédit-bail mobilier <FRANCE> [FIN] – **2.** <qqfs> location de matériel [GES]

finance lease *syn.* direct financing lease, capital lease, full pay-out lease <UK> q.v.

financial type lease <US> [contrat de] location à caractère financier ; location financière [FIN]

full pay-out lease <UK> *syn.* capital lease, direct financing lease, finance lease q.v.

gross investment in the lease investissement brut d'un contrat de location [GES]

ground lease bail foncier

inception of the lease date d'entrée en vigueur du bail [GES]

indirect international lease contrat (bail) international indirect [FIN]

lease-back *syn.* sale-and-lease back cession-bail [Nota : éviter 'lease', 'leasing'] [FIN]

lease commitments obligations locatives [GES]

lease management location-gérance [FIN]

lease purchase location avec option d'achat ; LOA [BAN]

lease-purchase mortgage loan crédit hypothécaire selon la technique de la LOA [BAN]

lease term durée du bail [GES]

lease with lessee enjoying residual benefits contrat de location attribuant au preneur le bénéfice de la valeur résiduelle du bien [FIN]

lease with lessor retaining residual benefits contrat de location laissant au bailleur le bénéfice de la valeur résiduelle du bien [FIN]

lease with purchase option [contrat de] location assorti(e) d'une promesse unilatérale de vente ; [contrat de] location avec option d'achat (LOA) <FRANCE> [FIN]

leases and other transferable contracts baux et autres contrats cessibles [SCN]

leverage lease *syn.* leveraged lease [contrat de] location-financement sur capitaux d'emprunt ; bail à effet de levier [fiscal] ; location-financement sur capitaux d'emprunt [FIN, FIS]

long lease emphytéose ; bail emphytéotique [JUR]

net investment in the lease investissement net d'un contrat de location [GES]

non-cancelable lease bail non résiliable (NCI) [JUR]

non-payout lease contrat (bail) sans remboursement intégral [GES]

open-end lease bail financier à versement forfaitaire à la restitution du bien ; LOA à versement forfaitaire à la restitution du bien [FIN]

operating lease *syn.* operational lease location simple ; contrat de location-exploitation ; [contrat de] location industrielle ; bail d'exploitation [Nota : contrats sans clause de rachat] [GES]

perpetual lease holder emphytéote ; titulaire d'un bail de longue durée [JUR]

pure lease *syn.* true lease location simple [FIN]

real-estate lease *syn.* property leasing, real-estate leasing crédit-bail immobilier ; location-financement immobilier [FIN]

reverse lend-lease prêt-bail réciproque [FIN]

sale-and-lease back *syn.* lease back q.v.

sales-aid lease *syn.* sales-type lease <US> location-financement à caractère de vente [Nota : associé une société de crédit-bail à un fournisseur pour offrir à l'acheteur final un mode de financement adapté -s'applique aux transactions d'un montant relativement réduit] [GES]

single investor lease location-investissement [GES]

specialized service lease contrat de service spécialisé [GES]

step-down lease LOA à loyers dégressifs [GES]

step-up lease LOA à loyer progressif [GES]

tax-based lease *syn.* tax lease [contrat de] location-financement à motivation fiscale (à effet fiscal) [FIS]

true lease *syn.* pure lease q.v.

vendor lease location-financement à caractère de vente [Nota : s'applique à des opérations importantes. Voir aussi 'sales aid lease'] [GES]

leased [équipement, bien...] loué (pris, donné) à bail [GES]

leasehold propriété louée à bail ; cession à bail [GES]

leasehold improvements améliorations locatives ; aménagements des locaux loués [GES]

leaseholder locataire ; preneur [d'un bail] [JUR]

perpetual leaseholder emphytéote ; titulaire d'un bail de longue durée [JUR]

leasing location ; crédit-bail ; [octroi d'une] concession [Nota : éviter 'leasing'] [FIN]

equipment leasing *syn.* equipment lease **1.** crédit-bail mobilier <FRANCE> [FIN] - **2.** <qqfs> location de matériel [GES]

international leasing crédit-bail à l'exportation [COM]

labour leasing *syn.* manpower leasing louage de main-d'œuvre ; emploi de personnel intérimaire [EMO, GES]

leasing asset *syn.* leased asset actif donné (loué) à bail [GES]

leasing company société de crédit-bail [FIN]

leasing finance crédit-bail [BAN]

maintenance leasing contrat de location de biens d'équipement avec entretien [GES]

manpower leasing *syn.* labour leasing q.v.

operational leasing without operators location-exploitation sans opérateurs ; louage sans opérateurs [BDP]

property leasing *syn.* real-estate leasing, real-estate lease crédit-bail immobilier ; location-financement immobilier [FIN]

leave congé [EMO]

annual leave congé annuel [EMO]

leave of absence mise en disponibilité [EMO]

maternity leave congé de maternité [EMO]

sick leave congé de maladie [EMO]

staff leave pool mise en commun des jours de congé du personnel [EMO]

study leave congé-formation [EMO]

ledger Grand livre [GES]

bought ledger *syn.* purchases ledger Grand livre auxiliaire des achats [GES]

cost ledger Grand livre auxiliaire de la production ; Grand livre des coûts de revient [GES]

cost ledger contra account compte correspondant du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]

cost ledger control account comptes d'enregistrement des opérations du Grand Livre auxiliaire de la production [GES]

finished goods stock ledger livre des stocks de produits finis [GES]

general ledger *syn.* general ledger record, nominal ledger Grand livre général [GES]

nonledger asset actif non comptabilisé [GES]

overhead ledger Grand livre des charges indirectes [GES]

purchases ledger *syn.* bought ledger Grand livre auxiliaire des achats [GES]

sales ledger Grand livre auxiliaire des ventes [GES]

stock ledger registre des actionnaires [FIN]

stores ledger Grand livre [auxiliaire] des stocks [GES]

subsidiary ledger Grand livre auxiliaire [GES]

- work-in-progress ledger** Grand livre des travaux en cours [GES]
- leeway** *syn.* working funds fonds de roulement ; masse de manoeuvre [GES]
- leg** jambe [Nota : décrit une procédure dans laquelle un investisseur prend une position parmi deux positions inverses dans l'espoir que le changement ultérieur du prix de l'autre permettra d'exécuter l'ensemble de la transaction dans des conditions favorables] [FIN]
- lifting of a leg** déséquilibre d'un arbitrage ; 'lever' une jambe [Nota : dénouer une position avant l'autre dans un arbitrage financier] [FIN]
- legal** juridique ; légal ; législatif [JUR]
- legal asset** **1.** actif juridiquement mobilisable [à des fins de remboursement] [FIN] – **2.** actif successoral [JUR] – **3.** actif (bien) juridique [GES]
- legal domicile** siège social [Nota : s'agissant d'une personne morale] [FIS]
- legal entity** *syn.* legal person, juridical person personne morale [GES, JUR]
- legal existence** personnalité morale [GES, JUR]
- legal investment** <CANADA> placement admissible (licite, légal) [FIN]
- legal list** liste des investissements admis [ASR, BAN]
- legal ownership** propriété en titre [JUR]
- legal perfection** *syn.* perfection protection juridique (cloisonnement) des droits [FIN, JUR]
- legal person** *syn.* legal entity, juridical person *q.v.*
- legal reserve** *syn.* statutory reserve **1.** réserve légale [sociétés] [GES] – **2.** réserve obligatoire [BAN]
- legal risk** risque juridique [FIN, JUR]
- nonlegals** placements non conformes à la réglementation [FIN]
- legatee** *syn.* devisee légataire [JUR]
- residuary legatee** légataire à titre universel [JUR]
- legislation** **1.** législation ; loi ; textes législatifs ; textes de loi, textes législatifs et réglementaires ; dispositions réglementaires ; règlements [d'application] ; règles statutaires [JUR] – **2.** <adj.> législatif ; juridique [JUR]
- industrial legislation** **1.** législation (droit) du travail [EMO] – **2.** <qqfs> code du travail
- tax legislation** *syn.* tax law droit fiscal ; loi fiscale ; législation fiscale [FIS]
- LEI** (local employment initiatives) ILE (initiatives locales de créations d'emplois) <UE> [EMO]
- lemon** produit de mauvaise qualité ; tacot [GES]
- lemons and plums** investissements rentables et non rentables [FIN]
- lender** *syn.* financial backer prêteur ; bailleur de fonds [FIN]
- commercial lender** organisme de crédit [BAN]
- lender of last resort** prêteur en dernier ressort ; prêteur de dernier recours [Nota : expression se référant au rôle joué dans les marchés de capitaux par les banques centrales. Chacune d'elles assure un rôle régulateur de l'offre de monnaie par des mécanismes d'escompte et 'd'open market' qui font de la banque centrale le créancier des établissements] [BAN, MON]
- lender of record** prêteur officiel [BAN]
- lender option** plancher de révision des taux [FIN]
- marginal lender** prêteur marginal [Nota : prêteur qui refusera de consentir le prêt si le taux d'intérêt est diminué] [BAN]
- predatory lender** officine de crédit à des conditions abusives [BAN]
- primary lender** prêteur d'origine ; prêteur initial [BAN]
- sovereign lenders** créanciers souverains [Nota : États et institutions internationales composées d'États -le Club de Paris est composé de tels créanciers] [FIN]
- lending** **1.** prêt ; opérations de prêt – **2.** <qqfs> concours [BAN, FIN]
- asset-based lending** *syn.* asset-based finance prêt contre nantissement d'actif [FIN]
- bank lending** crédit (avance, concours) bancaire ; prêts bancaires [BAN]
- bank lending to government** crédits (concours) bancaires aux administrations publiques [BAN]
- banks prime lending rate** taux de base des banques ; taux débiteur privilégié des banques [BAN]
- base lending rate** taux [de prêt] de base ; taux débiteur [des banques]
- bilateral development lending** prêts bilatéraux de développement [DEV]
- bond lending** [financement par] emprunt obligataire ; prêt obligataire [FIN]
- central bank lending** ligne de crédit auprès de la banque centrale ; concours de la banque centrale [BAN]
- commercial lending** *syn.* commercial credit prêts à des conditions commerciales (aux conditions du marché) [BAN]
- concerted lending deal** *syn.* concerted financing financement concerté [FIN]
- connected lending** **1.** prêts aux actionnaires et dirigeants [FIN] – **2.** <par ext.> prêts [de faveur] à des parties liées
- cross-border lending** *syn.* foreign lending prêts extraterritoriaux ; prêts [accordés] aux non-résidents ; prêts à l'étranger ; opérations transnationales de crédit [Nota : éviter 'transfrontières' ou 'transfrontaliers'] [FIN]
- debt reorganization lending** prêt au titre d'un réaménagement de dette [FIN]
- development lending institution** institution multilatérale de financement du développement [DEV, FIN]
- direction of lending** répartition géographique des prêts [FIN]
- domestic lending** concours (crédits) à l'économie [intérieure] [FIN]
- extortionate lending** <UK> *syn.* predatory lending <US> [pratiques de] prêt à des conditions abusives [BAN]
- foreign-currency-based lending** prêt sur ressources en devises [FIN]
- foreign lending** *syn.* cross-border lending *q.v.*
- general government net lending** capacité (besoin) de financement des administrations publiques [BUD]
- housing lending institution** *syn.* housing finance institution établissement (société) de crédit immobilier ; établissement (organisme) de financement du logement (de la construction de logements) [FIN]
- involuntary lending** prêts forcés (involontaires, non spontanés) [BAN]

lending activities volume des crédits octroyés (distribués); distribution du crédit; opérations de crédit [BAN]

lending agency *syn.* lending institution organisme (institution, établissement) de prêt (de crédit) [BAN]

lending authority pouvoir (autorisation) de prêt [BAN]

lending business opérations de prêt (de crédit); activité(s) dans le domaine du crédit [BAN, FIN]

lending capacity capacité de prêt [BAN]

lending ceiling plafond d'engagement (de prêt) [BAN]

lending charges conditions débitrices [BAN, FIN]

lending facility *syn.* loan facility formule (mécanisme) de prêt (crédit); possibilité de prêt [BAN, FIN]

lending growth expansion du crédit [BAN]

lending institution *syn.* lending agency q.v.

lending limit plafond de crédit (d'engagement) [BAN]

lending margin marge bancaire (bénéficiaire); marge d'intérêt [BAN]

lending market marché du crédit [BAN, FIN]

lending obligations obligations de prêt [FIN]

lending package montage financier [FIN]

lending power capacité de prêt [FIN]

lending rate **1.** taux débiteur(s); taux d'intérêt débiteur; taux des intérêts débiteurs; taux de prêt; taux prêteur; conditions débitrices [BAN] – **2.** taux des avances [Nota : concours de la banque centrale] [BAN, MON]

lending risk risque de crédit [FIN]

lending to overseas sector prêts à l'étranger [FIN]

market-related lending prêts aux conditions du marché [FIN]

minimum lending rate taux de prêt minimum; taux minimum des avances [BAN]

multilateral development lending institutions institutions de financement multilatéral du développement [BAN, DEV]

net bank lending concours nets des banques [BAN]

net lending **1.** capacité de financement [Nota : écart positif ou négatif de la variation des créances d'un agent sur la variation de ses engagements] [BUD, SCN] – **2.** besoin de financement [en cas de solde négatif]; prêts nets [BUD]

non-project lending prêts hors projet [DEV]

official lending rate taux de refinancement [appliqué par la banque centrale] [BAN, MON]

onward lending *syn.* onlending, relending rétrocession [de prêts, de fonds empruntés]; emprunts destinés à des prêts [BAN, FIN]

original lending institutions établissements prêteurs en premier ressort [BAN]

out lending capacité de financement [FIN]

overdraft lending prêt par [voie de] découvert [BAN]

policy-based lending prêt lié à la mise en oeuvre de réformes; prêt à l'appui (en faveur) de réformes [DEV]

policy lending *syn.* policy credit, policy loan prêt dirigé (administré) [FIN]

policy-oriented sector lending prêts à l'appui de réformes sectorielles [DEV, FIN]

predatory lending <US> *syn.* extortionate lending <UK> q.v.

primary lending [opération de] prêt initial(e) [FIN]

prime lending rate <US> *syn.* prime rate <US> taux de base; taux débiteur privilégié des banques [BAN]

private bank lending prêts du secteur bancaire privé [BAN]

private lending institution établissement de crédit privé [BAN]

project lending prêt projet; financement de projet [FIN]

rate on secured lending taux des avances sur titres [BAN]

retail lending prêts aux particuliers [BAN]

sector lending *syn.* sector loan, sectoral loan prêts sectoriels [FIN]

securities lending *syn.* securities loan prêt de titres [FIN]

securitized lending crédits (prêts) titrisés [FIN]

sovereign lending prêts aux États; prêts souverains; crédit souverain [FIN]

spontaneous lending *syn.* voluntary lending prêts (concours) spontanés; prêts (concours) volontaires [BAN]

stand-by lending program *syn.* stand-by programme programme de prêt d'appoint [DEV]

steady-state lending niveau d'équilibre des prêts [FIN]

structural adjustment lending (SAL) *syn.* structural adjustment loan prêts à l'ajustement structurel (PAS); crédits d'ajustement structurel [Nota : prêts liés à l'exécution d'un programme de réformes par le gouvernement bénéficiaire et mis à disposition par tranches successives] [DEV]

subprime lender officine de crédit à risque [BAN]

subprime lending prêts [immobiliers] aux emprunteurs à risque [BAN]

sustainable level of lending (SLL) niveau supportable des prêts [FIN]

term lending prêt (crédit, concours) à terme [FIN]

uncommitted lending capacity capacité de prêt disponible [FIN]

voluntary lending *syn.* spontaneous lending q.v.

LEPO (low exercise price option) option à faible prix d'exercice [FIN]

lessee locataire; preneur; titulaire du bail [FIN]

lessor bailleur; loueur [FIN]

captive lessor bailleur captif [Nota : bailleur affilié au fabricant ou au fournisseur du bien loué] [FIN, GES]

letter lettre

accountant's letter *syn.* accountant's opinion, ok's letter opinion [d'un commissaire aux comptes, d'un comptable] [GES]

advisory letter *syn.* market letter lettre (bulletin) d'information sur le marché [FIN]

allotment letter *syn.* letter of allotment avis d'attribution [d'actions à la suite d'une souscription] [FIN]

comfort letter *syn.* letter of acknowledgment, letter of comfort lettre de confort; lettre de garantie; lettre d'intention; lettre de patronage; lettre d'accord présumé <CANADA>; lettre administrative de compatibilité <UE> [COM, FIN]

commercial letter of credit *syn.* documentary credit, documentary letter of credit crédit documentaire [BAN, COM]

commitment letter offre de prêt [BAN]

confirmed letter of credit lettre de crédit confirmée [BAN, COM]

deficiency letter [lettre d'] observations [d'une commission de valeurs mobilières sur les défauts d'un prospectus d'émission] [FIN]

determination letter <US> attestation d'agrément d'un plan de retraite [par les services fiscaux] [FIS, RET]

- documentary letter of credit** *syn.* commercial letter of credit, documentary credit *q.v.*
- irrevocable letter of credit** lettre de crédit irrévocable [BAN, COM]
- letter of acknowledgment** *syn.* comfort letter, letter of comfort *q.v.*
- letter of allotment** *syn.* allotment letter *q.v.*
- letter of comfort** *syn.* comfort letter, letter of acknowledgment *q.v.*
- letter of comment** <US> lettre de commentaire de la SEC [Nota : lettre dans laquelle la Commission consigne les manquements constatés lors de ses vérifications] [FIN]
- letter of credit** (L/C) *syn.* banker's credit lettre de crédit [BAN]
- letter of credit with reserve fund** lettre de crédit irrévocable financée sur fonds de réserve [COM]
- letter of hypothecation** lettre d'affectation en nantissement ; lettre hypothécaire [FIN]
- letter of indemnity** lettre de garantie ; caution [ASR, FIN]
- letter of intent** déclaration (lettre) d'intention [Nota : par ex. lettre d'un consortium de prise ferme dans laquelle il précise les conditions du contrat d'émission] [FIN]
- letter of renunciation** <UK> formulaire d'abandon de droits [d'un adjudicataire] [FIN]
- letter security** <US> action (titre) à négociabilité restreinte ; action bloquée [Nota : titre vendu sans enregistrement auprès de la SEC, l'acquéreur s'engageant à le conserver, en attendant un éventuel enregistrement -*syn.* 'letter stock', 1^{er} sens] [FIN]
- letter stock** **1.** action (titre) à négociabilité restreinte ; action bloquée [Nota : aux États-Unis, titre vendu sans enregistrement auprès de la SEC, l'acquéreur s'engageant à le conserver, en attendant un éventuel enregistrement -*syn.* 'letter security'] – **2.** <qqfs> action-reflet ; action ciblée [Nota : action correspondant à la mise sur le marché par une société des activités d'une de ses divisions -*syn.* 'alphabet stock'] [FIN]
- letters of rights** droits de souscription [FIN]
- letters patent** lettres patentes
- market letter** *syn.* advisory letter *q.v.*
- no-action letter** lettre de non-recours de la SEC [devant les tribunaux] [FIN]
- ok's letter** *syn.* accountant's letter, accountant's opinion *q.v.*
- put guarantee letter** lettre de garantie d'une option de vente [FIN]
- revocable letter of credit** lettre de crédit révocable [COM]
- shareholders' letter** lettre aux actionnaires [FIN]
- stand-by letter of credit** caution (garantie) bancaire à première demande [Nota : éviter 'lettre de crédit stand-by'] [BAN]
- level** palier ; hauteur ; ordre ; rang ; classe ; seuil ; montant ; portée ; envergure ; échelon ; intensité ; régime ; quantité ; valeur ; dose ; degré ; niveau ; étage ; plan ; taux ; volume
- critical consumption level** (CCL) niveau critique de consommation
- establish statistics in terms of levels, to** établir des statistiques en encours [STA]
- funding level** *syn.* level of funding niveau de financement [RET]
- level annuity system** [amortissement] par annuités [égales] ; [système de remboursement] par annuités [FIN]
- level changing effect** effet de nivellement
- level equation** équation en niveau [STA]
- level load** frais constants [FIN]
- level of confidence** *syn.* confidence limit seuil de confiance [STA]
- level of funding** *syn.* funding level *q.v.*
- level-playing field** conditions équitables [par ex. de concurrence] [COM]
- long-run equilibrium price level** [P*] <US> niveau d'équilibre à long terme des prix ; indicateur d'inflation P* [MON]
- price level** niveau des prix
- probability level** *syn.* significance level niveau (seuil) de signification (de probabilité) [STA]
- reporting level** seuil de déclaration [Nota : par ex. déclaration quotidienne des positions en bourse ou déclaration des opérations suspectes de blanchiment de capitaux] [BAN, FIN]
- resistance level** seuil de résistance [FIN]
- significance level** *syn.* probability level *q.v.*
- threshold level** *syn.* rung, value lock level seuil de déclenchement (de révision) [FIN]
- trade levels** volume (quantité) [des échanges] [COM]
- value level** *syn.* rung, threshold lock level *q.v.*
- leverage** <US> *syn.* gearing <UK> **1.** influence ; puissance ; impact ; pression ; effet de levier ; pouvoir (facteur) multiplicateur ; démultiplication ; effet mobilisateur ; efficacité ; contribution – **2.** endettement ; levier [financier] ; potentiel d'emprunt [FIN, GES] – **3.** ratio (coefficient, taux) d'endettement ; ratio 'solvabilité/endettement' ; rapport 'endettement/fonds propres' ; coefficient d'utilisation des fonds propres ; niveau d'endettement par rapport aux fonds propres ; coefficient 'emprunts/fonds propres' ; ratio [d'effet] de levier ; ratio de structure du passif [GES]
- capital leverage** *syn.* financial leverage effet de levier ; levier financier [Nota : c'est le ratio 'fonds propres/total du bilan'] [FIN]
- debt leverage** effet de levier de l'endettement [FIN]
- financial leverage** *syn.* capital leverage *q.v.*
- financial leverage ratio** *syn.* capitalization ratio ratio de capitalisation [GES]
- fiscal leverage** **1.** incidence (de la politique) budgétaire ; levier budgétaire [BUD] – **2.** action budgétaire ; possibilité (marge) d'action budgétaire [BUD]
- guarantee leverage** effet de levier des garanties [FIN]
- high leverage position** niveau d'endettement élevé [FIN]
- leverage dealer** <US> *syn.* leverage transaction merchant (LTM) <US> intermédiaire spécialisé dans les opérations à effet de levier [FIN]
- leverage effect** [effet de] levier [FIN]
- leverage lease** *syn.* leveraged lease [contrat de] location-financement sur capitaux d'emprunt ; bail à effet de levier [fiscal] ; location-financement sur capitaux d'emprunt [FIN, FIS]
- leverage of an instrument** effet de levier d'un instrument [FIN]
- leverage requirements** règles limitant l'effet de levier [FIN]

leverage transaction merchant (LTM) <US> *syn.* leverage dealer <US> q.v.

operating leverage *syn.* operational leverage levier d'exploitation; levier opérationnel; marge sur coûts variables [FIN, GES]

leveraged **1.** provoqué; suscité; induit; avec effet de levier – **2.** <qq/s> endetté; caractérisé par un fort degré d'endettement

highly leveraged présentant un endettement [très] élevé; très endetté: surendetté [FIN]

leveraging endettement externe [par rapport aux fonds propres] [FIN]

levy prélèvement [obligatoire]; droit; taxe; prélèvement; contribution [FIS]

betterment levy *syn.* betterment tax impôt (prélèvement) sur les plus-values (sur l'appréciation d'actifs) [FIS]

capital levy impôt (prélèvement) sur le capital [FIS, SCN]

compensatory import levy droit compensatoire à l'importation [COM, FIS]

equalization levy *syn.* equalization tax, correction tax impôt de péréquation

export levy prélèvement à l'exportation [COM, FIS]

general sales levy prélèvement (taxe) général(e) sur les ventes [FIS]

import levy prélèvement à l'importation [COM, FIS]

levy on output prélèvement à la production [FIS]

levy on polluting wastes taxation des rejets polluants [FIS]

levy on the capital prélèvement sur le capital [FIS]

levy subsidy taxe de péréquation [Nota: droit frappant un article importé et dont le produit sert à subventionner la production de ce même article ou d'un article analogue dans le pays importateur] [FIS]

per temporary capital levy prélèvement temporaire sur le capital [FIS]

personal property levy *syn.* personal property tax contribution (cote) mobilière [FIS]

producer levy taxe à la production [FIS] cotisation à la production [FIS]

super-levy superprélèvement [FIS]

tax levies prélèvements obligatoires [FIS]

training levy prélèvement destiné à financer la formation [FIS]

variable import levy prélèvement variable à l'importation [FIS]

LHS (left-hand scale) |échelle| de gauche [dans un graphique] [STA]

LHS (left-hand side) membre de gauche [dans une équation] [STA]

LI (Lerner index) indice de Lerner [Nota: indicateur permettant de mesurer l'existence de monopoles] [STA]

liability **1.** charge; engagement; exigibilité; dette; obligation [FIN, GES] – **2.** responsabilité [ASR, JUR] – **3.** assujettissement [à l'impôt] – **4.** <pl.> engagements [FIN, SCN] – **5.** passif [bilan]; éléments du passif [SCN] – **6.** charges [Nota: pour les banques, éviter 'engagements', car les engagements d'une banque sont à proprement parler les crédits qu'elle a accordés et figurent donc à son actif -utiliser

plutôt: passif, dettes, exigibilités, position débitrice] [FIS, GES] – **7.** inconvénients; handicaps

absolute liability *syn.* strict liability <US> responsabilité présumée; responsabilité objective; responsabilité sans faute; responsabilité pour risque [ASR, JUR]

accrued liabilities **1.** charges à payer; effets à payer [GES] – **2.** provisions actuarielles [ASR]

asset-liability management (ALM) **1.** gestion actif-passif (GAP); gestion [par les banques] de leurs actifs et de leurs passifs; gestion quotidienne des emplois et des ressources [des banques] [FIN] – **2.** gestion bilantielle [FIN]

asset-liability management committee (ALCO) comité de gestion actif-passif [dans les banques ou institutions financières] [FIN]

asset-liability modelling modélisation de la gestion actif-passif (bilantielle) [FIN]

assets and liabilities **1.** actif et passif; ressources et emplois [BAN] – **2.** avoirs et engagements; créances et dettes; bilan [GES]

assumption of liability prise en charge du passif [GES]

balance sheet liabilities passif du bilan [GES]

bank liabilities exigibilités (passif) des banques [BAN]

budget liability charge budgétaire [BUD]

capital liability engagement en capital [GES]

cash liability charges de trésorerie [GES]

central bank liabilities passif de la banque centrale [MON]

civil liabilities responsabilité civile [ASR]

closing liabilities passif(s) de clôture [GES]

comprehensive general liability responsabilité civile générale [ASR]

contingency liabilities *syn.* contingent liabilities

1. [éléments de] passif éventuel (conditionnel); dettes futures non encore comptabilisées; engagements hors bilan; exigibilités éventuelles [garanties et cautions] [GES] – **2.** engagements conditionnels [ASR]

currency liabilities engagements [libellés] en devises [GES, MON]

current liabilities dettes à court terme [GES, SCN]

custody liabilities dépôts (fonds) fiduciaires [FIN]

deferred tax liabilities passif (charge) d'impôt différé [FIS, GES]

demand liability exigibilité à vue [GES]

deposit liabilities dépôts; exigibilités sous forme de dépôts [constituant des engagements pour les banques]; engagements à vue [bancaires] sous forme de dépôts [BAN]

devaluation of liabilities dévaluation des passifs [GES]

domestic liabilities engagements intérieurs;

engagements envers les résidents [FIN]

eligible liabilities exigibilités de référence; exigibilités prises en compte [pour le calcul des réserves obligatoires]; exigibilités (créances) bancaires mobilisables [BAN]

employers' liability accident du travail; responsabilité civile de l'employeur [ASR]

equity liabilities passif [des sociétés] [GES]

excess liability responsabilité surrogatoire [ASR]

external liabilities engagements extérieurs;

exigibilités (dettes) envers l'étranger [GES]

fault liability responsabilité fondée sur la faute; responsabilité pour faute [ASR]

- financial assets and liabilities** créances et engagements ; créances et dettes ; actifs et passifs financiers [SCN]
- financial liabilities** engagements financiers [FIN]
- foreign liabilities** passif extérieur ; exigibilités envers l'étranger [GES, MON]
- full tax liability** assujettissement intégral à l'impôt [FIS]
- gross general government liabilities** endettement brut des administrations publiques [BUD]
- illiquid liabilities** passif non liquide [GES]
- impersonal basis of liability** base réelle de l'assujettissement [FIS]
- incurrence of liabilities** création de passifs ; souscription d'engagements [SCN]
- joint and several liability** obligation solidaire ; responsabilité solidaire [ASR, GES]
- legal liability** responsabilité juridique [JUR]
- liabilities constituting foreign authorities' reserves** (LCFARS) <IMF> *syn.* réserve liabilities engagements constituant des réserves des autorités étrangères [BDP]
- liability funding strategies** stratégies de financement des engagements [FIN]
- liability management** gestion du passif ; gestion active des ressources |des banques| [BAN, GES]
- liability manager** gestionnaire d'engagements financiers [FIN, GES, RET]
- liability position** position débitrice [GES]
- liability reserve** réserve(s) pour engagements contractés [GES]
- liability risk management** gestion des risques d'engagements [FIN, GES, RET]
- liability swap** *syn.* liability-based swap |contrat d'échange d'engagements [FIN]
- liability to tax** *syn.* liability to taxation obligation fiscale ; impôt à payer ; assujettissement à l'impôt [FIS]
- limit of liability** limitation de responsabilité ; montant des garanties [ASR]
- limited liability company (LLC)** société à responsabilité limitée (SARL) [GES]
- limited tax liability** assujettissement partiel à l'impôt [FIS]
- liquid liability** engagement à |très| court terme [FIN]
- managed liabilities** <US> ressources (exigibilités) manoeuvrables (modulables) [BAN, MON]
- monetary and non-monetary bank liabilities** dépôts auprès des banques et autres exigibilités non monétaires [BAN]
- monetary bank liabilities** dépôts dans les (auprès des) banques [BAN]
- monetary liabilities** engagements (exigibilités) monétaires à court terme [BAN]
- net external liabilities** *syn.* net foreign liabilities passif extérieur net ; position extérieure nette [FIN]
- net incurrence of liabilities** variation du passif (des engagements) [SCN]
- net liabilities to overseas** endettement net envers l'extérieur ; position extérieure débitrice nette [BDP]
- net liability** position débitrice nette [BDP]
- network liability system** système de responsabilité 'réseau' [Nota : par ex. dans les transports]
- nominal equity liabilities** engagements nominaux sous forme d'actions [FIN]
- non-deposit liabilities** passif (exigibilités) hors dépôts ; exigibilités des banques autres que les dépôts [BAN]
- non-equity liabilities** passif hors fonds propres ; capitaux empruntés [GES]
- non-monetary bank liabilities** dépôts non monétaires et autres exigibilités des banques [BAN]
- non-monetary liabilities** passif non monétaire [BAN]
- noncurrent liabilities** passifs à long terme ; dettes à long terme ; dettes à plus d'un an [GES]
- opening liabilities** passif(s) d'ouverture [GES]
- outstanding liabilities** encours des engagements (des dettes) [GES]
- personal basis of liability** base personnelle de l'assujettissement [FIS]
- personal liability** assujettissement personnel [FIS]
- product liability** responsabilité du fait des produits [COM, JUR]
- recorded liabilities** passif comptabilisé [GES]
- reduce liabilities, to** *syn.* reduce indebtedness, to désendetter [FIN]
- reservable liabilities** <US> engagements assujettis aux réserves obligatoires [MON]
- reserve liabilities** *syn.* liabilities constituting foreign authorities' reserves (LCFARS) <IMF> q.v.
- resident and non-resident liability** dépôts de résidents et de non-résidents [BAN, FIN]
- restructuring of liabilities** restructuration du passif du bilan [FIN]
- seller liability** responsabilité du vendeur [COM, GES]
- short-term liability** engagement (dette) à court terme [GES]
- sight liability** engagement à vue [GES]
- strict liability** <US> *syn.* absolute liability q.v.
- tax liability** impôt dû (exigible, à payer) ; obligation fiscale [FIS]
- third party liability** responsabilité civile [ASR]
- total banking system liabilities** total des dépôts gérés par le système bancaire [BAN]
- underwriting liabilities** engagements techniques [ASR]
- unlimited tax liability** assujettissement illimité à l'impôt [FIS]
- LIB** (limited international bidding) appel d'offres international restreint [COM]
- liberalization** *syn.* liberalisation **1.** libéralisation |des importations, des échanges, des changes| [COM, MON] – **2.** libération [Nota : programmes ou codes de libération de l'OCDE] [COM, FIN]
- liberalization of invisible transactions** libération des transactions invisibles [BDP]
- liberalization of monopolies** démantèlement (suppression) des monopoles
- trade liberalization** libéralisation du commerce (des échanges) [COM]
- LIBID** (London interbank bid rate) LIBID ; taux interbancaire demandé à Londres sur les dépôts en eurodollars [BAN]
- LIBOR** (London interbank offered rate) LIBOR ; taux interbancaire offert à Londres [Nota : taux offert pour les dépôts entre banques de première catégorie sur le marché des eurodevises à Londres. Sur le même principe : taux pratiqué à Singapour, SIBOR, taux pratiqué à Bahreïn, BIBOR] [BAN]

LIBOR indexed principal swap *syn.* indexed principal swap (IPS) |contrat d'| échange à principal indexé [FIN]
LIBOR² swap |contrat d'| échange référencé au LIBOR² [FIN]
six monthly LIBOR rate taux interbancaire à 6 mois pratiqué à Londres [BAN]

LIC (low-income countries) PFR (pays à faible revenu) [DEV]

licence *syn.* license licence [d'exploitation, d'utilisation]; autorisation; agrément [d'une banque, d'un fonds communs]; concession [COM, FIN]

assignment of a licence cession de licence [COM]

automatic licence licence automatique [COM]

bare patent licence *syn.* clean patent licence licence de brevet simple [Nota : licence limitée à la cession des droits afférents au brevet, qui n'implique pas la fourniture d'une information technique complémentaire et/ou d'une assistance] [COM]

declaration licence déclaration-licence [COM]

exchange licence autorisation de change (de sortie de devises) [MON]

exclusive licence licence exclusive [Nota : licence interdisant aux personnes autres que le cessionnaire, y compris le cédant lui-même, de concurrencer le cessionnaire dans le domaine technique et géographique couvert par la licence] [COM]

export licence licence d'exportation [COM]

field of use licence licence à usage limité [COM]

foreign exchange dealing licence licence d'opérations sur devises [MON]

general export licence licence générale d'exportation [COM]

grant a sub-licence, to concéder une sous-licence [COM]

import licence licence d'importation [COM]

individually-validated export licence licence d'exportation ponctuelle [COM]

licence combined with special import authorization licence associée à une autorisation spéciale d'importation [COM]

licence duty **1.** patente; taxe professionnelle [FIS]
– 2. taxe [annuelle] de circulation [FIS]

licence fee redevance; droits [de licence, de permis] [COM]

licence for selected purchasers licence destinée à des importateurs spécifiques [COM]

licence for specific use licence à usage spécifique [COM]

licence-in, to prendre une licence [COM]

licence linked with local production licence liée à une production locale [COM]

licence linked with non-official foreign exchange licence liée au non-recours à des opérations officielles de change [COM]

licence-out accorder une licence; concéder des licences pour ses produits [COM]

licence replaced by special import authorization licence remplacée par une autorisation spéciale d'importation [COM]

licence tendering scheme programme d'adjudication des licences [d'importation] [COM]

licence to carry on a trade or occupation patente [COM]

licence with no specific ex-ante criteria licence sans critère préalable particulier [COM]

multiple shipment licence licence [d'exportation] unique pour destinations multiples [COM]

non-exclusive licence licence non exclusive [Nota : licence qui n'interdit pas au cédant d'accorder d'autres licences ayant le même objet et concernant la même zone géographique] [COM]

open general export licence licence générale automatique <ROYAUME-UNI>; licence générale à vue <OMC> [COM]

open individual export licence <UK> licence automatique individuelle [COM]

open licence licence automatique [COM]

revocation of a licence résiliation d'un contrat de licence [COM]

royalties and licence fees <IMF> redevances et droits de licence [BDP, COM]

semi-exclusive licence *syn.* sole licence licence unique [Nota : licence exclusive pour laquelle le cédant se réserve le droit de fabriquer, utiliser et vendre] [COM]

specific licence licence spécifique [COM]

sub-licence sous-licence [Nota : octroi d'une licence à des tiers par le cessionnaire] [COM]

suspension of issuance of licences suspension de la délivrance de licences [COM]

traders' licence autorisation professionnelle [GES]

licensee licencié; concessionnaire; preneur (titulaire, détenteur) de licence; titulaire de concession [pétrolière par ex.] [COM]

licensing autorisation (délivrance, octroi) d'un permis; délivrance (octroi) d'une autorisation; concession (octroi) de licence; concession de vente; attribution de concession [COM]

compulsory licensing licence obligatoire [Nota : décision judiciaire qui, en cas de défaut d'exploitation d'un brevet, oblige le breveté à concéder le droit d'exploitation à un tiers demandeur] [COM]

cross-licensing concession réciproque [croisée] de licences [COM]

cross-licensing agreement accord de concession réciproque de licences [COM]

discretionary licensing octroi de licences [d'importation] laissé à l'appréciation de l'autorité compétente <OMC> [DEV, COM]

grant-back licensing rétrocession de licence [COM]

import licensing régime des licences à l'importation (d'importation) [COM]

licensing agreement contrat (accord) de licence; droit d'exploitation d'un brevet [COM]

licensing by quota régime de licence avec contingent [importation ou exportation] [COM]

licensing classes branches-agrément [ASR]

non-automatic licensing non-délivrance automatique de licence [COM]

package licensing licences groupées [Nota : fourniture de plusieurs produits, services et droits de propriété industrielle aux termes d'un même contrat ou d'une même série de contrats connexes] [COM]

licensor cédant; donneur de licence [COM]

lien hypothèque; nantissement; sûreté; privilège; [droit de] gage; servitude [FIN, JUR]

carrier's lien privilège du transporteur [COM]

- debt guaranteed by a lien** dette garantie par une sûreté [FIN]
- floating lien** sûreté flottante [FIN, JUR]
- inventory lien** garantie par les stocks [BAN]
- lien rate** prime de dédommagement [Nota : donnée aux ouvriers à la pièce lorsqu'ils n'ont pas de travail à la pièce à effectuer] [EMO]
- liens for taxes** créance privilégiée du fisc ; privilège du fisc [FIS]
- mortgage lien** privilège hypothécaire [BAN, JUR]
- tax lien** privilège fiscal [FIS, JUR]
- life** vie ; durée de vie utile [d'un projet] [GES]
- book life** durée de vie comptable [GES]
- economic life** *syn.* service life, useful life durée de vie économique ; durée utile ; [durée de] vie utile [d'un produit, d'une machine] ; durée [moyenne] d'utilisation [d'une immobilisation] [GES]
- equivalent life** durée de vie équivalente [FIN]
- life annuity** *syn.* life interest q.v.
- life cycle hypothesis** (LCH) hypothèse du cycle de vie
- life cycle model** *syn.* life cycle theory théorie du cycle de vie [Nota : théorie sur les comportements de consommation et d'épargne des individus au cours de leur vie] [GES]
- life expectancy** **1.** espérance de vie [d'un être vivant] [ASR, STA] – **2.** durée utile probable [d'un bien d'équipement] [GES]
- life expectancy at birth** espérance de vie à la naissance [ASR, STA]
- life-insurance policy** police d'assurance [sur la] vie [ASR]
- life interest** *syn.* life annuity rente viagère [ASR]
- life of a patent** durée du brevet [COM]
- life of contract** *syn.* life of delivery durée de vie d'un contrat [GES, JUR]
- life tables** tables de survie (de mortalité) [ASR, STA]
- model life table** table-type de mortalité [ASR]
- physical life** durée matérielle [GES]
- service life** *syn.* economic life, useful life q.v.
- universal life** vie universelle [ASR]
- useful life** *syn.* economic life, service life q.v.
- weighted average life** durée de vie moyenne pondérée [FIN]
- whole-life assurance** assurance vie entière [Nota : assurance d'un capital payable au décès quel que soit le moment de ce décès] [ASR]
- working life** vie active (professionnelle) [EMO]
- lifespan** *syn.* lifetime durée de vie [d'un équipement, d'un produit] [GES]
- LIFO** (last in = first out method) méthode DEPS (du dernier entré, premier sorti) [Nota : méthode de gestion des stocks] [GES]
- likelihood** probabilité [STA]
- full information maximum likelihood method** *syn.* FIML method méthode du maximum de vraisemblance à informations complètes [estimation des paramètres] [STA]
- maximum likelihood estimator** (MLE) estimateur du maximum de vraisemblance [STA]
- maximum likelihood method** méthode du maximum de vraisemblance [STA]
- maximum likelihood principle** principe du maximum de vraisemblance [STA]
- LIMEAN** (London interbank mean rate) LIMEAN ; taux interbancaire moyen à Londres [BAN, FIN]
- limit** limite ; délai
- class limits** limites d'une classe [STA]
- confidence limit** *syn.* level of confidence seuil de confiance [STA]
- country limit** limite d'engagement d'une banque sur un pays [BAN]
- country risk limit** plafond de crédit [Nota : plafond des prêts pouvant être accordés par une banque à l'ensemble des banques ou des entreprises ayant leur siège dans un pays donné] [BAN]
- credit limit** *syn.* credit ceiling **1.** plafond de crédit [BAN] – **2.** <pl.> encadrement du crédit [MON]
- daily price limits** limites journalières de fluctuations des cours [FIN]
- divergence limit** limite de divergence ; point d'intervention [MON]
- down limit** baisse maximale autorisée [FIN]
- exemption limit** seuil d'imposition ; minimum exonéré [FIS]
- intervention limit** *syn.* intervention point cours (limite) d'intervention [sur les marchés des changes] [MON]
- lending limit** plafond de crédit (d'engagement) [BAN]
- limit down** baisse maximale ; plancher [FIN]
- limit move** variation maximale [du cours] [FIN]
- limit on-close order** ordre à cours limité en clôture [FIN]
- limit only** cours limite de l'ordre [FIN]
- limit option** *syn.* barrier option, special expiration price option option à barrière [FIN]
- limit order** ordre [à cours] limité [FIN]
- limit order book** carnet (registre) des ordres à cours limité [FIN]
- limit pricing** [pratique du] prix-limite [COM]
- limit up/limit down** fourchette maximale de variation des cours [FIN]
- lock-limit** limite de blocage [Nota : déséquilibre de l'offre et de la demande sur un contrat à terme faisant parvenir les cours à la limite de transaction du marché] [FIN]
- operating limits** limites de la capacité de production [GES]
- overdraft limit** plafond de découvert [bancaire] ; plafond d'avances bancaires [BAN]
- position limit** limite de position [FIN]
- price limit** **1.** limite d'évolution des cours [FIN] – **2.** prix maximum [COM]
- price limit order** ordre à cours limité [FIN]
- sell limit order** ordre de vente à cours limité [FIN]
- statutory limit** *syn.* time limit délai ; prescription [FIS]
- trading limit** **1.** nombre maximum de contrats négociés par séance [FIN] – **2.** limite de variation des cours [FIN]
- up limit** hausse maximale autorisée [FIN]
- limitation** limitation ; réserve ; restriction ; contrainte ; insuffisance ; lacune ; faiblesse ; défaut ; imperfection ; point faible ; inconvénient
- capacity limitation** *syn.* capacity constraints goulet d'étranglement ; blocage (contraintes) tenant à la capacité de production ; insuffisance des capacités ; saturation des capacités de production ; impossibilité de produire davantage [avec les moyens de production]

existants]; limites physiques à l'accroissement de la production [COM, GES]

coupon cap limitation plafonnement du coupon [FIN]

line 1. ligne [de force, directrice d'une pensée, d'une argumentation], tracé; voie; démarche; démarcation; compétence; métier; partie; spécialité; gamme; ligne [de produits] - 2. <pl.> thèmes directeurs; grandes lignes; grands axes; contours; directives; politique; modalités; principes

above-the-line 1. opérations à caractère définitif; au-dessus de la ligne [BDP, BUD] - 2. [recette, dépense] courante (ordinaire) [BUD, GES] - 3. coût des médias; coût média [Nota: terme de la publicité et du marketing] [COM]

above-the-line transactions <IMF> [transactions] au-dessus de la ligne [BDP]

accommodation line risque accepté à titre commercial [risque qui ne serait pas accepté selon les critères normaux] [ASR]

AD line *syn.* advance-decline line ligne de partage des performances [Nota: ligne servant à distinguer les valeurs qui se comportent mieux que l'indice de celles qui se comportent moins bien] [FIN]

back-up line *syn.* back-up credit ligne [de crédit] de substitution; ligne de garantie [pour des émissions de type 'billets de trésorerie'] [FIN]

backstop line *syn.* backstop credit facility, backstop underwriting facility facilité de garantie [BAN, FIN]

backward-sloping line courbe descendante vers la gauche [STA]

bank line ligne de crédit bancaire [BAN]

base-line *syn.* baseline 1. niveau de base (de départ, de référence); référence; base; ligne zéro [d'un diagramme] [STA] - 2. cas (scénario) de référence - 3. base de référence [servant à la reconduction]; mesures acquises [recettes]; services votés [dépenses] [BUD] - 4. <adj.> de base, de référence, de départ [STA]

below-the-line 1. en dessous de la ligne [BDP, BUD] - 2. éléments extraordinaires [recette ou dépense] [GES] - 3. <par ext.> hors-bilan [BAN] - 4. hors médias [dans le domaine de la publicité et du marketing] [COM]

credit line ligne (facilité) de crédit [Nota: accord mettant à la disposition d'un emprunteur, à concurrence d'un montant déterminé, des ressources financières qu'il peut utiliser à sa convenance] [BAN, FIN]

dotted line ligne en pointillés (en traits interrompus)

equity line ligne de crédit garantie par un bien [généralement immobilier] [BAN, FIN]

first line manager cadre subalterne [EMO, GES]

fitted line droite ajustée [Nota: droite obtenue par ajustement] [STA]

full-line forcing vente forcée sur toute la gamme [de produits] [droit de la concurrence] [COM]

line-and-staff structure structure hiérarchico-fonctionnelle [Nota: structure d'une entreprise dans laquelle sont placés, auprès des responsables détenteurs de l'autorité hiérarchique -line, des spécialistes fonctionnels -'staff' - qui les aident à exercer leur commandement] [GES]

line item <US> ligne (article) budgétaire [BUD]

line item veto <US> veto par ligne ou par article budgétaire [BUD]

line of best fit *syn.* line of closest fit droite du meilleur ajustement [STA]

line of business 1. genre (type) d'activité - 2. <qqfs> division [d'une société] [COM]

line of closest fit *syn.* line of best fit q.v.

line of credit ligne de crédit [BAN]

line operators personnel de production [EMO]

lines of a tariff schedule positions d'un barème de droits de douane [COM]

personal line *syn.* personal insurance assurance de personnes [ASR]

product line 1. ligne (gamme) de produits; type de production; production [GES] - 2. assortissement [industrie]; collection [COM]

shipping line compagnie de navigation [COM]

linear linéaire

linear estimate *syn.* linear estimator estimateur linéaire [STA]

linear estimation *syn.* linear fitting ajustement linéaire [STA]

linear in linéaire par rapport à [STA]

linear interpolation interpolation linéaire [STA]

linear responsibility chart graphique linéaire de responsabilité [Nota: représente les postes de direction en fonction de leurs attributions] [GES]

link lien; pont; passerelle; jonction; articulation; liaison; attaches; courroie de transmission; point d'articulation

organizational links diagramme fonctionnel [GES]

linkage 1. couplage; lien; liaison [notamment télématique]; interdépendance - 2. <pl.> interactions; relations [interindustrielles]; liens [entre politique monétaire et politique budgétaire, par ex.] - 3. <pl.> phénomènes de transmission; mécanismes de l'économie internationale;

backward linkage effet de polarisation amont

forward linkage effet de polarisation aval [en aval de l'industrie motrice]; liaison en aval [GES]

linkage effect effet d'entraînement

linking 1. raccordement [de séries] [STA]

- 2. rattachement; intégration

liquidation 1. liquidation [FIN] - 2. règlement [dette] [FIN] - 3. réalisation [titres] [FIN]

forced liquidation liquidation forcée [FIN]

liquidation of a position liquidation d'une position [FIN]

liquidation of obligations règlement des engagements [FIN]

liquidation value *syn.* forced sale value valeur à la casse; valeur de liquidation [GES]

stock liquidation déstockage; liquidation des stocks [GES]

liquidity liquidité(s) [FIN]

absolute liquidity preference préférence absolue pour la liquidité [J.M. Keynes] [MON]

bank liquidities 1. encaisse; trésorerie; liquidités (disponibilités) bancaires [BAN, GES] - 2. liquidités des banques [BAN]

bank liquidity draw-off ponction sur la liquidité des banques [BAN]

bank liquidity position [position de] liquidité des banques [BAN]

- bank liquidity ratio** coefficient de liquidité des banques ; ratio de liquidité bancaire [BAN, GES]
- build-up in liquidity** accroissement des liquidités [FIN]
- core liquidity provider** animateur de marché [FIN]
- destruction of liquidity** destruction de liquidité [FIN, MON]
- domestic liquidity** liquidité intérieure [MON]
- excess liquidity** excès de liquidité [MON]
- international liquidity** liquidités [monétaires] internationales [MON]
- international liquidity position** position de liquidité internationale [FIN]
- liquidity absorption** résorption des liquidités [FIN]
- liquidity agreement** clause de conversion en liquidités [FIN]
- liquidity control** régulation de la liquidité [MON]
- liquidity creation** création de liquidité [MON]
- liquidity diversification** diversification de la liquidité du portefeuille [FIN]
- liquidity effect** effet de liquidité [MON]
- liquidity loan** avance de trésorerie ; avance pour fonds de roulement [BAN]
- liquidity portfolio** *syn.* liquid assets portfolio portefeuille de liquidités [FIN]
- liquidity position** position de liquidité (de trésorerie) ; disponibilités en liquidités ; position en espèces [FIN]
- liquidity preference** préférence pour la liquidité [MON]
- liquidity premium** prime de liquidité [FIN]
- liquidity provider** (LP) apporteur de liquidité [Nota : fonction analogue à celle de l'animateur de marché] [FIN]
- liquidity ratio** taux (coefficient, ratio) de liquidité [BAN, GES]
- liquidity requirements** ratio de liquidité [*actifs disponibles/dettes à court terme*] ; liquidité obligatoire [BAN]
- liquidity risk** risque de trésorerie (de liquidité) [FIN]
- liquidity-sharing agreement** *syn.* liquidity-sharing rule accord de contribution à la liquidité [*dans le domaine de la compensation*] [BAN]
- liquidity situation** situation (position) de trésorerie ; trésorerie [GES]
- liquidity squeeze** crise de liquidité ; compression des liquidités [BAN, MON]
- liquidity surplus** excès de liquidités [MON]
- liquidity trap** *syn.* money trap trappe de (à la) liquidité ; trappe monétaire ; piège à liquidité [MON]
- market liquidity risk** risque de liquidité du marché [FIN]
- overall liquidity position** position globale de liquidité [MON]
- points of liquidity** points de liquidité [Nota : sur la courbe des taux, il s'agit des points les plus susceptibles de permettre la rencontre d'une offre et d'une demande] [FIN]
- primary liquidity ratio** coefficient de liquidité primaire [BAN]
- squeeze liquidity, to** resserrer l'offre de liquidités [MON]
- world liquidity** liquidités mondiales [MON]
- list** **1.** liste ; inventaire ; état ; nomenclature ; répertoire ; tableau ; catalogue – **2.** rôle [FIS]
- assessment list** *syn.* assessment book rôle [des impôts, d'imposition] [FIS]
- back list** liste de relance [*de la clientèle par correspondance*] [COM]
- check-list** **1.** liste de contrôle ; liste mémento ; liste des critères [DEV] – **2.** répertoire ; liste récapitulative ; aide-mémoire
- eligible list** listes des valeurs pouvant être admises en portefeuille [FIN]
- free list** liste des produits libérés ; liste de libération [des importations] [COM]
- legal list** liste des investissements admis [ASR, BAN]
- mailing list** fichier (liste) d'adresses ; liste d'envoi (de diffusion, de prospection) [COM]
- price list** liste de prix ; barème des prix ; tarif ; catalogue [COM]
- schedule of assessment lists** état des rôles [FIS]
- short list** liste des candidats sélectionnés [*pour un recrutement*] [EMO]
- tax list** rôle [d'imposition] [FIS]
- listed-on** **1.** indiqué ; inscrit ; figurant à (sur) ; énuméré ; enregistré ; catalogué ; inventorié – **2.** admis à la cote ; coté [en bourse] [FIN]
- listing** **1.** liste ; listage ; tableau [de classement] – **2.** cotation ; inscription à la cote [d'une bourse de valeurs] ; admission à la cote officielle ; introduction en bourse [FIN]
- backdoor listing** introduction indirecte en bourse [FIN]
- dual listing** **1.** cotation sur deux places boursières [FIN] – **2.** cotation en deux tranches <SINGAPOUR> [Nota : l'une étant réservée aux investisseurs locaux, l'autre aux investisseurs étrangers] [FIN]
- listing particulars** <UK> prospectus d'émission ; document de référence [FIN]
- listing statement** déclaration d'admission à la cote [FIN]
- multiple listing** cotation sur deux (plusieurs) marchés [Nota : *syn.* 'dual listing', 1er sens] [FIN]
- livelihood** moyens de subsistance
- LLC** (limited liability company) SARL (société à responsabilité limitée) [GES]
- LLDC** (least developed countries) PMA (pays les moins avancés) [DEV]
- LMBO** (leveraged management buy-out) RES (rachat d'entreprise par les salariés) ; rachat d'une entreprise par ses dirigeants (cadres) ; rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif' - à une OPA 'inamicale' dans la plupart des cas. L'opération se fait généralement par endettement, d'où l'effet de levier. La nouvelle société rachète 100 % de l'entreprise visée et fusionne avec elle] [FIN]
- LMIC** (lower middle income country) PRITI (pays à revenu intermédiaire de la tranche inférieure) ; pays à revenu moyen inférieur [DEV]
- LMT** (long- and medium-term) à moyen et à long terme [FIN]
- LMT debt** *syn.* long- and medium-term debt dette à moyen et à long terme [FIN]
- LMV** (long market value) valorisation du portefeuille [FIN]
- load** charge ; contrainte [FIN]
- back-end load** *syn.* contingent deferred sales charge (CDSC), deferred sales charge, redemption fee frais de rachat [conditionnels] ; commission de rachat [conditionnelle] [FIN]

back-end load fund fonds commun facturant le rachat de parts [FIN]

front-end load frais d'acquisition [fonds communs] [FIN]

level load frais constants [FIN]

no-load sans droit d'entrée [FIN]

no-load fund fonds qui ne prélève pas de commission [FIN]

no-load stock action disponible en achat direct [FIN]

sales load commission de vente [incluse dans le prix de vente des parts]; commission de médiation [FIN]

loading **1.** mise en place; remplissage; chargement; charge – **2.** prélèvement; commissions [de vente]; frais initiaux; chargement; charge

expense loading chargements pour frais [Nota: la prime commerciale contient un chargement pour frais d'acquisition, un chargement pour frais d'encaissement et un chargement pour frais de gestion. En faisant abstraction des deux premiers, on a la prime d'inventaire. En éliminant les trois chargements, il reste la prime pure] [ASR]

front-end loading déduction des coûts [Nota: une part substantielle est prélevée au départ] [FIN]

leave loading prime; supplément de salaire versé à l'occasion des congés [EMO]

safety loading surprimes de sécurité [GES]

loan **1.** prêt; crédit [FIN, SCN] – **2.** emprunt [FIN]

acceleration of a loan exigibilité anticipée [BAN]

accrued loan commission commission courue sur prêts; commission due, mais non versée [FIN]

active loans prêts en cours de décaissement; prêts non encore remboursés [BAN]

all-purpose loan prêt sans objet précis (sans affectation déterminée) [FIN]

apex loan <WB> prêt pyramidal; prêt en cascade [BAN]

assistance loan prêt d'aide à l'établissement [pour les immigrants, au Canada] [EMO]

back a loan, to garantir un emprunt [BAN]

back-to-back loan *syn.* back credit, inter-enterprise credit
crédit adossé (interentreprises, face à face) [Nota: les banques se bornent à mettre en rapport prêteurs et emprunteurs sans prendre aucune responsabilité et sans faire figurer les opérations à leur bilan] [FIN]

bad loan créance [prêt] irrécouvrable [BAN]

bailout loan prêt de sauvetage [BAN]

balance-of-payments loan prêt destiné à financer le déficit de la balance des paiements [BDP]

balloon loan *syn.* balloon, balloon note, bullet, bullet loan
prêt à remboursement in fine (à remboursement forfaitaire); prêt remboursable en un versement unique (en une fois) à l'échéance [BAN]

bank loan prêt (crédit, concours) bancaire [BAN]

bank term loan prêt bancaire à moyen ou long terme [BAN]

below-prime loan prêt à un emprunteur de seconde catégorie [BAN]

bilateral ODA loans prêts bilatéraux d'APD [DEV]

borrow-pledge security loan prêt de titres garanti par d'autres titres [FIN]

bridge loan *syn.* bridge financing, bridging advance, bridging credit, bridging finance, bridging loan
crédit-relais; prêt-relais; crédit de soudure; financement intérimaire; financement relais [BAN]

broker loan *syn.* broker's loan
avance aux firmes de courtage [FIN]

bulldog loan *syn.* bulldog
obligations bulldog; emprunt obligataire étranger émis au Royaume-Uni [FIN]

bullet loan *syn.* balloon, balloon loan, balloon note, bullet
q.v.

call loan *syn.* day-to-day money loan, overnight loan
prêt à très court terme (au jour le jour, exigible à vue) [BAN]

call loan rate *syn.* call money rate, call money market rate
taux [du marché] de l'argent au jour le jour [FIN]

capital loan dotation en fonds propres [GES]

cash loan prêt (crédit) de trésorerie [FIN, GES]

cash security loan prêt de titres garanti par nantissement d'espèces [FIN]

character loan crédit (prêt) personnel; crédit accordé en considération de la personnalité du bénéficiaire [BAN]

co-loan prêt cofinancé [FIN]

collateral loan avance sur garanties; avance (prêt) sur titres; avance garantie; prêt garanti [BAN]

collateralized loan obligation (CLO)
obligation structurée adossée à des prêts [technique de titrisation] [FIN]

commercial loan **1.** prêt consenti aux conditions du marché [BAN] – **2.** prêt à une entreprise [BAN]

commodity loan **1.** livraison de produits à titre de prêt [DEV] – **2.** prêt en nature; avance sur produit [agriculture] <ÉTATS-UNIS>

concessional loan *syn.* concessionary loan, concessional credit
prêt à des conditions de faveur; prêt aidé; prêt assorti de conditions libérales; crédit bonifié [BAN, FIN]

consolidation loan *syn.* debt consolidation
opération de consolidation (réaménagement, rééchelonnement) de la dette [FIN]

consortium loan *syn.* syndicated loan
crédit (prêt) consorcial (syndiqué) [FIN]

country loans prêts par (aux) pays [DEV, FIN]

day loan *syn.* morning loan
prêt à 12 heures [BAN, FIN]

day-to-day money loan *syn.* call loan, overnight loan
q.v.

dealer loan prêt bancaire à un opérateur financier [BAN, FIN]

debenture loan emprunt obligataire [FIN]

defaulted loan *syn.* delinquent loan
1. prêt non remboursé [BAN] – **2.** <par ext.> incident de paiement [BAN]

demand loan **1.** crédit sans date d'échéance; crédit remboursable à la demande de la banque prêteuse [BAN] – **2.** prêt à très court terme [BAN]

discount loan crédit [par voie] d'escompte [BAN]

discount window loan prêt consenti par la voie du réescompte [Nota: expression utilisée en particulier par la Réserve fédérale américaine] [BAN]

distressed loan encours compromis [BAN]

doubtful loan créance douteuse [BAN]

downgrading of a loan déclassement d'un prêt [BAN]

equity loan *syn.* equity-type loan
prêt sous forme de prise de participation; prêt participatif [FIN]

fast-disbursing loan prêt à décaissement rapide [FIN]

financial loan crédit (prêt) financier [FIN]

fixed-rate loan prêt à taux fixe [BAN]

fixed-term loan prêt à échéance fixe [BAN]

float a loan, to lancer un emprunt [FIN]

floor loan montant minimum du prêt [BAN]

foreign currency loan prêt en devises [BAN, GES]

forgivable loan prêt non remboursable [GES]

fronting loan prêt de façade [GES]

funding loan emprunt de consolidation [FIN]

- gold-clause loan** emprunt avec garantie or ; assorti d'une garantie or ; emprunt à clause or [FIN, MON]
- gold loan** prêt libellé en or [BAN, MON]
- government loan** emprunt d'État [FIN]
- grant a loan, to** consentir un prêt [BAN]
- hang out loan** solde restant dû [BAN]
- hard loan** **1.** prêt aux conditions du marché ; prêt assorti de conditions rigoureuses [FIN] – **2.** emprunt remboursable dans la monnaie du prêteur [FIN]
- hard loan windows** mécanismes de prêt assortis de conditions rigoureuses (commerciales) ; guichets d'aide non libérale [DEV, FIN]
- hardening of loan terms** durcissement des conditions de prêt [BAN]
- home equity loan** prêt gagé sur [la valeur acquise d'] un bien immobilier ; ligne de crédit garantie par [la valeur acquise d'] un bien immobilier [FIN]
- home loan** *syn.* housing loan prêt au logement (à l'habitat) ; prêt immobilier [BAN, FIN]
- home-mortgage loan** prêt hypothécaire [immobilier] [BAN, FIN]
- housing loan** *syn.* home loan q.v.
- hybrid loan** prêt hybride [BAN, DEV]
- inactive loan** prêt inactif [FIN]
- index-linked loan** *syn.* indexed loan prêt indexé [BAN]
- installment loan** prêt à remboursements échelonnés [BAN]
- insured loan** <US> prêt garanti par l'État fédéral [BAN]
- inter-bank loan** prêt interbancaire [BAN]
- interest free loan** prêt ne portant pas intérêt ; prêt sans intérêt [FIN]
- interest-only loan** prêt à remboursement in fine et à intérêts échelonnés [FIN]
- international bank loans outstanding** <BIS> encours des prêts bancaires internationaux [BAN]
- jeopardy loan** prêt menacé ; prêt en danger [BAN]
- jumbo loan** *syn.* jumbo borrowing, jumbo credit emprunt géant (jumbo) [Eurocrédit dépassant le milliard de dollars par opération] [FIN]
- lease-purchase mortgage loan** crédit hypothécaire selon la technique de la LOA [BAN]
- less concessional ODA loan** (LCL) prêts d'APD moins libéraux [DEV]
- life of a loan** durée d'un prêt [BAN]
- liquidity loan** avance de trésorerie ; avance pour fonds de roulement [BAN]
- loan agreement** convention (accord) de prêt [BAN]
- loan amortization** amortissement des prêts [BAN]
- loan backed by gold** emprunt avec garantie-or [FIN]
- loan-based certificate** titre adossé à des prêts [à la consommation] [technique de titrisation] [FIN]
- loan-bonds conversion** conversion de crédits bancaires en obligations [BAN]
- loan capital** ressources empruntées ; capitaux empruntés ; capitaux d'emprunt [FIN]
- loan charge-offs** pertes sèches sur prêt ; abandons de créance ; provisions pour créances irrécouvrables [BAN]
- loan charges** intérêts et commissions sur les prêts [BAN]
- loan collateral** garantie (caution) de prêt ; nantissement [FIN]
- loan commitment** **1.** engagement de prêt – **2.** <qqfs> crédit accordé (octroyé) [FIN]
- loan consent agreement** <US> autorisation de prêt des titres d'un client [FIN]
- loan consolidation** consolidation des prêts [FIN]
- loan covenant** [clause d'une] convention de prêt [Nota : son non-respect autorise généralement la banque à demander le remboursement immédiat] [BAN]
- loan currency pool** <WB> pool de monnaies [FIN]
- loan documentation** dossier de crédit [BAN]
- loan effect** <qqfs> effet de levier [FIN, GES]
- loan equivalent** équivalent crédit [FIN]
- loan expenditure** dépenses financées par l'emprunt [FINS, GES]
- loan facility** *syn.* lending facility formule (mécanisme) de prêt (crédit) ; possibilité de prêt [BAN, FIN]
- loan finance** financement par octroi de prêts ; financement par l'emprunt [entreprises] [FIN]
- loan for working capital purposes** crédit de trésorerie [BAN]
- loan guarantee** garantie d'emprunt (de prêts) [FIN]
- loan in gold** emprunt-or [FIN]
- loan investment** investissement sous forme de prêt [FIN]
- loan issue** émission d'un emprunt [FIN]
- loan-loss reserves** provision pour pertes sur prêts (pour créances irrécouvrables) [BAN]
- loan mix** **1.** composition d'un prêt [FIN] – **2.** dosage des crédits [FIN]
- loan note** obligation pour le financement d'acquisitions [Nota : ces titres négociables de gré à gré sont assimilés à des quasi-fonds propres] [FIN]
- loan officer** chargé de prêts [BAN]
- loan on favourable terms** prêt à des conditions favorables [FIN]
- loan participations** <qqfs> crédits consortiaux [FIN]
- loan pass-through certificate** certificat de transfert de prêt [FIN]
- loan pipeline** montant des prêts en instance de versement [FIN]
- loan prepayment** remboursement anticipé de crédit [FIN]
- loan processing** constitution du dossier de financement ; travail de préparation du prêt (du crédit) [BAN]
- loan rate** taux [d'intérêt] débiteur ; taux de prêt [BAN]
- loan recovery** recouvrement du prêt [BAN]
- loan refunded** *syn.* loan redeemed, loan repaid emprunt amorti (remboursé) [FIN]
- loan schedule** échéancier [BAN]
- loan secured against cash** prêt garanti par nantissement d'espèces [BAN]
- loan secured on gold** emprunt avec garantie-or [FIN]
- loan servicing** affacturage [BAN]
- loan shark** usurier ; 'requin' [Nota : créancier qui pratique un taux d'intérêt abusif, par ailleurs illégal] [FIN]
- loan stock** <UK> obligation ordinaire ; obligation non gagée ; titre d'emprunt [FIN]
- loan-to-value** (LTV) *syn.* loan-to-value ratio quotité du prêt [Nota : rapport en pourcentage entre le montant d'un prêt et la valeur estimative ou le prix d'achat du bien] [BAN]
- loan transaction** opération de prêt (de crédit) [BAN]
- loan with equity kicker** prêt avec intéressement aux bénéfices ; prêt participatif [FIN]
- loan write-offs** pertes sur prêts [BAN]

- loans sold under guarantee** titres de créance cédés avec garantie [FIN]
- loans to government** concours à l'État [FIN]
- loans with equity features** prêts [plus ou moins] assimilables à des participations [FIN]
- long-term loan** crédit à long terme [SCN]
- low interest loan** prêt à faible taux d'intérêt [BAN]
- low-start loan** prêt à faibles échéances initiales; crédit à échéances progressives [BAN]
- managed loan** crédit dirigé [BAN]
- margin loan** crédit pour l'achat d'actions [garanti par les titres] [FIN]
- market loan** 1. prêt aux conditions du marché [BAN]
– 2. créance sur les institutions monétaires [Banque d'Angleterre, surveillance bancaire] [BAN, MON]
- marketing loan** <US> prêt à la commercialisation [BAN]
- means-tested loan** prêt accordé (consenti) sous condition de ressources
- military loan** prêt à des fins militaires [FIN]
- monetary stabilization loan** emprunt de stabilisation monétaire [FIN, MON]
- monocurrency loan** prêt en une [seule] monnaie; prêt monodevise [FIN]
- morning loan** *syn.* day loan q.v.
- mortgage loan** prêt (emprunt) hypothécaire [BAN]
- multi-bank loan** crédit [bancaire] consorsial [BAN]
- multi-currency loan** prêt multidevise; prêt à option de change [BAN]
- nominal loan** emprunts (prêts) classiques [Nota: prêts non indexés] [FIN]
- non-accrual loan** *syn.* non-accruing loan, non-performing loan prêt improductif; prêt non productif [dont les intérêts restent impayés]; crédit en souffrance; créance immobilisée <FRANCE> [FIN]
- non-callable loan** *syn.* non-callable credit crédit ne pouvant être amorti par anticipation [BAN]
- non-conforming loan** prêts non conforme aux normes habituelles [BAN]
- non-current loan** prêt à service interrompu; prêt dont le service a été interrompu [BAN, FIN]
- non-performing loan** *syn.* non-accrual loan, non-accruing loan q.v.
- non-purpose loan** prêt à affectation non déterminée [BAN]
- non-recourse loan** prêt non garanti; prêt sans recours [du prêteur vis-à-vis de l'emprunteur] [BAN]
- note loan** prêt non garanti [BAN]
- ODA loan** prêt d'APD [DEV]
- official loan** prêt du secteur public [DEV]
- official loan reporting** notification des prêts du secteur public [FIN]
- on-the-spot loan** crédit immédiat [BAN]
- OOF loans** *syn.* other official flows loans prêts au titre des autres apports du secteur public; prêts AASP [DEV, FIN]
- outstanding loans** encours des prêts; prêts non remboursés [BAN]
- overage loan** prêt destiné à couvrir un éventuel dépassement des coûts [d'un projet] [FIN]
- package loan** prêt global; prêt consenti par la SFI à une banque nationale de développement pour l'octroi de prêts à des PME [DEV]
- parallel loans** prêts face à face [entre deux sociétés de nationalité différente] [FIN]
- partially amortized loan** prêt à amortissement partiel [BAN]
- participate out loans, to** vendre des participations dans des prêts [BAN]
- participation loan** prêt en participation [BAN]
- performing loan** prêt productif [BAN]
- personal loan** prêt aux particuliers; crédit remboursable par échéances; prêt personnel [BAN]
- personnel on loan** personnel détaché (temporaire) [EMO]
- pipeline loan** *syn.* pipeline credit prêt en réserve (sous dossier) [BAN]
- policy loan** *syn.* policy credit, policy lending prêt dirigé (administré) [FIN]
- pre-blended loan** prêt 'prémixé' [FIN]
- precautionary loan** prêt en souffrance [Nota: expression utilisée dans le cadre de la restructuration du système financier coréen -ne pas confondre avec les lignes de crédit de précaution du FMI ou 'contingency financing facilities'] [FIN]
- preferential loan** prêt à des conditions de faveur [BAN]
- prematured loan** prêt à remboursement exigé par anticipation [BAN]
- private loan** prêt [au secteur] privé [BAN]
- privately placed loan** emprunt de gré à gré [FIN]
- public loan** emprunt public [FIN]
- publicized loan** prêt annoncé (rendu public) [FIN]
- purpose loan** <US> emprunt garanti par des titres pour l'achat d'autres titres [BAN, FIN]
- quick-disbursing loan** prêt à décaissement rapide [BAN]
- raise a loan, to** lancer un emprunt [FIN]
- rate resetter loan** *syn.* RR loan, resetter loan prêt à taux révisable [BAN]
- recourse loan** prêt juridiquement garanti [BAN, JUR]
- redeem a loan, to** rembourser un emprunt [FIN]
- redeemed loan** *syn.* refunded loan, repaid loan emprunt amorti (remboursé) [FIN]
- reduced-interest loan** prêt bonifié [FIN]
- refinancing loan** prêt de refinancement [FIN]
- refunded loan** *syn.* redeemed loan, repaid loan q.v.
- repeater loan** prêt-relais [Nota: voir aussi 'bridge loan', etc.] [BAN]
- rephasing of a loan** report des échéances d'un prêt; réaménagement d'un prêt [BAN]
- replacement loan** prêt de remplacement [FIN]
- rescheduled loan** prêt rééchelonné [BAN]
- resetter loan** *syn.* RR loan, rate resetter loan q.v.
- reverse mortgage loan** <US> *syn.* reverse annuity mortgage (RAM) <US>, reverse mortgage <US> rente hypothécaire; prêt hypothécaire inversé <CANADA> [BAN]
- risky loan** prêt hasardeux [BAN]
- roll-over loan** prêt renouvelable [FIN]
- RR loan** *syn.* resetter loan, rate resetter loan q.v.
- samurai loan** emprunt obligataire étranger émis au Japon [FIN]
- savings account loan** prêt d'épargne [BAN]
- sector adjustment loan** *syn.* sectoral adjustment loan (SECAL), sectoral adjustment support prêt (aide) à l'ajustement sectoriel [DEV]
- sectoral loan** *syn.* sector loan, sector lending prêts sectoriels [FIN]
- secured loan** prêt garanti (cautionné); emprunt gagé [BAN]

securities loan *syn.* securities lending prêt de titres [FIN]
security loan avance contre remise de garantie ;
 avance sur nantissement [BAN]
serial loan **1.** emprunt par obligations émis par séries [FIN] – **2.** obligation à lot [FIN]
short-term loan receivable créance (prêt, crédit) à court terme [GES]
short-term loans crédits à court terme [SCN]
signature loan *syn.* unsecured loan prêt non garanti [BAN]
single-payment loan prêt remboursable in fine [Nota : voir aussi 'balloon loan'] [BAN]
soft loan prêt assorti de (à des) conditions libérales, (favorables) ; prêt concessionnel ; prêt à long terme et à intérêts modérés [n'offrant pas toutes garanties] [DEV]
soft loan windows guichets d'aide libérale [DEV]
soft State loan prêt à taux privilégié accordé par l'État [FIN]
stand-by loan **1.** prêt conditionnel [FIN] – **2.** crédit accordé dans le cadre d'un accord de confirmation <FMI> [DEV, FIN]
stressed bank loan prêt bancaire à un emprunteur fragilisé [Nota : ne pas confondre avec 'distressed loan', qui correspond au défaut ou à la cessation de paiement] [BAN]
structural adjustment loan *syn.* structural adjustment lending (SAL) prêts à l'ajustement structurel (PAS) ; crédits d'ajustement structurel [Nota : prêts liés à l'exécution d'un programme de réformes par le gouvernement bénéficiaire et mis à disposition par tranches successives] [DEV]
subordinated loan prêt participatif (subordonné) [Nota : créance de dernier rang, c'est-à-dire sans garantie réelle et assimilable à des fonds propres, mais assortie d'un intéressement aux bénéfices de l'entreprise s'ajoutant à l'intérêt prévu] [BAN]
subsidized loan prêt bonifié [BAN]
substandard loan créance de qualité inférieure [BAN]
suspensory loan prêt transformable en don (en subvention) [Nota : c'est-à-dire non remboursable en cas d'échec d'un projet ou de recherches] [FIN]
syndicated loan *syn.* consortium loan q.v.
tax-sparing loans prêts (crédits) dont les intérêts sont exonérés d'impôts ; prêts (crédits) dont les intérêts donnent lieu à exonération d'impôt [Nota : ne pas confondre avec 'tax sparing credit' ou 'crédit d'impôt fictif'] [FIS]
term loan prêt (crédit) à moyen ou à long terme ; prêt (crédit) à plus d'un an <ÉTATS-UNIS> ; prêt à échéance déterminée [2 à 5 ans] <CANADA> [BAN, FIN]
tied loan **1.** prêt lié [DEV] – **2.** prêt à clause restrictive [FIN] – **3.** emprunt à emploi spécifié [FIN]
time loan prêt à échéance fixe [BAN]
time-slice loan prêt par étapes [BAN]
top loan prêt complémentaire [BAN]
top-rated bank loan prêt bancaire de premier ordre [BAN]
two-step loan prêt en deux temps [Nota : prêt à un pays, qui l'accorde à son tour à l'un de ses ressortissants à un taux d'intérêt plus élevé] [FIN]
unsecured loan *syn.* signature loan q.v.
upstream loan prêt de filiale à société-mère [GES]
value impaired loan prêt à valeur réduite ; créance douteuse [BAN]
working capital loan *syn.* working capital advance avance de fonds de roulement [BAN, GES]

wraparound loan *syn.* wraparound prêt hypothécaire intégrant [BAN]
Yankee loan emprunt obligataire étranger émis aux États-Unis [FIN]

locals <US> négociateurs individuels de parquet ; NIP [FIN]

location localisation [des activités] ; lieu ; implantation ; emplacement ; position ; situation ; siège ; site ; place

analysis of location of economic units théorie de la localisation [Nota : ensemble des méthodes économiques permettant d'analyser ou de comparer les conséquences de la localisation d'agents économiques -usines ou consommateurs]

industrial location site industriel ; implantation industrielle

location of industry répartition géographique des implantations industrielles [GES]

prime location emplacement privilégié [COM]

world location patterns structures mondiales de localisation

lock verrou ; serrure

lock-box services services de collecte accélérée de valeurs par boîte postale [BAN]

lock-in engagement contractuel sur le taux d'un prêt [BAN]

lock-in effect effet de blocage des transactions [Nota : tendance de la fiscalité des transactions ou des bénéfices à figer les positions -par ex. les bénéfices réinvestis se trouvent immobilisés dans la société du fait de leur régime fiscal préférentiel] [FIN, FIS]

lock-limit limite de blocage [Nota : déséquilibre de l'offre et de la demande sur un contrat à terme faisant parvenir les cours à la limite de transaction du marché] [FIN]

lock-out lock-out [Nota : interdiction de l'accès des lieux de travail faite aux salariés] [EMO]

lock-out period période de désactivation des clauses ; délai de carence [Nota : période durant laquelle les possibilités de remboursement anticipé ou de conversion d'une émission ne peuvent pas être invoquées] [FIN]

lock-step option *syn.* ladder option, lock-step option, ratchet option **1.** option à cliquet [FIN] – **2.** écart renouvelable à prix d'exercice révisable [FIN]

lock-up **1.** engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : l'engagement s'applique notamment aux salariés ou dirigeants de la société émettrice -*syn.* 'lock-up agreement', 2e sens] [FIN] – **2.** période d'engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : *syn.* 'lock-up period'] [FIN]

lock-up agreement *syn.* lock-up option **1.** accord de verrouillage anti-OPA [FIN] – **2.** engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : l'engagement s'applique notamment aux salariés ou dirigeants de la société émettrice -*syn.* 'lock-up', 1er sens] [FIN]

lock-up CDs *syn.* lock-up certificate of deposit certificat de dépôt (CD) en non-négociation tacite [FIN]

lock-up option *syn.* lock-up agreement q.v.

lock-up period période d'engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : l'engagement s'applique notamment aux salariés ou dirigeants de la société émettrice -*syn.* 'lock-up', 2e sens] [FIN]

locked immobilisé [capital, main-d'oeuvre] [GES]

- locked-in interest-locked-in points** <US> engagement contractuel sur les conditions effectives de prêt [hypothécaire] [BAN]
- locked-in interest rate-floating points** <US> engagement contractuel sur le taux de prêt [hypothécaire] à frais variables [BAN]
- locked market** marché verrouillé (figé) [FIN]
- log** *syn.* logarithm **1.** logarithme [STA] – **2.** <adj.> logarithmique [STA]
- full log** bilogarithmique [Nota : se dit d'un graphique dont les deux coordonnées sont logarithmiques] [STA]
- log level** niveau exprimé sous forme logarithmique [STA]
- log-linear** log-linéaire [Nota : linéaire en coordonnées logarithmiques] [STA]
- logistics** problèmes de transport et d'entreposage ; moyens [à mettre en œuvre] ; logistique ; coordination [COM]
- logistics market** **1.** [marché de la] construction des plate-formes logistiques ; marché de la construction d'entrepôts [COM] – **2.** <qf> marché logistique [Nota : jargon de l'immobilier] [COM]
- logrolling** <US> échange des votes [FIN]
- Lombard** <adj.> des avances sur titres [BAN]
- Lombard ceiling** plafond des avances sur titres [BAN]
- Lombard facility** <US> *syn.* discount window <US> 'guichet de l'escompte' ; service du réescompte ; faculté de recours à l'escompte [Nota : refinancement offert aux banques par la banque centrale] [BAN, MON]
- Lombard rate** taux des avances sur titres [Nota : on trouve également, 'taux Lombard' ou 'taux des crédits Lombard', mais ces termes seront de préférence réservés à des opérations en Suisse ou en Allemagne] [BAN, MON]
- loophole** lacune ; échappatoire ; faille ; subterfuge
- tax loophole** lacune de la législation fiscale [FIS]
- loss** **1.** terrain perdu ; érosion ; dégradation ; déchet ; rétrécissement ; fléchissement – **2.** déperdition ; perte ; moins-value ; manque [à gagner, à produire] [GES] – **3.** dommage ; préjudice ; sinistre [ASR]
- accounting loss** *syn.* book loss perte comptable [GES]
- actuarial loss** déficit actuariel [ASR, RET]
- allowable losses** moins-value ouvrant droit à déduction [FIS]
- allowance for loan and lease losses** <US> provisions pour pertes sur prêts et opérations de crédit-bail [BAN, GES]
- basis for loss sharing** *syn.* loss-sharing rule règle de participation aux pertes ; règle de répartition des pertes [BAN]
- book loss** *syn.* accounting loss q.v.
- capital loss** **1.** perte de (en) capital [SCN] – **2.** moins-value [Nota : moins-value en capital est redondant] [FIN]
- carry-back of loss** *syn.* loss carry-back report en arrière de déficit ; report des pertes sur les exercices précédents [Nota : possibilité d'imputer sur l'imposition des bénéfices des entreprises les pertes des années antérieures ; ou d'obtenir en année de pertes un remboursement des impôts payés sur les bénéfices des années antérieures] [FIS, GES]
- cash loss** **1.** perte en trésorerie [GES] – **2.** sinistre au comptant [en réassurance] [ASR]
- catastrophic losses** **1.** pertes dues à des catastrophes ; destructions d'actifs dues à des catastrophes [SCN] – **2.** sinistres catastrophiques ; sinistre de catastrophe [ASR]
- constructive total loss only** (CTLO) perte réputée totale seulement [ASR]
- deadweight loss** *syn.* efficiency loss perte [sèche] pour l'économie [sans profit pour personne] ; perte d'efficacité (d'efficacité)
- deadweight welfare loss** perte nette de bien-être [COM]
- embedded loss** perte latente [ASR, GES]
- employment loss** perte d'emplois [EMO]
- excess-loss treaty** traité d'excédent de sinistres [en réassurance] [ASR]
- excess of loss** [garantie des] excédent(s) de sinistre(s) [ASR]
- excess-of-loss cover** **1.** garantie en excédent de pertes (en excédent de sinistres) [ASR] – **2.** réassurance en excédent de sinistres [ASR]
- expected credit loss** perte sur prêt attendue [BAN, FIN]
- first loss guarantee** garantie au premier risque [ASR, FIN]
- gross loss** perte brute [GES]
- holding loss** perte de détention ; moins-value [non réalisée, latente] [FIN, GES]
- IBNR losses** *syn.* incurred but not reported losses, IBNR claims, incurred but not reported claims sinistres survenus, mais non encore signalés (déclarés) ; sinistres inconnus [Nota : sinistres dont l'assureur ou le réassureur n'a pas eu connaissance à une date d'évaluation déterminée] [ASR]
- inflationary loss** perte inflationniste ; perte due à l'inflation [MON]
- job losses** *syn.* destruction of jobs destruction (pertes) d'emplois [EMO]
- loan-loss reserves** provision pour pertes sur prêts (pour créances irrécouvrables) [BAN]
- long-term loss** moins-value à long terme [FIN]
- loss aversion** aversion aux pertes [ASR, FIN]
- loss avoidance investment** investissement de sauvegarde [Nota : investissement qui ne dégage pas de profit sur les années à venir, mais tel que, si on le diffère, il occasionne des pertes, généralement croissantes. Il s'agit principalement de grosses réparations ou d'équipements nécessitant un entretien de plus en plus onéreux] [GES]
- loss carry-back** *syn.* carry-back of loss q.v.
- loss carry-over** report de pertes [FIS, GES]
- loss for the year** perte nette ; déficit de l'exercice [GES]
- loss function** *syn.* disutility function fonction de désutilité ; fonction de coût [économétrie] [STA]
- loss leader** article sacrifié ; article vedette ; produit réclame ; produit d'appel [COM]
- loss-leader clause** clause de solde [Nota : clause interdisant la revente à perte] [COM]
- loss leading** *syn.* loss-leader selling [opération de] vente promotionnelle [à perte] ; pratique du prix d'appel [COM]
- loss limit** limite de pertes [FIN]
- loss-making activities** activités non rentables [GES]
- loss of cargo** perte de cargaison [COM]
- loss of potential earnings** manque à gagner [GES]
- loss of production** manque à produire [GES]
- loss of use** perte de jouissance [ASR]
- loss or injury insurance** assurance (de) dommages [ASR]

- loss ratio** rapport des sinistres aux primes; taux de sinistres [ASR]
- loss reserve** *syn.* claims reserve réserve (provision) pour sinistres restant à payer (à régler, en suspens) [ASR]
- loss-sharing arrangement** accord (convention) de partage (de répartition) des pertes [BAN]
- loss-sharing rule** *syn.* basis for loss sharing q.v.
- loss variance** écart sur pertes [GES]
- losses and write-offs** [articles, sommes...] passés par pertes et profits [GES]
- losses in prior years** pertes sur exercices antérieurs [GES]
- losses of government trading organisations** pertes des organismes publics de commercialisation [SCN]
- market loss** **1.** perte de parts du marché [COM] – **2.** baisse des cours [FIN]
- maximum foreseeable loss** (MFL) sinistre maximum prévisible (SMP) <JO> [ASR]
- money holding loss** moins-value nominale [GES]
- net loss** perte sèche [GES]
- operating loss** perte d'exploitation [courante]; déficit du compte de résultats [GES]
- opportunity loss** *syn.* alternative cost, opportunity cost coût d'opportunité (d'option, de substitution); manque à gagner
- ordinary loss** perte ordinaire [FIS, GES]
- output loss** manque à produire; perte de rendement [GES]
- paper loss** moins-value latente; perte théorique [GES]
- pre-acquisition loss** perte avant acquisition [GES]
- production losses** pertes à la production [GES]
- productivity losses** pertes de productivité [GES]
- realized capital loss** moins-value réalisée [FIN, GES]
- recurrent losses from inventories** pertes courantes de biens détenus en stocks; pertes courantes sur stocks [SCN]
- S/loss** *syn.* salvage loss perte de sauvetage [ASR]
- short-term loss** moins-values à court terme [FIN]
- stop-loss** **1.** excédent de pertes [ASR] – **2.** ordre d'achat (de vente) destiné à limiter les pertes [FIN]
- tax loss** perte fiscale [FIS, GES]
- terms of-trade loss** **1.** pertes liées à l'évolution des termes de l'échange – **2.** <qqfs> détérioration des termes de l'échange [COM]
- trading loss** **1.** perte d'exploitation [GES] – **2.** perte d'échange [SCN]
- unrealized capital loss** moins-value latente [GES]
- unrealized loss** perte latente [GES]
- year's operating loss** perte d'exploitation de l'exercice [GES]
- yield loss** perte de rendement [GES]
- lot** lot; quotité [FIN]
- Board lot** <US> *syn.* round lot quotité [sur une place boursière] [FIN]
- even lot** lot de cotation; quotité [FIN]
- lots per side** quotité normale [FIN]
- odd lot** rompu; lot irrégulier [FIN]
- odd lot buy/sell ratio** rapport achat/vente de rompus [FIN]
- odd lot theory** théorie des rompus [FIN]
- round lot** *syn.* Board lot <US> q.v.
- low** creux; niveau très bas; minimum; point le plus bas
- cyclical low** *syn.* cyclical trough creux cyclique (conjuncturel); creux du cycle
- LP** (limited partner) commanditaire [Nota: s'agissant d'une *commandite simple*] [GES]
- LP** (liquidity provider) apporteur de liquidité [Nota: fonction analogue à celle de l'animateur de marché] [FIN]
- LRA** (lagged reserve accounting) <US> comptabilisation différée des réserves obligatoires [MON]
- LRAIC** (long-run average incremental cost) coût marginal moyen à long terme [GES]
- LRMC** (long-run marginal cost) coût marginal sur longue période (à long terme) [GES]
- LSE** (least square estimation) **1.** EMC (estimation des moindres carrés) [STA] – **2.** [Nota, l'abréviation LSE désigne aussi la Bourse de Londres ou 'London Stock Exchange']
- Ltd** (limited company) **1.** SA (société anonyme); société de capitaux [GES] – **2.** <qqfs> société à responsabilité limitée [GES]
- LTM** (leverage transaction merchant) <US> *syn.* leverage dealer <US> intermédiaire spécialisé dans les opérations à effet de levier [FIN]
- LTV** (loan-to-value) *syn.* loan-to-value ratio quotité du prêt [Nota: rapport en pourcentage entre le montant d'un prêt et la valeur estimative ou le prix d'achat du bien] [BAN]
- lump-sum** forfait; somme (montant) forfaitaire; somme globale; versement global (unique); remboursement en une fois
- lump-sum charter** affrètement à forfait [COM]
- lump-sum contract** *syn.* fixed-price contract marché à prix fixe; marché forfaitaire; contrat à forfait [COM]
- lump-sum freight** fret forfaitaire [COM]
- lump-sum payment** somme (montant, paiement) forfaitaire; versement unique [BAN, GES]
- lump-sum repayment** remboursement en une seule fois [à l'échéance]; remboursement in fine [BAN]
- lump-sum reporting** notification globale [en matière de réaménagements de dettes] [FIN]
- LYON** (liquid yield option note) <US> LYON; obligation convertible sans coupon [FIN]

Le blanchiment de capitaux

Le blanchiment de capitaux (*money laundering*) a pour but de transformer des sommes issues d'activités illicites en argent utilisable grâce à la suppression de toute preuve de l'origine des fonds. L'extrême complexité des techniques de blanchiment et la dimension souvent internationale du phénomène exigeaient des mesures à l'échelle mondiale. En 1989, le G-7 a donc créé le **Groupe d'action financière** ou **GAFI** (*Financial Action Task Force, FATF*), organisme intergouvernemental dont le but est de développer et promouvoir des politiques nationales et internationales pour lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

En 1990, le GAFI a publié *quarante Recommandations*, ensemble complet de mesures couvrant le système de justice pénale et l'application des lois, le système financier et sa réglementation ainsi que la coopération internationale. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une convention internationale contraignante, beaucoup de pays se sont engagés à appliquer ces recommandations. Elles ont été mises à jour en 2004.

Dès 1990, le GAFI a défini les trois étapes principales du blanchiment :

- le **placement** (*placement*), qui consiste à convertir sous d'autres formes (devises, or, monnaie scripturale ou électronique...) les sommes d'argent en numéraire issues d'activités illicites et à les introduire dans les circuits financiers ;
- l'**empilage** (*layering*), qui vise à interdire toute possibilité de remonter à l'origine illicite des fonds, grâce à un système complexe de transactions financières successives, au recours à des sociétés-écrans ou à des paradis réglementaires ;
- enfin, l'**intégration** (*integration*), qui consiste à investir des fonds d'origine frauduleuse dans les circuits économiques d'un pays, afin de leur donner une apparence de légalité.

Sous l'impulsion du GAFI, le système bancaire s'est doté de mécanismes visant à améliorer la transparence des opérations réalisées par ses clients : **mesures de connaissance de la clientèle** (« *know your customer* »), obligation d'identification des clients et des **bénéficiaires effectifs** (*beneficial owners*), **déclaration des opérations suspectes** (DOS) (*suspicious transaction report, STR*). Un certain nombre de pays ont mis en place des **cellules de renseignements financiers** (CRF) (*Financial Information Units, FIU*), unités spécialisées chargées d'analyser les informations financières, de coordonner les efforts faits à l'échelle nationale et de faciliter la coopération internationale. Outre le système bancaire, le GAFI s'est intéressé à d'autres circuits vulnérables au blanchiment : les systèmes alternatifs de remise de fonds et les passeurs de fonds (*cash couriers*), les professions non bancaires comme les comptables, avocats, notaires, gérants de fiducie, etc. Enfin, il s'intéresse également à la **cybermonnaie** (*e-money*).

Par ailleurs, le GAFI incite tous les pays à lutter contre le blanchiment par toute une série de mesures, notamment l'attribution de la qualification pénale à l'acte de blanchiment de capitaux; l'habilitation des organismes d'enquête à rechercher, saisir et, en dernier ressort, confisquer les actifs d'origine criminelle; enfin, la mise en place des conditions nécessaires pour permettre aux organismes concernés d'échanger des renseignements entre eux et avec leurs homologues d'autres pays.

En octobre 2001, le Groupe d'action financière a élargi sa mission à la lutte contre le financement du terrorisme. À cette fin, il a adopté et publié neuf *Recommandations spéciales* visant à refuser aux terroristes et à ceux qui les soutiennent l'accès au système financier international.

Le GAFI évalue le degré d'implication des États dans la mise en œuvre des mesures qu'il préconise et étudie les techniques et les tendances du blanchiment et du financement du terrorisme dans le cadre d'un examen annuel, *l'exercice sur les typologies*.

Enfin, le GAFI a dressé une liste de pays et territoires non coopératifs (PTNC). Cette initiative vise à réduire la vulnérabilité du système financier en encourageant toutes les places financières à adopter et à mettre en œuvre des mesures de prévention, de détection et de sanction du blanchiment conformément aux normes internationales reconnues.

Pour en savoir plus, on pourra se reporter au site du GAFI, www.fatf-gafi.org.

M

M [M suivi d'un chiffre, rarement supérieur à 3, désigne un agrégat monétaire -le chiffre augmente à mesure que les agrégats prennent en compte des formes de monnaie moins liquides] [MON]

M&A (mergers and acquisitions) **1.** fusions-acquisitions [FIN] – **2.** <par ext.> secteur d'activité des banques d'investissement qui s'occupe des fusions et acquisitions d'entreprises [FIN]

machine machine [GES]

automatic banking machine *syn.* automated teller machine (ATM) automate bancaire; guichet automatique de banque (GAB); guichet [de banque] en libre service [BAN]

cash dispensing machine *syn.* cash dispenser (CD) distributeur automatique de billets (DAB) [BAN]

machine-hour heure-machine [GES]

machine-hour method méthode de l'heure de machine [Nota : mode de calcul des amortissements] [GES]

machine time record relevé analytique de l'utilisation des équipements [GES]

machinery **1.** machine(s); matériel; équipement; mécanique; installation; armature; appareil; dispositif; mécanisme; rouages – **2.** voies; possibilités; capacités; moyens; modalités; procédure; processus; système; organisme; organisation; filière [GES]

machinery and equipment machines et outillage;

biens d'équipement professionnel [SCN]

machinery and tools matériel et outillage [GES]

macro <souvent> |au niveau| macroéconomique

macro-economic macroéconomique

macro hedge *syn.* global hedge |stratégie de, opération de| couverture globale des risques [FIN]

macro-imbalance déséquilibre macroéconomique

macroeconomic option *syn.* macroeconomic swap, macro option, macro swap |contrat d'| échange

macroéconomique [FIN]

macroeconomics macroéconomie

mailing publipostage [Nota : prospection, démarchage ou vente par voie postale] [COM]

mailing list fichier (liste) d'adresses; liste d'envoi (de diffusion, de prospection) [COM]

maintenance entretien; maintenance; dépannage; réparation; ravitaillement et approvisionnement; soutien; conservation; subsistance; continuation; poursuite; persistance; maintien; exploitation; tenue [de dossiers] [GES]

current repairs and maintenance entretien courant [SCN]

health maintenance organization (HMO) réseaux de soins coordonnés [EMO]

house maintenance requirement dépôt de garantie [exigé par le courtier] [FIN]

maintenance and repairs of fixed assets entretien et réparations d'actifs fixes [SCN]

maintenance margin marge minimale; dépôt minimal de garantie [FIN]

maintenance of value (MOV) maintien de la valeur [FIN]

maintenance personnel personnel d'entretien (de maintenance) [EMO, GES]

maintenance support dépenses d'entretien (de maintenance) [GES]

maintenance worker agent technique (ouvrier spécialisé) d'entretien [EMO]

maker *syn.* manufacturer, producer producteur; fabricant; constructeur; industriel; transformateur [Nota : par opposition à producteur, dans les textes parlant spécifiquement de la transformation des produits de base, agricoles par ex.] [GES]

maker's price *syn.* manufacturer's price prix à la production; prix de fabrication [COM]

price maker *syn.* price setter |agent économique| qui détermine les prix; |agent économique| qui peut imposer ses prix; fixeur de prix

make-up *syn.* making-up **1.** jour de référence [FIN] – **2.** prix de référence [FIN]

make-up week semaine d'arrêt des comptes; semaine d'établissement de la situation [FIN]

making-up *syn.* make-up **1.** jour de référence [FIN] – **2.** prix de référence [FIN]

man personne; homme; être humain

man-day *syn.* person-day jour-personne [EMO, GES]

man-hour *syn.* person-hour heure-personne [EMO]

man-month *syn.* person-month mois-personne [EMO, GES]

man-year *syn.* person-year année-personne [EMO, GES]

man-year unit *syn.* annual work unit (AWU), year-work unit (YWU) unité travail-année (UTA) [EMO, GES]

management **1.** direction [d'entreprises]; gestion; encadrement; art d'organiser (d'administrer, de gérer, de diriger); management [ensemble des techniques d'organisation et de gestion de l'entreprise]; pilotage; conduite [d'entreprises]; exploitation; administration; organisation – **2.** réglage (régulation) [de la demande, par ex.] – **3.** régie; manèment; manoeuvre; aménagement [des terres, par ex.] – **4.** personnel (organes) de direction (d'encadrement); cadres [supérieurs]; hiérarchie; dirigeants; agents de maîtrise [EMO, GES] – **5.** employeur(s); patronat [GES]

active fund management gestion active de portefeuille [FIN]

asset-liability management (ALM) **1.** gestion actif-passif (GAP); gestion [par les banques] de leurs actifs et de leurs passifs; gestion quotidienne des emplois et des ressources [des banques] [FIN] – **2.** gestion bilantielle [FIN]

asset-liability management committee (ALCO) comité de gestion actif-passif [dans les banques ou institutions financières] [FIN]

asset management gestion de portefeuille [FIN, RET]

asset management account compte de gestion d'actifs (de portefeuille) [FIN]

asset risk management gestion des risques d'un portefeuille d'actifs [FIN]

assets under management (AUM) fonds sous mandat de gestion [FIN]

- balanced fund management** gestion équilibrée d'un fonds [FIN]
- cash management** gestion de trésorerie [FIN, GES]
- cash management account** compte de gestion de trésorerie [FIN]
- cash management bill** <US> bon du Trésor à très court terme [FIN]
- collegial management** gestion (direction) collégiale [GES]
- computer-assisted management** gestion automatisée; gestion assistée par ordinateur; GAO [GES]
- computerized management control** contrôle de gestion informatisé; informatique de gestion [GES]
- countercyclical demand management** politique anticyclique de régulation de la demande
- credit management** 1. contrôle (régulation) du crédit [MON] – 2. gestion de (de ses) crédits [GES]
- currency management** gestion (politique) du taux de change [MON]
- customer relationship management** (CRM) gestion de la relation client (GRC) [COM, GES]
- debt management** 1. gestion de la dette publique [FIN] – 2. gestion de la dette [DEV]
- demand management** gestion (régulation, réglage, ajustement, orientation) de la demande; action sur la demande
- discretionary management** gestion discrétionnaire [de portefeuille] [fonds communs] [FIN]
- duration risk management** gestion du risque de duration [FIN]
- e-management** management électronique; management en réseau; gestion électronique [GES]
- economic management** conduite (gestion, pilotage) de l'économie
- efficient portfolio management** [normes de] gestion de portefeuille efficiente [FIN]
- engineer management** direction technique [GES]
- exchange rate management** *syn.* exchange rate policy politique de change; politique de (du) taux de change [MON]
- executive management** cadres de direction; dirigeants [GES]
- export management company** *syn.* export trading company société de négoce; société de commerce extérieur [COM]
- exposure management** *syn.* risk management gestion des risques [ASR, FIN]
- facilities management** 1. gestion des installations [GES] – 2. infogérance; gérance informatique; télégestion [GES]
- farm management** économie rurale; gestion des exploitations [GES]
- financial management** gestion financière [FIN, GES]
- financial management firm** société de gestion financière [FIN]
- growth management** régulation de la croissance
- higher management** cadres supérieurs des entreprises [GES]
- human resource management** (HRM) gestion des ressources humaines (GRH) [EMO, GES]
- industrial management** organisation (gestion) industrielle [GES]
- industrial management engineering** organisation de la gestion [des entreprises] industrielle [s] [GES]
- integrated management system** système intégré de gestion [GES]
- integrated project management** (IPM) gestion intégrée d'un projet [GES]
- international cash management** gestion des trésoreries en devises [FIN]
- investment management** *syn.* money management, portfolio management gestion financière; gestion de portefeuille [FIN]
- investment trust management company** <JAPAN> <KOREA> société de gestion de fonds communs de placement [FIN]
- joint management** cogestion [GES]
- lease management** location-gérance [FIN]
- levels of management** hiérarchie [GES]
- leveraged management buy-out** (LMBO) rachat d'entreprise par les salariés (RES); rachat d'une entreprise par ses dirigeants (cadres); rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif' - à une OPA 'inamicale' dans la plupart des cas. L'opération se fait généralement par endettement, d'où l'effet de levier. La nouvelle société rachète 100 % de l'entreprise visée et fusionne avec elle] [FIN]
- liability management** gestion du passif; gestion active des ressources [des banques] [BAN, GES]
- liability risk management** gestion des risques d'engagements [FIN, GES, RET]
- lower management** cadres subalternes; encadrement [GES]
- macroeconomic management of demand** politique macroéconomique de régulation de la demande
- management accounting** *syn.* managerial accounting comptabilité de gestion [Nota : comptabilité ayant pour but d'aider la direction d'une entreprise à exercer efficacement ses fonctions de planification, de gestion et d'administration] [GES]
- management agreements** accords (convention) de gestion [FIN, GES]
- management association** association patronale [GES]
- management audit** contrôle de gestion [GES]
- management board** conseil de gestion (de direction); comité de direction; comité exécutif [GES]
- management buy-in** (MBI) rachat d'une entreprise par des cadres extérieurs [GES]
- management buy-out** (MBO) rachat d'entreprise par les salariés (RES); rachat d'une entreprise par ses dirigeants (ses cadres, son personnel); rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif' - à une OPA 'inamicale'. Compte tenu du financement fréquent de ces opérations sur fonds empruntés, les MBO sont en fait le plus souvent des 'leveraged management buy-outs' ou LMBO] [FIN]
- management by consecutive short-term objectives** direction par impulsions (par poussées) [Nota : méthode de direction consistant à porter successivement tous les efforts sur des objectifs particuliers et à court terme, souvent imposés par les circonstances] [GES]
- management by exception** gestion (direction) par exception [Nota : système dans lequel l'attention des organes de gestion ne se porte que sur les écarts par rapport aux programmes préalablement définis, dans le but de réduire les comptes rendus de gestion aux seuls éléments réclamant des mesures correctives] [GES]

- management by long-term planning** direction par programmes [Nota : méthode de direction basée sur l'établissement de programmes à long terme. Pour le court et moyen terme, cette méthode prend souvent la forme d'une direction par budgets d'autorisation de dépenses] [GES]
- management by objectives** (MBO) direction par objectifs [Nota : méthode de direction consistant à assigner des objectifs aux différents services de l'entreprise en vue d'améliorer le rendement et de stimuler les responsables. Les résultats obtenus sont évalués périodiquement et de nouveaux objectifs sont fixés en cas de besoin] [GES]
- management by objectives based on forward planning** gestion prévisionnelle [Nota : consiste en un ensemble d'études à plus ou moins long terme couvrant l'ensemble des activités de l'entreprise et se traduisant par un programme d'actions coordonnées qui visent à augmenter l'efficacité de l'entreprise] [GES]
- management consultancy firm** cabinet de conseil en gestion [GES]
- management consultant** conseil en organisation ; organisateur-conseil ; ingénieur-conseil en organisation (gestion) [GES]
- management consulting services** (MCS) services de conseil en gestion [GES]
- management contract** contrat de gestion (gérance) [GES]
- management control** contrôle de gestion [Nota : étude, préparation et coordination des décisions de gestion se traduisant par le contrôle de ce qui est par rapport à ce qui doit être. Le contrôle de gestion, dont un des outils est le tableau de bord, s'exerce sur trois domaines essentiels : l'exploitation, les investissements et la trésorerie] [GES]
- management control data** tableau de bord [Nota : recueil d'informations numériques destinées à faire périodiquement le point de la situation. A chaque niveau hiérarchique, à chaque fonction assumée dans l'entreprise, correspond un tableau de bord du poste, liste de statistiques nécessaires au responsable pour remplir le rôle qui lui est imparti] [GES]
- management development** perfectionnement des cadres ; amélioration des méthodes de gestion ; formation à la gestion [EMO, GES]
- management development course** cours (stage) de perfectionnement des cadres [GES]
- management discussion** rapport (compte rendu) de gestion [GES]
- management education** formation à la gestion [GES]
- management engineering** organisation de la gestion [des entreprises] [Nota : application de la science de l'ingénieur à la solution des problèmes d'organisation] [GES]
- management expert** 1. expert en gestion [GES] – 2. expert patronal [Nota : OCDE, Programme travailleurs/employeurs] [GES]
- management fee** 1. frais de gestion ; taux (commission) de courtage ; rémunération payée aux administrateurs [GES] – 2. commission de chef de file ; commission de direction [eurocrédits] [FIN]
- management game** *syn.* business game jeu d'entreprise [Nota : simulation des politiques de gestion de l'entreprise au moyen de modèles mathématiques, surtout utilisée pour la formation des cadres] [GES]
- management group** *syn.* managing group groupe (syndicat) de direction ; groupe chef de file [d'une émission consortiale] [FIN]
- management headquarters** siège administratif [GES]
- management information system** (MIS) système d'information pour la gestion, informatique de gestion [GES]
- management manual** manuel de gestion ; code de procédures [GES]
- management of funds** gestion de fonds [FIN]
- management of the price systems** organisation des prix
- management offices** bureaux administratifs [GES]
- management ratio** ratio de gestion [GES]
- management reporting** science du management ; sciences administratives [GES]
- management risk** risque de gestion [ASR, FIN, GES]
- management technique** technique de gestion [GES]
- management unit** unité de gestion [GES]
- management workshop** atelier de gestion [GES]
- matrix management** direction par décentralisation fonctionnelle [Nota : méthode de direction consistant à affecter des cadres spécialistes dans des postes décentralisés. Ces cadres relèvent à la fois de la direction locale et, du point de vue fonctionnel, de la direction centrale] [GES]
- middle management** cadres [administratifs] moyens (intermédiaires) [EMO, GES]
- monetary management** régulation (contrôle) monétaire [MON]
- money management** *syn.* investment management, portfolio management q.v.
- money management strategy** stratégie de placement [FIN]
- multiple management** direction multiple [GES]
- non-discretionary fund management** gestion de fonds contrôlée [FIN]
- office management** organisation [matérielle] des bureaux [et du travail administratif] [GES]
- open-ended management company** <US> *syn.* open-ended investment company <US> société d'investissement à capital variable ; SICAV [FIN]
- participative management** gestion participative [GES]
- passive management** gestion de fonds passive [FIN]
- personnel management** gestion (administration, direction) du personnel (des ressources humaines) [GES]
- place of effective management** siège de la direction effective [FIS]
- place of management** siège de direction [FIS, GES]
- portfolio management** *syn.* investment management, money management q.v.
- public management** gestion publique [BUD]
- quality management** gestion de la qualité [GES]
- quantitative investment management** gestion quantitative des placements [FIN]
- risk management** *syn.* exposure management q.v.
- sales management** gestion des ventes [COM, GES]
- sales management technique** technique des ventes [COM, GES]
- scientific management** organisation scientifique du travail ; méthode scientifique de gestion [GES]
- self-management** autogestion [GES]
- senior management** direction générale ; organe supérieur de direction [GES]
- short-term management** *syn.* short-term economic management régulation conjoncturelle

- single-tier management system** système (formule) moniste |de direction des entreprises| [Nota : ant. 'two-tier system'] [GES]
- sound management** saine gestion ; gestion rationnelle (judicieuse, avisée) [GES]
- specialty management** gestion par spécialité ; gestion spécialisée [FIN]
- style management** gestion selon un certain style [fonds communs] [FIN]
- subordinate management** cadres subalternes ; encadrement [GES]
- supply management** régulation de l'offre
- surplus management** gestion actifs-passifs ; gestion financière bilantielle [FIN]
- technical management services** services de gestion technique [GES]
- theory of management** théorie de l'organisation [GES]
- tight management** gestion rigoureuse [GES]
- time management** aménagement des horaires (du temps) [GES]
- tools of management** instruments de gestion [GES]
- top management** 1. direction générale [Nota : englobe normalement les membres du comité de direction et les directeurs des principaux départements de l'entreprise] [GES] – 2. <qqfs> cadres dirigeants ; haute direction ; personnel supérieur de direction [GES]
- total quality management (TQM)** gestion intégrale de la qualité [GES]
- two-tier management system** système (formule) dualiste |de direction des entreprises| [Nota : ant. 'single-tier system'] [GES]
- value management** stratégie d'optimisation du rendement [d'un portefeuille] ; gestion de portefeuille axée sur le rendement [FIN]
- manager** 1. gérant ; gestionnaire ; administrateur ; chef de service ; directeur ; cadre ; dirigeant – 2. <pl.> la direction ; les dirigeants ; le personnel de direction [GES]
- administration manager** directeur administratif ; secrétaire général [GES]
- advertising manager** directeur de la publicité [GES]
- asset manager** gestionnaire (gérant) d'actifs (de portefeuille) [FIN]
- assistant general manager** directeur général adjoint [GES]
- assistant manager** fondé de pouvoir ; directeur adjoint ; sous-directeur [GES]
- colead manager** syn. comanager co-chef de file |d'un crédit consortial| [BAN]
- deputy manager** syn. sub-manager directeur adjoint [GES]
- derivatives trading manager** 1. gestionnaire des produits dérivés [FIN] – 2. responsable des produits dérivés [FIN]
- development and research manager** directeur du développement et de la recherche [GES]
- division manager** chef de division (département) [GES]
- engineering manager** directeur technique [GES]
- executive manager** directeur général ; cadre supérieur [GES]
- field manager** directeur local [GES]
- functional manager** responsable de direction fonctionnelle [GES]
- fund manager** gestionnaire (gérant) de fonds commun [Nota : on distingue normalement le gestionnaire qui appartient à l'institution qui a créé le fonds, du gérant qui lui est extérieur et qui intervient en tant que sous-traitant] [FIN]
- general executive manager** secrétaire général [GES]
- general manager** directeur général [Nota : membre du directoire d'une société anonyme] [GES]
- investment manager** conseiller en placements [FIN]
- large-cap investment manager** gestionnaire de portefeuille de grosses capitalisations [FIN]
- lead manager** syn. lead agency, lead bank, tenor bank |banque, organisme| chef de file [dans le cadre de crédits consortiaux] [FIN]
- liability manager** gestionnaire d'engagements financiers [FIN, GES, RET]
- line manager** cadre de maîtrise ; cadre moyen [GES]
- manager of managers** conseil en gestion de fonds à compartiments [FIN]
- manager-owner** propriétaire exploitant [GES]
- mid-cap investment manager** gestionnaire (gérant) de portefeuille de capitalisations moyennes [FIN]
- money manager** gérant de fonds (de portefeuille) ; gestionnaire de trésorerie [FIN]
- passive fund manager** gestionnaire (gérant) de fonds passif [FIN]
- personnel manager** chef du personnel [GES]
- plant manager** directeur d'usine [GES]
- portfolio manager** gérant (gestionnaire) de portefeuille [Nota : on distingue normalement le gestionnaire qui appartient à l'institution qui a créé le fonds, du gérant qui lui est extérieur et qui intervient en tant que sous-traitant] [FIN]
- product manager** chef de produit [GES]
- production manager** directeur de la production (de la fabrication, du service production) ; chef de production [GES]
- project manager** directeur (responsable, chef) de projet [GES]
- public relations manager** directeur chargé des relations avec l'extérieur [GES]
- Qualified Professional Asset Manager <US>** conseil (conseiller) agréé en placements [FIN]
- quality manager** qualicien ; responsable qualité [GES]
- retail store manager** directeur de magasin [GES]
- risk manager** conseil en gestion de risques [auprès des entreprises] [GES]
- sales manager** directeur commercial ; responsable des ventes [GES]
- sales promotion manager** responsable de la promotion des ventes [GES]
- shipping manager** chef du service des expéditions [GES]
- small-cap investment manager** gestionnaire (gérant) de portefeuille de petites capitalisations [FIN]
- sub-manager** syn. deputy manager q.v.
- technical manager** directeur technique [GES]
- top-level manager** directeur [GES]
- works manager** 1. directeur technique ; chef de travaux ; chef d'atelier – 2. <qqfs> ingénieur en chef [GES]
- managerial** de direction ; de gestion ; administratif ; |du ressort| des cadres [GES]
- at the managerial level** au niveau des cadres (du personnel de direction) [GES]

managerial and administrative occupations fonctions de direction et d'administration [GES]

managerial control pouvoir de direction; contrôle de gestion; contrôle exercé par la direction [GES]

managerial policy politique de gestion [GES]

managerial services *syn.* parental services services de direction [GES]

mandating 1. donner mandat – 2. rendre obligatoire

product mandating 1. partage obligatoire de la production [à l'intérieur d'un groupe d'entreprises]; répartition obligatoire (imposée) de la production [à l'intérieur d'une multinationale] [GES] – 2. [prescriptions relatives à la] fourniture obligatoire d'un produit <OMC> [COM]

manifest manifeste [transports] [COM]

ship's manifest manifeste [d'un navire] [COM]

manning recrutement; embauche; dotation en effectifs [EMO, GES]

manning table *syn.* personnel inventory tableau d'effectifs [EMO, GES]

staff provided within the manning table personnel prélevé sur le tableau des effectifs [GES]

manpower main-d'oeuvre; personnel; effectifs [GES]

enterprise manpower planning gestion prévisionnelle du personnel [au niveau de l'entreprise] [EMO, GES]

immobility of manpower manque de mobilité (de fluidité) de la main-d'oeuvre; rigidité de la main-d'oeuvre [EMO]

manpower development valorisation (promotion, mise en valeur) des ressources humaines; amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre (du personnel); perfectionnement de la main-d'oeuvre [GES]

manpower-intensive [activité, industrie, secteur] à forte densité (intensité, proportion) de main-d'oeuvre, [activité, industrie, secteur] gros consommateur de main-d'oeuvre [EMO]

manpower leasing *syn.* labour leasing emploi de personnel intérimaire; louage de main-d'oeuvre [GES]

manpower planning gestion prévisionnelle de l'emploi (GPE) [dans l'entreprise]; étude prévisionnelle des besoins de main-d'oeuvre; état prévisionnel des besoins de main d'oeuvre; planification de la main-d'oeuvre (du personnel, des ressources humaines) [EMO, GES]

manpower policy politique de l'emploi

manpower practices gestion (politique) du personnel [EMO, GES]

manpower programme programme en faveur de la main-d'oeuvre [EMO]

semi-skilled manpower main-d'oeuvre semi-qualifiée [EMO]

skilled manpower *syn.* skilled labour main-d'oeuvre qualifiée [Nota: ne pas confondre avec 'main-d'oeuvre spécialisée'] [EMO]

manufacture 1. industrie (activité) manufacturière; industrie de transformation (finale); fabrication; confection – 2. <pl.> produits manufacturés [et non 'articles']

consumer manufactures produits industriels de consommation courante

durable manufactures produits manufacturés durables [SCN]

finished manufactures *syn.* finished goods produits finis [SCN]

manufacture value added (MVA) valeur ajoutée des industries manufacturières

metal manufactures produits métalliques

semimanufactures *syn.* semi-manufactured products, semi-finished goods, unfinished goods, semis produits semi-finis (demi-finis, semi-ouvrés); demi-produits; produits demi-manufacturés; biens semi-transformés [SCN]

manufactured *syn.* fully manufactured, made-up [produit] fini

manufacturer *syn.* maker, producer producteur; fabricant; constructeur; industriel; transformateur [Nota: par opposition à producteur, dans les textes parlant spécifiquement de la transformation des produits de base, agricoles par ex.] [GES]

manufacturer's price *syn.* maker's price prix à la production; prix de fabrication [COM]

manufacturing 1. fabrication [de produits finis, de produits de deuxième transformation]; ouvrage; élaboration; usinage – 2. industrie(s) manufacturière(s); industrie(s) de transformation

advanced manufacturing technology (AMT) techniques de fabrication avancées (TFA) [GES]

cross-manufacturing partage des capacités (moyens) de production [Nota: plusieurs entreprises indépendantes s'entendent pour mettre en commun des moyens de production. Par ex. des constructeurs automobiles produisent un véhicule automobile dans la même usine avec la même plateforme mais un habillage différent pour le commercialiser sous des marques différentes] [GES]

flexible manufacturing system (FMS) système de fabrication flexible [GES]

manufacturing and processing tax credit <CANADA> crédit d'impôt pour la fabrication et la transformation; crédit d'impôt pour la F&T [FIS]

manufacturing cost *syn.* production cost coût de production [GES]

manufacturing cycle effectiveness (MCE) efficacité du cycle de fabrication [GES]

manufacturing department service de fabrication [GES]

manufacturing employment emploi manufacturier [EMO]

manufacturing expenses *syn.* manufacturing overhead coûts (frais) indirects de production; charges indirectes de production

manufacturing industry industrie de transformation [finale]; industrie manufacturière

manufacturing operations and processes opérations et procédés de fabrication [GES]

manufacturing order ordre de [mise en] fabrication (OF); commande aux industries manufacturières [GES]

manufacturing overhead *syn.* manufacturing expenses q.v.

manufacturing process processus (procédé) de fabrication [GES]

toll manufacturing 1. <gén.> travail à façon [FIS, GES] – 2. synthèse à façon [dans le secteur de la chimie] [GES]

mapping cartographie [d'une stratégie, des compétences]; établissement d'une carte (d'un plan d'action)

mapping from R3 into R application de R3 dans R [STA]

MAR (minimum acceptable return) rendement minimum acceptable [FIN, GES]

margin 1. marge [COM, GES] – 2. [dépôt de] garantie; couverture; provision; nantissement [FIN] – 3. <qqfs> volant [GES]

adjustable-rate mortgage margin <US> *syn.* ARM margin <US> marge [de révision d'un taux hypothécaire]; majoration du taux de référence [d'un prêt hypothécaire] [BAN]

after-tax profit margin marge bénéficiaire après impôts; marge bénéficiaire nette [FIS, GES]

ARM margin <US> *syn.* adjustable-rate mortgage margin <US> q.v.

bank margin *syn.* interest margin marge d'intérêt des banques [rendement de l'actif moins coût du passif]; marge financière [BAN]

before-tax profit margin marge bénéficiaire avant impôts [FIS, GES]

built-in profit margin marge bénéficiaire intrinsèque (garantie) [GES]

buy on margin *syn.* to <US> acheter à découvert [FIN]

cash margin volant (marge) de trésorerie [GES]

change margin marge de variation (de fluctuation) [FIN, MON]

clearing margin dépôt de garantie imposée pour la compensation [BAN, FIN]

credit margin marge de crédit [BAN]

customer margin <US> *syn.* performance-bond margin <US> dépôt de garantie ordinaire [Nota: exigé des vendeurs comme des acheteurs sur les marchés à terme] [FIN]

Federal margin call <US> *syn.* Federal call <US> dépôt de garantie prévu par la réglementation fédérale; dépôt de garantie réglementaire [FIN]

fluctuation margin marge de fluctuation [MON]

free cash flow margin marge financière disponible; marge de trésorerie disponible [GES]

gross earnings margin marge brute [GES]

gross margin marge [bénéficiaire] brute [GES]

gross margin on sales taux de marge brute [GES]

gross processing margin (GPM) marge brute de transformation [FIN, GES]

gross profit margin marge de bénéfice brut; marge bénéficiaire brute [Nota: bénéfice commercial avant déduction de l'amortissement sous forme de pourcentage sur le chiffre d'affaires] [GES]

handling margin marge des distributeurs [GES]

initial margin *syn.* initial deposit dépôt de garantie [initial] [FIN]

initial margin requirements <US> montant minimum du dépôt de garantie initial; dépôt de garantie initial minimum [FIN]

interest margin *syn.* bank margin q.v.

lending margin marge bancaire (bénéficiaire); marge d'intérêt [BAN]

LIRC margin marge applicable aux monnaies à faible taux d'intérêt [FIN]

maintenance margin marge minimale; dépôt minimal de garantie [FIN]

margin account compte d'achat de titres [chez les courtiers américains]; compte de marge (de titres) [FIN]

margin buying crédit pour l'achat d'actions garanti par les titres; achat à découvert [FIN]

margin call appel de marge [FIN]

margin creep tendance à privilégier les fortes marges [GES]

margin deposit dépôt de garantie; 'marge' [FIN]

margin deposit on futures *syn.* margin on futures dépôt de garantie; 'marge'; nantissement [FIN]

margin for the fiscal year <US> marge de dépassement du déficit [BUD]

margin income 1. marge bénéficiaire [GES] – 2. marge financière [Nota: *syn.* 'spread income'] [BAN]

margin loan crédit pour l'achat d'actions [garanti par les titres] [FIN]

margin of error marge d'erreur [STA]

margin of safety marge de sécurité [GES]

margin of solvency marge de solvabilité [BAN]

margin on futures *syn.* margin deposit on futures q.v.

margin rate taux des prêts des firmes de courtage [FIN]

margin requirements dépôt de garantie obligatoire [FIN]

margins around parity marges de part et d'autre de la parité; marge de fluctuation [MON]

marketing margin marge commerciale [GES]

net earnings margin marge bénéficiaire nette [GES]

net interest margin marge d'intérêt nette [BAN]

net margin marge bénéficiaire nette [GES]

net operating margin marge d'exploitation nette [GES]

net profit margin marge bénéficiaire nette [Nota: bénéfice commercial après déduction de l'amortissement sous forme de pourcentage sur le chiffre d'affaires] [GES]

on margin opérations à crédit [FIN]

onlending margin marge d'intermédiation [BAN]

operating margin 1. marge d'exploitation [GES]

– 2. marge d'intermédiation [financière] [BAN]

option margin dépôt de garantie réglementaire sur le marché des options [FIN]

original margin marge initiale; dépôt de garantie initial [FIN]

percentage margin marge; majoration par rapport à un taux de référence [Nota: en jargon bancaire, cette marge est parfois appelée familièrement 'la sauce'] [BAN]

performance-bond margin <US> *syn.* customer margin <US> q.v.

pre-tax profit margin marge bénéficiaire avant impôts [FIS, GES]

price margin marge commerciale [COM, GES]

profit margin *syn.* earning rate marge bénéficiaire [GES]

resale price margin marge sur le prix de revente [FIS, GES]

risk-based margin [régime de] dépôts de garantie pondérés des risques [FIN]

securities margin account compte d'achat de titres [FIN]

squeeze profit margins, to comprimer les marges bénéficiaires [GES]

trade margin marge bénéficiaire (commerciale) [GES]

transactional net margin method <OECD> méthode transactionnelle de la marge nette [prix de transfert] [FIS]

transport margin marge de transport [SCN]

unilateral margin agreement accord de nantissement unilatéral [FIN]

variation margin marge de variation; ajustement de dépôt de garantie [FIN]

marginning système de dépôts de garantie; système de nantissement [FIN]

asymmetrical marginning agreement convention de nantissement asymétrique [FIN]

bilateral marginning agreement convention bilatérale de nantissement [FIN]

cross-marginning jumelage [Nota: calcul des dépôts de garantie par recoupement] [FIN]

mark marque [COM]

high water mark ligne de hautes eaux; seuil d'application des commissions de performance [pour un fonds commun] [FIN]

mark down 1. démarque [COM] – 2. déport [sur les marchés des changes] [MON]

mark-down cancellation annulation de démarque [GES]

mark of conformity <ISO/IEC> marque de conformité [COM]

mark of origin marque d'origine [COM]

mint mark <US> marque d'atelier [Nota: marque apposée sur les pièces de monnaie] [MON]

rate of mark down taux de démarque [COM]

trade mark syn. trademark marque déposée [COM]

markdown syn. exchange discount, foreign exchange discount, forward discount déport [du change à terme]; perte de change [Nota: c'est le contraire de la prime] [MON]

market 1. marché – 2. <adj.> <souvent> commercial – 3. <adj.> <qqs> marchand [COM]

active labour market policy (ALMP) politique active du marché du travail (PAMT) [EMO]

active labour market programmes programmes actifs du marché du travail [EMO]

active market marché actif [COM, FIN]

after-market 1. marché de renouvellement (de remplacement); marché des pièces de rechange; marché de la deuxième monte [Nota: syn. 'replacement parts market'] [COM] – 2. marché du pré-placement [FIN]

appropriate market rate <PARIS CLUB> taux approprié de marché [FIN]

asset market marché des actifs [financiers] [FIN]

asset market view <qqs> théorie patrimoniale [FIN]

at-the-market |ordre| au mieux [FIN]

atomistic market marché morcelé [à l'excès] [COM]

auction-driven market syn. auction market marché à la criée; marché d'enchères; marché gouverné par les ordres [FIN]

away from the market |ordre| éloigné du marché [FIN]

bear market syn. bearish market marché baissier; marché en baisse; marché orienté à la baisse [FIN]

bearer market marché de porteurs [FIN]

below market inférieur au prix du marché [FIN]

black market marché noir (clandestin, parallèle) [COM, STA]

bond and equity market marché des valeurs mobilières [FIN]

bond market marché obligataire; marché des obligations [FIN]

booming market marché en plein essor

borrow at the short end of the market, to emprunter sur le compartiment à court terme du marché [BAN]

breadth of market largeur (ampleur, dimensions) du marché [COM, FIN]

breadth-of-market theory théorie de l'ampleur du marché [FIN]

broad financial market marché de capitaux traitant un gros volume d'affaires [FIN]

bull market syn. bullish market marché haussier; marché orienté à la hausse; marché en hausse [FIN]

bullion market marché des métaux précieux [FIN]

buoyant market marché dynamique; fermeté du marché [FIN]

buy at market, to acheter au mieux; acheter au prix du marché [FIN]

buy at the close market, to acheter au dernier cours [FIN]

buy at the opening market, to acheter au premier cours [FIN]

buyer's market marché favorable à l'acheteur; marché à la baisse; marché dominé par l'acheteur; marché vendeur [Nota: l'anglais et le français voient le même phénomène sous deux angles opposés: l'anglais considère les opérateurs -acheteurs ou vendeurs -qui font la loi sur le marché, tandis que le français retient la tendance dominante -achat ou vente- des opérations effectuées sur le marché. Quand la demande excède l'offre, le marché est dit 'acheteur' et les vendeurs sont de ce fait en position de force. Inversement, en situation d'excès d'offre, le marché est 'vendeur' et est dès lors sous la coupe des acheteurs] [COM, FIN]

call market syn. call money market marché de l'argent au jour le jour [FIN]

capital market marché financier [Normalement, c'est le marché des capitaux à long terme] [Nota: les auteurs sont plus ou moins rigoureux dans l'utilisation des termes 'capital market' et 'financial market'. La traduction par 'marché des capitaux' doit être évitée sauf si le contexte indique clairement que le concept recouvre les capitaux à court, moyen et long terme] [FIN]

capital market finance fonds réunis sur le marché financier [FIN]

capital market yield rendement du marché financier [FIN]

captive market marché captif [COM]

career market marché des carrières [EMO]

cash market marché au comptant [FIN]

casual market marché du 'tout-venant' [EMO]

central market marché directeur [COM, FIN]

clear the market, to rétablir l'équilibre sur le marché (du marché) [FIN]

close market marché étroit [COM, FIN]

closed market marché réservé [COM, FIN]

combined market rate <IMF> taux composite du marché monétaire [MON]

commodity and oil market marchés du pétrole et des produits de base [COM]

commodity futures market marché à terme de marchandises (de matières premières) [FIN]

commodity market marché des produits de base [COM]

competitive markets 1. marchés concurrentiels [COM]

– 2. <qqs> concurrence [COM]

complete market marché complet; marché offrant toute la gamme des instruments [FIN]

consumer goods market marché des biens de consommation [COM]

- contestable market** marché contestable ; contestabilité
- continuous market** marché continu [FIN]
- contract market** marché à terme [FIN]
- credit market** marché du crédit [FIN]
- crossed market** *syn.* backwardation |situation de|
déport sur les marchés à terme [prix à terme inférieurs
aux prix au comptant] ; hiérarchie inversée [FIN]
- curb market** *syn.* outside market marché hors cote ;
marché de gré à gré ; marché hors bourse ; marché
parallèle ; marché non réglementé [Nota : s'oppose au
marché officiel, organisé] [FIN]
- current market level** cours du marché [COM, FIN]
- dealer market** marché d'intermédiaires financiers
[FIN]
- debt market** marché des titres d'emprunt ; marché
obligataire [FIN]
- declining bids auction market** marché au cadran
[agriculture] [COM]
- deep market** marché étoffé (actif, profond) [FIN]
- depressed market** marché déprimé [COM, FIN]
- depth of the market** profondeur du marché [FIN]
- derivative market** marché dérivé ; marché des
produits dérivés [FIN]
- developed market** marché étoffé [COM, FIN]
- discount market** 1. marché de l'escompte [FIN]
– 2. <qqfs> les maisons d'escompte <ROYAUME-UNI> [FIN]
- domestic market** *syn.* home market marché intérieur
(national)
- dominating position in the market** position
dominante sur le marché [COM]
- downstream market** marché en aval [COM]
- dual exchange market** double marché des changes
[MON]
- dull market** marché terne (calme, inactif, maussade,
morose) ; marché sans entrain (animation) [COM, FIN]
- efficient market** marché efficient ; efficacité du
marché [FIN]
- efficient market theory** *syn.* efficient market hypothesis
théorie de l'efficacité du marché
- either-way market** marché en équilibre des taux [FIN]
- emerging market warrant** bon de souscription de
titres des marchés émergents ; bon d'option sur titres
des marchés émergents [FIN]
- emerging markets** marchés émergents [COM, FIN]
- energy market** marché de l'énergie [COM]
- enter a market, to** s'établir (s'implanter) sur un
marché ; accéder à un marché [COM]
- equity market** marché des valeurs à revenu variable ;
marché des actions ; marché des fonds propres [Nota :
par assimilation, 'marché boursier'] [FIN]
- euro-bond market** 1. marché euro-obligataire ;
marché des euro-obligations [FIN] – 2. <qqfs> marché des
euro-émissions obligataires [Nota : il arrive que 'euro-
bond market' désigne le marché des obligations libellées en
euro, selon le contexte] [FIN]
- eurocurrency market** marché des euro-devises [MON]
- exchange market** *syn.* foreign exchange market marché
des changes (des devises) [MON]
- exchange market intervention** intervention |sur le
marché des changes| [MON]
- Exempt Market** <CANADA> marché non réglementé [FIN]
- exiguity of a market** étroitesse (petitesse, exigüité)
d'un marché [COM]
- export market** marché d'exportation ; marché
(débouché) extérieur [COM]
- export market share** part de marché à l'exportation
[COM]
- external market** 1. marché extérieur ; marché
international [COM] – 2. <qqfs> euromarché [FIN]
- facings the market** intervenir directement sur le
marché [FIN]
- fair market price** *syn.* fair market value, fair pricing valeur
loyale et marchande : juste valeur de marché [pour un
titre] ; niveau d'équilibre [pour un marché] ; valeur de
marché [dans les évaluations comptables] [GES]
- fast market** marché des ordres rapides [FIN]
- financial futures market** marché à terme
d'instruments financiers [Nota : marché à terme sur lequel
se négocient uniquement les instruments ou produits
représentatifs d'actifs financiers ou monétaires par multiple de
contrats normalisés] [FIN]
- financial market** marché de(s) capitaux [Nota : marché
des capitaux à court, moyen et long terme. Voir aussi 'capital
market'] [FIN]
- fixed-income market** marché des valeurs à revenu
fixe [FIN]
- flat market** marché sans animation [COM, FIN]
- fluid market** marché actif (changeant, instable, fluide)
[COM, FIN]
- following market** marché satellite [COM]
- foreign bond market** marché des emprunts
obligataires à l'étranger [FIN]
- foreign currency option market** marché des options
sur devises [FIN]
- foreign exchange market** *syn.* exchange market q.v.
- foreign market** marché extérieur [COM]
- formal labour market** marché du travail officiel
(organisé) [EMO]
- forward commodity market** marché à terme de
marchandises [FIN]
- forward exchange market** marché des changes à
terme [FIN, MON]
- forward market** 1. marché à terme [Nota : marché sur
lequel des transactions donnent lieu à paiement et livraison
des actifs financiers ou des marchandises à une échéance
ultérieure] – 2. marché à terme de gré à gré [Nota : par
opposition au 'futures market'] [FIN]
- fragmented market** marché cloisonné
(compartimenté) [COM, FIN]
- free market** libre jeu des mécanismes du marché
[Nota : quand ce n'est pas le marché libre au sens classique]
- free market ethic** esprit de libre entreprise ;
libéralisme économique
- free market return** rendement du marché libre [Nota :
taux de rendement du secteur parfaitement concurrentiel]
- free play of market forces** libre jeu du marché
- futures market** *syn.* futures exchange marché à terme
[organisé] ; marché de contrats à terme [Nota : peut porter
sur des marchandises, des valeurs mobilières, des devises et
des taux d'intérêt] [FIN]
- GDP at market prices** *syn.* gross domestic product at
market prices produit intérieur brut aux prix du
marché ; PIB au prix du marché [SCN]
- gilt-edged market** <UK> marché des fonds d'État [FIN]
- global market** 1. marché mondial ; marché
mondialisé – 2. <qqfs> mondialisation du marché
- gold market** marché de l'or [MON]

- goods market** marché des produits [COM]
- grey market** 1. marché gris ; marché du reclassement des titres ; marché de pré-placement [Nota : désigne la période comprise entre le début et la fin de souscription publique d'une émission, au cours de laquelle peut apparaître une décote suivant que l'emprunt est plus ou moins bien reçu] [FIN] – 2. marché parallèle [COM]
- gross domestic product at market prices** *syn.* GDP at market prices q.v.
- growth market** marché porteur [COM]
- hard market** marché tendu ; marché de pénurie de capacités ; raffermissement du marché [Nota : ant. 'soft market', 2e sens] [ASR]
- heavy market** marché atone ; marché en léger repli [FIN]
- hedge market** marché d'arbitrage en couverture d'actifs [FIN]
- highly concentrated market** marché très peu concurrentiel
- home market** *syn.* domestic market q.v.
- home mortgage market** marché hypothécaire du logement [FIN]
- imperfect market** marché imparfait ; imperfection du marché
- input-output market** marché des produits et des moyens de production [COM]
- inside market** fourchette offre-demande [FIN, MON]
- internal market** 1. marché intérieur [COM] – 2. marché national des émissions [FIN]
- internally-efficient market** marché fonctionnellement efficient ; efficacité fonctionnelle d'un marché [FIN]
- international capital market** marchés financiers internationaux [FIN]
- international financial markets** marchés internationaux de capitaux [FIN]
- international interbank market** marché interbancaire international [BAN]
- international market quotation** cours enregistré sur les marchés internationaux [FIN]
- international money markets** marchés monétaires internationaux [MON]
- intra-market business** *syn.* intra-market deals transactions entre opérateurs [FIN]
- inverted market** marché à terme inversé [Nota : les contrats à terme rapproché se négocient plus cher que les contrats à terme éloigné, d'où une inversion des coûts de portage, caractéristique d'une pénurie de l'offre] [FIN]
- investment market** marché des capitaux (des placements) [FIN]
- issue market** *syn.* new-issues market, primary market marché des émissions ; marché primaire [FIN]
- labour market** marché du travail [EMO]
- land market** marché foncier [COM]
- leader market** marché pilote [COM]
- lending market** marché du crédit [BAN, FIN]
- liberalized market** marché ouvert [COM, FIN]
- liquid market** marché liquide [FIN]
- locked market** marché verrouillé (figé) [FIN]
- logistics market** 1. |marché de la| construction des plate-formes logistiques ; marché de la construction d'entrepôts [COM] – 2. <qqfs> marché logistique [Nota : jargon de l'immobilier] [COM]
- long end of the market** marché des capitaux à long terme ; compartiment à long terme du marché des capitaux [FIN]
- mainstream labour market** *syn.* primary labour market marché primaire du travail [EMO]
- mark-to-market** 1. cours du marché [FIN] – 2. évaluation au prix du marché ; comptabilisation au prix du marché [FIS, GES]
- marked-to-market** *syn.* marking to market |principe de la| réévaluation au cours du jour ; valorisation au prix du marché ; évaluation au cours du marché ; valeur nette au cours du jour [Nota : réévaluation du risque d'une position en valeurs mobilières, en contrats d'options ou en contrats à terme d'instruments financiers] [FIN]
- market abuses** pratiques commerciales abusives [COM]
- market acceptance** réaction positive de la clientèle [COM]
- market-adjusted debt** endettement aux prix (aux conditions) du marché [FIN]
- market adjustment** *syn.* market correction correction technique [liée au fonctionnement du marché] [FIN]
- market analysis** 1. étude du (de) marché [COM] – 2. analyse |du marché| [FIN]
- market analysis and forecasts** analyse et prévisions des marchés [FIN]
- market-based** selon les lois du marché ; obéissant (conforme, faisant appel) aux lois du marché ; fondé sur le jeu du marché ; régi par les lois du marché
- market basket** panier de produits [pour l'établissement d'un indice de prix] ; panier de la ménagère [STA]
- market borrowers** <IMF> pays empruntant sur les marchés financiers [FIN]
- market breadth** ampleur du marché [FIN]
- market break** effondrement du marché ; chute des prix (des cours) [COM, FIN]
- market capitalization** capitalisation boursière ; capitalisation du marché [Nota : on parlera généralement de capitalisation boursière pour une entreprise et de capitalisation du marché pour décrire la capitalisation boursière totale. Voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN]
- market clearing** équilibre du marché ; équilibre de l'offre et de la demande
- market-clearing equilibrium** situation d'équilibre du marché
- market-clearing level** niveau d'équilibre du marché
- market-clearing price** prix d'équilibre du marché
- market-clearing rate** taux d'équilibre du marché [BAN]
- market concentration** *syn.* industry concentration concentration industrielle ; concentration du marché [COM]
- market conditions** conditions (état, situation) du marché [COM, FIN]
- market conversion price** *syn.* conversion parity price cours de conversion [FIN]
- market correction** *syn.* market adjustment q.v.
- market cost rate** coefficient d'imputation proportionnelle au prix du marché [GES]
- market cycle** cycle du marché [COM, FIN]
- market day** jour d'ouverture du marché [FIN]
- market definition** définition du marché [COM]
- market disruption** désorganisation (dérèglement, perturbation) du marché [COM, FIN]

market-driven par le jeu des mécanismes (lois) du marché; selon les mécanismes du marché; laissant jouer les mécanismes du marché; selon la logique du marché

market driver facteur qui détermine le marché [COM, FIN]

market dysfunctions dysfonctionnements du marché [COM, FIN]

market easing détente du marché; détente sur le marché [FIN]

market economic efficiency efficacité des mécanismes du marché

market economist partisan (tenant) de l'économie de marché

market-eligible countries pays qui ont accès aux marchés financiers [DEV, FIN]

market establishments établissements marchands [SCN]

market failure 1. défaillance (dysfonctionnement, inefficience, imperfection, mauvais fonctionnement) du marché; échec des mécanismes du marché; marché inopérant; caractère inopérant du marché – 2. échec commercial [COM]

market feasibility possibilité de commercialisation [COM]

market financing financement [obtenu] sur le marché [FIN]

market for corporate control marché du contrôle des sociétés [FIN]

market for export finance marché du financement des exportations [COM, FIN]

market forces mécanismes du marché [Nota: idée de 'libre jeu des mécanismes du marché'] [FIN]

market gain 1. gain de part de marché [COM] – 2. hausse du marché [FIN]

market gapping *syn.* discontinuity risk risque de discontinuité du marché [FIN]

market-if-touched order *syn.* MIT order, Board order ordre au cours exact [FIN]

market impact impact sur le marché [COM, FIN]

market-in-hand agreement *syn.* market-in-hand contract contrat 'marché en main' [COM]

market incomes revenus marchands

market index deposit (MID) certificat de dépôts à rendement indexé [BAN, FIN]

market index target-term security (MITTS) obligation structurée à rémunération in fine [FIN]

market interaction jeu des forces du marché; interaction des mécanismes de marché

market interest rate *syn.* market rate taux d'intérêt du marché [FIN]

market intermediation *syn.* financial intermediation intermédiation financière [FIN, SCN]

market lead qui occupe la première place sur un marché; numéro un du marché [COM]

market letter *syn.* advisory letter lettre (bulletin) d'information sur le marché [FIN]

market-linked CD certificat de dépôt (CD) lié à des actions [BAN, FIN]

market liquidity risk risque de liquidité du marché [FIN]

market loan 1. prêt aux conditions du marché [BAN] – 2. créance sur les institutions monétaires [Banque d'Angleterre, surveillance bancaire] [BAN, MON]

market loss 1. perte de parts du marché [COM] – 2. baisse des cours [FIN]

market-maker *syn.* market maker teneur de marché; animateur de marché; contrepartiste [Nota: équivalent du 'liquidity provider' ou 'apporteur de liquidité'] [FIN]

market maker spread écart de cours vendeur-acheteur d'un teneur de marché [FIN]

market-makers market marché de teneurs de marché [FIN]

market making tenue du marché; activité (obligation) de contrepartie; assurer la tenue du marché [FIN]

market mechanism mécanisme(s) du marché

market method méthode du prix du marché [GES]

market model modèle du marché; modèle à un seul indice [FIN]

market neutral investment strategy stratégie d'investissement neutre vis-à-vis du marché; stratégie de neutralité vis-à-vis du marché [FIN]

market niche *syn.* niche créneau; débouché; niche [lorsqu'il s'agit d'un petit marché spécialisé] [COM]

market non-profit institutions serving businesses ISBL marchandes au service des entreprises [SCN]

market-not-held order ordre avec mention supplémentaire [FIN]

market-on-close order (MOC) ordre au cours de clôture [FIN]

market-on-opening order ordre à exécuter à l'ouverture [FIN]

market opportunity créneau [commercial]; opportunité de marché [COM]

market order ordre au mieux [FIN]

market organization 1. organisation du marché – 2. organisation de marché (OM) <UE>

market orientation 1. orientation par le marché – 2. orientation du marché [COM, FIN]

market-oriented 1. favorisant les mécanismes du marché – 2. <qqfs> s'inspirant du marché

market-oriented convictions croyance aux vertus du marché

market-oriented economic system système d'économie de marché [système économique fondamentalement axé sur le marché]

market-out clause clause de retrait [FIN]

market output production marchande [SCN]

market participants opérateurs (intervenants) sur le marché; participants au marché [Nota: éviter 'acteurs'] [FIN]

market penetration 1. entrée sur le marché [COM] – 2. [taux de] pénétration du marché [COM]

market performance comportement (évolution, tenue, performance) du marché [COM, FIN]

market place 1. marché [dans le sens de l'emplacement] [COM] – 2. le marché [FIN]

market portfolio portefeuille représentatif du marché [FIN]

market power pouvoir de marché; rapport de forces sur le marché; puissance commerciale; position de force sur le marché; puissance de (sur le) marché; influence économique [COM]

market practices usages du marché; pratiques en vigueur sur le marché [COM]

market price prix de (du) marché [SCN]

market price support (MPS) soutien des prix du marché (SPM) [Nota: transferts globaux des consommateurs]

aux producteurs résultant de mesures comme les droits de douane, les quotas d'importation, les prix réglementés et les accords de licences, qui taxent les consommateurs. Ils sont calculés en multipliant le volume de la production par le SPM unitaire]

market producers producteurs marchands [SCN]

market pull <qqfs> contraintes du marché

market rate *syn.* market interest rate q.v.

market rents loyers libres [COM]

market reporter agent d'enregistrement immédiat des cours [FIN]

market research **1.** étude de marché [COM] – **2.** analyse [FIN]

market research analyst **1.** enquêteur pour les études de marché [COM] – **2.** analyste boursier [FIN]

market rigging manipulation du marché [COM]

market risk risque de marché [FIN]

market sector **1.** secteur marchand ; secteur des entreprises soumises à l'économie de marché [SCN] – **2.** compartiment (segment) du marché [Nota : *syn.* 'market segment'] [COM, FIN]

market segment compartiment (segment) du marché [Nota : *syn.* 'market sector', 2e sens] [COM, FIN]

market segmentation [technique de] segmentation du marché [GES]

market service service marchand ; service de marché [SCN]

market share part de marché [COM]

market share gains gains de part de marché [COM]

market share losses pertes de part de marché [COM]

market sharing *syn.* market sharing agreement accord de partage du marché [COM]

market signals signaux (messages) du marché [FIN]

market size **1.** taille du marché [COM] – **2.** taille du bloc [pour un prix donné] [FIN]

market stocks **1.** actions négociées en bourse [FIN]

– **2.** stocks gérés par une bourse de produits [FIN]

market support **1.** soutien du marché [COM] – **2.** seuil de résistance [à la baisse] [FIN]

market survey étude de marché [COM]

market system **1.** système de marché – **2.** <pl.> mécanismes du marché

market tightening apparition de tensions sur le marché [COM, FIN]

market timing *syn.* stock market timing opportunisme de marché [FIN]

market-to-book *syn.* price-to-book ratio ratio cours/valeur comptable [FIN]

market transfers *syn.* consumer transfers transferts des consommateurs ; transferts de marché [COM]

market trend analysis analyse des tendances du marché [FIN]

market trends tendances du marché [COM, FIN]

market valuation **1.** évaluation (valorisation)

boursière [FIN] – **2.** évaluation au prix du marché [FIN, GES]

market value **1.** valeur marchande (vénale) ; valeur de réalisation ; valeur de marché [COM] – **2.** <par ext.> valeur boursière ; valeur en bourse [FIN]

market wage salaire du marché [EMO]

market window débouché [COM]

market work activités rémunérées ; travail marchand [EMO]

market yield rendement du (sur le) marché [FIN]

mass market marché des produits de masse ; marché de consommation de masse [COM]

mature market marché parvenu à maturité [Nota : éviter 'marché mature'] [COM, FIN]

middle market **1.** marché des petites et moyennes entreprises [FIN] – **2.** marché des opérations de taille moyenne [FIN]

mixed market marché indécis [FIN]

monetary market *syn.* money market marché de l'argent ; marché monétaire [Nota : marché des capitaux à court terme, du crédit à court terme - celui des capitaux à long terme est le marché financier] [MON]

money-bond market *syn.* nominal bond market marché des obligations classiques [Nota : c'est-à-dire non indexées] [FIN]

money market CD certificat de dépôt (CD) référencé au marché monétaire [BAN]

move up market, to s'orienter vers les produits de haut de gamme ; monter en gamme [Nota : par ex. produire des automobiles au lieu de métal brut] [GES]

name market marché 'de signatures' [Nota : marché où la notation est primordiale] [FIN]

narrow market *syn.* thin market, thin trading marché étroit (peu actif) ; manque d'activité sur le marché [FIN]

narrowness of the market *syn.* smallness of the market étroitesse du marché [COM, FIN]

new-issues market *syn.* primary market, issue market q.v.

niche market créneau [spécialisé] ; marché de niche [COM]

nominal bond market *syn.* money-bond market q.v.

nominal market size taille nominale du marché [FIN]

non-market activities activités hors marché

non-marketed output production non commercialisée [SCN]

normal market marché normal [Nota : sur les marchés dérivés, situation dans laquelle les contrats à terme pour les échéances les plus éloignées présentent une prime par rapport aux échéances plus proches, sauf pour les contrats à terme sur taux d'intérêt où c'est l'inverse] [FIN]

off-market government borrowing emprunts publics hors marché [FIN]

off-market private placements placements privés hors marché [FIN]

off-market swap *syn.* discount swap échange à escompte [Nota : les paiements fixes de l'échange sont rémunérés en dessous des taux du marché] [FIN]

official market rate taux directeur [MON]

offshore market **1.** marché extraterritorial [FIS] – **2.** <qqfs> marché étranger [Nota : éviter 'offshore']

oil market marché pétrolier [COM]

on a market-driven basis sous l'action des forces du marché ; par le jeu des mécanismes du marché

one-sided market *syn.* one-way market marché à sens unique [COM, FIN]

open market **1.** marché libre (ouvert, concurrentiel) [COM] – **2.** <qqfs> marché des capitaux [FIN] – **3.** <adj.> [qualifie les interventions de la banque centrale sur le marché monétaire par achat ou vente de titres] [MON]

open market operations opérations de marché [de la banque centrale] [MON]

open market policy politique d'intervention sur le marché [Nota : mesures prises par le gouvernement ou la banque centrale pour limiter ou accroître les liquidités au moyen de ventes ou d'achats de titres sur le marché] [MON]

- open market procedures** modalités d'intervention sur le marché monétaire [MON]
- operationally efficient market** marché fonctionnellement efficace; efficacité fonctionnelle d'un marché [FIN]
- order-driven market** marché régi (gouverné) par les ordres; marché d'enchères [FIN]
- OTC market** *syn.* over-the-counter market marché de gré à gré [COM, FIN]
- outside market** *syn.* curb market q.v.
- over-the-counter market** *syn.* OTC market q.v.
- overbought market** marché surévalué [Nota: éviter 'suracheté'] [FIN]
- parallel market** marché parallèle [COM, FIN]
- physical commodity market** *syn.* spot commodity market, spot market **1.** marché au comptant; marché du disponible [produits de base] – **2.** marché libre [Nota: dans le domaine du pétrole: ce terme désigne en fait les marchés résiduels, où une faible variation de l'offre ou de la demande suffit à provoquer de très fortes fluctuations de prix. Les principaux marchés libres sont New York, les Caraïbes, Amsterdam, Rotterdam, Anvers, Singapour] – **3.** marché spot [Nota: marché sur lequel se traitent des opérations ponctuelles, comme l'achat d'une cargaison de brut ou de produits] [COM, FIN]
- physical market** marché au comptant [FIN]
- potential market** marché potentiel [COM]
- primary labour market** *syn.* mainstream labour market q.v.
- primary market** *syn.* issue market, new-issues market q.v.
- principals' market** marché de contrepartistes [FIN]
- private bill market** marché des effets privés [FIN]
- profitable market** marché porteur [COM]
- public bond market** marché des obligations d'État [FIN]
- ready market** marché actif (animé); marché liquide [FIN]
- reduction of market possibilities** contraction des débouchés; contraction du marché [COM]
- regional/commodity markets** marchés définis par régions et par produits [Nota: ventilation utilisée par l'OCDE] [COM]
- relevant market** marché en cause; marché pertinent [COM]
- replacement market** *syn.* replacement parts market marché de renouvellement (de remplacement); marché des pièces de rechange; marché de la deuxième monte [COM]
- resale market** marché secondaire; marché de la revente; marché de l'occasion [COM]
- sample market** marché sur échantillons [COM]
- screen market** *syn.* screen trading, screen-based trading marché électronique; marché sur écran; négociation automatisée [FIN]
- secondary labour market** marché secondaire du travail [Nota: tâches subalternes, mal payées...] [EMO]
- secondary market** marché secondaire [Nota: marché des titres déjà émis] [FIN]
- securities market** **1.** marché des valeurs mobilières; marché des titres [FIN] – **2.** <qqfs> marché boursier; bourse [FIN]
- securities market operations** opérations sur titres (sur valeurs mobilières) [FIN]
- segmented market hypothesis** hypothèse de la segmentation des marchés [FIN]
- seller's market** marché favorable au vendeur; marché acheteur; marché de vendeurs [Nota: voir aussi 'buyer's market'] [COM, FIN]
- share market** marché des actions; marché d'actions [Nota: *syn.* 'stock market', 1er sens] [FIN]
- Shogun market** <JAPAN> émissions par des non-résidents sur le marché japonais d'obligations libellées en monnaies autres que le yen [FIN]
- short end of the market** compartiment du court terme [du marché des capitaux]; marché à court terme [FIN]
- soft market** **1.** marché déprimé (apathique, atone, lourd, peu résistant) [Nota: *syn.* 'soggy market'] [COM, FIN] – **2.** marché fluide; marché de surcapacités [Nota: ant. 'hard market'] [ASR]
- soggy market** marché déprimé (apathique, atone, lourd, peu résistant) [Nota: *syn.* 'soft market', 1er sens] [COM, FIN]
- sovereign risks lending market** marché des crédits aux emprunteurs souverains; marché des emprunts souverains [FIN]
- spoiled market** marché vicié (détourné) [crédits à l'exportation] [COM]
- spot commodity market** *syn.* spot market, physical market q.v.
- spot market** marché spot; marché du disponible [COM]
- spot market food prices** cours au comptant des produits alimentaires [COM]
- standard market quotation** cotation normale du marché [FIN]
- stock index futures market** marché des contrats à terme d'indices boursiers [FIN]
- stock market** **1.** marché d'actions [FIN] – **2.** bourse [des valeurs]; marché boursier; marché des valeurs mobilières [FIN]
- stock market crash** krach boursier [FIN]
- street market** **1.** marché de rue; marché urbain [COM] – **2.** marché après-bourse [FIN]
- sub-market** segment (compartiment) du marché [FIN]
- switch market** marché de la devise-titre [MON]
- syndicated credit market** *syn.* syndicated loan market marché des crédits (prêts) consortiaux [BAN]
- take-over market** *syn.* takeover market marché des prises de contrôle [FIN]
- terminal market** marché à terme de matières premières (produits de base) [FIN]
- test market** marché test [COM]
- test-market phase** phase d'expérimentation sur le marché [COM]
- thin market** *syn.* narrow market, thin trading q.v.
- tight market** étroitesse du marché; marché étroit [EMO, FIN]
- top end of the market** haut de gamme [COM]
- traded option market** marché des options négociables [FIN]
- training market** marché de la formation [EMO]
- transparent market** marché transparent [Nota: marché où toutes les offres et demandes sont connues] [COM, FIN]
- two-sided market** *syn.* two-way market cotation dans les deux sens [FIN]
- two-tier foreign exchange market** *syn.* two-tier currency system double marché des changes [MON]
- two-way market** *syn.* two-sided market q.v.

- unit market price support** *syn.* unit MPS soutien unitaire des prix du marché; SPM unitaire [Nota : en agriculture, différence entre le prix intérieur d'un produit et le prix de référence à la frontière auquel les ventes et les achats sur le marché mondial auraient pu s'effectuer] [BUD]
- up-market** *syn.* up-market production |produits| de haut de gamme [COM]
- upstream market** marché en amont [COM]
- venture capital market** marché du capital-risque [FIN]
- Walrasian market** marché walrassien
- weak market** faiblesse du marché [COM, FIN]
- well-developed market** marché dynamique (étouffé) [COM, FIN]
- white market** <US> marché où se négocient légalement, avec bénéfices, les bons d'essence [COM]
- wide market** marché diversifié [COM, FIN]
- zero-sum market** marché à somme nulle [FIN]
- marketability** **1.** négociabilité; liquidité [d'un titre] [FIN] – **2.** possibilité de vente (d'écoulement) [COM]
- marketable** négociable; ayant une valeur marchande; commercialisable; marchand [COM]
- marketable debt** dette négociable [FIN]
- marketable title** <US> titre [hypothécaire] librement négociable [FIN]
- non-marketable** non négociable; non cessible [COM]
- marketer** distributeur [COM]
- marketing** **1.** commercialisation, distribution; écoulement de produits [sur le marché]; placement [de titres]; promotion [par ex. pétrole]; lancement [d'un article] sur le marché; mise sur le marché, [modalités de] mise en vente [COM] – **2.** marketing; technique de vente; techniques commerciales; stratégie (gestion, action) commerciale; développement des marchés; marchandage; mercatique <JO> [Nota : l'utilisation de 'mercatique' en dehors d'appellations officielles ne s'est pas répandue] [COM]
- advanced marketing practices** procédés modernes de commercialisation [COM]
- ensure an orderly marketing of, to** limiter la commercialisation de; éviter l'engorgement du marché de [COM]
- marketing and distribution** vente et distribution [COM]
- marketing approval** autorisation de mise sur le marché [COM]
- marketing arrangement** accord de commercialisation, dispositions commerciales [COM]
- marketing board** office de commercialisation [COM]
- marketing channels** circuits commerciaux; circuits de commercialisation [COM]
- marketing cost** coûts (frais) de commercialisation [GES]
- marketing cost variance** écart sur coûts de commercialisation [GES]
- marketing day** jour de marché <UE>
- marketing loan** <US> prêt à la commercialisation [BAN]
- marketing margin** marge commerciale [GES]
- marketing mix** plan de commercialisation; plan de marchandage [Nota : l'expression 'marketing mix' reste courante] [COM]
- marketing order** arrêté (règlement) relatif à la commercialisation [COM]
- marketing policy** politique commerciale [COM, GES]
- marketing practices** pratiques commerciales [COM]
- marketing quota** contingent de commercialisation (de vente) [GES]
- marketing research** recherche commerciale [Nota : englobe les études de marché, les techniques de commercialisation et la stratégie de vente] [COM]
- marketing year** campagne de vente [COM]
- multi-level marketing** *syn.* pyramid sale vente à la boule de neige [chaque acheteur devant en trouver d'autres]; commercialisation à échelons multiples [COM]
- non-marketing premium** prime de non-commercialisation [COM]
- orderly marketing** fonctionnement régulier (ordonné) des marchés
- orderly marketing agreement** *syn.* orderly marketing arrangement (OMA) arrangement (accord) de commercialisation ordonnée [aux termes duquel un pays importateur autorise un certain volume d'importations - à distinguer de la limitation volontaire ou autolimitation des exportations, où c'est le pays exportateur qui limite lui-même ses exportations à destination d'un pays] [Nota : éviter 'organisation des marchés'] [COM]
- test marketing** commercialisation à l'essai; commercialisation expérimentale [COM]
- undesirable marketing practices** pratiques commerciales répréhensibles [Nota : pratiques qui font peser sur un acheteur une pression excessive dans le but d'affecter sa liberté de choix, qui tendent à créer une confusion ou à l'induire en erreur ou qui consistent à ne pas dévoiler des informations importantes. Cette expression est plus large que celle de 'pratiques coercitives', mais plus restrictive que celle de 'concurrence déloyale'] [COM]
- usual marketing requirements** (UMR) volume habituel de transactions [FIN]
- variable marketing cost** charges variables de commercialisation [GES]
- variable marketing cost variance** écart sur charges variables de commercialisation [GES]
- marketization** 'marchéisation' [Nota : voir aussi 'marketization of banking']
- marketization of banking** 'marchéisation' des activités bancaires [Nota : croissance de la part des ressources que les banques se procurent sur les marchés financiers] [BAN]
- marking** marquage [du prix] [COM]
- marking requirements** réglementation relative au marquage <OMC> [COM]
- mark-up** *syn.* markup **1.** marge [additionnelle]; marge bénéficiaire; marge commerciale; majoration [de prix]; supplément [FIS, GES] – **2.** taux de marque [GES] – **3.** droits supplémentaires [COM]
- addition mark-up** surmarque [GES]
- average mark-up** taux de marque moyen [Nota : s'applique à l'ensemble des articles vendus] [COM]
- complement of the mark-up** taux complémentaire de la marque brute [GES]
- cumulative mark-up** taux de marque cumulé [Nota : pour un article donné sur une période déterminée] [GES]
- distributors' mark-up** marge de distribution [GES]
- mark-up effect** effet majorateur [Nota : par ex. se dit de l'action syndicale sur les salaires] [EMO, GES]

- mark-up factor** taux de marque [Nota : permet de convertir les prix à la production en prix à la consommation] [GES]
- mark-up for** marge (supplément, majoration) visant à compenser [GES]
- mark-up percentage on retail** taux de marque au stade du détail [GES]
- mark-up pricer** entreprise qui calcule ses prix en appliquant un taux de marque [GES]
- martingale** *syn.* diffusion process martingale [FIN]
- master** <adj.> maître ; directeur ; principal ; de référence
- master budget** budget directeur (global, général) [GES]
- master fund** OPCVM maître [Nota : un organisme de placement collectif en valeurs mobilières dit nourricier - feeder fund - peut investir en totalité son actif en actions ou parts d'un seul organisme de placement collectif en valeurs mobilières, dit maître] [FIN]
- Master in Business Administration (MBA)** <US> diplôme en administration des affaires [GES]
- master note** billet de trésorerie [d'émetteurs] de référence [FIN]
- master trust** <US> fiducie globale [technique de titrisation] [FIN]
- MAT** (marine, aviation and transport) risques maritimes, aériens et de transport [ASR]
- matching** **1.** adéquation (rapprochement) [de l'offre et de la demande] [COM] – **2.** réassortiment [COM] – **3.** alignement [Nota : alignement sur les conditions de la concurrence en matière de crédit, dans le vocabulaire du commerce extérieur et plus particulièrement de l'assurance crédit] [ASR, FIN] – **4.** congruence [Nota : système de solvabilité fondé sur un lien entre le taux d'intérêt utilisé pour le calcul des réserves mathématiques et le rendement des investissements, qui dépend de la durée des placements par rapport à celle des engagements] [ASR] – **5.** contrepartie [GES] – **6.** comptabilisation des plus-values et moins-values latentes [Nota : compensation entre les unes et les autres ; concept introduit en France par les organismes de normalisation comptable] [FIN, GES] – **7.** appariement (ajustement) [des positions] [FIN] – **8.** <pl.> échéances [FIN]
- cash flow matching** *syn.* dedicating a portfolio gestion de portefeuille par congruence des flux [FIN]
- duration matching** |stratégie d'| immunisation d'un portefeuille [FIN]
- index matching** [fonds en] congruence avec l'évolution de l'indice ; corrélation indicielle [FIN]
- matching contribution** contribution proportionnelle (complémentaire) ; concours [Nota : idée de partager des dépenses, de fournir le complément, la contrepartie, de faire un effort correspondant] [GES]
- matching contribution in local currency** contrepartie en monnaie locale [MON]
- matching of assets and liabilities** congruence (concordance) des actifs et des passifs (des emplois et des ressources) d'après la durée du terme [ASR]
- matching of supply and demand** **1.** adéquation (rapprochement) de l'offre et de la demande – **2.** <par ext.> assainissement du marché
- matching orders** *syn.* matched orders ordres liés [FIN]
- matching principle** **1.** principe des contributions proportionnelles [aide] [DEV] – **2.** principe de l'alignement sur les conditions de la concurrence [COM] – **3.** principe d'annualité ; principe du rattachement [des produits et charges à l'exercice] [GES]
- matching rules** règles de congruence [ASR]
- maturity matching** congruence des échéances [ASR]
- material** **1.** matière ; matériau [GES] – **2.** produit ; article ; bien [COM] – **3.** <adj.> matériel ; physique ; corporel ; concret ; tangible – **4.** <adj.> important ; significatif [Nota : par ex. des éléments susceptibles d'influer sur les comptes] [GES]
- basic industrial materials** matières de base pour l'industrie [GES]
- basic materials** matières de base [Nota : ne pas confondre avec matières essentielles] [GES]
- crude material** matière première brute [COM]
- crude material for further processing** <US> matières premières brutes destinées à un usage ultérieur [Nota : indice du Department of Commerce] [SCN]
- direct materials** matières directes [GES]
- direct materials cost** coût des matières directes [GES]
- direct materials cost percentage rate** coefficient d'imputation proportionnelle au coût des matières directes [GES]
- direct materials cost variance** écart de coût des matières directes [GES]
- direct materials mix variance** *syn.* direct materials mixture variance écart sur dosage des matières directes [GES]
- direct materials price variance** écart sur prix des matières directes [GES]
- direct materials usage variance** écart sur utilisation des matières directes [GES]
- direct materials yield variance** écart de rendement des matières directes [GES]
- indirect materials cost** coût des matières indirectes [GES]
- industrial materials** matières premières industrielles [COM, GES]
- intermediate materials** biens (produits) intermédiaires [GES]
- investment materials** biens d'équipement [GES]
- irreplaceable materials** matières premières irremplaçables (non renouvelables) [COM]
- material requirements planning** gestion de la production ; régulation de la production [GES]
- material requisition** bon de sortie de matières [GES]
- materials cost** coût des matières [GES]
- materials cost analysis sheet** feuille d'analyse des coûts des matières [GES]
- materials issue analysis sheet** feuille d'analyse des mouvements de matières [GES]
- materials return note** bon de retour de matières [GES]
- materials transfer note** bon de transfert de matières [GES]
- processed materials** matières transformées [COM, GES]
- raw material-intensive** à forte teneur en matières premières
- raw materials** matières premières [COM, GES]
- strategic raw material** matière première [d'intérêt] stratégique [COM]
- worked materials** matières ouvrées [COM, GES]
- materiality** |principe de l'| importance relative [en comptabilité] [GES]
- materiality criteria** <WB> critère de stimulation [DEV]

matrix 1. matrice [STA] – 2. <qqfs> tableau [STA]
adjoint matrix matrice adjointe [STA]
column matrix matrice colonne [STA]
diagonal matrix matrice diagonale [Nota : seuls les éléments de la diagonale principale sont différents de zéro] [STA]
food accounting matrix (FAM) matrice de comptabilité alimentaire [DEV]
growth/share matrix matrice 'croissance/part de marché' [Nota : répartition des unités d'une entreprise suivant leur position face à la concurrence et leurs apports ou besoins de liquidités] [STA]
identity matrix *syn.* unit matrix matrice unité ; matrice unitaire [matrice qui ne contient que des 1 dans la diagonale principale et des 0 ailleurs] [STA]
matrix management direction par décentralisation fonctionnelle [Nota : méthode de direction consistant à affecter des cadres spécialistes dans des postes décentralisés. Ces cadres relèvent à la fois de la direction locale et, du point de vue fonctionnel, de la direction centrale] [GES]
matrix method calcul matriciel [STA]
nonsingular matrix matrice régulière (inversible) [STA]
partitioned matrix matrice partitionnée ; matrice décomposée en blocs [STA]
reciprocal matrix matrice réciproque (involutive) [Nota : c'est-à-dire égale à son inverse] [STA]
row matrix matrice ligne [STA]
singular matrix matrice singulière [Nota : une matrice qui n'est pas régulière est dite singulière] [STA]
social accounting matrix (SAM) matrice de comptabilité sociale ; MCS [SCN]
square matrix matrice carrée [Nota : matrice dont le nombre de lignes est égal à celui des colonnes] [STA]
transpose matrix matrice transposée [STA]
triangular matrix matrice triangulaire [Nota : tous les éléments situés au-dessus ou en dessous de la diagonale principale sont nuls] [STA]
uniform moving matrix (UMM) matrice uniforme mobile [STA]
unit matrix *syn.* identity matrix *q.v.*
zero matrix matrice nulle [Nota : ne contient que des 0] [STA]

maturation arrivée à maturation ; maturité ; montée en régime (en charge) [COM, FIN, RET]

maturing arrivant (venant) à échéance [BAN, FIN]
maturing within venant à échéance avant [BAN, FIN]

maturity |date d'| échéance ; durée |d'un crédit, d'un emprunt| ; délai de remboursement [BAN, FIN]
acceleration of maturity exigibilité anticipée ; demande de remboursement anticipé [BAN]
average maturity échéance (durée) moyenne [BAN, FIN]
average nominal maturity échéance nominale moyenne [FIN]
average weighted maturity échéance moyenne pondérée [FIN]
bond near maturity *syn.* bond nearing maturity obligation à échéance proche (rapprochée) ; obligation à faible échéance résiduelle [FIN]
bunching of maturities *syn.* debt bunching concentration des échéances |d'une dette| [FIN]
come to maturity, to venir à échéance [BAN, FIN]

consolidate maturities, to consolider les échéances [FIN]
constant maturity Treasury (CMT) <US> indice des rendements à échéances constantes [FIN]
contractual maturity échéance contractuelle [BAN, GES]
current maturity échéance à moins d'un an ; échéance de la période de consolidation [BAN]
initial maturity échéance initiale [BAN, FIN]
matched maturities *syn.* matched book congruence des échéances [BAN]
maturity breakdown *syn.* maturity distribution, maturity structure ventilation par échéance ; structure des échéances [BAN, FIN]
maturity date |date d'| échéance [FIN]
maturity distribution *syn.* maturity breakdown, maturity structure *q.v.*
maturity gap 1. décalage des échéances [BAN, FIN] – 2. <par ext.> analyse par le décalage des échéances [BAN, FIN]
maturity mismatch asymétrie (discordance, déséquilibre) des échéances ; manque de concordance (de synchronisme) des échéances [ASR, BAN, FIN]
maturity mismatch risk *syn.* mismatch risk risque de décalage des échéances ; risque de transformation [BAN, FIN]
maturity of a contract échéance d'un contrat [COM, FIN]
maturity period échéance |d'un prêt| ; période d'amortissement [BAN]
maturity phase phase de maturité d'une société [GES]
maturity profile *syn.* repayment schedule calendrier d'échéances ; échéancier |de remboursement| ; structure par (des) échéances ; calendrier d'amortissement [BAN, FIN]
maturity spread écart de rendement (prime de risque) entre deux échéances-types [FIN]
maturity structure *syn.* maturity breakdown, maturity distribution *q.v.*
maturity transformation transformation des échéances [BAN, FIN]
maturity value valeur à l'échéance [FIN]
money, zero maturity (MZM) <US> agrégat MZM ; composantes immédiatement disponibles de M3 [MON]
next maturities <UK> fonds d'État à échéance rapprochée [FIN]
original maturity échéance originelle (initiale) [BAN, FIN]
payable on maturity payable à l'échéance [BAN, FIN]
remaining maturity *syn.* residual maturity, term to maturity échéance (durée) résiduelle ; durée de vie résiduelle |d'un emprunt obligataire, d'un crédit| ; durée restant à courir [BAN, FIN]
staggered maturities portefeuille obligataire à échéances diversifiées [FIN]
strip of maturities tranche d'un prêt [BAN]
term to maturity *syn.* remaining maturity, residual maturity *q.v.*
transform maturities, to faire de la transformation [Nota : emprunter à court terme pour prêter à long terme] [BAN]
weighted average maturity (WAM) échéance moyenne pondérée [FIN]
weighted average months remaining to maturity échéance résiduelle moyenne pondérée [FIN]

maverick 1. franc-tireur [Nota : entreprise qui ne respecte pas les règles du jeu] [GES] – 2. cas aberrant [STA]

maxiflex 'maxiflex'; horaires à flexibilité maximale [EMO]

maximax *syn.* maximax approach maximax [GES]

maximin *syn.* maximim approach maximin [GES]

MBA (Master in Business Administration) <US> diplôme en administration des affaires [GES]

M Beddo (municipal embedded derivative security) <US> obligation structurée de collectivité locale [FIN]

MBI (management buy-in) rachat d'une entreprise par des cadres extérieurs [GES]

MBO (management buy-out) RES (rachat d'entreprise par les salariés); rachat d'une entreprise par ses dirigeants (ses cadres, son personnel); rachat interne [Nota : il s'agit souvent d'une riposte -RES 'défensif'- à une OPA 'inamicale'. Compte tenu du financement fréquent de ces opérations sur fonds empruntés, les MBO sont en fait le plus souvent des 'leveraged management buy-outs' ou LMBO] [FIN]

MBO (management by objectives) direction par objectifs [Nota : méthode de direction consistant à assigner des objectifs aux différents services de l'entreprise en vue d'améliorer le rendement et de stimuler les responsables. Les résultats obtenus sont évalués périodiquement et de nouveaux objectifs sont fixés en cas de besoin] [GES]

MBS (mortgage-backed securities) TACH (titres adossés à des créances hypothécaires); TACI (titres adossés à des créances immobilières) [FIN]

stripped MBS <US> *syn.* stripped mortgage backed securities <US> TACH démembrés; TACI démembrés [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

MCA (Monetary Control Act of 1980) <US> Loi de 1980 sur le contrôle monétaire [MON]

MCA (multi-criteria analysis) AMC (analyse multicritères) [GES]

M CATS (stripped municipals) <US> obligations démembrées de collectivités territoriales et locales [technique de titrisation] [FIN]

MCD (months of cyclical dominance) mois à dominante cyclique [Nota : mois où l'effet du cycle domine les variations de la composante irrégulière. Ils servent de référence pour la moyenne mobile] [STA]

MCDA (multi-criteria decision analysis) analyse décisionnelle multicritères [GES]

MCE (manufacturing cycle effectiveness) efficacité du cycle de fabrication [GES]

MCO (managed care organization) OGISS (organisme de gestion intégrée des soins de santé) [Nota : système qui intègre le financement et la délivrance des soins médicaux à travers des contrats passés avec des médecins et des hôpitaux. Ces derniers fournissent un ensemble de soins ou 'benefit package' aux adhérents des réseaux ainsi constitués] [EMO]

MCP (marginal cost pricing) TCM (tarification au coût marginal) [GES]

MCS (management consulting services) services de conseil en gestion [GES]

MDB (multilateral development bank) banque multilatérale de développement [BAN, DEV]

MDEs (main developing economies) *syn.* major developing economies PED (principales économies en développement) [DEV]

MDF (managed derivatives fund) fonds communs de placement en instruments dérivés; FCIMT (fonds communs d'intervention sur les marchés à terme) <FRANCE> [FIN]

MDI (multilateral development institution) IMD (institution multilatérale de développement) [DEV]

mean 1. moyenne [STA] – 2. <adj.> moyen [STA]
arithmetic mean return *syn.* arithmetic average rate of return taux de rendement arithmétique moyen [FIN]

conditional mean moyenne conditionnelle [STA]

geometric mean *syn.* geometric average moyenne géométrique [STA]

harmonic mean moyenne harmonique [STA]

London interbank mean rate (LIMEAN) taux interbancaire moyen à Londres; LIMEAN [BAN, FIN]

mean absolute deviation *syn.* mean absolute error écart absolu moyen [STA]

mean absolute error *syn.* mean absolute deviation q.v.

mean average *syn.* arithmetic average moyenne arithmétique [STA]

mean deviation *syn.* average deviation écart moyen [STA]

mean time between failures (MTBF) moyenne des temps de bon fonctionnement (MTBF) [Nota : intervalle moyen entre deux pannes successives d'un équipement industriel] [GES]

mean value valeur moyenne [STA]

mean-variance framework analysis analyse basée sur la moyenne et la variance [STA]

moving mean *syn.* moving average, running average moyenne (cumul) mobile [Nota : sur x mois, trimestres, etc. -permet de dégager la tendance d'un phénomène en neutralisant les facteurs exceptionnels, saisonniers par ex.] [STA]

trimmed mean moyenne tronquée [STA]

weighted arithmetic mean moyenne arithmétique pondérée [STA]

weighted mean moyenne pondérée [STA]

means moyens; possibilités; ressources [GES]

means test critère (condition) de ressources [BUD]

means-tested sous condition de ressources; soumis au contrôle des ressources [Nota : pour l'octroi d'allocations, de prestations] [BUD]

means testing contrôle [du niveau] des ressources; application de critères de ressources [BUD]

measure 1. dispositif; disposition; moyen; voie; instrument d'action; intervention; initiative; décision; critère – 2. indicateur; mesure; indice [STA]

active measures mesures actives [Nota : destinées à améliorer une situation et pas seulement à la gérer] [EMO]

interim measures mesures provisoires [COM]

Jensen measure *syn.* Jensen index indice de Jensen [Nota : indicateur de surperformance d'un gestionnaire de placement] [FIN]

- measure of dispersion** mesure (indicateur) de dispersion [STA]
- measure of kurtosis** mesure (indicateur) d'aplatissement [STA]
- measure of location** mesure (indicateur) de position [STA]
- measure of skewness** mesure (indicateur) d'asymétrie [STA]
- measures of conservancy** mesures conservatoires [JUR]
- monopolistic measures** mesures de monopolisation [COM]
- non-tariff measures** (NTM) mesures non tarifaires <OMC> ; mesures non douanières [COM]
- passive measures** mesures passives [Nota : destinées simplement à gérer une situation -par ex. allocations de chômage] [EMO]
- quantity control measures** mesures de contrôle quantitatif des importations [COM]
- State measure** mesure publique [COM]
- stimulation measure** mesure de relance
- stop-gap measures** mesures palliatives [BUD]
- supportive measure** mesure d'accompagnement (de soutien)
- technical measures** mesures techniques [COM]
- mechanism** mécanisme
- median** 1. médiane [STA] - 2. <adj.> médian [STA]
- Medicaid** <US> Medicaid ; programme public de financement des soins des personnes défavorisées [EMO]
- Medicare** <US> Medicare ; programme public de financement des soins des personnes âgées et handicapées [EMO]
- memorandum** 1. aide-mémoire ; mémorandum - 2. <adj.> pour mémoire
- information memorandum** *syn.* placing memorandum, selling memorandum mémorandum [Nota : document confidentiel décrivant la situation juridique et financière de l'emprunteur et, le cas échéant, de son garant et donnant des renseignements d'ordre financier, économique et politique sur son pays] [FIN]
- merchandise** marchandise [COM]
- general merchandise** <IMF> marchandises générales [BDP]
- retail merchandise** marchandises vendues au détail [COM]
- unsolicited merchandise** |marchandise| non demandée [COM]
- merchandise** présentoir ; marchandiseur [COM]
- merchandising** *syn.* merchandizing techniques marchandes (commerciales) ; marchandisage <JO> [Nota : ensemble des techniques permettant d'assurer le meilleur écoulement des produits par une adaptation et une présentation des marchandises tenant compte des motivations des consommateurs et de divers éléments de politique commerciale : rotation des stocks, promotion de produits à forte marge, etc.] [COM]
- merchant** commerçant ; marchand ; négociant [COM]
- commission merchant** négociant travaillant à la commission [FIN]
- export merchant** négociant-exportateur [COM]
- futures commission merchant** (FCM) commissionnaire sur les marchés à terme ; intermédiaire sur les marchés des contrats à terme et d'options [FIN]
- leverage transaction merchant** (LTM) <US> *syn.* leverage dealer <US> intermédiaire spécialisé dans les opérations à effet de levier [FIN]
- merchant bank** <UK> banque d'affaires ; banque d'ingénierie financière [Nota : les notions de 'merchant bank' au Royaume-Uni et de 'banque d'affaires' en France ne se recoupent cependant pas exactement] [BAN]
- wholesale merchant** grossiste [COM]
- merchanting** négoce international [BDP, COM]
- merger** *syn.* merging fusion |d'entreprises| [GES]
- assets-acquisition merger** fusion par reprise d'actifs [FIN, GES]
- conglomerate merger** fusion conglomerale (hétérogène) [GES]
- horizontal merger** fusion horizontale [GES]
- merger control procedure** procédure de contrôle des opérations de concentration [COM]
- mergers and acquisitions** (M&A) 1. fusions-acquisitions [FIN] - 2. <par ext.> secteur d'activité des banques d'investissement qui s'occupe des fusions et acquisitions d'entreprises [FIN]
- rescue merger** fusion de sauvetage [COM]
- vertical merger** fusion verticale [GES]
- MERM** (multilateral exchange rate model) <IMF> MMTC (modèle multilatéral de taux de change) [MON]
- MES** (minimum efficient scale) échelle efficace minimale ; échelle minimale d'efficacité [GES]
- metadata** métadonnées [STA]
- statistical metadata** métadonnées statistiques [STA]
- metal** 1. métal - 2. <pl.> <qqls> ouvrages en métaux [COM]
- base metal** métal de base [COM]
- platinum group metals** métaux du groupe platine [COM]
- precious metals** métaux précieux [COM]
- primary metal** métaux de base [COM]
- method** méthode ; système ; procédé ; modalités
- ABC method** *syn.* split inventory system méthode ABC ; analyse ABC [Nota : application du principe de gestion par exception, dans lequel les stocks sont classés par catégories en fonction de la consommation totale annuelle afin de surveiller les articles sensibles] [GES]
- accounting methods** méthodes (pratiques, procédés) comptables [GES]
- accrual method** |méthode de la| comptabilité d'exercice ; comptabilité d'engagements ; comptabilité en créances et dettes [Nota : comptabilisation des dépenses lors de leur engagement et des créances lors de leur naissance] [GES]
- accrued benefit valuation methods** méthodes d'évaluation rétrospectives des prestations de retraite [RET]
- add-on method** méthode du paiement de l'intérêt à l'échéance [FIN]
- age-life depreciation method** méthode d'amortissement constant (linéaire) [GES]

- aggregate method** méthode de groupe [Nota : dévaluation des prestations futures de retraite] [RET]
- annual capital charge method** *syn.* annuity method méthode de l'amortissement croissant ; méthode de l'amortissement à intérêts composés, dotation uniforme <CANADA> [GES]
- annuity method** *syn.* annual capital charge method q.v.
- attained age normal method** méthode normale de l'âge atteint [GES, RET]
- benchmark method** méthode de référence [FIN]
- cash method** comptabilité de caisse (de trésorerie) [Nota : comptabilisation des dépenses et des recettes au moment de leur règlement effectif] [GES]
- clay-clay method** *syn.* clay-clay approach méthode clay-clay [Nota : méthode économétrique fondée sur l'hypothèse d'une absence totale de substituabilité entre facteurs de production] [STA]
- coefficient of the turnover method** méthode de coefficients sur le chiffre d'affaires [GES]
- combinatorial methods** *syn.* combinatory analysis analyse combinatoire [STA]
- comparable uncontrolled price method** <OECD> méthode [CUP] du prix comparable sur le marché libre [prix de transfert] [FIS]
- completed contract method** *syn.* completed job method méthode de l'ouvrage achevé . méthode de constatation à l'achèvement du contrat <IASB> [GES]
- contingent valuation method** (CVM) méthode d'évaluation contingente [GES]
- cost method** **1.** méthode du coût [Nota : méthode de comptabilisation des titres de participation à leur valeur d'acquisition] [FIN] – **2.** méthode au prix coûtant [Nota : méthode comptable d'évaluation des stocks de marchandises] [GES]
- cost-oriented method** méthode fondée sur le coût [de revient] [GES]
- cost-plus method** **1.** paiements sur dépenses contrôlées [Nota : méthode de facturation consistant à ajouter un pourcentage de frais, généralement dégressif, au montant des achats] [GES] – **2.** méthode (principe) du coût majoré ; méthode du coût de revient majoré [prix de transfert] <OCDE> [FIS]
- cost-price method** méthode d'évaluation au coût de revient [pour les amortissements] [GES]
- credit method** méthode de l'imputation [Nota : permet d'éviter la double imposition internationale] [FIS]
- critical path method** (CPM) méthode du chemin critique [Nota : méthode de programmation de projets complexes, comportant l'exécution d'un ensemble de tâches s'imbriquant les unes dans les autres, en vue d'en réaliser l'exécution dans des conditions optimales de coût et de durée. L'articulation et la succession des tâches constituent le 'chemin critique', dont le principe est à la base d'un certain nombre de méthodes, notamment de la méthode PERT] [GES]
- current exposure method** *syn.* current presettlement exposure méthode du risque au comptant ; méthode du risque de défaillance immédiate [FIN]
- curve-fitting method** méthode d'ajustement d'une courbe [STA]
- declining balance method** *syn.* diminishing balance method, declining depreciation method méthode de l'amortissement dégressif ; méthode dégressive à taux fixe [GES]
- diagram method** méthode graphique [STA]
- diminishing balance method** *syn.* declining balance method, declining depreciation method q.v.
- discount method** méthode de l'escompte [FIN]
- duality method** méthode des fonctions duales
- effect method** méthode des effets [évaluation des projets] [DEV]
- endowment policy method** méthode de la police d'assurance à capital différé [ASR]
- entry age normal method** méthode normale de l'âge d'entrée [GES, RET]
- equity method** méthode de la mise en équivalence [Nota : méthode d'évaluation obligatoire aux États-Unis pour toute participation égale ou supérieure à 20 %] [FIN, GES]
- exemption method** méthode de l'exemption [Nota : système qui permet d'éviter la double imposition internationale] [FIS]
- factor comparison method** méthode de comparaison par facteurs [Nota : technique d'évaluation des emplois dans laquelle ceux-ci sont définis selon un certain nombre de facteurs communs] [GES]
- FIML method** *syn.* full information maximum likelihood method méthode du maximum de vraisemblance à informations complètes [estimation des paramètres] [STA]
- first in** *syn.* first out method (FIFO) |méthode| premier entré, premier sorti (PEPS) [évaluation des stocks] [GES]
- first in** *syn.* last out method (FILO) |méthode| premier entré, dernier sorti (PEDS) [gestion des stocks] [GES]
- flow-through method** méthode de l'imputation à l'exercice ; méthode du crédit d'impôt à l'investissement [FIS]
- foolish four method** méthode des quatre valeurs délaissées [Nota : méthode consistant à acheter des valeurs délaissées pour les conserver en portefeuille pendant un an. L'identification des valeurs délaissées est très simple car elle ne nécessite que quelques informations largement répandues] [FIN]
- full information maximum likelihood method** *syn.* FIML method q.v.
- global formulary apportionment method** <OECD> méthode de répartition globale selon une formule [prix de transfert] [FIS]
- hedonic method** méthode hédoniste [SCN]
- historic cost accounting method** *syn.* historic cost accounting comptabilité au coût d'acquisition (d'origine) ; comptabilité au coût historique ; comptabilité à la valeur d'origine [GES]
- Hungarian method** *syn.* König method méthode hongroise ; méthode de König [Nota : méthode de recherche opérationnelle basée sur un théorème établi par le mathématicien hongrois König. Elle a pour objet de déterminer la solution optimale dans les problèmes d'affectation ou de transport] [GES]
- indirect compilation method** méthode indirecte d'établissement des comptes [STA]
- individual level premium method** méthode de la prime individuelle régulière [RET]
- invoice method** méthode de la TVA facturée [FIS]
- job-ranking method** méthode du classement hiérarchique des emplois [Nota : méthode d'évaluation des emplois, déterminant la position relative de chaque emploi par rapport à tous les autres emplois de l'entreprise -elle n'indique pas l'écart entre les postes de travail aux différents niveaux] [EMO, GES]
- König method** *syn.* Hungarian method q.v.

- last in** *syn.* first out method (LIFO) méthode DEPS (du dernier entré, premier sorti) [Nota : méthode de gestion des stocks] [GES]
- least square method** méthode des moindres carrés [STA]
- lower of cost or market method** [méthode de] valorisation au coût de revient ou au prix du marché, si ce dernier est inférieur [FIN]
- machine-hour method** méthode de l'heure de machine [Nota : mode de calcul des amortissements] [GES]
- market method** méthode du prix du marché [GES]
- matrix method** calcul matriciel [STA]
- maximum likelihood method** méthode du maximum de vraisemblance [STA]
- method analysis** analyse des méthodes [GES]
- method of continual approaches** méthode des approximations successives [GES]
- method of costing** méthode de comptabilité des coûts; méthode de comptabilité analytique [GES]
- method of fractional apportionment of profits** <OECD> méthode de la répartition fractionnaire des bénéfices [prix de transfert] [FIS]
- method of liberalization** modalités de libération
- method of separate accounting** méthode de la comptabilité distincte [GES]
- method study** analyse des méthodes [GES]
- method variance** écart sur méthode [GES]
- methods engineering** étude (organisation) des méthodes [GES]
- methods for allocating profits** *syn.* methods for apportioning profits méthodes de répartition des bénéfices [GES]
- Monte Carlo method** méthode de Monte Carlo [Nota : méthode consistant à simuler une situation au moyen de modèles mathématiques et à expérimenter un grand nombre de variables aléatoires. Fondée sur la théorie des probabilités, elle sert à résoudre les problèmes de jeux et de files d'attente] [STA]
- Newton-Raphson method** méthode de Newton-Raphson [Nota : méthode souvent utilisée sur les marchés à terme pour estimer la volatilité implicite d'une option dans la formule de Black-Scholes] [FIN]
- original exposure method** méthode du risque initial [FIN]
- payback method** *syn.* payoff method méthode de remboursement [Nota : méthode d'évaluation budgétaire dans laquelle on compare le bénéfice supplémentaire ou l'économie espérée par an aux charges nettes, en divisant le second facteur par le premier] [GES]
- percentage of completion method** méthode du pourcentage d'achèvement [Nota : méthode spéciale de comptabilité fiscale] [FIS]
- perpetual inventory method** méthode de l'inventaire permanent [GES]
- phase average trend method** méthode de la tendance moyenne de phase [Nota : méthode de séparation des fluctuations conjoncturelles de la tendance à long terme] [STA]
- plotting method** méthode de tracé [STA]
- presumptive method** méthode forfaitaire [FIS]
- previous balance method** méthode du solde précédent [Nota : méthode de facturation des cartes de crédit] [BAN]
- prime cost-plus addition method** [système d'] amortissement par fractions égales du prix d'achat majoré des frais d'amélioration [FIS, GES]
- processes and production methods** (PPM) procédés et méthodes de production [GES]
- production hour method** méthode de l'amortissement proportionnel à la durée d'utilisation [GES]
- production unit method** méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- profit split method** <OECD> méthode du partage (du fractionnement) des bénéfices [prix de transfert] [FIS]
- projected benefit valuation methods** méthodes d'évaluation prospectives des prestations de retraite [RET]
- purchase method** *syn.* purchase accounting méthode de l'achat pur et simple [le terme est essentiellement employé au Canada] [GES]
- quadrature method** méthode de la quadrature [STA]
- quartering sampling method** méthode des quartiers [pour l'échantillonnage] [STA]
- random observation method** méthode de l'observation aléatoire [STA]
- randomized method** [méthode de] sondage aléatoire [STA]
- ranking method** méthode de classement [STA]
- reducing balance method** méthode de l'amortissement dégressif (décroissant) |à taux constant| [GES]
- repair provision method** méthode d'amortissement entretien compris [GES]
- resale price method** méthode du prix de revente [FIS]
- resale price-minus method** <OECD> méthode du prix de revente minoré [prix de transfert] [FIS]
- retail method** méthode du prix de détail [Nota : méthode comptable de définition du coût] [GES]
- revaluation method** méthode de la réévaluation [GES]
- rolling method** méthode (système) de l'horizon mobile [STA]
- sector method** *syn.* sector sampling method méthode des secteurs [pour l'échantillonnage] [STA]
- service output depreciation method** méthode de l'amortissement proportionnel à l'utilisation (au rendement); méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- simplex method** méthode du simplex [Nota : méthode de programmation linéaire consistant à rendre des solutions possibles sous forme d'équations algébriques où il y a plus d'inconnues que d'équations] [GES, STA]
- sinking fund method** méthode de l'amortissement à intérêts composés, dotation croissante [GES]
- softy method** *syn.* sum-of-the-year digits method méthode dite softy [Nota : méthode d'amortissement dégressif basée sur le nombre d'années utiles restant à couvrir] [GES]
- straight line method of amortization** *syn.* fixed installment depreciation, straight-line depreciation [méthode d'] amortissement linéaire (constant, par unité forfaitaire constante) [GES]
- subtraction method** méthode de défalcation [GES]
- sum-of-the-year digits method** *syn.* softy method q.v.
- sum-of-year depreciation method** méthode d'amortissement à taux régressif [GES]

temporal method of translation méthode temporelle de conversion [GES]

traditional transaction methods <OECD> méthode traditionnelle fondée sur les transactions [prix de transfert] [FIS]

transactional net margin method <OECD> méthode transactionnelle de la marge nette [prix de transfert] [FIS]

transactional profit method <OECD> méthode transactionnelle fondée sur les bénéfices [prix de transfert] [FIS]

uncontrolled price method <OECD> méthode du prix sur le marché libre [prix de transfert] [FIS]

US street method <US> |calcul du rendement par la| méthode du marché [FIN]

US Treasury method <US> |calcul du rendement par la| méthode du Trésor [FIN]

working hour depreciation method méthode d'amortissement à l'heure produite [GES]

working method méthode de travail [EMO]

written-down value method <UK> méthode de l'amortissement dégressif à taux fixe [GES]

mezzanine 'mezzanine' [Nota : notion d'étape intermédiaire -voir aussi entrées suivantes]

mezzanine financing financement mezzanine (subordonné, structuré) [FIN]

mezzanine level phase de développement |d'une société| [GES]

MFL (maximum foreseeable loss) SMP (sinistre maximum prévisible) <JO> [ASR]

MFN (most-favoured nation) NPF (nation la plus favorisée) [COM]

MFN clause *syn.* most-favoured nation clause clause NPF ; clause de la nation la plus favorisée [COM]

MFN duties *syn.* most-favoured-nation duties droits NPF [COM]

MFN status *syn.* most-favoured nation status, most-favoured nation treatment, MFN treatment régime NPF ; régime de la nation la plus favorisée [Nota : régime en vertu duquel tous les pays bénéficiaires jouissent du traitement le plus favorable accordé en matière tarifaire à l'un quelconque d'entre eux] [COM]

MFP (multi-factor productivity) productivité globale des facteurs

MGQ (maximum guaranteed quantity) <EC> QMG (quantité maximale garantie) [COM]

micro <souvent> |au niveau| microéconomique [GES]

micro-efficiency efficacité au niveau

microéconomique [Nota : degré auquel le système économique satisfait aux demandes multiples et constamment changeantes des individus en matière de biens publics et privés]

micro-indicator micro-indicateur

microeconomic microéconomique

microeconomics microéconomie

microcensus *syn.* sample survey, sampling survey enquête par sondage [STA]

MID (market index deposit) certificat de dépôts à rendement indexé [BAN, FIN]

MIGA (Multilateral Investment Guarantee Agency) <WB> AMGI (Agence multilatérale de garantie des investissements) [Nota : agence créée par la Banque mondiale en 1988] [FIN]

migrant migrants [BDP]

migration migration [EMO]

Continuous Reporting System on Migration <OECD> Système d'observation permanente des migrations ; SOPEMI [EMO]

migration analysis analyse par l'évolution des notations [FIN]

migration flow *syn.* migration stream courant (flux) migratoire [EMO]

migrations of conservancy migrations colonisatrices [EMO]

return migration migration de retour [EMO]

MILIC (moderately indebted low-income country) pays à faible revenu modérément endetté [DEV]

milking pillage des actifs d'une société en faillite [GES]

mill **1.** moulin ; usine ; fabrique – **2.** millième de dollar <ÉTATS-UNIS> [Nota : dans les tableaux, écrire 10 puissance -3 USD] [MON]

mill certificate certificat d'usine [COM]

MIMIC (moderately indebted middle-income country) pays à revenu intermédiaire modérément endetté [DEV]

mineral **1.** minéral – **2.** <pl.> <qqfs> produits minéraux ; ressources minérales [COM]

mining exploitation minière ; industries extractives

mining and manufacturing industries extractives et manufacturières

mining and quarrying industries extractives

mining sector secteur des industries extractives ; secteur minier

minority **1.** |actionnaire| minoritaire [FIN] – **2.** <pl.> actionnaires (intérêts, participations) minoritaires ; |les| minoritaires [FIN]

minority firm entreprise constituée par une minorité ethnique [GES]

minority interest *syn.* minority ownership, minorities participation minoritaire ; |intérêts| minoritaires [FIN, GES]

mint **1.** frappe de la monnaie [MON] – **2.** <par ext.> institution chargée de la frappe de la monnaie ; Hôtel de la Monnaie [MON]

mint mark <US> marque d'atelier [Nota : marque apposée sur les pièces de monnaie] [MON]

mint par pair intrinsèque (théorique) ; pair de change [MON]

mint ratio ratio des prix de l'or et de l'argent [MON]

MIS (management information system) système d'information pour la gestion, informatique de gestion [GES]

misalignment déséquilibres [entre les monnaies] ; distorsion |des taux de change| ; défaut d'alignement [MON]

misallocation mauvaise affectation [GES]

misappropriation détournement de fonds [FIN]

misdeclaration <UK> sous-déclaration [en matière de TVA] [FIS]

mismanagement mauvaise gestion ; gestion défectueuse ; erreurs de gestion [GES]

mismatch *syn.* mismatching **1.** inadéquation ; inadaptation ; défaut d'adaptation ; manque de synchronisme (de concordance) ; décalage [temporel] ; déséquilibre ; disproportion ; discordance ; désaccord – **2.** contre-transformation ; transformation à rebours [Nota : technique de l'euro-marché qui permet aux prêteurs de refinancer à partir du LIBOR à un mois, par ex. les capitaux à taux variable qu'ils prêtent sur la base du LIBOR à six mois et de tirer ainsi parti, tout en se protégeant, du renversement de l'évolution des taux à court terme] [FIN]

maturity mismatch asymétrie (discordance, déséquilibre) des échéances ; manque de concordance (de synchronisme) des échéances [ASR, BAN, FIN]

maturity mismatch risk *syn.* mismatch risk risque lié au décalage entre les échéances ; risque de transformation [BAN, FIN]

skill and industrial mismatches inadéquations tenant aux qualifications ou spécialisations professionnelles [EMO]

misprocurement passation des marchés [publics] non conforme aux directives ; contravention (infraction) aux règles de passation de marchés [publics] [COM]

misreporting communication d'informations inexactes [FIN, GES]

misrepresentation présentation inexacte (déformée)

misrepresentation of insurance requirements or nature indications tendant à induire en erreur sur l'étendue de l'obligation d'assurance ou sur la nature de l'assurance [ASR]

visual misrepresentation représentation visuelle tendant à induire en erreur [Nota : image du vendeur, de l'entreprise ou du produit, transmise par la publicité ou par d'autres médias, qui a pour effet d'induire en erreur les acheteurs] [COM]

misspecification erreur de spécification [ASR, GES]

MITTS (market index target-term security) obligation structurée à rémunération in fine [FIN]

mix **1.** dosage [Nota : s'agissant des opérations comprises dans le portefeuille d'une compagnie] [ASR] – **2.** ensemble ; gamme ; assortiment ; arsenal ; panoplie [de mesures] ; composition ; panachage ; amalgame ; formule ; structure ; composantes ; combinaison ; panier ; corbeille [GES]

factor mix combinaison (dosage) des facteurs [GES]

loan mix **1.** composition d'un prêt [FIN] – **2.** dosage des crédits [FIN]

marketing mix plan de commercialisation ; plan de marchéage [Nota : l'expression 'marketing mix' reste courante] [COM]

mix of measures *syn.* policy mix combinaison des moyens d'action monétaires et budgétaires ; articulation de la politique [économique] ; dosage des composantes de la politique [économique] ; assortiment (dosage, combinaison, arsenal, panoplie, ensemble) de mesures ; train de mesures [BUD, MON]

monetary-fiscal policy mix combinaison (dosage) de mesures monétaires et budgétaires [BUD, MON]

output-inflation mix conditions d'arbitrage entre production et inflation

policy mix *syn.* mix of measures q.v.

productive mix technique de production [GES]

skill mix éventail de qualifications ; répartition des qualifications [EMO]

tax mix *syn.* tax structure structure de la fiscalité ; structure fiscale [FIS]

MLE (maximum likelihood estimator) estimateur du maximum de vraisemblance [STA]

MMDA (money market deposit account) *syn.* money market demand account compte de placement sur le marché monétaire [BAN]

MMMF (money market mutual fund) <US> fonds commun de placement [en instruments du marché] monétaire ; fonds de trésorerie [Nota : institutions financières autonomes mettant à la disposition de leurs clients des chèques et cartes de crédit -équivalent des SICAV de trésorerie et des fonds monétaires] [FIN]

MNE (multinational enterprise) *syn.* multinational, transnational corporation EMN (entreprise multinationale) ; multinationale ; société transnationale <NU> [GES]

MNE group <OECD> *syn.* multinational enterprise group <OECD> groupe d'entreprises multinationales [FIS, GES]

mobility mobilité [EMO, FIN]

dissatisfaction mobility mobilité d'insatisfaction [EMO]

geographical mobility mobilité géographique [EMO]

industry mobility mobilité des entreprises [GES]

mobility barrier barrière (obstacle) à la mobilité [EMO]

mobility test épreuve de mobilité [EMO]

occupational mobility *syn.* professional mobility mobilité professionnelle [EMO]

regional mobility mobilité régionale [EMO]

social mobility mobilité (ascension) sociale ; perméabilité des classes [EMO]

upward mobility *syn.* social advancement promotion sociale [EMO]

MOC (marginal operating costs) coûts marginaux d'exploitation [GES]

MOC (market-on-close order) ordre au cours de clôture [FIN]

mock-up simulation [en économétrie] [STA]

mode mode [STA]

model **1.** modèle [FIN, STA] – **2.** représentation

adaptive model modèle des anticipations adaptatives [FIN]

analytical model *syn.* closed-form solution modèle analytique [FIN]

ARIMA model *syn.* auto-regressive integrated moving average model modèle ARMMI ; modèle autorégressif à moyenne mobile intégrée [Nota : en économétrie] [STA]

Black-Scholes formula *syn.* Black-Scholes Model

modèle (formule) de Black-Scholes [Nota : modèle d'évaluation des options sur les marchés à terme] [FIN]

capital asset pricing model (CAPM) modèle d'équilibre (d'évaluation) des actifs financiers (MEDAF) [GES]

constant elasticity of variance model modèle de l'élasticité constante de la variance [sur les marchés à terme] [FIN]

constant-growth model *syn.* Gordon-Shapiro model modélisation à taux de croissance constant; modèle de Gordon-Shapiro [FIN]

Cox-Ingersoll-Ross term structure model modèle de structure d'échéances Cox-Ingersoll-Ross [FIN]

Cox-Ross-Rubinstein option pricing model modèle Cox-Ross-Rubinstein de détermination du prix de l'option [FIN]

cross-section model modèle en coupe instantanée; modèle transversal [STA]

Derman-Dupire-Rubinstein models modèles de Dupire-Derman-Rubinstein [Nota : modèles de valorisation des options s'appuyant sur la représentation graphique de la volatilité dite 'en sourire' - 'smile'- et sur la structure de la volatilité en fonction des échéances] [FIN]

deterministic models modèles déterministes [FIN]

distributed lag model modèle à retards échelonnés [STA]

dividend discount model modèle d'actualisation du dividende [FIN]

dynamic model of a firm représentation dynamique de l'entreprise [Nota : représentation basée, non sur l'analyse des fonctions, mais sur une définition des impératifs prépondérants du bon fonctionnement de l'entreprise, à savoir la stratégie, le pouvoir, les communications] [GES]

econometric model modèle économétrique [Nota : ensemble de relations liant des variables économiques et visant à décrire ou à expliquer des phénomènes économiques à l'aide de méthodes statistiques] [STA]

expectations model modèle des anticipations [FIN, MON]

extrapolative statistical models modèles de projection statistique [FIN, STA]

factor model *syn.* multi-factor model modèle à multiples facteurs; modèle multifactoriel [FIN, STA]

firewall model prévention de la diffusion des risques dans les groupes financiers; système des 'coupe-feu' [BAN]

flow-of-funds model modèle de flux monétaires [STA]

Garman-Kohlhagen model modèle de Garman-Kohlhagen [Nota : modèle d'évaluation des options de change comportant des termes différents pour les taux d'intérêt de la monnaie nationale et de la devise] [FIN]

general equilibrium model (GEM) modèle d'équilibre général

global econometric model (GEM) modèle économétrique mondial

Gordon-Shapiro model *syn.* constant-growth model *q.v.*

Heath-Jarrow-Morton model modèle de Heath-Jarrow-Morton [Nota : modèle multifactoriel d'évaluation des options sur taux d'intérêt] [FIN]

Ho-Lee model modèle de Ho-Lee [Nota : modèle d'évaluation des options sur taux d'intérêt à deux facteurs partant de l'hypothèse d'une corrélation des taux le long de la courbe des rendements] [FIN]

HOS model modèle HOS; modèle Heckscher-Ohlin-Samuelson [Nota : modèle d'échanges internationaux] [COM]

Hull-White option model modèle Hull-White [Nota : modèle de valorisation des options sur taux d'intérêt] [FIN]

incremental model modèle marginaliste

life cycle model *syn.* life cycle theory théorie du cycle de vie [Nota : théorie sur les comportements de consommation et d'épargne des individus au cours de leur vie] [GES]

mark-to-model évaluation d'une position aux prix du modèle [FIN]

market model modèle du marché; modèle à un seul indice [FIN]

model building modélisation; construction de modèles (d'un modèle) [FIN, STA]

model provisions clauses-type [GES]

Model tax convention on income and capital <OECD> Modèle de convention fiscale concernant le revenu et la fortune [FIS]

model workshop atelier pilote [EMO]

monetary model modèle monétaire [MON]

multi-factor model *syn.* factor model *q.v.*

multi-region econometric model (MULTIMOD) modèle économétrique MULTIMOD

multilateral exchange rate model (MERM) <IMF> modèle multilatéral de taux de change (MMTC) [MON]

multisectoral general equilibrium model modèle d'équilibre général multisectoriel

naive model 1. modèle simple; modèle élémentaire – 2. <qqfs> modèle simpliste

neo-keynesian model modèle néo-keynésien [Nota : propose une explication désagrégée de la demande globale dans laquelle les variables financières influent sur la dépense totale par divers canaux : coût du capital, ampleur du patrimoine financier, rationnement du crédit et éventuellement dispositifs de contrôle réglementaires]

normative model modèle normatif

numerical valuation model modèle de valorisation numérique [FIN]

overidentified model modèle suridentifié [STA]

portfolio balance model modèle 'de portefeuille' [FIN]

portfolio-equilibrium model modèle d'ajustement du stock des avoirs [Nota : modèle de flux financiers construit à partir de la théorie du portefeuille, d'après laquelle les variations de la masse monétaire se refléteraient dans les mouvements compensatoires d'autres actifs financiers qui sont de proches substituts de la monnaie] [FIN]

rational expectations model modèle des anticipations rationnelles [MON]

run a model, to faire tourner un modèle [sur ordinateur] [STA]

single-index model modèle du marché; modèle à un seul indice [FIN]

statistical units model modèle d'unités statistiques [STA]

stock adjustment model 1. modèle d'ajustement des stocks [GES, STA] – 2. modèle de portefeuille à l'état d'équilibre [FIN]

two factor model modèle à deux facteurs [STA]

Vasicek option model modèle d'option de Vasicek [Nota : modèle de valorisation des options sur taux à court terme] [FIN]

vintage capital model *syn.* vintage capital stock model modèle à générations [de stock] de capital [GES]

vintage model modèle de générations [GES]

modelling *syn.* modeling modélisation [STA]

asset-liability modelling modélisation de la gestion actif-passif (bilantielle) [FIN]

- General Algebraic Modelling System** (GAMS) système de modélisation algébrique général [STA]
- MOF** (multi-option facility) *syn.* multi-option financial facility (MOFF) MOF ; facilité de crédit à options multiples [BAN]
- mogul** *syn.* tycoon magnat [FIN]
- moment** moment [STA]
central moments around the mean moments centrés par rapport à la moyenne [STA]
second order moment moment de second ordre [STA]
- momentum** **1.** élan ; impulsion ; mouvement ; essor ; vitesse acquise ; lancée ; dynamique ; dynamisme ; force vive ; vigueur ; force d'impulsion ; montée en puissance (en régime, en cadence, en charge) [d'un programme] – **2.** [facteur de] dynamique [des cours, des bénéfices] [Nota : éviter 'momentum'] [FIN]
inflationary momentum **1.** acquis d'inflation [MON] – **2.** dynamique de l'inflation ; dynamique inflationniste [MON]
momentum investing stratégie d'exploitation de la dynamique des titres [FIN]
- monetarism** monétarisme [Nota : théorie selon laquelle les variations du revenu nominal sont finalement déterminées par celles du taux de croissance de la masse monétaire, diversement définie] [MON]
global monetarism monétarisme global [Nota : théorie selon laquelle une action monétaire indépendante entreprise par tel ou tel pays serait, à la limite, complètement neutralisée par les mouvements de capitaux et de réserves de change, ceux-ci déterminant les taux du marché monétaire et la masse monétaire du pays considéré] [MON]
new monetarism néo-monétarisme ; nouveau monétarisme [MON]
- monetarist** [économiste] monétariste [MON]
- monetary** monétaire [MON]
accommodative monetary policy politique d'accompagnement monétaire ; politique monétaire accommodante [MON]
aggregate-oriented monetary policy politique monétaire axée sur le contrôle des agrégats [MON]
central monetary institution institution monétaire centrale [MON]
Divisia monetary aggregates *syn.* Divisia monetary indices agrégats (indices) monétaires Divisia [Nota : agrégats pondérés, du nom de l'économiste François Divisia, 1889-1964] [MON]
easy monetary conditions aisance des conditions (du marché) monétaire(s) [MON]
easy monetary policy **1.** politique d'argent bon marché (d'aisance monétaire) ; politique de crédit facile ; larges possibilités de recours au crédit ; détente du crédit [MON] – **2.** <qqfs> période d'argent bon marché [MON]
expansionary monetary policy politique monétaire expansionniste ; politique d'expansion monétaire [MON]
extended monetary base base monétaire élargie [MON]
external monetary linkages influences monétaires extérieures [MON]
International Monetary Fund (IMF) Fonds monétaire international (FMI) [FIN, MON]
- international monetary system** système monétaire international ; SMI [MON]
jam on the monetary brake, to donner un violent coup de frein à la croissance monétaire [MON]
loose monetary conditions conditions monétaires peu contraignantes [MON]
loose the monetary policy, to assouplir la politique monétaire [MON]
looseness of monetary conditions caractère libéral des conditions monétaires [MON]
monetary accommodation assouplissement de la politique monétaire ; accompagnement monétaire [MON]
monetary aggregate *syn.* money aggregate agrégat de monnaie ; agrégat monétaire [MON]
monetary assets *syn.* money assets actifs monétaires (liquides) [MON]
monetary authorities *syn.* credit authorities autorités monétaires [MON]
monetary balances *syn.* money balances encaisses monétaires [Nota : éviter 'solde monétaire'] [MON]
monetary base *syn.* money base base monétaire ; monnaie [de banque] centrale [MON]
monetary base control contrôle de la base monétaire [MON]
monetary burden charge nominale [MON]
monetary conditions **1.** conditions monétaires ; situation du marché monétaire (marché du crédit) ; coût du crédit – **2.** <qqfs> situation monétaire [MON]
monetary constraint contraintes monétaires [MON]
monetary control régulation (contrôle) monétaire [MON]
Monetary Control Act of 1980 (MCA) <US> Loi de 1980 sur le contrôle monétaire [MON]
monetary easing *syn.* monetary relaxation assouplissement de la politique monétaire (des conditions monétaires) ; desserrement du crédit [MON]
monetary expansion expansion (croissance) monétaire [MON]
monetary financing financement monétaire [FIN, MON]
monetary growth *syn.* money growth croissance [de la masse] monétaire ; expansion monétaire [MON]
monetary growth target objectif de croissance monétaire [MON]
monetary impulses impulsions monétaires [MON]
monetary income ressources liquides [MON]
monetary indicator indicateur monétaire [MON]
monetary institutions institutions monétaires [Nota : comprennent la banque centrale et toutes les banques qui gèrent des dépôts à vue] [SCN]
monetary instructor instruments de la politique monétaire [MON]
monetary items éléments monétaires [GES]
monetary liabilities engagements (exigibilités) monétaires à court terme [BAN]
monetary management régulation (contrôle) monétaire [MON]
monetary market *syn.* money market marché de l'argent ; marché monétaire [Nota : marché des capitaux à court terme, du crédit à court terme - celui des capitaux à long terme est le marché financier] [MON]
monetary model modèle monétaire [MON]
monetary overhang excès de moyens de paiement ; excédent de liquidités ; surliquidité [MON]

monetary policy politique monétaire [MON]
monetary policy oversight <US> procédure de contrôle parlementaire de la politique monétaire [MON]
monetary prescription politique (remède, traitement) préconisée par les monétaristes [MON]
monetary purge assainissement monétaire [MON]
monetary reform 1. réforme monétaire [MON]
 – 2. assainissement monétaire [MON]
monetary rehabilitation assainissement monétaire [MON]
monetary relaxation *syn.* monetary easing q.v.
monetary reserve réserves officielles de change [MON]
monetary restraint *syn.* monetary retrenchment, monetary stringency restriction (austérité, rigueur, resserrement) monétaire ; politique monétaire restrictive [MON]
monetary stabilization loan emprunt de stabilisation monétaire [FIN, MON]
monetary stance orientation [de la politique] monétaire [MON]
monetary standard étalon monétaire [MON]
monetary stimulation stimulation par la politique monétaire ; relance monétaire [MON]
monetary stimuli mesures de stimulation monétaire [MON]
monetary stringency *syn.* monetary restraint, monetary retrenchment q.v.
monetary targeting *syn.* monetary targetry stratégie (fixation, pratique) des objectifs de croissance monétaire ; ciblage monétaire [MON]
monetary transaction 1. opération monétaire [SCN]
 – 2. transaction (opération) monétaire [Nota : opérations de financement du solde général de la balance des paiements] [BDP]
monetary transmission channels mécanismes de transmission monétaire [MON]
monetary transmission process processus de transmission des impulsions de la politique monétaire (de l'action monétaire) [MON]
monetary veil voile monétaire [MON]
non-monetary institutions institutions non monétaires [FIN]
non-monetary transactions 1. opération non monétaire [SCN] – 2. transactions (opérations) non monétaires [Nota : opérations courantes + opérations en capital = solde général] [BDP]
nonborrowed monetary base <US> base monétaire non empruntée ; base monétaire corrigée des réserves empruntées [MON]
official monetary institution institution monétaire officielle [MON]
published monetary target objectif monétaire explicite (annoncé) [MON]
tight monetary conditions tension du marché du crédit ; cherté (rareté) du crédit [MON]
tight monetary policy *syn.* tight money policy politique de l'argent rare ; [politique de] resserrement du crédit [MON]
tight the monetary policy, to *syn.* tighten the monetary policy, to mettre en oeuvre une politique monétaire restrictive ; durcir la politique monétaire ; serrer les écrous monétaires ; resserrer les rênes de la politique monétaire [MON]

monetization *syn.* monétisation 1. monétisation [de l'économie] ; passage à l'économie monétaire [MON]
 – 2. création monétaire ; monétisation [par ex. du déficit budgétaire] [MON]
monetization of public debt monétisation de la dette publique [Nota : financement du déficit par création monétaire] [BUD, MON]
monetize, to *syn.* monétise, to 1. monétiser [MON]
 – 2. donner cours légal à une monnaie [MON]
monetize budget deficits, to monétiser les déficits budgétaires [BUD, MON]
money monnaie [MON]
accommodate shifts in demand for money, to accompagner les variations de la demande de monnaie [MON]
accumulation of money thésaurisation [MON]
active money monnaie en circulation [MON]
at-the-money *syn.* at-the-money option option à parité ; option au cours [Nota : éviter 'à la monnaie'] [FIN]
bank money *syn.* cheque money, credit money, deposit money, money in account, written-down money monnaie scripturale ; monnaie créée par les banques ; monnaie de banque (de virement) ; dépôts [MON]
barren money fonds non rémunérés ; fonds improductifs [FIN]
base money *syn.* high powered money, primary money monnaie [de banque] centrale [MON]
blocked call money dépôts à vue bloqués [BAN]
broad money *syn.* broad money supply, broad money stock, broadly defined money supply masse monétaire au sens large (de définition large) [Nota : avoirs monétaires détenus aux fins de dépense ou de réserve de valeur] [MON]
call money *syn.* day-to-day money, demand money argent au jour le jour ; argent (crédit, disponibilités, avances) à vue (à très court terme) [FIN]
call money market rate *syn.* call loan rate, call money rate taux [du marché] de l'argent au jour le jour [FIN]
central bank money (CBM) monnaie [de banque] centrale [BAN, MON]
central bank money stock quantité de monnaie de banque centrale ; stock de monnaie centrale [Nota : est égal à la base monétaire, à savoir les soldes des comptes courants des banques à la banque centrale + les billets en circulation] [MON]
central money monnaie centrale [MON]
cheap money *syn.* easy money, easy credit 1. [politique, période de l'] argent [à] bon marché ; [politique, période de l'] argent abondant ; [politique, période d'] aisance [du marché] monétaire ; [politique, période d'] abondance monétaire ; détente du crédit ; crédit bon marché [BAN, MON] – 2. <qqfs> laxisme monétaire [MON]
cheque money *syn.* bank money, credit money, deposit money, money in account, written-down money q.v.
close-to-the-money *syn.* close-to-the-money option [option] proche du cours ; [Nota : option dont le prix d'exercice est proche du cours du marché du support -éviter 'près de la monnaie'] [FIN]
confetti money *syn.* funny money monnaie dépréciée ; monnaie de singe [MON]
credit money *syn.* money in account, bank money, cheque money, deposit money, written-down money q.v.
day-to-day money *syn.* call money, demand money q.v.

- deep-in-the money** *syn.* deep-in-the money option |option| nettement dans les cours [Nota : éviter 'dans la monnaie'] [FIN]
- deep-out-of-the money** *syn.* deep-out-of-the money option |option| nettement (très) en dehors des cours [Nota : éviter 'hors la monnaie'] [FIN]
- demand for money** demande de monnaie [MON]
- demand money** *syn.* call money, day-to-day money *q.v.*
- deposit money** *syn.* bank money, cheque money, credit money, money in account, written-down money *q.v.*
- dispatch money** prime de rapidité (de célérité) [COM]
- drift out of money** fuite devant la monnaie ; désengagement vis-à-vis des actifs liquides [MON]
- e-money** *syn.* electronic money, cybercash argent électronique ; monétique ; cybermonnaie [MON]
- earnest money** <US> dépôt de garantie ; arrhes [BAN, COM]
- ease money market conditions, to** amener (provoquer) une détente sur le marché monétaire [MON]
- easy money** *syn.* easy credit, cheap money *q.v.*
- easy money measures** mesures d'assouplissement monétaire [MON]
- elastic money** monnaie élastique [MON]
- electronic money** *syn.* e-money, cybercash argent électronique ; monétique ; cybermonnaie [MON]
- express in terms of money, to** chiffrer en valeur [MON]
- fiat money** *syn.* fiduciary money monnaie à cours forcé ; monnaie fiduciaire [MON]
- free money** liquidités [BAN]
- fresh money** argent frais ; nouveaux crédits ; crédit additionnel [pays endettés] [FIN]
- front money** capital de départ ; mise de fonds initiale [GES]
- funk money** *syn.* hot money capitaux fébriles (spéculatifs) ; capitaux flottants [Nota : capitaux spéculatifs passant d'une place à une autre, prêts à se placer à court terme suivant la variation des taux d'intérêt et l'appréciation des risques de change] [FIN, MON]
- funny money** *syn.* confetti money *q.v.*
- high powered money** *syn.* base money, primary money *q.v.*
- holdings of money** avoirs en monnaie ; encaisses monétaires [MON]
- hot money** *syn.* funk money *q.v.*
- hush money** prix du silence [GES]
- idle money** *syn.* idle cash, spare cash **1.** encaisses disponibles ; fonds (capitaux) inactifs ; liquidités inactives [MON] – **2.** encaisses oisives ; monnaie oisive [théorie monétaire] [MON]
- in money terms** en termes nominaux
- in-the-money** *syn.* in-the-money option |option| dans le(s) cours [Nota : éviter 'dans la monnaie' et ; 'dans l'argent'] [FIN]
- in-the-money forward** option dans les cours à terme [FIN]
- in-the-money lookback option** option rétroviseur dans les cours [FIN]
- inflate money, to** recourir à la création monétaire [MON]
- injection of money** injection de monnaie ; mise en circulation de nouveaux instruments monétaires [MON]
- inside money** monnaie interne [MON]
- insufficiency of money demand** insuffisance de la demande monétaire [MON]
- international money markets** marchés monétaires internationaux [MON]
- investment money** capitaux disponibles pour l'investissement ; capitaux disposés à s'investir [FIN]
- keep money tight, to** maintenir le cap de la fermeté monétaire [MON]
- key money rate** *syn.* central rate **1.** taux pivot ; cours-pivot <SME> [MON] – **2.** taux central <FMI> [MON] – **3.** cours médian <SUISSE> [MON]
- laundered money** argent blanchi (recyclé) ; blanchiment d'argent ; recyclage d'argent sale [BAN, JUR]
- lawful money** monnaie ayant cours légal [JUR, MON]
- level of the money supply** volume de la masse monétaire [MON]
- love money** capitaux de proximité [FIN]
- make money plentiful, to** faire fonctionner la planche à billets [MON]
- money aggregate** *syn.* monetary aggregate agrégat de monnaie ; agrégat monétaire [MON]
- money allotment** allocation de fonds [FIN]
- money and financial markets** marchés des capitaux à court et long termes [FIN]
- money assets** *syn.* monetary assets actifs monétaires (liquides) [MON]
- money-back certificate** certificat à garantie de remboursement de l'investissement initial [FIN]
- money balances** *syn.* monetary balances encaisses monétaires [Nota : éviter 'solde monétaire'] [MON]
- money base** *syn.* monetary base base monétaire ; monnaie |de banque| centrale [MON]
- money broker** courtier |du marché| monétaire [FIN]
- money burden** charge nominale [FIN]
- money capital** capital monétaire ; actifs monétaires [MON]
- money center bank** <US> *syn.* money market bank <US> banque installée sur les principales places financières ; grande banque ; banque de premier plan [BAN]
- money centre** grande place financière [FIN]
- money circulation** circulation fiduciaire (monétaire) [MON]
- money creation** création monétaire [Nota : sources de création monétaire : opérations avec l'extérieur, opérations du Trésor, distribution du crédit] [MON]
- money crunch** *syn.* credit crunch, credit crush crise (compression) du crédit ; ralentissement brutal de l'activité dû à une restriction (à la rareté) du crédit ; asphyxie de l'économie par la voie du crédit [BAN]
- money demand** demande de monnaie [MON]
- money demand function** fonction de la demande de monnaie [MON]
- money economy** économie monétaire (monétarisée) [MON]
- money equivalent** contre-valeur [FIN]
- money erosion** érosion monétaire [MON]
- money export** exportation de capitaux monétaires [BDP, FIN, MON]
- money flow** flux monétaire [MON]
- money growth** *syn.* monetary growth croissance |de la masse| monétaire ; expansion monétaire [MON]
- money holding gain** plus-value nominale [MON]
- money holding loss** moins-value nominale [GES]
- money illusion** illusion monétaire ; illusion sur la monnaie [MON]

money in account *syn.* bank money, cheque money, credit money, deposit money, written-down money *q.v.*

money income revenu monétaire (nominal) [Nota : ant. 'real income']

money laundering blanchiment de capitaux (d'argent); recyclage de fonds illégalement acquis [Nota : voir encadré sur le blanchiment de capitaux à la fin du chapitre 'L'] [BAN, JUR]

money-like quasi monétaire [MON]

money management *syn.* investment management, portfolio management *gestion financière; gestion de portefeuille* [FIN]

money manager gérant de fonds (de portefeuille); gestionnaire de trésorerie [FIN]

money market *syn.* monetary market *marché de l'argent; marché monétaire* [Nota : marché des capitaux à court terme, du crédit à court terme -celui des capitaux à long terme est le marché financier] [MON]

money market bank <US> *syn.* money center bank <US> *q.v.*

money market basis calcul en fonction de l'exercice monétaire [360 jours] [BAN]

money market CD certificat de dépôt (CD) référencé au marché monétaire [BAN]

money market certificate certificat (titre de placement) du marché monétaire [FIN]

money market demand account *syn.* money market deposit account (MMDA) *compte de placement sur le marché monétaire* [BAN]

money market funds <US> **1.** titres de placement sur le marché monétaire [FIN] – **2.** fonds de trésorerie; fonds communs de placement monétaire [Nota : institutions financières autonomes mettant à la disposition de leurs clients des chèques et cartes de crédit -équivalent des SICAV de trésorerie et des fonds monétaires] [FIN]

money market instruments instruments du marché monétaire [FIN]

money market mutual fund (MMMF) <US> fonds commun de placement [en instruments du marché] monétaire; fonds de trésorerie [Nota : institutions financières autonomes mettant à la disposition de leurs clients des chèques et cartes de crédit -équivalent des SICAV de trésorerie et des fonds monétaires] [FIN]

money market mutual trust <UK> *syn.* money market trust fund <UK> fonds communs de placement en instruments du marché monétaire; SICAV de trésorerie [FIN]

money market paper titres (effets) du marché monétaire [publics ou privés] [FIN]

money market procedures procédures d'action sur le marché monétaire; méthodes d'intervention sur le marché monétaire [MON]

money market rate *syn.* money rate *taux du marché monétaire; taux (loyer) de l'argent* [MON]

money market trust fund *syn.* money market mutual trust <UK> *q.v.*

money masters grands argentiers [FIN]

money multiplier multiplicateur monétaire; coefficient d'expansion monétaire [MON]

money of account monnaie de compte [GES, MON]

money or value transfer service service de transmission de fonds ou de valeurs [BAN]

money order mandat [bancaire, postal]; ordre de paiement [BAN]

money printing création monétaire [MON]

money purchase pension plan régime de pension à prestations proportionnelles [RET, SCN]

money purchase plan plan à capital constitutif de rente [RET]

money rate *syn.* money market rate *q.v.*

money rate of return rendement nominal [FIN]

money remitter *syn.* remittance services *organisme (centrale, services) de virement* [BAN]

money sector secteur monétaire [SCN]

money spread *syn.* perpendicular spread, vertical bull spread *écart vertical (perpendiculaire) haussier* [FIN]

money stock **1.** masse (stock) monétaire; stock de monnaie [MON] – **2.** <qqfs> disponibilités monétaires [MON]

money supply **1.** <souvent> masse monétaire [Nota : soit au sens restreint de disponibilités monétaires -billets en circulation et dépôts à vue dans les banques- soit dans un sens plus large, incluant notamment les dépôts à terme] [MON]

– **2.** <qqfs> offre de monnaie [Nota : le 2e sens se rencontre surtout dans les textes théoriques] [MON]

money supply concepts définitions de la masse monétaire [MON]

money supply counterparts contreparties de la masse monétaire [MON]

money supply formation [processus de] création monétaire; sources de la création monétaire [Nota : ne pas confondre avec 'formation de la masse monétaire'] [MON]

money supply process [processus de] création monétaire [MON]

money target objectif monétaire [MON]

money trap *syn.* liquidity trap *trappe de (à la) liquidité; trappe monétaire; piège à liquidité* [MON]

money unit unité monétaire; unité de compte [MON]

money wage *syn.* nominal wage *salaire nominal* [EMO]

money-weighted return rendement pondéré du coût de l'argent [FIN]

money, zero maturity (MZM) <US> agrégat MZM; composantes immédiatement disponibles de M3 [MON]

narrow money *syn.* narrow money stock, narrow money supply, narrowly-defined money supply *masse monétaire au sens étroit; masse monétaire de définition étroite; disponibilités monétaires; monnaie au sens étroit (strict)* [Nota : disponibilités détenues surtout aux fins de dépenses] [MON]

near-money *syn.* quasi-money *quasi-monnaie; disponibilités quasi monétaires; autres dépôts de nature quasi monétaire* [MON]

new money crédit de restructuration [BAN]

new money bond apport d'argent frais par voie obligatoire [FIN]

non-money numeraire numéraire non monétaire [MON]

official enhancement money contributions officielles destinées à améliorer la qualité des créances [FIN]

out-of-the-money *syn.* out-of-the-money option *hors du cours* [FIN]

outside money monnaie externe [MON]

overexpansion of money expansion monétaire excessive [MON]

overnight money argent au jour le jour [BAN]

period money argent à terme [FIN]

period of tight money période de restriction monétaire [MON]

plastic money cartes de paiement [BAN]

primary money *syn.* high powered money, base money
q.v.

provision of reserve money octroi de liquidités [aux banques] [MON]

quantity theory of money théorie quantitative de la monnaie [MON]

quasi-money *syn.* near-money q.v.

real money accounts 1. opérations des intervenants de la sphère réelle [de l'économie] [MON] – 2. <par ext.> opérateurs de la sphère réelle [de l'économie] [MON]

reserve money stock *syn.* reserve money monnaie [de banque] centrale; base monétaire <FMI> [Nota: monnaie fiduciaire + dépôts des banques. Ne pas confondre avec 'reserve currency' ou 'monnaie de réserve'] [MON]

retention money retenue de garantie [FIN]

save money, to épargner [MON]

scarcity of money rareté de l'argent [MON]

seatless money *syn.* stateless money monnaie apatriote [FIN]

secure the best value for money, to tirer le meilleur profit des ressources disponibles; obtenir la meilleure qualité possible pour le prix payé [GES]

security money <UK> devise-titre [Nota: produit de la vente de titres étrangers sur un marché étranger, dont le montant pouvait être réemployé à l'achat d'autres titres étrangers libellés dans la même devise] [MON]

seed money *syn.* seed capital, start-up capital capital (fonds) de départ (démarrage); capital de lancement; capital de mise en route; financement initial; première mise de fonds; préfinancement; pré-investissement; capital d'amorçage <UE> [FIN, GES]

short-term money market rate taux du marché de l'argent à court terme [BAN]

smart money monnaie intelligente [BAN]

stateless money *syn.* seatless money q.v.

stringency of money rareté de l'argent; (situation de) rigueur monétaire [MON]

tight money *syn.* tightness of money argent cher (rare); resserrement du crédit; austérité monétaire [MON]

tight money policy *syn.* tight monetary policy politique de l'argent rare; [politique de] resserrement du crédit [MON]

tighten the money market, to réduire l'aisance du marché monétaire; resserrer les conditions du marché monétaire [MON]

till money encaisse; caisse [BAN]

token money signes monétaires [MON]

too much money chasing too few goods excès de monnaie par rapport à l'offre de biens [MON]

transaction money *syn.* transaction balances, transaction cash balances, transactional balances encaisses de transactions; encaisses actives; monnaie à usage de transaction [Nota: billets et pièces plus ensemble des dépôts du secteur privé dans les banques et les caisses d'épargne-logement, constitués aux fins de transactions] [MON]

volume of money masse monétaire [MON]

written-down money *syn.* bank money, cheque money, credit money, deposit money, money in account q.v.

moneyiness [degré de] liquidité [FIN]

monitoring observation, surveillance; mesure; contrôle; suivi; examen; moyens de suivre [Nota: éviter 'surveillance' dans le cas d'un pays]

monitoring range <US> fourchette [de croissance monétaire] à valeur indicative [MON]

monopolist monopoleur; détenteur d'un monopole [COM]

monopolistic monopolistique [COM]

monopolistic organization of production organisation monopolistique de la production [GES]

monopolistic situation situation de monopole [COM]

monopolization *syn.* monopolisation monopolisation [COM]

monopoly monopole [COM]

almost monopoly quasi-monopole [COM]

bilateral monopoly monopole bilatéral [COM]

complete monopoly monopole parfait (absolu) [COM]

franchised monopoly monopole concédé [COM]

joint monopoly *syn.* shared monopoly monopole partagé (conjoint) [COM]

natural monopoly monopole naturel [COM]

profits of export monopolies profits des monopoles d'exportation [SCN]

profits of fiscal monopolies profits des monopoles fiscaux [SCN]

profits of import monopolies profits des monopoles d'importation [SCN]

shared monopoly *syn.* joint monopoly q.v.

State monopoly monopole d'État [COM]

monopsony monopsonie [Nota: acheteur unique, vendeurs multiples] [COM]

moonlighter personne occupant deux emplois simultanément; travailleur au noir [EMO]

moonlighting travail au noir; cumul d'emplois [Nota: cumul avec un travail déclaré] [EMO]

MOPS (municipal option put security) <US> obligation de collectives locales à option de vente détachable [FIN]

moral moral [au sens de moralité]

moral hazard 1. risque subjectif; aléa moral; aléa de moralité [Nota: désigne le risque pour l'assureur inhérent au fait que l'assuré prend plus de risques que s'il n'était pas couvert] [ASR] – 2. <qqfs> risque d'irresponsabilité; défaillance morale

moral risk risque moral [FIN]

moral suasion <US> pressions morales; action de persuasion [MON]

moratorium moratoire [FIN]

mortality mortalité [ASR]

mortality experience taux de mortalité [ASR]

mortality table table de mortalité [ASR, RET]

single monthly mortality taux mensuel de remboursements anticipés [technique de titrisation] [BAN, FIN]

unisex mortality table table de mortalité unisexe [ASR, RET]

mortgage 1. hypothèque; gage; créance hypothécaire; prêt hypothécaire – 2. <souvent> <par ext.> prêt au logement; crédit (emprunt) immobilier [BAN] – 3. <adj.> hypothécaire

adjustable-rate mortgage (ARM) *syn.* variable-rate mortgage (VRM) crédit (prêt) hypothécaire à taux révisable [BAN]

adjustable-rate mortgage cap <US> *syn.* ARM cap <US>

1. plafonnement de l'ajustement du taux d'un prêt hypothécaire [BAN] – 2. plafonnement de l'ajustement des mensualités d'un prêt hypothécaire [BAN]

adjustable-rate mortgage index <US> *syn.* ARM index <US> taux de référence hypothécaire [BAN]

adjustable-rate mortgage margin <US> *syn.* ARM margin <US> marge [de révision d'un taux hypothécaire]; majoration du taux de référence [d'un prêt hypothécaire] [BAN]

assignment of mortgage attestation de reprise d'un crédit hypothécaire [BAN]

assumption of mortgage <US> reprise d'une hypothèque (d'un crédit hypothécaire) [BAN]

chattel mortgage hypothèque mobilière [BAN]

closed mortgage *syn.* closed-end mortgage prêt hypothécaire à conditions fixes [de remboursement et de refinancement] [BAN]

collateralized mortgage obligation (CMO) obligation [structurée] adossée [à des créances hypothécaires] à flux différenciés (groupés); TACH (TACI) structuré à flux différenciés (groupés) [Nota : en matière de titrisation, TACI = titre adossé à des créances immobilières, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires] [FIN]

commercial mortgage financement hypothécaire d'immeubles à usage commercial [BAN]

conventional mortgage crédit hypothécaire classique [BAN]

convertible adjustable-rate mortgage *syn.* convertible ARM crédit hypothécaire à taux révisable convertible à taux fixe [BAN]

discharge of a mortgage purge d'une hypothèque [JUR]

falling interest rate adjustable rate mortgage (FIREARM) crédit hypothécaire à taux révisable à la baisse [BAN]

Federal Home Loan Mortgage Corporation (FHLMC) *syn.* Freddie Mac <US> Freddie Mac; FHLMC; organisme responsable du marché secondaire des créances hypothécaires non garanties; caisse fédérale de refinancement des crédits au logement [BAN]

Federal National Mortgage Association (FNMA) *syn.* Fannie Mae <US> Fonds fédéral de refinancement des créances hypothécaires; Fannie Mae; FNMA [Nota : organisme fédéral coiffant les établissements de crédit hypothécaire et qui achète à ceux-ci des créances hypothécaires pour accroître la fongibilité de ses créances. Fannie Mae est le plus gros emprunteur sur le marché obligataire des États-Unis après le Trésor] [BAN, FIN]

first mortgage hypothèque (créance hypothécaire) de premier rang [BAN]

fixed rate mortgage *syn.* fixed-rate mortgage crédit hypothécaire à taux fixe [BAN]

general mortgage hypothèque générale [BAN]

government mortgage <US> crédit hypothécaire bénéficiant d'une garantie publique [BAN]

Government National Mortgage Association (GNMA) *syn.* Ginnie Mae <US> GNMA; Ginnie Mae; organisme fédéral de financement de prêts hypothécaires garantis [BAN]

graduated payment mortgage crédit hypothécaire à remboursement progressif [BAN]

growing equity mortgage crédit hypothécaire à amortissement progressif [BAN]

home-mortgage loan prêt hypothécaire [immobilier] [BAN, FIN]

income-property mortgage hypothèques sur les immeubles de rapport [en assurance vie] [ASR]

joint mortgage crédit hypothécaire à plusieurs débiteurs; emprunt hypothécaire conjoint [BAN]

junior mortgage créance hypothécaire de rang inférieur [BAN]

lease-purchase mortgage loan crédit hypothécaire selon la technique de la LOA [BAN]

long-term mortgage crédit hypothécaire à [très] long terme [BAN]

low start mortgage crédit à échéances progressives [BAN]

mortgage-backed bond obligation adossée à une créance hypothécaire; titre adossé à une créance hypothécaire, TACH; titre adossé à une créance immobilière; TACI [FIN]

mortgage-backed securities (MBS) titres adossés à des créances hypothécaires (TACH); titres adossés à des créances immobilières (TACI) [FIN]

mortgage banker *syn.* mortgage credit institution, mortgage financing agency établissement de crédit hypothécaire (de prêt au logement) [BAN]

mortgage-based assets créances représentatives d'emprunts hypothécaires [BAN, FIN]

mortgage bond *syn.* mortgage debenture obligation (titre) hypothécaire [Nota : les garanties visées ne concernent pas uniquement des créances immobilières] [FIN]

mortgage borrowing *syn.* mortgage credit crédit (emprunt) hypothécaire; emprunt gagé [BAN]

mortgage broker courtier en opérations de crédit hypothécaire [BAN]

mortgage claim créance hypothécaire [BAN]

mortgage commitment engagement de prêt hypothécaire [BAN]

mortgage costs charges de remboursement [d'un prêt hypothécaire] [BAN]

mortgage credit *syn.* mortgage borrowing q.v.

mortgage credit institution *syn.* mortgage banker, mortgage financing agency q.v.

mortgage debenture *syn.* mortgage bond q.v.

mortgage debt emprunt (dette) hypothécaire [FIN]

mortgage financing agency *syn.* mortgage banker, mortgage credit institution q.v.

mortgage institution établissement de crédit hypothécaire [BAN]

mortgage insurance assurance crédit hypothécaire [ASR, BAN]

mortgage interest deduction déduction au titre des intérêts hypothécaires [FIS]

mortgage interest rates *syn.* mortgage rates taux [d'intérêt] hypothécaires [BAN]

mortgage lien privilège hypothécaire [BAN, JUR]

mortgage loan prêt (emprunt) hypothécaire [BAN]

mortgage note effet hypothécaire; reconnaissance de dette hypothécaire [BAN]

mortgage-over-Treasury option (MOTO) option sur écart de rendement TACH/Trésor [FIN]

mortgage participation certificate certificat de participation à un bloc de créances hypothécaires [technique de titrisation] [FIN]

mortgage pass-through security *syn.* pass-through security TACH (TACI) à transmission directe des flux [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des

créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

mortgage prepayment cap [contrat d'] option de plafonnement du taux de remboursement anticipé [BAN]

mortgage rates *syn.* mortgage interest rates q.v.

mortgage REIT <US> fonds commun de placements hypothécaires [BAN, FIN]

mortgage replication swap [contrat d'] échange de simulation d'un crédit hypothécaire [FIN]

mortgage revenue bond (MRB) obligation [à garantie] hypothécaire [FIN]

mortgage risk risque hypothécaire [BAN]

mortgage servicing gestion de crédit hypothécaire [BAN]

open-end mortgage *syn.* open-ended mortgage prêt hypothécaire à capital variable [BAN]

open mortgage crédit hypothécaire à faculté de remboursement anticipé sans pénalité [BAN]

overlying mortgage crédit hypothécaire de rang inférieur [BAN]

participating mortgage *syn.* shared appreciation mortgage (SAM) prêt hypothécaire participatif; prêt [hypothécaire] à partage de plus-value [BAN]

premium-coupon synthetic collateralized mortgage obligation TACH (TACI) structuré à coupon réduit [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre structuré adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre structuré adossé à des créances immobilières] [FIN]

price-level-adjustable-rate mortgage (PLAM) prêt hypothécaire indexé [BAN]

purchase money mortgage <US> prêt hypothécaire direct du vendeur à l'acheteur d'un bien [BAN]

real-estate mortgage investment conduit (REMIC) <US> **1.** structure de titrisation d'investissements immobiliers [FIN] – **2.** certificat d'investissement immobilier [technique de titrisation] [FIN]

renegotiable rate mortgage (RRM) crédit hypothécaire à taux révisable [BAN]

residential mortgage hypothèque sur immeuble d'habitation ; crédit hypothécaire au logement [BAN]

reverse annuity mortgage (RAM) <US> *syn.* reverse mortgage <US>, reverse mortgage loan <US> rente hypothécaire ; prêt hypothécaire inversé <CANADA> [BAN]

rollover mortgage crédit hypothécaire à renouvellement périodique [BAN]

second mortgage hypothèque (crédit hypothécaire) de second rang [BAN]

secondary mortgage market marché secondaire des créances et titres hypothécaires [FIN]

secured by mortgage assorti de garanties hypothécaires [BAN]

self-amortizing mortgage crédit hypothécaire remboursable par amortissement régulier [BAN]

shared-appreciation mortgage (SAM) <US> *syn.* participating mortgage <US> q.v.

subsidized second mortgage <US> prêt complémentaire aidé d'accession à la propriété [BAN]

variable-rate mortgage (VRM) *syn.* adjustable-rate mortgage (ARM) q.v.

mortgagee créancier hypothécaire ; prêteur [BAN]

mortgageor *syn.* mortgager débiteur hypothécaire ; emprunteur [BAN]

moth-balling mise en sommeil [Nota : s'agissant d'équipements, de capacités de production] [GES]

motivation **1.** motivation ; exposé des motifs – **2.** esprit d'initiative ; volonté d'action ; intérêt ; sensibilisation – **3.** <pl.> aspirations ; idéal – **4.** <qqfs> raison [qui milite, qui détermine]

motivation research étude de motivation [Nota : étude des motifs conscients ou subconscients qui influent sur les décisions d'un individu. Elle est principalement utilisée dans le cadre du marketing] [COM]

motive souci ; raison d'être ; inspiration ; motif d'inspiration ; cause ; mobile

precautionary motive motif de précaution [J.M. Keynes] [MON]

MOTO (mortgage-over-Treasury option) option sur écart de rendement TACH/Trésor [FIN]

MOV (maintenance of value) maintien de la valeur [FIN]

movement mouvement ; évolution ; variation ; orientation ; infléchissement ; déplacement ; marche ; cours ; jeu [du marché] ; fluctuations [des prix] ; déplacement ; écoulement

bandwagon movement *syn.* bandwaggon, bandwaggon effect effet d'entraînement (d'amplification, de ralliement, de boule de neige) [Nota : mouvements prolongés allant dans le même sens et paraissant s'auto-alimenter ou faire boule de neige, qui sont ou deviennent sans rapport avec la situation économique réelle]

movement away from agriculture *syn.* movement out of agriculture exode rural [EMO]

MPC (marginal propensity to consume) PMC (propension marginale à consommer)

MPIR (maximum payable interest rate) taux d'intérêt maximum admissible [BAN]

MPS (marginal propensity to save) PME (propension marginale à épargner)

MPS (market price support) SPM (soutien des prix du marché) [Nota : transferts globaux des consommateurs aux producteurs résultant de mesures comme les droits de douane, les quotas d'importation, les prix réglementés et les accords de licences, qui taxent les consommateurs. Ils sont calculés en multipliant le volume de la production par le SPM unitaire]

unit MPS *syn.* unit market price support SPM unitaire ; soutien unitaire des prix du marché [Nota : en agriculture, différence entre le prix intérieur d'un produit et le prix de référence à la frontière auquel les ventes et les achats sur le marché mondial auraient pu s'effectuer] [BUD]

MPT (modern portfolio theory) théorie moderne du portefeuille [FIN]

MRB (mortgage revenue bond) obligation [à garantie] hypothécaire [FIN]

MRP (marginal revenue product) produit marginal ; recette marginale [Nota : produit ou recette apporté par une unité de facteur supplémentaire] [GES]

MRS (marginal rate of substitution) taux marginal de substitution

MRT (marginal rate of transformation) taux marginal de transformation

MSE (minimal mean square error) EQM (erreur quadratique moyenne minimale) [STA]

MTBF (mean time between failures) MTBF (moyenne des temps de bon fonctionnement) [Nota : *intervalle moyen entre deux pannes successives d'un équipement industriel*] [GES]

MTBU (maximum time to belly-up) temps de survie maximum attendu [d'une entreprise] [GES]

MTFS (Medium Term Financial Strategy) SFMT (Stratégie financière à moyen terme) [BUD]

MTN (Multilateral Trade Negotiations) NCM (négociations commerciales multilatérales) [COM]

mule 'mulet' [Nota : *émission obligataire nationale structurée en devises servant à prendre des positions illégales. Le terme reprend une expression du trafic de stupéfiants*] [FIN]

multicurrency *syn.* multi-currency multidevise [Nota : *se dit d'une opération ou d'un contrat dont les clauses financières peuvent mettre en jeu plusieurs devises*] [FIN, MON]

MULTIMOD (multi-region econometric model) modèle économétrique MULTIMOD

multinational *syn.* multinational enterprise (MNE), transnational corporation entreprise multinationale (EMN) ; multinationale ; société transnationale <NU> [GES]

multiple coefficient ; multiple ; ratio [FIN, GES]

multiplicative multiplicateur ; multiplicatif

multiplier **1.** multiplicateur ; effet multiplicateur [MON] – **2.** multiplicateur [Nota : *facteur servant à calculer la quotité de négociation d'un contrat précisé par la bourse*] [FIN]

balanced budget multiplier multiplicateur de dépense à budget équilibré ; multiplicateur du budget équilibré [BUD]

credit multiplier multiplicateur du crédit [BAN, MON]

cumulative multiplier multiplicateur cumulatif

dynamic multiplier multiplicateur dynamique

fiscal multiplier multiplicateur budgétaire [BUD]

government expenditure multiplier multiplicateur des dépenses publiques [BUD]

income multiplier multiplicateur du revenu

investment multiplier *syn.* Keynesian multiplier effet multiplicateur sur les investissements [FIN]

money multiplier multiplicateur monétaire ; coefficient d'expansion monétaire [MON]

multiplier effect **1.** effet multiplicateur – **2.** <qqfs> effet d'entraînement [MON]

multi-variate multivarié ; à plusieurs variables [STA]

multi-variate technique technique à plusieurs variables [STA]

municipals (MUNIS) <US> titres des collectivités territoriales et locales [FIN]

stripped municipals (M-CATS) <US> obligations démembrées de collectivités territoriales et locales [technique de titrisation] [FIN]

munis (municipals) <US> titres des collectivités territoriales et locales [FIN]

MVA (manufacture value added) valeur ajoutée des industries manufacturières

MYRA (multi-year rescheduling agreement) *syn.* multiyear rescheduling accord de rééchelonnement pluriannuel [FIN]

MZM (money, zero maturity) <US> agrégat MZM ; composantes immédiatement disponibles de M3 [MON]

N

n.p.v. (no par value) |action| sans valeur nominale [FIN]

NACc (consumer nominal assistance coefficient) CNSc (coefficient nominal de soutien aux consommateurs)

NACp (producer nominal assistance coefficient) CNSp (coefficient nominal de soutien aux producteurs)

NAFTA (North American Free Trade Agreement) ALENA (Accord de libre échange nord-américain) [COM]

NAIRU (non-accelerating inflation rate of unemployment) taux de chômage non accélérateur de l'inflation (non inflationniste, naturel) [MON]

name 1. titre ; appellation ; dénomination ; désignation ; intitulé [d'un compte] [GES] – 2. nom ; raison sociale [GES] – 3. renommée ; réputation [COM] – 4. <pl.> 'names' [Nota : souscripteurs s'engageant sans limite sur leurs biens propres sur le Lloyd's de Londres] [ASR]

brand name 1. marque de fabrique [Nota : nom, dénomination ou signe servant à distinguer les produits d'une fabrique] [COM] – 2. marque commerciale ; marque de commerce [Nota : nom, dénomination ou signe servant à distinguer les objets d'un commerce. Dans l'incertitude, traduire par 'marque', sans précision. Lorsqu'elle consiste dans le nom du fabricant ou du commerce, la marque est dite nominale. S'il s'agit d'une dénomination arbitraire, elle est dite descriptive. S'il s'agit d'un dessin ou d'un chiffre, elle est dite figurative] [COM]

lesser name emprunteur (signature) de second rang [FIN]

name market marché 'de signatures' [Nota : marché où la notation est primordiale] [FIN]

street name nom d'immatriculation ; nom commercial [COM, FIN]

trade name nom commercial [COM]

NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotation) <US> marché NASDAQ ; le NASDAQ [Nota : marché automatisé de gré à gré à forte composante de valeurs technologiques] [FIN]

nation nation ; pays

most-favoured nation (MFN) nation la plus favorisée (NPF) [COM]

most-favoured nation clause *syn.* MFN clause clause de la nation la plus favorisée ; clause NPF [COM]

most-favoured nation status *syn.* MFN status, most-favoured nation treatment, MFN treatment régime de la nation la plus favorisée ; régime NPF [Nota : régime en vertu duquel tous les pays bénéficiaires jouissent du traitement le plus favorable accordé en matière tarifaire à l'un quelconque d'entre eux] [COM]

NAV (net asset value) 1. valeur de l'actif net ; valeur patrimoniale nette [GES] – 2. valeur liquidative [pour un OPCVM] ; valeur d'inventaire ; dernière cotation [FIN]

NAWRU (non-accelerating wage rate of unemployment) taux de chômage non accélérateur des salaires [Nota : la même abréviation est utilisée en français] [EMO, MON]

NBFI (non-bank financial institution) IFNB (institution financière non bancaire) [FIN]

NBR (nonborrowed reserves) <US> *syn.* non-reserve claims <US> réserves propres (non empruntées) [Nota : réserves obligatoires + créances non incluses dans les réserves] [BAN]

NCC (non-convertible currency) MNC (monnaie non convertible) [COM, MON]

NCS (net capital stock) stock net de capital [GES]

NDF (non-deliverable forward) contrat de change à terme non livrable [FIN]

NDP (net domestic product) PIN (produit intérieur net) [SCN]

NDS (next day settlement) règlement à J+1 [BAN, FIN]

nearbys prochains mois de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

nearshoring délocalisation de proximité [GES]

necessities *syn.* consumer staples, convenience goods articles (biens, produits) de consommation courante ; articles d'achat et d'usage courants ; biens courants ; articles de première nécessité ; biens de consommation de base <MSCI> [COM]

NECs (new exporting countries) *syn.* newly export-oriented countries nouveaux pays exportateurs [COM, DEV]

need besoin ; nécessité

basic human needs strategy stratégie axée sur la satisfaction des besoins essentiels de l'être humain [DEV]

basic needs strategy stratégie visant à la satisfaction des besoins essentiels [EMO]

capital investment needs besoins d'investissements [GES]

competitive need exclusions exclusions selon le critère de compétitivité ; importations exclues au titre des mesures de préservation de la compétitivité [Nota : système généralisé de préférences : certaines importations en provenance de pays en développement ne bénéficient pas d'un tarif douanier préférentiel parce que l'industrie productrice est estimée compétitive] [COM]

negative <S&P> négatif [Nota : indication par Standard & Poor's d'une possible révision en baisse de la notation] [FIN]

net net [STA]

net rate of return taux de rendement net [FIN]

netted-out calculé (inscrit) sur une base nette ; ramené à une base nette [BDP]

netting 1. compensation [multilatérale] ; compensation de positions réciproques – 2. <par ext.> liquidation [BAN] – 3. compensation monétaire de groupe [Nota : technique de multilatéralisation des créances et engagements au sein d'un groupe] [GES]

bilateral netting compensation bilatérale [BAN]

close-out netting *syn.* netting agreement, netting by close-out, right to offset |convention de| compensation par liquidation ; |convention de| compensation des créances et engagements [BAN]

cross-product netting agreement convention de compensation multiproduits [BAN]
currency netting compensation des devises [Nota : détermination de la situation optimale de change des filiales et de la société-mère constituant un groupe] [FIN, GES]
multilateral netting compensation multilatérale [BAN]
netting agreement *syn.* close-out netting, netting by close-out, right to offset *q.v.*
netting by novation compensation par novation ; compensation d'obligations [BAN]
netting provider agent de compensation [BAN]
obligation netting compensation d'obligations [contractuelles] ; compensation par novation [BAN]
payment netting *syn.* position netting compensation de positions (de paiements) [BAN]
trade netting compensation de transactions [BAN]

network réseau
network analysis *syn.* network flow analysis, network planning méthode des réseaux (des graphes) [Nota : terme générique désignant les méthodes de planification pour projets complexes -PERT, méthode du chemin critique- dont les éléments sont analysés sur un diagramme en réseau ou graphe. Ce diagramme indique toutes les tâches à accomplir et met en évidence leur succession ainsi que leur interdépendance] [GES]
network effect effet de réseau [COM]
network flow analysis *syn.* network planning, network analysis *q.v.*
reciprocal currency networks *syn.* swap networks réseaux de crédits croisés [des banques centrales] [MON]
Sustainable Development Network (SDN) réseau de développement durable [DEV]

NG (not good) chèque rejeté [pour couverture insuffisante] [BAN]

NIC (newly industrialized country) *syn.* newly industrializing country NPI (nouveau pays industriel) [DEV]

niche *syn.* market niche créneau ; débouché ; niche [lorsqu'il s'agit d'un petit marché spécialisé] [COM]
niche strategy **1.** stratégie du secteur réservé [Nota : dans le cas d'une stratégie défensive : défendre une position forte dans un segment susceptible de mieux résister en phase de déclin] - **2.** stratégie de créneau ; stratégie de niche [Nota : dans le cas d'une stratégie offensive] [COM]

nickel **1.** pièce de 5 cents [MON] - **2.** 5 points de base [FIN]

NIEs (newly industrialized economies) *syn.* newly industrializing economies NEI (nouvelles économies industrielles)

NIF (note issuance facility) facilité [garantie] d'émission d'effets ; facilité [garantie] d'émission de titres monétaires [FIN]

nil paid émission sans appel de fonds [FIN]

NIT (negative income tax) INR (impôt négatif sur le revenu) [FIS]

NNI (net national income) revenu national net [SCN]

NNP (net national product) PNN (produit national net) [SCN]

no fault hors faute ; responsabilité sans faute [ASR]

NODC (non-oil developing country) PDNP (pays en développement non pétrolier) [DEV]

NOE (non-observed economy) économie non observée [Nota : l'économie non observée n'est pas recensée, ni mesurée, parce qu'elle échappe aux enquêtes statistiques] [STA]

noise bruit(s) [Nota : fluctuations des prix et des volumes qui peuvent rendre confuse l'interprétation de l'orientation du marché] [FIN]

white noise bruit blanc [STA]

nomenclature nomenclature [Nota : système groupant tous les produits de l'économie -produits agricoles, matières premières, produits semi-finis et finis- et les affectant d'un numéro d'ordre. Il a pour objet de faciliter les références et les comparaisons dans le domaine statistique ou douanier] [SCN]

Nomenclature of Goods for Customs Tariffs

Nomenclature pour la classification des marchandises dans les tarifs douaniers [BDP, STA]

Nomenclature of territorial units for statistics (NUTS)

Nomenclature des unités territoriales statistiques [STA]

nominee mandataire ; propriétaire apparent [FIN, GES]

NOPAT (net operating profit after tax) résultat net d'exploitation après impôts [GES]

normalization *syn.* normalisation lissage [STA]

NOS (net operating surplus) excédent net d'exploitation [SCN]

notch encoche ; cran ; palier

notch phenomenon effet (phénomène) de 'ressaut' [FIN]

note effet ; billet ; bon [à moyen terme] ; obligation [à moyen terme et taux révisable] [Nota : les notions de court, moyen et long terme n'étant pas identiques en anglais et en français, la notion française d'obligation -long terme- peut recouvrir à la fois des 'notes' -5 à 7 ans, donc moyen terme en anglais- et des 'bonds' -généralement 10 ans et plus] [FIN]

adjustable-rate note *syn.* adjustable-rate instrument instrument (obligation) à taux révisable [FIN]

air consignment note *syn.* airway bill lettre de transport aérien [COM]

annuity note *syn.* annuity bond titre de rente [FIN]

auction rate note obligation à taux révisable par adjudication [FIN]

balloon note *syn.* balloon, balloon loan, bullet, bullet loan prêt à remboursement en fine (à remboursement forfaitaire) ; prêt remboursable en un versement unique (en une fois) à l'échéance [BAN]

bank note billet de banque [MON]

bond anticipation note (BAN) <US> avance de pré-émission [FIN]

bond note acquit-à-caution ; certificat d'entrepôt [COM, FIS]

callable step-up note *syn.* step-up coupon note, step-up bond obligation à prime de refinancement progressive [FIN]

capped floating rate note obligation à taux révisable plafonné [FIN]

cash note bon de caisse [BAN]

collared floating rate note *syn.* minimax bond, mini-max bond, collared floater, mini-max floater, collared FRN, min-

max floating rate note obligation à taux révisable entre un plancher et un plafond; obligation à tunnel [FIN]

collateral note billet à ordre remis (admis) en nantissement (garantie) [FIN]

commodity index note *syn.* commodity-linked note obligation indexée sur marchandises [FIN]

commodity interest-indexed note obligation à taux indexé sur le prix d'une marchandise [FIN]

commodity-linked note *syn.* commodity index note q.v.

consolidated discount notes obligations à prime [d'émission] consolidées [FIN]

contract note <UK> relevé de transaction réglementaire [à la Bourse de Londres] [FIN]

convertible note titre d'emprunt convertible [FIN]

convertible stock note titre obligataire rémunéré et remboursé en actions [FIN]

coupon-indexed note *syn.* interest-indexed bond obligation à intérêt indexé [FIN]

credit-sensitive note *syn.* rating-sensitive note obligation à taux sensible à la notation [FIN]

cross-market spread floating rate note *syn.* cross-market spread FRN obligation à taux lié à un écart de taux de référence [FIN]

cross-market spread note obligation à remboursements indexés sur un écart de taux [FIN]

currency-linked note obligation [structurée] à rendement lié à des variations de change [FIN]

currency notes <UK> billets de banque [MON]

deep-discount note *syn.* deep-discount bond obligation émise très en dessous du pair; obligation à [forte] prime d'émission (de rendement) élevée; obligation fortement sous-cotée [FIN]

deferred payment note (DPN) *syn.* deferred payment bond
1. obligation à libération échelonnée; obligation à taux révisable et paiement différé [Nota: *syn.* 'fixed assurance note'] [FIN] – **2.** obligation structurée à option américaine de paiement différé [FIN]

deposit note bon de caisse [BAN, FIN]

deposit promissory notes, to remettre des billets à ordre [BAN]

derivative floating rate note *syn.* derivative FRN, synthetic floating rate note titre structuré à taux [d'intérêt] révisable [FIN]

discount note bon à prime de remboursement [FIN]

documented discount note *syn.* LOC commercial paper billet de trésorerie garanti par une lettre de crédit [FIN]

drop-lock floating rate note *syn.* drop-lock bond, drop-lock security obligation à taux verrou [FIN]

dual index note *syn.* dual index floater obligation à double référence indicielle [FIN]

equity contract note *syn.* X-cap, exchangeable capital security titre d'emprunt à conversion obligatoire en actions ordinaires [FIN]

equity-linked note (ELN) titre obligataire assimilable à des actions [FIN]

equity note titre d'emprunt assimilable à des actions [FIN]

extendible maturity note *syn.* extendible note obligation prorogable [FIN]

Federal Reserve notes <US> billets en circulation [BAN, MON]

fixed assurance note (FAN) obligation à taux révisable et paiement différé [Nota: *syn.* 'deferred payment note', 'deferred payment bond', 1er sens] [FIN]

flip-flop note *syn.* flip-flop bond flip-flop [Nota: obligation à taux révisable assortie d'une option de conversion en un autre titre et possibilité de retour sur le titre initial dans des conditions déterminées] [FIN]

floating rate note (FRN) *syn.* floating rate bond, floater obligation à taux variable (OTV); obligation à taux révisable [Nota: obligation à moyen terme dont le taux d'intérêt est périodiquement revu en fonction du taux d'intérêt à court terme prévalant sur les marchés monétaires pour la période à venir. Par ailleurs, les notions de court, moyen et long terme n'étant pas identiques en anglais et en français, la notion française d'obligation -long terme- peut recouvrir à la fois des 'notes' -5 à 7 ans, donc moyen terme en anglais- et des 'bonds' -généralement 10 ans et plus] [FIN]

floating rate note with variable coupon fix obligation à taux révisable à coupon indexé [FIN]

floating rate rating-sensitive note obligation à taux révisable en fonction de la notation [FIN]

foreign exchange floating rate note (FX FRN) obligation à taux référencé à un cours de change [FIN, MON]

foreign exchange linked note *syn.* FX linked note titre à remboursement dans une monnaie indexé sur le cours de deux autres devises [FIN]

freight note facture (décompte) de fret [COM]

FX-linked note *syn.* foreign exchange linked note q.v.

goods received note descriptif des produits reçus [GES]

hedged inverse floating rate note titre adossé à évolution anticyclique et couverture de change [FIN]

increasing rate note (IRN) obligation à taux progressif [FIN]

index amortising note titre à amortissement indexé [FIN]

index range note *syn.* binary swap contrat d'échange binaire [FIN]

indexed coupon note obligation à coupon indexé [FIN]

indexed currency option note (ICON) *syn.* heaven and hell bond obligation à option de remboursement en devise [FIN]

inverse floating rate note *syn.* inverse floater titre adossé à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]

junior note obligation [d'une tranche] subordonnée [technique de titrisation] [FIN]

knock-out note *syn.* knock-out bond titre à prime de remboursement conditionnelle [FIN]

labour transfer note fiche d'enregistrement de transfert de main-d'oeuvre [GES]

leveraged floating rate note obligation à taux révisable à effet de levier [FIN]

leveraged structured note obligation structurée à effet de levier [FIN]

liquid yield option note (LYON) <US> obligation convertible sans coupon; LYON [FIN]

loan note obligation pour le financement d'acquisitions [Nota: ces titres négociables de gré à gré sont assimilés à des quasi-fonds propres] [FIN]

master note billet de trésorerie [d'émetteurs] de référence [FIN]

materials return note bon de retour de matières [GES]

materials transfer note bon de transfert de matières [GES]

maximum rate note *syn.* reverse floater, reverse FRN, reverse floating rate note obligations à conditions inversées de révision du taux [Nota: la révision du coupon

se fait selon une formule taux fixe - taux de référence + marge] [FIN]

medium-term-note programme programme d'émissions de bons à moyen terme négociables (de BMTN) [FIN]

min-max floating rate note *syn.* collar bond, mini-max bond, collared floater, mini-max floater, collared FRN, collared floating rate note q.v.

mortgage note effet hypothécaire ; reconnaissance de dette hypothécaire [BAN]

municipal note <US> *syn.* tax-exempt note <US> bon [à moyen terme] émis en anticipation de recettes par les collectivités locales [FIN]

near-perfect floating rate note *syn.* path-dependent floating rate note obligation à révision encadrée du taux [FIN]

note circulation *syn.* fiduciary circulation circulation fiduciaire [MON]

note issuance facility (NIF) facilité [garantie] d'émission d'effets ; facilité [garantie] d'émission de titres monétaires [FIN]

note issue 1. émission fiduciaire [MON] - 2. émission d'effet ; émission de titres à moyen terme ; émission d'obligations à taux révisable [FIN]

note loan prêt non garanti [BAN]

notes and coins billets et pièces en circulation ; circulation fiduciaire [MON]

notes payable effets à payer [GES]

notes to be collected effets à encaisser [GES]

partially protected equity-linked note obligation structurée à protection partielle [FIN]

path-dependent floating rate note *syn.* near-perfect floating rate note q.v.

perpetual floating rate note *syn.* perpetual FRN titre subordonné à durée indéterminée ; TSDI [BAN, FIN]

principal protected note obligation à rentabilité garantie du capital [FIN]

project note bon à court terme émis [par une collectivité publique] pour financer un projet [auto-amortissable] ; bon de financement de projet [FIN]

promissory note billet à ordre [FIN]

puttable extendible note obligation prorogeable à option de revente [FIN]

quasi-equity notes obligations assimilées à des actions [FIN]

rating-sensitive note *syn.* credit-sensitive note q.v.

reset note obligation à taux révisable [FIN]

retractable note *syn.* put bond, puttable bond, retractable bond obligation à option de rachat par anticipation ; emprunt à fenêtre [remboursable par anticipation au gré de l'émetteur ou du porteur] [FIN]

revenue anticipation note (RAN) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [FIN]

revenue note *syn.* revenue bond, self-supporting bond obligation auto-amortissable ; titre d'emprunt auto-amortissable [Nota : titre émis pour le financement d'un projet dont les recettes assureront le remboursement] [FIN]

reverse floating rate note *syn.* reverse FRN, maximum rate note, reverse floater q.v.

secured note billet garanti (gagé) [FIN]

senior note obligation [d'une tranche] de premier rang [technique de titrisation] [FIN]

small capital note bon à faible valeur nominale [FIN]

SMART note *syn.* stock market annual reset term note obligation à taux référencé à un indice boursier [FIN]

spread-linked note titre obligataire lié à la marge de crédit (à la marge actuarielle de rémunération) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre "C"] [FIN]

Standard & Poor's index note (SPIN) *syn.* SPEL bond, stock performance exchange-linked bond obligation indexée sur l'indice S&P-500 [FIN]

step-down coupon note obligation à coupon dégressif [FIN]

step-up capped floating rate note obligation à plafond de taux progressif [FIN]

step-up coupon note *syn.* callable step-up note, step-up bond q.v.

step-up income redeemable equity note (SIREN) obligation convertible remboursable à coupon progressif [FIN]

stock market annual reset term note *syn.* SMART note q.v.

structured note obligation structurée [FIN]

subordinated notes and debentures titres subordonnés [FIN]

super floating rate note *syn.* super FRN, super floater obligation à révision amplifiée du taux ; obligation à super taux révisable [FIN]

synthetic floating rate note *syn.* derivative floating rate note, derivative FRN q.v.

tax anticipation note (TAN) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [Nota : obligation remboursable sur des recettes fiscales] [FIN, FIS]

tax-exempt note <US> *syn.* municipal note <US> q.v.

time note effet à échéance [FIN]

total return-linked note titre obligataire liée à la performance d'un crédit de référence [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

Treasury note <US> titre du Trésor à moyen terme [Nota : de un à cinq ans généralement, mais en fait de un à 10 ans aux États-Unis] [FIN]

trigger note obligation structurée à seuil de déclenchement [FIN]

variable coupon renewable note obligation renouvelable à coupon révisable [FIN]

variable rate renewable note obligation renouvelable à taux révisable [FIN]

yield curve note titre à remboursement indexé sur écart de taux [FIN]

noteholder porteur d'obligations [FIN]

notice 1. avis ; information ; note de service ; avertissement ; déclaration ; notification ; préavis - 2. action ; demande ; instance ; mise en demeure [JUR]

delivery notice avis de livraison [COM, FIN]

first notice day premier jour de notification de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

last notice day dernier jour de notification (de parution des avis) [FIN]

misleading notices avis de nature à induire en erreur [Nota : indications ou avis qui conduisent les consommateurs à entretenir des croyances erronées au sujet de leurs droits ou des recours possibles] [COM]

notice day jour de parution des avis [FIN]

notice of allowance <US> avis d'admission [pour un brevet] [COM]

- notice of default** notification d'incident de paiement [FIN]
- notice of delivery** avis de livraison [COM, FIN]
- notice of sale** 1. notification préalable de la mobilisation des nantissements [FIN] – 2. avis de souscription d'une émission de collectivités locales [FIN]
- period of notice** période (délai) de préavis [BAN, EMO]
- statutory notice** préavis légal [BAN]
- transferable notice** avis de livraison |de titres| [FIN]
- notification** notification; déclaration
- advanced notification** préavis [FIN]
- pre-market notification** (PMN) notification avant commercialisation [COM]
- prior and prompt notification** notification préalable ou immédiate [crédits à l'exportation] [BAN]
- notional** théorique; fictif; indicatif; hypothétique; notionnel
- notional principal** *syn.* notional value principal notionnel [d'une opération d'échange] [FIN]
- novation** novation [Nota: la novation s'opère de trois manières: a. lorsque le débiteur contracte envers son créancier une nouvelle dette qui est substituée à l'ancienne, laquelle est éteinte, b. lorsqu'un nouveau débiteur est substitué à l'ancien qui est déchargé par le créancier, c. lorsque, par l'effet d'un nouvel engagement, un nouveau créancier est substitué à l'ancien, envers lequel le débiteur se trouve déchargé] [BAN]
- novation and substitution** novation et substitution [BAN]
- NOW** (negotiable order of withdrawal) <US> ordre de retrait négociable [BAN]
- NOW account** <US> *syn.* negotiable order of withdrawal account <US> compte NOW; compte-chèques rémunéré [BAN]
- super NOW account** <US> compte super NOW [compte de dépôt à vue sur lequel on peut tirer un nombre illimité de chèques et pour lequel la rémunération versée n'est pas plafonnée] [BAN]
- NPCC** (consumer nominal protection coefficient) CNPc (coefficient nominal de protection des consommateurs)
- NPE** (non-financial public enterprise) EPN (entreprise publique non financière)
- NPI** (non-profit institution) *syn.* non-profit body, non-profit-making association ISBL; ASBL; institution (association, organisme) sans but lucratif; association à but non lucratif [SCN]
- NPV** (net present value) valeur actualisée nette [GES]
- NRT** (net resource transfer) TNR (transfert net de ressources)
- NRV** (net replacement value) valeur nette de remplacement [GES]
- NSA** (not seasonally adjusted) |chiffre| non désaisonnalisé [STA]
- NSS** (national statistical system) appareil statistique national [STA]
- NTB** (non-tariff barriers) barrières (obstacles) non tarifaires [Nota: pratiques restrictives autres que l'application de droits de douane. On distingue couramment six catégories de barrières non tarifaires: les restrictions quantitatives, la loi accordant un traitement de préférence aux produits de fabrication nationale -par ex. le 'Buy American Act', les taxes antidumping et les droits compensatoires, les méthodes d'évaluation douanière -par ex., le système de l'American Selling Price', les critères de sécurité et d'hygiène appliqués aux produits importés, et l'aide gouvernementale à l'industrie qui a un effet protecteur à l'égard des importations] [COM]
- NTM** (non-tariff measures) mesures non tarifaires; mesures non douanières [COM]
- nudge** *syn.* twist operation opération de torsion des taux d'intérêt [Nota: politique combinée de gestion de la dette publique et 'd'open market', tendant à maintenir les taux d'intérêt à long terme suffisamment bas pour faciliter la reprise des dépenses privées, tout en laissant monter les taux d'intérêt à court terme de manière à freiner les sorties de capitaux] [FIN]
- number** 1. nombre [STA] – 2. <pl.> effectifs [STA]
- actual numbers** chiffres observés [STA]
- Committee on Uniform Security Identification Procedures number** <US> *syn.* CUSIP number <US> numéro d'immatriculation des valeurs mobilières [FIN]
- deflated numbers** chiffres corrigés de l'inflation; chiffres déflatés [STA]
- Federal ID Number** <US> numéro de matricule fiscal d'une entreprise [FIS]
- Fibonacci numbers** séquence de nombres de Fibonacci [FIN, STA]
- identification number** numéro d'identification [STA]
- number of large numbers** *syn.* law of averages loi des grands nombres [STA]
- numbers in** effectifs employés dans [EMO]
- personal identification number** (PIN) 1. code confidentiel [d'un détenteur de carte de paiement, d'un téléphone portable, de consultation d'un site sécurisé, etc.] [BAN] – 2. numéro d'identification fiscal; NIF [Nota: *syn.* 'tax identification number' ou TIN] [FIS]
- pseudorandom numbers** nombres pseudo-aléatoires [FIN, STA]
- random number** nombre au hasard; nombre aléatoire [STA]
- random number table** table de nombres au hasard; table de nombres aléatoires [STA]
- relative numbers** chiffres (nombres) relatifs [STA]
- run the numbers, to** 1. exploiter les chiffres sur ordinateur [dans le cas d'un bilan, par ex.] [GES] – 2. tirer les dés; chercher une martingale [STA]
- tax identification number** (TIN) numéro d'identification fiscal (NIF) [Nota: *syn.* 'personal identification number', 2e sens] [FIS]
- whisper number** rumeurs sur les résultats d'une société [FIN]
- numeraire** 1. unité de compte – 2. <qqfs> numéraire [MON]
- nursery** pépinière [d'entreprises] [GES]
- NUTS** (Nomenclature of territorial units for statistics) Nomenclature des unités territoriales statistiques [STA]
- NVA** (net value added) valeur ajoutée nette [SCN]
- NWT** (negative wage tax) impôt négatif sur le revenu salarial [FIS]

O

OAS (old age security) <CANADA> SV (Sécurité de la vieillesse) [Nota : formule de minimum vieillesse imposable] [RET]

OAS (option-adjusted spread) écart de rémunération corrigé des effets de la clause de remboursement anticipé [FIN]

objective but ; fin ; objectif ; objectif visé [qui est de, qui consiste à, à savoir] ; objet ; cible ; fonction ; rôle ; tâche ; intention ; ambition ; visées

investment objective objectif [Nota : objectif de placement d'un investisseur ou d'un fonds commun] [FIN]

obligation 1. obligation [contractuelle, juridique] [JUR]

– 2. obligation [Nota : syn. 'bond'] [FIN]

accepted obligation dépense engagée [BUD]

accumulated benefit obligation (ABO) obligations (engagements, passif) au titre des prestations constituées [RET]

active obligation obligation non parvenue à échéance [FIN]

affirmative obligations <US> obligations explicites des teneurs de marché du NASDAQ [FIN]

agency obligation <US> syn. agency security <US> obligation émise par des organismes fédéraux [FIN]

certify obligations and expenditure, to ordonnancer des engagements et des dépenses [BUD]

collateralized bond obligation (CBO) obligation structurée adossée à des obligations [technique de titrisation] [FIN]

collateralized debt obligation (CDO) obligation structurée adossée à des emprunts [technique de titrisation] [FIN]

collateralized loan obligation (CLO) obligation structurée adossée à des prêts [technique de titrisation] [FIN]

collateralized mortgage obligation (CMO) obligation [structurée] adossée [à des créances hypothécaires] à flux différenciés (groupés) ; TACH (TACI) structuré à flux différenciés (groupés) [Nota : en matière de titrisation, TACI = titre adossé à des créances immobilières, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires] [FIN]

constructive obligations obligations implicites [Nota : par opposition aux obligations légales ou réglementaires. Cette notion est reprise dans les nouvelles normes comptables de l'IASB] [ASR, GES]

debt service obligations charge du service de la dette [FIN]

general obligation syn. general obligation bond emprunt de collectivité locale [FIN]

government obligations 1. engagements officiels ; engagements des administrations publiques [BUD]
– 2. valeurs d'État [FIN]

interest-only obligation syn. IO obligation, interest-only security (IOS) composante 'intérêts uniquement' ; [tranche d'] obligation structurée à paiement d'intérêts uniquement [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

legislative obligations dépenses correspondant à des obligations légales [BUD]

life on an obligation durée d'un prêt ; délai de remboursement [FIN]

non-compete obligation obligation de non-concurrence [COM]

obligation accounting comptabilité des dépenses engagées [Nota : terme surtout utilisé en comptabilité publique et pour les régimes de retraite] [GES, RET]

obligation netting compensation d'obligations [contractuelles] ; compensation par novation [BAN]

obligation to return used product obligation de renvoi du produit usagé [COM]

obligations basis <US> base des engagements [BUD]

obligations incurred <US> engagement [BUD]

outstanding obligations <qqfs> dépenses engagées et non encore réglées [GES]

premium-coupon synthetic collateralized mortgage obligation TACH (TACI) structuré à coupon réduit [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre structuré adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre structuré adossé à des créances immobilières] [FIN]

primary collateralized bond obligation syn. primary CBO obligation structurée adossée à des obligations nouvelles [Nota : cette technique de titrisation permet à plusieurs petits émetteurs de regrouper leurs émissions au moyen de l'obligation structurée] [FIN]

principal-only obligation <US> syn. principal-only securities (POS) <US>, PO strips, principal-only strips <US> composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

projected benefit obligation (PBO) engagements estimatifs de prestations [RET]

subordinated obligation emprunt de dernier rang ; emprunt subordonné [Nota : un tel emprunt peut être imputé aux fonds propres dans le calcul du capital et des réserves exigées pour la couverture des engagements] [BAN]

unliquidated obligations syn. unliquidated expenditures dépenses non réglées [BUD, GES]

obligator emprunteur [FIN]

OBS (off-balance sheet) hors bilan [BAN]

obsolescence 1. obsolescence ; péremption - 2. <qqfs> désuétude [GES]

abnormal obsolescence obsolescence anormale [GES]

economic obsolescence obsolescence économique

expected obsolescence obsolescence attendue [GES]

foreseen obsolescence obsolescence prévue [GES]

normal obsolescence obsolescence normale [GES]

obsolescence rate of capital taux d'obsolescence du capital [GES]

unforeseen obsolescence obsolescence imprévue [SCN]

obsolete obsolète ; obsoléscent ; caduc ; périmé ; hors d'usage ; vétuste ; déclassé [GES]

OBU (offshore banking unit) service des opérations extraterritoriales [BAN]

OCC (Office of the Comptroller of the Currency) <US> Contrôleur de la Monnaie; services du Contrôleur de la Monnaie [Nota : structure de contrôle des banques à statut fédéral créée au XIXe siècle, antérieurement à la mise en place du Système de Réserve fédérale. C'est une direction du Trésor] [BAN, MON]

occupation emploi; métier; occupation; [type de] profession; activité professionnelle [EMO]

apprenticiable occupations métiers faisant l'objet d'un apprentissage [EMO]

clerical occupation emploi de bureau [EMO]

designated occupation <CANADA> profession désignée [EMO]

managerial and administrative occupations fonctions de direction et d'administration [EMO]

open occupation profession où il existe une demande [EMO]

restricted occupations professions et emplois réglementés; professions et emplois dont l'accès est réglementé [EMO]

service occupations professions de services [EMO]

temporary occupation 1. emploi temporaire – 2. <qqfs> emploi précaire [EMO] – 3. occupation temporaire [d'un terrain, d'un immeuble] [GES]

occupational professionnel; du travail; des travailleurs [EMO]

international occupational classification system système international de classification des professions [EMO, STA]

occupational category catégorie professionnelle [EMO]

occupational classification classification des professions; classification professionnelle [EMO, STA]

occupational composition composition (structure) professionnelle; analyse des professions [EMO]

occupational differences éventail des emplois [EMO]

occupational disease maladie professionnelle [ASR, EMO]

occupational group catégorie professionnelle; groupe professionnel; groupe de professions (de métiers) [EMO]

occupational hazards risques professionnels [ASR]

occupational mix structure [de la main-d'oeuvre] par profession; structure des professions; éventail d'emplois [EMO]

occupational mobility *syn.* professional mobility mobilité professionnelle [EMO]

occupational nomenclature nomenclature des professions [EMO, STA]

occupational opportunities débouchés; possibilités d'emploi [EMO]

occupational pension scheme *syn.* company pension plans, employer's pension plans, occupational pension plans régime professionnel de retraite [RET]

occupational qualifications qualifications professionnelles [EMO]

occupational safety and health conditions d'hygiène et de sécurité dans le travail; sécurité et hygiène du travail <OCDE>; sécurité et santé au travail <BIT> [EMO]

occupational selection sélection professionnelle [EMO]

occupational structure structure des professions [EMO]

occurrence [réalisation d'un, survenance d'un] sinistre [ASR]

OCMT (official capital at market terms) CPCM (capitaux du secteur public aux conditions du marché) [DEV]

ODA (official development assistance) APD (aide publique au développement) [Nota : aide au développement fournie par un organisme public et comportant un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV]

allocated bilateral ODA APD bilatérale ventilable [Nota : augmentée des contributions multilatérales imputées] [DEV]

bilateral ODA loans prêts bilatéraux d'APD [DEV]

non-grant ODA apports d'APD ne revêtant pas la forme de dons [DEV]

ODA-GNP ratio rapport de l'APD au PNB [DEV]

ODA grant don d'APD [DEV]

ODA loan prêt d'APD [DEV]

ODA portion composante APD [des flux d'aide] [DEV]

qualifying as ODA comptabilisable (comptabilisé) dans l'APD; assimilable à de l'APD [DEV]

tying status of ODA degré de liaison de l'APD [DEV]

ODF (official development financing) FPD (financement public du développement) [DEV, FIN]

OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development) OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) [DEV]

OECD area zone de l'OCDE

OECD exports exportations de la zone de l'OCDE [Nota : il ne peut s'agir d'exportations de l'OCDE qui, en tant qu'organisation n'importe, ni n'exporte rien] [COM]

OECD imports importations de la zone de l'OCDE [Nota : voir entrée précédente] [COM]

OECE (Organisation for European Economic Co-operation) OECE (Organisation européenne de coopération économique) [Nota : ancêtre de l'OCDE, 1948-61]

off <qqfs> en baisse

off-balance sheet financing financement hors bilan [FIN]

off-balance sheet instrument *syn.* OBS instrument instrument hors bilan [FIN]

off-balance sheet risk risque de hors-bilan [BAN]

off-board <US> opérations hors bourse [à New York] [FIN]

off-budget Federal entity <US> entité fédérale hors budget général [BUD]

off-budget transaction opération (transaction) hors budget [BUD]

off-exchange option contract *syn.* over the counter option, OTC option option non cotée; option négociée de gré à gré [FIN]

off-floor order ordre hors parquet [FIN]

off-market swap *syn.* discount swap échange à escompte [Nota : les paiements fixes de l'échange sont rémunérés en dessous des taux du marché] [FIN]

off-prime <US> inférieur au taux débiteur privilégié [BAN]

off-the-books non comptabilisé; au noir; hors livres [GES]

off-the-run issue *syn.* off-the-run security valeur peu négociée (peu en vogue) [FIN]

offer 1. prix demandé [FIN] – 2. offre [FIN] – 3. offre [contractuelle] [COM] – 4. émission [FIN]
counteroffer 1. contre-offre [COM, FIN] – 2. <qqfs> contre-OPA [FIN]
firm offer offre de vente ferme [FIN]
introductory offer offre de lancement [COM]
offer for sale offre publique de vente [FIN]
offer to purchase *syn. binder* 1. compromis de vente [si le dépôt de garantie n'est pas remboursable] [COM] – 2. promesse de vente [si le dépôt de garantie est remboursable] [COM]
priced offer offre chiffrée [avec indication de prix] [COM]
tender offer offre publique d'achat; OPA [FIN]
trial offer offre d'essai [COM, GES]

offerer cédant [droit des brevets] [COM]

offering émission [FIN]
bellwether offering *syn. bellwether bond* valeur de père de famille (de premier ordre) [FIN]
debt offering *syn. debt issue* émission de titres d'emprunt; emprunt obligataire; émission obligataire [Nota: dans certains contextes, 'debt issue' peut désigner le 'problème de la dette'] [FIN]
direct public offering introduction directe en bourse [FIN]
external offering émission à l'étranger; émission extérieure [Nota: emprunts internationaux et étrangers] [FIN]
firm commitment offering *syn. firm commitment underwriting, bought deal* prise ferme [FIN]
initial public offering (IPO) 1. émission en souscription publique sur le marché primaire; premier appel public à l'épargne [FIN] – 2. <par ext.> introduction en bourse [FIN]
inrstate offering <US> offre de gré à gré réservée aux investisseurs d'un État [FIN]
offering scale échelle des offres [FIN]
offering yield *syn. issue yield* rendement à l'émission [FIN]
primary offering émission de valeurs mobilières [FIN]
public offering *syn. public issue* émission [par offre] publique; émission publique; émission dans le public; émission en souscription publique; appel public à l'épargne; offre publique de vente; OPV [Nota: ne pas confondre avec 'émission du secteur public'] [FIN]
rights offering *syn. rights issue, cash issue* 1. émission de droits de souscription [FIN] – 2. <par ext.> augmentation de capital [FIN]
secondary public offering offre publique sur le marché secondaire; mise sur le marché [FIN]
subscription offering émission en souscription [FIN]
subsequent offering émission ultérieure d'actions [FIN]

office bureau; cabinet; administration; charge; emploi; étude; fonction; étude; ministère; pouvoir; titre; place; poste; service; mandat [FIS, GES]
back-office post-marché; services d'exécution, de suivi et d'enregistrement comptable [Nota: l'expression 'back-office' est encore très fréquemment utilisée en français] [FIN]
branch office *syn. branch company, branch establishment* 1. succursale [COM, SCN] – 2. agence; établissement; antenne [COM]

buying office *syn. buying club, buying group* groupement d'achat [Nota: ne comportent pas d'entrepôts et jouent le rôle de commissionnaire sans entreposage] [COM, GES]

drawing office bureau d'étude [GES]

front office 1. services en contacts avec la clientèle [GES] – 2. salle des marchés [FIN]

General Accountability Office (GAO) <US> General Accountability Office (GAO); organisme fédéral de reddition des comptes de l'administration publique [Nota: anciennement 'General Accounting Office' -équivalent américain de la Cour des comptes en France] [BUD]

head office siège [de l'entreprise]; siège social; siège central; administration centrale <UE> [GES]

International Labour Office (ILO) Bureau international du travail (BIT) [Nota: Secrétariat permanent de l'OIT] [EMO]

joint sales office comptoir de vente en commun [COM]

main office siège social; bureau principal [GES]

middle office service intermédiaire de gestion des risques [Nota: le terme anglais est fréquemment utilisé en français] [FIN]

office automation bureautique [GES]

office management organisation [matérielle] des bureaux [et du travail administratif] [GES]

office of legal affairs service juridique [GES]

Office of Management and Budget (OMB) <US> Office of Management and Budget (OMB) [Nota: Bureau de la gestion publique et du budget des États-Unis] [BUD]

Office of the Commissioner of Internal Revenue <US> *syn. Internal Revenue Service* (IRS) <US> Internal Revenue Service (IRS); administration fiscale; services fiscaux américains [FIS]

Office of the Comptroller of the Currency (OCC) <US> Contrôleur de la Monnaie; services du Contrôle de la Monnaie [Nota: structure de contrôle des banques à statut fédéral créée au XIXe siècle, antérieurement à la mise en place du Système de Réserve fédérale. C'est une direction du Trésor] [BAN, MON]

Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) <CANADA> Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) [BAN]

overseas office <UK> établissement à l'étranger [BAN]

public office charge publique; emploi public [BUD]

registered office siège social (statutaire, central) [d'une société] [GES]

small office-home office (SOHO) très petites entreprises; microentreprises [GES]

officer 1. agent [supérieur]; chef [de service]; [membre du personnel] dirigeant; membre de la direction; cadre [EMO] – 2. responsable de; préposé à – 3. fonctionnaire – 4. officier – 5. <qqfs> chargé de mission – 6. membre du bureau

certifying officer ordonnateur des dépenses [BUD]

chief executive officer (CEO) *syn. chief executive*

1. directeur général (DG) [GES] – 2. administrateur général [Nota: désigne la personne qui, dans une entreprise, détient l'autorité complète de gestion quotidienne. Souvent aussi l'équivalent d'un 'président' en français] [GES]

chief financial officer (CFO) *syn. chief financial controller* directeur financier [FIN, GES]

chief operating officer (COO) 1. directeur de l'exploitation [GES] – 2. directeur des services opérationnels [GES]

compliance officer 1. déontologue ; responsable du respect de la réglementation (du contrôle interne) [GES] – 2. <qqfs> correspondant antiblanchiment ; responsable antiblanchiment [BAN, FIN]

disablement resettlement officer agent affecté au placement des handicapés [EMO]

disbursing officer agent payeur [FIN]

economic affairs officer administrateur aux affaires économiques

foreign exchange trading officer *syn.* foreign exchange dealer, cambist cambiste [MON]

officer with statutory authority fondé de pouvoir [GES]

personnel officer employé du service du personnel [GES]

public relations officer chargé des relations publiques [GES]

senior executive officer membre de la haute direction ; haut dirigeant [GES]

senior officer cadre dirigeant ; cadre de direction [GES]

official 1. fonctionnaire ; haut fonctionnaire ; agent public [EMO] – 2. cadre ; personnalité ; représentant officiel ; responsable [EMO] – 3. <pl.> autorités ; services (d'une administration) ; milieux officiels – 4. <adj.> public ; officiel [EMO] – 5. [Nota : par convention, dans les textes sur le développement, le terme 'official' désigne le secteur public du pays donneur, et le terme 'public' le secteur public du pays bénéficiaire] [DEV]

administrative official agent administratif [EMO]

government official fonctionnaire ; agent de l'État (de l'administration)

official and officially-guaranteed public et garanti par l'État [FIN]

public official fonctionnaire ; agent public [EMO]

recipient government official représentant des gouvernements bénéficiaires [DEV]

officially officiellement ; officiel

officially guaranteed garanti par l'État ; garanti par une entité publique [Nota : se dit d'une dette dont le remboursement est garanti par l'État ou par un organisme public du pays créancier] [FIN]

officially supported consenti (garanti) par une entité publique [FIN]

offset 1. compensation ; contrepoids ; contrepartie ; élément neutralisant – 2. <qqfs> parade

– 3. compensation industrielle [COM]

mutual offset mécanisme mutuel de prise de position inverse [FIN]

offset agreement 1. accord compensatoire

– 2. compensation industrielle [Nota : avec participation de l'acheteur à la fabrication du produit. Voir entrée suivante] [COM]

offset agreement 1. accord compensatoire

– 2. compensation industrielle [Nota : avec participation de l'acheteur à la fabrication du produit. Voir entrée suivante] [COM]

offset transaction 1. opération de compensation

– 2. compensation industrielle [Nota : avec participation de l'acheteur à la fabrication du produit. Voir entrée précédente] [COM]

offset transaction 1. opération de compensation

– 2. compensation industrielle [Nota : avec participation

de l'acheteur à la fabrication du produit. Voir entrée précédente] [COM]

right to offset *syn.* netting agreement, close-out netting, netting by close-out |convention de| compensation par liquidation ; |convention de| compensation des créances et engagements [BAN]

offsetting 1. compensation ; neutralisation [COM]

– 2. inversion de position [FIN]

offsetting entry inscription compensatoire [BDP]

offsetting position opération en sens inverse [Nota : achat après vente ou l'inverse] [FIN]

offshore 1. extraterritorial [FIN, FIS, JUR] – 2. délocalisé [EMO, GES] – 3. en mer ; au large |des côtes| – 4. <qqfs> à l'étranger [Nota : éviter 'offshore']

offshore assembly *syn.* offshore processing façonnage à l'étranger ; délocalisation des opérations de montage (d'assemblage) ; |opérations de| assemblage à l'étranger (hors du pays) ; |opérations de| montage à l'étranger (hors du pays) [GES]

offshore bank banque en régime extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

offshore banking opérations bancaires extraterritoriales ; opérations bancaires en régime extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

offshore banking centre place bancaire extraterritoriale ; centre bancaire extraterritorial [Nota : éviter 'offshore'] [BAN]

offshore banking unit (OBU) service des opérations extraterritoriales [BAN]

offshore company société en régime d'extraterritorialité [FIN]

offshore costs coût |de fabrication| à l'étranger ; coûts (dépenses) en devises [GES]

offshore financial centre centre financier en régime d'extraterritorialité [Nota : éviter 'offshore'] [FIN]

offshore funds 1. fonds de placement extraterritorial [FIN] – 2. fonds de placement étranger [FIN] – 3. fonds de placement non américain <ÉTATS-UNIS> [Nota : dans le sens où la plupart des fonds internationaux ne sont pas distribués aux États-Unis pour ne pas être assujettis à la réglementation américaine -éviter 'offshore'] [FIN]

offshore market 1. marché extraterritorial [FIS] – 2. <qqfs> marché étranger [Nota : éviter 'offshore']

offshore place place extraterritoriale [FIN]

offshore processing *syn.* offshore assembly q.v.

offshore production centre centre de production délocalisé [GES]

OGBS (Offshore Group of Banking Supervisors) Groupe des autorités de contrôle bancaire des centres extraterritoriaux [BAN]

OH (on hand) disponible ; en magasin [GES]

OID (original issue discount) prime d'émission [FIN]

OJT (on-the-job training) *syn.* in-service training formation en cours d'emploi ; formation sur le tas ; formation sur poste [EMO]

oligopolistic oligopolistique [COM]

oligopoly oligopole [COM]

asymmetric oligopoly oligopole asymétrique [COM]

bilateral oligopoly oligopole bilatéral [COM]

mature oligopoly branche en situation oligopolistique arrivée à maturité; oligopole arrivé à maturité [Nota : éviter 'mature'] [COM]

symmetric oligopoly oligopole symétrique [COM]

oligopsony oligopsonie [Nota : marché dominé par un nombre très limité d'acheteurs] [COM]

OLS (ordinary least squares) MCO (moindres carrés ordinaires) [STA]

OMA (orderly marketing agreement) *syn.* orderly marketing arrangement arrangement (accord) de commercialisation ordonnée [aux termes duquel un pays importateur autorise un certain volume d'importations - à distinguer de la limitation volontaire ou autolimitation des exportations, où c'est le pays exportateur qui limite lui-même ses exportations à destination d'un pays] [Nota : éviter 'organisation des marchés'] [COM]

OMB (Office of Management and Budget) <US> OMB (Office of Management and Budget) [Nota : Bureau de la gestion publique et du budget des États-Unis] [BUD]

omega oméga [Nota : a. troisième dérivée du prix d'une option par rapport au prix du support. b. risque de change d'une option sur un instrument libellé dans une autre monnaie. c. indicateur de sensibilité d'une option - par ex. de la variation de sa valeur à la variation du prix du support] [FIN]

one un; unique

one cancels the other ordres 'l'un annule l'autre' [FIN]

one-man picture cours unilatéral [FIN]

one-on-one *syn.* one-to-one tête-à-tête [Nota : entretiens directs d'un dirigeant de société avec un gros investisseur ou un analyste] [FIN]

one sidedness insuffisance de diversification; asymétrie accentuée

one-to-one *syn.* one-on-one q.v.

onlending *syn.* relending, onward lending rétrocession [de prêts, de fonds empruntés]; emprunts destinés à des prêts [BAN, FIN]

domestic onlending prêts à des résidents [Nota : capitaux empruntés à l'étranger pour les reprêter à des résidents] [BAN, FIN]

onlending costs coûts d'intermédiation [BAN]

onlending margin marge d'intermédiation [BAN]

OOF (other official flows) AASP (autres apports du secteur public) [DEV]

OOF loans *syn.* other official flows loans prêts AASP; prêts au titre des autres apports du secteur public [DEV, FIN]

OOP (other oil producers) autres pays producteurs de pétrole [non membres de l'OPEP] [COM]

open 1. ouvert; en suspens; [d'accès] libre; facultatif; dans le domaine public; à diffusion libre; à discrétion - 2. à l'air libre; nu; non protégé - 3. accessible au public - 4. non directif

on open *syn.* at the opening, on opening ordre au premier cours [FIN]

open-to-close pendant la séance [FIN]

open, to ouvrir; coter à l'ouverture [FIN]

opening 1. ouverture [FIN] - 2. emploi; poste offert [EMO] - 3. débouché [COM]

at the opening *syn.* on open, on opening ordre au premier cours [FIN]

delayed opening début de séance retardé [FIN]

on opening *syn.* on open, at the opening q.v.

opening bell signal d'ouverture de la séance [FIN]

opening block première transaction de la séance [FIN]

opening of a letter of credit établissement d'une lettre de crédit [BAN]

opening of bids ouverture des plis; dépouillement des offres [FIN]

opening price *syn.* opening range cours d'ouverture; premier cours; fourchette des cours à l'ouverture [FIN]

opening purchase achat d'ouverture de position [FIN]

opening range *syn.* opening price q.v.

opening sale vente d'ouverture d'une position [FIN]

openness [degré d'] ouverture sur l'extérieur; caractère ouvert [Nota : s'agissant de l'économie d'un pays] [COM]

operating 1. de fonctionnement; d'exécution [finances publiques] [BUD, GES] - 2. en fonctionnement; d'exploitation [entreprises]; en exploitation [GES] - 3. en activité; en action; d'application; appliqué; de travail [GES]

gross operating loss perte brute d'exploitation [GES]

gross operating profit *syn.* gross trading product bénéfice brut d'exploitation [GES]

gross operating surplus (GOS) excédent brut d'exploitation (EBE) [SCN]

marginal operating costs (MOC) coûts marginaux d'exploitation [GES]

net operating income *syn.* net operating profit résultat (bénéfice) net d'exploitation [GES]

net operating loss perte d'exploitation nette [GES]

net operating margin marge d'exploitation nette [GES]

net operating profit after tax (NOPAT) résultat net d'exploitation après impôts [GES]

net operating surplus (NOS) excédent net d'exploitation [SCN]

operating activities exploitation; activités d'exploitation [GES]

operating asset actif (valeur) d'exploitation [GES]

operating balance <CANADA> solde de fonctionnement [BUD]

operating band <CANADA> fourchette opérationnelle [MON]

operating budget budget de fonctionnement (d'exploitation) [GES]

operating cycle cycle d'exploitation [GES]

operating deficit 1. déficit d'exploitation [GES]

- 2. <qqfs> déficit de fonctionnement [BUD]

operating earnings *syn.* operating profit, operating income bénéfice (revenus, résultat) d'exploitation [GES]

operating equipment matériel d'exploitation [GES]

operating expense charge d'exploitation [GES]

operating free cash flow flux net d'exploitation [GES]

operating income *syn.* operating earnings, operating profit q.v.

operating lease *syn.* operational lease location simple; contrat de location-exploitation; [contrat de] location industrielle; bail d'exploitation [Nota : contrats sans clause de rachat] [GES]

- operating leverage** *syn.* operational leverage levier d'exploitation; levier opérationnel; marge sur coûts variables [FIN, GES]
- operating limits** limites de la capacité de production [GES]
- operating of market forces** jeu des mécanismes du marché
- operating performance** prestations d'exploitation [d'un réseau de chemins de fer par ex.] [GES]
- operating profit** *syn.* operating earnings, operating income q.v.
- operating rate** taux d'utilisation des capacités productives [GES]
- operating ratio** coefficient [net] d'exploitation; ratio de gestion [GES]
- operating results** résultats d'exploitation [GES]
- operating risk** risque d'exploitation [GES]
- operating standards** normes d'exploitation [GES]
- operating statement** compte d'exploitation [général] [GES]
- operating target** objectif opérationnel [Nota: variables qui réagissent directement au maniement des instruments classiques de la politique monétaire] [MON]
- operating working capital** fonds de roulement d'exploitation [GES]
- operation** exploitation; utilisation; manoeuvre; conduite; emploi; marche; fonctionnement; action; activités; exécution; gestion; mise en oeuvre; en activité; en vigueur; mode d'application; mode opératoire; mode d'opération; réalisation; opération; application; administration
- balancing operations** opérations d'ordre [GES]
- bridging operation** relais financier (bancaire); opération-relais [BAN]
- buffer stock operations** opérations de stockage [GES]
- cross-border operations** **1.** opérations avec l'étranger [opérations entre résidents de pays différents]; opérations transnationales – **2.** <qqfs> opérations transfrontalières [Nota: lorsqu'on se trouve aux frontières géographiques de deux pays] [COM, FIN]
- current operation** *syn.* operation on current account opération courante [Nota: expression peu utilisée en anglais] [BDP]
- discontinued operation** abandon d'un secteur d'activité [GES]
- foreign currency operation** *syn.* foreign exchange operation **1.** opération de change; opération en devises [MON] – **2.** intervention sur le marché des changes [FIN, MON]
- foreign exchange operations** opérations de change [MON]
- foreign operation** **1.** établissement étranger [GES] – **2.** activité à l'étranger [GES]
- hedging operation** opération de couverture [FIN]
- initial operation** **1.** premières activités [d'un projet] – **2.** exploitation initiale [GES]
- joint operation scheme** exploitation commune [GES]
- operation analysis** analyse des tâches [GES]
- operation cost centre** centre de coûts d'exploitation [GES]
- operation costing** comptabilité par activités; CPA [GES]
- operation of market forces** jeu des mécanismes du marché
- operation on capital account** opération en capital [BDP]
- operation on current account** *syn.* current operation q.v.
- outright operation** opération ferme (sèche) [FIN]
- satellite operation** établissement satellite [GES]
- switching operation** [opération d'] arbitrage [FIN]
- twist operation** *syn.* nudge opération de torsion des taux d'intérêt [Nota: politique combinée de gestion de la dette publique et 'd'open market', tendant à maintenir les taux d'intérêt à long terme suffisamment bas pour faciliter la reprise des dépenses privées, tout en laissant monter les taux d'intérêt à court terme de manière à freiner les sorties de capitaux] [FIN]
- operational** **1.** opérationnel; de fonctionnement; en fonctionnement; d'emploi; d'exploitation; en exploitation; en service; d'exécution; de terrain (experts); d'encadrement (personnel); prêt à l'emploi; en état de marche; fonctionnel; pratique; utilisable; effectif; applicable; susceptible d'être mis en service; qui se rapporte à l'exploitation; à l'utilisation; à l'application; au fonctionnement – **2.** [idée d'activités de gestion par opposition à activités de formation ou de conseil] [GES]
- operational functions** fonctions d'exécution; activités administratives [GES]
- operational leverage** *syn.* operating leverage levier d'exploitation; levier opérationnel; marge sur coûts variables [FIN, GES]
- operational risk** **1.** risque d'exploitation [GES] – **2.** risque de fonctionnement; risque de dysfonctionnement [GES]
- operative** **1.** partie essentielle; dispositif [GES] – **2.** ouvrier [spécialisé]; travailleur manuel [EMO] – **3.** <adj.> en jeu; en vigueur; exécutoire; d'exécution; opératoire
- at the operative level** au niveau des ouvriers; au niveau de l'exécution [GES]
- skilled operative** *syn.* skilled manual employee ouvrier qualifié [EMO]
- unskilled operative** *syn.* unskilled worker manoeuvre; ouvrier non qualifié [EMO]
- operator** ouvrier; exécutant; machiniste; servant; opérateur; utilisateur; exploitant; agent d'exploitation; prestataire [tourisme] [EMO]
- commodity pool operator** gestionnaire d'OPC en instruments à terme sur marchandises [FIN]
- machine operator** conducteur de machines [EMO]
- real-estate operator** *syn.* real-estate developer promoteur immobilier [COM]
- opinion** opinion; avis [motivé]; exposé des motifs; idées
- accountant's letter** *syn.* accountant's opinion opinion [d'un commissaire aux comptes, d'un comptable] [GES]
- adverse opinion** opinion défavorable; refus de certifier les comptes [GES]
- clean opinion** *syn.* unqualified opinion opinion (certification, attestation) sans réserve; opinion favorable [GES]
- opinion scale** **1.** échelle d'attitude (d'opinion) [STA] – **2.** hiérarchisation des réponses [dans un sondage] [STA]
- opinion shopping** chalandage d'opinion [Nota: recherche systématique de la firme d'audit susceptible d'être

d'accord avec les options comptables souhaitées par la direction d'une société] [GES]

opinion survey sondage d'opinion [STA]

qualified opinion opinion avec réserve [du vérificateur, du commissaire aux comptes] [GES]

unaudited opinion <US> avis sans vérification préalable [GES]

unqualified opinion *syn.* clean opinion q.v.

opportunity occasion ; possibilité [d'arriver] ; faculté ; avenir ; perspective ; chance [au sens statistique] ; débouchés ; facilités ; créneau ; circonstances ; élément qui permet ; conditions favorables

equal opportunities égalité des chances [EMO]

opportunity cost *syn.* alternative cost, opportunity loss coût d'opportunité (d'option, de substitution) ; manque à gagner

opportunity cost of holding money coût d'opportunité de la détention de monnaie [MON]

opportunity loss *syn.* alternative cost, opportunity cost q.v.

opportunity risk risque d'opportunité [FIN]

opportunity value *syn.* volatility value valeur d'opportunité [FIN]

option 1. choix ; option ; faculté de ; au gré de ; orientation générale ; solution (possible) ; formule (possible) ; mode (possible) ; possibilité (de choix) ; latitude – **2.** [contrat d'] option [FIN]

all-or-nothing option *syn.* bet option, binary option, digital option, lottery option option binaire [FIN]

alternative option *syn.* best-of option, either-or option, min max option, multi-factor option, specialty option, worst-of option option 'soit l'un, soit l'autre' [FIN]

American option option américaine [FIN]

amortizing option option à amortissement du principal notionnel [FIN]

Asian option option asiatique ; option sur moyenne [FIN]

at-the-money *syn.* at-the-money option option à parité ; option au cours [Nota : éviter 'à la monnaie'] [FIN]

Atlantic option *syn.* Bermuda option, limited exercise option, modified American option, quasi-American option, semi-American option option semi-américaine [FIN]

authorized futures and option funds (AFOF) <UK> fonds communs de placement en instruments dérivés [Nota : équivalent des FCIMT ou fonds d'intervention sur les marchés à terme] [FIN]

average option option sur moyenne [FIN]

average price option *syn.* average rate option option sur prix (taux) moyen du support (du sous-jacent) [FIN]

average strike rate option (ASRO) *syn.* floating strike option option à prix d'exercice moyen [marchés à terme] [FIN]

barrier option *syn.* limit option, special expiration price option option à barrière [FIN]

basket option 1. option sur panier d'actions ; option sur taux composites [d'intérêt ou de change] [FIN] – **2.** option sur indice [FIN]

Bermuda option *syn.* Atlantic option, limited exercise option, modified American option, quasi-American option, semi-American option q.v.

best-of option *syn.* alternative option, either-or option, min-max option, multi-factor option, specialty option, worst-of option q.v.

bet option *syn.* binary option, all-or-nothing option, digital option, lottery option q.v.

bond option option sur obligation [FIN]

Boston option *syn.* cancelable option, break-forward, forward with optional exit (FOX) option annulable [FIN]

buyer's option option de l'acheteur [choix de la monnaie de règlement par ex.] [COM]

call option 1. clause de remboursement anticipé [d'une obligation] [Nota : à l'initiative de l'émetteur] [FIN]

– **2.** clause de remboursement anticipé [d'un prêt] [Nota : à l'initiative de l'emprunteur] [FIN] – **3.** option d'achat [Nota : *syn.* 'call' ; *ant.* 'put'] [FIN]

callable option option remboursable [FIN]

called option option exercée [FIN]

cancelable option *syn.* forward with optional exit (FOX), Boston option, break-forward q.v.

capitalized option *syn.* cash on delivery option, contingent premium option, pay on exercise option option à prime conditionnelle [Nota : autres variantes : 'collect on delivery option', 'pay on exercise option'] [FIN]

capped-style option option à prix plafonné [FIN]

cash on delivery option *syn.* capitalized option, contingent premium option, pay on exercise option q.v.

cash or titles option (COTO) action convertible en espèces ou en titres [FIN]

cash-settled option option à règlement en espèces [FIN]

catastrophe futures and options contrats à terme et options sur risques catastrophiques [ASR, FIN]

chooser option *syn.* switchback option option à choix ouvert (à la carte) [FIN]

circus option *syn.* cross-currency swaption option d'échange financier à deux devises [FIN]

class of options classe d'options [FIN]

cliquet option *syn.* ladder option, lock-step option, ratchet option **1.** option à cliquet [FIN] – **2.** écart renouvelable à prix d'exercice révisable [FIN]

close-to-the-money option *syn.* close-to-the-money [option] proche du cours ; [Nota : option dont le prix d'exercice est proche du cours du marché du support -éviter 'près de la monnaie'] [FIN]

commodity option *syn.* commodity option contract [contrat d'] option sur marchandise [FIN]

composite option *syn.* cross option, joint option option composite [FIN]

compound average rate option option composée sur cours de change moyen [FIN]

compound call option *syn.* option on an option option sur option ; option composée [FIN]

contingent currency option option de couverture de change conditionnelle [FIN]

contingent exchange option option d'échange conditionnel d'actifs [FIN]

contingent premium option *syn.* cash on delivery option, capitalized option, pay on exercise option q.v.

contingent takedown option option de souscription d'obligation [FIN]

continuation option *syn.* installment option, pay-as-you-go option option à prime payable à tempérament ; option à prime échelonnée [FIN]

conversion option option de conversion [FIN]

convertible option contract option de change convertible en contrat à terme [FIN]

- covered call option writing** *syn.* covered call write vente d'option d'achat couverte [FIN]
- covered option** option couverte [FIN]
- covered option securities** (COPS) titres à options couvertes [FIN]
- covered option strategy** *syn.* hedge option strategy stratégie d'option couverte [sur les marchés à terme] [FIN]
- covered put option writing** vente d'option de vente couverte [FIN]
- credit default option** option sur le risque de défaut (de défaillance) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- credit risk option** option sur risque de crédit [FIN]
- cross-currency option** *syn.* cross-currency warrant bonds option à deux devises [FIN]
- cross-currency spread option** option sur écart de taux entre devises [FIN]
- cross option** option composite [FIN]
- cross option** *syn.* composite option, joint option q.v.
- cross-rate options** options de change sur monnaies tierces [FIN]
- crown jewel options** droit d'option sur les meilleurs actifs d'une société (sur les bijoux de la couronne) [FIN]
- currency-adjusted size option** option de change à montant ajustable [FIN]
- currency-adjusted strike option** option à prix d'exercice en devise différente du support [FIN]
- currency option** option de change (sur devises) [FIN]
- currency quantity adjusting option** (QUANTO) *syn.* fixed exchange rate foreign equity option option sur action étrangère à couverture de change fixe [FIN]
- currency swap option** option sur contrat d'échange sur devises [FIN]
- dealer option** option de gré à gré [FIN]
- declaration of option** *syn.* exercise of an option exercice d'une option [FIN]
- deep-in-the money option** *syn.* deep-in-the money [option] nettement dans les cours [Nota : éviter 'dans la monnaie'] [FIN]
- deep-out-of-the money option** *syn.* deep-out-of-the money option [option] nettement (très) en dehors des cours [Nota : éviter 'hors la monnaie'] [FIN]
- deferred payment American option** *syn.* deferred payout option option américaine à paiement différé [FIN]
- deferred premium option** option à prime différée ; option à prime conditionnelle à l'échéance [FIN]
- deferred set option** option définie en différé [FIN]
- deferred-start option** option à démarrage différé [FIN]
- delivery option** clause de livraison dérogatoire [sur les marchés à terme] [FIN]
- diff option** *syn.* difference option option sur écart de taux d'intérêt à terme [FIN]
- digital option** *syn.* all-or-nothing option, bet option, binary option, lottery option q.v.
- discrete option** option à dates ponctuelles d'exercice ; option discrète [FIN]
- double barrier option** option à double barrière [FIN]
- double option** *syn.* option to double 1. option d'achat ou de vente [FIN] – 2. option du double [FIN]
- dressed option** option couverte [FIN]
- dual currency option** option à option de change [FIN]
- dual option** option double [FIN]
- dual option bond** obligation à [double] option de change [entre deux ou plusieurs devises] [FIN]
- early redemption option** *syn.* early redemption put option option de revente d'une obligation [FIN]
- either-or option** *syn.* alternative option, best-of option, min-max option, multi-factor option, specialty option, worst of option q.v.
- embedded option** mécanisme intégré d'option [FIN]
- equity basket option** option sur panier d'actions [FIN]
- equity-linked foreign exchange option** *syn.* elf-X funds, portfolio currency protection option (PCPO) option de change assimilable à une position en actions [FIN]
- equity option** *syn.* share option option sur actions [FIN]
- European option** *syn.* European-style option option européenne [Nota : option exercable uniquement à sa date d'expiration, contrairement à une option américaine qui peut être exercée à tout moment] [FIN]
- exchange option** *syn.* Margrabe option option d'échange [FIN]
- exercise an option right, to** exercer le droit attaché à l'option [FIN]
- exercise of an option** *syn.* declaration of option q.v.
- far option** option à échéance la plus éloignée [FIN]
- fixed exchange rate foreign equity option** *syn.* currency quantity adjusting option (QUANTO) q.v.
- flexible exchange option** *syn.* FLEX option option flexible [FIN]
- floating strike option** *syn.* average strike rate option (ASRO) q.v.
- foreign currency option** *syn.* foreign exchange option option de change (sur devises) [FIN]
- futures option** option sur contrats à terme [FIN]
- futures-style option** option de style contrat à terme [FIN]
- gold option** option sur or [FIN, MON]
- greenshoe option** *syn.* greenshoe [option de] rallonge ; option de surallocation [Nota : clause par laquelle un émetteur a le droit d'augmenter le nombre de titres à vendre en cas d'excédent de la demande] [FIN]
- hedge option strategy** *syn.* covered option strategy q.v.
- hindsight currency option** *syn.* lookback currency option option rétroviseur sur devise [FIN]
- Hull-White option model** modèle Hull-White [Nota : modèle de valorisation des options sur taux d'intérêt] [FIN]
- in-the-money lookback option** option rétroviseur dans les cours [FIN]
- in the money option** *syn.* in-the-money [option] dans le(s) cours [Nota : éviter 'dans la monnaie' et ; 'dans l'argent'] [FIN]
- index option** option sur indice [FIN]
- infinite ladder option** option à échelle indéfinie [FIN]
- installment option** *syn.* continuation option, pay-as-you-go option q.v.
- interest rate contingent option** option à seuil de taux d'intérêt [FIN]
- Japanese option** option japonaise ; option exercable périodiquement [FIN]
- joint option** *syn.* composite option, cross option q.v.
- kick-in option** option à barrière activante dans les cours [FIN]
- kick-out option** option à barrière désactivante dans les cours [FIN]
- knock-in option** *syn.* trigger option option à barrière activante [FIN]
- knock-out option** option à barrière désactivante [FIN]

ladder option *syn.* lock-step option, cliquet option, ratchet option q.v.

lapsed option option non exercée (sans valeur) [FIN]

latent call option **1.** option latente de remboursement anticipé [FIN] – **2.** option latente de conversion en actions [FIN]

lender option plancher de révision des taux [FIN]

limit option *syn.* barrier option, special expiration price option q.v.

limited exercise option *syn.* Atlantic option, Bermuda option, modified American option, quasi-American option, semi-American option q.v.

lock-step option *syn.* cliquet option, ladder option, ratchet option q.v.

lock-up option *syn.* lock-up agreements **1.** accord de verrouillage anti-OPA [FIN] – **2.** engagement de non-cession [d'un investisseur] [Nota : l'engagement s'applique notamment aux salariés ou dirigeants de la société émettrice - *syn.* 'lock-up', 1er sens] [FIN]

London option <US> option londonienne [Nota : options sur marchandises ou sur contrats à terme négociées à l'étranger, représenté symboliquement par la place de Londres] [FIN]

long-dated option option à long terme [FIN]

long option position position longue sur option [FIN]

lookback currency option *syn.* hindsight currency option q.v.

lookback option option rétroviseur [FIN]

lookback price option option rétroviseur sur contrat à terme [FIN]

lookforward option option prospective [FIN]

lottery option *syn.* all-or-nothing option, bet option, binary option, digital option q.v.

low exercise price option (LEPO) option à faible prix d'exercice [FIN]

macro option *syn.* macroeconomic option, macroeconomic swap, macro swap |contrat d'| échange macroéconomique [FIN]

Margrabe option *syn.* exchange option q.v.

menu of options approche à la carte ; carte des options [BAN, DEV]

min-max option *syn.* alternative option, best-of option, either-or option, multi-factor option, specialty option, worst of option q.v.

mini-premium option option à mini-prime [FIN]

modified American option *syn.* Atlantic option, Bermuda option, limited exercise option, quasi-American option, semi-American option q.v.

mortgage-over-Treasury option (MOTO) option sur écart de rendement TACH/Trésor [FIN]

multi-asset option option multi-actifs [marchés à terme] [FIN]

multi-currency option option multidevises [FIN]

multi-factor option *syn.* alternative option, best-of option, either-or option, min-max option, specialty option, worst-of option q.v.

multi-index option option multi-indices [FIN]

multi-option facility (MOF) *syn.* multi-option financial facility (MOFF) facilité de crédit à options multiples ; MOF [BAN]

multiply-traded option option négociée sur plusieurs marchés [FIN]

naked option option vendue à découvert [FIN]

near option option à échéance la plus proche |d'une stratégie d'écart| [FIN]

no-cost option *syn.* premium free option, premium neutral option, zero premium option option sans prime [FIN]

off-exchange option contract *syn.* OTC option, over-the-counter option option non cotée ; option négociée de gré à gré [FIN]

option account compte de négociation d'options [sur les marchés à terme] [FIN]

option-adjusted duration duration corrigée |des effets| de la clause de remboursement anticipé [FIN]

option-adjusted internal rate of return taux de rendement interne corrigé des effets des clauses contractuelles [FIN]

option-adjusted net present value valeur actualisée corrigée des effets d'une clause contractuelle [FIN]

option-adjusted spread (OAS) écart de rémunération corrigé des effets de la clause de remboursement anticipé [FIN]

option-adjusted yield *syn.* non-callable bond equivalent yield rendement corrigé des effets d'une clause contractuelle [FIN]

option bond emprunt à option [FIN]

option buyer *syn.* option holder, option taker, option owner, optionee acheteur d'option [FIN]

option contract contrat d'option [FIN]

option conversion conversion d'options [FIN]

option-dated forward contrat à terme de change à date de conversion optionnelle [marchés à terme] [FIN]

option-eligible securities titres pouvant faire l'objet d'options [FIN]

option exchange marché |organisé| d'options [FIN]

option expiry date d'expiration d'une option [FIN]

option grantor *syn.* option seller, option writer, writer vendeur (teneur, preneur) |d'option| [FIN]

option holder *syn.* option buyer, option taker, option owner, optionee q.v.

option income fund fonds commun de placement (FCP) en options axé sur le rendement [FIN]

option margin dépôt de garantie réglementaire sur le marché des options [FIN]

option on an option *syn.* compound call option q.v.

option owner *syn.* option buyer, option holder, option taker, optionee q.v.

option portfolio portefeuille d'options [FIN]

option premium *syn.* option price prime (prix) de l'option [FIN]

option reconversion reconversion d'une option d'achat structurée [FIN]

option replication *syn.* synthetic option option synthétique [FIN]

option risk **1.** risque d'exercice du droit de remboursement anticipé [FIN] – **2.** risque d'option [FIN]

option seller *syn.* option grantor, option writer, writer q.v.

option sensitivities facteurs de sensibilité des options [FIN]

option series série d'options [FIN]

option spread |stratégie| d'écart sur options [FIN]

option swap échange d'options [FIN]

option taker *syn.* option buyer, option holder, option owner, optionee q.v.

option to double *syn.* double option q.v.

option to double *syn.* double option q.v.

option writer *syn.* option grantor, option seller, writer q.v.

options book portefeuille d'options [FIN]

options Exchange marché |organisé| d'options [FIN]

options on physical options sur le 'physique'

[marchandises ; titres] [FIN]

options written by banks options vendues par des banques [BAN, FIN]

out-of-the-money *syn.* out-of-the-money option hors du cours [FIN]

over-the-counter option *syn.* off-exchange option contract, OTC option *q.v.*

part contingent knock-in option option à barrière activante et prime partiellement conditionnelle [FIN]

partial lookback option *syn.* step-down option option à prix d'exercice dégressif [FIN]

participating option *syn.* profit-sharing option option à intéressement [FIN]

path-dependent option options à valeur dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]

pay as-you-go option *syn.* continuation option, installment option *q.v.*

pay on exercise option *syn.* capitalized option, cash on delivery option, collect on delivery option, contingent premium option *q.v.*

payout protected option option à protection contre les décaissements [FIN]

portfolio currency protection option (PCPO) *syn.* equity-linked foreign exchange option, elf-X funds option de change assimilable à une position en actions [FIN]

premium free option *syn.* premium neutral option, no-cost option, zero premium option *q.v.*

premium trigger option option à seuil de déclenchement du versement de la prime [FIN]

prepayment option clause de remboursement anticipé [BAN]

profit-sharing option *syn.* participating option *q.v.*

purchase option option d'achat [Nota : *syn.* 'call option', 3e sens] [FIN]

put option *syn.* put **1.** droit (option) de remboursement anticipé à l'initiative de l'emprunteur [FIN] – **2.** option de vente [FIN]

quality option clause de choix des titres à livrer [à l'initiative du vendeur du contrat à terme] [FIN]

quasi-American option *syn.* Atlantic option, Bermuda option, limited exercise option, modified American option, semi-American option *q.v.*

rainbow option option à exercice optimisé [FIN]

range option option sur volatilité d'un marché [FIN]

ratchet option *syn.* ladder option, lock-step option, cliquet option *q.v.*

real option **1.** choix de gestion d'actifs corporels [FIN] – **2.** option sur marchandise [FIN]

reduced cost option option à prime réduite [FIN]

relative performance option option à performance relative [FIN]

reset option *syn.* strike reset option option à révision du prix d'exercice [FIN]

seller's option [à l'] option du vendeur [qui peut choisir la monnaie de remboursement de son crédit] [FIN]

semi-American option *syn.* Atlantic option, Bermuda option, limited exercise option, modified American option, quasi-American option *q.v.*

serial options options négociables en dehors des mois officiels de livraison [FIN]

share option *syn.* equity option *q.v.*

short option position position courte sur option [FIN]

special expiration price option *syn.* barrier option, limit option *q.v.*

specialty option *syn.* alternative option, best-of option, either-or option, min-max option, multi-factor option, worst-of option *q.v.*

spread option option sur écart de taux de référence [FIN]

standard option option classique [FIN]

step-down option *syn.* partial lookback option *q.v.*

step-up option option d'achat à prix d'exercice progressif [FIN]

stock index contingent option option conditionnelle sur indice boursier [FIN]

stock index option option sur indices boursiers [FIN]

stock option **1.** option sur action [FIN] – **2.** option de souscription (d'achat) d'actions (de titres) [Nota : intéressement des cadres. Voir aussi 'stock option plan'] [FIN, GES]

stock option plan plan d'options sur titres ; plan d'options de souscription (d'achat) d'actions [Nota : programme suivant lequel une entreprise offre à ses salariés des options d'achat sur ses propres actions] [FIN]

strike reset option *syn.* reset option *q.v.*

swap option *syn.* swaption, interest rate swaption option d'échange (sur échange) financier [FIN]

switchback option *syn.* chooser option *q.v.*

synthetic call option option d'achat synthétique [FIN]

synthetic option *syn.* option replication *q.v.*

synthetic put option option de vente synthétique [FIN]

takeover option <WB> option de reprise [des dernières échéances d'un prêt commercial] [BAN]

tandem options options en tandem [FIN]

time discount option option à prime in fine [FIN]

total return option option sur rendement total [FIN]

trade option opération d'option commercialement sérieuse [FIN]

traded options [volume d'] options échangées (négociées, traitées) [FIN]

transferable option *syn.* transferable contract option à possibilité d'inversion de position [sur les marchés à terme] [FIN]

trigger option *syn.* knock-in option *q.v.*

type of option type (catégorie) d'options [FIN]

variable maturity option option à échéance variable [FIN]

Vasicek option model modèle d'option de Vasicek [Nota : modèle de valorisation des options sur taux à court terme] [FIN]

virtual currency option option de change virtuelle [FIN]

volatility option option sur volatilité [FIN]

when-issued option option sur la prochaine émission du Trésor [FIN]

wild card option option joker [FIN]

worst-of option *syn.* alternative option, best-of option, either-or option, min-max option, multi-factor option, specialty option *q.v.*

yield curve option option sur courbe des taux (rendements) [FIN]

yield spread option option sur écart de rendement [FIN]

zero premium option *syn.* no-cost option, premium free option, premium neutral option *q.v.*

zero strike price option option à prix d'exercice nul [FIN]

optionee *syn.* option buyer, option holder, option owner, option taker acheteur d'option [FIN]

or better ou mieux [FIN]

order **1.** ordre; commande – **2.** ordonnance; arrêté <BELGIQUE> <SUISSE>; décret <FRANCE> – **3.** programme

agency order ordre sur mandat [FIN]

alternative order *syn.* either-or order ordre 'soit l'un, soit l'autre' [FIN]

automated order entry system système d'acheminement automatique des ordres [FIN]

automated order match system système informatique de confrontation (rapprochement) des ordres [Nota: c'est-à-dire d'exécution des ordres en bourse] [FIN]

back order reste à livrer; commande en retard [COM]

blanket order **1.** ordre permanent [FIN] – **2.** commande permanente [COM]

block order exposure (BLOX) *syn.* block trade opération sur bloc de titres; application [FIN]

Board order *syn.* market-if-touched order, MIT order ordre au cours exact [FIN]

buy order ordre d'achat [FIN]

buy-stop order ordre d'achat stop [Nota: ordre d'achat valable jusqu'à ce que le cours atteigne un certain plafond] [FIN]

cancelling order ordre d'annulation [d'un ordre précédent] [FIN]

cash with order (CWO) paiement à la commande [COM]

cease-and-desist order <US> ordonnance de ne pas faire [Nota: ordonnance ayant le caractère d'une injonction prise par l'administration pour interdire la poursuite d'une pratique illégale ou déloyale] [COM, JUR]

contingent order ordre conditionnel [FIN]

contra order *syn.* cross on the board, put-through order application sur ordres symétriques [FIN]

crossing orders ordres croisés; application de titres [FIN]

day order ordre à (valable pour) la journée [FIN]

discretionary order ordre à l'appréciation; ordre à appréciation [FIN]

either-or order *syn.* alternative order q.v.

fill-or-kill order *syn.* quick order ordre immédiat [FIN]

firm order **1.** commande ferme [COM] – **2.** ordre ferme [FIN]

first-order auto-correlation autocorrélation du premier ordre [STA]

good-this-week order (GTW) ordre pour la semaine [FIN]

good-till-cancelled order (GTC) ordre à révocation [FIN]

good-till-executed order (GTX) ordre valable jusqu'à exécution [FIN]

government orders *syn.* public orders commandes publiques [BUD]

hidden size order *syn.* iceberg order ordre à quantité cachée [FIN]

limit on-close order ordre à cours limité en clôture [FIN]

limit order ordre [à cours] limité [FIN]

limit order book carnet (registre) des ordres à cours limité [FIN]

mail order commande par correspondance; vente par correspondance; VPC [COM]

mail order catalogue catalogue de vente par correspondance [COM]

mail order house maison de vente par correspondance [COM]

mail order sale *syn.* mail order selling vente par correspondance (VPC) [COM]

mail order technique système de vente par correspondance [COM]

manufacturing order ordre de [mise en] fabrication (OF); commande aux industries manufacturières [GES]

market-if-touched order *syn.* MIT order, Board order q.v.

market-not-held order ordre avec mention supplémentaire [FIN]

market-on-close order (MOC) ordre au cours de clôture [FIN]

market-on-opening order ordre à exécuter à l'ouverture [FIN]

market order ordre au mieux [FIN]

marketing order arrêté (règlement) relatif à la commercialisation [COM]

matched orders *syn.* matching orders ordres liés [FIN]

MIT order *syn.* market-if-touched order, Board order q.v.

money order mandat [bancaire, postal]; ordre de paiement [BAN]

negotiable order of withdrawal (NOW) <US> ordre de retrait négociable [BAN]

negotiable order of withdrawal account <US> *syn.* NOW account <US> compte NOW; compte-chèques rémunéré [BAN]

no-limit order ordre au prix du marché [FIN]

off-floor order ordre hors parquet [FIN]

on-floor order ordre passé sur le parquet [FIN]

on order commande à régler [GES]

open order ordre valable jusqu'à son exécution ou son annulation; ordre ouvert; ordre à révocation [FIN]

order at the market ordre au mieux [FIN]

order backlog carnet de commandes; commandes en souffrance; commandes en attente [d'exécution] [COM, GES]

order bill of lading connaissance à ordre [COM]

order book **1.** carnet de commandes [GES] – **2.** cahier d'ordres (de cotations) [FIN]

order card bon (fiche) de commande [COM, GES]

order-driven automated market marché automatisé régi (gouverné) par les ordres [FIN]

order-driven market marché régi (gouverné) par les ordres; marché d'enchères [FIN]

order flow **1.** flux des commandes [COM] – **2.** flux des ordres [FIN]

order from bona fide buyers ordres émanant des milieux professionnels [Nota: échanges de produits de base, par opposition aux ordres de caractère purement spéculatif] [COM]

order inflows entrées en carnet [de commandes]; commandes nouvelles; entrées de commandes [GES]

order not to pay <UK> *syn.* stop payment, stop <UK> avis d'opposition au règlement de chèques [BAN]

order party ordonnateur; donneur d'ordre [BAN]

order sheet bon de commande [GES]

order ticket <US> fiche d'ordre [FIN]

orders on hand commandes en carnet [GES]

outstanding orders **1.** commandes en carnet; commandes non encore exécutées; carnet de commandes [GES] – **2.** ordres non exécutés [FIN]

payment orders ordonnancements; ordres de paiement [GES]

price limit order ordre à cours limité [FIN]
public orders *syn.* government orders q.v.
purchase order bon de commande [COM, GES]
put-through order *syn.* cross on the board, contra order q.v.
quick order *syn.* fill-or-kill order q.v.
rank order classement par ordre de grandeur [STA]
restraint order ordonnance de blocage [JUR]
scale order 1. ordre échelonné [FIN] – 2. ordre de grandeur [STA]
sell limit order ordre de vente à cours limité [FIN]
sell order ordre de vente [FIN]
shortening of order books dégarnissement des carnets de commande; diminution des commandes en carnet [GES]
significant order gros ordre de bourse [FIN]
split order fractionnement des ordres; ordres fractionnés [FIN]
standing order ordre de virement périodique; ordre permanent [BAN]
stop close-only order ordre stop pour clôture [FIN]
stop-limit order ordre stop à cours limité [FIN]
stop-loss order [programme de] vente systématique à partir d'un cours limite [FIN]
stop order ordre stop [FIN]
time limit order ordre à délai d'exécution limité [FIN]
time of-day order ordre à horaire précis [FIN]
unfilled orders *syn.* unfilled customer orders commandes non exécutées; commandes en carnet; carnet de commandes [GES]
winding-up order liquidation judiciaire [GES, JUR]

ordinate ordonnée [STA]

organization *syn.* organisation 1. organisation; organisme; structure; entreprise – 2. aménagement; agencement [Nota: les variantes orthographiques 'organisation' et 'organization' peuvent se substituer l'une à l'autre dans la plupart des cas, hormis dans les appellations officielles et dans des expressions d'utilisation géographique précises]

employers' organization organisation professionnelle (patronale); patronat [GES]

flat organization organisation horizontale [GES]

Food and Agriculture Organization (FAO) <UN> Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture; FAO

functional organization *syn.* functional structure organisation fonctionnelle [GES]

health maintenance organization (HMO) réseaux de soins coordonnés [EMO]

International Labour Organization (ILO) Organisation internationale du travail (OIT) [EMO]

international organisations organisations internationales [SCN]

International Organization for Migrations (IOM) Organisation internationale pour les migrations (OIM) [EMO]

International Organization for Standardization (ISO) Organisation internationale de normalisation; ISO [Nota: l'abréviation OIN n'est pas utilisée en raison du lien symbolique entre l'abréviation ISO et le grec 'isos', égal] [COM]

International Organization of Securities Commissions (IOSCO) Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV) [FIN]

line organisation organisation hiérarchique [GES]
managed care organization (MCO) organisme de gestion intégrée des soins de santé (OGISS) [Nota: système qui intègre le financement et la délivrance des soins médicaux à travers des contrats passés avec des médecins et des hôpitaux. Ces derniers fournissent un ensemble de soins ou 'benefit package' aux adhérents des réseaux ainsi constitués] [EMO]

market organization 1. organisation du marché – 2. organisation de marché (OM) <UE>

organisation and method service *syn.* O&M service service de l'organisation et des méthodes [GES]

Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Organisation de coopération et de développements économiques (OCDE) [DEV]

Organisation for European Economic Co-operation (OEEC) Organisation européenne de coopération économique (OECE) [Nota: ancêtre de l'OCDE, 1948-61]

organization chart organigramme [GES]

organization meeting réunion de coordination [GES]

quasi autonomous non-governmental organization (QUANGO) organisation non gouvernementale (ONG) semi-autonome [BUD, SCN]

self-regulatory organization (SRO) 1. organisme professionnel [d'autodiscipline]; autorité professionnelle; autorité de marché – 2. <qqfs> les professionnels [FIN]

tall organisation organisation verticale [GES]

work organisation organisation du travail [GES]

World Intellectual Property Organization (WIPO) Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) [COM]

World Trade Organization (WTO) Organisation mondiale du commerce (OMC) [COM]

origination genèse; origine

deal origination genèse (origine) [d'une opération de capital-risque, d'une opération d'acquisition] [FIN, GES]

originator 1. fabricant; créateur [d'un produit, service]; auteur; fondateur [GES] – 2. initiateur [par ex. initiateur d'une opération de titrisation] [FIN] – 3. donneur d'ordre [dans une opération de paiement] [BAN, FIN]

OSB (official settlements balance) balance des règlements officiels [BDP]

oscillator oscillateur [STA]

Chaikin oscillator oscillateur de Chaikin [Nota: se calcule en comparant les moyennes mobiles exponentielles des accumulations/distributions de titres sur deux périodes différentes] [FIN]

OSFI (Office of the Superintendent of Financial Institutions) <CANADA> BSIF (Bureau du surintendant des institutions financières) [BAN]

OTC (over the-counter) [opération] de gré à gré [FIN]

OTC market *syn.* over-the-counter market marché de gré à gré [COM, FIN]

OTC option *syn.* off-exchange option contract, over-the-counter option option non cotée; option négociée de gré à gré [FIN]

ounce once [MON]

fine ounce *syn.* troy ounce of fine gold once [troy] d'or fin [MON]

- outcry** criée [COM, FIN]
open outcry *syn.* open outcry auction cotation (enchères) à la criée [FIN]
- outflow** sorties [de fonds, de capitaux] [FIN]
capital outflow *syn.* outward capital flow exportation (sortie) de capitaux [BDP]
net outflow sorties nettes [Nota : solde des entrées et des sorties de capitaux, par ex.] [BDP]
- outgo** charges [Nota : *syn.* 'expenses'] [GES]
- outgoing** **1.** dépenses ; charges [GES] – **2.** sorties [de capitaux] [BDP]
actual outgoing montant effectif des charges [GES]
heavy outgoing of currencies hémorragie de devises [BDP, MON]
- outlay** **1.** dépenses [en capital] [SCN] – **2.** débours ; frais ; mise de fonds [GES]
capital outlay *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital investment, capital spending dépenses en capital [fixe] ; dépenses d'équipement (d'infrastructure, d'investissement) ; mise de fonds ; apport de capitaux [propres] ; engagement de capitaux ; montant des investissements [productifs] ; investissement [productif] [GES]
cash outlays décaissements [BUD, GES]
defence outlay *syn.* defence expenditure, defence spending, military spending dépenses militaires [BUD]
discretionary outlay <US> dépenses laissées à la discrétion du Congrès [BUD]
general government total outlays dépenses totales des administrations publiques [BUD]
income and outlays account *syn.* income and expenditure account comptes de produits et charges [GES]
initial outlay frais de premier établissement ; mise de fonds initiale ; coût de lancement [entreprise] [GES]
investment outlays *syn.* investment expenditure dépenses d'équipement (d'investissement) [GES, SCN]
outlay overrun dépassement de crédit [BUD]
outlay rate *syn.* spendout rate ratio de dépense des ressources nouvelles [BUD]
required outlay reduction <US> économies budgétaires à réaliser [BUD]
- outlet** **1.** débouché [COM] – **2.** possibilité [de placement] ; occasion [d'investissement] [FIN] – **3.** point de vente [COM]
factory outlet vente directe de l'usine ; magasin d'usine [COM]
factory outlet centre centre de magasins d'usine [Nota : dans lequel les industries bradent en permanence leurs seconds choix, invendus, fins de séries, et ce qui ne figure plus dans les catalogues] [COM]
retail outlet point de vente au détail [COM]
- outlier** résultat (point) aberrant ; valeur (observation, donnée) aberrante (erratique) ; élément atypique ; point extrême [STA]
- outlook** **1.** perspectives [d'évolution] ; évolution probable ; possibilité ; horizon ; avenir – **2.** physionomie ; allure ; contours ; configuration [se dessinant] ; situation [alimentaire, par ex.] ; optique, attitude ; conception ; point de vue ; jugement
short-term outlook perspectives à court terme
- weaker outlook** dégradation des perspectives [économiques]
- out-payment** retrait (à la banque) [BAN]
- out-placement** décrutement ; réorientation (réinsertion) professionnelle ; placement (réinsertion) à l'extérieur [EMO]
- outposting** détachement [EMO]
- output** **1.** production ; rendement ; sortie ; volume [opérations] ; résultat ; effectif (nombre) de sortants [éducation] ; extrant ; quantité produite ; aboutissement ; aval ; ce qui ressort ; produit, volume de production ; données de sortie ; données finales [GES] – **2.** <pl.> <qqls> biens et services – **3.** [Nota : dans les contextes économétriques, on peut utiliser 'input' et 'ouput']
actual output *syn.* actual production production effective [GES]
capacity output production à pleine capacité [GES]
firm output *syn.* firm production **1.** production assurée [GES] – **2.** <qqls> production de l'entreprise [GES]
flatness of industrial output piétinement de la production industrielle
foregone output production sacrifiée [GES]
gross output **1.** produit brut ; production brute [comptes de production] [SCN] – **2.** sorties brutes [comptes d'entrées-sorties] [SCN]
gross output of industries production des branches d'activité marchandes [SCN]
gross output of producers of other goods and services production des branches non marchandes [SCN]
interrupted output production intermittente (discontinue) [GES]
levy on output prélèvement à la production [FIS]
market output production marchande [SCN]
marketed output production commercialisée [GES]
net output **1.** produit net ; production nette [comptes de production] [SCN] – **2.** sorties nettes [comptes d'entrées-sorties] [SCN]
non-output related component of labour costs part des coûts de main-d'oeuvre non liée à la production [SCN]
output decay vieillissement du côté des extrants [GES]
output gap écart de production (de croissance, d'activité) ; écart entre production réelle et potentielle ; écart relatif entre PIB observé et PIB potentiel
output GDP (GDP(O)) PIB dans l'optique de (mesuré par) la production [SCN]
output index indice de production [STA]
output-inflation mix conditions d'arbitrage entre production et inflation
output loss manque à produire ; perte de rendement [GES]
output per head production par personne employée [GES]
output per man production par ouvrier ; rendement individuel [GES]
output per man-day rendement journalier par ouvrier [GES]
output per man-year production par année-personne ; rendement annuel par ouvrier [GES]
output produced for own final use production pour usage final propre [SCN]

output split répartition en volume |de l'accroissement du PNB|

output tax taxe en aval [FIS]

output wage salaire direct [EMO]

potential output **1.** production potentielle [Nota : correspondant à la pleine utilisation des capacités physiques et humaines en microéconomie] – **2.** produit potentiel ; potentiel de production [macroéconomie]

potential output coefficient coefficient de productivité

sectoral output production d'un secteur ; production sectorielle

trade output against inflation, to transiger au mieux entre croissance de la production et inflation ; arbitrer entre croissance de la production et inflation

unit of output unité produite ; production unitaire ; unité de production [SCN]

outsider travailleur 'exclu' [du système de négociations salariales, du marché du travail] ; travailleur marginal [EMO]

insider-outsider opposition travailleurs intégrés/ travailleurs exclus [EMO]

outsourcing **1.** externalisation des approvisionnements [Nota : couvre la sous-traitance, mais aussi l'achat de sous-ensembles à d'autres fabricants] – **2.** sous-traitance [GES] – **3.** <qqfs> transfert de la production à l'étranger [GES]

outstanding **1.** de premier ordre ; exceptionnel ; éminent ; illustre ; insigne ; très remarqué ; hors pair ; retentissant – **2.** échu ; arriéré ; exigible ; à payer ; restant dû ; impayé ; à recouvrer ; non encore versé ; en cours [crédit] ; souscrit ; existant ; à rembourser ; à amortir ; en suspens ; qui subsiste ; non réglé [dossier, affaire] ; émis antérieurement ; détenu par le public [BAN, FIN, GES]

amounts outstanding encours [BAN, FIN]

credit outstanding encours de crédit [BAN]

days' sales outstanding (DSO) délai moyen de recouvrement (de rotation) des créances clients [GES]

debt outstanding encours de la dette [FIN]

international bank loans outstanding <BIS> encours des prêts bancaires internationaux [BAN]

outstanding against imputable sur [GES]

outstanding amount **1.** [montant de l'] encours ; montant restant dû [BAN] – **2.** en circulation [FIN, MON]

outstanding credit encours des crédits [bancaires] [BAN]

outstanding drawings tirages en cours ; encours des tirages [FIN]

outstanding obligations <qqfs> dépenses engagées et non encore réglées [GES]

principal outstanding capital (principal) restant dû [BAN, FIN]

shares outstanding *syn.* free float, public float actions en circulation ; flottant [Nota : *syn.* 'float', 4e sens] [FIN]

out-turn *syn.* outturn **1.** exécution |du budget| [BUD] – **2.** résultat (rendement) net ; production [GES] – **3.** chiffre observé (effectif) [STA] – **4.** <adj.> net
expenditure outturns dépenses effectives [BUD, GES]

outwork *syn.* home work travail à domicile [GES]

outworker *syn.* home worker travailleur à domicile [EMO]

outyear <US> exercice ultérieur [BUD]

overassessment majoration ; imposition majorée [FIS]

overbooking surréservation [COM, GES]

overborrowing *syn.* overgearing, excessive indebtedness, overindebtedness surendettement [FIN]

overbought |action| 'surachetée' ; |action| survalorisée [FIN]

overbuilding suréquipement ; surdimensionnement ; suraccumulation [GES]

overcapacity surcapacité ; capacité excédentaire ; excédent de capacité [GES]

overcapitalization surcapitalisation [GES]

overcharge *syn.* overwithholding trop-perçu [FIS]

overcollateralization **1.** surdimensionnement des portefeuilles des banques [BAN]

– **2.** surdimensionnement du bloc de créances ; surnantissement [technique de titrisation] [FIN]

overconsumption surconsommation

overdraft *syn.* overdraft facility facilité de caisse ; |autorisation de| découvert ; ligne de crédit par découvert [BAN]

daylight overdraft *syn.* daylight credit, intraday credit, daylight exposure crédit (découvert, risque) intrajournalier [BAN]

overdraft checking account compte-chèque assorti d'une possibilité de découvert [Nota : équivalent d'un compte courant assorti d'un chéquier] [BAN]

overdraft economy économie d'endettement

overdraft facility *syn.* overdraft q.v.

overdraft lending prêt par |voie de| découvert [BAN]

overdraft limit plafond de découvert [bancaire] ; plafond d'avances bancaires [BAN]

overdraft protection autorisation de découvert [BAN]

overdraft sector secteur d'endettement [Nota : ensemble des entreprises qui, pour leur financement, recourent de préférence au crédit des intermédiaires financiers] [BAN]

overdue exigible ; en défaut ; échéance dépassée ; trop longtemps différé ; qui s'imposait depuis longtemps ; il est grand temps de ; en retard ; impayé ; arriéré

overdue contributions **1.** arriéré de contributions [FIS] – **2.** arriéré de cotisation [RET]

overemployment *syn.* overfull employment suremploi ; pénurie (manque) de main-d'oeuvre [EMO]

overestimation surestimation

overexpenditure dépassement de crédit [BUD]

overexposure concentration excessive des risques [FIN]

overfunding **1.** surfinancement ; technique du surfinancement à des fins de régulation monétaire [BUD, MON] – **2.** surprovisionnement |des engagements de retraite| [RET]

overgearing *syn.* excessive indebtedness, overborrowing, overindebtedness surendettement [FIN]

overhang 1. excédent [Nota : pouvant constituer une menace, susceptible de créer un déséquilibre] – 2. <qqfs> volant ; surendettement [pays en développement]

dollar overhang surabondance de dollars [MON]

liquidity overhang surliquidité ; surabondance de liquidités [FIN, MON]

monetary overhang excès de moyens de paiement ; excédent de liquidités ; surliquidité [MON]

wage overhang effet de report de la masse salariale d'une année sur l'autre [GES]

overhead frais généraux ; charges fixes [GES]

absorbed overhead frais [indirects] imputés [GES]

administrative overhead frais de gestion ; charges administratives [GES]

divide the overhead, to ventiler les frais généraux [GES]

economic overhead infrastructure économique

fixed overheads coûts fixes [GES]

fixed production overhead volume variance écarts sur charges indirectes fixes de production [GES]

general and administrative overhead frais généraux et administratifs [GES]

manufacturing overhead *syn.* manufacturing expenses coûts (frais) indirects de production ; charges indirectes de production [GES]

over-absorbed overhead surimputation des frais généraux [GES]

overhead capital équipements collectifs ; investissements d'infrastructure [Nota : investissements qui sont en fait des frais généraux pour la Nation, par ex. la construction de routes] [BUD, SCN]

overhead costs *syn.* overhead expenses frais généraux ; coûts indirects [GES]

overhead distribution sheet feuille de répartition des charges indirectes [GES]

overhead efficiency variance écart d'efficacité des frais généraux [GES]

overhead expenditure variance écart sur engagement des frais généraux [GES]

overhead expenses *syn.* overhead costs q.v.

overhead investments investissements d'infrastructure ; équipements collectifs

overhead ledger Grand livre des charges indirectes [GES]

overhead price variance écart sur prix d'engagement des frais généraux [GES]

overhead rate coefficient d'imputation des frais généraux [GES]

overhead utilisation variance écart d'utilisation des frais généraux [GES]

overhead variance écart sur frais généraux [GES]

production overhead frais généraux de production [GES]

selling overhead *syn.* selling cost, selling expenses frais de vente (de commercialisation) [GES]

social overhead équipements collectifs (publics, sociaux) ; infrastructure sociale [BUD]

social overhead capital infrastructure économique et sociale [IES] <BIRD> [DEV]

under-absorbed overhead sous-imputation de charges [GES]

variable production overhead charges indirectes variables de production [GES]

variable production overhead variance écart sur charges indirectes variables de production [GES]

overheating surchauffe

overindebtedness *syn.* excessive indebtedness, overborrowing, overgearing surendettement [FIN]

over-investment surinvestissement ; excès d'investissement [FIN, GES]

over-invoicing surfacturation [GES]

overkill, to aller bien au-delà de l'effet recherché ; casser [l'expansion]

overmanned aux effectifs pléthoriques [EMO]

overmanning effectifs pléthoriques ; effectifs en surnombre ; rétention de main-d'oeuvre ; sureffectifs [EMO]

overnight au jour le jour ; à très court terme [BAN]

overnight construction cost coût de construction de base [dans le secteur de l'électricité] [GES]

overnight delivery risk risque de décalage horaire entre livraison et règlement [d'une transaction] [FIN]

overnight loan *syn.* call loan, day-to-day money loan prêt à très court terme (au jour le jour, exigible à vue) [BAN]

overnight repo pension à 24h [FIN]

overnight trade 1. opération au jour le jour ; opération à 24h [FIN] – 2. opération liquidée à J+1 [FIN]

target for the overnight rate <CANADA> taux cible du financement à un jour [Nota : principal instrument de politique monétaire de la Banque du Canada] [MON]

overpredict, to surestimer le niveau prévu [Nota : s'agissant de l'emploi par rapport à la production, par ex.] [STA]

overprice, to gonfler les prix [COM, GES]

overpricing 1. indication d'un prix supérieur au prix annoncé [Nota : pratique suivant laquelle des produits sont étiquetés ou vendus à des prix supérieurs au prix annoncé au même moment par le vendeur] [COM] – 2. surprix [COM]

overproduction surproduction ; dépassement [d'un quota] [GES]

overproduction penalty pénalité de dépassement [GES]

over-programming surprogrammation [Nota : liste de projets en réserve, susceptibles d'être immédiatement mis en oeuvre en cas d'abandon des projets primitivement retenus] [GES]

overrun dépassement

cost overrun *syn.* extra costs surcoût ; dépassement de coût (de devis) [par rapport aux prévisions] [GES]

expenditure overruns dépassements de dépenses [BUD, GES]

outlay overrun dépassement de crédit [BUD]

oversaving surépargne ; épargne excessive

overselling 1. vente en surnombre [FIN] – 2. surréservation [transports] [COM]

overshooting 1. dépassement de l'objectif ; au-delà des objectifs – 2. surajustement ; surréaction [Nota : tendance des opérateurs à amplifier les variations des taux de change sur le marché à la suite d'informations plus ou moins bien interprétées] [MON] – 3. <qqfs> surcompensation

- overshooting of monetary management** régulation monétaire plus restrictive que prévu [MON]
- overskilling** surqualification [EMO]
- oversold** **1.** à découvert [position de change] [MON] – **2.** vendu au delà des prévisions [FIN] – **3.** survendu [Nota : titre victime de ventes excessives qui ont fait baissé son cours de façon excessive] [FIN] – **4.** <par ext.> titre sous-évalué ; titre 'survendu' [FIN]
- overspill** surimposition [Nota : impôt étranger sur les bénéfices d'une société, en excès du montant susceptible de bénéficier d'un allègement de double imposition dans le pays de résidence] [FIS]
- overspill arrangements** mesures de décongestion [EMO]
- overspill relief** compensation [partielle] de la surimposition [FIS]
- overstaffed** **1.** en sureffectif [entreprise] [GES] – **2.** en surcapacité [secteur] [GES]
- oversubscription** excès (surabondance) de souscriptions ; sursouscription [FIN]
- oversubscription rate** taux de souscription supérieur à 100 % ; taux de sursouscription [FIN]
- oversupply** excès d'offre ; surabondance ; pléthore ; encombrement [du marché] ; production (offre) excédentaire [COM]
- over-the-counter** (OTC) [opération] de gré à gré [FIN]
- over-the-counter market** *syn.* OTC market marché de gré à gré [COM, FIN]
- over-the-counter option** *syn.* OTC option, off-exchange option contract option non cotée ; option négociée de gré à gré [FIN]
- over-the-counter trading** *syn.* over-the-counter transactions opérations (transactions) de gré à gré [FIN]
- overtime** **1.** heures supplémentaires – **2.** <qqfs> rémunération des heures supplémentaires [GES]
- overtime card** relevé individuel d'heures supplémentaires [GES]
- overtrading** **1.** activité trop importante par rapport au fonds de roulement ; surengagement [d'une entreprise] [GES] – **2.** multiplication des opérations [Nota : *syn.* 'twisting', 'churning'] [FIN]
- over-valuation** *syn.* overvaluation surévaluation [FIN, GES]
- overwithholding** *syn.* over-withholding trop-perçu [FIS]
- owing** échu ; dû ; arriéré [BAN]
- owned** possédé par ; appartenant à
- jointly owned** en participation [GES]
- owned or controlled by foreign interests** à capitaux étrangers ou sous contrôle étranger [GES]
- owner** propriétaire ; détenteur du capital [FIN, GES]
- beneficial owner** **1.** bénéficiaire effectif [d'un revenu] ; propriétaire effectif [d'un titre] [en droit fiscal] ; usufruitier [en droit civil] ; propriétaire réel [en droit maritime] – **2.** propriétaire des actions ; actionnaire réel [Nota : personne qui dispose du droit de vote ou a le pouvoir de vendre les actions] [FIN] – **3.** ayant droit économique
- business owner** *syn.* enterprise owner chef d'entreprise indépendant [GES]
- full owner** seul propriétaire [GES]
- joint owner** copropriétaire [GES]
- land owner** propriétaire foncier [GES]
- manager-owner** propriétaire exploitant [GES]
- option owner** *syn.* option buyer, option holder, option taker, optionee acheteur d'option [FIN]
- owner capital** *syn.* owned capital capitaux (fonds) propres [FIN, GES]
- owner financing** financement par le vendeur [d'un bien immobilier] [FIN]
- owner-occupied dwelling** logement occupé par son propriétaire [SCN]
- owner of a project** maître de l'ouvrage [COM]
- owner s' equity** *syn.* shareholders' equity, shareholders' funds, stockholders' equity, shareholders' interests situation nette [après affectation des résultats] ; fonds propres ; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]
- part owner** propriétaire partiel ; copropriétaire [GES]
- ownership** **1.** [droit de] propriété, régime de propriété [GES, JUR] – **2.** possession ; intérêts [étrangers par ex.] [GES] – **3.** fonds propres ; répartition (structure) du capital ; participation ; actionnariat ; origine des capitaux ; contrôle du capital [GES]
- bare ownership** nue-propriété [GES]
- beneficial ownership** **1.** propriété effective [en droit fiscal] ; usufruit [en droit civil] ; propriété réelle [en droit maritime] – **2.** dépositaire (mandataire) [Nota : ayant en dépôt, pour le compte de tiers, certains titres britanniques] [FIS]
- change of ownership** *syn.* shift of ownership transfert de propriété [GES]
- changes in ownership** modifications de (apportées à) la répartition du capital ; modifications de la composition de l'actionnariat [FIN]
- co-operative or social ownership** propriété coopérative ou sociale [GES]
- collective ownership** **1.** propriété commune [Nota : copropriété du droit civil] [JUR] – **2.** propriété collective [Nota : terminologie socialiste]
- computerized entry of ownership** dématérialisation [FIN]
- country-ownership** prise en main (appropriation) des projets par les pays bénéficiaires [DEV]
- cross-ownership** participations croisées [FIN, GES]
- dilution of ownership** dilution du capital [FIN]
- equity ownership** **1.** intérêt [sur un bien ou dans une entreprise] [GES] – **2.** <par ext.> participation [au capital] ; ressources propres ; situation nette [FIN, GES]
- foreign ownership** intérêts étrangers ; participations étrangères ; présence étrangère [GES]
- job ownership** attachement à défendre son emploi [EMO]
- legal ownership** propriété en titre [JUR]
- majority ownership** *syn.* majority interest, majority shareholding détention de la majorité des actions ; participation majoritaire ; intérêts majoritaires [FIN]
- minority ownership** *syn.* minority interest, minorities participation minoritaire ; [intérêts] minoritaires [FIN, GES]
- mixed-ownership Government corporation** <US> société d'économie mixte [BUD]

new equity ownership prise de participation au capital [FIN, GES]

no-equity ownership contrôle sans participation au capital [FIN]

ownership concentration concentration de l'actionnariat [FIN]

ownership interest participation ; part [GES]

ownership linkages liens de capitaux ; liens (relations) capitalistiques [FIN, GES]

ownership of a company 1. structure (répartition) du capital d'une entreprise [GES] – 2. <qq/s> contrôle du capital d'une entreprise [GES]

ownership of public debt porteurs de titres de la dette publique [FIN]

ownership restrictions restrictions à la propriété (au contrôle) |du capital| [FIN]

ownership status régime de propriété [GES]

share ownership actionnariat [FIN]

shift of ownership syn. change of ownership q.v.

State ownership secteur nationalisé

P

P&S (purchase-and-sale statement) relevé d'opérations; avis d'opéré [FIN]

P* (long-run equilibrium price level) <US> indicateur d'inflation P*; niveau d'équilibre à long terme des prix [MON]

P/E (price-earnings ratio) *syn.* PER, price-earnings multiple CCR (coefficient de capitalisation des résultats) [Nota: l'abréviation PER ou PE est couramment utilisée en français et parfois difficile à éviter] [FIN]

forward P/E coefficient prévisionnel de capitalisation des résultats [FIN, GES]

P/E ratio equation équation du CCR; équation du coefficient de capitalisation des résultats [GES]

trailing P/E coefficient de capitalisation des résultats des quatre derniers trimestres [FIN]

P01 (value of a basis point) *syn.* PVBP valeur du point de base [FIN]

P2P (path to profitability) *syn.* P to-P sur la voie de la rentabilité [Nota: se dit d'une 'jeune pousse' perdant encore de l'argent] [GES]

P2P (peer-to-peer) *syn.* P-to-P |de| poste à poste; |d'| ordinateur à ordinateur, |d'| égal à égal [COM]

PA (public accountant) <US> expert-comptable [GES]

PAC (planned amortization class) <US> tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

PAC band <US> *syn.* PAC range <US> fourchette des taux de remboursement anticipé de la tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

package **1.** jeu; ensemble; lot [passation de marchés] – **2.** train de mesures; panoplie de dispositions – **3.** combinaison; enveloppe; montage [financier]; forfait – **4.** méthode globale; solution globale (d'ensemble); programme; dossier – **5.** prospectus de promotion [COM] – **6.** <qqfs> corbeille [FIN] – **7.** <adj.> global; intégré

benefit package enveloppe des prestations [EMO]

financial package *syn.* financing package ensemble des concours financiers; montage financier; dispositif (plan) de financement; financement composite; enveloppe [BUD, FIN]

fiscal package train de mesures budgétaires [BUD]

minimum package project projet d'intervention minimum [DEV]

package and sale of loans <US> regroupement d'actifs composites |d'une banque| en un bloc mis en vente [technique de titrisation] [BAN, FIN]

package deal **1.** marché global; négociation en bloc; arrangement global; solution (transaction) globale [COM] – **2.** règlement d'ensemble; accord formant un tout; compromis général (global); ensemble de concessions mutuelles; train (assortiment) de mesures; mesures concertées; programme; paquet – **3.** forfaitisation [fixation à un niveau donné du montant d'une prestation, compte tenu de sa nature mais indépendamment de son coût] [GES]

package licensing licences groupées [Nota: fourniture de plusieurs produits, services et droits de propriété industrielle aux termes d'un même contrat ou d'une même série de contrats connexes] [COM]

package loan prêt global; prêt consenti par la SFI à une banque nationale de développement pour l'octroi de prêts à des PME [DEV]

package trade *syn.* portfolio trade opération de couverture des risques de prix [FIN]

reflationary package mesures de relance

packager **1.** entreprise de conditionnement (d'emballage) [COM] – **2.** organisateur d'un montage financier [FIN] – **3.** packageur [Nota: concepteur et réalisateur d'ouvrage pour le compte d'un éditeur] [COM]

financial packager organisateur de tours de table financiers; personne qui monte un tour de table [FIN]

pack-shot plan produit [Nota: permet l'identification d'un produit] [COM]

panel **1.** groupe de banques soumissionnaires [émission par adjudication] [BAN] – **2.** groupe spécial <OMC> [COM] – **3.** panel [Nota: échantillon permanent de personnes constitué en vue d'apprécier l'évolution des attitudes et des opinions] [STA]

panel data données individuelles (temporelles); données de panel [STA]

panel survey enquête par panel [STA]

paper **1.** papier; document; documentation; article; journal; mémoire; communication; pièce; rapport; étude; note; exposé – **2.** effet; créance; papier; titre [FIN]

acceptance company paper <CANADA> effet de société de crédit (de financement) [FIN]

accommodation paper *syn.* accommodation bill effet de complaisance [FIN]

asset-backed commercial paper billets de trésorerie adossés à des actifs; BTAA [Nota: technique de titrisation] [FIN]

collection papers documents d'encaissement [COM]

commercial paper **1.** billet de trésorerie [FIN] – **2.** <qqfs> papier commercial [Nota: dans certains pays, ne pas confondre avec les effets de commerce que l'on appelle parfois 'papier commercial'] [FIN]

commodity paper crédit garanti par des marchandises [FIN]

direct paper billets placés directement par l'émetteur [FIN]

eligible paper effets admissibles (éligibles) [à l'escompte, par ex.]; effets bancables [BAN]

endorse a paper, to endosser un effet [COM, FIN]

equity-linked paper titres assimilables à des actions [FIN]

euro-commercial paper (ECP) eurobillet de trésorerie [Nota: pas de sigle français - attention, il arrive que des textes utilisent cette notion dans le sens de billets de trésorerie libellés en euro] [FIN]

eurocommercial paper facility *syn.* ECP facility facilité non cautionnée d'émission d'eurobillets de trésorerie [Nota: attention, il arrive que des textes utilisent cette notion dans le sens de billets de trésorerie libellés en euro] [FIN]

finance paper papier (effet) financier [FIN]
fine paper titre de bonne catégorie ; titre pratiquement sans risque ; papier de bonne qualité [FIN]
government paper effets publics [FIN]
LOC commercial paper *syn.* documented discount note billet de trésorerie garanti par une lettre de crédit [FIN]
mobilization paper effet de mobilisation de créances [BAN]
money market paper titres (effets) du marché monétaire [*publics ou privés*] [FIN]
non-paper-based sans support papier ; dématérialisé [BAN]
paper barrel baril papier [*sur les marchés à terme*] [FIN]
paper-based sur support papier [BAN]
paper dealer opérateur sur billets de trésorerie [FIN]
paper gain *syn.* paper profit plus-value latente ; bénéfice théorique (comptable, fictif) [GES]
paper gold or-papier [*Nota : désigne les droits de tirage spéciaux ou DTS*] [FIN]
paper loss moins-value latente ; perte théorique [GES]
paper profit *syn.* paper gain *q.v.*
paper trading transaction sur le papier ; simulation de transactions [FIN]
paper trail traces (pièces) écrites [GES]
private paper effets privés [FIN]
shelf paper titre bénéficiant d'un visa global de la SEC <ÉTATS-UNIS> [FIN]
speculative grade paper émission à caractère spéculatif [FIN]
statistical paper étude statistique [STA]
story paper *syn.* story stock action qui bouge [FIN]
straight paper titre à court terme non garanti [FIN]
tradable money market paper effets négociables sur le marché monétaire [FIN]
trading paper certificat de dépôts susceptible d'être négocié [BAN, FIN]
Treasury paper titres (valeurs) du Trésor ; titres (valeurs) d'État [FIN]

par **1.** pair ; égalité ; parité – **2.** qualité standard [FIN] – **3.** lieu normal de livraison [*sur les marchés à terme*] [FIN] – **4.** <adj.> au pair

above par au-dessus du pair (de la parité, de la valeur nominale) [FIN]
at par *syn.* at the par rate au pair [FIN]
below par en dessous du pair [FIN]
change in par value modification de la parité ; changement de parité [FIN, MON]
common par value of currency parité courante des monnaies [MON]
mint par pair intrinsèque (théorique) ; pair de change [MON]
no par value (N.P.V.) [action] sans valeur nominale [FIN]
par bond obligation négociée au pair [FIN]
par cap plafonnement [des obligations de paiement] à concurrence du capital restant dû [*technique de titrisation*] [FIN]
par value **1.** pair ; égalité – **2.** parité [*change*] [MON] – **3.** valeur nominale ; pair ; valeur au pair [*titres*] [FIN]
par yield curve courbe des taux de cession au pair [FIN]
par yield rate taux de rendement calculé sur le nominal [FIN]

parameter paramètre ; variable ; coefficient [STA]

parent **1.** parent ; instance supérieure ; société-mère [GES] – **2.** <adj.> connexe ; relevant de ; rattaché à ; d'origine

lone parent *syn.* one parent, sole parent **1.** parent isolé – **2.** <adj.> monoparental [FIS]

lone-parent head of family personne seule chef de famille ; chef de famille monoparentale [FIS]

one parent *syn.* lone parent, sole parent *q.v.*

parent stock <UK> souche d'une ligne de titres [FIN]

two-parent <adj.> biparental [FIS]

parity parité [FIN, MON]

conversion parity price *syn.* market conversion price cours de conversion [FIN]

covered interest rate parity parité des taux d'intérêt après couverture de change ; parité des taux d'intérêt couverts [FIN]

cross parity parité bilatérale (réciproque, interparité) [MON]

fixed parity parité fixe [MON]

gliding parity *syn.* moving parity, sliding parity parité glissante (mobile) [MON]

gold parity parité or [MON]

interest rate parity parité de taux d'intérêt [FIN, MON]

moving parity *syn.* gliding parity, sliding parity *q.v.*

parity band marge de fluctuation [au sein du SME] [*Nota : syn. 'fluctuation margin'*] [MON]

parity grid <EC> grille de parités [MON]

parity price prix d'équivalence ; prix de parité

parity realignment réalignement des parités [au sein du SME] [MON]

purchasing power parity (PPP) parités de pouvoir d'achat (PPA) [*Nota : utilisées au lieu du taux de change classique pour comparer le PIB par habitant de divers pays. A cet effet, on calcule le prix en monnaie nationale d'un panier type de biens et de services*] [MON]

put-call parity relationship parité des options de vente et d'achat [FIN]

reversible direct parities parités directes réversibles [MON]

sliding parity *syn.* gliding parity, moving parity *q.v.*

parking transfert temporaire de position [FIN]

participant **1.** participant ; acteur ; intervenant – **2.** <qifs> bénéficiaire

participation **1.** participation ; titre de participation [GES] – **2.** <qifs> intervention [des pouvoirs publics]

female participation activité féminine [EMO]

female participation rate taux d'activité féminine [EMO]

guaranteed return index participation (GRIP) obligation indexée à rendement garanti [FIN]

labour force participation *syn.* labour force participation rate [taux d'] activité [EMO]

male participation rate taux d'activité masculine [EMO]

non-recourse participation *syn.* nonrecourse participation participation à forfait ; participation sans recours [FIN]

overall participation rate *syn.* total participation rate taux d'activité global [EMO]

participation agreement contrat de participation à une créance [FIN]

participation bond obligation [à composante] participative [*Obligation dont une partie de la rémunération*]

est liée aux résultats de l'émetteur] [Nota : voir 'income bond'] [FIN]

participation certificate bon de participation [FIN]

participation exemption *syn.* affiliation privilege, holding privilege privilège d'affiliation [Nota : régime fiscal préférentiel accordé aux sociétés qui détiennent une certaine participation minimale dans une autre société] [FIN, FIS]

participation fee commission de participation [sur engagement final dans le cadre d'eurocrédits] [FIN]

participation loan prêt en participation [BAN]

participation rate **1.** taux d'activité [Nota : population active/population totale d'âge actif] [EMO] – **2.** <qqfs> taux de participation; proportion d'actifs [Nota : lorsqu'on parle du taux de participation des femmes dans un secteur d'activité donné, on peut aussi parler de 'taux de féminisation'] [EMO]

protected equity participation **1.** obligation liée à des actions à capital garanti [FIN] – **2.** obligation échangeable en actions [FIN]

strip participation participation à toutes les échéances [FIN]

total participation rate *syn.* overall participation rate q.v.

participatory participatif [GES]

partitioning scission [d'opérations] [SCN]

partner associé [GES]

active partner commandité; associé gérant [GES]

general partner *syn.* managing partner commandité [d'une commandite simple]; associé gérant; gérant; associé commandité [GES]

limited partner (LP) commanditaire [Nota : s'agissant d'une commandite simple] [GES]

managing partner *syn.* general partner q.v.

silent partner *syn.* sleeping partner commanditaire; associé passif [GES]

social partners interlocuteurs sociaux; travailleurs et employeurs; syndicats et employeurs [Nota : éviter 'partenaires sociaux'] [EMO]

partnering <US> marchés publics en partenariat [COM]

partnership **1.** société de personnes, société en nom collectif; SNC; part d'intérêts; commandite [GES] – **2.** coopération; concertation [sociale]; association; partenariat [GES]

civil partnership société civile [non commerciale] [GES]

general partnership société en nom collectif [GES]

limited liability partnership société [de personnes] à responsabilité limitée; SPRL [GES]

limited partnership [société en] commandite simple; SCS [GES]

partnership limited by shares société en commandite par actions [GES]

private limited partnership <US> société en commandite simple à composition restreinte [GES]

public limited partnership société en commandite par actions [GES]

registered limited partnership société à responsabilité limitée [GES]

research and development partnership partenariat de recherche et développement [Nota : association d'une société en commandite simple où les commanditaires sont des investisseurs privés et d'une société 'parrainée' jouant le rôle de commandité. Cette dernière met au point une nouvelle

technologie qu'elle livrera à la première par accord de licence] [GES]

venture capital limited partnership société en commandite de financement d'entreprises nouvelles (de capital-risque) [FIN, GES]

part-owner copropriétaire [GES]

part-time à temps partiel; d'appoint [GES]

part-time activity **1.** activité à temps partiel [EMO] – **2.** <qqfs> activité d'appoint [dans l'agriculture, par ex.] [EMO]

parttimer salarié à temps partiel [EMO]

party partie; partie prenante; partie intéressée; intervenant; partenaire

calling party pays (CPP) facturation au demandeur [Nota : service en vertu duquel l'appelant qui compose un numéro paie la communication mobile, plutôt que le destinataire] [COM]

first party assuré; preneur [ASR]

other party *syn.* third party tiers

principal party partie principale [dans une transaction] [SCN]

receiving party pays (RPP) facturation au destinataire [Nota : service en vertu duquel la personne recevant un appel au moyen d'un appareil sans fil paie la communication. L'appelant peut ou non avoir des frais à payer, selon la structure de prix du réseau] [COM]

related party parties (personnes) liées (apparentées) [FIS, GES]

third party *syn.* other party q.v.

third party administrator (TPA) tiers administrateur [RET]

trusted third party tiers de confiance [Nota : pour l'imposition du commerce électronique] [FIS]

passbook livret d'épargne [BAN]

passbook account compte sur livret [BAN]

passbook rate taux de l'épargne sur livret [BAN]

pass-through **1.** répercussion [Nota : par ex. de la hausse des coûts sur les prix] [GES] – **2.** <pl.> titres adossés [à des créances hypothécaires] à transmission directe des flux; titres adossés [à des créances immobilières] à transmission directe des flux; titres adossés [à des créances hypothécaires ou immobilières] sans transformation des flux [Nota : *syn.* 'mortgage pass-through security'] [FIN]

agency pass-throughs titres adossés [à transmission directe des flux] garantis par des organismes publics [technique de titrisation] [FIN]

borrowing on a pass-through basis emprunt avec rétrocession immédiate [FIN]

conventional pass-throughs TACH (TACI) sans garantie publique; émission privée de TACH (TACI) [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

full pass-through *syn.* full cost pass-through répercussion totale (intégrale) [du coût] [GES]

loan pass-through certificate certificat de transfert de prêt [FIN]

modified pass-through TAA (titre adossé à des actifs) à transmission directe modifiée [Nota : opération de titrisation par un organisme d'intérêt public] [FIN]

mortgage pass-through security *syn.* pass-through security TACH (TACI) à transmission directe des flux [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

pass-through certificate *syn.* participation certificate titre de participation à un pool de prêts [Nota : titre issu de la rétrocession des flux d'intérêts et de remboursement du principal de créances titrisées] [FIN]

pass-through coupon rate taux du coupon des titres adossés à transmission directe [technique de titrisation] [FIN]

pass-through security *syn.* mortgage pass-through security q.v.

private sector pass-through TACH (TACI) d'émetteurs privés [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaire, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]

PAT (phase average trend) tendance moyenne de phase [Nota : l'abréviation anglaise est utilisée en français] [STA]

patent brevet [COM]

basic patent *syn.* pioneer patent <US> brevet de base ; brevet pionnier [COM]

blocking patent brevet de barrage ; brevet défensif [Nota : afin d'interdire le marché à des produits concurrents] [COM]

come off patent, to tomber dans le domaine public [COM]

date of patent date de délivrance du brevet [COM]

grant a patent, to *syn.* issue a patent, to délivrer un brevet [COM]

life of a patent durée du brevet [COM]

opposing patent rights brevets concurrents [COM]

patent application demande de brevet [COM]

patent assignment cession de brevet [COM]

patent holder détenteur (titulaire) d'un brevet [COM]

patent infringement contrefaçon (d'un produit breveté) [COM]

patent licensing [concession de] licence de brevet ; concession de brevet [Nota : autorisation d'exploiter contre versement d'une redevance] [COM]

patent life durée de validité d'un brevet [COM]

Patent Office Office de la propriété industrielle [COM]

patent pending <US> attestation de demande de brevet [COM]

patent pool communauté de brevets [Nota : accord conclu entre plusieurs entreprises qui s'accordent mutuellement l'accès exclusif à leurs droits de propriété industrielle sur un procédé ou un produit donné] [COM]

patent rights droits de brevet ; droits attachés à un brevet [COM]

patent royalties redevances [d'exploitation] de brevets [COM]

patents and know-how brevets et savoir-faire [GES]

pioneer patent <US> *syn.* basic patent q.v.

use of government-owned patents utilisation (exploitation) de brevets détenus par l'État [COM]

patentability brevetabilité [COM]

patentability search recherche en brevetabilité [COM]

patentee breveté ; titulaire d'un brevet [COM]

path sentier [de croissance] ; trajectoire ; chemin ; voie ; cheminement ; profil d'évolution

controlled path trajectoire de référence [FIN]

critical path method (CPM) méthode du chemin critique [Nota : méthode de programmation de projets complexes, comportant l'exécution d'un ensemble de tâches s'imbriquant les unes dans les autres, en vue d'en réaliser l'exécution dans des conditions optimales de coût et de durée. L'articulation et la succession des tâches constituent le 'chemin critique', dont le principe est à la base d'un certain nombre de méthodes, notamment de la méthode PERT] [GES]

growth path sentier (trajectoire) de croissance [Nota : ne pas confondre avec 'profil de croissance']

optimum growth path sentier de croissance optimal

path analysis analyse de cheminement

path-dependent call option d'achat à structure dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]

path-dependent floating rate note *syn.* near-perfect floating rate note obligation à révision encadrée du taux [FIN]

path-dependent option options à valeur dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]

path-dependent put option de vente à structure dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]

path to profitability (P2P) *syn.* P-to-P sur la voie de la rentabilité [Nota : se dit d'une 'jeune pousse' perdant encore de l'argent] [GES]

set long run paths for, to fixer des objectifs à long terme

target recovery path trajectoire de reprise visée

time path profil (sentier) temporel ; évolution dans le temps

trend path sentier (trajectoire) de tendance ; profil de croissance

pattern agencement ; armature ; allure [générale d'un phénomène] ; aspect ; attitude ; bilan ; configuration [des échanges] ; canevas ; composantes ; caractère ; caractéristiques ; cadre ; contexte ; composition ; conception ; constitution ; combinaison ; conformation ; conditions ; courant [d'échanges] ; cheminement ; contours ; courbe ; cours [des choses] ; dessin ; disposition ; diagramme ; dispositif ; distribution ; démarche ; découpage ; édifice ; échantillon ; exemple ; évolution ; échelle ; éventail ; formule ; façon ; forme ; fluctuation ; habitudes (de consommation) ; hiérarchie ; image ; grandes lignes ; ligne maîtresse ; ligne de force ; modèle ; motif ; moule ; mode (de pensée, de comportement) ; modalités ; marche ; mobile ; mécanisme ; organisation ; ordonnance ; orientation ; plan (d'ensemble) ; physionomie ; profil (d'évolution) ; patron ; parcours ; parts respectives de ; répartition ; régime ; rythme ; règle générale ; réseau ; schéma ; système (d'analyse, de classement) ; situation ; scénario ; structure (de la demande, des importations) ; silhouette ; trajectoire ; tracé ; trame (des relations entre) ; texture ; tournure ; tendance ; type ; typologie ; tableau (général) ; tour (des événements) ; thème ; variation ; ventilation

allocative pattern schéma de répartition [des crédits] [FIN]

changing patterns of international trade évolution de la structure du commerce international [COM]

- commodity pattern** composition des échanges ; répartition des échanges par catégories de produits [BDP]
- consumption pattern** habitudes (structure) de consommation [COM]
- geographic aid patterns** *syn.* geographical distribution of aid répartition géographique de l'aide [DEV]
- growth pattern** **1.** <gén.> modèle (type) de croissance – **2.** <qqfs> schéma (scénario) de croissance [Nota : lorsqu'on présente un ensemble de chiffres pour les différents pays de l'OCDE, par ex.] – **3.** courbe (profil) de croissance
- hockey stick payoff pattern** schéma de rendement en crosse [FIN]
- industrial pattern** structure industrielle
- life pattern** modes de vie
- migration pattern** structure des mouvements (des flux) migratoires [EMO]
- pattern agreement** accord de base [signé par un syndicat] [EMO]
- pattern bargaining** négociations pilotes [dont les résultats servent de modèle] [EMO]
- trade pattern** **1.** courant d'échanges ; courants commerciaux [COM] – **2.** <pl.> <qqfs> structure (physionomie, profil, configuration, composition) des échanges [COM]
- trading pattern** schéma (structure) [de négociation] [en analyse technique] [FIN]
- trend pattern** profil d'évolution
- use pattern** méthode (formes, conditions, caractéristiques) d'utilisation ; mode d'emploi [COM]
- pawnbroker** prêteur sur gages [BAN, FIN]
- pay** salaire ; rémunération ; paie ; solde ; traitement [GES]
- after-tax pay** salaire (rémunération) disponible après impôt [FIS]
- average daily rate of pay** rémunération journalière moyenne [EMO]
- back-pays** **1.** rappels de salaires [GES] – **2.** arriérés de salaires et traitements [GES]
- dismissal pay** *syn.* dismissal compensation indemnité de rupture de contrat ou de renvoi ; indemnité de licenciement [EMO]
- final pay plan** régime (plan) de retraite à prestation définie par la fin de carrière [RET]
- for pay or profit** rémunéré [GES]
- incentive pay** salaire stimulant [GES]
- layoff pay** indemnité (indemnisation) de licenciement [GES]
- making work pay** valoriser le travail [EMO]
- notice pay** indemnité de préavis [GES]
- pay and allowances** salaires et allocations [FIS]
- pay arrangements** dispositifs de détermination des salaires [EMO, GES]
- pay as-you-go** (PAYG) [régime de retraite] par répartition [RET]
- pay-as-you-go financing** *syn.* PAYG financing financement par répartition ; couverture des prestations à leur date de versement [RET]
- pay-as-you-go option** *syn.* continuation option, installment option option à prime payable à tempérament ; option à prime échelonnée [FIN]
- pay-as-you-go policy** principe dit 'pay-as-you-go' ; méthode du forfait avec rectification périodique [ASR]
- pay as-you-go sequestration** <US> neutralisation des dépenses nouvelles par annulation de crédits [BUD]
- pay-as-you-go system** **1.** système de prélèvement à la source [des impôts et/ou cotisations sociales] [FIS] – **2.** système [de retraite] par répartition ; couverture des prestations à leur date de versement [RET] – **3.** système (principe) de neutralité des dépenses nouvelles [BUD]
- pay bargaining** négociations salariales ; négociations de salaires [EMO]
- pay bill** *syn.* wage bill, wage and salary bill masse salariale [Nota : ensemble des salaires et cotisations sociales versés par les employeurs] [EMO]
- pay by results** **1.** rémunération au rendement [GES] – **2.** guelte [COM]
- pay differentials** écarts de rémunération
- pay-down** remplacement partiel d'une émission ancienne ; refinancement partiel [FIN]
- pay equity** égalité de rémunération
- pay-for-knowledge compensation** [système de] rémunération selon les compétences [GES]
- pay grade** échelon de rémunération [GES]
- pay-in-kind securities** *syn.* PIK securities titres à rémunération en titres [FIN]
- pay ladder** échelle des salaires [GES]
- pay not affected by absence** rémunération inchangée en cas d'absence [EMO]
- pay-out ratio** *syn.* payoff ratio taux de distribution ; taux de couverture des dividendes ; pourcentage de bénéfices distribués [Nota : pourcentage des dividendes par rapport au bénéfice net] [FIN]
- pay packet** conditions de rémunération [GES]
- pay-related unemployment benefit** indemnité de chômage proportionnelle aux gains antérieurs [EMO]
- pay round** négociations salariales [GES]
- pay scale** *syn.* pay schedule, salary scale, wage scale barème (grille, échelle) des salaires ; système (barème, grille) de rémunération [EMO, GES]
- pay settlement** accord salarial ; majoration (hausse) contractuelle des salaires ; majoration prévue par les accords salariaux [EMO]
- pay threshold** *syn.* payroll threshold seuil [Nota : lié au nombre de salariés au delà duquel la direction est tenue à certaines obligations en matière de relations sociales dans l'entreprise] [GES]
- pay-through bond** TACH (TACI) à transfert indirect des flux [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]
- pay-up** versement complémentaire en espèces [FIN]
- pay-as-you-earn** (PAYE) [système de] retenue à la source [de l'impôt sur les salaires] [FIS]
- piecework pay** salaire (rémunération) à la pièce [GES]
- productive pay** salaire productif [Nota : en proportion du nombre d'articles produits] [GES]
- profit-related pay** rémunération en fonction des résultats [GES]
- rate of pay** taux de rémunération (salaires) [GES]
- severance pay** *syn.* severance payment indemnité de licenciement (départ) ; indemnité pour perte d'emploi [EMO, GES]
- take-home pay** salaire net disponible ; rémunération nette [Nota : définition OCDE : salaire brut, moins impôt sur le revenu et cotisations salariales de sécurité sociale] [FIS, GES]

termination pay indemnité de cessation de fonctions [GES]

voluntary pay policy politique concertée en matière de rémunérations [GES]

waste pay salaire improductif [GES]

pay, to payer; verser; acquitter; régler

calling party pays (CPP) facturation au demandeur [Nota : service en vertu duquel l'appelant qui compose un numéro paie la communication mobile, plutôt que le destinataire] [COM]

payable exigible; dû [BAN]

accounts payable turnover ratio [taux de, ratio de] rotation des [comptes] fournisseurs [GES]

accrued payable *syn.* accruals, accrued expenses charges à payer [GES]

days payable délai moyen de règlement des fournisseurs [GES]

payable threshold *syn.* payroll threshold à l'ordre de [BAN]

payables and receivables sommes à verser et à recevoir; montants à payer ou à recevoir [SCN]

payback *syn.* pay-back amortissement; retombées [GES]

payback method *syn.* payoff method méthode de remboursement [Nota : méthode d'évaluation budgétaire dans laquelle on compare le bénéfice supplémentaire ou l'économie espérée par an aux charges nettes, en divisant le second facteur par le premier] [GES]

payback period temps de retour [d'un investissement]; période (délai) de récupération (de recouvrement, d'amortissement, de remboursement) [GES]

product payback paiement (règlement) en produits; contre-achat; accord de compensation industrielle; contrat de paiement partiel par livraison de production future; contre-livraison; échanges de compensation [Nota : rachat direct par l'exportateur de la production de l'usine vendue -*syn.* 'buy-back', 2e sens] [COM]

PAYE (pay-as-you-earn) [système de] retenue à la source [de l'impôt sur les salaires] [FIS]

payee bénéficiaire [BAN]

payer payeur; tireur [chèque]; débiteur [BAN]

fixed-rate payer 1. contrepartie à taux fixe [Nota : d'un échange de conditions d'intérêt -*syn.* 'swap buyer'] [FIN] – 2. émetteur [d'une obligation] [FIN]

floating-rate payer contrepartie à taux révisable [d'un échange de conditions d'intérêt] [FIN]

payer's swaption *syn.* buyer's right to pay (BRP) option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]

tax payer *syn.* taxpayer contribuable [FIS]

PAYG (pay-as-you-go) [régime de retraite] par répartition [RET]

PAYG financing *syn.* pay-as-you-go financing financement par répartition; couverture des prestations à leur date de versement [RET]

paying payeur [BAN]

paying agency 1. agent (organisme, guichet) payeur [BUD] – 2. banque chargée du service de l'emprunt; payeur délégué; guichet payeur [BAN, FIN]

paying agent banque chargée du service de l'emprunt; payeur délégué; guichet payeur [BAN, FIN]

payment 1. paiement; versement [BAN]

– 2. rémunération; salaire; rétribution [EMO]

acreage payments paiements à l'hectare [politique agricole]

additional principal payment remboursement partiel anticipé [BAN]

advance payment 1. paiement (versement) anticipé; paiement d'avance [Nota : effectué par l'acheteur au point de départ du crédit ou avant cette date -s'évalue aux fins de notification, sans tenir compte des versements financés par tirage sur le montant principal du crédit] [BAN] – 2. prime versée d'avance [ASR]

advance payment of customs duties paiement anticipé de droits de douane [COM]

advance payment requirements obligation de paiement anticipé [COM]

assessable payments sommes imposables [FIS]

assured payment <UK> [mécanisme de] garantie de paiement des fonds d'État [sur le marché secondaire] [FIN]

back payment rappel [GES]

balloon payment paiement en bloc [BAN]

benefit payment prestation [EMO]

bilateral payments agreement accord bilatéral de paiements [FIN]

bonus payment prime [EMO, GES]

buy-in payment paiement d'entrée [FIS]

buy-out payment paiement de sortie [FIS]

cable payment *syn.* cable transfer virement (paiement) électronique [BAN]

capital forming payments versements pour constitution de capital [GES]

cash payment paiement au comptant (en espèces); décaissements directs [BAN, GES]

cash payments and collections entrées et sorties de caisse; encaissements et décaissements [BAN, GES]

cashless payment *syn.* non-cash payment règlement par écritures; règlement scriptural [BAN, GES]

certify for payment, to ordonnancer le paiement [GES]

claim payment paiement d'indemnités [ASR]

claim payments based on rescheduling agreements paiements à effectuer [Nota : paiements par les organismes de garantie] au titre de créances ayant donné lieu à des accords de rééchelonnement [BAN, FIN]

day-rate system of payment système de rémunération à la journée [GES]

day-to-day payments paiements au jour le jour [FIN]

day-work payment paiement de la journée de travail [EMO, GES]

deferred payment paiement différé [BAN]

deficiency payment paiement différentiel; indemnité compensatrice; paiement (versement) compensatoire [agriculture]; paiement en couverture de déficit

direct payments versements (paiements) directs

[Nota : valeur totale des transferts budgétaires versés directement aux producteurs. Ils incluent les paiements compensatoires et les indemnités versées en cas de catastrophe, déduction faite de tout prélèvement supporté par les producteurs pour financer le soutien des prix du marché en faveur des exportations] [BUD]

disaster payments paiements au titre des calamités [agriculture] [BUD]

discount payment prime [FIN]

dividend payment versement (paiement) de dividendes [FIN]

- down-payment** *syn.* downpayment acompte ; apport personnel [BAN, COM]
- electronic payment** règlement automatisé (informatisé) [BAN]
- equal principal payments** (EPP) remboursement par tranches de capital égales [Nota : échéancier fixe dans lequel le capital est remboursable par tranches égales dont le total représente le montant nominal du prêt] [BAN]
- ex gratia payments** gratifications ; indemnités accordées à titre gracieux [GES]
- extended payment** prorogation des délais de paiement ; délai supplémentaire de paiement [GES]
- extended payment plan** vente à tempérament [COM]
- factor income payments** paiements au titre des revenus des facteurs [SCN]
- factor payments** *syn.* factor reward rémunération des facteurs
- financial circulation of payments** flux de paiements du secteur financier [FIN]
- flat-rate payments** prestations d'un montant uniforme
- gold payment** versement d'or [FIN, MON]
- government debt interest payments** service des intérêts de la dette publique ; versements d'intérêts au titre de la dette publique [FIN]
- graduated payment** [prêt] à remboursement progressif [BAN]
- headage payments** paiements par tête de bétail [agriculture] [BUD]
- health-care payments** prestations d'assurance maladie [ASR]
- in-payment** versement [à la banque] [BAN]
- incentive payment** subvention ; prime [BUD, GES]
- income payment** paiement de revenus ; paiement représentant un revenu [GES]
- industrial circulation of payments** flux de paiements du secteur réel
- installment payment of principal** paiement des échéances de remboursement du principal [BAN]
- interest payments** paiements (versements, charges) d'intérêts ; service des intérêts [BAN, GES]
- interim interest payments** *syn.* interim interest intérêts intercalaires [BAN]
- invisible payments** paiements au titre des opérations sur services et transferts [BDP]
- large-value payments** paiements de montant élevé [BAN]
- lump-sum payment** somme (montant, paiement) forfaitaire ; versement unique [BAN, GES]
- manufactured payment** *syn.* manufactured interest compensation pour non-perception de revenu [d'intérêts ou de dividendes] [Nota : des problèmes peuvent se poser pour l'imposition des revenus d'intérêts lorsque le détenteur initial des titres les met en pension auprès d'une institution ou d'un non-résident bénéficiant d'un régime fiscal plus favorable. La compensation peut alors être un moyen déguisé d'obtenir le paiement des intérêts en termes bruts] [FIS]
- matching payment** paiement de contrepartie [FIN]
- net income payments** paiements nets de revenus [GES]
- nominal payment date** *syn.* coupon due date date normale de paiement [FIN]
- non-cash payment** *syn.* cashless payment q.v.
- official transfer payments** *syn.* government transfers, public transfers transferts publics [BUD]
- payment appropriations** *syn.* disbursement appropriations crédits de paiement [BUD]
- payment arrears** *syn.* payments in arrears arriérés de paiements ; paiements arriérés [Nota : ne pas confondre avec arrérages] [BAN]
- payment by piece-rate** salaire aux pièces [GES]
- payment by results** rémunération (salaire) au rendement [GES]
- payment cap** plafonnement des charges d'emprunt [BAN]
- payment card** carte de paiement [BAN]
- payment date** date d'échéance ; date de règlement [BAN, GES]
- payment deficit** déficit de paiement (des paiements) [BDP]
- payment finality** caractère définitif du paiement [BAN]
- payment in kind** (PIK) prestation (paiement) en nature [COM]
- payment in leadership** paiement forfaitaire en remplacement d'impôts [FIS]
- payment instruction** instruction de paiement [BAN]
- payment netting** *syn.* position netting compensation de positions (de paiements) [BAN]
- payment of capital** versement du capital [BAN, GES]
- payment on the installment plan** paiement par acomptes (par fractions) [BAN]
- payment orders** ordonnancements ; ordres de paiement [GES]
- payment period** <WB> tranche [BAN]
- payment position** situation des paiements [GES]
- payment record** relevé des paiements [GES]
- payment services** services de caisse [BAN]
- payment sharing clause** clause de partage de paiements [BAN]
- payment system** *syn.* funds transfer system (FTS) système de transferts de fonds ; système de paiements [BAN]
- payment-versus-payment** paiement contre paiement [dans les opérations de change] [MON]
- payment voucher** 1. avis de paiement [GES]
– 2. justificatif de paiement [GES]
- payments between related and unrelated enterprises** versements effectués entre des entreprises apparentées et non apparentées [FIS, GES]
- payments in advance** *syn.* prepayment paiement (remboursement) anticipé [BAN, FIN]
- payments in arrears** *syn.* payment arrears q.v.
- payments on account** <UK> versements prévisionnels [FIS]
- payments on current account** paiements courants [BDP]
- periodic payment plan** plan à versement périodique [FIN]
- periodic penalty payment** <EC> astreinte [COM]
- principal payments** remboursements du capital (du principal) [BAN, FIN]
- profit payment** 1. participation aux bénéfices [FIN]
– 2. <par ext.> dividende [FIN]
- progress payment** paiement échelonné ; acompte [versé à mesure de l'avancement des travaux] [GES]
- receive against payment** *syn.* receive-versus-payment livraison contre espèces [FIN]
- redundancy payment** indemnité de licenciement ; indemnité pour perte d'emploi [EMO]

- regular payment** versements réguliers [Nota : cotisations, primes d'assurance, etc.] [ASR]
- remote payment** paiement à distance [BAN]
- retention payment** paiement de retenue de garantie [FIN]
- service payment** paiement [effectué] au titre du service de la dette [BDP]
- severance payment** *syn.* severance pay indemnité de licenciement (départ); indemnité pour perte d'emploi [EMO, GES]
- side payment** paiement de transfert [BUD]
- social security payment** prestation de sécurité sociale [EMO]
- social welfare transfer payments** transferts sociaux [BUD, EMO]
- stabilization payments** paiements de stabilisation [BUD]
- standard payment calculation** calcul en mensualités constantes [BAN, GES]
- stop payment** *syn.* stop <UK>, order not to pay avis d'opposition au règlement de chèques [BAN]
- substantiation of payment** justification du paiement; [production de] pièces justificatives [Nota : au vu desquelles le paiement est effectué] [FIS]
- substitute payments** <US> paiements de substitution [pour non-perception de revenu] [EMO]
- support payment** paiement de soutien [BUD]
- taxation payments** prélèvements fiscaux [FIS]
- token payment** versement symbolique
- transfer payment** **1.** paiement de transfert [BUD] – **2.** <qqfs> paiement de virement [BAN]
- underwriting payment** paiement de garantie [BAN]
- unit direct payments** paiements directs unitaires [agriculture] [BUD]
- unrequited payment** versement sans contrepartie [BDP]
- up-front payment** paiement (versement) initial [BAN]
- wage payment** rémunération salariale [EMO, GES]
- war indemnity payments** indemnités de guerre [BUD]
- welfare payments** prestations sociales; transferts sociaux [BUD]
- withheld tax payments** *syn.* withholding tax impôt retenu (perçu) à la source; prélèvement (retenue) [de l'impôt] à la source; prélèvement libératoire; précompte <BELGIQUE> [FIS]
- payoff** *syn.* pay-off **1.** rendement; rapport; résultat [GES] – **2.** remboursement; amortissement; dernier versement [BAN] – **3.** pot-de-vin [JUR]
- asymmetric payoff** flux de paiements asymétriques [FIN]
- concave payoff function** fonction concave des flux de paiements [FIN]
- convex payoff function** fonction convexe des flux de paiement [FIN]
- hockey stick payoff pattern** schéma de rendement en crosse [FIN]
- payoff method** *syn.* payback method méthode de remboursement [Nota : méthode d'évaluation budgétaire dans laquelle on compare le bénéfice supplémentaire ou l'économie espérée par an aux charges nettes, en divisant le second facteur par le premier] [GES]
- payoff ratio** *syn.* pay-out ratio taux de distribution; taux de couverture des dividendes; pourcentage de bénéfices distribués [Nota : pourcentage des dividendes par rapport au bénéfice net] [FIN]
- payoff time** temps de retour; délai de récupération [Nota : *syn.* 'payout period', 1er sens] [GES]
- symmetric payoff** remboursements symétriques [FIN]
- payout** *syn.* pay-out **1.** dividende [Nota : *syn.* 'dividend'] [FIN] – **2.** participation aux bénéfices; bonification; quote-part des bénéfices [GES]
- dividend payout ratio** ratio de distribution; ratio 'dividendes/bénéfice' [FIN]
- full pay-out lease** <UK> *syn.* capital lease, direct financing lease, finance lease contrat de location-financement; [contrat de] location financière [FIN]
- payout date** *syn.* distribution date date effective de rentrée des fonds; date de versement [de dividendes] [FIN]
- payout events** motifs de remboursement anticipé [FIN]
- payout period** **1.** temps de retour; délai de récupération [GES] – **2.** période de versement de la rente [ASR]
- payout price** prix net; rentrée nette [FIN]
- payroll** *syn.* pay roll **1.** budget des salaires; salaires versés; masse salariale; dépenses de personnel [GES] – **2.** feuille de paie; état de paie [EMO] – **3.** <par ext.> emploi salarié <ÉTATS-UNIS> [EMO]
- employer payroll taxes** prélèvements supportés par (à la charge de) l'employeur [EMO]
- payroll costs** *syn.* wage costs coûts salariaux [Nota : éviter 'charges salariales' -ne pas confondre avec coûts de main-d'oeuvre, la définition n'étant pas la même] [GES]
- payroll expenses** frais de personnel [GES]
- payroll preparation** [services de] préparation de paie [GES]
- payroll tax** prélèvements sur les salaires [impôts ou cotisations sociales]; impôts sur les salaires (la main-d'oeuvre) [FIS, SCN]
- payroll threshold** *syn.* pay threshold seuil [Nota : lié au nombre de salariés au delà duquel la direction est tenue à certaines obligations en matière de relations sociales dans l'entreprise] [GES]
- payroll withdrawal** retenue à la source [sur les salaires] [FIS]
- productive payroll** salaires productifs [Nota : varient proportionnellement au nombre d'articles produits] [GES]
- split payroll system** versement de salaire dans plusieurs pays [pour les multinationales] [FIS, GES]
- waste payroll** salaires improductifs [GES]
- PBO** (projected benefit obligation) engagements estimatifs de prestations [RET]
- PCA** (principal component analysis) ACP (analyse en composantes principales) [STA]
- PCE** (personal consumption expenditure) dépenses de consommation des particuliers (des ménages) [SCN]
- PCP** (private consumption prices) prix de la consommation privée
- PCPO** (portfolio currency protection option) *syn.* equity-linked foreign exchange option, elf-X funds option de change assimilable à une position en actions [FIN]
- PDF** (probability density function) fonction de densité de probabilité [STA]

PDFCs (public development finance corporations) sociétés publiques de financement du développement [DEV, FIN]

PDV (present discounted value) **1.** VAN (valeur actuelle nette) [GES] – **2.** <adj.> calculé par actualisation [GES]

peak **1.** sommet; point le plus élevé (le plus haut, culminant) [d'une courbe]; pic [conjoncturel]; chiffre le plus élevé; maximum; pointe; plafond; crête; comble; faite; apogée; paroxysme – **2.** <adj.> record; maximal; de pointe; inégalé; sans précédent

pedlary *syn.* door-to-door sale vente par démarchage; vente directe; colportage [COM]

peer **1.** <sing.> homologue; pair; égal – **2.** <pl.> [entreprises, valeurs] comparables [FIN]

peer group valeurs comparables; [entreprises] comparables [FIN]

peer review examen par les pairs; examen mutuel; jugement par les pairs; examen collectif; audit collégial; examen par le comité de lecture [revues scientifiques]; examen critique

peer-to-peer (P2P) *syn.* P-to-P [de] poste à poste; [d'] ordinateur à ordinateur, [d'] égal à égal [COM]

peg [point d'] ancrage; arrimage

adjustable peg system système de parités [fixes mais] ajustables [MON]

adjustment of the peg ajustement du taux de change par rapport à l'unité de référence [MON]

basket peg *syn.* basket pegging fixation (détermination) d'un taux par rapport à un panier de monnaies [FIN, MON]

composite peg détermination du taux de change par rapport à un groupe de monnaies [MON]

crawling peg **1.** parité ajustable (mobile, glissante); parité à crémaillère [MON] – **2.** <adj.> graduel; progressif; continu

crawling peg devaluation dévaluation glissante; dévaluation par glissement du taux de change [MON]

crawling peg system [parité à] crémaillère [Nota: régime dans lequel les parités de change sont susceptibles d'être révisées par une succession de modifications de faible amplitude] [MON]

PEG (price-earnings growth) croissance du coefficient de capitalisation des résultats (du CCR); croissance du PER [FIN]

PEG ratio *syn.* price-earnings growth ratio taux de croissance du coefficient de capitalisation des résultats; taux de croissance du CCR; taux de croissance du PER [FIN]

PEG (production entitlement guarantee) garantie de droit de production [COM]

pegged to [taux de change] arrimé à (ancré à) [MON]

pegging arrimage (ancrage) [du taux de change] [MON]

basket pegging *syn.* basket peg fixation (détermination) d'un taux par rapport à un panier de monnaies [FIN, MON]

currency pegging détermination du taux de change par référence à une monnaie; ancrage (arrimage) d'une monnaie [à une autre] [MON]

implementation of pegging rattachement à une monnaie de référence [MON]

multi-currency pegging fixation du taux par rapport à plusieurs monnaies [MON]

pegging of interest rates encadrement des taux d'intérêt [MON]

single currency pegging fixation (détermination) du taux de change par rapport à une seule monnaie; rattachement à une seule monnaie [MON]

penalty **1.** sanction [pécuniaire]; peine; pénalité; [peine d'] amende [JUR] – **2.** seuil de sanction [ASR]

finés and penalties amendes et pénalités [SCN]

fiscal penalty pénalité (amende) fiscale [FIS]

penalty clause clause pénale [COM, JUR]

prepayment penalty pénalité de remboursement anticipé [BAN]

time penalty clause clause de retard [FIN]

penetration pénétration [des importations, des produits étrangers] [COM]

penetration rate taux de pénétration [Nota: volume des importations d'un produit/volume de la production intérieure] [COM]

pension **1.** pension [Nota: tous types de pension, et pas seulement 'pension de retraite'] [ASR] – **2.** [pension de] retraite [RET]

active pension plan member membre adhérent actif d'un plan de retraite [RET]

autonomous pension funds fonds de pension autonomes [SCN]

basic pension pension de base [RET]

basic state pension pension d'État de base [RET]

capital pension allowance abattement au titre du capital-retraite (de l'épargne-retraite) [FIS, RET]

closed pension funds fonds de pension fermé [RET]

company pension fund *syn.* factory pension fund caisse (fonds) de pension d'entreprise; caisse de retraite d'entreprise; caisse de retraite professionnelle; fonds de pension professionnel [RET]

company pension plans *syn.* employer's pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme régime professionnel de retraite [RET]

contributory pension scheme régime de pension (de retraite) contributif [RET]

DB occupational pension plans *syn.* defined benefit occupational pension plans plans de retraite professionnels à prestations définies (PD) [RET]

deferred pension pension différée [RET]

defined benefit occupational pension plans *syn.* DB occupational pension plans q.v.

defined benefit pension plans *syn.* defined benefits plans régimes de pension à prestations prédéfinies; plan de retraite à prestations définies [RET]

disability pension *syn.* disability benefit pension d'invalidité [ASR]

employers' pension contributions cotisations de retraite à la charge des entreprises; part patronale au régime des retraites [RET]

employer's pension plans *syn.* company pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme q.v.

factory pension fund *syn.* company pension fund q.v.

full pension pension (retraite) à taux plein [RET]

fully-funded pension arrangement *syn.* funded pension scheme régime de retraite par capitalisation [FIN, RET]

funded pension plan plan de retraite capitalisé [RET]
individual policy pension trust <US> plan d'épargne-retraite en produits d'assurance [ASR, RET]
mandatory occupational pension plan plan de retraite professionnel obligatoire [RET]
mandatory personal pension plans plan de retraite individuel obligatoire [RET]
mandatory public retirement pensions régimes publics obligatoires de pensions de retraite [RET]
minimum pension pension (prestation) minimale [RET]
money purchase pension plan régime de pension à prestations proportionnelles [RET, SCN]
non-contributory pension scheme *syn.* non-participating pension scheme régime de pension (de retraite) non contributif [RET]
non-funded pension arrangement régime de retraite par répartition [RET]
non-participating pension scheme *syn.* non-contributory pension scheme q.v.
normal pension age *syn.* normal retirement age âge normal de la retraite [RET]
occupational pension plans *syn.* company pension plans, employer's pension plans, occupational pension scheme q.v.
old age pension pension de vieillesse [RET]
optional private retirement pensions régimes privés facultatifs de pensions de retraite [RET]
orphan's pension pension d'orphelin [ASR]
overfunded pension plan plan de retraite en excédent [FIN, RET]
pension benefits *syn.* retirement benefits pension (prestations) de retraite [RET]
pension benefits for spouse pension de retraite pour conjoint ; pension de réversion [RET]
pension fund **1.** fonds de pension [FIN, RET] – **2.** <qqfs> caisse (régime) de retraite [FIN, RET]
pension insurance fund **1.** caisse de pensions [SCN] – **2.** caisse de retraite [RET]
pension plan *syn.* pension scheme plan (régime) de retraite [RET]
pension plan *syn.* retirement benefit plan, retirement plan plan de retraite ; plan d'épargne retraite [RET]
pension plan administrator administrateur du plan de retraite [RET]
pension plan member *syn.* pension fund member membre d'un fond [RET]
pension premium prime d'assurance retraite [ASR, RET]
pension regulator *syn.* pension supervisor instance de réglementation (de contrôle, de surveillance) ; autorité de tutelle [RET]
pension scheme *syn.* pension plan q.v.
pension sponsor *syn.* plan sponsor initiateur (promoteur, responsable) d'un régime (plan) de retraite [RET]
personal pension plans plans de retraite individuels [RET]
portable pensions droits à pension transférables ; portabilité des droits à pension [RET]
private pension plan plan de retraite privé [RET]
protected pension plan plan de retraite garanti [RET]
public pension plans organisme de retraite public [RET]
retirement pension pension de retraite [RET]

spousal pension *syn.* survivor's pension pension de réversion ; pension de veuve (d'orphelin, de survivant) [RET]

top-up pension retraite complémentaire [RET]

underfunded pension plan plan de retraite déficitaire [FIN, RET]

unfunded pension plan **1.** régime (plan) de retraite non capitalisé [RET] – **2.** <par ext.> régime de retraite par répartition [RET]

unprotected pension plan plan de retraite sans garantie [RET]

voluntary occupational pension plan plan de retraite professionnel facultatif [RET]

voluntary personal pension plans plan de retraite individuel facultatif [RET]

widow's pension pension de veuve [RET]

pensioner retraité [RET]

deferred pensioner bénéficiaire d'une pension différée [RET]

people **1.** personnes ; gens ; individus ; êtres humains ; citoyens ; population – **2.** <pl.> nations – **3.** <qqfs> ceux qui ; l'élément humain ; les ressources humaines – **4.** <pl.> personnalités

salaried people *syn.* salary earner, salaried employee

1. salarié ; employé ; salarié mensualisé [EMO] – **2.** <pl.> <qqfs> personnel payé au mois [EMO]

self-employed people *syn.* self-employed, self-employed person, self-employed worker travailleur indépendant ; personne travaillant à son compte ; travailleur non salarié ; travailleur autonome <CANADA> [EMO]

PEP (personal equity plan) <UK> plan d'épargne en actions [Nota : éviter l'abréviation PEA qui renvoie trop nettement à un dispositif spécifiquement français] [FIN]

PEP (programme evaluation procedure) *syn.* programme evaluation and review technique (PERT) méthode PERT ; méthode d'évaluation et de contrôle de l'exécution des projets [Nota : recherche opérationnelle : variante de la méthode du chemin critique comprenant trois évaluations au lieu d'une] [GES]

PEPS (participating equity preferred stock) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

PER (price-earnings ratio) *syn.* P/E, price-earnings multiple CCR (coefficient de capitalisation des résultats) [Nota : l'abréviation PER ou PE est couramment utilisée en français et parfois difficile à éviter] [FIN]

per diem indemnité journalière [EMO]

percentage pourcentage ; proportion [STA]

additional percentages to State taxes centimes additionnels aux impôts d'État [FIS, SCN]

annual percentage change pourcentage de variation annuelle [STA]

annual percentage rate of interest <US> *syn.* annual percentage rate of charge <UK> taux annuel global [Nota : ne pas confondre avec le taux effectif global] [BAN]

director's percentages *syn.* directors' fees tantièmes d'administrateur [GES]

half a percentage point un demi-point [STA]

percentage change pourcentage de variation ; variation en pourcentage [STA]

percentage distribution répartition (ventilation) en pourcentage [STA]

percentage point point [d'indice]; point [Nota : écart d'une unité entre deux pourcentage -éviter 'point de pourcentage'] [STA]

percentile centile [STA]

PERCS (preference equity redemption cumulative stock) *syn.* equity redeemable bond action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

perfection *syn.* legal perfection protection juridique (cloisonnement) des droits [FIN, JUR]

performance **1.** résultat; réalisation; exécution [travaux publics, marchés]; prestation; accomplissement; rendement; efficacité; tenue [des prix, de la monnaie]; performances [de l'économie]; performance [d'un titre]; notation; opération; fonctionnement; marche; exercice; caractéristiques de fonctionnement (d'utilisation); comportement; façon de s'acquitter [d'une mission]; bonne fin [d'une opération]; allure; évolution; propriétés [d'un produit]; résultats; réalisations - **2.** [efficacité de l'] effort propre [d'un pays bénéficiaire]; performance [DEV] - **3.** <adj.> opérationnel

coefficient of performance coefficient de performance [GES]

economic performance résultats économiques; performances (comportement, tenue) de l'économie

financial performance *syn.* financial results résultats financiers; bilan financier [GES]

performance attribution system grille d'analyse des contributions aux résultats [d'un portefeuille] [FIN]

performance benchmark critère (indicateur) de réalisation [DEV, FIN]

performance bond **1.** marge; dépôt de garantie [FIN] - **2.** cautionnement (garantie) d'exécution; caution de bonne fin [ASR]

performance budget budget fonctionnel; budget d'exécution (de réalisation) [BUD]

performance criteria **1.** possibilités de réalisation; critères d'efficacité (de réalisation) [DEV] - **2.** <qqfs> critères d'exécution (de performance) [DEV]

performance evaluation **1.** notes professionnelles; évaluation des résultats (des performances); appréciation du travail; notation [du personnel] [EMO] - **2.** <qqfs> rapports périodiques [GES]

performance factors facteurs de résultats (de réalisation, d'efficacité de l'effort propre) [DEV]

performance fund *syn.* aggressive growth fund, capital appreciation fund fonds commun de croissance; SICAV de croissance; fonds commun privilégiant l'appréciation du capital [FIN]

performance guarantee garantie de bonne exécution (de bonne fin) [COM]

performance measurement indicateur de rendement; indicateur de performance d'un gestionnaire de fonds [FIN]

performance monitoring contrôle de gestion; contrôle d'exécution; contrôle (suivi) des résultats (des performances) [GES]

Performance Planning and Review (PPR) système de planification et d'évaluation des prestations du personnel [EMO]

performance purchasing attribution de marchés sur des critères de performance [COM]

performance-related fees commission liée aux résultats [fonds communs] [FIN]

performance requirement obligation de résultats; rendement exigé; exigences fonctionnelles [GES]

performance scale échelle de performance [GES]

performance security garantie de bonne exécution; garantie de parfait achèvement [GES, JUR]

performance specifications caractéristiques de performance [GES]

performance standard norme fonctionnelle; norme de fonctionnement (de réalisation, de résultats) [GES]

performance target **1.** objectif [de résultat]; résultat attendu [GES] - **2.** objectif d'efficacité de l'effort propre [DEV]

price performance évolution (tenue) des prix (des cours) [FIN]

standard performance **1.** résultat normal [GES] - **2.** rendement préétabli [FIN]

terms performance résultats obtenus en matière de conditions financières [FIN]

period **1.** période; délai; phase; époque; ère; temps - **2.** point final - **3.** <qqfs> 'la discussion est close'

average collection period *syn.* debtors ratio délai moyen de recouvrement des créances commerciales [GES]

benefit-free period *syn.* waiting period délai de carence [ASR]

contract period durée contractuelle [FIN, GES]

financial period exercice [financier] [BUD, GES]

forecast period *syn.* forecasting period période considérée (étudiée, sous revue); période de prévision [STA]

grace period délai de franchise; franchise de remboursement; différé d'amortissement; délai de carence; délai de grâce (de remboursement); période de différé; différé de remboursement [Nota : délai prévu avant le premier remboursement de capital] [FIN, FIS]

payout period **1.** temps de retour; délai de récupération [GES] - **2.** période de versement de la rente [ASR]

period cost *syn.* fixed cost, indirect cost, on-cost <UK> charge fixe; charges indirectes; frais indirects [charges insensibles aux variations du volume de production]; coûts fixes; frais fixes (constants, non proportionnels) [GES]

quiet period <US> période d'abstention de commentaires [FIN]

reference period période de référence [STA]

reported period période comptable; période considérée; période sous revue [STA]

reporting period **1.** période de déclaration [Nota : période sur laquelle porte la communication des données] [FIN] - **2.** période comptable [Nota : *syn.* 'reported period'] [GES]

- **3.** période considérée; période sous revue [STA]

representative period période de référence [GES, STA]

service period *syn.* pensionable service période de service [RET]

total coverage period durée de vie totale d'un instrument financier [FIN]

vesting period période d'accumulation (d'acquisition) de droits [à une pension de retraite] [RET]

waiting period *syn.* benefit-free period q.v.

PERLS (principal exchange rate-linked security) titre à remboursements liés au cours de change [FIN]

permit permis ; autorisation

permit bond cautionnement de permis [ASR]

residence permit permis de séjour [EMO]

permitting régime des permis

PERP (perpetual preferred stock) action privilégiée à durée indéterminée [FIN]

perquisite *syn.* perk avantages indirects (accessoires) [EMO]

person personne ; individu

appropriate person <US> *syn.* eligible swap participant <US> intervenant admis à négocier des contrats d'échange [FIN]

economically active persons personnes économiquement actives [SCN]

foreign person <US> résident d'un autre État [des États-Unis] [Nota : dans ce contexte, un non-ressortissant des États-Unis est désigné comme une 'alien person'] [ASR]

juridical person *syn.* legal person, legal entity personne morale [GES, JUR]

occupied persons personnes occupées [SCN]

person-day *syn.* man-day jour-personne [EMO, GES]

person-hour *syn.* man-hour heure-personne [EMO]

person-month *syn.* man-month mois-personne [EMO, GES]

person-year *syn.* man-year année-personne [EMO, GES]

self-employed person *syn.* self-employed, self-employed people, self-employed worker travailleur indépendant ; personne travaillant à son compte ; travailleur non salarié ; travailleur autonome <CANADA> [EMO]

personnel personnel ; effectif [EMO, GES]

clerical personnel personnel de bureau [EMO, GES]

key personnel personnel clé ; personnel possédant des qualifications recherchées (nécessaires, indispensables) ; personnel compétent (responsable) [EMO]

maintenance personnel personnel d'entretien (de maintenance) [EMO, GES]

on board personnel personnes inscrites aux effectifs [EMO, GES]

operational personnel personnel d'exploitation [EMO, GES]

personnel inventory *syn.* manning table tableau d'effectifs [EMO, GES]

personnel management gestion (administration, direction) du personnel (des ressources humaines) [GES]

personnel practices |pratiques de| gestion du personnel [Nota : ces pratiques peuvent être restrictives - éviter 'politique du personnel'] [GES]

personnel resources dotation en personnel [EMO, GES]

professional personnel personnel spécialisé [EMO, GES]

project personnel agents (personnes) engagé(e)s au titre d'un projet [EMO, GES]

senior personnel cadres ; personnel d'encadrement [EMO, GES]

supervisory personnel personnel d'encadrement (de supervision) [EMO, GES]

perspective **1.** tour d'horizon ; étude prospective - **2.** optique ; point de vue - **3.** contexte ; cadre ; situation par rapport à - **4.** évolution prévisible

PERT (programme evaluation and review technique) *syn.* programme evaluation procedure (PEP) méthode PERT ; méthode d'évaluation et de contrôle de l'exécution des projets [Nota : recherche opérationnelle : variante de la méthode du chemin critique comprenant trois évaluations au lieu d'une] [GES]

PES (public employment service) SPE (service public de l'emploi) [EMO]

PETS (packaged equity trust securities) obligations participantes structurées [FIN]

phase phase [STA]

minimum phase shift filter filtre minimisant le déphasage [STA]

phasing **1.** progression ; progressivité ; gradation - **2.** calendrier de réalisation - **3.** échelonnement des phases [de l'exécution d'un projet]

phasing-in *syn.* graduation over time intégration [Nota : progressive des pays en développement dans le régime normal - éviter 'retrait progressif des privilèges'] [COM]

phishing *syn.* carding hameçonnage (filoutage, appâtage) |par courriel| ; usurpation d'interface [COM, JUR]

physical physique ; matériel ; réel ; effectif
against physicals *syn.* exchange for physical (EFP), against actuals (AA), exchange of futures for cash, ex-pit transaction échange d'instruments au comptant ; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

PIBS (permanent interest bearing shares) <UK> parts des caisses de crédit hypothécaire [BAN]

picketing |organisation d'un| piquet de grève [EMO]

common situs picketing <US> formation de piquets de grève sur des lieux de travail communs [EMO]

piecework *syn.* piece work travail à la pièce (à la tâche) [GES]

group piecework scheme système de salaires (de rémunération) à la pièce par équipe [GES]

operative on piecework ouvrier travaillant (payé) à la pièce [GES]

piecework pay salaire (rémunération) à la pièce [GES]

piecework rate *syn.* piece rate taux de salaire (de rémunération) aux pièces [EMO, GES]

pieceworker ouvrier travaillant (payé) à la pièce [GES]

piggy-back *syn.* piggyback, piggy-backing portage [d'entreprise] [Nota : portage d'une PME par le réseau étranger d'un grand groupe pour faciliter ses exportations, moyennant un pourcentage sur le chiffre d'affaires réalisé à l'étranger] [GES]

piggy-back financing financement gigogne [FIN]

piggy-back project projet gigogne [DEV]

piggy-back warrants bons de souscription séquentiels (gigognes) [FIN]

PIK (payment in kind) prestation (paiement) en nature [COM]

PIK securities *syn.* pay-in-kind securities titres à rémunération en titres [FIN]

PIN (personal identification number) **1.** code confidentiel [d'un détenteur de carte de paiement, d'un téléphone portable, de consultation d'un site sécurisé, etc.] [BAN] - **2.** numéro

d'identification fiscal ; NIF [Nota : syn. 'tax identification number' ou TIN] [FIS]

PIP (price-income policy) politique des revenus et des prix

pipeline 1. oléoduc – 2. fonds en instance de versement ; fonds en cours d'acheminement ; fonds en instance ; retards dans les versements [FIN] – 3. délais d'acheminement de l'aide [DEV] – 4. opérations [d'émission de titres] en préparation [FIN]

pipeline loan syn. pipeline credit prêt en réserve (sous dossier) [BAN]

pipeline of projects liste (dossier, réserve) de projets [DEV]

pipeline project projet en réserve ; projet sous dossier actif (potentiel) [DEV]

pips points de base ; centièmes de point [STA]

PIPS (preferred income participation security) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [Nota : on trouve des produits de ce type sous diverses appellations, notamment les PERCS ou 'preference equity redemption cumulative stock'] [FIN]

PIRA (participating interest rate agreement) contrat de taux d'intérêt à participation [FIN]

pit corbeille ; enceinte de cotation [FIN]

pit broker <US> [courtier] membre du parquet [Nota : syn. 'floor broker', 2e sens] [FIN]

pit committee comité du parquet [sur les marchés à terme] [FIN]

pitchbook argumentaire de vente [COM]

place emploi ; poste [EMO]

placement 1. embauche ; placement [d'une personne] [EMO] – 2. placement d'une émission de titres [FIN] – 3. placement [de sommes en numéraire] <GAFI> [Nota : première étape d'une opération de blanchiment] [BAN]

direct placement placement direct [FIN]

early placement embauche de jeunes ; embauche précoce [avant l'âge prévu] [EMO]

euroequity placement syn. international equity placement placement international de valeurs mobilières à revenu variable ; placement d'euro-actions [FIN]

in-placement reclassement interne [GES]

international equity placement syn. euroequity placement q.v.

placement memorandum syn. placing memorandum note d'information ; mémorandum de placement [FIN]

placement prospects perspectives d'emploi [EMO]

placement ratio 1. coefficient d'emploi [ASR, BAN] – 2. ratio de placement [de traités de réassurance facultative] [ASR] – 3. ratio de placement [d'une émission de titres] [FIN]

private placement syn. placing placement privé [Nota : émissions qui ne sont pas offertes au public -ne pas confondre avec 'placement du secteur privé'] [FIN]

secondary placement syn. secondary public offering placement [de titres] sur le marché secondaire ; mise sur le marché [FIN]

special placement placement spécial [Nota : effectué directement auprès des banques centrales, des gouvernements] [FIN]

placing syn. private placement placement privé [Nota : émissions qui ne sont pas offertes au public -ne pas confondre avec 'placement du secteur privé'] [FIN]

placing memorandum syn. placement memorandum note d'information ; mémorandum de placement [FIN]

PLAM (price-level-adjustable-rate mortgage) prêt hypothécaire indexé [BAN]

plan plan ; projet ; programme

401(k) plan <US> régime de retraite professionnelle 401(k) [RET]

408(k) plan <US> syn. Salary Reduction Simplified Employee Pension Plan (SARSEP) <US> régime simplifié d'épargne retraite des petites entreprises [RET]

budget plan prévisions (propositions) budgétaires ; programme budgétaire [BUD]

business plan plan d'entreprise (d'activité) ; plan [d'action] de l'entreprise ; plan d'exploitation ; plan financier et commercial [GES]

close corporation plan [dispositif de] redistribution des parts d'un actionnaire décédé [FIN]

company pension plans syn. employer's pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme régime professionnel de retraite [RET]

DB occupational pension plans syn. defined benefit occupational pension plans plans de retraite professionnels à prestations définies (PD) [RET]

deferred pension plan member titulaire de droits différés [RET]

defined benefit occupational pension plans syn. DB occupational pension plans q.v.

defined benefit pension plans syn. defined benefits plans régimes de pension à prestations prédéfinies ; plans de retraite à prestations définies [RET]

defined contribution plans régimes (plans) de retraite à cotisations définies [RET]

development plan plan d'aménagement

dividend reinvestment plan (DRP) syn. dividend reinvestment program (DRP) plan de réinvestissement des dividendes [FIN, FIS]

employee stock-ownership plan (ESOP) plan d'actionnariat du personnel d'une entreprise [Nota : ne pas confondre les ESOPs britanniques ou américains avec les ESOP français ou 'emprunts à sensibilité opposée'] [FIN]

employer's pension plans syn. company pension plans, occupational pension plans, occupational pension scheme q.v.

final pay plan régime (plan) de retraite à prestation définie par la fin de carrière [RET]

financial plan syn. financing plan plan de financement [FIN]

hybrid DB plan plans à prestations définies « hybrides » [RET]

land use and development plan plan d'aménagement du territoire

mixed DB plans plans à prestations définies « mixtes » [RET]

money purchase pension plan régime de pension à prestations proportionnelles [RET, SCN]

non-contributory plan régime (plan) de retraite professionnelle sans cotisation des salariés [RET]

non-insured plan régime (plan) de retraite à prestations définies non garanti [RET]

- non-qualified retirement plan** <US> plan de retraite sans traitement fiscal privilégié [FIS, RET]
- occupational pension plans** *syn.* company pension plans, employer's pension plans, occupational pension scheme q.v.
- overfunded pension plan** plan de retraite en excédent [FIN, RET]
- pension plan** *syn.* pension scheme plan (régime) de retraite [RET]
- pension plan** *syn.* retirement benefit plan, retirement plan plan de retraite; plan d'épargne retraite [GES, RET]
- periodic payment plan** plan à versement périodique [FIN]
- personal equity plan** (PEP) <UK> plan d'épargne en actions [Nota : éviter l'abréviation PEA qui renvoie trop nettement à un dispositif spécifiquement français] [FIN]
- phased out plan** plan de réduction progressive de l'aide [DEV]
- plan assets** <US> actifs éligibles au titre d'un plan de retraite [RET]
- plan for relocation of industry** plan pour le redéploiement industriel
- plan sponsor** *syn.* pension sponsor initiateur (promoteur, responsable) d'un régime de retraite [RET]
- retirement benefit plan** *syn.* retirement plan, pension plan q.v.
- rolling plan** plan à horizon mobile; plan glissant [sur x années]; plan chenille
- Salary Reduction Simplified Employee Pension Plan** (SARSEP) <US> *syn.* 408(k) plan <US> q.v.
- share repurchase plan** *syn.* stock repurchase plan, self-tender plan de rachat d'actions [FIN, GES]
- sliding plan** plan mobile (glissant) [Nota : plan sur x années, le plan étant généralement ajusté chaque année] [GES]
- stock option plan** plan d'options sur titres; plan d'options de souscription (d'achat) d'actions [Nota : programme suivant lequel une entreprise offre à ses salariés des options d'achat sur ses propres actions] [FIN]
- stock repurchase plan** *syn.* share repurchase plan, self-tender q.v.
- traditional DB plan** plans à prestations définies « traditionnels » [RET]
- underfunded pension plan** plan de retraite déficitaire [FIN, RET]
- unfunded pension plan** 1. régime de retraite non capitalisé [RET] – 2. <par ext.> régime de retraite par répartition [RET]
- voluntary accumulation plan** mécanisme de souscriptions régulières [FIN]
- withdrawal plan** mécanisme de rémunération fixe périodique [fonds communs] [FIN]
- planner** organisateur; aménageur [GES]
- financial planner** conseiller financier [FIN]
- planning** planification; organisation; préparation [du travail]; conception; plan de travail; établissement (élaboration) de plans; programme; programmation; emploi du temps; calendrier; conception; mise au point; aménagement [Nota : voir aussi le Glossaire OCDE de l'environnement]
- aggregative planning** planification globale
- central planning** planification centrale (centralisée)
- city and regional planning** aménagement du territoire
- corporate planning** planification des entreprises; planification à long terme [des objectifs de l'entreprise et de la stratégie à appliquer pour les réaliser]; planification stratégique [Nota : terme également utilisé aux États-Unis dans le sens de 'planning d'organisation d'une entreprise'] [GES]
- development planning** planification du développement [DEV]
- enterprise manpower planning** gestion prévisionnelle du personnel [au niveau de l'entreprise] [EMO, GES]
- Enterprise Resource Planning** (ERP) progiciel de gestion intégrée; progiciel intégré de gestion [des ressources]; système de planification d'entreprise; progiciel de gestion (planification) des ressources; progiciel de gestion d'entreprise [GES]
- guidance planning** *syn.* indicative planning planification (programmation) indicative; plans d'aide indicatifs
- human resource planning** planification des ressources humaines [EMO, GES]
- land-use planning** aménagement de l'espace (du territoire)
- local planning and management** aménagement local
- mandatory planning** planification autoritaire (impérative)
- manpower planning** gestion prévisionnelle de l'emploi (GPE) [dans l'entreprise]; étude prévisionnelle des besoins de main-d'oeuvre; état prévisionnel des besoins de main-d'oeuvre; planification de la main-d'oeuvre (du personnel, des ressources humaines) [EMO, GES]
- multi-year indicative frame planning** établissement de plans cadres indicatifs pluriannuels
- network planning** *syn.* network analysis, network flow analysis méthode des réseaux (des graphes) [Nota : terme générique désignant les méthodes de planification pour projets complexes -PERT, méthode du chemin critique- dont les éléments sont analysés sur un diagramme en réseau ou graphe. Ce diagramme indique toutes les tâches à accomplir et met en évidence leur succession ainsi que leur interdépendance] [GES]
- participatory planning** planification participative
- physical planning** *syn.* spatial planning aménagement de l'espace (du territoire); planification des équipements (de l'utilisation des sols); affectation des terrains; planification en quantités (unités) physiques
- planning agency** organisme de planification
- planning department** *syn.* planning ministry, planning office 1. ministère (office, services) du Plan; commissariat au Plan <FRANCE> [Nota : éviter 'ministère de la Planification'] – 2. bureau de planification
- planning programming-budgeting system** (PPBS) [système de] rationalisation des choix budgétaires (RCB); [système de] planification, [de] programmation et [de] préparation du budget (PPPB) [BUD, GES]
- rural planning and management** aménagement rural
- spatial planning** *syn.* physical planning q.v.
- staff planning** gestion prévisionnelle du personnel [GES]
- strategic planning** planification stratégique [Nota : méthode de prévision portant sur les objectifs d'une entreprise, l'utilisation des ressources et les politiques à suivre pour réaliser ces objectifs. La planification stratégique est généralement opposée à la planification tactique] [GES]

- tactical planning** planification tactique [Nota : mise en oeuvre de ressources pour atteindre les objectifs énoncés dans les plans stratégiques] [GES]
- target planning** planification par objectif [GES]
- tax planning** planification (stratégie) fiscale [FIS]
- technology planning** planification technologique [Nota : peut se définir comme le processus total permettant de parvenir à une innovation ou à une diversification par une planification systématique étape par étape] [GES]
- vector planning** planification vectorielle
- plant** installation [industrielle] ; usine ; équipement [productif] ; atelier ; centrale [électrique] [GES]
- assembly plant** usine [GES]
- plant and equipment** 1. investissements productifs ; installations et équipements ; installations et outillage – 2. <qqfs> immobilisations [GES]
- plant capacity** capacités physiques [de production] [GES]
- plant closure** fermeture d'entreprises ; dépôt de bilan [GES]
- plant register** registre des immobilisations [GES]
- plant-specific economies of scale** économies d'échelle spécifiques à l'établissement [GES]
- plant utilisation budget** budget d'utilisation des installations (des équipements) [GES]
- processing plant** installation (usine) de traitement [GES]
- platform** 1. estrade ; tribune ; plate-forme – 2. programme [de parti politique] – 3. <qqfs> cadre
- copy platform** argumentation (argumentaire) publicitaire [COM]
- play** 1. jeu ; pari [FIN] – 2. <qqfs> atout
- pure play** entreprise très spécialisée [FIN]
- PLC** (private limited company) <UK> société à capital fermé ; société par actions (société anonyme) ne faisant pas appel à l'épargne publique [GES]
- pledge** 1. nantissement [FIN] – 2. contribution annoncée ; annonce (engagement, promesse) de contributions ; promesse d'aide [DEV]
- negative pledge** 1. clause de non-nantissement d'actifs [de la part de l'emprunteur] [FIN] – 2. engagement de non-gage [JUR]
- outstanding pledge** aide promise [DEV]
- third-party pledge system** système de cautionnement par un tiers [technique de titrisation] [FIN]
- underwriting pledge** syn. underwriting commitment garantie d'émission ; engagement de prise ferme (de garantie, de souscription) [FIN]
- pledging** 1. nantissement [FIN] – 2. contribution annoncée ; annonce (engagement, promesse) de contributions ; promesse d'aide [DEV]
- pledging of receivables** syn. assignment of receivables mobilisation (cession) de créances [FIN]
- plot** 1. tracé ; graphique ; diagramme [STA] – 2. point porté sur un tracé [STA]
- cumulative plot** graphique de fréquences cumulées ; graphique cumulatif [STA]
- logarithmic plot** diagramme logarithmique [STA]
- scatter plot** graphique de dispersion [STA]
- plotting** représentation [d'un ensemble de données] ; construction graphique [STA]
- direct plotting** représentation à l'échelle naturelle [STA]
- large-scale plotting** tracé à grande échelle [STA]
- plotting method** méthode de tracé [STA]
- plough back, to** réinvestir [FIN]
- PMN** (pre-market notification) notification avant commercialisation [COM]
- PMV** (private market valuation) valeur sur le marché des acquisitions [FIN]
- PND** (privately negotiated derivatives) instruments dérivés de gré à gré [FIN]
- PO** (principal-only) composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]
- PO strips** syn. principal-only strips, principal-only obligation, principal-only securities (POS) composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]
- poaching** débauchage [de main-d'oeuvre] [EMO]
- PODI** (private overseas direct investments) IPDE (investissements privés directs à l'étranger) [BDP]
- point** 1. point [d'indice] [Nota : écart d'une unité entre deux pourcentages -éviter 'point de pourcentage'] [STA] – 2. centième de cent [Nota : mesure de variation des prix sur les marchés à terme aux États-Unis] [FIN] – 3. <pl.> frais proportionnels [Nota : un 'point' est égal à 1 % du montant du prêt] [BAN]
- balancing point** syn. break-even, break-even point, threshold rate of return [point d'] équilibre ; [point d'] équivalence ; seuil [de rentabilité par exemple] ; point mort [GES]
- basing point pricing system** syn. basing point system tarification (fixation des prix) avec point de parité [Nota : pratique, considérée comme illégale aux États-Unis, consistant à évaluer le coût de transport d'une marchandise non pas à partir du point où elle est produite, mais à partir d'un point arbitrairement choisi pour toute une région] [COM]
- basis point** point de base [Nota : égal à un centième de point. La comparaison d'indices, de taux ou de pourcentages s'exprime non pas en %, mais en points ou 'pourcentage point' en anglais -par ex. la différence entre deux taux de 5 % et 7 % sera de deux points et non de 2 %] [STA]
- break-even point** syn. break-even, balancing point, threshold rate of return q.v.
- breakdown point** 1. seuil de rentabilité ; point mort [Nota : niveau de production en dessous duquel une entreprise perd de l'argent] ; point (seuil) de retournement [d'une tendance] ; niveau d'indifférence [GES] – 2. niveau d'équilibre [Nota : le contribuable cesse de percevoir un avantage net pour devenir redevable d'un impôt net] [FIS]
- change point** point de retournement [FIN]
- completion point** <PARIS CLUB> point d'achèvement [FIN]
- decision point** <PARIS CLUB> point de décision [FIN]
- delivery points** lieux de livraison agréés [sur les marchés à terme] [FIN]

- fulcrum point** point d'inflexion [FIN]
- gold points** points d'entrée et de sortie de l'or; points d'or [MON]
- intervention point** *syn.* intervention limit cours (limite) d'intervention [sur les marchés des changes] [MON]
- lower turning point** renversement du mouvement descendant; reprise
- percentage point** point [d'indice]; point [Nota : écart d'une unité entre deux pourcentage -éviter 'point de pourcentage'] [STA]
- point balance** état en fin de période [sur les marchés à terme] [FIN]
- point estimate** *syn.* point estimation estimation ponctuelle [STA]
- point of purchase** point d'achat [COM]
- point of sale** (POS) point de vente [COM]
- point of sale system** *syn.* POS system, point of sale terminal terminal point de vente (TPV) [BAN]
- point of valuation** lieu d'évaluation [BDP]
- point system** salaire aux points; système de points [GES]
- points of liquidity** points de liquidité [Nota : sur la courbe des taux, il s'agit des points les plus susceptibles de permettre la rencontre d'une offre et d'une demande] [FIN]
- points rating** décomposition analytique d'un travail [GES]
- turning point** point de renversement (de retournement); renversement [de la tendance]; retournement [cyclique]; tournant; rupture; cassure; point critique; changement d'orientation (de direction)
- two-point arbitrage** *syn.* space arbitrage arbitrage dans l'espace (de place à place) [FIN]
- upper turning point** renversement du mouvement ascendant
- vol point** *syn.* volatility point point de volatilité [FIN]
- poison** poison; empoisonné
- poison pills** pilules empoisonnées; bombes à retardement [FIN]
- poison put** **1.** clause de risque exceptionnel [Nota : *syn.* 'event risk covenant'] [FIN] – **2.** droit privilégié de revente en cas d'OPA [FIN]
- policy (1)** **1.** politique (action) [des pouvoirs publics]; action gouvernementale; action publique; mesures à prendre; mesures prises; moyen d'action; dispositions; action(s) à mener; action(s) adoptée(s); ligne d'action; ligne de conduite; conduite à tenir; [grandes] orientations [générales]; directives [générales]; principes [généraux]; lignes directrices; stratégie, tactique; cap; doctrine; attitude; règle [de conduite]; régime; organisation; procédure – **2.** <adj.> gouvernemental; administratif; des pouvoirs publics; public; d'action; sur le plan de l'action; pratique; d'orientation; de fond; fondamental
- accompanying policy** politique d'accompagnement [de l'inflation, de la conjoncture]; politique en phase avec une autre [MON]
- accounting policies** conventions comptables [GES]
- active labour market policy** (ALMP) politique active du marché du travail (PAMT) [EMO]
- anticyclical policy** politique conjoncturelle; politique anticyclique (contracyclique)
- compensatory fiscal policy** politique budgétaire compensatoire [BUD]
- consumer policy** politique à l'égard des consommateurs; politique en matière de consommation
- contractionary fiscal policy** politique de restriction (rigueur) budgétaire [BUD]
- contractionary monetary policy** politique de rigueur monétaire [MON]
- contractionary policy** politique restrictive; politique d'austérité
- corrective policy** mesures correctives (correctrices); politique de redressement (d'assainissement) [BUD]
- countercyclical compensation policy** politique de neutralisation de la conjoncture
- countercyclical policy** politique (action) anticyclique (contracyclique)
- creaming policy** politique d'écrémage [Nota : politique de rigidité des prix à la baisse : en cas de demande peu élastique par rapport aux prix, l'entreprise augmente sa production sans réduire les prix ou en les réduisant moins que ses baisses de coûts ne le lui permettraient] [COM]
- credit freeze policy** politique de limitation (restriction, blocage, gel) du crédit [MON]
- credit tranche policy** <IMF> *syn.* tranche policy <IMF> politique des tranches de crédit [FIN]
- domestic policy** politique interne; politique nationale [Nota : éviter 'politique intérieure']
- easy monetary policy** **1.** politique d'argent bon marché (d'aisance monétaire); politique de crédit facile; larges possibilités de recours au crédit; détente du crédit [MON] – **2.** <qqfs> période d'argent bon marché [MON]
- even-keel policy** politique de taux constants [du Trésor] [MON]
- exchange rate policy** *syn.* exchange rate management politique de change; politique de (du) taux de change [MON]
- expansionary fiscal policy** politique budgétaire expansionniste; politique d'expansion budgétaire [BUD]
- expansionary monetary policy** politique monétaire expansionniste; politique d'expansion monétaire [MON]
- fiscal and monetary policy mix** dosage d'actions (de mesures) budgétaires et monétaires [BUD, MON]
- fiscal policy** politique (mesure) budgétaire; politique de finances publiques; politique financière; gestion des finances publiques [BUD]
- integrated social policy** politique sociale intégrée; politique de développement de la société [Nota : ensemble des problèmes liés aux mutations de la société sur les plans technique, économique et social] [EMO]
- jaw-bone economic policy** politique économique d'incitation (d'orientation, de persuasion) [Nota : politique libérale et souple qui fait appel à la coopération des agents économiques : elle consiste essentiellement pour les pouvoirs publics à formuler certains principes directeurs et recommandations - 'jaw-bone' peut aussi renvoyer à l'idée d'exercer des pressions]
- labour market policy** politique du marché du travail; mesures visant le marché du travail [EMO]
- laissez-faire policy** politique de non-intervention; [politique du] laisser-faire
- land policy** politique foncière
- monetary policy** politique monétaire [MON]

monetary policy oversight <US> procédure de contrôle parlementaire de la politique monétaire [MON]
multi-policy approach recherche d'une action diversifiée comme moyen de; politique diversifiée
non-accommodating policy 1. politique de non-accompagnement [de l'inflation] [MON] – 2. <qqfs> politique [monétaire] restrictive [MON]
normative social policy politique sociale normative [Nota: visant à corriger les conséquences de toutes les inégalités économiques et sociales] [EMO]
open-door policy politique de la libre embauche [EMO]
open market policy politique d'intervention sur le marché [Nota: mesures prises par le gouvernement ou la banque centrale pour limiter ou accroître les liquidités au moyen de ventes ou d'achats de titres sur le marché] [MON]
open-market policy politique d'intervention sur le marché [Nota: mesures prises par le gouvernement pour limiter ou accroître les liquidités au moyen de ventes ou d'achats de titres sur le marché] [MON]
overstimulating policy politique (orientation) trop expansionniste
policy-based lending prêt lié à la mise en oeuvre de réformes; prêt à l'appui (en faveur) de réformes [DEV]
policy choices theory théorie des choix publics
policy cost coût de la politique de l'entreprise [GES]
policy credit *syn.* policy lending, policy loan prêt dirigé (administré) [FIN]
policy horizon [dans des] délais correspondant au champ d'action temporel de la politique [Nota: le plus souvent utilisé pour la politique monétaire] [MON]
policy lending *syn.* policy credit, policy loan q.v.
policy mix *syn.* mix of measures combinaison des moyens d'action monétaires et budgétaires; articulation de la politique [économique]; dosage des composantes de la politique [économique]; assortiment (dosage, combinaison, arsenal, panoplie, ensemble) de mesures; train de mesures [BUD, MON]
policy-oriented directorate direction opérationnelle [GES]
policy-oriented sector lending prêts à l'appui de réformes sectorielles [DEV, FIN]
policy reaction function fonction de réaction de la politique [économie]
policy-related aid *syn.* policy-tied aid aide liée à des réformes [DEV]
policy stance orientation de la politique [généralement économique]
policy-tied aid *syn.* policy-related aid q.v.
policy variables variables de politique [économique]
positive adjustment policy politique d'ajustement positive
price-income policy (PIP) politique des revenus et des prix
restraint policy 1. politique de modération – 2. <qqfs> politique d'austérité (de rigueur)
skidding charge policy politique de dépréciation monétaire glissante [MON]
socially responsible policy politique tenant compte des intérêts de la collectivité; politique répondant à l'intérêt général; politique tenant compte de préoccupations d'ordre social [Nota: ne pas confondre avec 'politique socialement responsable' ou 'à caractère social'] [EMO]

statutory income & price policy politique d'encadrement des revenus et des prix
supply-side policy politique de [stimulation de] l'offre
supportive policy politique (mesure) de soutien
tax policy politique fiscale [Nota: ne pas confondre avec 'fiscal policy', politique budgétaire] [FIS]
technological niche policy politique des créneaux [dans le cadre 'd'écart technologiques']
tight monetary policy *syn.* tght money policy politique de l'argent rare; [politique de] resserrement du crédit [MON]
tight policy politique de rigueur; politique restrictive [MON]
too-big-to-fail policy <US> principe du renflouement systématique des grandes banques [BAN]
tranche policy <IMF> *syn.* credit tranche policy <IMF> q.v.
tying policies politiques de liaison de l'aide [DEV]
volume shifting policy mesures qui ont une incidence quantitative
zero-fee policy [politique de] gratuité des services

policy (2) police [ASR]

blanket policy police générale [ASR]
claims-made policy assurance sur la base des réclamations présentées [ASR]
endowment policy method méthode de la police d'assurance à capital différé [ASR]
floating policy police flottante; police d'abonnement [ASR]
individual policy pension trust <US> plan d'épargne-retraite en produits d'assurance [ASR, RET]
insurance policy contract contrat (police) d'assurance [ASR]
life-insurance policy police d'assurance [sur la] vie [ASR]
mixed policy police à temps et au voyage [ASR]
policy proof of interest clause clause de police sans preuve d'intérêt [ASR]
stamped policy police timbrée [ASR]
time policy police à temps (à terme) [ASR]
umbrella policy police d'assurance tous risques [ASR]
valued policy police fixe [ASR]
voyage policy police de voyage [ASR]
wager policy police d'honneur; police de pari [ASR]
whole turnover policy *syn.* whole turnover guarantee police globale [crédits à l'exportation] [ASR]

policyholder preneur d'assurance; titulaire de l'assurance; porteur de police <CANADA> [Nota: le titulaire de la police n'est pas nécessairement l'assuré] [ASR]
policyholder protection funds *syn.* insurance guaranty funds fonds de protection des titulaires (porteurs) de police [ASR]

pool 1. centre [d'échanges] [GES] – 2. parc [de véhicules] [GES] – 3. groupe [de travail]; association; groupement; comptoir [GES] – 4. utilisation en commun; mise en commun [de moyens]; masse [de fonds]; volume [de ressources] somme; gisement [GES] – 5. syndicat de banques; consortium bancaire [association de banques pour la réalisation d'un crédit ou d'une autre opération bancaire]; syndicat de prise ferme; tour de table <JO>
buffer pool *syn.* buffer stock stock régulateur; stock tampon; volant [Nota: stock de matières premières permettant de régulariser les cours sur les marchés] [COM]

- co-mingled pool** *syn.* co-mingled fund regroupement (mise en commun) d'actifs [FIN]
- commodity pool** organisme de placement collectif (OPC) en instruments à terme sur marchandises [FIN]
- commodity pool operator** gestionnaire d'OPC en instruments à terme sur marchandises [FIN]
- foreign RP pool** <US> mécanisme de transmission des opérations de pension de la Réserve fédérale avec l'étranger [MON]
- loan currency pool** <WB> pool de monnaies [FIN]
- pool insurance** couverture du fonds de créance par une assurance [technique de titrisation] [ASR, FIN]
- securitized asset pools** blocs d'actifs titrisés [FIN]
- staff leave pool** mise en commun des jours de congé du personnel [EMO]
- underlying bond pool** gisement [Nota : ensemble des titres susceptibles d'être livrés à l'échéance d'un contrat à terme sur un emprunt notionnel] [FIN]
- pooling** centralisation ; utilisation en commun ; mise en commun [par ex. des trésoreries en devises au sein d'un groupe] ; mutualisation [GES]
- contract pooling** mise en commun des contrats [COM, GES]
- financial pooling arrangement** accord de mise en commun de ressources financières [FIN]
- pooling arrangements** dispositif de mise en commun [de ressources] [GES]
- pooling effect** effet de concentration [Nota : comparaison entre la dispersion d'une population pour une variable donnée et la dispersion des moyennes des divers échantillons de cette population] [STA]
- pooling of interest** mise en commun d'intérêts ; groupement d'intérêts communs [FIN]
- pooling of risks** mutualisation des risques [ASR, FIN]
- poor** 1. <adj.> médiocre [récolte] ; insuffisant ; peu satisfaisant ; faible ; précaire [résultat] ; sombre [pronostic] ; maigre ; piètre ; rudimentaire - 2. <subst.> populations défavorisées (démunies)
- absolute poor** population totalement démunie ; victimes de la pauvreté absolue
- poorest parts of the population** couches de la population les plus défavorisées
- population** population [STA]
- civilian active population** population active civile [STA]
- current active population** population active du moment [STA]
- economically active population** *syn.* gainfully occupied population population active occupée [STA]
- employed population** population active occupée ; effectifs occupés ; population pourvue d'un emploi [EMO, STA]
- institutional population** population des institutions (des ménages collectifs) [STA]
- needy population** population nécessiteuse [DEV]
- not currently active population** population inactive du moment ; personnes n'appartenant pas à la main-d'oeuvre [EMO, SCN, STA]
- population of working age** population d'âge actif [EMO]
- population parameter** paramètre démographique [STA]
- population pressure** pression (poussée) démographique
- self-reliance of target population** appropriation (prise en charge, prise en mains) [du développement] par les intéressés ; endodéveloppement ; développement endogène [DEV]
- target population** population cible (ciblée) [STA]
- total active population** population active totale [STA]
- total population** *syn.* universe population totale ; univers [STA]
- working farm population** *syn.* agricultural labour force population agricole active ; main-d'oeuvre agricole [EMO, SCN]
- working population** population active ; main-d'oeuvre [Nota : la notion de 'working population' est floue] [SCN]
- port** port ; installations portuaires [COM]
- bonded free port** *syn.* bonded port port franc [COM]
- home port** port d'immatriculation (d'attache) [COM]
- portability** portabilité (possibilité de transfert) de droits acquis [RET]
- portable** transférable [FIN]
- portfolio** portefeuille [COM, FIN]
- active portfolio strategy** stratégie de gestion active de portefeuille [FIN]
- benchmark portfolio** portefeuille modèle ; portefeuille de référence [FIN]
- capitalization weighted portfolio** portefeuille pondéré par la capitalisation [FIN]
- completion portfolio** *syn.* completion fund, fulfillment fund portefeuille complémentaire de gestion indicielle [fonds communs] [FIN]
- constant-proportion portfolio insurance** méthode du coussin [ASR, FIN]
- dedicating a portfolio** *syn.* cash flow matching gestion de portefeuille par congruence des flux [FIN]
- discretionary portfolio** portefeuille avec un mandat de gestion totale [FIN]
- efficient portfolio** portefeuille efficace ; efficacité du portefeuille [FIN]
- efficient portfolio management** [normes de] gestion de portefeuille efficace [FIN]
- feasible portfolio** portefeuille réaliste [FIN]
- immunization of a portfolio** [stratégie d'] immunisation d'un portefeuille [FIN]
- index portfolio** portefeuille indiciel [FIN]
- investment portfolio** portefeuille-titres ; portefeuille de titres (de valeurs mobilières) [FIN]
- leveraged portfolio** portefeuille sur fonds empruntés [FIN]
- liquid assets portfolio** *syn.* liquidity portfolio portefeuille de liquidités [FIN]
- loan portfolio** portefeuille de prêts [BAN]
- market portfolio** portefeuille représentatif du marché [FIN]
- modern portfolio theory** (MPT) théorie moderne du portefeuille [FIN]
- multilateral portfolio investments** investissements multilatéraux de portefeuille [Nota : il ne s'agit pas de portefeuilles multilatéraux] [FIN]
- non-core portfolios** *syn.* satellite portfolios portefeuilles satellites [FIN]
- non-portfolio project** projet hors portefeuille [GES]
- optimal portfolio** portefeuille optimal [FIN]

optimization of a portfolio optimisation d'un portefeuille [FIN]

optimized portfolio as listed securities instruments de simulation d'un indice [FIN]

option portfolio portefeuille d'options [FIN]

outward portfolio operations opérations de portefeuille entraînant des sorties de capitaux ; acquisitions de titres étrangers [BDP, FIN]

overweight portfolio surpondération (surreprésentation) dans le portefeuille [Nota : il peut s'agir d'un titre, d'un type de valeur, d'une devise] [FIN]

portfolio adjustment ajustement (remaniement) de portefeuille [FIN]

portfolio analysis analyse de portefeuille [FIN]

portfolio approach to risk management gestion des risques par l'approche du portefeuille [FIN]

portfolio assets actifs de (en) portefeuille [FIN]

portfolio balance model modèle 'de portefeuille' [FIN]

portfolio behaviour 1. comportement en matière de gestion de portefeuille [FIN] – 2. <qqfs> comportement d'un portefeuille de valeurs mobilières [face à des événements] [FIN]

portfolio capital investissements (placements) de portefeuille ; capitaux mobiliers [FIN]

portfolio choice choix d'un (de) portefeuille [FIN]

portfolio currency protection option (PCPO) *syn.* equity-linked foreign exchange option, elf-X funds option de change assimilable à une position en actions [FIN]

portfolio-equilibrium model modèle d'ajustement du stock des avoirs [Nota : modèle de flux financiers construit à partir de la théorie du portefeuille, d'après laquelle les variations de la masse monétaire se refléteraient dans les mouvements compensatoires d'autres actifs financiers qui sont de proches substituts de la monnaie] [FIN]

portfolio holder détenteur de portefeuille [FIN]

portfolio income revenu des placements [FIN]

portfolio insurance couverture des risques de détention d'un portefeuille par contrat à terme ; assurance de portefeuilles [FIN]

portfolio investment 1. investissement de portefeuille ; investissement indirect ; placement en (de) portefeuille [FIN] – 2. <qqfs> prise de participation [FIN, GES]

portfolio management *syn.* money management, investment management gestion financière ; gestion de portefeuille [FIN]

portfolio manager gérant (gestionnaire) de portefeuille [Nota : on distingue normalement le gestionnaire qui appartient à l'institution qui a créé le fonds, du gérant qui lui est extérieur et qui intervient en tant que sous-traitant] [FIN]

portfolio optimization optimisation d'un portefeuille [FIN]

portfolio reshuffling *syn.* portfolio shift, portfolio switching 1. modification (remodelage, restructuration, remaniement, recomposition) du portefeuille ; variation de la composition du portefeuille – 2. arbitrage de portefeuille [Nota : au profit, au détriment de telle ou telle catégorie de placements, notamment dans les fonds de placement à compartiments] [FIN]

portfolio securities valeurs de portefeuille [FIN]

portfolio shareholder 1. détenteur d'actions de placement [FIN] – 2. <qqfs> actionnaire du fait d'un investissement de portefeuille ; actionnaire via un

OPCVM [FIN] – 3. porteur de parts [fonds commun de placement] [FIN] – 4. actionnaire [SICAV] [FIN]

portfolio tilting changement d'orientation d'un portefeuille [FIN]

portfolio tracking [stratégie de] suivi de portefeuille [FIN]

portfolio trade *syn.* package trade opération de couverture des risques de prix [FIN]

portfolio turnover taux de rotation du portefeuille [FIN]

prudent portfolio rule règle du bon père de famille ; règle de prudence [FIN]

replicating portfolio portefeuille synthétique ; portefeuille de réplcation [FIN]

satellite portfolios *syn.* non-core portfolios q.v.

security portfolio portefeuille-titres ; portefeuille de valeurs mobilières [FIN]

standard portfolio analysis of risk analyse du risque d'un portefeuille normal [FIN]

underweight portfolio sous-pondération (sous-représentation) dans le portefeuille [Nota : il peut s'agir d'un titre, d'un type de valeur, d'une devise] [FIN]

weighted-average portfolio yield rendement moyen pondéré d'un portefeuille [FIN]

zero-beta portfolio portefeuille à bêta nul ; portefeuille sans risque [FIN]

POS (principal-only security) *syn.* PO strip, principal-only strip, principal-only obligation, PO obligation composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

POS (point of sale) point de vente [COM]

POS system *syn.* point of sale system, point of sale terminal TPV (terminal point de vente) [BAN]

position fonction ; position ; situation [économique, par ex.] ; poste ; lieu de travail ; tâche ; région ; station ; position prise ; attitude ; manière de voir

abuse of dominant position abus de position dominante [COM]

bear position position à la baisse ; position baissière [FIN]

cash balance position situation de trésorerie [GES]

cash flow position position (situation) de trésorerie [GES]

cash position disponibilités ; situation de caisse ; position [de trésorerie] [GES]

close one's position, to liquider sa position [FIN]

competitive position *syn.* competitiveness, competitiveness position (capacité) concurrentielle ; compétitivité [COM]

cross-border positions positions envers l'étranger ; positions 'extérieures' [Nota : créditrices ou débitrices de la banque déclarante vis-à-vis des banques et agents non bancaires étrangers -éviter 'transfrontières' ou 'transfrontalières'] [BAN]

cumulative net position position nette cumulative [FIN]

current external position position extérieure courante ; position de la balance des paiements courants [BDP]

debtor position position débitrice [BAN]

dressed position position couverte [FIN]

exchange position position de change [MON]

- external position** compte des opérations avec l'extérieur ; position extérieure [BDP]
- financial position** situation financière [GES]
- foreign exchange position** position de change [MON]
- gross position** position brute [FIN]
- interbank positions** positions interbancaires [BAN]
- international liquidity position** position de liquidité internationale [FIN]
- liquidity position** position de liquidité (de trésorerie) ; disponibilités en liquidités ; position en espèces [FIN]
- long position** position longue [Nota : détention de valeurs, devises ou contrats à terme, sans assurance de revente aux conditions de l'achat. C'est une position spéculative à la hausse des cours ou à la baisse des taux] [FIN]
- naked position** position à découvert [FIN]
- net credit position** position créditrice nette bilatérale [pour la compensation] [BAN]
- net debit position** position débitrice nette bilatérale [pour la compensation] [BAN]
- net net settlement position** position [créditrice, débitrice] nette [multilatérale] de règlement [BAN]
- net position** position nette [BAN, FIN]
- neutralising positions** positions se neutralisant [FIN]
- open exchange position** position de change non couverte [MON]
- open forward exchange position** position de change à terme [FIN, MON]
- open position** position ouverte ; position de place [Nota : engagement sur un actif ou un passif financier sans couverture du risque de pertes dû à une variation défavorable de cours ou de taux d'intérêt. Dans les marchés à terme par ex., l'opérateur en couverture détient une position ouverte au comptant et se couvre en prenant une position inverse à terme] [FIN]
- oversold forward exchange position** position à découvert du marché des changes à terme [FIN]
- position book** *syn.* trading blotter livre de positions [Nota : livre retraçant les positions prises par une institution financière internationale sur le marché et qui est transmis entre des opérateurs travaillant dans des fuseaux horaires différents] [FIN, MON]
- position hedging** opération de couverture à terme [FIN]
- position limit** limite de position [FIN]
- position netting** *syn.* payment netting compensation de positions (de paiements) [BAN]
- position trader** détenteur de positions durables [FIN]
- position trading** détention de positions durables [FIN]
- reserve tranche position** <IMF> position dans la tranche de réserve [MON]
- short option position** position courte sur option [FIN]
- short position** position courte ; position débitrice [Nota : résultant d'une vente de valeurs, devises ou contrats qu'on ne possède pas au moment de la vente. C'est une position spéculative à la baisse des cours ou à la hausse des taux] [FIN]
- speculative position limit** plafond de position spéculative [FIN]
- square position** position soldée [sur les marchés des changes] [MON]
- synthetic positions** positions structurées (synthétiques) [FIN]
- positioning** positionnement [COM]
- positive** <S&P> positif [Nota : mention indiquant chez Standard and Poor's que la note est susceptible d'être relevée] [FIN]
- post** poste [Nota : terme boursier de Wall Street correspondant à un 'groupe de cotations' à Paris] [FIN]
- established post** poste permanent [EMO]
- posting** **1.** affichage [COM] – **2.** report [d'une écriture comptable] [GES] – **3.** <par ext.> comptabilisation [GES] – **4.** constitution [d'un dépôt de garantie] [FIN]
- posting period** délai de constitution (d'ajustement) du dépôt de garantie [FIN]
- postpayment** paiement différé [BDP]
- pot** *syn.* institutional pot tranche d'une émission réservée aux institutionnels [FIN]
- potential** **1.** perspective ; ampleur [possible, probable] ; capacité ; aptitude ; possibilité [offerte] ; pouvoir de ; potentiel ; risque de [si l'effet est négatif] – **2.** <adj.> virtuel ; possible ; probable ; éventuel ; susceptible de ; en puissance ; potentiel ; à envisager ; envisageable ; futur ; à venir
- below potential** inférieur à son taux (rythme) potentiel
- potential for drawing** capacité de tirage [FIN]
- poverty** pauvreté
- incidence of poverty** prévalence de la pauvreté [DEV]
- integrated poverty index** indice de pauvreté intégré [DEV]
- mass poverty** pauvreté généralisée
- poverty belt** zone de pauvreté
- poverty gap ratio** incidence de l'écart de pauvreté [DEV]
- poverty gap scheme** système de compensation de l'insuffisance du revenu [DEV]
- poverty line** *syn.* poverty datum line seuil de pauvreté ; minimum vital [DEV]
- poverty-oriented project aid** aide-projet axée sur la lutte contre la pauvreté [DEV]
- poverty trap** piège (engrenage, cercle vicieux) de la pauvreté
- power** **1.** pouvoir ; puissance ; autorité ; compétence ; attribution ; prérogative ; faculté ; capacité – **2.** énergie ; électricité [Nota : 'power' désigne souvent l'énergie électrique]
- buyer power** pouvoir d'achat [COM]
- competitive power** compétitivité ; capacité concurrentielle [COM]
- conflicting taxing powers** conflit de pouvoirs en matière d'imposition ; conflit de pouvoirs fiscaux ; conflit de compétences fiscales [FIS]
- hour buying power** pouvoir d'achat horaire [EMO]
- market power** pouvoir de marché ; rapport de forces sur le marché ; puissance commerciale ; position de force sur le marché ; puissance de (sur le) marché ; influence économique [COM]
- power company** *syn.* power corporation **1.** société productrice d'énergie – **2.** <souvent> compagnie d'électricité [COM]
- predictive power** capacité prédictive [d'une variable] ; pouvoir prédictif [d'un modèle] [STA]
- purchasing power** pouvoir d'achat
- selling power** capacité de placement [BAN]
- spending power** pouvoir d'achat [MON]

tax power pouvoir d'imposition ; pouvoir fiscal ; compétence fiscale [FIS]

powerhouse centrale [électricité] [COM]

economic powerhouse grande puissance économique

PPA (program, project, or activity) <US> programmes, projets et opérations [BUD]

PPARS (project performance audit reports) rapports d'évaluation rétrospective des projets [Nota : rapports établis notamment dans le cadre du suivi des projets financés par les organisations internationales ou régionales] [GES]

PPBS (planning-programming-budgeting system) RCB (rationalisation des choix budgétaires, système de) ; PPPB (planification, programmation et préparation du budget, système de) [BUD, GES]

PPI (producer price index) IPP (indice des prix à la production) [MON, STA]

PPM (processes and production methods) procédés et méthodes de production [GES]

PPP (purchasing power parity) PPA (parités de pouvoir d'achat) [Nota : utilisées au lieu du taux de change classique pour comparer le PIB par habitant de divers pays. A cet effet, on calcule le prix en monnaie nationale d'un panier type de biens et de services] [MON]

PPR (Performance Planning and Review) système de planification et d'évaluation des prestations du personnel [EMO]

PQLI (physical quality of life index) IQPV (indice de la qualité physique de la vie) ; indice de la qualité matérielle de l'existence

practice 1. pratique ; usage ; habitude ; règle ; façon ; méthode ; procédé ; procédure – 2. métier ; fonction [GES] – 3. <qqfs> clientèle [COM]

anticompetitive practices pratiques anticoncurrentielles [COM, JUR]

best practices 1. [mécanismes, équipements] les plus performants ; 'dernier cri' – 2. pratiques exemplaires (optimales) [GES]

concerted practice pratique concertée [COM]

exclusionary practice pratique d'exclusion [COM]

market practices usages du marché ; pratiques en vigueur sur le marché [COM]

participative practices pratiques de participation [GES]

private practice clientèle privée [COM]

restrictive business practices pratiques commerciales restrictives [COM]

rubber-stamp practice approbation automatique par le mandant [EMO]

PRD (previously rescheduled debt) DPR (dette précédemment rééchelonnée) [FIN]

prebilling *syn.* advance billing facturation par anticipation ; facturation préalable [GES]

pre-costing établissement du devis estimatif [bâtiment] [COM]

predictability prévisibilité [STA]

predictor *syn.* regressor, exogenous variable, independent variable, explanatory variable 1. estimateur [STA] – 2. variable explicative (indépendante, déterminante, exogène) [STA]

pre-emption 1. préemption ; supériorité ; suprématie [de la loi fédérale sur la loi des États] [JUR]

– 2. accaparement [de moyens de production]

government savings pre-emption [part de l'] épargne absorbée par le secteur public

pre-emption rights droits préférentiels de souscription [FIN]

preference 1. ordre de priorité ; privilège – 2. préférence

absolute liquidity preference préférence absolue pour la liquidité [J.M. Keynes] [MON]

Commonwealth preference *syn.* imperial preference préférence du Commonwealth [COM]

community preference préférence communautaire [COM]

fiscal claims preference privilège des créances fiscales ; privilège du Trésor [BUD, FIS]

Generalized System of Preferences (GSP) Système généralisé de préférences (SGP) [Nota : en faveur des pays en développement] [COM]

imperial preference *syn.* Commonwealth preference q.v.

liquidity preference préférence pour la liquidité [MON]

positive time preference préférence pour le présent

preference-giving countries pays donateurs de préférences [système généralisé de préférences] [COM]

preference item <US> *syn.* tax preference item <US> avantage fiscal [FIS]

rate of pure time preference taux de préférence pure pour le présent ; taux d'actualisation normatif [GES]

tax preference item <US> *syn.* preference item <US> q.v.

tax preferences privilèges (avantages) fiscaux [par ex. en matière de logement] [FIS]

prematurity remboursement anticipé ; exigibilité anticipée [BAN]

premises 1. installations ; locaux [GES] – 2. local assuré [ASR]

premium 1. prime ; majoration ; surcote ; report [Nota : différence positive entre la cotation à terme d'une monnaie et sa cotation au comptant] [MON] – 2. prime [ASR] – 3. prix [d'une option] [FIN] – 4. dédit [COM] – 5. redevance [COM] – 6. <adj.> de premier plan ; très prisé ; préférentiel

additional premium (AP) surprime ; complément (supplément) de prime [ASR]

at a premium avec prime ; moyennant une prime [FIN]

call premium prime de remboursement [FIN]

casualty insurance premium prime d'assurance dommages [ASR]

conversion premium prime de conversion [FIN]

convexity risk premium prime de risque de convexité [FIN]

credit risk premium prime de risque de crédit [FIN]

default risk premium (DRP) prime de risque de défaillance [FIN]

deferred premium option option à prime différée ; option à prime conditionnelle à l'échéance [FIN]

derestriction premium prime de désencadrement

dollar risk premium <US> prime de risque d'un placement étranger [dans le cas d'un investisseur américain] [FIN]

earned premiums primes acquises [ASR]

equity risk premium prime de risque d'action [FIN]

exchange premium plus-value; bénéfice de change; agio [MON]

flat-rate premium prime uniforme [FIN]

forward premium prime par rapport au comptant [FIN, MON]

full premium if lost (FPII) prime pleine en cas de perte [ASR]

individual level premium method méthode de la prime individuelle régulière [RET]

inflation premium *syn.* inflation risk premium prime d'inflation [prise en compte dans les taux d'intérêt]; prime de compensation de l'inflation

interest rate premium *syn.* price risk premium prime de taux d'intérêt [Nota: par exemple, sur le dollar] [MON]

investment premium prime à l'investissement [FIN]

issue premium prime d'émission [FIN]

knock-in premium cap garantie de taux plafond à seuil d'activation de la prime [FIN]

knock-out premium cap garantie de taux plafond à seuil de désactivation de la prime [FIN]

liquidity premium prime de liquidité [FIN]

mini-premium option option à mini-prime [FIN]

national asset risk premium *syn.* national risk premium prime de risque en monnaie locale [FIN]

net premium *syn.* pure premium prime pure (nette) [ASR]

non-marketing premium prime de non-commercialisation [COM]

option premium *syn.* option price prime (prix) de l'option [FIN]

pension premium prime d'assurance retraite [ASR, RET]

premium bond obligation négociée au-dessus du pair [Nota: au Royaume-Uni, les 'premium bonds' ou 'premium savings bonds' peuvent aussi être des titres de la dette publique non négociables qui sont des 'obligations à lots'] [FIN]

premium content **1.** contenu de haute valeur [COM] – **2.** <par ext.> contenu en accès limité; contenu payant [dans les médias] [COM]

premium-coupon synthetic collateralized mortgage obligation TACH (TACI) structuré à coupon réduit [Nota: en matière de titrisation, TACH = titre structuré adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre structuré adossé à des créances immobilières] [FIN]

premium free option *syn.* premium neutral option, zero premium option, no-cost option option sans prime [FIN]

premium income primes encaissées; revenu de primes [ASR]

premium less claims prime diminuée des indemnités [BDP]

premium neutral option *syn.* , premium free option, zero premium option, no-cost option q.v.

premium on shares prime d'émission d'actions [FIN]

premium over bond value valeur de la prime d'une obligation convertible [FIN]

premium put convertible bond obligation convertible à prime de remboursement [FIN]

premium raid offre d'une prime en vue d'une OPA inamicale [FIN]

premium rate *syn.* preferential rate taux préférentiel (privilegié) [BAN]

premium received prime recouvrée [ASR]

premium reserve réserves pour risques en cours; réserves de primes [ASR]

premium selling vente-prime [Nota: offre d'un article moyennant l'achat d'un autre produit, soit gratuitement, soit avec une majoration symbolique, destinée à pousser la vente du produit] [COM]

premium swap *syn.* high coupon swap |contrat d'échange à prime [FIN]

premium trigger option option à seuil de déclenchement du versement de la prime [FIN]

premium wage salaire privilégié [EMO]

premium wage increase augmentation préférentielle des salaires [EMO]

premiums paid by employers for social insurance cotisations patronales de sécurité sociale [GES]

prepayment premium *syn.* prepayment fee commission (prime) de remboursement anticipé [BAN, FIN]

price risk premium *syn.* interest rate premium q.v.

redemption premium prime de remboursement [FIN]

risk discount premium prime de risque de décote [FIN]

risk premium *syn.* risk rate prime de risque [Nota: perception du risque économique] [FIN]

share premium prime d'émission [en espèces]; prime d'apport [en nature] [FIN]

unearned premium prime non acquise [à l'exercice] [ASR]

union wage premium avantage de salaire dû à la syndicalisation [EMO]

wage premium avantage de salaire [EMO]

zero premium option *syn.* premium neutral option, premium free option, no-cost option q.v.

prepayment *syn.* payments in advance paiement (remboursement) anticipé [BAN, FIN]

conditional prepayment rate taux annualisé de remboursements anticipés [BAN]

constant prepayment rate taux constant de remboursement anticipé [BAN]

debt prepayment remboursement anticipé de la dette [DEV, FIN]

loan prepayment remboursement anticipé de crédit [FIN]

mortgage prepayment cap |contrat d'| option de plafonnement du taux de remboursement anticipé [BAN]

prepayment fee *syn.* prepayment premium commission (prime) de remboursement anticipé [BAN, FIN]

prepayment option clause de remboursement anticipé [BAN]

prepayment penalty pénalité de remboursement anticipé [BAN]

prepayment premium *syn.* prepayment fee q.v.

prepayment privilege *syn.* call provision, call option, advance guarantee **1.** clause de remboursement anticipé [d'une obligation à l'initiative de l'émetteur] [FIN] – **2.** clause de remboursement anticipé [à l'initiative de l'emprunteur] [FIN]

prepayment risk risque de remboursement anticipé [par l'emprunteur] [BAN]

prepayment speed fréquence des remboursements anticipés [BAN]

standard prepayment assumptions hypothèses normales de remboursement anticipé [FIN]

pre-project avant-projet [Nota : intervient entre l'étude préliminaire et l'étude définitive] [GES]

prequalification 1. présélection [des soumissionnaires] [COM, FIN] – 2. détermination des capacités d'emprunt [BAN]

pre-retirement préretraite [RET]

pre-retirement offset by recruitment préretraite sous condition d'embauche compensatoire [RET]

pre-service avant l'entrée en service [COM]

pressure [degré de] tension; pression contrainte difficulté; crise; force; poids; charge; facteur de

competitive pressure pression concurrentielle; pression de la concurrence [COM]

competitive pressure on resources concurrence dont les ressources sont l'enjeu; concurrence pour l'exploitation des ressources [COM]

inflationary pressure *syn.* inflationary strain tensions (pressions) inflationnistes [MON]

pressures on available credit ponctions (prélèvements, tensions) sur les ressources [financières] disponibles [BAN]

protectionist pressures mouvements protectionnistes [COM]

rationalization pressure caractère impératif des efforts de rationalisation [GES]

pretax *syn.* pre-tax avant impôts [FIS]

price 1. prix – 2. <qqfs> cours

accounting price prix comptable [FIN, GES]

acquisition price *syn.* historic price prix d'acquisition [GES]

actual price prix effectif [COM]

additional price supplément de prix [COM]

adjusted exercise price *syn.* adjusted strike price prix d'exercice corrigé [FIN]

adjusted futures price prix à terme corrigé [FIN]

adjusted prices prix corrigés [STA]

adjusted strike price *syn.* adjusted exercise price q.v.

administered prices 1. prix réglementés (imposés, officiels, administrés) – 2. <qqfs> tarifs publics [COM]

administrative price fixing fixation administrative des prix [COM]

advance price of agricultural products prix garanti [aux agriculteurs]

aggregate exercise price prix de levée global (total) [d'une option] [FIN]

allotment price prix d'adjudication (d'attribution, de souscription) [FIN]

American selling price (ASP) système du prix de vente américain [Nota : système qui consiste à prendre pour base de l'évaluation en douane le prix intérieur d'une marchandise concurrente - 'identique ou semblable' - produite aux États-Unis, lequel est généralement plus élevé que celui qui prévaut dans d'autres pays] [COM]

antidumping price undertaking engagement de prix antidumping [COM]

arm's length price prix pratiqué entre entreprises indépendantes; prix que pratiqueraient des entreprises traitant en toute indépendance; prix de libre concurrence; prix librement débattu; prix résultant de négociations entre partenaires

indépendants et de force égale; prix normal du marché; prix de pleine concurrence <OCDE> [FIS]

ask\offer price fourchette de cours d'un animateur de marché [FIN]

ask price *syn.* asked price, asking price prix (cours) vendeur; prix (cours) demandé [par le courtier pour vendre] [Nota : *syn.* 'prix offert'] [FIN]

at 2000 constant prices à prix constants de 2000; aux prix de 2000 [SCN]

at a distress price à vil prix [COM]

at a price au cours du moment [FIN]

at current prices aux prix courants [SCN]

at cut-rate prices à des prix déifiant toute concurrence [COM]

at market prices aux prix du marché [COM]

average price option *syn.* average rate option option sur prix (taux) moyen du support (du sous-jacent) [FIN]

average price per share prix moyen de l'action [SICAV]; prix moyen de la part [FCP] [Nota : ces prix servent au calcul des impôts applicables aux rachats d'actions ou de parts d'OPC] [FIN, FIS]

bargain price 1. prix de solde; prix avantageux (exceptionnel) [COM] – 2. <par ext.> bonne affaire

barrier price prix d'activation (de désactivation) d'une barrière [FIN]

basic price prix de base [SCN]

basis price prix (taux) de référence [FIN]

bid and offer price prix (cours) acheteur et vendeur [FIN]

bid price 1. prix offert; prix pour lequel on est acheteur; prix (cours) acheteur [FIN] – 2. prix demandé; prix de soumission [dans le cadre d'adjudications] [FIN]

bid up the market price, to faire monter les cours [COM, FIN]

bond price cotation (prix) d'une obligation [FIN]

border price prix à la frontière (à l'exportation) [COM]

buffer price prix butoir [COM]

buoyant prices prix soutenus

buy-back price prix d'achat; prix de reprise [en matière de pétrole] [COM]

buying-in price prix d'achat (d'intervention) [COM]

call price prix de remboursement [FIN]

cash closing price dernier cours au comptant [FIN]

cash price cours (prix) au comptant [FIN]

ceiling price prix plafond [COM]

certified price <UK> prix certifié d'émission en continu d'un titre assimilable [FIN]

check price increases, to enrayer la hausse des prix [MON]

CIF price prix CAF [Nota : prix du marché mondial au lieu de passage des frontières, calculé par la Commission européenne] [COM]

clean price prix pied de coupon [FIN]

clearing price prix d'équilibre [d'un marché] [FIN]

closing price prix de clôture; dernier cours [FIN]

collusive price fixing entente sur les prix [COM]

commodity market price *syn.* commodity price prix (cours) des produits de base (des matières premières) [COM]

commodity price index indice des prix des matières premières [COM]

common price method méthode du prix commun

common single intervention prices prix d'intervention dérivés [Nota : prix dérivés du prix d'intervention de base pour les autres zones] [COM]
community prices prix communautaires [COM]
comparable uncontrolled price method <OECD> méthode [CUP] du prix comparable sur le marché libre [prix de transfert] [FIS]
competitive price prix compétitif (concurrentiel); prix de concurrence [COM]
composite price prix synthétique [STA]
compulsory price fixing measures mesures de fixation autoritaire des prix [COM]
concessional price prix de faveur [COM]
constant price **1.** prix constant (fixe) [STA] – **2.** <adj.> à prix constants, en termes réels [STA]
consumer energy price prix de l'énergie pour l'utilisateur (le consommateur) final [COM]
consumer food price prix à la consommation des produits alimentaires [COM]
consumer price prix à la consommation [COM]
consumer price deflator indice implicite des prix à la consommation [STA]
consumer price index (CPI) indice des prix à la consommation (IPC) [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix de détail] [STA]
contract price **1.** prix de contrat; prix contractuel [pour les produits de base -par opposition à prix au comptant] [COM] – **2.** prix à forfait; prix forfaitaire; prix ferme [Nota : ce 2e sens correspond en fait normalement à 'firm contract price'] [COM]
controlled price *syn.* government-regulated price, regulated price prix administré (réglementé) [COM]
conversion parity price *syn.* market conversion price cours de conversion [FIN]
conversion price prix de conversion [FIN]
cost price prix coûtant; prix d'achat; coût d'acquisition [COM, GES]
current price prix courant; prix actuel; prix de la période courante [COM, STA]
cut in prices réduction des prix [COM]
cut price *syn.* cut-off price prix réduit [COM]
cut prices, to 'casser' les prix [COM]
daily market indicator price (DMIP) prix indicateur quotidien du marché [FIN]
daily price limits limites journalières de fluctuations des cours [FIN]
delivered at factory price prix 'rendu usine' [COM]
delivered price *syn.* delivery price prix rendu; prix à la livraison; prix de livraison facturé [COM]
demand price prix offert (demandé) [COM]
deregulated prices **1.** prix libérés – **2.** <qqs> libération des prix
derived intervention price prix d'intervention dérivé [COM]
difference in price écart de(s) prix [COM]
dirty price prix coupon couru [FIN]
discount price prix d'appel [grandes surfaces]; prix réduit par rapport au prix imposé [COM]
discounted price prix réduit; prix en dessous du pair (de la valeur nominale) [FIN]
drop of prices chute des prix [COM]
dual prices **1.** prix différenciés – **2.** <qqs> différenciation des prix
dumping price prix de dumping [COM]

economic price *syn.* efficiency price prix économique
economically significant prices prix économiquement significatifs [SCN]
efficiency price *syn.* economic price q.v.
efficient component price rule (ECPR) *syn.* Baumol and Willig rule règle du prix des composants efficaces; règle de Baumol et Willig [GES]
energy price prix de l'énergie [COM]
entry deterring price prix dissuasif à l'entrée [COM]
entry price <EC> prix (ticket) d'entrée [Nota : calculé sur la base des cours constatés ou ramenés au stade importateurs-grossistes. Une redevance compensatoire est perçue lorsqu'il est inférieur au prix de référence, par ex. pour les fruits, légumes et produits de la mer] [COM]
equalized price prix calculé par péréquation
equilibrium price prix d'équilibre
equity price cours des actions [FIN]
ex-factory price *syn.* factory price, factory gate price prix départ usine; prix sortie usine [COM]
excess prices prix abusifs [COM]
exercise price *syn.* strike price, striking price, take-up price prix d'exercice (de levée) [d'une option] [FIN]
expiration price prix à l'expiration [d'une option] [FIN]
export price prix à l'exportation [COM]
export price index indice des prix à l'exportation [COM, STA]
external and internal price gap component of the PSE composante 'écart prix extérieurs/prix intérieurs' de l'ESP
factor-price distortion distorsion entre les prix des facteurs; désajustement des prix des facteurs
factory price *syn.* factory gate price, ex-factory price q.v.
fair market price *syn.* fair market value, fair pricing valeur loyale et marchande : juste valeur de marché [pour un titre]; niveau d'équilibre [pour un marché]; valeur de marché [dans les évaluations comptables] [GES]
fair price juste prix; prix équitable [COM]
farm prices prix agricoles [COM]
farmgate price prix à la ferme; prix agricole à la production; prix à la sortie de l'exploitation <UE> [COM]
firm fixed price (FFP) |à| prix ferme [GES]
fix price *syn.* fixed price **1.** prix fixe (rigide, administré, imposé) [COM] – **2.** <adj.> à prix constant [STA]
fixed-price construction contract contrat de construction à forfait [GES]
fixed-price escalation price (FPEP) marché avec indexation [COM]
fixed-price incentive (FPI) marché à prix incitatif fixé au départ [COM]
fixed selling price prix imposé [COM]
floor price **1.** prix minimum; prix plancher [FIN] – **2.** <qqs> prix d'une garantie de taux plancher [Nota : voir 'floor'] [FIN]
food price prix des produits alimentaires
formula price system barème de fixation (de formation) des prix [COM]
forward price **1.** prix à terme [COM, FIN] – **2.** prix d'un contrat à terme [Nota : *syn.* 'futures price'] [COM, FIN]
free-at-frontier offered price prix d'offre franco-frontière <UE> [COM]
free market price prix du marché libre [COM]
full price prix fort [COM]
futures price prix d'un contrat à terme [Nota : *syn.* 'forward price', 2e sens] [COM, FIN]

- GDP at market prices** *syn.* gross domestic product at market prices PIB au prix du marché ; produit intérieur brut aux prix du marché [SCN]
- general index of retail prices** <UK> indice général des prix de détail [STA]
- general price level accounting** *syn.* price level accounting comptabilité indexée sur le niveau général des prix [GES]
- give-away price** prix sacrifié [COM]
- going price** prix courant ; prix en vigueur ; cours effectif du moment ; cours du jour [COM]
- government-fixed price** cote officielle [dans un régime de prix administrés] ; prix taxé [pour les céréales en agriculture]
- government-regulated price** *syn.* controlled price, regulated market price q.v.
- gross domestic product at market prices** *syn.* GDP at market prices q.v.
- guaranteed minimum price** prix minimum garanti [COM]
- guaranteed price** prix garanti [COM]
- guide price** prix d'orientation <UE> ; prix indicatif <SUISSE> [COM]
- guiding price** prix indicatif [COM]
- hedonic price** prix hédoniste [SCN]
- high price** cours maximum [de la séance, de l'année] [FIN]
- historic price** *syn.* acquisition price q.v.
- implicit price** prix implicite [BDP]
- implicit price deflator** <US> déflateur du PIB [STA]
- import price** prix à l'importation ; prix des produits importés [Nota : ne pas confondre avec 'prix d'importation'] [COM]
- indicative price** prix indicatif [COM]
- input price path** profil d'évolution des prix des facteurs
- input prices** prix des matières premières et des produits semi-ouvrés ; prix des facteurs
- intervention price** prix d'intervention [Nota : prix auquel les organismes d'intervention doivent acheter les produits] [COM]
- issue price** prix à l'émission ; prix d'émission [FIN]
- justified price** prix justifié [FIN]
- keep a lid on prices, to** plafonner les prix
- knockdown price** *syn.* knock-out price vil prix ; pour une bouchée de pain [COM]
- land prices** prix fonciers ; prix des terrains [COM]
- landed price** prix au débarquement [COM]
- limit price** variation maximale du cours [FIN]
- list price** prix de catalogue ; prix de barème [acier] [COM]
- lock-gate price** *syn.* sluice price, sluice-gate price prix d'écluse <UE> [COM]
- lock in a price, to** bloquer un cours [FIN]
- long-run equilibrium price level** (P*) <US> niveau d'équilibre à long terme des prix ; indicateur d'inflation P* [MON]
- low price** cours le plus bas [de la séance, de l'année...] [FIN]
- mainstream price** prix du marché principal [Nota : pour les hydrocarbures, transactions effectuées en vertu des contrats à long terme régissant la majeure partie des échanges -ant. 'spot price'] [COM]
- maker's price** *syn.* manufacturer's price prix à la production ; prix de fabrique [COM]
- managed price** prix administré
- manufacturer's price** *syn.* maker's price q.v.
- mark-up price** prix majoré du taux de marque [COM]
- market-clearing price** prix d'équilibre du marché
- market conversion price** *syn.* conversion parity price q.v.
- market price** prix de (du) marché [SCN]
- market-price equivalent** valeur comparable au prix du marché [BDP]
- market-price method** méthode du prix du marché [FIN]
- market price support** (MPS) soutien des prix du marché (SPM) [Nota : transferts globaux des consommateurs aux producteurs résultant de mesures comme les droits de douane, les quotas d'importation, les prix réglementés et les accords de licences, qui taxent les consommateurs. Ils sont calculés en multipliant le volume de la production par le SPM unitaire]
- market-related price** prix lié à celui du marché [COM]
- market target price** prix indicatif du marché [COM]
- matrix price** prix matriciels [FIN]
- maximum aid price** prix d'aide maximum [COM]
- maximum price fluctuation** variation maximale du prix d'un contrat à terme [FIN]
- mid-market quotation** *syn.* middle market price 1. cours moyen [FIN] – 2. prix moyen [FIN]
- mid price** cours moyen [entre cours acheteur et vendeur] [FIN]
- minimum guaranteed producers' price** prix minimum garanti au producteur [commerce de gros] [COM]
- minimum import price** prix minimum d'importation [COM]
- minimum price** prix minimum [COM]
- minimum price contract** contrat à terme à prix plancher [FIN]
- minimum price fluctuations** écart de cours minimal [FIN]
- moderate price** prix raisonnable (modéré) [COM]
- net back prices** prix liés à la valorisation des produits ; prix liés à la valeur des produits issus du raffinage ; prix de valorisation des produits [industrie pétrolière] [COM]
- nominal price** prix (cours) nominal [FIN]
- non-arm's length price** prix anormal [FIS]
- non-energy price increase** hausse des prix hors énergie
- non-oil commodity price** prix des produits de base non pétroliers [COM]
- non-price factors** facteurs indépendants des prix ; facteurs hors prix
- non-price predation** éviction hors prix [COM]
- normal price of an option** prix normal d'une option [FIN]
- notional price** prix fictif (notionnel) [FIN]
- off-price centre** centre commercial à prix réduits (à prix cassés) [COM]
- off-the-shelf price** prix dans le commerce [COM]
- offer price** *syn.* offered price prix d'offre ; prix (cours) vendeur [COM]
- officially agreed price** prix conventionné [COM]
- oil price** prix (cours) du pétrole ; prix pétroliers [COM]
- opening price** *syn.* opening range cours d'ouverture ; premier cours ; fourchette des cours à l'ouverture [FIN]
- option price** *syn.* option premium prime (prix) de l'option [FIN]

- original retail price** prix d'étiquette [Nota : lors de la mise en vente de l'article. Ce prix est obtenu par simple application du taux de marge brute] [COM]
- output price** prix à la production [COM]
- parity price** prix d'équivalence; prix de parité
- payout price** prix net; rentrée nette [FIN]
- pegged price** prix conventionnel [sur les marchés à terme] [FIN]
- penny prices** <UK> variations de cours en pence [FIN]
- pithead price** prix sur le carreau de mine [COM]
- political price** prix politique
- pooled price** péréquation du prix [COM]
- posted price** prix affiché [Nota : prix figurant sur les cotations publiées dans le secteur du pétrole] [COM]
- predatory price** prix d'éviction; prix de vente à perte [COM]
- price adjustment clause** *syn.* price escalation clause clause de révision des prix [COM]
- price agreement** *syn.* price fixing agreement accord (entente) sur les prix [COM]
- price bands** marges de variation [des prix, des cours]
- price basing** négociation au comptant en fonction des prix à terme [FIN]
- price boom** hausse soudaine (envolée, flambée, montée en flèche) des prix
- price by arrangement** prix à débattre [COM]
- price cartel** cartel de prix; entente sur les prix [COM]
- price-cash flow ratio** *syn.* price-to-cash flow ratio ratio cours/flux de trésorerie [Nota : rapport entre la capitalisation boursière et le total constitué par le bénéfice net, les amortissements et les provisions autres que fiscales. Ce montant cumulé représente en quelque sorte le flux de trésorerie 'cash flow' - ou, plus simplement, le bénéfice d'exploitation net d'impôt] [FIN, FIS]
- price change** variation de(s) prix; évolution (mouvement) des prix; déplacement des cours
- price climate** évolution générale des prix
- price collection** relevé de prix [STA]
- price compensation index** indice d'ajustement des salaires sur les prix [GES]
- price component** composante prix
- price controls** [dispositifs, mesures de] contrôle des prix
- price cutting** réduction(s) de prix; vente à bas prix [COM]
- price deflation** baisse des prix [MON]
- price differentials** écarts entre les prix; éventail (ciseaux) des prix
- price differentiation** modulation des prix; prix modulés [COM]
- price discovery** processus de détermination du prix [FIN]
- price discrimination** différenciation des prix; fixation de prix différenciés; discrimination par les prix [COM]
- price distortion** distorsion des prix
- price drift** poussée (dérapage) des prix
- price-earnings growth ratio** *syn.* PEG ratio taux de croissance du coefficient de capitalisation des résultats; taux de croissance du CCR; taux de croissance du PER [FIN]
- price-earnings multiple** *syn.* price-earning ratio (PER), P/E coefficient de capitalisation des résultats (CCR) [Nota : l'abréviation PER ou PE est couramment utilisée en français et parfois difficile à éviter] [FIN]
- price effects** effets de (sur les) prix [MON]
- price efficiency** efficacité des prix [FIN]
- price-elasticity** élasticité-prix; élasticité par rapport aux prix
- price-elasticity of demand** élasticité de la demande par rapport aux prix; élasticité-prix de la demande
- price-elasticity of wages** élasticité-prix des salaires; élasticité des salaires par rapport aux prix [EMO]
- price enhancement** mécanisme de soutien des prix
- price equalization scheme** système de péréquation des prix
- price equation** équation de prix
- price escalation clause** *syn.* price adjustment clause q.v.
- price ex mine** prix départ mine [COM]
- price ex works** prix départ usine [COM]
- price expectations** anticipations de prix [FIN]
- price fixing** **1.** fixation des prix [GES] - **2.** <qqfs> entente [illicite] sur les prix [COM]
- price fixing agreement** *syn.* price agreement q.v.
- price follower** suiveur de prix [COM]
- price formation** formation des prix [COM]
- price formula** *syn.* price schedule barème des prix [COM]
- price freeze** gel (blocage) des prix
- price guarantees** mécanisme de soutien des prix; garanties de prix
- price incentives** incitations par les prix
- price-income policy** (PIP) politique des revenus et des prix
- price increase** hausse de(s) prix; renchérissement; majoration de prix; relèvement des prix
- price index** indice des prix [MON, STA]
- price inelasticity** inélasticité-prix; inélasticité par rapport aux prix
- price inflation** hausse des prix; inflation [MON]
- price jump** variation brutale (soudaine) des prix (des cours) [FIN]
- price leader** pays dominant le marché; pays fixant les prix; agent économique qui influence les prix [COM]
- price leadership** influence dominante sur les prix; prix directeur [COM]
- price level** niveau des prix
- price level accounting** *syn.* general price level accounting q.v.
- price liberalization** libération des prix
- price limit** **1.** limite d'évolution des cours [FIN] - **2.** prix maximum [COM]
- price limit order** ordre à cours limité [FIN]
- price list** liste de prix; barème des prix; tarif; catalogue [COM]
- price maker** *syn.* price setter [agent économique] qui détermine les prix; [agent économique] qui peut imposer ses prix; fixe de prix
- price manipulation** manipulation de prix (de cours) [FIN]
- price margin** marge commerciale [COM, GES]
- price mechanism** mécanisme de formation des prix
- price monitoring** surveillance des prix
- price movements in a given security** évolution du cours d'un titre donné [FIN]
- price of internationally-traded oil** prix internationaux du pétrole [COM]
- price of money** loyer de l'argent [MON]
- price opening intervention** prix de déclenchement

- price paid to domestic producers** prix intérieur à la production [SCN]
- price per unit** *syn.* unit price prix unitaire [GES]
- price performance** évolution (tenue) des prix (des cours) [FIN]
- price policy** politique des prix
- price premium** surpris [COM]
- price quotation** cotations de prix ; prix donnés par les fournisseurs [COM, FIN]
- price quoted in** cours de [Londres, New York...] [FIN]
- price range** fourchette (marge) des prix [Nota : entre le prix minimum et le prix maximum fixés par un accord de produit] [COM]
- price regulation** *syn.* price rules réglementation des prix
- price relative** prix relatif ; ratio de prix [SCN]
- price risk** risque de fluctuation des prix ; risque de cours [FIN]
- price risk premium** *syn.* interest rate premium prime de taux d'intérêt [Nota : par exemple, sur le dollar] [MON]
- price rules** *syn.* price regulation q.v.
- price schedule** *syn.* price formula q.v.
- price sensitivity** sensibilité aux prix ; sensibilité-prix
- price setter** *syn.* price maker q.v.
- price signal** fonction indicatrice des prix ; indication fournie par les prix ; signal que donnent les prix ; signal lié aux prix
- price split** répartition en prix [de l'accroissement du PNB]
- price spread** *syn.* vertical spread écart vertical [sur les marchés à terme] [FIN]
- price stability** stabilité des prix
- price subsidy** subvention aux prix [Nota : subvention versée au producteur pour faire baisser les prix ou les empêcher de monter]
- price support** (mesure de) soutien des prix [Nota : en particulier pour les prix agricoles dans l'UE]
- price surge** dérapage des prix
- price swing** fluctuation des prix
- price taker** [agent économique] qui subit les prix du marché ; [agent économique] qui n'a pas d'influence (d'action) sur les prix ; [agent économique] qui s'aligne sur les prix (qui doit accepter les prix) ; preneur de prix
- price-to-book ratio** *syn.* market-to-book ratio cours/valeur comptable [FIN]
- price-to-cash flow ratio** *syn.* price-cash flow ratio q.v.
- price to factory** prix rendu usine [COM]
- price-to-sales ratio** ratio cours/chiffre d'affaires (cours/CA) [FIN]
- price to the consumer** prix à la consommation
- price trends** évolution des prix [STA]
- price undertaking** engagement sur les prix [COM]
- price value of a basis point** valeur monétaire du point de base [MON]
- price-volume relationship** relation cours/volume échangé [FIN]
- price-wage spiral** *syn.* wage-price spiral course entre les salaires et les prix ; spirale (engrenage) des prix et des salaires (des salaires et des prix)
- prices beyond last year levels** prix en hausse sur ceux de l'année précédente
- prices crumble** les cours s'effritent [COM, FIN]
- private consumption prices** (PCP) prix de la consommation privée
- probate price** <UK> valeur estimée de transmission par voie d'héritage [FIS]
- producers' price** **1.** prix à la production ; prix-producteurs [pour les produits de base] ; prix départ-usine [entreprises] [GES] – **2.** prix du producteur [SCN]
- protection price** **1.** prix de soutien – **2.** prix de la protection [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- published price** prix de vente au public [pour la presse] [COM]
- purchasers' price** *syn.* purchaser's value **1.** prix d'acquisition [SCN] – **2.** valeur départ-usine [COM]
- quoted price** prix coté [BDP]
- real price** prix réel ; prix en termes réels
- realized price** prix réel (réalisé, obtenu) [BDP]
- recommended price** prix conseillé (recommandé) [COM]
- redemption price** prix de remboursement [FIN]
- reference border price** prix de référence [à la frontière] [COM]
- reference price** prix de référence [COM]
- registered price** prix déclaré [COM]
- regular price** prix habituel [COM]
- regulated market price** *syn.* controlled price, government-regulated price q.v.
- relative factor price movements** évolution des prix relatifs des facteurs
- relative price** prix relatif
- release price** prix d'écoulement [COM]
- rental price** loyer [GES]
- replacement price** prix (valeur) de remplacement [GES]
- representative market price** prix représentatif de marché [COM]
- resale price maintenance** *syn.* retail maintenance price prix [de vente] imposé [Nota : pratique par laquelle le fabricant impose à ses distributeurs un prix de vente au détail] [COM]
- reserve price** **1.** prix d'intervention [sur les marchés agricoles] [COM] – **2.** prix de réserve [dans des enchères] [COM]
- retail maintenance price** *syn.* resale price maintenance q.v.
- retail price** prix de [vente au] détail [COM]
- retail price index** (RPI) indice des prix de détail [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix à la consommation] [STA]
- ripple price effect** effet de propagation de la hausse des prix
- rock-bottom price** prix défiant toute concurrence [COM]
- ruling price** prix actuel [COM]
- schedule price** prix du barème [COM]
- second free-at-frontier offered price** second prix d'offre franco frontière [Nota : sert de base dans l'UE au calcul du prélèvement supplémentaire quand les prix des importations en provenance de pays tiers déterminés sont anormalement bas] [BDP]
- selling-off price** prix de mise en vente ; prix de mise sur le marché ; prix de liquidation [COM]
- selling price** prix de vente [COM]
- selling retail price** prix d'étiquette [COM]
- set a price, to** fixer (établir) un prix [GES]

settlement price *syn.* settling price cours de liquidation ; cours de compensation [Nota : *syn.* 'clearing price', 2e sens] [FIN]

shadow price **1.** prix d'équilibre [Nota : *concept utilisé chez les néo-classiques*] – **2.** prix de référence ; prix virtuel ; prix dual – **3.** prix fictif ; coût imputé

share price cours des actions [FIN]

simple average price prix moyen simple [GES]

single intervention price prix d'intervention unique

slashed prices prix sacrifiés [COM]

sluice price *syn.* sluice-gate price, lock-gate price q.v.

slump in prices effondrement des prix

soaring prices flambée des prix

soft price **1.** mollesse des cours [FIN] – **2.** [cours des] denrées [COM]

spiralling price surenchère des prix

spot price **1.** cours (prix) au comptant [FIN] – **2.** prix du disponible [Nota : *pour les produits de base, s'applique uniquement aux quantités limitées qui sont immédiatement disponibles sur le marché*] [COM, FIN] – **3.** prix du marché libre ; prix du spot ; prix au jour le jour [Nota : *transactions au comptant relatives aux hydrocarbures liquides, effectuées sur des marchés dits 'libres' et n'intéressant qu'une fraction mineure des échanges*] [COM]

standard price prix normalisé [GES]

standard selling price prix de vente préétabli [COM]

stated conversion price prix de conversion affiché à l'émission [FIN]

steady prices prix soutenus (fermes) [COM]

stipulation of the price principes de tarification [de l'électricité, par ex.]

stock market price *syn.* stock price cours de bourse ; cours (cotation) des valeurs mobilières ; cours des actions ; cours boursiers [FIN]

stock-taking price prix d'inventaire [GES]

stop price *syn.* stop-out price prix plancher d'une adjudication ; prix d'arrêt [FIN]

strike price *syn.* striking price, exercise price, take-up price q.v.

strike price increments intervalle entre prix d'exercice [FIN]

striking price *syn.* exercise price, strike price, take-up price q.v.

subscription price **1.** prix de souscription [FIN] – **2.** prix d'abonnement [COM]

subsidized price prix subventionné

suggested price prix recommandé [COM]

supply price **1.** prix d'offre ; prix de l'offre – **2.** <qqfs> prix demandé

supply price of labour prix d'offre de la main-d'oeuvre [EMO]

support price *syn.* supporting price prix de soutien ; prix garanti [COM]

take-up price *syn.* exercise price, strike price, striking price q.v.

target price prix indicatif ou d'objectif [Nota : *prix du marché visé par les organisations de marché qui doit assurer une recette minimum suffisante aux producteurs. Pour les céréales, ce prix est ajusté de façon saisonnière pour tenir compte des frais de stockage au long de l'année et est plus élevé dans les régions les plus déficitaires*] [COM]

target price contract *syn.* incentive contract, target incentive contract marché à clause d'intéressement [COM]

tariff price prix de barème [COM]

tax reference price prix de référence fiscal [FIS]

tender price prix d'adjudication [FIN]

theoretical futures price *syn.* fair price of futures prix d'équilibre des contrats à terme [FIN]

threshold price prix de seuil [Nota : *prix minimum à l'importation, fixé de telle sorte que les produits importés atteignent, compte tenu des frais de transport, le prix visé sur le marché intérieur ou 'prix indicatif'*] [COM]

trade price **1.** prix du commerce extérieur [dans l'optique d'un pays] [BDP] – **2.** prix du commerce international [dans l'optique mondiale] [BDP] – **3.** prix courant [COM]

traded product prices prix mondiaux ; prix des produits sur le marché mondial [COM]

transaction price prix de transaction [Nota : *prix effectivement appliqué pour les produits de base*] [COM]

transfer price prix de transfert ; prix de cession interne [Nota : *entre entreprises ou filiales d'un même groupe -vise souvent des pratiques comme la majoration des prix des éléments intermédiaires -voir encadré sur les prix de transfert à la fin du chapitre 'P'*] [FIS]

trigger price **1.** prix d'intervention ; prix 'gâchette' ; prix de déclenchement [Nota : *prix plancher en dessous duquel un dispositif de soutien du prix est déclenché*] – **2.** prix de seuil [acier] – **3.** prix minimum à l'importation [Nota : *aux États-Unis : lorsque les prix à l'importation de certains produits sidérurgiques franchissent un certain seuil, les entreprises concernées peuvent déclencher une procédure antidumping*] [COM]

trigger price mechanism (TPM) <US> mécanisme des prix de seuil (de déclenchement)

two-price system système de double prix [COM]

two-tier prices double niveau de prix [COM]

two-way prices prix (cours) à la vente et à l'achat ; indication (affichage) d'un cours vendeur et acheteur [FIN]

uncontrolled price method <OECD> méthode du prix sur le marché libre [prix de transfert] [FIS]

uniform delivery price prix uniforme à la livraison [COM]

unit market price support *syn.* unit MPS soutien unitaire des prix du marché ; SPM unitaire [Nota : *en agriculture, différence entre le prix intérieur d'un produit et le prix de référence à la frontière auquel les ventes et les achats sur le marché mondial auraient pu s'effectuer*] [BUD]

unit price *syn.* price per unit q.v.

up to the minute price quotation cours minute par minute [FIN]

upset price mise à prix [COM]

variable price limit plafonnement modulé des cours [FIN]

weighted average price prix moyen pondéré [FIN, GES]

weighted price *syn.* blended price prix pondéré [FIN]

wholesale price prix de gros [COM]

world commodity spot price index indice mondial des prix du disponible [pour les produits de base]

world market price *syn.* world price cours mondial [COM]

world reference price prix de référence mondial [COM]

price, to déterminer (fixer) un prix ; évaluer ; valoriser ; tarifer

price oneself out of jobs, to se fermer l'accès au marché du travail par des revendications salariales trop élevées [EMO]

price oneself out of markets, to se fermer l'accès au marché par des prix trop élevés [COM]

pricing 1. tarification ; fixation (établissement, calcul) des prix [GES] – 2. prix pratiqués ; conditions [de prix] [COM] – 3. cotation ; fixation [COM, FIN]

advance pricing agreement (APA) <OECD> *syn.* advance pricing arrangement (APA) <OECD> accord préalable en matière de prix de transfert (APP) ; accord de fixation préalable de prix de transfert [FIS]

arbitrage pricing theory (APT) modèle d'évaluation par arbitrage [FIN]

average cost pricing tarification au coût moyen [COM]

basing point pricing system *syn.* basing point system tarification (fixation des prix) avec point de parité [Nota : pratique, considérée comme illégale aux États-Unis, consistant à évaluer le coût de transport d'une marchandise non pas à partir du point où elle est produite, mais à partir d'un point arbitrairement choisi pour toute une région] [COM]

capital asset pricing model (CAPM) modèle d'équilibre (d'évaluation) des actifs financiers (MEDAF) [GES]

classified pricing <US> fixation des prix par catégorie [agriculture] [COM]

competitive pricing policy politique de prix compétitifs [COM]

cost-plus pricing system système du coût de revient majoré [prix de transfert] [FIS]

cost pricing 1. fixation (détermination) du prix en fonction du coût [GES] – 2. <qqfs> vérité des prix [COM]

dual pricing [système de] double prix [COM]

fair pricing *syn.* fair market value, fair market price valeur loyale et marchande : juste valeur de marché [pour un titre] ; niveau d'équilibre [pour un marché] ; valeur de marché [dans les évaluations comptables] [GES]

forward pricing 1. détermination du prix d'achat (de vente) à la prochaine date d'évaluation [FIN] – 2. détermination du prix au prochain arrêté de la valeur liquidative [fonds communs] [FIN]

free-market pricing libre fixation des prix

full cost pricing *syn.* absorption costing [comptabilité par la] méthode du coût d'absorption ; méthode du coût [de revient] complet [Nota : formule de récupération des frais généraux dans le calcul des coûts de revient] [GES]

historic pricing évaluation au dernier prix disponible [fonds communs] [FIN]

import-parity pricing alignement des prix intérieurs sur ceux à l'importation [COM]

incentive pricing tarification incitative [COM]

incremental pricing fixation du prix à la marge [COM, GES]

intra-group pricing prix de cession interne ; tarification interne [FIS, GES]

limit pricing [pratique du] prix-limite [COM]

loss-leader pricing [pratique de la] tarification promotionnelle (incitative) [COM]

marginal cost pricing (MCP) tarification au coût marginal (TCM) [GES]

marginal pricing fixation de prix 'à la marge' [Nota : ne couvrent qu'une partie du coût total] [COM, GES]

mark-up pricing méthode du coût majoré [FIS]

market-oriented pricing fixation des prix selon les lois du marché

multiple pricing prix multiples [Nota : pratique consistant à marquer sur les produits de multiples prix afin de montrer l'avantage prétendu de leur prix par comparaison avec un autre prix de détail, avec le prix 'normal' ou avec un prix barré] [COM]

net back pricing facturer (facturation) du brut sur la base de valorisation des produits [secteur pétrolier] [COM]

open pricing fixation libre des prix [FIN]

penalty pricing tarification dissuasive [COM]

predatory pricing fixation de prix d'éviction [COM]

pricing policy 1. politique des prix, politique tarifaire [services publics] – 2. <qqfs> politique de fixation des prix [COM]

pricing system 1. mécanisme de fixation des prix ; mode de détermination des prix ; système de formation des prix ; régime des prix ; système de tarification – 2. formule de fixation du taux d'intérêt [FIN]

real cost pricing *syn.* realistic pricing vérité des prix [COM, GES]

resource pricing tarification des ressources [COM]

retail-minus pricing tarification selon la formule de la minoration au détail [dans les télécommunications] [GES]

sharp pricing prix tirés (calculés trop juste) [GES]

split pricing régime de prix multiples [COM]

tight pricing conditions très tirées [GES]

transfer pricing [détermination des] prix de transfert ; [détermination des] prix de cession interne [Nota : à l'intérieur d'un groupe d'entreprises -voir encadré sur les prix de transfert pà la fin du chapitre 'P'] [FIS]

uniform system for pricing système uniforme de fixation des prix [COM]

PRIDES (preferred redeemable increased dividend equity security) titre d'emprunt convertible en actions ordinaires [Nota : on trouve des produits de ce type sous diverses appellations, notamment les 'Dividend Enhanced Convertible Stock' ou DECS] [FIN]

prime [titres] de premier ordre (de première catégorie, de premier rang) [FIN]

off-prime <US> inférieur au taux débiteur privilégié [BAN]

prime age appartenant à des classes d'âge de forte activité [EMO, STA]

principal 1. valeur faciale ; principal [FIN] – 2. capital (principal) restant dû [BAN, FIN] – 3. contrepartiste [FIN] – 4. commettant [COM, JUR]

accreting principal swap (APS) *syn.* accumulation swap, appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap [contrat d'échange à principal notionnel croissant [FIN]

act as a principal, to intervenir pour le compte de tiers (de la clientèle) [Nota : expression utilisée par opposition aux opérations pour compte propre. L'institution joue alors le rôle de contrepartiste ou principal] [FIN]

additional principal payment remboursement partiel anticipé [BAN]

equal principal payments (EPP) remboursement par tranches de capital égales [Nota : échéancier fixe dans lequel le capital est remboursable par tranches égales dont le total représente le montant nominal du prêt] [BAN]

indexed principal swap (IPS) *syn.* LIBOR indexed principal swap |contrat d'| échange à principal indexé [FIN]
LIBOR indexed principal swap *syn.* indexed principal swap (IPS) |contrat d'| échange à principal indexé [FIN]
notional principal *syn.* notional value principal notionnel [d'une opération d'échange] [FIN]
notional principal amount |montant en| principal notionnel [FIN]
notional principal contract contrat notionnel principal [FIN]
original principal balance montant [initial] du prêt [BAN]
principal balance *syn.* principal due capital (principal) restant dû [BAN, FIN]
principal exchange rate-linked security (PERLS) titre à remboursements liés au cours de change [FIN]
principal finance opérations d'investissement en capital [FIN]
principal-only (PO) composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]
principal-only obligation *syn.* PO obligation, principal-only security (POS), principal-only strips, PO strips composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]
principal outstanding capital (principal) restant dû [BAN, FIN]
principal payments remboursements du capital (du principal) [BAN, FIN]
principal protected note obligation à rentabilité garantie du capital [FIN]
principal risk risque en principal (capital) [FIN]
principal value valeur nominale (faciale) [FIN]
principals' market marché de contrepartistes [FIN]

principle principe
additionality principle principe d'additionnalité [de l'aide ou des fonds structurels, c'est-à-dire de non-substitution aux financements prévus ou nationaux]; principe de complémentarité [DEV]
arm's length principle <OECD> principe de pleine concurrence [FIS]
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP) <US> Principes comptables généralement admis (acceptés, reconnus) [GES]
matching principle **1.** principe des contributions proportionnelles [aide] [DEV] – **2.** principe de l'alignement sur les conditions de la concurrence [COM] – **3.** principe d'annualité; principe du rattachement [des produits et charges à l'exercice] [GES]

private |du secteur| privé [SCN]
going private *syn.* public to private (P-TO-P) retrait volontaire de la cotation en bourse [Nota : l'entreprise renonce à faire appel à l'épargne du public au profit d'un recours à des investisseurs privés, hors bourse] [FIN]
private institutions |institutions du| secteur privé [SCN]

privatization *syn.* privatisation privatisation; dénationalisation [FIN]

privatized *syn.* privatised confié au secteur privé; privatisé; rétrocedé au secteur privé [FIN]

privilege **1.** privilège – **2.** <qqfs> prérogative
absolute call privilege privilège absolu de remboursement anticipé [FIN]
affiliation privilege *syn.* holding privilege, participation exemption privilège d'affiliation [Nota : régime fiscal préférentiel accordé aux sociétés qui détiennent une certaine participation minimale dans une autre société] [FIN, FIS]
call privilege *syn.* call provision, advance guarantee, prepayment privilege **1.** clause de remboursement anticipé [d'une obligation à l'initiative de l'émetteur] [FIN] – **2.** clause de remboursement anticipé [à l'initiative de l'emprunteur] [FIN]
holding privilege *syn.* affiliation privilege, participation exemption q.v.
issuing privilege *syn.* right of note issue privilège d'émission des billets [de la banque centrale] [MON]

prize prix; lot
prize competition *syn.* prize contest concours doté de prix [à l'occasion de la commercialisation de produits] [COM]

pro rata prorata
pro rata repartition of au marc le franc; au prorata [BAN]

probability probabilité [STA]
base probability of loss risque de non-satisfaction de l'objectif de rentabilité [d'un portefeuille] [FIN]
calculus of probability calcul de(s) probabilité(s) [STA]
complementary probability probabilité complémentaire [STA]
compound probability probabilité conditionnelle [STA]
geometrical probability probabilité géométrique [STA]
probability density function (PDF) fonction de densité de probabilité [STA]
probability distribution *syn.* probability function distribution de probabilités. loi de probabilité [STA]
probability level *syn.* significance level niveau (seuil) de signification (de probabilité) [STA]
probability sample *syn.* random sample échantillon choisi au hasard (tiré au sort); échantillon aléatoire [STA]
probability sampling *syn.* random sampling échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard [Nota : échantillon constitué par tirage aléatoire] [STA]
probability unit (PROBIT) probit [Nota : unité statistique qui mesure les probabilités en fonction des écarts à la moyenne d'une distribution normale] [STA]
total probability probabilité totale [STA]
transition probability probabilité de transition [STA]

probit (probability unit) probit [Nota : unité statistique qui mesure les probabilités en fonction des écarts à la moyenne d'une distribution normale] [STA]

probit analysis analyse par la méthode des probits [STA]

probit model modèle de probits [STA]

proceeds **1.** produit [Nota : s'agissant de l'impôt, d'une vente, d'une émission] [COM, FIN, FIS] – **2.** produit [Nota : s'agissant d'une activité criminelle] [JUR]

gross proceeds produit brut [d'une émission] [FIN]

net proceeds produit net [d'une émission] [FIN]

short proceeds produit d'une vente à découvert [FIN]

process processus; procédé [industrie] [GES]

- Bernoulli process** *syn.* Bernoulli distribution, binomial distribution distribution (loi) de Bernoulli; distribution binomiale [loi statistique caractéristique de la fréquence d'un événement particulier dans un nombre donné d'épreuves qui ne peuvent avoir que deux résultats possibles et qui ont une probabilité connue dans un tirage quelconque] [STA]
- compound process** procédé de calcul faisant appel à des probabilités composées [ASR]
- development process** processus de développement [DEV]
- due process** respect des garanties données par la loi [JUR]
- economic process** processus économique
- manufacturing process** processus (procédé) de fabrication [GES]
- Markov process** processus de Markov [Nota : processus stochastique selon lequel la distribution future d'une variable dépend uniquement de sa valeur immédiate] [FIN, STA]
- patented process** technique protégée par brevet; technique brevetée [COM]
- process criterion** critère de l'ouvroison [système généralisé de préférence] [COM]
- process evaluation** évaluation du déroulement du projet; évaluation de l'aide [DEV]
- process of change** processus de transformation (de reconversion) [GES]
- process specialization** spécialisation à l'intérieur d'un processus de production [Nota : ce processus est décomposé en une multitude d'étapes dans lesquelles se trouvent 'spécialisés' les pays à main-d'oeuvre abondante, peu qualifiée et à bas salaires] [DEV]
- processes and production methods** (PPM) procédés et méthodes de production [GES]
- random process** processus aléatoire [STA]
- processing** traitement; |opération de| transformation; façonnage; mise en oeuvre; usinage; fabrication; production; exploitation; acheminement, filière; suite donnée; instruction [d'un dossier]
- bonded processing** transformation sous régime d'entrepôt [COM]
- chemical processing** |activités de| transformation chimique [SCN]
- data processing** dépouillement (exploitation) des données; traitement des données [dans un contexte informatique] [GES]
- export processing zone** (EPZ) zone franche pour l'industrie d'exportation; zone franche industrielle d'exportation [Nota : les marchandises sont admises en franchise à condition d'être réexportées] [COM]
- gross processing margin** (GPM) marge brute de transformation [FIN, GES]
- middle stage processing** transformation intermédiaire [en vue d'une réexportation] [COM]
- offshore processing** *syn.* offshore assembly façonnage à l'étranger; délocalisation des opérations de montage (d'assemblage); |opérations de| assemblage à l'étranger (hors du pays); |opérations de| montage à l'étranger (hors du pays) [GES]
- processing error** erreur de traitement [STA]
- processing plant** installation (usine) de traitement [GES]
- processing sector** secteur de la transformation [SCN]
- procurement government processing** achats; marchés; passation de marchés; marchés publics [COM]
- remote data processing** télétraitement
- procurement** achats; passation de marchés [publics, en principe]; approvisionnements
- Agreement on Government Procurement** (GPA) <WTO> Accord relatif aux marchés publics [COM]
- aid procurement** marchés publics financés par l'aide [DEV, FIN]
- e-procurement** 1. approvisionnement en ligne [commerce électronique interentreprises] [COM, GES]
– 2. dématérialisation des marchés publics; marchés publics dématérialisés; passation dématérialisée de marchés publics [COM, GES]
- general procurement notice** avis général de passation de marché
- government procurement** marchés publics; achats gouvernementaux
- government procurement order** commande de l'État
- offshore procurement** 1. approvisionnement (commandes) à l'étranger [COM] – 2. <qqs> commandes extraterritoriales [COM]
- procurement guidelines** directives applicables à la passation des marchés
- procurement preferences** avantage en matière de marchés publics; régime préférentiel en matière de marchés publics
- procurement restrictions** restrictions en matière d'achats; restrictions visant le choix des fournisseurs; restrictions à la liberté de placement des commandes [financées par l'aide] [DEV]
- procurement rules** 1. règles (procédures) de passation des marchés publics [COM] – 2. <qqs> règles d'attribution des marchés publics [COM]
- public procurement** marchés publics [COM]
- tied procurement** achats liés [DEV]
- tied to procurement** assujéti à une obligation d'achat; assujéti à la passation de marchés en ... [DEV]
- pro-cyclical** qui suit l'évolution du cycle économique; qui va dans le sens de la conjoncture
- producer** *syn.* maker, manufacturer producteur; fabricant; constructeur; industriel; transformateur [Nota : par opposition à producteur, dans les textes parlant spécifiquement de la transformation des produits de base, agricoles par ex.] [GES]
- market producers** producteurs marchands [SCN]
- non-market producers** producteurs non marchands [SCN]
- other oil producers** (OOP) autres pays producteurs de pétrole [non membres de l'OPEP]
- own-account producers** producteurs pour compte propre [SCN]
- primary producers** |pays| producteurs primaires; |pays| producteurs de matières premières [COM]
- producer durables** biens de production durables [SCN]
- producer groups** *syn.* producer's associations groupements de producteurs [GES]
- producer price index** (PPI) indice des prix à la production (IPP) [MON, STA]
- producer quotas** *syn.* production quotas quotas de production [GES]
- producer subsidy** subvention à la production

- producer support estimate** (PSE) estimation du soutien aux producteurs (ESP) [Nota : valeur monétaire annuelle des transferts bruts des consommateurs et des contribuables aux producteurs agricoles, au départ de l'exploitation, découlant des mesures de soutien à l'agriculture, indépendamment de leur nature, de leurs objectifs ou de leurs incidences sur la production ou le revenu agricoles. Elle comprend le soutien des prix du marché et des paiements budgétaires, c'est-à-dire les transferts bruts des contribuables aux producteurs agricoles découlant de mesures gouvernementales]
- producers for own final use** producteurs pour usage final propre [SCN]
- producers' goods** *syn.* production goods biens intermédiaires ; biens de production (d'équipement) [GES]
- producers of government services** producteurs des services rendus par les administrations publiques ; services fournis par les administrations publiques [SCN]
- producers of private non-profit services to households** producteurs des services rendus par les institutions privées sans but lucratif (ISBL) au service des ménages [SCN]
- producers' price** **1.** prix à la production ; prix-producteurs [pour les produits de base] ; prix départ-usine [entreprises] [GES] – **2.** prix du producteur [SCN]
- producer's surplus** rente du producteur [Nota : différence entre le gain provenant du prix du marché et le gain dont il se serait contenté]
- producers' value** prix à la production ; prix (valeur) départ-usine [SCN]
- swing producers** producteurs d'appoint [COM]
- swing producers in OPEC** producteurs de l'OPEP en position d'équilibrer le marché [COM]
- product** **1.** produit [bien ou service] ; – **2.** produit ; résultat [des travaux] ; aboutissement ; réalisation
- aggregate product** produit global [GES]
- branded product** produit de marque [COM]
- bulk steel products** produits sidérurgiques courants [COM]
- carry-over products** articles non soldés [COM]
- Central product classification** (CPC) <UN> Classification centrale des produits [Nota : le même sigle est utilisé en français] [SCN, STA]
- commercial products** produits disponibles dans le commerce [COM]
- competing products** produits rivaux (concurrents) [COM]
- competitive products** **1.** produits concurrents [COM] – **2.** produits compétitifs [Nota : lorsque le terme désigne l'aptitude à soutenir la concurrence] [COM]
- completed product** *syn.* end product produit fini [GES]
- consumer product** produit de consommation [SCN]
- custom products** produits non standard [COM]
- derivative product** *syn.* derivative, derivative instrument, derivative security instrument (produit) dérivé [FIN]
- description of products** désignation des produits [GES]
- directly competitive products** produits entrant en concurrence directe
- domestic product** produit intérieur [Nota : produit global de l'activité économique à l'intérieur du territoire d'un pays - à distinguer du produit national] [SCN]
- domestic product of industries** (DPI) produit intérieur des branches marchandes (PIBM) [SCN]
- end use product** produit de consommation finale [SCN]
- energy-intensive products** produits à forte intensité d'énergie
- environmentally-adjusted domestic product** (EDP) produit intérieur corrigé des incidences environnementales (PIE)
- ex product diversification** diversification au niveau global [développement d'autres produits] [GES]
- expenditure-based gross domestic product** PIB selon (dans) l'optique des dépenses [SCN]
- free product** *syn.* product on the free list produit libéré
- gross agricultural product** (GAP) produit agricole brut (PAB)
- gross domestic product** (GDP) produit intérieur brut (PIB) [SCN]
- gross domestic product at market prices** *syn.* GDP at market prices produit intérieur brut aux prix du marché ; PIB au prix du marché [SCN]
- gross national product** (GNP) produit national brut (PNB) [SCN]
- gross national product at market prices or at factor cost** produit national brut aux prix du marché ou au coût des facteurs [SCN]
- gross national product at market prices per capita** produit national brut par habitant, aux prix du marché [SCN]
- gross product at factor cost** valeur ajoutée au coût des facteurs [SCN]
- gross social product** (GSP) produit social brut (PSB) [Nota : concept de la comptabilité nationale des anciennes économies planifiées] [SCN]
- gross trading product** *syn.* gross operating profit résultat (bénéfice) brut d'exploitation ; RBE [GES]
- growing product area** produits dont le marché est porteur [COM]
- growth product** produit porteur [COM]
- high technology products** produits à forte intensité technologique [Nota : la mesure étant généralement les dépenses de R-D] [GES]
- homogenous products** produits homogènes [COM]
- income-based gross domestic product** PIB selon (dans) l'optique des revenus [SCN]
- indigenous primary product** produit de base national [COM]
- intermediate product** produit (consommation) intermédiaire ; demi-produit [SCN]
- joint products** co-produits ; produits liés [GES]
- junk product** produit de pacotille [COM]
- key product** produit essentiel [COM]
- leading-edge product** produit de pointe [COM]
- like product** produit similaire [COM]
- low technology product** produit à faible intensité technologique [GES]
- manufactured product** produit fini (manufacturé) [SCN]
- marginal physical product** produit physique marginal [GES]
- marginal revenue product** (MRP) produit marginal ; recette marginale [Nota : produit ou recette apporté par une unité de facteur supplémentaire] [GES]

- marketable product** 1. produit facile à vendre ; produit vendable [COM] – 2. produit destiné à la vente ; produit marchand (négociable) [COM]
- mass consumption product** produit de grande consommation ; produit grand public [COM]
- medium technology products** produits à moyenne intensité technologique [GES]
- net beneficial product** produit utile net [DEV]
- net domestic product** (NDP) produit intérieur net (PIN) [SCN]
- net national product** (NNP) produit national net (PNN) [SCN]
- net product per employee** produit net par personne employée [GES]
- net welfare product** produit social net
- output-based gross domestic product** PIB selon (dans) l'optique de la production [SCN]
- partly-finished product** produit semi-ouvert (semi-fini) ; demi-produit [GES]
- physical product** produit physique (matériel) [GES]
- prepacked product** préemballage [Nota : ensemble d'un produit et de l'emballage dans lequel il est présenté en vue de la vente] [COM]
- primary product** produit de base ; produit primaire [COM]
- processed product** produit ayant subi une transformation industrielle [SCN]
- product by-product table** tableau 'produit x produit' [SCN]
- product cycle** cycle du produit [GES]
- product development** mise au point (développement) de produits [COM]
- product field** groupe de produits [GES]
- product graduation** gradation par produit [COM]
- product group** groupe de produits [GES]
- product line** 1. ligne (gamme) de produits ; type de production ; production [GES] – 2. assortissement [industrie] ; collection [COM]
- product manager** chef de produit [GES]
- product mandating** 1. partage obligatoire de la production [à l'intérieur d'un groupe d'entreprises] ; répartition obligatoire (imposée) de la production [à l'intérieur d'une multinationale] [GES] – 2. [prescriptions relatives à la] fourniture obligatoire d'un produit <OMC> [COM]
- product mix** combinaison (gamme, assortiment) de production (de produits) ; structure (composition) de la gamme [COM, GES]
- product mix economies** *syn.* economies of scope économies de gamme (d'envergure) ; économie de champ d'activité [Nota : la production isolée de chaque bien par des firmes spécialisées serait plus coûteuse que la production de l'ensemble de ces biens par une même firme] [GES]
- product mix improvement** amélioration de la gamme des fabrications [GES]
- product pattern** gamme de produits [COM]
- product payback** paiement (règlement) en produits ; contre-achat ; accord de compensation industrielle ; contrat de paiement partiel par livraison de production future ; contre-livraison ; échanges de compensation [Nota : rachat direct par l'exportateur de la production de l'usine vendue -syn. 'buy-back', 2e sens] [COM]
- product shipments** expéditions (livraisons) de produits [COM]
- product standards** normes de produits [COM]
- product technology assumption** *syn.* commodity technology assumption hypothèse d'une technologie unique par produit [SCN]
- product tying** liaison relative aux acquisitions de produits [Nota : l'aide ne peut être utilisée que pour acheter certains produits spécifiés] [DEV]
- product wage** salaire exprimé en unités de produits [GES]
- products for consumption in governmental use** produits destinés à la consommation [des administrations] publique [s] [SCN]
- proprietary product** 1. produit couvert par la propriété industrielle [COM] – 2. produit sous exclusivité ; produit de marque [COM]
- real product wage** salaire de la production réelle ; salaire réel par référence à la production [Nota : du point de vue des employeurs : rémunération des salariés/indice implicite des prix à la production] [EMO]
- secondary products** produits secondaires [produits de l'industrie manufacturière] [SCN]
- semi-manufactured products** *syn.* semi-finished goods, unfinished goods, semis, semimanufactures produits semi-finis (demi-finis, semi-ouvrés) ; demi-produits ; produits demi-manufacturés ; biens semi-transformés [SCN]
- semi-sensitive product** produit semi-sensible [COM]
- sensitive product** produit sensible [COM]
- standard product** produit courant [COM]
- standing of product** réputation (notoriété) d'un produit [COM]
- staple product** *syn.* staple good produit principal (essentiel) ; produit de première nécessité [COM]
- structured product** produit financier structuré [FIN]
- substandard product** produit non conforme [à la norme] [COM]
- substitute product** *syn.* substitutive product produit de substitution (de remplacement) ; 'ersatz' ; succédané [COM]
- technology-based product** *syn.* technology-intensive product produit à forte intensité technologique [GES]
- terminal product** *syn.* ultimate product produit final [GES]
- traded gross domestic product** (TGDP) produit intérieur brut des branches marchandes (PIBM) [SCN]
- unit of product depreciation method** *syn.* unit of product method méthode d'amortissement à l'unité produite ; méthode de l'amortissement proportionnel à l'utilisation ; méthode de l'amortissement proportionnel au rendement ; méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- production** production ; fabrication
- actual production** *syn.* actual output production effective [GES]
- alternative production** production de substitution (de remplacement) [GES]
- average production worker** (APW) <OECD> ouvrier moyen (OM) [Nota : travailleur manuel employé à plein temps dans l'industrie manufacturière et percevant une rémunération égale à la moyenne des rémunérations perçues par les ouvriers de cette catégorie. Cette définition est en cours de révision en vue de son élargissement] [EMO, FIS, STA]

- batch production** production en discontinu ; production par lots [GES]
- concealed production** *syn.* hidden production, underground production production souterraine [STA]
- conformity of production** (COP) <UN> <EC> conformité de production
- domestic production** production nationale
- economic production** production économique [SCN]
- engineering production** production mécanique [GES]
- final production** fabrication de produits finis [SCN]
- firm production** *syn.* firm output **1.** production assurée [GES] – **2.** <qqfs> production de l'entreprise [GES]
- flow production** travail à la chaîne [GES]
- food production** production vivrière (alimentaire) [DEV]
- gross marketed production** (GMP) production commercialisée brute (PCB) [COM]
- home-consumed production** autoconsommation [SCN]
- homogeneous production unit** unité de production homogène (UPH) [SCN]
- illegal production** production illégale [SCN]
- indigenous production** production locale
- industrial production** production industrielle
- JIT production** *syn.* just-in-time production production en flux tendu ; production 'juste à temps' [GES]
- job lot method of production** méthode de travail sur commande [GES]
- job production** fabrication de petite série ; fabrication unitaire ; fabrication à la pièce [GES]
- job shop production** production de type artisanal [GES]
- joint production** production jointe [Nota : production simultanée de plusieurs produits dans un même processus, par ex. raffinage de pétrole brut] [GES]
- just in-time production** *syn.* JIT production q.v.
- line production** production (travail) à la chaîne [GES]
- local production** production du pays intéressé ; production locale
- long production run** grande série [GES]
- manager of production department** directeur des fabrications [GES]
- marketable production** production marchande [SCN]
- mass production** production en [grande] série [GES]
- net marketable production** *syn.* net negotiable production production marchande nette [SCN]
- over-quota production** production hors quota (contingent) [COM]
- pre-production** pré-production [Nota : désigne l'ensemble des étapes entre la conception du produit et la production de l'objet] [GES]
- primary production** production de matières premières ; production primaire [SCN]
- production account** *syn.* production statement <US> compte de production [SCN]
- production activated** production immobilisée [FIS, GES]
- production boundary** domaine (frontière) de la production [Nota : le Système de comptabilité nationale de 1993 utilise les deux traductions] [SCN]
- production budget** budget prévisionnel de production [GES]
- production capacity** capacité (potentiel) de production
- production control** gestion (contrôle) de la production [GES]
- production cost** *syn.* manufacturing cost coût de production [GES]
- production cost budget** coût de production prévisionnel [GES]
- production cost centre** centre de coût de production [GES]
- production cost of sales** coût de revient des ventes [GES]
- production cost variance** écart sur coût de revient [GES]
- production cycle** cycle de production
- production departments** services de production [GES]
- production engineering** technique (organisation) de la production [GES]
- production entitlement guarantee** (PEG) garantie de droit de production [COM]
- production frontier curve** *syn.* production possibility curve, transformation curve courbe [indiquant la frontière] des possibilités de production
- production function** fonction de production [Nota : relation mathématique entre la quantité produite d'un bien et les quantités de facteurs, matériels ou non, nécessaires pour l'obtenir]
- production gap** écart entre production effective et production potentielle
- production goods** *syn.* producers' goods biens intermédiaires ; biens de production (d'équipement) [GES]
- production hour method** méthode de l'amortissement proportionnel à la durée d'utilisation [GES]
- production-income lag** décalage (intervalle) production-revenu
- production job** **1.** tâche productive ; emploi productif [EMO] – **2.** <pl.> <qqfs> ouvriers [EMO]
- production levy** cotisation à la production [FIS]
- production losses** pertes à la production [GES]
- production manager** directeur de la production (de la fabrication, du service production) ; chef de production [GES]
- production on-costs** frais de fabrication [GES]
- production overhead** frais généraux de production [GES]
- production pattern** structure de la production [GES]
- production possibility curve** *syn.* production frontier curve, transformation curve q.v.
- production potential** production potentielle ; potentiel de production
- production profit** <UK> *syn.* profit on manufacture <UK> bénéfice de production [GES]
- production promotion** encouragement (incitations) à la production
- production quotas** *syn.* producer quotas quotas de production [GES]
- production rate** rythme (cadence) de production [GES]
- production restrictions** mesures visant à limiter la production
- production run** série de fabrication ; cycle de production [GES]
- production schedule** programme de production [GES]
- production statement** <US> *syn.* production account q.v.
- production unit method** méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- production volume ratio** ratio d'activité [GES]
- production wage** taux de salaire de la production ; taux de salaire par référence à la production [Nota : taux

corrige de la variation de l'indice implicite des prix à la production] [EMO]

production workers personnel directement employé à la production ; travailleurs de la production ; ouvriers d'usine [EMO]

quota production production contingentée [COM]

short production run petite série [GES]

spending-production lag décalage (intervalle) dépense-production [GES]

subsistence production production pour l'autoconsommation [SCN]

unit of production unité de production [GES]

upmarket production production d'articles de haut de gamme [COM]

variable production cost variance écart sur charges variables de production [GES]

vintage-type production function fonction de production à générations de capital [GES]

productive fructueux ; productif

productive man homme au travail [EMO]

productive potential potentiel de production

productive project projet rentable [GES]

productive system appareil (outil) productif [d'un pays]

productivity productivité [GES]

best practice capital productivity *syn.* best practice productivity productivité [du capital] avec les équipements les plus performants ; productivité aux meilleures performances [GES]

capital productivity *syn.* capital profit productivité du capital [FIN, GES]

current productivity index indice de productivité courant [Nota : indice technique courant x indice d'utilisation de la main-d'oeuvre/100] [STA]

factor productivity productivité des facteurs [de production]

fixed cost productivity variance écart sur productivité des charges fixes [GES]

human factors in productivity facteurs humains de la productivité [EMO]

improvement of productivity gain de (accroissement de la) productivité

investment productivity productivité du capital fixe [GES]

labour productivity productivité du travail (de la main-d'oeuvre) [EMO]

marginal productivity productivité marginale

multi-factor productivity (MFP) productivité globale des facteurs

operational productivity productivité d'exploitation [GES]

overall productivity productivité globale

productivity agreements *syn.* productivity bargaining <UK>, productivity deal accords de productivité [GES]

productivity change variation de la productivité

productivity-enhancing investment *syn.* rationalization investment investissement de productivité (de rationalisation, de modernisation) [GES]

productivity gain gain de productivité ; accroissement de la productivité [GES]

productivity index indice de productivité [Nota : taux réel de production/taux standard de production]

productivity losses pertes de productivité [GES]

productivity measurement mesure (calcul) de la productivité

productivity of direct labour productivité de la main-d'oeuvre directe [GES]

productivity of operatives productivité de la main-d'oeuvre [EMO, GES]

productivity of the total labour force productivité de la main-d'oeuvre totale

productivity per employee *syn.* productivity per person employed productivité par personne occupée [GES]

productivity ratio *syn.* efficiency ratio ratio de productivité [GES]

productivity target objectif de rendement [GES]

productivity unit accounting comptabilité de la productivité unitaire [GES]

total factor productivity (TFP) productivité totale des facteurs (PTF) [GES]

profession profession ; métier [EMO]

liberal profession profession libérale [FIS]

professional **1.** cadre ; spécialiste ; professionnel ; personne hautement spécialisée ; expert ; administrateur [EMO] – **2.** <pl.> professions intellectuelles ; professions scientifiques, techniques, libérales et assimilées [EMO] – **3.** agents de catégorie professionnelle [Nota : pour le budget de l'OCDE] [EMO] – **4.** <adj.> de niveau supérieur ; universitaire ; de cadre ; scientifique ; de métier ; spécialisé ; de spécialiste ; d'ordre intellectuel [travail] ; libéral(e) [profession]

non-professional non spécialiste ; non professionnel [EMO]

professional mobility *syn.* occupational mobility mobilité professionnelle [EMO]

professional organization organisme compétent

professional people les cadres [EMO]

professional services services professionnels (spécialisés) ; professions libérales [EMO]

service and professional activities secteur tertiaire [SCN]

young urban professionals (YUPPIES) jeunes cadres dynamiques ; jeunes loups [EMO]

profile **1.** spécifications [requis] ; caractéristiques ; traits particuliers ; description ; structure ; répartition ; distribution – **2.** <qqfs> descriptif ; évolution [des structures fiscales des pays, par exemple]

maturity profile *syn.* repayment schedule calendrier d'échéances ; échéancier [de remboursement] ; structure par (des) échéances ; calendrier d'amortissement [BAN, FIN]

profile study étude de cas type [GES]

skill profile **1.** profil de qualifications [d'une personne] [EMO] – **2.** structure des qualifications [EMO]

profit **1.** bénéfice ; profit [GES] – **2.** plus-value [FIN]

abnormal profit bénéfice anormal [FIN]

accumulated profit report à nouveau bénéficiaire [GES]

after-tax profit margin marge bénéficiaire après impôts ; marge bénéficiaire nette [FIS, GES]

apportion taxable and non-taxable profits, to déterminer les bénéfices imposables et non imposables [FIS]

attributable profit on contracts attribution des bénéfices sur des contrats [FIS, GES]

- before-tax profit margin** marge bénéficiaire avant impôts [FIS, GES]
- book profit** bénéfice comptable [GES]
- built-in profit margin** marge bénéficiaire intrinsèque (garantie) [GES]
- business profits** 1. bénéfices industriels et commerciaux [GES] – 2. bénéfices des entreprises [Modèle de convention fiscale de l'OCDE] [FIS]
- capital profit** *syn.* capital productivity productivité du capital [FIN, GES]
- concealment of profits** dissimulation de bénéfices [FIS]
- consolidated profits** *syn.* consolidated income
1. bénéfices du groupe [Nota : société mère + succursales + filiales] [FIS] – 2. bénéfice (résultat) consolidé [GES]
- corporate profits** *syn.* corporate income bénéfices des sociétés ; résultat des entreprises [FIS, GES]
- distributed profit** bénéfices distribués [GES]
- diversion of profits** transfert illicite de bénéfices d'un pays à un autre [FIS]
- exceptional profits** profits exceptionnels [GES]
- excess profits** bénéfices excédentaires ; superbénéfices ; superprofits [GES]
- excess profits credit allowed** <US> bénéfices déductibles ; bénéfices considérés comme normaux [FIS]
- fixed profit car scheme** <UK> abattement pour utilisation professionnelle de véhicules privés [FIS]
- gross operating profit** *syn.* gross trading product résultat (bénéfice) brut d'exploitation ; RBE [GES]
- gross profit** bénéfice brut [GES]
- gross profit margin** marge de bénéfice brut ; marge bénéficiaire brute [Nota : *bénéfice commercial avant déduction de l'amortissement sous forme de pourcentage sur le chiffre d'affaires*] [GES]
- gross profit ratio** taux de rentabilité brute [FIN]
- hidden profits** bénéfices occultes [FIS]
- industrial and commercial profits** bénéfices industriels et commerciaux [FIS]
- investment profit** bénéfice (profit) des placements ; bénéfice (profit) du portefeuille [FIN]
- joint profit maximisation** maximisation conjointe des bénéfices (des profits) [GES]
- land profit** plus-value foncière [GES]
- lost profit** manque à gagner [GES]
- merchandising profit** <UK> bénéfice commercial [GES]
- method of fractional apportionment of profits** <OECD> méthode de la répartition fractionnaire des bénéfices [prix de transfert] [FIS]
- methods for allocating profits** *syn.* methods for apportioning profits méthodes de répartition des bénéfices [GES]
- mineral profits** bénéfices des industries extractives [GES]
- net current profit** *syn.* ordinary profit, recurrent profit bénéfice net courant [Nota : *bénéfice net total - résultat exceptionnel*] [GES]
- net operating profit** *syn.* net operating income résultat (bénéfice) net d'exploitation [GES]
- net operating profit after tax** (NOPAT) résultat net d'exploitation après impôts [GES]
- net profit** bénéfice net ; résultat [Nota : *bénéfice brut diminué des frais d'exploitation, tels que loyers, impôts, taxes, traitements et salaires, éclairage, chauffage, amortissement, intérêts, etc.*] [GES]
- net profit margin** marge bénéficiaire nette [Nota : *bénéfice commercial après déduction de l'amortissement sous forme de pourcentage sur le chiffre d'affaires*] [GES]
- net profit on sales** *syn.* net profit ratio taux de marge nette [GES]
- net profit value** taux de bénéfice net [Nota : *méthode d'évaluation budgétaire*] [GES]
- non-commercial profits** bénéfices non commerciaux (BNC) [FIS]
- non-profit** *syn.* nonprofit sans but lucratif ; à but non lucratif ; bénévole
- not-for-profit organization** institution sans but lucratif (ISBL) ; organisme sans but lucratif [SCN]
- operating profit** *syn.* operating earnings, operating income bénéfice (revenus, résultat) d'exploitation [GES]
- operating profit variance** écart sur bénéfice d'exploitation [GES]
- operating profit variance due to sales** écart sur bénéfice d'exploitation dû aux ventes [GES]
- operating profit variance due to sales volume** écart sur bénéfice d'exploitation dû au volume des ventes [GES]
- operating profit variance due to selling prices** écart sur bénéfice d'exploitation dû aux prix de vente [GES]
- ordinary profit** *syn.* net current profit, recurrent profit q.v.
- paper profit** *syn.* paper gain plus-value latente ; bénéfice théorique (comptable, fictif) [GES]
- ploughed back profits** bénéfices réinvestis [GES]
- pre-acquisition profits** bénéfices avant acquisition [GES]
- pre-depreciation profit** bénéfice avant amortissement [GES]
- pre-tax profit** bénéfice avant impôts [FIS, GES]
- private non-profit institution serving...** institution privée sans but lucratif au service des... [entreprises, ménages] [SCN]
- production profit** <UK> *syn.* profit on manufacture <UK> bénéfice de production [GES]
- profit absorption** compression des marges bénéficiaires [GES]
- profit and loss account** *syn.* profit and loss statement, earnings report, income statement compte de profits et pertes ; compte de résultat(s) [GES]
- profit and loss appropriation account** compte d'affectation des résultats [GES]
- profit and loss from operations** pertes et profits d'exploitation [GES]
- profit and loss statement** *syn.* profit and loss account, earnings report, income statement q.v.
- profit balance** solde bénéficiaire [GES]
- profit before taxation** bénéfice avant impôt [FIS, GES]
- profit centre** centre de profit [Nota : *unité de la comptabilité des charges, à laquelle sont assignés ou affectés des bénéfices*] [GES]
- profit income** bénéfices ; profits [GES]
- profit making** à but lucratif ; rentable [SCN]
- profit margin** *syn.* earning rate marge bénéficiaire [GES]
- profit margin ratio** *syn.* profit-to-sales ratio ratio de marge bénéficiaire ; taux de bénéfice sur ventes [GES]
- profit mark-up** marge bénéficiaire [GES]
- profit motive** but lucratif ; recherche du profit [GES]
- profit on manufacture** <UK> *syn.* production profit <UK> q.v.

- profit payment** 1. participation aux bénéfices [FIN]
– 2. <par ext.> dividende [FIN]
- profit piracy** pillage par les profits
- profit-price spiral** spirale prix-bénéfices [GES]
- profit rate** taux de profit [GES]
- profit ratio** taux de marge [GES]
- profit-seeking** à but lucratif [GES]
- profit-seeking activity** *syn.* gainful activity activité lucrative (rémunératrice)
- profit share** part des profits; part du bénéfice [Nota : dans la valeur ajoutée, dans le revenu total des facteurs]
- profit-sharing** *syn.* profit-sharing arrangement, profit-sharing scheme participation aux bénéfices; intéressement [du personnel]; participation aux fruits de l'expansion [GES]
- profit-sharing contracts** contrats de partage des bénéfices [GES]
- profit-sharing option** *syn.* participating option option à intéressement [FIN]
- profit shifting** déplacement (transfert) de bénéfices [FIS, GES]
- profit split method** <OECD> méthode du partage (du fractionnement) des bénéfices [prix de transfert] [FIS]
- profit squeeze** compression (laminage) des bénéfices [GES]
- profit stripping** démembrement de bénéfices [FIS]
- profit-taking** *syn.* taking of profits prise de bénéfices [FIN]
- profit target** objectif de profit [GES]
- profit-to-sales ratio** *syn.* profit margin ratio q.v.
- profit transfer** transfert (rapatriement) des bénéfices [GES]
- profit variance** écart sur bénéfices [GES]
- profit warning** alerte sur les bénéfices (sur résultats); mise en garde sur les bénéfices (sur les résultats) [FIN]
- profits foregone** *syn.* benefits foregone, foregone earnings manque à gagner; recettes sacrifiées [GES]
- pure profit rate** taux de profit pur
- reallocate profits, to** réimputer les bénéfices [GES]
- recorded profits** bénéfices (profits) réalisés [GES]
- recurrent profit** *syn.* ordinary profit, net current profit q.v.
- repatriated profits** bénéfices rapatriés [BDP]
- resident non-profit institution** institution sans but lucratif résidente [SCN]
- restoration of profit margin** augmentation (reconstitution, redressement, amélioration, rétablissement) de la marge bénéficiaire [GES]
- retained profits** *syn.* undistributed profits, reinvested earnings, retained earnings, undistributed earnings, retention for the year bénéfices non distribués (réinvestis, mis en réserve); report à nouveau; autofinancement [GES]
- short-swing profits** bénéfices tirés d'opérations d'initié [FIN]
- surplus profit** superbénéfice [FIS, GES]
- trading profit** bénéfice commercial; bénéfice d'exploitation [GES]
- transactional profit method** <OECD> méthode transactionnelle fondée sur les bénéfices [prix de transfert] [FIS]
- underwriting profit** bénéfice technique [ASR, GES]
- undistributed profits** *syn.* retained profits, reinvested earnings, retained earnings, undistributed earnings, retention for the year q.v.
- windfall profits** bénéfices (gains) inattendus (imprévus, imprévisibles, exceptionnels, inespérés); superbénéfices; superprofit; profit d'aubaine; profit inattendu; profit de conjoncture [GES]
- year's operating profit** bénéfice d'exploitation de l'exercice [GES]
- profitability** rentabilité [GES]
- business profitability** rentabilité des entreprises [GES]
- path to profitability** (P2P) *syn.* P-to-P sur la voie de la rentabilité [Nota : se dit d'une 'jeune pousse' perdant encore de l'argent] [GES]
- profitability break-even point** seuil de rentabilité [GES]
- profitability ratios** *syn.* revenue-covenant ratios ratios de rentabilité [GES]
- profitograph** *syn.* break-even chart diagramme d'équilibre; graphique de point mort [Nota : représentation graphique destinée à indiquer la rentabilité d'une entreprise sur différents paliers d'activité] [GES]
- programme** *syn.* program programme; plan
- accelerated capital cost allowance programme** (ACCA) possibilités [fiscales] d'amortissement accéléré; régime de l'amortissement accéléré [FIS]
- active labour market programmes** programmes actifs du marché du travail [EMO]
- capital development programme** programme d'investissement [BUD, FIN]
- compliance programme** programme de mise en conformité [COM]
- crash programme** programme d'urgence (intensif, accéléré) [DEV, EMO]
- data shuffling programme** programme de mixage de données [STA]
- debt work-out programme** programme de traitement de la dette; programme de restructuration de la dette [DEV, FIN]
- dividend reinvestment program** (DRP) *syn.* dividend reinvestment plan (DRP) plan de réinvestissement des dividendes [FIN, FIS]
- export subsidization countervailing programme** programme compensatoire de subventions à l'exportation [COM]
- fitness programme** programme d'adaptation à l'emploi [EMO]
- income transfer programme** programme de transferts [BUD]
- leniency programme** programme de clémence [droit de la concurrence] [COM]
- Program and Financing Schedule** <US> présentation fonctionnelle et organique des programmes [BUD]
- program evaluation** <US> évaluation de programme [BUD]
- Program Review** <CANADA> [procédure de l'] examen des programmes [BUD]
- program trading** déclenchement automatique des ordres de bourse [FIN]
- programme assistance agreement** 1. aide-programme [DEV] – 2. <qqs> accord d'aide-programme [DEV]
- programme country** pays de programme [DEV]
- programme evaluation and review technique** (PERT) *syn.* programme evaluation procedure (PEP) méthode PERT; méthode d'évaluation et de contrôle de l'exécution des projets [Nota : recherche opérationnelle : variante de la

méthode du chemin critique comprenant trois évaluations au lieu d'une] [GES]

programme trading opérations d'arbitrage programmées sur ordinateur ; programme informatique d'arbitrage ; programme de transactions automatisées ; transactions assistées par ordinateur ; déclenchement automatique des ordres de bourse [Nota : les ordres d'achat et de vente de titres sont donnés automatiquement par les ordinateurs programmés pour arbitrer les placements entre Wall Street et les marchés à terme] [FIN]

programme yield <US> rendement de référence [agriculture]

programme, project, or activity (PPA) <US> programmes, projets et opérations [BUD]

project assistance programme aide-projet [DEV]

social-action programs programmes d'action sociale [BAN, DEV]

stand-by lending program *syn.* stand-by programme programme de prêt d'appoint [DEV]

programming élaboration (établissement) des programmes ; programmation

country programming programmation par pays [de l'aide] [DEV]

dynamic programming programmation dynamique [Nota : technique de recherche opérationnelle destinée à faciliter la résolution de problèmes séquentiels dans lesquels les décisions prises à un stade donné deviennent les conditions régissant les stades suivants] [GES]

linear programming programmation linéaire [Nota : en recherche opérationnelle, méthode consistant, en principe, à optimiser une fonction linéaire de plusieurs variables, soumises à des contraintes exprimées sous forme d'équations ou d'inéquations linéaires] [GES]

mathematical programming programmation mathématique [Nota : terme générique englobant un grand nombre de techniques utilisées en recherche opérationnelle pour obtenir une solution optimale dans les problèmes d'allocation de ressources -par ex. : la méthode PERT, la programmation linéaire, la programmation en nombres entiers et les processus de Markov] [GES]

multiple objective programming programmation à objectifs multiples [GES]

parametric programming programmation paramétrique [GES]

progression *syn.* progressivity progression (progressivité) [de l'impôt sur le revenu, par ex.] [FIS]

project opération ; activité ; entreprise ; projet ; travaux ; action ; oeuvre ; ouvrage ; réalisation

bankable project projet pouvant être financé ; projet susceptible de bénéficier d'un concours financier [BAN]

bankable quality of a project intérêt (qualité) d'un projet pour les (aux yeux des) banques [BAN]

BOT project *syn.* build-operate-transfer project projet CET ; projet de construction-exploitation-transfert [de propriété] ; projet de construction-exploitation-cession [de propriété] [DEV]

capital project projet d'investissement (d'équipement) [GES]

country-led project projet mené sous la conduite d'un pays (pilote) ; projet pris en mains par un pays (pilote) [Nota : idée d'appropriation à l'échelon local] [DEV]

greenfield projects installation sur site vierge ; projets de création d'établissements ; projets entièrement nouveaux [GES]

housing project projet (ensemble) immobilier ; programme de construction de logements [COM]

integrated development project (IDP) projet de développement intégré (PDI) [DEV]

integrated project management (IPM) gestion intégrée d'un projet [GES]

investment project projet d'équipement [GES]

jointly-assisted project programme bénéficiant d'une assistance conjointe [DEV]

multi-bilateral project *syn.* multi-bi project projet multi-bilatéral [DEV]

non-hydro project projet non hydro-électrique [DEV]

piggyback project projet gigogne [DEV]

pipeline project projet en réserve ; projet sous dossier actif (potentiel) [DEV]

poverty-oriented project aid aide-projet axée sur la lutte contre la pauvreté [DEV]

project and non-project aid aide-projet et aide hors projet [DEV]

project appraisal examen préalable d'un projet [DEV]

project assistance programme aide-projet [DEV]

project developer promoteur de projets [investisseur] [FIN]

project evaluation évaluation d'un projet [Nota : par convention, l'appréciation - 'appraisal' - est préalable à un projet, tandis que l'évaluation a lieu au cours de la mise en oeuvre ou lui est consécutive] [DEV]

project financing *syn.* project finance financement de (sur) projet [FIN]

project lending prêt projet ; financement de projet [FIN]

project manager directeur (responsable, chef) de projet [GES]

project note bon à court terme émis [par une collectivité publique] pour financer un projet [auto-amortissable] ; bon de financement de projet [FIN]

project performance audit reports (PPARS) rapports d'évaluation rétrospective des projets [Nota : rapports établis notamment dans le cadre du suivi des projets financés par les organisations internationales ou régionales] [GES]

projects available to the recipient projets pour lesquels le bénéficiaire peut espérer un concours financier [DEV]

self-help project projet d'indépendance économique [DEV]

self-liquidating project projet financièrement autonome ; projet auto-amortissable [DEV]

projection 1. projection [STA] - 2. <pl.> projections [budgétaires] [BUD]

base-line projection projection (scénario) de référence [STA]

central projection prévision centrale [STA]

mechanistic projection extrapolation pure et simple [STA]

non-committal projection projection indicative [STA]

rolling projections projections glissantes ; prévisions à horizon mobile [BUD]

promotion lancement ; mise en oeuvre ; réalisation ; développement ; progrès ; avancement ; promotion ; encouragement ; amélioration ; incitation ; stimulation ; extension ; accroissement ; action en faveur de

promotion and increments avancement et augmentations de traitement [EMO]
promotion area région (zone) à développer [DEV]
promotion of industrial trades promotion de la petite industrie

proof 1. preuve – 2. épreuve; flanc bruni; flanc miroir [MON]

propensity 1. propension; tendance [naturelle] – 2. <qqfs> penchant

marginal propensity to consume (MPC) propension marginale à consommer (PMC)

marginal propensity to save (MPS) propension marginale à épargner (PME)

propensity to consume propension à consommer

property 1. propriété; biens; patrimoine; droits [COM, JUR] – 2. <adj.> immobilier; foncier

administration of public property administration des domaines [BUD]

agricultural property biens agricoles

business property actif [GES]

commercial property immeuble à usage commercial; bien immobilier à usage commercial [COM]

community property biens communs; acquêts [FIS, JUR]

distress on the debtor's property contrainte suivie d'exécution sur les biens du débiteur [JUR]

general property taxes impôts fonciers généraux [FIS]

government property propriété (domaine) de l'État [BUD]

immovable property *syn.* real property, real estate biens immobiliers [GES]

inalienable property biens inaliénables [JUR]

income-property mortgage hypothèques sur les

immeubles de rapport [*en assurance vie*] [ASR]

industrial property propriété industrielle [Nota: terme générique désignant certains droits de propriété incorporelle octroyés et protégés par les pouvoirs publics, qui résultent de l'activité intellectuelle et peuvent présenter un intérêt industriel, par ex. les brevets] [COM]

infringement of industrial property rights violation de droits de propriété industrielle [COM]

intangible personal property biens personnels non corporels (incorporels) [GES]

intangible property biens [mobiliers] incorporels; meubles incorporels [GES]

intellectual property propriété intellectuelle [COM]

intellectual property rights (IPRS) droits de propriété intellectuelle (DPI) [COM]

investment property placement immobilier [GES]

landed property propriété foncière [GES]

movable property biens meubles [GES]

movable tangible property biens meubles corporels [GES]

own property, to être propriétaire de biens [GES]

personal property biens personnels (meubles, mobiliers) [GES]

property account compte d'immobilisations; compte des immobilisations [GES]

property and entrepreneurial income revenu de la propriété et de l'entreprise [SCN]

property appertaining to biens se rapportant à... [GES]

property assessment 1. déclaration [FIS]

– 2. imposition [FIS]

property developer promoteur [immobilier] [COM]

property development promotion (immobilière); mise en valeur de biens immobiliers; opération immobilière [COM]

property fund fonds de placement immobilier; FCP immobilier [FIN]

property income 1. revenus de la propriété [Nota: intérêts, loyers, redevances] [SCN] – 2. revenus fonciers (immobiliers); revenus du patrimoine [FIS] – 3. recettes domaniales; revenus domaniaux [BUD]

property income attributed to insurance

policyholders revenu de la propriété attribué aux assurés [ASR]

property laws régime foncier [JUR]

property leasing *syn.* real-estate leasing, real-estate lease crédit-bail immobilier; location-financement immobilier [FIN]

property settlement partage des biens [JUR]

property tax 1. impôt sur la propriété [immobilière]; impôt sur le patrimoine [foncier]; impôt sur la fortune [FIS] – 2. <qqfs> impôt foncier; taxe foncière [Nota: selon les pays, ces impôts s'appliquent à des assiettes différentes, par exemple sur la valeur vénale d'un bien immobilier ou d'une automobile aux États-Unis, d'où le sens d'impôt sur le patrimoine ou la fortune] [FIS]

property value valeur patrimoniale; valeur d'un bien immobilier [FIN]

property, plant and equipment immobilisations corporelles [GES]

real property *syn.* real estate, immovable property q.v.

separate property biens propres [JUR]

tangible personal property biens meubles corporels [GES]

proposer preneur d'assurance; souscripteur [Nota: il ne s'agit pas nécessairement du bénéficiaire] [ASR]

proprietary 1. d'exclusivité; de marque; protégé; faisant l'objet d'un droit exclusif; privé; exclusif [COM] – 2. pour compte propre [FIN]

non-proprietary 1. ne faisant pas l'objet d'un droit de propriété [GES, JUR] – 2. <par ext.> d'origine externe [à une entreprise, qui n'est pas de la 'maison'] [GES]

proprietor 1. propriétaire [JUR] – 2. entrepreneur individuel [GES]

proprietors' net additions to the accumulations of quasi-corporate enterprises apports en capital des propriétaires dans les quasi-sociétés [SCN]

working proprietor chef d'entreprise individuelle; propriétaire exploitant [GES]

proprietorship 1. droit de propriété; état (statut) de propriétaire [JUR] – 2. <par ext.> entreprise individuelle [GES]
sole proprietorship entreprise individuelle [FIS, GES]

proration répartition au prorata [GES]

prospect 1. perspective [d'évolution] – 2. client potentiel; prospect [COM]

economic prospects perspectives économiques

prospective en puissance; éventuel; prévisible; prometteur; porteur; d'avenir

prospectus note d'information; document de référence; memorandum; prospectus [publié par les sociétés à l'occasion d'opérations sur titres] [FIN]

- Common Prospectus Approach** approche commune de la publicité des émissions [FIN]
- draft prospectus** prospectus provisoire ; projet de prospectus [FIN]
- final prospectus** prospectus définitif [FIN]
- protection** [instrument de] protection ; sauvegarde
- absolute territorial protection** protection territoriale absolue [COM]
- apply for temporary protection, to** *syn.* file for temporary protection, to demander le bénéfice du règlement judiciaire [Nota : en droit commercial - faillites - mesure de protection vis-à-vis des créanciers] [GES, JUR]
- call protection** [clause de] protection contre un rachat anticipé [FIN]
- contingency protection** [mesures de] défense commerciale [COM]
- file for temporary protection, to** *syn.* apply for temporary protection, to q.v.
- protection buyer** acquéreur d'une protection [Nota : personne recherchant une protection contre le risque de crédit - voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- protection price** 1. prix de soutien - 2. prix de la protection [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- protection seller** vendeur de protection [Nota : personne proposant une protection contre le risque de crédit - voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- temporary protection from creditors** règlement judiciaire [Nota : lorsque cette expression est utilisée à propos du chapitre 11 de la législation des États-Unis] [GES, JUR]
- protectionism** protectionnisme [COM]
- protest** protêt [BAN, JUR]
- provider** fournisseur ; prestataire [COM, GES]
- core liquidity provider** animateur de marché [FIN]
- liquidity provider** (LP) apporteur de liquidité [Nota : fonction analogue à celle de l'animateur de marché] [FIN]
- netting provider** agent de compensation [BAN]
- provision** 1. disposition ; clause ; stipulation - 2. mesure de prévoyance (de précaution) ; prestation ; apport ; fourniture ; mise à disposition - 3. affectation ; subvention ; dispositif [complémentaire] [BUD] - 4. crédit [budgétaire] [BUD] - 5. provision [au bilan] [GES]
- antidilution provision** *syn.* antidilution clause clause antidilution [FIN]
- blank provision** clause générale [ASR]
- de minimis provision** <PARIS CLUB> clause de minimis [DEV, FIN]
- depreciation provision** provision (déduction) pour amortissement [GES]
- equalization provision** provision (réserve) pour égalisation [Nota : *syn.* 'equalization reserve'] [ASR]
- flush-out provision** clause d'évacuation [Nota : clause d'un bon de souscription d'actions permettant de favoriser l'exercice précoce du droit de souscription] [FIN]
- grant-back provision** clause de licence en retour ; clause de rétrocession [Nota : disposition d'un contrat de licence aux termes de laquelle tous les perfectionnements apportés par le cessionnaire au produit ou au procédé sont mis à la disposition du cédant dans des conditions convenues] [COM]
- infrastructure provision** mise en place des infrastructures
- mathematical provision** *syn.* mathematical reserve engagements techniques ; réserves (provisions) mathématiques [ASR]
- model provisions** clauses-type [GES]
- most favourable terms and conditions provision** clause du licencié le plus favorisé [Nota : clause ayant essentiellement pour objet d'obliger le cédant à accorder au signataire d'un contrat de licence ou de transfert de techniques plus ancien des conditions au moins aussi favorables dans l'ensemble que celles accordées au signataire d'un contrat plus récent] [EMO]
- operating provisions** provisions d'exploitation [GES]
- porcupine provisions** moyens de défense contre une OPA hostile [FIN]
- provision for doubtful accounts** *syn.* allowance for bad debts dotation aux provisions pour créances irrécouvrables [BAN, GES]
- provision for income taxes** provision pour impositions [FIS, GES]
- provision for losses and expenses** provisions pour pertes et charges [GES]
- provision for outstanding claims** provision pour sinistres [ASR]
- provision for taxes payable** <IASB> montant des impôts exigibles [FIS, GES]
- provision for the ageing of risks** provision pour vieillissement [ASR]
- provision for the year** dotation de l'exercice aux provisions [GES]
- provision for unearned premiums** provision (réserve) pour primes non acquises [ASR]
- provision for unexpired risks** réserves pour risques en cours [ASR]
- provision in the budget** crédit budgétaire ; crédit inscrit au budget [BUD]
- provision made for such posts** crédits prévus pour ces postes [BUD]
- provision of services** prestation de services [COM]
- provision of supplies** approvisionnement [GES]
- provisions for credit losses** provisions pour pertes sur prêts [BAN]
- provisions for expenses to be spread over several years** provisions pour charges à répartir sur plusieurs exercices [GES]
- repair provision method** méthode d'amortissement entretien compris [GES]
- request provision for additional costs, to** demander un crédit pour couvrir les dépenses supplémentaires [BUD]
- technical provisions** *syn.* technical reserves provisions (réserves) techniques [ASR]
- tied provision** clause concernant les ventes liées [commerce extérieur] [COM]
- provisioning** provisionnement ; constitution de provisions [GES]
- proximo** le mois prochain [FIN, GES]
- proxy** 1. procuration ; pouvoir ; mandat [JUR] - 2. mandataire ; représentant [JUR] - 3. remplacement ;

substitution – **4.** valeur approximative (approchée); variable auxiliaire; variable de substitution (de remplacement); variable représentative; mesure indirecte [STA] – **5.** <adj.> auxiliaire; représentatif; supplétif; de substitution; de remplacement; indirect; choisi faute de mieux

aggregate demand proxy variable indicative de la demande globale

proxy agent mandataire [FIN, GES]

proxy contest *syn.* proxy fight course aux procurations; bataille pour rassembler des droits de vote [avant une assemblée générale d'actionnaires] [FIN]

proxy fighter *syn.* proxy solicitor collecteur de mandats [pour la représentation à l'assemblée générale d'une société] [FIN]

proxy hedging couverture [par un instrument] de substitution [FIN]

proxy index *syn.* proxy indicator indice supplétif; indice (variable) de substitution; variable supplétive [STA]

proxy measures of productivity indicateurs supplétifs de la productivité

proxy solicitor *syn.* proxy fighter q.v.

proxy statement circulaire d'information [FIN]

prudential **1.** soucieux de saine gestion (de prudence) [GES] – **2.** prudentiel [BAN, FIN]

prudential control contrôle prudentiel; [règles de] discipline financière [BAN, FIN]

prudential rules *syn.* prudential regulation **1.** règles de prudence dans la gestion [FIN, GES] – **2.** réglementation prudentielle [BAN]

prudential standards normes prudentielles [BAN, FIN]

PSE (producer support estimate) ESP (estimation du soutien aux producteurs) [Nota: valeur monétaire annuelle des transferts bruts des consommateurs et des contribuables aux producteurs agricoles, au départ de l'exploitation, découlant des mesures de soutien à l'agriculture, indépendamment de leur nature, de leurs objectifs ou de leurs incidences sur la production ou le revenu agricoles. Elle comprend le soutien des prix du marché et des paiements budgétaires, c'est-à-dire les transferts bruts des contribuables aux producteurs agricoles découlant de mesures gouvernementales]

adjusted PSE ESP corrigé

gross PSE ESP brut

net PSE ESP net

percentage PSE ESP en pourcentage [Nota: l'ESP, brut ou net, en pourcentage de la valeur totale, évalué aux prix intérieurs, mesure le taux de l'aide accordée aux producteurs. Un ESC en pourcentage est également calculé en mesurant le taux de l'imposition implicite à la consommation]

unit PSE *syn.* unit producer subsidy equivalent ESP unitaire; équivalent subvention à la production unitaire [Nota: ESP, brut ou net, divisé par le volume de production du produit. Un équivalent subvention à la consommation unitaire est également calculé de la même manière]

PSI (pre-shipment inspection) IAE (inspection avant expédition) [COM]

PSNCR (Public Sector Net Cash Requirement) <UK> besoins d'emprunt du secteur public [Nota: concept remplaçant l'ancien 'Public Sector Borrowing Requirement' ou PSBR au Royaume-Uni] [BUD, FIN]

PTA (preferred trade area) ZEP (zone d'échanges préférentiels) [COM]

P to-P (public to private) *syn.* going private retrait volontaire de la cotation en bourse [Nota: l'entreprise renonce à faire appel à l'épargne du public au profit d'un recours à des investisseurs privés, hors bourse] [FIN]

P-to-P (path to profitability) *syn.* P2P sur la voie de la rentabilité [Nota: se dit d'une 'jeune pousse' perdant encore de l'argent] [GES]

P-to-P (peer-to-peer) *syn.* P2P |de| poste à poste; |d'| ordinateur à ordinateur, |d'| égal à égal [COM]

public public; de l'État [Nota: par convention, dans les textes sur le développement, le terme 'official' désigne le secteur public du pays donneur, et le terme 'public', le secteur public du pays bénéficiaire]

go public, to émettre des actions dans le public; faire appel à l'épargne publique; s'adresser au marché; s'ouvrir au public; ouvrir son capital; diffuser son capital dans le public; introduire en bourse [FIN]

going public appel à l'épargne publique; introduction en bourse [FIN]

public and publicly-guaranteed public et garanti par l'État

public image *syn.* corporate image image de marque [COM]

public to-private (P-TO-P) *syn.* going private retrait volontaire de la cotation en bourse [Nota: l'entreprise renonce à faire appel à l'épargne du public au profit d'un recours à des investisseurs privés, hors bourse] [FIN]

publicity publicité; propagande [Nota: publication sans frais de faits soulignant le bon renom d'une firme ou d'un produit] [COM]

advertising and publicity publicité et propagande [COM]

joint publicity campaign campagne de publicité collective (commune) [COM]

publicity cost frais de publicité [GES]

publicly-guaranteed assorti d'une garantie publique; garanti par une entité publique (par l'État) [FIN]

pulpit pupitre [dans les marchés boursiers à la criée] [FIN]

pundit gourou [de la finance] [FIN]

purchase **1.** achat [COM] – **2.** achat [d'une valeur mobilière]; ordre d'achat [Nota: *syn.* 'buy'] [FIN] – **3.** recommandation d'achat [FIN]

advance purchase *syn.* advance buying, anticipatory purchase achat d'anticipation (de précaution); achat anticipé [COM]

bargain purchase option option d'achat [à des conditions favorables] [FIN]

bulk purchase *syn.* bulk buying achats massifs (en grandes quantités); achat de marchandises en vrac (non conditionnées) [COM]

bull purchase achat spéculatif à la hausse; achat à découvert [FIN]

call purchase *syn.* seller's call option d'achat aux conditions du vendeur [FIN]

cash purchases achats réglés en espèces [COM]

closing purchase achat de bouclage [FIN]

credit tranche purchases <IMF> achats dans les tranches de crédit [FIN]

direct purchase program <US> programme d'émission directe en bourse [FIN]

firm purchase *syn.* fixed purchase achat ferme [COM, FIN]

forward purchase achat à terme [FIN]

gold tranche purchase <IMF> achat dans la tranche-or [FIN, MON]

hire-purchase *syn.* installment sale **1.** achats (vente) à tempérament [COM] – **2.** <par ext.> crédit à la consommation [selon la technique de la vente à tempérament] [BAN, FIN]

hire-purchase company *syn.* industrial bank <UK> société [financière] de crédit à la consommation [BAN]

hire-purchase industry secteur du crédit à la consommation [BAN]

intervention purchase achat à l'intervention

lease purchase location avec option d'achat; LOA [BAN]

market purchases biens et services achetés [SCN]

net purchases of intangible assets except claims achats nets d'actifs incorporels non financiers [SCN]

off-the-shelf purchase achat direct dans le commerce [COM]

offer to purchase *syn.* binder **1.** compromis de vente [si le dépôt de garantie n'est pas remboursable] [COM] – **2.** promesse de vente [si le dépôt de garantie est remboursable] [COM]

opening purchase achat d'ouverture de position [FIN]

out and out purchase achat comptant [COM]

outright purchase achat ferme; achat sans condition [COM]

outright purchases and sales <US> achats et ventes fermes de titres [par la Réserve fédérale] [MON]

outstanding purchases encours des achats [COM]

point of purchase point d'achat [COM]

purchase accounting *syn.* purchase method méthode de l'achat pur et simple [le terme est essentiellement employé au Canada] [GES]

purchase agreement *syn.* agreement of sale, contract of purchase **1.** contrat (compromis) de vente [immobilière] [COM] – **2.** <qqfs> accord de prise en pension [FIN]

purchase and resale agreement <CANADA> prise en pension [Nota : formulation canadienne équivalant au 'repurchase agreement américain'] [FIN]

purchase and sale agreement <US> contrat de vente [immobilière] [COM]

purchase and sale statement (P&S) relevé d'opérations; avis d'opéré [FIN]

purchase fund fonds d'amortissement (d'achat) [FIN, GES]

purchase method *syn.* purchase accounting q.v.

purchase money mortgage <US> prêt hypothécaire direct du vendeur à l'acheteur d'un bien [BAN]

purchase of local goods clause d'achat de biens d'origine locale [COM]

purchase of the debt achat de titres [de la dette publique] [FIN]

purchase option option d'achat [Nota : *syn.* 'call option', 3e sens] [FIN]

purchase order bon de commande [COM, GES]

purchase outright règlement au comptant en espèces [COM, FIN]

purchase tax impôt sur les ventes; taxe à l'achat [FIS]

purchase under resale agreement *syn.* temporary purchase prise en pension [FIN]

purchase value valeur d'acquisition [GES]

purchases day book journal des achats [GES]

purchases ledger *syn.* bought ledger Grand livre auxiliaire des achats [GES]

purchases returns book *syn.* returns outward book livre des retours sur achats [GES]

spread purchases diversification des sources d'approvisionnement; répartition des achats [entre plusieurs fournisseurs] [COM, GES]

support purchase <US> achat d'intervention (de soutien)

temporary purchase *syn.* purchase under resale agreement q.v.

purchaser acheteur; acquéreur [COM]

exempt purchaser <CANADA> acquéreur dispensé [FIN]

GDP in purchasers' value PIB aux prix d'acquisition [SCN]

purchaser's price *syn.* purchaser's value **1.** prix d'acquisition [SCN] – **2.** valeur départ-usine [COM]

purchasing **1.** achat [COM] – **2.** service des achats; fonction 'achats' [GES]

cooperative purchasing <US> achat groupé [COM]

excess purchasing power pouvoir d'achat excédentaire; excédent de pouvoir d'achat

performance purchasing attribution de marchés sur des critères de performance [COM]

purchasing pool centrale d'achat [COM, GES]

purchasing power parity (PPP) parités de pouvoir d'achat (PPA) [Nota : utilisées au lieu du taux de change classique pour comparer le PIB par habitant de divers pays. A cet effet, on calcule le prix en monnaie nationale d'un panier type de biens et de services] [MON]

purchasing power parity model modèle des parités de pouvoir d'achat [des monnaies] [MON]

purpose objet; objectif; but; fin; motif; tâche; mission; vocation; finalité; dessein; intention; raison d'être; intérêt; enjeu; motivation; propos

purpose breakdown of commitments ventilation des engagements par objet [Nota : l'objet d'un prêt, par ex., est défini comme le secteur auquel doivent être affectées les ressources fournies par ce prêt] [BAN]

purpose codes code par objet

push poussée

big-push theory théorie de la grande poussée

push-out division d'actions sans échange de certificats [FIN]

push versus pull action directe/indirecte sur la clientèle [Nota : développer directement l'image de marque auprès de la clientèle ou agir sur les canaux de distribution pour vendre un produit] [COM]

put *syn.* put option **1.** droit (option) de remboursement anticipé à l'initiative de l'emprunteur [FIN] – **2.** option de vente [FIN]

cash secured put vente d'option de vente couverte au comptant [FIN]

covered put option de vente couverte [FIN]

covered put writing vente d'option de vente couverte au comptant [FIN]

digital put option de vente à valeur à l'échéance chiffrée d'avance [FIN]

downside put option de vente en dehors des cours [FIN]

Greenspan put l'assurance Greenspan; la garantie Greenspan [Nota: idée que le marché boursier a un potentiel d'appréciation illimité et peu de risque de baisse sachant que lorsque la Réserve fédérale, symbolisée par son ancien président, réduira ses taux pour l'éviter] [FIN, MON]

path-dependent put option de vente à structure dépendante [vis-à-vis d'une ou plusieurs variables du marché] [FIN]

poison put 1. clause de risque exceptionnel [Nota: syn. 'event risk covenant'] [FIN] – 2. droit privilégié de revente en cas d'OPA [FIN]

protective put option de vente de protection [FIN]

put bond syn. puttable bond, retractable bond, retractable note obligation à option de rachat par anticipation; emprunt à fenêtre [remboursable par anticipation au gré de l'émetteur ou du porteur] [FIN]

put-call parity relationship parité des options de vente et d'achat [FIN]

put-call ratio ratio des options de vente aux options d'achat [FIN]

put guarantee letter lettre de garantie d'une option de vente [FIN]

put option syn. put q.v.

put spread [stratégie d'] écart sur options de vente [FIN]

put swaption option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]

put-through order syn. cross on the board, contra order application sur ordres symétriques [FIN]

put warrant bon d'option de vente [FIN]

roll-up put option de vente à prix d'exercice révisable à la hausse [FIN]

synthetic put option option de vente synthétique [FIN]

PVBP (value of a basis point) syn. P01 valeur du point de base [FIN]

pyramid pyramide

pyramid sale syn. multi-level marketing vente à la boule de neige [chaque acheteur devant en trouver d'autres]; commercialisation à échelons multiples [COM]

pyramid scheme pyramide financière [FIN]

pyramiding 1. surassurance [ASR] – 2. opérations pyramidales [FIN]

Les prix de transfert

Les **prix de transfert** (*transfer prices*) sont les prix auxquels une entreprise transfère des **biens corporels** (*tangible property*), des **biens incorporels** (*intangible property*) ou rend des services à des **entreprises associées** (*associated enterprises*). Ils déterminent dans une large mesure la répartition des revenus et des dépenses et, par conséquent, des bénéfices imposables entre des entreprises associées relevant d'autorités fiscales différentes. Dès lors, l'ajustement du prix de transfert dans un pays implique qu'un **ajustement corrélatif** (*corresponding adjustment*) soit effectué dans un autre pays. Cependant, si l'autre pays n'est pas d'accord pour opérer cet ajustement, le groupe multinational sera imposé deux fois sur cette partie de ses bénéfices. Afin de minimiser le risque d'une telle **double imposition** (*double taxation*), un consensus au niveau international sur les modalités de fixation des prix de transfert dans les transactions internationales est nécessaire. La norme retenue est, en général, le **principe de pleine concurrence** (*arm's length principle*) selon lequel le prix à retenir est celui qui serait pratiqué entre des **entreprises indépendantes** (*independent enterprises*).

L'OCDE a publié des *Principes applicables en matière de prix de transfert à l'intention des entreprises multinationales et des administrations fiscales* (*Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations*). Elle y propose différentes méthodes de fixation des prix de transfert.

La **méthode du prix comparable sur le marché libre** (*comparable uncontrolled price (CUP) method*) consiste à comparer le prix d'un bien ou d'un service transféré dans le cadre d'une transaction entre entreprises associées à celui d'un bien ou d'un service transféré dans des conditions comparables sur le marché libre.

La **méthode du prix de revente** (*resale price method*) a pour point de départ le prix auquel un bien ou service acheté à une entreprise associée est revendu à une entreprise indépendante. On défalque ensuite de ce prix de revente une marge brute appropriée, la **marge sur prix de revente** (*resale price margin*) pour obtenir un prix de pleine concurrence.

La **méthode du coût de revient majoré** (*cost plus method*) consiste tout d'abord à déterminer, pour des biens ou services transférés à un acheteur associé, les coûts supportés par le vendeur dans le cadre d'une transaction entre entreprises associées. On ajoute ensuite une **marge sur le coût de revient** (*cost plus mark up*) à ces coûts, de façon à obtenir un bénéfice approprié et déterminer à partir de là un prix de pleine concurrence pour la transaction initiale entre entreprises associées.

La **méthode du partage des bénéfices** (*profit split method*) consiste tout d'abord, pour des entreprises associées, à identifier le montant global des bénéfices provenant des transactions contrôlées qu'elles effectuent. On détermine ensuite la répartition des bénéfices à laquelle des entreprises indépendantes auraient normalement procédé si elles avaient effectué les transactions en question.

La **méthode transactionnelle de la marge nette** (*transactional net margin method*) consiste à déterminer, à partir d'une base appropriée, telle que les coûts, les ventes ou les actifs, la marge bénéficiaire nette que réalise une entreprise dans le cadre d'une transaction contrôlée. Elle doit être déterminée par référence à la marge nette que la même entreprise réalise dans le cadre de transactions comparables sur le marché libre.

La **méthode de répartition globale selon une formule** (*global formula apportionment method*) consiste à répartir les bénéfices globaux d'un groupe multinational sur une base consolidée entre les entreprises associées établies dans différents pays au moyen d'une formule prédéterminée et automatique. Cette méthode est jusqu'à présent rejetée par l'OCDE comme non conforme au principe de pleine concurrence, mais elle est parfois appliquée par les autorités fiscales nationales.

En cas de double imposition susceptible de résulter d'un ajustement de prix de transfert, les administrations fiscales nationales peuvent se consulter dans le cadre d'une **procédure amiable** (*mutual agreement procedure*) pour tenter de régler le différend.

Q

Q [lettre servant souvent à désigner une quantité dans une équation, mais elle est également utilisée dans d'autres expressions -voir entrées suivantes]

Q bond obligation structurée à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]

Tobin's Q Q de Tobin; rapport d'évaluation de Tobin [Nota: rapport de la valeur boursière de l'ensemble du secteur des entreprises -c'est-à-dire la valeur boursière des dettes et des fonds propres- au stock de capital net -c'est-à-dire le stock de capital au coût de remplacement] [FIN]

QIB (qualified investment buyer) <US> investisseur habilité [à acheter des titres non offerts dans le public] [FIN]

QIX (quarterly index expiration) série d'options sur indices à expiration trimestrielle [FIN]

QRs (quantitative restrictions) restrictions quantitatives à l'importation; limitation quantitative des importations [COM]

qualification 1. aptitudes; capacité; compétence; qualifications; qualités requises; diplômes; titres requis [EMO] - 2. <qqfs> développement des compétences [EMO] - 3. réserve; restriction; atténuation; nuance; conformité

level of qualification niveau de qualification (de diplômes) [EMO]

quality qualité [GES]

credit quality solvabilité [FIN]

marketable quality qualité marchande [COM, FIN]

merchantable quality qualité loyale et marchande [COM]

off quality qui ne répond pas à la qualité voulue [COM]

quality adjusted life-year (QUALY) espérance de vie corrigée en fonction du bien-être [ASR]

quality assurance syn. quality insurance assurance qualité; assurance de [la] qualité [COM, GES]

quality audit syn. quality control contrôle de [la] qualité [GES]

quality bonus prime de qualité [GES]

quality circle cercle de qualité [GES]

quality control syn. quality audit q.v.

quality control department service de contrôle de la qualité [GES]

quality discount rabais de qualité [COM]

quality index indice de qualité [GES, STA]

quality insurance syn. quality assurance q.v.

quality management gestion de la qualité [GES]

quality of working life (QWL) qualité de la vie au travail [EMO]

quality option clause de choix des titres à livrer [à l'initiative du vendeur du contrat à terme] [FIN]

quality spread syn. credit spread écart de rémunération [selon la qualité de l'emprunteur]; écart de crédit; marge actuarielle; prime de signature [sur le marché]; marge de crédit <BRI> [FIN]

quality spread differential différence de prime de signature [sur deux échéances] [FIN]

total quality control (TOC) maîtrise totale de la qualité (MTQ) [Nota: concept utilisé au Japon pour définir la gestion de la qualité au sein des cercles de qualité, celle-ci étant

assurée par l'autocontrôle que chaque salarié exerce sur ce qu'il produit] [GES]

total quality management (TQM) gestion intégrale de la qualité [GES]

QUALY (quality-adjusted life-year) espérance de vie corrigée en fonction du bien-être [ASR]

QUANGO (quasi autonomous non-governmental organization) organisation non gouvernementale (ONG) semi-autonome [BUD, SCN]

quantification estimation chiffrée; données numériques; évaluation quantitative; chiffrage [STA]

quantile quantile [STA]

quantity quantité; volume

maximum guaranteed quantity (MGO) <EC> quantité maximale garantie (QMG) [COM]

quantity control measures mesures de contrôle quantitatif des importations [COM]

quantity index indice de quantité [SCN]

quantity relative quantité relative; rapport (ratio) de quantité [SCN, STA]

quantity theory of money théorie quantitative de la monnaie [MON]

QUANTO (currency quantity adjusting option) syn. fixed exchange rate foreign equity option option sur action étrangère à couverture de change fixe [FIN]

quarter trimestre [STA]

december quarter quatrième trimestre [de l'année civile]

june quarter deuxième trimestre [de l'année civile]

march quarter premier trimestre [de l'année civile]

september quarter troisième trimestre [de l'année civile]

quartile quartile [STA]

lower quartile quartile inférieur [STA]

upper quartile quartile supérieur [STA]

questionnaire questionnaire [STA]

queue calendrier (liste) d'attente [pour des émissions] [FIN]

queueing theory théorie des files d'attente [GES]

queueing [idée de queue, de file d'attente]

QUICS (quarterly income capital security) syn. quarterly income preferred security (QUIPS) 1. action privilégiée à revenu trimestriel [FIN] - 2. action privilégiée à revenu régulier [pour d'autres périodes de référence] [FIN]

QUIPS (quarterly income preferred security) syn. quarterly income capital security (QUICS) 1. action privilégiée à revenu trimestriel [FIN] - 2. action privilégiée à revenu régulier [pour d'autres périodes de référence] [FIN]

quit départ volontaire; démission [EMO]

quorum quorum [FIN]

quota 1. contingent; quota [COM] - 2. <qqfs> plafond - 3. quote-part <FMI> [FIN]

above-quota hors contingent [COM]

above-quota delivery livraison hors contingent [COM]

allocate a quota, to répartir un contingent [COM]
allocated quota contingent réparti [COM]
basic quota contingent de base [COM]
basis of the quota base des quotas (contingents) [COM]
bilateral quotas quotas (contingents) bilatéraux [COM]
binding quota contingent obligatoire [COM]
blocked quota quota (contingent) bloqué [COM]
buy quotas, to racheter des quotas (contingents) [COM]
cash quota **1.** fraction au comptant [Nota : fraction du service de la dette non couverte par un rééchelonnement et payable à la date prévue] [DEV, FIN] – **2.** <qqfs> coefficient de réserves obligatoires [MON]
commitment quota plafond des engagements ; contingent de crédit [FIN]
common quota quote-part commune <FMI> [FIN]
creditor quota **1.** quota créancier [Nota : pour le règlement d'un excédent comptable cumulatif] [GES] – **2.** quote-part créditrice [Nota : UE, système monétaire européen] [MON]
debtor quota **1.** quota débiteur [Nota : pour le règlement d'un déficit comptable cumulatif] [GES] – **2.** quote-part débitrice [système monétaire européen] [MON]
delivered quota quota de livraison [COM]
discount quotas contingents (plafonds) de réescompte [BAN]
export quota contingent d'exportation [COM]
global quota contingent global [COM]
illustrative quota quote-part indicative (illustrative) ; quote-part calculée à titre indicatif [COM]
IMF quotas quotes-parts au FMI [FIN, MON]
import quota contingent (quota) d'importation [COM]
initial quota contingent (quota) initial [COM]
marketing quota contingent de commercialisation (de vente) [GES]
open-end export quota contingent à l'exportation ne comportant pas de restrictions quant à l'utilisation finale [COM]
post-quota surplus excédent hors contingent (quota) [COM]
pre-quota operations opérations pré-contingent (quota) [COM]
producer quotas *syn.* production quotas quotas de production [GES]
quota control mesure de limitation des contingents (quotas) [COM]
quota equilibrium équilibre avec contingentement [COM]
quota production production contingentée [COM]
quota rent rente économique [découlant des contingentements] [COM]
quota sampling méthode des quotas [Nota : méthode d'échantillonnage dans laquelle le choix des individus répondant à certaines caractéristiques est laissé à l'initiative de l'enquêteur] [STA]
quota-share traty traité en quote-part [ASR]
quota system système de contingents [COM]
quota year année contingentaire [COM]
quotas for sensitive product categories contingents d'importation de produits de catégories dites sensibles [COM]
quotas linked with export performance contingents liés aux résultats à l'exportation [COM]
quotas linked with the purchase of local goods contingents liés à l'achat de produits d'origine locale [COM]

rediscount quota *syn.* rediscount ceiling plafond (contingent) de réescompte ; montant admis au réescompte [BAN, MON]
sales quota quota de ventes [étude de travail] [GES]
seasonal quotas contingents (quotas) saisonniers [COM]
supply quotas contingentement de l'offre [COM]
tariff quota duties droits applicables aux contingents tarifaires [COM]

quotation *syn.* quote **1.** cotation [FIN] – **2.** offre [de prix] ; cote ; devis ; liste de prix ; cours ; prix ; demande de renseignements et de prix [passation de marchés] ; mercuriale [COM] – **3.** <qqfs> valorisation [FIN]

American Exchange Rate Quotation Convention convention de cotation à l'américaine [MON]

European exchange rate quotation convention *syn.* European terms, reciprocal terms indication des cours de change à l'européenne ; convention européenne de cotation des monnaies [MON]

firm quotation cotation ferme [FIN]

forward quotations cours à terme [FIN]

mid-market quotation *syn.* middle market price **1.** cours moyen [FIN] – **2.** prix moyen [FIN]

National Association of Securities Dealers Automated Quotation (NASDAQ) <US> marché NASDAQ ; le NASDAQ [Nota : marché automatisé de gré à gré à forte composante de valeurs technologiques] [FIN]

nominal quotation prix (cours) nominal [FIN]

quotation board panneau de cotation [FIN]

quotation book cahier de cotations [FIN]

quotation sharing échange d'informations sur les cours cotés [entre les bourses] [FIN]

request for quotation *syn.* call for bids, call for tenders, invitation to bid, request to bid [avis d'] appel d'offres [COM, FIN]

up to the minute price quotation cours minute par minute [FIN]

quote *syn.* quotation **1.** cotation [FIN] – **2.** offre [de prix] ; cote ; devis ; liste de prix ; cours ; prix ; demande de renseignements et de prix [passation de marchés] ; mercuriale [COM] – **3.** <qqfs> valorisation [FIN]

ask quote cours acheteur [FIN]

basis quote prix [exprimé] en écart [par rapport à une référence] [FIN]

bid quote cours vendeur [FIN]

bond quote cote d'une obligation [FIN]

inside quote *syn.* inside spread écart maximal des cours vendeur et acheteur [d'un teneur de marché] [FIN]

minimum quote size <UK> nombre minimum d'actions soumises à l'affichage obligatoire des cours [FIN]

quote driven market marché gouverné par les cours [FIN]

quote size *syn.* ask size, bid size volume de la demande (de l'offre) [FIN]

quote ticker *syn.* ticker **1.** télécriteur [FIN] – **2.** <par ext.> bande de défilement des cours [sur les écrans des opérateurs] [FIN]

quote vendor [prestataire de] service de communication de cours [FIN]

quoting cotation ; annonce d'un prix (cours) [FIN]

QWL (quality of working life) qualité de la vie au travail [EMO]

R

R&D (research and development) R-D (recherche-développement) [GES]

R&D agreement accord de recherche et de développement [GES]

raid *syn.* down-raid OPA sauvage [FIN]

raider prédateur [auteur d'une OPA sauvage]; attaquant [FIN]

hostile raider prédateur |hostile| [FIN]

rain-check bon (coupon) 'à valoir' [Nota : lorsque le stock promotionnel est épuisé avant la fin de la période de promotion] [COM]

raise <qqfs> augmentation [de salaire, par ex.]; relèvement

across-the-board raise augmentation de salaire uniforme [Nota : sur la base d'un pourcentage unique] [EMO]

rally redressement (reprise, rebond) |des cours| [FIN]

technical rally *syn.* technical rebound reprise technique [FIN]

RAM (reverse annuity mortgage) <US> *syn.* reverse mortgage <US>, reverse mortgage <US>, reverse mortgage loan <US> rente hypothécaire; prêt hypothécaire inversé <CANADA> [BAN]

RAN (revenue anticipation note) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [FIN]

random 1. hasard – 2. <adj.> aléatoire [STA] – 3. <adj.> au hasard; imprévisible

random assignment sélection aléatoire [STA]

random factor aléa [économétrie] [STA]

random fluctuations fluctuations (variations) aléatoires [STA]

random number nombre au hasard; nombre aléatoire [STA]

random number table table de nombres au hasard; table de nombres aléatoires [STA]

random observation method méthode de l'observation aléatoire [STA]

random process processus aléatoire [STA]

random sample *syn.* probability sample échantillon choisi au hasard (tiré au sort); échantillon aléatoire [STA]

random sampling *syn.* probability sampling échantillonnage aléatoire; échantillonnage au hasard [Nota : échantillon constitué par tirage aléatoire] [STA]

random selection sélection par tirage au sort; sélection aléatoire [STA]

random variable variable aléatoire [STA]

random walk *syn.* random walk hypothesis théorie des mouvements aléatoires; processus aléatoire [STA]

range of random fluctuations amplitude des variations aléatoires [du coût des sinistres à régler] [ASR, STA]

randomization *syn.* randomisation simulation de distribution aléatoire [Nota : éviter 'randomisation'] [STA]

randomize, to *syn.* randomise, to donner un caractère aléatoire; rendre aléatoire [STA]

range 1. série; gamme [de sensibilité]; variété; assortiment; palette; jeu; batterie; panoplie [COM] – 2. amplitude (intervalle, domaine) de variation; fourchette; plage [STA] – 3. échelle; tranche; barème, quantité; niveau – 4. chaîne de montage

arm's length range <OECD> intervalle de pleine concurrence [FIS]

box range fourchette étroite [FIN]

closing range fourchette des cours de clôture [FIN]

effective range <US> fourchette effective des taux (rythmes) constants de remboursement anticipé [BAN]

interquartile range *syn.* interquartile difference écart interquartile [STA]

monitoring range <US> fourchette |de croissance monétaire| à valeur indicative [MON]

opening range *syn.* opening price cours d'ouverture; premier cours; fourchette des cours à l'ouverture [FIN]

PAC range <US> *syn.* PAC band <US> fourchette des taux de remboursement anticipé de la tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

price range fourchette (marge) des prix [Nota : entre le prix minimum et le prix maximum fixés par un accord de produit] [COM]

range estimate fourchette; intervalle [STA]

range forward contrat de change à terme à fourchette de fluctuation [FIN]

range FRN *syn.* corridor FRN obligations à rémunération délimitée [FIN]

range of cost estimates ordre de grandeur des coûts [GES]

range option option sur volatilité d'un marché [FIN]

range straddle option double sur volatilité [FIN]

range target |fourchette retenue comme| objectif [MON]

range trading évoluer dans une fourchette de négociation |étroite| [FIN]

reference range fourchette de référence [dans le cadre d'accords monétaires] [MON]

target range fourchette |de croissance| fixée; fourchette retenue comme objectif |de croissance monétaire| [Nota : ne pas confondre avec 'fourchette d'objectifs'] [MON]

tolerance range 1. marge de fluctuation [MON]

– 2. marge de tolérance [STA]

trading range fourchette de négociation [FIN]

ranking classement |hiérarchique|; ordre d'importance; hiérarchisation

ranking method méthode de classement [STA]

RAROC (risk-adjusted return on capital) *syn.* return on risk-adjusted capital (RORAC) [taux de] rendement des capitaux engagés corrigé(s) des risques [Nota : le RORAC est une variante du RAROC, l'indicateur mis au point par Bankers Trust. L'ajustement du RAROC porte sur le rendement, celui du RORAC sur le capital. Le RAROC est égal aux recettes diminuées des dépenses et de la perte attendue et augmentée du revenu du capital, le tout étant divisé par le capital] [FIN, GES]

RARORAC (risk-adjusted return on risk-adjusted capital) [taux de] rendement corrigé des risques des fonds propres corrigés des risques [FIN]

RAT (ready asset trust) <US> fonds commun de placement à court terme [Nota : permet de placer en certificats de dépôts des ressources momentanément sans emploi] [FIN]

ratchet rochet ; crémaillère ; palier

ratchet decrease diminution par paliers

ratchet effect *syn.* ratcheting effect effet de crémaillère (d'encliquetage, de cliquet) ; effet de hausse (baisse) inexorable

ratchet FRN obligation à taux verrouillé à la baisse et plafonné à la hausse ; obligation à taux révisable à cliquets [FIN]

ratchet increase augmentation par paliers

ratchet option *syn.* ladder option, lock-step option, cliquet option **1.** option à cliquet [FIN] – **2.** écart renouvelable à prix d'exercice révisable [FIN]

ratchet swap [contrat d'] échange à cliquets [FIN]

rate **1.** rythme ; cadence ; régime ; vitesse ; taux ; tarif ; cours ; coefficient ; pourcentage ; débit ; intensité ; train ; allure ; quantité ; degré ; rapport ; fréquence – **2.** salaire ; taxe ; cotisation – **3.** <pl.> impôts locaux <ROYAUME-UNI> [FIS]

absolute rate *syn.* absolute swap yield taux absolu d'un échange financier [FIN]

accounting rate of interest (ARI) taux d'intérêt comptable (TIC) [GES]

accrual rate *syn.* accrual factor coefficient (taux) d'accumulation [RET]

activity rate *syn.* activity ratio **1.** proportion d'actifs [Nota : s'applique plutôt à un groupe donné à l'intérieur de la population totale, par opposition à 'labour force participation rate'] [EMO] – **2.** ratio d'activité [Nota : ratio de gestion indiquant le pourcentage de production budgétaire réalisé {heures normales de production réelle x 100}/heures normales de production budgétaire] [GES]

actual average rate taux effectif moyen [FIN, FIS]

actual rate taux observé (effectif) [FIN]

actuarial rate taux actuariel [ASR, FIN]

add-on rate taux d'intérêt perçu [FIN]

adjustable-rate class tranche à taux ajustable [technique de titrisation] [FIN]

adjustable-rate convertible debt **1.** obligation convertible à taux lié au dividende de l'action support [FIN] – **2.** obligation convertible à taux révisable [FIN]

adjustable-rate instrument *syn.* adjustable-rate note instrument (obligation) à taux révisable [FIN]

adjustable rate preferred stock (ARPS) action privilégiée à taux révisable [FIN]

administered rate business *syn.* reference rate business opération bancaire à taux indexé [BAN]

annual rate taux annuel ; taux en année pleine [FIN]

annualized rate taux annualisé

antidumping rate *syn.* antidumping duty droit antidumping [COM]

at an annual rate en chiffre annuel (annualisé) [STA]

at the par rate *syn.* at par au pair [FIN]

average accounting rate of return (AARR) taux de rendement comptable moyen [GES]

average hourly rate taux de salaire horaire [EMO, GES]

average rate cap garantie de plafonnement du taux moyen [BAN, FIN]

average rate option *syn.* average price option option sur prix (taux) moyen du support (du sous-jacent) [FIN]

average tax rate taux moyen d'imposition [FIS]

backwardation rate intérêt de dépôt [FIN]

bank rate **1.** taux de crédit d'une banque [BAN]

– **2.** taux d'escompte de la banque centrale [MON]

banks prime lending rate taux de base des banques ; taux débiteur privilégié des banques [BAN]

base rate taux de base bancaire [BAN]

basic average rate salaire de base moyen [EMO]

basis rate swap *syn.* basis swap [contrat d'] échange de taux de référence [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

benchmark interest rate **1.** taux d'intérêt de référence [BAN] – **2.** rémunération plancher des titres du secteur privé [FIN]

beneficiary rate taux d'utilisation des prestations par la population totale [EMO]

bid rate cours acheteur ; taux à l'achat [FIN]

bilateral central rate cours-pivot bilatéral [MON]

bill discount rate taux d'escompte des effets commerciaux (des effets de commerce) [BAN]

block rates tarif forfaitaire [FIN]

bond rate taux des obligations ; taux obligataire [FIN]

borrowing rate taux d'intérêt créditeur ; taux de rémunération des dépôts [BAN]

bound tariff rates droits de douane consolidés ; consolidation des droits de douane [COM]

broken cross-rates taux croisés divergents ; parités de change diversifiées (hétérogènes, différentielles) [Nota : *syn.* 'triangular arbitrage' 1er sens] [MON]

broker loan rate <US> taux des avances [des banques] aux courtiers [Son évolution permet de prévoir celle du 'prime rate'] [BAN, FIN]

burden rate taux de charge (d'imputation) [FIS]

buying rate taux (cours) acheteur ; taux (cours) à l'achat [FIN]

call loan rate *syn.* call money rate, call money market rate taux [du marché] de l'argent au jour le jour [FIN]

cap rate taux d'exercice d'une garantie de taux plafond [FIN]

capacity utilization rate *syn.* capacity utilization ratio taux d'utilisation des capacités [de production]

capitalization rate taux de capitalisation (d'actualisation) [FIN]

carry-over rate prix du report [FIN]

ceiling rate taux plafond [BAN]

ceiling rate agreement garantie structurée de taux plafond [FIN]

central rate *syn.* key money rate **1.** taux pivot ; cours-pivot <SME> [MON] – **2.** taux central <FMI> [MON] – **3.** cours médian <SUISSE> [MON]

central rate grid <EC> grille de parités [MON]

clearing rate taux d'équilibre [FIN, MON]

closing rate cours de clôture [FIN]

collection rate *syn.* collection ratio ratio (taux) de recouvrement [FIS, GES]

combined market rate <IMF> taux composite du marché monétaire [MON]

commodity rate *syn.* corate tarif marchandises [COM]

compound annual growth rate (CAGR) taux de croissance annuel composé (TCAC) [GES]

compound rate taux composé [STA]

contango rate taux (prix) du report ; intérêt de report [FIN]

continuation rate rapport de continuité [enquêtes longitudinales] [STA]

contract rate on loans taux contractuel des prêts [BAN]
cost rate coefficient d'imputation d'un coût [GES]
cost unit rate coefficient d'imputation proportionnelle aux unités de coût [GES]
coupon rate taux d'intérêt nominal [d'une obligation] [FIN]
cross rate **1.** cours de change [Nota : éviter 'interparités'] [MON] – **2.** parité implicite [MON]
crossover discount rate *syn.* equalizing discount rate taux d'indifférence ; taux d'égalisation des valeurs actuelles ; taux d'actualisation critique [GES]
crude rate indice synthétique [en démographie] [STA]
currency conversion rates <IMF> taux de conversion des monnaies [MON]
currency depreciation rate [taux de] dépréciation de la monnaie ; [taux de] dépréciation monétaire [MON]
debt rates taux débiteurs ; conditions débitrices [BAN]
default rate *syn.* delinquency rate taux d'impayés ; taux d'incidents de paiement [BAN]
depo rate taux interbancaire demandé [BAN]
deposit rate taux de rémunération des dépôts ; taux [d'intérêt] créditeurs ; taux des intérêts [servis] sur les dépôts [BAN]
depreciation rate taux d'amortissement [GES]
differential rate taux différentiel [STA]
direct wages percentage rate pourcentage d'imputation proportionnelle à la main-d'oeuvre directe [GES]
discount rate **1.** taux d'actualisation [GES] – **2.** taux d'escompte [BAN]
dividend rate taux de rémunération des actions [FIN]
dues *syn.* rates and charges droits, taxes et redevances [FIS, GES]
earning rate *syn.* profit margin marge bénéficiaire [GES]
economic accounting rate *syn.* shadow exchange rate taux de change de référence [MON]
economic growth rate taux (rythme) de croissance de l'économie ; (de l'activité économique) ; taux (rythme) de croissance économique [STA]
effective rate taux effectif
effective tax rate taux du prélèvement effectivement pratiqué ; taux effectif d'imposition [FIS]
employment rate *syn.* employment ratio taux d'emploi [EMO]
equalizing discount rate *syn.* crossover discount rate q.v.
euro interbank offered rate (EURIBOR) EURIBOR ; taux interbancaire offert de la zone euro [MON]
exchange rate cours (taux) de change ; valeur externe de la monnaie [MON]
expected rate taux attendu (anticipé, escompté)
failure rate taux de défaillance [BAN, FIN]
federal funds rate <US> taux de l'argent au jour le jour entre banques ; taux des fonds fédéraux ; coût des transactions interbancaires [BAN]
filed rate doctrine <US> doctrine des prix déposés [droit de la concurrence] [COM]
fixed rate taux fixe [BAN]
flat rate **1.** prix (taux) fixe (forfaitaire, uniforme) [COM] – **2.** taux de prime uniforme [ASR] – **3.** <adj.> uniforme ; forfaitaire
flat rate scheme régime à taux uniforme [RET]
flexible administered rate taux flexible sous contrôle [BAN]

floating rate *syn.* variable rate **1.** taux variable (révisable) [BAN] – **2.** taux [de change] flottant [MON]
floor rate **1.** taux plancher ; taux minimum [BAN, MON] – **2.** taux d'exercice d'une garantie de taux-plancher [FIN]
forward rate taux (cours) à terme [FIN]
forward rate agreement (FRA) *syn.* future rate agreement accord de taux à terme (ATT) ; accord de taux futur (ATF) ; accord de garantie de taux [Nota : permet de fixer aujourd'hui un taux d'intérêt pour un emprunt ou un placement futur -éviter FRA] [FIN]
full statutory rate *syn.* full statutory tax rate taux de droit commun [FIS]
future rate agreement *syn.* forward rate agreement (FRA) q.v.
general rate <UK> **1.** impôt local unique [FIS] – **2.** taux uniforme [Nota : s'agissant du taux d'imposition pour toute une circonscription] [FIS]
going rate taux en vigueur ; taux courant [du marché monétaire] ; taux pratiqué sur le marché monétaire [BAN]
graduated rate rising in steps taux progressif [par tranches] ; taux modulé [BAN]
gross rate taux brut [STA]
growth rate taux de croissance ; rythme d'accroissement
holding rate cours de trésorerie [MON]
housing density rate taux d'occupation des sols
hurdle rate **1.** taux critique de rentabilité [fonds communs] [FIN] – **2.** taux étalon – **3.** [taux de] rendement minimal ; seuil de rentabilité d'un investissement [GES]
implied repo rate taux équivalent de réméré [Nota : taux implicite d'une opération d'arbitrage 'comptant/terme' ou 'cash and carry'] [FIN]
income tax rate taux de l'impôt sur le revenu [FIS]
increased rate taux majoré [de TVA] [FIS]
inflation rate taux d'inflation [MON]
initial interest rate *syn.* start rate taux initial [Nota : s'agissant d'un prêt à taux révisable] [BAN]
inter-bank offered rate (IBOR) taux interbancaire offert (TIO) [Nota : en anglais, une lettre placée en préfixe indique la place d'origine, par ex. LIBOR pour Londres, SIBOR pour Singapour] [BAN]
inter-bank overnight rate taux de l'argent au jour le jour [BAN]
inter-bank rate taux [d'intérêt] interbancaire ; taux de l'argent entre banques [BAN]
interest deposit rate taux d'intérêt créditeur [BAN]
interest rate **1.** taux d'intérêt [BAN] – **2.** <qqfs> loyer de l'argent [MON]
investment rate taux d'investissement
jobless rate taux d'inemploi (de sous-emploi) [EMO]
key money rate *syn.* central rate q.v.
leading rate taux directeur [BAN]
lending rate **1.** taux débiteur(s) ; taux d'intérêt débiteur ; taux des intérêts débiteurs ; taux de prêt ; taux prêteur ; conditions débitrices [BAN] – **2.** taux des avances [Nota : concours de la banque centrale] [BAN, MON]
lien rate prime de dédommagement [Nota : donnée aux ouvriers à la pièce lorsqu'ils n'ont pas de travail à la pièce à effectuer] [EMO]
loan rate taux [d'intérêt] débiteur ; taux de prêt [BAN]

local authority rates <UK> **1.** impôts locaux [perçus par les collectivités locales] [FIS] – **2.** taux d'intérêt des dépôts auprès des collectivités locales [FIN]

Lombard rate taux des avances sur titres [Nota : on trouve également, 'taux Lombard' ou 'taux des crédits Lombard', mais ces termes seront de préférence réservés à des opérations en Suisse ou en Allemagne] [BAN, MON]

London inter-bank bid rate (LIBID) taux interbancaire demandé à Londres sur les dépôts en eurodollars; LIBID [BAN]

London inter-bank offered rate (LIBOR) taux interbancaire offert à Londres; LIBOR [Nota : taux offert pour les dépôts entre banques de première catégorie sur le marché des eurodollar à Londres. Sur le même principe : taux pratiqué à Singapour, SIBOR, taux pratiqué à Bahrein, BIBOR] [BAN]

London interbank mean rate (LIMEAN) taux interbancaire moyen à Londres; LIMEAN [BAN, FIN]

long rate *syn.* long-term rate taux long; taux à long terme [BAN, FIN]

managed rate <UK> taux des découverts en compte [BAN]

margin rate taux des prêts des firmes de courtage [FIN]

marginal rate <qqfs> taux marginal d'imposition [Nota : taux d'imposition le plus élevé d'un contribuable] [FIS]

marginal rate of substitution (MRS) taux marginal de substitution

marginal rate of transformation (MRT) taux marginal de transformation

market-clearing interest rate taux d'intérêt d'équilibre [du marché] [FIN]

market cost rate coefficient d'imputation proportionnelle au prix du marché [GES]

market interest rate *syn.* market rate taux d'intérêt du marché [FIN]

market rate *syn.* market interest rate q.v.

member rate commission facturée à un adhérent [FIN]

mid-rate taux moyen [Nota : moyenne arithmétique entre les taux prêteur et emprunteur] [BAN]

middle rate *syn.* midpoint rate taux médian [BAN]

money market rate *syn.* money rate taux du marché monétaire; taux (loyer) de l'argent [MON]

money rate of return rendement nominal [FIN]

mortgage interest rates *syn.* mortgage rates taux [d'intérêt] hypothécaires [BAN]

net nonaccrual rate ratio des intérêts non comptabilisés [FIN]

nominal rate taux d'intérêt nominal [BAN]

non-dollar cross-rates cours des monnaies autres que le dollar [MON]

non-domestic rates <UK> taxes d'occupation de locaux non résidentiels [FIS]

offered rate cours vendeur; taux à la vente [FIN, MON]

operating rate taux d'utilisation des capacités productives [GES]

outlay rate *syn.* spendout rate ratio de dépense des ressources nouvelles [BUD]

overhead rate coefficient d'imputation des frais généraux [GES]

oversubscription rate taux de souscription supérieur à 100 %; taux de sursouscription [FIN]

par rate taux correspondant à la parité; taux du pair [FIN]

par yield rate taux de rendement calculé sur le nominal [FIN]

participation rate **1.** taux d'activité [Nota : population active/population totale d'âge actif] [EMO] – **2.** <qqfs> taux de participation; proportion d'actifs [Nota : lorsqu'on parle du taux de participation des femmes dans un secteur d'activité donné, on peut aussi parler de 'taux de féminisation'] [EMO]

penalty rate taux dissuasif; taux de pénalité [BAN]

penetration rate taux de pénétration [Nota : volume des importations d'un produit/volume de la production intérieure] [COM]

piece rate *syn.* piecework rate taux de salaire (de rémunération) aux pièces [EMO, GES]

preferential rate *syn.* premium rate taux préférentiel (privilegié) [BAN]

prevailing rate taux en vigueur; taux pratiqué [BAN]

prime rate <US> *syn.* prime lending rate <US> taux de base; taux débiteur privilégié des banques [BAN]

production rate rythme (cadence) de production [GES]

profit rate taux de profit [GES]

pure profit rate taux de profit pur

rate anticipation swap échange d'obligations par anticipation de variation de taux [FIN]

rate capping <UK> plafonnement des ressources [des collectivités locales] [BUD, GES]

rate card **1.** tarif promotionnel [COM] – **2.** fiche de tarification; minitarif [ASR]

rate differential swap contrat d'échange taux fixe/taux variable sur devises; échange de conditions d'intérêt sur devises [Nota : autres variantes : 'diff swap', 'difference swap', 'differential swap', 'interest rate index swap', 'LIBOR differential swap', 'rate differential swap'] [FIN]

rate fixing date *syn.* reset date, roll date date de révision des taux [FIN]

rate-for-the-job paie au poste [GES]

rate-improvement *syn.* rate improvement provision clause d'amélioration du taux d'emprunt [BAN]

rate of duty taux de droit [de douane] [COM]

rate of expansion taux (rythme) d'accroissement (de croissance, d'expansion)

rate of import penetration *syn.* import ratio taux de pénétration des importations [COM]

rate of income elasticity coefficient d'élasticité par rapport au revenu

rate of inventory accumulation *syn.* rate of inventory building rythme de stockage; taux d'accroissement des stocks [GES]

rate of investment *syn.* scale of investment taux d'investissement

rate of obsolescence taux de vieillissement du matériel [GES]

rate of pay taux de rémunération (salaires) [GES]

rate of pure time preference taux de préférence pure pour le présent; taux d'actualisation normatif [GES]

rate of return on capital employed taux de rentabilité du capital engagé (employé) [GES]

rate of return on project taux de rentabilité d'un projet [GES]

rate of utilization of capacity taux d'utilisation des capacités [GES]

rate of working rythme (cadence) de travail [GES]

rate resetter loan *syn.* resetter loan, RR loan prêt à taux révisable [BAN]

rate risk risque de taux d'intérêt [BAN, FIN]

- rate setting** **1.** établissement des barèmes [FIS] – **2.** fixation du taux d'intérêt [BAN]
- recovery rate** taux de recouvrement [BAN, FIS]
- reference rate** taux directeur; taux de référence [BAN, MON]
- reference rate business** *syn.* administered rate business q.v.
- refi rate** **1.** taux de refinancement d'un bloc de créances hypothécaires [BAN] – **2.** taux de refinancement [des banques auprès de la BCE] [BAN]
- reinvestment rate** taux de réinvestissement [FIN]
- renegotiable rate** taux renégociable [BAN]
- replacement rate** *syn.* replacement ratio **1.** taux de remplacement [RET] – **2.** taux de compensation [de la perte de revenu] [RET]
- repo rate** *syn.* repurchase agreement rate taux des prises en pension [FIN]
- representative rate** **1.** taux représentatif <FMI> – **2.** taux vert; taux représentatif <UE> [Nota: *syn.* 'green rate'] [MON]
- retention rate** *syn.* grade ratio taux de rétention [GES]
- rigidly pegged rate** taux de change indexé [COM]
- risk-free rate** *syn.* risk-free return taux de rendement d'un actif sans risque [FIN]
- risk rate** *syn.* risk premium prime de risque [Nota: *perception du risque économique*] [FIN]
- rolling floating rate** taux révisable mensuellement [FIN]
- run at a annual rate of, to** atteindre un rythme annuel de...
- run rate** rythme annualisé; projection en année pleine [GES]
- salvage rate** taux de récupération [ASR, GES]
- saving rate** *syn.* saving ratio taux d'épargne [BAN]
- scrapping rate** taux de mise au rebut [GES]
- seasonally-adjusted annual rate** (SAAR) taux annuel désaisonnalisé; taux CVS; taux corrigé des variations saisonnières [STA]
- selling rate** taux (cours) vendeur; taux (cours) à la vente [MON]
- severity rate** taux de gravité [des accidents, des absences] [ASR]
- shadow exchange rate** *syn.* economic accounting rate q.v.
- shift rate** taux d'équipe [pour les ouvriers qui travaillent par roulement] [GES]
- short-term rate** taux à court terme [BAN]
- significant rate** taux significatif [STA]
- single rate** taux fixe (uniforme) [FIS]
- single rate of depreciation** taux d'amortissement uniforme [GES]
- single-stage rate** taux forfaitaire [FIS]
- sinking rate** taux d'amortissement [BAN]
- social rate** taux pour la collectivité; taux collectif
- special commercial interest reference rates** (SCIRR) taux d'intérêt commerciaux de référence spéciaux; TICR spéciaux [DEV, FIN]
- special rate method** méthode du taux d'imposition spécial [FIS]
- spendout rate** *syn.* outlay rate q.v.
- split rate system of company tax** *syn.* two rate system of company tax système du double taux d'impôt des sociétés [FIS]
- spot rate** *syn.* bid spot cours acheteur comptant [FIN]
- standard cost rate** coefficient d'imputation rationnelle; taux de coût de revient préétabli [GES]
- standard mileage rate** <US> abattement proportionnel au titre des frais kilométriques; déduction normale des frais kilométriques [FIS]
- standard rate** taux normal (général, ordinaire, légal) [FIS]
- standardized rate** taux normalisé [STA]
- start rate** *syn.* initial interest rate q.v.
- statistical rate** rapport statistique [STA]
- swap rate** écart de cours comptant-terme d'une devise [FIN, MON]
- target for the overnight rate** taux cible du financement à un jour [Nota: *principal instrument de politique monétaire de la Banque du Canada*] [MON]
- tax rate** taux d'imposition; taux de l'impôt [FIS]
- teaser rate** taux d'appel' [Nota: *par ex. sur certains certificats de dépôt aux États-Unis*] [BAN]
- tender rate** taux de soumission (d'adjudication) [FIN]
- time rates** rémunération au temps [EMO, GES]
- trend rate** *syn.* underlying rate taux (rythme) tendanciel [STA]
- trigger rate** seuil de déclenchement (de conversion) [Nota: *s'agissant de la conversion d'un emprunt à taux révisable en emprunt à taux fixe*] [FIN]
- turnover rate** taux de rotation [GES]
- underlying rate** *syn.* trend rate taux (rythme) tendanciel [STA]
- unemployment rate** taux de chômage [EMO]
- unified cross-rate structure** parités de change homogènes [Nota: *correspondance des taux de change entre divers pays*] [MON]
- union rate** *syn.* degree of unionization taux de syndicalisation [EMO]
- variable rate** *syn.* floating rate q.v.
- wage rate** taux de salaire [EMO]
- yearly rate** taux annuel (annualisé); taux rapporté à l'année [STA]
- yearly rate to extinguish the mortgage** taux annuel d'amortissement du prêt hypothécaire [BAN]
- rating** **1.** notation [FIN] – **2.** cotation [d'effets, de valeurs]; cote; valeur; régime; cours [FIN] – **3.** évaluation [des capacités d'endettement]; appréciation de la signature d'un emprunteur; qualité de la signature [d'un emprunt] [FIN] – **4.** classement [d'une dette] [FIN]
- A-1 rating** <S&P> note A1 court terme de Standard & Poor's [par analogie, 'A-2, A-3 rating'] [FIN]
- A rating** <S&P> note A long terme de Standard & Poor's [FIN]
- AA rating** <S&P> note AA long terme de Standard & Poor's [FIN]
- AAA rating** classement (notation) AAA [FIN]
- bond rating** notation d'une émission obligatoire [FIN]
- C rating** <S&P> note C court terme de Standard & Poor's [FIN]
- credit rating** **1.** notation [Nota: *évaluation qualitative d'une société ou d'un titre émis par une société - éviter 'cote de crédit'*] – **2.** <par ext.> [qualité de la] signature [d'un emprunteur]; évaluation financière; solvabilité; étude de solvabilité [Nota: *éviter 'cote de crédit'*] [FIN]
- credit rating agency** *syn.* rating agency, rating service organisme (agence) de notation; agence d'évaluation financière [FIN]

- experience rating** 1. tarification selon la statistique [ASR] – 2. quotient patronal [Nota : Aux États-Unis, modulation des cotisations des entreprises en fonction de leurs pratiques antérieures -licenciements, création d'emplois, etc.] [EMO, RET]
- issuer credit rating** <S&P> note de crédit des émetteurs [FIN]
- job rating** cotation des emplois [EMO]
- merit rating** évaluation du mérite ; notation du personnel [EMO, GES]
- merit rating plan** |système de| notation du personnel [EMO, GES]
- minus rating** <S&P> note - [FIN]
- Nationally Recognized Statistical-Rating Organization** <US> agence de notation agréée par la SEC [FIN]
- plus rating** <S&P> note + [FIN]
- points rating** décomposition analytique d'un travail [GES]
- rating agency** *syn.* credit rating agency, rating service q.v.
- rating requirements for the listing of foreign securities** critères d'admission à la cotation de valeurs étrangères [FIN]
- rating-sensitive note** *syn.* credit-sensitive note obligation à taux sensible à la notation [FIN]
- rating service** *syn.* rating agency, credit rating agency q.v.
- rating spread** marge (écart de rémunération) reflétant (lié à) la notation de l'emprunteur [FIN]
- rating withdrawal** <S&P> retrait de notation [FIN]
- split rating** divergence de notation [FIN]
- termination rating** <S&P> notation par S&P des sociétés spécialisées dans les produits dérivés [FIN]
- V-rating** notation de la volatilité [FIN]
- ratio** rapport ; ratio ; coefficient ; proportion [entre deux nombres] ; pourcentage ; quotient [STA]
- accounting ratio** *syn.* book-to-price ratio ratio 'prix comptable/prix du marché' [GES]
- accounts payable turnover ratio** |taux de, ratio de| rotation des [comptes] fournisseurs [GES]
- accounts receivable turnover ratio** *syn.* accounts receivable turnover |taux, ratio de| rotation des [comptes] clients [GES]
- acid test ratio** *syn.* cash ratio, quick ratio, quick asset ratio ratio (coefficient) de liquidité immédiate ; ratio (coefficient) de liquidité relative <CANADA> [GES]
- activity ratio** *syn.* activity rate 1. proportion d'actifs [Nota : s'applique plutôt à un groupe donné à l'intérieur de la population totale, par opposition à 'labour force participation rate'] [EMO] – 2. ratio d'activité [Nota : ratio de gestion indiquant le pourcentage de production budgétaire réalisé {heures normales de production réelle x 100}/heures normales de production budgétaire] [GES]
- advance-decline ratio** ratio des valeurs en hausse et en baisse [FIN]
- advertising sales ratio** ratio des frais de publicité au chiffre d'affaires |de la période| [GES]
- aggregate debt service ratio** coefficient global du service de la dette [Nota : service courant de la dette/ exportations totales de biens et de services, envois de fonds des travailleurs migrants compris] [FIN]
- appraisal ratio** coefficient (indicateur) de compétence du gestionnaire [FIN]
- asset/equity ratio** coefficient de suffisance des fonds propres ; ratio de solvabilité [GES]
- bad debts ratio** ratio de créances irrécouvrables ; ratio 'créances irrécouvrables/chiffre d'affaires' [BAN, FIN]
- balance sheet ratio** ratio de bilan [GES]
- bank liquidity ratio** coefficient de liquidité des banques ; ratio de liquidité bancaire [BAN, GES]
- benefit-cost ratio** rapport avantages/coûts [GES]
- bid-to-cover ratio** taux de soumissions satisfaites (servies) [FIN]
- bond investment ratio** coefficient d'emploi [en obligations, imposé aux banques ou aux sociétés d'assurance] [ASR, BAN]
- book-to-price ratio** *syn.* accounting ratio q.v.
- capacity utilization ratio** *syn.* capacity utilization rate taux d'utilisation des capacités |de production|
- capital adequacy ratio** *syn.* capital ratio ratio de fonds propres ; ratio (coefficient) de solvabilité ; rapport des capitaux permanents aux actifs engagés [BAN, GES]
- capital-asset ratio** ratio de couverture des risques |des banques| [BAN]
- capital-labour ratio** coefficient (taux) d'intensité de capital ; coefficient (taux) d'intensité capitalistique ; rapport capital/main-d'oeuvre ; ratio capital/travail [GES]
- capital-output ratio** coefficient de capital [Nota : rapport entre le stock de capital fixe et la production] [GES]
- capital productivity ratio** ratio de rentabilité du capital [Nota : rentabilité sur fonds propres] [GES]
- capital ratio** *syn.* capital adequacy ratio q.v.
- capitalization ratio** *syn.* financial leverage ratio ratio de capitalisation [GES]
- captive ratio system** système de coefficients d'emploi [ASR, BAN]
- cash ratio** *syn.* acid test ratio, quick assets ratio, quick ratio q.v.
- cash reserve ratio** coefficient de trésorerie (d'encaisse) ; coefficient de réserves obligatoires ; ratio de liquidité immédiate [BAN]
- cash reserves-deposit liabilities ratio** rapport des réserves liquides aux dépôts gérés [BAN]
- collection ratio** *syn.* collection rate ratio (taux) de recouvrement [FIS, GES]
- constant ratio plan** gestion du portefeuille à composition constante [FIN]
- contribution to sales ratio** coefficient de contribution au chiffre d'affaires [GES]
- conversion ratio** ratio (coefficient) de conversion [d'une option d'achat en actions] [FIN]
- cost-benefit ratio** ratio (rapport) coûts/avantages
- cost-price ratio** rapport coût/prix [GES]
- cost recovery ratio** taux de couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]
- cover ratio** *syn.* coverage ratio coefficient (taux) de couverture [FIN, GES]
- credit ratio** <S&P> ratio des révisions en baisse aux révisions en hausse des notations [FIN]
- currency-money ratio** rapport entre monnaie fiduciaire et masse monétaire [MON]
- current asset ratio** *syn.* current ratio, working capital ratio ratio de liquidité générale ; 'ratio du fonds de roulement net' [actif circulant = {stock + réalisable + disponible}/passif à court terme] ; ratio 'actif circulant/dettes à court terme' [GES]
- debt-equity ratio** *syn.* debt-to-equity ratio ratio d'endettement (de solvabilité) ; ratio d'autonomie

financière; ratio 'endettement/fonds propres'; rapport des capitaux empruntés aux capitaux propres [FIN]

debt ratio ratio (taux) d'endettement [à moyen et à long terme = dette/PNB]; ratio de solvabilité [FIN]

debt service coverage ratios ratios de couverture du service de la dette [FIN]

debt service ratio (DSR) coefficient (ratio) du service de la dette (CSD) [Nota : rapport entre les charges du service de la dette extérieure et les recettes d'exportation] [FIN]

debt service time profile ratio ratio dynamique du service de la dette [FIN]

debt to net worth ratio ratio d'endettement à long terme [Nota : rapport de la dette à long terme aux immobilisations] [GES]

debtors ratio *syn.* average collection period délai moyen de recouvrement des créances commerciales [GES]

dependency ratio *syn.* support ratio rapport inactifs/actifs; charge supportée par la population active; poids des inactifs; taux (rapport) de dépendance [économique] [RET]

dependent employment ratio taux de salarisation [EMO]

dividend payout ratio ratio de distribution; ratio 'dividendes/bénéfice' [FIN]

domestic resource cost ratio coefficient de coût en ressources intérieures [COM]

early warning ratio <US> indicateur d'alerte [des difficultés des banques] [BAN]

earned income ratio part des revenus du travail dans le revenu national

efficiency ratio *syn.* productivity ratio ratio de productivité [GES]

employment-population ratio rapport emploi/population [EMO]

employment ratio *syn.* employment rate taux d'emploi [EMO]

equity-debt ratio ratio d'autonomie financière; ratio de solvabilité [Nota : rapport entre les fonds propres et les capitaux d'emprunt] [FIN]

equity-loans loss ratio ratio fonds propres/pertes sur prêts [BAN]

expenditure-GNP ratio rapport dépenses publiques/PNB

expense ratio **1.** taux de charge [hors courtage] [fonds communs] [FIN] – **2.** taux de frais; pourcentage des frais généraux [GES] – **3.** rapport frais-prime [ASR]

export-import ratio taux de couverture [des importations par les exportations] [BDP, COM]

export-import ratio for high technology products taux de couverture des produits de haute technologie [BDP, COM]

external debt ratio ratio de la dette extérieure; ratio d'endettement externe [BDP, FIN]

financial leverage ratio *syn.* capitalization ratio q.v.

financial ratio ratio financier [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [FIN, GES]

fixed-charge coverage ratio ratio de couverture des frais fixes [GES]

foreign trade ratio degré d'ouverture [d'une économie] sur l'extérieur [Nota : somme des exportations et des importations divisée par le PIB] [COM]

free capital ratio <UK> actif net [BAN]

funding ratio ratio (coefficient) de financement [FIN]

generosity ratio élément de générosité [Nota : couverture et niveau des prestations] [ASR]

gold ratio [taux de] couverture métallique de la circulation fiduciaire; rapport de l'encaisse-or à la monnaie en circulation (à la circulation fiduciaire) [MON]

gold/silver ratio ratio 'or/argent' [MON]

grade ratio *syn.* retention rate taux de rétention [GES]

gross capital ratio *syn.* gross capital coefficient coefficient (taux) de capital brut [GES]

gross collection ratio coefficient (taux) de recouvrement brut [GES]

gross profit ratio taux de rentabilité brute [FIN]

headship ratio *syn.* household quota taux de chefs de ménage [Nota : nombre de chefs de ménage par 100 habitants de plus de 20 ans dans les différents groupes de population - mariés, célibataires, etc.] [STA]

hedge ratio coefficient (ratio) de couverture [FIN, GES]

import-consumption ratio (ICR) ratio 'importations/consommation'

import ratio *syn.* rate of import penetration taux de pénétration des importations [COM]

income-gearing ratio rapport des frais financiers à l'excédent net d'exploitation [GES]

income replacement ratio taux de remplacement du revenu [RET]

incremental capital-output ratio (ICOR) *syn.* marginal capital-output ratio coefficient marginal de capital [GES]

incremental labour-output ratio rapport marginal travail/production [GES]

input-output ratio ratio 'apport de capital/production' [GES]

interest coverage ratio taux de couverture des intérêts [FIN]

interest service ratio ratio des charges d'intérêt de la dette extérieure [FIN]

inventory-delivery ratio *syn.* inventory-shipment ratio rapport (ratio) des stocks aux livraisons [GES]

inventory to sales ratio ratio stocks/ventes [GES]

investment ratio **1.** taux (coefficient) d'investissement [par rapport au PNB] – **2.** coefficient d'emploi [BAN]

labour-output ratio coefficient de travail; rapport travail/production

legal cash ratio coefficient des réserves légales [BAN]

legal reserve ratio *syn.* required reserve ratio coefficient (taux) de réserves obligatoires [BAN]

liquid assets ratio coefficient d'actifs liquides [GES]

liquidity ratio taux (coefficient, ratio) de liquidité [BAN, GES]

loan-to-value ratio *syn.* loan-to-value (LTV) quotité du prêt [Nota : rapport en pourcentage entre le montant d'un prêt et la valeur estimative ou le prix d'achat du bien] [BAN]

long-term debt ratio ratio d'endettement à long terme [FIN]

long-term debt to equity ratio ratio endettement à long terme/fonds propres [FIN]

man-land ratio densité de la population [STA]

management ratio ratio de gestion [GES]

marginal capital-output ratio *syn.* incremental capital-output ratio (ICOR) q.v.

marginal reserve requirement ratio coefficient marginal de réserves obligatoires [BAN]

market-to-book *syn.* price-to-book ratio ratio cours/valeur comptable [FIN]

minimum variance hedge ratio taux de couverture à écart minimum [FIN]

mint ratio ratio des prix de l'or et de l'argent [MON]

net benefit investment ratio rapport bénéfices nets/ investissements [GES]

net collection ratio taux de recouvrement net [GES]

net profit ratio *syn.* net profit on sales taux de marge nette [GES]

net worth ratio taux de valeur nette [GES]

neutral hedge ratio ratio de couverture neutre [FIN]

ODA-GNP ratio rapport de l'APD au PNB [DEV]

odd lot buy/sell ratio rapport achat/vente de rompus [FIN]

old age dependency ratio rapport de dépendance économique des personnes âgées [RET]

old age support ratio rapport de soutien économique des personnes âgées [RET]

operating ratio coefficient [net] d'exploitation; ratio de gestion [GES]

output-capital ratio coefficient d'efficacité du capital [GES]

output-labour ratio rapport production/travail; coefficient de main-d'oeuvre [GES]

P/E ratio equation équation du CCR; équation du coefficient de capitalisation des résultats [GES]

payoff ratio *syn.* pay-out ratio taux de distribution; taux de couverture des dividendes; pourcentage de bénéfices distribués [Nota: pourcentage des dividendes par rapport au bénéfice net] [FIN]

PEG ratio *syn.* price-earnings growth ratio taux de croissance du coefficient de capitalisation des résultats; taux de croissance du CCR; taux de croissance du PER [FIN]

poverty gap ratio incidence de l'écart de pauvreté [DEV]

price cash flow ratio *syn.* price-to-cash flow ratio ratio cours/flux de trésorerie [Nota: rapport entre la capitalisation boursière et le total constitué par le bénéfice net, les amortissements et les provisions autres que fiscales. Ce montant cumulé représente en quelque sorte le flux de trésorerie - 'cash flow' - ou, plus simplement, le bénéfice d'exploitation net d'impôt] [FIN, FIS]

price-earning sratio (PER) *syn.* P/E, price-earnings multiple coefficient de capitalisation des résultats (CCR) [Nota: l'abréviation PER ou PE est couramment utilisée en français et parfois difficile à éviter] [FIN]

price-earnings growth ratio *syn.* PEG ratio q.v.

price-to-book ratio *syn.* market-to-book q.v.

price-to-sales ratio ratio cours/chiffre d'affaires (cours/CA) [FIN]

primary capital ratio <US> ratio de capital primaire [BAN]

primary liquidity ratio coefficient de liquidité primaire [BAN]

production volume ratio ratio d'activité [GES]

productivity ratio *syn.* efficiency ratio q.v.

profit margin ratio *syn.* profit-to-sales ratio ratio de marge bénéficiaire; taux de bénéfice sur ventes [GES]

profit ratio taux de marge [GES]

profit-to-sales ratio *syn.* profit margin ratio q.v.

profitability ratios *syn.* revenue-covenant ratios ratios de rentabilité [GES]

public sector security ratio coefficient d'emploi en titres du secteur public [ASR, BAN]

put-call ratio ratio des options de vente aux options d'achat [FIN]

qualifying ratios <US> ratios de capacité d'emprunt [GES]

quick ratio *syn.* quick assets ratio, acid test ratio, cash ratio q.v.

ratio analysis analyse de ratios [FIN]

ratio calendar combination combinaison d'écarts calendaires de ratios [FIN]

ratio calendar spread [stratégie d'] écarts calendaires de ratios [FIN]

ratio estimate estimation par la méthode du quotient [STA]

ratio of accounts receivable to net sales ratio des créances clients au CA (chiffre d'affaires) net [GES]

ratio of deposits used coefficient d'utilisation des dépôts [BAN]

ratio of fixed assets to long-term liabilities ratio de financement externe des immobilisations [GES]

ratio of jobs to inhabitants nombre d'emplois, en pourcentage du nombre d'habitants [EMO]

ratio of net income to sales rapport du bénéfice net au chiffre d'affaires [GES]

ratio spread [stratégie d'] écarts de ratios [FIN]

ratio to trend rapport à la tendance [STA]

replacement ratio *syn.* replacement rate **1.** taux de remplacement [RET] – **2.** taux de compensation [de la perte de revenu] [RET]

required reserve ratio *syn.* legal reserve ratio q.v.

revenue-covenant ratios *syn.* profitability ratios q.v.

revenue-GNP ratio rapport recettes publiques/PNB

risk asset ratio <BIS> ratio minimum de capitalisation bancaire; ratio de solvabilité [ancien ratio Cooke] [BAN]

risk-based capital ratio ratio de fonds propres pondéré en fonction des risques <BRI> <UE> [BAN]

risk-reward ratio ratio risque/rémunération [FIN]

sales to capital employed ratio taux de chiffre d'affaires sur capitaux engagés (employés) [GES]

saving ratio *syn.* saving rate taux d'épargne [BAN]

seasonal and irregular ratios *syn.* SI ratios rapports combinant les composantes saisonnières et irrégulières [STA]

Sharpe ratio *syn.* Sharpe benchmark ratio de Sharpe [Nota: rendement moyen/variance des rendements -ratio défini par William P. Sharpe] [FIN]

short-term solvency ratios ratios de solvabilité immédiate [BAN]

SI ratios *syn.* seasonal and irregular ratios q.v.

solvency ratio <EC> ratio de solvabilité [BAN]

statutory ratios coefficients légaux [GES]

stock-output ratio rapport stocks/production [GES]

success ratio taux de réussite de la politique économique [Nota: quotient en pourcentage de la croissance réelle du PNB par la croissance nominale]

support ratio rapport (taux) de soutien économique; rapport actifs/inactifs; nombre d'actifs par retraité

support ratio *syn.* dependency ratio q.v.

t-ratio *syn.* t-statistic [coefficient] t de Student [STA]

tax-GDP ratio coefficient de pression fiscale [FIS]

tax ratio coefficient de pression fiscale [FIS]

times interest earned ratio *syn.* times interest cover ratio de couverture des intérêts [BAN]

trade ratios taux d'exportation et de pénétration des importations; ratios d'échanges [Nota: rapport

importations/consommation apparente et rapport exportations/production] [COM]

turnover stock ratio taux de rotation des titres [FIN]

vacancies-unemployed ratio rapport des offres d'emplois non satisfaites au nombre de chômeurs [EMO]

variance ratio ratio d'écart [GES]

vesting ratio ratio (pourcentage) d'options [d'achat d'actions] susceptibles d'être levées une fois les droits acquis [FIN]

working capital ratio *syn.* current asset ratio, current ratio q.v.

working capital turnover ratio taux de rotation du capital circulant [GES]

working ratio coefficient brut d'exploitation [GES]

yield ratio **1.** ratio de rendement [entre deux obligations] [FIN] – **2.** rendement relatif actions/obligations ; écart de rendement [Nota : *syn.* 'yield gap'] [FIN]

RBA (risk-benefit analysis) ARA (analyse risques/avantages) [GES]

RCA (revealed comparative advantage) avantage comparatif révélé [COM]

RCDO (Regional Co-operation for Development Organization) OCRD (Organisation de coopération régionale pour le développement) [DEV]

RD&D (research, development and demonstration) RDD (recherche, développement et démonstration) [GES]

RDG (regional development grant) subvention pour le développement régional ; aide au développement régional [DEV]

readjustment **1.** reconversion ; recyclage – **2.** réajustement ; réalignement ; redressement
readjustment of currencies réalignement monétaire [MON]

readjustment policy politique de redressement

real **1.** [en termes] réel [s] ; corrigé de l'inflation ; à prix constants ; en volume ; en valeur réelle – **2.** réel [Nota : par opposition à nominal, monétaire ou financier]

in real terms en termes réels ; à prix constants ; en volume ; en valeur réelle

real side of the economy secteur réel ; sphère réelle de l'économie [Nota : par opposition à la sphère financière]

realignment réalignement [MON]

currency realignment *syn.* readjustment of currencies réalignement monétaire ; réalignement des parités [MON]

reallocation réaffectation ; redistribution [GES]

geographic reallocation réaffectation géographique

reallocation of funds redistribution des fonds [FIN]

resource reallocation redistribution (réaffectation, redéploiement) des ressources

REALS (real yield security) *syn.* inflation-linked debt, inflation-rate interest-indexed bond obligation indexée sur l'inflation [FIN]

reapportionment <US> ajustement de crédit [BUD]

reappropriation <US> report de crédits budgétaires [BUD]

reassessment révision [d'imposition] [FIS]

rebatable déductible pour le calcul de l'impôt sur le revenu ; déductible du point de vue fiscal ; fiscalement déductible [FIS]

rebate **1.** rabais ; remise ; prime [COM] – **2.** détaxe [FIS] – **3.** ristourne [d'impôt] [FIS]

aggregate rebate remise totalisée [Nota : rabais calculé d'après l'ensemble des achats faits à un vendeur ou à un groupe de vendeurs déterminés] [COM]

basic rebate *syn.* basic exemptions abattement à la base ; abattement individuel [FIS]

export rebate bonification (détaxe, remise) à l'exportation [COM, FIS]

increase of rebate majoration d'abattement [FIS]

loyalty rebate *syn.* loyalty discount remise de fidélité [Nota : rabais accordé à un acheteur qui s'approvisionne exclusivement, pendant une période donnée, auprès d'un ou plusieurs vendeurs déterminés] [COM]

natural rebate remise en nature [Nota : remise accordée à l'acheteur sous forme d'un supplément de produits du genre de ceux qu'il achète] [COM]

rebate coupon coupon-prime [Nota : en général distribué à l'occasion de l'achat de produits, il confère un privilège en matière de remise, soit sur les achats antérieurs, soit sur les achats à venir] [COM]

rebate interest <UK> intérêt de compensation [FIN]

relief rebate système de décote [agriculture et petites entreprises] [FIS]

tax rebate remboursement (dégrèvement) fiscal ; remboursement d'impôt ; crédit d'impôt ; abattement d'impôt <AUSTRALIE> [FIS]

rebound rebond ; reprise ; remontée

rebound in activity mouvement de reprise ; redressement (rebond) de l'activité

technical rebound *syn.* technical rally reprise technique [FIN]

recall rappel [d'un produit] ; demande de remboursement [COM]

recall period période de référence [Nota : période sur laquelle portent les questions de l'enquête] [STA]

recall procedure procédure de rappel [politique à l'égard des consommateurs] [COM]

recapitalization *syn.* recapitalisation restructuration du capital [FIN]

leveraged recapitalization recapitalisation sur fonds empruntés [FIN, GES]

recapture réintégration [de bénéfices, de provisions] [FIS]

recapture of profits clause clause de reprise des bénéfices [FIN]

recasting recalcul [par ex. d'un prêt] [BAN]

receipt **1.** rentrée ; recette ; encaissement [FIN, GES]

– **2.** montant d'aide reçue [DEV] – **3.** réceptionné ; reçu [GES]

aid receipts montants reçus au titre de l'aide [DEV]

American depositary receipt (ADR) ADR ; certificat américain [représentatif] de dépôt d'actions (d'actions en dépôt) [Nota : titre libellé en dollars et coté aux États-Unis, émis par une banque 'dépositaire' ou 'depository', obligatoirement américaine, en contrepartie de titres étrangers gelés ou déposés dans une banque 'gardienne' ou 'custodian' hors du territoire américain, certificat émis par les banques]

américaines en représentation d'un nombre spécifié d'actions étrangères conservées en dépôt dans le pays d'origine] [FIN]

budget receipts *syn.* government receipts, government revenue, governmental receipts recettes (ressources) de l'État ; recettes budgétaires (publiques) [BUD]

capital receipt recettes du compte de capital [BDP]

cash receipts **1.** recette (rentrée) de trésorerie ; recette courante encaissée ; encaissements (rentrées) d'argent ; recettes monétaires [GES] – **2.** <qqfs> bons de caisse [BAN]

certificate of Government receipts (COGR) <US> cougars ; obligations du Trésor vendues coupon détaché [FIN]

certificate of receipt attestation de prise en charge [Nota : document qui ne fait pas la preuve de l'expédition effective des marchandises, mais seulement de leur réception et des instructions relatives au transport] [COM]

counterpart receipts from foreign aid fonds en monnaie locale représentant la contrepartie de l'aide étrangère [DEV]

current receipts *syn.* current revenue recettes courantes (ordinaires) [BUD]

depository receipt certificat de titre en dépôt [FIN]

dock receipt récépissé [de marchandises] en attente de chargement ; reçu de bord [COM]

European depository receipt (EDR) certificat européen [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) ; EDR [FIN]

export receipts *syn.* export revenue recettes d'exportation [COM]

foreign exchange receipts rentrées de devises [MON]

forwarder's receipt récépissé du transitaire [COM]

general government current tax and non-tax receipts recettes totales des administrations publiques d'origine fiscale et non fiscale [BUD]

global depository receipts (GDR) certificats mondiaux [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

government receipts *syn.* government revenue, governmental receipts, budget receipts recettes (ressources) de l'État ; recettes budgétaires (publiques) [BUD]

gross trading receipts recettes commerciales brutes [GES]

guaranteed receipt system système d'encaissement garanti [pour les opérations de change] [MON]

installment receipt reçu de versement [au titre du paiement d'une action] [FIN]

international depository receipt (IDR) certificat international [représentatif] de dépôt d'actions (de titre en dépôt) [FIN]

invisible receipts recettes [au poste, au titre] des services et transferts [BDP]

mate's dock receipt *syn.* mate's receipt reçu de bord ; billet [COM]

non-recurrent receipts recettes extraordinaires (exceptionnelles) [GES]

offsetting governmental receipts <US> *syn.* offsetting receipts <US> recettes affectées provenant de remboursements [BUD]

proprietary receipts from the public <US> recettes spéciales [BUD]

receipt clearing accounts <US> compte temporaire de recettes [BUD]

receipts and payments account comptes des encaissements et décaissements [GES]

receipts from fees and charges <UK> redevances et participations des usagers [BUD]

receipts of invisibles recettes [au poste, au titre] des services et transferts [BDP]

revenue receipt recette (rentrée) fiscale [BUD, FIS]

running cost receipts <UK> recettes pour prestations de services entre ministères [BUD]

S&P depository receipt (SPDR) *syn.* Spider 'araignée' ; certificat de parts d'un fonds de simulation du S&P 500 [FIN]

storage receipt *syn.* warehouse receipt récépissé (certificat) d'entrepôt ; récépissé de magasin (de magasinage) [COM]

sundry receipts recettes diverses [GES]

tax receipts *syn.* tax revenue recettes (rentrées) fiscales [BUD, FIS]

term deposit receipt certificat de dépôt à terme [BAN]

trading receipt produit d'exploitation [GES]

transfer receipt récépissé de transfert (de transbordement) [COM]

Treasury investment growth receipts (TIGRS) hybrides de fonds d'État et d'obligations sans coupon [selon la technique de la négociation séparée des coupons d'obligations du Trésor] [Nota : éviter 'coupon zéro'] [FIN]

Treasury receipts (TRS) <US> titres du Trésor démembrés [FIN]

truck receipt duplicata de lettre de voiture [COM]

trust receipt récépissé de transitaire [COM]

undistributed offsetting receipts <US> recettes en atténuation du total des crédits [BUD]

vault receipt reçu de dépôt [en banque ou auprès d'un autre dépositaire] [BAN, FIN]

warehouse receipt *syn.* storage receipt q.v.

receivable **1.** somme à recevoir [SCN] – **2.** effet à recevoir ; compte client [GES]

accounts receivable turnover *syn.* accounts receivable turnover ratio, accounts receivable turnover [taux, ratio de] rotation des [comptes] clients [GES]

accrued receivable produit à recevoir [GES]

assignment of receivables *syn.* pledging of receivables mobilisation (cession) de créances [FIN]

certificate of automobile receivable (CAR) certificat adossé à des contrats de prêts automobile ; obligation gagée sur les prêts automobile consentis à ses clients par un constructeur [Nota : technique de titrisation] [FIN]

days receivable délai moyen de recouvrement des créances [GES]

long-term receivables prêts à plus d'un an [GES]

receivable turnover taux de rotation des créances (comptes) clients [GES]

receiver **1.** administrateur ; séquestre ; syndicat de faillite ; administrateur judiciaire [GES] – **2.** destinataire [dans des circuits commerciaux] [GES]

primary receiver premier destinataire [DEV]

receiver finality caractère définitif [du règlement] pour le récepteur [BAN]

receivership liquidation judiciaire [GES, JUR]

recession récession ; recul (repli) de l'activité économique

- growth recession** décelération (ralentissement, tassement) de la croissance
- recipient** **1.** bénéficiaire [DEV, SCN] – **2.** destinataire; allocataire; ayant-droit
- reciprocity** réciprocité [COM]
- reclaim** [idée de récupérer, de reprendre]
tax reclaim recouvrement des trop-perçus [FIS]
- recognition** prise en compte [d'une opération]; constatation [GES]
recognition lag délai d'analyse de la situation
- reconcile, to** **1.** concilier; faire concorder; harmoniser; ajuster; aligner; comparer; faire la synthèse; apurer; vérifier [des comptes, des écritures]; rapprocher [GES] – **2.** caler [une projection sur les résultats d'un sondage, par ex., ou les comptes nationaux trimestriels sur les comptes annuels] [STA]
reconcile an account, to apurer un compte [BAN]
- reconciliation** **1.** rapprochement; concordance; harmonisation; réconciliation [GES] – **2.** calage sur... [STA]
reconciliation date date de répartition [Nota: date à laquelle la chambre de compensation répartit les titres que les vendeurs se sont engagés à livrer auprès des acheteurs sur les marchés à terme] [FIN]
reconciliation return déclaration de recouplement [FIS]
- reconstruction** reconstruction
financial reconstruction assainissement des finances (de la situation financière) [BUD, GES]
- record** **1.** compte rendu; dossier; fichier; minute; procès-verbal; relevé; résultat; bilan; livre; registre [comptable]; mémoire; statistique; annales; archives; palmarès; trace(s); inventaire; document; enregistrement; état; mention – **2.** états de service; antécédents – **3.** note; relation; recensement; actes; passé; tradition; réputation; données; réalisations; activités; historique; chronique; description; point de repère; répertoire; protocole [d'essai, d'expérience] – **4.** <pl.> <qqs> documentation – **5.** <adj.> record; sans précédent; sans pareil; jamais vu; encore jamais enregistré; d'une ampleur jusqu'ici inconnue (inégalée); dépassant tous les résultats antérieurs; maximum (sommet)
accounting records archives (pièces) comptables [GES]
allocation record compte d'imputation [GES]
attendance record feuille de présence (d'émargement) [GES]
cash control record *syn.* cash book, cash journal livre (journal) de caisse; journal de trésorerie [GES]
cost records relevés de coûts; comptes de prix de revient [GES]
employee's time record relevé de temps de travail d'un salarié [GES]
financial records comptes (états, registres) financiers [GES]
general ledger *syn.* general ledger record, nominal ledger Grand livre général [GES]
labour time record relevé analytique du temps de travail [GES]
machine time record relevé analytique de l'utilisation des équipements [GES]
payment record relevé des paiements [GES]
- record keeping** tenue d'un registre (d'une comptabilité) [GES]
record-keeping function fonction de comptabilisation; fonction comptable [GES]
shippers' record registre des expéditeurs [COM]
tax record *syn.* tax form déclaration fiscale [FIS]
- recorded** **1.** recensé; enregistré; relevé; déclaré [Nota: à distinguer des données ou chiffres calculés ou obtenus par déduction ou résidu] [STA] – **2.** sur la base des transactions officielles [Nota: par opposition à 'sur la base des liquidités'] [BDP]
- recording** système d'enregistrement (de comptabilisation) [STA]
due-for-payment recording enregistrement sur la base de la date d'exigibilité [SCN]
gross recording enregistrement brut [BDP]
net recordings enregistrements nets [SCN]
- recovery** **1.** redressement (reprise) [de l'activité]; remontée; relance; relèvement – **2.** récupération, recouvrement [des coûts] [GES] – **3.** <pl.> recours (récupération) [ASRI]
accelerated cost recovery system (ACRS) régime de l'amortissement accéléré [GES]
broadly based recovery reprise s'étendant à de nombreux secteurs de l'économie; reprise s'étendant à l'ensemble de l'économie; reprise largement diffusée [dans l'économie]; reprise générale (généralisée)
buoyant recovery forte reprise
capital recovery factor taux de récupération du capital [GES]
cost recovery récupération (amortissement, recouvrement) des coûts; couverture des dépenses; couverture extrafiscale des coûts [financement des services publics par leurs usagers] [GES]
cost recovery basis [principe de la] couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]
cost recovery ratio taux de couverture des dépenses par les recettes [BUD, GES]
employment-load recovery reprise induite (entraînée) par l'emploi
front-loaded recovery reprise forte dans sa phase initiale [Nota: avec toutes les variantes possibles, suivant contexte]
full recovery reprise complète (générale); reprise à part entière
gentle managed recovery reprise en douceur
investment-led recovery reprise tirée par l'investissement
loan recovery recouvrement du prêt [BAN]
path and shape of the recovery profil et allure de la reprise
pronounced recovery net redressement
recovery of expense imputation des charges indirectes [Nota: incorporation des charges indirectes dans les coûts des services administratifs, des produits spécifiques, des unités de production ou des centres de frais, par l'application d'une formule appropriée] [GES]
recovery period délai de recouvrement de coûts [GES]
recovery rate taux de recouvrement [BAN, FIS]
recovery track trajectoire de reprise
recovery value valeur de récupération [ASRI]

reinsurance recoveries montants reçus des réassureurs [ASR]

self-generated recovery reprise autonome

solid recovery reprise soutenue

sustainable recovery reprise durable

underpin recovery, to soutenir la reprise

recruitment recrutement [EMO]

recruitment and training recrutement et formation professionnelle [EMO]

recruitment by replacement or job creation embauche sur des postes existants ou par création d'emplois nouveaux [EMO]

recruitment policy politique d'embauche [des entreprises] [EMO]

recursive récursif [STA]

red rouge [Nota : peut avoir une connotation négative, dans 'red tape' ou paperasserie, 'to be in the red', être dans le rouge, être en déficit, mais sert aussi dans des expressions idiomatiques en finance comme 'red herring', 'red chip']

be in the red, to être en déficit ; faire des pertes ; être dans le rouge [GES]

red chip filiale de sociétés publiques chinoises cotées à Hong Kong [FIN]

red clause clause rouge [Nota : clause d'un crédit documentaire autorisant la banque à consentir des avances à l'exportateur avant présentation des documents] [COM]

red-herring note d'information à caractère provisoire [sur une nouvelle émission] ; prospectus préliminaire [FIN]

red interest intérêt débiteur [BAN]

redemption amortissement ; rachat ;

remboursement à la date prévue ; purge [d'une

hypothèque] ; dégageant [d'un gage] [BAN, FIN]

advance redemption *syn.* advance repayment

remboursement (règlement) anticipé [FIN]

capital redemption assurance assurance de remboursement de capital [ASR]

capital redemption reserve compte de réserves pour le rachat du capital (des actions) [GES]

contractual redemption of debts amortissement contractuel des dettes [FIN]

debt redemption *syn.* debt repayment, debt retirement amortissement (remboursement, rachat) d'une dette (d'un emprunt) [BAN, FIN]

gross redemption yield rendement actuariel brut [FIN]

optional redemption provision clause de refinancement optionnel [FIN]

redemption date échéance ; date de remboursement [FIN]

redemption fee *syn.* contingent deferred sales charge (CDSC), deferred sales charge, back-end load frais de rachat [conditionnels] ; commission de rachat [conditionnelle] [FIN]

redemption premium prime de remboursement [FIN]

redemption price prix de remboursement [FIN]

redemption table tableau d'amortissement [d'un emprunt obligataire] [FIN]

redemption value valeur de remboursement [ASR]

redemption yield *syn.* amortised yield rendement [obligations à échéance fixe] ; rendement brut à l'échéance ; rendement actuariel [FIN]

redeployment réaffectation ; redéploiement [de ressources] ; transfert [de ressources]

redeployment of labour redistribution ; mutation ; redéploiement (réaffectation) de la main-d'oeuvre (des effectifs) ; conversion ; reconversion ; reclassement ; transfert ; mutation [d'un poste à un autre] [EMO]

rediscount *syn.* rediscount credit réescompte ; crédit par voie de réescompte [BAN]

rediscount ceiling *syn.* rediscount quota plafond (contingent) de réescompte ; montant admis au réescompte [BAN, MON]

rediscounting réescompte ; crédit par voie de réescompte [BAN]

rediscounting periods périodes de réescompte [BAN]

redlining <US> liste noire de quartiers ; discrimination géographique [Nota : pratique discriminatoire tacite qui consiste à délimiter en 'rouge' les quartiers des villes auxquels on ne fait pas de crédit même lorsque le demandeur remplit les conditions voulues] [ASR, BAN]

reduction réduction ; diminution ; baisse ; abaissement ; recul ; ralentissement ; atténuation ; allègement ; assouplissement ; compression ; rétrécissement

interest reduction *syn.* interest concession, interest relief, interest relief grant, interest subsidy, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]

scaled reduction réduction modulée

redundancy **1.** personnel en surnombre ; postes en surnombre (en excédent) ; sureffectifs ; main-d'oeuvre pléthorique [EMO, GES] – **2.** suppression d'emploi ; compression de personnel ; licenciement [économique] ; licenciement collectif [EMO, GES] – **3.** indemnités pour perte d'emploi ; indemnités de licenciement [EMO]

redundancies adjusting scheme système de prévention des licenciements [EMO]

redundancy payment indemnité de licenciement ; indemnité pour perte d'emploi [EMO]

redundant [personnel] en excédent (en surnombre) ; [personnel] dont l'emploi a été supprimé ; [personnel] sans emploi (licencié, pléthorique, superflu, excédentaire) [EMO]

REE (real economic earnings) bénéfices économiques réels [FIN, GES]

reemployment réemploi [EMO]

reengineering réingénierie ; reconception ; remaniement ; remodelage ; restructuration [GES]

reference **1.** référence ; source ; indication ; terme ; ce qui est dit à propos de ; renvoi ; mention ; allusion ; rappel ; exemple ; repère ; type ; modèle – **2.** <pl.> bibliographie – **3.** <adj.> <qqfs> sous revue [période]

reference asset *syn.* reference instrument actif (instrument, indice) de référence [FIN]

reference chronology chronologie de référence [STA]

reference cycle cycle de référence [STA]

reference index indice (index) de référence [FIN]

reference index rate taux de référence [d'un instrument financier] [FIN, MON]

reference instrument *syn.* reference asset q.v.

- reference rate business** *syn.* administered rate business
opération bancaire à taux indexé [BAN]
- reference series** série de référence [STA]
- reference time** période de référence [STA]
- reference year** année de référence (de base) [STA]
- reference zone** *syn.* target zone zone de référence ;
fourchette-objectif ; zone-objectif ; zone cible [MON]
- referral** **1.** affectation ; aiguillage ; orientation [EMO]
– **2.** candidature [à un emploi] [EMO]
- referral centre** centre d'orientation [EMO]
- referrals per placement** nombre de candidats
adressés à l'employeur par placement [EMO]
- refinancing** **1.** refinancement [Nota : octroi d'un
nouveau prêt destiné à permettre le remboursement de la
totalité ou d'une partie de la dette en cours au titre d'un ou
plusieurs prêts antérieurs, le créancier ou le débiteur n'étant
plus nécessairement les mêmes] [BAN, FIN] – **2.** consolidation
[d'une dette] [FIN]
- debt refinancing** refinancement de la dette [FIN]
- non-ODA refinancing** refinancement non classé dans
l'APD [DEV, FIN]
- refinancing of a credit** octroi d'un nouveau crédit [BAN]
- refinancing of a mortgage** refinancement
[hypothécaire] [BAN]
- refinancing of earlier debts** *syn.* refinancing of earlier
negotiated debts refinancement de dettes en fonction
de leur antériorité [FIN]
- refinancing of official sector claims** refinancement de
dettes envers le secteur public [DEV, FIN]
- refinancing risk** risque de refinancement [FIN]
- reflation** **1.** relance ; reprise [BUD, MON] – **2.** <qqfs>
reflation [Nota : à réserver à une relance monétaire] [MON]
- reflow** remboursement <FMI> [FIN]
- refund** **1.** remboursement ; ristourne ; restitution <UE>
[COM] – **2.** refinancement [d'une obligation] [FIN]
– **3.** remboursement de trop-perçu [FIS]
- export refund** détaxation à l'exportation ; restitution
à l'exportation [COM, FIS]
- guaranteed refund system** système de
remboursement garanti [pour les opérations de change]
[MON]
- optional refunds** restitutions facultatives <UE> [COM]
- presumptive refund** remboursement forfaitaire [FIS]
- refund to producers** restitution à la production <UE>
[COM]
- tax refund** remboursement d'impôts versés ;
remboursement du trop-perçu ; dégrèvement [FIS]
- refunding** refinancement [d'une émission, d'un
emprunt] [FIN]
- refunding operations** opérations de consolidation (de
refinancement) [FIN]
- region** **1.** région ; domaine [d'action] ; secteur
– **2.** ordre d'idée
- acceptance region** *syn.* feasible region région
d'acceptation [STA]
- critical region** région critique [STA]
- feasible region** *syn.* acceptance region q.v.
- region of confidence** *syn.* confidence interval intervalle
de confiance [STA]
- region of rejection** région de rejet ; région critique
[Nota : intervalle de valeurs d'une variable où une hypothèse
n'est pas acceptable avec un seuil de confiance donné] [STA]
- stranded region** région marginalisée [du fait du déclin
industriel]
- register** registre
- land register** *syn.* land book, land registry cadastre ; livre
foncier ; registre foncier [COM]
- main register** registre des actionnaires [FIN]
- plant register** registre des immobilisations [GES]
- professional and executive register** <UK> registre des
carrières libérales et postes d'encadrement [EMO]
- registrar** **1.** agent comptable des registres ; agent
chargé de la tenue des registres [FIN] – **2.** mandataire pour
la gestion des actions d'une société [Nota : *syn.* 'stock
transfer agent'] [FIN]
- registrar and transfer agent** agent comptable des
registres et transferts [fonds communs] [FIN]
- registration** [formalités d'] inscription ; déclaration ;
immatriculation
- direct registration of securities** (DRS) enregistrement
dématérialisé de valeurs mobilières [FIN]
- place of registration of the mortgage** bureau de
conservation des hypothèques [BAN]
- registration fee** droit d'enregistrement (d'inscription)
[GES]
- registration statement** <US> demande publique de
visa [de la SEC] [FIN]
- registration threshold** seuil d'assujettissement [à la
TVA] [FIS]
- registry** [bureau d'] enregistrement (inscription,
immatriculation) ; registre [GES]
- land registry** *syn.* land book, land register cadastre ; livre
foncier ; registre foncier [COM]
- regressand** *syn.* dependent variable, endogenous
variable variable dépendante (expliquée) ; variable
endogène [STA]
- regression** régression [STA]
- cross-section regression** régression transversale [STA]
- linear piecewise regression technique** technique de
régression linéaire séquentielle ; technique de
régression linéaire par segmentation [STA]
- multiple regression** régression multiple [STA]
- pooled regression** régression empilée [Nota : c'est-à-
dire portant sur plusieurs séries temporelles] [STA]
- regression analysis** méthode de régression [Nota :
méthode mathématique utilisée pour établir la relation entre
une variable expliquée et des variables explicatives] [STA]
- regression on two sets of variables** régression par
rapport à deux séries de variables [STA]
- simple linear regression** régression linéaire simple
[STA]
- stepwise regression** régression par étapes [STA]
- time regression** régression temporelle [STA]
- regressivity** caractère régressif [de l'impôt] [FIS]
- regressor** *syn.* predictor, exogenous variable, independent
variable, explanatory variable **1.** estimateur [STA]
– **2.** variable explicative (indépendante, déterminante,
exogène) [STA]

regulation réglementation; règlement [Nota: manipuler avec précaution le terme 'régulation' qui correspond plus à une volonté de lisser une évolution pour éviter les fluctuations brutales]

bank regulation réglementation bancaire [BAN]

enabling regulation règlement d'habilitation [COM]

functional regulation réglementation des institutions financières par fonction [FIN]

institutional regulation régime de la surveillance institutionnelle des banques [BAN]

land tenure regulation régime foncier [FIS]

price regulation *syn.* price rules réglementation des prix

prudential regulation réglementation prudentielle [BAN]

regulation A <US> règlement A [Nota: lorsque le terme 'regulation' est suivi d'une lettre, voire de deux lettres accolées, dans le contexte des États-Unis, il s'agit d'un règlement de la Réserve fédérale qui définit généralement les conditions d'application d'une loi fédérale à caractère bancaire ou financier. Les règlements suivis d'un nombre ou de deux lettres séparées par des tirets sont généralement des règlements de la SEC] [BAN]

regulations concerning terms of payment for imports réglementation des conditions de paiement des importations [COM]

self-regulation autodiscipline [des professionnels]; mesures recommandées par les professionnels eux-mêmes; déontologie; normes professionnelles; autoréglementation [FIN]

tax regulation réglementation (législation) fiscale [FIS]

technical regulations réglementation technique [COM]

regulator *syn.* regulatory authority autorités de contrôle [des marchés financiers]; autorités de tutelle; autorités de marché et professionnelles [réunies]; responsables de la réglementation; autorités chargées de la réglementation; services chargés de la réglementation [FIN]

regulatory de réglementation et de contrôle; réglementaire; normatif

regulatory authority *syn.* regulator autorités de contrôle [des marchés financiers]; autorités de tutelle; autorités de marché et professionnelles [réunies]; responsables de la réglementation; autorités chargées de la réglementation; services chargés de la réglementation [FIN]

regulatory mechanism mécanisme de régulation

rehabilitation 1. réadaptation [des personnes handicapées]; réinsertion; réadaptation professionnelle [EMO] – 2. remise en état; réfection; modernisation; rénovation; réaménagement; rééquipement; réorganisation; reprise; relance; redressement; relèvement [GES]

industrial rehabilitation reclassement [GES]

rehabilitation assistance aide à la remise en état [DEV]

rehabilitation of basic infrastructure remise en état des infrastructures [DEV]

rehabilitation programme 1. programme de réhabilitation [DEV] – 2. <qqfs> programme d'assainissement (de redressement) [entreprises publiques] [GES]

rehiring réintégration; réembauche [EMO]

reimbursement 1. remboursement

– 2. reversement de fonds [BUD]

anticipated reimbursement remboursement anticipé [BAN, BUD]

social security reimbursements remboursements de sécurité sociale [SCN]

reinstatement réintégration [EMO]

reinsurance *syn.* re-insurance réassurance [ASR]

excess of loss reinsurance réassurance en excédent de sinistres [ASR]

facultative reinsurance réassurance facultative [ASR]

reinsurance recoveries montants reçus des réassureurs [ASR]

reinsurance treaty traité de réassurance [ASR]

treaty reinsurance réassurance par traité [ASR]

reinsurer réassureur [ASR]

re-intermediation retour des fonds disponibles dans le circuit bancaire; réintermédiation (réinsertion) des banques dans le circuit prêteurs-emprunteurs [BAN]

reinvestment réinvestissement [FIN]

automatic reinvestment réinvestissement

automatique des sommes distribuées [FIN]

dividend reinvestment program (DRP) *syn.* dividend reinvestment plan (DRP) plan de réinvestissement des dividendes [FIN, FIS]

guaranteed-minimum reinvestment rate taux de réinvestissement minimum garanti [technique de titrisation] [FIN]

reinvestment privilege privilège de réinvestissement des sommes distribuées [FIN]

reinvestment rate taux de réinvestissement [FIN]

reinvestment risk risque de réinvestissement [FIN]

reissue *syn.* reopening réouverture d'une émission; lancement d'une nouvelle tranche d'émission [FIN]

REIT (real-estate investment trust) <US> *syn.* property unit trust SCPI (société civile de placement immobilier); fonds de placements immobiliers; société d'investissement immobilier cotée (SIIC) <FRANCE> [FIN]

equity REIT *syn.* equity real-estate investment trust société d'investissement immobilier à patrimoine propre [FIN]

mortgage REIT <US> fonds commun de placements hypothécaires [BAN, FIN]

relation 1. relation; rapport; liaison; lien; articulation – 2. <qqfs> hiérarchie

interindustry relations *syn.* interindustry trade échanges interindustriels [COM]

industrial relations *syn.* labour-management relations, labour relations relations du travail; relations entre employeurs et salariés; relations professionnelles (industrielles); relations sociales [dans l'entreprise]; relations avec les salariés [EMO]

public relations 1. rapports avec la clientèle (avec le public); relations extérieures [d'une entreprise avec le public] [COM] – 2. relations publiques [COM]

trade relations *syn.* trading relations relations commerciales [COM]

relationship 1. relation(s) mutuelle(s); rapport; liaison; lien; relations d'interdépendance; articulation;

rattachement ; analogie ; corrélation ; coordination ; degré de parenté – 2. <qqfs> problématique

agency relationship relation de mandataire [GES]

formal relationships liaisons hiérarchiques [GES]

functional relationships liaisons fonctionnelles [Nota : liaisons établies entre services pour des raisons de compétence technique, et servant essentiellement à la transmission de conseils et de directives et non d'ordres] [GES]

informal organizational relationships liaisons de coopération [Nota : liaisons qui, dans l'entreprise, s'établissent directement, et sans suivre la voie hiérarchique, entre agents de niveau hiérarchique plus ou moins équivalent] [GES]

Phillips-type relationship relation du type Phillips [EMO, MON]

principal-agent relationship relation 'mandant-mandataire' ; rapport (relation) d'agence (de représentation) [Nota : éviter relation 'principal-agent'] [GES]

principal relationship relation de mandant [GES]

relaxation assouplissement ; détente ; décrispation ; répit ; apaisement

relaxation of credit restrictions assouplissement de l'encadrement du crédit [BAN]

relaxation of monetary conditions détente des conditions monétaires [MON]

release 1. abandon ; cession ; diffusion ; émission ; annonce [d'une nouvelle] – 2. décharge ; rejet [polluants, par ex.] ; dégagement ; délivrance ; désistement ; libération [d'une obligation] ; sortie [d'un film] ; mise en circulation (en vente, en liberté) ; élargissement ; dissémination ; introduction ; lâcher [d'animaux] – 3. remise [de dette] ; renonciation [à un droit] ; transfert [de biens] – 4. communiqué ; recueil

day release crédit d'heures [dans le cadre d'un système d'horaires aménagés] [EMO, GES]

part-time day release congés à temps partiel [GES]

release clause clause de mainlevée partielle [BAN]

relend, to rétrocéder [un prêt] [BAN]

relending *syn.* onlending, onward lending rétrocession [de prêts, de fonds empruntés] ; emprunts destinés à des prêts [BAN, FIN]

reliability crédit ; fiabilité (sécurité, sûreté) [d'un appareil] ; fidélité [d'un test, d'une mesure, d'un essai, d'une statistique] ; exactitude ; solidité [d'un renseignement, d'une statistique] ; qualité [de sérieux] ; valeur ; crédibilité ; régularité [de fonctionnement] ; stabilité

statistical reliability fiabilité (validité) statistique [STA]

relief 1. allègement ; dégrèvement [FIS] – 2. aménagement [d'une dette] [FIN] – 3. réparation [d'un préjudice] [ASR, JUR]

aid-linked debt relief aide sous forme d'allègement de la dette [DEV, FIN]

application for relief demande de dégrèvement (de remise) [FIS]

basic relief [and exemptions] dégrèvement [et exemptions] de base ; abattement à la base [FIS]

child relief *syn.* child allowance, child-care allowance, children's allowance allocations familiales ; allocation pour enfants à charge [BUD]

cross-credit relief déduction réciproque [FIS]

disaster relief secours en cas de catastrophe naturelle

earned income relief dégrèvement des revenus du travail [FIS]

emergency and distress relief secours d'urgence [DEV]

financing relief allègement financier [FIN]

give relief, to accorder une déduction [FIS]

interest relief *syn.* interest concession, interest reduction, interest relief grant, interest subsidy, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]

marginal relief <UK> dégrèvement marginal [FIS]

relief for dependents déduction pour charges de famille [FIS]

relief from income tax allègement [fiscal au titre] de l'impôt sur les revenus [FIS]

relief from taxation allègement (dégrèvement) fiscal [FIS]

relief programme programme de secours [DEV]

short time work relief secours pour chômage partiel [EMO]

tax relief allègement (dégrèvement) fiscal [FIS]

relocation réinstallation [de travailleurs] ; redéploiement [géographique] ; relocalisation [industries] ; déplacement ; déménagement

remainder solde ; reliquat

remainderman appelé [d'une fiducie] [FIN]

remargining apport de marge (nantissement, couverture) complémentaire [FIN]

remedy 1. réparation ; dédommagement ; recours [Nota : réparation légale, moyens légaux de faire respecter un droit ou d'obtenir réparation du tort causé] [JUR] – 2. mesure correctrice [COM]

trade remedies <WTO> mesures correctives commerciales [COM]

REMIC (real-estate mortgage investment conduit) <US>

1. structure de titrisation d'investissements immobiliers [FIN] – 2. certificat d'investissement immobilier [technique de titrisation] [FIN]

remission 1. remise ; exonération [FIS] – 2. transfert de fonds [BAN]

remission of gold cession d'or [MON]

remit <US> mandat

remittance 1. envoi de fonds [notamment des travailleurs expatriés] ; transfert de fonds [BDP] – 2. transfert de capitaux ; remise de fonds [FIN]

alternative remittance services systèmes parallèles de remise de fonds (de paiement) <GAFI> [BAN]

emigrant remittances *syn.* workers' remittances 1. envoi de fonds des travailleurs émigrés (des travailleurs à l'étranger) [BDP] – 2. rapatriement de salaires ; transfert de salaires [EMO]

freedom of remittance liberté de transfert [FIN]

on a remittance basis au moment du transfert [FIN]

private remittances from overseas envois privés de fonds de l'étranger [BDP]

remittance payment [paiements en] remise [s] [BAN]

remittance services *syn.* money remitter organisme (centrale, services) de virement [BAN]

workers' remittances *syn.* emigrant remittances q.v.

remitter remettre; remettant; entreprise de transfert

money remitter *syn.* remittance service organisme (centrale, services) de virement [BAN]

rent 1. loyer [SCN] – 2. rente – 3. <pl.> loyers et fermages; revenus de la terre et des actifs incorporels [SCN]

actual and imputed rent loyers, réels et fictifs; loyers, réels et imputés [SCN]

contract rent <US> loyer, charges comprises [COM]

cost-price rents loyers à prix courant [logement social]

economic rent rente [Nota: surplus de revenu d'un facteur de production]

entrepreneurial rent rente de l'entrepreneur

first rent <US> loyer, charges non comprises [COM]

imputed rent loyer imputé [Nota: loyer des immeubles dont l'administration est propriétaire et qu'elle utilise pour ses besoins propres]

imputed rents of owner-occupied houses loyers imputés des propriétaires occupant leur logement [SCN]

market rents loyers libres [COM]

net rent loyer net [SCN]

pure economic rent 1. rente économique pure – 2. <qqfs> rente de situation

quasi-rent quasi-rente

quota rent rente économique |découlant des contingents| [COM]

rent allowance indemnité (allocation) de logement [EMO]

rent control contrôle (encadrement) des loyers [COM]

rent recovery index taux de recouvrement de la rente économique [FIN]

rent seeking recherche de rente (d'un avantage personnel)

rent structure régime locatif [COM]

rents on subsoil assets loyer des gisements [SCN]

scarcity rent rente de rareté

rental loyer; prix de location; redevance [COM]

cinematograph film rentals redevances cinématographiques [COM]

film rental <UK> redevance pour location de films [COM]

net rental loyer net [COM]

rental housing logement locatif [COM]

rental on fixed assets loyer des actifs fixes [SCN]

rental price loyer [GES]

renting location; louage [COM]

reobligation <US> réaffectation de crédits annulés ou amputés; réengagement [BUD]

repackaging 1. remodelage; reconditionnement [COM] – 2. restructuration [FIN]

immediate repackaging of a perpetual restructuration immédiate d'un TSDI (titre subordonné à durée indéterminée) [FIN]

repair remise en état; réfection; réparation

capital repairs gros entretien [SCN]

repair on goods <IMF> réparation de biens [BDP]

repair provision method méthode d'amortissement entretien compris [GES]

repair trade secteur de la réparation; commerce de la réparation [COM]

repayable remboursable [prêts] [BAN]

repayment remboursement [BAN]

advance repayment *syn.* advance redemption remboursement (règlement) anticipé [FIN]

balloon repayment arrangement dernière tranche de remboursement d'un emprunt supérieure aux remboursements périodiques antérieurs; dernière tranche majorée de remboursement d'un emprunt [FIN]

capital repayments amortissement (remboursement) du capital [FIN]

contractual repayment remboursement contractuel [BAN]

debt repayment *syn.* debt redemption, debt retirement amortissement (remboursement, rachat) d'une dette (d'un emprunt) [BAN, FIN]

level repayment remboursement en tranches égales [BAN]

loan repayment remboursement d'un prêt (d'un emprunt) [BAN]

lump-sum repayment remboursement en une seule fois |à l'échéance|; remboursement in fine [BAN]

principal repayment remboursement de capital [BAN]

repayment of existing debts remboursement des dettes existantes [FIN]

repayment of income tax remboursement de trop-perçu [FIS]

repayment pattern 1. modalités (formule) de remboursement [BAN] – 2. type d'échéances [BAN]

repayment period période de remboursement [BAN]

repayment provisions conditions de remboursement [BAN]

repayment schedule *syn.* maturity profile calendrier d'échéances; échéancier |de remboursement|; structure par (des) échéances; calendrier d'amortissement [BAN, FIN]

voluntary repayment remboursement volontaire [BAN]

replacement remplacement [GES]

by replacement or job creation |embauche| sur postes existants ou par création d'emplois [EMO]

generation replacement renouvellement des générations [EMO]

gross replacement value (GRV) valeur brute de remplacement [GES]

income replacement ratio taux de remplacement du revenu [RET]

replacement cost accounting |méthode d'| évaluation au coût de remplacement [GES]

replacement market *syn.* replacement parts market marché de renouvellement (de remplacement); marché des pièces de rechange; marché de la deuxième monte [COM]

replacement parts pièces (équipements) de rechange [COM]

replacement parts market *syn.* replacement market q.v.

replacement price prix (valeur) de remplacement [GES]

replacement rate *syn.* replacement ratio 1. taux de remplacement [RET] – 2. taux de compensation |de la

perte de revenu| [RET]

replacement risk risque de remplacement [FIN]

replacement value valeur de remplacement [GES]

replacement worker remplaçant [EMO, GES]

replenishment reconstitution [pour des ressources, réserves, etc.]; réapprovisionnement [d'un compte]; regarnir (réassortir) [idée de] [BAN]

repo (repurchase agreement) *syn.* RP **1.** pension livrée; mise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] – **2.** prise en pension de titres [Nota : c'est une technique d'injection de liquidités dans le système bancaire par une banque centrale] [MON] – **3.** accord de réméré [FIN]
flex repo *syn.* flexible repurchase agreement opération de pension à principal variable (dégressif) [FIN]
implied repo rate taux équivalent de réméré [Nota : taux implicite d'une opération d'arbitrage 'comptant/terme' ou 'cash and carry'] [FIN]
open repo *syn.* open repurchase agreement opération de pension sans échéance fixe [FIN]
overnight repo pension à 24h [FIN]
repo facility mécanisme de pension auprès de la banque centrale [MON]
reverse repo *syn.* reverse repurchase agreement, reverse RP **1.** prise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] – **2.** mise en pension de titres [Nota : c'est une technique de retrait de liquidités du système bancaire par une banque centrale] [MON]
same-day repo pension livrée à départ immédiat [FIN]
term repo *syn.* term repurchase agreement, term RP opération de pension à terme [FIN]

report **1.** information; message; rapport; constat; compte rendu; déclaration; étude; exposé; relation; bulletin; état; relevé; observation – **2.** <qqfs> enquête; statistique – **3.** <qqfs> rumeur; bruits qui courent; écho – **4.** réputation; renommée

annual report rapport annuel; rapport d'exercice [GES]

auditors' report rapport du (des) commissaire(s) aux comptes <FRANCE>; rapport du vérificateur (de vérification) <CANADA>; rapport du commissaire-réviseur <BELGIQUE>; rapport du réviseur d'entreprise <BELGIQUE> [GES]

earnings report *syn.* income statement, profit and loss account, profit and loss statement compte de profits et pertes; compte de résultat(s) [GES]

flash report estimations préliminaires [STA]

interim report *syn.* interim financial statement état financier intermédiaire; rapport intermédiaire [GES]

open-to-buy report limite d'achat [Nota : document indiquant le total des crédits ouverts à l'acheteur d'un magasin de détail pour les commandes de marchandises d'une période donnée] [COM]

project performance audit reports (PPARS) rapports d'évaluation rétrospective des projets [Nota : rapports établis notamment dans le cadre du suivi des projets financés par les organisations internationales ou régionales] [GES]

social reports statistiques sociales; informations sur la situation et la politique sociales [STA]

suspicious transaction report (STR) déclaration des opérations suspectes (DOS) <GAFI> [BAN]

reporter [organisme] déclarant; correspondant [BAN, STA]

market reporter agent d'enregistrement immédiat des cours [FIN]

reporting **1.** notification; déclaration; compte rendu; relevé; communication; établissement de

rapports (comptes rendus); reddition des comptes [GES] – **2.** <adj.> déclarant

basis of reporting méthode de comptabilisation [GES]
BIS reporting area *syn.* reporting area zone déclarante [de la BRI] [BAN, STA]

cash basis reporting *syn.* cash accounting, cash basis

1. base des paiements [Nota : la grandeur considérée - dépense, revenu, autre recette - est enregistrée au moment de la recette ou du paiement effectif] [SCN] – **2.** comptabilité de caisse (de trésorerie); établissement des données sur la base des encaissements-décaissements [GES]

common reporting system système commun de notification [BDP]

Creditor Reporting System (CRS) <OECD> <WB> système de notification des pays créanciers (SNPC) [DEV, STA]

financial reporting comptabilité [GES]

lump-sum reporting notification globale [en matière de réaménagements de dettes] [FIN]

non-bank reporting system système de notification des mouvements non bancaires [GES]

real-time trade reporting communication en temps réel des transactions [FIN]

reporting area *syn.* BIS reporting area q.v.

reporting centre place [bancaire] déclarante [BAN]

reporting currency monnaie de comptabilisation; monnaie de référence des comptes [GES]

reporting cycle processus de diffusion de l'information financière [Nota : suit le 'financial close cycle' -voir ce terme] [FIN, GES]

reporting level seuil de déclaration [Nota : par ex. déclaration quotidienne des positions en bourse ou déclaration des opérations suspectes de blanchiment de capitaux] [BAN, FIN]

reporting period **1.** période de déclaration [Nota : période sur laquelle porte la communication des données] [FIN] – **2.** période comptable [Nota : *syn.* 'reported period'] [GES] – **3.** période considérée; période sous revue [STA]

reporting procedures procédures de notification (de communication) [FIN]

reporting requirements **1.** obligations déclaratives [FIS] – **2.** rapports à fournir; normes de communication (publicité) financière [FIN]

reporting system système de notification; système d'établissement de rapports; système de communication des données; système d'information

reporting unit **1.** correspondant des services statistiques; unité déclarante [STA] – **2.** <qqfs> unité recensée [STA]

social reporting présentation d'informations sur la situation politique et sociale; notification des données sociales; bilan (rapport) social [EMO]

statistical reporting rapports (notifications) statistiques [STA]

statistical reporting directives directives pour l'établissement des rapports statistiques; règles en matière de notification statistique [STA]

representation **1.** démarche; représentation juridique – **2.** attestation; déclaration

representation of need déclaration de besoin [de financement de la balance des paiements] <FMI> [BDP]

repression répression; exercice d'une contrainte; roulement

financial repression dispositions financières contraignantes; répression financière [FIN]

reprofiling reprofilage <CLUB DE PARIS> [DEV, FIN]
reprogramming <US> réaffectation de crédits [BUD]

repurchase **1.** rachat [COM, FIN] – **2.** [obligation de] rachat <FMI> [Nota : c'est-à-dire remboursement des emprunts en devises contractés auprès du Fonds] [FIN]

advance repurchase *syn.* early repurchase rachat effectué [spontanément] avant l'échéance ; rachat anticipé ; rachat par anticipation <FMI> [FIN]

debt repurchase *syn.* debt buyback cession de créances ; rachat de dettes [Nota : *syn.* 'buy-back', 2e sens] [FIN]

early repurchase *syn.* advance repurchase q.v.

fixed-term repurchase agreement <US> prise en pension sans option de retrait anticipé [FIN]

flexible repurchase agreement *syn.* flex repo opération de pension à principal variable (dégressif) [FIN]

open repurchase agreement *syn.* open repo opération de pension sans échéance fixe [FIN]

repurchase agreement (REPO) *syn.* RP **1.** pension livrée ; mise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] – **2.** prise en pension de titres [Nota : c'est une technique d'injection de liquidités dans le système bancaire par une banque centrale] [MON] – **3.** accord de réméré [FIN]

repurchase in installments rachat par tranches [FIN]

reverse repurchase prélèvement sur les liquidités ; reprise de liquidité [Nota : lorsque le contexte porte sur les opérations de pension, on peut jouer sur l'opposition prise ou mise en pension] [FIN, MON]

reverse repurchase agreement *syn.* reverse repo, reverse RP **1.** prise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] – **2.** mise en pension de titres [Nota : c'est une technique de retrait de liquidités du système bancaire par une banque centrale] [MON]

sale and repurchase agreement mise en pension ; pension livrée [FIN]

schedule of repurchases calendrier des rachats [FIN]

share repurchase rachat d'actions sur le marché [FIN]

share repurchase plan *syn.* stock repurchase plan, self-tender plan de rachat d'actions [FIN, GES]

subject to repurchase soumis à une obligation de rachat [FIN]

term repurchase agreement *syn.* term repo, term RP opération de pension à terme [FIN]

request demande

request to bid *syn.* request for quotation, call for bids, call for tenders, invitation to bid [avis d'] appel d'offres [COM, FIN]

specific requests renseignements communiqués sur demande expresse [FIS]

requirement besoin ; critère ; exigence ; impératif ; demande ; nécessité ; obligation ; prescription ; condition (caractéristique) requise ; condition spécifiée ; qualité voulue ; règle ; norme ; disposition ; modalité ; attribution ; élément nécessaire (indispensable) ; spécification ; contrainte

Bank Capital Adequacy Requirements <BIS> normes de fonds propres ; normes de solvabilité des banques ; exigences de fonds propres des banques <BRI> [BAN]

borrowing requirement **1.** besoin de financement [Sens le plus fréquent] [BUD, FIN] – **2.** besoin d'emprunt [Nota : dans le sens de besoin d'emprunt, ce terme se rencontrait le plus souvent dans le contexte des finances

publiques britanniques, à travers l'expression 'Public Sector Borrowing Requirement' ou PSBR, concept aujourd'hui remplacé par le 'Public Sector Net Cash Requirement' ou PSNCR -voir ce terme] [BUD]

capital adequacy requirements *syn.* capital adequacy rules, capital adequacy standards normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

capital requirements ratio de fonds propres ; exigences [en matière] de fonds propres ; besoin de capitaux ; normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

cash reserve requirements coefficient(s) de réserves obligatoires [BAN]

conflicting requirements obligations contradictoires [Nota : obligations s'imposant aux entreprises multinationales] [GES, JUR]

disclosure requirements obligations d'information [financière] ; publication obligatoire d'informations ; publications obligatoires ; renseignements à fournir ; règles (normes) de publicité ; normes de communication financière [FIN, GES]

funding requirements *syn.* funding needs besoins de financement (d'emprunt) [BUD, GES]

house maintenance requirement dépôt de garantie [exigé par le courtier] [FIN]

net requirement montant net des dépenses [BUD]

packaging requirements normes d'emballage [COM]

performance requirement obligation de résultats ; rendement exigé ; exigences fonctionnelles [GES]

Public Sector Net Cash Requirement (PSNCR) <UK> besoins d'emprunt du secteur public [Nota : concept remplaçant l'ancien 'Public Sector Borrowing Requirement' ou PSBR au Royaume-Uni] [BUD, FIN]

qualifying requirement **1.** conditions d'appartenance [Nota : conditions à remplir pour avoir droit aux prestations d'assurance chômage] [GES] – **2.** conditions d'admission [au bénéfice de...] ; conditions d'éligibilité [EMO]

regulatory requirements normes (prescriptions) réglementaires [COM]

reporting requirements **1.** obligations déclaratives [FIS] – **2.** rapports à fournir ; normes de communication (publicité) financière [FIN]

requirement of need critère de besoin [FIN]

requirements under this section les dépenses inscrites au présent chapitre [BUD]

reserve requirements [taux des] réserves obligatoires ; coefficient de réserves [BAN]

self-help requirements efforts requis de la part des pays bénéficiaires [DEV]

testing, inspection and quarantine requirements normes de vérification, d'inspection et de quarantaine [COM]

usual marketing requirements (UMR) volume habituel de transactions [FIN]

re-rating révision en (à la) hausse [d'une notation] [FIN]

rerouting **1.** réorientation [SCN] – **2.** déroutement ; réacheminement

resale revente [COM]

purchase under resale agreement *syn.* temporary purchase prise en pension [FIN]

resale market marché secondaire ; marché de la revente (de l'occasion) [COM]

- resale price maintenance** *syn.* retail maintenance price prix [de vente] imposé [Nota : pratique par laquelle le fabricant impose à ses distributeurs un prix de vente au détail] [COM]
- resale price margin** marge sur le prix de revente [FIS, GES]
- resale price method** méthode du prix de revente [COM]
- resale price minus method** méthode du prix de revente minoré [prix de transfert] [FIS]
- rescaled** dont on a changé l'échelle [STA]
- rescheduling** rééchelonnement (réaménagement) [de la dette]; report des échéances [FIN]
- compulsory rescheduling** *syn.* mandatory rescheduling rééchelonnement obligatoire [FIN]
- concessional debt rescheduling** rééchelonnement de la dette à des conditions de faveur [FIN]
- debt rescheduling** *syn.* debt rephasing aménagement (rééchelonnement, consolidation) de la dette; rééchelonnement d'échéances [FIN]
- multiple rescheduling** rééchelonnement multiple [Nota : annulation de tout ou partie des soldes en cours sur un ou plusieurs prêts, et remplacement par un prêt unique, le créancier et le débiteur demeurant les mêmes] [FIN]
- multiyear rescheduling agreement** (MYRA) *syn.* multiyear rescheduling accord de rééchelonnement pluriannuel [FIN]
- nonconcessional debt rescheduling** conditions de rééchelonnement de la dette non concessionnelle [DEV, FIN]
- simple rescheduling** rééchelonnement simple [Nota : report de tout ou partie des échéances d'un prêt, qui est maintenu] [FIN]
- unilateral debt rescheduling** rééchelonnement unilatéral de la dette [FIN]
- rescission** **1.** résiliation; annulation [Nota : se dit d'un contrat, généralement en cas de fraude, de manquement aux obligations de l'autre partie] [COM, JUR] – **2.** rescision [pour les immeubles] [COM]
- rescue** renflouement [d'une entreprise]; apport de capitaux [GES]
- rescue operations** opérations de sauvetage [BAN]
- rescue package** programme de sauvetage (de redressement, de renflouement) [BAN]
- research** recherche; enquête; étude; analyse [COM, FIN]
- adaptive research** recherche adaptative [sur les cultures traditionnelles]
- applied research** recherche appliquée [GES]
- basic research** recherche fondamentale [GES]
- market research** **1.** étude de marché [COM] – **2.** analyse [FIN]
- operational research** recherche opérationnelle [GES]
- pre-competitive research** recherche pré-concurrentielle [COM]
- research and development** (R&D) recherche-développement (R-D) [GES]
- research and development partnership** partenariat de recherche et développement [Nota : association d'une société en commandite simple où les commanditaires sont des investisseurs privés et d'une société 'parrainée' jouant le rôle de commandité. Cette dernière met au point une nouvelle technologie qu'elle livrera à la première par accord de licence] [GES]
- research cost** frais de recherche [GES]
- research, development and demonstration** (RD&D) recherche, développement et démonstration [RDD] [GES]
- university research** recherche universitaire
- reseller** revendeur [COM]
- reservable** donnant lieu à constitution de réserves [BAN]
- reserve** **1.** réserve; liquidités [BAN] – **2.** provision constituée en vue d'événements incertains [GES]
- accommodating increase in cash reserves** augmentation des liquidités des banques [suivant les besoins de la conjoncture] [MON]
- actuarial reserves** réserves actuarielles (techniques); provisions techniques [ASR]
- actuarial reserves in respect of life insurance** réserves actuarielles (techniques) des compagnies (sociétés) d'assurance vie [SCN]
- adequacy of technical reserves** niveau satisfaisant des réserves techniques [ASR]
- allocated transfer risk reserves** (ATRR) <US> réserves obligatoires pour risques de transfert [BAN]
- bad debt reserve** **1.** provision pour créances irrécouvrables (pour pertes sur prêts) [FIN] – **2.** <qqfs> provision pour créances douteuses [Nota : en principe une créance douteuse ou 'doubtful debt' est moins grave que qu'une créance irrécouvrable ou 'bad debt'] [BAN, FIN]
- bank reserves** réserves des banques [BAN]
- banking system's reserve position** *syn.* banks' liquid reserves liquidité du système bancaire [BAN]
- Board of Governors of the Federal Reserve System** <US> *syn.* Federal Reserve Board (FRB) <US> Conseil des gouverneurs du Système fédéral de Réserve; Conseil de la Réserve fédérale [BAN, MON]
- borrowed reserves** <US> réserves empruntées; réserves obtenues par recours à l'escompte [BAN]
- budgetary reserves** <US> crédits mis en réserve [BUD]
- bullion reserve** réserve (encaisse) métallique [MON]
- capital redemption reserve** compte de réserves pour le rachat du capital (des actions) [GES]
- capital reserve** réserves [GES]
- cash reserve ratio** coefficient de trésorerie (d'encaisse); coefficient de réserves obligatoires; ratio de liquidité immédiate [BAN]
- cash reserve requirements** coefficient(s) de réserves obligatoires [BAN]
- cash reserves** réserve (avoirs) liquides; liquidités [des banques]; espèces et quasi-espèces [BAN, MON]
- change in reserves** variations des réserves (des liquidités) [BAN]
- claims reserve** *syn.* loss reserve réserve (provision) pour sinistres restant à payer (à régler, en suspens) [ASR]
- coal, oil and natural gas reserves** réserves de charbon, de pétrole et de gaz naturel [SCN]
- compulsory reserve deposits** réserves obligatoires en compte [à la banque centrale] [BAN, MON]
- compulsory reserve requirements** coefficient de réserves obligatoires [BAN, MON]
- compulsory reserves** réserves obligatoires [des banques] [BAN, MON]

contemporaneous reserve accounting (CCR) <US> comptabilisation immédiate des réserves obligatoires [BAN, MON]

contingency reserve *syn.* contingency allowances
1. provision pour risques divers ; réserve(s) pour imprévus ; affectation pour éventualités ; réserve pour pertes prévisibles [GES] – **2.** réserve de garantie ; réserve pour éventualités [ASR]

control reserve pressures, to maintenir la tension voulue sur les réserves [MON, BAN]

cost effect of minimum reserves manque à gagner résultant des réserves obligatoires ; coût des réserves obligatoires [pour les banques] [BAN]

deficient reserves <US> insuffisance de réserves [BAN]

deplete unduly monetary reserves, to réduire à l'excès les réserves monétaires [MON]

draining reserves opération de retrait de liquidités ; opération de ponction des réserves bancaires [BAN]

equalization reserve **1.** <*sing.*> provision (réserve) pour égalisation [Nota : *syn.* 'equalization provision'] [ASR] – **2.** <*pl.*> fonds de compensation (de réserve) pour fluctuations ; fonds de péréquation [Nota : *syn.* 'equalization reserves'] [ASR]

excess reserves <US> réserves excédentaires [des banques du Système fédéral] [BAN]

external reserve *syn.* international reserve **1.** réserves (de change) internationales [Nota : *somme des DTS, des positions de réserve au FMI, des réserves de change et d'or, mais aussi réserves internationales de tous les pays ou réserves mondiales*] [MON] – **2.** réserves (officielles, publiques) de change [MON]

Federal Reserve <US> Réserve fédérale [BAN, MON]

Federal Reserve Board (FRB) <US> *syn.* Board of Governors of the Federal Reserve System <US> q.v.

Federal Reserve District <US> District de réserve fédérale [BAN]

Federal Reserve notes <US> billets en circulation [BAN, MON]

Federal Reserve System (FRS) *syn.* Fed <US> Système de réserve fédérale des États-Unis ; Fed [BAN, MON]

floating cash reserve volant de trésorerie [GES]

fluctuation reserve **1.** provision pour fluctuation des cours – **2.** réserve de vieillissement [Nota : *constitution d'une réserve de fluctuations fondée sur la théorie du risque, en partant de la notion de probabilité de ruine*] [ASR]

foreign exchange reserves réserves de change ; réserves en devises ; avoirs officiels de réserve ; réserves officielles [Nota : *on trouve aussi les expressions 'exchange reserves' ou 'foreign reserves' dans ce sens*] [MON]

free reserves <US> réserves libres des banques [Nota : *réserves excédentaires moins réserves empruntées. C'est un indicateur de la liquidité du marché et de la capacité de prêt des banques*] [BAN]

gold and foreign exchange reserves *syn.* gold and foreign exchange holdings avoirs en or et en devises ; réserves d'or et de devises [MON]

gold-dollar reserve system couverture or des engagements en dollars [MON]

gold reserve *syn.* gold stock réserve (stock) d'or ; encaisse-or [MON]

hidden reserves *syn.* inner reserves <UK> **1.** réserves latentes [BAN] – **2.** réserves occultes [GES]

inadequacy of reserves insuffisance des réserves [BAN]

inner reserves <UK> *syn.* hidden reserves q.v.

insurance technical reserves réserves techniques d'assurance [SCN]

international reserve *syn.* external reserve q.v.

investment reserves provisions pour investissement [GES]

lagged reserve accounting (LRA) <US> comptabilisation différée des réserves obligatoires [MON]

land reserves réserves foncières [GES]

legal reserve *syn.* statutory reserve **1.** réserve légale [sociétés] [GES] – **2.** réserve obligatoire [BAN]

legal reserve ratio *syn.* required reserve ratio coefficient (taux) des réserves obligatoires [BAN]

liability reserve réserve(s) pour engagements contractés [GES]

liquid reserve *syn.* liquidity reserve réserves (actifs) liquides ; volant de liquidité (de trésorerie) [FIN]

loan-loss reserves provision pour pertes sur prêts (pour créances irrécouvrables) [BAN]

loss reserve *syn.* claims reserve q.v.

marginal cash reserves réserves liquides marginales [FIN]

marginal reserve requirement ratio coefficient marginal de réserves obligatoires [BAN]

marginal reserve requirements réserves obligatoires complémentaires (supplémentaires) [BAN]

metallic mineral reserves réserves de minerais métalliques [SCN]

minimum reserve requirement *syn.* required minimum reserves, required reserves réserves obligatoires [BAN]

monetary reserve réserves officielles de change [MON]

net borrowed reserve <US> réserves empruntées nettes des banques ; endettement net des banques commerciales [envers le Système de réserve fédérale] [BAN]

non-metallic mineral reserves réserves de minerais non métalliques [SCN]

nonborrowed reserves (NBR) <US> *syn.* non-reserve claims <US> réserves propres (non empruntées) [Nota : *réserves obligatoires + créances non incluses dans les réserves*] [BAN]

official foreign exchange reserves *syn.* official reserve réserves de change ; avoirs officiels de réserve ; réserves officielles [MON]

offsetting reserves <UK> [constitution de] provisions pour dépréciation du portefeuille [Nota : *possibilité donnée aux compagnies d'assurances*] [ASR]

own reserves réserves propres [FIN]

policy reserves **1.** réserves conjoncturelles [BUD] – **2.** réserve technique [ASR]

premium reserve réserves pour risques en cours ; réserves de primes [ASR]

primary reserve assets actifs (instruments) de réserve primaires [FIN]

remunerated reserve tranche <IMF> position rémunérée dans la tranche de réserve [MON]

required reserve ratio *syn.* legal reserve ratio q.v.

required reserves *syn.* minimum reserve requirement, required minimum reserves q.v.

reserve assets actifs (instruments, avoirs) de réserve ; actifs liquides [MON]

reserve assets creation <IMF> création de réserves [MON]

reserve assets requirements coefficient de réserves obligatoires [des banques] [MON]

reserve authorities autorités monétaires [MON]

reserve balances with Federal Reserve Banks <US> comptes de réserve des banques auprès des banques de Réserve fédérale [MON]

reserve clock indicateur de réserve [STA]

reserve deficiency insuffisance des réserves [ASR, BAN]

reserve deposit 1. dépôt de réserve (de couverture) [BAN, FIN] – 2. réserves des banques auprès de la banque centrale [MON]

reserve ease [situation d'] abondance des liquidités; aisance des banques en matière de liquidités [BAN]

reserve equation <US> tableau de calcul des réserves [BAN]

reserve for réserve pour [couvertures d'assurance] [ASR]

reserve for fluctuation provision pour fluctuation; fonds de compensation [ASR]

reserve for increasing age réserve de vieillissement [dans les assurances à long terme en cas de décès] [ASR]

reserve for outstanding claims réserves mathématiques en cours; réserves pour sinistres à régler [ASR]

reserve fund *syn.* rest fund fonds de réserve [GES]

reserve indicators indicateurs de réserves [MON]

reserve liabilities *syn.* liabilities constituting foreign authorities' reserves (LCFARS) <IMF> engagements constituant des réserves des autorités étrangères [BDP]

reserve money *syn.* reserve money stock monnaie [de banque] centrale; base monétaire <FMI> [Nota: monnaie fiduciaire + dépôts des banques. Ne pas confondre avec 'reserve currency' ou 'monnaie de réserve'] [MON]

reserve position 1. situation des réserves [s'agissant des réserves internationales d'un pays] [MON] – 2. degré de liquidité [pour les banques commerciales] [BAN]

reserve position in the IMF position de réserve au FMI [MON]

reserve price 1. prix d'intervention [sur les marchés agricoles] [COM] – 2. prix de réserve [dans des enchères] [COM]

reserve principle système de la capitalisation [RET]

reserve ratio coefficient de réserve; taux de couverture; rapport de liquidité [BAN]

reserve requirements [taux des] réserves obligatoires; coefficient de réserves [BAN]

reserve salary *syn.* reserve wage salaire minimum accepté [EMO]

reserve tranche <IMF> tranche de réserve [MON]

reserve tranche position <IMF> position dans la tranche de réserve [MON]

reserve wage *syn.* reserve salary q.v.

revenue reserves réserves libres; réserves à répartir [GES]

short-term reserves réserves liquides [FIN]

stabilization reserves réserves 'd'équilibrage' [pour les risques de nature cyclique] [ASR]

statutory reserve *syn.* legal reserve q.v.

supply bank reserves, to fournir des liquidités aux banques; alimenter les banques en liquidités [BAN]

tax-free reserve provision en franchise d'impôt [FIS]

tax reserves provisions pour impôts [FIS]

technical-legal reserves réserves techniques, légales [ASR]

tied reserves réserves bloquées; réserves non disponibles [BAN]

unearned premium reserve réserves pour risques en cours; réserves de primes [ASR]

unexpired liability reserves réserves mathématiques; réserves pour risques en cours [ASR]

valuation reserve 1. réserve de revalorisation [GES] – 2. provisions mathématiques; réserve actuarielle [ASR]

world exchange reserves volume global des liquidités mondiales [MON]

world reserves réserves mondiales

reset recalculer [idée de]

reset date *syn.* roll date, rate fixing date date de révision des taux [FIN]

reset frequency fréquence de révision des taux d'intérêt [BAN]

reset warrant *syn.* strike reset option warrant bon de souscription à révision du prix d'exercice [FIN]

resetting <qqfs> remise à zéro

automatic resetting mechanism mécanisme automatique de révision [des taux d'intérêt] [BAN]

resettlement réinstallation [EMO]

resettlement of migrants workers réinstallation des travailleurs migrants [EMO]

residence résidence [BDP, FIS]

main residence résidence principale [FIS]

residence status situation au regard des règles déterminant la résidence; avoir ou non la qualité de résident [FIS]

resident résident [SCN]

non-resident *syn.* nonresident 1. non-résident [BDP] – 2. <adj.> non résident

normal resident résident habituel [FIS]

resident government bodies administrations publiques résidentes [SCN]

residual résidu; chiffre résiduel [obtenus par différence] [STA]

residual item poste résiduel [GES]

resilience résistance; tenue; solidité; ressort; capacité d'adaptation (de rebond, capacité) de résistance [Nota: éviter 'élasticité']

reskilling recyclage [EMO]

resolution 1. solution; règlement [de différends] – 2. résolution; détermination; fermeté; esprit de décision – 3. annulation; déchéance

resolution fund fonds de règlement [Nota: structure chargée du règlement des faillites d'institutions financières] [BAN]

special resolution <UK> résolution spéciale [Nota: devant être adoptée à la majorité des trois-quarts des actionnaires] [FIN]

resource ressource; moyen

basic resource endowment patterns situation fondamentale des dotations en ressources [EMO]

budgetary resources moyens budgétaires [BUD]

capital resources 1. biens d'équipement; infrastructure [GES] – 2. moyens financiers [FIN]

cash resources ressources disponibles [BAN, GES]

cost-free resources ressources gratuites

depletable resources ressources non renouvelables

dispersion of resources saupoudrage des ressources [BUD]

divert resources, to affecter (orienter) ailleurs les ressources; consacrer désormais les ressources à

enlarged access resources <IMF> ressources au titre de la politique d'accès élargi [DEV, FIN]

exhaustible resource ressource épuisable; ressource non renouvelable

extra-budgetary resources ressources extrabudgétaires [BUD]

flow of resources apport de ressources [DEV]

foreign exchange resources ressources en devises [MON]

foreign resources avoirs étrangers [FIN]

general resources <IMF> ressources générales du FMI [FIN]

harness resources, to exploiter au mieux les ressources

human resources *syn.* human capital ressources humaines; capital (potentiel) humain [EMO, GES]

human resources development valorisation des ressources humaines (du capital humain) [EMO, GES]

idle resources ressources inemployées [GES]

inflowing resources apport de ressources

natural resource accounting *syn.* resource accounting comptabilité (comptabilisation) des ressources [naturelles]; comptabilité du patrimoine <FRANCE> [GES]

natural resources ressources naturelles

natural resources activities activités fondées sur l'exploitation des ressources naturelles

net availability of resources ressources nettes disponibles [GES]

net resource transfer (NRT) transfert net de ressources (TNR)

ordinary capital resources ressources ordinaires en capital [FIN]

ordinary resources <IMF> ressources ordinaires [FIN]

personnel resources dotation en personnel [EMO, GES]

resource accounting *syn.* natural resource accounting q.v.

resource allocation affectation (allocation, répartition) des ressources; dotation en ressources [BUD, GES]

resource allocation efficiency efficacité de l'allocation des ressources; efficacité allocative [GES]

resource allowance <CANADA> déduction relative aux ressources [FIS]

resource and expenditures *syn.* resource and uses ressources et emplois [GES]

resource-based *syn.* resource-intensive grand consommateur de ressources

resource crowding-out effect effet d'éviction sur le marché des biens et services [COM]

resource-effective *syn.* resource-efficient qui permet des économies de ressources; économe en ressources

resource endowment dotation en ressources [GES]

resource gap déficit de ressources; insuffisance des ressources [GES]

resource intensity intensité d'utilisation des ressources [GES]

resource-intensive *syn.* resource-based q.v.

resource-neutral sans effet sur les ressources

resource person expert; spécialiste [EMO]

resource reallocation redistribution (réaffectation, redéploiement) des ressources

resource-saving économe en ressources

resource transfers transferts de ressources

resources survey inventaire des ressources

sequestrable resource <US> ressources annulables [BUD]

tied resources ressources au titre de l'aide liée [DEV]

time-integrated resource méthode d'allocation de ressources intégrée dans le temps [Nota: méthode de planification combinant la méthode du chemin critique avec la programmation linéaire. Elle indique le temps nécessaire pour exécuter certaines catégories de travaux, les besoins en ressources disponibles, ainsi que la nature et le montant des ressources utilisées dans chaque période] [GES]

uncommitted resources ressources non engagées [GES]

untapped resources ressources inexploitées

water resources réserves d'eau [SCN]

responding dépenses de emploi |des revenus des pays pétroliers|; emploi (recyclage) des recettes [pétrolières] d'exportation des pays de l'OPEP [FIN]

respondent personne interrogée; organisme interrogé; déclarant [STA]

non-respondents personnes n'ayant pas répondu; réponses manquantes [enquêtes] [STA]

respondent bank banque partenaire [d'un correspondant bancaire] [BAN]

respondent error erreur de déclaration [enquêtes] [STA]

response réaction; action [faisant suite à...]; réponse [psychologie]; effets produits par; retentissement; écho; résonance; attitude; intérêt suscité par; réplique; riposte; parade; prise en charge; solution [aux problèmes]; dispositions prises; suite donnée; mesure [prise, à prendre] pour faire face à; adaptation [à la suite de...]; effet [d'un produit sur un être vivant]

non-response non-réponse; absence de réponse [enquêtes] [STA]

responsibility tâche; attribution; mission; fonction; prérogative; charge; compétence; devoir; autorité; ressort; rôle; mandat; obligation; responsabilité; sens de la (des) responsabilité(s); initiative; domaine de compétence; secteur réservé d'activité; champ (domaine) d'action; prise en charge

linear responsibility chart graphique linéaire de responsabilité [Nota: représente les postes de direction en fonction de leurs attributions] [GES]

position of major responsibility poste clé [GES]

social responsibility responsabilité sociale de l'entreprise [GES]

responsiveness capacité d'ajustement; faculté d'adaptation; réceptivité; bonne disposition à l'égard de; sensibilité; latitude laissée [aux pays bénéficiaires de l'aide dans le choix des projets] [DEV]

responsiveness of the yield curve sensibilité (réactivité) de la courbe des taux (rendements) [FIN]

supply-side responsiveness assouplissement des politiques de régulation de l'offre; régulation de l'offre; capacité (faculté) d'adaptation de l'offre (de l'appareil productif)

restocking reconstitution des stocks [GES]

restoration <US> réouverture de crédits; rétablissement de crédit [BUD]

restraint 1. rigueur; restriction; mesures restrictives; resserrement – 2. austérité [BUD]

financial restraint *syn.* financial stringency

1. contraintes financières; austérité (rigueur) financière [FIN] – 2. <qqfs> resserrement du crédit [MON]

fiscal restraint politique budgétaire restrictive; austérité (rigueur) budgétaire; mesures de restriction budgétaire [BUD]

restraint order ordonnance de blocage [JUR]

restraint policy 1. politique de modération – 2. <qqfs> politique d'austérité (de rigueur)

vertical restraints restrictions verticales [COM]

voluntary export price restraint fixation volontaire de prix plancher à l'exportation [COM]

voluntary export restraint (VER) *syn.* voluntary restraint agreement (VRA) limitation volontaire des exportations; accord d'autolimitation des exportations [COM]

ancillary restraints restrictions accessoires [COM]

restriction restriction [de la demande]; austérité; contrainte; freinage; resserrement; limitation

disguised restriction restriction déguisée [COM]

hard core restrictions restrictions caractérisées [COM]

production restrictions mesures visant à limiter la production

quantitative production restrictions limites (restrictions) quantitatives à la production; limitation quantitative de la production [COM]

quantitative restrictions (QRS) restrictions quantitatives à l'importation; limitation quantitative des importations [COM]

restriction on exportation restrictions à l'exportation [COM]

restriction on importation restriction à l'importation [COM]

restructuring restructuration [Nota : s'agissant de la dette, d'une entreprise, etc.] [FIN, GES]

debt restructuring restructuration (rééchelonnement, réaménagement) de la dette; restructuration (rééchelonnement, réaménagement) des échéances [FIN]

industrial restructuring reconversion (restructuration) industrielle

result résultat

financial results *syn.* financial performance résultats financiers; bilan financier [GES]

resurvey répétition de l'enquête [STA]

retail 1. opérations avec les particuliers [BAN]

– 2. vente au détail [COM]

retail bank banque de dépôt(s); banque de réseau [Nota : éviter 'banque de détail'] [BAN]

retail banking banque de réseau; opérations bancaires avec la petite clientèle [particuliers et petites entreprises]; services bancaires pour les particuliers; marché bancaire des particuliers; services bancaires de proximité; services bancaires grand public [Nota : éviter 'banque de détail'] [BAN]

retail brokerage services de courtage aux particuliers [FIN]

retail business 1. petites opérations; activité de détail [COM] – 2. <qqfs> distributeur; entreprise du secteur de la distribution [COM]

retail consultancy service services de conseil aux détaillants [COM]

retail distribution distribution au détail [COM]

retail industries commerce de détail [COM]

retail investor *syn.* individual investor, small investor investisseur individuel; épargnant; petit porteur (investisseur); particulier [FIN]

retail lending prêts aux particuliers [BAN]

retail maintenance price *syn.* resale price maintenance prix [de vente] imposé [Nota : pratique par laquelle le fabricant impose à ses distributeurs un prix de vente au détail] [COM]

retail merchandise marchandises vendues au détail [COM]

retail method méthode du prix de détail [Nota : méthode comptable de définition du coût] [GES]

retail-minus pricing tarification selon la formule de la minoration au détail [dans les télécommunications] [GES]

retail network réseau [de distribution] [COM]

retail price prix de [vente au] détail [COM]

retail price index (RPI) indice des prix de détail [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix à la consommation] [STA]

retail price of energy 1. prix de l'énergie pour les petits consommateurs; prix [de l'énergie] à la consommation [COM] – 2. prix [de l'énergie] sur le marché de détail [COM]

retail reductions total des démarques connues ou inconnues, consenties au personnel et à la clientèle [COM]

retail trade commerce de détail [COM]

retailer détaillant; distributeur; entreprise du secteur de la distribution [COM]

retailer co-operative groupement (coopérative) d'achats de détaillants; centrale d'achat [COM]

retainer provision; acompte [GES]

retaliation [mesures de] rétorsion; représailles; riposte

retention 1. conservation (maintien) [du personnel en place, en fonction] [EMO] – 2. rétention [de clientèle] [COM] – 3. retenue pour frais et divers [ASR] – 4. rétention [auto-assurance]; conservation [Nota : part non réassurée d'un risque par un assureur] [ASR] – 5. <qqfs> conditions particulières des contrats [JUR]

retention for the period bénéfices de la période mis en réserve [GES]

retention for the year *syn.* reinvested earnings, retained earnings, retained profit, undistributed earnings, retained profits, undistributed profits bénéfices non distribués (réinvestis, mis en réserve); report à nouveau; autofinancement [GES]

retention limit plein de conservation [Nota : part du risque que le premier assureur conserve pour son compte] [ASR]

retention payment paiement de retenue de garantie [FIN]

retention rate *syn.* grade ratio taux de rétention [GES]

retirement 1. retrait – 2. retraite [RET] – 3. mise au rebut; déclassement [des équipements] [GES]

- debt retirement** *syn.* debt redemption, debt repayment amortissement (remboursement, rachat) d'une dette (d'un emprunt) [BAN, FIN]
- deferred retirement** *syn.* late retirement, postponed retirement retraite différée [RET]
- early retirement** retraite anticipée [RET]
- early retirement scheme** système de préretraite ; plan de départ à la retraite anticipée [GES, RET]
- Employee Retirement Income Security Act** (ERISA) <US> Loi fédérale de garantie des revenus des salariés retraités ; ERISA [RET]
- flexible retirement** *syn.* gradual retirement retraite à la carte [RET]
- funded retirement scheme** régime de retraite par capitalisation [RET]
- funding of retirement benefits** couverture financière des pensions de retraite [Nota : cette notion fait référence aux régimes de retraite par capitalisation] [EMO, RET]
- gradual retirement** *syn.* flexible retirement q.v.
- individual retirement account** (IRA) <US> *syn.* investment retirement account compte individuel d'épargne-retraite [RET]
- non-qualified retirement plan** <US> plan de retraite sans traitement fiscal privilégié [FIS, RET]
- normal retirement age** *syn.* normal pension age âge normal de la retraite [RET]
- phased retirement** retraite par étapes ; retraite progressive [RET]
- qualified retirement plan** <US> régime de retraite à régime fiscal préférentiel [FIS, RET]
- retirement benefit plan** *syn.* retirement plan, pension plan plan de retraite ; plan d'épargne retraite [GES, RET]
- retirement benefits** pension (prestations) de retraite [RET]
- retirement benefits** *syn.* pension benefits pension (prestations) de retraite [RET]
- retirement pension** pension de retraite [RET]
- retirement plan** *syn.* retirement benefit plan, pension plan q.v.
- tax deferred retirement account** <US> *syn.* deferred account <US> compte de retraite à différé d'imposition [FIS, RET]
- retracement** retournement de tendance [FIN]
- retractable** avec option de remboursement avant l'échéance finale ; rétractable [BAN, FIN]
- retraining** reclassement ; réadaptation [EMO]
- retraining for redeployment** conversion, reconversion [Nota : formation permettant d'acquérir les connaissances et le savoir-faire exigés pour occuper un emploi autre que celui dans lequel l'intéressé travaille ou a travaillé dans le passé] [EMO]
- retraining for updating** recyclage [Nota : formation continue s'adressant à des personnes en situation d'emploi et ayant pour but la mise à jour de leur savoir et de leur savoir-faire en face de l'évolution de leur emploi] [EMO]
- retraining for upgrading** perfectionnement [Nota : formation ayant pour but d'augmenter la compétence et l'efficacité dans l'emploi occupé et permettre une promotion éventuelle] [EMO]
- retreat** repli [FIN]
- retrenchment** 1. délestage – 2. <qqfs> austérité
- fiscal retrenchment** désengagement (repli, austérité) budgétaire ; compression des dépenses [BUD]
- retrofit** 1. modernisation ; rénovation [technique] [GES] – 2. [Nota : voir aussi le Glossaire OCDE de l'environnement]
- retrofitting** rééquipement industriel ; rattrapage [GES]
- custom retrofitting** rééquipement industriel à la demande [GES]
- return** 1. retour ; reprise ; restitution ; renvoi – 2. résultat ; recette ; revenu ; profit ; bénéfice [GES] – 3. rentabilité ; rendement ; retour [sur...]; [GES] – 4. rapport [FIN] – 5. bordereau [de sinistres] [ASR] – 6. déclaration [d'impôts] [FIS] – 7. <pl.> états ; formulaires ; relevés ; réponses
- abnormal returns** *syn.* excess returns rendements anormaux [FIN]
- accounting rate of return** taux de rendement nominal (comptable) [GES]
- after-tax real rate of return** taux de rendement réel après impôts [FIN, FIS]
- amended return** <US> [formulaire de] déclaration rectificative [FIS]
- annual return** 1. rendement annuel [FIN] – 2. déclaration annuelle [FIS]
- annualised return** rendement annualisé [FIN]
- anticipated return of capital** rendement attendu (escompté) du capital [FIN]
- arithmetic average rate of return** *syn.* arithmetic mean return taux de rendement arithmétique moyen [FIN]
- assumed rate of return** *syn.* actuarial rate taux actuariel [FIN, RET]
- average accounting rate of return** (AARR) taux de rendement comptable moyen [GES]
- bank return** 1. situation de banque [BAN] – 2. <pl.> statistiques bancaires [BAN, STA]
- capital return** rentabilité du capital [FIN]
- cash return** rentrée de fonds [GES]
- competitive floor rate of return** taux de rendement concurrentiel plancher [GES]
- compulsory return** déclaration obligatoire [FIS]
- consolidated tax return** déclaration fiscale consolidée [FIS]
- constant returns to scale** rendements constants à l'échelle ; rendements d'échelle constants [Nota : caractéristique d'une fonction de type Cobb-Douglas] [GES]
- continuous return** rendement permanent [FIN]
- cumulative returns** chiffres cumulés [STA]
- cumulative total return** rendement total cumulé [d'un investissement] [FIN, GES]
- current return** *syn.* current yield coupon courant ; rendement actuel (courant) [FIN]
- decreasing return** *syn.* diminishing return rendement décroissant [d'un investissement] [GES]
- decreasing returns to scale** *syn.* diseconomies of scale pertes [internes] d'échelle ; déséconomie d'échelle
- delinquent return** déclaration tardive ; déclaration volontairement inexacte ; déclaration à caractère délictueux (frauduleux) [FIS]
- diminishing return** [seuil de] rendement décroissant [GES]
- discounted return** bénéfice actualisé [FIN]
- earned rate of return** rémunération du capital [FIN]

- economic internal rate of return** (EIRR) *syn.* economic rate of return (ERR) |taux de| rentabilité économique [FIN, GES]
- equalized return** péréquation des recettes [GES]
- equity returns** rentabilité du capital [GES]
- excess return** **1.** prime de rendement ; rendement excédentaire ; performance relative [FIN] – **2.** <pl.> rendements anormaux [Nota : *syn.* 'abnormal returns'] [FIN]
- excess returns** *syn.* abnormal returns q.v.
- expected return** rendement attendu [FIN, GES]
- fiduciary returns** déclarations faites pour compte d'autrui [FIS]
- financial internal rate of return** (FIRR) *syn.* internal rate of financial return taux interne de rentabilité financière (TIRF) [GES]
- free market return** rendement du marché libre [Nota : *taux de rendement du secteur parfaitement concurrentiel*]
- funding ratio return** (FRR) variation du ratio de financement [FIN]
- geometric return** |taux de| rendement géométrique (constant) [FIN]
- guaranteed return index participation** (GRIP) obligation indexée à rendement garanti [FIN]
- guaranteed return structure** (GRS) produit structuré à rendement garanti [FIN]
- income tax return** *syn.* return of income déclaration de revenus [FIS]
- increasing return** rendement croissant [GES]
- increasing returns to scale** *syn.* economies of scale économies d'échelle ; avantages de la grande série [GES]
- incremental rate of return** taux marginal (différentiel) de rentabilité [GES]
- interest return** rendement [FIN]
- internal rate of financial return** *syn.* financial internal rate of return (FIRR) q.v.
- internal rate of return** (IRR) taux de rendement interne (TRI) [GES]
- joint return** déclaration commune [FIS]
- law of diminishing returns** loi des rendements décroissants [GES]
- materials return note** bon de retour de matières [GES]
- mean return** rendement moyen [FIN, GES]
- minimum acceptable return** (MAR) rendement minimum acceptable [FIN, GES]
- money rate of return** rendement nominal [FIN]
- money-weighted return** rendement pondéré du coût de l'argent [FIN]
- net return** **1.** résultat net [Nota : *s'exprime en valeur absolue*] [GES] – **2.** rendement net [Nota : *s'exprime en pourcentage*] [GES]
- non-tax return** recettes non fiscales [FIS]
- on return** *syn.* on sale en dépôt ; en consignation [avec reprise des invendus] [COM]
- option-adjusted internal rate of return** taux de rendement interne corrigé des effets des clauses contractuelles [FIN]
- periodic return** rendement sur la période [FIN, GES]
- pool returns** recettes pondérées [GES]
- preliminary returns** chiffres préliminaires ; résultats provisoires [STA]
- productive return** rentabilité [GES]
- purchases returns book** *syn.* returns outward book livre des retours sur achats [GES]
- quick return** rendement immédiat [GES]
- rate of return** taux de rentabilité (de rendement) [GES]
- rate of return on capital employed** taux de rentabilité du capital engagé (employé) [GES]
- rate of return on project** taux de rentabilité d'un projet [GES]
- real rate of return** taux de rendement réel [FIN]
- reconciliation return** déclaration de recoupement [FIS]
- required rate of return** *syn.* required yield taux de rendement exigé [par le marché] [FIN]
- return account** *syn.* revaluation account compte de réévaluation [Nota : *permet de relier les comptes de patrimoine de début et de fin de période aux opérations du compte de capital et de financement de cette période*] [SCN]
- return flow of funds** rentrée de fonds (de capitaux) [dans le pays] [BDP]
- return of collections** état des recouvrements ; rentrée d'impôts [FIS]
- return of income** *syn.* income tax return q.v.
- return on assets** (ROA) rendement de l'actif [FIN, GES]
- return on capital** (ROC) **1.** <gén.> rentabilité du capital [FIN] – **2.** <qqfs> (rendement) rentabilité des capitaux investis [Nota : *syn.* 'return on invested capital' ou ROIC] [FIN]
- return on capital employed** (ROCE) rendement des capitaux employés (engagés) ; rentabilité économique [de l'entreprise] [FIN, GES]
- return on earning assets** rendement des actifs productifs [FIN, GES]
- return on enterprise** revenu de l'entreprise [GES]
- return on equity** (ROE) rendement des capitaux propres [FIN, GES]
- return on invested capital** (ROIC) rendement (rentabilité) des capitaux investis [GES]
- return on investment** (ROI) rentabilité des investissements ; taux de rendement des investissements [FIN, GES]
- return on net capital employed** (RONCE) |taux de| rendement net des capitaux engagés (employés) [GES]
- return on production** rentabilité de la production [GES]
- return on risk-adjusted capital** (RORAC) *syn.* risk-adjusted return on capital (RAROC) |taux de| rendement des capitaux engagés corrigé(s) des risques [Nota : *le RORAC est une variante du RAROC, l'indicateur mis au point par Bankers Trust. L'ajustement du RAROC porte sur le rendement, celui du RORAC sur le capital. Le RAROC est égal aux recettes diminuées des dépenses et de la perte attendue et augmentée du revenu du capital, le tout étant divisé par le capital*] [FIN, GES]
- return on sales** (ROS) |taux de| rentabilité du chiffre d'affaires ; marge d'exploitation [FIN, GES]
- return on securities** rendement (revenu) de titres ; revenu de valeurs mobilières [FIN]
- return on the cash** rendement des liquidités [GES]
- return on total assets** rendement du total des actifs [GES]
- returns and allowances** retours et réfections ; retours et rabais [COM]
- returns from customers** rendus sur vente [COM]
- returns inwards book** *syn.* sales returns book livre des retours sur ventes [GES]
- returns on real property** revenus immobiliers [COM]
- returns outward book** *syn.* purchases returns book q.v.
- returns to scale** rendement d'échelle ; rendement à l'échelle [GES]

- risk-adjusted return on capital** (RAROC) *syn.* return on risk-adjusted capital (RAROC) q.v.
- risk-adjusted return on risk-adjusted capital** (RARORAC) [taux de] rendement corrigé des risques des fonds propres corrigés des risques [FIN]
- risk-free return** *syn.* risk-free rate taux de rendement d'un actif sans risque [FIN]
- risk-return trade-off** arbitrage risque/rendement [FIN]
- safe return certificate** obligation liée à une action à rentabilité garantie [FIN]
- separate return** déclaration séparée [des époux] [FIS]
- social rate of return** (SRR) taux de rentabilité sociale [EMO]
- stockholders' return** distribution de dividendes aux actionnaires ; rémunération des actionnaires [FIN]
- target return** objectif de rendement [FIN]
- tax return** déclaration de revenu ; déclaration d'impôts [FIS]
- threshold rate of return** *syn.* balancing point, break-even, break-even point [point d'] équilibre ; [point d'] équivalence ; seuil [de rentabilité par exemple] ; point mort [GES]
- total rate-of-return swap** (TROR) *syn.* total return swap échange de rendement total [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
- total return** rendement global [Nota : pour une action, c'est la somme de la plus-value et du dividende] [FIN]
- total return swap** *syn.* total rate-of-return swap (TROR) q.v.
- trade returns** statistiques du commerce [extérieur] ; statistiques commerciales (douanières) [BDP, STA]
- revaluation** revalorisation ; réévaluation [GES, MON]
- revaluation account** *syn.* return account compte de réévaluation [Nota : permet de relier les comptes de patrimoine de début et de fin de période aux opérations du compte de capital et de financement de cette période] [SCN]
- revaluation changes** variations dues à une réévaluation [BDP]
- revaluation method** méthode de la réévaluation [GES]
- revenue** **1.** recette(s) – **2.** recettes publiques ; recettes fiscales ; recettes budgétaires [BUD, FIS] – **3.** prime [ASR]
- accruing revenue** revenus à encaisser [GES]
- Board of Inland Revenue** <UK> *syn.* Inland Revenue <UK> Board of Inland Revenue [administration des impôts sur le revenu et la fortune] ; administration fiscale ; Direction générale des impôts ; fisc [Nota : Inland Revenue et HM Customs and Excise ont été réunis dans le HM Revenue & Customs ou HMRC, le 18 avril 2005] [FIS]
- business revenue** produits (recettes) d'exploitation [GES]
- capital revenue** recettes en capital [FIN]
- casual revenue** recettes accessoires [GES]
- charge revenue** produits des redevances [BUD]
- current revenue** *syn.* current receipts recettes courantes (ordinaires) [BUD]
- customs revenue** produit des droits de douane [COM, FIS]
- export revenue** *syn.* export receipts recettes d'exportation [COM]
- fiscal revenue** recettes budgétaires (fiscales) [BUD, FIS]
- foregone revenue** renonciation à des recettes ; manque à gagner [BUD]
- general government revenue** recettes des administrations publiques [BUD]
- government revenue** *syn.* government receipts, budget receipts, governmental receipts recettes (ressources) de l'État ; recettes budgétaires (publiques) [BUD]
- government revenue and expenditure** recettes et dépenses publiques [BUD]
- gross national revenue** (GNV) *syn.* gross national income (GNI) revenu national brut (RNB) [SCN]
- HM Revenue & Customs** (HMRC) <UK> HM Revenue & Customs (HMRC) [Nota : résultat de la fusion d'Inland Revenue et de HM Customs and Excise, le 18 avril 2005] [FIS]
- Inland Revenue** <UK> *syn.* Board of Inland Revenue <UK> q.v.
- Internal Revenue Code** <US> Code des impôts [FIS]
- Internal Revenue Service** (IRS) <US> *syn.* Office of the Commissioner of Internal Revenue <US> Internal Revenue Service (IRS) ; administration fiscale ; services fiscaux américains [FIS]
- marginal revenue product** (MRP) produit marginal ; recette marginale [Nota : produit ou recette apporté par une unité de facteur supplémentaire] [GES]
- non-tax revenue** recettes non fiscales [BUD]
- operating revenue** produit d'exploitation [GES]
- originate revenues, to** introduire des projets de lois fiscales [FIS]
- revenue account** compte de produits [GES]
- revenue anticipation note** (RAN) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [FIN]
- revenue authorities** administration fiscale ; fisc [FIS]
- revenue bond** *syn.* revenue note, self-supporting bond obligation auto-amortissable ; titre d'emprunt auto-amortissable [Nota : titre émis pour le financement d'un projet dont les recettes assureront le remboursement] [FIN]
- revenue buoyancy** abondance des recettes fiscales ; plus-value fiscale résultant de l'expansion de l'activité ; dividende fiscal [BUD, FIS]
- revenue claim** créance fiscale [FIS]
- Revenue Commissioners** Administration fiscale <ROYAUME-UNI> ; Direction des impôts <IRLANDE> [FIS]
- revenue concessions** avantages fiscaux [FIS]
- revenue-covenant ratios** *syn.* profitability ratios ratios de rentabilité [GES]
- revenue expenditure** **1.** dépenses de consommation [Nota : effectuées pour maintenir les actifs -réparations- ou réaliser un revenu d'exploitation -achats de matières premières, salaires] [GES] – **2.** dépenses publiques financées par les recettes (publiques) courantes ; dépenses publiques courantes [BUD]
- revenue foregone** manque à gagner [GES]
- revenue foregone approach** méthode du manque à gagner [logement] [GES]
- revenue gain approach** méthode du supplément de recettes [GES]
- revenue grant** subvention de trésorerie [BUD]
- revenue increment** dividende budgétaire [BUD]
- revenue laws** lois fiscales [FIS]
- revenue-neutral** sans incidence sur les recettes [BUD]
- revenue note** *syn.* revenue bond, self-supporting bond q.v.
- revenue offsetting expenditure** recettes venant en atténuation des dépenses [BUD]
- revenue-producing** générateur de recettes [GES]
- revenue raiser** source de recettes publiques [BUD]

- revenue-raising aspect** aspect 'budgétaire' [Nota : s'agissant de l'imposition des produits énergétiques] [BUD]
- revenue-raising capacity** capacité de prélèvement fiscal [FIS]
- revenue receipt** recette (rentrée) fiscale [BUD, FIS]
- revenue reserves** réserves libres ; réserves à répartir [GES]
- revenue ruling** <US> circulaire interprétative [FIS]
- revenue sharing** *syn.* tax revenue sharing partage des recettes fiscales [FIS]
- revenue shortfall** perte de recettes [fiscales] ; moins-value sur recettes [fiscales] ; moins-value d'impôt [FIS]
- revenue stamp** timbre fiscal [FIS]
- revenue support** subvention d'équilibre [transports publics] [BUD]
- sales revenue** chiffre d'affaires [GES]
- segment revenue** produits sectoriels [GES]
- shared revenue** partage des recettes fiscales [Nota : répartition entre État et collectivités locales] [FIS]
- source of revenue** origine des recettes [fiscales] [FIS]
- tax receipts** *syn.* tax revenue recettes (rentrées) fiscales [BUD, FIS]
- tax revenue loss** moins-value [de recettes] fiscale [s] [FIS]
- tax revenue sharing** *syn.* revenue sharing q.v.
- total revenue** chiffre d'affaires total [GES]
- unearned revenue** produit comptabilisé d'avance ; produit constaté d'avance [GES]
- reversal** changement d'orientation des cours [FIN]
- equity risk reversal** *syn.* hedge wrap, zero-cost hedge contrat(s) de conversion du risque d'action [FIN]
- knock-in risk reversal** [stratégie de, opération de] conversion de risque d'action à barrière activante [FIN]
- no-cost risk reversal** *syn.* no-cost collar, zero premium risk reversal position de conversion de risque à prime nulle ; tunnel à prime nulle [FIN]
- option reversals** arbitrage par opérations inverses [FIN]
- reversal of a loan** dénouement d'un prêt [BAN]
- reverse equity risk reversal** *syn.* reverse forward rate bracket, reverse interest rate collar, reverse range forward opération de conversion de risques inversée ; tunnel [de taux d'intérêt] à conditions inversées de révision du taux [FIN]
- risk reversal** **1.** [stratégie d'] inversion de positions de risque [FIN, MON] – **2.** indicateur de risque de retournement [Nota : s'agissant d'un cours de change - indicateur utilisé par les banques centrales] [MON]
- swap reversal** *syn.* reverse swap échange en couverture d'un précédent échange [FIN]
- zero premium risk reversal** *syn.* no-cost risk reversal, no-cost collar q.v.
- reversion** droit futur [au montant assuré] [en assurance vie] [ASR]
- review** **1.** examen ; réexamen ; exposé [de la situation] ; tour d'horizon ; panorama ; relecture ; revue ; étude ; analyse ; critique [de livre] ; enquête ; inventaire ; dépouillement [de publications] ; contrôle ; rappel ; révision ; récapitulation ; étude récapitulative ; synthèse ; survol ; bilan [à la fin d'une réunion] ; réflexion – **2.** <adj.> de synthèse
- aid review** examen de l'aide <OCDE>
- annual review** enquête (étude) annuelle ; examen annuel [STA]
- mid-term review** **1.** examen (bilan) à mi-parcours [Nota : par ex. des Négociations commerciales multilatérales] – **2.** examen (bilan) en milieu d'exercice [COM]
- peer review** examen par les pairs ; examen mutuel ; jugement par les pairs ; examen collectif ; audit collégial ; examen par le comité de lecture [revues scientifiques] ; examen critique
- Program Review** <CANADA> [procédure de l'] examen des programmes [BUD]
- review clause** clause de rendez-vous [BUD, DEV]
- review of accounts** examen limité des comptes <BELGIQUE> <FRANCE> ; examen des comptes <CANADA> <FRANCE> [GES]
- revision** réaménagement ; refonte ; révision
- downward revision** révision à la baisse [FIN, GES, STA]
- upward revision** révision en (à la) hausse [FIN, GES, STA]
- revival** remontée ; reprise ; relance ; redressement ; réveil ; recrudescence ; relèvement ; renouveau ; renaissance ; résurgence ; réapparition ; nouvel essor ; remontée ; remise en activité
- economic revival** reprise économique
- revolving** renouvelable ; reconductible ; permanent [FIN]
- on a revolving basis** selon un système d'avances remboursables [BAN]
- revolving character of resources** nature rotative des ressources <FMI> [FIN]
- reward** prime ; rémunération ; récompense ; supplément [GES]
- factor reward** *syn.* factor payments rémunération des facteurs
- reward for bad management** prime à une (à la) mauvaise gestion [GES]
- rewards from investments** rendement des investissements [FIN]
- risk-reward ratio** ratio risque/rémunération [FIN]
- rho** **1.** coefficient ρ [FIN] – **2.** coefficient de corrélation ; ρ [STA]
- rhochromatics** rhochromatique ; distribution des produits [Nota : méthode visant à optimiser le processus de circulation d'un produit depuis la source de matière première jusqu'au consommateur final] [GES]
- RHS** (right-hand scale) échelle de droite [dans un graphique] [STA]
- RHS** (right-hand side) membre de droite [dans une équation] [STA]
- RIC** (regulated investment company) <US> SICAV réglementée [FIN, FIS]
- right** **1.** <subst.> droit – **2.** <adj.> <qqfs> qui convient le mieux ; juste ; légitime ; judicieux ; approprié ; idoine ; propice ; bon ; meilleur – **3.** <pl.> [Nota : voir 'right to purchase shares'] [FIN]
- accrued rights** *syn.* accrued benefits droits constitués ; prestations constituées [RET]
- accumulated rights** droits acquis [EMO]
- corporate rights** parts sociales d'une société ; participations au capital [FIN]

cosale rights *syn.* tag along rights droits de suite ; droits de vente conjointe [Nota : droit pour un actionnaire minoritaire de faire prendre en compte ses droits dans la négociation de cession d'une société] [FIN]

cum-rights [avec] droits attachés [FIN]

drag along rights droits d'entraînement [Nota : droit permettant à un actionnaire majoritaire de contraindre un minoritaire à participer à la cession d'une société] [FIN]

equity buyback obligation rights (EBOR) droit temporaire de revente d'actions [FIN]

ex-rights droit détaché [FIN]

ex-rights date date de détachement des droits [FIN]

first refusal rights *syn.* preemptive rights droits de préemption [GES, JUR]

free right of exchange droit d'échange sans frais [FIN]

infringement of industrial property rights violation de droits de propriété industrielle [COM]

intangible rights propriété intellectuelle ; actifs incorporels [COM]

intellectual property rights (IPRS) droits de propriété intellectuelle (DPI) [COM]

mineral rights droits d'exploitation du sous-sol ; redevances minières [COM]

patent rights droits de brevet ; droits attachés à un brevet [COM]

preemptive rights *syn.* first refusal rights *q.v.*

preferential right privilège ; droit préférentiel [JUR]

protection of the right to organize protection du droit de se syndiquer [EMO]

right of allotment droit d'attribution [FIN]

right of note issue *syn.* issuing privilege privilège d'émission des billets [de la banque centrale] [MON]

right of offset *syn.* right of setoff, netting agreement, close-out netting [convention de] compensation par liquidation ; [convention de] compensation des créances et engagements [BAN]

right of recourse droit de recours [sur une créance irrécouvrable] [BAN, JUR]

right of rescission droit de rétractation [droit des consommateurs] [COM, JUR]

right of seizure droit de saisie [GES, JUR]

right to deduct droit à déduction [FIS]

right to organize and to bargain collectively droit d'organisation et de négociation collective [EMO]

right to physical or intellectual property droits de propriété sur des biens corporels ou incorporels [GES]

right to purchase shares *syn.* stock right, subscription warrant droit préférentiel de souscription [FIN]

rights accumulation program <IMF> *syn.* rights approach <IMF> méthode des droits ; programme d'accumulation de droits [DEV]

rights issue *syn.* rights offering, cash issue **1.** émission de droits de souscription [FIN] – **2.** <par ext.> augmentation de capital [FIN]

serial rights droits de reproduction [COM]

sole right droit exclusif ; exclusivité [COM]

special drawing right (SDR) <IMF> droit de tirage spécial (DTS) [MON]

stock appreciation right droits à la plus-value des actions [FIN]

stock right *syn.* right to purchase shares, subscription warrant *q.v.*

sub right droit de substitution des nantisements [FIN]

tag along rights *syn.* cosale rights *q.v.*

vested rights *syn.* vested benefits pension différée ; droits acquis [à des prestations] [RET]

voting right droit de vote [FIN]

ring **1.** anneau ; bague – **2.** <par ext.> idée de délimiter, d'entourer – **2.** corbeille [FIN]

Fed's ring-fence <US> ensemble des banques tenues de constituer des réserves [MON]

ring-fencing cantonnement [GES]

ring system système de la suspension de taxe [FIS]

rise hausse ; augmentation ; accroissement ; appréciation ; renchérissement ; relèvement ; majoration ; montée ; bond ; avance ; gain ; progression ; expansion ; tension ; ajustement ; allongement ; alourdissement ; élévation

autonomous rise hausse spontanée

risk risque ; danger ; menace ; écueil ; éventualité à craindre ; aléas [ASR]

absolute risk **1.** risque absolu [FIN] – **2.** instabilité du rendement absolu [FIN]

accounting risk risque comptable [GES]

all risks tous risques [ASR]

allocated transfer risk reserves (ATRR) <US> réserves obligatoires pour risques de transfert [BAN]

amount at risk **1.** montant du risque [dans une opération d'échange] [FIN] – **2.** perte maximale potentielle [FIN] – **3.** capital de risque [en assurance vie] [ASR]

ancillary risks risques complémentaires [ASR]

asset risk management gestion des risques d'un portefeuille d'actifs [FIN]

audit risk risque de mission [de vérification] ; risque d'audit ; risque d'opinion erronée (mal fondée) [GES]

bankruptcy risk *syn.* insolvency risk risque d'insolvabilité [GES, JUR]

basis risk *syn.* spread risk risque d'instabilité de l'écart terme/comptant ; risque de base [FIN]

border risk risque de transfert [FIN]

business risk risque commercial (économique) ; risque d'exploitation [ASR, GES]

call risk risque de remboursement anticipé par l'émetteur [FIN]

capital at risk **1.** capitaux sous risque [ASR] – **2.** capital en risque ; montant du risque ; perte maximale potentielle en capital [FIN]

cases exposed to risk unités de risque [en pourcentage]

cash liquidity risk *syn.* funding risk risque de liquidité immédiate ; risque de trésorerie [FIN, GES]

cash risk *syn.* liquid-holdings risk risque de détention d'encaisses liquides ; risque lié à la rentabilité des liquidités [FIN]

clean risk risque pur [FIN]

competitive currency risk risque de change affectant la compétitivité [COM, MON]

compression risk risque de compression [FIN]

concentration risk risque de concentration [FIN]

contingent currency risk risque de change éventuel [FIN, MON]

convexity risk premium prime de risque de convexité [FIN]

correlation risk **1.** risque de corrélation [FIN]

– **2.** risque d'instabilité de l'écart terme/comptant [FIN]

– **3.** <qqfs> écart de suivi [FIN]

- cost-at-risk** (CAR) |méthode du| coût du risque de taux d'intérêt ; |méthode des| charges d'intérêt maximales potentielles [Nota : éviter 'coût à risque'] [FIN]
- counterparty risk** risque de contrepartie [FIN]
- credit risk** *syn.* credit exposure, default risk risque de contrepartie (d'insolvabilité, de crédit) [BAN, FIN]
- credit risk insurance** assurance du risque de crédit [ASR, FIN]
- credit risk option** option sur risque de crédit [FIN]
- credit risk premium** prime de risque de crédit [FIN]
- creditworthiness risk** risque de dégradation de la qualité du crédit [Nota : risque que la qualité de crédit perçue de l'emprunteur se détériore, sans pour autant que la défaillance soit un événement certain. Concrètement, une dégradation de la qualité de crédit se traduit sur les marchés de capitaux par une hausse de la prime de risque, dite marge ou écart de crédit ou 'credit spread', liée à l'emprunteur] [FIN]
- cross-currency exchange risk** risque de change [FIN, MON]
- cross-currency settlement risk** *syn.* Herstatt risk risque de décalage horaire ; risque Herstatt [FIN]
- currency risk** *syn.* exchange rate risk, foreign exchange risk, foreign exchange exposure, currency exposure risque de change [FIN, MON]
- curve risk** risque de déplacement de la courbe [FIN]
- daylight risk exposure** risque de règlement intrajournalier [BAN, FIN]
- default risk** *syn.* credit exposure, credit risk q.v.
- default risk premium** (DRP) prime de risque de défaillance [FIN]
- delivery risk** risque de non-livraison [des devises, des titres] [FIN, MON]
- disclosure risk** risque de diffusion d'informations financières [FIN]
- discontinuity risk** *syn.* market gapping risque de discontinuité du marché [FIN]
- dollars at risk** (DAR) perte maximale potentielle en dollar ; montant du risque libellé en dollar [Nota : éviter 'dollars en risque'] [FIN, MON]
- downgrade risk** risque de baisse de notation (de rétrogradation) [FIN]
- duration risk management** gestion du risque de duration [FIN]
- economic risk** risque économique [opérations de change] [MON]
- equity risk premium** prime de risque d'action [FIN]
- equity risk reversal** *syn.* hedge wrap, zero-cost hedge contrat(s) de conversion du risque d'action [FIN]
- event risk** **1.** risque exceptionnel ; risque de réorganisation [BAN] – **2.** risque d'événement ; risque événementiel [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [ASR, FIN]
- event risk covenant** **1.** clause de risque exceptionnel [Nota : *syn.* 'poison put'] [FIN] – **2.** droit privilégié de revente en cas d'OPA [FIN]
- exchange rate risk** *syn.* currency risk, foreign exchange risk, foreign exchange exposure, currency exposure q.v.
- execution risk** risque d'exécution [FIN]
- extension risk** risque de prorogation [BAN, FIN]
- financial risk** risque financier [FIN]
- financing risk** risque de financement [FIN]
- foreign exchange rate risk** *syn.* currency exposure, currency risk, exchange risk, foreign exchange exposure q.v.
- foreign exchange settlement risk** risque de règlement en devises [MON]
- funding risk** *syn.* cash liquidity risk q.v.
- general market risk** risque général de marché [FIN]
- held for risk management derivative** *syn.* HRM derivative instrument dérivé détenu à des fins de couverture [FIN]
- Herstatt risk** *syn.* cross-currency settlement risk q.v.
- idiosyncratic risk** *syn.* non-systematic risk, security-specific risk, unsystematic risk risque non systématique [FIN]
- illiquidity risk** risque d'immobilisation ; risque d'illiquidité [d'un actif] [FIN]
- independent risk oversight** surveillance indépendante des risques [BAN]
- inflation risk** *syn.* purchasing-power risk risque d'inflation [MON]
- insolvency risk** *syn.* bankruptcy risk q.v.
- integrity risk** risque d'intégrité [FIN]
- intellectual risk** risque intellectuel [GES]
- interest rate risk** *syn.* interest rate exposure risque de taux d'intérêt [BAN]
- inventory risk** risque d'inventaire (de stock) [FIN]
- knock-in risk reversal** |stratégie de, opération de| conversion de risque d'action à barrière activante [FIN]
- large industrial risks** gros risques industriels [ASR]
- legal risk** risque juridique [FIN, JUR]
- lending risk** risque de crédit [FIN]
- liability risk management** gestion des risques d'engagements [FIN, GES, RET]
- liquid-holdings risk** *syn.* cash risk q.v.
- liquidity risk** risque de trésorerie (de liquidité) [FIN]
- long-term rate risk** risque de variation des taux à long terme [FIN]
- management risk** risque de gestion [ASR, FIN, GES]
- market liquidity risk** risque de liquidité du marché [FIN]
- market risk** risque de marché [FIN]
- maturity mismatch risk** *syn.* mismatch risk risque de décalage des échéances ; risque de transformation [BAN, FIN]
- maverick risk** **1.** risque de dissidence [FIN] – **2.** <qqfs> écart de suivi [par rapport à un indice de référence] [FIN]
- mismatch risk** *syn.* maturity mismatch risk q.v.
- modeling risk** risque de modélisation [FIN]
- moral risk** risque moral [FIN]
- mortgage risk** risque hypothécaire [BAN]
- no-cost risk reversal** *syn.* no-cost collar, zero premium risk reversal position de conversion de risque à prime nulle ; tunnel à prime nulle [FIN]
- non-systematic risk** *syn.* idiosyncratic risk, security-specific risk, unsystematic risk q.v.
- off-balance sheet risk** risque de hors-bilan [BAN]
- operating risk** risque d'exploitation [GES]
- operational risk** **1.** risque d'exploitation [GES] – **2.** risque de fonctionnement ; risque de dysfonctionnement [GES]
- opportunity risk** risque d'opportunité [FIN]
- option risk** **1.** risque d'exercice du droit de remboursement anticipé [FIN] – **2.** risque d'option [FIN]
- overnight delivery risk** risque de décalage horaire entre livraison et règlement [d'une transaction] [FIN]
- political risk** risque politique [COM]
- pooling of risks** mutualisation des risques [ASR, FIN]

- portfolio approach to risk management** gestion des risques par l'approche du portefeuille [FIN]
- pre-settlement credit risk** risque de défaillance préalable au règlement [BAN, FIN]
- prepayment risk** risque de remboursement anticipé [par l'emprunteur] [BAN]
- principal risk** risque en principal (capital) [FIN]
- protection & indemnity risks** risques de responsabilité des armateurs [ASR]
- purchasing-power risk** *syn.* inflation risk q.v.
- rate risk** risque de taux d'intérêt [BAN, FIN]
- refinancing risk** risque de refinancement [FIN]
- regulatory risk** risque de tutelle [FIN]
- reinvestment risk** risque de réinvestissement [FIN]
- relative risk** risque relatif [FIN]
- replacement risk** risque de remplacement [FIN]
- residual risk** risque résiduel [FIN]
- residual unhedged risk** risque résiduel non couvert [FIN]
- risk-adjusted assets** actifs ajustés (pondérés) en fonction des risques [Nota : pour le ratio de solvabilité, actifs figurant au bilan plus les éléments du hors-bilan pondérés suivant le risque] [BAN, FIN]
- risk-adjusted return on capital (RAROC)** *syn.* return on risk-adjusted capital (RORAC) |taux de| rendement des capitaux engagés corrigé(s) des risques [Nota : le RORAC est une variante du RAROC, l'indicateur mis au point par Bankers Trust. L'ajustement du RAROC porte sur le rendement, celui du RORAC sur le capital. Le RAROC est égal aux recettes diminuées des dépenses et de la perte attendue et augmentée du revenu du capital, le tout étant divisé par le capital] [FIN, GES]
- risk-adjusted return on risk-adjusted capital (RARORAC)** |taux de| rendement corrigé des risques des fonds propres corrigés des risques [FIN]
- risk allowance** provision pour risques [ASR, FIN]
- risk analysis program** programme d'analyse des risques [FIN]
- risk arbitrage** arbitrage à risque [FIN]
- risk arbitrageur** arbitragiste-risque [FIN]
- risk assessment** évaluation des risques [FIN, GES]
- risk assessment matrix** matrice d'évaluation des risques [FIN]
- risk asset** *syn.* risky asset placement (actif) à risques ; placement (actif) risqué ; placement sous forme d'actions [FIN]
- risk asset ratio** <BIS> ratio minimum de capitalisation bancaire ; ratio de solvabilité [ancien ratio Cooke] [BAN]
- risk aversion** aversion pour le(s) risque(s) ; aversion au(x) risque(s) [ASR, FIN]
- risk aversion coefficient** coefficient d'aversion aux risques [FIN]
- risk-based capital ratio** ratio de fonds propres pondéré en fonction des risques <BRI> <UE> [BAN]
- risk-based margin** |régime de| dépôts de garantie pondérés des risques [FIN]
- risk-benefit analysis (RBA)** analyse risques-avantages (ARA) [GES]
- risk bucket** tranche de risque [Accord de Bâle II] [BAN]
- risk capital** capital à risques ; capital-risque [FIN]
- risk-controlled arbitrage** arbitrage à risque maîtrisé [FIN]
- risk conversion floater** obligation à taux révisable de conversion des risques [Nota : l'émission de ces titres est assortie de nantissements importants et croissants] [FIN]
- risk discount premium** prime de risque de décote [FIN]
- risk diversification** répartition (diversification) des risques [BAN, FIN]
- risk experience** évolution des risques ; observations statistiques de risque ; antécédents de risque [ASR, STA]
- risk exposure** risques encourus ; engagements [FIN, GES]
- risk factor** *syn.* delta, delta value |valeur du| delta ; écart attendu [FIN]
- risk-free asset** *syn.* riskless asset actifs sans risque [FIN]
- risk-free rate** *syn.* risk-free return taux de rendement d'un actif sans risque [FIN]
- risk insurance** assurance de risque [ASR]
- risk management** *syn.* exposure management gestion des risques [ASR, FIN]
- risk measurement** surveillance des risques [FIN]
- risk measurement units (RMU)** unités de mesure des risques [FIN]
- risk neutral attitude** neutralité à l'égard des risques [FIN]
- risk of write-off** risque de dépréciation [FIN]
- risk premium** *syn.* risk rate prime de risque [Nota : perception du risque économique] [FIN]
- risk profile** profil de risque [ASR, FIN]
- risk rate** *syn.* risk premium q.v.
- risk-return trade-off** arbitrage risque/rendement [FIN]
- risk reversal** **1.** |stratégie d'| inversion de positions de risque [FIN, MON] – **2.** indicateur de risque de retournement [Nota : s'agissant d'un cours de change - indicateur utilisé par les banques centrales] [MON]
- risk-reward ratio** ratio risque/rémunération [FIN]
- risk-seeking attitude** recherche du risque [FIN]
- risk spread** **1.** prime de risque [FIN] – **2.** répartition des risques [FIN]
- risk taker** agent économique (personne) disposé(e) à prendre des risques ; preneur de risques [FIN]
- risk tolerance** tolérance à l'égard des risques [FIN]
- risk transfer** transfert de risque [ASR, FIN]
- risk-weighted** <BIS> pondéré en fonction des risques [BAN]
- risk yield** profit-risque [Nota : terme utilisé pour définir la relation entre le profit et le degré de risque. Un faible profit est normalement associé à un faible risque et une incertitude à un profit élevé] [GES]
- roll risk** *syn.* roll-over risk **1.** risque de refinancement [BAN] – **2.** risque de report de position [FIN]
- security-specific risk** *syn.* non-systematic risk, idiosyncratic risk, unsystematic risk q.v.
- settlement risk** risque de règlement [FIN]
- shared risk** partage des risques [ASR, FIN]
- sovereign risk** risque souverain ; risque de souveraineté [Nota : lié à des crédits accordés à un État ou à un organisme bénéficiant de sa garantie] [BAN, FIN]
- sovereign risk limit** plafond d'engagements souverains ; plafond des crédits souverains [BAN]
- specific risk** risque spécifique [FIN]
- spread risk** *syn.* basis risk q.v.
- strategic risks** risques stratégiques [FIN]
- systematic risk** risque du marché ; risque systématique [FIN]

- systemic risk** risque systémique ; risque de système [FIN]
- tax risk** risque fiscal [FIS]
- third party risks** risque de responsabilité civile [ASR]
- transaction risk** risque de transaction en devises [MON]
- transfer risk** risque de non-transfert [Nota : risque des banques ayant accordé des crédits à l'étranger, lié à l'indisponibilité des devises nécessaires au paiement des échéances] [FIN]
- translation risk** *syn.* exchange rate exposure risque de change (de conversion) [MON]
- unexpired risks** risques en cours (non expirés) [ASR]
- unsystematic risk** *syn.* non-systematic risk, security-specific risk, idiosyncratic risk q.v.
- unwinding risk** *syn.* winding-up risk risque de révocation (de dénouement) [Nota : risque de ne pas pouvoir dénouer une position] [FIN]
- value at risk** (VAR) perte maximale potentielle ; montant du risque [Nota : éviter 'valeur en risque] [FIN]
- volatility risk** risque de volatilité [FIN]
- winding-up risk** *syn.* unwinding risk q.v.
- zero premium risk reversal** *syn.* no-cost risk reversal, no-cost collar q.v.
- RMU** (risk measurement units) unités de mesure des risques [FIN]
- ROA** (return on assets) rendement de l'actif [FIN, GES]
- road show** tournée des investisseurs [FIN]
- roaming** itinérance [Nota : a. Service offert par les exploitants des réseaux de communications mobiles et permettant à un abonné d'utiliser son appareil radio ou son téléphone dans la zone de service d'un autre exploitant. b. Déplacements à l'extérieur de la zone de communication locale d'une compagnie] [COM]
- ROC** (return on capital) **1.** <gén.> rentabilité du capital [FIN] – **2.** <qqfs> (rendement) rentabilité des capitaux investis [Nota : *syn.* 'return on invested capital' ou ROIC] [FIN]
- ROCE** (return on capital employed) rendement des capitaux employés (engagés) ; rentabilité économique [de l'entreprise] [FIN, GES]
- ROE** (return on equity) rendement des capitaux propres [FIN, GES]
- ROI** (return on investment) rentabilité des investissements ; taux de rendement des investissements [FIN, GES]
- ROIC** (return on invested capital) rendement (rentabilité) des capitaux investis [GES]
- roll** registre ; liste [électorale] ; rôle [d'imposition, par ex.]
- dollar roll** opération de pension sur TACH (TACI) ; réméré sur TACH (TACI) [Nota : en matière de titrisation, TACI = titre adossé à des créances immobilières, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires] [FIN]
- even roll** refinancement pour un montant égal [BAN]
- roll date** *syn.* reset date, rate fixing date date de révision des taux [FIN]
- roll-down call** option d'achat à prix d'exercice révisable à la baisse [FIN]
- roll risk** *syn.* roll-over risk **1.** risque de refinancement [BAN] – **2.** risque de report de position [FIN]
- roll-up put** option de vente à prix d'exercice révisable à la hausse [FIN]
- tax roll** rôle [d'imposition] [FIS]
- roll-back** **1.** levée des restrictions ; assouplissement ; libéralisation [du commerce] ; renversement [de politique] ; libéralisation ultérieure <OCDE> [COM] – **2.** retrait ; démantèlement [pratiques restrictives] <OMC> [COM]
- roll-down effect** effet de l'évolution prévisible du rendement par rapport au temps écoulé ; effet de l'évolution de la pente tout au long de la courbe [FIN]
- rolling** *syn.* rolling over **1.** reconduction [d'une dette] ; renouvellement [d'un crédit en cours] [BAN] – **2.** report [de position] [FIN] – **3.** paiement différé de l'impôt ; report [FIS]
- roll-over** *syn.* rollover **1.** reconduction [d'une dette] ; renouvellement [d'un crédit en cours] [BAN] – **2.** report [de position] [FIN] – **3.** paiement différé de l'impôt ; report [FIS]
- debt roll-over** opérations de refinancement [FIN]
- retiring allowance rollover** <CANADA> transfert (roulement) d'allocation de retraite [RET]
- roll-over date** date de reconduction [BAN]
- roll-over of gains** réemploi des plus-values [GES]
- roll-over project** *syn.* roll-over programme projet relais ; programme relais [DEV]
- rollover mortgage** crédit hypothécaire à renouvellement périodique [BAN]
- roly-poly** *syn.* roly poly bond euro-émissions à taux d'intérêt ajustable ou à coupons fixes multiples [FIN]
- RONCE** (return on net capital employed) [taux de] rendement net des capitaux engagés (employés) [GES]
- root** racine ; origine
- characteristic root** *syn.* latent root valeur propre (caractéristique) [STA]
- RORAC** (return on risk-adjusted capital) *syn.* risk-adjusted return on capital (RAROC) [taux de] rendement des capitaux engagés corrigé(s) des risques [Nota : le RORAC est une variante du RAROC, l'indicateur mis au point par Bankers Trust. L'ajustement du RAROC porte sur le rendement, celui du RORAC sur le capital. Le RAROC est égal aux recettes diminuées des dépenses et de la perte attendue et augmentée du revenu du capital, le tout étant divisé par le capital] [FIN, GES]
- ROS** (return on sales) [taux de] rentabilité du chiffre d'affaires ; marge d'exploitation [FIN, GES]
- roster** **1.** fichier [des candidats] [EMO] – **2.** tableau de service [GES]
- round** série ; cycle ; phase ; vague ; poussée ; train ; ensemble de mesures
- new round of trade negotiations** nouveau cycle de négociations commerciales [COM]
- round trip** *syn.* round turn aller-retour [Nota : achat puis vente par le même client qui se compensent] [FIN]
- round tripping** aller et retour des capitaux ; opérations 'de carrousel' [Nota : emprunter sur un marché à taux faible pour prêter sur un autre à taux élevé] [FIN]
- round turn** *syn.* round trip q.v.
- Uruguay round** négociations (cycle) d'Uruguay [COM]
- rounding** fait d'arrondir un chiffre ; arrondi [STA]

details may not add due to rounding *syn.* différences due to rounding les chiffres étant arrondis, les totaux ne correspondent pas nécessairement à la somme de leurs composantes ; le total peut différer de la somme des termes

rounding off rules règles d'arrondi [FIN]

royalty 1. redevance ; revenu des actifs incorporels [SCN] – 2. <pl.> honoraires ; droits d'auteur [COM]

authors' royalty droits d'auteur [COM]

broadcasting royalty droit de diffusion [COM]

copyright royalties redevances de droits d'auteur [COM]

patent royalties redevances [d'exploitation] de brevets [COM]

reach-through royalty redevances 'directes' ; redevances basées sur les ventes totales ; redevances revendiquées sur les inventions en aval [COM]

royalties and licence fees <IMF> redevances et droits de licence [BDP, COM]

royalties on copyrights and other intellectual properties redevances sur le droit de reproduction et autres droits de propriété intellectuelle [COM]

royalties on natural resources redevances d'exploitation de ressources naturelles [COM]

royalties payable redevances exigibles [COM]

royalty trust fonds de redevance [FIN]

running royalties redevances courantes [Nota : redevances payées périodiquement et calculées en pourcentage du prix de vente ou en toute autre unité comptable convenue par les parties] [COM]

summed up royalty redevance globale [Nota : valeur actualisée de la totalité des redevances courantes à verser. Perçue lorsqu'il n'est pas possible ou souhaitable de recourir à un système de paiements échelonnés] [COM]

RP (repurchase agreement) *syn.* repo 1. pension livrée ; mise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN]

– 2. prise en pension de titres [Nota : c'est une technique d'injection de liquidités dans le système bancaire par une banque centrale] [MON] – 3. accord de réméré [FIN]

reverse RP *syn.* reverse repurchase agreement, reverse

repo 1. prise en pension de titres [entre opérateurs privés] [FIN] – 2. mise en pension de titres [Nota : c'est une technique de retrait de liquidités du système bancaire par une banque centrale] [MON]

term RP *syn.* term repurchase agreement, term repo opération de pension à terme [FIN]

RPI (retail price index) indice des prix de détail [Nota : ne couvre pas exactement le même champ que l'indice des prix à la consommation] [STA]

RPI inflation <UK> *syn.* Retail Price Index inflation <UK> inflation mesurée par l'indice des prix de détail [MON, STA]

RPIX inflation <UK> inflation mesurée par l'indice des prix de détail hors intérêts hypothécaires [MON, STA]

RPIY inflation <UK> inflation mesurée par l'indice des prix de détail hors intérêts hypothécaires et impôts indirects [MON, STA]

RPP (receiving party pays) facturation au destinataire [Nota : service en vertu duquel la personne recevant un appel au moyen d'un appareil sans fil paie la communication. L'appelant peut ou non avoir des frais à payer, selon la structure de prix du réseau] [COM]

RRB (Real Return Bond) <CANADA> ORR (obligation à rendement réel) [FIN]

RRIF (registered retirement income funds) <CANADA> FERR (fonds enregistré de revenu de retraite) [FIS, RET]

RRM (renegotiable rate mortgage) crédit hypothécaire à taux révisable [BAN]

RSA (regional selective assistance) assistance régionale sélective [DEV]

RTA (retroactive terms adjustment) ajustement rétroactif des conditions financières de l'aide <CNUCED> [Nota : il n'existe pas de sigle français] [DEV]

RTGS (real time gross settlement) RBTR (règlement brut en temps réel) [BAN, FIN]

RUF (revolving underwriting facility) facilité de prise ferme renouvelable [Nota : combinaison des techniques de l'eurocrédit et de l'émission d'obligations, l'objectif étant d'obtenir des capitaux à long terme à partir de papier à courte échéance -ligne de crédit à moyen terme sur laquelle l'emprunteur peut tirer à tout moment jusqu'à l'échéance, en général sous forme de certificats de dépôt ou de billets à ordre à court terme] [FIN]

ruin faillite [ASR]

probability of ruin probabilité de ruine [ASR]

rule règle ; règlement ; statut ; loi ; article [des normes] ; disposition ; prescriptions ; pratiques ; régime ; mécanisme

30-day wash rule <US> *syn.* wash sale rule <US> règle d'interdiction des déclarations de pertes fictives [FIS]

absolute priority rule (APR) règle de priorité absolue [en matière de faillite] [GES, JUR]

Baumol and Willig rule *syn.* efficient component price rule (ECPR) règle du prix des composants efficaces ; règle de Baumol et Willig [GES]

call rule règle de détermination du prix acheteur au comptant [FIN]

capital adequacy rules *syn.* capital adequacy requirements, capital adequacy standards normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

counting rule règle de décompte

customer protection rule règle de protection [des intérêts] de la clientèle [COM, FIN]

de minimis rule règle de minimis [BAN]

efficient component price rule (ECPR) *syn.* Baumol and Willig rule q.v.

eighty-twenty rule Loi des 80-20 [Nota : loi empirique définissant une tendance commune, en particulier dans la gestion des stocks. Elle indique que 20 % des stocks représentent 80 % de la valeur totale des stocks. Appliquée aux clients, elle indique que 20 % des clients représentent 80 % du chiffre d'affaires. Elle peut aussi s'appliquer aux fournisseurs. D'où la nécessité d'un contrôle particulier des 20 % qui représentent la plupart de l'activité ou de la valeur considérée] [GES]

Know Your Customer rule *syn.* KYC rule principe d'identification des clients ; mesures de 'connaissance de la clientèle' <GAFI> [Nota : cette règle a d'abord été instituée dans le secteur bancaire] [BAN, JUR]

liquidity-sharing rule *syn.* liquidity-sharing agreement accord de contribution à la liquidité [dans le domaine de la compensation] [BAN]

loss-sharing rule *syn.* basis for loss sharing règle de participation aux pertes ; règle de répartition des pertes [BAN]

Nine-Bond Rule <US> règle des neuf obligations [Nota : règle de la Bourse de New York stipulant que les ordres portant sur 9 obligations au plus doivent être transmis au parquet pendant une heure en vue d'y trouver une contrepartie] [FIN]

one-share one-vote rule principe 'une action, une voix' [FIN]

price rules *syn.* price regulation réglementation des prix

procurement rules **1.** règles (procédures) de passation des marchés publics [COM] – **2.** <qqs> règles d'attribution des marchés publics [COM]

prudent man rules principe de prudence (de prudence) ; gestion en bon père de famille [FIN, GES]

prudent portfolio rule règle du bon père de famille ; règle de prudence [FIN]

rounding-off rules règles d'arrondi [FIN]

rule of practice <US> règlement de procédure [JUR]

rule of reason règle de raison [COM, JUR]

rules on withdrawal and liquidation règles de retrait et de liquidation [FIN, JUR]

Taylor's rule règle de Taylor [Nota : règle de conduite optimale de la politique monétaire devant permettre, en régime de changes flottants, de stabiliser les prix à long terme, tout en tenant compte à court terme de la situation conjoncturelle. Le taux d'intérêt à court terme qui en découle est d'autant plus élevé que l'inflation est forte, que la production effective dépasse la production tendancielle, que l'inflation effective dépasse l'objectif d'inflation et que le taux d'intérêt réel normal est élevé.] [MON]

wash sale rule <US> *syn.* 30-day wash rule <US> q.v.

ruling *syn.* tax ruling décision administrative ; décision de l'administration fiscale [FIS]

advance ruling décision anticipée ; rescrit [FIS]

tax ruling *syn.* ruling q.v.

run **1.** période ; terme ; exercice – **2.** essai [d'application d'un modèle, par ex.] ; application [d'un modèle] – **3.** expérience ; campagne ; cycle – **4.** [cycle de] calcul [d'un modèle par des moyens informatiques] ; passage en machine [informatique] – **5.** série ; suite [STA]

long run **1.** grande série – **2.** longue période ; long terme

run on the dollar désengagement massif vis-à-vis du dollar ; fuite devant le dollar [Nota : et non pas 'ruée sur le dollar'] [MON]

short run **1.** petite série ; courte série – **2.** courte échéance ; courte période ; court terme

short run study étude de conjoncture

short runs and jobbing petites séries de travaux unitaires [GES]

split run tirage équifractionné [COM]

test run essai de fonctionnement [Nota : essai du produit, du procédé ou de l'installation visant à déterminer s'il satisfait aux spécifications de performances énoncées dans le contrat] [GES]

rundown diminution ; baisse ; réduction ; contraction [masse monétaire] ; prélèvement [sur les réserves] ; dégonflement ; arrêt ; désamorçage

rundown of inventories *syn.* rundown of stocks mouvement de déstockage ; prélèvements sur les stocks ; réduction des stocks ; abaissement du niveau des stocks [GES]

rung *syn.* threshold level, value lock level seuil de déclenchement (de révision) [FIN]

runner grouillot ; donneur d'ordre qui court du téléphone à la corbeille [FIN]

running **1.** prenant effet le – **2.** mobile

running down of inventory dégonflement des stocks [GES]

running-out queue de portefeuille [Nota : affaires d'assurance ou de réassurance d'un portefeuille résilié ou révisé, qui sont admises à rester en cours jusqu'à leur expiration au lieu d'être dénoncées à la date déterminée] [ASR]

run-off *syn.* runoff état des règlements ; liquidation de sinistres [ASR]

run-off of each year of claims ensemble des sinistres devant être imputés à chaque exercice [ASR]

run-off period période de règlement [FIN]

run-off statement compte rendu d'activité [GES]

run-up forte hausse [FIN]

run-up in interest rates réajustement à la hausse des taux d'intérêt [BAN]

run-up of inventories *syn.* run-up of stocks gonflement des stocks [GES]

S

S&L (savings-and-loan association) <US> *syn.* homestead association <US> association d'épargne et de prêt ; mutuelle (société) d'épargne et de crédit ; caisse d'épargne ; caisse d'épargne-logement [BAN]

S/D (sight draft) traite (effet) à vue [BAN, COM]

SAAR (seasonally-adjusted annual rate) taux CVS ; taux annuel désaisonnalisé ; taux corrigé des variations saisonnières [STA]

safe [idée d'absence de danger, de solidité, de protection, de sécurité]

night safe coffre de nuit [BAN]

safe harbour *syn.* safe haven **1.** dispositions protectrices [d'un texte législatif ou réglementaire] [JUR] – **2.** régime de protection [FIS, JUR] – **3.** <par ext.> marge de tolérance [FIS]

safe-haven method méthode dite de la 'marge de tolérance' [FIS]

safe-keeping *syn.* safekeeping conservation de titres [BAN, FIN]

safe repository on line service en ligne de conservation sécurisée [de monnaie électronique] [BAN]

safeguard <pl.> mesures de sauvegarde [système généralisé de préférences] [COM]

safeguard clause clause de sauvegarde [Nota : pour la remise en vigueur éventuelle d'obstacles aux échanges précédemment réduits ou consolidés] [COM]

safekeeping *syn.* safe-keeping conservation de titres [BAN, FIN]

safety sécurité [des produits, des conditions de travail] [COM, EMO]

built-in safety sécurité propre [ASR]

industrial safety prévention des accidents du travail [EMO]

occupational safety and health conditions d'hygiène et de sécurité dans le travail ; sécurité et hygiène du travail <OCDE> ; sécurité et santé au travail <BIT> [EMO]

safety loading surprimes de sécurité [ASR]

safety net filet (dispositif) de sécurité [BAN, EMO, GES]

safety tax taxe de sécurité [FIS]

social safety net système (filet) de protection sociale [EMO]

sag fléchissement ; baisse ; affaissement

SAL (structural adjustment lending) *syn.* structural adjustment loan PAS (prêts à l'ajustement structurel) ; crédits d'ajustement structurel [Nota : prêts liés à l'exécution d'un programme de réformes par le gouvernement bénéficiaire et mis à disposition par tranches successives] [DEV]

salary traitement [de fonctionnaire...]; salaire ; rémunération ; appointements [EMO]

basic salary salaire de base [EMO]

reserve salary *syn.* reserve wage salaire minimum accepté [EMO]

salary earner *syn.* salaried employee, salaried people

1. salarié ; employé ; salarié mensualisé [EMO] – **2.** <pl.> <qqfs> personnel payé au mois [EMO]

salary rate differential écart de rémunération ; hiérarchie des rémunérations [EMO, GES]

salary reduction <qqfs> prélèvement des cotisations de retraite sur les salaires [GES, RET]

Salary Reduction Simplified Employee Pension Plan (SARSEP) <US> *syn.* 408(k) plan <US> régime simplifié d'épargne retraite des petites entreprises [RET]

salary scale *syn.* pay scale, wage scale, pay schedule barème (grille, échelle) des salaires ; système (barème, grille) de rémunération [EMO, GES]

salary supplementation scheme système de rémunération complémentaire [EMO]

salary supplements primes [GES]

sale **1.** vente ; cession [COM] – **2.** <pl.> ventes ; chiffre d'affaires ; recettes [GES] – **3.** <pl.> soldes [COM]

active sales ventes actives [COM]

advertising sales ratio ratio des frais de publicité au chiffre d'affaires [de la période] [GES]

after-sale service service après-vente [COM]

agreement of sale *syn.* purchase agreement, contract of purchase **1.** contrat (compromis) de vente [immobilière] [COM] – **2.** <qqfs> accord de prise en pension [FIN]

asset sale cession (vente) d'actifs [FIN, GES]

auction sale vente aux enchères (à l'encan, à la criée) ; adjudication publique [COM]

bait and switch sale *syn.* bait and switch [vente par] amorçage et substitution [Nota : consiste à faire une offre attrayante, mais feinte, de vente d'un produit ou d'un service qu'en réalité le vendeur n'entend pas vendre et dénigre tout en s'efforçant de persuader le client d'acheter un produit ou un service différent de prix plus élevé] [COM]

bear sale **1.** vente spéculative à la baisse ; vente à découvert [FIN] – **2.** vente à terme [COM]

bus sale *syn.* excursion sale vente à l'occasion d'une excursion ; vente dans les cars [COM]

call sale *syn.* buyer's call option d'achat à conditions déterminées par l'acheteur [FIN]

cash forward sale *syn.* forward contracting opération contractuelle à terme [FIN]

cash sale vente à livraison immédiate [FIN]

clearance sale [vente en] solde ; [vente en] liquidation [COM]

closing sale vente de bouclage ; opération de liquidation [d'une position] [FIN]

combined sale *syn.* multiple sale vente jumelée [Nota : offre simultanée de plusieurs produits pour constituer un achat unique] [COM]

companion sale vente complémentaire [COM]

conditional sale subordination de vente [COM]

contribution to sales ratio coefficient de contribution au chiffre d'affaires [GES]

convenience sale vente limitée aux besoins de l'acheteur ; vente fractionnée au gré de l'acheteur [COM]

cost of sales *syn.* cost of goods sold (COGS) coût des marchandises vendues (CMV) ; prix coûtant des marchandises vendues (PCMV) ; frais de vente [GES]

credit sale vente à crédit [BAN, COM]

- days' sales in inventory** délai moyen de rotation des stocks [GES]
- days' sales outstanding** (DSO) délai moyen de recouvrement (de rotation) des créances clients [GES]
- debt sale** **1.** vente de titres de la dette publique [FIN] – **2.** cession de dettes [FIN]
- default sale** vente sur saisie de biens [en cas de défaillance ou de faillite de l'emprunteur] [BAN, JUR]
- dinner sale** vente à l'occasion d'un dîner [COM]
- distress sale** *syn.* distress selling vente publique de biens saisis ; vente à tout prix ; vente en catastrophe ; vente de panique [COM]
- door-to-door sale** *syn.* pedlary vente par démarchage, vente directe ; colportage [COM]
- excursion sale** *syn.* bus sale q.v.
- external sale** vente à l'étranger [COM]
- fire sale** **1.** bradage [de valeurs mobilières] [FIN] – **2.** vente à l'encan ; enchères publiques ; vente de liquidation [GES] – **3.** vente à la suite d'un incendie <CANADA> ; vente-incendie <CANADA> [ASR, GES]
- forced sale by post** envoi forcé [COM]
- forced sale value** *syn.* liquidation value valeur à la casse ; valeur de liquidation [GES]
- foregone sales** perte de ventes ; ventes perdues ; manque à gagner [GES]
- foreign sales agent** représentant commercial [à l'étranger] [COM, GES]
- forward sale** vente à terme [FIN]
- gross sales** chiffre d'affaires brut [avant déduction des 'rendus' et des remises] [GES]
- high pressure sales campaign** campagne intensive de vente [COM]
- hire-purchase sale** vente à tempérament (à crédit) [BAN, COM]
- home sale** *syn.* party sale vente à domicile ; vente au cours d'une réception [COM]
- inertia sale** vente par envoi forcé [Nota : envoi de marchandises non demandées, en indiquant au consommateur qu'il doit, soit verser le prix, soit retourner les marchandises intactes dans un délai déterminé] [COM]
- installment sale** *syn.* hire-purchase **1.** achats (vente) à tempérament [COM] – **2.** <par ext.> crédit à la consommation [selon la technique de la vente à tempérament] [BAN, FIN]
- installment sales contract** contrat de vente à tempérament [GES]
- joint sales office** comptoir de vente en commun [COM]
- last sale** dernier cours [FIN]
- last-sale reporting** <US> notification du dernier ordre exécuté [FIN]
- loan sale** cession de créances [technique de titrisation] [FIN]
- mail order sale** *syn.* mail order selling vente par correspondance (VPC) [COM]
- merchant sales** ventes sur le marché libre [COM]
- multiple sale** *syn.* combined sale q.v.
- negative option sale** vente comportant une possibilité de refus par l'acheteur [COM]
- negotiated sale** émission à conditions négociées [FIN]
- net sales** chiffre d'affaires net [Nota : obtenu en déduisant du chiffre d'affaires brut les retours et remises] [GES]
- no-recourse sale** vente inconditionnelle [COM]
- notice of sale** **1.** notification préalable de la mobilisation des nantissements [FIN] – **2.** avis de souscription d'une émission de collectivités locales [FIN]
- offer for sale** offre publique de vente [FIN]
- on sale** *syn.* on return en dépôt ; en consignment [avec reprise des invendus] [COM]
- opening sale** vente d'ouverture d'une position [FIN]
- out-price and clearance sale** ventes en solde et au déballage [COM]
- outright purchases and sales** <US> achats et ventes fermes de titres [par la Réserve fédérale] [MON]
- outright sale** vente pure et simple [COM]
- party sale** *syn.* home sale q.v.
- passive sales** ventes passives [COM]
- point of sale** (POS) point de vente [COM]
- point of sale system** *syn.* POS system, point of sale terminal terminal point de vente (TPV) [BAN]
- portfolio sale** cession de portefeuille (de titres) [FIN]
- preforeclosure sale** <US> vente avant saisie [BAN, JUR]
- premium sale** vente avec prime [COM]
- pyramid sale** *syn.* multi-level marketing vente à la boule de neige [chaque acheteur devant en trouver d'autres] ; commercialisation à échelons multiples [COM]
- registered sale** vente ayant fait l'objet d'un enregistrement en bonne et due forme [COM]
- retail sale** vente au détail [COM]
- return on sales** (ROS) [taux de] rentabilité du chiffre d'affaires ; marge d'exploitation [FIN, GES]
- sale and rent back** vente avec promesse de location [COM]
- sale and repurchase agreement** mise en pension ; pension livrée [FIN]
- sale at fixed rates** vente au tarif (au prix) imposé [COM]
- sale by private contract** vente à l'amiable ; vente de gré à gré [COM]
- sale by sealed tender** vente par soumission sous pli cacheté [COM, FIN]
- sale ex bond** vente en entrepôt ; vente à l'acquitté [COM]
- sale from portfolio** vente (cession) de titres en portefeuille [FIN]
- sale-leaseback** <US> cession-bail [GES]
- sale of loan maturities** cession d'échéances de prêts [BAN]
- sale of loans** cession de créances [BAN]
- sale-purchase transactions** <US> opérations de mise en pension [dans le cas de la Réserve fédérale des États-Unis] [MON]
- sale slip** fiche de débit [GES]
- sale system** régime de vente [COM]
- sale to the highest bidder** vente aux enchères (au plus offrant) [COM]
- sale under repurchase agreement** *syn.* temporary sale mise en pension [de titres] [FIN]
- sale value** valeur marchande (vé nale) [GES]
- sale variance** écart sur ventes [GES]
- sale with bonus** vente avec primes [COM]
- sales against the box** *syn.* against-the-box, shorting against the box, selling short against the box ventes sans intention de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]
- sales agent** **1.** agent commercial ; représentant [COM] – **2.** agent de placement ; placeur ; agent placeur [Nota : agent travaillant à la commission] [FIN]

sales-aid lease *syn.* sales-type lease <US> location-financement à caractère de vente [Nota : associe une société de crédit-bail à un fournisseur pour offrir à l'acheteur final un mode de financement adapté -s'applique aux transactions d'un montant relativement réduit] [GES]

sales analysis analyse des ventes [GES]

sales check fiche de débit [GES]

sales clinic conférence de vente ; réunion d'étude sur les problèmes de vente [GES]

sales commitment engagement de vente [COM]

sales contract contrat de vente [COM]

sales day book journal de ventes [GES]

sales department service commercial [COM, GES]

sales division service des ventes [COM, GES]

sales engineering techniques de vente [COM, GES]

sales finance company <US> établissement spécialisé dans le financement des biens durables (biens d'équipement) ; société de financement des ventes à crédit [BAN]

sales force vendeurs ; force de vente ; commerciaux [COM]

sales forecasting prévision des ventes ; prévision de chiffre d'affaires [GES]

sales ledger Grand livre auxiliaire des ventes [GES]

sales load commission de vente [incluse dans le prix de vente des parts] ; commission de médiation [FIN]

sales management gestion des ventes [COM, GES]

sales margin variance due to sales allowances écart sur marge des ventes totales dû aux réductions commerciales et financières [GES]

sales margin variance due to sales mixture écart sur marge des ventes dû à la composition des ventes [GES]

sales margin variance due to sales quantity écart sur marge des ventes dû au volume des ventes [GES]

sales margin variance due to selling prices écart sur marge des ventes dû aux prix de vente [GES]

sales point **1.** point de vente ; boutique [COM] – **2.** <qqfs> argumentaire de vente <ÉTATS-UNIS> [COM]

sales promotion promotion des ventes ; effort de vente ; stimulation de la vente [COM]

sales quota quota de ventes [étude de travail] [GES]

sales returns book *syn.* returns inwards book livre des retours sur ventes [GES]

sales revenue chiffre d'affaires [GES]

sales slip system système des fiches de vente [COM, GES]

sales supervisor animateur des ventes [COM]

sales tax impôt (taxe) sur les ventes [FIS]

sales to capital employed ratio taux de chiffre d'affaires sur capitaux engagés (employés) [GES]

sales turnover chiffre d'affaires net [GES]

sales-type lease <US> *syn.* sales-aid lease q.v

sales unit unité de vente [GES]

securitized loan sales cession de prêts par émission de titres [technique de titrisation] [FIN]

short sale **1.** vente à découvert [FIN] – **2.** position de vente [sur les marchés à terme] [FIN]

slack sales *syn.* slack season morte-saison [COM]

stop-loss sales accélération des ventes pour limiter les pertes [GES]

swap sale *syn.* swap assignment cession d'un contrat d'échange [FIN]

tax sale vente sur saisie [immobilière] par l'administration fiscale [FIS]

telephone sale vente par téléphone [COM]

tie-in sales contract contrat de vente liée [COM]

total sales margin variance écart sur marge des ventes totales [GES]

trade sale vente contractuelle (industrielle, de gré à gré) [privatisations] [FIN]

true sale cession authentique [Nota : dans une opération de titrisation d'actifs, la cession authentique consiste de la part de l'initiateur des actifs à céder à une structure ad hoc l'intégralité des droits sur les actifs de façon à véritablement sortir les actifs du bilan de l'initiateur] [FIN]

unit sale vente à la pièce (à l'unité) [COM]

volume sale vente d'articles de série [COM]

voluntary sale vente de gré à gré [COM]

wash sale *syn.* wash trading ventes à compensation ; vente (transaction) fictive ; transaction fantôme [COM, FIN]

saleable négociable ; vendable [COM]

salesman **1.** représentant [de commerce] ; voyageur de commerce ; mandataire ; agent commercial ; vendeur [COM] – **2.** <pl.> personnel des services de vente [COM]

missionary salesman représentant prospecteur [Nota : représentant spécialisé d'un fabricant, chargé de rechercher de nouveaux revendeurs, et s'efforçant d'accroître les ventes de tous les revendeurs] [COM]

silent salesman vitrine publicitaire [COM]

salesmanship art de la vente [COM]

salvage **1.** récupération d'un bien [à la suite d'un sinistre] [ASR] – **2.** montant récupéré [ASR] – **3.** sauvetage

salvage bond contrat de sauvetage [ASR]

salvage charges frais (droits) de sauvetage ; frais de récupération [ASR]

salvage loss *syn.* S/loss perte de sauvetage [ASR]

salvage rate taux de récupération [ASR, GES]

SAM (shared appreciation mortgage) *syn.* participating mortgage prêt hypothécaire participatif ; prêt [hypothécaire] à partage de plus-value [BAN]

SAM (social accounting matrix) matrice de comptabilité sociale [SCN]

sample échantillon [STA]

adequate sample échantillon représentatif [STA]

area sample échantillon par région (par secteur) [STA]

boost sample <UK> échantillon élargi [Nota : utilisé pour l'enquête annuelle sur les forces de travail menée au printemps, il reprend l'échantillon de l'enquête trimestrielle plus d'autres ménages] [STA]

check sample échantillon témoin [STA]

cross-section sample échantillon diversifié [STA]

fixed sample échantillon fixe [STA]

general purpose sample échantillon universel [STA]

gross sample échantillon global [STA]

master sample échantillon théorique de base ; plan de sondage [STA]

out-of-sample data données hors échantillon [STA]

population sample échantillon de population [STA]

probability sample *syn.* random sample échantillon choisi au hasard (tiré au sort) ; échantillon aléatoire [STA]

proportionate sample échantillon proportionnel [STA]

- purposive sample** échantillon choisi à dessein ; échantillon par choix raisonné [STA]
- random sample** *syn.* probability sample *q.v.*
- representative sample** échantillon représentatif [STA]
- sample design** conception de l'échantillon ; plan de sondage (d'échantillonnage) [STA]
- sample grade** dernier choix [COM, FIN]
- sample inquiry** *syn.* sample survey enquête par sondage [STA]
- sample market** marché sur échantillons [COM]
- sample percentage** taux de sondage [STA]
- sample period** période d'observation ; période étudiée (considérée) [STA]
- sample size** taille de l'échantillon [STA]
- sample space** espace des observations [STA]
- sample survey** *syn.* sampling survey, microcensus enquête par sondage [STA]
- scientific sample** échantillon prélevé de manière scientifique [STA]
- self-weighted sample** *syn.* self-weighting sample échantillon autopondéré [STA]
- standard sample** échantillon-type ; échantillon normalisé [STA]
- stratified sample** échantillon stratifié [Nota : dans une étude de marché, échantillon dans lequel les effectifs des strates sont identiques aux effectifs dans chaque strate de la population d'ensemble] [GES]
- sub-sample** sous-échantillon ; strate [STA]
- unbiased sample** échantillon dépourvu d'erreur systématique ; échantillon sans biais [STA]
- validity of sample** validité de l'échantillon [STA]
- weighted sample** échantillon pondéré [STA]
- sampling** échantillonnage ; prélèvement d'échantillons ; sondage [STA]
- accidental sampling** échantillonnage de commodité ; échantillonnage à l'aveuglette ; échantillonnage accidentel [STA]
- activity sampling** échantillonnage du travail ; échantillonnage de l'activité (des activités) [Nota : méthode des observations instantanées] [STA]
- cluster sampling** échantillonnage en grappe [STA]
- double and multiple sampling plan** plan d'échantillonnage double et multiple [STA]
- multi-stage sampling** échantillonnage à degrés multiples [STA]
- non-sampling error** erreur non liée (étrangère) à l'échantillonnage [STA]
- primary sampling units** unités primaires [enquêtes] [STA]
- probability sampling** *syn.* random sampling échantillonnage aléatoire ; échantillonnage au hasard [Nota : échantillon constitué par tirage aléatoire] [STA]
- proportionate sampling** échantillonnage proportionnel [STA]
- quartering sampling method** méthode des quartiers [pour l'échantillonnage] [STA]
- quota sampling** méthode des quotas [Nota : méthode d'échantillonnage dans laquelle le choix des individus répondant à certaines caractéristiques est laissé à l'initiative de l'enquêteur] [STA]
- random sampling** *syn.* probability sampling *q.v.*
- rotational sampling** échantillonnage par rotation [STA]
- sampling distribution** distribution (répartition, ventilation) de l'échantillon ; plan de sondage [STA]
- sampling error** erreur d'échantillonnage [STA]
- sampling fraction** taux de sondage [STA]
- sampling framework** cadre d'échantillonnage [STA]
- sampling interval** intervalle de sondage [STA]
- sampling methods** méthodes d'échantillonnage [STA]
- sampling methods in statistics** méthodes de statistiques de sondage [STA]
- sampling period** période d'observation [STA]
- sampling plan** plan d'échantillonnage [STA]
- sampling ratio** taux de sondage [STA]
- sampling survey** *syn.* sample survey, microcensus enquête par sondage [STA]
- sampling unit** unité d'échantillonnage [STA]
- sampling variation** variance de l'échantillon [STA]
- sampling with replacement** tirage avec remise [STA]
- sampling without replacement** tirage sans remise [STA]
- sector sampling method** méthode des secteurs [pour l'échantillonnage] [STA]
- self-weighting sampling** échantillonnage autopondéré [STA]
- sequential sampling plan** plan d'échantillonnage (de sondage) à plusieurs degrés [STA]
- simple random sampling** échantillonnage aléatoire simple [STA]
- single sampling plan** plan d'échantillonnage unique [STA]
- statistical sampling** sondage statistique [STA]
- stratified sampling** échantillonnage stratifié [STA]
- two-stage sampling** échantillonnage à deux degrés [STA]
- SARSEP** (Salary Reduction Simplified Employee Pension Plan) <US> *syn.* 408(k) plan <US> régime simplifié d'épargne retraite des petites entreprises [RET]
- save, to** épargner ; économiser [BAN]
- save-as-you-earn** (SAYE) <UK> pan d'épargne d'entreprise [GES]
- saver** épargnant [BAN, FIN]
- all savers certificate** (ASC) <US> *syn.* small saver certificate (SSC) <US> certificat (bon) d'épargne populaire ; bon d'épargne grand public [Nota : il s'agissait de titres à échéance d'un an, émis en octobre 1981. Les épargnants avaient la possibilité, au bout d'un an, d'investir dans des titres équivalents ou bien de choisir d'autres formes de placement] [FIN]
- saver certificate** certificat de dépôt assorti d'avantages fiscaux [BAN, FIS]
- small saver certificate** (SSC) <US> *syn.* all savers certificate (ASC) <US> *q.v.*
- saving** **1.** action d'épargner ; épargne [SCN] – **2.** <pl.> [montant de l'] épargne [BAN]
- budget savings** économies budgétaires ; épargne publique [BUD]
- Canada Savings Bond** (CSB) <CANADA> obligation d'épargne du Canada (OEC) [FIN]
- captive saving** épargne captive [particulièrement accessible pour le Trésor] [FIN]
- captive sources of saving** source d'épargne 'privilegiée'
- channelling of savings** mobilisation de l'épargne [BAN]
- consumer saving** épargne du consommateur
- contractual savings institution** institution d'épargne contractuelle [BAN]

- corporate savings** épargne des sociétés (des entreprises) [GES]
- domestic saving** épargne intérieure
- financial savings** épargne financière ; placements financiers [*acquisition d'actifs financiers*] [FIN]
- flow of saving** flux d'épargne [MON]
- forced saving** épargne forcée [MON]
- gathering of savings** collecte (drainage) de l'épargne [BAN]
- generation of savings** formation de l'épargne
- government saving** épargne [du secteur] des administrations publiques [SCN]
- gross private saving** épargne brute du secteur privé [SCN]
- gross saving** épargne brute [SCN]
- home-ownership saving plan** *syn.* home-ownership saving scheme épargne-logement [BAN]
- household saving** épargne des ménages [MON]
- liquid saving** épargne liquide [MON]
- long-term saving** épargne longue [FIN]
- net financial saving** épargne financière nette [FIN]
- net national saving** épargne nationale nette [SCN]
- net saving** épargne nette [SCN]
- personal saving** épargne des ménages (des particuliers) [MON]
- personal saving rate** taux d'épargne des ménages [MON]
- postal saving** épargne postale [BAN]
- precautionary saving** épargne de précaution [MON]
- private saving** **1.** épargne du secteur privé [MON] – **2.** épargne des ménages [MON]
- rainy day saving** épargne de précaution [MON]
- saving bond** *syn.* savings bond bon d'épargne ; bon de caisse ; obligation d'épargne <CANADA> ; obligation d'épargne du Trésor <ÉTATS-UNIS> ; bon du Trésor sur formule <ÉTATS-UNIS> [FIN]
- saving deposit** *syn.* savings deposit dépôt (compte) d'épargne [BAN]
- saving horizon** période dans laquelle s'inscrit un projet d'épargne [FIN]
- saving rate** *syn.* saving ratio taux d'épargne [BAN]
- saving ratio** *syn.* saving rate q.v.
- saving scheme** plan d'épargne [BAN]
- saving shortfall** insuffisance de l'épargne [MON]
- savings account** compte d'épargne [BAN]
- savings account loan** prêt d'épargne [BAN]
- savings and investment theory** théorie de l'épargne et de l'investissement [MON]
- savings-and-loan association** (S&L) <US> *syn.* homestead association <US> association d'épargne et de prêt ; mutuelle (société) d'épargne et de crédit ; caisse d'épargne ; caisse d'épargne-logement [BAN]
- savings bank** caisse (institution) d'épargne [BAN]
- savings certificate** <US> certificat (bon) d'épargne [BAN]
- savings-investment nexus** couple épargne-investissement [FIN]
- savings leakage** pertes au niveau de l'épargne [MON]
- savings policy** politique de l'épargne [MON]
- Tax Exempt Special Savings Account** (TESSA) <UK> plan d'épargne exonéré d'impôt [BAN, FIS]
- tax saving** économie d'impôt [FIS]
- total net saving** épargne nette totale [SCN]
- zero saving** épargne nulle [MON]
- SAYE** (save-as-you-earn) <UK> pan d'épargne d'entreprise [GES]
- SBU** (strategical business unit) unité stratégique [GES]
- scale** **1.** échelle ; barème, grille – **2.** envergure ; étendue ; ampleur
- degressive scale** barème dégressif [FIS]
- efficient-scale facilities** **1.** installations d'échelle efficiente [GES] – **2.** <qqfs> masse critique [GES]
- evaluation scale** *syn.* scale of values échelle de cotation ; barème ; grille d'évaluation
- full scale** en vraie grandeur ; complet ; [à l'] échelle industrielle
- functional scale** échelle fonctionnelle [EMO]
- graduated scale** *syn.* progressive scale barème progressif [FIS]
- inverted scale** **1.** échelle inversée [STA] – **2.** obligations à échéances successives et rendement décroissant [FIN]
- job evaluation scale** *syn.* scale of point échelle (grille) de cotation [EMO]
- left-hand scale** (LHS) [échelle] de gauche [*dans un graphique*] [STA]
- minimum efficient scale** (MES) échelle efficace minimale ; échelle minimale d'efficacité [GES]
- offering scale** échelle des offres [FIN]
- opinion scale** **1.** échelle d'attitude (d'opinion) [STA] – **2.** hiérarchisation des réponses [*dans un sondage*] [STA]
- pay scale** *syn.* salary scale, wage scale, pay schedule barème (grille, échelle) des salaires ; système (barème, grille) de rémunération [EMO, GES]
- performance scale** échelle de performance [GES]
- progressive scale** *syn.* graduated scale q.v.
- right-hand scale** (RHS) échelle de droite [*dans un graphique*] [STA]
- salary scale** *syn.* pay scale, wage scale, pay schedule q.v.
- scale of apportionment** barème de répartition
- scale of contributions** barème des contributions ; taux de contribution [EMO, RET]
- scale of global progression** barème de progression globale [FIS]
- scale of investment** *syn.* rate of investment taux d'investissement
- scale of point** *syn.* job evaluation scale q.v.
- scale of progression** barème de progression [*par fractions croissantes de tranches de revenus*] [FIS]
- scale of values** *syn.* evaluation scale q.v.
- scale order** **1.** ordre échelonné [FIN] – **2.** ordre de grandeur [STA]
- scale variable** variable d'échelle [STA]
- semi-commercial scale** échelle semi-industrielle [GES]
- sliding scale** échelle mobile [EMO]
- small scale** <qqfs> [façon, méthode] artisanale
- social scale** hiérarchie sociale [EMO]
- tax scale** *syn.* tax schedule barème d'imposition ; barème de l'impôt [FIS]
- wage scale** *syn.* pay scale, salary scale, pay schedule q.v.
- scaling** mise à l'échelle [STA]
- scaling-down** réduction d'échelle [STA]
- scaling factor** facteur de réduction [STA]
- scaling-up** opérations régulières [d'achat, de vente] en phase de hausse [FIN]
- scalping** écrêtage [FIN]

scarce rare ; insuffisant ; faible ; maigre ; peu abondant ; limité

scarcity rareté ; pénurie [Nota : sauf dans les textes purement économiques, on parlera de 'caractère limité' de préférence à 'rareté']

contrived scarcity pénurie provoquée (artificielle)
economic scarcity pénurie économique
physical scarcity pénurie physique

scatter dispersion [sur un graphique] [STA]
scatter chart *syn.* scatter diagram, scattergram
 diagramme (graphique) de dispersion ; nuage de points ; nuage statistique [STA]

scenario scénario |de croissance, de reprise...|
base-line scenario scénario de référence
better policies scenario *syn.* best policies scenario, optimistic scenario scénario fondé sur les politiques les plus favorables ; scénario optimiste
business-as-usual scenario à politiques inchangées ; sans modification des politiques ; au fil de l'eau
growth scenario scénario de croissance
low scenario scénario à hypothèse basse
pessimistic scenario *syn.* worse policies scenario, worst policies scenario scénario fondé sur les politiques les plus défavorables ; scénario pessimiste
scenario analysis analyse par (de) scénarios [en matière de gestion de portefeuille] [FIN]

schedule **1.** calendrier ; horaire ; échéancier ; état ; schéma ; bilan ; tableau [d'amortissement]
– 2. prévision ; plan [d'exécution] ; programme [d'exécution] ; séquence ; rythme **– 3.** liste ; nomenclature ; inventaire ; annexe ; bordereau ; note ; formulaire, questionnaire **– 4.** barème ; tarif ; devis
ageing schedule *syn.* aging schedule classement chronologique des créances à recevoir (des comptes clients) ; classement des impayés par ancienneté [GES]
amortisation schedule tableau d'amortissement [BAN]
debt service schedule échéancier du service de la dette ; calendrier des échéances ; calendrier d'amortissement de la dette [FIN]
income tax schedule barème de l'impôt sur le revenu ; barème d'imposition [FIS]
job analysis schedule fiche d'étude de poste [EMO, GES]
loan schedule échéancier [BAN]
master schedule schéma directeur [GES]
PAC schedule <US> calendrier d'une tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]
pay schedule *syn.* pay scale, salary scale, wage scale barème (grille, échelle) des salaires ; système (barème, grille) de rémunération [GES]
price schedule *syn.* price formula barème des prix [COM]
repayment schedule *syn.* maturity profile calendrier d'échéances ; échéancier [de remboursement] ; structure par (des) échéances ; calendrier d'amortissement [BAN, FIN]
schedule contract marché sur devis (sur bordereau de prix) ; marché à prix unitaire [COM]
schedule of assessment lists état des rôles [FIS]
schedule of charges barème des commissions [FIN]
schedule of concessions liste de concessions [tarifaires] [COM]
schedule of marginal efficiency of capital courbe de l'efficacité marginale du capital [Keynes]

schedule of par values tableau des valeurs au pair [FIN]
schedule price prix du barème [COM]
tariff schedule tarif douanier ; barème de droits de douane [COM]
tax schedule *syn.* tax scale barème d'imposition ; barème de l'impôt [FIS]
work schedule *syn.* working schedule horaire de travail [GES]
write-off schedule plan (programme) d'amortissement [GES]

scheme **1.** dispositif ; arrangement ; agencement ; mécanisme ; formule ; système ; régime ; plan ; programme ; dessein ; projet ; schéma ; procédé ; combinaison ; solution ; thème ; modalités ; opération ; initiative **– 2.** <qqfs> procédure [Nota : sens très formel]
arbitrage scheme plan (mécanisme) d'arbitrage [FIN]
average earnings scheme *syn.* career average scheme régime des gains moyens [RET]
bonus scheme systèmes de primes ; primes au rendement [EMO, GES]
buffer stock scheme système de stocks régulateurs [COM, GES]
career average scheme *syn.* average earnings scheme q.v.
collective investment schemes (CIS) *syn.* mutual fund schemes organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) ; formules de placement collectif [FIN]
commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises [marchés à terme] [FIN]
decasualization scheme organisation du travail occasionnel [EMO]
dollar commodity arbitrage scheme plan d'arbitrage sur marchandises payables en dollars [marchés à terme] [FIN]
dollar retention scheme système de non-rétrocession des recettes d'exportation en dollars [COM]
employee share scheme (ESS) mécanisme d'actionnariat des salariés [FIN, GES]
employment support scheme programme de soutien de l'emploi [EMO]
enterprise allowance scheme <UK> système de primes à la création d'entreprises [GES]
Enterprise Investment Scheme (EIS) <UK> Plan d'investissement dans les entreprises [FIS]
flow scheme *syn.* flow chart, flow sheet organigramme ; diagramme de flux ; diagramme fonctionnel
job rotation scheme plan de rotation d'un emploi à l'autre ; plan de rotation du travail [EMO]
job valuation scheme système d'appréciation du travail [EMO]
medical and hospital scheme assurance maladie et hospitalisation [ASR]
mutual fund schemes *syn.* collective investment schemes (CIS) q.v.
non-contributory pension scheme *syn.* non-participating pension scheme régime de pension (de retraite) non contributif [RET]
occupational pension scheme *syn.* company pension plans, employer's pension plans, occupational pension plans régime professionnel de retraite [RET]
pension scheme *syn.* pension plan plan (régime) de retraite [RET]

- poverty gap scheme** système de compensation de l'insuffisance du revenu [DEV]
- price equalization scheme** système de péréquation des prix
- rationalization scheme** plan de rationalisation [GES]
- salary supplementation scheme** système de rémunération complémentaire [EMO]
- social security scheme** régime de sécurité sociale [EMO]
- tariff scheme** *syn.* tariff system régime douanier (tarifaire) [COM]
- scholarship** bourse d'étude [EMO]
- SCI** (selective capital increase) augmentation sélective du capital [GES]
- scienter** intention; élément intentionnel [FIN, JUR]
- SCRR** (special commercial interest reference rates) TICR spéciaux; taux d'intérêt commerciaux de référence spéciaux [DEV, FIN]
- scope** objet; champ [d'action, d'application]; cadre; ressort; attribution; marge; latitude; domaine [d'une enquête]; définition; importance; portée [d'une recommandation]; ampleur; mesure; limites; envergure; contours; paramètres; possibilités [de manoeuvre, de recours à]; perspectives; occasion(s); champ possible; éventail; étendue; compétence; capacité; contenu; moyens; champ couvert; [degré de couverture; gamme de sujets
- scope and detail of statistics** domaine couvert et degré de ventilation des données [STA]
- score** 1. entaille; coche – 2. compte; écot; nombre de points; note; cote; quote-part – 3. motif; raison; cause
- Z-score** <US> score (indicateur) z; score (indicateur) d'activité synthétique [GES]
- scoreboard** tableau de bord [des statistiques nationales] [STA]
- balanced scoreboard** [méthode du] tableau de bord prospectif [BAN]
- scoring** évaluation par score; méthode des scores; scorage; [méthode de] cotation; notation [FIN, GES]
- credit scoring** évaluation des risques-clients par notation; évaluation de la solvabilité des emprunteurs [par notation] [Nota: système d'instruction des dossiers de demande de crédit à base de notations] [BAN]
- credit scoring system** système d'évaluation de la solvabilité des emprunteurs [BAN]
- scoring system** système de notation par la méthode des scores [Nota: mesure de l'efficacité d'un projet, de mesures, etc.] [FIN]
- scrapping** mise au rebut; déclassement [des équipements] [GES]
- premature scrapping of capital** mise au rebut prématurée de biens d'équipement [GES]
- scrapping condition** condition de mise hors service [GES]
- scrapping rate** taux de mise au rebut [GES]
- screen** 1. écran – 2. critère de sélection; crible
- company position/industry attractiveness screen** crible 'position de la firme/attractif du secteur' [Nota: instrument d'analyse du portefeuille] [FIN]
- screen market** *syn.* screen trading, screen-based trading marché électronique; marché sur écran; négociation automatisée [FIN]
- screening** sélection; filtrage [Nota: phase d'un processus de capital-risque ou processus de sélection de valeurs pour un portefeuille, généralement à l'aide d'un modèle. Dans le domaine financier, 'screening' est fréquemment utilisé] [FIN, GES]
- scrip** *syn.* bearer scrip, scrip certificate bulletin de livraison; certificat [provisoire] d'action partiellement libérée [FIN]
- scripophily** scripophilie [Nota: collection de vieux titres et autres documents financiers] [FIN]
- SCT** (serial correlation test) test de corrélation sérielle [STA]
- SDFS** (same day funds settlement) règlement le jour même (même jour) [BAN, FIN]
- SDN** (Sustainable Development Network) réseau de développement durable [DEV]
- SDR** (special drawing right) <IMF> DTS (droit de tirage spécial) [MON]
- SDR allocation** allocation de DTS [MON]
- SDR as a unit of account** *syn.* SDR as numéraire DTS [en tant qu'] unité de compte; DTS numéraire [MON]
- SDR as reserve** DTS instrument de réserve [MON]
- SDR basket** *syn.* SDR valuation basket panier [servant au calcul de la valeur] du DTS [MON]
- SDR certificate account** <US> compte des certificats représentatifs d'avoirs en DTS [MON]
- SDR-denominated** libellé en DTS; exprimé en DTS [MON]
- SDR valuation basket** *syn.* SDR basket q.v.
- SDR-weighted average** moyenne [des taux d'intérêt pondérée selon la formule du DTS] [FIN]
- SDT** (special and differential treatment) TSD (traitement spécial et différencié) [en faveur des pays en développement] [COM, DEV]
- seagull** mouette [Nota: option d'achat à parité ou presque financée par la vente d'une option d'achat en dehors des cours et d'une option de vente en dehors des cours] [FIN]
- search** 1. fouille; perquisition; recherche; enquête; travaux [en vue de...]; acheminement vers [une solution] – 2. <qqfs> étude; définition
- search costs** frais de recherche de la contrepartie [FIN]
- season** saison; campagne [agricole]
- slack season** *syn.* slack sales morte-saison [COM]
- seasonal** saisonnier
- seasonal adjustment** correction des variations saisonnières; cvs; désaisonnalisation [STA]
- seasonal and irregular** (SI) saisonnier et irrégulier [STA]
- seasonal divergences** écarts saisonniers [STA]
- seasonal fluctuation** variations (fluctuations) saisonnières [STA]
- seasonal peak** pointe saisonnière [STA]
- seasonal variations** variations saisonnières [STA]

seasonality caractère saisonnier [STA]

seat siège

statutory seat siège légal [d'une société] [FIS, GES]

SEC (Securities and Exchange Commission) <US> SEC (Securities and Exchange Commission); autorité américaine des marchés financiers [FIN]

SECAL (sector adjustment loan) *syn.* sectoral adjustment loan, sectoral adjustment support prêt (aide) à l'ajustement sectoriel [DEV]

section article [d'une loi]; chapitre [d'un budget]; paragraphe (passage) [d'un rapport]

poorer sections of the population éléments défavorisés de la population

sector **1.** secteur [Nota : les secteurs regroupent les entreprises qui ont la même activité principale, contrairement aux branches qui réunissent des unités de production, constituées par des entreprises ou des fractions d'entreprises s'attachant à la fabrication d'une seule catégorie de produits -les secteurs sont donc des ensembles d'entreprises] [SCN]

– 2. secteur (segment, compartiment) [d'un marché] [Nota : *syn.* 'segment'] [COM, FIN]

banking sector *syn.* banking industry **1.** secteur bancaire; profession bancaire [BAN] **– 2.** secteur des banques <FMI> [BDP]

business sector *syn.* enterprise sector secteur des entreprises [GES, SCN]

capital investment sector secteur des biens d'équipement [SCN]

consumer discretionary sector *syn.* consumer cyclical sector secteur des biens de consommation cyclique; secteur de la consommation discrétionnaire <MSCI> [COM, FIN]

consumer staples sector secteur des biens de consommation de base <MSCI> [COM, FIN]

crafts sector commerce et artisanat [COM]

energy sector secteur énergétique; secteur de l'énergie

enlarged public sector secteur public élargi [y compris entreprises nationalisées]

enterprise sector *syn.* business sector q.v.

exposed sector secteur exposé [à la concurrence internationale] [COM]

financial sector secteur de la finance; secteur financier [FIN]

formal sector **1.** secteur formel (structuré) de l'économie [entreprises et État] **– 2.** secteur organisé [DEV]

freed sector secteur libéré; secteur libéralisé

general government sector secteur des administrations publiques [SCN]

growth sector *syn.* growth area secteur porteur (d'avenir, de croissance)

health care sector secteur de la santé [COM, FIN]

household sector secteur des ménages [SCN]

in-between sector tiers secteur

industrials sector secteur de l'industrie [COM, FIN]

informal financial sector *syn.* non-institutional financial sector secteur financier non structuré; secteur financier inorganisé (informel) [FIN]

informal sector secteur informel; secteur non structuré [de l'économie] [Nota : individus, ménages et communautés locales]

information technology sector secteur des technologies de l'information [COM, FIN]

institutional sectors secteurs institutionnels [SCN]

intermediates sector secteur des biens intermédiaires

irreducible sector secteur des [importations dites] incompressibles; fraction incompressible [des importations] [COM]

leading sector secteur phare (pilote); secteur de pointe

manufacturing sector secteur manufacturier; secteur des industries manufacturières

market sector **1.** secteur marchand; secteur des entreprises soumises à l'économie de marché [SCN] **– 2.** compartiment (segment) du marché [Nota : *syn.* 'market segment'] [COM, FIN]

materials sector secteur des matériaux [COM, FIN]

mixed sector secteur mixte

non-agricultural sector secteur non agricole

non-bank private sector secteur privé non bancaire [SCN]

non-farm business sector *syn.* non-farm sector secteur [des entreprises] non agricole [s]

non-financial business sector *syn.* non-financial corporate sector secteur des sociétés (entreprises) non financières [SCN]

non-financial corporate and quasi-corporate enterprise sector secteur des sociétés et quasi-sociétés non financières [SCN]

non-financial sector secteur non financier [SCN]

non-institutional financial sector *syn.* informal financial sector q.v.

non-market sector secteur non marchand [SCN]

official sector <IMF> secteur officiel [BDP]

open sector secteur exposé [Nota : se dit d'un secteur exposé à la concurrence étrangère -éviter 'secteur ouvert'] [COM]

overdraft sector secteur d'endettement [Nota : ensemble des entreprises qui, pour leur financement, recourent de préférence au crédit des intermédiaires financiers] [BAN]

personal sector secteur des ménages [SCN]

PNP sector *syn.* private non-profit sector établissement privé sans but lucratif; institution(s) privée(s) sans but lucratif [SCN]

primary sector secteur primaire [agriculture] [SCN]

private households and private non-profit-making

institutions sector secteur des particuliers et institutions privées sans but lucratif [SCN]

private non-profit sector *syn.* PNP sector q.v.

private sector secteur privé [SCN]

productive sector secteur productif [SCN]

promising sector secteur d'avenir; secteur porteur

public industrial sector secteur public industriel

public sector secteur public

quaternary sector secteur quaternaire (para-public, privé non marchand)

secondary sector secteur secondaire; industrie

sector and sub-sector policy politique visant certains secteurs et sous-secteurs

sector fund fonds commun de placement sectoriel [FIN]

sector grant don sectoriel [DEV]

sector lending *syn.* sector loan, sectoral loan prêts sectoriels [FIN]

- sector method** *syn.* sector sampling method méthode des secteurs [pour l'échantillonnage] [STA]
- sector rotation** rotation sectorielle du portefeuille [FIN]
- sector sampling method** *syn.* sector method q.v.
- service sector** secteur des services ; secteur tertiaire ; le tertiaire
- sheltered sector** secteur abrité (protégé) [COM]
- soft sector** secteur non organisé (non institutionnalisé)
- steel sector** sidérurgie
- tax-exempt sector** **1.** secteur d'activité bénéficiant d'une exonération d'impôt [FIS] – **2.** compartiment des valeurs à revenus exonérés d'impôts [FIN]
- telecommunications service sector** secteur des télécommunications [COM, FIN]
- tertiary sector** secteur tertiaire ; |secteur des| services
- third sector** *syn.* third arm secteur de l'économie sociale ; tiers secteur [associations, coopératives, mutuelles, etc.] ; secteur associatif
- tradable sector** *syn.* tradable goods sector secteur travaillant pour l'exportation ; secteur exportateur [COM]
- unionized sector** secteur syndiqué [EMO]
- utilities sector** secteur des services aux collectivités ; secteur des services publics (d'intérêt public) ; secteur des services d'utilité publique [eau, gaz, électricité, chauffage urbain] [COM, FIN]
- voluntary sector** secteur associatif
- sectoring** analyse de la dette par secteur ; analyse sectorielle de la dette [FIN]
- secular** séculaire ; de [très] longue période ; en longue période ; tendanciel
- secular fluctuations** variations séculaires [STA]
- securitizable** titrisable [FIN]
- securitization** *syn.* securitisation **1.** financiarisation [de l'économie] ; marchandisation [Nota : accroissement du poids de la sphère financière et du financement par émission de titres. -éviter 'mobiliérisation'] [FIN] – **2.** titrisation [Nota : émission de titres représentatifs de blocs de créances] [FIN]
- securitization of banking** financiarisation de l'activité bancaire [BAN, FIN]
- securitize, to** *syn.* securitise, to titriser [FIN]
- securitize mortgage-based assets, to** titriser des créances |représentatives de prêts| hypothécaires [FIN]
- security** **1.** titre ; valeur (mobilière) [FIN] – **2.** sécurité ; garantie ; sûreté ; nantissement [FIN]
- advance against securities** *syn.* advance against collateral avance sur titres [FIN]
- agency security** <US> *syn.* agency obligation <US> obligation émise par des organismes fédéraux [FIN]
- asset-backed security** (ABS) titre adossé à des actifs (TAA) [Nota : technique de titrisation] [FIN]
- bearer security** titre au porteur [FIN]
- blue chip security** *syn.* blue chip **1.** valeur (action, titre) de premier ordre ; valeur vedette ; action d'une société réputée ; valeur (placement) de père de famille [FIN] – **2.** emprunteur privilégié [FIN]
- book-entry security** *syn.* book-entry **1.** titre dématérialisé ; titre en compte courant [FIN] – **2.** <par ext.> système de gestion dématérialisée de titres ; système de comptes courants de titres [Nota : certains systèmes de gestion en comptes courants de titres n'excluent pas la possibilité d'obtenir un document sur papier représentatif du titre] [FIN]
- cabinet security** valeur dormante ; valeur en sommeil [FIN]
- callable security** titre à privilège de remboursement anticipé [à l'initiative de l'émetteur] [FIN]
- cash security** instrument au comptant ; instrument support [FIN]
- cash security loan** prêt de titres garanti par nantissement d'espèces [FIN]
- central securities depository** (CSD) dépositaire central de titres [FIN]
- cheap security** titre bon marché [FIN]
- cheapest-to-deliver security** obligation la moins chère à livrer [sur les marchés à terme] [FIN]
- collateral security** |titre admis en, remis en| nantissement ; sûretés [FIN]
- collateralized security** obligation garantie ; obligation adossée à des actifs [FIN]
- collective investment securities** parts d'OPCVM [FIN]
- commercial mortgage-backed securities** (CMBS) <US> titres adossés à des financements hypothécaires d'immeubles de rapport [FIN]
- convertible security** *syn.* convertible titre convertible [Nota : titre d'emprunt -par ex. obligation -qui peut être converti- en général au gré du détenteur- en actions, ou en un autre emprunt de l'émetteur, en général à un prix convenu et dans un délai déterminé] [FIN]
- corporate equity securities** actions de sociétés et parts de capital social [SCN]
- covered option securities** (COPS) titres à options couvertes [FIN]
- credit card receivable-backed security** *syn.* certificate for amortizing revolving debts (CARD) certificat adossé à des créances nées de l'utilisation de cartes de crédit (à des créances sur cartes de crédit) [technique de titrisation] [FIN]
- credit-enhanced debt security** obligation à notation améliorée [technique de titrisation] [FIN]
- debt security** titre d'emprunt (de créance) ; garantie d'une créance [FIN]
- debt-type security** titre d'emprunt (de dette) [FIN]
- deferred pay security** titre à paiement différé [FIN]
- definitive security** titre vif (matérialisé) [FIN]
- derivative security** *syn.* derivative, derivative instrument, derivative product instrument (produit) dérivé [FIN]
- digested security** titre acheté pour conserver [FIN]
- direct registration of securities** (DRS) enregistrement dématérialisé de valeurs mobilières [FIN]
- discount security** titre à intérêts précomptés [FIN]
- distressed securities** titres en difficulté ; titres sinistrés (décotés) [FIN]
- dollarized derivative security** instrument dérivé payable en dollars [FIN]
- domestic securities** titres nationaux [FIN]
- drop-lock security** *syn.* drop-lock bond, drop-lock floating rate note obligation à taux verrou [FIN]
- Dutch auction rate transferable security** (DARTS) action privilégiée à adjudication au taux marginal [Nota : ce type de titre existe sous de nombreuses autres appellations] [FIN]
- equity security** valeur à revenu variable ; titre de capital ; action [FIN]

- equity yield enhancement security** (EYES) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]
- exchangeable capital security** *syn.* X-cap, equity contract note titre d'emprunt à conversion obligatoire en actions ordinaires [FIN]
- exchangeable security** titre échangeable [FIN]
- exempt security** <US> *syn.* exempted security <US> titre exempté [de la plupart des dispositions relatives aux valeurs mobilières] [FIN]
- federal agency securities** <US> *syn.* federal agency issues <US> titres émis par des organismes publics [FIN]
- financial security** garantie financière [FIN]
- fixed-income security** *syn.* fixed-income instrument, fixed-interest security valeur à revenu fixe [FIN]
- foreign-aimed security** <US> *syn.* foreign-targeted security <US> titre destiné à l'étranger [FIN]
- foreign security** valeur étrangère; effet sur l'étranger [FIN]
- gilt-edged securities** <US> valeurs de premier ordre (de père de famille) [FIN]
- gilt-edged security** *syn.* gilt-edged stock <UK>, gilt <UK> fonds d'État et des collectivités publiques; fonds d'État britanniques; valeurs garanties par l'État [FIN]
- government securities** *syn.* Treasury securities titres de la dette publique; titres [négociables] du Trésor; titres d'État; titres publics; fonds d'État; valeurs d'État; valeurs du Trésor <FRANCE> [FIN]
- graduated security** titre ayant changé de lieu de cotation [FIN]
- hedge security** valeur de refuge; valeur-refuge [FIN]
- high-quality security** titre de qualité [FIN]
- home equity loans securities** (HELS) <US> titres adossés à des crédits garantis par des biens immobiliers; titres adossés à des prêts au logement [technique de titrisation] [FIN]
- hybrid security** valeur mobilière hybride [FIN]
- index-linked securities** obligations indexées [SCN]
- interest-bearing security** valeur à revenu fixe [FIN]
- interest-only security** (IOS) *syn.* interest-only obligation, IO obligation composante 'intérêts uniquement'; [tranche d'] obligation structurée à paiement d'intérêts uniquement [Nota: ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]
- International Organization of Securities Commissions** (IOSCO) Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV) [FIN]
- inverse floating security** (INFLOS) obligation [de collectivité locale] à évolution anticyclique [FIN]
- inverse interest only securities** *syn.* inverse IO securities, inverse IOS composante 'intérêts uniquement' d'un titre adossé à évolution anticyclique [technique de titrisation] [FIN]
- investment security** titre de placement [FIN]
- job security** 1. sécurité de l'emploi [EMO] – 2. <qqfs> [garantie de] maintien dans l'emploi [EMO]
- letter security** <US> action (titre) à négociabilité restreinte; action bloquée [Nota: titre vendu sans enregistrement auprès de la SEC, l'acquéreur s'engageant à le conserver, en attendant un éventuel enregistrement -*syn.* 'letter stock', 1er sens] [FIN]
- listed security** titre coté; titre inscrit à la cote [FIN]
- maker of a security** émetteur [FIN]
- market index target-term security** (MITTS) obligation structurée à rémunération in fine [FIN]
- marketable security** titre négociable [FIN]
- minimum income security** garantie d'un revenu minimum [EMO]
- money market securities** titres du marché monétaire [FIN]
- mortgage-backed securities** (MBS) titres adossés à des créances hypothécaires (TACH); titres adossés à des créances immobilières (TACI) [FIN]
- mortgage pass-through security** *syn.* pass-through security TACH (TACI) à transmission directe des flux [Nota: en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]
- municipal embedded derivative security** (M-BEDDO) <US> obligation structurée de collectivité locale [FIN]
- municipal option put security** (MOPS) <US> obligation de collectivités locales à option de vente détachable [FIN]
- negotiable security** *syn.* negotiable instrument titre (instrument) négociable [FIN]
- non-negotiable security** titre non négociable [FIN]
- off-the-run security** *syn.* off-the-run issue valeur peu négociée (peu en vogue) [FIN]
- old age security** (OAS) <CANADA> Sécurité de la vieillesse (SV) [Nota: formule de minimum vieillesse imposable] [RET]
- on tap security** titre créé 'à la demande'; émission en continu [Nota: éviter 'émission au robinet' ou 'émission à jet continu'] [FIN]
- open market securities** titres offerts dans le public [FIN]
- option-eligible securities** titres pouvant faire l'objet d'options [FIN]
- outstanding security** valeur (titre) émis; valeur (titre) en circulation [FIN]
- packaged equity trust securities** (PETS) obligations participantes structurées [FIN]
- paperless handling of securities** *syn.* computerized book-keeping entries dématérialisation des titres; système de gestion dématérialisée de titres [FIN]
- paperless security** titre dématérialisé [FIN]
- pass-through security** *syn.* mortgage pass-through security q.v.
- pay-in-kind securities** *syn.* PIK securities titres à rémunération en titres [FIN]
- perfected security** nantissement de créance [FIN]
- PIK securities** *syn.* pay-in-kind securities q.v.
- pink sheet securities** <US> *syn.* pink sheets <US> titres non inscrits à la cote officielle [FIN]
- portfolio securities** valeurs de portefeuille [FIN]
- preferred income participation security** (PIPS) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [Nota: on trouve des produits de ce type sous diverses appellations, notamment les PERCS ou 'preference equity redemption cumulative stock'] [FIN]
- preferred redeemable increased dividend equity security** (PRIDES) titre d'emprunt convertible en actions ordinaires [Nota: on trouve des produits de ce type sous diverses appellations, notamment les 'Dividend Enhanced Convertible Stock' ou DECS] [FIN]
- principal exchange rate-linked security** (PERLS) titre à remboursements liés au cours de change [FIN]

principal-only security (POS) *syn.* principal-only obligation, PO obligation, principal-only strip, PO strip composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

public sector security ratio coefficient d'emploi en titres du secteur public [ASR, BAN]

quarterly income capital security (QUICS) *syn.* quarterly income preferred security (QUIPS) **1.** action privilégiée à revenu trimestriel [FIN] – **2.** action privilégiée à revenu régulier [pour d'autres périodes de référence] [FIN]

quoted security valeur [mobilière] cotée [FIN]

real yield security (REALS) *syn.* inflation-linked debt, inflation-rate interest-indexed bond obligation indexée sur l'inflation [FIN]

receivable pay-through securities titres adossés à un bloc de créance [technique de titrisation] [FIN]

registered security **1.** titre nominatif (enregistré) [FIN] – **2.** titre immatriculé auprès de la SEC ; titre ayant reçu le visa de la SEC ; titre enregistré auprès de la SEC [FIN]

restricted security <US> titre non immatriculé auprès de la SEC [FIN]

retire securities, to rembourser des titres [FIN]

seasoned security *syn.* seasoned issue valeur confirmée ; titre confirmé ; émission habituelle [FIN]

Securities Act of 1933 <US> Loi de 1933 sur l'émission de valeurs mobilières [FIN, JUR]

securities advisor conseil en valeurs mobilières [FIN]

securities analyst *syn.* security analyst, financial analyst, investment analyst, stock market analyst analyste financier (boursier) [FIN]

Securities and Exchange Act of 1934 <US> *syn.* Exchange Act <US> Loi de 1934 sur les opérations de bourse [FIN]

Securities and Exchange Commission (SEC) <US>

Securities and Exchange Commission (SEC) ; autorité américaine des marchés financiers [FIN]

Securities and Futures Authority (SFA) <UK> Securities and Futures Authority (SFA) [Nota : autorité des bourses de valeurs] [FIN]

securities business opérations (activités) de marché et de titres ; fonctions exercées sur les marchés primaire et secondaire pour le compte de la clientèle [FIN]

securities commission commission de valeurs mobilières [FIN]

securities company *syn.* securities firm, securities house maison de titres ; société de placement ; société de bourse ; entreprise d'investissement [Nota : la notion d'entreprise d'investissement s'est substituée à celle de société de bourse, à la suite des directives européennes sur le 'passport unique'] [FIN]

securities dealer **1.** opérateur en valeurs mobilières ; opérateur sur titres [FIN] – **2.** <par ext.> maison de titres ; société de placement (de bourse) ; entreprise d'investissement <UE> [FIN]

securities depository dépositaire de valeurs mobilières [FIN]

securities firm *syn.* securities company, securities house q.v.

securities fund FCP en valeurs mobilières [FIN]

securities house *syn.* securities firm, securities company q.v.

securities in land and property valeurs foncières [FIN]

securities lending *syn.* securities loan prêt de titres [FIN]
securities margin account compte d'achat de titres [FIN]

securities market **1.** marché des valeurs mobilières ; marché des titres [FIN] – **2.** <qqfs> marché boursier ; bourse [FIN]

securities other than shares titres autres qu'actions [SCN]

security analysis analyse de valeurs mobilières [en matière de gestion de portefeuille] [FIN]

security analyst *syn.* securities analyst, financial analyst, investment analyst, stock market analyst q.v.

security currency *syn.* switch currency devise-titre [MON]

security deposit dépôt de garantie [FIN]

security holdings titres en portefeuille [FIN]

security industry profession(s) financière(s) ; professionnels des valeurs mobilières ; ensemble des intervenants (intermédiaires) du marché financier ; entreprises d'investissement ; secteur des valeurs mobilières [FIN]

security interest sûreté ; garantie [FIN]

security investment trust société d'investissement [en valeurs mobilières] [FIN]

security issued for cash titre émis contre espèces (numéraire) [FIN]

security loan avance contre remise de garantie ; avance sur nantissement [BAN]

security money <UK> devise-titre [Nota : produit de la vente de titres étrangers sur un marché étranger, dont le montant pouvait être réemployé à l'achat d'autres titres étrangers libellés dans la même devise] [MON]

security sharing agreement accord de partage de sûreté [FIN]

security-specific risk *syn.* non-systematic risk, idiosyncratic risk, unsystematic risk risque non systématique [FIN]

security underwriter établissement spécialisé dans la prise ferme de titres [FIN]

segregation of securities <US> règle de séparation des portefeuilles [FIN]

social security sécurité sociale [EMO]

social security benefits *syn.* social welfare benefits

1. prestations de sécurité sociale [SCN] – **2.** prestations sociales ; avantages sociaux [BUD, EMO]

social security charges charges sociales ; cotisations de sécurité sociale [EMO, GES]

social security contributions **1.** cotisations à la sécurité sociale [SCN] – **2.** cotisations de sécurité sociale [EMO]

social security reimbursements remboursements de sécurité sociale [SCN]

social security scheme régime de sécurité sociale [EMO]

social security sector secteur de la sécurité sociale ; secteur des administrations de sécurité sociale [SCN]

social security system **1.** système (régime) de sécurité sociale – **2.** <qqfs> caisses de sécurité sociale

step-down security titre à coupon dégressif multiple [FIN]

step-up security titre à progression annuelle du coupon [FIN]

Sterling Transferable Accruing Government Securities (STAGS) <UK> fonds d'État démembrés [FIN]

stock exchange securities valeurs boursières ; valeurs traitées en bourse [FIN]
stock upside note security (SUNS) obligation à cliquet liée à la progression d'actions [FIN]
stripped mortgage backed securities <US> *syn.* stripped MBS <US> TACH démembrés ; TACI démembrés [Nota : en matière de titrisation, TACH = titre adossé à des créances hypothécaires, TACI = titre adossé à des créances immobilières] [FIN]
third party security garantie de tiers ; caution ; cautionnement [FIN]
transferable security valeur mobilière (titre) transmissible (cessible, négociable) [FIN]
Treasury inflation-protected securities (TIPS) titres du Trésor protégés contre l'inflation [FIN]
Treasury securities <US> *syn.* Treasuries <US> titres du Trésor des États-Unis [FIN]
Treasury securities *syn.* government securities q.v.
trust originated preferred security (TOPRS) action privilégiée à revenu régulier [FIN]
underlying securities emprunts du gisement ; titres supports (sous-jacents) [sur les marchés à terme] [FIN]
unlisted security *syn.* unquoted security, unlisted stock titre non admis à la cote officielle ; titre non cotés ; valeur mobilière non inscrite à la cote officielle [FIN]
US Government agency securities <US> titres émis par des organismes d'intérêt public [FIN]
useable security valeur utilisable à titre de règlement ; valeur admise en règlement [FIN]

SEE (standard error of estimate) erreur-type d'estimation [STA]

SEE (State economic enterprise) entreprise économique d'État

SEEA (system of environmentally-adjusted economic accounts) SCEEI (Système de comptabilité économique et environnementale intégrée) [SCN]

seed germe ; cause ; origine ; source ; amorce
seed capital *syn.* seed money, start-up capital capital (fonds) de départ (démarrage) ; capital de lancement ; capital de mise en route ; financement initial ; première mise de fonds ; préfinancement ; pré-investissement ; capital d'amorçage <UE> [FIN, GES]
seed financing financement du préprojet ; financement de prédémarrage ; capital d'amorçage [Nota : création d'entreprises dans le cadre du capital-risque] [FIN]
seed fund financement de préprojet ; apport de capital d'amorçage [FIN]
seed money *syn.* seed capital, start-up capital q.v.

segment compartiment ; segment [du marché] [Nota : *syn.* 'sector', 2e sens] [COM, FIN]

industry segment secteur d'activité [GES]

market segment compartiment (segment) du marché [Nota : *syn.* 'market sector', 2e sens] [COM, FIN]

segment expense charge sectorielle [GES]

segment information informations sectorielles [GES]

segment revenue produits sectoriels [GES]

segmentation répartition ; cloisonnement [du marché] ; segmentation [COM]

segmentation of the world economy fractionnement de l'économie mondiale

seignorage prélèvement régalien ; seigneurage [Nota : *bénéfice procuré à l'État par la frappe des monnaies*] [MON]

seizure saisie [JUR]

uncompensated seizures saisies sans compensation [SCN]

selection choix ; sélection

adverse selection **1.** antisélection [ASR] – **2.** sélection adverse [Nota : *incapacité d'obtenir une information complète sur les caractéristiques d'un bien ou d'un service en raison de l'hétérogénéité de biens apparemment semblables -par ex. sur le marché des voitures d'occasion*]

occupational selection sélection professionnelle [EMO]

pre-selection présélection [Nota : *le client choisit la marchandise à l'étalage, puis un vendeur se charge d'en conclure la vente*] [COM]

purposive selection [échantillonnage par] choix raisonné [STA]

random selection sélection par tirage au sort ; sélection aléatoire [STA]

selection expansion développement sélectif [de la production et de la consommation]

selection of sample units désignation (choix, sélection) des unités sondées [STA]

self-selection sélection libre [Nota : *le client choisit la marchandise, la retire de l'étalage, puis s'adresse à un vendeur*] [COM]

self idée d'indépendance, d'autonomie, de faire soi-même

agricultural self-sufficiency autarcie agricole

self-adjustment auto-ajustement ; autocorrection

self-consumption *syn.* own consumption autoconsommation [SCN]

self-dealing <CANADA> opérations (transactions) menées avec un lien de dépendance [Nota : *s'appliquent généralement aux opérations de tous genres effectuées entre une institution financière et les parties qui lui sont liées*] [FIN]

self-employed *syn.* self-employed people, self-employed person, self-employed worker travailleur indépendant ; personne travaillant à son compte ; travailleur non salarié ; travailleur autonome <CANADA> [EMO]

self-financing *syn.* financing from reserves, in-house financing, internal financing autofinancement ; financement interne ; financement par les fonds propres [FIN, GES]

self-help **1.** auto-assistance ; effort propre ; effort local de développement [DEV] – **2.** initiative personnelle ; agir par ses propres moyens [idée d'] ; effort personnel ; entraide

self-liquidating **1.** amortissable ; auto-amortissable [projet] [FIN] – **2.** qui s'amortit automatiquement ; qui s'éteint de soi-même [dette] [FIN] – **3.** récupérable [GES] – **4.** financièrement autonome [FIN, GES]

self-management autogestion [GES]

self-regulation autodiscipline [des professionnels] ; mesures recommandées par les professionnels eux-mêmes ; déontologie ; normes professionnelles ; autoréglementation [FIN]

self-reliance *syn.* self-sufficiency **1.** [degré d'] autonomie [économique] ; [taux d'] auto-appvisionnement [en un produit] ; [degré d'] autarcie ; [taux d'] couverture des besoins ; autodéveloppement ;

auto-assistance ; indépendance économique [pour l'approvisionnement en telle ou telle marchandise] ; capacité de subvenir à ses propres besoins [Nota : éviter 'autosuffisance'] - **2.** confiance en soi - **3.** isolement économique - **4.** prise en charge par les intéressés [Nota : idée de 'compter sur ses propres forces, ses propres ressources']

self-selection sélection libre [Nota : le client choisit la marchandise, la retire de l'étalage, puis s'adresse à un vendeur] [COM]

self-service libre-service [COM]

self-sufficiency *syn.* self-reliance q.v.

self-tender *syn.* share repurchase plan, stock repurchase plan plan de rachat d'actions [FIN, GES]

sell **1.** vente ; cession [FIN] - **2.** ordre de vente [FIN]

- **3.** recommandation de vente ; 'vendre' [FIN]

sell limit order ordre de vente à cours limité [FIN]

sell on close vente de fin de séance ; vente de clôture [FIN]

sell on opening vente à l'ouverture [FIN]

sell order ordre de vente [FIN]

sell-side analyst <US> *syn.* Wall Street analyst <US> analyste d'une firme de courtage [FIN]

sell, to vendre ; céder [COM, FIN]

sell at market, to vendre au mieux [FIN]

sell at the close market, to vendre au dernier cours [FIN]

sell at the opening market, to vendre au premier cours [FIN]

sell below cost, to vendre à perte [COM, GES]

sell down, to rétrocéder [Nota : une partie du crédit à des banques qui auront simplement la qualité de participants à une euro-émission] [BAN]

sell on tap, to vendre à guichet ouvert [des obligations] [FIN]

sell short, to vendre à découvert [FIN]

sell-down *syn.* sell-down **1.** placement intégral [FIN]

- **2.** rétrocession [BAN]

seller vendeur [COM]

option seller *syn.* option grantor, option writer, writer vendeur (teneur, preneur) [d'option] [FIN]

protection seller vendeur de protection [Nota : personne proposant une protection contre le risque de crédit - voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

robot seller distributeur automatique [COM]

seller liability responsabilité du vendeur [COM, GES]

seller's call *syn.* call purchase option d'achat aux conditions du vendeur [FIN]

seller's market marché favorable au vendeur ; marché acheteur ; marché de vendeurs [Nota : voir aussi 'buyer's market'] [COM, FIN]

short seller *syn.* short **1.** vendeur net [sur les marchés à terme] [FIN] - **2.** vendeur à découvert [FIN]

single-seller special purpose vehicle *syn.* single-seller SPV structure ad hoc mono-vendeur [technique de titrisation] [FIN]

selling vente ; cession [COM]

American selling price (ASP) système du prix de vente américain [Nota : système qui consiste à prendre pour base de l'évaluation en douane le prix intérieur d'une marchandise

concurrente - 'identique ou semblable' - produite aux États-Unis, lequel est généralement plus élevé que celui qui prévaut dans d'autres pays] [COM]

central selling agency organisme (office) central de vente [forme d'entente] [COM]

direct selling vente directe [Nota : méthode consistant à offrir des produits directement au consommateur sans passer par le réseau normal de distribution] [COM]

discount selling vente avec remise ; soldes [COM]

distress selling *syn.* distress sale vente publique de biens saisis ; vente à tout prix ; vente en catastrophe ; vente de panique [COM]

hedge selling vente de couverture [FIN]

loss-leader selling vente à perte [de produits réclame] ; vente à prix d'appel [COM]

loss-leader selling *syn.* loss leading [opération de] vente promotionnelle [à perte] [COM]

mail order selling *syn.* mail order sale vente par correspondance (VPC) [COM]

pre-selling pré-vente [Nota : utilisation par le fabricant de publicité à l'échelle nationale dans le but de convaincre les clients éventuels des avantages de son produit avant l'achat effectif] [COM]

premium selling vente-prime [Nota : offre d'un article moyennant l'achat d'un autre produit, soit gratuitement, soit avec une majoration symbolique, destinée à pousser la vente du produit] [COM]

promotional selling vente publicitaire [COM]

referral selling ventes par relations [COM]

related selling vente additionnelle [COM]

selling agents dépositaires [COM, FIN]

selling and distribution cost budget budget prévisionnel des frais de vente et de distribution [GES]

selling below cost vente à perte [COM, GES]

selling commission **1.** commission de vente [COM]

- **2.** commission de guichet [pour des prêts consortiaux] [FIN]

selling cost *syn.* selling expense, selling overhead frais de vente (de commercialisation) [GES]

selling group *syn.* issue syndicate consortium d'émission ; syndicat (consortium) de placement ; consortium financier ; placeurs [de l'emprunt] [Nota : ensemble des vendeurs d'un titre] [FIN]

selling hedge *syn.* short hedge vente de couverture à terme [FIN]

selling on the upswings vendre au son du clairon (du violon) [lorsque le marché monte] [FIN]

selling overhead *syn.* selling cost, selling expense q.v.

selling power capacité de placement [BAN]

selling rate taux (cours) vendeur ; taux (cours) à la vente [MON]

selling short against the box *syn.* against-the-box, sales against the box, shorting against the box ventes sans intention de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

selling technique **1.** technique de vente [COM]

- **2.** technique de placement [FIN]

tied selling vente liée [COM]

visual selling vente visuelle [Nota : mise en oeuvre dans le magasin de tous les facteurs visuels, mode de présentation des marchandises, conditionnement, etc. pouvant concourir à la vente] [COM]

selling-off désengagement ; vente massive ; liquidation ; fait de brader [COM, FIN]

selling-off of shares désengagement [vis-à-vis d'une société] [FIN]

selloff *syn.* sell-off **1.** dégagement ; désengagement [vis-à-vis d'une position ou d'une monnaie] [FIN]
– **2.** effondrement [des cours] [FIN]

semimanufactures *syn.* semis, semi-finished goods, semi-manufactured products, unfinished goods produits semi-finis (demi-finis, semi-ouvrés) ; demi-produits ; produits demi-manufacturés ; biens semi-transformés [SCN]

sender émetteur ; expéditeur ; envoyeur
sender finality caractère définitif pour l'émetteur [d'une opération de règlement] [BAN, FIN]

seniority ancienneté [EMO]

sensitivity sensibilité
price sensitivity sensibilité aux prix ; sensibilité-prix
sensitivity analysis analyse de sensibilité [Nota : détermination de l'influence, sur les résultats d'un calcul ou d'un traitement, de petites variations d'une ou plusieurs données] [FIN, STA]
sensitivity course cours (stage) de sensibilisation [EMO]

sentiment climat (humeur, attitude) du marché [FIN]

separability séparabilité [STA]

separations départs [EMO]

sequester <US> *syn.* sequestration <US> ressources annulables [BUD]

sequestration <US> *syn.* sequester <US> amputation [automatique] des crédits d'un certain pourcentage [dans le cadre de la Loi Gram-Rudman-Hollings] ; procédure de réduction automatique des dépenses [BUD]

pay as-you-go sequestration <US> neutralisation des dépenses nouvelles par annulation de crédits [BUD]

series série ; recueil ; collection [STA]
alternative series série de substitution [STA]
amplitude-adjusted series *syn.* amplitude-standardized series série dont l'amplitude a été normalisée [STA]
complex statistical series série statistique complexe [STA]

cross-section series série transversale [STA]
derived series série dérivée [STA]
discrete series valeurs discontinues (discrètes) [STA]
erratic series *syn.* erratic series of values valeur aberrante [STA]

historical series série rétrospective [STA]
option series série d'options [FIN]
produced by series produit construit (fabriqué, produit) en série [GES]
statistical series série statistique [STA]
time series **1.** série chronologique ; série temporelle [Nota : série d'observations relatives à une valeur à un instant donné ou à une quantité écoulée au cours d'une période donnée] [STA] – **2.** <qqfs> chronologie
time series data données chronologiques [STA]
time series of prices série chronologique de prix [STA]

service service ; prestation ; travail ; emploi ; action ; soutien logistique
add-on service apport non financier d'une société de capital-risque [GES]

alternative remittance services systèmes parallèles de remise de fonds (de paiement) <GAFI> [BAN]

automatic transfer service (ATS) <US> [système de] couverture automatique du compte chèque par le compte d'épargne ; virement automatique de couverture [BAN]

automatic transfer service account <US> *syn.* ATS account <US> compte chèques à couverture automatique par un compte d'épargne [BAN]

bought-in services services achetés à l'extérieur [COM]

business services services aux entreprises [GES]

call services *syn.* services on call services rendus 'sur demande' [GES]

civil service fonction publique

collective consumption service service de consommation collectif [SCN]

commercial service service marchand [COM]

communication services services de communications [COM]

community services services collectifs ; services fournis au public (à la collectivité) [COM]

computer and information services services informatiques et d'information [BDP]

construction services services de bâtiments et travaux publics ; services de BTP [BDP]

consulting services services de conseil [COM, GES]

consumer services services [rendus] aux consommateurs (aux particuliers) [COM]

contractual services services contractuels [COM]

debt service *syn.* debt service payments, debt servicing [paiements au titre du] service de la dette [Nota : remboursements de capital + paiements d'intérêts] [FIN]

debt service burden *syn.* debt service charge poids (charge) du service de la dette [FIN]

debt service costs coût du service de la dette (de l'emprunt) ; charges d'emprunts [FIN]

debt service coverage ratios ratios de couverture du service de la dette [FIN]

debt service obligations charge du service de la dette [FIN]

debt service payments *syn.* debt service, debt servicing q. v.

debt service ratio (DSR) coefficient (ratio) du service de la dette (CSD) [Nota : rapport entre les charges du service de la dette extérieure et les recettes d'exportation] [FIN]

debt service schedule échéancier du service de la dette ; calendrier des échéances ; calendrier d'amortissement de la dette [FIN]

debt service time profile ratio ratio dynamique du service de la dette [FIN]

domestic service service de maison ; gens de maison ; services domestiques [GES]

domestic services by member of households services personnels ou domestiques fournis par les membres des ménages [SCN]

employee benefit trust plan services <US> gestion en fiducie de plans au bénéfice du personnel [FIN, RET]

engineering services services d'ingénierie [Nota : conception et plans des bâtiments et du matériel, spécifications des bâtiments et du matériel, assistance pour l'organisation du financement et la négociation des contrats, contrôle des coûts, supervision de la construction, etc.] [GES]

estate trust services <US> [services de] fiducies de succession ; [services de] fiducies successorales [BAN]

- exchange services** 1. opérations de change [MON]
– 2. opérations de bourse [FIN]
- field service** service mobile (actif, itinérant, ambulante, extérieur) [Nota : par opposition à 'sédentaire'] [COM]
- financial intermediation services indirectly measured** (FISIM) services d'intermédiation financière indirectement mesurés (SIFIM) [FIN, SCN]
- financial services** services financiers [FIN]
- fiscal agency services** services d'agent financier [FIN]
- follow-up service** service après-vente [COM]
- freight services** services de fret [BDP]
- full services** services complets [COM]
- General Agreement on Trade of Services** (GATS) <WTO>
Accord général sur le commerce des services (AGCS) [COM]
- government services** services rendus par les administrations publiques [SCN]
- health and welfare services** services de santé et services sociaux [EMO]
- in service** en service ; en fonctionnement ; en exercice ; en cours de carrière [GES]
- insurance services** services d'assurance [ASR, BDP]
- interest service ratio** ratio des charges d'intérêt de la dette extérieure [FIN]
- Internal Revenue Service** (IRS) <US> *syn.* Office of the Commissioner of Internal Revenue <US> Internal Revenue Service (IRS) ; administration fiscale ; services fiscaux américains [FIS]
- investment services** services de placement [BAN, FIN]
- length of service** ancienneté [EMO]
- lock-box services** services de collecte accélérée de valeurs par boîte postale [BAN]
- management consulting services** (MCS) services de conseil en gestion [GES]
- managerial services** *syn.* parental services services de direction [GES]
- neighbourhood services** services de proximité [COM]
- non-factor services** services autres que les revenus de facteurs ; services hors revenus des facteurs [*capital et travail*] [BDP]
- non-market service** service non marchand [SCN]
- non-traded community services** services collectifs non marchands [COM, SCN]
- O&M service** *syn.* organisation and method service service de l'organisation et des méthodes [GES]
- operating services** prestations d'exploitation [GES]
- organisation and method service** *syn.* O&M service *q.v.*
- other business services** <IMF> autres services aux entreprises [BDP]
- parental services** *syn.* managerial services *q.v.*
- passenger services** transport de passagers [BDP]
- payment services** services de caisse [BAN]
- personal services** services personnels ; services aux particuliers [COM]
- postal cheque and giro service** service des chèques et virements postaux [BAN]
- producer services** services aux entreprises [GES]
- professional services** services professionnels (spécialisés) ; professions libérales [EMO]
- provision of services** prestation de services [GES]
- public employment service** (PES) service public de l'emploi (SPE) [EMO]
- public services** services fournis par les administrations publiques
- qualifying service** période de service ouvrant droit à [RET]
- retail consultancy service** services de conseil aux détaillants [COM]
- retailing services** services rendus directement aux consommateurs
- scheduled debt service** paiements d'intérêts prévus à l'échéancier [FIN]
- self-service** libre-service [COM]
- service charge** 1. rémunération [d'un service quelconque] ; commission [de service] [COM]
– 2. commission et intérêts perçus sur un prêt [BAN]
- service contract** contrat d'entretien (de maintenance) [COM, GES]
- service contracting procedures** procédure de sous-traitance de services [COM, GES]
- service cost centre** centre de coût de prestation [GES]
- service costing** évaluation par le coût de prestation [GES]
- service department** service clientèle [COM, GES]
- service economy** économie [prestataire] de services ; économie tertiaire
- service eligibility** conditions de durée de service [ouvrant droit à...] [EMO, RET]
- service employment** *syn.* tertiary employment emploi dans le secteur des services ; emploi dans les services ; emploi tertiaire [EMO]
- service fee** rémunération de service ; commission [FIN, GES]
- service function** [fonction] logistique [GES]
- service industry** *syn.* tertiary industry industrie de(s) services ; branche de services ; activité tertiaire
- service life** durée de vie utile [des actifs immobilisés] [GES]
- service mark** marque de reconnaissance [COM]
- service occupations** professions de services [EMO]
- service output depreciation method** méthode de l'amortissement proportionnel à l'utilisation (au rendement) ; méthode de l'amortissement fonctionnel [GES]
- service payment** paiement [effectué] au titre du service de la dette [BDP]
- services of general economic interest** <EC> services d'intérêt économique général [COM]
- services on call** *syn.* call services *q.v.*
- services produced for own use** production de services non marchands pour compte propre [SCN]
- services purchased** services achetés [livraison à domicile, etc.] [COM]
- social and related community services** services sociaux et services connexes fournis à la collectivité [SCN]
- social services** services sociaux
- support services** services de conseil (de soutien, d'appui) [COM, GES]
- supporting and auxiliary services** <IMF> services auxiliaires et annexes [BDP]
- supporting services** services généraux ; services de soutien (d'appui) [GES]
- Value Added Network Services** (VANS) services de réseau à valeur ajoutée ; services-réseaux à valeur ajoutée (SRVA) [COM]

- zero balance account service** <US> services de comptes à gestion compensée des soldes [BAN]
- servicer** organisme de recouvrement (d'affacturage) [BAN, GES]
- servicing** prestation de services ; révision et entretien ; réparations ; équipement ; aménagement ; desserte ; dépannage [COM]
- capital servicing** coût du capital [FIN, GES]
- debt servicing** *syn.* debt service, debt service payments |paiements au titre du| service de la dette [Nota : remboursements de capital + paiements d'intérêts] [FIN]
- mortgage servicing** gestion de crédit hypothécaire [BAN]
- servicing and holding function** fonction d'administration et de portage |de prêts| [BAN]
- servicing charge** charge du service de la dette [FIN]
- servicing of a loan** assurer le service d'un prêt [BAN]
- SES** (socio-economic status) situation économique et sociale ; situation socio-économique [EMO]
- set** **1.** ensemble [*en mathématiques*] ; série ; train |de mesures| ; jeu ; assortiment ; gamme ; palette ; panoplie – **2.** batterie |d'indicateurs| ; série [STA]
- SET** (selective employment tax) <UK> impôt sélectif sur l'emploi [Nota : ne grève que le secteur des services] [FIS]
- set-off** **1.** ajustement pour tenir compte d'opérations comportant un avantage réciproque [FIS] – **2.** |droit de| compensation
- intentional set-off** compensation intentionnelle [*prix de transfert*] [FIS]
- legal right of setoff** droit de liquidation des positions avec une contrepartie en faillite [FIN]
- set-off rules** règles de compensation [FIN]
- settlement** **1.** règlement |d'une affaire| ; décision ; accord |salarial| ; arrangement ; accommodement [EMO] – **2.** règlement ; remboursement ; apurement |de comptes| ; liquidation ; résolution [BAN] – **3.** exécution [BUD] – **4.** <pl.> solde d'exécution budgétaire [BUD] – **5.** établissement ; agglomération ; installation ; peuplement ; implantation ; habitat
- Bank for International Settlements** (BIS) Banque des règlements internationaux (BRI) [BAN, MON]
- bilateral net settlement system** *syn.* single net settlement system système de règlement net unitaire ; système de règlement net bilatéral [FIN]
- cash settlement** **1.** règlement comptant [COM] – **2.** déboucement au comptant [*sur les marchés à terme*] [FIN]
- continuous-net-settlement system** système de règlement net en continu [BAN, FIN]
- corporate settlement** <US> |délai de| règlement du marché [FIN]
- current settlements** règlements courants [FIN]
- daily settlement** règlement au jour le jour [FIN]
- delayed settlement** règlement différé [BAN, FIN]
- final settlement** règlement définitif [FIN]
- foreign exchange settlement exposure** risque maximum attendu de règlement en devises [MON]
- foreign exchange settlement risk** risque de règlement en devises [MON]
- forward settlement** règlement différé [FIN]
- gross settlement** *syn.* trade-for-trade settlement règlement brut ; règlement transaction par transaction [BAN]
- informal dispute settlement mechanism** mécanisme informel de règlement des litiges (différends) [Nota : procédure non judiciaire qui permet de régler les litiges entre des parties, comme entre acheteur et vendeur] [COM]
- insurance claim settlement** indemnisation du sinistre par l'assurance [ASR]
- net net settlement position** position |créditrice, débitrice| nette |multilatérale| de règlement [BAN]
- net settlement** règlement net [FIN]
- next day settlement** (NDS) règlement à J+1 [BAN, FIN]
- official settlement** règlement officiel [BDP]
- official settlements balance** (OSB) balance des règlements officiels [BDP]
- on a settlement basis** sur la base des règlements [BDP]
- pay settlement** accord salarial ; majoration (hausse) contractuelle des salaires ; majoration prévue par les accords salariaux [EMO]
- pre-settlement credit risk** risque de défaillance préalable au règlement [BAN, FIN]
- property settlement** partage des biens [JUR]
- real time gross settlement** (RTGS) règlement brut en temps réel (RBTR) [BAN, FIN]
- realisable settlement value** *syn.* realisable value valeur réalisable |de règlement| [GES]
- regular settlement** délai normal de règlement [BAN, FIN]
- regular way settlement** *syn.* regular way delivery règlement en bonne et due forme [FIN]
- rolling settlement** <UK> règlement à J+5 [FIN]
- same day funds settlement** (SDFS) règlement le jour même (même jour) [BAN, FIN]
- sequential settlement** règlement séquentiel [BAN, MON]
- settlement agent** *syn.* settlement institution agent de règlement [FIN]
- settlement bank** banque de règlement [BAN]
- settlement budget** budget exécuté [BUD]
- settlement cash** encaisse de roulement [*des banques à la banque centrale*] [BAN]
- settlement cost** coût de liquidation [GES]
- settlement currency** monnaie de règlement [FIN, GES]
- settlement date** date de règlement [BAN, FIN]
- settlement day** <UK> jour de la liquidation [FIN]
- settlement figures** solde d'exécution [*budget de l'administration centrale*] [BUD]
- settlement finality** caractère définitif du règlement [*dans une opération de compensation*] [BAN]
- settlement institution** *syn.* settlement agent q.v.
- settlement lag** délai de règlement [BAN]
- settlement of accounts** liquidation (apurement, règlement) des comptes [GES]
- settlement of commitments** règlement d'engagements [FIN]
- settlement of disagreements** *syn.* settlement of disputes règlement de différends [COM]
- settlement of financial obligations** règlement d'obligations financières [FIN]
- settlement of portion by anticipation** avancement d'hoirie ; libéralité faite à un héritier présomptif par anticipation ; donation [JUR]
- settlement of surpluses and deficits** règlement des excédents et des déficits [GES]

settlement price *syn.* settling price cours de liquidation; cours de compensation [Nota : *syn.* 'clearing price', 2e sens] [FIN]

settlement risk risque de règlement [FIN]

settlement system système de règlement [FIN]

simultaneous settlement règlement simultané [BAN, MON]

single net settlement system *syn.* bilateral net settlement system q.v.

skip-day settlement règlement au prochain jour de cotation [FIN]

stock-type settlement méthode du règlement total immédiat [FIN]

through negotiated settlement par voie de négociation collective [EMO]

trade-for-trade settlement *syn.* gross settlement q.v.

wage settlement accord salarial; convention salariale; hausse contractuelle de salaires [EMO]

settlor constituant; fiduciant [FIN, JUR]

severability *syn.* strippability possibilité de démembrement [d'un titre] [FIN]

severance **1.** cessation [de fonctions, d'activité]; rupture; licenciement [EMO] – **2.** <par ext.> indemnité de licenciement [EMO]

severance pay *syn.* severance payment indemnité de licenciement (départ); indemnité pour perte d'emploi [EMO, GES]

severance tax taxe à la production [énergie]; taxe d'exploitation [ressources minérales]; impôt sur les ressources naturelles [FIS]

SFA (Securities and Futures Authority) <UK> SFA (Securities and Futures Authority) [Nota : autorité des bourses de valeurs] [FIN]

SFR (sinking fund rate of return) rentabilité du fonds d'amortissement [GES]

shake-out *syn.* shakeout **1.** tassement [prix] [COM] – **2.** contraction; chute [à la bourse] [FIN]

shake-out effect **1.** effet de délestage; compression – **2.** licenciement massif [EMO]

shape **1.** tracé [d'une courbe] [STA] – **2.** forme [de la courbe des taux, par exemple] [FIN]

share **1.** part; quote-part – **2.** action [ordinaire]; valeur à revenu variable; part sociale [FIN]

A share *syn.* non-voting share, non-voting stock action sans droit de vote [FIN]

accumulation shares *syn.* accumulative shares

1. actions (parts) de capitalisation [Nota : système permettant aux sociétés d'émettre, sans se plier aux formalités habituelles, des actions nouvelles aux porteurs de leurs actions qui veulent réinvestir leurs dividendes] [FIN] – **2.** actions (parts) de capitalisation [Nota : actions de SICAV ou parts de FCP ne donnant pas lieu à la distribution de dividendes ou d'intérêts] [FIN]

active shares actions recherchées; actions activement traitées [FIN]

allotted share action attribuée (répartie) [FIN]

American Depositary Share (ADS) titre représenté par un certificat américain de dépôt d'actions étrangères [FIN]

amortized share action rachetée [FIN]

asset value per share valeur d'actif par action [FIN]

authorized share capital *syn.* authorized capital, nominal share capital, registered share capital capital autorisé; capital social [dont le montant est fixé par les statuts] [GES]

average price per share prix moyen de l'action [SICAV]; prix moyen de la part [FCP] [Nota : ces prix servent au calcul des impôts applicables aux rachats d'actions ou de parts d'OPC] [FIN, FIS]

basic earnings per share *syn.* earnings per common share bénéfice par action ordinaire [FIN]

bearer share action au porteur [FIN]

bonus share *syn.* bonus stock action gratuite; action d'attribution [FIN]

book shares *syn.* uncertificated shares parts de FCP dématérialisées [FIN]

capital share **1.** part du capital [dans le revenu des facteurs] – **2.** action; part de capital; participation financière [FIN]

cash share action de numéraire [FIN]

common share *syn.* common stock action ordinaire [FIN]

company shares parts sociales; actions de société [FIN, GES]

constrained share companies <CANADA> société à participation restreinte [GES]

cumulative preference share *syn.* cumulative preference stock action de priorité cumulative; action cumulative privilégiée [FIN]

dividend and revenue from shares in profits dividendes et revenus de parts bénéficiaires [FIN]

dividend-right share action de jouissance [FIN]

dividends per share (DPS) dividende par action (DPA) [FIN]

donated share *syn.* donated stock action remise à titre gratuit [FIN]

earnings per common share *syn.* basic earnings per share q.v.

earnings per share (EPS) bénéfice par action (BPA) [FIN]

employee share scheme (ESS) mécanisme d'actionnariat des salariés [FIN, GES]

equity share action ordinaire [FIN]

escrowed shares *syn.* pooled shares actions incessibles [FIN]

factor shares parts [relatives] des facteurs; parts des divers facteurs [de production]; parts des groupes de facteurs [dans le revenu national]

flow-through share <CANADA> action accréditive [FIN]

founder's share *syn.* promoter's stock part de fondateur; part bénéficiaire [FIN]

fractional share fraction d'action; rompu [FIN]

fully paid share **1.** action entièrement (intégralement) libérée [FIN] – **2.** <pl.> capital entièrement (intégralement) libéré [FIN]

golden share action spécifique [Nota : action à droits particuliers détenue par la puissance publique, qui peut être créée lors de chaque privatisation et permet à l'État de conserver certains pouvoirs dans les sociétés privatisées, en particulier celui d'empêcher les prises de participation importantes dans ces sociétés] [FIN]

growth share *syn.* growth stock valeur de croissance [FIN]

income share **1.** part du revenu [national]; part de revenu; part des différents groupes [de facteurs] dans le revenu national – **2.** action (valeur) de rendement [FIN]

issued share capital *syn.* subscribed share capital
capital (social) émis [GES]

joint share action indivise [FIN]

listed share *syn.* listed stock, quoted share action cotée ;
action inscrite à la cote officielle ; action inscrite en
bourse [FIN]

new shares actions nouvelles [FIN]

nominal share capital *syn.* authorized share capital,
authorized capital, registered share capital q.v.

non-voting share *syn.* A-share, non-voting stock q.v.

one-share one-vote rule principe 'une action, une
voix' [FIN]

ordinary share action ordinaire [FIN]

ordinary share capital capital social représenté par
des actions ordinaires [FIN, GES]

participating preference share *syn.* participating preferred
share action privilégiée donnant droit à un dividende
supplémentaire [FIN]

partly-paid share action partiellement libérée ; action
non libérée [FIN]

permanent interest bearing shares (PIBS) <UK> parts
des caisses de crédit hypothécaire [BAN]

perpetual non cumulative preference shares actions
privilégiées sans échéance et à dividende non
cumulatif [FIN]

pooled shares *syn.* escrowed shares q.v.

preference non-voting share action à dividende
prioritaire sans droit de vote ; ADP sans droit de vote
[FIN]

preference share *syn.* preferred share, preference stock,
preferred stock action privilégiée ; action
préférentielle ; action à dividende prioritaire ; ADP ;
action de priorité [FIN]

profit share part des profits ; part du bénéfice [Nota :
dans la valeur ajoutée, dans le revenu total des facteurs]

profit share of national income part des profits dans
le revenu national

qualification share *syn.* qualifying share action déposée
en garantie ; action admise en garantie (en
nantissement) [FIN]

quoted share *syn.* listed share, listed stock q.v.

redeemable preference share action privilégiée
remboursable [FIN]

redeemable share *syn.* redeemable stock action
remboursable [par la société émettrice] [FIN]

registered share *syn.* personal stock, registered stock
action nominative [FIN]

registered share capital *syn.* authorized share capital,
authorized capital, nominal share capital q.v.

restricted shares actions subalternes [FIN]

share applied for action souscrite [FIN]

share capital capital social ; capital-actions <SUISSE>
[FIN, GES]

share holdings portefeuille d'actions [FIN]

share in loss participation aux pertes [GES]

share issue émission d'actions [FIN]

share list liste des cours de la bourse [FIN]

share market marché des actions ; marché d'actions
[Nota : *syn.* 'stock market', 1er sens] [FIN]

share of stock action [ordinaire] [FIN]

share of the income fraction du revenu [GES]

share option *syn.* equity option option sur actions [FIN]

share option plan *syn.* share option scheme plan
d'options sur titres [FIN]

share ownership actionnariat [FIN]

share paid for in cash action de numéraire [FIN]

share premium account compte d'apport [FIN, GES]

share price cours des actions [FIN]

share prices index indice du cours des actions ; indice
boursier [FIN]

share repurchase rachat d'actions sur le marché [FIN]

share repurchase plan *syn.* self-tender, stock repurchase
plan plan de rachat d'actions [FIN, GES]

share unit part [fonds communs] [FIN]

share warrant *syn.* stock certificate certificat d'actions
[Nota : document transmissible sur lequel figure le nombre
d'actions détenues par l'actionnaire] [FIN]

share without par value action sans valeur nominale
[FIN]

shares and bonds [ensemble des] valeurs mobilières
[FIN]

shares and other equities actions et autres
participations [SCM]

shares authorized *syn.* authorized stock, authorized
shares capital autorisé [GES]

shares outstanding *syn.* free float, public float actions en
circulation ; flottant [Nota : *syn.* 'float', 4e sens] [FIN]

shares with equity options actions à bons de
souscription d'actions ; ABSA [FIN]

split shares, to diviser des actions [FIN]

subscribed share capital *syn.* issued share capital q.v.

transferable share action transférable (cessible) [FIN]

treasury shares *syn.* treasury stocks actions non
émises ; autocontrôle ; action de trésorerie <CANADA>
[FIN]

uncertificated shares *syn.* book shares q.v.

unissued share action à la souche [FIN]

unquoted shares actions non cotées [SCM]

vendor share action d'apport [FIN]

voting share *syn.* voting stock action avec droit de vote
[FIN]

wage share part salariale [SCM]

shareholder *syn.* stockholder actionnaire ; associé ;
sociétaire [pour une SARL] [FIN, GES]

annual shareholders' report rapport annuel présenté
aux actionnaires [FIN, GES]

core shareholders noyau dur d'actionnaires ;
principaux actionnaires [FIN]

corporate shareholder société actionnaire [FIN]

direct shareholder 1. actionnaire direct [Nota : par
opposition à un actionnaire détenant des parts via une filiale]
[FIN] – 2. actionnaire du fait d'un investissement direct
[FIN]

founder shareholder actionnaire fondateur [FIN]

majority shareholder actionnaire majoritaire [FIN, GES]

minority shareholder actionnaire minoritaire [FIN, GES]

portfolio shareholder 1. détenteur d'actions de
placement [FIN] – 2. <qqfs> actionnaire du fait d'un
investissement de portefeuille ; actionnaire via un
OPCVM [FIN] – 3. porteur de parts [fonds commun de
placement] [FIN] – 4. actionnaire [SICAV] [FIN]

principal shareholder gros actionnaire [FIN]

shareholder of record actionnaire inscrit [FIN]

shareholder value valeur actionnariale ; valeur pour
l'actionnaire [FIN, GES]

shareholders' equity *syn.* owners' equity, shareholders'
funds, stockholders' equity, shareholders' interests

situation nette [après affectation des résultats]; fonds propres; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]

shareholders' letter lettre aux actionnaires [FIN]

shareholders' meeting assemblée générale des actionnaires [FIN, GES]

shareholding *syn.* stockholding détention d'actions; participation; actionnariat [FIN]

cross-shareholding participations croisées [FIN, GES]

majority shareholding *syn.* majority interest, majority ownership détention de la majorité des actions; participation majoritaire; intérêts majoritaires [FIN]

sharing partage; répartition

basis for loss sharing *syn.* loss-sharing rule règle de participation aux pertes; règle de répartition des pertes [BAN]

productivity gain sharing partage de la productivité [GES]

revenue sharing *syn.* tax revenue sharing partage des recettes fiscales [FIS]

value-added gain sharing partage de la valeur ajoutée [GES]

shark requin; escroc; aigrefin

shark repellants batterie anti-prédateurs [Nota: ensemble de mesures de défense anti-OPA auxquelles ont recours les entreprises cibles] [FIN]

sheet feuille; feuillet; fiche

balance sheet account *syn.* balance sheet, general balance sheet **1.** compte de patrimoine [SCN] – **2.** bilan [GES]

– **3.** <pl.> comptes de bilan; comptes de valeurs; comptes de situation; comptes permanents [GES]

cost estimate sheet *syn.* cost estimate card fiche d'estimation de coût [GES]

cost sheet *syn.* cost card, cost statement fiche de coût [GES]

distribution sheet feuille de ventilation [GES]

evaluation sheet fiche d'appréciation (d'évaluation) [GES]

expenses analyses sheet feuille d'analyse des charges [GES]

flow sheet *syn.* flow chart, flow scheme organigramme; diagramme de flux; diagramme fonctionnel [STA]

general balance sheet *syn.* balance sheet, balance sheet account q.v.

job sheet bon (fiche) de travail [EMO]

labour cost analysis sheet feuille d'analyse du coût de la main-d'œuvre [GES]

master progress sheet feuille d'avancement général [GES]

materials cost analysis sheet feuille d'analyse des coûts des matières [GES]

materials issue analysis sheet feuille d'analyse des mouvements de matières [GES]

order sheet bon de commande [GES]

overhead distribution sheet feuille de répartition des charges indirectes [GES]

packing sheet bordereau d'emballage [GES]

pink sheets <US> *syn.* pink sheet securities <US> titres non inscrits à la cote officielle [FIN]

process sheet feuille (fiche) de fabrication [GES]

spread sheet fiche de normalisation des comptes [Nota: fiche sur laquelle les banques recalculent les chiffres

des comptes de leurs entreprises clientes conformément à certaines normes] [BAN]

standard cost sheet *syn.* standard cost card feuille de coût de revient préétabli [GES]

term sheet liste de conditions [dette]; documents d'accord de prêt; documents d'accord de réaménagement de dette [FIN]

valuation balance sheet inventaire des réserves techniques; 'bilan technique' [ASR]

wages analysis sheet feuille d'analyse des salaires [GES]

work sheet feuille de travail [GES]

shelf **1.** rayon; étagère – **2.** <par ext.> [idée de disponibilité d'un article ou d'un produit]

debt shelf enregistrement préalable d'une émission obligataire [FIN]

shelf paper titre bénéficiant d'un visa global de la SEC <ÉTATS-UNIS>

shelf procedure visa global de la SEC [FIN]

shelf registration <US> autorisation d'émissions directes sur les marchés financiers; visa global de la SEC [FIN]

shell société écran; boîte à lettres [FIS]

shell bank banque fictive [BAN]

shell branch succursale fantôme [FIS]

shell company *syn.* shelf and shell company, letter-box company société-fantôme; société fictive; filiale sans support matériel; entreprise de façade; société 'boîte à lettres' [FIS]

shift **1.** équipe; travail par postes; travail posté [EMO] – **2.** déplacement; glissement; report; décalage; remplacement; transfert [de ressources]; redistribution; réorientation [d'une politique]

compare shift by shift, to comparer opération par opération (poste par poste) [GES]

downward shift of a curve déplacement d'une courbe vers le bas [STA]

duration of shifts durée des postes [GES]

endogenous supply determined shift variation endogène déterminée par l'offre

inward shift déplacement [d'une courbe] vers l'intérieur (vers la gauche) [STA]

night shift équipe de nuit [GES]

outward shift déplacement [d'une courbe] vers l'extérieur (vers la droite) [STA]

shift between reserve assets variation de la composition des avoirs de réserve [ASR, BAN]

shift differential sursalaire pour travail posté [EMO]

shift from lower to higher productivity sectors transfert de ressources de secteurs à faible productivité vers des secteurs à forte productivité

shift in the adequacy of global reserves redistribution des ressources; modification de l'affectation des ressources

shift of funds **1.** transfert de ressources [FIN, GES]

– **2.** déplacement (mouvement) de fonds [BAN, FIN]

shift personnel **1.** nombre de personnes par poste [EMO] – **2.** personnel (membres) d'une équipe [Nota: par

ex. *personnel de la première équipe*] [EMO]

shift supervisor chef d'équipe [EMO]

shift to services tertiarisation [de l'économie]

twilight shift travail à mi-temps en soirée (du soir) [EMO]

two men per shift deux personnes par poste [EMO]

shipment expédition; livraison; embarquement; cargaison; vente [COM]

at risk shipment expédition aux risques du propriétaire [COM]

in transit shipment expédition en transit [COM]

industry shipments expéditions industrielles [COM, STA]

minimum bill of lading shipment expédition 'minimum de frais par connaissance' [COM]

pre-shipment inspection (PSI) inspection avant expédition (IAE) [COM]

product shipments expéditions (livraisons) de produits [COM]

shipment billed expédition facturée [COM]

shipment charges *syn.* shipping charges frais d'embarquement (de chargement, de mise à bord) [COM]

shipper expéditeur; chargeur; affréteur [COM]

direct mill shipper expéditeur direct d'usine [COM]

drop shipper commissionnaire et expéditeur à vue [Nota : normalement, il ne constitue pas de stocks et les marchandises ne passent pas matériellement entre ses mains] [COM]

shipper's export declaration déclaration d'exportation [COM]

shipping **1.** transports maritimes [COM]

– 2. embarquement; mise à bord [COM] **– 3.** transport; envoi; expédition; livraison [COM]

drop shipping livraison directe [GES]

merchant shipping law droit maritime commercial [COM, JUR]

shipping advice avis d'expédition [COM]

shipping agent expéditeur; commissionnaire [COM]

shipping business entreprise de transports maritimes; entreprise de navigation maritime; société d'affrètement [COM]

shipping certificate certificat d'expédition [COM, FIN]

shipping charges *syn.* shipment charges, shipping expenses frais d'embarquement (de chargement, de mise à bord) [COM]

shipping conference conférence maritime [COM]

shipping date date d'expédition [COM]

shipping line compagnie de navigation [COM]

shock **1.** choc; bouleversement **– 2.** <qqfs> flambée; envolée

endogenous shock choc (perturbation) endogène

energy price shock choc énergétique; flambée des prix de l'énergie

external shock choc extérieur (exogène)

oil price shock *syn.* oil shock choc pétrolier

supply-side shock choc intervenant du côté de l'offre; choc sur l'offre

shop **1.** magasin [COM] **– 2.** atelier [GES]

closed shop usine fermée |aux travailleurs non syndiqués|; entreprise (atelier, chantier) n'admettant pas les travailleurs non syndiqués; monopole syndical d'embauche; embauche réservée aux syndicats; embauche de travailleurs syndiqués exclusivement [membres du syndicat signataire de la convention collective]; atelier syndical <CANADA> [EMO]

closed shop agreement convention d'exclusivité syndicale [EMO]

closed shop policy exclusivité syndicale; adhésion obligatoire [EMO]

open shop usine ouverte |aux travailleurs non syndiqués| [EMO]

shop conditions organisation des ateliers [GES]

shop selling aid présentoir; stimulation sur le point de vente; accessoire de promotion de vente; matériel publicitaire pour détaillants; présentation publicitaire de vente [COM]

sweat shop atelier à effectifs sous-payés [EMO]

union shop clause exigeant l'adhésion de tous les ouvriers au syndicat de l'usine dès leur embauche; adhésion obligatoire au syndicat signataire dans un certain délai [EMO]

shop, to faire des achats (courses, emplettes) [COM]

shop around in the job market, to tâter le marché du travail [EMO]

shop around, to faire le tour des fournisseurs [GES]

shopping achats [COM]

direct shopping commandes directes; consultation |directe| de fournisseurs [GES]

home shopping télé-achat(s) [COM]

one stop shopping **1.** [lieu où sont concentrés des commerces de toutes spécialités permettant au consommateur de n'arrêter qu'une seule fois sa voiture pour acheter tout ce dont il a besoin] [COM] **– 2.** <par ext.> guichet unique

opinion shopping chalandage d'opinion [Nota : recherche systématique de la firme d'audit susceptible d'être d'accord avec les options comptables souhaitées par la direction d'une société] [GES]

prudent shopping consultation de fournisseurs; demande de renseignements et de prix; comparaison de prix [GES]

shopping centre centre commercial [COM]

treaty shopping recherche de la convention [fiscale] la plus avantageuse; chalandage fiscal [Nota : procédé permettant notamment à une personne de s'assurer, par le biais de 'sociétés relais', les avantages d'une convention dont elle ne peut bénéficier directement] [FIS]

short **1.** vente; position de vente [Nota : *syn.* 'short position'] [FIN] **– 2.** vendeur [FIN] **– 3.** fonds d'État à échéance rapprochée <ROYAUME-UNI> [FIN]

going short prise de position de vente [FIN]

short-dated à échéance proche (rapprochée) [FIN]

short hedge *syn.* selling hedge vente de couverture à terme [FIN]

short-staffed à court d'effectifs (de personnel) [EMO]

short-term court terme

short-term paper effet (titre) à court terme [FIN]

short-term propensity propension en courte période

synthetic short option d'achat synthétique [FIN]

shortage pénurie, insuffisance; rareté; manque; déficit; crise

cash shortage *syn.* cash squeeze **1.** difficultés de trésorerie [GES] **– 2.** pénurie de liquidité [FIN]

cycle of shortage cycle de pénurie [agriculture]

dollar shortage pénurie de dollars [MON]

inventory shortage **1.** rupture de stocks [COM, GES]

– 2. manquant; démarque inconnue; coulage d'inventaire; perte à l'inventaire; écart d'inventaire

négatif [Nota : différence entre inventaire comptable et inventaire matériel] [COM, GES]

shortfall déficit ; écart par rapport aux prévisions (à l'objectif) ; amputation ; pénurie ; insuffisance ; manque à gagner ; baisse ; moins-value ; trou

post-shortfall year année postérieure à la période déficitaire <FMI>

pre-shortfall year année antérieure à la période déficitaire <FMI>

shorting 1. court-circuiter [idée de] – 2. vendre [idée de] [FIN]

shorting against the box *syn.* sales against the box, against-the-box, selling short against the box ventes sans intention de livraison [sur les marchés à terme] [FIN]

shorting the basis 1. couverture d'une vente comptant par achat à terme [FIN] – 2. resserrement de l'écart comptant-terme [FIN]

shrinkage contraction ; rétrécissement ; amenuisement ; amoindrissement ; diminution

inventory shrinkage freinte |de stock| [GES]

shrinkage of export markets rétrécissement des marchés d'exportation (des débouchés extérieurs) [COM]

shrinkage of the value of the currency effritement du pouvoir d'achat de la monnaie [MON]

SI (seasonal and irregular) saisonnier et irrégulier [STA]

SI ratios *syn.* seasonal and irregular ratios rapports combinant les composantes saisonnières et irrégulières [STA]

SIC (Standard Industrial Classification) CAE (Classification des activités économiques) [SCN, STA]

side 1. côté ; membre [d'une équation] [STA] – 2. <adj.> secondaire ; parallèle

left-hand side (LHS) membre de gauche [dans une équation] [STA]

on the demand and supply sides of the labour market sur les deux versants du marché du travail [EMO]

on the supply side du côté de l'offre

right-hand side (RHS) membre de droite [dans une équation] [STA]

sideway stagnation [idée de]

go sideways, to stagner [FIN]

sight vue

after sight (A/S) à ... jours [effets de commerce] [BAN, COM]

at sight à vue [BAN]

in sight quantité livrable à brève échéance [sur les marchés à terme] [FIN]

sight balances disponibilités à vue [MON]

sight deposit *syn.* demand deposit, cash deposit dépôt à vue ; dépôt en espèces [BAN]

sight draft (S/D) traite (effet) à vue [BAN, COM]

sigma |coefficient| sigma [Nota : écart type de la volatilité d'un instrument support d'une option] [FIN]

sign signe ; geste ; indication

sign on pointage [EMO]

signal 1. fonction indicatrice |des marchés| – 2. <pl.> signaux |du marché| – 3. <qqfs> régulateurs [FIN]

significance 1. importance ; poids ; portée ; influence ; valeur – 2. signification [STA]

significance level *syn.* probability level niveau (seuil) de signification (de probabilité) [STA]

statistical significance signification statistique [STA]

significant 1. marqué ; important ; réel ; positif ; notable ; non négligeable ; sensible – 2. significatif [STA]
significant at 95 or 90% significatif au seuil de 5 ou 10 % [Nota : on remarquera l'inversion des pourcentages entre l'anglais et le français] [STA]

significant numbering system système de désignation (de classement) à l'aide de symboles significatifs [STA]

SILIC (severely indebted low-income country) pays à faible revenu lourdement endetté [DEV]

SIMIC (severely indebted middle-income country) pays à revenu intermédiaire lourdement endetté [DEV]

simulation |exercice de| simulation [Nota : représentation simplifiée d'un système ou d'un processus au moyen d'un modèle mathématique simulant la réalité] [STA]

sinistrality fréquence des sinistres ; sinistralité [ASR]

sinker *syn.* sinking fund bond obligation à fonds d'amortissement [FIN]

SIREN (step-up income redeemable equity note) obligation convertible remboursable à coupon progressif [FIN]

SITC (Standard International Trade Classification) <UN> CTCI (Classification type pour le commerce international) [COM, STA]

site 1. emplacement ; lieu ; point ; position ; situation ; implantation ; installation ; localisation ; siège ; site ; terrain ; chantier [bâtiment] – 2. périmètre – 3. aire |de stockage|

sites and services approach utilisation maximale des ressources matérielles et humaines locales [DEV]

size 1. taille ; dimension ; volume ; chiffre ; importance ; grandeur ; étendue ; mesure ; format ; envergure ; échelle ; niveau – 2. <qqfs> les effectifs – 3. <qqfs> <par ext.> puissance [d'une centrale] [électricité]
ask size *syn.* bid size, quote size volume de la demande (de l'offre) [FIN]

gross size encours bruts [FIN]

net size encours nets [FIN]

size of each credit tranche volume de chaque tranche de crédit [FIN]

skake-up restructuration |d'un secteur d'activité|

skewness asymétrie

volatility skewness 1. indicateur d'asymétrie de volatilité [FIN] – 2. asymétrie de volatilité [FIN]

skill compétence technique ; qualification ; capacité ; aptitude ; savoir-faire ; art ; talent ; technique [industrielle] ; connaissance technique ; spécialité ; formation ; acquis [sur le plan de...] [EMO]

basic skill techniques de base [GES]

common transferable skills qualifications communes à plusieurs catégories d'emploi [EMO]

degree of skill degré de qualification ; connaissance (compétence) technique [EMO]

inherited skill main-d'oeuvre formée par une longue tradition [EMO]

- managerial skills** personnel de direction ; cadres expérimentés ; compétences en matière de gestion [EMO, GES]
- skill bottleneck** pénurie de qualifications (de travailleurs qualifiés) [EMO]
- skill content of jobs** niveau de qualification des emplois ; technicité des emplois [EMO]
- skill development** perfectionnement du personnel ; amélioration des compétences [EMO]
- skill formation** formation ; formation de personnel qualifié (de capital humain) ; formation qualifiante [EMO]
- skill gap** déficit de main-d'oeuvre qualifiée ; déficit de qualifications [EMO]
- skill intensity** intensité de qualification [EMO]
- skill mix** éventail de qualifications ; répartition des qualifications [EMO]
- skill profile** 1. profil de qualifications [d'une personne] [EMO] – 2. structure des qualifications [EMO]
- skill requirements** besoins en personnel qualifié [EMO]
- skill shortage** insuffisance de personnel (de main-d'oeuvre) dans certaines qualifications ; pénurie de qualifications [EMO]
- skill structure** structure des qualifications [EMO]
- skill supply and demand** offre et demande de personnel qualifié [EMO]
- skill test** épreuve d'aptitude [EMO]
- skill transferability** transférabilité des compétences [Nota : possibilité d'utiliser ses compétences dans plusieurs types d'emploi] [EMO]
- technical skills** personnel technique [EMO]
- skilled** qualifié ; compétent [EMO]
- semi-skilled** spécialisé [EMO]
- skilled instructor** moniteur qualifié [EMO]
- skilled man** professionnel [EMO]
- skimming** dissimulation de recettes [FIS]
- SKU** (stock-keeping unit) 1. unité de stockage ; article de point de stock [COM] – 2. <par ext.> |catégorie de| produit régulièrement en stock [COM]
- slack** 1. manque de tension |du marché| ; mévente [sur le marché international] [COM] – 2. sous-emploi (sous-utilisation) des ressources ; marge de ressources inutilisées [GES]
- economic slack** lourdeur de la conjoncture
- little slack to take up** peu de capacités inemployées à mobiliser dans l'économie
- slack absorption** résorption des capacités inutilisées [GES]
- slack hours** heures creuses [GES]
- slack in domestic economy** sous-emploi des ressources intérieures
- slack sales** *syn.* slack season morte-saison [COM]
- take up the slack, to** relancer l'économie ; mobiliser les ressources inemployées
- slackening** diminution ; ralentissement ; tassement
- slash** diminution importante ; coupe claire [BUD]
- sliding** glissant ; mobile [STA]
- slimming** dégraissage [d'effectifs] [EMO]
- SLL** (sustainable level of lending) niveau supportable des prêts [FIN]
- slope** pente [STA]
- steep negative slope** forte pente négative ; pente fortement négative [STA]
- sloped** pente [idée de]
- downward sloped** *syn.* negatively sloped à pente négative [STA]
- positively sloped** *syn.* upward sloped à pente positive [STA]
- slot** créneau
- time slot** créneau horaire [GES]
- slowdown** ralentissement ; contraction ; tassement ; freinage ; fléchissement
- cyclical slowdown** ralentissement (fléchissement, modération) de la conjoncture
- economic slowdown** ralentissement de l'activité économique
- slugflation** combinaison de croissance ralentie et d'inflation
- sluggish** faible ; déprimé ; médiocre ; léthargique ; maussade ; mou ; manquant de dynamisme ; atone ; sans entrain
- slump** forte baisse ; effondrement ; crise [économique] ; récession ; marasme ; dégringolade ; chute ; affaissement ; mévente
- employment slump** crise (détérioration) de l'emploi [EMO]
- slump in prices** effondrement des prix
- slumpflation** chute d'activité (récession) avec inflation ; dépression inflationniste
- SBMs** (small and medium businesses) PME (petites et moyennes entreprises) [GES]
- SMEs** (small- and medium-sized enterprises) *syn.* small- and medium-sized firms PME (petites et moyennes entreprises) [GES]
- smile** graphique en sourire ; 'smile' [Nota : graphique des volatilités implicites d'options d'achat et de vente à parité ou en dehors des cours ayant la même date d'expiration] [FIN]
- SMIs** (small- and medium-sized industries) PMI (petites et moyennes industries) [GES]
- smoothing** lissage |d'une courbe| [STA]
- exponential smoothing** lissage exponentiel [Nota : type de moyenne pondérée dans lequel la nouvelle estimation de la moyenne est périodiquement mise à jour sous forme de somme pondérée de la variable pendant la période qui suit la dernière révision et de l'ancienne moyenne -peut être utilisé pour la prévision des ventes] [GES, STA]
- freehand smoothing** lissage à main levée [STA]
- smooth-out, to** 1. lisser |une courbe| ; écrêter [STA] – 2. faciliter
- SMU** (support measurement unit) UMS (unités individuelles de mesure de soutien)
- smuggling** contrebande [COM]

smurf schtroumpf; fourmi [blanchiment de capitaux, contrebande d'espèces] [BAN, MON]

smurfing fractionnement; dépôts fractionnés; schtroumpfage [BAN, MON]

SNA (System of national accounts) SCN (Système de comptabilité nationale) [SCN]

SNIF (short-term note issuance facility) facilité d'émission d'effets à court terme [FIN]

snugging <US> léger relèvement des taux de la Fed [Nota: jargon des experts monétaires] [MON]

social social; collectif [équipement]; d'intérêt collectif; intéressant la collectivité (la société); pour la collectivité [Nota: en règle générale, le mot 'social' ayant un sens plus large en anglais qu'en français, penser à introduire la notion de 'société' ou de 'collectivité']

social adequacy *syn.* income adequacy garantie d'un revenu adéquat [EMO]

social amenities équipements collectifs

social harmony harmonie du corps social

social infrastructure équipements collectifs (sociaux); infrastructure sociale [EMO]

socially socialement

socially acceptable acceptable pour la collectivité

socially beneficial d'intérêt collectif; avantageux pour la collectivité

socially productive profitable à la collectivité

socially useful utile à (pour) la collectivité; d'utilité sociale (générale)

societal de (pour) la collectivité, la société; sociologique; sociétal [en sociologie]

society corps social [Nota: dans les contextes économiques et financiers, on évite 'société' qui peut prêter à confusion]

co-operative employees' society coopérative ouvrière [GES]

co-operative society coopérative [GES]

collecting society société de gestion collective [COM]

SOE (State-owned enterprise) *syn.* State-owned corporation entreprise publique; entreprise d'État [GES]

softening affaiblissement; atténuation; assouplissement; relâchement; légère baisse; accalmie; détente

softening of interest rates détente des taux d'intérêt [BAN]

softening of oil prices détente enregistrée sur les cours du pétrole [COM]

softs denrées [Nota: notion employée sur les marchés à terme de marchandises] [FIN]

SOHO (small office-home office) très petites entreprises; microentreprises [GES]

solution solution

closed-form solution *syn.* analytical model modèle analytique [FIN]

iterative solution solution itérative [FIN]

bank solvency solvabilité d'une banque [BAN]

margin of solvency marge de solvabilité [BAN, GES]

minimum standard of solvency [niveau] minimum de solvabilité; norme de solvabilité minimale [BAN]

short-term solvency ratios ratios de solvabilité immédiate [BAN]

solvability *syn.* solvency solvabilité; capacité de remboursement [GES]

solvency ratio <EC> ratio de solvabilité [BAN]

test of solvency contrôle de solvabilité [ASR]

solving méthode de résolution [d'un problème] [ASR]

SORP (Statement Of Recommended Practice) <UK> norme comptable britannique [GES]

sound sain; judicieux; rationnel; sagement calculé; solide; robuste; valable; éprouvé; bien fondé; de qualité; en bon état; sensé; rationnel

economically sound sain du point de vue économique; économiquement sain

sound title titre légal (valable, valide) [FIN, JUR]

soundness justesse; rectitude; solidité; validité; viabilité; pertinence; bien-fondé; bonne marche; solvabilité

certificate of soundness certificat de solvabilité [établi par une banque] [BAN]

source source; provenance

administrative source source administrative [STA]

double source <US> *syn.* double sourcing <US> double source [Nota: politique d'achat du gouvernement américain qui consiste à faire produire un même dispositif par deux fabricants au moins afin de protéger l'acheteur contre une défaillance éventuelle de l'un des fournisseurs et de tirer parti de leur concurrence] [COM]

source and application of funds statement *syn.* source and use of funds tableau de financement; tableau des flux [GES, SCN]

source tax *syn.* withheld tax payments, withholding tax impôt retenu (perçu) à la source; prélèvement (retenue) [de l'impôt] à la source; prélèvement libératoire; précompte <BELGIQUE> [FIS]

sourcing 1. sourçage <JO> [GES] – 2. choix de fournisseurs; approvisionnement; fournisseurs [GES]

double sourcing <US> *syn.* double source <US> double source [Nota: politique d'achat du gouvernement américain qui consiste à faire produire un même dispositif par deux fabricants au moins afin de protéger l'acheteur contre une défaillance éventuelle de l'un des fournisseurs et de tirer parti de leur concurrence] [COM]

global sourcing réseaux d'approvisionnement multisources [GES]

international sourcing arrangements accords d'approvisionnement internationaux [COM]

second sourcing production en seconde source; approvisionnement auprès d'une seconde source

[Nota: terme surtout utilisé dans le secteur des semi-conducteurs - accord par lequel le producteur d'un circuit autorise un autre producteur à fabriquer et vendre un circuit identique ou compatible] [GES]

sourcing expert sourceur <JO> [GES]

space espace; place; emplacement; local; locaux; dégagement; surface; portée

discrete space espace discontinu (discret) [STA]

event space espace des événements [STA]

sample space espace des observations [STA]
shelving space <US> surface de vente [COM]
space arbitrage *syn.* two-point arbitrage arbitrage dans l'espace (de place à place) [FIN]
space specialist série de prix ordonnés dans l'espace [STA]
spanned space espace engendré [STA]
vector space espace vectoriel [STA]

SPARS (single point adjustable rate stock) action privilégiée à taux révisable tous les 49 jours [FIN]

spawning essaimage [GES]
entrepreneurial spawning essaimage entrepreneurial; essaimage des [groupes d'] entreprises [GES]

SPDR (S&P depository receipt) *syn.* Spider 'araignée'; certificat de parts d'un fonds de simulation du S&P 500 [FIN]

special particulier; spécial; exceptionnel; extraordinaire [session]; à part; d'affection spéciale; privilégié

Saturday night special OPA surprise [FIN]

specie pièces métalliques [Nota : terme surtout utilisé pour les pièces d'or ou d'argent] [MON]

specification **1.** caractéristique [technique]; caractérisation; définition; description; formulation précise (détaillée); spécification – **2.** norme technique – **3.** <pl.> cahier des charges; descriptif technique; prescriptions techniques; devis descriptif [GES]

MIL specification spécification 'MIL' [Nota : système de normalisation imposé aux États-Unis dans les marchés pour la défense] [COM]

standard specification normes [COM]

speculation spéculation [FIN]
speculation motive motif de spéculation [MON]

speculator spéculateur [Nota : en finance, le terme n'a pas de connotation négative a priori]

bear speculator *syn.* bear baissier; spéculateur à la baisse [FIN]

bull speculator *syn.* bull haussier; spéculateur à la hausse [FIN]

speed **1.** vitesse – **2.** [Nota : *syn.* oméga, sens c.] [FIN]

spell période [de chômage, par ex.] [EMO]
multiple spells of unemployment périodes de chômage répétées; chômage répétitif (récurrent) [EMO]

spending dépenses
automatic spending increase <US> augmentation automatique des dépenses [BUD]
backdoor spending <US> *syn.* backdoor authority <US> autorisation financière extrabudgétaire [accordée en dehors des lois portant ouverture de crédits] [BUD]
brake on spending freinage des dépenses [BUD]
budgetary spending dépenses budgétaires [BUD]
capital spending *syn.* capital expenditure (CAPEX), capital investment, capital outlay dépenses en capital [fixe]; dépenses d'équipement (d'infrastructure, d'investissement); mise de fonds; apport de capitaux [propres]; engagement de capitaux; montant des

investissements [productifs]; investissement [productif] [GES]

consumer spending dépenses de consommation

cuts in spending compressions de dépenses; économies [BUD]

defence spending *syn.* defence outlay, defence expenditure, military spending dépenses militaires [BUD]

deficit spending **1.** dépenses [publiques] financées par des ressources de trésorerie; financement du déficit public par l'emprunt; déficit actif (systématique) [BUD] – **2.** financement par le déficit; stimulation de la dépense par le déficit budgétaire; [politique de] relance par le déficit budgétaire; dépenses délibérément supérieures aux recettes [BUD]

direct spending authority <US> autorisation de dépenses obligatoires [BUD]

discretionary spending dépenses délibérées [correspondant à des mesures nouvelles]; dépenses discrétionnaires [BUD]

discretionary spending limits <US> plafonds des dépenses laissées à la discrétion du Congrès [BUD]

discretionary spending sequestration <US> annulation de dépenses laissées à la discrétion du Congrès [BUD]

government spending *syn.* public spending dépenses publiques [BUD]

investment spending dépenses d'équipement (d'investissement) [BUD]

mandatory spending <US> dépenses obligatoires [BUD]

military spending *syn.* defence spending, defence outlay, defence expenditure q.v.

new spending authority <US> nouvelle autorisation de dépenses [BUD]

public spending *syn.* government spending q.v.

spending agencies, departments, ministries organismes dépensiers; ministères dépensiers [BUD]

spending authorization autorisation de dépenses [BUD]

spending lag délai de réinvestissement des bénéfices [dans le secteur de l'énergie] [GES]

spending on domestic production emploi de la production intérieure

spending power pouvoir d'achat [MON]

spending-production lag décalage (intervalle) dépense-production [GES]

supplementary spending package rallonge [budgétaire] [BUD]

Spider (S&P depository receipt) *syn.* SPDR 'araignée'; certificat de parts d'un fonds de simulation du S&P 500 [FIN]

spike variation brutale des cours [FIN]

spill-over *syn.* spilling-over, spillover **1.** retombée; conséquence; contagion; rejaillissement; retentissement; répercussion [s] [extérieures]; report sur; multiplicateur; effet d'entraînement; effets externes; effets secondaires – **2.** détournement [des subventions vers d'autres groupes] [BUD] – **3.** diffusion [des hausses de salaires d'un secteur à l'autre, d'une catégorie professionnelle à l'autre] [EMO]

spill-over effect *syn.* spill-over impact, spin-off effect effet cumulatif (secondaire, induit); effet de contagion (d'entraînement); retombées

SPIN (Standard & Poor's index note) *syn.* SPEL bond, stock performance exchange-linked bond obligation indexée sur l'indice S&P-500 [FIN]

spin-off **1.** stimulation; retombées [technologiques]; profits ou avantages inattendus (accessoires); sous-produit [de la recherche spatiale, par ex.]; prolongements techniques secondaires; applications dérivées; prolongement(s) des activités [GES] – **2.** satellisation; scission [d'une entreprise] [GES] – **3.** boni; cession (distribution) d'actions [d'une nouvelle société aux actionnaires de la société mère] [FIN]

spin-off activities activités dérivées [GES]

spin-off effect *syn.* spill-over effect, spill-over impact effet cumulatif (secondaire, induit); effet de contagion (d'entraînement); retombées

spin-off firm firme-rejeton; entreprise dérivée [Nota: entreprise créée par d'anciens cadres ou employés d'une entreprise établie, afin d'exploiter une idée ou un produit] [GES]

university spin-off entreprise née de la recherche universitaire [en biotechnologie notamment]; 'rejeton' de l'université [GES]

spiral spirale; course; engrenage; entraînement

price-wage spiral *syn.* wage-price spiral course entre les salaires et les prix; spirale (engrenage) des prix et des salaires (des salaires et des prix) [EMO]

self-perpetuating spiral **1.** phénomène de 'l'échelle de perroquet' [Nota: salaires + prestations familiales + ...] [EMO] – **2.** phénomène auto-alimenté

wage-price spiral *syn.* price-wage spiral q.v.

wage-wage spiral course entre les salaires [EMO]

split **1.** séparation; répartition; ventilation; partage

[Nota: inflation/production réelle dans le revenu nominal, volume/prix dans la balance commerciale] [GES] – **2.** marge [d'un crédit consorcial] modulée dans le temps [BAN]

negative split *syn.* reverse split, reverse stock split regroupement d'actions [FIN]

price split répartition en prix [de l'accroissement du PNB]

split capital investment trust <UK> *syn.* split level investment trust <UK> SICAF à deux compartiments [FIN]

split close écarts de cours en clôture [FIN]

split coupon bond *syn.* zero-coupon convertible obligation convertible sans coupon [FIN]

split level investment trust <UK> *syn.* split capital investment trust <UK> q.v.

split order fractionnement des ordres; ordres fractionnés [FIN]

split rating divergence de notation [FIN]

stock split division (fractionnement) d'actions; division du nominal d'une catégorie d'actions [FIN]

splitting scission [d'une action par division de son nominal]; fractionnement; division [FIN]

family income splitting système du quotient familial [FIS]

income splitting quotient conjugal <ÉTATS-UNIS>; système du fractionnement des revenus <ALLEMAGNE>; système du quotient familial <FRANCE> [FIS]

job splitting dédoublement de poste [EMO]

spoilage rejets (perte) [de production] [GES]

sponsor auteur; promoteur; fondateur; patron; organisme parrainant (patronnant); parrain;

commanditaire; bailleur de fonds; publifinanceur; caution; garant; répondant; commettant; partie prenante; maître d'oeuvre

pension sponsor *syn.* plan sponsor initiateur (promoteur, responsable) d'un régime de retraite [RET]

sponsoring *syn.* sponsorship auspices; égide; [source de] financement; appui [financier]; parrainage; patronage; aval; mécénat

joint sponsorship co-parrainage; copaternité; cofinancement [COM]

spot **1.** tache; point – **2.** <adj.> au comptant; au coup par coup – **3.** prochain mois d'échéance [sur les marchés à terme] [FIN]

bid spot *syn.* spot rate cours acheteur comptant [FIN]

blind spot **1.** point aveugle [Nota: point où un concurrent ne saisit pas l'importance des événements] [COM] – **2.** angle mort

deal spot, to effectuer des opérations au comptant [FIN]

spot check vérification par sondage [STA]

spot commodity **1.** marchandise au comptant; marchandise physique [FIN] – **2.** marchandise disponible [FIN]

spot commodity market *syn.* spot market, physical commodity market **1.** marché au comptant; marché du disponible [produits de base] – **2.** marché libre [Nota: dans le domaine du pétrole: ce terme désigne en fait les marchés résiduels, où une faible variation de l'offre ou de la demande suffit à provoquer de très fortes fluctuations de prix. Les principaux marchés libres sont New York, les Caraïbes, Amsterdam, Rotterdam, Anvers, Singapour] – **3.** marché spot [Nota: marché sur lequel se traitent des opérations ponctuelles, comme l'achat d'une cargaison de brut ou de produits] [COM, FIN]

spot contract contrat sur disponible; contrat au comptant [COM]

spot credit crédit ponctuel [Nota: crédit à court terme dont le montant et les conditions sont négociés au coup par coup] [BAN]

spot deal *syn.* spot transaction opération au comptant [FIN, MON]

spot exchange rate taux de change au comptant [MON]

spot exchange transaction opération de change au comptant [MON]

spot goods marchandises en disponible; marchandises disponibles [GES]

spot interest rate *syn.* zero coupon yield taux de rendement immédiat [FIN]

spot market marché spot; marché du disponible [COM]

spot market *syn.* spot commodity market, physical commodity market q.v.

spot month *syn.* current delivery month échéance mois en cours [sur les marchés à terme] [FIN]

spot price **1.** cours (prix) au comptant [FIN] – **2.** prix du disponible [Nota: pour les produits de base, s'applique uniquement aux quantités limitées qui sont immédiatement disponibles sur le marché] [COM, FIN] – **3.** prix du marché libre; prix du spot; prix au jour le jour [Nota: transactions au comptant relatives aux hydrocarbures liquides, effectuées sur des marchés dits 'libres' et n'intéressant qu'une fraction mineure des échanges] [COM]

spot rate *syn.* bid spot q.v.

spot start contrat à effet immédiat [FIN]

spot trading négociation au comptant [FIN]
spot transaction *syn.* spot deal q.v.

spread 1. écart (éventail, fourchette) de prix (cours) [FIN] – 2. écart de rendement (rémunération, taux) ; prime de risque [FIN] – 3. marge [Nota : rentabilité brute des banques] [BAN] – 4. échelonnement ; étalement ; diffusion ; dispersion [STA] – 5. propagation ; expansion ; vulgarisation

alligator spread *syn.* sandwich spread marge vorace [FIN]
back spread |position d'| écart inverse [FIN]
banker's spread marge brute [BAN]
bear spread |stratégie d'| écart baissier [FIN]
bear vertical spread |stratégie d'| écart vertical à la baisse [FIN]
bid-ask spread *syn.* bid-offer spread écart entre taux (cours) vendeur et acheteur ; écart des prix vendeur et acheteur [FIN, MON]
BOAT spread *syn.* Maginot spread écart de rémunération des obligations d'État allemandes et françaises ; écart de rémunération Bund/OAT [FIN]
boil spread écart de rendement entre contrats obligataire et pétrolier [FIN]
box spread combinaison d'écarts verticaux [sur les marchés à terme] [FIN]
bull spread écart haussier [FIN]
butterfly spread écart en papillon [FIN]
calendar call spread *syn.* horizontal spread, time call spread écart horizontal (calendaire) [sur options d'achat] [FIN]
calendar spread *syn.* time spread écart horizontal (calendaire) [FIN]
call spread écart sur options d'achat [FIN]
commodity-product spread écart matière première-produit transformé [FIN]
contractual spread marge contractuelle [COM]
crack spread opération sur marge de raffinage (de craquage) [pétrole] [COM, FIN]
credit spread *syn.* quality spread écart de rémunération [selon la qualité de l'emprunteur] ; écart de crédit ; marge actuarielle ; prime de signature [sur le marché] ; marge de crédit <BRI> [FIN]
credit spread derivatives produits dérivés sur écarts de rémunération (sur marges de crédit) [FIN]
cross-currency spread option option sur écart de taux entre devises [FIN]
cross-market spread note obligation à remboursements indexés sur un écart de taux [FIN]
crush spread opération sur marge de transformation [COM, FIN]
debit spread stratégie d'écart débiteur [FIN]
delta neutral spread écart à delta neutre [FIN]
diagonal bear spread écart baissier diagonal ; écart diagonal à la baisse [FIN]
diagonal bull spread écart haussier diagonal ; écart diagonal à la hausse [FIN]
diagonal spread écart diagonal [FIN]
fence spread *syn.* fence, forward range bracket option à prime nulle [FIN]
financial spread marge financière [BAN, FIN]
five against bond spread |opération d'| écart sur Trésor moyen et long terme [FIN]
five against note spread |opération d'| écart sur Trésor 5 et 10 ans [FIN]

forward spread écart [de taux ou de prix] à terme [FIN]
forward spread agreement contrat à terme sur écart [FIN]
gross spread marge brute d'émission [FIN]
horizontal spread *syn.* calendar call spread, time call spread q.v.
implicit spread marge implicite [FIN]
inside spread *syn.* inside quote écart maximal des cours vendeur et acheteur [d'un teneur de marché] [FIN]
intercommodity spread *syn.* intermarket spread écart sur marchés à terme [FIN]
interdelivery spread écart sur échéances [FIN]
intermarket sector spread écart de rémunération (prime de risque) entre deux compartiments du marché obligataire [FIN]
intermarket spread *syn.* intercommodity spread q.v.
intramarket sector spread écart de rendement (prime de risque) entre titres de même échéance [FIN]
LED spread *syn.* LIBOR Eurodollar spread |stratégie d'| écart LIBOR/eurodollar [FIN]
Maginot spread *syn.* BOAT spread q.v.
market maker spread écart de cours vendeur-acheteur d'un teneur de marché [FIN]
maturity spread écart de rendement (prime de risque) entre deux échéances-types [FIN]
money spread *syn.* perpendicular spread, vertical bull spread écart vertical (perpendiculaire) haussier [FIN]
neutral spread écart à delta neutre [FIN]
option-adjusted spread (OAS) écart de rémunération corrigé des effets de la clause de remboursement anticipé [FIN]
option spread |stratégie d'| écart sur options [FIN]
perpendicular spread *syn.* money spread, vertical bull spread q.v.
price spread *syn.* vertical spread écart vertical [sur les marchés à terme] [FIN]
put spread |stratégie d'| écart sur options de vente [FIN]
quality spread *syn.* credit spread q.v.
quality spread differential différence de prime de signature [sur deux échéances] [FIN]
rating spread marge (écart de rémunération) reflétant (lié à) la notation de l'emprunteur [FIN]
ratio calendar spread |stratégie d'| écarts calendaires de ratios [FIN]
ratio spread |stratégie d'| écarts de ratios [FIN]
regulatory spread écart de rémunération imputable à la réglementation [FIN]
reverse crush spread opération sur marge de transformation inversée [FIN]
risk spread 1. prime de risque [FIN] – 2. répartition des risques [FIN]
sandwich spread *syn.* alligator spread q.v.
spread account compte de lissage des flux de paiement ; compte d'écart <CANADA> [Nota : technique de titrisation] [FIN]
spread hedge couverture d'écart [FIN]
spread income marge financière [BAN]
spread-linked note titre obligataire lié à la marge de crédit (à la marge actuarielle de rémunération) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]
spread of spreads 1. écart de rémunération (prime) par rapport aux titres d'État sans risque [FIN] – 2. <qqfs> éventail des marges ; écart entre les marges [FIN]

- spread on a straddle** marge sur ordres liés [FIN]
- spread on loans** marge d'intérêt sur les crédits [Nota : taux débiteur moins taux créditeur] [BAN]
- spread option** option sur écart de taux de référence [FIN]
- spread product** **1.** produit obligataire à rémunération très élevée [FIN] – **2.** produit dérivé de crédit sur écarts de rémunération ; produit dérivé de crédit sur marge [FIN]
- spread risk** *syn.* basis risk risque d'instabilité de l'écart terme/comptant ; risque de base [FIN]
- spread sheet** fiche de normalisation des comptes [Nota : fiche sur laquelle les banques recalculent les chiffres des comptes de leurs entreprises clientes conformément à certaines normes] [BAN]
- spread trade** opération sur écarts [FIN]
- time call spread** *syn.* calendar call spread, horizontal spread q.v.
- time spread** *syn.* calendar spread q.v.
- underwriting spread** marge de prise ferme [FIN]
- unmargined spread** écart sans nantissement [FIN]
- vertical bear spread** écart vertical (perpendiculaire) baissier [FIN]
- vertical bull spread** *syn.* money spread, perpendicular spread q.v.
- vertical spread** *syn.* price spread q.v.
- wage spread** *syn.* wage ladder hiérarchie des salaires [EMO]
- yield spread** écart de rendement [FIN]
- yield spread option** option sur écart de rendement [FIN]
- yield spread warrant** *syn.* yield differential warrant bon d'option sur écart de rendement [FIN]
- spreading** échelonnement ; répartition ; étalement ; pénétration [d'une technique sur le marché]
- spreading of risks** répartition des risques [FIN]
- SPV** (special purpose vehicle) *syn.* credit-enhanced vehicle (CEV), derivatives product company (DPC) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]
- single-seller SPV** *syn.* single-seller special purpose vehicle structure ad hoc mono-vendeur [technique de titrisation] [FIN]
- square** **1.** conformiste ; classique ; vieux jeu ; bourgeois ; pas dans le coup – **2.** carré
- discontinued least squares** moindres carrés avec décroissance géométrique des résidus [STA]
- double least squares** *syn.* two-stage least squares doubles moindres carrés [STA]
- generalized least squares** (GLS) [technique des] moindres carrés généralisés (MCG) [STA]
- indirect least squares** (LS) [méthode des] moindres carrés indirects (MCI) [STA]
- least square estimation** (LSE) **1.** estimation des moindres carrés (EMC) [STA] – **2.** [Nota, l'abréviation LSE désigne aussi la Bourse de Londres ou 'London Stock Exchange']
- least square method** méthode des moindres carrés [STA]
- least square theorem** théorème des moindres carrés [STA]
- ordinary least squares** (OLS) moindres carrés ordinaires (MCO) [STA]
- Square Mile** <UK> Cité de Londres [BAN, FIN]
- square position** position soldée [sur les marchés des changes] [MON]
- sum of squares** somme des carrés [STA]
- two-stage least squares** *syn.* double least squares q.v.
- squeeze** **1.** compression ; resserrement ; tour de vis ; coup de frein ; contraction ; pénurie – **2.** situation de liquidation forcée de positions [sur devises, sur valeurs mobilières] [FIN, MON]
- cash squeeze** *syn.* cash shortage **1.** difficultés de trésorerie [GES] – **2.** pénurie de liquidité [FIN]
- cost-price squeeze** effet de ciseau des coûts et des prix [GES]
- credit squeeze** [effet de] freinage de l'activité par resserrement du crédit ; resserrement (rationnement) du crédit [MON]
- long squeeze** liquidation forcée des positions longues [FIN]
- short squeeze** liquidation forcée des positions courtes [FIN]
- squeeze-out** retrait obligatoire [Nota : retrait de la cote d'une bourse de valeurs, à la suite du rachat par l'actionnaire de contrôle d'une certaine proportion des intérêts minoritaires] [FIN]
- SRO** (self-regulatory organization) **1.** organisme professionnel [d'autodiscipline] ; autorité professionnelle ; autorité de marché – **2.** <qqfs> les professionnels [FIN]
- SRR** (social rate of return) taux de rentabilité sociale [EMO]
- SSC** (small saver certificate) <US> *syn.* all-savers certificate (ASC) <US> certificat (bon) d'épargne populaire ; bon d'épargne grand public [Nota : il s'agissait de titres à échéance d'un an, émis en octobre 1981. Les épargnants avaient la possibilité, au bout d'un an, d'investir dans des titres équivalents ou bien de choisir d'autres formes de placement] [FIN]
- SSD** (sum of squared deviations) SCE (somme des carrés des écarts) [STA]
- SSDS** (system of social and demographic statistics) système de statistiques sociales et démographiques [STA]
- stabilization** *syn.* stabilisation stabilisation
- fiscal stabilization** stabilisation [de l'économie] par voie budgétaire [BUD]
- monetary stabilization loan** emprunt de stabilisation monétaire [FIN, MON]
- stabilization payments** paiements de stabilisation [BUD]
- stabilizer** *syn.* stabiliser stabilisateur
- automatic stabilizer** *syn.* built-in stabilizer stabilisateur automatique (incorporé, institutionnel) ; mécanisme automatique de stabilisation [BUD]
- stable** <S&P> stable [Nota : indication de stabilité de la notation] [FIN]
- staff** **1.** personnel ; effectifs ; agents ; employés ; collaborateurs [EMO] – **2.** [personnel de l'] état major ; [personnel de l'] direction [EMO, GES] – **3.** postes fonctionnels [Nota : par opposition aux postes hiérarchiques] – **4.** services fonctionnels ; services généraux [EMO, GES]

active staff personnel en service [EMO]
advisory staff consultants [EMO]
ancillary staff personnel auxiliaire [EMO]
classified staff personnel du cadre [EMO]
clerical staff personnel (employés) de bureau ; personnel administratif [EMO]
custodial staff personnel d'entretien [EMO]
executive staff cadres [EMO]
field staff personnel régional ; personnel d'inspection ; personnel des bureaux régionaux ; services extérieurs [pour une organisation] ; personnel de (sur le) terrain ; agents de terrain [pour un projet] [DEV, EMO]
high staff members personnel de direction [GES]
leading staff maîtrise [GES]
line staff personnel supérieur [GES]
management staff *syn.* managerial staff personnel de gestion (de direction) ; cadres [GES]
members of the staff employés ; agents [administration] [EMO]
office staff employés ; personnel de bureau [EMO]
operating staff personnel d'exploitation [GES]
professional staff 1. spécialistes ; cadres ; administrateurs [EMO] – 2. personnel de catégorie professionnelle [Secrétariat de l'OCDE] [EMO]
project staff personnel affecté à l'exécution d'un (du) projet [EMO]
regular staff personnel permanent [EMO]
seconded staff personnel détaché [EMO]
senior staff cadres [supérieurs] ; personnel de direction ; personnel hors classe [GES]
specialist staff personnel spécialisé [EMO]
staff agencies <US> services administratifs (auxiliaires) [GES]
staff and line le fonctionnel et l'opérationnel [GES]
staff and line functions fonctions d'état-major et fonctions d'exécution [GES]
staff appeals board commission de recours du personnel [GES]
staff changes mouvements de personnel [EMO]
staff cut *syn.* staff cut back compression de personnel [EMO, GES]
staff fluidity fluidité du personnel [Nota : désigne la rapidité de son renouvellement] [GES, EMO]
staff inspection *syn.* staff survey analyse des besoins de personnel [EMO, GES]
staff leave pool mise en commun des jours de congé du personnel [EMO]
staff-month mois-personne ; mois de travail [GES]
staff requirements postes à pourvoir [GES]
staff specialist attaché de direction spécialisé [EMO]
staff survey *syn.* staff inspection q.v.
staff turnover mouvements de personnel ; [taux de] rotation des effectifs [EMO, GES]
staff-year année-personne ; année de travail [GES]
supervisory staff personnel d'encadrement ; agents de maîtrise ; la maîtrise [GES]
support staff *syn.* supporting staff personnel de soutien (d'appui) ; personnel de secrétariat et de bureau ; exécutants [EMO]
surplus staff personnel en surnombre [GES]
technical staff personnel de maîtrise [EMO]
unclassified staff personnel hors cadre (hors classe) [EMO]
union staff personnel syndical [EMO]

staffing effectifs ; dotation en personnel ; structure du personnel [EMO]

stag échelier [Nota : intervenant achetant une nouvelle émission dans l'espoir de revendre tous les titres lors du début de la cotation] [FIN]

stage stade [de la production] ; phase ; période ; moment ; niveau ; temps ; étape ; palier [GES]

climax stage stade de plein développement [GES]

post-farm stage en aval de l'exploitation [GES]

pre-climax stage stade précédant le (celui du) plein développement [GES]

stagflation stagflation [Nota : stagnation + inflation] [MON]

staggering étalement [des horaires, des échéances...] [GES]

staging <WTO> échelonnement des réductions dans le temps [Nota : concessions tarifaires -mesure introduite lors du Cycle de Tokyo] [COM]

stagnation stagnation

STAGS (Sterling Transferable Accruing Government Securities) <UK> fonds d'État démembrés [FIN]

stake enjeu ; participation [FIN]

stakeholder partie prenante [GES]

stalemate au point mort [négociations] ; marasme ; asphyxie [idée d']

stamp timbre ; bon [GES]

documentary stamps <US> droits de timbre sur les mutations hypothécaires [FIS]

food stamp <US> bon de ravitaillement (d'alimentation) [pour les chômeurs] [EMO]

revenue stamp timbre fiscal [FIS]

stamp duty *syn.* stamp tax droit de timbre [FIS]

trading stamp timbre-prime [COM]

stand stand ; comptoir [COM]

cash stand comptoir caisse [COM]

checkout stand comptoir-caisse de sortie [Nota : poste caisse d'un magasin libre-service] [COM]

display stand éventaire [COM]

standard 1. norme ; règle ; réglementation ; qualité ; étalon ; degré ; modèle ; niveau ; référence ; critère ; mesure – 2. <pl.> <qqls> qualifications – 3. <adj.> forfaitaire [FIS]

accounting standard norme comptable [GES]

apprenticeship standards normes d'apprentissage [EMO]

basic standard norme de référence [GES]

bimetallic standard étalon bimétallique [MON]

by historical standards *syn.* by past standards par rapport aux niveaux habituels dans le passé ; au regard de l'expérience passée ; au regard des chiffres du passé ; si l'on se réfère au passé

capital adequacy standards *syn.* capital adequacy requirements, capital adequacy rules normes de fonds propres (de solvabilité) [BAN]

current standard norme immédiate [GES]

expected standard norme attendue [GES]

fair labour standards normes équitables en matière d'emploi ; normes du travail équitables [EMO]

Financial Accounting Standards (FAS) <US> Financial Accounting Standards ; normes comptables du FASB [GES]

Generally Accepted Auditing Standards (GAAS) <US> normes de vérification généralement reconnues ; principes de vérification comptable généralement reconnus ; règles de vérification comptable généralement admises [GES]

Generally Accepted Government Auditing Standards (GAGAS) <US> *syn.* Government Auditing Standards <US> normes de vérification de la comptabilité publique américaine [BUD]

gold exchange standard étalon de change-or [MON]

gold standard étalon-or [MON]

Government Auditing Standards <US> *syn.* Generally Accepted Government Auditing Standards (GAGAS) <US>, Yellow Book <US> q.v.

Governmental Accounting Standards (GAS) <US> normes de la comptabilité publique américaine [BUD]

ideal standard norme idéale [GES]

inspection standard norme de contrôle [GES]

International Accounting Standards Board (IASB)

Conseil international de normalisation comptable [Nota : l'appellation anglaise est souvent utilisée en français] [GES]

labour standards normes du travail ; conditions d'emploi [EMO]

living standard niveau de vie

low standard of production rendement peu élevé [GES]

mandatory standards normes obligatoires [COM]

minimum standards normes minima

monetary standard étalon monétaire [MON]

normal standard norme réalisable moyenne [GES]

occupational standards normes professionnelles [EMO]

operating standards normes d'exploitation [GES]

performance standard norme fonctionnelle ; norme de fonctionnement (de réalisation, de résultats) [GES]

product standards normes de produits [COM]

social standards 1. normes sociales – 2. <qqfs> acquis sociaux [EMO]

social standards for inward and outward investment conditions sociales liées aux investissements en provenance et à destination de l'étranger [EMO]

staffing standards qualifications du personnel [EMO]

standard allowance *syn.* budget cost allowance coût budgétaire budgétisé [GES]

standard cost coût normal (théorique) ; norme de coût ; coût [de revient] standard [GES]

standard cost card *syn.* standard cost sheet feuille de coût de revient préétabli [GES]

standard cost control contrôle par le coût standard (anticipé) [GES]

standard cost rate coefficient d'imputation rationnelle ; taux de coût de revient préétabli [GES]

standard cost sheet *syn.* standard cost card q.v.

standard costing comptabilisation en coûts standard (anticipés) ; comptabilité industrielle par coût standard (anticipé) [GES]

standard deduction déduction forfaitaire [FIS]

standard efficiency units unités d'efficacité standards

standard hour nombre d'heures préétabli [GES]

Standard Industrial Classification (SIC) Classification des activités économiques (CAE) [SCN, STA]

standard international trade classification (SITC) <UN> Classification type pour le commerce international (CTCI) [COM, STA]

standard mileage rate <US> abattement proportionnel au titre des frais kilométriques ; déduction normale des frais kilométriques [FIS]

standard normal variate variable aléatoire normale réduite ; variable centrée réduite [STA]

standard of living niveau de vie

standard of quality norme de qualité [GES]

standard of use norme d'utilisation [GES]

standard of value étalon de valeur [MON]

standard option option classique [FIN]

standard payment calculation calcul en mensualités constantes [BAN, GES]

standard performance 1. résultat normal [GES]

– 2. rendement préétabli [FIN]

standard port port de référence [COM]

standard prepayment assumptions hypothèses normales de remboursement anticipé [FIN]

standard price prix normalisé [GES]

standard product cost coût de revient standard [GES]

standard selling price prix de vente préétabli [COM]

standard statistical unit unité statistique type [STA]

standard working week semaine de travail normale [EMO, GES]

Standards Code <WTO> *syn.* Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT) <WTO> Accord relatif aux obstacles techniques au commerce ; Code de la normalisation [COM]

statistical standard norme statistique [STA]

tentative standard projet de norme [COM]

trained worker standard (TWS) norme requise du travailleur qualifié [EMO, GES]

universal maintenance standards (UMS) standards universels d'entretien [GES]

voluntary standard norme facultative [COM]

standardization *syn.* standardisation normalisation [COM]

International Organization for Standardization (ISO) Organisation internationale de normalisation ; ISO [Nota : l'abréviation OIN n'est pas utilisée en raison du lien symbolique entre l'abréviation ISO et le grec *isos*, égal] [COM]

standardisation of prices uniformisation des prix

stand-by *syn.* standby 1. soutien ; appui ; secours

– 2. attente, réserve

stand-by arrangement accord de confirmation ; assurancement de tirage [BDP, FIN]

stand-by arrangement charge <IMF> commission d'engagement au titre d'un accord de confirmation [Nota : *syn.* dans ce contexte, 'stand-by charge'] [DEV]

stand-by charge 1. droit d'usage ; droit d'accès ; commission [GES] – 2. commission d'engagement au titre d'un accord de confirmation <FMI> [Nota : *syn.* dans ce contexte, 'stand-by arrangement charge'] [FIN] – 3. taxe de raccordement [eau, électricité] [COM]

stand-by commitment engagement d'attente [BAN]

stand-by credit *syn.* standby credit 1. crédit disponible à vue (en réserve) ; ouverture d'un crédit ; ouverture d'une ligne de crédit [ligne de crédit convenue pour un temps déterminé et dont l'emploi total ou partiel est soumis à

préavis]; crédit conditionnel; crédit permanent; ligne de crédit confirmée [BAN] – **2.** accords de refinancement [d'une dette] [FIN] – **3.** facilité de caisse rapide [ligne de crédit ouverte par une banque au profit d'une autre banque et utilisable par cette dernière au gré de ses besoins] – **4.** [crédit accordé dans le cadre d'un] accord de confirmation <FMI> [Nota : éviter 'crédit stand-by'] [FIN]

stand-by equity *syn.* standby equity engagement conditionnel [de participation] [FIN]

stand-by facility facilité (engagement) de soutien; ligne de crédit garantie; filet de sécurité [FIN]

stand-by fees droits d'immobilisation; commission de non-utilisation; commission d'engagement <FMI> [FIN]

stand-by lending program *syn.* stand-by programme programme de prêt d'appoint [DEV]

stand-by loan **1.** prêt conditionnel [FIN] – **2.** crédit accordé dans le cadre d'un accord de confirmation <FMI> [DEV, FIN]

stand-by program *syn.* stand-by lending programme q.v.

standing **1.** rang; position; importance; influence; statut; autorité; poids; classe; cote; réputation – **2.** <adj.> en cours; permanent

credit standing *syn.* financial standing, creditworthiness [réputation de] solvabilité; [qualité de la] signature [d'un pays, d'une entreprise]; crédit dont jouit [une entreprise, un particulier]; capacité de recours au crédit (à l'emprunt); capacité d'endettement; surface financière [de l'emprunteur] [BAN, FIN]

standing of invisible transactions qualité (statut) de l'émetteur [d'un emprunt]; signature; crédit [FIN]

standing of product réputation (notoriété) d'un produit [COM]

standstill **1.** blocage (salaires) [EMO] – **2.** statu quo <OMC> [COM]

staple **1.** de base; de première nécessité; principal; essentiel – **2.** <subst.> <pl.> produits essentiels; produits de première nécessité – **3.** <qqfs> denrées de consommation courante [COM]

consumer staples *syn.* convenience goods, necessities articles (biens, produits) de consommation courante; articles d'achat et d'usage courants; biens courants; articles de première nécessité; biens de consommation de base <MSCI> [COM]

consumer staples sector secteur des biens de consommation de base <MSCI> [COM, FIN]

staple good *syn.* staple product produit principal (essentiel); produit de première nécessité [COM]

star étoile; vedette; star [Nota : unité à rentabilité élevée et à besoins financiers importants ayant une position forte sur un marché à forte croissance] [FIN]

rising star obligation dont la notation a été relevée; étoile montante [FIN]

start [point de] départ; début; démarrage; lancement

housing starts mises en chantier [de logements]

spot start contrat à effet immédiat [FIN]

start date *syn.* effective date **1.** date d'entrée en vigueur (de prise d'effet) [JUR] – **2.** date de départ des intérêts [BAN]

start rate *syn.* initial interest rate taux initial [Nota : s'agissant d'un prêt à taux révisable] [BAN]

start-up démarrage; lancement; entreprise qui démarre; petite société naissante; nouvelle entreprise [généralement spécialisée dans la haute technologie]; jeune pousse [GES]

state **1.** état; situation – **2.** État

bring under State control, to étatiser

dynamic state équilibre dynamique

state dependence effet de dépendance [Nota : par ex. à l'égard de l'état de chômeur] [EMO]

state of situs État où le bien est situé; État de la situation (de localisation) du bien [FIS]

State-sponsored bodies organismes bénéficiant de la garantie de l'État

statement **1.** bilan; état [de dépenses]; relevé [de compte]; situation – **2.** déclaration; allocution; exposé; compte rendu; intervention; déposition; mémoire; note; instruction

account statement *syn.* account activity, bank statement, statement of account relevé de compte; situation [BAN]

aggregate statement état consolidé [GES]

audited financial statements *syn.* audited statement of accounts états financiers vérifiés; état certifié des comptes [GES]

balance statement état du compte [BAN]

bank statement *syn.* account activity, account statement, statement of account q.v.

cash flow statement tableau de financement; tableau des flux de financement; tableau de trésorerie (de liquidités) [GES]

cash statement bordereau (état) de caisse [GES]

combined financial statement états financiers combinés [GES]

common size statement tableau en chiffres relatifs; état dressé en pourcentages [GES]

comparative statements états financiers comparatifs [GES]

consolidated financial statement comptes [annuels] consolidés [GES]

cost statement *syn.* cost sheet, cost card fiche de coût [GES]

destination control statement <US> bordereau de contrôle de destination [COM]

financial statement compte rendu de la trésorerie; état financier; situation financière; document comptable [de synthèse]; rapport annuel [banques, entreprises] [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [GES]

funds flow statement *syn.* statement of changes in financial position **1.** tableau emplois-ressources; tableau des flux [SCN] – **2.** tableau des flux de trésorerie; [état de l'] évolution de la situation financière <CANADA>; tableau de financement <BELGIQUE> <FRANCE> [GES]

gross and net costs statement état des coûts nets et bruts [GES]

income statement *syn.* profit and loss account, profit and loss statement, earnings report compte de profits et pertes; compte de résultat(s) [GES]

interim financial statement *syn.* interim report état financier intérimaire; rapport intermédiaire [GES]

monthly statement compte rendu mensuel des opérations [FIN]

notes to financial statements annexe aux états financiers annuels [GES]

operating statement compte d'exploitation [général] [GES]

pro forma financial statement états financiers pro forma ; comptes pro forma [GES]

production statement <US> *syn.* production account compte de production [SCN]

profit and loss statement *syn.* profit and loss account, income statement, earnings report *q.v.*

proxy statement circulaire d'information [FIN]

purchase and sale statement (P&S) relevé d'opérations ; avis d'opéré [FIN]

regional balance of payments statements états régionaux de balance des paiements [BDP]

registration statement <US> demande publique de visa |de la SEC| [FIN]

source and application of funds statement *syn.* source and use of funds tableau de financement ; tableau des flux [GES, SCN]

statement of additional information annexes d'un prospectus de FCP [FIN]

statement of affairs bilan de réalisation éventuelle ; bilan d'ouverture de liquidation [GES]

statement of assets and liabilities état de l'actif et du passif ; bilan financier ; situation patrimoniale [GES]

statement of budget appropriations état des crédits budgétaires [BUD]

statement of cash flows tableau de financement ; tableau des flux de financement ; tableau de trésorerie (de liquidités) [GES]

statement of changes in financial position *syn.* funds flow statement *q.v.*

statement of earnings compte de résultat(s) ; compte de profits et pertes [Nota : compte faisant apparaître les recettes et les dépenses ainsi que leur différence, c'est-à-dire le résultat net d'une période donnée] [GES]

statement of financial implications état des répercussions financières [GES]

statement of financial position |état de la| situation financière [GES]

statement of income compte de résultat [GES]

statement of income and expenses état des recettes et dépenses [GES]

statement of material facts déclaration de faits importants [FIN, GES]

Statement Of Recommended Practice (SORP) <UK> norme comptable britannique [GES]

statement of retained earnings état des bénéfices non répartis ; tableau des affectations de résultat [GES]

statement of shareholders'equity tableau de variation des capitaux propres [GES]

statement of source and application of funds tableau de financement ; tableau des opérations financières ; TOF [GES]

statement of work <US> descriptif de mission [BUD]

transaction statement **1.** bordereau d'opération [COM] – **2.** avis d'opéré [FIN]

statics statique

statistic statistique [STA]

base statistics statistiques de base [STA]

consolidated banking statistics statistiques bancaires consolidées <BRI> [Nota : statistiques collectées au niveau du siège social d'un groupe bancaire déclarant] [BAN, STA]

cost of living statistics statistiques du coût de la vie [STA]

customs statistics statistiques douanières [BDP, STA]

distribution-free statistics *syn.* non-parametric statistics statistiques non paramétriques [STA]

Durbin-Watson statistics *syn.* DW statistics coefficients de Durbin-Watson [STA]

employment statistics statistiques de l'emploi [EMO, STA]

external debt statistics statistiques de l'endettement extérieur (de la dette extérieure) [FIN, STA]

fit statistics tests d'ajustement |du modèle| [STA]

historical statistics statistiques rétrospectives <OCDE> [STA]

housing statistics statistiques du logement [STA]

inferential statistics statistiques inductives [STA]

locational banking statistics statistiques bancaires territoriales <BRI> [Nota : statistiques collectées au niveau du territoire de résidence des établissements déclarants par opposition aux statistiques bancaires consolidées collectées au niveau du siège social du groupe bancaire] [BAN, STA]

non-parametric statistics résultat d'un test non paramétrique [STA]

non-parametric statistics *syn.* distribution-free statistics *q.v.*

parametric statistics résultat d'un test paramétrique [STA]

primary statistics statistiques originelles ; données brutes [STA]

statistic overage statistiques conjoncturelles [STA]

statistics of hours of work statistiques de la durée du travail [STA]

t statistic *syn.* t-ratio |coefficient| t de Student [STA]

trade statistics statistiques du commerce extérieur [BDP]

vital statistics statistiques démographiques (de l'état-civil) [STA]

statistical statistique [STA]

national statistical system (NSS) appareil statistique national [STA]

statistical artefact illusion statistique [STA]

statistical association relation statistique [STA]

statistical discrepancy écart (erreur, divergence)

statistique ; écart statistique de la balance mondiale des paiements [Nota : à l'échelle mondiale : poste résultant de la différence anormale entre exportations et importations à l'échelle mondiale] [BDP, STA]

statistical keys clés (formules) statistiques [STA]

statistical organization système statistique [STA]

statistical overage validité (fiabilité) statistique [STA]

statistical significance signification statistique [STA]

statistical standard norme statistique [STA]

statistician statisticien [STA]

subject matter statistician statisticien spécialisé [STA]

comparative statistics statistiques comparatives (comparées) ; analyse statistique comparative [STA]

official statistics statistiques officielles [STA]

status **1.** état |d'avancement| ; état présent (actuel) ; |point de la| situation ; bilan – **2.** position ; qualité ; rang ; cote ; catégorie ; condition |sociale| ; titre ; prestige ; statut |juridique| ; valeur ; image de marque ; degré

[d'instruction]; place dans la hiérarchie (l'organigramme)

activity status situation au regard de l'activité [actif occupé, chômeur ou inactif] [EMO]

development and resources status état du développement et des ressources [d'un pays] [DEV]

MFN status *syn.* most-favoured nation status, most-favoured nation treatment, MFN treatment régime de la nation la plus favorisée; régime NPF [Nota: régime en vertu duquel tous les pays bénéficiaires jouissent du traitement le plus favorable accordé en matière tarifaire à l'un quelconque d'entre eux] [COM]

professional status situation dans la profession [EMO]

self-care limitation status situation de dépendance physique; perte d'autonomie [EMO]

socio-economic status (SES) situation économique et sociale; situation socio-économique [EMO]

status inquiry enquête sur la situation financière; enquête de solvabilité [BAN]

upgrade the status of jobs, to revaloriser le travail [EMO]

statutory fixé par un texte de loi; réglementaire; qui relève de la loi; obligatoire; confié (conféré) par la loi; légal; statutaire; formel; juridique; officiel; bénéficiant d'une protection légale

statutory agency *syn.* statutory body organe (organisme) officiel; établissement public

statutory contributions contributions obligatoires [EMO, FIS]

steady stable; régulier; continu; persistant; progressif; sans à-coups; solide; suivi; soutenu; ferme; affermi

steady overage **1.** état stable (stationnaire); état d'équilibre; régime de croisière - **2.** <adj.> stationnaire; régulier; en équilibre; en régime [de croisière]; équilibré; stable

step **1.** étape; échelon; pas; palier; degré; phase; jalon - **2.** démarche; mesure; disposition; opération; initiative; action; décision

step adjustment ajustement ponctuel [taux de change] [MON]

step-down lease LOA à loyers dégressifs [GES]

step-down option *syn.* partial lookback option option à prix d'exercice dégressif [FIN]

step-down security titre à coupon dégressif multiple [FIN]

step-down swap **1.** [contrat d'] échange à jambe fixe dégressive [FIN] - **2.** [contrat d'] échange à notionnel principal dégressif [FIN]

step-down warrant *syn.* partial lookback warrant, anti-crash warrant bon d'option anticrash [FIN]

step-up bond *syn.* step-up coupon note, callable step-up note, increasing rate note obligation à prime de refinancement progressive [FIN]

step-up capped floating rate note obligation à plafond de taux progressif [FIN]

step-up coupon note *syn.* callable step-up note, step-up bond, increasing rate note q.v.

step-up income redeemable equity note (SIREN) obligation convertible remboursable à coupon progressif [FIN]

step-up lease LOA à loyer progressif [GES]

step-up option option d'achat à prix d'exercice progressif [FIN]

step-up recovery floater (SURF) obligation à coupon progressif indexé sur taux longs [FIN]

step-up security titre à progression annuelle du coupon [FIN]

step-up swap **1.** [contrat d'] échange à jambe fixe progressive [FIN] - **2.** [contrat d'] échange à notionnel principal progressif [FIN]

step-up warrant bon d'option à prix d'exercice progressif [FIN]

step variable costs coûts (frais, charges) variables par paliers [GES]

sterilization *syn.* sterelisation neutralisation; stérilisation [de liquidités] [MON]

sterilize, to *syn.* sterilise, to **1.** absorber; éponger [des liquidités] [MON] - **2.** bloquer; geler; stériliser; neutraliser [des capitaux] [MON]

sterilize the surplus in the balance of payments, to absorber (neutraliser) l'excédent de la balance des paiements [BDP]

steward intendant; régisseur; gardien; économiste [EMO]

shop steward délégué d'atelier; délégué du personnel; délégué syndical [EMO]

shop steward system système du délégué syndical [EMO]

union steward délégué syndical [EMO]

stewardship **1.** <qqfs> bonne gestion; gestion en bon père de famille [GES] - **2.** [bon] entretien; maintien; conservation [d'une ressource] [GES]

stewardship activities of the parent company activité de la société mère dans son rôle de surveillance [GES]

stickiness **1.** viscosité [demande]; inertie; manque de fluidité; inélasticité; incompressibilité; incompatibilité - **2.** rigidité [marché du travail] [EMO]

downward stickiness viscosité [des prix] à la baisse; rigidité à la baisse

stickiness of wages viscosité des salaires [EMO]

upward stickiness rigidité à la hausse [prix]

stimulus incitation; impulsion; élan; encouragement; stimulant; coup de fouet; aiguillon; effet d'entraînement

stipend indemnité de subsistance; complément de traitement [EMO]

stochastic stochastique [Nota: les modèles stochastiques sont des modèles dans lesquels interviennent, en plus des variables mesurables, une ou plusieurs variables aléatoires] [GES]

stochastic noise perturbation stochastique [GES]

stock **1.** stock; contingent; parc [de centrales, d'usines, de véhicules] [GES] - **2.** effectifs [dans le cas de personnes] [EMO] - **3.** montant cumulé; encours; stock d'avoirs (de capital) [GES, STA] - **4.** action [FIN] - **5.** <qqfs> obligation [du Trésor britannique] - **6.** <par ext.> valeur [mobilière] [FIN]

addition to stocks entrées en stocks; accroissement des stocks [GES]

adjustable rate preferred stock (ARPS) action privilégiée à taux révisable [FIN]
air pocket stock action en chute libre [FIN]
alpha stock <UK> action alpha [Nota : il s'agit des 150 grosses capitalisations environ de la Bourse de Londres les plus négociées autour de 6 teneurs de marché au moins] [FIN]
alphabet stock *syn.* target stock, targeted stock, tracking stock action ciblée; action-reflet [FIN]
auction market preferred stock (AMPS) action privilégiée à taux révisé par adjudication [au taux marginal] [FIN]
authorized stock capital autorisé [FIN]
base stock method méthode du stock de base [GES]
beta stocks <UK> actions bêta; moyennes capitalisations largement diffusées et activement cotées [FIN]
block of stocks bloc (lot, paquet) d'actions [FIN]
bonus stock *syn.* bonus share action gratuite; action d'attribution [FIN]
borrowed stock action empruntée [FIN]
bought out stocks stocks d'origine externe [GES]
broad money stock *syn.* broad money, broad money supply, broadly defined money supply masse monétaire au sens large (de définition large) [Nota : avoirs monétaires détenus aux fins de dépense ou de réserve de valeur] [MON]
buffer stock *syn.* buffer pool stock régulateur; stock tampon; volant [Nota : stock de matières premières permettant de régulariser les cours sur les marchés] [COM]
bullish stocks valeurs en hausse [FIN]
bumper stocks stocks régulateurs [GES]
capital market preferred stock (CMPS) *syn.* convertible adjustable preferred stock (CAPS) action privilégiée (préférentielle) convertible à taux variable [en actions ordinaires] [FIN]
capital stock **1.** [stock de] capital; stock de biens capitaux; équipements [FIN, GES] – **2.** capital social; capital-actions <SUISSE> [FIN]
carry-over stock stock de report; stock reporté; report de stock [GES]
central bank money stock quantité de monnaie de banque centrale; stock de monnaie centrale [Nota : est égal à la base monétaire, à savoir les soldes des comptes courants des banques à la banque centrale + les billets en circulation] [MON]
certificated stocks *syn.* certified stocks stocks admis en livraison [sur les marchés à terme] [FIN]
change in stocks mouvement de stocks; variation de(s) stocks [GES]
classified stock catégorisation des actions ordinaires [Nota : dans les sociétés émettant des actions de diverses catégories] [FIN]
closing stock stock en fin d'exercice; stock de clôture [GES]
commercial grain stocks stocks de céréales commercialisables [sur les marchés à terme] [FIN]
common stock *syn.* common share action ordinaire [FIN]
common stock equivalent titre équivalent à des actions ordinaires [FIN]
common stock market marché des actions ordinaires [FIN]
common stock ratio ratio d'actions ordinaires [Nota : par rapport à la capitalisation totale] [FIN]
consumer stock valeur du secteur de la consommation [FIN]

control stock action de contrôle [FIN]
control the stock of a company, to détenir (posséder) la majorité des actions d'une société [FIN, GES]
conventional stocks <UK> titres d'État classiques [Nota : au Royaume-Uni, le terme 'stock' désigne souvent une valeur à revenu fixe, équivalent de 'bond', et non pas une action, en particulier dans le domaine des titres d'État] [FIN]
convertible adjustable preferred stock (CAPS) *syn.* capital market preferred stock (CAPS) q.v.
convertible loan stock titre d'emprunt convertible [FIN]
convertible preferred stock actions préférentielles (privilégiées) convertibles en actions ordinaires [FIN]
convertible stock <UK> titres d'État convertibles [Nota : au Royaume-Uni, le terme 'stock' désigne souvent une valeur à revenu fixe, équivalent de 'bond', et non pas une action, en particulier dans le domaine des titres d'État] [FIN]
convertible stock note titre obligataire rémunéré et remboursé en actions [FIN]
cumulative preference stock *syn.* cumulative preference share action de priorité cumulative; action cumulative privilégiée [FIN]
dead stocks invendus [GES]
deal stock action d'entreprise opérable [FIN]
debenture stock action préférentielle (privilégiée); action de préférence [FIN]
debt stock montant (encours) de la dette [FIN]
defensive stock valeur défensive [FIN]
deliverable stocks stocks agréés [sur les marchés à terme] [FIN]
depleted stocks stocks entamés (dégarnis, utilisés, épuisés) [GES]
dividend-enhanced convertible stock (DECS) action de préférence convertible à dividende majoré [FIN]
dividend stock action bénéficiaire; action ouvrant droit au versement d'un dividende [FIN]
donated stock *syn.* donated share action remise à titre gratuit [FIN]
double-dated stock <UK> *syn.* double-dated gilt <UK> fonds d'État à date de remboursement mobile [Nota : au Royaume-Uni, le terme 'stock' désigne souvent une valeur à revenu fixe, équivalent de 'bond', et non pas une action, en particulier dans le domaine des titres d'État] [FIN]
emergency stock stock de sécurité [GES]
employee stock-ownership plan (ESOP) plan d'actionnariat du personnel d'une entreprise [Nota : ne pas confondre les ESOPs britanniques ou américains avec les ESOP français ou 'emprunts à sensibilité opposée'] [FIN]
equity stock capital social [FIN]
ex-dividend stock <UK> fonds d'État n'ouvrant pas droit au paiement du prochain coupon [FIN]
exchange certified stocks stocks [de marchandises] agréés [sur les marchés à terme] [FIN]
exchangeable payment-in-kind preferred stock *syn.* exchangeable PIK preferred stock action privilégiée d'apport convertible en obligations [FIN]
first preferred stock action privilégiée de premier rang [FIN]
foreign government stocks *syn.* foreign government bonds [titres des] emprunts d'État à l'étranger; fonds d'État étrangers [FIN]
fully-paid stock *syn.* paid-up stock action libérée [FIN]
funding stock emprunt de consolidation [FIN]
fungible stocks titres d'État assimilables [FIN]

gilt-edged stock *syn.* gilt <UK>, gilt-edged security <UK> fonds d'État et des collectivités publiques; fonds d'État britanniques; valeurs garanties par l'État [FIN]

glamour stock valeur vedette [Nota : la nuance avec les 'blue chips' se situe dans le taux de croissance des bénéficiaires supérieure dans le cas des 'glamour stocks'] [FIN]

gold stock *syn.* gold reserve réserve (stock) d'or; encaisse-or [MON]

government stocks **1.** fonds d'État; titres d'État [FIN] – **2.** stocks des administrations publiques [SCN]

gross capital stock (GCS) *syn.* investment stock stock brut de capital [SCN]

growth stock *syn.* growth share valeur de croissance [FIN]

guaranteed stock action privilégiée à garantie de rendement externe [FIN]

high-tech stock valeur technologique [FIN]

housing stock parc immobilier; parc (stock) de logements [GES]

income stock action (valeur) de rendement [FIN]

increase in stock variation des stocks [SCN]

index-linked stock <UK> *syn.* index-linked gilt <UK> titre (fonds) d'État indexé [FIN]

intervention stock stock d'intervention [GES]

investment stock *syn.* gross capital stock (GCS) q.v.

joint stock bank **1.** banque constituée en société anonyme [BAN] – **2.** <par ext.> grande banque de dépôt(s) [BAN]

joint stock company *syn.* company limited by shares société par actions à responsabilité limitée; société anonyme; société de capitaux; société en commandite par actions [FIN, GES]

junior stock markets marchés boursiers secondaires; marchés boursiers de second plan [FIN]

lag-stock adjustment procedure *syn.* lag-stock procedure ajustement des stocks avec décalage [GES]

letter stock **1.** action (titre) à négociabilité restreinte; action bloquée [Nota : aux États-Unis, titre vendu sans enregistrement auprès de la SEC, l'acquéreur s'engageant à le conserver, en attendant un éventuel enregistrement -*syn.* 'letter security'] – **2.** <qqfs> action-reflet; action ciblée [Nota : action correspondant à la mise sur le marché par une société des activités d'une de ses divisions -*syn.* 'alphabet stock'] [FIN]

limited life preferred stock action privilégiée à échéance fixe [FIN]

listed stock *syn.* listed share, quoted share action cotée; action inscrite à la cote officielle; action inscrite en bourse [FIN]

loan stock <UK> obligation ordinaire; obligation non gagée; titre d'emprunt [FIN]

manageable stocks stocks qui ne posent pas de problèmes de gestion [GES]

mandatory conversion premium dividend preferred stock action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

marginable stock action pouvant être achetée à crédit [FIN]

market stocks **1.** actions négociées en bourse [FIN] – **2.** stocks gérés par une bourse de produits [FIN]

merchant stock stock des négociants [GES]

money stock **1.** masse (stock) monétaire; stock de monnaie [MON] – **2.** <qqfs> disponibilités monétaires [MON]

narrow money stock *syn.* narrow money, narrow money supply, narrowly-defined money supply masse

monétaire au sens étroit; masse monétaire de définition étroite; disponibilités monétaires; monnaie au sens étroit (strict) [Nota : disponibilités détenues surtout aux fins de dépenses] [MON]

net capital stock (NCS) stock net de capital [GES]

no-load stock action disponible en achat direct [FIN]

no-par value stock action sans valeur nominale [FIN]

non-cumulative preferred stock action privilégiée à dividende non cumulatif [FIN]

non-stock corporation *syn.* nonstock corporation

1. société civile [GES] – **2.** ISBL sans capital [GES]

non-voting loan stock titre participatif [FIN]

non-voting stock *syn.* A-share, non-voting share action sans droit de vote [FIN]

opening stock stock en début d'exercice; stock d'ouverture; stock reporté [GES]

operating stock *syn.* pipeline stock, working stock stock de roulement [GES]

optioned stock action faisant l'objet d'une option [FIN]

original issue stock première émission d'action [FIN]

out of stock en rupture de stock; pas en magasin [GES]

paid-up stock *syn.* fully-paid stock q.v.

parent stock <UK> souche d'une ligne de titres [FIN]

participating equity preferred stock (PEPS) action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

partly-paid stock titre partiellement libéré [FIN]

penny stocks action 'à six sous' [FIN]

perpetual preferred stock (PERP) action privilégiée à durée indéterminée [FIN]

personal stock *syn.* registered stock, registered share

action nominative [FIN]

preference equity redemption cumulative stock (PERCS) *syn.* equity redeemable bond action privilégiée convertible à dividende initial amélioré [FIN]

preference stock *syn.* preferred stock, preferred share, preference share action privilégiée; action préférentielle; action à dividende prioritaire; ADP; action de priorité [FIN]

primary stocks stocks primaires [d'hydrocarbures] [COM]

promoters' stock *syn.* founders' share part de fondateur; part bénéficiaire [FIN]

puttable stock structure d'action à option de vente à l'émetteur [FIN]

rebuilding of stocks reconstitution des stocks [GES]

redeemable preferred stock action privilégiée remboursable [FIN]

redeemable stock *syn.* redeemable share action remboursable [par la société émettrice] [FIN]

registered stock *syn.* personal stock, registered share q.v.

remarketed preferred stock action privilégiée perpétuelle [FIN]

reserve money stock *syn.* reserve money monnaie [de banque] centrale; base monétaire <FMI> [Nota : monnaie fiduciaire + dépôts des banques. Ne pas confondre avec 'reserve currency' ou 'monnaie de réserve'] [MON]

reserve stock stock de sécurité [GES]

reverse stock split *syn.* negative split, reverse split regroupement d'actions [FIN]

rumor stock *syn.* whisper stock action de société faisant l'objet de rumeurs d'OPA [FIN]

second preferred stock action privilégiée de second rang [FIN]

- single point adjustable rate stock** (SPARS) action privilégiée à taux révisable tous les 49 jours [FIN]
- stock accumulation** *syn.* stock building, inventory accumulation, inventory building stockage ; accumulation (formation) de stocks ; reconstitution des stocks [GES]
- stock adjustment model** 1. modèle d'ajustement des stocks [GES, STA] – 2. modèle de portefeuille à l'état d'équilibre [FIN]
- stock and flow figures** chiffres en termes d'encours et de flux [STA]
- stock and flows** stocks et flux [STA]
- stock and inventory record** compte marchandises et inventaires [GES]
- stock and station agents** <NZ> intermédiaires financiers de l'agriculture [FIN]
- stock and work-in-progress** stock et travaux en cours [GES]
- stock appreciation** *syn.* inventory appreciation plus-value (appréciation) sur stocks ; valorisation des stocks [GES]
- stock appreciation right** droits à la plus-value des actions [FIN]
- stock basket** panier d'actions [FIN]
- stock building** *syn.* stock accumulation, inventory accumulation, inventory building q.v.
- stock card** fiche de stock ; fiche d'entrées et sorties de stocks [GES]
- stock certificate** *syn.* share warrant certificat d'actions [Nota : document transmissible sur lequel figure le nombre d'actions détenues par l'actionnaire] [FIN]
- stock change** variation de stocks [GES]
- stock consolidation** regroupement d'actions [FIN]
- stock corporation** <US> société anonyme [FIN, GES]
- stock count** prise d'inventaire ; comptage [pièce par pièce] ; recensement [groupement de pièces] [GES]
- stock cycle** *syn.* inventory cycle cycle des stocks ; durée de couverture [GES]
- stock data** données en termes de stocks ; données sur les stocks (sur les encours) ; statistiques de stocks [STA]
- stock decrease** *syn.* stock draft, stock drawdown déstockage ; diminution des stocks ; prélèvement sur les stocks [GES]
- stock dilution** *syn.* stock watering dilution du capital ; décapitalisation [FIN]
- stock dividend** dividende [payé] en actions ; dividende sous forme d'actions ; dividende titre ; dividende-actions ; actions gratuites [Nota : distribution de dividendes sous forme d'actions gratuites] [FIN]
- stock equivalent** *syn.* underlying equivalent équivalent action [FIN]
- stock exchange** bourse [des valeurs] [Nota : bourse prend la majuscule lorsqu'il s'agit d'une bourse déterminée] [FIN]
- stock fund** fonds commun [spécialisé] en actions [FIN]
- stock in bond** stock entreposé en douane [COM]
- stock index** indice boursier [FIN]
- stock index contingent option** option conditionnelle sur indice boursier [FIN]
- stock index futures** *syn.* share price index futures contrats à terme sur indice boursier [FIN]
- stock index option** option sur indices boursiers [FIN]
- stock-keeping unit** (SKU) 1. unité de stockage ; article de point de stock [COM] – 2. <par ext.> [catégorie de] produit régulièrement en stock [COM]
- stock ledger** registre des actionnaires [FIN]
- stock liquidation** déstockage ; liquidation des stocks [GES]
- stock market** 1. marché d'actions [FIN] – 2. bourse [des valeurs] ; marché boursier ; marché des valeurs mobilières [FIN]
- stock market analyst** *syn.* financial analyst, investment analyst, securities analysts, security analyst analyste financier (boursier) [FIN]
- stock market crash** krach boursier [FIN]
- stock market evaluation** capitalisation boursière [FIN]
- stock market flotation** introduction en bourse [FIN]
- stock market price** *syn.* stock price cours de bourse ; cours (cotation) des valeurs mobilières ; cours des actions ; cours boursiers [FIN]
- stock market timing** *syn.* market timing opportunisme de marché [FIN]
- stock market trend** tendance [du marché boursier] [FIN]
- stock market value** capitalisation boursière [FIN]
- stock market yield** rendement des valeurs mobilières ; rendement boursier [FIN]
- stock of bank credit** encours de(s) crédits bancaires [BAN]
- stock of financial assets** portefeuille d'actifs financiers [FIN]
- stock of foreign currencies** encours des engagements extérieurs [GES]
- stock of investment** stock d'investissements [GES]
- stock option** 1. option sur action [FIN] – 2. option de souscription (d'achat) d'actions (de titres) [Nota : intéressement des cadres. Voir aussi 'stock option plan'] [FIN, GES]
- stock option plan** plan d'options sur titres ; plan d'options de souscription (d'achat) d'actions [Nota : programme suivant lequel une entreprise offre à ses salariés des options d'achat sur ses propres actions] [FIN]
- stock option plan** plan d'options sur titres ; plan d'options de souscription (d'achat) d'actions [Nota : programme suivant lequel une entreprise offre à ses salariés des options d'achat sur ses propres actions] [FIN]
- stock over bond warrant** *syn.* SOB warrant bon d'option sur écart actions-obligations [FIN]
- stock overage** surmarque inconnue [Nota : résultats d'inventaire matériel supérieurs aux résultats d'inventaire comptable] [GES]
- stock ownership requirements** actions de garantie [Nota : actions de la société que doivent posséder les administrateurs pour pouvoir siéger au conseil d'administration] [FIN]
- stock parking** portage de titres [Nota : achat de titres pour compte de tiers désireux d'en garder secrète la propriété] [FIN]
- stock picking** sélection de titres valeur par valeur [FIN]
- stock-piling up** *syn.* stockpiling 1. constitution (accumulation, formation) de stock ; stockage [GES] – 2. <qqfs> constitution de stocks [de réserve, de matières stratégiques] [GES]
- stock position** situation (état, niveau) du stock [GES]
- stock price** *syn.* stock market price q.v.

stock purchase warrant *syn.* stock warrant bon de souscription d'actions [FIN]

stock quotation sharing programme programme d'échange d'informations [entre bourses] sur les cours cotés [FIN]

stock release déstockage [GES]

stock relief <UK> dispositif d'allègement de l'incidence [fiscale] de l'appréciation des stocks [FIS]

stock repurchase plan *syn.* share repurchase plan, self-tender plan de rachat d'actions [FIN, GES]

stock right *syn.* right to purchase shares, subscription warrant droit préférentiel de souscription [FIN]

stock selection sélection de(s) valeurs [FIN]

stock split division (fractionnement) d'actions; division du nominal d'une catégorie d'actions [FIN]

stock symbol mnémonique [FIN]

stock transfer agent **1.** mandataire pour la gestion des actions d'une société [FIN] – **2.** agent comptable des registres et des transferts [fonds communs] [FIN]

stock treatment <PARIS CLUB> traitement de stock [DEV, FIN]

stock turnover taux de rotation des stocks [Nota : rapport entre le montant des sorties et la valeur moyenne du stock] [GES]

stock-type settlement méthode du règlement total immédiat [FIN]

stock valuation revision variance écart sur révision de l'évaluation des stocks [GES]

stock value cours en bourse; valorisation boursière [FIN]

stock watering *syn.* stock dilution q.v.

story stock action qui bouge [FIN]

structured yield product exchangeable for stock (STRYPES) obligation convertible à rendement amélioré [FIN]

support stock stock de soutien [GES]

synthetic stock action synthétique [FIN]

take stock, to faire le bilan (le point, l'inventaire); évaluer [GES]

tap stocks titres vendus à guichet ouvert [FIN]

target stock *syn.* targetted stock, alphabet stock, tracking stock q.v.

total debt stocks *syn.* total external debt [encours de la dette extérieure totale [FIN]

tracking stock *syn.* alphabet stock, target stock, targetted stock q.v.

trading stock stock de marchandises [GES]

treasury stock *syn.* treasury share actions non émises; autocontrôle; action de trésorerie <CANADA> [FIN]

turnover stock ratio taux de rotation des titres [FIN]

unbundled stock unit (USU) action éclatée [Nota : formule consistant à scinder pour 30 ans une action en trois instruments distincts, selon les revenus qu'on peut en espérer; obligation donnant un revenu égal au dernier dividende versé, titre privilégié sans droit de vote dont le revenu équivaut à la hausse du dividende sans pouvoir tomber en dessous du dividende de base, et bon de souscription d'actions] [FIN]

undated stocks <UK> fonds d'État sans échéance fixe [FIN]

underlying stocks titres-supports [FIN]

universal stock futures (USF) contrats à terme universels sur actions <EURONEXT> [FIN]

unlisted stock *syn.* unlisted security, unquoted security titre non admis à la cote officielle; titre non cotés; valeur mobilière non inscrite à la cote officielle [FIN]

unsecured loan stock <UK> titre d'emprunt non garanti [FIN]

urban capital stock stock (parc) d'équipements urbains [GES]

value stock action (valeur) de rendement [FIN]

variable cumulative preferred stock action privilégiée cumulative à taux révisable [FIN]

veitong stock action à droit de vote restreint [FIN]

voting stock *syn.* voting share action avec droit de vote [FIN]

watered stock action diluée [FIN]

widow-and-orphan stock valeur de la veuve et de l'orphelin; valeur très sûre; valeur pour la Veuve de Carpentras [encore plus sûre qu'une valeur de père de famille] [FIN]

zero-stock approach méthode (politique) du stock nul [GES]

stockbroker agent de change [vieilli]; société de placement de titres; maison de titres; maison (firme) de courtage; courtier en valeurs mobilières; société de bourse; entreprise d'investissement [FIN]

stockbuilding *syn.* inventory investment constitution (formation) de stocks [GES]

precautionary stockbuilding constitution de stocks de précaution [GES]

stockholder *syn.* shareholder actionnaire; associé; sociétaire [pour une SARL] [FIN, GES]

leveraged stockholder *syn.* recapitalization stockholder actionnaire puissant [FIN]

stockholders' equity *syn.* shareholders' interests, owners' equity, shareholders' equity, shareholders' funds situation nette [après affectation des résultats]; fonds propres; capitaux propres [avec réserves et provisions] [GES]

stockholding *syn.* shareholding détention d'actions; participation; actionnariat [FIN]

stockpiling **1.** constitution (accumulation, formation) de stock; stockage [GES] – **2.** <qqfs> constitution de stocks [de réserve, de matières stratégiques] [GES]

stop <UK> *syn.* order not to pay, stop payment avis d'opposition au règlement de chèques [BAN]

one-stop agency organisme polyvalent (centralisateur); organisme multiservices; organisme à tout faire; guichet unique [GES]

stop and go alternance de coups de frein et d'accélérateur; phases de relance suivies de phases de freinage; alternance relance-freinage; alternance restriction-laxisme; [politique] alternant expansion et restriction brutales; coups d'accordéon

stop and go recession récession en accordéon

stop close-only order ordre stop pour clôture [FIN]

stop-limit order ordre stop à cours limité [FIN]

stop-loss **1.** excédent de pertes [ASR] – **2.** ordre d'achat (de vente) destiné à limiter les pertes [FIN]

stop-loss order [programme de] vente systématique à partir d'un cours limite [FIN]

stop order ordre stop [FIN]

stop-out price *syn.* stop price prix plancher d'une adjudication ; prix d'arrêt [FIN]

stop payment *syn.* stop <UK>, order not to pay q.v.

stoppage arrêt ; interruption

industrial stoppage *syn.* work stoppage arrêt du travail [EMO]

stoppage at the source retenue [sur salaires] [EMO]

storage **1.** [lieu de] stockage ; entrepôts [SCN]

– **2.** entreposage ; emmagasinage [GES] – **3.** coût de stockage [GES]

storage receipt *syn.* warehouse receipt récépissé (certificat) d'entrepôt ; récépissé de magasin (de magasinage) [COM]

store **1.** provision ; réserve ; stock ;

approvisionnement [GES] – **2.** entrepôt ; dépôt ; magasin ; boutique [COM]

bonded stores approvisionnement non dédouané [COM]

branch store magasin filiale [COM]

chain store entreprise à succursales multiples [comportant au moins 4 magasins] ; chaîne de magasins [COM]

combination store magasin non spécialisé [COM]

commissary store *syn.* company store, industrial store magasin (coopérative) d'entreprise ; économat [GES]

convenience store bazarette ; magasin de proximité [COM]

department store grand magasin [COM]

dispatching store house magasin des expéditions [GES]

dry goods store magasin de vêtements [COM]

general merchandise store *syn.* general store magasin à commerces multiples ; [magasin du type] bazar [COM, GES]

independent store magasin indépendant ; entreprise commerciale individuelle [COM]

industrial store *syn.* company store, commissary store q.v.

integrated stores ensemble de magasins de détail placés sous une direction unique [COM]

limited price variety store *syn.* popular price store, variety store magasin à prix unique [COM]

open store *syn.* self-service store [magasin] libre service [COM]

popular price store *syn.* limited price variety store, variety store q.v.

retail store equipment and supplies matériel et fournitures pour magasins [COM]

self-service store *syn.* open store q.v.

single-line store magasin spécialisé [COM]

speciality store **1.** magasin (boutique) spécialisé(e) [COM] – **2.** boutique de mode [d'un grand magasin] [COM]

store display cases casiers d'événaires de magasins ; présentoirs [COM]

store door delivery service de porte à porte [COM]

store house magasin [COM]

store of value réserve de valeur [MON]

store on-the-wheels camion magasin ; magasin ambulancier [COM]

store unit établissement de vente au détail [relevant d'un groupe ou d'une chaîne] [COM]

store waiver **1.** inspecteur ; surveillant d'étage [COM] – **2.** <qqfs> chef de groupe dans un magasin à prix unique [COM]

stores account compte [des] approvisionnements [matières et marchandises] [GES]

stores and fuel ravitaillement et carburants [BDP]

stores department service des magasins [GES]

stores ledger Grand livre [auxiliaire] des stocks [GES]

surplus stores surplus [COM]

variety store *syn.* limited price variety store q.v.

storing moyen de réserve [GES]

STR (suspicious transaction report) DOS (déclaration des opérations suspectes) <GAFI> [BAN]

straddle ordre lié [Nota : contexte des options de change : opération consistant à prendre deux positions inverses sur un même contrat avec des échéances différentes -cette stratégie repose sur une anticipation de la volatilité de la devise] [FIN]

long straddle positions longues liées [FIN]

range straddle option double sur volatilité [FIN]

short straddle vente liée d'une option d'achat et d'une option de vente [FIN]

spread on a straddle marge sur ordres liés [FIN]

straddle write cession de positions liées [FIN]

tax straddle opérations liées fiscalement avantageuses [FIN, FIS]

strain tension ; difficulté ; embarras ; grève ; menace ; pression

breaking strain tension de rupture

inflationary strain *syn.* inflationary pressure tensions (pressions) inflationnistes [MON]

strain upon resources pression sur les ressources

strangle stellage [FIN]

strap ordres liés à tendance acheteuse [FIN]

strategy stratégie ; grandes orientations

active portfolio strategy stratégie de gestion active de portefeuille [FIN]

audit strategy stratégie d'audit (de vérification, de révision) ; stratégie du vérificateur [GES]

balanced investment strategy stratégie de placement équilibrée [FIN]

blanketing strategy stratégie de quadrillage [d'une région] [Nota : il s'agit d'une forme particulière de stratégie de concentration, dans le secteur de la distribution par ex.] [COM]

competitive strategy stratégie concurrentielle [Nota : ensemble des techniques permettant, grâce aux informations données par le marketing et la recherche opérationnelle, de définir les objectifs et les politiques d'une entreprise en fonction notamment de son marché potentiel] [COM]

copy strategy programme publicitaire [GES]

covered option strategy *syn.* hedge option strategy stratégie d'option couverte [sur les marchés à terme] [FIN]

defensive investment strategy stratégie de placement (d'investissement) défensive [FIN]

end-game strategy stratégie de fin de partie [dans les secteurs en déclin]

environmentally sustainable strategies stratégies de développement respectueuses de l'environnement [DEV]

focus strategy stratégie de concentration [de l'activité] [Nota : consiste à définir une cible restreinte et à

satisfaire mieux que les autres les besoins propres de ce segment de marché] [GES]

follow-the-leader strategy stratégie de suiveur; suivisme [FIN, GES]

harvest strategy stratégie de récolte (de moissonnage) [Nota : gérer un désinvestissement contrôlé en tirant avantage de ses forces] [GES]

hedge option strategy *syn.* covered option strategy q.v.

immunization strategy stratégie d'immunisation [Nota : contre un risque, généralement de taux d'intérêt] [FIN]

investment strategy stratégie d'investissement [FIN]

ladder strategy stratégie d'échelonnement des échéances [FIN]

market neutral investment strategy stratégie d'investissement neutre vis à vis du marché; stratégie de neutralité vis à vis du marché [FIN]

Medium Term Financial Strategy (MTFS) Stratégie financière à moyen terme (SFMT) [BUD]

mini-max strategy stratégie de tunnel [FIN]

naked strategies [stratégies d'] intervention à découvert sur les marchés à terme [FIN]

niche strategy **1.** stratégie du secteur réservé [Nota : dans le cas d'une stratégie défensive : défendre une position forte dans un segment susceptible de mieux résister en phase de déclin] – **2.** stratégie de créneau; stratégie de niche [Nota : dans le cas d'une stratégie offensive] [COM]

quick disinvestment strategy stratégie de désinvestissement rapide [Nota : liquider les investissements le plus tôt possible dans la phase de déclin] [FIN, GES]

stratification stratification [STA]

street **1.** rue – **2.** <par ext.> courant; ordinaire; public; commercial

street book <US> main courante des opérations à terme [FIN]

street broker courtier du marché de gré à gré [FIN]

street name nom d'immatriculation; nom commercial [COM, FIN]

street sweep ratissage du marché; ramassage en bourse [FIN]

strength **1.** force; vigueur; fermeté; vitalité; solidité; résistance; dynamisme – **2.** importance [numérique]; effectif – **3.** degré d'activité – **4.** atout; point fort; position de force – **5.** excellente tenue [MON]

competitive strength compétitivité

financial strength surface financière [GES]

strife lutte; querelle; dispute; contestation; dissension; différend; conflit

social strife conflit social [EMO]

strike **1.** grève [EMO] – **2.** exercice [d'une option] [FIN]

adjusted strike price *syn.* adjusted exercise price prix d'exercice corrigé [FIN]

average strike rate option (ASRO) *syn.* floating strike option option à prix d'exercice moyen [marchés à terme] [FIN]

floating strike option *syn.* average strike rate option (ASRO) q.v.

go-slow strike *syn.* work-to-rule strike grève du zèle [EMO]

indefinite strike grève illimitée [EMO]

lightning strike grève surprise [EMO]

moving strike option à prix d'exercice mobile [FIN]

selective strike *syn.* staggered strike grève tournante [EMO]

sit-down strike *syn.* stay-in strike grève sur le tas; grève des bras croisés [EMO]

sit-in strike grève avec occupation des locaux [EMO]

staggered strike *syn.* selective strike q.v.

stay in strike *syn.* sit-down strike q.v.

strike by rota grève tournante [EMO]

strike price *syn.* striking price, exercise price, take-up price prix d'exercice (de levée) [d'une option] [FIN]

strike price increments intervalle entre prix d'exercice [FIN]

strike reset option *syn.* reset option option à révision du prix d'exercice [FIN]

strike reset option warrant *syn.* reset warrant bon de souscription à révision du prix d'exercice [FIN]

strike stand-by dépôt de préavis de grève [EMO]

strikes, riots and civil commotions clause clause 'grèves, émeutes, perturbations' [ASR]

sympathy strike grève de solidarité [EMO]

token strike grève d'avertissement [EMO]

wildcat strike grève sauvage [EMO]

work assignment strike grève de refus de tâche [EMO]

work-to-rule strike *syn.* go-slow strike q.v.

stringency resserrement; rigueur; austérité; sévérité; pénurie; contraction; tension; durcissement

financial stringency *syn.* financial restraint

1. contraintes financières; austérité (rigueur) financière [FIN] – **2.** <qqfs> resserrement du crédit [MON]

strip **1.** composante [d'un titre démembré] [FIN] – **2.** tranche d'un prêt [BAN] – **3.** ordres liés à tendance vendeuse [FIN]

IO strips *syn.* interest-only strips titres représentatifs des [seuls] intérêts d'une opération de titrisation [Nota : ces titres sont complémentaires des 'PO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

PO strip *syn.* principal-only strip, principal-only obligation, PO obligation, principal-only security (POS) composante 'principal uniquement' [Nota : ces titres sont complémentaires des 'IO strips' dans le cadre du démembrement des flux attachés à une masse commune de titres hypothécaires] [FIN]

strip certificate certificat démembré [FIN]

strip of maturities tranche d'un prêt [BAN]

strip participation participation à toutes les échéances [FIN]

strippability *syn.* severability possibilité de démembrement [d'un titre] [FIN]

stripping *syn.* coupon stripping démembrement; négociation séparée du titre et du coupon [FIN]

coupon stripping *syn.* stripping q.v.

dividend stripping cession d'actions, dividende détaché [FIN]

profit stripping démembrement de bénéfices [FIS]

stripping of bonds *syn.* bond stripping démembrement d'obligations [FIN]

trust stripping évasion fiscale par utilisation de fonds de placement [FIS]

STRIPS (Separate Trading of Registered Principal of Securities) <US> **1.** négociation séparée des coupons et du capital

d'obligations du Trésor des États-Unis [FIN] – **2.** <par ext.> titres du Trésor démembrés [FIN]

structural structurel

structural change in output changement [durable] dans la composition de la production ; modification de la structure de la production

structural changes mutations structurelles

structural component composante structurelle

structural rigidity *syn.* structural inflexibility rigidité structurelle

structuralism théorie de la structure ;

structuralisme

cost structuralism théorie de la structure des coûts [GES]

demand structuralism théorie de la structure de la demande

search structuralism théorie de la structure de la recherche d'un emploi [EMO]

structure **1.** structure ; dispositif ; régime ; système – **2.** composition ; conformation ; configuration ; répartition – **3.** construction ; édifice ; ouvrage ; bâtiment ; installation fixe ; ouvrage d'art – **4.** gros oeuvre ; superstructures

A/B structure *syn.* senior/subordinated structure structuration d'une opération de titrisation en tranches hiérarchisées [FIN]

age structure structure par âge ; pyramide des âges [STA]

financial structure régime financier [FIN]

flattening of the term structure of interest rates diminution de l'écart entre taux courts et taux longs ; aplatissement de la courbe des taux [FIN]

flexible work structure structure de travail flexible [EMO, GES]

functional structure *syn.* functional organization organisation fonctionnelle [GES]

guaranteed return structure (GRS) produit structuré à rendement garanti [FIN]

inflexible work structure structure de travail rigide [EMO, GES]

maturity structure *syn.* maturity breakdown, maturity distribution ventilation par échéance ; structure des échéances [BAN, FIN]

occupational structure structure des professions [EMO]

organizational structure appareil administratif

senior/subordinated structure *syn.* A/B structure *q.v.*

steepening of the term structure of interest rates augmentation de l'écart entre taux courts et taux longs ; accentuation de la pente (pentification) de la courbe des taux ; redressement de la courbe des rendements (des taux) [FIN]

term structure **1.** structure des échéances ; composition (structure) par échéances ; hiérarchie (structure) des taux d'intérêt [BAN, FIN] – **2.** <par ext.> courbe des taux [Nota : la courbe des taux étant la représentation graphique de cette structure] [FIN]

term structure curve courbe de(s) taux ; courbe de(s) rendement(s) ; courbe [de structure] des taux ; hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

term structure of assets and liabilities structure par échéances de l'actif et du passif [GES]

term structure of debt instruments structure par échéances des instruments de la dette [FIN]

term structure of government debt structure par échéances de la dette publique [FIN]

term structure of interest rates structure par échéances des taux d'intérêt ; hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

term structure of volatility structure de la volatilité en fonction des échéances [FIN]

structurer spécialiste de l'ingénierie financière [FIN]

STRYPES (structured yield product exchangeable for stock) obligation convertible à rendement amélioré [FIN]

stub **1.** période tampon [FIN] – **2.** souche [d'une obligation après détachement d'un bon de souscription] [FIN]

study étude ; enquête ; examen ; expérience ; recherche ; analyse ; ouvrage

base-line studies collecte des données statistiques de base [STA]

cross-section study étude transversale (synchronique)

method study analyse des méthodes [GES]

time budget study étude de la répartition du temps de travail [du personnel] ; enquête sur le budget-temps [EMO, GES]

time study étude du temps passé à une tâche [GES]

versatility study étude de sensibilité

subject ordre [d'achat, de vente] à confirmer [FIN]

subrogation subrogation [ASR, BAN]

subscriber **1.** souscripteur [ASR] – **2.** abonné ; usager [COM]

subscript indice [STA]

subscription **1.** souscription [FIN] – **2.** cotisation ; abonnement [COM]

cash subscription souscription en numéraire [FIN]

equity subscription souscription au capital [FIN]

government subscription dotation en capital fournie par l'État [BUD]

rights *syn.* right to purchase shares, stock right, subscription warrant droit préférentiel de souscription ; droit [FIN]

subscription offering émission en souscription [FIN]

subscription period période de souscription [FIN]

subscription price **1.** prix de souscription [FIN] – **2.** prix d'abonnement [COM]

subsector sous-secteur ; branche ; filière [SCN]

subset sous-ensemble [STA]

subsidiarity <EC> |principe de| subsidiarité [MON]

subsidiary **1.** filiale [SCN] – **2.** <qqfs> annexe ; antenne ; dépendance – **3.** <adj.> subsidiaire ; auxiliaire ; accessoire ; secondaire ; de second rang

fully-owned subsidiary *syn.* wholly-owned subsidiary

1. filiale [contrôlée, détenue] à 100 % ; filiale en toute propriété – **2.** <qqfs> filiale à capital entièrement étranger [GES]

non-operational subsidiary filiale non exploitante [GES]

subsidiary company *syn.* subsidiary corporation filiale [Nota : *syn.* 'subsidiary', 1er sens] [GES]

- subsidiary ledger** Grand livre auxiliaire [GES]
subsidiary undertaking <UK> société contrôlée [Nota : la notion britannique est plus large que celle de 'filiale'] [GES]
unconsolidated subsidiaries filiale non consolidée [GES]
venture capital subsidiary filiale-risque [FIN]
wholly-owned subsidiary *syn.* fully-owned subsidiary q.v.
- subsidization** *syn.* subsidisation subvention ; bonification [BUD]
cross-subsidization péréquation (redistribution) tarifaire ; péréquation des recettes ; subvention horizontale [d'un produit de la gamme par un autre] ; subvention interne (croisée, réciproque) ; soutien d'une activité déficitaire par une activité bénéficiaire ; transfert d'une catégorie d'usagers à une autre [COM, GES]
interest subsidization *syn.* interest concession, interest reduction, interest relief, interest relief grant, interest subsidy bonification d'intérêt [BAN]
subsidization of wages octroi de subventions salariales [EMO]
total subsidization prise en charge totale [EMO]
- subsidy** **1.** subvention ; subvention d'exploitation [SCN] – **2.** aide financière ; indemnité ; prime [Nota : on emploiera 'aide financière' si le sens est plus général que subvention] [FIN]
balancing subsidy subvention d'équilibre
cash subsidies subventions proprement dites [Nota : par opposition aux bonifications d'intérêt, avantages fiscaux, etc.] [BUD]
Code on subsidies and countervailing duties <WTO> Code sur les subventions et les droits compensateurs [COM]
consumer subsidy subvention aux produits de consommation ; subvention à la consommation
credit subsidies **1.** bonification de crédit [BAN] – **2.** <par ext.> crédits subventionnés ; prêts bonifiés (aidés) [BAN] – **3.** coût de subvention des crédits [BUD]
employment subsidy aide à l'emploi (à l'embauche) [EMO]
export subsidy prime (aide) à l'exportation ; subventions sur les exportations [COM]
flat-rate subsidy subvention forfaitaire [Nota : par opposition à subvention en pourcentage]
food subsidy subvention alimentaire
government subsidy aide publique ; subvention [BUD]
import subsidy subvention sur les importations ; prime à l'importation [SCN]
incremental investment subsidy subvention à l'investissement
input subsidy subvention à l'achat d'intrants
interest subsidy *syn.* interest concession, interest reduction, interest relief, interest relief grant, interest subsidization bonification d'intérêt [BAN]
investment subsidies subventions d'investissement ; aides à l'investissement [BUD]
labour subsidy aide à l'emploi [Nota : subvention visant à financer une partie des coûts de main-d'oeuvre des entreprises] [BUD, EMO]
levy subsidy taxe de péréquation [Nota : droit frappant un article importé et dont le produit sert à subventionner la production de ce même article ou d'un article analogue dans le pays importateur] [FIS]
- marginal employment subsidy** subvention (aide) à la création d'emplois [BUD, EMO]
operating subsidy subvention d'exploitation [GES]
portable subsidy subvention transférable
price subsidy subvention aux prix [Nota : subvention versée au producteur pour faire baisser les prix ou les empêcher de monter]
producer subsidy subvention à la production
subsidy on a product subvention sur un produit [SCN]
subsidies and grants aides et subventions [BUD]
subsidies on payroll or workforce subventions sur les salaires ou la main-d'oeuvre [SCN]
subsidies on products used domestically subventions sur les produits utilisés intérieurement [SCN]
subsidies to public corporations and quasi-corporations subventions à des sociétés et à des quasi-sociétés publiques [SCN]
subsidies to reduce pollution subventions destinées à réduire la pollution [SCN]
subsidy account **1.** compte de bonification <FMI> – **2.** compte des subventions
subsidy equivalent équivalent subvention
subsidy scheme programme de subventionnement ; mécanisme de subvention ; mécanisme d'aide [BUD]
targeted subsidy subvention en faveur de groupes-cibles [EMO]
tax subsidy **1.** subvention fiscale ; allègement fiscal [FIS] – **2.** <pl.> avantages fiscaux [FIS]
training subsidies subventions (primes) à la formation [EMO]
unit producer subsidy equivalent *syn.* unit PSE ESP unitaire ; équivalent subvention à la production unitaire [Nota : ESP, brut ou net, divisé par le volume de production du produit. Un équivalent subvention à la consommation unitaire est également calculé de la même manière]
veiled subsidy subvention déguisée
wage subsidy subvention salariale [EMO]
- subsistence** subsistance
minimum of subsistence minimum de subsistance ; minimum vital
subsistence basis minimum vital
subsistence sector secteur de subsistance
- substitutability** **1.** substituabilité ; interchangeabilité [COM, GES] – **2.** permutabilité [STA]
- substitution** substitution ; remplacement
capital-energy substitution possibilities possibilités de substitution entre capital et énergie
money/bond substitution effect effet de substitution des obligations aux avoirs en monnaie [FIN]
substitution effect effet de substitution [Nota : par ex. réaction des ménages qui, voyant leur revenu net après impôt diminuer du fait de l'alourdissement de la fiscalité, décident de travailler moins pour avoir plus de temps libre -ant. 'income effect']
substitution of capital for labour substitution de capital au travail
substitution of labour for capital substitution de travail au capital
substitution of securities for currency remplacement de (la) monnaie par des titres <FMI> [MOM]

unauthorized substitution of merchandise
substitution de marchandises sans autorisation [Nota : pratique par laquelle le vendeur, sans autorisation préalable de l'acheteur, remplace la marchandise initialement commandée par une autre d'une fabrication ou d'un type différent] [COM]

subunderwriter sous-garant [FIN]

suitability <qqfs> aptitude à l'emploi [EMO]

SUNS (stock upside note security) obligation à cliquet liée à la progression d'actions [FIN]

sunset en déclin; déclinant

sunset industry industrie (branche, secteur) en déclin (en perte de vitesse)

sunset law loi (disposition) couperet; loi avec clause de caducité automatique (exigeant une reconduction explicite, à période d'application déterminée) [JUR]

sunset provision disposition-couperet [FIN, JUR]

sunset rules règlements à validité temporaire

superannuation [prestation de] retraite [RET]

superannuation account compte de pension de retraite [BUD, RET]

superannuation scheme régime de retraite [RET]

supercargo subrécargue [COM]

supermarket supermarché [COM]

financial supermarket supermarché de la finance [FIN]

small supermarket supérette [COM]

superscript exposant [STA]

supertax impôt complémentaire; surtaxe; impôt de superposition [FIS]

supervision surveillance; tutelle; encadrement; contrôle; supervision

accounting supervision *syn.* book-keeping supervision
contrôle comptable [GES]

bank supervision *syn.* banking supervision
surveillance (contrôle) bancaire [BAN]

book-keeping supervision *syn.* accounting supervision
q. v.

supervisor **1.** directeur; cadre – **2.** cadre subalterne; contremaître; surveillant; contrôleur; inspecteur; chef d'équipe; supérieur hiérarchique; agent de maîtrise [industrie]; agent d'encadrement [administration] [EMO] – **3.** directeur de mémoire (de thèse) [université] [EMO] – **4.** autorité de tutelle (de contrôle, de surveillance) [FIN] – **5.** <pl.> maîtrise; personnel d'encadrement [EMO]

banking supervisor autorités de contrôle (de surveillance, de tutelle) bancaire; organisme de contrôle (de surveillance, de tutelle) bancaire [BAN]

first line supervisor chef de section (d'équipe) [EMO]

supervisors and clerks contremaîtres et employés [EMO]

supervisory de surveillance; de contrôle; de tutelle

supervisory authority autorité de contrôle (de tutelle) [BAN, FIN]

supervisory board *syn.* oversight committee
conseil [organe] de surveillance [GES, JUR]

supplier **1.** fournisseur; prestataire [dans le cas de services] [COM] – **2.** offreur [théorie économique]

supplier industry industrie d'amont; industrie fournisseuse

supply **1.** fourniture; approvisionnement; alimentation [en eau, en électricité] [GES] – **2.** provision; offre [de biens et services]; mise à disposition; apport; desserte; octroi; communication – **3.** <pl.> vivres; ressources

broad money supply *syn.* broad money, broad money stock, broadly defined money supply
masse monétaire au sens large (de définition large) [Nota : avoirs monétaires détenus aux fins de dépense ou de réserve de valeur] [MON]

building supplies matériaux de construction [COM]

burdensome supply offre excédentaire qui pèse lourdement sur le marché [COM]

capital supply offre de capitaux [FIN]

credit supply offre de crédit; distribution du crédit [BAN]

debt supply offre de titres [d'emprunt] [FIN]

eligible sources of supply pays agréés comme fournisseurs; provenances autorisées; pays où les achats [financés par l'aide] sont autorisés [DEV]

excess supply surabondance de l'offre; offre excédentaire

excess supply gap excédent de l'offre [Nota : par rapport à la demande -c'est un facteur de désinflation]

floating supply flottant [FIN]

food supply disponibilités alimentaires; approvisionnement alimentaire

incoming supply approvisionnement livré [COM]

input supplies approvisionnements en intrants; fournitures d'intrants

interruption of supply rupture d'approvisionnement [GES]

invisible supply offre latente [FIN]

labour supply **1.** offre de travail (de main-d'oeuvre) [Nota : ne pas confondre avec 'offre d'emploi'] [EMO] – **2.** <qqfs> main-d'oeuvre disponible [EMO]

labour supply schedule courbe d'offre de main-d'oeuvre [EMO]

law of supply loi de l'offre

money supply **1.** <souvent> masse monétaire [Nota : soit au sens restreint de disponibilités monétaires -billets en circulation et dépôts à vue dans les banques- soit dans un sens plus large, incluant notamment les dépôts à terme] [MON] – **2.** <qqfs> offre de monnaie [Nota : le 2e sens se rencontre surtout dans les textes théoriques] [MON]

money supply concepts définitions de la masse monétaire [MON]

money supply counterparts contreparties de la masse monétaire [MON]

money supply formation [processus de] création monétaire; sources de la création monétaire [Nota : ne pas confondre avec 'formation de la masse monétaire'] [MON]

money supply process [processus de] création monétaire [MON]

narrow money supply *syn.* narrowly-defined money supply, narrow money, narrow money stock
masse monétaire au sens étroit; masse monétaire de définition étroite; disponibilités monétaires; monnaie au sens étroit (strict) [Nota : disponibilités détenues surtout aux fins de dépenses] [MON]

overall supply offre globale

potential supply offre potentielle [Nota : offre correspondant à la pleine utilisation des capacités de production]

public supplies approvisionnements publics

safety of supply sécurité d'approvisionnement [GES]

short supply pénurie

supply and demand l'offre et la demande

supply and disposition ressources et emplois [SCN]

supply and use of resources origine et emploi des ressources [SCN]

supply and use tables tableaux des ressources et des emplois [SCN]

supply balance bilan des ressources [GES]

supply block bloc de l'offre

supply bottleneck goulet d'étranglement de l'offre ; goulet d'étranglement (blocage) au niveau des ressources disponibles

supply condition **1.** condition de l'offre – **2.** <qqfs> offre [par ex. dans un titre ou un sous-titre]

supply constraint contrainte affectant l'offre ; limite imposée par l'offre

supply control [mesures de] régulation ; maîtrise de l'offre

supply difficulties insuffisances |éventuelles| de l'offre

supply disruption interruption des livraisons ; rupture d'approvisionnement [COM, GES]

supply economics *syn.* supply-side economics, trickle-down economics économie de l'offre

supply economist *syn.* supply-side economist, supply-sider économiste de l'offre ; partisan (tenant) de l'économie de l'offre

supply expenditure <UK> *syn.* expenditure voted in estimates <UK> dépenses budgétaires votées [BUD]

supply factors facteurs |qui jouent du côté| de l'offre

supply house grossiste en matières premières, produits semi-finis et gros outillage [COM]

supply management régulation de l'offre

supply-neutral direct income aid aide directe au revenu sans incidence sur l'offre

supply of liquidity from ... volume des ressources d'origine ...

supply of money and near-money disponibilités monétaires et quasi monétaires [MON]

supply of personnel recrutement [EMO]

supply of skills offre de main-d'oeuvre qualifiée [EMO]

supply policy politique de régulation (d'amélioration) de l'offre ; politique d'action sur l'offre

supply position situation (état) des approvisionnements [GES]

supply price **1.** prix d'offre ; prix de l'offre – **2.** <qqfs> prix demandé

supply quotas contingentement de l'offre [COM]

supply schedule courbe de l'offre

supply services expenditures <UK> dépenses des services [BUD]

supply shock choc |s'exerçant| du côté de l'offre

supply-side conditions situation de l'offre

supply-side deficiencies carences du côté de l'offre

supply-side economics *syn.* supply economics, trickle-down economics q.v.

supply-side economist *syn.* supply economist, supply-sider q.v.

supply-side effects effets du côté de l'offre ; effets s'exerçant par la voie de l'offre

supply-side initiative initiative d'action sur l'offre

supply-side measure mesure axée sur l'offre ; mesure d'action sur l'offre

supply-side policy politique de |stimulation de| l'offre

supply-sider *syn.* supply economist, supply-side economist q.v.

supply system *syn.* delivery system **1.** système (mécanisme, mode) d'acheminement [de l'aide] [DEV] – **2.** système de prestations ; réseau de services ; distribution – **3.** <qqfs> organisation [des soins primaires]

visible supply offre vérifiable [COM]

support **1.** appui ; soutien ; concours ; contribution ; aide ; assistance ; appoint – **2.** financement ; moyens ; ressources – **3.** mesures (action) en faveur ; logistique – **4.** approbation ; assentiment ; accord ; adhésion ; ralliement ; courant favorable ; concordance – **5.** seuil (niveau, zone) de soutien (de résistance) ; point d'appui [Nota : on parle plus de 'soutien' à la baisse, et de 'résistance' à la hausse] [FIN]

agricultural support aide (soutien) à l'agriculture

balance of payments support *syn.* balance of payments assistance, balance of payments financing financement de la balance des paiements ; soutien à la balance des paiements <FMI> [BDP]

basic income support garantie de revenu minimum [EMO]

direct income support soutien direct des revenus

farm income support soutien des revenus agricoles

financial support aide financière [Nota : éviter 'soutien financier'] [BUD, FIN]

general services support estimate (GSSE) estimation du soutien aux services d'intérêt général (ESSG)

general support aide de caractère général [DEV]

government support aide publique [BUD]

household support aide aux ménages ; aide personnelle [BUD]

market price support (MPS) soutien des prix du marché (SPM) [Nota : transferts globaux des consommateurs aux producteurs résultant de mesures comme les droits de douane, les quotas d'importation, les prix réglementés et les accords de licences, qui taxent les consommateurs. Ils sont calculés en multipliant le volume de la production par le SPM unitaire]

old age support ratio rapport de soutien économique des personnes âgées [RET]

open-ended support garantie illimitée [soutien des prix]

price support (mesure de) soutien des prix [Nota : en particulier pour les prix agricoles dans l'UE]

producer support estimate (PSE) estimation du soutien aux producteurs (ESP) [Nota : valeur monétaire annuelle des transferts bruts des consommateurs et des contribuables aux producteurs agricoles, au départ de l'exploitation, découlant des mesures de soutien à l'agriculture, indépendamment de leur nature, de leurs objectifs ou de leurs incidences sur la production ou le revenu agricoles. Elle comprend le soutien des prix du marché et des paiements budgétaires, c'est-à-dire les transferts bruts des contribuables aux producteurs agricoles découlant de mesures gouvernementales]

rate support grant <UK> subvention de l'État aux collectivités locales ; dotation complémentaire des

collectivités locales [Nota : pour leur permettre de ne pas augmenter les impôts locaux] [BUD]

support class <US> *syn.* companion class <US> tranche de soutien (d'accompagnement) [Nota : s'agissant d'une opération de titrisation] [FIN]

support from below ligne de soutien [Nota : niveau d'un cours qui s'avère difficile à franchir à la baisse. Lorsque le cours descend vers sa ligne de soutien, le titre apparaît comme suffisamment bon marché pour justifier une recommandation d'achat de la part des analystes. Dès lors, il a tendance à repartir à la hausse] [FIN]

support intervention intervention de soutien

support machinery mécanisme de soutien <UE>

support payment paiement de soutien [BUD]

support price *syn.* supporting price prix de soutien ; prix garanti [COM]

support ratio *syn.* dependency ratio rapport inactifs/actifs ; charge supportée par la population active ; poids des inactifs ; taux (rapport) de dépendance [économique] [RET]

unit market price support *syn.* unit MPS soutien unitaire des prix du marché ; SPM unitaire [Nota : en agriculture, différence entre le prix intérieur d'un produit et le prix de référence à la frontière auquel les ventes et les achats sur le marché mondial auraient pu s'effectuer] [BUD]

SUR (standardized unemployment rate) TCS (taux de chômage standardisé) [EMO, STA]

surcharge surtaxe ; ordre de majoration [FIS]

import surcharge surtaxe à l'importation [COM, FIS]

surcharge on a rate taux de pénalisation [BAN]

surety **1.** cautionnement ; caution [bancaire] ; garantie ; aval ; sûreté ; gage [BAN] – **2.** <qqfs> garant [BAN, JUR] – **3.** [Nota : voir aussi 'garantie']

surety bond cautionnement [ASR]

suretyship assurance caution ; cautionnement [ASR]

SURF (step-up recovery floater) obligations à coupon progressif indexé sur taux longs [FIN]

surplus **1.** excédent ; surplus – **2.** reliquat [de la masse] [ASR] – **3.** excédent actuariel [RET] – **4.** réserve générale [BDP]

accounting surplus excédent comptable [GES]

appraisal surplus plus-value d'expertise ; écart de réévaluation ; plus-value constatée par expertise [GES]

available surplus of credit fonds disponibles [BUD]

budget surplus excédent budgétaire [BUD]

capital surplus *syn.* capital gain gain en (de) capital ; plus-value [Nota : plus-value en capital est redondant] [GES, SCN]

cash surplus excédent de trésorerie (caisse) ; solde de trésorerie ; flux de trésorerie net de l'exploitation [GES]

consumer's surplus rente du consommateur [Nota : différence à son avantage entre le prix qu'il serait prêt à payer et le prix qu'il acquitte effectivement pour un bien]

contributed surplus *syn.* paid-in surplus, additional paid-in capital surplus d'apport [GES]

current account surplus excédent des paiements courants ; excédent de la balance des opérations (transactions) courantes ; excédent [de la balance] des paiements courants ; excédent de la balance courante [BDP]

current external surplus excédent extérieur courant ; excédent de la balance courante (des paiements courants) [BDP]

dispose of surplus, to écouler les stocks excédentaires [GES]

financial surplus **1.** excédent financier ; épargne financière [FIN, GES] – **2.** capacité de financement [BUD, SCN]

gross operating surplus (GOS) excédent brut d'exploitation (EBE) [SCN]

high employment surplus excédent de haut niveau d'emploi [Nota : aux États-Unis, cet indicateur représente la différence entre un chiffre de recettes publiques hypothétique, à savoir les recettes publiques correspondant à un haut niveau d'utilisation des ressources, et les dépenses publiques effectives] [EMO]

invisible surplus excédent des transactions invisibles ; excédent de la balance des opérations invisibles [BDP]

marketed surplus excédent commercialisable [COM]

net invisible surplus excédent net des services et transferts (des opérations invisibles) [BDP]

net operating surplus (NOS) excédent net d'exploitation [SCN]

net surplus excédent net [GES]

net surpluses and deficits excédents et déficits nets [GES]

operating surplus excédent net d'exploitation ; bénéfice d'exploitation [SCN]

paid-in surplus *syn.* additional paid-in capital, contributed surplus q.v.

post-quota surplus excédent hors contingent (quota) [COM]

producer's surplus rente du producteur [Nota : différence entre le gain provenant du prix du marché et le gain dont il se serait contenté]

restricted surplus <US> bénéfices légalement non distribuables [FIN]

reevaluation surplus excédent de réévaluation [SCN]

show a surplus, to se solder par un excédent ; dégager un excédent

surplus disposal écoulement des excédents

surplus line treaty *syn.* excess of line treaty traité en excédent de pleins ; traité d'excédent de garantie [ASR]

surplus management gestion actifs/passifs ; gestion financière bilantielle [FIN]

surplus of the nation on current solde des opérations courantes [d'un pays] avec le reste du monde [BDP, SCN]

surplus on current transaction solde des opérations courantes [BDP]

surplus stores surplus [COM]

surplus value plus-value [GES]

total surplus excédent global [BUD]

trade surplus excédent commercial ; excédent de la balance commerciale (du commerce extérieur) [BDP]

trading surplus excédent d'exploitation [GES]

UI surplus <CANADA> *syn.* Unemployment Insurance surplus <CANADA> excédent de l'assurance chômage [ASR, EMO]

surrender **1.** abandon ; reddition – **2.** cession ; remise [COM, FIN, JUR]

surrender of foreign currencies *syn.* exchange of foreign currencies cession (remise) de devises [à la banque centrale] [MON]

surrender of foreign currencies *syn.* surrender of foreign exchange cession de devises ; remise de devises |à la banque centrale| [MON]

surrogate valeur (critère) de remplacement, de substitution [GES]

surtax *syn.* additional tax **1.** impôt supplémentaire (complémentaire) [FIS] – **2.** surtaxe ; supertaxe [FIS]

surtax on improper accumulations <US> surtaxe sur les réserves abusives [FIS]

surtax on income tax <US> surtaxe sur l'impôt sur le revenu [FIS]

tariff surtax surtaxe tarifaire ; majoration de droits de douane [COM]

surveillance surveillance [Nota : terme employé de préférence à 'supervision' par des organismes internationaux comme le FMI]

enhanced surveillance surveillance accentuée <FMI> [DEV, FIN]

multilateral structural surveillance surveillance structurelle multilatérale

survey **1.** examen ; étude ; enquête ; inventaire ; relevé ; mesure |d'un phénomène| ; prospection ; inspection ; expertise – **2.** enquête [STA] – **3.** <qqfs> recensement [STA]

abbreviated survey enquête sommaire [STA]

attitude survey enquête d'attitudes [GES]

base-line survey enquête initiale (témoin) ; enquête de référence [STA]

business climate survey *syn.* business survey, business tendency survey enquête de conjoncture |auprès des chefs d'entreprise| [STA]

business confidence survey enquête sur la confiance des chefs d'entreprise [STA]

business survey *syn.* business climate survey, business tendency survey q.v.

cadastral survey cadastre

consumers attitude survey enquête sur l'état d'esprit des ménages

economic survey analyse économique ; synthèse (panorama) de la situation économique

establishment survey enquête auprès des établissements [STA]

family survey enquête sur les ménages [STA]

financial survey situation financière ; analyse (panorama) de la situation financière [FIN]

household sample survey *syn.* household survey enquête |par sondage| auprès des ménages ; enquête-ménages [STA]

household/labour force survey enquête |par sondage| sur l'emploi réalisée auprès des ménages [STA]

investment survey *syn.* survey of investment intention enquête sur les intentions d'investissement |des chefs d'entreprises| [STA]

labour force sample survey enquête par sondage sur la population active ; enquête par sondage sur les forces de travail <UE> [EMO, STA]

labour force survey enquête sur la population active ; enquête sur les forces de travail <UE> [EMO, STA]

market survey étude de marché [COM]

motivation survey étude de motivation [EMO]

multi-purpose survey enquête à objectifs multiples [STA]

opinion survey sondage d'opinion [STA]

panel survey enquête par panel [STA]

repeated surveys enquêtes répétées [STA]

resources survey inventaire des ressources

sample survey *syn.* sampling survey, microcensus enquête par sondage [STA]

staff survey *syn.* staff inspection analyse des besoins de personnel [EMO, GES]

survey costs <US> frais d'expertise |immobilière| [BAN]

survey of investment intention *syn.* investment survey q.v.

time-use survey enquête sur les budgets-temps [GES]

surveyor **1.** expert – **2.** <qqfs> géomètre

underwriter surveyor expert des assureurs [ASR]

sustainability **1.** disponibilité durable ; durabilité ; stabilité ; viabilité ; pérennité ; permanence ; régime de croisière – **2.** <qqfs> développement durable (viable)

resource sustainability viabilité |d'un projet| du point de vue des ressources

swap **1.** échange financier ; opération (contrat) d'échange [FIN] – **2.** facilités de crédits réciproques ; crédits croisés [MON] – **3.** échange ; conversion [Nota : de façon générale, éviter 'swap']

absolute swap yield *syn.* absolute rate taux absolu d'un échange financier [FIN]

accreting principal swap (APS) *syn.* accumulation swap, appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap |contrat d'| échange à principal notionnel croissant [FIN]

accrual swap **1.** échange sans coupon [FIN] – **2.** échange à principal notionnel croissant [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

accumulation swap *syn.* accreting principal swap (APS), appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap q.v.

actual rate swap *syn.* perfect swap, zebra swap, zero basis risk swap |contrat d'| échange sans risque de base [FIN]

amortizing swap |contrat d'| échange à amortissement du principal notionnel [FIN]

appreciating swap *syn.* accreting principal swap (APS), accumulation swap, construction loan swap, drawdown swap, escalating swap q.v.

asset swap *syn.* fixed-for-floating interest rate swap, fixed-floating swap contrat d'échange d'actifs [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

back-to-back swap échanges adossés [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

banker's acceptance swap *syn.* bankers' acceptance swap |contrat d'| échange sur acceptation bancaire [Nota : technique utilisée principalement au Canada] [BAN, FIN]

basis rate swap *syn.* basis swap |contrat d'| échange de taux de référence [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

basket credit-linked swap |contrat d'| échange sur panier de titres [FIN]

bear swap |contrat d'| échange baissier [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

binary swap *syn.* index range note contrat d'échange binaire [FIN]

blended interest rate swap panachage de contrats d'échange de taux [FIN]

bond swap arbitrage sur obligations [Nota : opérations pouvant être réalisées pour des motifs fiscaux. Il ne s'agit pas

d'un contrat d'échange proprement dit, mais plutôt d'un achat et d'une vente simultanés] [FIN, FIS]

bullet swap |contrat d'| échange à notionnel principal constant [FIN]

callable swap |contrat d'| échange à terme variable [FIN]

cancelable swap *syn.* collapsible swap |contrat d'échange annulable [FIN]

cancellation of a swap annulation anticipée d'un contrat d'échange [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

capped swap échange à plafonnement du taux révisable [FIN]

cash flow swap |contrat d'| échange de flux de trésorerie [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

chooser swap |contrat d'| échange à choix ouvert [FIN]

circus swap *syn.* combined interest rate and currency swap |contrat d'| échange combiné de taux et de devises [Nota : combine l'échange de paiements d'intérêts avec un échange de devises] [FIN]

classic swap *syn.* plain vanilla swap échange de routine ; échange-type ; échange classique [FIN]

cocktail swap échange 'cocktail' ; cocktail d'échanges [FIN]

collapsible swap *syn.* cancelable swap q.v.

collared swap |contrat d'échange à tunnel [FIN]

collateralized swap |contrat d'échange garanti [FIN]

combined interest rate and currency swap *syn.* circus swap, cross-currency interest rate swap, currency coupon swap q.v.

commodity swap |contrat d'| échange de marchandises [FIN]

composite swap |contrat d'échange composite [FIN]

concertina swap échange financier à fluctuation [périodique] du notionnel [FIN]

construction loan swap *syn.* accumulation swap, accreting principal swap (APS), appreciating swap, drawdown swap, escalating swap q.v.

contingent swap échange conditionnel [FIN]

coupon swap |contrat d'| échange de conditions d'intérêt ; |contrat d'| échange 'taux fixe-taux variable' [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

crack swap échange sur marge de crackage [FIN]

credit default swap |contrat d'| échange sur le risque de défaillance (de défaut) [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

cross-currency basis swap |contrat d'| échange de taux variables sur devises [FIN]

cross-currency swap crédit croisé [Nota : échange temporaire entre banques centrales d'un certain montant de leurs monnaies respectives afin de soutenir le cours de change de l'une d'elles] [MON]

cross index basis swap (CRIB) *syn.* currency coupon swap, cross-rate swap, currency-protected swap |contrat d'| échange 'taux fixe/taux variable' sur devises ; échange de conditions d'intérêt sur devises [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

cross-rate swap *syn.* currency coupon swap, cross index basis swap (CRIB), currency-protected swap q.v.

currency coupon swap *syn.* cross-rate swap, cross index basis swap (CRIB), currency-protected swap q.v.

currency-protected swap *syn.* currency coupon swap, cross-rate swap, cross index basis swap (CRIB) q.v.

currency swap |contrat d'| échange de monnaies (de devises) [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

currency swap option option sur contrat d'échange sur devises [FIN]

debt-commodity swap conversion de dette en recettes d'exportation de produits de base [FIN]

debt-debt swap *syn.* debt-for-debt swap échange de créances [FIN]

debt-equity swap **1.** conversion de dettes en prises de participation [capital, actifs] ; conversion de créances en fonds propres ; échange de créances contre participations ; échange de créances contre actifs [FIN] – **2.** échange de créances entre banques [BAN]

debt-for-cash swap échange de créances contre espèces [FIN]

debt-for-conservation swap *syn.* debt-for-environment swap, debt-for-nature swap échange de créances contre des actions en faveur de l'environnement ; conversion de créances en aide à la protection de

l'environnement ; conversion de créances à des fins écologiques ; 'écoconversion' de créances ; échange dette-aide à l'environnement [DEV, FIN]

debt-for-debt swap *syn.* debt-debt swap q.v.

debt-for-development swap conversion de créances en financement du développement [DEV, FIN]

debt-for-education swap échange de créances contre des actions en faveur de l'éducation [DEV, FIN]

debt-for-environment swap *syn.* debt-for-nature swap, debt-for-conservation swap q.v.

debt-for-export swap *syn.* debt-for-products swap échange de créances contre produits exportables ; remboursement de créances en nature [FIN]

debt-for-local currency swap échange de dettes en devises contre dettes en monnaie nationale [FIN]

debt-for-nature swap *syn.* debt-for-environment swap, debt-for-conservation swap q.v.

debt-for-products swap *syn.* debt-for-export swap q.v.

debt-for-sustainable development swap échange de créances contre des projets de développement durable [DEV, FIN]

debt-quasi-equity swap échange de dette contre des quasi-participations [DEV, FIN]

debt swaps conversions de créances [FIN]

deferred-start swap *syn.* delayed-start swap, forward start swap, forward swap |contrat d'échange à effet différé [FIN]

deferred swap |contrat d'| échange différé [FIN]

delayed-start swap *syn.* deferred-start swap, forward start swap, forward swap q.v.

destructured asset swap |contrat d'| échange d'actifs déstructuré [FIN]

difference swap *syn.* differential swap |contrat d'| échange taux fixe/taux variable sur devises ; échange de conditions d'intérêt sur devises [FIN]

discount swap *syn.* off-market swap échange à escompte [Nota : les paiements fixes de l'échange sont rémunérés en dessous des taux du marché] [FIN]

dividend swap |contrat d'| échange de dividende [FIN]

dollar swaps of the central bank with the commercial banks opérations de prise de report de dollars entre la banque centrale et les banques commerciales [BAN]

drawdown swap *syn.* accumulation swap, accreting principal swap (APS), appreciating swap, construction loan swap, escalating swap q.v.

drop-lock swap |contrat d'| échange à taux verrou [FIN]

dual coupon swap |contrat d'| échange de conditions d'intérêt à option de change [FIN]

dual currency swap |contrat d'| échange en couverture d'obligations à deux devises [FIN]

duration-weighted swap |contrat d'| échange pondéré des durations [FIN]

eligible swap participant <US> *syn.* appropriate person <US> intervenant admis à négocier des contrats d'échange [FIN]

equity swap échange financier à composante 'action' [FIN]

escalating swap *syn.* accreting principal swap (APS), accumulation swap, appreciating swap, construction loan swap, drawdown swap *q.v.*

even par swap |contrat d'| échange d'obligations pour un montant nominal égal [FIN]

extendible swap |contrat d'| échange prorogeable [FIN]

extension swap échange d'allongement des échéances [FIN]

first-to-default basket credit default swap |contrat d'| échange de défaillance sur panier de titres [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

fixed-fixed currency swap |contrat d'| échange de devises à taux fixe [FIN]

fixed-floating swap *syn.* asset swap, fixed-for-floating interest rate swap *q.v.*

foreign exchange swap opération de report sur devises ; échange de devises [FIN, MON]

forward currency swap |contrat d'| échange de devises à déclenchement différé [FIN]

forward start swap *syn.* forward swap, deferred-start swap, delayed-start swap *q.v.*

high coupon swap *syn.* premium swap |contrat d'| échange à prime [FIN]

implied zero coupon swap curve courbe des taux (rendements) implicites des obligations sans coupon [FIN]

index amortizing swap (IAS) échange financier à principal dégressif (à amortissement indexé) [FIN]

indexed principal swap (IPS) *syn.* LIBOR indexed principal swap |contrat d'| échange à principal indexé [FIN]

interest rate swap échange de taux (conditions) d'intérêt ; échange financier [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

inward swap mise en report [FIN]

knock-out swap |contrat d'| échange à barrière désactivante [FIN]

liability swap *syn.* liability-based swap |contrat d'| échange d'engagements [FIN]

LIBOR indexed principal swap *syn.* indexed principal swap (IPS) *q.v.*

LIBOR² swap |contrat d'| échange référencé au LIBOR² [FIN]

low coupon swap |contrat d'| échange à faible coupon fixe [FIN]

macroeconomic swap *syn.* macro swap, macro option, macroeconomic option |contrat d'| échange macroéconomique [FIN]

mark-to-market swap |contrat d'| échange réglé aux prix du marché [FIN]

mirror swap contre-échange [FIN]

mismatched payment swap |contrat d'| échange à paiements décalés [FIN]

MONA swap *syn.* monthly overnight average swap

|contrat d'| échange sur TJJ (taux de l'argent au jour le jour) moyen sur un mois [FIN]

mortgage replication swap |contrat d'| échange de simulation d'un crédit hypothécaire [FIN]

multi-currency swap |contrat d'| échange multidevises [FIN]

new issue swap |contrat d'| échange d'une nouvelle émission [FIN]

off-market swap *syn.* discount swap *q.v.*

offsetting swap |contrat d'| échange de compensation [FIN]

option swap échange d'options [FIN]

outward swap report de devises [FIN]

participating swap |contrat d'| échange à intéressement à l'évolution des taux [FIN]

perfect swap *syn.* actual rate swap, zebra swap, zero basis risk swap *q.v.*

plain vanilla swap *syn.* classic swap *q.v.*

premium swap *syn.* high coupon swap *q.v.*

puttable swap |contrat d'| échange à fenêtres d'annulation anticipée [FIN]

ratchet swap |contrat d'| échange à cliquets [FIN]

rate anticipation swaps échange d'obligations par anticipation de variation de taux [FIN]

rate differential swap contrat d'échange taux fixe/taux variable sur devises ; échange de conditions

d'intérêt sur devises [Nota : autres variantes : 'diff swap', 'difference swap', 'differential swap', 'interest rate index swap', 'LIBOR differential swap', 'rate differential swap'] [FIN]

retractable swap |contrat d'| échange à clause d'annulation anticipée [FIN]

reverse floating rate swap |contrat d'| échange à conditions inversées de révision du taux [FIN]

reverse swap *syn.* swap reversal échange en couverture d'un précédent échange [FIN]

seasonal swap |contrat d'| échange |à objet| saisonnier [FIN]

semi-fixed swap |contrat d'| échange semi-fixe [FIN]

short-dated swap |contrat d'| échange à échéance rapprochée [FIN]

step-down swap **1.** |contrat d'| échange à jambe fixe dégressive [FIN] – **2.** |contrat d'| échange à notionnel principal dégressif [FIN]

step-up swap **1.** |contrat d'| échange à jambe fixe progressive [FIN] – **2.** |contrat d'| échange à notionnel principal progressif [FIN]

substitution swap |contrat d'| échange financier de substitution [FIN]

swap arrangement *syn.* reciprocal currency agreement crédit croisé en devises [entre banques centrales] [MON]

swap arranger organisateur |de contrats| d'échange financier [FIN]

swap assignment *syn.* swap sale cession d'un contrat d'échange [FIN]

swap buyer contrepartie à taux fixe |d'un échange financier| [FIN]

swap curve *syn.* swap yield curve courbe des taux des échanges financiers [FIN]

swap dealer **1.** opérateur sur contrats d'échange [FIN]

– **2.** intermédiaire de réassurance [ASR]

swap futures contrat à terme sur échange financier [FIN]

swap market maker animateur du marché des [contrats d'] échanges financiers [FIN]

swap networks *syn.* reciprocal currency networks réseaux de crédits croisés [des banques centrales] [MON]

swap offset agreement convention de compensation d'échanges financiers [FIN]

swap operation opération d'échange financier [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

swap option *syn.* interest rate swaption, swaption option d'échange (sur échange) financier [FIN]

swap rate écart de cours comptant-terme d'une devise [FIN, MON]

swap related deals opérations bâties sur des échanges financiers [Nota : éviter 'swap'] [FIN]

swap replacement cost coût de remplacement d'un échange financier [FIN]

swap reversal *syn.* reverse swap q.v.

swap rules <US> règles de la CFTC relative aux échanges financiers [FIN]

swap sale *syn.* swap assignment q.v.

swap yield curve *syn.* swap curve q.v.

swaps with timing mismatches [contrats d'] échanges financiers à décalage temporel [FIN]

tailored swap [contrat d'] échange sur mesures [FIN]

tax swap échange de titres à visée fiscale [FIN, FIS]

total return swap *syn.* total rate-of-return swap (TROR) échange de rendement total [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

Treasury swap échange cambiste [FIN, MON]

two-way credit default swap [contrat d'] échange de défaillance réciproque [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

unmatched swap [contrat d'] échange sans support spécifique [FIN]

warrant-driven swap [contrat d'] échange à bon de souscription [FIN]

yield curve swap [contrat d'] échange sur courbe des taux (rendements) [FIN]

zebra swap *syn.* zero basis risk swap, actual rate swap, perfect swap q.v.

zero-coupon currency swap [contrat d'] échange de devises sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro' et 'swap'] [FIN, MON]

zero-coupon swap [contrat d'] échange sans coupon [FIN]

swaption *syn.* interest rate swaption, swap option, swaption option d'échange (sur échange) financier [FIN]

cross-currency swaption *syn.* circus option option d'échange financier à deux devises [FIN]

interest rate swaption *syn.* swaption, swap option q.v.

payer's swaption *syn.* buyer's right to pay (BRP) option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]

put swaption option d'échange financier pour l'acheteur [FIN]

sweepstakes *syn.* game of chance jeu de hasard [Nota : compétition liée à la commercialisation de produits, dont le résultat dépend du hasard et qui n'exige ni achat ni versement pour y participer] [COM]

sweetener *syn.* kicker **1.** adjuvant [à l'économie] – **2.** condition rendant une opération plus intéressante ; clause attrayante d'une émission [FIN]

equity sweeteners with loans options de prise de participation associées à des prêts [Nota : l'emprunteur offre cette possibilité pour pouvoir obtenir le prêt] [FIN]

swing **1.** oscillation ; [forte] variation ; écart ; à-coup ; renversement ; revirement ; passage de ... à ; glissement ; déplacement ; décalage ; infléchissement ; fluctuation ; inclinaison ; orientation ; transfert ; déplacement – **2.** coup de barre ; marge de découvert réciproque [Nota : dans un accord de paiement bilatéral, c'est le montant des marges de crédit que les deux partenaires acceptent de se faire l'un à l'autre avant d'exiger le règlement du solde] [FIN]

cyclical swings à-coups conjoncturels ; aléas conjoncturels

discretionary swing infléchissement délibéré de la politique budgétaire [Nota : variation du solde budgétaire après correction des influences conjoncturelles] [BUD]

price swing fluctuation des prix

restrictive fiscal swing resserrement budgétaire [BUD]

swing line crédit de soudure ; crédit de sécurité [Nota : ligne de crédit utilisable par un emprunteur après un très bref préavis, pour une durée de quelques jours] [BAN]

swings and roundabouts fluctuations des cours alternativement profitables et dommageables [FIN]

upward swing [phase d'] expansion

switch **1.** arbitrage [de devises] ; opérations d'arbitrage de devises réalisées à l'étranger ; arbitrage à l'aide d'une tierce devise [Nota : opération consistant à substituer à une créance utilisable dans une devise et sous certaines conditions, une créance utilisable dans une autre devise et sous certaines autres conditions -arbitré, le produit doit être réemployé] [FIN] – **2.** arbitrage [Nota : arbitrage entre plusieurs compartiments d'une même SICAV ou plusieurs fonds ou même SICAV d'un même établissement] [FIN] – **3.** report de position à terme [FIN]

bait-and-switch sale *syn.* bait-and-switch [vente par] amorçage et substitution [Nota : consiste à faire une offre attrayante, mais feinte, de vente d'un produit ou d'un service qu'en réalité le vendeur n'entend pas vendre et dénigre tout en s'efforçant de persuader le client d'acheter un produit ou un service différent de prix plus élevé] [COM]

switch arrangements opération de compensation triangulaire du commerce extérieur [COM]

switch clause *syn.* availability clause clause de disponibilité [BAN]

switch currency *syn.* security currency devise-titre [MON]

switch in the pattern of trade modification de la structure des échanges [BDP]

switch transaction opération d'arbitrage à l'aide d'une devise tierce [MON]

switching arbitrage(s) [FIN]

interest switching *syn.* interest rate switching modification du régime des intérêts [BAN]

inward switching mise en report [Nota : vente de devises au comptant et rachat simultané à terme] [MON]

outward switching prise en report [Nota : achat de devises au comptant et revente simultanée à terme] [MON]

phone switching demande d'arbitrage par téléphone [fonds communs] [FIN]

switching value valeur critique ; valeur seuil [analyse de sensibilité] [STA]

syndicate **1.** consortium [financier, bancaire] ; syndicat [financier, bancaire] – **2.** consortium

d'émission [Nota : groupe de banques qui s'associent pour accorder un crédit ou groupe d'entreprises qui s'associent pour exécuter un projet -syn. 'consortium'] [BAN, FIN]

bank syndicate consortium (syndicat) bancaire ; consortium (syndicat) de banques [BAN]

issue syndicate *syn. selling group* consortium d'émission ; syndicat (consortium) de placement ; consortium financier ; placeurs [de l'emprunt] [Nota : ensemble des vendeurs d'un titre] [FIN]

syndicate department service des relations consortiales [BAN]

syndicate member membre d'un consortium d'émission [FIN]

underwriting syndicate *syn. underwriting group*

1. syndicat [bancaire] de garantie [BAN] – **2.** consortium (syndicat) de prise ferme ; consortium d'émission [FIN] – **3.** groupe de réassureurs [ASR]

syndication syndication ; constitution (formation) d'un syndicat (consortium) financier [BAN, FIN]

synectics synectique [Nota : méthode consistant à intégrer des individus dans un groupe en vue de rechercher des solutions à des problèmes donnés. Elle fait appel à l'imagination] [GES]

system installation ; dispositif ; appareil ; système ; réseau ; ensemble ; circuit ; organisation ; mode ; méthode ; modalités ; dispositions ; organisme ; régime [de retraite...]; procédé ; procédure ; mécanisme

accelerated cost recovery system (ACRS) régime de l'amortissement accéléré [GES]

agrimonetary system <EC> système agrimonétaire

automated order entry system système d'acheminement automatique des ordres [FIN]

automated trading system système automatisé de transaction ; plate-forme de négociation automatisée [FIN]

board broker system système du préposé au registre (du courtier préposé) [FIN]

book-entry system système de comptes courants de titres ; inscription en compte courant ; système de gestion dématérialisée de valeurs [FIN]

book-entry transfer system système de virements télétransmis ; gestion (inscription) en compte courant ; système de gestion dématérialisée de valeurs [FIN]

broadly based tax system système fiscal à assiette large [FIS]

buffer stock system système de fonctionnement des stocks régulateurs [Nota : système permettant des ajustements de prix à la hausse et à la baisse autour de la tendance à moyen terme] [GES]

cascade system système de taxation en cascade [FIS]

clearance system *syn. clearing system* système (mécanisme) de compensation [BAN, FIN]

closed system système fermé [Nota : système dont le fonctionnement est autonome, c'est-à-dire qu'il ne réagit pas sur le milieu extérieur et n'est pas influencé par lui] [GES]

competitive bidding system système d'adjudication (d'enchères) [COM, FIN]

competitive system système concurrentiel

concessional system système de concessions [pétrole] [COM]

currency pooling system <WB> système du pool de monnaies [MON]

delivery system *syn. supply system* **1.** système (mécanisme, mode) d'acheminement [de l'aide] [DEV]

– **2.** système de prestations ; réseau de services ; distribution – **3.** <qqfs> organisation [des soins primaires]

double entry system système d'enregistrement à double entrée ; comptabilité en partie double [GES]

early warning system système d'alerte immédiate (précoce, rapide) ; système d'alarme ; système de détection préalable

European System of Central Banks (ESCB) <EC>

Système européen de banques centrales (SEBC) [MON]

European System of Integrated Economic Accounts (ESA) Système européen de comptes économiques intégrés (SEC) [SCN]

exchange-of-value system système d'échange de valeurs [BAN]

expenditure clock system système de l'indicateur de dépenses [GES]

Federal Reserve System (FRS) *syn. Fed* <US> Système de réserve fédérale des États-Unis ; Fed [BAN, MON]

financial system **1.** système financier [FIN] – **2.** <qqfs> système de financement [FIN]

flexible manufacturing system (FMS) système de fabrication flexible [GES]

funds transfer system (FTS) *syn. payment system*

système de transferts de fonds ; système de paiements [BAN]

General Algebraic Modelling System (GAMS) système de modélisation algébrique général [STA]

Generalized System of Preferences (GSP) Système généralisé de préférences (SGP) [Nota : en faveur des pays en développement] [COM]

global banking systems solutions bancaires intégrées [BAN, GES]

gold-dollar reserve system couverture or des engagements en dollars [MON]

incentive bonus system système de prime à la production [EMO]

international occupational classification system système international de classification des professions [EMO, STA]

lay-away system système de paiement à l'avance par versements échelonnés [FIN]

level annuity system [amortissement] par annuités [égales] ; [système de remboursement] par annuités [FIN]

management information system (MIS) système d'information pour la gestion, informatique de gestion [GES]

national statistical system (NSS) appareil statistique national [STA]

on-line cash system système en ligne de paiement de proximité [BAN]

open system système ouvert ; système non autonome [GES]

payment system *syn. funds transfer system* (FTS) q.v.

productive system appareil (outil) productif [d'un pays]

schedular system régime (méthode) cédulaire ; imposition cédulaire [FIS]

scoring system système de notation par la méthode des scores [Nota : mesure de l'efficacité d'un projet, de mesures, etc.] [FIN]

separate system système d'imposition autonome [FIS]

settlement system système de règlement [FIN]

slab system progressivité globale [Nota : par opposition à une progressivité par tranches] [FIS]

State-planning system système de planification centralisée

supply system *syn.* delivery system q.v.

system analysis *syn.* systems analysis analyse de système(s) [Nota : analyse d'un ensemble d'actions en vue de déterminer les éléments non indépendants à retenir pour constituer un système. On entend par 'système' un ensemble d'éléments organisés, susceptibles d'évoluer dans le temps en interagissant les uns sur les autres, et éventuellement avec l'extérieur, en vue d'accomplir une mission] [GES]

System of environmentally-adjusted economic accounts (SEEA) Système de comptabilité économique et environnementale intégrée (SCEEI) [SCN]

System of National Accounts (SNA) Système de comptabilité nationale (SCN) [SCN]

System of social and demographic statistics (SSDS)

Système de statistiques sociales et démographiques

[STA]

systems analysis *syn.* system analysis q.v.

systems designer concepteur de systèmes [Nota : agent chargé de concevoir les systèmes de contrôle et de planification qui aident la direction dans la prise de décision et dans l'exécution et le contrôle des décisions] [GES]

tariff system *syn.* tariff scheme régime douanier (tarifaire) [COM]

tax system système d'imposition ; régime (système) fiscal ; fiscalité [FIS]

total systems systèmes intégrés [GES]

weight system système de pondération [STA]

weighting system système de pondération [STA]

systematics **1.** systématique [Nota : langage destiné à analyser des systèmes commerciaux pour calculateurs, et utilisé par les analystes dans l'établissement de modèles d'information] [FIN] – **2.** systématique [GES]

T

TAB (tax anticipation bill) <US> bon du Trésor de règlement de l'impôt sur les sociétés [FIN, FIS]

table tableau ; table ; schéma ; plan

bridge table tableau de passage (de concordance, de correspondance) [STA]

coefficient table tableau de coefficients [STA]

comprehensive economic table tableau économique d'ensemble (TEE) [SCN]

contingency table table de contingence [ASR, STA]

flow-of-funds table *syn.* flow of funds accounts, flow-of-funds accounts **1.** tableau des opérations financières (TOF) [tableau décrivant les opérations sur créances et engagements entre les unités institutionnelles] [SCN]

– **2.** tableau de trésorerie [GES]

industry-by-industry table tableau branche d'activité x branche d'activité [SCN]

input-output table tableau d'entrées-sorties ; tableau entrées-sorties ; tableau d'échanges interindustriels (TEI) [SCN]

Leontief inverse table tableau inverse de Leontief [SCN]

life tables tables de survie (de mortalité) [ASR, STA]

manning table *syn.* personnel inventory tableau d'effectifs [EMO, GES]

product by-product table tableau 'produit x produit' [SCN]

random number table table de nombres au hasard ; table de nombres aléatoires [STA]

supply and use tables tableaux des ressources et des emplois [SCN]

supporting table tableau détaillé (développé) [SCN]

symmetric tables tableaux symétriques [SCN]

table top *syn.* ladder trade, Christmas Tree stratégie d'options en arbre de Noël [FIN]

tax tables <US> barèmes d'imposition [FIS]

tail **1.** queue de portefeuille [ASR] – **2.** écart (différence) prix moyen offert/prix marginal [FIN] – **3.** queue d'une distribution [STA]

tailgating parasitisme du courtier [FIN]

take prise

government take prélèvement de l'État [FIS]

take-and-pay contract contrat de paiement contre livraison [GES]

take-off stage décollage ; démarrage ; amorce de la reprise

take-or-pay contract contrat d'achat ferme (de prise ferme) [GES]

tax take ponction fiscale ; prélèvement fiscal [FIS]

friendly takeover OPA amicale [FIN]

hostile takeover bid *syn.* unfriendly takeover bid offre publique d'achat (OPA) inamicale (hostile) [FIN]

junk take-over bid OPA sauvage [Nota : sans consultation avec la société convoitée] [FIN]

potential takeover target *syn.* takeover candidate candidat à une OPA ; entreprise opérable [FIN]

take-over consolidation ; prise de contrôle ; rachat ; reprise [d'une affaire, d'une activité] ; absorption [FIN, GES]

take-over guarantee garantie d'enlèvement (d'écoulement) [GES]

takeover bid *syn.* take-over bid (TOB) offre publique d'achat (OPA) [FIN]

takeover candidate *syn.* potential takeover target q.v.

takeover option <WB> option de reprise [des dernières échéances d'un prêt commercial] [BAN]

takeover prone *syn.* open to bids opérable [FIN]

unfriendly takeover bid *syn.* hostile take-over bid q.v.

taker **1.** preneur [d'assurance, par ex.] [ASR] – **2.** acheteur d'option [FIN] – **3.** emprunteur [FIN]

option taker *syn.* option owner, option buyer, option holder, optionee acheteur d'option [FIN]

price taker |agent économique| qui subit les prix du marché ; |agent économique| qui n'a pas d'influence (d'action) sur les prix ; |agent économique| qui s'aligne sur les prix (qui doit accepter les prix) ; preneur de prix

taker of funds emprunteur de fonds [BAN]

TAN (tax anticipation note) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [Nota : obligation remboursable sur des recettes fiscales] [FIN, FIS]

tangible physique ; corporel ; matériel [Nota : ant. 'intangible'] [GES, SCN]

tap, to solliciter |le marché| ; s'adresser (faire appel) |au marché| ; exploiter ; mettre en valeur ; mettre à contribution ; mobiliser ; mettre à profit

tape bande ; bandeau

target objectif ; cible ; but

intermediate targets objectifs intermédiaires [MON]

monetary growth target objectif de croissance monétaire [MON]

money target objectif monétaire [MON]

operating target objectif opérationnel [Nota : variables qui réagissent directement au maniement des instruments classiques de la politique monétaire] [MON]

performance target **1.** objectif [de résultat] ; résultat attendu [GES] – **2.** objectif d'efficacité de l'effort propre [DEV]

potential takeover target *syn.* takeover candidate candidat à une OPA ; entreprise opérable [FIN]

published monetary target objectif monétaire explicite (annoncé) [MON]

range target |fourchette retenue comme| objectif [MON]

target approach publication d'objectifs de croissance (de progression) de la masse monétaire ; régulation |monétaire| par voie d'objectifs quantitatifs [MON]

target for the overnight rate <CANADA> taux cible du financement à un jour [Nota : principal instrument de politique monétaire de la Banque du Canada] [MON]

target incentive contract *syn.* incentive contract, target price contract marché à clause d'intéressement [COM]

target-oriented |politique monétaire| axée sur des objectifs quantitatifs [MON]

target price prix indicatif ou d'objectif [Nota : prix du marché visé par les organisations de marché qui doit assurer une recette minimum suffisante aux producteurs. Pour les céréales, ce prix est ajusté de façon saisonnière pour tenir

compte des frais de stockage au long de l'année et est plus élevé dans les régions les plus défavorisées] [COM]

target price contract *syn.* incentive contract, target incentive contract q.v.

target range fourchette |de croissance| fixée; fourchette retenue comme objectif |de croissance monétaire| [Nota: ne pas confondre avec 'fourchette d'objectifs'] [MON]

target variable variable choisie (retenue) comme objectif; variable cible [STA]

target zone *syn.* reference zone zone de référence; fourchette-objectif; zone-objectif; zone cible [MON]

tariff **1.** tarif [notamment douanier] – **2.** droit de douane [COM] – **3.** <adj.> tarifaire [COM]

bound tariff rates droits de douane consolidés; consolidation des droits de douane [COM]

bracket tariff tarif à fourchette [COM]

bulk supply tariff (BST) tarif gros consommateurs [COM]

Common Customs Tariff (CCT) Tarif douanier commun (TDC) [COM, FIS]

Common External Tariff (CET) *syn.* CXT Tarif extérieur commun (TEC) [Nota: tarif uniforme appliqué par tous les membres d'une union douanière, telle l'UE, aux importations en provenance de pays non membres et fondé pour l'essentiel sur la moyenne des tarifs précédemment en vigueur dans les divers États membres] [COM]

customs tariff tarif douanier [COM]

decreasing block tariff tarif dégressif par tranches [COM]

double-decker tariff with special duties tarif double comportant des droits spéciaux [COM]

flat rate tariff tarif à taux uniforme; tarif uniforme [télécommunications] [COM]

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) Accord général sur les tarifs et le commerce; GATT; Accord général [Nota: le sigle français AGETAC, bien qu'officiel, n'est pratiquement jamais utilisé] [COM]

general preferential tariff (GPT) <CANADA> tarif de préférence général [COM]

increasing block tariff tarif progressif par tranches [COM]

individual tariff ceilings système de plafonnement tarifaire individuel <UE> [COM]

linear tariff cut réduction linéaire des droits de douane [COM]

non-tariff barriers (NTB) barrières (obstacles) non tarifaires [Nota: pratiques restrictives autres que l'application de droits de douane. On distingue couramment six catégories de barrières non tarifaires: les restrictions quantitatives, la loi accordant un traitement de préférence aux produits de fabrication nationale -par ex. le 'Buy American Act', les taxes antidumping et les droits compensatoires, les méthodes d'évaluation douanière -par ex., le système de 'l'American Selling Price', les critères de sécurité et d'hygiène appliqués aux produits importés, et l'aide gouvernementale à l'industrie qui a un effet protecteur à l'égard des importations] [COM]

non-tariff measures (NTM) mesures non tarifaires; mesures non douanières [COM]

one-part tariff tarif monôme [électricité] [COM]

protective tariff tarif [d'inspiration] protectionniste [COM]

protective tariff system protection tarifaire [COM]

published tariff tarif des services [COM]

tariff barrier barrière (obstacle) tarifaire; barrière douanière; obstacle douanier [COM]

tariff compensation compensation des tarifs douaniers [COM]

tariff escalation on processing progressivité des droits de douane [Nota: progressivité en fonction du degré d'ouvrison ou de transformation des produits] [COM]

tariff-free treatment régime d'admission en franchise [COM]

tariff harmonization harmonisation des droits de douane (des tarifs douaniers) [COM]

tariff headings positions tarifaires; nomenclature douanière [COM]

tariff item number position du tarif [COM]

tariff jumping contournement des droits de douane [COM]

tariff-like provisions mesures assimilables à des mesures tarifaires [COM]

tariff listing tarification [COM]

tariff policy politique tarifaire [COM]

tariff preferences préférences tarifaires [Nota: régime tarifaire de faveur dont bénéficient certains produits en provenance d'un pays ou d'un groupe de pays] [COM]

tariff price prix de barème [COM]

tariff protection protection douanière [COM]

tariff quota contingent tarifaire [système généralisé de préférences] [COM]

tariff quota duties droits applicables aux contingents tarifaires [COM]

tariff schedule tarif douanier; barème de droits de douane [COM]

tariff scheme *syn.* tariff system régime douanier (tarifaire) [COM]

tariff spikes crêtes tarifaires [COM]

tariff structures système tarifaire [COM]

tariff surtax surtaxe tarifaire; majoration de droits de douane [COM]

tariff system *syn.* tariff scheme q.v.

tariff union *syn.* customs union union douanière [BDP, COM]

tariff wage *syn.* basic wage salaire de base [EMO]

two-part tariff tarif binôme [électricité] [COM]

variable block tariff tarif dégressif [COM]

tariffication tarification; conversion des mesures non tarifaires en droits de douane [COM]

task **1.** tâche; travail, activité [GES] – **2.** poste de travail [GES] – **3.** mandat; mission [GES]

task-sharing project projet avec partage des tâches [GES]

tau tau; coefficient tau [Nota: sensibilité de la valeur de l'option à l'évolution de la variable de volatilité] [FIN]

tax **1.** impôt; taxe; droit; prélèvement fiscal [FIS]

– **2.** <qqfs> prélèvement social; contribution; cotisation

– **3.** <adj.> fiscal [FIS]

abuse of tax conventions exploitation abusive des conventions fiscales [FIS]

abusive tax shelter utilisation abusive d'un refuge fiscal [FIS]

accumulated earnings tax *syn.* accumulated profits tax, excess retention tax impôt sur les réserves [FIS]

acquisition tax taxe à l'achat [FIS]

- ad valorem graduated tax** droit progressif ad valorem [COM, FIS]
- addition to taxes** supplément d'impôt [FIS]
- additional estate tax** <US> taxe successorale complémentaire [impôt fédéral] [FIS]
- additional percentages to State taxes** centimes additionnels aux impôts d'État [FIS, SCN]
- additional tax** *syn.* surtax 1. impôt supplémentaire (complémentaire) [FIS] – 2. surtaxe; supertaxe [FIS]
- advance corporation tax** (ACT) 1. acompte d'impôt sur les sociétés; paiement anticipé de l'impôt sur les sociétés [Nota: formule prévue dans les systèmes d'imputation pour que le crédit ne soit accordé que si l'impôt a bien été acquitté] [FIS] – 2. acompte de l'IS payé lors de la distribution de dividendes [FIS]
- after-tax** après impôt; après imposition; impôts déduits; net d'impôts [FIS]
- after-tax contributions** <US> *syn.* voluntary contributions <US> cotisations volontaires; cotisations assujetties à l'impôt sur le revenu [FIS]
- after-tax profit margin** marge bénéficiaire après impôts; marge bénéficiaire nette [FIS, GES]
- after-tax real rate of return** taux de rendement réel après impôts [FIN, FIS]
- alternative minimum tax** (AMT) <CANADA> impôt minimum de remplacement (IMR) [FIS]
- annual tax allowance** <UK> *syn.* personal tax allowance <UK> abattement individuel d'impôt; abattement personnel [FIS]
- anticyclical tax** impôt (prélèvement) conjoncturel [FIS]
- apportionment taxes** impôts de répartition [FIS]
- apportionment of tax burdens** répartition des charges fiscales [FIS]
- apportionment of the rate of tax** méthode de la répartition de l'impôt (des taux d'imposition) [FIS]
- assessed tax** impôt perçu par voie de rôle; impôt déclaratif [FIS]
- assessment of additional tax** procédure de redressement [FIS]
- assessment of income tax** 1. établissement (calcul) de l'impôt sur le revenu [FIS] – 2. liquidation de l'impôt sur le revenu [FIS]
- assessment of taxes** 1. établissement (calcul) de l'impôt; déclaration d'impôt [FIS] – 2. cotisation [FIS]
- assessment on the basis of tax returns** imposition sur la base des déclarations du contribuable [FIS]
- average labour 'tax wedge'** 'coïncidence fiscale' moyen sur le travail [Nota: écart entre le coût réel moyen du travail et le salaire réel moyen après prélèvements obligatoires] [FIS]
- average tax rate** taux moyen d'imposition [FIS]
- avoidance of tax** *syn.* tax avoidance évasion fiscale [Nota: stratégie visant à réduire sa charge fiscale par des moyens non frauduleux. Ne pas confondre avec fraude fiscale - 'tax evasion' - ou escroquerie fiscale - 'tax fraud'] [FIS]
- back-taxes** redressements fiscaux [FIS]
- backflow of taxes** rentrées fiscales [FIS]
- balancing tax** impôt compensatoire [FIS]
- base of tax liability** base d'assujettissement à l'impôt [FIS]
- basic estate tax** <US> droits de succession de base [au profit de l'État fédéral] [FIS]
- before tax** avant imposition; avant impôt; brut; impôts non déduits [FIS]
- before-tax income** revenu (bénéfice) avant impôts [FIS, GES]
- before-tax profit margin** marge bénéficiaire avant impôts [FIS, GES]
- betterment tax** *syn.* betterment levy impôt (prélèvement) sur les plus-values (sur l'appréciation d'actifs) [FIS]
- blocking of input tax** <UK> rémanence de TVA [FIS]
- border tax** taxe (impôt) aux frontières [FIS]
- border tax adjustments** ajustements fiscaux aux frontières [Nota: pratiques fiscales qui ont pour effet de soumettre les biens importés à tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays importateur et d'exempter les biens réexportés de tout ou partie de la fiscalité en vigueur dans le pays exportateur] [FIS]
- business tax** 1. impôt sur les bénéfices des sociétés; impôt sur les sociétés <FRANCE>; impôt des sociétés <BELGIQUE> <CANADA> [Nota: *syn.* 'corporate income tax'] [FIS] – 2. <qqfs> taxe professionnelle [perçue par une collectivité locale] [FIS]
- business tax rate** taux d'imposition des sociétés [FIS]
- business transfer tax** <CANADA> taxe sur les opérations commerciales [FIS]
- capital duty formation tax** droit d'apport [Nota: appliqué aux apports à des sociétés de capitaux] [FIS]
- capital gains tax** impôt sur les plus-values <FRANCE>; impôt sur les gains en capital <CANADA> [FIS]
- capital tax** 1. impôt sur le capital (sur la fortune, sur le patrimoine) [FIS] – 2. <pl.> impôts en capital [FIS, SCN]
- capital transfer tax** (CTT) <UK> droits de mutation [FIS]
- capital yields tax** impôt sur les revenus du capital [FIS]
- capitation tax** *syn.* head tax, poll tax [impôt de] capitation; impôt sur la personne; impôt personnel; taxe civique [dans certains pays]; impôt minimal forfaitaire <FRANCE> [FIS]
- ceiling tax rates** taux 'plafonds' de l'impôt [FIS]
- chargeable tax** exigibilité de l'impôt; impôt exigible [FIS]
- child tax allowance** déductions fiscales pour enfant [Nota: ne pas confondre avec 'child tax benefit' ou prestation fiscale pour enfants au Canada qui est plus une aide directe aux familles] [FIS]
- church tax** impôt cultuel (paroissial) [FIS]
- collecting station** centre collecteur [de l'impôt] [FIS]
- commodity tax** impôt sur les biens marchands [FIS]
- commodity taxes** *syn.* net taxes sur les produits [nettes des subventions] [FIS, SCN]
- company tax** impôt sur les sociétés (IS) [FIS]
- conduit tax treatment** régime des entités transparentes [FIS]
- consolidated tax expenditures accounts** *syn.* tax expenditures budget <US> comptes consolidés des dépenses fiscales [Nota: budget de l'ensemble des dépenses fiscales] [BUD]
- consolidated tax return** déclaration fiscale consolidée [FIS]
- consumer tax** impôts sur la consommation (sur la dépense) [FIS]
- consumption taxes** taxes sur (à) la consommation; impôts sur la consommation [FIS]
- consumption-type value-added tax** taxe sur la valeur ajoutée s'apparentant à un impôt sur la consommation proprement dit [avec déduction immédiate

pour les biens d'équipement]; TVA 'type consommation' [FIS]

corporate income tax *syn.* corporate profit tax (CPT)

impôt sur les [bénéfices des] sociétés (IS) [FIS]

corporate tax *syn.* corporation tax impôt sur les sociétés (IS); impôt des sociétés <CANADA> [FIS]

corporate tax burden charge fiscale des sociétés (des entreprises) [FIS]

correction tax *syn.* equalization tax, equalization levy

impôt de péréquation [FIS]

countervailing tax *syn.* countervailing duty droit

compensateur; taxe compensatoire; montant de compensation [Nota: droit perçu à l'importation par un pays et visant à compenser les subventions à l'exportation accordées par un autre pays, y compris toutes les formes d'assistance -exemptions et dégrèvements fiscaux et douaniers, tarifs spéciaux pour les services publics, prêts à faible taux d'intérêt, etc. - qui réduisent les coûts de production industrielle, en particulier dans les zones de dépression économique. Le GATT entend par droit compensateur 'un droit spécial perçu en vue de neutraliser toute prime ou subvention accordée directement ou indirectement à la fabrication, à la production ou à l'exportation d'un produit'] [COM]

coupon tax droit de timbre sur les coupons; droit sur les arrérages de valeurs mobilières [FIS]

credit for underlying tax crédit pour l'impôt sur les bénéfices de la filiale [FIS]

cumulating tax *syn.* cumulative tax impôt 'en cascade'; taxe cumulative [FIS]

current taxes on capital impôts courants sur le capital [SCN]

current taxes on land and buildings impôts courants sur la propriété foncière et immobilière [SCN]

current taxes on net wealth impôts courants sur le patrimoine net [SCN]

current taxes on other assets impôts courants sur les autres actifs [SCN]

death tax <US> *syn.* estate tax, death duties <UK> droits de succession [FIS]

declared value excess profits tax <US> impôt sur les excédents de bénéfices calculés d'après la valeur déclarée du capital social [FIS]

deferred income taxes différés d'imposition; impôts différés [FIS]

deferred tax <US> impôt différé; report d'imposition; impôts reportés <CANADA>; [Nota: différence entre la valeur de l'impôt selon les règles comptables fiscales et selon les règles comptables pour l'établissement des états financiers] [FIS]

deferred tax liabilities passif (charge) d'impôt différé [FIS, GES]

degressive tax impôt dégressif [FIS]

delinquent taxes <US> impôts non payés à temps; arriérés d'impôts [FIS]

development land tax <UK> impôts fonciers d'urbanisation; taxe d'aménagement foncier [FIS]

development tax *syn.* development fee taxe [locale] d'équipement (d'aménagement) [Nota: taxe versée aux collectivités locales, au titre de la viabilisation des terrains, par les bénéficiaires d'un permis de construire] [FIS]

differential tax concessions avantages fiscaux différentiels [FIS]

direct-indirect tax mismatch *syn.* direct-indirect tax mismatching déséquilibre entre la fiscalité directe et la fiscalité indirecte [FIS]

direct-indirect tax mix poids respectifs de la fiscalité directe et de la fiscalité indirecte [FIS]

direct tax impôt direct [FIS]

direct taxes on income impôts [directs] sur le revenu [FIS, SCN]

distributive tax impôt de répartition <NU> [FIS]

dividend tax voucher déclaration de crédit d'impôt pour dividendes; reçu d'avoir fiscal [FIS]

earmarked tax impôt ayant une affectation spéciale; impôt affecté à des dépenses spécifiques [généralement sociales] [FIS]

earned-income tax credit (EITC) <US> réduction d'impôt sur le revenu [au titre] d'activités [professionnelles] [FIS]

eco tax *syn.* environment tax, environmental tax taxe de protection de l'environnement; taxe d'environnement; taxe environnementale; taxe de pollution; écotaxe [FIS]

effective tax burden charge fiscale effective [Nota: et non pas 'nominale' -ant. 'statutory tax burden'] [FIS]

effective tax rate taux du prélèvement effectivement pratiqué; taux effectif d'imposition [FIS]

empirical tax assessment imposition forfaitaire [FIS]

employee tax cotisation salariale [EMO, FIS]

employer payroll taxes prélèvements supportés par (à la charge de) l'employeur [EMO]

employer tax cotisation patronale [EMO]

employment tax credit crédit d'impôt [aux entreprises] en faveur de l'emploi (pour la création d'emplois) [FIS]

enforcement of the taxes recouvrement des impôts [FIS]

environment tax *syn.* environmental tax, eco-tax q.v.

equalization tax *syn.* correction tax, equalization levy q.v.

estate tax *syn.* death tax <US>, death duties <UK> q.v.

estate-type transfer tax droit de mutation par décès; droit de succession [FIS]

estimated tax <US> *syn.* estimated tax payments <US> acomptes provisionnels [FIS]

excess profits tax **1.** impôt sur les superbénéfices; impôt sur les bénéfices exceptionnels; impôt sur les bénéfices extraordinaires; impôt sur les excédents de bénéfices [FIS] - **2.** majoration exceptionnelle de l'impôt sur les sociétés [FIS]

excess retention tax *syn.* accumulated earnings tax, accumulated profits tax q.v.

exchange taxes on capital transfers taxes de change sur les transferts de capitaux [FIS]

excise tax *syn.* excise duty [droits d'] accise; droit (impôt) indirect [FIS, SCN]

expenditure taxes impôts sur la dépense [SCN]

export profit tax impôt sur les bénéfices à l'exportation [FIS]

export taxes impôts à l'exportation [FIS, SCN]

federal income tax <US> impôt fédéral sur le revenu [FIS]

Federal tax lien <US> position de créancier privilégié de l'administration fiscale [FIS]

fiscal balance tax impôt de péréquation [FIS]

flat rate of tax taux uniforme de l'impôt; prélèvement libératoire [FIS]

- flat tax** impôt proportionnel; impôt à taux uniforme [FIS]
- for tax purposes** à des fins fiscales [FIS]
- foreign tax** impôt étranger [FIS]
- foreign tax credit** déduction pour impôts payés à l'étranger; crédit d'impôt étranger; imputation de l'impôt étranger [FIS]
- forgiven tax** remise d'impôt [FIS]
- franchise tax** <US> taxe locale d'immatriculation [FIS]
- free from any taxes** exempt de tout impôt; en franchise totale d'impôts [FIS]
- free of tax** exempt (exonéré) d'impôt [FIS]
- full tax liability** assujettissement intégral à l'impôt [FIS]
- general property taxes** impôts fonciers généraux [FIS]
- general sales taxes** impôts généraux sur les ventes [SCN]
- general single tax with fractional payments** taxe unique à paiements fractionnés [FIS]
- general urban transport tax** taxe générale au profit des transports en commun [FIS]
- gift tax** impôt sur les donations [FIS]
- goods and services tax** (GST) taxe sur les produits et services (TPS) [Nota: impôt de type TVA en vigueur dans plusieurs pays, notamment le Canada et l'Australie] [FIS]
- graduated tax** impôt progressif; impôt par tranches [FIS]
- green tax** taxe écologique; écotaxe [FIS]
- gross value-added tax** taxe sur la valeur ajoutée brute [FIS]
- harmful preferential tax regime** <OECD> régime fiscal préférentiel dommageable [FIS]
- harmful tax practices** <OECD> pratiques fiscales dommageables [FIS]
- head tax** *syn.* capitation tax, poll tax q.v.
- hidden tax** impôt occulte [FIS]
- higher-rate tax bands** taux maximal d'imposition sur le revenu [FIS]
- horsepower tax** taxe sur la puissance [d'un véhicule] [FIS]
- house tax** impôt sur la propriété bâtie [FIS]
- impersonal tax** impôt réel [FIS]
- implicit tax on consumption** impôt implicite sur la consommation [FIS]
- imposition of the tax** établissement de l'impôt [FIS]
- imputed tax on savings** impôt imputé sur l'épargne [FIS]
- incidence of tax** incidence de l'impôt [FIS]
- income before taxes** bénéfice avant impôts [FIS]
- income tax** impôt sur le revenu [FIS]
- income tax collected at source** impôt sur le revenu retenu à la source [FIS]
- income tax liability** somme à payer [impôt sur le revenu] [FIS]
- income tax payable** 1. impôts sur les bénéfices à payer [sociétés] [FIS] – 2. impôt sur le revenu à payer [particulier] [FIS]
- income tax rate** taux de l'impôt sur le revenu [FIS]
- income tax return** *syn.* return of income déclaration de revenus [FIS]
- income tax schedule** barème de l'impôt sur le revenu; barème d'imposition [FIS]
- income-type value-added tax** taxe sur la valeur ajoutée s'apparentant à un impôt sur le revenu brut [sans déduction immédiate pour les biens d'équipement]; TVA 'type revenu' [FIS]
- indiciary global tax** impôt indiciaire; impôt sur le revenu global [Nota: impôt déterminé soit d'après les signes extérieurs de richesse, soit d'après le train de vie] [FIS]
- indirect tax** impôt indirect [FIS, SCN]
- individual income tax** *syn.* personal income tax impôt sur le revenu des personnes physiques (IRPP) [FIS]
- individual tax paying capacity** capacité contributive individuelle [FIS]
- inflation tax** plus-values fiscales de l'inflation; 'prélèvement inflationniste'; impôt prélevé par l'inflation [Nota: baisse de la valeur réelle des actifs due à la hausse des prix] [FIS]
- inheritance tax** <US> droit de mutation par décès; droits de succession [droit des États, frappant les parts héréditaires]; taxe successorale [locale] [FIS]
- input tax** taxe en amont [FIS]
- input tax credit** <CANADA> crédit de taxe sur intrants [FIS]
- investment tax credit** (ITC) crédit d'impôt pour investissement; aide fiscale à l'investissement [FIS]
- joint tax auditing** vérifications fiscales conjointes [FIS]
- land tax** impôt sur (imposition de) la propriété foncière non bâtie [FIS]
- large corporations tax** (LCT) <CANADA> impôt des grandes sociétés (IGS) [FIS]
- legacy tax** <US> taxe successorale [locale] [FIS]
- levy a tax, to** percevoir un impôt; imposer; frapper d'un impôt [FIS]
- liability to tax** *syn.* liability to taxation obligation fiscale; impôt à payer; assujettissement à l'impôt [FIS]
- limited tax liability** assujettissement partiel à l'impôt [FIS]
- list tax** impôt mis en recouvrement par voie de rôle [FIS]
- local inhabitant tax** impôt local de capitation [FIS]
- local taxes** impôts locaux; taxes locales [FIS]
- lowest income tax rate** taux d'imposition sur le revenu des tranches les moins élevées; taux minimum d'imposition [FIS]
- luxury tax** taxe sur les produits de luxe [FIS]
- manufacturer's sales tax** taxe sur les ventes au niveau du fabricant (payable par les fabricants) [FIS]
- marginal income tax rate** taux marginal de l'impôt sur le revenu [FIS]
- marginal tax rate** taux d'imposition marginal [Nota: taux de la tranche supérieure de revenu du contribuable] [FIS]
- method of tax assessment** méthode d'évaluation de l'impôt (de la matière imposable) [FIS]
- mileage tax** taxe kilométrique [FIS]
- miscellaneous current taxes** impôts courants divers [SCN]
- Model tax convention on income and capital** <OECD> Modèle de convention fiscale concernant le revenu et la fortune [FIS]
- municipal income tax** impôt communal sur le revenu [FIS]
- mutual assistance in the collection of taxes** assistance mutuelle en matière de recouvrement des impôts [FIS]
- negative income tax** (NIT) impôt négatif sur le revenu (INR) [FIS]
- negative tax** impôt négatif [FIS]

negative wage tax (NWT) impôt négatif sur le revenu salarial [FIS]

net indirect taxes impôts indirects nets [FIS, SCN]

net value-added tax taxe sur la valeur ajoutée nette [FIS]

net wealth and property tax impôt sur l'actif net et la propriété [FIS]

net wealth tax *syn.* net worth tax impôt sur l'actif net [FIS]

non-recurrent tax impôt exceptionnel [FIS]

non-refundable tax credit crédit d'impôt non remboursable [FIS]

non-resident alien tax <US> retenue à la source sur les revenus distribués aux non-résidents [FIN, FIS]

non-wastable tax credit crédit d'impôt récupérable [Nota : mais sans remboursement effectif, sans mouvement de fonds] [FIS]

occupational licence and franchise tax <US> taxe professionnelle [FIS]

occupational tax patente ; taxe professionnelle [FIS]

oil taxes fiscalité pétrolière ; taxes sur le pétrole [FIS]

old age security tax <CANADA> impôt de sécurité de la vieillesse [FIS]

ordinary tax laws régime fiscal de droit commun [FIS]

output tax taxe en aval [FIS]

overall tax pressure pression fiscale globale [FIS]

overall tax take ponction fiscale globale ; prélèvement fiscal global [FIS]

overpayment of the tax <US> excédent de perception ; trop-perçu [FIS]

parking space tax impôt sur l'espace de stationnement [FIS]

payroll tax prélèvements sur les salaires [impôts ou cotisations sociales] ; impôts sur les salaires (la main-d'oeuvre) [FIS, SCN]

personal income tax *syn.* individual income tax <US> q.v.

personal income tax scales barème de l'impôt sur le revenu [FIS]

personal income tax system régime de l'impôt sur le revenu des personnes physiques (de l'IRPP) [FIS]

personal net wealth tax impôt sur l'actif net des personnes physiques ; impôt sur la fortune [FIS]

personal property tax *syn.* personal property levy contribution (cote) mobilière [FIS]

personal tax <CANADA> impôt des particuliers [FIS]

personal tax allowance <UK> *syn.* annual tax allowance <UK> q.v.

poll tax *syn.* capitation tax, head tax q.v.

preferential tax regime <OECD> régime fiscal préférentiel [FIS]

presumptive tax assessment imposition forfaitaire [FIS]

pretax *syn.* pre-tax avant impôts [FIS]

production tax taxe à la production [FIS]

professional income tax impôt sur les revenus des professions libérales et des entrepreneurs individuels [FIS]

profits tax impôt sur les bénéfices [FIS]

progressive rate of tax progressivité [des taux] de l'impôt [FIS]

progressive tax impôt progressif [FIS]

property tax **1.** impôt sur la propriété [immobilière] ; impôt sur le patrimoine [foncier] ; impôt sur la fortune [FIS] – **2.** <qqfs> impôt foncier ; taxe foncière [Nota : selon

les pays, ces impôts s'appliquent à des assiettes différentes, par exemple sur la valeur vénale d'un bien immobilier ou d'une automobile aux États-Unis, d'où le sens d'impôt sur le patrimoine ou la fortune] [FIS]

property transfer tax *syn.* duty on the transfer of property, transfer duty, tax on conveyances, tax on the transfer of property q.v.

purchase tax impôt sur les ventes ; taxe à l'achat [FIS]

quasi-taxes taxes parafiscales [FIS]

real-estate and land tax impôt sur la propriété immobilière (sur la propriété foncière bâtie et non bâtie) [FIS]

real-estate tax <US> impôt foncier ; taxe foncière ; impôt sur la propriété foncière bâtie [FIS]

recapture taxes reprise d'impôts [FIS]

recurrent tax impôt (taxe) périodique [FIS]

recurrent taxes on land *syn.* buildings or other structures impôts périodiques sur les terrains, les bâtiments et les autres constructions [SCN]

refundable tax credit crédit d'impôt remboursable [Nota : le remboursement est effectif] [FIS]

regressive tax impôt régressif [FIS]

regulations concerning assessment and rebates for various taxes règles d'imposition ou d'exonération applicables aux divers impôts [FIS]

remission of tax remise d'impôt [FIS]

road tax **1.** taxe de voirie [FIS] – **2.** taxe sur les véhicules [Nota : l'ancienne vignette française] [FIS]

safety tax taxe de sécurité [FIS]

sales tax impôt (taxe) sur les ventes [FIS]

schedular tax impôt cédule [FIS]

seamen's tax impôt sur les gens de mer [FIS]

selective employment tax (SET) <UK> impôt sélectif sur l'emploi [Nota : ne grève que le secteur des services] [FIS]

self-assessed tax impôt déterminé par le contribuable ; impôt déclaratif [FIS]

self-employment tax contribution de sécurité sociale des travailleurs indépendants [EMO]

series of surimposed taxes impôts 'en cascade' [FIS]

severance tax taxe à la production [énergie] ; taxe d'exploitation [ressources minérales] ; impôt sur les ressources naturelles [FIS]

sewerage tax taxe d'assainissement [FIS]

shifting of the tax répercussion de l'impôt ; translation d'impôt [FIS]

shifting of the tax burden répercussion de la charge de l'impôt [FIS]

simultaneous tax examinations <OECD> contrôles fiscaux simultanés [FIS]

single point tax taxe unique [FIS]

social security equalization tax taxe de péréquation de sécurité sociale [FIS]

social security tax prélèvements (cotisations) de sécurité sociale [FIS]

social tax base assiette des cotisations [de sécurité sociale] [FIS]

source tax *syn.* withheld tax payments, withholding tax impôt retenu (perçu) à la source ; prélèvement (retenue) [de l'impôt] à la source ; prélèvement libératoire ; précompte <BELGIQUE> [FIS]

stamp tax *syn.* stamp duty droit de timbre [FIS]

state property tax <US> impôt sur la propriété immobilière perçu par les États [FIS]

- state property tax for persons** <US> impôt sur la propriété immobilière des personnes physiques perçue par les États [FIS]
- statement property tax** impôt [déclaratif] sur la propriété immobilière; impôt foncier [FIS]
- statement property tax for persons** impôt [déclaratif] sur la fortune [FIS]
- succession tax** <US> taxe successorale [locale] [FIS]
- superimposed tax** *syn.* superposed tax impôt de superposition; impôt superposé; impôts 'en cascade' [FIS]
- suspended tax registration** régime de la suspension de taxe [Nota: reporte à un stade ultérieur l'exigibilité de l'impôt dû par une entreprise ou un commerçant] [FIS]
- tax abatement** exonération d'impôt [généralement partielle] [FIS]
- tax abuse** *syn.* tax evasion, fiscal evasion fraude fiscale [Nota: ne pas confondre avec 'tax avoidance' ou évasion fiscale, utilisation de la réglementation pour échapper à l'impôt] [FIS]
- tax ad valorem** droit ad valorem; taxe calculée sur la base de la valeur de la marchandise [COM, FIS]
- tax administration** *syn.* tax authorities administration fiscale; fisc [FIS]
- tax agreement** *syn.* tax convention convention fiscale [FIS]
- tax aids** *syn.* tax benefits avantages fiscaux [FIS]
- tax aids and concessions** avantages et allègements fiscaux [FIS]
- tax and benefit system** système prélèvements-prestations [FIS]
- tax anticipation bill** (TAB) <US> bons du Trésor de règlement de l'impôt sur les sociétés [FIN, FIS]
- tax anticipation note** (TAN) <US> obligation auto-amortissable d'une collectivité locale [Nota: obligation remboursable sur des recettes fiscales] [FIN, FIS]
- tax appeal** recours en matière fiscale [FIS]
- tax arbitrage** arbitrage fiscal [FIS]
- tax assessment** imposition; évaluation de l'impôt; établissement de l'assiette (des rôles) [FIS]
- tax audit** vérification [de comptabilité]; contrôle fiscal [FIS]
- tax authorities** *syn.* tax administration q.v.
- tax averaging** étalement de l'impôt [FIS]
- tax avoidance** *syn.* avoidance of tax q.v.
- tax backflow** sommes récupérées par le biais de l'impôt; rentrées fiscales [FIS]
- tax band** *syn.* tax bracket tranche d'imposition [FIS]
- tax barrier** barrière fiscale; obstacle fiscal [FIS]
- tax base** *syn.* tax basis assiette de l'impôt; assiette fiscale; base d'imposition; matière imposable [FIS]
- tax-based lease** *syn.* tax lease [contrat de] location-financement à motivation fiscale (à effet fiscal) [FIS]
- tax based on** taxe assise sur [FIS]
- tax benefits** *syn.* tax aids q.v.
- tax bracket** *syn.* tax band q.v.
- tax break** allègement fiscal [FIS]
- tax buoyancy** **1.** élasticité globale du système fiscal par rapport au PIB [FIS] – **2.** <qqfs> dividende fiscal [FIS]
- tax burden** charge (pression) fiscale; poids de l'impôt; poids des prélèvements obligatoires [FIS]
- tax certificate** *syn.* tax clearance certificate
1. attestation de paiement de l'impôt
- **2.** justificatif d'exonération [de l'impôt en cas de retenue à la source étrangère] [FIS]
- tax claim** créance fiscale; somme réclamée par le fisc [FIS]
- tax clearance certificate** *syn.* tax certificate q.v.
- tax code** code des impôts [FIS]
- tax collecting intermediary** intermédiaire de perception [FIS]
- tax collection** recouvrement de l'impôt [FIS]
- tax collector** percepteur [FIS]
- tax compliance** **1.** respect des obligations fiscales; discipline fiscale; civisme fiscal; [degré de] soumission à l'impôt [FIS] – **2.** <qqfs> régularisation [de la situation] fiscale [lorsque le contexte indique que le contribuable était auparavant en situation irrégulière] [FIS]
- tax concessions** allègements fiscaux; réductions d'impôt [normalement à caractère exceptionnel] [FIS]
- tax convention** *syn.* tax agreement q.v.
- tax credit** **1.** avoir fiscal [Nota: en France, crédit accordé aux actionnaires dans les systèmes d'imputation pour tenir compte du fait que les bénéficiaires qui ont servi à distribuer les dividendes ont déjà supporté l'impôt sur les sociétés] [FIS] – **2.** crédit d'impôt [FIS]
- tax credit method** *syn.* imputation system méthode de l'imputation [FIS]
- tax decrease** réduction d'impôts [FIS]
- tax deductible** [élément] déductible [du revenu imposable] [FIS]
- tax deduction** déduction fiscale; abatement [FIS]
- tax defaulter** contribuable défaillant; responsable d'infraction fiscale [FIS]
- tax deferral** report d'impôt (d'imposition); ajournement (moratoire) fiscal [FIS]
- tax deferred retirement account** <US> *syn.* deferred account <US> compte de retraite à différé d'imposition [FIS, RET]
- tax delinquency** infraction fiscale [FIS]
- tax discrimination** discrimination fiscale [FIS]
- tax dodger** fraudeur fiscal [FIS]
- tax drain** ponction fiscale [FIS]
- tax efficiency** efficacité fiscale [FIS]
- tax effort** capacité (faculté) contributive; capacité d'imposition [du contribuable] [Nota: voir aussi 'taxable capacity', 1er sens] [FIS]
- tax elasticity** élasticité de l'impôt [Nota: rapport entre la variation en pourcentage de l'impôt versé et la variation en pourcentage du revenu] [FIS]
- tax enforcement** **1.** recouvrement de l'impôt; application des lois fiscales; [mise à] exécution des dispositions fiscales – **2.** <qqfs> recouvrement forcé; voies d'exécution [FIS]
- tax equalization fund** fonds de péréquation des impôts [FIS]
- tax equity** équité fiscale; équité de l'impôt; justice fiscale [FIS]
- tax evasion** *syn.* fiscal evasion, tax abuse q.v.
- tax exempt** exonéré d'impôt [FIS]
- tax-exempt bond** obligation en régime d'exonération [FIN, FIS]
- tax-exempt goods and services** <CANADA> biens et services exonérés [de la TPS] [FIS]
- tax-exempt note** <US> *syn.* municipal note <US> bon [à moyen terme] émis en anticipation de recettes par les collectivités locales [FIN]

- tax-exempt sector** <US> compartiment des valeurs à revenus exonérés d'impôts [FIN, FIS]
- Tax Exempt Special Savings Account** (TESSA) <UK> plan d'épargne exonéré d'impôt [FIS]
- tax exemption** exemption; exonération fiscale; exonération d'impôt; détaxe; franchise [FIS]
- tax expenditure** *syn.* fiscal expenditure aide fiscale; pertes de recettes fiscales; dépenses fiscales [Nota: abandon de recettes fiscales équivalant à des dépenses] [BUD, FIS]
- tax expenditures budget** <US> *syn.* consolidated tax expenditures accounts q.v.
- tax expense** charge d'impôt [FIS]
- tax fiddling** manipulations fiscales [FIS]
- tax forgiveness** remise d'impôt [FIS]
- tax form** *syn.* tax record déclaration fiscale [FIS]
- tax fraud** **1.** escroquerie fiscale [FIS] – **2.** <qqfs> fraude fiscale [FIS]
- tax-free** hors-taxes; h.t.; exonéré d'impôts [FIS]
- tax-free bond fund** <US> fonds commun en obligations de collectivités locales [Nota: ces fonds sont en régime d'exonération fiscale] [FIN, FIS]
- tax-GDP ratio** coefficient de pression fiscale [FIS]
- tax give away** cadeaux fiscaux [d'un budget] [BUD, FIS]
- tax haven** *syn.* fiscal haven refuge (paradis, havre) fiscal [FIS]
- tax holiday** *syn.* fiscal holiday exonération fiscale temporaire; exonération temporaire d'impôt; trêve (exemption) fiscale [FIS]
- tax identification number** (TIN) numéro d'identification fiscal (NIF) [Nota: *syn.* 'personal identification number', 2e sens] [FIS]
- tax immunity** immunité fiscale [FIS]
- tax incentive** *syn.* fiscal incentive incitation (aide) fiscale; avantage fiscal [FIS]
- tax incidence** incidence de l'impôt [FIS]
- tax increase** majoration (augmentation) d'impôts [FIS]
- tax installment deduction at the source** <AUSTRALIA> retenue à la source par fractions [FIS]
- tax jurisdiction** compétence en matière fiscale [FIS]
- tax law** *syn.* tax legislation droit fiscal; loi (législation) fiscale [FIS]
- tax lease** *syn.* tax-based lease q.v.
- tax legislation** *syn.* tax law q.v.
- tax level** niveau d'imposition [FIS]
- tax levies** prélèvements obligatoires [FIS]
- tax liability** impôt dû (exigible, à payer); obligation fiscale [FIS]
- tax lien** privilège fiscal [FIS, JUR]
- tax life of assets** durée de vie fiscale des actifs [FIS]
- tax life of investment goods** durée de vie fiscale des biens d'équipement; délai d'amortissement des immobilisations admis par la législation fiscale [FIS]
- tax list** rôle [d'imposition] [FIS]
- tax load** charge fiscale [FIS]
- tax loophole** lacune de la législation fiscale [FIS]
- tax loss** perte fiscale [FIS, GES]
- tax loss carryforward** report en avant [des pertes fiscales] [FIS, GES]
- tax-managed fund** gestion de fonds commun à visée fiscale [FIN, FIS]
- tax mitigation** atténuation d'impôts [FIS]
- tax mix** *syn.* tax structure structure de la fiscalité; structure fiscale [FIS]
- tax morality** sens du devoir fiscal; civisme fiscal [FIS]
- tax neutrality** neutralité [de la fiscalité, de l'impôt] [FIS]
- tax offsetting against interest rates** déduction (déductibilité) fiscale des intérêts [FIS]
- tax on a product** impôt sur un produit [FIS, SCN]
- tax on agricultural profits** impôt sur les bénéfices agricoles [FIS]
- tax on business profits** impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux [FIS]
- tax on conveyances** *syn.* tax on the transfer of property, property transfer tax, duty on the transfer of property, transfer duty impôt sur les mutations; droits de mutation [FIS]
- tax on corporate net wealth** impôt sur l'actif net des sociétés; impôt sur le capital [FIS]
- tax on corporation income** impôt sur les bénéfices des sociétés [FIS]
- tax on illicit profits** impôt sur les bénéfices illicites [FIS]
- tax on income from movable capital** impôt sur le revenu des capitaux mobiliers [FIS]
- tax on inheritances** droits de succession [FIS]
- tax on labour** impôt (fiscalité) frappant l'emploi (la main-d'oeuvre) [FIS]
- tax on net income and profits** impôt sur le revenu et les bénéfices nets [FIS]
- tax on personal net wealth** impôt sur l'actif net des personnes physiques; impôt sur la fortune (sur le patrimoine) [FIS]
- tax on profits from non-commercial occupations** impôt sur les bénéfices non commerciaux <FRANCE> [FIS]
- tax on tax** superposition d'impôt [FIS]
- tax on the corpus of the estate** *syn.* estate duty impôt sur les successions (sur la masse successorale); droits de succession [FIS]
- tax on the transfer of property** *syn.* property transfer tax, tax on conveyances, duty on the transfer of property, transfer duty q.v.
- tax-paid cost** (TPC) coût de revient impôts compris [GES]
- tax payable by deduction** impôt dû par voie de retenue à la source [FIS]
- tax payer** *syn.* taxpayer contribuable [FIS]
- tax-paying ability** capacité (faculté) contributive; capacité d'imposition [du contribuable] [FIS]
- tax-paying unit** unité imposable [FIS]
- tax performance ratio** taux de recouvrement [de l'impôt] [FIS]
- tax planning** planification (stratégie) fiscale [FIS]
- tax point transfers** <CANADA> transferts de points d'impôt [FIS]
- tax policy** politique fiscale [Nota: ne pas confondre avec 'fiscal policy', politique budgétaire] [FIS]
- tax power** pouvoir d'imposition; pouvoir fiscal; compétence fiscale [FIS]
- tax preference item** <US> *syn.* preference item <US> avantage fiscal [FIS]
- tax preferences** privilèges (avantages) fiscaux [par ex. en matière de logement] [FIS]
- tax pressure** pression fiscale [FIS]
- tax progression** progressivité de l'impôt [FIS]
- tax-push inflation** inflation par l'impôt (par la fiscalité) [FIS, MON]
- tax rate** taux d'imposition; taux de l'impôt [FIS]

- tax rates on personal income** taux d'imposition des personnes physiques [FIS]
- tax ratio** coefficient de pression fiscale [FIS]
- tax rebate** remboursement (dégrèvement) fiscal; remboursement d'impôt; crédit d'impôt; abattement d'impôt <AUSTRALIE> [FIS]
- tax receipts** *syn.* tax revenue recettes (rentrées) fiscales [BUD, FIS]
- tax reclaim** recouvrement des trop-perçus [FIS]
- tax record** *syn.* tax form q.v.
- tax reference price** prix de référence fiscal [FIS]
- tax reform** réforme fiscale [FIS]
- tax refund** remboursement d'impôts versés; remboursement du trop-perçu; dégrèvement [FIS]
- tax regulation** réglementation (législation) fiscale [FIS]
- tax relief** allègement (dégrèvement) fiscal [FIS]
- tax reserves** provisions pour impôts [FIS]
- tax return** déclaration de revenu; déclaration d'impôts [FIS]
- tax revenue** *syn.* tax receipts q.v.
- tax revenue sharing** *syn.* revenue sharing partage des recettes fiscales [FIS]
- tax risk** risque fiscal [FIS]
- tax roll** rôle [d'imposition] [FIS]
- tax ruling** *syn.* ruling décision administrative; décision de l'administration fiscale [FIS]
- tax sale** vente sur saisie [immobilière] par l'administration fiscale [FIS]
- tax saving** économie d'impôt [FIS]
- tax scale** *syn.* tax schedule barème d'imposition; barème de l'impôt [FIS]
- tax sharing** répartition (partage) des recettes fiscales [FIS]
- tax shelter** **1.** abri fiscal [FIS] – **2.** <qqfs> refuge fiscal; havre fiscal [FIS]
- tax shield** **1.** protection fiscale [accordée aux sociétés] [FIS] – **2.** amnistie fiscale; Bouclier fiscal <BELGIQUE> [FIS]
- tax sources** sources de recettes fiscales [FIS]
- tax-spared income** revenu qui a fait l'objet d'un dégrèvement [FIS]
- tax sparing** *syn.* tax sparing credit crédit d'impôt fictif [Nota : dans le cadre de conventions fiscales internationales et pour le calcul de son impôt, le pays A -industrialisé- déduit un impôt qui aurait normalement dû être perçu dans le pays B -en développement-, mais ne l'a pas été pour un motif -développement- jugé valable. En général, cette déduction est plafonnée] [FIS]
- tax sparing clause** clause de déduction d'impôt fictif [FIS]
- tax sparing credit** *syn.* tax sparing q.v.
- tax-sparing loans** prêts (crédits) dont les intérêts sont exonérés d'impôts; prêts (crédits) dont les intérêts donnent lieu à exonération d'impôt [Nota : ne pas confondre avec 'tax sparing credit' ou 'crédit d'impôt fictif'] [FIS]
- tax straddle** opérations liées fiscalement avantageuses [FIN, FIS]
- tax structure** *syn.* tax mix q.v.
- tax subsidy** **1.** subvention fiscale; allègement fiscal [FIS] – **2.** <pl.> avantages fiscaux [FIS]
- tax surcharge** surtaxe [FIS]
- tax suspension** suspension de taxes [d'impôts] [FIS]
- tax swap** échange de titres à visée fiscale [FIN, FIS]
- tax system** système d'imposition; régime (système) fiscal; fiscalité [FIS]
- tax tables** <US> barèmes d'imposition [FIS]
- tax take** ponction fiscale; prélèvement fiscal [FIS]
- tax threshold** abattement à la base; seuil d'imposition; minimum imposable [FIS]
- tax treatment** régime (traitement) fiscal [FIS]
- tax treaty** convention fiscale; convention de double imposition [FIS]
- tax waiver** exonération fiscale; exemption du paiement d'un impôt [FIS]
- tax wedge** écart introduit par la fiscalité; 'coin' fiscal; effet de ciseaux fiscal [FIS]
- tax withholding** retenue à la source [FIS]
- tax write-off** abattement (déduction) pour amortissement [FIS, GES]
- tax year** exercice fiscal; année d'imposition [FIS]
- tax yield** *syn.* yield of taxation produit (rendement) de l'impôt [FIS]
- taxes and duties on imports** impôts et droits sur les importations [FIS, SCN]
- taxes levied by assessment** impôts perçus par voie de rôle; impôts déclaratifs [FIS]
- taxes on capital gains** impôts sur les gains en capital (sur les plus-values) [FIS]
- taxes on capital transfers** impôts sur les transferts de capital [FIS, SCN]
- taxes on financial and capital transactions** impôts sur les opérations mobilières et immobilières [FIS, SCN]
- taxes on households** *syn.* household taxation fiscalité des ménages [FIS]
- taxes on income** impôts sur le revenu [FIS, SCN]
- taxes on individual or household income** impôts sur le revenu des individus ou des ménages [FIS, SCN]
- taxes on international transactions** impôts sur les opérations internationales [FIS, SCN]
- taxes on lotteries** *syn.* gambling and betting impôts sur les loteries, jeux et paris [FIS, SCN]
- taxes on pollution** impôts sur la pollution [FIS, SCN]
- taxes on production and imports** impôts sur la production et sur les importations [FIS, SCN]
- taxes on products** impôts sur les produits [FIS, SCN]
- taxes on specific services** impôts sur des services spécifiques [FIS, SCN]
- taxes on the income of corporations** impôts sur le revenu des sociétés [FIS, SCN]
- taxes on the use of fixed assets** impôts sur l'utilisation d'actifs fixes [FIS, SCN]
- taxes on the wage base** prélèvements [fiscaux assis] sur la masse salariale (sur les salaires versés) [FIS]
- taxes on winnings from lotteries or gambling** impôts sur les gains provenant des loteries ou des jeux [FIS, SCN]
- taxes overlap** chevauchement d'impôts [FIS]
- taxes paid to obtain business and professional licences** impôts sur les autorisations commerciales et professionnelles [FIS, SCN]
- taxes recurrent on land** *syn.* buildings or other structures impôts périodiques sur les terrains, les bâtiments et les autres constructions [FIS, SCN]
- taxes resulting from multiple exchange rates** impôts résultant de taux de change multiples [FIS, SCN]
- tentative tax** <US> taxe provisoire [FIS]
- territoriality of the tax** territorialité de l'impôt [FIS]

- timing of tax payments** calendrier des échéances fiscales [FIS]
- Tobin tax** taxe Tobin [FIN, FIS]
- tonnage tax** taxe au tonnage [FIS]
- top marginal rate of income tax** taux marginal supérieur de l'impôt sur le revenu [FIS]
- total tax** prélèvements obligatoires [Nota : impôts + cotisations sociales] [FIS]
- total tax liability** montant total de l'impôt à verser [FIS]
- trade earnings tax** impôt sur les bénéfices [FIS]
- transfer tax** 1. taxe sur les opérations de bourse [FIS] – 2. <qqfs> droit de timbre [FIS]
- turnover tax** impôt (taxe) sur le chiffre d'affaires [FIS]
- underlying tax** impôt sur les bénéfices de la filiale [à l'étranger] [FIS]
- undistributed profits tax** impôt sur les bénéfices non distribués [FIS]
- unified tax credit** <US> crédit d'impôt unifié [Nota : crédit d'impôt fédéral applicable à plusieurs impôts] [FIS]
- unit trust tax** <UK> impôt sur les revenus de placement en fonds commun [FIN, FIS]
- unlimited tax liability** assujettissement illimité [à l'impôt] [FIS]
- unrelated business income tax** (UBIT) <US> impôt sur les bénéfices commerciaux des entités exonérées [FIS]
- user tax** taxe payable par les usagers ; taxe d'utilisation ; redevance [FIS]
- value added tax** (VAT) taxe sur la valeur ajoutée (TVA) [FIS]
- warehouse tax** surtaxe d'entrepôt [Nota : sur les produits n'arrivant pas directement du pays d'origine] [FIS]
- wastable tax credit** crédit d'impôt non récupérable [FIS]
- wealth tax** impôt sur la fortune (sur le patrimoine) [FIS]
- weight tax** taxe sur le poids ; taxe à l'essieu <FRANCE> [Nota : taxe appliquées à des véhicules] [FIS]
- widening of the tax base** élargissement de l'assiette fiscale [FIS]
- withheld tax payments** *syn.* withholding tax, source tax q.v.
- withholding tax agreement** convention sur les retenues à la source [FIS]
- tax, to** imposer ; taxer ; charger [FIS]
- exempt-exempt-taxed** (EET) [régime] 'exonération, exonération, taxation' (EET) [FIS, RET]
- exempt-taxed-exempt** (ETE) [régime] 'exonération, exonération, taxation' (EET) [FIS, RET]
- may be taxed** imposable [FIS]
- taxed-exempt-exempt** (TEE) [régime] 'taxation, exonération, exonération' ; [régime] TEE [FIS, RET]
- taxable** imposable [FIS]
- fully taxable** entièrement imposable [FIS]
- taxation** fiscalité ; imposition ; régime fiscal ; ensemble des prélèvements obligatoires ; système de prélèvements obligatoires [fiscaux et sociaux] ; prélèvements fiscaux ; impôts ; contributions [FIS]
- administrative taxation** *syn.* administrative assessment imposition (évaluation) d'office ; évaluation administrative [FIS]
- arbitrary taxation** imposition arbitraire [FIS]
- avoidance of double taxation** fait d'éviter la double imposition [FIS]
- basis of taxation** assiette de l'impôt [FIS]
- business taxation** fiscalité des entreprises [FIS]
- capital taxation** imposition du capital (du patrimoine) [FIS]
- cuts in taxation** allègements fiscaux [FIS]
- deferred taxation** différé d'imposition ; imposition différée [FIS]
- direct taxation** fiscalité directe [FIS]
- domicile taxation** imposition d'après le domicile [FIS]
- double taxation** double imposition [FIS]
- double taxation agreement** (DTA) accord concernant la double imposition ; convention relative à la double imposition ; convention de double imposition ; convention visant à éviter la double imposition ; convention fiscale [FIS]
- double taxation of estates and successions** double imposition des successions [FIS]
- double taxation of income** double imposition des revenus [FIS]
- exclusive taxation** imposition exclusive [FIS]
- extraterritorial taxation of foreigners** imposition extraterritoriale des étrangers [FIS]
- full taxation with deduction** imposition normale avec déduction [FIS]
- green taxation** fiscalité écologique [FIS]
- household taxation** *syn.* taxes on households fiscalité des ménages [FIS]
- imputation system of corporate taxation** régime d'imputation de l'impôt sur les sociétés [FIS]
- increase in taxation** alourdissement de la fiscalité [FIS]
- indirect taxation** fiscalité indirecte [FIS]
- joint taxation** imposition conjointe [FIS]
- land taxation** impôt sur (imposition de) la propriété foncière non bâtie [FIS]
- multiple taxation** imposition multiple [FIS]
- net wealth taxation** *syn.* net worth taxation imposition de l'actif net ; imposition du patrimoine (de la fortune) [FIS]
- payroll taxation** prélèvements fiscaux assis sur les salaires [à la charge de l'employeur] [FIS]
- presumptive taxation** imposition forfaitaire [FIS]
- profit before taxation** bénéfice avant impôt [FIS, GES]
- progressive taxation** imposition progressive ; progressivité de l'impôt [FIS]
- provisions for taxation** provisions pour impôts [FIS, GES]
- recurrent taxation** imposition en cascade [des dividendes, par ex.] [FIS]
- relief from taxation** déductions fiscales [FIS]
- supplementary taxation** surimposition ; surtaxation [FIS]
- system of taxation** régime fiscal ; système (régime) d'imposition [FIS]
- taxation bands** tranches du barème de l'impôt [FIS]
- taxation by origin** taxation d'après l'origine [FIS]
- taxation law** droit fiscal [FIS]
- taxation method** mode d'imposition [FIS]
- taxation on inventory appreciation** imposition des plus-values sur stocks [FIS]
- taxation on return** imposition sur déclaration [FIS]
- taxation payments** prélèvements fiscaux [FIS]
- taxation treatment** système d'imposition ; régime fiscal [FIS]
- taxation at source** imposition (retenue) à la source [FIS]

- taxation schedule** barème de l'impôt; barème d'imposition [FIS]
- unitary taxation** imposition unitaire [Nota : système d'imposition appliqué dans certains États des États-Unis en vertu duquel toute entreprise étrangère -société-mère, succursale, filiale- opérant dans cet État est imposée sur la base de l'ensemble des bénéfices du groupe à travers le monde, avec application d'une clé de répartition] [FIS]
- weight of taxation** charge fiscale; incidence de l'impôt [FIS]
- worldwide profit taxation** *syn.* worldwide unitary taxation imposition sur la base du bénéfice mondial; imposition unitaire mondiale [Nota : système d'imposition appliqué dans le pays du siège de la société, prenant en compte les résultats des établissements étrangers] [FIS]
- yield of taxation** *syn.* tax yield produit (rendement) de l'impôt [FIS]
- taxing** fait d'imposer (de taxer); imposition; taxation
- conflicting taxing powers** conflit de pouvoirs en matière d'imposition; conflit de pouvoirs fiscaux [FIS]
- taxing power** pouvoir fiscal; compétences fiscales; pouvoir d'imposition [FIS]
- taxpayer** contribuable; personne imposable; assujetti [FIS]
- single taxpayer** contribuable sans conjoint [FIS]
- taxpayer's action** agissements du contribuable [FIS]
- taxpayers' compliance** civisme fiscal; discipline fiscale [FIS]
- taylorism** taylorisme [Nota : modèle d'organisation des entreprises impliquant une division des tâches] [GES]
- taylorist** taylorien [GES]
- TBP** (technological balance of payments) BPT (balance des paiements technologiques) [BDP]
- TBT** (Agreement on Technical Barriers to Trade) <WTO> *syn.* Standards Code <WTO> Accord relatif aux obstacles techniques au commerce; Code de la normalisation [COM]
- TDD** (total domestic demand) demande intérieure totale [SCN]
- teaser** aguiche [Nota : phase initiale d'une campagne publicitaire se présentant sous forme d'énigme destinée à susciter et à maintenir l'attention du public] [COM]
- teaser rate** taux 'd'appel' [Nota : par ex. sur certains certificats de dépôt aux États-Unis] [BAN]
- teasing** aguichage [COM]
- tech** [renvoie à l'idée de technologie, généralement de pointe]
- high tech** *syn.* high technology <adj.> de pointe; de haute technicité; très élaboré; à forte intensité technologique
- technicals** facteurs techniques [FIN]
- technician** *syn.* technical analyst [investisseur] adepte de l'analyse technique [FIN]
- technology** technologie; technique
- advanced manufacturing technology** (AMT) techniques de fabrication avancées (TFA) [GES]
- automated manufacturing technology** techniques de fabrication automatisées [GES]
- capital-saving technology** (CST) *syn.* light-capital technology (LCT) technologie peu coûteuse en capital [GES]
- flexible manufacturing technology** techniques de fabrication flexibles [GES]
- high technology** *syn.* high tech <adj.> de pointe; d'une haute technicité; très élaboré; à forte intensité technologique
- high technology firm** entreprise [faisant appel à des techniques] de pointe [GES]
- integrated manufacturing technology** techniques de fabrication intégrées [GES]
- intermediate technology** technologie intermédiaire [Nota : désigne un groupe de technologies dont le coût par poste de travail se place entre celui des technologies les plus modernes et celui des plus traditionnelles] [GES]
- labour-saving technology** technologie économisant le travail, la main-d'oeuvre [GES]
- light-capital technology** (LCT) *syn.* capital-saving technology (CST) q.v.
- mature technologies** technologie parvenue à maturité (mûre) [Nota : qui a fait ses preuves, qui, du point de vue des brevets, des licences, etc. est pratiquement tombée dans le domaine public -éviter 'mature'] [GES]
- operative technology** technologie d'exploitation [GES]
- pervasive technology** technologie à diffusion universelle; technologie omniprésente [GES]
- proprietary technology** procédé industriel soumis à des droits de propriété; procédé exclusif; propriété d'une technologie; technologie possédée en propre; technologie brevetée (exclusive) [GES]
- technology-based** [entreprise, industrie] à caractère technologique (axée sur la technologie, tournée vers la technologie) [GES]
- technology package** transfert global de technologie [Nota : désigne tous les éléments -informations, compétences, biens d'équipement, agents- qui sont transférés dans une seule et même opération par le fournisseur de technologie à la firme ou à l'organisation bénéficiaire] [DEV]
- technology transfer** transfert de technologie [COM]
- technology transfer agreement** contrat de transfert de technologie [COM, JUR]
- unbundling of technology** *syn.* unpackaging of technology dégroupage (déglobalisation) de la technologie; dissociation des différents éléments d'une technologie [Nota : processus par lequel une technologie qui devait initialement être fournie en bloc est décomposée en ses éléments constitutifs et obtenue auprès de fournisseurs différents] [COM]
- technopolis** technopole; technopôle [Nota : pôle de croissance axé sur les techniques de pointe]
- TEE** (taxed-exempt-exempt) [régime] TEE; [régime] 'taxation, exonération, exonération' [FIS, RET]
- TEI** (technical efficiency index) indice d'efficacité technique
- telecommuting** *syn.* teleworking télétravail [Nota : travail à domicile ou dans des 'télélocaux' utilisant les nouvelles techniques de communication] [EMO, GES]
- teller** 1. guichet [BAN] – 2. employé de guichet [EMO]

automated teller machine (ATM) *syn.* automatic banking machine automate bancaire; guichet automatique de banque (GAB); guichet [de banque] en libre service [BAN]

temp travailleur temporaire [EMO]

temping travail temporaire [EMO]

tenant locataire; preneur; tenancier [COM]

tenant farmer fermier

tender appel d'offres; adjudication; offre; soumission [à un appel d'offres]; offre d'achat [à un certain prix] <ROYAUME-UNI> [COM]

adjustable tender security *syn.* puttable note, puttable bond obligation à option de revente; obligation à option de remboursement anticipé à l'initiative du porteur [FIN]

ask for tender, to *syn.* invite tender, to mettre en adjudication; lancer un appel d'offres [COM, FIN]

be legal tender, to *syn.* have legal tender, to avoir cours légal [MON]

by public tender par adjudication [publique] [COM]

call for tenders *syn.* call for bids, invitation to bid, request to bid, request for quotation [avis d'] appel d'offres [COM, FIN]

collusive tender *syn.* collusive tendering soumission concertée [COM]

competitive tender appel d'offres [Nota: dans le cadre d'un système d'adjudication de bons du Trésor, par ex.] [FIN]

cost of tender coût de traitement des marchandises à livrer [sur les marchés à terme] [FIN]

creeping tender offer ramassage en bourse [FIN]

fixed rate tender adjudication à taux fixe [FIN]

have legal tender, to *syn.* be legal tender, to avoir cours légal [MON]

invitation to tender appel d'offres [COM, FIN]

joint tender soumission en association [Nota: faite en association par deux entreprises à un client pouvant se trouver dans l'un ou l'autre de leurs pays respectifs ou, plus généralement, dans un pays tiers] [COM]

legal tender monnaie légale; ayant cours légal;

instrument de paiement libératoire [MON]

minimum price tender adjudication à prix uniforme assorti d'un plancher [FIN]

on tender sur adjudication [COM, FIN]

open tender *syn.* public tender adjudication publique (ouverte) [COM, FIN]

self-tender *syn.* share repurchase plan, stock repurchase plan plan de rachat d'actions [FIN, GES]

single tender marché de gré à gré [contrat privé] [COM, FIN]

tender guarantee garantie de soumission [FIN]

tender offer offre publique d'achat; OPA [FIN]

tender panel syndicat d'enchères; groupe de banques soumissionnaires; groupe adjudicataire [BAN]

tender price prix d'adjudication [FIN]

tender rate taux de soumission (d'adjudication) [FIN]

two-tier tender *syn.* two-steps tender, two-tier bid offre de rachat assortie d'une fusion-absorption [FIN]

weekly Treasury bill tender <UK> adjudication hebdomadaire de bons du Trésor [FIN]

tender, to faire une offre de vente [à un certain prix] [COM]

tenderer adjudicataire [COM, FIN]

tendering [idée de mise aux enchères, en adjudication, de lancement d'un appel d'offres ou de soumission]

licence tendering scheme programme d'adjudication des licences [d'importation] [COM]

selection tendering adjudication sélective [COM, FIN]

tenor 1. durée de remboursement d'un crédit [BAN] – 2. contenu d'une traite [BAN] – 3. chef de file principal; teneur de plume; mandataire [de l'emprunteur] [Nota: *syn.* 'bookrunner'] [FIN]

tenure 1. [période, durée de] jouissance [JUR] – 2. [régime, mode d'] occupation [JUR] – 3. bail; droit locatif [JUR] – 4. période d'activité (d'exercice) d'une fonction; durée d'un engagement (d'un mandat) – 5. stabilité [d'un emploi] – 6. ancienneté dans l'emploi; durée d'occupation dans l'emploi; durée d'emploi [EMO]

co-operative tenure <US> 1. occupation en coopérative [COM] – 2. logement, (immeuble) en coopérative [Nota: immeuble où l'on est propriétaire de parts et non d'un appartement déterminé] [COM]

forest tenure régime foncier des forêts [JUR]

land tenure 1. régime (système) foncier; régime de la propriété foncière; régime d'occupation des terres [JUR] – 2. structure agraire (agricole); mode de mise en valeur [des terres]; mode d'exploitation [des terres]

land tenure reform 1. réforme foncière – 2. réforme agraire

land tenure rights statut d'occupation des terres [JUR]

security of tenure 1. sécurité d'occupation [indicateur urbain] – 2. garantie de maintien dans les lieux [locataires]

term 1. terme; période; durée; délai; échéance; session – 2. prix – 3. position – 4. <pl.> conditions [financières] [pour un prêt, un crédit, une aide]; modalités; dispositions, clauses, termes; fonctions, mandat, pouvoirs, attributions

amortisation term durée d'amortissement [FIN]

commercial terms conditions du marché [COM]

concessional terms *syn.* concessionary terms conditions libérales; conditions de faveur; conditions privilégiées [BAN]

dollar terms *syn.* reciprocal of European terms indication des cours de change à l'américaine; convention américaine de cotation des monnaies [MON]

easy terms facilités de paiement [COM]

enhanced Toronto terms conditions élargies de Toronto [DEV]

European terms *syn.* European exchange rate quotation convention, reciprocal terms indication des cours de change à l'européenne; convention européenne de cotation des monnaies [MON]

financial terms conditions financières [FIN]

fixed term à durée déterminée; à échéance fixe [FIN]

hard terms conditions ordinaires; conditions du marché [FIN]

intermediate terms conditions intermédiaires [FIN]

issuing terms conditions d'émission [FIN]

long- and medium-term (LMT) à moyen et à long terme [FIN]

long-term 1. <souvent> en (sur) longue période – 2. <qqfs> à long terme [Nota: seulement s'il s'agit de l'avenir] – 3. à échéance [originelle, prorogée] de plus

d'un an [créances] [FIN] – **4.** durable ; permanent ; de longue haleine

long-term decline diminution tendancielle

long-term estimates estimations sur longue période [STA]

longer term à moyen terme ; à plus long terme ; à moyen ou long terme

medium-term à moyen terme ; de (en) moyenne période [FIN]

mid-term review **1.** examen (bilan) à mi-parcours [Nota : par ex. des Négociations commerciales multilatérales] – **2.** examen (bilan) en milieu d'exercice [COM]

near term très court terme ; à échéance rapprochée [BAN, FIN]

negative term transformation transformation à l'envers ; anti-transformation [BAN]

non-concessional terms *syn.* non-concessionary terms conditions non libérales ; conditions du marché [FIN]

outright term terme sec [Nota : terminologie des cambistes] [MON]

over the medium to longer term à plus ou moins long terme [FIN]

real terms |en| termes réels ; |en| valeur réelle ; |à| prix constants

reciprocal of European terms *syn.* dollar terms q.v.

reciprocal terms *syn.* European exchange rate quotation convention, European terms q.v.

retroactive terms adjustment (RTA) ajustement rétroactif des conditions financières de l'aide <CNUCED> [Nota : il n'existe pas de sigle français] [DEV]

short-term à court terme ; [dans l'avenir] immédiat ; provisoire [FIN]

soft terms conditions favorables (libérales) [FIN]

standard terms conditions-types [COM, FIN]

term CD certificat de dépôt (CD) à terme [BAN]

term deposit *syn.* time deposit |compte de| dépôt à terme ; |compte de| dépôt à préavis [Nota : *syn.* 'deposit account' au Royaume Uni] [BAN]

term deposit receipt certificat de dépôt à terme [BAN]

term investment trust *syn.* term trust SICAF à durée déterminée [FIN]

term loan prêt (crédit) à moyen ou à long terme ; prêt (crédit) à plus d'un an <ÉTATS-UNIS> ; prêt à échéance déterminée [2 à 5 ans] <CANADA> [BAN, FIN]

term of a bill of exchange échéance d'une lettre de change [COM]

term of acceptance délai d'acceptation [COM]

term repo *syn.* term repurchase agreement, term RP opération de pension à terme [FIN]

term sheet liste de conditions [dette] ; documents d'accord de prêt ; documents d'accord de réaménagement de dette [FIN]

term structure **1.** structure des échéances ; composition (structure) par échéances ; hiérarchie (structure) des taux d'intérêt [BAN, FIN] – **2.** <par ext.> courbe des taux [Nota : la courbe des taux étant la représentation graphique de cette structure] [FIN]

term structure curve courbe de(s) taux ; courbe de(s) rendement(s) ; courbe [de structure] des taux ; hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

term structure of assets and liabilities structure par échéances de l'actif et du passif [GES]

term structure of debt instruments structure par échéances des instruments de la dette [FIN]

term structure of government debt structure par échéances de la dette publique [FIN]

term structure of interest rates structure par échéances des taux d'intérêt ; hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

term structure of volatility structure de la volatilité en fonction des échéances [FIN]

term to maturity *syn.* remaining maturity, residual maturity échéance (durée) résiduelle ; durée de vie résiduelle [d'un emprunt obligataire ou d'un crédit] ; durée restant à courir [BAN, FIN]

term transformation transformation des échéances [BAN]

term trust *syn.* term investment trust q.v.

terms of a credit conditions d'un crédit [BAN]

terms of appointment conditions d'emploi [EMO]

terms of assistance conditions de l'aide [DEV]

terms of issue conditions d'émission [FIN]

terms of payment conditions de paiement ; délais de paiement (de règlement) [COM]

terms of reference **1.** |termes du| mandat ; attributions ; tâches ; fonctions ; compétences ; termes de référence <CLUB DE PARIS> – **2.** statuts [JUR] – **3.** champ couvert ; objet [de l'étude]

terms of sale modalités de vente [COM]

terms of trade termes de l'échange [Nota : rapport entre les prix payés par un pays pour ses importations et les prix qu'il reçoit pour ses exportations -les termes de l'échange peuvent être 'favorables' ou 'défavorables'] [COM]

terms-of-trade gains **1.** gains liés à l'évolution des termes de l'échange – **2.** <qqfs> amélioration des termes de l'échange [COM]

terms-of-trade loss **1.** pertes liées à l'évolution des termes de l'échange – **2.** <qqfs> détérioration des termes de l'échange [COM]

trade terms conditions de vente [Nota : ne pas confondre avec 'terms of trade'] [COM]

termination expiration ; fin [de contrat] ; licenciement ; résiliation ; cessation [de fonctions, de service] ; abrogation ; dénonciation ; terminaison ; extinction [de droits] ; liquidation

termination charge frais de raccordement [Nota : frais payés par les compagnies de téléphone mobile pour établir les communications téléphoniques avec des réseaux téléphoniques fixes, ou vice versa] [COM]

termination date date de cessation (résiliation) du contrat [COM]

termination grant prime de départ [EMO]

termination of a par value suppression d'une parité [MON]

termination of an employment contract résiliation d'un contrat de travail [EMO]

termination of participation cessation de participation [FIN]

termination of personnel licenciement de personnel [EMO]

termination of the contract résiliation du marché [COM]

termination prior to liquidation clôture antérieure à la liquidation [FIN]

termination rating <S&P> notation par S&P des sociétés spécialisées dans les produits dérivés [FIN]

voluntary termination annulation d'un contrat d'échange [FIN]

territoriality 1. territorialité – 2. <qqfs>

particularisme [Nota : idée de pré carré]

territoriality principle principe de territorialité [Nota : selon lequel le revenu est imposé dans le pays où l'activité est exercée. Le revenu des succursales étrangères n'entre ordinairement pas en ligne de compte dans le calcul de l'imposition de la société -méthode de l'exemption] [FIS]

territory territoire

domestic territory territoire économique [Nota : outre le territoire délimité par les frontières politiques d'un pays, à l'exclusion de ses territoires et possessions d'outre-mer, le territoire économique comprend : a. les navires et avions exploités par des résidents de ce pays, b. les derricks et plates-formes exploités par des résidents de ce pays dans les eaux internationales ou dans des zones où ledit pays possède un droit exclusif d'exploitation en vertu d'accords internationaux et c. les ambassades, consulats et établissements militaires du pays à l'étranger] [SCN]

economic territory <IMF> territoire économique [SCN]

exclusive territory exclusivité territoriale [COM]

TESSA (Tax Exempt Special Savings Account) <UK> plan d'épargne exonéré d'impôt [FIS]

test essai ; test ; expérience ; épreuve ; contrôle ; examen ; sondage ; vérification ; détermination ; critère ; enquête ; réactif ; mesure [STA]

ability test test d'aptitude [EMO]

amenability test test d'applicabilité

blind test test anonyme

bright line test test de conformité à l'objectif [FIN]

chi square test test du χ^2 [STA]

clerical aptitude test test d'aptitude aux emplois de bureau [EMO]

distribution-free test *syn.* non-parametric test test non paramétrique [STA]

factor reversal test tests de réversibilité par rapport aux facteurs [SCN]

Flonagan aptitude classification test test Flonagan d'aptitude générale ; test de classement général [EMO]

goodness of fit test test d'adéquation [STA]

means test critère (condition) de ressources [BUD]

mobility test épreuve de mobilité [EMO]

multiple choice test questionnaire à choix multiples ; QCM [EMO]

non-parametric test test non paramétrique [STA]

non-parametric test *syn.* distribution-free test q.v.

one-tailed test test unilatéral [STA]

place of incorporation test critère du lieu de constitution [FIS]

place of management test critère du siège de direction [FIS]

runs test test des suites homogènes [STA]

serial correlation test (SCT) test de corrélation sérielle [STA]

significance test test de signification [STA]

skill test épreuve d'aptitude [EMO]

split run test test sur tirage équifractionné [STA]

test of independence test d'indépendance [STA]

time reversal test test de réversibilité dans le temps [SCN]

two-sided test *syn.* two-tailed test test bilatéral [STA]

Wilcoxon matched pairs signed rank test test de Wilcoxon [Nota : permet, par attribution de rangs, d'égaliser les différences par paires] [STA]

testing mise au banc d'essai ; test ; mise à l'épreuve

copy testing test d'évaluation ; contrôle d'efficacité [COM]

hypothesis testing test d'hypothèse [STA]

stress testing indicateur de tension [GES]

TEV (total economic value) valeur économique totale [FIN]

TFP (total factor productivity) PTF (productivité totale des facteurs) [GES]

TGDP (traded gross domestic product) PIBM (produit intérieur brut des branches marchandes) [SCN]

theorem 1. théorème – 2. <par ext.> <qqfs> loi

Bayes' theorem *syn.* Bayesian theorem théorème de Bayes [Nota : calcul de probabilité : démontre qu'un événement peut être associé à des probabilités a priori pour déterminer les causes probables a posteriori. Partant de ces probabilités a posteriori, on peut fixer un nouveau programme d'action, obtenir des informations supplémentaires et répéter la séquence. La méthode de Bayes se rapporte à la conception subjective de la probabilité] [GES, STA]

central limit theorem théorème central limite [STA]

cobweb theorem théorème de la toile d'araignée

[Nota : modèle en forme de toile d'araignée prenant en considération les délais de réaction entre l'offre et la demande]

separation theorem théorème de la séparation [FIN]

theory théorie

arbitrage pricing theory (APT) modèle d'évaluation par arbitrage [FIN]

benefit theory théorie de la jouissance

breadth-of-market theory théorie de l'ampleur du marché [FIN]

chaos theory théorie du chaos [FIN]

cockroach theory théorie des cafards [Nota : principe selon lequel une mauvaise surprise sur les résultats d'une entreprise n'arrive jamais seule] [FIN]

conduit theory principe de la transparence fiscale des fonds communs [FIS]

contrarian investment theory théorie de l'investissement à contre-courant (à contre-tendance) [FIN]

control theory théorie du contrôle optimal

decision theory théorie de la décision [Nota : étude et application des méthodes mathématiques préparant les décisions à prendre dans des situations présentant des incertitudes variables. Elle a pour but d'arrêter un programme d'action comportant le moindre risque] [GES]

Dow theory théorie de Dow [Nota : théorie selon laquelle il n'y a pas de tendance durable du marché sans corrélation substantielle des indices de l'industrie, des transports et des services aux collectivités] [FIN]

efficient market theory *syn.* efficient market hypothesis théorie de l'efficacité du marché

expectations theory théorie des anticipations [FIN, MON]

faculty theory théorie de la capacité contributive [FIS]

game theory théorie des jeux [GES]

life cycle theory *syn.* life cycle model théorie du cycle de vie [Nota : théorie sur les comportements de consommation et d'épargne des individus au cours de leur vie] [GES]

- locomotive theory** théorie des locomotives [Nota : les pays les mieux placés doivent prendre en premier des mesures propres à relancer l'économie]
- market segmentation theory** théorie de la segmentation du marché par échéance [FIN]
- maximum value theory** théorie de la maximisation [Nota : ensemble des méthodes permettant de convertir un problème économique en un problème de détermination d'un maximum] [GES]
- modern portfolio theory** (MPT) théorie moderne du portefeuille [FIN]
- normative theory** théorie normative [FIN]
- odd lot theory** théorie des rompus [FIN]
- policy choices theory** théorie des choix publics
- prospect theory** théorie du prospect [COM, FIN]
- pure expectations theory** théorie des anticipations pures [FIN, MON]
- quantity theory of money** théorie quantitative de la monnaie [MON]
- queueing theory** théorie des files d'attente [GES]
- savings and investment theory** théorie de l'épargne et de l'investissement [J.M. Keynes] [MON]
- second-best theory** théorie de l'optimum de second rang ; théorie de l'optimum second
- set theory** théorie des ensembles [STA]
- three C's theory** théorie des trois C [Cohérence, Crédibilité, Continuité] [GES]
- trade theory** théorie des échanges [COM]
- trickle down theory** <US> théorie de la relance par le haut ; théorie de la relance à partir du haut ; théorie de la relance 'en cascade' [Nota : thèse classique du parti républicain selon laquelle il faut aider la haute finance et la grande industrie pour relancer l'économie]
- utility theory** théorie de l'utilité
- theta** thêta [Nota : dérivée de l'équation de prix de l'option en fonction du temps restant jusqu'à la date d'expiration de l'option -indicateur de sensibilité au temps du prix de l'option] [FIN]
- thinking** 1. [effort de] réflexion ; ligne de réflexion – 2. compréhension – 3. conception
- liberal thinking** courant [de pensée] d'inspiration libérale ; école libérale
- threshold** seuil
- concessional threshold** *syn.* grant element threshold seuil de libéralité [Nota : un prêt ne peut être classé dans l'aide publique au développement que s'il comporte un élément de libéralité au moins égal à 25 %] [DEV, FIN]
- grant element threshold** *syn.* concessional threshold q.v.
- indicator threshold** seuil d'un indicateur
- pay threshold** *syn.* payroll threshold seuil [Nota : lié au nombre de salariés au delà duquel la direction est tenue à certaines obligations en matière de relations sociales dans l'entreprise] [GES]
- registration threshold** seuil d'assujettissement [à la TVA] [FIS]
- tax threshold** abattement à la base ; seuil d'imposition ; minimum imposable [FIS]
- threshold clause** clause d'échelle mobile [avec seuil] [EMO]
- threshold level** *syn.* rung, value lock level seuil de déclenchement (de révision) [FIN]
- threshold price** prix de seuil [Nota : prix minimum à l'importation, fixé de telle sorte que les produits importés atteignent, compte tenu des frais de transport, le prix visé sur le marché intérieur ou 'prix indicatif'] [COM]
- threshold rate of return** *syn.* balancing point, break-even, break-even point [point d'] équilibre ; [point d'] équivalence ; seuil [de rentabilité par exemple] ; point mort [GES]
- turnover threshold** seuil de chiffre d'affaires [COM]
- thrift** <US> 1. <sing.> institution (caisse) d'épargne [BAN] – 2. <pl.> institutions d'épargne ; secteur des caisses d'épargne [BAN]
- thrift industry** <US> institutions d'épargne ; secteur des caisses d'épargne [Nota : voir aussi 'thrift'] [BAN]
- thrift institution** <US> 1. <sing.> institution (caisse) d'épargne [BAN] – 2. <pl.> institutions d'épargne ; secteur des caisses d'épargne [Nota : voir aussi 'thrift'] [BAN]
- thriving** florissant ; prospère ; en plein essor
- throughput** 1. consommation [intermédiaire] – 2. débit ; capacité ; quantité traitée ; charge ; volume d'activité ; rendement [GES]
- throughput agreement** contrat de passage [COM]
- TIPS** (Treasury Inflation-Protected Securities) <US> titres du Trésor protégés contre l'inflation [FIN]
- tick** <US> montant minimum de variation du prix d'un contrat ; échelon de cotation [FIN]
- down tick** *syn.* downtick, minus tick vente à la baisse [FIN]
- ticker** *syn.* quote ticker 1. téléscripneur [FIN] – 2. <par ext.> bande de défilement des cours [sur les écrans des opérateurs] [FIN]
- tier** étage ; galerie ; catégorie
- capital Tier one** <BIS> *syn.* capital Tier-one <BIS>, core capital noyau dur du capital ; fonds propres stricto sensu ; fonds propres de première catégorie (de base, de catégorie I) [BAN]
- capital Tier two** <BIS> *syn.* secondary capital, supplementary capital, Tier two capital <BIS> quasi-fonds propres ; fonds propres complémentaires [BAN]
- new third tier** 1. nouveau régime intermédiaire ; nouveau niveau intermédiaire [Nota : dans le cadre du GATT, régime intermédiaire entre le régime de la nation la plus favorisée et le système généralisé des préférences -il est destiné aux nouveaux pays industriels qui, en échange de concessions tarifaires, assureraient aux pays industrialisés un meilleur accès à leur marché] [COM] – 2. nouvelle initiative
- Tier-one capital** <BIS> *syn.* capital Tier one <BIS>, core capital q.v.
- Tier-two capital** *syn.* capital Tier two, secondary capital, supplementary capital q.v.
- two-tier bid** *syn.* two-tier tender, two-steps tender offre de rachat assortie d'une fusion-absorption [FIN]
- two-tier currency system** *syn.* two-tier foreign exchange market double marché des changes [MON]
- tiering** différenciation des conditions appliquées sur le marché des capitaux suivant la qualité des emprunteurs [FIN]
- rate tiering** différenciation par les taux ; modulation [FIN]

tight tendu [marché du travail]; rigoureux; étroit; rigide; austère; serré; resserré; renforcé; raidi; raréfié; restreint; étanche; contracté; peu perméable

tightening tension; durcissement; resserrement

tightening of monetary policy resserrement (durcissement) de la politique monétaire [MON]

tightening of the fiscal stance orientation restrictive (resserrement, durcissement) de la politique budgétaire (de l'action budgétaire) [BUD]

TIGRs (Treasury investment growth receipts) hybrides de fonds d'État et d'obligations sans coupon |selon la technique de la négociation séparée des coupons d'obligations du Trésor| [Nota: éviter 'coupon zéro'] [FIN]

time temps; date; heure; horaire; laps de temps; moment; époque; délai; période

clearance time délai de traitement (recouvrement) d'un chèque [BAN]

core time *syn.* core working hours plage obligatoire (fixe) [Nota: se dit d'un horaire de travail mobile, par opposition à plage mobile] [EMO]

employee's time record relevé de temps de travail d'un salarié [GES]

flexible working time *syn.* flexible working hours horaire variable (mobile, souple) [EMO]

frame time limites extrêmes [de la journée de travail, par ex.] [EMO]

full time à temps plein; à temps complet [EMO]

full-time employee salarié (employé) à temps complet [EMO]

full-time employment emploi à temps complet (plein) [GES]

full-time equivalent (FTE) équivalent temps plein (ETP) [GES]

full-time equivalent employment travail (emploi) équivalent temps plein [SCN]

JIT *syn.* just-in-time 'juste à temps'; idée de flux tendus [GES]

lead time **1.** délai de démarrage (de mise en oeuvre, d'exécution, d'application); temps de gestation (de préparation) [GES] – **2.** délai de livraison [GES] – **3.** écart; battement; temps mort; délai de maturation [on parle d'investissements à maturation économique longue]; temps de retour – **4.** avance [STA]

machine time record relevé analytique de l'utilisation des équipements [GES]

maximum time to belly-up (MTBU) temps de survie maximum attendu [d'une entreprise] [GES]

mean time between failures (MTBF) moyenne des temps de bon fonctionnement (MTBF) [Nota: intervalle moyen entre deux pannes successives d'un équipement industriel] [GES]

new patterns of working time aménagement du temps de travail [EMO]

new time <UK> report à la liquidation suivante [FIN]

part-time employee salarié (employé) à temps partiel [EMO]

part-time employment *syn.* part-time job emploi à temps partiel [EMO]

payoff time temps de retour; délai de récupération [Nota: *syn.* 'payout period', 1er sens] [GES]

rate of pure time preference taux de préférence pure pour le présent; taux d'actualisation normatif [GES]

real time |au| fil de l'eau; |en| temps réel

redistribution of working time *syn.* arrangement of working hours aménagement du temps de travail [EMO]

response time temps de réaction [GES]

shorter working time *syn.* reduction in working hours réduction du temps de travail [EMO]

tied time temps contraint [GES]

time arbitrage arbitrage dans le temps; arbitrage temporel [FIN]

time as provided in the contract délais stipulés dans le contrat [COM]

time aspect facteur temps

time box positions structurées à échéances décalées [sur les marchés à terme] [FIN]

time budget **1.** budget-temps [Nota: répartition du temps entre les différentes activités] – **2.** répartition du temps disponible; répartition du temps de travail; temps alloué; temps imparti [EMO, GES]

time budget study étude de la répartition du temps de travail [du personnel]; enquête sur le budget-temps [EMO, GES]

time call spread *syn.* calendar call spread, horizon spread écart horizontal (calendaire) |sur options d'achat| [FIN]

time card fiche de pointage [du temps] [GES]

time charter charte-partie conclue pour un délai déterminé; affrètement à temps [COM]

time charterer armateur-affrèteur; affrèteur à temps [COM]

time chartering affrètement à temps [COM]

time decay obsolescence [d'une option] [FIN]

time deposit *syn.* term deposit |compte de| dépôt à terme; |compte de| dépôt à préavis [Nota: *syn.* 'deposit account' au Royaume Uni] [BAN]

time dimension facteur temps

time discount option option à prime in fine [FIN]

time diversification diversification temporelle [FIN]

time draft effet à échéance [FIN]

time dummy variable indicatrice temporelle [STA]

time frame échéancier; calendrier; horizon

time frequency pattern périodicité [STA]

time history fonction temporelle

time horizon intervalle de temps; échéance; horizon temporel [FIN]

time-integrated resource méthode d'allocation de ressources intégrée dans le temps [Nota: méthode de planification combinant la méthode du chemin critique avec la programmation linéaire. Elle indique le temps nécessaire pour exécuter certaines catégories de travaux, les besoins en ressources disponibles, ainsi que la nature et le montant des ressources utilisées dans chaque période] [GES]

time lag **1.** délai (temps) de réponse [d'une mesure]; délai de réaction; décalage [dans le temps]; décalage temporel (chronologique); intervalle de temps – **2.** retard (décalage) [avec lequel une hausse, par ex. se répercute] [STA]

time limit délai

time limit assigned for journey délai de transport [COM]

time limit for delivery délai de livraison [COM]

time limit order ordre à délai d'exécution limité [FIN]

time management aménagement des horaires (du temps) [GES]

time note effet à échéance [FIN]

time of-day order ordre à horaire précis [FIN]

- time of recording** chronologie; date d'enregistrement [BDP]
- time path** profil (sentier) temporel; évolution dans le temps
- time penalty clause** clause de retard [FIN]
- time per unit** temps unitaire [GES]
- time preference** préférence de temps; préférence temporelle; préférence pour le présent; dépréciation de l'avenir
- time profile of repayments** échéancier de remboursement [BAN]
- time regression** régression temporelle [STA]
- time relationship** **1.** datation [Nota: pour un indicateur par rapport à une série de référence ou d'une série par rapport à une autre, par ex.] – **2.** rapport chronologique
- time scale** intervalle (laps) de temps; échéance; chronologie
- time series** **1.** série chronologique; série temporelle [Nota: série d'observations relatives à une valeur à un instant donné ou à une quantité écoulée au cours d'une période donnée] [STA] – **2.** <qqfs> chronologie
- time-slice loan** prêt par étapes [BAN]
- time slot** créneau horaire [GES]
- time spread** *syn.* calendar spread écart horizontal (calendaire) [FIN]
- time-stamped** **1.** horodatage [Nota: apposition de l'heure de réception d'un ordre ou d'exécution d'un ordre] [FIN] – **2.** <adj.> horodaté
- time study** étude du temps passé à une tâche [GES]
- time-to-expiry** échéance à courir [FIN]
- time-to-market** délai de commercialisation [COM, GES]
- time value** *syn.* extrinsic value valeur-temps d'une option; valeur spéculative (temporelle) d'une option [FIN]
- time variation** évolution dans le temps
- times interest covered** *syn.* times interest earned ratio ratio de couverture des intérêts [BAN]
- weekly average effective working time** durée hebdomadaire moyenne du travail effectif [EMO]
- work time** *syn.* working time, work hours, working hours temps de travail; durée du travail [EMO]
- timing** **1.** calendrier; échéances; échéancier; échelonnement (étalement, succession, répartition) dans le temps; horaire; déroulement; suite; chronologie – **2.** horodatage [des ordres de bourse] [FIN]
- market timing** *syn.* stock market timing opportunisme de marché [FIN]
- timing differences** différences temporaires [GES]
- timing of placement of debt issues** échelonnement dans le temps du placement des instruments de la dette [FIN]
- timing of tax payments** calendrier des échéances fiscales [FIS]
- TIN** (tax identification number) NIF (numéro d'identification fiscal) [Nota: *syn.* 'personal identification number', 2e sens] [FIS]
- tipping-off** avertissement illicite d'un suspect [Nota: fait d'avertir un client que l'institution financière a déclaré ou va déclarer une opération suspecte de ce client aux autorités. Peut constituer un délit dans certains pays] [BAN, JUR]
- TIPS** (Treasury inflation-protected securities) titres du Trésor protégés contre l'inflation [FIN]
- title** titre [de propriété] [JUR]
- documentary title** titre documentaire [COM]
- good title** certificat [pour une action] [FIN]
- marketable title** <US> titre [hypothécaire] librement négociable [FIN]
- place where the title is to be enforced** lieu où les créances et droits sont exigibles; lieu où les créances et droits peuvent être revendiqués [FIN]
- sound title** titre légal (valable, valide) [FIN, JUR]
- title examination** *syn.* title search recherche du titre de propriété [JUR]
- TLRIC** (textbook long run incremental cost) coût supplémentaire théorique à long terme [GES]
- TOB** (takeover bid) OPA (offre publique d'achat) [FIN]
- tombstone** avis d'émission d'obligations (de prêts consortiaux) [Nota: sert de support publicitaire et est publié dans la presse sous forme d'encadré qui peut ressembler à un avis de décès] [FIN]
- tone** ton; ambiance; tenue; allure
- tone of the market** allure (orientation, ambiance, humeur) générale [du marché] [FIN]
- top** cours le plus haut; cours maximum [Nota: en jargon boursier, on dit aussi 'plus haut'] [FIN]
- table top** *syn.* ladder trade, Christmas tree stratégie d'options en arbre de Noël [FIN]
- top-down** *syn.* top-down approach **1.** processus descendant; du sommet à la base; de haut en bas [Nota: *ant.* 'bottom-up approach'] – **2.** approche globale (macroéconomique) du marché; gestion (approche) macroéconomique du portefeuille [FIN] – **3.** méthode de l'exclusion <OMC> [COM]
- top heaviness** inflation des grades supérieurs; pléthore de cadres supérieurs; 'armée mexicaine' [EMO]
- top-up pension** retraite complémentaire [RET]
- topping-up** *syn.* topping up apports complémentaires; opérations de bouclage [BAN]
- TOPRS** (trust originated preferred security) action privilégiée à revenu régulier [FIN]
- touch** meilleurs cours disponibles [Nota: proposés à la vente et à l'achat par un animateur de marché] [FIN]
- toyotism** toyotisme [Nota: modèle d'organisation des entreprises calqué sur celui de Toyota mettant l'accent notamment sur les délais et la qualité] [GES]
- TPC** (tax-paid cost) coût de revient impôts compris [GES]
- TPER** (total primary energy requirements) BET (besoins en énergie totaux)
- TPM** (trigger price mechanism) <US> mécanisme des prix de seuil (de déclenchement)
- TQC** (total quality control) MTQ (maîtrise totale de la qualité) [Nota: concept utilisé au Japon pour définir la gestion de la qualité au sein des cercles de qualité, celle-ci étant assurée par l'autocontrôle que chaque salarié exerce sur ce qu'il produit] [GES]
- TQM** (total quality management) gestion intégrale de la qualité [GES]

trace trace [Nota : somme des éléments de la diagonale principale d'une matrice carrée] [STA]

trace, to retracer une évolution ; rendre compte d'une évolution [économétrie] [STA]

tracker *syn.* index fund, tracking fund fonds indiciel ; 'tracker' <EURONEXT> [Nota : autre variante : 'exchange-trade funds' ou EFT] [FIN]

tracking **1.** suivi ; repérage ; dépistage ; recherche ; observation ; localisation ; poursuite – **2.** orientation vers les différentes filières

index tracking |stratégie de| corrélation indicielle ; |stratégie de| suivi indiciel [FIN]

portfolio tracking |stratégie de| suivi de portefeuille [FIN]

tracking error écart de suivi ; dérive [Nota : dans les fonds communs de placement, décalage non voulu entre les performances d'un fonds et celles de l'indice de référence] [FIN]

tracking fund *syn.* index fund, tracker fonds indiciel ; 'tracker' <EURONEXT> [Nota : autre variante : 'exchange-trade funds' ou EFT] [FIN]

tractable maniable [Nota : se dit d'un système, par ex.]

tradable *syn.* tradeable **1.** <adj.> échangeable ; négociable [COM] – **2.** biens exportables (échangés) ; biens pouvant faire l'objet d'échanges internationaux [Nota : *syn.* 'tradable goods'] [COM]

non-tradable **1.** non traité sur les marchés internationaux ; ne faisant pas l'objet d'échanges internationaux ; n'entrant pas dans le commerce international ; non échangeable [s'il est clair que l'on parle de commerce international] – **2.** <subst.> bien non échangeable [COM]

non-tradable sector secteur non exportateur [COM]

non-traded tradable *syn.* tradable but non-traded bien exportable non exporté ; bien importable non importé [COM]

tradable goods biens exportables (échangés) ; biens pouvant faire l'objet d'échanges internationaux [Nota : *syn.* 'tradables'] [COM]

tradable sector *syn.* tradable goods sector secteur travaillant pour l'exportation ; secteur exportateur [COM]

trade **1.** commerce ; échanges [commerciaux] ; trafic, transports [COM] – **2.** transactions [FIN] – **3.** [corps de] métier ; profession ; secteur [d'activité] ; milieux professionnels [EMO] – **4.** <adj.> commercial ; d'échanges ; des échanges – **5.** <qqfs> <adj.> professionnel

across-the-board trade advantages octroi d'avantages commerciaux généralisés [COM]

adverse change in terms of trade évolution défavorable (détérioration) des termes de l'échange [BDP]

aligned trade documents documents commerciaux alignés [Nota : formulaires normalisés utilisés dans les échanges et les transports internationaux] [COM]

area trade questionnaire questionnaire relatif aux statistiques commerciales par zone géographique [COM, STA]

barter-like bilateral trade commerce bilatéral du type troc [COM]

barter terms of trade termes de l'échange [de marchandises] [COM]

barter trade commerce de troc ; commerce par opérations compensées ; échanges compensés ; troc ; accord de troc [Nota : accord de compensation de marchandises entre deux pays, sans règlement financier] [COM]

basis trade *syn.* basis trading, cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, buying the basis opération d'échange de base ; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme ; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]

block trade *syn.* block order exposure (BLOX) opération sur bloc de titres ; application [FIN]

board of trade marché boursier [FIN]

border trade commerce (échanges) frontaliers ; échanges avec les pays limitrophes [COM]

bunker trade commerce des produits de soute [COM]

cabinet trade transaction sur une valeur dormante [FIN]

capacity to trade capacité de contracter ; habilitation à contracter [COM]

carry trade achat d'obligations sur fonds empruntés à court terme ; opération spéculative sur écart de rendement ; opération de portage [FIN]

cash-and-carry trade *syn.* carry arbitrage, cash-and-carry arbitrage, basis trade, basis trading, buying the basis q.v.

coasting trade commerce de cabotage ; commerce côtier [COM]

craft trades artisanat

day trade *syn.* day trading, daylight trade aller-retour ; écrêtage ; gestion intrajournalière [FIN]

declining trade ralentissement des échanges [COM]

decoupling trade opération de découplage [FIN]

deflection of trade *syn.* deviation of trade détournement de trafic [COM]

deterioration of the terms of trade évolution défavorable (détérioration) des termes de l'échange [COM]

deviation of trade *syn.* deflection of trade q.v.

distant trade long cours [COM]

distributive trade secteur de la distribution ; commerce de distribution (de détail) ; négoce [COM]

domestic terms of trade termes de l'échange intérieurs [COM]

double factor terms of trade *syn.* double factorial terms of trade termes de l'échange factoriels doubles ; termes de l'échange bifactoriels [COM]

electronic trade confirmation (ETC) transaction dématérialisée [FIN]

entrepot trade commerce en entrepôt (en transit) [COM]

establishment trade échanges par filiales [COM]

external trade *syn.* foreign trade commerce extérieur ; commerce avec l'étranger ; échanges extérieurs [COM]

factorial terms of trade termes de l'échange factoriels [COM]

fair trade office **1.** office de contrôle des pratiques commerciales [COM] – **2.** <par ext.> autorité de la concurrence [COM]

flattening trade opération exploitant l'aplatissement de la courbe des taux [FIN]

foreign trade *syn.* external trade q.v.

foreign trade multiplier multiplicateur du commerce extérieur [BDP]

- foreign trade organization** *syn.* foreign trade company organisme de commerce extérieur [Nota : dans les économies planifiées, organisme ou entreprise d'État qui négocie et conclut des marchés avec des entreprises ou organisations étrangères pour le compte des entreprises nationales intéressées] [COM]
- foreign trade ratio** degré d'ouverture [d'une économie] sur l'extérieur [Nota : somme des exportations et des importations divisée par le PIB] [COM]
- foreign trade zone** zone franche [COM]
- forwarding trade** transit [COM]
- free trade** libre-échange [COM]
- Free Trade Agreement (FTA)** accord de libre-échange [COM]
- free-trade area** zone de libre-échange [Nota : ne pas confondre avec 'free-trade zone', zone franche] [COM]
- free-trade zone** zone franche [COM]
- General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)** Accord général sur les tarifs et le commerce; GATT; Accord général [Nota : le sigle français AGETAC, bien qu'officiel, n'est pratiquement jamais utilisé] [COM]
- General Agreement on Trade of Services (GATS) <WTO>** Accord général sur le commerce des services (AGCS) [COM]
- government trade** *syn.* government trading, State trading commerce d'État; commerce gouvernemental [COM]
- incentive trade** contrat d'intéressement passé avec un courtier [FIN]
- income terms of trade** effets des termes de l'échange sur le revenu [variation du revenu national imputable aux variations des termes de l'échange]; termes de l'échange-revenu; capacité d'importation [COM]
- informationless trades** transaction hors analyse financière [FIN]
- interindustry trade** *syn.* interindustry relations échanges interindustriels [COM]
- international trade** commerce international; commerce extérieur [COM]
- International Trade Administration (ITA) <US>** International Trade Administration (ITA) [Nota : organisme de coordination de la politique commerciale américaine] [COM]
- intra-firm trade** échanges internes aux entreprises [Nota : échanges entre entreprise mère et filiales ou entre filiales] [COM]
- intra-industry trade** échanges intra-industriels [COM]
- intra-OECD trade** échanges entre les pays de l'OCDE [COM]
- intra-trade** échanges internes [COM]
- invisible trade** échanges invisibles; échanges au titre des services et transferts; commerce invisible [COM]
- ladder trade** *syn.* table top, Christmas tree stratégie d'options en arbre de Noël [FIN]
- land and sea-borne trade** commerce terrestre et maritime [COM]
- managed trade** commerce dirigé; échanges encadrés; régulation des échanges [COM]
- middleman trade** opérations de négoce [COM]
- multilateral free-trade system** système multilatéral de libre-échange [COM]
- multilateral trade negotiations (MTN)** négociations commerciales multilatérales (NCM) [COM]
- net trade** *syn.* net transaction transaction sans commission [FIN]
- non-energy trade** commerce hors énergie [COM]
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)** Accord de libre échange nord-américain (ALENA) [COM]
- open multilateral trade system** système commercial multilatéral ouvert [COM]
- open trade equity** plus-value (moins-value) latente d'une position [FIN]
- out trade** opération rejetée en compensation [FIN]
- overnight trade** **1.** opération au jour le jour; opération à 24h [FIN] – **2.** opération liquidée à J+1 [FIN]
- overseas trade statistics** statistiques douanières [STA]
- package trade** *syn.* portfolio trade opération de couverture des risques de prix [FIN]
- parallel trade** *syn.* parallel imports commerce parallèle; importations parallèles [COM]
- portfolio trade** *syn.* package trade q.v.
- preferred trade area (PTA)** zone d'échanges préférentiels (ZEP) [COM]
- real terms of trade** termes de l'échange réels [COM]
- real-time trade reporting** communication en temps réel des transactions [FIN]
- repair trade** secteur de la réparation; commerce de la réparation [COM]
- restraint of trade** entrave au commerce; entrave à la concurrence [COM]
- restrictive trade policy** mesures commerciales restrictives; politique commerciale restrictive [COM]
- retail trade** commerce de détail [COM]
- single-factor terms of trade** termes de l'échange factoriels simples [COM]
- skilled trade** métier qualifié [EMO]
- source and designation of trade** origine et destination des importations et des exportations [COM, STA]
- spread trade** opération sur écarts [FIN]
- steel trade** échanges d'acier; commerce de l'acier; échanges de produits sidérurgiques [COM]
- steel trade ratio** ratio d'échanges d'acier [COM]
- suitcase trade** échanges frontaliers informels [Nota : échanges commerciaux informels, les marchandises étant transportées dans des valises] [BDP]
- swing of trade** fluctuation des échanges [COM]
- terms of trade** termes de l'échange [Nota : rapport entre les prix payés par un pays pour ses importations et les prix qu'il reçoit pour ses exportations -les termes de l'échange peuvent être 'favorables' ou 'défavorables'] [COM]
- terms-of-trade gains** **1.** gains liés à l'évolution des termes de l'échange – **2.** <qqfs> amélioration des termes de l'échange [COM]
- terms-of-trade loss** **1.** pertes liées à l'évolution des termes de l'échange [COM] – **2.** <qqfs> détérioration des termes de l'échange [COM]
- touring trade** tourisme [BDP]
- trade actions** mesures commerciales [COM]
- trade adjustment assistance of firms <US>** aide à l'ajustement des entreprises ayant subi un préjudice du fait des importations [COM]
- trade agreement** **1.** traité (accord) commercial; convention commerciale [COM] – **2.** <qqfs> accords avec les entreprises [pour retirer un produit dangereux du marché] [COM]
- trade and trade-related measures** mesures ayant une incidence directe et indirecte sur les échanges internationaux [COM]

- trade association** association (organisation) professionnelle ; groupement (organisme) professionnel ; syndicat patronal [GES]
- trade balance** *syn.* balance of exports and imports, balance of trade, merchandise trade balance **1.** balance commerciale ; solde du commerce extérieur ; solde (balance) des exportations et importations ; solde extérieur [BDP] – **2.** <qqfs> solde des échanges [pour un produit donné] [BDP]
- trade balancing** compensation exportations-importations ; équilibre de la balance commerciale [BDP]
- trade barrier** obstacle aux échanges ; obstacle commercial ; barrière commerciale [COM]
- trade bill** effet de commerce [COM, FIN]
- trade certificate** brevet professionnel [EMO]
- trade channels** circuits commerciaux [COM]
- trade combination** entente commerciale [COM]
- trade creation** création de trafic (de courants d'échanges) [COM]
- trade credit** *syn.* trade-related credit, trader's credit crédits commerciaux [COM]
- trade credits and advances** crédits commerciaux et avances [SCN]
- trade cycle** *syn.* business cycle, economic cycle conjoncture ; cycle de l'activité économique ; cycle conjoncturel (économique)
- trade date** date de transaction [COM, FIN]
- trade deficit** déficit commercial [BDP]
- trade deposit facility** possibilité d'utilisation de lignes de crédit affectées au financement d'opérations commerciales [dans le cadre de réaménagements de dette] [COM, FIN]
- trade direction** courant commercial [COM]
- trade discount** *syn.* functional discount remise professionnelle [Nota : du producteur au grossiste ou du grossiste au détaillant] [COM]
- trade dispute** différend commercial [COM, JUR]
- trade-distorting domestic measures** mesures internes faussant les échanges [COM]
- trade diversion** **1.** détournement de trafic (d'échanges) [Nota : au sens étroit, géographique] – **2.** effet de diversion sur les échanges ; possibilités de diversion [Nota : au sens large -par ex., pour tourner les obstacles ou restrictions aux échanges, un exportateur réduit ses ventes de produits courants et augmente ses ventes de produits plus élaborés. Le contingent est respecté mais la valeur des ventes s'est accrue] – **3.** réorientation des courants d'échanges [COM]
- trade earnings tax** impôt sur les bénéfices [FIS]
- trade economist** théoricien des échanges [COM]
- trade examination** examen professionnel [COM, EMO]
- trade fair** foire-exposition [COM]
- trade finance** *syn.* trade financing crédits commerciaux ; financement du commerce extérieur [COM, FIN]
- trade flow** *syn.* trade movement courant d'échanges [COM]
- trade-for-trade settlement** *syn.* gross settlement règlement brut ; règlement transaction par transaction [BAN]
- trade framework** cadre des échanges [COM]
- trade friction** dissension (friction, tension) commerciale [COM]
- trade gap** déficit de la balance commerciale ; déficit commercial ; solde négatif du commerce extérieur [BDP]
- trade house** négociant ; maison de négoce [COM]
- trade in services** échanges de services [BDP]
- trade income elasticity gap** différence d'élasticité-revenu entre les exportations et les importations [BDP]
- trade investments** **1.** titres de participation [Nota : inscrits au bilan des banques par opposition au portefeuille-titres] [BAN] – **2.** participation [Nota : par opposition à un simple placement] [BAN]
- trade journal** revue professionnelle [GES]
- trade levels** volume (quantité) [des échanges] [COM]
- trade liberalization** libéralisation du commerce (des échanges) [COM]
- trade margin** marge bénéficiaire (commerciale) [GES]
- trade mark** *syn.* trademark marque déposée [COM]
- trade mart** expomarché [Nota : bâtiment d'exposition permanente destiné aux acheteurs professionnels, où des fabricants, importateurs, grossistes et distributeurs de certains produits peuvent louer pour plusieurs années une aire de présentation] [COM]
- trade matrix** tableau à double entrée pour le commerce international ; matrice du commerce international [BDP]
- trade measures** mesures relatives aux échanges [COM]
- trade movement** *syn.* trade flow q.v.
- trade name** nom commercial [COM]
- trade negotiation** négociation commerciale [COM]
- trade netting** compensation de transactions [BAN]
- trade option** opération d'option commercialement sérieuse [FIN]
- trade or business** activité commerciale ou industrielle
- trade organization** organisation professionnelle ; groupement professionnel [COM]
- trade output against inflation, to** transiger au mieux entre croissance de la production et inflation ; arbitrer entre croissance de la production et inflation
- trade pattern** **1.** courant d'échanges ; courants commerciaux [COM] – **2.** <pl.> <qqfs> structure (physionomie, profil, configuration, composition) des échanges [COM]
- trade policy** politique commerciale [COM]
- Trade Policy Annual Review** <WTO> Examen des politiques commerciales [COM]
- trade press** presse spécialisée [COM]
- trade price** **1.** prix du commerce extérieur [dans l'optique d'un pays] [BDP] – **2.** prix du commerce international [dans l'optique mondiale] [BDP] – **3.** prix courant [COM]
- trade ratios** taux d'exportation et de pénétration des importations ; ratios d'échanges [Nota : rapport importations/consommation apparente et rapport exportations/production] [COM]
- trade-related aspects of intellectual property rights** (TRIPS) <WTO> aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) [COM]
- trade-related credit** *syn.* trade credit, traders credit q.v.
- trade-related investment measures** (TRIMS) <WTO> mesures concernant les investissements liés au commerce (MIC) ; mesures relatives à l'investissement qui affectent les échanges ; mesures visant l'investissement qui influent sur les échanges [COM]

- trade-related performance requirements** obligations de résultat touchant les (liées aux) échanges [COM]
- trade relations** *syn.* trading relations relations commerciales [COM]
- trade representation service** délégation commerciale [COM]
- trade restrictions** pratiques restrictives en matière d'échanges internationaux [COM]
- trade returns** statistiques du commerce [extérieur]; statistiques commerciales (douanières) [BDP, STA]
- trade rules** règles commerciales [COM]
- trade sale** vente contractuelle (industrielle, de gré à gré) [privatisations] [FIN]
- trade sanction** sanction commerciale [COM]
- trade school** école professionnelle [EMO]
- trade secret** **1.** secret de fabrication [Nota : ne pas confondre avec 'secret commercial'] [COM] – **2.** secret d'affaires [Nota : la protection du secret d'affaires joue un rôle important dans le système juridique américain] [GES]
- trade sector** secteur participant aux échanges internationaux
- trade show** exposition interprofessionnelle [Nota : accessible seulement aux professionnels] [COM]
- trade statistics** statistiques du commerce extérieur [BDP]
- trade strategy** stratégie commerciale [BDP]
- trade surplus** excédent commercial; excédent de la balance commerciale (du commerce extérieur) [BDP]
- trade system** nature du commerce extérieur [à savoir 'spécial' ou 'général' dans l'annuaire statistique de l'ONU]; régime commercial [COM]
- trade tensions** tensions dans les relations commerciales [COM]
- trade terms** conditions de vente [Nota : ne pas confondre avec 'terms of trade'] [COM]
- trade theory** théorie des échanges [COM]
- trade union** *syn.* labour union, union syndicat [EMO]
- trade value** valeur des échanges; échanges en valeur [COM]
- trade-weighted** pondéré en fonction des (par les) échanges internationaux; pondéré sur la base du commerce extérieur [COM]
- transfer trades** transfert d'opérations [FIN]
- transit trade** commerce de transit [BDP]
- unfair trade laws** lois sur (visant) les pratiques commerciales déloyales [COM, JUR]
- unfair trade practices** pratiques commerciales déloyales [COM]
- visible trade** échanges de marchandises; commerce de marchandises [Nota : par opposition aux échanges de services] [COM]
- visible trade balance** balance commerciale; solde du commerce extérieur (des échanges commerciaux, des échanges de marchandises) [BDP]
- wholesale trade** commerce de gros [COM]
- World Trade Model** Modèle mondial des échanges [de marchandises et d'invisibles] [COM]
- World Trade Organization (WTO)** Organisation mondiale du commerce (OMC) [COM]
- traded** entrant dans les (faisant l'objet d') échanges commerciaux (internationaux) [COM]
- traded options** [volume d'] options échangées (négociées, traitées) [FIN]
- traded sector** secteur marchand [SCN]
- widely traded** très demandé [FIN]
- trademark** marque de fabrique (de commerce, de service) [Nota : signe apparent, protégé par un droit exclusif accordé en vertu de la loi, qui sert à distinguer les produits d'une entreprise de ceux des entreprises concurrentes -la marque se distingue généralement du nom commercial] [COM]
- certification trademark** marque de certification (de fabrique, de garantie) [COM]
- registered trademark** marque déposée [COM]
- trade-off** choix; option; arbitrage; équilibrage; pondération; équilibre à respecter; mise en balance; [bilan, balance des] avantages et inconvénients; priorités relatives; relation inverse [chômage-salaires, par ex.]; corrélation négative; donnant-donnant; compromis; dilemme [chômage/inflation] [EMO, MON]
- inflation employment trade-off** *syn.* inflation-unemployment trade-off arbitrage (dilemme) 'inflation-chômage'; arbitrage 'inflation-emploi'; relation inverse 'inflation-chômage' [EMO, MON]
- inflation-output trade-off** compromis entre inflation et production [MON]
- risk-return trade-off** arbitrage risque/rendement [FIN]
- trade-off between factors** [taux de] substitution entre la main-d'œuvre et le capital [EMO]
- trade off time-income, to** arbitrage entre temps libre et revenu [EMO]
- trader** **1.** négociant; intermédiaire du commerce; acheteur; marchand; commerçant [COM] – **2.** opérateur [sur les marchés monétaires ou financiers] [FIN]
- currency trader** cambiste; opérateur sur devises [Nota : cambiste peut aussi avoir le sens d'expert du marché des changes] [MON]
- day trader** opérateur à la journée [FIN]
- equity trader** opérateur du marché d'actions [FIN]
- floor trader** courtier-négociant du parquet; négociateur individuel de parquet; NIP [FIN]
- free trader** libre-échangiste; partisan du libre-échange [COM]
- good trader** émission sans problème [Nota : dans d'autres contextes, l'expression peut vouloir dire 'un bon négociant'] [FIN]
- large trader** gros intervenant [FIN]
- major traders** **1.** grandes puissances commerciales [Nota : pour un produit donné, il peut s'agir des principaux exportateurs et importateurs] [COM] – **2.** grands négociants [COM]
- missing trader** négociant fictif [en matière de TVA] [FIS]
- non-member traders** opérateurs non adhérents [à une bourse de valeurs] [FIN]
- position trader** détenteur de positions durables [FIN]
- programme trader** opérateur sur programme de transactions automatisées; arbitragiste sur ordinateur [FIN]
- reportable traders** <US> opérateur soumis à l'obligation de déclaration quotidienne de ses positions [FIN]
- small trader** petit opérateur (intervenant) [FIN]
- sole trader** entreprise individuelle; entrepreneur individuel [GES]
- trader's credit** *syn.* trade credit, trade-related credit crédits commerciaux [COM]

trading 1. transactions ; marché ; échange ; commerce ; négoce ; achat et vente ; courtage ; arbitrage ; spéculation – 2. négociations – 3. allers et retours rapides ; achats et reventes rapides [FIN]
accommodation trading opération de complaisance [FIN]
after-hours trading *syn.* after-hours dealing, after market dealing transaction hors séance [FIN]
automated trading system système automatisé de transaction ; plate-forme de négociation automatisée [FIN]
basis trading *syn.* basis trade, buying the basis, cash-and-carry arbitrage, cash-and-carry trade, carry arbitrage opération d'échange de base ; opération d'achat de titres au comptant et de vente de contrats à terme ; arbitrage comptant-terme [Nota : l'expression 'cash-and-carry' est souvent utilisée dans le jargon financier français] [FIN]
blackboard trading cotation [de marchandises] au tableau noir [FIN]
block trading négociation (cession) de blocs de titres (de gros paquets d'actions) [FIN]
bond trading opération sur obligations ; négociation (échange) d'obligations [FIN]
co-ordinated trading halts <US> suspensions coordonnées des transactions [FIN]
commodity trading advisor (CTA) conseil en opérations à terme sur marchandises [FIN]
computerized trading <US> transactions informatisées [FIN]
counter-trend trading opération à contre-courant [FIN]
cross trading *syn.* crossing application [FIN]
curb trading *syn.* kerb trading opération hors bourse [FIN]
daily trading limit limite quotidienne de fluctuation [FIN]
day trading *syn.* day trade, daylight trade aller-retour ; écrtage ; gestion intrajournalière [FIN]
dual trading <US> idée de 'jouer sur les deux tableaux' [Nota : pratique qui permet à un opérateur boursier d'acheter et de vendre pour son propre compte en même temps qu'il exécute des ordres pour le compte de ses clients] [FIN]
electronic trading courtage (négociation) électronique [FIN]
export trading company *syn.* export management company société de négoce ; société de commerce extérieur [COM]
fair trading loyauté dans les relations commerciales [COM]
fictitious trading opérations fictives [FIN]
flat trading négociation telle quelle [FIN]
foreign exchange trading opération de change ; opération sur devises [MON]
foreign exchange trading officer *syn.* foreign exchange dealer, cambist cambiste [MON]
forward trading 1. opération à terme [FIN] – 2. opération d'initié [FIN]
ginzy trading traitement à deux vitesses d'un ordre [FIN]
government trading *syn.* government trade, State trading commerce d'État ; commerce gouvernemental [COM]
insider trading *syn.* insider dealing, frontrunning opérations (transactions) d'initiés ; délit d'initié ; opérations sur informations privilégiées [FIN]

international trading system système commercial international [COM]
Kerb trading <US> transactions fictives inscrites sur les fiches d'ordres après la clôture du marché [FIN]
last trading day dernier jour de négociation [FIN]
mail order trading vente sur catalogue ; vente par correspondance ; VPC [COM]
market trading activité du marché [FIN]
matrix trading stratégie de négociation matricielle [FIN]
multilateral trading system système commercial multilatéral ; système multilatéral d'échanges [COM]
multilateral world trading system système mondial d'échanges multilatéraux [COM]
multiple trading négociation parallèle [d'une valeur, d'un produit dérivé] sur plusieurs marchés [d'un même pays] [FIN]
net trading position 1. position commerciale nette [COM] – 2. position nette de négociation [FIN]
oil trading échanges pétroliers ; négoce de pétrole [COM]
online trading négociation en ligne [de valeurs mobilières] [FIN]
open market trading opérations de marché [d'une banque centrale] [MON]
over the-counter trading *syn.* over-the-counter transactions opérations (transactions) de gré à gré [FIN]
pairs trading *syn.* long-short portfolio transaction couplée [FIN]
paper trading transaction sur le papier ; simulation de transactions [FIN]
position trading détention de positions durables [FIN]
pre-market trading marché gris ; marché du reclassement des titres ; marché de préplacement [Nota : désigne la période comprise entre le début et la fin de souscription publique d'une émission, au cours de laquelle peut apparaître une décote suivant que l'emprunt est plus ou moins bien reçu -*syn.* 'grey market', 1er sens] [FIN]
prearranged trading opération arrangée d'avance [FIN]
programme trading opérations d'arbitrage programmées sur ordinateur ; programme informatique d'arbitrage ; programme de transactions automatisées ; transactions assistées par ordinateur ; déclenchement automatique des ordres de bourse [Nota : les ordres d'achat et de vente de titres sont donnés automatiquement par les ordinateurs programmés pour arbitrer les placements entre Wall Street et les marchés à terme] [FIN]
range trading évoluer dans une fourchette de négociation [étroite] [FIN]
round the clock trading cotation et traitement des valeurs mobilières 24 heures sur 24 ; fonctionnement en continu des bourses mondiales [par-delà les fuseaux horaires] [FIN]
screen trading *syn.* screen-based trading, screen market marché électronique ; marché sur écran ; négociation automatisée [FIN]
secondary market trading transactions sur le marché secondaire [FIN]
Separate Trading of Registered Principal of Securities (STRIPS) <US> 1. négociation séparée des coupons et du capital d'obligations du Trésor des États-Unis [FIN] – 2. <par ext.> titres du Trésor démembrés [FIN]
spot trading négociation au comptant [FIN]

- State trading** *syn.* government trading, government trade q.v.
- TBA trading** *syn.* to-be-announced trading titrisation d'un bloc de créance non encore connu [FIN]
- thin trading** *syn.* narrow market, thin market marché étroit (peu actif); manque d'activité sur le marché [FIN]
- to-be-announced trading** *syn.* TBA trading q.v.
- trading account** <UK> **1.** compte d'exploitation [GES] – **2.** compte de négociation [Nota : compte ouvert auprès d'une institution financière en vue de réaliser des opérations sur titres, contrats à terme, devises, etc.] [FIN]
- trading ahead of settlement date** opérations devant la date de règlement [FIN]
- trading bank** **1.** banque opérant en bourse [BAN] – **2.** banque commerciale <AUSTRALIE> <NZ> [BAN]
- trading blotter** *syn.* position book livre de positions [Nota : livre retraçant les positions prises par une institution financière internationale sur le marché et qui est transmis entre des opérateurs travaillant dans des fuseaux horaires différents] [FIN, MON]
- trading bodies** <UK> organismes publics à caractère commercial [GES]
- trading book** portefeuille de négociation [FIN]
- trading-book approach** régime de surveillance spécifique du carnet d'ordre de bourse [FIN]
- trading capacity** capacité d'échange [COM]
- trading checks** [sorte de 'bons d'achat' de valeur nominale précise, permettant de se procurer des produits déterminés] [COM]
- trading curb** mesure de limitation temporaire des transactions [FIN]
- trading day** *syn.* trading session séance de bourse; séance boursière [FIN]
- trading derivative** dérivé de négociation [Nota : distinction comptable entre les différentes fonctions de la détention de produits dérivés] [FIN, GES]
- trading desk** table de négociation [poste spécialisé d'une salle de marché] [FIN, MON]
- trading dividends** *syn.* dividend capture chasse aux dividendes [FIN]
- trading floor** **1.** parquet [de la bourse] [Nota : *syn.* 'floor'] [FIN] – **2.** salle des marchés [d'une institution] [Nota : *syn.* 'front office' ou 'trading room'] [FIN]
- trading gains and losses** gains ou pertes d'échange [SCN]
- trading halt** suspension des transactions (de la cotation) [FIN]
- trading in futures** opérations sur les marchés à terme [FIN]
- trading limit** **1.** nombre maximum de contrats négociés par séance [FIN] – **2.** limite de variation des cours [FIN]
- trading loss** **1.** perte d'exploitation [GES] – **2.** perte d'échange [SCN]
- trading margin** marge de commercialisation; marge commerciale [GES]
- trading on the equity** financement par emprunt spéculatif [FIN]
- trading paper** certificat de dépôts susceptible d'être négocié [BAN, FIN]
- trading partners** partenaires commerciaux [COM]
- trading pattern** schéma (structure) [de négociation] [en analyse technique] [FIN]
- trading position in foreign exchange** position de change [MON]
- trading post and panel** <US> emplacement de cotation [FIN]
- trading range** fourchette de négociation [FIN]
- trading range warrant** bon d'option à plage de négociation [FIN]
- trading receipt** produit d'exploitation [GES]
- trading relations** *syn.* trade relations relations commerciales [COM]
- trading session** *syn.* trading day q.v.
- trading stock** stock de marchandises [GES]
- trading surplus** excédent d'exploitation [GES]
- trading volume** volume des transactions (des échanges); volume d'affaires [FIN]
- unlisted trading** transaction sur titres non cotés; négociation de titres non cotés [FIN]
- unlisted trading privileges** <US> privilèges de négociation hors cote [FIN]
- volatility quote trading** cotation en volatilité implicite [FIN]
- wash trading** *syn.* wash sale ventes à compensation; vente (transaction) fictive; transaction fantôme [COM, FIN]
- world trading system** système des échanges mondiaux; système commercial mondial [COM]
- yield curve trading** jouer sur l'évolution de la hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]
- trained** formé; qualifié; professionnel; averti; rompu [EMO]
- trainee** stagiaire; élève; personne suivant une formation [EMO]
- on the job trainee** stagiaire formé en cours d'emploi [EMO]
- special trainee positions** postes spéciaux de formation [EMO]
- trainer** moniteur; instructeur; formateur [EMO]
- training** formation [professionnelle] [EMO]
- accelerated training** formation accélérée [EMO]
- advanced management training** formation des cadres supérieurs [EMO]
- advanced training** stage de perfectionnement [EMO]
- advanced vocational training** formation professionnelle supérieure [EMO]
- basic training** formation de base [EMO]
- broadly based skill training** formation polyvalente [EMO]
- classroom training** formation en milieu scolaire; cours théoriques [EMO]
- commercial training** services de formation à but lucratif [EMO, GES]
- continued training** *syn.* further training formation continue; formation permanente; perfectionnement [EMO]
- enterprise-based training** formation dans l'entreprise (en entreprise, par l'entreprise); formation assurée par les entreprises [EMO]
- external training** formation externe [EMO]
- formal training** formation structurée [EMO]
- full time training** formation à plein temps [EMO]
- further training** *syn.* continued training q.v.

group training formation interentreprises <BIT> [Nota : plusieurs entreprises se groupent pour assurer certaines tâches de formation] [EMO]

in-basket training *syn.* in-tray training formation par étude du courrier [méthode d'entraînement à la gestion des entreprises] [EMO]

in-firm training *syn.* in-plant training formation en entreprise (dans l'entreprise, au sein de l'entreprise) ; formation sur le tas [EMO]

in-house training formation 'maison' [EMO, GES]

in-service training *syn.* on-the-job training (OJT) formation en cours d'emploi ; formation sur le tas ; formation sur poste [EMO]

in-tray training *syn.* in-basket training *q.v.*

induction training mise au courant ; initiation [à la vie professionnelle] ; stage de formation [EMO]

industry training *syn.* in-employment training formation en entreprise [EMO]

informal training formation non organisée [EMO]

initial training formation initiale [EMO]

internal training formation interne [EMO]

introductory training initiation à la vie professionnelle [EMO]

job-related training formation spécifique à un emploi ; formation liée à l'emploi ; formation d'adaptation à l'emploi [EMO]

labour force training formation de la main-d'oeuvre ; formation professionnelle des travailleurs [EMO]

labour market training of the labour force formation organisée dans le cadre du marché du travail [EMO]

lifelong learning *syn.* lifelong training formation continue ; formation permanente ; formation tout au long de la vie [EMO]

mobile training formation itinérante <BIT> [EMO]

modernization training *syn.* updating training mise à jour (actualisation, mise à niveau) des connaissances ; recyclage [EMO]

on-the-job training (OJT) *syn.* in-service training *q.v.*

part-time training formation à temps partiel [EMO]

pre-service training formation préparatoire ; formation avant l'entrée en fonctions (en service) [EMO]

prevocational training formation préprofessionnelle [Nota : initiation au travail dans une gamme d'activités, pour aider les adolescents à choisir une profession ou une voie de formation] [EMO]

reception training 1. formation à l'entrée [dans l'entreprise] [EMO] – 2. <qqfs> stage d'accueil [EMO]

redployment training contract contrat de formation-reclassement [EMO]

refresher training mise à jour (actualisation) des connaissances ; recyclage [EMO]

rehabilitation training formation pour la réadaptation [Nota : formation initiale ou nouvelle donnée à des personnes handicapées] [EMO]

sandwich training formation en alternance [EMO]

sensitivity training formation de la sensibilité [Nota : méthode de formation collective et de travail en équipe, ayant pour but d'accroître la 'sensibilité' aux choix qui opposent des groupes et des individus, et de chercher à promouvoir une compréhension efficace] [EMO, GES]

shop-floor training formation sur le tas [EMO]

skill training formation de personnel qualifié ; stages de formation 'qualifiante' [EMO]

specialist training *syn.* specialization training spécialisation ; formation spécialisée [EMO]

specialized in-service training formation spécialisée [en cours d'emploi] [EMO]

specialized training cours de spécialisation [EMO]

staff training expert spécialiste de la formation du personnel [EMO]

supervisory training formation des agents de maîtrise [EMO]

supplementary training formation complémentaire [EMO]

training aid auxiliaire de formation [EMO]

training-and-job seeking contract contrat de conversion [EMO]

training bay section-école d'un atelier [EMO]

training course cours (action) de formation ; stage [EMO]

training for promotion formation en vue d'une promotion [EMO]

training grant subvention (prime) à la formation ; bourse de formation [EMO]

training in leadership formation des cadres [EMO]

training officer responsable de la formation ; formateur [EMO]

training period *syn.* traineeship stage [EMO]

training subsidies subventions (primes) à la formation [EMO]

training supervisor chef du service de la formation [EMO]

training wage salaire de formation [EMO]

training within industry (TWI) formation en entreprise ; formation pratique ; formation sur le tas [EMO]

training workshop atelier de formation [EMO]

updating training *syn.* modernization training *q.v.*

upgrading training perfectionnement [EMO]

vocational training formation professionnelle [EMO]

work-based operator training stage de formation professionnelle [EMO]

tramping transport maritime à la demande [COM]

tranche tranche [FIN]

credit tranche <IMF> tranche de crédit [FIN]

credit tranche drawing <IMF> tirage dans les tranches de crédit [FIN]

credit tranche purchases <IMF> achats dans les tranches de crédit [FIN]

credit tranche policy <IMF> *syn.* tranche policy <IMF> politique des tranches de crédit [FIN]

gold free tranche tranche non assortie de versements d'or [FIN, MON]

gold tranche <IMF> tranche assortie de versements d'or ; tranche-or [MON]

gold tranche drawing <IMF> tirage sur la tranche-or [FIN, MON]

gold tranche purchase <IMF> achat dans la tranche-or [FIN, MON]

remunerated reserve tranche <IMF> position rémunérée dans la tranche de réserve [MON]

reserve tranche <IMF> tranche de réserve [MON]

reserve tranche position <IMF> position dans la tranche de réserve [MON]

tranche policy <IMF> *syn.* credit tranche policy <IMF> *q.v.*

unremunerated reserve tranche position position non rémunérée dans la tranche de réserve [MON]

Z tranche *syn.* Z class tranche Z; tranche à flux de paiement éventuels [Nota : technique de titrisation] [FIN]

tranchette <UK> nouvelle tranche immédiatement assimilée d'une émission de titres d'État [FIN]

tranching subdivision d'un prêt en plusieurs tranches [BAN]

transaction opération; transaction; exécution d'une opération commerciale [COM]

above-the-line transactions <IMF> [transactions] au-dessus de la ligne [BDP]

accommodating transaction opération induite [MON]

arm's length transaction transaction conclue dans des conditions d'indépendance (de pleine concurrence); transaction entre sociétés indépendantes [FIS]

associated financing transaction opération de financement mixte [DEV, FIN]

autonomous transactions <IMF> transactions autonomes [BDP]

barter transaction *syn.* barter agreement, barter deal accord d'échanges compensés; accord de troc (de compensation) [COM]

book-entry transaction opération dématérialisée sur valeurs mobilières [FIN]

book transaction opération de comptabilité; opération comptable [GES]

box transaction opération combinée en case [sur les marchés à terme] [FIN]

brass plate transaction transaction (opération) camouflée [FIN]

budgetary transactions opérations budgétaires [BUD]

business transaction opération (transaction) commerciale [COM]

capital transaction transaction (opération) en capital [FIN]

cash transaction transaction en numéraire; mouvement de fonds; opération de caisse; opération (transaction) réglée en espèces [GES]

contingent transactions opérations liées [GES]

controlled transactions <OECD> transactions contrôlées [FIS]

credit transaction opération de crédit [BAN]

current transaction opération courante [BDP, GES]

customer transaction opération (transaction) 'de clientèle' [Nota : opération de la banque centrale sur le marché des changes avec une clientèle directe] [FIN]

distributive transactions opérations de répartition [SCN]

equity transaction **1.** transaction sur titres [de capital] [BDP] – **2.** opération sur capitaux (fonds) propres [FIN]

ex-pit transaction *syn.* against actuals (AA), against physicals, exchange for physical (EFP), exchange of futures for cash# échange d'instruments au comptant; échange de 'physique' [Nota : technique des marchés à terme] [FIN]

expenditure transaction <US> *syn.* expenditure transfer <US> opérations réciproques entre services [BUD]

failed transaction *syn.* fail non-exécution de la transaction; suspens [FIN]

financial transactions opérations financières [FIN, SCN]

fixed interest rate substitute transaction (FIRST) obligation structurée de substitution d'un instrument à taux fixe [FIN]

foreign currency transaction *syn.* foreign exchange transaction opération de change; opération en devises [MON]

forward transaction opération à terme [FIN]

future flow transaction émission adossée à des flux ultérieurs [technique de titrisation] [FIN]

gold collateral transaction transaction avec garantie-or [FIN]

governmental industrial transactions opérations marchandes des administrations publiques [SCN]

grant-like transaction opération assimilable à un don [DEV]

intercompany transactions opérations réciproques; opérations intragroupe [GES]

internal transactions opérations internes [SCN]

interofficial transactions transactions entre secteurs officiels [BDP]

intra-unit transactions opérations internes [SCN]

intragovernmental transaction opération intra-administration; opérations entre services [BUD]

invisible transactions transactions 'invisibles'; opérations de services et transferts [BDP]

joint transactions transactions communes [COM, FIN]

leveraged derivatives transaction (LDT) transaction (opération) sur produits dérivés avec (à) effet de levier [FIN]

matched sale-purchase transactions *syn.* matched sale-purchase agreements mise en pension [Nota : technique de retrait de liquidité du système bancaire] [MON]

merry-go-round transactions aller-retour; opérations de carrousel [FIN, MON]

monetary transaction **1.** opération monétaire [SCN] – **2.** transaction (opération) monétaire [Nota : opérations de financement du solde général de la balance des paiements] [BDP]

net transaction *syn.* net trade transaction sans commission [FIN]

net transaction of monetary authorities transactions nettes des autorités monétaires [BDP]

non-monetary transactions **1.** opération non monétaire [SCN] – **2.** transactions (opérations) non monétaires [Nota : opérations courantes + opérations en capital = solde général] [BDP]

off-budget transaction opération (transaction) hors budget [BUD]

official bilateral transaction opération bilatérale du secteur public [DEV]

offsetting transaction opération de compensation [BAN, FIN]

on a transaction basis **1.** sur la base des transactions; en termes de transactions [BDP] – **2.** comptabilisé en droits constatés [GES]

on-budget transaction opération inscrite au budget général [BUD]

one-off transaction transaction ad hoc; transaction ponctuelle [COM, FIN]

outright forward currency transaction opération de change à terme indépendante [FIN, MON]

outright transaction **1.** achats et ventes fermes de titres [par la Réserve fédérale américaine] [MON] – **2.** opération (transaction) indépendante [Nota : par

opposition à une opération entrant dans le cadre d'une stratégie ou d'un échange financier] [FIN]

over the-counter transactions *syn.* over-the-counter trading opérations (transactions) de gré à gré [FIN]

portfolio transaction opération de portefeuille [FIN]

related party transaction opération entre parties liées (apparentées) [GES]

sale-purchase transactions <US> opérations de mise en pension [dans le cas de la Réserve fédérale des États-Unis] [MON]

secondary transaction <OECD> transaction secondaire [FIS]

sham transaction transaction fictive [FIS]

spot exchange transaction opération de change au comptant [MON]

spot transaction *syn.* spot deal opération au comptant [FIN, MON]

structured financial transaction transaction (opération) financière structurée [FIN]

suspicious transaction report (STR) déclaration des opérations suspectes (DOS) <GAFI> [BAN]

traditional transaction methods <OECD> méthode traditionnelle fondée sur les transactions [prix de transfert] [FIS]

transaction account *syn.* transactions account compte d'opérations [BAN]

transaction balances *syn.* transaction cash balances, transaction money, transactional balances encaisses de transactions; encaisses actives; monnaie à usage de transaction [Nota: billets et pièces plus ensemble des dépôts du secteur privé dans les banques et les caisses d'épargne-logement, constitués aux fins de transactions] [MON]

transaction costs coûts de transaction [Nota: coûts de fonctionnement du système d'échange] [COM, FIN, GES]

transaction date date de transaction; date de l'opération [FIN]

transaction deposit dépôt destiné à des mouvements de fonds [BAN]

transaction money *syn.* transaction balances, transaction cash balances, transactional balances q.v.

transaction motive motif de transaction [MON]

transaction price prix de transaction [Nota: prix effectivement appliqué pour les produits de base] [COM]

transaction risk risque de transaction en devises [MON]

transaction statement **1.** bordereau d'opération [COM] – **2.** avis d'opéré [FIN]

transaction value estimation au prix de transaction; valeur de transaction; prix de transaction [GES]

transaction velocity of money vitesse-transactions de [circulation de] la monnaie [MON]

transactions in goods *syn.* services and income transactions sur biens, services et revenus [BDP]

triangular transactions opérations triangulaires [COM]

uncontrolled transactions <OECD> transactions sur le marché libre [FIS]

unrecorded transaction opération non identifiée; opération non recensée [BDP, STA]

transactor **1.** agent [économique] [SCN]

– **2.** contractant [d'un échange]; opérateur; intervenant; acteur; partie [à une transaction] [FIN]

transactor unit unité élémentaire d'agent [SCN]

transfer **1.** transfert [monétaire] [SCN] – **2.** virement [BAN] – **3.** transfert [de propriété] – **4.** <qqfs> reclassement [EMO]

automatic funds transfer virement automatique de fonds [BAN]

automatic transfer service (ATS) <US> [système de] couverture automatique du compte chèque par le compte d'épargne; virement automatique de couverture [BAN]

automatic transfer service account <US> *syn.* ATS account <US> compte chèques à couverture automatique par un compte d'épargne [BAN]

bank transfer virement bancaire [BAN]

batch transfer transmission par lots [BAN]

book-entry transfer system système de virements télétransmis; gestion (inscription) en compte courant; système de gestion dématérialisée de valeurs [FIN]

book transfer transfert comptable [GES]

build-operate-transfer (BOT) construction-exploitation-transfert de propriété (CET); projet de construction-exploitation-cession [de propriété] [DEV]

cable transfer *syn.* cable payment virement (paiement) électronique [BAN]

capital transfer **1.** dotation en (de) capital; transfert de capitaux; transfert en capital; mutation [Nota: transferts non contractuels destinés à financer la formation brute de capital, les autres formes d'accumulation ou les dépenses à long terme du bénéficiaire, qui sont financés sur le patrimoine ou l'épargne du donateur ou qui sont exceptionnels pour l'une ou l'autre des parties] [SCN] – **2.** transferts de (en) capital [BDP]

capital transfer in cash transfert en capital en espèces [SCN]

capital transfer in kind transfert en capital en nature [SCN]

capital transfers from abroad transferts de capitaux en provenance de l'étranger [BDP]

cash transfer *syn.* cash benefits **1.** transferts; prestations; transferts monétaires [BUD] – **2.** ransfert en espèces [SCN]

consumer-producer transfers transferts entre consommateurs et producteurs [agriculture]

consumer transfers *syn.* market transfers transferts des consommateurs; transferts de marché [COM]

credit transfer system système de transfert de positions créditrices [BAN]

current transfers transferts courants [SCN]

current transfers *syn.* net solde des transferts courants [SCN]

current transfers between households transferts courants entre ménages [SCN]

current transfers from government transferts courants (en provenance) de l'État [SCN]

current transfers to NPISHs transferts courants aux ISBLSM [SCN]

current transfers within general government transferts courants entre administrations publiques [SCN]

debit transfer system *syn.* debit collection system système de transfert de positions débitrices; système de prélèvement par débit [FIN]

deferred transfer transfert différé [Nota: pour des fonds en devises, sans que soient nécessairement concernés le débiteur et le créancier initiaux] [MON]

- direct transfer** <US> transfert direct des droits acquis [d'un régime de retraite à l'autre] [RET]
- electronic funds transfer** (EFT) transfert électronique de fonds ; virement [électronique] [BAN]
- electronic funds transfer at point of sale** (EFT/POS) transfert électronique de fonds au point de vente [BAN]
- emigrant transfers** envois de fonds des travailleurs émigrés [BDP]
- expenditure transfer** <US> *syn.* *expenditure transaction* <US> opérations réciproques entre services [BUD]
- final transfer** transfert définitif [BAN]
- financial transfer** transfert financier [FIN]
- funds transfer** transfert (transmission) de fonds ; virement [BAN]
- government transfers** *syn.* *official transfer payments*, *public transfers* transferts publics [BUD]
- income transfer programme** programme de transferts [BUD]
- interbank funds transfer system** (IFTS) système de virements interbancaires ; système interbancaire de virements [BAN]
- intergovernmental grants or transfers** dons et transferts interadministrations [BUD]
- invisible transfers** transferts invisibles [Nota : échanges de services et toutes autres opérations financières et commerciales n'entrant pas dans la rubrique des échanges de marchandises] [BDP]
- labour transfer note** fiche d'enregistrement de transfert de main-d'oeuvre [GES]
- market transfers** *syn.* *consumer transfers* q.v.
- materials transfer note** bon de transfert de matières [GES]
- miscellaneous current transfers** transferts courants divers [SCN]
- net current transfers from the rest of the world** transferts courants nets reçus du reste du monde [SCN]
- net financial transfers** transferts financiers nets [Nota : apports nets moins paiements d'intérêts et de dividendes] [FIN]
- net resource transfer** (NRT) transfert net de ressources (TNR)
- net transfer** transfert net [apports nets moins paiements d'intérêts] [FIN]
- net transfers from households to the public sector** transferts nets des ménages vers le secteur public [SCN]
- nonexpenditure transfer** <US> transfert technique [BUD]
- official transfer payments** *syn.* *government transfers*, *public transfers* q.v.
- official transfers** *syn.* *net* solde des transferts du secteur public [BUD]
- other current transfers** autres transferts courants [SCN]
- personal transfers** transferts aux ménages [BUD]
- private transfers** transferts privés [FIN]
- private transfers** *syn.* *net* solde des transferts du secteur privé [SCN]
- profit transfer** transfert (rapatriement) des bénéfices [GES]
- provisional transfer** transfert (virement) provisoire [BAN]
- public transfers** *syn.* *official transfer payments*, *government transfers* q.v.
- requited current transfers** transferts courants contractuels [Nota : transferts de revenus au titre d'un contrat liant les deux parties = transferts synallagmatiques] [SCN]
- requited transfers** transferts avec contrepartie ; transferts contractuels [BDP, SCN]
- resource transfer** transfert de ressources
- social security transfer** *syn.* *social welfare transfer* transferts sociaux [BUD]
- social transfers in kind** transferts sociaux en nature [SCN]
- social welfare transfer** *syn.* *social security transfer* q.v.
- stock transfer agent** **1.** mandataire pour la gestion des actions d'une société [FIN] – **2.** agent comptable des registres et des transferts [fonds communs] [FIN]
- tax point transfers** <CANADA> transferts de points d'impôt [FIS]
- technology transfer** transfert de technologie [COM]
- technology transfer agreement** contrat de transfert de technologie [COM, JUR]
- telephone transfer** virement téléphonique [BAN]
- total transfer** *syn.* *net* solde des transferts [BDP]
- transfer accounting** comptabilité de transfert (des transferts) ; comptabilisation des transferts et cessions internes [Nota : ensemble des procédés visant à répartir les charges et recettes comptables d'un groupe de manière à réduire les charges fiscales de celui-ci -voir encadré sur les prix de transfert à la fin du chapitre 'P'] [FIS, GES]
- transfer agent** agent [comptable] des transferts [FIN]
- transfer charge** commission de transfert [FIN]
- transfer costs** **1.** frais de mutation [SCN] – **2.** coût de transfert [GES]
- transfer delays** délais minimaux de règlement [COM]
- transfer duty** *syn.* *duty on the transfer of property*, *property transfer tax*, *tax on conveyances*, *tax on the transfer of property* impôt sur les mutations ; droit de mutation [FIS]
- transfer in kind** transferts en nature [BDP, SCN]
- transfer income** revenu |provenant| de transferts [STA]
- transfer lag** retard de transmission [STA]
- transfer of appropriations between budget sections** virement de crédits d'un chapitre à l'autre du budget [BUD]
- transfer of knowledge** transfert de connaissances [GES]
- transfer of migrants' funds and assets** transfert des fonds et avoirs des migrants [BDP]
- transfer of real resources** transfert de ressources réelles ; transfert en termes réels
- transfer payment** **1.** paiement de transfert [BUD] – **2.** <qqfs> paiement de virement [BAN]
- transfer price** prix de transfert ; prix de cession interne [Nota : entre entreprises ou filiales d'un même groupe -vise souvent des pratiques comme la majoration des prix des éléments intermédiaires -voir encadré sur les prix de transfert à la fin du chapitre 'P'] [FIS]
- transfer pricing** [détermination des] prix de transfert ; [détermination des] prix de cession interne [Nota : à l'intérieur d'un groupe d'entreprises -voir encadré sur les prix de transfert à la fin du chapitre 'P'] [FIS]
- transfer receipt** récépissé de transfert (de transbordement) [COM]
- transfer recipient** bénéficiaire de transferts [BUD]

- transfer risk** risque de non-transfert [Nota : risque des banques ayant accordé des crédits à l'étranger, lié à l'indisponibilité des devises nécessaires au paiement des échéances] [FIN]
- transfer system** système de transfert [BAN, FIN]
- transfer tax** **1.** taxe sur les opérations de bourse [FIS]
– **2.** <qqfs> droit de timbre [FIS]
- transfer trades** transfert d'opérations [FIN]
- transfers of individual non-market goods or services** transferts de biens et services non marchands individuels [SCN]
- transfers paid** sommes versées au titre des transferts [GES]
- transfers received** sommes reçues au titre des transferts [GES]
- unpackaged transfer of technology** transfert non global de technologie [COM]
- unrequited current transfers** transferts courants sans contrepartie ; transferts courants non contractuels [SCN]
- unrequited transfer** transfert sans contrepartie ; transfert non contractuel [BDP, SCN]
- welfare transfers** transferts sociaux ; transferts d'intérêt collectif [BUD]
- wire transfer** virement [BAN]
- work-tested transfers** transferts liés au travail [EMO]
- transferability** **1.** transférabilité [d'une expérience]
– **2.** portabilité ; cessibilité ; transmissibilité [COM]
- transferability of drawing rights** transférabilité des droits de tirage [FIN]
- transferable** transférable ; négociable [Nota : qui peut être cédé sans qu'on ait à accomplir les formalités habituelles de la cession de créances –les actions des sociétés cotées en bourse et les obligations sont des titres négociables] [FIN]
- non-transferable** incessible [JUR]
- transferee** cessionnaire ; bénéficiaire [d'un virement, d'un transfert] [MON]
- transferor** cédant ; émetteur [d'un virement, d'un transfert] [FIN]
- transform** transformation [BAN, STA]
Fisher's transform transformation de Fisher [STA]
- transformation** transformation [BAN]
industrial transformation redéploiement de l'industrie ; conversion (adaptation) industrielle
negative term transformation transformation à l'envers ; anti-transformation [BAN]
term transformation transformation des échéances [BAN]
transformation curve *syn.* production possibility curve, production frontier curve courbe [indiquant la frontière] des possibilités de production
- transit** transit [COM]
freedom of transit liberté de transit [COM]
traffic in transit trafic en transit [COM]
transit trade commerce de transit [BDP]
- transitivity** transitivity [dans les comparaisons internationales] [SCN]
- translation** **1.** traduction – **2.** conversion [MON]
temporal method of translation méthode temporelle de conversion [GES]
- translation risk** *syn.* exchange rate exposure risque de change (de conversion) [MON]
- transmittal** **1.** transmission ; communication
– **2.** <qqfs> remise [de fonds, de documents]
routine transmittal renseignements communiqués d'office [FIS]
- transport** transport
inland transport transports terrestres [Nota : ne pas confondre avec transports intérieurs] [COM]
transport accounts comptes des transports [SCN]
transport concessions aides au transport [agriculture] [BUD]
transport economics économie des transports [COM]
transport margin marge de transport [SCN]
transport terminal terminal de transport [COM]
- transpose** transposée ; matrice transposée [STA]
- transshipment** transbordement ; réexpédition ; détournement de trafic [maritime] [COM]
- travel** déplacement ; mission ; voyage ; trajet [COM, EMO]
travel costs *syn.* travelling costs frais de mission (de voyage, de déplacement) [COM]
travel industry **1.** secteur du tourisme [COM]
– **2.** secteur des voyages [Nota : lorsqu'il importe de distinguer cette branche de l'ensemble du secteur du tourisme] [COM]
- treasurer** **1.** directeur financier [GES] – **2.** [Nota : dans l'administration américaine, sorte de contrôleur général des finances publiques fédérales] [BUD]
- Treasury (1)** Trésor ; trésorerie [FIN]
bellwether Treasury bond emprunt-phare [du Trésor] [FIN]
constant maturity Treasury (CMT) <US> indice des rendements à échéances constantes [FIN]
deposits of the US Treasury <US> dépôts du Trésor [auprès de la Réserve fédérale] [MON]
HM Treasury <UK> Trésor britannique [FIN]
Treasuries <US> *syn.* Treasury securities <US> titres du Trésor des États-Unis [FIN]
Treasury accountant comptable public [BUD]
Treasury auction <US> adjudication de titres du Trésor [FIN]
Treasury bill *syn.* T-bill bon du Trésor [à court terme : jusqu'à un an] [Nota : le raccourci 'T-bill' est plus usité aux États-Unis] [FIN]
Treasury Board <CANADA> Conseil du Trésor [FIN]
Treasury debt <US> dette publique gérée par le Trésor [BUD, FIN]
Treasury Department <US> Trésor des États-Unis ; ministère américain des Finances [FIN]
Treasury Inflation-Protected Securities (TIPS) <US> titres du Trésor protégés contre l'inflation [FIN]
Treasury investment growth receipts (TIGRS) hybrides de fonds d'État et d'obligations sans coupon [selon la technique de la négociation séparée des coupons d'obligations du Trésor] [Nota : éviter 'coupon zéro'] [FIN]
Treasury issue émission du Trésor [FIN]
Treasury note <US> titre du Trésor à moyen terme [Nota : de un à cinq ans généralement, mais en fait de un à 10 ans aux États-Unis] [FIN]

- Treasury paper** titres (valeurs) du Trésor; titres (valeurs) d'État [FIN]
- Treasury receipts** (TRS) <US> titres du Trésor démembrés [FIN]
- Treasury securities** <US> *syn.* Treasuries <US> q.v.
- Treasury securities** *syn.* government securities titres de la dette publique; titres [négociables] du Trésor; titres d'État; titres publics; fonds d'État; valeurs d'État; valeurs du Trésor <FRANCE> [FIN]
- Treasury swap** échange cambiste [FIN, MON]
- Treasury Tax and Loans Account** <US> *syn.* TT and L Account <US> compte courant du Trésor américain auprès des grandes banques [BAN]
- Treasury warrant** bon de souscription à des obligations du Trésor des États-Unis [placé sur le marché euro-obligataire] [FIN]
- US Treasury method** <US> [calcul du rendement par la méthode du Trésor] [FIN]
- treasury (2)** trésorerie [GES]
- treasury shares** *syn.* treasury stocks actions non émises; autocontrôle; action de trésorerie <CANADA> [FIN]
- treatment** **1.** traitement; régime; façon d'aborder; prise en charge – **2.** <qqfs> présentation [des comptes...]; représentation [dans un modèle]
- MFN treatment** *syn.* MFN status, most-favoured nation status, most-favoured nation treatment régime de la nation la plus favorisée; régime NPF [Nota: régime en vertu duquel tous les pays bénéficiaires jouissent du traitement le plus favorable accordé en matière tarifaire à l'un quelconque d'entre eux] [COM]
- national treatment** [principe du] traitement national [Nota: voir aussi Déclaration de l'OCDE sur l'investissement international et les entreprises multinationales] [COM]
- special and differential treatment** (SDT) traitement spécial et différencié (TSD) [en faveur des pays en développement] [COM, DEV]
- treatment of private capital** régime des investissements privés
- treaty** **1.** <gén.> convention; traité [JUR] – **2.** traité [de réassurance] [ASR]
- excess of loss treaty** *syn.* X/L treaty traité en excédent de sinistres; traité X/L [ASR]
- facultative-obligatory treaty** *syn.* open cover traité facultatif-obligatoire [ASR]
- non-proportional treaty** traité non proportionnel [ASR]
- proportional treaty** traité proportionnel [ASR]
- stop-loss treaty** *syn.* excess of loss ratio treaty traité en excédent de taux de sinistres [ASR]
- tree** arbre; arborescence
- Christmas Tree** *syn.* table top, ladder trade stratégie d'options en arbre de Noël [FIN]
- decision tree** diagramme (arbre) de décision [GES]
- trend** **1.** évolution tendancielle; tendance [longue, de longue période, profonde, fondamentale] [Nota: les statisticiens et économistes parlent souvent de 'trend'] [STA] – **2.** orientation; cours; courant; propension; évolution [générale]; mouvement; direction; sens; perspective; comportement; allure; tournure; ambiance; physionomie; climat; conjoncture – **3.** <adj.> tendanciel [STA]
- analysis of trend** analyse de la tendance [STA]
- built-in trend** tendance intrinsèque (foncière) [STA]
- cyclical trend** tendance conjoncturelle
- demand trend** orientation (situation) de la demande
- demographic trend** évolution démographique [STA]
- deviation from trend** *syn.* trend deviation q.v.
- differences from trend** écarts [par rapport] à la tendance [STA]
- downward trend** baisse tendancielle; tendance à décroître; tendance à la baisse [STA]
- easing trend** tendance à la détente [MON]
- economic trends** conjoncture économique
- faltered trend** tendance incertaine [FIN]
- foreseeable trend** évolution prévisible [STA]
- future population trends** perspectives démographiques [STA]
- long-term trend** tendance en longue période; tendance de longue période [STA]
- major trend** tendance dominante [FIN]
- market trends** tendances du marché [COM, FIN]
- mild downward trend** tendance légèrement décroissante [STA]
- phase average trend** (PAT) tendance moyenne de phase [Nota: l'abréviation anglaise est utilisée en français] [STA]
- phase-average trend method** méthode d'estimation de la tendance par les moyennes de phases; méthode des moyennes de phases [STA]
- powerful trend** tendance lourde [STA]
- prevailing trend** tendance observée [STA]
- price trends** évolution des prix [STA]
- ratio to trend** rapport à la tendance [STA]
- seasonal trend** tendance saisonnière [STA]
- secular trend** tendance à [très] long terme; tendance séculaire [STA]
- short-term trends** tendances conjoncturelles
- sluggish trend** atonie
- stock market trend** tendance [du marché boursier] [FIN]
- time trend** tendance temporelle [STA]
- trend analysis** analyse en tendance; analyse tendancielle [FIN]
- trend coefficient** coefficient de la tendance [STA]
- trend-cycle relationship** rapport entre la tendance et le cycle [STA]
- trend decline** baisse tendancielle [STA]
- trend deviation** *syn.* deviation from trend écart [par rapport] à la tendance [STA]
- trend elimination** *syn.* detrending épuration (élimination) de la tendance [STA]
- trend equation** équation de tendance [STA]
- trend follower** opérateur en bourse qui prend essentiellement en compte la tendance au jour le jour [FIN]
- trend in stock and prices** évolution des prix et des stocks [GES]
- trend inflation rate** taux d'inflation tendanciel [MON, STA]
- trend lines** lignes de tendance [ASR]
- trend over time** évolution chronologique [STA]
- trend path** sentier (trajectoire) de tendance; profil de croissance
- trend pattern** profil d'évolution

trend rate *syn.* underlying rate taux (rythme) tendanciel [STA]

trend restored series série dans laquelle la tendance a été réincorporée [STA]

trend value valeur tendancielle ; valeur de tendance [STA]

underlying trend **1.** tendance sous-jacente [STA]
– **2.** tendance lourde (foncière, profonde) ; évolution tendancielle

upward trend tendance à augmenter ; tendance ascendante ; augmentation (hausse) tendancielle ; tendance à la hausse

trendline droite d'ajustement de la tendance [STA]

trendline-through-peak méthode d'ajustement par les sommets [STA]

trigger déclencheur, détente ; seuil [de déclenchement]

premium trigger option option à seuil de déclenchement du versement de la prime [FIN]

trigger clause clause de déclenchement [DEV, FIN]

trigger note obligation structurée à seuil de déclenchement [FIN]

trigger option *syn.* knock-in option option à barrière activante [FIN]

trigger price **1.** prix d'intervention ; prix 'gâchette' ; prix de déclenchement [Nota : prix plancher en dessous duquel un dispositif de soutien du prix est déclenché]
– **2.** prix de seuil [acier] – **3.** prix minimum à l'importation [Nota : aux États-Unis : lorsque les prix à l'importation de certains produits sidérurgiques franchissent un certain seuil, les entreprises concernées peuvent déclencher une procédure antidumping] [COM]

trigger price mechanism (TPM) <US> mécanisme des prix de seuil (de déclenchement)

trigger rate seuil de déclenchement (de conversion) [Nota : s'agissant de la conversion d'un emprunt à taux révisable en emprunt à taux fixe] [FIN]

trim équilibrage ; compensation ; réglage ; appoint

trim, to tronquer [STA]

TRIMs (trade-related investment measures) <WTO> MIC (mesures concernant les investissements liées au commerce) ; mesures relatives à l'investissement qui affectent les échanges ; mesures visant l'investissement qui influent sur les échanges [COM]

TRIPs (trade-related aspects of intellectual property rights) <WTO> ADPIC (aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce) [COM]

tromboning contournement ; réacheminement des communications mobiles [Nota : acheminement du trafic domestique de réseau fixe à réseau mobile par des voies internationales afin d'éviter les tarifs nationaux d'interconnexion] [COM]

TROR (total rate-of-return swap) *syn.* total return swap échange de rendement total [Nota : voir encadré sur les dérivés de crédit à la fin du chapitre 'C'] [FIN]

trough **1.** dépression ; phase de récession – **2.** creux ; point [le plus] bas ; minimum – **3.** creux ; point le plus bas [Nota : en jargon boursier, on dit aussi 'plus bas'] [FIN]

cyclical trough *syn.* cyclical low creux cyclique (conjuncturel) ; creux du cycle

trough of the recession creux de la récession

TRs (Treasury receipts) <US> titres du Trésor démembrés [FIN]

truncation limitation de la circulation physique des chèques et virements ; non-échange des chèques [Nota : le chèque n'est plus renvoyé à son émetteur après achèvement du circuit de compensation et de paiement] [BAN]

trust fiducie ; fondation ; société de droit public [Nota : éviter 'trust'] [GES]

bank personal trust fonds fiduciaire de gestion de patrimoine [BAN]

bank trust department service bancaire de gestion financière [BAN]

blind trust fiducie dont le bénéficiaire ne connaît pas la composition ; fiducie aveugle [GES]

bypass trust fiducie de transmission [FIS]

closed trust *syn.* closed-end fund, investment trust <UK>, closed-end investment company <US> fonds commun de placement à capital fixe ; fonds commun de placement fermé ; société d'investissement à capital fixe (SICAF) [FIN]

collateral trust bond *syn.* collateralized bond obligation garantie [par le nantissement de titres de la société émettrice] ; obligation nantie (gagée) [FIN]

collateral trust certificate obligation garantie par des titres [FIN]

Declaration of trust déclaration de fiducie [GES]

deed of trust *syn.* trust deed acte de fiducie ; statuts d'un fonds commun de placement [FIN]

development trust <UK> société de construction ; société immobilière ; société d'intervention foncière [COM]

discretionary trust **1.** gestion sous mandat [FIN]

– **2.** fiducie discrétionnaire [Nota : donne au fiduciaire le pouvoir discrétionnaire de désigner le bénéficiaire à l'intérieur d'un groupe de bénéficiaires, et de répartir en conséquence les actifs de la fiducie] [GES]

dual equity trust fonds [de placements] panachés [Nota : combinant investissements de rendement et investissements de croissance] [FIN]

employee benefit trust plan services <US> gestion en fiducie de plans au bénéfice du personnel [FIN, RET]

equipment trust certificate titre garanti par nantissement de matériel [FIN]

equity real-estate investment trust *syn.* equity REIT société d'investissement immobilier à patrimoine propre [FIN]

estate trust services <US> [services de] fiducies de succession ; [services de] fiducies successorales [BAN]

express trust fiducie expresse [FIN, JUR]

family trusts <CANADA> fiducie familiale [FIS]

fixed trust <UK> fonds commun de placement à capital fixe [FIN]

flexible trusts fonds flexibles [Nota : offrent toute liberté pour la composition du portefeuille] [FIN]

Ginnie Mae trust <US> fonds de placement en TAA (titres adossés à des actifs) de Ginnie Mae [technique de titrisation] [FIN]

individual policy pension trust <US> plan d'épargne-retraite en produits d'assurance [ASR, RET]

international investment trust société internationale d'investissement [FIN]

investment trust <UK> *syn.* closed-end investment trust, closed-end fund, closed-end investment company <US>, closed trust q.v.

investment trust company (ITC) <JAPAN> <KOREA> fonds communs de placement (FCP) [FIN]

investment trust management company <JAPAN> <KOREA> société de gestion de fonds communs de placement [FIN]

local enterprise trusts groupes d'entreprises locales [GES]

master trust <US> fiducie globale [technique de titrisation] [FIN]

money and loan trust fonds de gestion de patrimoine [FIN]

money market mutual trust <UK> *syn.* money market trust fund <UK> fonds communs de placement en instruments du marché monétaire; SICAV de trésorerie [FIN]

municipal investment trust <US> *syn.* muni fund <US>, municipal bond fund <US> fonds commun en obligations de collectivités locales [FIN]

open-ended trust *syn.* unit trust <UK>, mutual fund <US>, open-end fund fonds commun de placement; FCP; fonds de placement ouvert; fonds à capital variable; société d'investissement à capital variable; SICAV [FIN]

performance trust fonds communs (FCP) de croissance [Nota: fonds communs ouverts orientés vers les plus-values] [FIN]

property unit trust *syn.* real-estate investment trust (REIT) <US> fonds de placements immobiliers; société civile de placement immobilier (SCPI); société d'investissement immobilier cotée (SIIC) <FRANCE> [FIN]

ready asset trust (RAT) <US> fonds commun de placement à court terme [Nota: permet de placer en certificats de dépôts des ressources momentanément sans emploi] [FIN]

real-estate investment trust (REIT) <US> *syn.* property unit trust q.v.

royalty trust fonds de redevance [FIN]

security investment trust société d'investissement [en valeurs mobilières] [FIN]

split capital investment trust <UK> *syn.* split level investment trust <UK> SICAF à deux compartiments [FIN]

term investment trust *syn.* term trust SICAF à durée déterminée [FIN]

trust account *syn.* fiduciary account, trustee account

1. dépôt pour compte de tiers; compte de gestion de patrimoine [BAN] – **2.** compte de fiducie; compte fiduciaire [FIN]

trust business *syn.* trust function, trust-related business activités (opérations) de gestion de portefeuille (patrimoine); activités (opérations) de gestion financière [FIN]

trust deed *syn.* deed of trust q.v.

trust function *syn.* trust business, trust-related business q.v.

trust fund **1.** Fonds fiduciaire <FMI> [Nota: alimenté par les ventes d'or et destiné à aider les pays les plus pauvres] [FIN] – **2.** compte spécial; fonds d'affectation spéciale <NU>; fonds de gestion <BID>; fonds de dépôt <FAO> [BUD] – **3.** fonds de prévoyance; caisse de réserve [financement des retraites par capitalisation] [RET]

trust fund accounts <US> compte d'enregistrement des opérations d'un fonds de concours [BUD]

Trust Fund of the IMF <IMF> Fonds fiduciaire du FMI [FIN]

trust indenture *syn.* indenture, bond indenture contrat obligataire [FIN]

trust powers pouvoirs de mandataire [GES]

trust receipt récépissé de transitaire [COM]

trust-related business *syn.* trust business, trust function q.v.

unit investment trust <US> société d'investissement à capital fixe; SICAF [Nota: selon les pays, la notion de 'unit trust' peut avoir le sens de SICAF ou de SICAV] [FIN]

unit trust <UK> *syn.* open-ended trust, mutual fund <US>, open-end fund q.v.

venture capital trust (VCT) <UK> fonds de capital création-développement; fonds de capital-risque [FIN]

voting trust convention de vote [FIN, GES]

trustee **1.** fiduciaire; fidéicommissaire; curateur [euro-émissions]; syndic; gérant de fonds; dépositaire; mandataire; administrateur fiduciaire [GES] – **2.** membre d'un conseil d'administration; administrateur [Nota: éviter 'trustee'] [GES]

board of trustees conseil d'administration [pour une institution sans but lucratif] [GES]

trustee account *syn.* fiduciary account, trust account

1. dépôt pour compte de tiers; compte de gestion de patrimoine [BAN] – **2.** compte de fiducie; compte fiduciaire [FIN]

trustee in bankruptcy <US> administrateur judiciaire; syndic de faillite; curateur [GES]

trustee of an unit trust dépositaire [des avoirs] d'un fonds commun de placement [FIN]

voting trustee contrat transférant les droits de vote afférents aux actions d'une société des actionnaires à un agent fiduciaire pour une période déterminée [GES]

voting-trustee certificate certificat de transfert des droits de vote à un agent fiduciaire [FIN]

TSE (total support estimate) EST (estimation du soutien total)

TUAC (Trade Union Advisory Committee to the OECD) <OECD> [le] TUAC; Commission syndicale consultative auprès de l'OCDE

tuning réglage

fine tuning réglage de précision; réglage au plus près; réglage minutieux; réglage en douceur; régulation fine; dosage au plus juste; réglage conjoncturel [de l'économie]

tunnel tunnel [de prix, de taux] [FIN]

tunnelling évitage [Nota: tactique consistant à racheter une entreprise pour la vider de sa substance aux dépens des créanciers et actionnaires minoritaires] [FIN, GES]

turn retournement; renversement; tournant; revirement; virage; changement; infléchissement; évolution

negative turn évolution défavorable

quick turn aller-retour [FIN]

round turn *syn.* round-trip aller-retour [Nota: achat puis vente par le même client qui se compensent] [FIN]

turn over, to placer (lancer) une émission [FIN]

turn-around *syn.* turnaround, turnround **1.** inversion; renversement (retournement, revirement) de tendance; renversement de la conjoncture; retournement du cycle
– **2.** aller-retour [FIN]

turn-around in stock and prices renversement du cycle des stocks [GES]

turn-around man redresseur d'entreprise [GES]

turn-key *syn.* turnkey clés en main [GES]

turn-key delivered livré en état de marche (clés en mains) [COM]

turn-key operation livraison clés en main [COM]

turn-key plant usine clés en main [GES]

turnover **1.** chiffre d'affaires [GES] – **2.** volume des transactions; volumes échangés; volumes traités [FIN]
– **3.** roulement (rotation) [de la main-d'oeuvre, du stock] [GES] – **4.** mouvements [d'un compte, par ex.]
– **5.** renouvellement

accounts payable turnover ratio [taux de, ratio de] rotation des [comptes] fournisseurs [GES]

accounts receivable turnover *syn.* accounts receivable turnover ratio [taux, ratio de] rotation des [comptes] clients [GES]

assessment according to turnover imposition d'après le chiffre d'affaires [FIS]

asset turnover [coefficient de] rotation des actifs [GES]

capital turnover *syn.* equity turnover [taux de] rotation du capital; coefficient de rotation du capital [GES]

coefficient of the turnover method méthode de coefficients sur le chiffre d'affaires [GES]

inventory turnover cadence de renouvellement des stocks; rotation des stocks [GES]

job turnover *syn.* job turnover rate [taux de] rotation des emplois [EMO]

labour market turnover rotation de la main-d'oeuvre (des effectifs); mobilité de la main-d'oeuvre [sur le marché du travail] [EMO]

labour turnover rotation de la main-d'oeuvre (des effectifs) [GES]

portfolio turnover taux de rotation du portefeuille [FIN]

receivable turnover taux de rotation des créances (comptes) clients [GES]

sales turnover chiffre d'affaires net [GES]

staff turnover mouvements de personnel; [taux de] rotation des effectifs [EMO, GES]

stock turnover taux de rotation des stocks [Nota: rapport entre le montant des sorties et la valeur moyenne du stock] [GES]

turnover rate taux de rotation [GES]

turnover stock ratio taux de rotation des titres [FIN]

turnover tax impôt (taxe) sur le chiffre d'affaires [FIS]

turnover threshold seuil de chiffre d'affaires [COM]

whole turnover guarantee *syn.* whole turnover policy police globale [crédits à l'exportation] [ASR]

TWI (training within industry) formation en entreprise; formation pratique; formation sur le tas [EMO]

twinning **1.** jumelage [Nota: partage entre deux travailleurs à mi-temps d'un emploi à temps complet] [EMO]
– **2.** jumelage [Nota: entre un organisme d'un pays en développement et son équivalent dans un pays développé] [DEV]

twist distorsion [dans le dosage]; divergence trop grande [entre la politique monétaire et la politique budgétaire]; retournement; infléchissement; changement

d'orientation; altération; gauchissement; renforcement

twist-and-turn peak point de retournement haut [FIN, STA]

twist-and-turn trough point de retournement bas [FIN, STA]

twist in the policy mix distorsion dans l'articulation interne de la politique économique; distorsion dans le dosage des ingrédients de la politique économique

twist operation *syn.* nudge opération de torsion des taux d'intérêt [Nota: politique combinée de gestion de la dette publique et 'd'open market', tendant à maintenir les taux d'intérêt à long terme suffisamment bas pour faciliter la reprise des dépenses privées, tout en laissant monter les taux d'intérêt à court terme de manière à freiner les sorties de capitaux] [FIN]

yield curve twist distorsion de la courbe des taux (rendements) [FIN]

twisting **1.** multiplication des opérations [Nota: *syn.* 'churning'] [FIN] – **2.** incitation à la reprise d'assurance [ASR]

tycoon *syn.* mogul magnat [FIN]

tying **1.** liaison [Nota: le produit d'un prêt, etc., ne peut être utilisé que pour des achats dans le pays donneur ou dans certains pays spécifiés] [DEV] – **2.** achat lié [COM]

aid tying pratique de l'aide liée [DEV]

tying status degré de liaison [DEV]

U

UBIT (unrelated business income tax) <US> impôt sur les bénéfices commerciaux des entités exonérées [FIS]

UCITS (undertaking for collective investment in transferable securities) OPCVM (organisme de placement collectif en valeurs mobilières) [FIN]

UI (unemployment insurance) assurance chômage [ASR, EMO]

ULC (unit labour cost) coût unitaire de [la] main-d'oeuvre (du travail); coût salarial par unité produite [EMO, GES]

umbrella <adj.> de tutelle; général; cadre

umbrella function 1. fonction de coordination (de parrainage) [DEV] – 2. fonction tutélaire [d'un chef de file] [FIN]

umbrella fund *syn.* fund of funds, series fund fonds de fonds; fonds à compartiments [FIN]

UMIC (upper middle income country) PRITS (pays à revenu intermédiaire de la tranche supérieure) [DEV]

UMM (uniform moving matrix) matrice uniforme mobile [STA]

UMR (usual marketing requirements) volume habituel de transactions [FIN]

UMS (universal maintenance standards) standards universels d'entretien [GES]

unaccounted non pris en compte [STA]

unbalance déséquilibre

unbankable 1. qui ne présente pas d'intérêt pour les banques [*qqfs pour les investisseurs*]; de solvabilité (de rentabilité) douteuse; insolvable; non rentable [BAN, FIN] – 2. <qqfs> non bancable [*par ex. place non bancable*] [BAN]

unbiased 1. non biaisé; sans biais [STA] – 2. impartial

unbiasedness absence de biais [STA]

unbundling dégroupage; découplage [COM]

unbundling of financial risks décomposition des risques financiers [FIN]

uncirculated non diffusé; non mis en circulation

brillant uncirculated (BU) brillant universel [*monnaie de collection*] [MON]

uncommitted non engagé [BAN]

uncovered à découvert; non couvert [BAN]

UNCTAD (United Nations Conference on Trade and Development) CNUCED (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement) [*Nota: les États membres de la CNUCED se répartissent en quatre groupes: le groupe A comprend les pays afro-asiatiques, le groupe B les pays développés à économie de marché, le groupe C les pays latino-américains. Le groupe D des pays de l'Est n'existe plus. Les groupes A et C forment depuis la création de la CNUCED le 'Groupe des 77', qui compte en fait actuellement plus de cent pays en développement*] [COM, DEV]

undepreciated non amorti [GES]

undercapitalization *syn.* thin capitalization insuffisance de la dotation en fonds propres; sous-capitalisation [FIS, GES]

under-class laissés pour compte [EMO]

underconsumption sous-consommation

undercutting vente à des prix défiant toute concurrence [COM]

under-employment 1. sous-emploi [*des facteurs de production, par ex.*] – 2. <qqfs> sous-utilisation de la main-d'oeuvre; chômage partiel [EMO]

underestimate *syn.* underestimation sous-estimation; insuffisance d'évaluation

underfunding sous-capitalisation [RET]

underinvestment sous-investissement [GES]

underlier *syn.* underlying instrument support; sous-jacent [FIN]

underlying tendanciel; fondamental; de base; de fond; foncier; intrinsèque; sous-jacent; qui sous-tend; implicite; latent; profond; en profondeur; structurel; à long terme

underlying bond pool gisement [*Nota: ensemble des titres susceptibles d'être livrés à l'échéance d'un contrat à terme sur un emprunt notionnel*] [FIN]

underlying commodity actif sous-jacent (support) [FIN]

underlying equivalent *syn.* stock equivalent équivalent action [FIN]

underlying futures contract contrat sous-jacent (support) d'une option [FIN]

underlying imbalances déséquilibres structurels

underlying instrument *syn.* underlier support; sous-jacent [FIN]

undermatching 1. alignement en deçà des conditions de la concurrence [*crédits à l'exportation*] [COM] – 2. sous-alignement [de l'aide] [DEV]

underperformer investissement à rentabilité insuffisante; investissement à rentabilité inférieure à la moyenne [du marché, du secteur] [FIN]

underrating sous-tarifcation [ASR]

underrecording sous-enregistrement; sous-comptabilisation [STA]

undershooting sous-ajustement; résultat en deçà de l'objectif (des objectifs)

underspending sous-utilisation d'un crédit ouvert [BUD]

undersubscription insuffisance de souscriptions [FIN]

undertaking 1. entreprise – 2. promesse; engagement – 3. initiative; dispositions

antidumping price undertaking engagement de prix antidumping [COM]

associated undertaking société liée ; société affiliée ; société apparentée [GES]

price undertaking engagement sur les prix [COM]

public undertaking entreprise publique [COM]

subsidiary undertaking <UK> société contrôlée [Nota : la notion britannique est plus large que celle de 'filiale'] [GES]

undertaking for collective investment in transferable securities (UCITS) <EC> organisme de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) [FIN]

underutilization *syn.* underutilisation sous-utilisation [GES]

underutilization of productive capacity sous-emploi de la capacité de production [GES]

undervalued sous-évalué

underwater **1.** projet (investissement) non rentable [FIN] – **2.** titre conservé en phase de perte latente [FIN]

underwithholding insuffisance des retenues à la source [FIS]

underwrite, to garantir ; souscrire ; prendre ferme [des titres] ; assurer [ASR, FIN]

underwriter **1.** assureur ; courtier d'assurance [ASR] – **2.** garant ; établissement garant ; banque garante – **3.** agent de placement ; membre d'un consortium (syndicat) d'émission (de garantie, de prise ferme) [Nota : *syn.* 'underwriting bank'] [FIN]

agreement among underwriters convention de fonctionnement d'un consortium d'émission [FIN]

lead underwriter *syn.* managing underwriter chef de file du consortium de prise ferme [FIN]

security underwriter établissement spécialisé dans la prise ferme de titres [FIN]

sub-underwriter membre secondaire du consortium de prise ferme [FIN]

underwriter surveyor expert des assureurs [ASR]

underwriter's warrants rémunération des syndicaux en bons de souscription [FIN]

underwriting **1.** prise ferme [de titres] ; garantie de placement ; garantie d'émission [FIN] – **2.** <qqfs> montants souscrits ; montants pris ferme [FIN] – **3.** évaluation d'une demande de prêt [BAN] – **4.** sélection des risques [ASR]

backup underwriting facility *syn.* backstop credit facility, backstop line facilité de garantie [BAN, FIN]

equity underwriting engagement de prise de participation [FIN, GES]

firm commitment underwriting *syn.* firm commitment offering, bought deal prise ferme [FIN]

negotiated underwriting prise ferme négociée [FIN]

revolving underwriting facility (RUF) facilité de prise ferme renouvelable [Nota : combinaison des techniques de l'eurocrédit et de l'émission d'obligations, l'objectif étant d'obtenir des capitaux à long terme à partir de papier à courte échéance -ligne de crédit à moyen terme sur laquelle l'emprunteur peut tirer à tout moment jusqu'à l'échéance, en général sous forme de certificats de dépôt ou de billets à ordre à court terme] [FIN]

underwriting agreement convention de garantie de placement (de prise ferme) [FIN]

underwriting and trading prise ferme et placement [de titres par les banques] [BAN, FIN]

underwriting commission *syn.* underwriting fee

1. commission de prise ferme ; commission de garantie [sur engagement initial : payée par un emprunteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la garantie de bonne fin de l'opération] [FIN] – **2.** commission de placement [payée par un émetteur à un syndicat d'établissements de crédit et/ou d'institutions financières en rémunération de la diffusion et du placement de ses titres] [FIN] – **3.** engagement de souscription <SFI>

underwriting commitment *syn.* underwriting pledge garantie d'émission ; engagement de prise ferme (de garantie, de souscription) [FIN]

underwriting cost coût de garantie d'émission [FIN]

underwriting experience importance de la couverture du risque [ASR]

underwriting facility facilité assortie d'un engagement de prise ferme [FIN]

underwriting fee *syn.* underwriting commission q.v.

underwriting group *syn.* underwriting syndicate

1. syndicat [bancaire] de garantie [BAN] – **2.** consortium (syndicat) de prise ferme ; consortium d'émission [FIN] – **3.** groupe de réassureurs [ASR]

underwriting loss perte technique [ASR]

underwriting of securities prise ferme d'une émission de valeurs mobilières [FIN]

underwriting payment paiement de garantie [BAN]

underwriting pledge *syn.* underwriting commitment q.v.

underwriting profit bénéfice technique [ASR, GES]

underwriting-rating souscription-tarification [ASR]

underwriting results résultats techniques [ASR]

underwriting spread marge de prise ferme [FIN]

underwriting syndicate *syn.* underwriting group q.v.

underwritten garanti ; cautionné [FIN]

undisbursed non versé ; non décaissé ; sans versement de fonds [FIN]

uneconomic non rentable ; contraire à la logique économique ; anti-économique ; contraire à une saine économie ; malsain ; en dessous du seuil économique (du seuil de rentabilité)

unemployability inaptitude au travail [EMO]

unemployed chômeur ; en chômage ; sans emploi [EMO]

able bodied unemployed chômeur apte au travail ; chômeur valide [EMO]

claimant unemployed demandeurs d'emplois [EMO]

concealed unemployed *syn.* covert unemployed, disguised unemployed, hidden unemployed chômage invisible (non déclaré, déguisé, latent, occulte) [EMO]

experienced unemployed <US> chômeur ayant déjà travaillé [EMO]

fully unemployed chômeur complet [EMO]

hidden unemployed *syn.* concealed unemployed, covert unemployed, disguised unemployed q.v.

ILO unemployed <ILO> chômeurs au sens de l'OIT [EMO]

long-duration unemployed *syn.* long term unemployed chômeur de longue durée (de longue date) [EMO]

partially unemployed chômeur partiel [EMO]

registered unemployed chômeur inscrit [EMO]

short-duration unemployed chômeur récent [EMO]

- totally unemployed** *syn.* wholly unemployed au chômage total [EMO]
- unemployed person on benefit** chômeur indemnisé [EMO]
- unemployment** chômage [EMO]
- aggregate unemployment** chômage global [EMO]
- aggregate unemployment rate** taux global de chômage [EMO]
- average length of unemployment** durée moyenne du chômage [EMO, STA]
- capital shortage unemployment** chômage par insuffisance d'équipements [EMO]
- classical unemployment** chômage classique [EMO]
- completed spells of unemployment** périodes de chômage complètes [Nota : ant. 'spells in progress'] [EMO]
- concealed unemployment** *syn.* covert unemployment, disguised unemployment, hidden unemployment chômage invisible (non déclaré, déguisé, latent, occulte) [EMO]
- core unemployment rate** *syn.* natural rate of unemployment taux de chômage fondamental ; taux de chômage naturel [Nota : voir aussi NAIRU] [EMO]
- covert unemployment** *syn.* concealed unemployment, disguised unemployment, hidden unemployment q.v.
- cyclical unemployment** chômage conjoncturel [EMO]
- demand-deficient unemployment** *syn.* deficient demand unemployment chômage par insuffisance de la demande [EMO]
- disguised unemployment** *syn.* concealed unemployment, covert unemployment, hidden unemployment q.v.
- dispersion of unemployment rates** dispersion des taux de chômage [EMO]
- equilibrium rate of unemployment** taux de chômage [en situation] d'équilibre [EMO]
- family unemployment rate** taux de chômage familial [EMO]
- female unemployment rate** taux de chômage féminin [EMO]
- flow into unemployment** flux de nouveaux chômeurs ; entrées en chômage [EMO]
- flow out of unemployment** sorties de chômage [EMO]
- frictional unemployment** *syn.* transitional unemployment, turn-around unemployment, turnover unemployment chômage frictionnel [EMO]
- full employment unemployment rate** taux de chômage en situation de plein emploi [des capacités] [EMO]
- full unemployment** chômage complet [EMO]
- general unemployment** chômage massif (généralisé) ; chômage de masse [EMO]
- growth gap unemployment** chômage par insuffisance de croissance [EMO]
- hardcore unemployment** noyau irréductible du chômage (de chômeurs) ; chômage irréductible (incompressible, résiduel) [EMO]
- hidden unemployment** *syn.* concealed unemployment, covert unemployment, disguised unemployment q.v.
- high measured unemployment** chômage statistiquement élevé [EMO]
- induced unemployment** chômage induit [par la perception d'indemnités de chômage] [EMO]
- inflation unemployment trade-off** *syn.* inflation-employment trade-off arbitrage (dilemme) 'inflation-chômage' ; arbitrage 'inflation-emploi' ; relation inverse 'inflation-chômage' [EMO, MON]
- keynesian unemployment** chômage keynésien [EMO]
- large-scale unemployment** chômage massif (généralisé) ; chômage de masse [EMO]
- latent unemployment** chômage latent [EMO]
- long-duration unemployment** *syn.* long-term unemployment chômage de longue durée [EMO]
- mass unemployment** chômage massif (généralisé) ; chômage de masse [EMO]
- mismatch unemployment** chômage d'inadéquation [de l'offre et de la demande de travail] [EMO]
- multiple spells of unemployment** périodes de chômage répétées ; chômage répétitif (récurrent) [EMO]
- natural rate of unemployment** *syn.* core unemployment rate q.v.
- non-accelerating-inflation rate of unemployment** (NAIRU) taux de chômage non accélérateur de l'inflation (non inflationniste, naturel) [MON]
- non-accelerating wage rate of unemployment** (NAWRU) taux de chômage non accélérateur des salaires [Nota : la même abréviation est utilisée en français] [EMO, MON]
- open unemployment** *syn.* overt unemployment chômage déclaré (visible, apparent, connu) [EMO]
- partial unemployment** chômage partiel [EMO]
- pay-related unemployment benefit** indemnité de chômage proportionnelle aux gains antérieurs [EMO]
- provision against unemployment** disposition en faveur des chômeurs [EMO]
- registered unemployment** chômage déclaré (recensé) ; nombre de chômeurs inscrits [EMO]
- search unemployment** chômage d'attente [EMO]
- seasonal unemployment** chômage saisonnier [EMO]
- short-duration unemployment** chômage de courte durée [EMO]
- standardized unemployment rate** (SUR) taux de chômage standardisé (TCS) [EMO, STA]
- structural unemployment** chômage structurel [EMO]
- technological unemployment** chômage technologique [EMO]
- total unemployment** chômage total [EMO]
- transitional unemployment** *syn.* frictional unemployment, turn-around unemployment, turnover unemployment q.v.
- unemployment allowance** *syn.* unemployment benefit, unemployment insurance benefit allocation (indemnité) de chômage [EMO]
- unemployment compensation** indemnisation du chômage [EMO]
- unemployment due to weather conditions** chômage-intempéries [EMO]
- unemployment dynamics** les déterminants du chômage [EMO]
- unemployment inflows and outflows** phénomènes d'entrée et de sortie du chômage [EMO]
- unemployment insurance** (UI) assurance chômage ; assurance chômage [EMO]
- unemployment insurance benefit** allocation (indemnité) de chômage [EMO]
- unemployment insurance fund** caisse d'assurance chômage [ASR, EMO]
- Unemployment Insurance surplus** <CANADA> *syn.* UI surplus <CANADA> excédent de l'assurance chômage [ASR, EMO]
- unemployment rate** taux de chômage [EMO]

- unemployment spell** période de chômage [EMO]
unemployment starter chômeur en début de période [EMO]
unemployment statistics statistiques du chômage [EMO, STA]
unrecorded unemployment *syn.* unregistered unemployment chômage non déclaré (non recensé) [EMO, STA]
visible unemployment chômage apparent [EMO]
youth unemployment chômage des jeunes [EMO]
- unforfeitable** inaliénable [JUR]
- unfunded** non capitalisé ; basé sur la répartition [Nota : terme utilisé pour des systèmes de sécurité sociale, des régimes d'assurance ou de retraite] [ASR, RET]
- unhedged** non couvert ; ne bénéficiant pas d'une couverture [de risque] [FIN]
- union** *syn.* labour union, trade union syndicat [EMO]
Belgium-Luxembourg Economic Union (BLEU) Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL)
Berne Union *syn.* International Union of Credit and Investment Insurers Union d'assureurs des crédits et investissements internationaux ; Union de Berne [ASR, COM]
conglomerate union *syn.* multi-industrial union syndicat multisectoriel [EMO]
corporatist union syndicat corporatiste [EMO]
craft union syndicat de métier ; syndicat professionnel [EMO]
customs union *syn.* tariff union union douanière [BDP, COM]
Economic and Monetary Union (EMU) <EC> Union économique et monétaire (UEM) [MON]
enterprise union syndicat d'entreprise [EMO]
general union syndicat général [EMO]
in-house union syndicat d'entreprise ; syndicat maison [EMO]
industrial union syndicat de branche [EMO]
International Union of Credit and Investment Insurers *syn.* Berne Union q.v.
labour union *syn.* union, trade union q.v.
multi-industrial union *syn.* conglomerate union q.v.
non-affiliated union syndicat non affilié à une confédération ; syndicat indépendant [EMO]
tariff union *syn.* customs union q.v.
trade union *syn.* union, labour union q.v.
trade union liaison officer agent de liaison pour les questions syndicales [EMO]
trade union local section locale d'un syndicat [EMO]
trade union representative représentant des syndicats ; représentant syndical [EMO]
union branch at plant level section syndicale [d'entreprise] [EMO]
union density implantation syndicale [EMO]
union dues cotisations syndicales [EMO]
union grouping centrale syndicale [EMO]
union membership [taux de] syndicalisation ; effectifs syndicaux ; travailleurs syndiqués ; adhérents [EMO]
union officer délégué syndical [EMO]
union officers and leaders cadres et dirigeants syndicaux [EMO]
union rate *syn.* degree of unionization taux de syndicalisation [EMO]
- union staff** personnel syndical [EMO]
union wage premium avantage de salaire dû à la syndicalisation [EMO]
union wages salaires pratiqués dans les secteurs syndiqués ; tarifs syndicaux [EMO]
- unionism** *syn.* trade unionism syndicalisme [EMO]
unionist *syn.* trade unionist syndicaliste ; syndiqué [EMO]
- unionization** syndicalisation [EMO]
degree of unionization *syn.* union rate taux de syndicalisation [EMO]
- unit** unité ; bloc ; élément ; ensemble ; équipe ; groupe ; organe ; appareil ; dispositif ; bureau ; section ; service ; segment ; cellule ; antenne
analytical unit unité d'analyse [SCN]
annual work unit (AWU) *syn.* man-year unit, year work unit (YWU) unité travail-année (UTA) [EMO, GES]
avoirdupois unit unité avoirdupois [MON]
contract unit unité contractuelle [sur les marchés à terme] [FIN]
cost unit unité de coût [GES]
cost unit rate coefficient d'imputation proportionnelle aux unités de coût [GES]
economic unit *syn.* economic agent, economic entity agent (cellule, sujet, unité, entité) économique
enterprise-type unit unité du type entreprise [SCN]
Financial Intelligence Unit (FIU) cellule de renseignements financiers (CRF) [dans la terminologie du Groupe Egmont et des 40 Recommandations révisées du GAFI] ; service de renseignements financiers (SRF) ; unité de renseignements financiers (URF) [FIN]
government units administrations publiques [SCN]
homogeneous production unit unité de production homogène (UPH) [SCN]
institutional unit unités institutionnelles [SCN]
kind-of-activity unit (KAU) unité d'activité économique [SCN]
local unit unité locale [SCN]
man work unit unité de travail humain ; UTH [GES]
man-year unit *syn.* annual work unit (AWU), year-work unit (YWU) q.v.
money unit objectif monétaire [MON]
notional unit unité hypothétique ; unité théorique [BDP]
offshore banking unit (OBU) service des opérations extraterritoriales [BAN]
probability unit *syn.* probit probit [Nota : unité statistique qui mesure les probabilités en fonction des écarts à la moyenne d'une distribution normale] [STA]
reporting unit **1.** correspondant des services statistiques ; unité déclarante [STA] – **2.** <qqfs> unité recensée [STA]
resident industries, other producers, and similar units unités de production résidentes [Nota : unités exerçant une activité de production sur le territoire économique d'un pays. Elles comprennent les succursales d'entreprises étrangères] [SCN]
response unit unité de réponse [STA]
risk measurement units (RMU) unités de mesure des risques [FIN]
sampling unit unité d'échantillonnage [STA]
share unit part [fonds communs] [FIN]

- standard efficiency units** unités d'efficacité standards
- statistical unit** unité statistique [SCN]
- stock-keeping unit** (SKU) **1.** unité de stockage ; article de point de stock [COM] – **2.** <par ext.> |catégorie de| produit régulièrement en stock [COM]
- strategic business unit** (SBU) unité stratégique [GES]
- support measurement unit** (SMU) unités individuelles de mesure de soutien (UMS)
- unbundled stock unit** (USU) action éclatée [Nota : formule consistant à scinder pour 30 ans une action en trois instruments distincts, selon les revenus qu'on peut en espérer : obligation donnant un revenu égal au dernier dividende versé, titre privilégié sans droit de vote dont le revenu équivalait à la hausse du dividende sans pouvoir tomber en dessous du dividende de base, et bon de souscription d'actions] [FIN]
- unit bank** banque sans succursales ; banque à établissement (guichet) unique [BAN]
- unit direct payments** paiements directs unitaires [agriculture] [BUD]
- unit for payment and reserve** instrument de règlement et de réserve [MON]
- unit investment trust** <US> société d'investissement à capital fixe ; SICAF [Nota : selon les pays, la notion de 'unit trust' peut avoir le sens de SICAF ou de SICAV] [FIN]
- unit labour cost** (ULC) coût unitaire de |la| main-d'œuvre (du travail) ; coût salarial par unité produite [EMO, GES]
- unit market price support** *syn.* unit MPS soutien unitaire des prix du marché ; SPM unitaire [Nota : en agriculture, différence entre le prix intérieur d'un produit et le prix de référence à la frontière auquel les ventes et les achats sur le marché mondial auraient pu s'effectuer] [BUD]
- unit matrix** *syn.* identity matrix matrice unité ; matrice unitaire [matrice qui ne contient que des 1 dans la diagonale principale et des 0 ailleurs] [STA]
- unit MPS** *syn.* unit market price support q.v.
- unit of trade** quotité [FIN]
- unit price** *syn.* price per unit prix unitaire [GES]
- unit PSE** *syn.* unit producer subsidy equivalent ESP unitaire ; équivalent subvention à la production unitaire [Nota : ESP, brut ou net, divisé par le volume de production du produit. Un équivalent subvention à la consommation unitaire est également calculé de la même manière]
- unit sale** vente à la pièce (à l'unité) [COM]
- unit trust** <UK> *syn.* mutual fund, open-end fund, open-ended trust fonds commun de placement ; FCP ; fonds de placement ouvert ; fonds à capital variable ; société d'investissement à capital variable ; SICAV [FIN]
- unit value** valeur unitaire [GES]
- unit yield** rendement unitaire [GES]
- year work unit** (YWU) *syn.* man-year unit, annual work unit (AWU) q.v.
- univariate** à une |seule| variable [STA]
- universality** universalité
- universality of social security schemes** universalité d'accès [EMO]
- universe** *syn.* total population univers ; population totale [STA]
- unmanned** sans effectif [EMO]
- unobligated** non engagé ; disponible
- unpeg, to** 'décrocher' [une monnaie d'une autre] ; suspendre l'indexation (l'alignement, l'arrimage, l'ancrage) [MON]
- unrecorded** non recensé ; non comptabilisé [STA]
- unsecured** non garanti ; sans garantie [FIN]
- un-shifting** répercussion à la baisse [Nota : réduction de prix provoquée par la diminution ou la suppression d'une taxe] [FIS]
- unskilled** non qualifié [EMO]
- untying** déliement [DEV]
- aid untying** déliement de l'aide [suppression des restrictions d'achat] [DEV]
- global untying** déliement global [de l'aide] [DEV]
- unweighted** non pondéré [STA]
- unwinding** **1.** dénouement (retournement) [d'une opération, d'une position] ; règlement ; révocation ; solution ; liquidation [BAN, FIN] – **2.** débouclage ; dégageant [Nota : sur le marché des changes] [MON]
- unwinding of leads and lags** inversion (renversement) des termes de paiement [COM]
- up keep** maintien en condition (des stocks) [GES]
- up-front** *syn.* up front, upfront **1.** payable d'avance [FIN] – **2.** <qqs> forfaitaire
- up-front payment** paiement (versement) initial [BAN]
- upgrade** révision en hausse (amélioration) d'une notation (d'une recommandation) [FIN]
- upgrading** **1.** amélioration [de la qualité] ; valorisation ; reclassement ; revalorisation ; promotion ; élévation ; mouvement vers le haut ; perfectionnement ; assainissement, modernisation – **2.** révision en hausse (amélioration) d'une notation ; amélioration d'une notation (d'une recommandation) [FIN]
- occupational upgrading** revalorisation professionnelle [EMO]
- upgrading of manual work** revalorisation du travail manuel [EMO]
- upgrading of occupations** revalorisation des professions [EMO]
- upgrading of post** reclassement de poste [EMO]
- upmarket** **1.** [produit, article de] haut de gamme ; produit plus élaboré ; produit de luxe [COM] – **2.** degré d'élaboration plus élevé [COM]
- move upmarket, to** monter dans la gamme ; évoluer vers le haut de gamme [COM]
- upside** marge de progression [du prix d'une valeur] [FIN]
- upside capture** fraction exploitée du potentiel d'appréciation d'un actif [FIN]
- upskilling** appréciation des qualifications [EMO]
- upsurge** envolée [prix] ; flambée [prix] ; gonflement [stocks] ; essor ; poussée ; montée ; vague ; regain
- upswing** *syn.* upturn reprise [de l'activité] ; remontée ; redressement [de l'activité] ; relèvement ; amélioration ; essor ; retournement [de la courbe] ; renversement [du mouvement descendant] ; phase d'expansion ; phase

[conjoncturelle] ascendante; passage à la phase ascendante [du cycle]; phase (période) de haute conjoncture

cyclical upswing retournement de la conjoncture

inflationary upswing expansion inflationniste

policy-induced upswing reprise animée par (due à) l'action gouvernementale

up-tick variation minimale en hausse d'un cours [FIN]

up-tick rule <US> règle de vente à la hausse pour les transactions à découvert [FIN]

upturn *syn.* upswing reprise [de l'activité]; remontée; redressement [de l'activité]; relèvement; amélioration; essor; retournement [de la courbe]; renversement [du mouvement descendant]; phase d'expansion; phase [conjoncturelle] ascendante; passage à la phase ascendante [du cycle]; phase (période) de haute conjoncture

upvalue, to revaloriser [une monnaie par rapport à une autre] [MON]

upward à la hausse; en hausse; vers le haut

upward adjustment 1. correction (révision, ajustement) à la hausse [STA] – 2. majoration [d'impôt] [FIS]

upward information flow 1. liaisons d'état-majior [Nota : liaisons fonctionnelles assurant la transmission des informations entre les services de l'entreprise et les membres de l'état-majior] [GES] – 2. remontée des informations

upward pressure pression à la hausse [sur les prix, etc.]; tension [sur les prix, les taux d'intérêt, etc.]

upward revision révision en (à la) hausse [FIN, GES, STA]

use 1. utilisation; emploi; usage; finalité; pratique; fonctionnement; exploitation; marche; service; exercice [d'un droit] – 2. <pl.> emplois [dans un tableau d'entrées-sorties] [SCN]

capacity use *syn.* capacity utilization emploi des capacités; [taux d'] utilisation des capacités [de production] [GES]

efficient use emploi rationnel [GES]

end use 1. usage final; utilisation finale; emploi final – 2. <qqfs> débouché

final use of goods and services emplois finals de biens et services [SCN]

final use quadrant quadrant des emplois finals [SCN]

household use usage à des fins domestiques [GES]

intermediate use quadrant quadrant des emplois intermédiaires [SCN]

loss of use perte de jouissance [ASR]

production for own use production pour compte propre [SCN]

SDR use <IMF> utilisation des DTS [MON]

use value *syn.* user value valeur d'usage; valeur pour les utilisateurs [Nota : ant. 'valeur vénale'] [COM, GES]

uses of value added quadrant quadrant des emplois de la valeur ajoutée [SCN]

user utilisateur

capital user cost *syn.* user cost of capital coût d'usage du capital [GES]

end user *syn.* final user utilisateur final [COM]

registered user utilisateur recensé [services sur l'Internet] [COM]

user charge *syn.* user fee redevance (taxe, commission) d'utilisation [recettes non fiscales]; redevance versée (payée) par les usagers (utilisateurs); redevance pour service rendu [GES]

user cost of capital *syn.* capital user cost q.v.

user costs coûts d'usage (d'utilisation) [GES]

user fee *syn.* user charge q.v.

user tax taxe payable par les usagers; taxe d'utilisation; redevance [FIS]

user value *syn.* use value valeur d'usage; valeur pour les utilisateurs [Nota : ant. 'valeur vénale'] [COM, GES]

USF (universal stock futures) contrats à terme universels sur actions <EURONEXT> [FIN]

USU (unbundled stock unit) action éclatée [Nota : formule consistant à scinder pour 30 ans une action en trois instruments distincts, selon les revenus qu'on peut en espérer : obligation donnant un revenu égal au dernier dividende versé, titre privilégié sans droit de vote dont le revenu équivaut à la hausse du dividende sans pouvoir tomber en dessous du dividende de base, et bon de souscription d'actions] [FIN]

usury usure [BAN]

State usury ceilings <US> taux de l'usure fixés par les États [BAN]

utility 1. utilité – 2. service [d'intérêt] public; service d'utilité publique [eau, gaz, électricité, chauffage urbain]; service aux collectivités – 3. <pl.> équipements; équipements publics (collectifs, d'intérêt public, à usage général); commodités [vieilli] [COM] – 4. <par ext.> entreprise de service public; entreprise de services collectifs (aux collectivités); entreprise de gestion déléguée de service public [COM] – 5. équipements auxiliaires; installations annexes [GES] – 6. <adj.> utilitaire; des services publics – 7. <qqfs> à usage général

combination utility service public de gaz et d'électricité; entreprise de service de gaz et d'électricité [COM]

diminishing marginal utility utilité marginale décroissante

electrical utility compagnie d'électricité [GES]

expected utility utilité attendue (escomptée)

marginal utility utilité marginale

mean-tracking error utility function fonction d'utilité de l'erreur moyenne de simulation [FIN]

private utility entreprise privée assurant un service public [GES]

public utility 1. service public; service d'utilité publique; entreprise de services aux collectivités; société (entreprise) de service public; entreprise publique [GES] – 2. <pl.> équipements collectifs; services publics à caractère industriel et commercial; SPIC [GES]

public utility charges tarifs publics [GES]

utilities sector secteur des services aux collectivités; secteur des services publics (d'intérêt public); secteur des services d'utilité publique [eau, gaz, électricité, chauffage urbain] [COM, FIN]

utility function fonction d'utilité

utility theory théorie de l'utilité

utilization *syn.* utilisation utilisation; usage

capacity utilization *syn.* capacity use emploi des capacités; [taux d'] utilisation des capacités [de production] [GES]

capital utilization utilisation du capital (des capacités) [GES]

utilization fee commission d'utilisation [FIN, GES]

V

vacancy *syn.* unfilled job emploi (poste) vacant ; emploi (poste) non pourvu ; vacance d'emploi ; offre d'emploi [EMO]

filled vacancy offre d'emploi satisfaite [EMO]

unfilled vacancy poste non pourvu ; offre d'emploi non satisfaite ; OENS [EMO]

vacancy duration durée de vacance [d'emploi] [EMO]

vacancy notice avis de vacance d'emploi [EMO]

vacancy rate taux d'offres (de vacances) d'emploi [EMO]

vagary fluctuation subite ; aléa

valuable objets de valeur [COM]

valuation **1.** évaluation [des apports en nature] ; appréciation ; attribution d'une valeur – **2.** valorisation [Nota : fixation de la valeur à laquelle un élément d'actif ou de passif doit être porté au bilan] [GES] – **3.** expertise

– **4.** valorisation [par ex ; des actifs intellectuels]

accrued benefit valuation methods méthodes d'évaluation rétrospectives des prestations de retraite [RET]

actuarial valuation of benefits évaluation actuarielle des pensions de retraite [RET]

Code on customs valuation <GATT> Code de la valeur en douane [COM]

contingent valuation method (CVM) méthode d'évaluation contingente [GES]

customs valuation évaluation en douane [COM]

inventory valuation évaluation des stocks [GES]

inventory valuation adjustment (IVA) (ré)ajustement de la valeur des stocks ; [ajustement pour] réévaluation des stocks ; plus-values sur stocks [GES]

job valuation scheme système d'appréciation du travail [EMO]

market valuation **1.** évaluation (valorisation) boursière [FIN] – **2.** évaluation au prix du marché [FIN, GES] **numerical valuation model** modèle de valorisation numérique [FIN]

private market valuation (PMV) valeur sur le marché des acquisitions [FIN]

valuation adjustment **1.** réévaluation comptable ; correction [pour appréciation] [GES] – **2.** modification de l'évaluation ; variation d'évaluation ; réévaluation ; ajustement de valeur <FMI> [GES]

valuation balance sheet inventaire des réserves techniques ; 'bilan technique' [ASR]

valuation change modification dans l'évaluation ; variation d'évaluation ; réévaluation

valuation clause clause de réévaluation [COM]

valuation effect **1.** effet de valorisation (de plus-value) [FIN] – **2.** effet (incidence) des variations de change [COM, GES]

valuation for customs purposes valeur (évaluation) en douane [COM]

valuation of assets évaluation (valorisation) des actifs [FIN]

valuation ratio ratio d'évaluation [de l'entreprise] ; ratio financier [FIN]

valuation reserve **1.** réserve de revalorisation [GES] – **2.** provisions mathématiques ; réserve actuarielle [ASR]

value valeur ; intérêt ; utilité ; avantage ; qualité ; prix [attaché à]

actual value valeur effective (observée)

added value by valeur ajoutée dégagée par (de) [GES]

added value method, output-input méthode de la valeur ajoutée, sorties-entrées [GES]

adjusted book value *syn.* modified book value valeur comptable corrigée des prix du marché [GES]

adjusted producer value valeur corrigée de la production

amortized value valeur amortie ; valeur après amortissement [FIN, GES]

annual value <UK> revenu annuel [d'un bien agricole] ; valeur locative [des terres]

approximate value valeur approchée (approximative)

assessed unit value revenu forfaitaire [FIS]

assessed value évaluation (valeur) fiscale d'un bien [FIS]

asset value **1.** valeur de l'actif [d'une entreprise] ; valeur patrimoniale [GES] – **2.** valeur de l'entreprise [FIN]

asset value per share valeur d'actif par action [FIN]

average market value valeur moyenne marchande

basic value, approximate valeur approchée hors taxes affectée aux produits ; valeur de base approchée [SCN]

basic value, true valeur exacte hors taxes affectée aux produits ; valeur de base exacte [SCN]

best value [critère du, attribution au] mieux-disant [COM]

bond value *syn.* investment value valeur obligataire [d'une obligation convertible] [FIN]

bonded value valeur en douane ; valeur non dédouanée [COM]

book value [estimation à la] valeur comptable [GES]

book value per share valeur mathématique (comptable) d'une action [FIN]

break-up value valeur ventilée (désagrégée) [GES]

capital value valeur [en capital] [FIN]

capital value of plant valeur des installations [GES]

capitalized value valeur capitalisée ; valeur calculée (déterminée) par capitalisation [RET]

carrying value valeur comptable [GES]

cash value **1.** valeur au comptant ; valeur du marché ; valeur marchande [GES] – **2.** valeur de rachat [brute] ; valeur de rachat en espèces [ASR]

commercial value valeur marchande [GES]

conversion value parité de conversion [FIN]

corporate value added valeur ajoutée des entreprises [GES]

corrected financial value valeur financière corrigée [FIN]

corrected gross value valeur brute corrigée

counter value contrepartie ; contrevaieur

credit equivalent value équivalent-crédit [FIN]

currency value taux (cours) de change [MON]

current domestic value (CDV) valeur intérieure courante

- current face value** valeur nominale du principal restant dû [FIN]
- current market value** valeur au prix du marché [FIN]
- current value** valeur en prix courants ; valeur courante [GES]
- customs-based unit value** valeur unitaire sur la base des statistiques douanières [STA]
- customs value** *syn.* customs bonded value valeur en douane ; valeur non dédouanée [COM]
- deflated value** valeur à prix constants [STA]
- deflated value series** séries à prix constants [STA]
- delivery by value** (DBV) <UK> système de nantissement automatique en vrac [Nota : pour les opérations de prêts au jour le jour ou de pension sur fonds d'État] [FIN]
- delta value** *syn.* delta, risk factor |valeur du| delta ; écart attendu [FIN]
- deprivation value** (DV) valeur intrinsèque [Nota : valeur que l'actif permettra à l'entreprise de récupérer, c'est-à-dire soit la valeur économique que l'actif est susceptible de générer soit, si celle-ci est plus élevée, la valeur de réalisation nette de l'actif s'il faisait l'objet d'une vente] [GES]
- discounted present value** (DPV) *syn.* discounted value valeur actualisée [GES]
- discovery value** valeur de découverte [d'un gisement]
- dispose for value, to** céder à titre onéreux [GES]
- domestic value** valeur sur le marché national
- dual value** valeur duale ; le dual [STA]
- dutiable value** **1.** valeur imposable [FIS] – **2.** <qqfs> valeur en douane [COM]
- duty-paid value** valeur droits de (en) douane inclus [COM]
- economic value** valeur économique [FIN]
- economic value-added** (EVA) valeur ajoutée économique (VAE) [Nota : différence entre la rentabilité des investissements multipliée par les capitaux engagés et le coût des capitaux multiplié par les capitaux engagés] [FIN]
- enterprise value** (EV) valeur d'entreprise ; valeur de l'entreprise (de l'actif économique) [FIN]
- equity value** **1.** cours des actions [FIN] – **2.** valeur comptable (mathématique) d'une entreprise ; valeur réelle nette [GES]
- exchange value** valeur d'échange ; valeur de change [COM, MON]
- exit value** valeur actuelle (vénale) [GES]
- expected value** (EV) espérance mathématique (EM) ; valeur probable [STA]
- export unit value** valeur unitaire des exportations [COM]
- external value** valeur à l'exportation [Nota : prix de gros + emballage + taxes et transport jusqu'au point d'embarquement] [COM]
- extreme value** valeur extrême [STA]
- extrinsic value** *syn.* time value valeur-temps d'une option ; valeur spéculative (temporelle) d'une option [FIN]
- face value** *syn.* face amount **1.** valeur nominale (faciale) ; pair [par ex. pour des monnaies] [FIN, MON] – **2.** capital assuré [ASR] – **3.** capital-décès [ASR]
- factor value** *syn.* approximate valeur approchée au coût des facteurs [SCN]
- factor value** *syn.* true valeur exacte du coût des facteurs [SCN]
- fair market value** *syn.* fair market price, fair pricing valeur loyale et marchande : juste valeur de marché [pour un titre] ; niveau d'équilibre [pour un marché] ; valeur de marché [dans les évaluations comptables] [GES]
- fair value** juste valeur ; valeur intrinsèque [Nota : voir encadré sur l'analyse financière à la fin du chapitre 'A'] [GES]
- fitted value** valeur ajustée (obtenue par ajustement) [STA]
- for good value** *syn.* under good value, with correct value date sous bonne valeur [COM]
- forced sale value** *syn.* liquidation value valeur à la casse ; valeur de liquidation [GES]
- foreign exchange value** taux (cours) de change ; valeur externe d'une monnaie [MON]
- forward intrinsic value** valeur intrinsèque à terme [FIN]
- franchise value** valeur actualisée des investissements futurs [GES]
- fully valued** [action] pleinement valorisée [FIN]
- future value** valeur à terme [FIN]
- give value, to** fournir la couverture [FIN]
- going concern value** valeur d'exploitation (d'utilité) [GES]
- gold value** valeur or [MON]
- gross replacement value** (GRV) valeur brute de remplacement [GES]
- gross value added** (GVA) valeur ajoutée brute [SCN]
- gross value added at basic prices** valeur ajoutée brute aux prix de base [SCN]
- gross value added at producers' prices** valeur ajoutée brute au prix du producteur [SCN]
- imputed value** valeur fictive (imputée)
- in value terms** aux prix courants ; en valeur [SCN]
- increased value** (IV) plus-value [ASR]
- intrinsic value** **1.** valeur nominale (liquidative) ; valeur d'inventaire (de liquidation) ; valeur à la casse [GES] – **2.** valeur intrinsèque [d'une option] [FIN]
- investment value** *syn.* bond value q.v.
- invoice value** valeur facturée ; prix de facture [BDP]
- land value** valeur foncière [COM]
- liquidation value** *syn.* forced sale value q.v.
- long market value** (LMV) valorisation du portefeuille [FIN]
- maintenance of value** (MOV) maintien de la valeur [FIN]
- manufacture value added** (MVA) valeur ajoutée des industries manufacturières
- market value** **1.** valeur marchande (vénale) ; valeur de réalisation ; valeur de marché [COM] – **2.** <par ext.> valeur boursière ; valeur en bourse [FIN]
- maturity value** valeur à l'échéance [FIN]
- maximum value theory** théorie de la maximisation [Nota : ensemble des méthodes permettant de convertir un problème économique en un problème de détermination d'un maximum] [GES]
- mean value** valeur moyenne [STA]
- modal value** *syn.* mode value dominante ; mode [STA]
- modified book value** *syn.* adjusted book value q.v.
- money value** valeur monétaire (nominale) [GES]
- net asset value** (NAV) **1.** valeur de l'actif net ; valeur patrimoniale nette [GES] – **2.** valeur liquidative [pour un OPCVM] ; valeur d'inventaire ; dernière cotation [FIN]
- net book value** *syn.* depreciated cost, written-down value valeur nette comptable [GES]
- net present value** (NPV) valeur actualisée nette [GES]
- net profit value** taux de bénéfice net [Nota : méthode d'évaluation budgétaire] [GES]
- net realisable value** valeur réalisable nette [GES]

- net replacement value** (NRV) valeur nette de remplacement [GES]
- net value added** (NVA) valeur ajoutée nette [SCN]
- no-par value** (N.P.V.) [action] sans valeur nominale [FIN]
- nominal value** **1.** valeur notionnelle [FIN] – **2.** valeur nominale; pair [FIN]
- non-user value** valeur pour les non-utilisateurs
- notional value** *syn.* notional principal principal notionnel [d'une opération d'échange] [FIN]
- official value** valeur mercuroiale [douanes] [COM]
- opportunity value** *syn.* volatility value valeur d'opportunité [FIN]
- option-adjusted net present value** valeur actualisée corrigée des effets d'une clause contractuelle [FIN]
- original face value** valeur faciale initiale [FIN]
- outstanding values** encours [FIN]
- paired values** valeurs appariées [FIN]
- par value** **1.** pair; égalité – **2.** parité [change] [MON] – **3.** valeur nominale; pair; valeur au pair [titres] [FIN]
- parity value** valeur paritaire
- premium over bond value** valeur de la prime d'une obligation convertible [FIN]
- present discounted value** (PDV) **1.** valeur actuelle nette (VAN) [GES] – **2.** <adj.> calculé par actualisation [GES]
- present value** valeur actuelle (actualisée) [GES]
- principal value** valeur nominale (faciale) [FIN]
- producers' value** prix à la production; prix (valeur) départ-usine [SCN]
- projected values** projections chiffrées; chiffres prévus
- property value** valeur patrimoniale; valeur d'un bien immobilier [FIN]
- purchase value** valeur d'acquisition [GES]
- purchaser's value** *syn.* purchasers' price **1.** prix d'acquisition [SCN] – **2.** valeur départ-usine [COM]
- rateable value** valeur imposable [FIS]
- real-estate value** valeur foncière [COM]
- realisable settlement value** *syn.* realisable value valeur réalisable [de règlement] [GES]
- receive fair value for the price paid, to** recevoir la juste contrepartie du prix payé [COM]
- recovery value** valeur de récupération [ASR]
- redemption value** valeur de remboursement [ASR]
- reduction in the value of shares** moins-valeur sur actions [FIN]
- rental value** valeur locative [FIS, GES]
- replacement value** valeur de remplacement [GES]
- residual value** valeur résiduelle [FIN]
- rise in value** <qqfs> plus-valeur sur actions [GES]
- sale value** valeur marchande (vénale) [GES]
- salvage value** valeur résiduelle; valeur de liquidation (de récupération) [ASR, FIS]
- scrap value** valeur résiduelle [du capital amorti]; valeur de liquidation [GES]
- shareholder value** valeur actionnariale; valeur pour l'actionnaire [FIN, GES]
- social value** valeur sociale
- stated value** valeur attribuée [à une action sans valeur nominale] [FIN]
- stock market value** capitalisation boursière [FIN]
- stock value** cours en bourse; valorisation boursière [FIN]
- store of value** réserve de valeur [MON]
- street value** valeur marchande [GES]
- surplus value** plus-valeur [GES]
- surrender value** prix (valeur) de rachat [en assurance vie] [ASR]
- switching value** valeur critique; valeur seuil [analyse de sensibilité] [STA]
- theoretical value** valeur théorique [d'une option] [FIN]
- time value** *syn.* extrinsic value q.v.
- total economic value** (TEV) valeur économique totale [FIN]
- trade value** valeur des échanges; échanges en valeur [COM]
- trade-weighted value** valeur [d'une monnaie] pondérée par les échanges; cours de change pondéré des échanges commerciaux [MON]
- transaction value** estimation au prix de transaction; valeur de transaction; prix de transaction [GES]
- trend value** valeur tendancielle; valeur de tendance [STA]
- true basic value** valeur exacte hors taxes affectée aux produits; valeur de base exacte [BDP]
- true factor value** valeur exacte au coût des facteurs [BDP]
- under good value** *syn.* for good value, with correct value date q.v.
- underlying value** valeur intrinsèque [FIN]
- unguaranteed residual value** valeur résiduelle non garantie [FIN]
- unit value** valeur unitaire [GES]
- use value** *syn.* user value valeur d'usage; valeur pour les utilisateurs [Nota: ant. 'valeur vénale'] [COM, GES]
- value added** *syn.* value-added valeur ajoutée [SCN]
- value-added at factor cost** valeur ajoutée au coût des facteurs [SCN]
- value-added at producers' prices** valeur ajoutée au prix départ-usine [SCN]
- value-added by enterprises** valeur ajoutée des entreprises [GES]
- value-added network** réseau [de télécommunications] à valeur ajoutée [GES]
- value-added rate** taux de valeur ajoutée [GES]
- value added tax** (VAT) taxe sur la valeur ajoutée (TVA) [FIS]
- value analysis** *syn.* value engineering analyse de la valeur [Nota: étude systématique de la relation entre la conception, la fonction et le coût de fabrication d'un produit, dans le but de réduire ce coût] [GES]
- value at risk** (VAR) perte maximale potentielle; montant du risque [Nota: éviter 'valeur en risque'] [FIN]
- value capture** récupération des plus-values [FIN]
- value date** date de valeur [BAN]
- value effective criteria** critère du 'mieux disant' [COM, FIN]
- value engineering** *syn.* value analysis q.v.
- value for customs purposes** *syn.* value for duty valeur en douane [COM]
- value for money** rentabilité des investissements (de l'investissement) [GES]
- value impaired loan** prêt à valeur réduite; créance douteuse [BAN]
- value index** indice de valeur [STA]
- value investing** stratégie d'optimisation de la valeur [du portefeuille]; gestion de portefeuille axée sur la valeur [FIN]

value lock level *syn.* threshold level, rung seuil de déclenchement (de révision) [FIN]

value management stratégie d'optimisation du rendement [*d'un portefeuille*]; gestion de portefeuille axée sur le rendement [FIN]

value of a basis point (P01) *syn.* PVBP valeur du point de base [FIN]

value of money pouvoir d'achat (valeur) de la monnaie [MON]

volatility value *syn.* opportunity value q.v.

with correct value date *syn.* for good value, under good value q.v.

written-down net value of a fixed asset valeur après amortissement (valeur nette) d'un actif fixe [SCN]

written-down value *syn.* net book value, depreciated cost q.v.

written-down value method <UK> méthode de l'amortissement dégressif à taux fixe [GES]

yield value valeur de rendement [FIN]

value, to **1.** évaluer; accorder (attribuer, attacher) une valeur; déterminer la valeur; expertiser [GES] – **2.** valoriser [FIN]

VANS (Value Added Network Services) SRVA (services de réseau à valeur ajoutée, services-réseaux à valeur ajoutée) [COM]

VAR (value at risk) perte maximale potentielle; montant du risque [*Nota*: éviter 'valeur en risque'] [FIN]

variability **1.** variabilité; irrégularité – **2.** <qqfs> dispersion [STA]

variable variable [STA]

behaviour variable variable de comportement [STA]

dependent variable *syn.* endogenous variable, regressand variable dépendante (expliquée); variable endogène [STA]

dichotomous variable *syn.* dummy variable, dummy, indicator variable variable indicatrice (muette) [*Nota*: prend uniquement les valeurs 1 ou 0 selon que l'on veut ou non prendre en considération l'élément en question] [STA]

endogenous variable *syn.* dependent variable, regressand q.v.

exogenous variable *syn.* explanatory variable, independent variable, predictor, regressor **1.** estimateur [STA] – **2.** variable explicative (indépendante, déterminante, exogène) [STA]

indicator variable *syn.* dummy, dummy variable, dichotomous variable q.v.

information variable variable indicative [STA]

instrument variable *syn.* instrumental variable **1.** variable opérationnelle; variable instrumentale; variable de commande [STA] – **2.** instrument [*économétrie*] [STA]

lagged variable variable retardée (décalée) [STA]

non-policy variables variables non représentatives de la politique économique

operational variable variable instrumentale [STA]

policy variable variable représentative de la politique économique; variable d'action des autorités

random variable variable aléatoire [STA]

scale variable variable d'échelle [STA]

shift variable variable d'écart; dérive [STA]

stochastic variable variable aléatoire (stochastique) [STA]

taken as given variable donnée exogène [STA]

target variable variable choisie (retenue) comme objectif; variable cible [STA]

variance **1.** variance [*Nota*: égale au carré de l'écart-type] [GES, STA] – **2.** dérogation

budget revision variance écart sur révision budgétaire [GES]

calendar variance écart de calendrier [GES]

capacity usage variance écart d'utilisation des capacités [GES]

capacity variance écart sur volume; écart sur |niveau d'| activité [GES]

conditional variance écart conditionnel [FIN]

cost variance variance de coût [*Nota*: écart entre coût réel et coût prévu] [GES]

direct labour efficiency variance écart sur utilisation de la main-d'oeuvre directe; écart de temps sur la main-d'oeuvre [EMO, GES]

direct materials cost variance écart de coût des matières directes [GES]

direct materials mix variance *syn.* direct materials mixture variance écart sur dosage des matières directes [GES]

direct materials price variance écart sur prix des matières directes [GES]

direct materials usage variance écart sur utilisation des matières directes [GES]

direct materials yield variance écart de rendement des matières directes [GES]

direct wages cost variance écart sur coût de main-d'oeuvre directe [GES]

direct wages rate variance écart sur taux de la main-d'oeuvre directe [GES]

direct wages variance écart sur main-d'oeuvre directe [GES]

fixed cost productivity variance écart sur productivité des charges fixes [GES]

fixed production overhead volume variance écarts sur charges indirectes fixes de production [GES]

loss variance écart sur pertes [GES]

marketing cost variance écart sur coûts de commercialisation [GES]

mean-variance framework analysis analyse basée sur la moyenne et la variance [STA]

method variance écart sur méthode [GES]

operating profit variance écart sur bénéfice d'exploitation [GES]

operating profit variance due to sales écart sur bénéfice d'exploitation dû aux ventes [GES]

operating profit variance due to sales volume écart sur bénéfice d'exploitation dû au volume des ventes [GES]

operating profit variance due to selling prices écart sur bénéfice d'exploitation dû aux prix de vente [GES]

overhead efficiency variance écart d'efficacité des frais généraux [GES]

overhead expenditure variance écart sur engagement des frais généraux [GES]

overhead price variance écart sur prix d'engagement des frais généraux [GES]

overhead utilisation variance écart d'utilisation des frais généraux [GES]

overhead variance écart sur frais généraux [GES]

- production cost variance** écart sur coût de revient [GES]
- profit variance** écart sur bénéfices [GES]
- sale variance** écart sur ventes [GES]
- sales margin variance due to sales allowances** écart sur marge des ventes totales dû aux réductions commerciales et financières [GES]
- sales margin variance due to sales mixture** écart sur marge des ventes dû à la composition des ventes [GES]
- sales margin variance due to sales quantity** écart sur marge des ventes dû au volume des ventes [GES]
- sales margin variance due to selling prices** écart sur marge des ventes dû aux prix de vente [GES]
- seasonal variance** écart saisonnier [GES]
- semi-variance** semi-variance [GES]
- stock valuation revision variance** écart sur révision de l'évaluation des stocks [GES]
- total sales margin variance** écart sur marge des ventes totales [GES]
- unexplained variance** variance résiduelle; variance non expliquée [STA]
- variable marketing cost variance** écart sur charges variables de commercialisation [GES]
- variable production cost variance** écart sur charges variables de production [GES]
- variable production overhead variance** écart sur charges indirectes variables de production [GES]
- variance analysis** *syn.* analysis of variance (ANOVA) analyse de la variance (des écarts) [GES, STA]
- variance drain** dérive de l'écart de rendement [FIN, STA]
- variance ratio** ratio d'écart [GES]
- volume efficiency variance** écart d'efficacité de l'activité [GES]
- volume variance** écart d'activité [GES]
- variate** variable aléatoire (stochastique) [STA]
- continous variate** variable aléatoire continue [STA]
- discontinous variate** variable aléatoire discontinue [STA]
- normal variate** variable aléatoire [à distribution] normale; variable aléatoire suivant une loi normale [STA]
- standard normal variate** variable aléatoire normale réduite; variable centrée réduite [STA]
- variation** variation
- coefficient of variation** coefficient de variation [STA]
- cyclical variations** variations cycliques [STA]
- seasonal variations** variations saisonnières [STA]
- VAT** (value-added tax) TVA (taxe sur la valeur ajoutée) [FIS]
- deductible VAT** TVA déductible [FIS, SCN]
- invoiced VAT** TVA facturée [FIS, SCN]
- non-deductible VAT** TVA non déductible [SCN]
- subtraction VAT** <JAPAN> système de soustraction successive de TVA [FIS]
- vault** coffre-fort; chambre forte [BAN]
- vault cash** encaisse de réserve; encaisses des banques [MON]
- vault operations** services de caisse [BAN]
- vault receipt** reçu de dépôt [en banque ou auprès d'un autre dépositaire] [BAN, FIN]
- VCT** (venture capital trust) <UK> fonds de capital création-développement; fonds de capital-risque [FIN]
- vector** vecteur [STA]
- characteristic vector** *syn.* latent vector vecteur propre (caractéristique) [STA]
- column vector** vecteur colonne [STA]
- latent vector** *syn.* characteristic vector q.v.
- line vector** *syn.* row vector vecteur ligne [STA]
- vector space** espace vectoriel [STA]
- vega** |coefficient| véga [Nota : indicateur de la variation de la valeur d'une option par rapport à la variation de la volatilité] [FIN]
- vehicle** **1.** <qq/s> instrument; moyen [de financement] [FIN] – **2.** structure; vecteur
- credit-enhanced vehicle** (CEV) *syn.* derivatives product company (DPC), special purpose vehicle (SPV) structure ad hoc [Nota : pour la titrisation en France, la notion la plus proche est celle du fonds commun de créances ou FCC] [FIN]
- exit vehicle** *syn.* exit bond obligation de sortie [Nota : attribuée pour solde de tout compte aux petits créanciers, mais aussi aux banques créancières, des pays en développement endettés à l'occasion du rééchelonnement de la dette] [FIN]
- financing vehicle** moyen (instrument, vecteur, structure) de financement [FIN]
- single-seller special purpose vehicle** *syn.* single-seller SPV structure ad hoc mono-vendeur [technique de titrisation] [FIN]
- special purpose vehicle** (SPV) *syn.* credit-enhanced vehicle (CEV), derivatives product company (DPC) q.v.
- velocity** vitesse
- domestic velocity** vitesse de circulation intérieure [MON]
- income velocity of circulation** *syn.* income velocity of money vitesse-revenu de la circulation de monnaie [Nota : rapport entre un indicateur de revenu, comme le PIB et un indicateur de masse monétaire] [MON]
- transaction velocity of money** vitesse-transactions de [circulation de] la monnaie [MON]
- vendor** fournisseur; prestataire [dans le cas de services] [COM]
- information vendor** agence d'information [COM]
- quote vendor** [prestataire de] service de communication de cours [FIN]
- vendor finance** contribution financière des anciens dirigeants [d'une entreprise rachetée] [FIN]
- vendor lease** location-financement à caractère de vente [Nota : s'applique à des opérations importantes. Voir aussi 'sales aid lease'] [GES]
- vendor past performance** antécédents du vendeur [COM]
- vendor placing** placement privé [FIN]
- venture** **1.** risque – **2.** entreprise [à risque] [GES] – **3.** <pl.> placements à risque [FIN]
- bank joint venture** établissement bancaire en participation [BAN]
- community business venture** entreprise d'intérêt collectif [Nota : produit principalement pour répondre aux aspirations de groupes désavantagés, des biens ou des services socialement utiles, mais que le fonctionnement normal du marché ne permet généralement pas d'offrir] [EMO]

contractual joint venture opération en association ; coentreprise contractuelle [Nota : opération sans constitution d'un capital par actions. Le terme désigne une association souple dans le cadre de laquelle les partenaires établis dans des pays différents exercent ensemble des activités industrielles et commerciales sans pour autant créer d'institution distincte] [GES]

corporate venture capital filiale |d'une grande société| spécialisée dans le capital-risque [FIN, GES]

equity joint venture coentreprise par actions ; entreprise commune (conjointe) par actions [avec constitution d'un capital social par actions] ; opération en association ; coentreprise avec participation au capital social [FIN, GES]

foreign joint venture coentreprise avec des partenaires étrangers ; entreprise conjointe (commune) avec des partenaires étrangers [GES]

innovative venture entreprise novatrice [GES]

invisible venture capital capital-risque d'un investisseur-tuteur [FIN]

joint venture **1.** coentreprise [Nota : lorsque l'objet de l'association entre entreprises est diversifié et à échéances éloignées] [GES] – **2.** entreprise commune ; entreprise conjointe [Nota : association entre entreprises pour un objet commun, généralement par création d'une filiale commune comportant - à des degrés divers - une cogestion, une copropriété du capital et un partage des bénéfices et des risques. Lorsqu'il n'y a pas copropriété, on parle parfois d'association contractuelle] [GES] – **3.** association d'entreprises ; opération conjointe ; opération en association [Nota : si son objet est limité] – **4.** entreprise en coparticipation ; entreprise à participation mixte ; société à risques communs [GES] – **5.** entreprise d'économie mixte [avec participation du secteur public] [GES]

joint venture agreement accord de coentreprise [GES]

State venture capitalism interventions de l'État en capital-risque [GES]

venture capital capital-risque [FIN, GES]

venture capital company *syn.* venture company, venture capital firm, venture firm société de financement de l'innovation ; société de capital-risque [FIN]

venture capital fund fonds de capital-risque ; fonds de placement à risques [FIN]

venture capital limited partnership société en commandite de financement d'entreprises nouvelles (de capital-risque) [FIN, GES]

venture capital market marché du capital-risque [FIN]

venture capital subsidiary filiale-risque [GES]

venture capital trust (VCT) <UK> fonds de capital création-développement ; fonds de capital-risque [FIN]

venture capitalism investissement de (en) capital-risque [FIN]

venture capitalist investisseur de (en) capital-risque ; apporteur de capital-risque ; sociétés de capital-risque [Nota : éviter 'capital-risqueur'] [FIN]

venture company *syn.* venture firm, venture capital company, venture capital firm q.v.

venture nurturing contrat d'association-gestion [Nota : la société investisseur accorde une aide de gestion aussi bien que des fonds] [GES]

venturer coentrepreneur [GES]

e-venturer *syn.* e-businessman entreprenaute [COM]

joint venturer coentrepreneur [GES]

VER (voluntary export restraint) *syn.* voluntary restraint agreement (VRA) limitation volontaire des exportations ; accord d'autolimitation des exportations [COM]

vesting transfert des droits acquis d'une caisse à une autre [RET]

vesting period période d'accumulation (d'acquisition) de droits [à une pension de retraite] [RET]

vesting ratio ratio (pourcentage) d'options |d'achat d'actions| susceptibles d'être levées une fois les droits acquis [FIN]

view attitude ; idée ; opinion ; point de vue ; avis ; commentaire ; conception ; manière de voir ; thèse ; doctrine ; conviction ; appréciation portée sur ; prise de position

true and fair view image fidèle [de l'entreprise dans ses documents comptables] ; régularité et sincérité [dans la comptabilité des entreprises] ; idée exacte et correcte [GES]

vintage **1.** <qqfs> génération ; âge ; origine – **2.** <adj.> ancien ; traditionnel ; d'époque

vintage capital model *syn.* vintage capital stock model modèle à générations |de stock| de capital [GES]

vintage model modèle de générations [GES]

vintage-type production function fonction de production à générations de capital [GES]

vocational professionnel [EMO]

voided |chèque| annulé [BAN]

volatile **1.** instable ; mouvant [capitaux] ; inconstant ; irrégulier ; soudain ; changeant ; versatile ; sujet à des fluctuations – **2.** volatil [Nota : concept de volatilité financière] [FIN]

volatility **1.** caractère fluctuant ; irrégularité ; instabilité [des taux de change, par ex.] – **2.** incertitude qui pèse sur – **3.** volatilité [Nota : l'emploi du terme 'volatilité' se justifie dans le contexte financier par l'existence d'un concept et d'un calcul particulier] [FIN]

expected volatility *syn.* forecast volatility volatilité attendue [FIN]

forward volatility agreement contrat sur volatilité à terme [FIN]

historic volatility *syn.* historical volatility |indicateur de| volatilité rétrospective [FIN]

implied volatility volatilité implicite [FIN]

inherent volatility instabilité intrinsèque ; volatilité de base [FIN]

relative volatility volatilité relative [Nota : ratio de l'écart-type d'un portefeuille par rapport à l'écart-type d'un indice de référence] [FIN]

short volatility position vente d'option par analyse de volatilité [FIN]

stochastic volatility volatilité stochastique [FIN]

term structure of volatility structure de la volatilité en fonction des échéances [FIN]

volatility cone cône de volatilité [FIN]

volatility effect effet de volatilité [Nota : réduction de la sensibilité du delta aux différences d'échéances] [FIN]

volatility event événement de volatilité [FIN]

volatility of exchange rates forte instabilité des taux de change [MON]

volatility option option sur volatilité [FIN]

- volatility point** *syn.* vol point point de volatilité [FIN]
- volatility quote trading** cotation en volatilité implicite [FIN]
- volatility risk** risque de volatilité [FIN]
- volatility skewness** **1.** indicateur d'asymétrie de volatilité [FIN] – **2.** asymétrie de volatilité [FIN]
- volatility skews** déviation de volatilité [FIN]
- volatility value** *syn.* opportunity value valeur d'opportunité [FIN]
- volatility view** stratégie d'analyse de volatilité [FIN]
- volume** volume ; quantité
- average daily volume** volume [quotidien] moyen de transactions [FIN]
- net volume** volume net de transactions [FIN]
- trading volume** volume des transactions (des échanges) ; volume d'affaires [FIN]
- volume efficiency variance** écart d'efficience de l'activité [GES]
- volume variance** écart d'activité [GES]
- vote** scrutin ; suffrage ; voix ; vote
- civil vote** chapitres (crédits votés) relatifs aux services civils [BUD]
- voting** scrutin ; suffrage ; voix ; vote ; fait de voter
- cumulative voting** vote cumulatif [FIN]
- voucher** **1.** justificatif ; pièce justificative ; pièce à l'appui ; pièce comptable ; certificat ; attestation ; mandat de paiement ; talon ; récépissé ; reçu ; quittance – **2.** fiche ; volet ; coupon ; bon [d'échange] – **3.** carte d'abonnement – **4.** chèque-repas ; ticket-restaurant – **5.** titre de consommation [Nota : titre laissant le libre choix quant au fournisseur des biens collectifs ou des prestations sociales]
- cash voucher** pièce justificative de caisse [GES]
- cost journal voucher** justificatif de coût du journal [GES]
- dividend tax voucher** déclaration de crédit d'impôt pour dividendes ; reçu d'avoir fiscal [FIS]
- education voucher** chèque-éducation [EMO]
- employment voucher** <US> chèque-emploi [EMO]
- exchange voucher** bon d'échange [Nota : avis de crédit émis par une agence de voyages pour couvrir une prestation touristique] [COM]
- expense voucher** note de frais [GES]
- food voucher** bon de ravitaillement (d'alimentation) [COM, EMO]
- payment voucher** **1.** avis de paiement [GES] – **2.** justificatif de paiement [GES]
- VRA** (voluntary restraint agreement) *syn.* voluntary export restraint [VER] limitation volontaire des exportations ; accord d'autolimitation des exportations [COM]
- VRM** (variable-rate mortgage) *syn.* adjustable-rate mortgage [ARM] crédit (prêt) hypothécaire à taux révisable [BAN]

W

- wage** salaire [EMO]
- acceptance wage** salaire minimum accepté [EMO]
- actual wage** salaire effectif [EMO]
- average gross weekly wage per worker** salaire hebdomadaire brut moyen par ouvrier [EMO]
- award wages** <AUSTRALIA> <NZ> salaires fixés par arbitrage (par sentence) ; normes salariales [EMO]
- basic wage** *syn.* tariff wage salaire de base [EMO]
- black wages** rémunération d'un travail au noir [EMO, FIS]
- consumption wage** taux de salaire de la consommation ; taux de salaire par référence à la consommation [*corrige de la variation de l'indice implicite des prix à la consommation*] [MON]
- contractual wage increase** augmentation contractuelle des salaires [EMO]
- delink wages from prices, to** désindexer les salaires des prix [EMO]
- direct wages cost** coût des salaires directs [GES]
- direct wages cost variance** écart sur coût de main-d'oeuvre directe [GES]
- direct wages percentage rate** pourcentage d'imputation proportionnelle à la main-d'oeuvre directe [GES]
- direct wages rate variance** écart sur taux de la main-d'oeuvre directe [GES]
- direct wages variance** écart sur main-d'oeuvre directe [GES]
- efficiency wage** *syn.* efficiency earning salaire d'efficacité ; salaire économique [EMO, GES]
- full wage compensation** réparation (compensation) à plein salaire ; réparation (compensation) sans perte de salaire [EMO]
- guaranteed annual wage** (GAW) salaire annuel garanti [EMO]
- guaranteed wage** salaire garanti [EMO]
- hourly wage rate** taux de salaire horaire [EMO]
- incentive wage** salaire au rendement [GES]
- incidental wage rise** *syn.* wage drift, wage creep glissement (dérive, dérapage) des salaires [*Nota : différence d'évolution entre le salaire effectif et le salaire négocié*] [EMO]
- low wage area** région à bas salaires [EMO]
- low-wage country** *syn.* supercompetitive country pays à bas salaires ; pays surcompétitif [DEV, EMO]
- market-clearing wage** salaire d'équilibre [EMO]
- market wage** salaire du marché [EMO]
- middle-wage sector** secteur à salaire moyen [EMO]
- minimum living wage** salaire minimum vital [EMO]
- minimum wage** salaire minimum [EMO]
- moderate wage increase** modération de la progression des salaires [EMO]
- money wage** *syn.* nominal wage salaire nominal [EMO]
- moonlight wage** salaire clandestin ('au noir', salaire non déclaré) [EMO]
- negative real wage gap** retard des salaires réels [par rapport aux gains de productivité] [EMO]
- negative wage tax** (NWT) impôt négatif sur le revenu salarial [FIS]
- nominal wage** *syn.* money wage q.v.
- non-accelerating wage rate of unemployment** (NAWRU) taux de chômage non accélérateur des salaires [*Nota : la même abréviation est utilisée en français*] [EMO, MON]
- non-wage awards** octroi (amélioration) des avantages indirects (sociaux) ; octroi (amélioration) des éléments non salariaux des rémunérations [EMO]
- output wage** salaire direct [EMO]
- pace-setting wage** salaire servant de référence [EMO]
- positive real wage gap** avance des salaires réels [par rapport à la productivité] [EMO]
- premium wage** salaire privilégié [EMO]
- premium wage increase** augmentation préférentielle des salaires [EMO]
- product wage** salaire exprimé en unités de produits [GES]
- production wage** taux de salaire de la production ; taux de salaire par référence à la production [*Nota : taux corrigé de la variation de l'indice implicite des prix à la production*] [EMO]
- real consumption wage** salaire de la consommation réelle [*Nota : rémunération des salariés/indice général des prix*]
- real contractual wage rate** taux de salaire contractuel en termes réels [EMO]
- real minimum wage** pouvoir d'achat du salaire minimum [EMO]
- real product wage** salaire de la production réelle ; salaire réel par référence à la production [*Nota : du point de vue des employeurs : rémunération des salariés/indice implicite des prix à la production*] [EMO]
- real wage** salaire réel ; pouvoir d'achat des salaires [*Nota : du point de vue des salariés : rémunération des salariés/indice général des prix*]
- real wage gap** *syn.* wage gap décalage des salaires réels [par rapport à la productivité] ; avance (retard) des salaires réels [sur la productivité] ; écart entre les salaires et la productivité
- real wage overhang** avance acquise par les salaires réels [par rapport à la productivité]
- real wage rate** taux de salaire réel [MON]
- real wage resistance** résistance à la baisse des salaires réels [MON]
- recontracting of wages** renégociation des salaires [EMO]
- regular wage** **1.** salaire en horaire normal [*Nota : correspondant à la durée normale du travail*] - **2.** salaire régulier [*Nota : sans primes ou avantages équivalents*] [GES]
- reserve wage** *syn.* reserve salary salaire minimum accepté [EMO]
- shadow wage** salaire virtuel ; salaire de référence [EMO]
- social wage** salaire social [EMO]
- starting wage** salaire d'embauche (de recrutement) [EMO]
- subsistence wage** |salaire| minimum vital [EMO]
- tariff wage** *syn.* basic wage q.v.
- training wage** salaire de formation [EMO]
- two-tier wage levels** doubles niveaux de salaires ; double grille des salaires [*Nota : les nouveaux salariés sont moins payés que les anciens pour le même travail*] [EMO]

union wage premium avantage de salaire dû à la syndicalisation [EMO]

union wages salaires pratiqués dans les secteurs syndiqués ; tarifs syndicaux [EMO]

wage advance 1. augmentation (progression) des salaires [EMO] – 2. avance sur salaire [EMO]

wage agreement accord salarial ; convention salariale [EMO]

wage and salary bill *syn.* wage bill, pay bill masse salariale [Nota : ensemble des salaires et cotisations sociales versés par les employeurs] [EMO]

wage award <AUSTRALIA> <NZ> augmentation de salaire [accordée par sentence] [EMO]

wage bargaining *syn.* wage bargains négociations salariales ; négociations de salaires [EMO]

wage bargaining system système de négociations salariales [EMO]

wage bill *syn.* wage and salary bill, pay bill q.v.

wage claims revendications salariales ; demandes d'augmentation des salaires [EMO]

wage compensation index indice d'ajustement des salaires [EMO]

wage concessions limitation volontaire des salaires [EMO]

wage costs *syn.* payroll costs coûts salariaux [Nota : éviter 'charges salariales' -ne pas confondre avec coûts de main-d'oeuvre, la définition n'étant pas la même] [GES]

wage creep *syn.* wage drift, incidental wage rise q.v.

wage differentials 1. éventail des salaires – 2. disparités salariales ; écarts de salaires [Nota : entre hommes et femmes, entre professions, etc.] [EMO]

wage dispersion dispersion des salaires [EMO]

wage drift *syn.* wage creep, incidental wage rise q.v.

wage earner and salaried employees salariés (ouvriers et employés) [EMO]

wage earning ability capacité de gain [EMO]

wage earnings gains salariaux [FIS]

wage emulation course entre les salaires ; effet de contagion des salaires [EMO]

wage equalization mechanism mécanisme de péréquation salariale [EMO]

wage escalator mechanism échelle mobile des salaires [EMO]

wage formation formation des salaires [EMO]

wage freeze gel (blocage) des salaires [EMO]

wage gap *syn.* real wage gap q.v.

wage goods biens de grande consommation ; biens de consommation courante ; biens salariaux [COM]

wage incentive prime de rendement [GES]

wage income revenus salariaux ; revenu salarial (professionnel) ; revenu du travail (d'une activité salariée) [FIS]

wage inflation hausse inflationniste des salaires ; inflation par les salaires [EMO, MON]

wage ladder *syn.* wage spread hiérarchie des salaires [EMO]

wage lag décalage des salaires [par rapport aux prix] [EMO]

wage leader secteur moteur en matière de salaires [EMO]

wage moderation modération des salaires

wage negotiations négociations salariales [EMO]

wage norm norme salariale [EMO]

wage overhang effet de report de la masse salariale d'une année sur l'autre [GES]

wage pause pause des salaires [EMO]

wage payment rémunération salariale [EMO, GES]

wage policy politique salariale

wage premium avantage de salaire [EMO]

wage pressure tendance à la hausse des salaires ; pression des salaires

wage-price spiral *syn.* price-wage spiral course entre les salaires et les prix ; spirale (engrenage) des prix et des salaires (des salaires et des prix) [EMO]

wage push poussée des salaires [EMO]

wage-push inflation inflation par les salaires [EMO, MON]

wage rate taux de salaire [EMO]

wage-regulating price index indice des prix régissant l'évolution des salaires [EMO, STA]

wage restraint restriction salariale ; modération des salaires ; modération salariale ; modération en matière de salaires ; discipline des salaires ; freinage des salaires [EMO, MON]

wage rigidity rigidité des salaires [EMO, MON]

wage round 1. [série de] négociation(s) salariale(s) – 2. <qqfs> rendez-vous salarial [EMO]

wage scale *syn.* pay scale, pays schedule, salary scale barème (grille, échelle) des salaires ; système (barème, grille) de rémunération [EMO, GES]

wage settlement accord salarial ; convention salariale ; hausse contractuelle de salaires [EMO]

wage share part salariale [SCN]

wage shift glissement des salaires [MON]

wage standstill blocage (trêve) des salaires [EMO]

wage subsidy subvention salariale [EMO]

wage-wage link interconnexion des salaires [EMO]

wage-wage spillover diffusion salaire-salaire [EMO]

wages analysis sheet feuille d'analyse des salaires [GES]

wages and salaries salaires et traitements [SCN]

wages and salaries in cash salaires et traitements en espèces [SCN]

wages and salaries in kind salaires et traitements en nature [SCN]

warranted wage salaire garanti [justifié par la productivité] [GES]

waiver dérogation ; renonciation [à un droit] ; dispense ; exemption ; exonération ; avenant ; franchise ; clause dérogatoire ; clause de renonciation (d'abandon) [JUR]

waiver clause 1. avenant d'exclusion [ASR] – 2. clause d'exonération de primes [ASR] – 3. clause de désistement (d'abandon, de renonciation) ; clause libératoire [JUR]

waiver of interests remise d'intérêts [BAN]

waiver period période exemptée des versements d'intérêts ; période de remise (de franchise, d'abandon) des intérêts ; période de renonciation aux intérêts [FIN]

WALA (weighted average loan age) âge moyen pondéré d'un bloc de créances [technique de titrisation] [FIN]

wallflower valeur délaissée [FIN]

WAM (weighted average maturity) échéance moyenne pondérée [FIN]

warehouse entrepôt ; magasin [GES]

- bonded warehouse** entrepôt (magasin) sous douane ; entrepôt de douane [COM]
- bonded warehouse manufacturing** transformation de marchandises durant leur séjour en entrepôt de douane [COM, GES]
- dock warehouse** dock-entrepôt ; magasin des docks [COM, GES]
- in bonded warehouse** non dédouané [COM]
- licensed warehouse** *syn.* regular warehouse entrepôt agréé [COM, FIN]
- warehouse receipt** *syn.* storage receipt récépissé (certificat) d'entrepôt ; récépissé de magasin (de magasinage) [COM]
- warehouse tax** surtaxe d'entrepôt [Nota : sur les produits n'arrivant pas directement du pays d'origine] [FIS]
- warehouse-to-warehouse clause** clause 'magasin à magasin' [COM, GES]
- withdraw from warehouse, to** dédouaner [COM]
- warm-up** réunion préliminaire [Nota : réunion des banques d'investissement avec les investisseurs avant une émission de titres pour 'prendre le pouls' du marché] [FIN]
- warning** alerte ; avertissement ; avis ; mise en garde ; notification ; préavis ; appel ; signal d'alarme ; dispositif d'avertissement (de détection, de signalisation) [GES]
- early warning** **1.** avertissement rapide ; avertissement précoce ; signal d'alarme (d'alerte) prochaine ; signe avant-coureur ; premier avertissement – **2.** préavis [de licenciement] [EMO]
- early warning ratio** <US> indicateur d'alerte [des difficultés des banques] [BAN]
- early warning system** système d'alerte immédiate (précoce, rapide) ; système d'alarme ; système de détection préalable
- profit warning** alerte sur les bénéfices (sur résultats) ; mise en garde sur les bénéfices (sur les résultats) [FIN]
- warning mark** *syn.* warning point seuil d'alerte ; cote d'alerte
- warning signal** **1.** clignotant ; signal d'alarme ; sonnette d'alarme – **2.** <qqfs> indicateur de conjoncture
- warrant** **1.** autorisation ; commission ; garantie ; mandat ; pouvoir [FIN] – **2.** warrant [Nota : type d'effet de commerce] [COM] – **3.** bon (certificat) d'option ; bon de souscription [Nota : bon attaché à certaines obligations à l'émission et donnant le droit de souscrire ultérieurement une ou plusieurs autres obligations de même type aux mêmes conditions, le prix pouvant cependant varier en fonction de la date à laquelle le droit de souscrire est exercé. Après l'émission, obligations et bons sont cotés séparément. Une autre catégorie de 'warrants' permet l'achat ultérieur d'actions de la société emprunteuse, à un cours fixé d'avance] [FIN]
- anti-crash warrant** *syn.* partial lookback warrant, step-down warrant bon d'option anticrash [FIN]
- as-you-like warrant** *syn.* call-or-put, switchback warrant, you-choose warrant bon d'option coté 'à la carte' [FIN]
- basket warrant** **1.** option sur panier d'actions ; option sur taux composites [d'intérêt ou de change] [FIN] – **2.** option sur indice [FIN]
- bond warrant** bon de souscription d'obligations [FIN]
- bond with bond warrant** obligation à bon(s) de souscription d'obligations ; OBSO [FIN]
- bond yield warrant** bon d'option coté à rendement obligataire [FIN]
- callable warrant** bon d'option remboursable [FIN]
- covered warrant** *syn.* synthetic warrant, third party warrant bon d'option [Nota : la notion de 'bon d'option' a été introduite pour la distinguer du 'bon de souscription' - anglais : 'warrant'. Les 'covered warrants' ou bons d'option sont principalement émis par des banques] [FIN]
- debt warrant** bon de souscription d'obligations [FIN]
- detachable warrant** bon de souscription détachable [FIN]
- dividend warrant** chèque de versement du dividende [FIN]
- dock warrant** reçu de marchandises déposées en douane [COM]
- emerging market warrant** bon de souscription de titres des marchés émergents ; bon d'option sur titres des marchés émergents [FIN]
- equity index warrant** *syn.* index warrant bon d'option sur indice boursier [marchés à terme] [FIN]
- equity warrant** bon de souscription d'action [FIN]
- eurowarrants** eurobons de souscription [Nota : dans le contexte du droit européen, 'eurowarrant' désigne le mandat d'arrêt européen] [FIN]
- ex-warrants** titre vendu bons de souscription détaché [FIN]
- foreign exchange warrant** bon de souscription en devises [FIN, MON]
- gilt warrant** <UK> bon de souscription de fonds d'État [FIN]
- guaranteed warrant** <US> bon de souscription garanti [FIN]
- harmless warrant** bon de souscription non détachable [FIN]
- income warrant** bon de souscription rémunéré [FIN]
- index warrant** *syn.* equity index warrant q.v.
- knock-out warrant** bon d'option à barrière désactivante [FIN]
- latent warrant** bon de souscription latente [FIN]
- non-detachable warrant** bon de souscription non détachable [FIN]
- partial lookback warrant** *syn.* anti-crash warrant, step-down warrant q.v.
- perpetual warrant** bon d'option perpétuel [FIN]
- piggy-back warrants** bons de souscription séquentiels (gigognes) [FIN]
- put warrant** bon d'option de vente [FIN]
- puttable warrant** *syn.* redeemable warrant bon de souscription remboursable [FIN]
- reset warrant** *syn.* strike reset option warrant bon d'option à révision du prix d'exercice [FIN]
- secondary warrant** bon de souscription secondaire [FIN]
- share warrant** *syn.* stock certificate certificat d'actions [Nota : document transmissible sur lequel figure le nombre d'actions détenues par l'actionnaire] [FIN]
- SOB warrant** *syn.* stock-over-bond warrant bon d'option sur écart actions-obligations [FIN]
- step-down warrant** *syn.* anti-crash warrant, partial lookback warrant q.v.
- step-up warrant** bon d'option à prix d'exercice progressif [FIN]
- stock over bond warrant** *syn.* SOB warrant q.v.
- stock purchase warrant** *syn.* stock warrant bon de souscription d'actions [FIN]
- stock warrant** *syn.* stock purchase warrant q.v.

- strike reset option warrant** *syn.* reset warrant q.v.
- subscription warrant** *syn.* right to purchase shares, stock right droit préférentiel de souscription [FIN]
- switchback warrant** *syn.* as-you-like warrant, you-choose warrant, call-or-put q.v.
- synthetic warrant** *syn.* third party warrant, covered warrant q.v.
- trading range warrant** bon d'option à plage de négociation [FIN]
- travel warrant** titre de voyage [COM]
- Treasury warrant** bon de souscription à des obligations du Trésor des États-Unis [*placé sur le marché euro-obligataire*] [FIN]
- underwriter's warrants** rémunération des syndicaux en bons de souscription [FIN]
- warrant dilution** dilution par les bons de souscription [FIN]
- warrant-driven swap** [contrat d'] échange à bon de souscription [FIN]
- warrant fund** fonds commun (FCP) en bons de souscription [FIN]
- warrants into government securities** (WINGS) <US> bons de souscription échangeables contre des titres du Trésor; WINGS [FIN]
- window warrant** bon de souscription à fenêtre [FIN]
- yield curve flattening warrant** bon d'option de lissage de la courbe des taux (rendements) [FIN]
- yield differential warrant** *syn.* yield spread warrant bon d'option sur écart de rendement [FIN]
- you-choose warrant** *syn.* switchback warrant, as-you-like warrant, call-or-put q.v.
- warrantor** garant [FIN]
- warranty** garantie [de moyens] [Nota: 'guarantee' correspond à la promesse de quelqu'un de faire quelque chose, alors que 'warranty' correspond à la promesse que quelqu'un d'autre fera quelque chose] [COM]
- implied warranty** garantie implicite [FIN, JUR]
- wastage** perte; gaspillage; coulage; déchets [GES]
- natural wastage** *syn.* natural attrition, normal attrition jeu normal (naturel) des départs [*démissions et mises à la retraite*]; fonte (diminution) naturelle des effectifs; attrition; non-remplacement des départs; arrêt de l'embauche [EMO]
- waste** déchets [Nota: voir aussi Glossaire OCDE de l'environnement] [GES]
- toxic waste** 'déchets dangereux'; titres à éviter [FIN]
- waste pay** salaire improductif [GES]
- watchdog** autorité de surveillance; 'gendarme' [FIN]
- watchdog groups** groupes de surveillance [*associations de consommateurs, etc.*] [COM]
- wave** vague; onde
- Elliot wave** vague d'Elliot [Nota: idée que les marchés ont tendance à suivre des mouvements prévisibles de vagues] [FIN]
- long wave** 1. tendance à long terme – 2. ondes longues; cycles de Kondratieff
- way** voie; chemin; moyen; façon; mode
- each way** à l'achat comme à la vente [FIN]
- non-regular way** <US> modalités particulières de livraison [des titres négociés] [FIN]
- ways and means** voies et moyens [BUD]
- waybill** connaissance; lettre de transport [COM]
- air waybill** connaissance aérien, lettre de transport aérien; LTA [COM]
- ocean waybill** *syn.* ocean bill of lading connaissance maritime [COM]
- railway waybill** lettre de voiture ferroviaire [COM]
- wealth** richesse; ressources; prospérité; patrimoine [national]; fortune; actif
- capital wealth** richesse; fortune; patrimoine [SCN]
- external evidence of wealth** signes extérieurs de richesse [FIS]
- financial wealth** patrimoine financier; richesse financière [FIN]
- financial wealth of households** patrimoine financier des ménages [FIN]
- formation of wealth** formation de richesse
- gross domestic additions to wealth** formation intérieure brute de richesse
- national wealth** patrimoine national; richesse nationale
- net wealth** actif net [FIS]
- wealth effect** effet de patrimoine (de richesse)
- wealth expectations** anticipations sur le patrimoine [FIN]
- wealth tax** impôt sur la fortune (sur le patrimoine) [FIS]
- wear-and-tear** *syn.* decay, physical deterioration usure; dépréciation du matériel; vieillissement [GES]
- wear-and-tear depreciation** amortissement pour usure [GES]
- weight** poids [relatif]; [coefficient de] pondération [STA]
- actual weight** poids réel d'un produit [Nota: par opposition à poids évalué en équivalent] [COM]
- base-year weight** poids (coefficients de pondération) au cours de l'année de base [STA]
- currency weight** pondération des monnaies [FIN, MON]
- fine weight** poids de fin [MON]
- fixed weight** coefficient de pondération constant (fixe) [STA]
- moving weight** [coefficient de] pondération variable [STA]
- weight base** base de pondération [STA]
- weight note** note de poids; bulletin de pesage [COM]
- weight system** système de pondération [STA]
- weighting** pondération [STA]
- current-weighting** pondération en fonction de l'année en cours; pondération en fonction de l'année considérée [STA]
- weighting factor** coefficient de pondération [STA]
- weighting procedures** méthodes de pondération [STA]
- weighting scheme of the currency basket** formule de pondération du panier de monnaies [MON]
- weighting system** système de pondération [STA]
- welfare** 1. bien-être [social]; mieux-être; prospérité; bonheur; salut; sort – 2. protection (aide, action, assistance) sociale; transferts sociaux; prestations sociales; affaires sociales; services sociaux – 3. <qqfs> bienfaisance; prévoyance; bien public; intérêt public; intérêt général; conditions de vie
- annuity-welfare** rente-protection [ASR]
- consumer welfare** bien-être du consommateur
- deadweight welfare loss** perte nette de bien-être [COM]

- economic welfare analysis** *syn.* welfare economics analysis analyse des aspects économiques du bien-être; analyse économique du bien-être
- gross national welfare** (GNW) bien-être national brut
- level of welfare** niveau de l'équipement social
- net national welfare** bien-être national net
- on welfare** bénéficiaires de l'aide sociale; assistés sociaux [EMO]
- social and welfare policy** politique d'action et d'assistance sociales
- social welfare** **1.** protection (aide, prévoyance) sociale – **2.** <qqfs> bien-être social
- social welfare benefits** *syn.* social security benefits
- 1.** prestations de sécurité sociale [SCN] – **2.** prestations sociales; avantages sociaux [BUD, EMO]
- social welfare committee** comité d'action sociale [EMO]
- social welfare function** fonction d'utilité collective
- social welfare technician** technicien d'assistance sociale [EMO]
- social welfare transfer** *syn.* social security transfer transferts sociaux [BUD]
- social welfare work** *syn.* welfare work aide sociale; services sociaux; oeuvre sociale; travail social [EMO]
- unfunded employee welfare contribution imputed** cotisations sociales imputées [SCN]
- welfare agency** service d'aide sociale [EMO]
- welfare costs** *syn.* employers' social insurance contributions charges sociales (patronales) [EMO, GES]
- welfare economics analysis** *syn.* economic welfare analysis q.v.
- welfare employment** <US> protection-travail [Nota: programmes associant aide sociale et aide à l'emploi] [EMO]
- welfare expenditure** dépenses sociales [BUD]
- welfare facilities** équipements sociaux [EMO]
- welfare objective** objectif d'action sociale
- welfare of developing countries** niveau de vie des pays en développement; conditions de vie dans les pays en développement [DEV]
- welfare payments** prestations sociales; transferts sociaux [BUD]
- welfare recipient** assisté social [EMO]
- welfare services** services d'aide sociale; services sociaux [EMO]
- welfare society** **1.** société de bien-être – **2.** <qqfs> société d'entraide [Nota: l'idée étant que les services sociaux devraient être assurés sur une base 'mutuelle' plutôt que par une administration centralisée. Songer aussi à 'solidarité nationale']
- welfare State** État protecteur; État providence
- welfare support** aide sociale [EMO]
- welfare transfers** transferts sociaux; transferts d'intérêt collectif [BUD]
- welfare work** *syn.* social welfare work q.v.
- well-being** bien-être [social]; prospérité [économique]
- wharfage** **1.** débarquement; embarquement; mise en entrepôt de marchandises [COM] – **2.** droits de quai; droits de bassin [COM]
- when-issued** marché des titres négociés sous réserve d'émission [FIN]
- whistle-blower** salarié tirant le signal d'alarme; dénonciateur [Nota: en matière de corruption, de blanchiment de capitaux, de manquements au droit de la concurrence] [GES, JUR]
- whistle-blowing** **1.** [fonction de] moralisation; [fonction de] conscience morale; notion d'autorité morale – **2.** <qqfs> dénonciation; signalement [GES]
- white** blanc
- white elephant** projet dispendieux; aberrant
- white knight** **1.** chevalier blanc [Nota: société amie qui intervient en lançant une contre-OPA amicale] – **2.** repreneur (sauveur) d'une entreprise [FIN]
- white label** marque blanche; marque de distributeur [COM, FIN]
- white noise** bruit blanc [STA]
- wholesale** **1.** [de] gros [COM] – **2.** [Nota: dans le domaine bancaire et financier, la notion de 'wholesale' renvoie aux opérations avec la clientèle institutionnelle ou les 'grands comptes' par opposition à la clientèle de particuliers et de PME, ou encore aux opérations de gros volume, généralement réalisées par des opérateurs professionnels] [BAN, FIN]
- wholesale bank** banque de grande clientèle; banque de siège [Nota: éviter 'banque de gros'] [BAN]
- wholesale banking** banque de grande clientèle; banque traitant avec les grandes entreprises (les grands comptes); opérations bancaires avec la grosse clientèle; opérations de montant élevé [Nota: éviter 'opérations de banque de gros'] [BAN]
- wholesale firm** maison de gros [COM]
- wholesale merchant** grossiste [COM]
- wholesale price** prix de gros [COM]
- wholesale price index** (WPI) indice des prix de gros [MON, STA]
- wholesaler** grossiste [COM]
- affiliated wholesalers** grossistes affiliés |à une centrale d'achat| [COM]
- cash and carry wholesaler** grossiste travaillant au comptant; grossiste ne faisant pas de crédit ni de livraison [COM]
- mail order wholesaler** grossiste effectuant la vente en gros par correspondance [COM]
- truck wholesaler** distributeur-transporteur [Nota: grossiste ayant son assortiment sur camion et faisant la vente et la livraison en une seule opération] [COM]
- wholesaling** commerce de gros et de distribution [COM]
- WID** (women in development) participation des femmes au développement; rôle des femmes dans le développement; les femmes et le développement [DEV]
- windfall** aubaine; avantage inattendu; chance exceptionnelle [GES]
- winding-up** achèvement; clôture; liquidation; dissolution [GES]
- winding-up order** liquidation judiciaire [GES, JUR]
- winding-up risk** *syn.* unwinding risk risque de révocation (de dénouement) [Nota: risque de ne pas pouvoir dénouer une position] [FIN]
- window** guichet [BAN]
- American window** option américaine modifiée (à fenêtre d'exercice) [FIN]
- discount window** <US> *syn.* Lombard facility <US> 'guichet de l'escompte'; service du réescompte;

faculté de recours à l'escompte [Nota : refinancement offert aux banques par la banque centrale] [BAN, MON]

discount window slippage dérapage des recours à l'escompte officiel [MON]

hard loan windows mécanismes de prêt assortis de conditions rigoureuses (commerciales) ; guichets d'aide non libérale [DEV, FIN]

market window débouché [COM]

PAC window période d'amortissement d'une tranche à flux de paiement stables [technique de titrisation] [FIN]

soft windows mécanismes de prêts à des (ou assortis de) conditions libérales (favorables) ; mécanismes de prêts assortis de conditions libérales [FIN]

third window troisième guichet [Nota : prêts à des conditions intermédiaires entre les conditions normales de la Banque mondiale et celles de l'IDA] [DEV, FIN]

window dressing habillage de bilan [en fin d'exercice] ; ajustements de fin d'année ; remaniement ayant pour objet de faire paraître le bilan sous un jour plus favorable [GES]

window guidance directives (normes) d'encadrement [du crédit] [BAN]

window guidance of bank lending directives pour le crédit bancaire [BAN]

window warrant bon de souscription à fenêtre [FIN]

wind-up dissolution (liquidation) [d'une société] [GES, JUR]

WINGS (warrants into government securities) <US>

WINGS ; bons de souscription échangeables contre des titres du Trésor [FIN]

winner [bon] créneau [Nota : cas d'un produit qui n'est fabriqué que par un pays ou une entreprise et qui est, de ce fait, hors d'atteinte de la concurrence pendant un certain temps] [COM]

pick the winners, to 1. miser sur les secteurs d'avenir ; miser sur le bon cheval [GES] – 2. <par ext.> politique de sélection de valeurs [FIN]

second bread winner *syn.* second earner, secondary family earner deuxième apporteur de revenu [Nota : selon l'ordre de responsabilité familiale et non l'importance du revenu, dans un ménage comprenant deux salariés] [EMO, FIS]

WIPO (World Intellectual Property Organization) OMPI (Organisation mondiale de la propriété intellectuelle) [COM]

withdraw, to retirer [de] ; prélever [sur]

right to withdraw droit de retrait [FIN]

withdraw from an account prélever sur un compte ; effectuer un retrait [BAN]

withdrawal retrait [de fonds] ; sortie [BAN]

application for withdrawal for direct payment <WB> demande de retrait de fonds pour le règlement direct de fournisseurs [COM, FIN]

application for withdrawal for reimbursement <WB> demande de retrait de fonds pour le remboursement d'un paiement [COM, FIN]

compulsory withdrawal retrait forcé [FIN]

decreasing withdrawals from reserves diminution des tirages sur les réserves [FIN]

early withdrawal penalty pénalité de retrait anticipé [fonds de pension] [RET]

in-service withdrawal prélèvement sur l'épargne-retraite en cours d'activité [RET]

payroll withdrawal retenue à la source [sur les salaires] [FIS]

rules on withdrawal and liquidation règles de retrait et de liquidation [FIN, JUR]

withdrawal of bid retrait d'offre [FIN]

withdrawal plan mécanisme de rémunération fixe périodique [fonds communs] [FIN]

withdrawal procedure procédure de retrait [d'un produit] [COM]

withholding retenue [FIS]

over-withholding *syn.* overwithholding trop perçu [FIS]

social security withholding retenues de sécurité sociale [EMO]

tax withholding retenue à la source [FIS]

withholding at source retenue à la source [FIS]

withholding tax *syn.* source tax, withheld tax payments impôt retenu (perçu) à la source ; prélèvement (retenu) [de l'impôt] à la source ; prélèvement libératoire ; précompte <BELGIQUE> [FIS]

withholding tax agreement convention sur les retenues à la source [FIS]

woopies personnes âgées fortunées [Nota : raccourci de 'well-off older people'] [FIS]

work 1. travail [SCN] – 2. <pl.> chantier ; usine – 3. <adj.> de (du) travail – 4. <qqfs> professionnel

absence from work absence du travail [EMO]

atypical work travail atypique ; travail hors normes [EMO, GES]

available for work à même de travailler ; disponible pour un emploi ; disponible pour travailler <BIT> [EMO]

capital works grands travaux ; travaux d'équipement ; équipements ; ouvrages ; infrastructures [SCN]

casual work travail occasionnel [EMO]

community work service social ; action sociale ; travail d'intérêt général ; travail d'utilité sociale [EMO]

community work schemes travaux d'utilité collective (TUC) <FRANCE> [EMO]

compressed work week semaine de travail comprimée [Nota : par ex. 4 journées de 10 heures] [GES]

continuous work *syn.* flow process work travail à la chaîne [GES]

contract work travail sous contrat ; travail à forfait (à façon) ; sous-traitance [GES]

current availability for work disponibilité immédiate pour travailler [EMO]

disguised work travail dissimulé [EMO]

division of work répartition des tâches [dans l'entreprise] [GES]

field work 1. activités sur le terrain [DEV] – 2. travail de terrain [lors d'une enquête] [COM]

field work sheet feuille d'opération [GES]

flow process work *syn.* continuous work q.v

full-time work travail à temps plein (à temps complet) [EMO]

full-year work travail en année pleine (en année complète) [EMO]

heavy muscular work travail de force [EMO]

home work *syn.* outwork travail à domicile [GES]

illegal work travail illicite [EMO]

- journey-to-work area** *syn.* travel-to-work area zone de déplacement domicile-travail [EMO]
- looking for work** à la recherche (en quête) d'un emploi; demandeur d'emploi [EMO]
- make-work job** emploi temporaire pour les jeunes sortant de l'école; emploi d'insertion [EMO]
- make-work scheme** programme [artificiel] de création d'emplois [EMO]
- making work pay** valoriser le travail [EMO]
- man work unit** unité de travail humain; UTH [GES]
- market work** activités rémunérées; travail marchand [EMO]
- non-market work** activités non rémunérées; travail non marchand [EMO]
- non-standard forms of work** formes atypiques de travail [EMO]
- non-work** refus d'activité [EMO]
- overtime work** heures supplémentaires [EMO]
- own work capitalized** *syn.* own-work capitalized travaux effectués par l'entreprise pour elle-même et portés à l'actif [GES]
- paid work** travail rémunéré [EMO]
- part-time work** travail à temps partiel [EMO]
- part-year work** travail en année partielle [EMO]
- piece work** *syn.* piecework travail à la pièce (à la tâche) [GES]
- professional work** travail de spécialiste [EMO]
- relief works** travaux spéciaux financés par les pouvoirs publics; travaux spéciaux sur fonds publics, chantiers de travail; 'petits boulots'
- remote control work** travail à distance; télétravail [hors de l'entreprise] [GES]
- restrictive work practice** pratique professionnelle restrictive [EMO]
- seasonal work** travail saisonnier [EMO]
- shift work** travail posté; travail par postes (par équipes, par roulement) [EMO, GES]
- short-term work** travail temporaire [EMO]
- short-time work** *syn.* short-time working **1.** chômage partiel [s'il y a indemnisation] [EMO] – **2.** travail à horaires réduits [s'il n'y a pas indemnisation] [EMO]
- skilled work** travail qualifié [EMO]
- social welfare work** *syn.* welfare work aide sociale; services sociaux; oeuvre sociale; travail social [EMO]
- temporary work** travail temporaire (intérimaire) [GES]
- token work** travaux symboliques [EMO]
- travel to-work area** *syn.* journey-to-work area q.v.
- unpaid work** travail non rémunéré [EMO]
- unrecorded work** travail non déclaré [EMO]
- welfare work** *syn.* social welfare work q.v.
- work attachment** liens avec le marché du travail [EMO]
- work co-operative** coopérative ouvrière [GES]
- work council** **1.** conseil du travail [Nota: dispositif travailleurs-employeurs au niveau local] [EMO] – **2.** comité d'entreprise [EMO]
- work count** mesure quantitative du travail [EMO]
- work disability status** situation d'incapacité de travail [EMO]
- work disincentive** contre-incitation (désincitation) au travail [EMO]
- work environment** conditions de travail; milieu de travail [EMO]
- work experience** **1.** initiation pratique au travail [EMO] – **2.** expérience professionnelle; antécédents professionnels; antécédents d'emploi [le fait d'avoir déjà travaillé] [EMO]
- work experience programmes** stages d'initiation à la vie professionnelle; SIVP [EMO]
- work flow** flux de travail [GES]
- work force** *syn.* labour force **1.** population active; personnes actives; les actifs [EMO] – **2.** <qqfs> main-d'oeuvre [disponible]; effectifs [EMO]
- work history** curriculum vitae; antécédents professionnels [EMO]
- work hours** *syn.* working hours, work time, working time temps de travail; durée du travail [EMO]
- work-in-progress** produits en cours; en-cours; production en cours; produits en voie de fabrication; travaux en cours; prestations de services en cours [GES]
- work-in-progress ledger** Grand livre des travaux en cours [GES]
- work journey** trajet domicile-travail [EMO]
- work load** charge de travail [GES]
- work measurement** mesure du temps passé à une tâche [GES]
- work motivations** motivations au travail [EMO]
- work-oriented** **1.** fonctionnel [alphabétisation] – **2.** axé sur le travail – **3.** ergonomique [matériel]
- work package** exécution [Nota: désigne les activités ou opérations distinctes, mais liées entre elles, qui sont nécessaires pour exécuter un projet] [GES]
- work patterns** formes (modalités) de travail [GES]
- work period** période de travail; période d'emploi [pour un chômeur] [EMO]
- work permit** permis de travail [EMO]
- work place** **1.** poste (lieu) de travail [GES] – **2.** entreprise [GES]
- work practices** **1.** pratiques professionnelles; pratiques de travail – **2.** <qqfs> conditions de travail [EMO]
- work-related government training programmes** programmes publics de formation professionnelle [EMO]
- work schedule** *syn.* working schedule horaire de travail [GES]
- work sharing** partage du travail [EMO]
- work sheet** feuille de travail [GES]
- work slip** fiche de travail; fiche d'activité; fiche de distribution et de répartition des tâches [Nota: compte rendu quotidien d'activités indiquant les temps réels d'exécution et faisant ressortir l'efficacité de l'ouvrier, parfois utilisé pour le décompte des salaires] [GES]
- work space** *syn.* workspace relais d'entreprises [Nota: initiatives locales de création d'emplois] [EMO]
- work station** banc (poste) de travail [GES]
- work structuring** restructuration des tâches [GES]
- work study** stage de travail et d'étude; alternance des périodes de travail et d'étude [EMO]
- work-tested transfers** transferts liés au travail [EMO]
- work time** *syn.* work hours, working hours, working time q.v.
- work to rule strike** *syn.* go-slow strike grève du zèle [EMO]
- work week** *syn.* working week durée hebdomadaire du travail [EMO]
- year work unit** (YWU) *syn.* annual work unit (AWU), man-year unit unité travail-année (UTA) [EMO, GES]
- worker** **1.** travailleur; ouvrier [EMO] – **2.** <pl.> actifs [EMO] – **3.** <qqfs> le monde du travail [EMO]

added worker travailleur ajouté [Nota : personne qui cherche du travail pour maintenir le revenu du ménage et qui, normalement, serait restée inactive] [EMO]

added-worker effect *syn.* additional worker effect effet [de] 'travailleur ajouté' [Nota : répercussion sur le niveau de chômage du fait que certaines personnes qui ne se trouvaient pas normalement dans la population active -femmes mariées chargées de famille, étudiants par ex. - se présentent sur le marché du travail] [EMO]

average production worker (APW) <OECD> ouvrier moyen (OM) [Nota : travailleur manuel employé à plein temps dans l'industrie manufacturière et percevant une rémunération égale à la moyenne des rémunérations perçues par les ouvriers de cette catégorie. Cette définition est en cours de révision en vue de son élargissement] [EMO, FIS, STA]

blue collar worker *syn.* blue collar travailleur manuel ; ouvrier [EMO]

border worker *syn.* frontier worker travailleur frontalier [EMO]

casual worker travailleur occasionnel (temporaire, intermittent) [EMO]

community worker animateur [EMO]

conditions for workers statut (situation) des travailleurs [EMO]

contingent workers personnel d'appoint [EMO]

contract worker travailleur sous contrat ; contractuel [EMO]

core workers *syn.* core labour main-d'oeuvre 'nucléaire' [population active]; effectifs 'nucléaires' [entreprises]; effectifs permanents [formant le noyau stable de la population active ou de l'entreprise] [EMO]

cottage worker travailleur à domicile [EMO]

craft worker ouvrier professionnel (qualifié) [EMO]

daily worker journalier [EMO]

dependant worker travailleur salarié [EMO]

disabled worker travailleur atteint d'incapacité ; travailleur invalide [EMO]

discouraged worker travailleur découragé [Nota : travailleur renonçant à chercher un emploi] [EMO]

discouraged worker effect effet [du] 'travailleur découragé' ; effet de découragement des travailleurs [Nota : répercussion sur le niveau de chômage du fait que certains chômeurs se retirent du marché du travail et que certaines personnes qui y seraient normalement entrées renoncent à le faire] [EMO]

dislocated worker travailleur touché par les restructurations [Nota : travailleur ayant peu de chances de retrouver un emploi dans sa branche ou sa région] [EMO]

displaced worker travailleur privé de (ayant perdu) son emploi ; travailleur dont l'emploi a été supprimé ; victime de suppressions d'emplois [EMO]

domestic worker employé de maison [EMO]

engineering worker travailleur de l'industrie mécanique [EMO]

extension worker **1.** animateur [DEV] – **2.** vulgarisateur [agriculture]

family worker travailleur (aide) familial [Nota : membre de la famille d'un employeur ou d'un travailleur indépendant qui collabore au travail de celui-ci] [EMO]

female worker travailleuse [EMO]

field worker **1.** homme de terrain ; agent de terrain (d'exécution) [EMO] – **2.** animateur [EMO]

front-line worker agent travaillant 'en première ligne' [EMO]

frontier worker *syn.* border worker q.v.

full-time worker travailleur à temps plein [EMO]

full-year worker travailleur en année pleine (en année complète) [EMO]

gainfully occupied worker travailleur rémunéré [EMO]

government worker fonctionnaire ; agent de l'État ; agent d'une administration publique [EMO]

guest worker **1.** stagiaire – **2.** <qqls> travailleur immigré |temporaire| [EMO]

health workers travailleurs employés dans les professions de santé [EMO]

highly skilled worker travailleur hautement qualifié [EMO]

home help worker aide ménagère ; auxiliaire familial [EMO]

home worker *syn.* outworker travailleur à domicile [EMO]

intermittent worker travailleur temporaire [EMO]

internationally recognized workers' rights normes de travail internationalement reconnues [EMO]

key workers travailleurs (main-d'oeuvre) des industries de base [EMO]

low wage worker travailleur au bas de l'échelle des salaires [EMO]

mainstream worker travailleur employé sur le marché primaire du travail [EMO]

maintenance worker agent technique (ouvrier spécialisé) d'entretien [EMO]

manual and non-manual workers ouvriers et employés [EMO]

manual worker ouvrier ; travailleur manuel [EMO]

migrant worker travailleur immigré [EMO]

multi-skilled worker travailleur polyvalent ; travailleur doté de qualifications polyvalentes [EMO]

non-production worker travailleur extérieur à la production [EMO]

non-worker <US> travailleur inoccupé [Nota : travailler n'ayant pas travaillé dans l'année] [EMO]

operative workers personnel d'exécution [EMO]

own-account workers travailleurs pour leur propre compte [SCN]

part-time worker travailleur à temps partiel [EMO]

part-year worker travailleur en année partielle [EMO]

peripheral worker **1.** travailleur marginal [EMO] – **2.** <pl.> main-d'oeuvre 'périphérique' [population active]; effectifs 'périphériques' [entreprise] [Nota : par opposition au noyau stable de la population active ou de l'entreprise] [EMO]

primary health worker agent sanitaire de base [EMO]

primary worker actif primaire [Nota : adultes, chefs de famille, femmes célibataires, etc.] [EMO]

prime age workers travailleurs d'âge très actif (dans la force de l'âge) ; travailleurs appartenant aux classes d'âge de forte activité [EMO]

private household worker employé de maison ; domestique [EMO]

private worker travailleur du secteur privé [EMO]

processing worker travailleur des industries de transformation [EMO]

production and related workers ouvriers et manoeuvres |non agricoles| [EMO]

production workers personnel directement employé à la production ; travailleurs de la production ; ouvriers d'usine [EMO]

professional workers travailleurs intellectuels [EMO]

relief workers personnes employées à des travaux spéciaux ; personnes employées aux travaux d'aide aux chômeurs [*financés par les pouvoirs publics*] [EMO]

research worker chercheur [EMO]

seasonal worker travailleur saisonnier [EMO]

secondary family worker *syn.* second earner, secondary family earner, second bread winner deuxième apporteur de revenu [*Nota : selon l'ordre de responsabilité familiale et non l'importance du revenu, dans un ménage comprenant deux salariés*] [EMO, FIS]

secondary worker actif secondaire [*Nota : jeunes, femmes mariées, marginaux, etc.*] [EMO]

selected workers <CANADA> travailleurs sélectionnés [EMO]

self-employed worker *syn.* self-employed, self-employed people, self-employed person travailleur indépendant ; personne travaillant à son compte ; travailleur non salarié ; travailleur autonome <CANADA> [EMO]

semi-skilled worker *syn.* specialized worker ouvrier spécialisé ; agent de production [EMO]

shop floor worker ouvrier d'atelier [EMO]

short-time worker **1.** travailleur en chômage partiel [*s'il y a indemnisation*] [EMO] – **2.** travailleur à horaires réduits [*s'il n'y a pas indemnisation*] [EMO]

skilled worker travailleur qualifié [EMO]

social welfare worker *syn.* social worker travailleur social [EMO]

specialized worker *syn.* semi-skilled worker q.v.

subsistence worker agriculteur travaillant uniquement pour assurer sa subsistance ; travailleur se livrant à des activités de subsistance [EMO]

support worker auxiliaire [EMO]

target workers travailleurs à temps et but définis [*Nota : expression employée dans le cas des travailleurs immigrés*] [EMO]

temporary worker travailleur temporaire ; intérimaire [EMO]

trade-displaced workers travailleurs privés d'emploi en raison de l'évolution des échanges [EMO]

undeclared worker travailleur clandestin [EMO]

unpaid family worker travailleur (aide) familial non rétribué (non rémunéré) [*Nota : membre de la famille d'un employeur ou d'un travailleur indépendant qui collabore au travail de celui-ci sans recevoir en contrepartie un véritable salaire*] [EMO]

unskilled worker *syn.* unskilled operative manoeuvre ; ouvrier non qualifié [EMO]

village-level worker travailleur rural [EMO]

voluntary workers bénévoles [EMO]

wage and salary workers ouvriers et employés [EMO]

welfare worker travailleur (assistant) social [EMO]

white collar worker *syn.* white collar travailleur intellectuel (non manuel) ; employé [de bureau] ; col blanc [EMO]

work-shy worker travailleur découragé [EMO]

worker on own account personne travaillant à son propre compte ; travailleur indépendant [GES]

worker performance efficacité des travailleurs [GES]

workers' co-operative coopérative ouvrière [GES]

workers employed travailleurs inscrits à l'effectif ; travailleurs inscrits au tableau des effectifs [EMO]

workers' remittances *syn.* emigrant remittances **1.** envoi de fonds des travailleurs émigrés (des travailleurs à

l'étranger) [BDP] – **2.** rapatriement de salaires ; transfert de salaires [EMO]

workfare <US> protection-travail ; aide aux chômeurs accordée à ceux qui acceptent le travail social qu'on leur a imposé [*Nota : programmes associant aide sociale et aide à l'emploi*] [EMO]

workforce main-d'oeuvre ; actifs [EMO]

discouraged workforce main-d'oeuvre découragée [EMO]

enter the workforce, to entrer dans la vie active [EMO]

workforce in employment population active occupée [EMO]

working **1.** chantier ; exploitation ; siège [GES]

– **2.** travaux de mine ; abattage – **3.** travail ; fonctionnement [GES]

commercially sound working rentabilité de l'exploitation ; exploitation rentable [GES]

double shift working travail à deux équipes [EMO]

flexible working hours *syn.* flexible working time horaire variable (mobile, souple) [EMO]

maximum working week durée maximale hebdomadaire de travail [EMO]

non-working person inactif ; inoccupé [EMO]

of working age en âge de travailler ; d'âge actif [*Nota : appartenant à la tranche 15-64 ans*] [EMO, RET]

public relief workings travaux |publics| spéciaux ; travaux spéciaux financés sur fonds publics

rate of working rythme (cadence) de travail [GES]

short time working *syn.* short-time work **1.** chômage partiel [*s'il y a indemnisation*] [EMO] – **2.** travail à horaires réduits [*s'il n'y a pas indemnisation*] [EMO]

single shift working travail à une équipe [EMO]

statutory working week durée légale hebdomadaire du travail [EMO]

three shift working travail à trois équipes ; les 3x8 [EMO, GES]

transition to working life passage à la vie active [EMO]

unscheduled working hours temps de travail non déterminé [*Nota : heures supplémentaires le plus souvent*] [EMO]

working balance fonds de roulement (de trésorerie) ; fonds courant ; solde courant normal [GES]

working capital emergency fund fonds de roulement extraordinaire [GES]

working capital financing financement du fonds de roulement [GES]

working capital loan *syn.* working capital advance avance de fonds de roulement [BAN, GES]

working day *syn.* business day **1.** jour ouvrable [EMO] – **2.** jour ouvré [EMO] – **3.** séance [FIN]

working farm population *syn.* agricultural labour force population agricole active ; main-d'oeuvre agricole [EMO, SCN]

working fund *syn.* leeway fonds de roulement ; masse de manoeuvre [GES]

working group groupe d'étude (de travail) [EMO]

working hour depreciation method méthode d'amortissement à l'heure produite [GES]

working hours *syn.* work hours, work time, working time temps de travail ; durée du travail [EMO]

working life vie active (professionnelle) [EMO]

working method méthode de travail [EMO]

- working of the market place** |jeu des| mécanismes du marché
- working patterns** habitudes de travail [EMO]
- working population** population active ; main-d'oeuvre [Nota : la notion de 'working population' est floue] [SCN]
- working proprietor** chef d'entreprise individuelle ; propriétaire exploitant [GES]
- working schedule** *syn.* work schedule horaire de travail [GES]
- working standards** normes de travail [EMO]
- working time** *syn.* working hours, work hours, work time q.v.
- working week** *syn.* work week durée hebdomadaire du travail [EMO]
- working women** les femmes actives [EMO]
- workload** charge de travail [EMO, GES]
- increased workload** surcroît de travail [GES]
- workman** ouvrier ; manoeuvre [EMO]
- general workman** manoeuvre [EMO]
- workshop** réunion de travail ; atelier ; séminaire ; session (groupe, journée) d'étude ; groupe de travail [restreint] ; séance de travail ; réunion technique
- enterprise workshop** hôtel pour entreprises [GES]
- model workshop** atelier pilote [EMO]
- sheltered workshop** atelier protégé [pour handicapés] [EMO]
- workshop practice** travail d'atelier [EMO]
- world** monde ; planète
- rest of the world** reste du monde [SCN]
- world-wide principle** principe de l'imposition mondiale [Nota : principe selon lequel on prend en considération le revenu mondial d'une société pour calculer ses bénéfices. Normalement, un crédit est accordé pour les impôts étrangers acquittés, dans la mesure où ils n'excèdent pas les impôts nationaux -méthode de l'imputation ordinaire] [FIS]
- worth** valeur
- change in real national net worth** variation de la valeur nette nationale réelle [SCN]
- changes in net worth** variations de la valeur nette [SCN]
- closing balance net worth** valeur nette du patrimoine en fin d'exercice ; situation [comptable] nette en fin d'exercice [GES]
- corporate net worth** valeur nette du patrimoine des sociétés [GES]
- deficit net worth** *syn.* negative net worth situation nette déficitaire ; résultat net déficitaire [GES]
- net worth** **1.** valeur nette [du patrimoine] [SCN] – **2.** patrimoine net [GES] – **3.** actif net [capital + réserves] ; fonds propres [GES] – **4.** situation nette [Nota : d'une entreprise, qqfs d'un pays vis-à-vis de l'étranger] [FIN] – **5.** fortune ; richesse ; patrimoine [FIN]
- net worth ratio** taux de valeur nette [GES]
- opening balance net worth** situation nette en début d'exercice ; valeur nette du patrimoine en début d'exercice [GES]
- tangible net worth** valeur corporelle nette [GES]
- WPA** (with particular average) avec avarie particulière [ASR]
- WPI** (wholesale price index) indice des prix de gros [MON, STA]
- wrap** emballage
- hedge wrap** *syn.* equity risk reversal, zero-cost hedge contrat(s) de conversion du risque d'action [FIN]
- wrap account** compte de gestion personnalisée [FIN]
- wraparound** *syn.* wraparound loan prêt hypothécaire intégrant [BAN]
- write** écrire ; inscrire [idée de]
- buy-write** *syn.* covered call option d'achat couverte [FIN]
- covered call write** *syn.* covered call option writing vente d'option d'achat couverte [FIN]
- loan write-offs** pertes sur prêts [BAN]
- risk of write-off** risque de dépréciation [FIN]
- straddle write** cession de positions liées [FIN]
- tax write-off** abattement (déduction) pour amortissement [FIS, GES]
- write-back** reprises d'amortissements [FIS, GES]
- write-down** réduction de valeur ; dépréciation ; moins-value ; décote [GES]
- write down, to** *syn.* expense, to inscrire dans un compte de charge ; débiter (créditer) un compte de charge [reconnaître un coût en charge de l'exercice, plutôt que de le considérer comme un actif] ; amortir [de façon dégressive] ; annuler partiellement [une dette] [GES]
- write-off** **1.** passation en charges ; passage (passation) par profits et pertes [d'une créance irrécouvrable] ; annulation comptable ; perte sèche [GES] – **2.** déduction (annulation, abandon) d'une échéance [FIN] – **3.** amortissement
- write-off schedule** plan (programme) d'amortissement [GES]
- write-up** **1.** réévaluation [d'une somme, d'une valeur] [GES] – **2.** augmentation erronée d'un poste du bilan, surévaluation d'un actif comptabilisé [GES]
- write up, to** réévaluer (augmenter) la valeur d'un actif [au bilan] [GES]
- write, to** écrire ; inscrire
- write an option, to** vendre une option [FIN]
- write-off, to** **1.** remettre (annuler, amortir, abandonner) une créance [GES] – **2.** déduire ; réduire ; défalquer ; rayer du bilan ; amortir [des machines, une usine] – **3.** passer par pertes et profits [une créance irrécouvrable] [GES]
- writer** *syn.* option writer, option grantor, option seller vendeur (teneur, preneur) [d'option] [FIN]
- naked writer** *syn.* uncovered writer vendeur d'options à découvert [sur les marchés à terme] [FIN]
- WTO** (World Trade Organization) OMC (Organisation mondiale du commerce) [COM]

X

XD (*ex-dividend*) droit au dividende détaché [FIN]
XD-date *syn. ex-dividend date* date d'ouverture des
droits à rémunération des fonds d'État [FIN]

xenocurrencies xénomonnaies ; xénodevises [MON]

Y

year 1. année ; an – 2. <qqfs> exercice

base year année de base (de référence) [STA]

boom year année de forte (haute) conjoncture

budget year 1. exercice (année) budgétaire [BUD] – 2. exercice dont le budget est en discussion ; prochain exercice <ÉTATS-UNIS> [BUD]

calendar year année civile [STA]

crop year campagne (année) agricole

current year <US> exercice en cours [BUD]

financial year *syn.* fiscal year (FY) 1. exercice (année) budgétaire [SCN] – 2. exercice comptable ; exercice financier ; année financière [BUD, GES]

full-year basis en année pleine (complète) [GES, STA]

full-year effect incidence sur la totalité de l'exercice ; incidence en année pleine

International Statistical Year (ISY) année statistique internationale (ASI) [STA]

lean year année de mévente ; année de 'vaches maigres' [COM]

man-year *syn.* person-year année-personne [EMO, GES]

no-year authority <US> autorisation budgétaire à durée indéterminée [BUD]

over the year change variation en glissement annuel [Nota : taux de croissance sur 12 mois] [STA]

peak year of a cycle année marquant le sommet d'un cycle

quality adjusted life-year (QUALY) espérance de vie corrigée en fonction du bien-être [ASR]

quota year année contingente [COM]

reference year année de référence (de base) [STA]

tax year exercice fiscal ; année d'imposition [FIS]

taxable année d'imposition [FIS]

throughout the year 1. tout au long de l'année – 2. <qqfs> en glissement annuel

year-end bonus prime de fin d'année [EMO, GES]

year ended exercice clos le [GES]

year-on-year (YOY) *syn.* year-over-year en glissement annuel [Nota : taux de croissance sur 12 mois] [STA]

year to-date (YTD) depuis le début de l'année [STA]

year-to-year change variation en moyenne annuelle ; variation d'une année sur l'autre [STA]

yearling <UK> emprunt à court terme d'une collectivité locale [FIN]

yield rendement ; produit ; profitabilité ; rentabilité ; récolte ; puissance ; efficacité ; production ; résultat ; revenu [FIN, GES]

absolute swap yield *syn.* absolute rate taux absolu d'un échange financier [FIN]

amortised yield *syn.* redemption yield rendement [obligations à échéance fixe] ; rendement brut à l'échéance ; rendement actuariel [FIN]

bond-equivalent yield taux de rendement obligataire annualisé [FIN]

bond yield rendement des obligations ; rendement obligataire [FIN]

bond yield warrant bon d'option coté à rendement obligataire [FIN]

call-adjusted yield rendement corrigé du privilège de remboursement anticipé [FIN]

capital market yield rendement du marché financier [FIN]

capital yield rendement du capital ; rentabilité financière [FIN]

coupon equivalent yield rendement converti en taux d'intérêt [FIN]

coupon yield rendement nominal [FIN]

current yield *syn.* current return coupon courant ; rendement actuel (courant) [FIN]

discount yield rendement des titres à intérêts précomptés [FIN]

dividend yield rendement apparent des actions ; rendement boursier [FIN]

earnings yield rendement réel de l'action [s'obtient en divisant le bénéfice net par action par le cours de l'action x 100, le bénéfice étant net des impôts et intérêts de la dette à taux fixe ; c'est l'inverse du coefficient de capitalisation du résultat ou PER] [FIN]

effective yield taux de rendement effectif [FIN]

equivalent taxable yield taux de rendement équivalent d'une obligation non imposable [FIN, FIS]

even yield curve *syn.* flat yield curve courbe des taux (rendements) aplatie ; aplatissement de la courbe des taux (rendements) [FIN]

expected yield rendement escompté (anticipé, attendu) [FIN]

flat yield *syn.* interest yield taux de rendement annuel net ; taux d'intérêt nominal [pour une obligation de durée indéterminée] ; taux de rendement ; intérêts [FIN]

flat yield curve *syn.* even yield curve q.v.

forward yield curve courbe des taux (rendements) à terme [FIN]

gilt-edged yield 1. rendement élevé (de premier ordre) [FIN] – 2. rendement des fonds d'État <ROYAUME-UNI> [FIN]

gross redemption yield rendement actuariel brut [FIN]

implied forward yield estimates estimations du rendement implicite à terme [FIN]

indicated yield rendement prévisible (représentatif, caractéristique) [FIN]

interest yield *syn.* flat yield q.v.

inverse yield curve *syn.* inverted yield curve, negative yield curve, reverse yield curve courbe des taux (rendements) inversée ; inversion de la courbe des rendements [Nota : phénomène observé quand les taux à court terme sont supérieurs aux taux à long terme, c'est-à-dire quand le rendement est inversement proportionnel à la longueur de l'échéance] [FIN]

issue yield *syn.* offering yield rendement à l'émission [FIN]

lock a yield, to s'assurer un rendement [FIN, GES]

market yield rendement du (sur le) marché [FIN]

negative yield curve *syn.* inverse yield curve, inverted yield curve, reverse yield curve q.v.

net yield rendement net après retenue à la source [FIN, FIS]

nominal yield rendement nominal [FIN]

non callable bond equivalent yield *syn.* option-adjusted yield rendement corrigé des effets d'une clause contractuelle [FIN]

normal yield curve *syn.* positive yield curve courbe des taux (rendements) normale (positive) [FIN]

offering yield *syn.* issue yield *q.v.*

option-adjusted yield *syn.* non-callable bond equivalent yield *q.v.*

par yield curve courbe des taux de cession au pair [FIN]

par yield rate taux de rendement calculé sur le nominal [FIN]

play the yield curve, to *syn.* ride the yield curve, to, roll down the yield curve, to jouer sur la courbe des taux d'intérêt ; tirer parti de la configuration de la courbe des taux d'intérêt ; tirer profit de la hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

positive yield curve *syn.* normal yield curve *q.v.*

programme yield <US> rendement de référence [agriculture]

prospective yield rendement escompté [FIN]

real yield security (REALS) *syn.* inflation-rate interest-indexed bond, inflation-linked debt obligation indexée sur l'inflation [FIN]

realized yield rentabilité réalisée ; rentabilité matérialisée <CANADA> [GES]

redemption yield *syn.* amortised yield *q.v.*

required yield taux de rendement exigé [par le marché] [FIN]

responsiveness of the yield curve sensibilité (réactivité) de la courbe des taux (rendements) [FIN]

reverse yield curve *syn.* inverse yield curve, inverted yield curve, negative yield curve *q.v.*

reverse yield gap écart de rendement inversé ; inversion de l'écart de rendement actions-obligations ; divergence des rendements [FIN]

ride the yield curve, to *syn.* play the yield curve, to, roll down the yield curve, to *q.v.*

risk yield profit-risque [Nota : terme utilisé pour définir la relation entre le profit et le degré de risque. Un faible profit est normalement associé à un faible risque et une incertitude à un profit élevé] [GES]

roll down the yield curve, to *syn.* play the yield curve, to, ride the yield curve, to *q.v.*

running yield *syn.* straight yield **1.** rendement courant [FIN] – **2.** taux effectif ; rendement réel [ASR]

semi-annual bond equivalent yield rendement en réinvestissement semestriel du coupon [FIN]

simple yield rendement simple [FIN]

stock market yield rendement des valeurs mobilières ; rendement boursier [FIN]

straight yield *syn.* running yield *q.v.*

swap yield curve *syn.* swap curve courbe des taux des échanges financiers [FIN]

tax yield *syn.* yield of taxation produit (rendement) de l'impôt [FIS]

taxable equivalent yield rendement équivalent d'un instrument imposable [FIN, FIS]

unit yield rendement unitaire [GES]

weighted-average portfolio yield rendement moyen pondéré d'un portefeuille [FIN]

yield bonus prime [offerte lors de l'émission d'obligations] [FIN]

yield capacity **1.** productivité [GES] – **2.** rendement [des obligations] [FIN]

yield curve courbe de(s) taux ; courbe de(s) rendement(s) ; hiérarchie (courbe) des taux d'intérêt [structure des taux en fonction des échéances] [FIN]

yield curve arbitrage arbitrage sur les courbes de taux (rendement) [FIN]

yield curve flattening warrant bon d'option de lissage de la courbe des taux (rendements) [FIN]

yield curve FRN obligation à taux indexé sur écart de taux [FIN]

yield curve note titre à remboursement indexé sur écart de taux [FIN]

yield curve option option sur courbe des taux (rendements) [FIN]

yield curve swap [contrat d'] échange sur courbe des taux (rendements) [FIN]

yield curve trading jouer sur l'évolution de la hiérarchie des taux d'intérêt [FIN]

yield curve twist distorsion de la courbe des taux (rendements) [FIN]

yield differential warrant *syn.* yield spread warrant bon d'option sur écart de rendement [FIN]

yield enhancement [stratégie d'] amélioration d'un rendement obligataire [FIN]

yield gap écart de rendement [FIN]

yield loss perte de rendement [GES]

yield of taxation *syn.* tax yield *q.v.*

yield per unit rendement unitaire [GES]

yield pickup gain net de rendement [FIN]

yield ratio **1.** ratio de rendement [entre deux obligations] [FIN] – **2.** rendement relatif actions/obligations ; écart de rendement [Nota : *syn.* 'yield gap'] [FIN]

yield spread écart de rendement [FIN]

yield spread option option sur écart de rendement [FIN]

yield spread warrant *syn.* yield differential warrant *q.v.*

yield test of projects critère de rentabilité des projets [GES]

yield to average life rendement à l'échéance moyenne [FIN]

yield to call rendement actuariel à la prochaine date de remboursement [FIN]

yield to equivalent life rendement sur la durée de vie équivalente [FIN]

yield-to-maturity (YTM) taux de rendement actuariel [FIN]

yield to worst rendement actuariel le plus défavorable [FIN]

yield value valeur de rendement [FIN]

zero coupon yield *syn.* spot interest rate taux de rendement immédiat [FIN]

zero coupon yield curve courbe des taux (rendements) des obligations sans coupon [FIN]

yielding rapporter (générer) un rendement [idée de]

quick-yielding project projet à rendement rapide [GES]

YOY (year-on-year) *syn.* year-over-year en glissement annuel [Nota : taux de croissance sur 12 mois] [STA]

YTD (year-to-date) depuis le début de l'année [STA]

YTM (yield-to-maturity) taux de rendement actuariel [FIN]

yuppies (young urban professionals) jeunes cadres dynamiques ; jeunes loups [EMO]

YWU (year-work unit) *syn.* annual work unit (AWU), man-year unit UTA (unité travail-année) [EMO, STA]

Z

ZBB (zero-base budgeting) **BBZ** (budget base zéro) [Nota : le responsable de l'établissement d'un budget doit justifier chaque année l'ensemble de son budget -repartir de zéro- et non pas seulement l'augmentation de celui-ci] [GES]

zero zéro ; nul

zero balance account service <US> services de comptes à gestion compensée des soldes [BAN]

zero-base budgeting (ZBB) budget base zéro (BBZ) [Nota : le responsable de l'établissement d'un budget doit justifier chaque année l'ensemble de son budget -repartir de zéro- et non pas seulement l'augmentation de celui-ci] [GES]

zero basis risk swap *syn.* actual rate swap, perfect swap, zebra swap |contrat d'échange sans risque de base [FIN]

zero-beta portfolio portefeuille à bêta nul ; portefeuille sans risque [FIN]

zero cost collar tunnel de taux à primes identiques [FIN]

zero coupon bond *syn.* zero coupon borrowing obligation sans coupon ; obligation à paiement unique versé à l'échéance [Nota : éviter 'obligation à coupon zéro'] [FIN]

zero coupon convertible *syn.* split coupon bond obligation convertible sans coupon [FIN]

zero-coupon convertible debt obligation convertible sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro'] [FIN]

zero-coupon currency swap |contrat d'échange de devises sans coupon [Nota : éviter 'coupon zéro' et 'swap'] [FIN, MON]

zero-coupon swap |contrat d'échange sans coupon [FIN]

zero coupon yield *syn.* spot interest rate taux de rendement immédiat [FIN]

zero-coupon yield curve courbe des taux (rendements) des obligations sans coupon [FIN]

zero defect exécution sans faute ; 'zéro défaut' [fabrication sans le moindre défaut] [GES]

zero-fee policy |politique de| gratuité des services

zero premium option *syn.* no-cost option, premium free option, premium neutral option option sans prime [FIN]

zero premium risk reversal *syn.* no-cost risk reversal, no-cost collar position de conversion de risque à prime nulle ; tunnel à prime nulle [FIN]

zero-rated |à| droit nul ; |à| taux nul ; |à| taux zéro [en matière de TVA] [FIS]

zero-rated goods and services <CANADA> produits et services en franchise de taxe [FIS]

zero-stock approach méthode (politique) du stock nul [GES]

zero strike price option option à prix d'exercice nul [FIN]

zero-sum game jeu à somme nulle [Nota : théorie des jeux : dont les effets s'annulent]

zero-sum market marché à somme nulle [FIN]

ZIRP (zero-interest-rate policy) politique |monétaire| de taux nul [Nota : appliquée ces dernières années par la Banque du Japon] [MON]

zone zone

currency zone zone monétaire [MON]

customs-free zone zone de franchise douanière ; zone franche [COM]

dollar zone *syn.* dollar area, dollar block zone dollar [MON]

enterprise zone zone d'activités (d'entreprises) [Nota : où les entreprises sont encouragées à s'installer grâce à des mesures d'incitation] [FIS, GES]

Exclusive Economic Zone (EEZ) zone économique exclusive [droit de la mer]

export processing zone (EPZ) zone franche pour l'industrie d'exportation ; zone franche industrielle d'exportation [Nota : les marchandises sont admises en franchise à condition d'être réexportées] [COM]

foreign trade zone zone franche [COM]

free industrial zone zone franche industrielle [COM, FIS]

free-trade zone zone franche [COM]

free zone zone franche [COM, FIS]

grey zone *syn.* grey area zone grise [COM]

major OECD zones grandes régions de la zone de l'OCDE

reference zone *syn.* target zone zone de référence ; fourchette-objectif ; zone-objectif ; zone cible [MON]

zoning plan d'occupation des sols

Notes

Notes

Notes

Notes

LES ÉDITIONS DE L'OCDE, 2, rue André-Pascal, 75775 PARIS CEDEX 16
IMPRIMÉ EN FRANCE
(11 2006 01 3 P2) ISBN 92-64-03586-9 - n° 55218 2006

OECD Economics Glossary

ENGLISH-FRENCH

The *OECD Economics Glossary*, which is the fruit of the every day work of the OECD's translators and experts, is designed to be an essentially pragmatic reference tool. This updated and expanded edition of the 1992 *Glossaire de l'économie anglais-français* contains some 30 000 terms and expressions, covering a wide range of subject areas: general economics, statistics, finance and banking, trade, management, accounting, insurance, manpower and employment, development and tax.

The glossary also explores new fields, such as money laundering and financial engineering. It gives brief descriptions of four specialist areas (financial analysis, money laundering, credit derivatives and transfer prices) and the English equivalents of the basic concepts.

It will provide a valuable service for anyone required to read and draft in English or French – economists, journalists, translators, interpreters, teachers and students.

Glossaire de l'économie de l'OCDE

ANGLAIS-FRANÇAIS

Le *Glossaire de l'économie de l'OCDE*, fruit du travail quotidien des traducteurs et des experts de l'OCDE, est un outil de référence essentiellement pragmatique. Cette édition revue et augmentée du *Glossaire de l'économie anglais-français* publié en 1992, contient quelque 30 000 termes et expressions et couvre une très large variété de domaines : science économique proprement dite, statistiques, finance et banque, échanges, gestion, comptabilité, assurances, emploi et main-d'œuvre, développement, fiscalité.

L'ouvrage explore également de nouveaux secteurs, comme le blanchiment de capitaux ou l'ingénierie financière. Il comprend des encadrés qui décrivent succinctement quatre domaines spécialisés (analyse financière, blanchiment de capitaux, dérivés de crédit et prix de transfert) et donne les équivalents en anglais des concepts fondamentaux.

Le *Glossaire de l'économie* rendra de précieux services à tous ceux – économistes, journalistes, traducteurs, interprètes, enseignants, étudiants – qui sont appelés à lire ou rédiger des documents en anglais ou en français.

The full text of this book is available on line via this link (*Le texte complet de cet ouvrage est disponible en ligne à l'adresse suivante*) :

<http://www.sourceoecd.org/generaleconomics/9264035850>

Those with access to all OECD books on line should use this link.

(*Les utilisateurs ayant accès à tous les ouvrages en ligne de l'OCDE peuvent également y accéder via*) :

<http://www.sourceoecd.org/9264035850>

SourceOECD is the OECD's online library of books, periodicals and statistical databases. For more information about this award-winning service and free trials ask your librarian, or write to us at SourceOECD@oecd.org. (*SourceOECD est une bibliothèque en ligne qui a reçu plusieurs récompenses. Elle contient les livres, périodiques et bases de données statistiques de l'OCDE. Pour plus d'informations sur ce service ou pour obtenir un accès temporaire gratuit, veuillez contacter votre bibliothécaire ou SourceOECD.org.*)

www.oecd.org



ÉDITIONS OCDE

ISBN 92-64-03585-0
11 2006 01 3 P

2006

